

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》系列教材，深受广大师生的欢迎，已成为英语教育领域的权威教材。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育、提高国民英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的领军人物，他的教育理念和教学方法对英语教育产生了深远的影响。他将继续致力于英语教育研究，为我国的英语教育事业做出更大的贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》系列教材，深受广大师生的欢迎，已成为英语教育领域的权威教材。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育、提高国民英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的领军人物，他的教育理念和教学方法对英语教育产生了深远的影响。他将继续致力于英语教育研究，为我国的英语教育事业做出更大的贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 22 个章节

1. 三号士兵(soldiers Three) 000001

2. 三号士兵(soldiers Three) 000002

3. 三号士兵(soldiers Three) 000003

4. 三号士兵(soldiers Three) 000004

5. 三号士兵(soldiers Three) 000005

6. 三号士兵(soldiers Three) 000006

7. 三号士兵(soldiers Three) 000007

8. 三号士兵(soldiers Three) 000008

9. 三号士兵(soldiers Three) 000009

10. 三号士兵(soldiers Three) 000010

11. 三号士兵(soldiers Three) 000011

12. 三号士兵(soldiers Three) 000012

13. 三号士兵(soldiers Three) 000013

14. 三号士兵(soldiers Three) 000014

15. 三号士兵(soldiers Three) 000015

16. 三号士兵(soldiers Three) 000016

17. 三号士兵(soldiers Three) 000017

18. 三号士兵(soldiers Three) 000018

19. 三号士兵(soldiers Three) 000019

20. 三号士兵(soldiers Three) 000020

21. 三号士兵(soldiers Three) 000021

22. 三号士兵(soldiers Three) 000022

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三号士兵(Soldiers Three)

第1/22页

[ˈsoʊldʒərz] [θri:]
SOLDIERS THREE
士兵 三

三号士兵

[ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Story of the Gadsbys
这 故事 的 这 加兹比

加兹比家族的故事

[ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
In Black and White
在 黑色的 和 白色的

黑白

[baɪ] [ˈrʌdjəːd] Kipling1895
By Rudyard Kipling1895
经过 鲁德亚德 Kipling1895

鲁德亚德 吉卜林，1895年

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði][gɑ:d][frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈʃi:n]
THE GOD FROM THE MACHINE
这 上帝 从 这 机器

机器之神

[ʌv; əv] [ðoʊz] [kɔ:ld]
OF THOSE CALLED
的 那些 称为

那些被呼召的人

[ˈpraɪvət] - [ˈsto:ri]
PRIVATE LEAROYD'S STORY
私人的 - 故事

列罗伊德下士的故事

[ðə; ði] [bɪɡ] [drʌŋk] [dræf] -
THE BIG DRUNK DRAF ' -
这 大的 醉 草案 -

大醉酒抽签

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪɡɔθ]
THE WRECK OF THE VISIGOTH
这 破坏 的 这 西哥特人

西哥特号残骸

[ðə; ði] [ˈsɑ:lɪd] [məlˈdu:n]
THE SOLID MULDOON
这 坚硬的 穆尔顿

坚实的穆尔顿

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [gɑ:rd]
WITH THE MAIN GUARD
和 这 主要的 警卫

与主卫队

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət]
IN THE MATTER OF A PRIVATE
在 这 事情 的 一个 私人的

关于私人事务

[blæk] [dʒæk]
BLACK JACK
黑色的 杰克

二十一点

['lenvɔɪ]
L'ENVOI
送

结尾

[pʊr] [dɪr] ['mæmə]
POOR DEAR MAMMA
贫穷的 亲爱的 妈妈

可怜的妈妈

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪ'ðaʊt]
THE WORLD WITHOUT
这 世界 没有

外面的世界

[ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] ['ki:dʒ]
THE TENTS OF KEDAR
这 帐篷 的 凯达尔

基达的帐篷

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'meɪzmənt]
WITH ANY AMAZEMENT
和 任何 惊愕

毫不惊讶

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn]
THE GARDEN OF EDEN
这 花园 的 伊甸园

伊甸园

['fætəmə]
FATIMA
法蒂玛

法蒂玛

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ]
THE VALLEY OF THE SHADOW
这 谷 的 这 阴影

阴影谷

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɔ:rdn]
THE SWELLING OF JORDAN
这 肿胀 的 约旦

约旦河的上漲

[dreɪ] ['wɑ:rə] [jəʊ] [di:]
DRAY WARA YOW DEE
货车 瓦拉 哟 迪

DRAY WARA YOW DEE

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] -
THE JUDGMENT OF DUNGARA
这 判断 的 -

邓加拉的判决

[æt; ət] [haʊli] ['θɑ:nɑ:]
AT HOWLI THANA
在 豪利 塔纳

在豪利警察局

['dʒemɪnaɪ,'dʒemɪni]
GEMINI
双子座

双子座

[æt; ət] ['twenti] - [tu:]
AT TWENTY - TWO
在 二十 - 二

二十二岁

[ɪn] [flʌd] [taɪm]
IN FLOOD TIME
在 洪水 时间

洪水时期

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪnə] [di: 'eɪ]
THE SENDING OF DANA DA
这 发送 的 达娜 DA

达娜·达的派遣

[ɑ:n][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l]
ON THE CITY WALL
在 这 城市 墙

在城墙上

[ðə; ði][gɑ:d][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:n]
THE GOD FROM THE MACHINE
这 上帝 从 这 机器

机器之神

[hɪt] [ə; eɪ][mæn][æn; ən] - [help] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [æn; ən] - [ji:; ji] [kɑ:nt] [bi:; bi][fa:r] [rɔ:ŋ] ['eni,wɛz] . —
Hit a man an ' help a woman , an ' ye can't be far wrong anyways . —
打 一个 男人 一个 - 帮助 一个 女士 , 一个 - 是的 不能 是 远的 错误的 总之 . —

['mæksəmz][ʌv; əv] ['praɪvət] [mə'lveɪni] .
Maxims of Private Mulvaney .
格言 的 私人的 穆尔瓦尼 .

打男人，救女人，反正也不会错得太离谱。——穆尔瓦尼士兵的格言

[ðə; ði][ɪnɪk'spresɪb(ə)l; ɪnek-] [geɪv] [ə; eɪ][bɔ:l] .
The Inexpressibles gave a ball .
这 不可言说的 给予 一个 球 .

The Inexpressibles 举办了一场球赛。

[ðeɪ] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['paʊndər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnə(r)] , [ænd; ənd] [ri:ðd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
They borrowed a seven - pounder from the Gunners , and wreathed it with
他们 借来的 一个 七 - 重锤 从 这 枪手 , 和 花环 它 和
['lɒrəlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [flɔ:r] [pleɪt] - [glæs] ,
laurels , and made the dancing - floor plate - glass ,
月桂树 , 和 制成 这 跳舞 - 地面 盘子 - 玻璃 ,

他们从炮兵那里借来一门七磅炮，用月桂花环装饰它，并把舞池做成了平板玻璃。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['sʌpər] , [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['i:tn] [brɪʃ:r] ,
and provided a supper , the like of which had never been eaten before ,
和 假如 一个 晚餐 , 这 喜欢 的 哪个 有 绝不 到过 吃 前 ,
并准备了一顿前所未有的丰盛晚餐。

[ænd; ənd][set] [tu:] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu;; tə][hoʊld][ðə; ði] [treɪz] [ʌv; əv]
and set two sentries at the door of the room to hold the trays of
和 放 二 哨兵 在 这 门 的 这 房间 到 抓住 这 托盘 的
[ˈprəʊgræm] - [kɑ:rdz] .
programme - cards .
程序 - 牌 .
并在房间门口安排两名哨兵，负责拿着节目单托盘。

[maɪ] [frend] , [ˈpraɪvət] [məl'veɪni] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentriz] ,
My friend , Private Mulvaney , was one of the sentries ,
我的 朋友 , 私人的 穆尔瓦尼 , 曾是 一 的 这 哨兵 ,
我的朋友，列兵穆尔瓦尼，是其中一名哨兵。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
because he was the tallest man in the regiment .
因为 他 曾是 这 最高 男人 在 这 团 .
因为他是团里个子最高的人。

[wen] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] ['ferli] ['stɑ:rtɪd][ðə; ði] ['sentriz] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:st] ,
When the dance was fairly started the sentries were released ,
什么时候 这 舞蹈 曾是 相当 开始 这 哨兵 是 发布 ,
舞会正式开始后，哨兵就被释放了。

[ænd; ənd] ['praɪvət] [məl'veɪni] [went] [tu;; tə] ['kɜ:ri] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mes] ['sɑ:rdʒənt][ɪn] [tʃɑ:rdʒ]
and Private Mulvaney went to curry favour with the Mess Sergeant in charge
和 私人的 穆尔瓦尼 去 到 咖喱 偏爱 和 这 混乱 军士 在 收费
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] .
of the supper .
的 这 晚餐 .
列兵穆尔瓦尼去讨好负责晚餐的军士长。

['weðər] [ðə; ði] [mes] ['sɑ:rdʒənt] [geɪv] [ɔ:r] [məl'veɪni] [tʊk] , [aɪ]['kænə:t] [seɪ] .
Whether the Mess Sergeant gave or Mulvaney took , I cannot say .
无论 这 混乱 军士 给予 或者 穆尔瓦尼 采取 , 我 不能 说 .
是军需官给的还是穆尔瓦尼拿的，我无法确定。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ɪz] [ðæt] , [æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] , [aɪ] [faʊnd] [məl'veɪni] [wɪð; wɪθ]
All that I am certain of is that , at supper - time , I found Mulvaney with
全部 那 我 是 肯定 的 是 那 , 在 晚餐 - 时间 , 我 成立 穆尔瓦尼 和
['praɪvət] [ɔ:r'θɪəɪs] ,
Private Ortheris ,
私人的 奥瑟里斯 ,
我唯一能确定的是，晚饭时我发现穆尔瓦尼和奥瑟里斯列兵在一起。

[tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæm] , [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] , [hæf][ə; eɪ] [peɪt] - [di:] - [fwa:] - [græs] , [ænd; ənd]
two - thirds of a ham , a loaf of bread , half a pate - de - foie - gras , and
二 - 三分之一 的 一个 火腿 , 一个 面包 的 面包 , 一半 一个 肉酱 - 德 - 鹅肝 - 草地 , 和
[tu:] ['mægnəm] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ,
two magnums of champagne ,
二 马格南 的 香槟酒 ,
三分之二的火腿、一条面包、半块鹅肝酱和两瓶大瓶装香槟，

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][maɪ] ['kæərɪdʒ] .
sitting on the roof of my carriage .
坐着 在 这 屋顶 的 我的 运输 .
我坐在马车上。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['seɪŋ] —
As I came up I heard him saying —
作为 我 来了 向上 我 听到 他 说 —

我走上前去时，听到他在说——

- [preɪz] [bi:; bi][ə; eɪ][dænst] ['dʌznt] [kʌm] [æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz] - - [ru:m] , [ɔ:r] , [baɪ] [ðɪs] [æn; ən] -
' Praise be a danst doesn't come as often as Ord'ly - room , or , by this an ' -
- 称赞 是 一个 丹斯特 不 来 作为 经常 作为 - - 房间 , 或者 , 经过 这 一个 -
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“赞美之舞并不像奥德利房间那样常见，或者，通过这个和那个，

- , [em 'i:] [sʌn] ,
Orth'ris , me son ,
- , 我 儿子 ,

Orth'ris，我的儿子，

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] - [eɪ 'vi:][ðə; ði] - - [eɪ 'vi:][ðə; ði] ['braɪtəst] [dʒu:lɪ][ɪn][ju:'ti:'es]
I wud be the dishgrace av the rig'mint instid av the brightest jool in uts
我 会 是 这 - av 这 - - av 这 最亮的 朱尔 在 uts
[kraʊn] . -
crown . ' -
王冠 . -

我宁愿成为最耀眼的明星，而不是最耀眼的明星。

- [hænd][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [pet] , - [sed] [ɔ:r'θɪəɪs] . -
' Hand the Colonel's pet noosance , ' said Ortheris . ' -
- 手 这 上校的 宠物 诺桑斯 , - 说 奥瑟里斯 . -

“把上校的宠物绳索交给他，”奥瑟里斯说道。

[bʌt; bət][wɑ:t,wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [kɜ:rs] [jʊr; jər]['ræɪnz; 'reɪɪnz] ?
But wot makes you curse your rations ?
但 什么 制作 你 诅咒 你的 口粮 ?

但究竟是什么让你咒骂你的口粮呢？

[ðɪs] - [er] ['fɪzi] ['stʌfs] [gʊd] [ɪ'nʌf] . -
This ' ere fizzy stuff's good enough . ' -
这 - 埃雷 气泡 东西 好的 足够的 . -

这种“气泡饮料”就足够好了。

- [stʌf] , [ji:; ji] - - ! -
' Stuff , ye oncivilised pagin ! ' -
- 东西 , 是的 - - ! -

“去你的，你们这些没教养的家伙！ ”

[tɪz] [[æm'peɪn] [wɪə(r)] - - [naʊ] .
Tis champagne we're dhrinkin ' now .
的 香槟酒 是 - 现在 .

我们现在喝的是香槟。

- ['tɪzənt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][set] [-] .
' Tisn't that I am set ag'in .
- 不是 那 我 是 放 再次 .

并不是我又一次固执己见。

- [tɪz] [ðɪs] [kwɛr] [stʌf] [wɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɪts][eɪ 'vi:] [blæk] ['leðər] [ɪn][aɪ 'ti:] .
' Tis this quare stuff wid the little bits av black leather in it .
- 的 这 广场 东西 宽 这 小的 比特 av 黑色的 皮革 在 它 .

就是这种方形的东西，里面有一些黑色皮革的小部件。

[aɪ] [mɪs'daʊt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] - [sɪk] [wɪd][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrni] - .
I misdoubt I will be distressin'ly sick wid it in the mornin ' .

我 怀疑 我 将要 是 - 生病的 宽 它 在 这 早晨 - .
我怀疑明天早上我会因此病得很重。

- [ɪz][ʌt] ? -
Fwhat is ut ? ' .
- 是 ut ? -

ut是什么？

- [guːs] ['lɪvər] , - [aɪ] [sed] , ['klaɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ,
' Goose liver , ' I said , climbing on the top of the carriage ,

- 鹅 肝 , - 我 说 , 攀登 在 这 顶部 的 这 运输 ,
“鹅肝,”我一边说着, 一边爬上马车顶。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][sɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌməl'veɪni] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dæns]
for I knew that it was better to sit out with Mulvaney than to dance

为了 我 知道 那 它 曾是 更好的 到 坐 出去 和 穆尔瓦尼 比 到 舞蹈
['meni] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

many dances :
许多 舞蹈 :

因为我知道, 与其和穆尔瓦尼跳很多舞, 不如和他一起坐在一旁。

- [guːs] ['lɪvər][ɪz][ʌt] ? - [sed] [ˌməl'veɪni] . -
' Goose liver is ut ? ' said Mulvaney . ' .
- 鹅 肝 是 ut ? - 说 穆尔瓦尼 . -

“鹅肝还在吗？”穆尔瓦尼问道。

[fəɪθ] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [θɪm] [ðæt] [meɪks] [aɪ 'tiː][wʊd][duː] [tuː; tə][kʌt] [ʌp][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
Faith , I'm thinkin ' thim that makes it wud do betther to cut up the Colonel .

信仰 , 我是 思考 - 蒂姆 那 制作 它 会 做 更好 到 切 向上 这 上校 .
信不信由你, 我觉得把上校剁碎会更好。

[hiː; hi] ['kæɪrɪz] [ə; eɪ] ['paʊər] [eɪ 'viː][lɪvər] - [hɪz; ɪz] [raɪt] - [wɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər][wɔːrm]
He carries a power av liver undher his right arrum whin the days are warm

他 携带 一个 力量 av 肝 - 他的 正确的 - 抱怨 这 天 是 温暖的
[æn; ən] - [ðə; ði] [naɪts] [tʃɪl] .

an ' the nights chill .
一个 - 这 夜晚 寒意 .

当白天温暖而夜晚寒冷时, 他的右臂下藏着一股强大的肝脏力量。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [θɪm] [tʌnz] [æn; ən] - [tʌnz] [eɪ 'viː][lɪvər] .
He wud give thim tons an ' tons av liver .

他 会 给 蒂姆 吨 一个 - 吨 av 肝 .
他会给他们大量的肝脏。

- [tɪz] [hiː; hi]['sez][soʊ] .
' Tis he sez so .
- 的 他 sez 所以 .

他说的就是这样。

“ [aɪm][ɔːl] ['lɪvər][tuː; tə] - [deɪ] , ” ['sez][hiː; hi] ;
“ I'm all liver to - day , ” sez he ;
“ 我是 全部 肝 到 - 天 , ” sez 他 ;

“我今天只剩肝了,”他说;

[æn; ən] - [wɪd] [ðæt] [hiː; hi] - [em 'iː][ten] [deɪz] [siː] . [biː] . [fɔːr; fər][æz; əz] - [ə; eɪ] [æz; əz]
an ' wid that he ordhers me ten days C . B . for as moild a dhrink as

一个 - 宽 那 他 - 我 十 天 C . B . 为了 作为 - 一个 缩水 作为
['aɪvɜː][ə; eɪ] [gʊd] [tuːk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] . -

iver a good sodger tuk betune his teeth . ' .
河 一个 好的 草料 图克 运气 他的 牙齿 . -

因此, 他命令我禁足十天, 因为我喝的酒就像一个好球手用它擦牙齿一样难喝。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] - [i:] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [wɑ:ʃ] - - [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rt] [dɪtʃ] , - [ɔ:r'θɪərɪs]
' **That was when e wanted for to wash e isselt in the Fort Ditch , Ortheris**
- 那 曾是 什么时候 - e 通缉 为了 到 洗 - - 在 这 堡 沟 , - 奥瑟里斯
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“那时他想在堡垒沟里洗个澡，”奥瑟里斯解释说。

- [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [bɪr] [ɪn][ðə; ði] ['bærək] ['wɔ:tər] - [bʌts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɔ:d] - [fɪərɪŋ]
' **Said there was too much beer in the Barrack water - butts for a God - fearing**
- 说 那里 曾是 也 很多 啤酒 在 这 营房 水 - 屁股 为了 一个 上帝 - 害怕
[mæn] .
man .
男人 .

他说，军营水桶里的啤酒太多了，对于一个敬畏上帝的人来说，这简直难以接受。

[ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪn] ['getɪn] - ['ɔrf][wɪð; wɪθ][wɑ:t,wʌt][ju:; jʊ][dɪd] , [məl'veɪni] . -
You was lucky in gettin ' orf with wot you did , Mulvaney . '
- 你 曾是 幸运的 在 获得 - 羊膜 和 什么 你 做过 , 穆尔瓦尼 . -

穆尔瓦尼，你运气好，靠着你做的事就混出了这么个名堂。

- [seɪ] [ju:; jʊ][soʊ] ?
' **Say you so ?**
- 说 你 所以 ?

你说是吗？

[naʊ] [aɪm] - [aɪ][wʌz; wəz]['kru:əl][hɑ:rd] [treɪtɪd] , ['si:ɪn] - -
Now I'm pershuaded I was cruel hard trated , seein ' fwat
现在 我是 - 我 曾是 残忍的 难的 已评级 , 看到 - -

现在我确信我之前的行为残忍而刻薄，看到了什么

[aɪv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪks] [eɪ 'vi:][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɪn] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər]['waɪdər][ə'pɪn]
I've done for the likes av him in the days whin my eyes were wider opin
我已经 完毕 为了 这 点赞 av 他 在 这 天 抱怨 我的 眼睛 是 更广泛 观点
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] .
than they are now .
比 他们 是 现在 .

以前我见识浅薄的时候，也曾像他那样看待过别人。

[mæn][ə'laɪv] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][tu:; tə] [wɪp] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][peg][ɪn] [ðæt] [wei] !
Man alive , for the Colonel to whip me on the peg in that way !
男人 活 , 为了 这 上校 到 鞭 我 在 这 钉子 在 那 方式 !

天哪，上校竟然那样把我绑在木桩上鞭打！

[em 'i:] [ðæt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] - [eɪ 'vi:][ə; eɪ][ten] [taɪmz] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][hɪm; ɪm] ! -
Me that have saved the repitation av a ten times better man than him ! '
- 我 那 有 已保存 这 - av 一个 十 时代 更好的 男人 比 他 ! -

我省去了重复练习的麻烦，因为我比他强十倍！

[twʌz] [en i:] - - — [æn; ən] - [ðæt] [mɛni:z][ə; eɪ] ['paʊər] [eɪ 'vi:]['i:v(ə)l] ! -
Twas ne - farious — an ' that manes a power av evil ! '
- 那是 ne - - — 一个 - 那 鬃毛 一个 力量 av 邪恶的 ! -

这太邪恶了——那意味着邪恶的力量！

- ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [nɪ'feəriəsnis] , - [aɪ] [sed] . -
' **Never mind the nefariousness , I said . '**
- 绝不 头脑 这 邪恶 , - 我 说 . -

“别在意那些邪恶行径，”我说。

[hu:z] [repju'teɪ](ə)n][dɪd][ju:; jʊ] [seɪv] ? -
Whose reputation did you save ? '
- 谁 名声 做过 你 节省 ? -

你维护了谁的名誉？

- [mɔ:rz] [ðə; ði] ['piti] , - [twa:znt] [maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət][aɪ]['tu:k] [mɔ:r] ['trʌb(ə)]
' **More's the pity** , ' **twasn't my own** , **but I tuk more trouble**
- 更多 这 遗憾 , - 并非如此 我的 自己的 , 但 我 图克 更多的 麻烦

真可惜，那不是我自己的，但我却惹上了更多麻烦。

[wɪd][ʌt][ðæn; ðən][eɪ 'vi:][ʌt][wʌz; wəz] . -
wid ut than av ut was . '
宽 ut 比 av ut 曾是 . -

比 av ut 更 '

[twʌz] [dʒʌst][maɪ] [wei] , ['mɛsɪn] - [wɪd] - [wʌz; wəz][noʊ] ['bɪznəs] [eɪ 'vi:][main] .
Twas just my way , **messin' wid fwhat was no business av mine** .
那是 只是 我的 方式 , 梅辛 - 宽 - 曾是 不 商业 av 矿 .

这只是我的行事方式，乱搞与我无关的事情。

[hɪr] [naʊ] ! -
Hear now ! '
听到 现在 ! -

现在就听！

[hi:; hi] ['setld] [hɪm'self] [æt; ət] [i:z] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
He settled himself at ease on the top of the carriage .
他 定居 他自己 在 舒适 在 这 顶部 的 这 运输 .

他惬意地坐在马车顶上。

- [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ʌt] .
' **I'll tell you all about ut** .
- 患病的 告诉 你 全部 关于 ut .

我会把所有关于它的事情都告诉你。

[eɪ 'vi:] [ku:rs] [aɪ] [wɪl] [neɪm] [noʊ] [neɪmz] , [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][wɑ:n] [ðæts] [æən; ən] - ['leɪdi] [naʊ] ,
Av coorse I will name no names , **for there's wan that's an orf'cer's lady now** ,
艾夫 课程 我 将要 姓名 不 姓名 , 为了 有 万 那就是 一个 - 女士 现在 ,

当然我不会指名道姓，因为现在有一个女人是军官的妻子。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ʌt] , [ænd; ænd][noʊ] [mɔ:r] [wɪl] [aɪ] [neɪm] ['pleɪsɪz] ,
that was in ut , **and no more will I name places** ,
那 曾是 在 ut , 和 不 更多的 将要 我 姓名 地方 ,

那是在犹他州的事了，我以后不再提地名了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ɪz] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪs] . -
for a man is thracked by a place . '
为了 一个 男人 是 受惊吓 经过 一个 地方 . -

因为一个人会被某个地方深深困扰。

- ['eɪjə] ! - [sed] [ɔ:r'θɪəɪs] ['leɪzɪli] , - [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪkst] ['stɔ:ri] [wɑ:ts] ['klʌmɪn] - . -
' **Eyah ! ' said Ortheris lazily** , ' **but this is a mixed story wot's comin** ' . '
- 哎呀 ! - 说 奥瑟里斯 懒洋洋 , - 但 这 是 一个 混合 故事 什么? 即将到来 - . -

“哎呀！”奥瑟里斯懒洋洋地说，“不过接下来要发生的事可就有点复杂了。”

- [wɑ:nst][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [tʰaɪld] - [bʊks] [seɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kru:ti] . -
' **Wanst upon a time** , **as the childer - books say** , **I was a recruity** . '
- 万斯特 之上 一个 时间 , 作为 这 奇尔德 - 图书 说 , 我 曾是 一个 招募 . -

“很久以前，正如童谣里说的那样，我曾是一名新兵。”

- [wʌz; wəz][ju:; jʊ] [ðoʊ] ? - [sed] [ɔ:r'θɪəɪs] ; - [naʊ] [ðæts] [ekstri] - [ɔ:rd(ə)nerɪ] ! -
' **Was you though ? ' said Ortheris ; ' now that's extry - ordinary** ! '
- 曾是 你 尽管 ? - 说 奥瑟里斯 ; - 现在 那就是 外 - 普通的 ! -

“真的是你吗？”奥瑟里斯说，“这可真是非同寻常！”

- , - [sed] [məl'veɪni] , - [eɪ 'vi:][ju:; jʊ][ə'pɪn] [θɪm] [lɪps][eɪ 'vi:] [jɔ:rz] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] ,
' **Orth'ris** , ' **said Mulvaney** , ' **av you opin thim lips av yours again** , **I will** ,
- - , - 说 穆尔瓦尼 , - av 你 观点 蒂姆 嘴唇 av 你的 再次 , 我 将要 ,

“奥特里斯，”穆尔瓦尼说，“如果你再次吻上他们的嘴唇，我会的。”

[ˈsævɪn] - [jɔːr; jər] - , [sɔːr] , [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [slæk] [eɪ ˈviː][jɔːr; jər] [ˈtraʊzərz] [æn; ən] - [hiːv] **savin ' your presince , Sorr , take you by the slack av your trousers an ' heave** 萨文 - 你的 - , 抱歉 , 拿 你 经过 这 松弛 av 你的 裤子 一个 - 举 [juː; jʊ] . - **you** . ' 你 . -

索尔，为了保住你的尊严，抓住你的裤腰带把你拎起来。

- [aɪm] [mʌm] , - [sed] [ɔːrˈθɪərɪs] . - **' I'm mum , ' said Ortheris** . ' - 我是 妈妈 , - 说 奥瑟里斯 . -

“我是妈妈，”奥瑟里斯说。

[wɑːt,wʌt] - [əˈpend] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈkruːti] ? - **Wot ' appened when you was a recruity ? '** 什么 - 附加 什么时候 你 曾是 一个 招募 ? -

你当新兵的时候发生了什么事？

- [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈkruːti] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ˈaɪvz][wʌz; wəz][ɔːr] [wɪl] [biː; bi] , **' I was a betther recruity than you iver was or will be ,** - 我 曾是 一个 更好 招募 比 你 河 曾是 或者 将要 是 ,

“我比你更擅长招募新兵，无论过去还是将来。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] . **but that's neither here nor there** . 但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

但这无关紧要。

[θɪn] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][mæn] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . **Thin I became a man , an ' the divil of a man I was fifteen years ago** . 薄的 我 成为 一个 男人 , 一个 - 这 魔鬼 的 一个 男人 我 曾是 十五 年 前 .

我瘦了，变成了一个男人，而十五年前的我，却变成了一个魔鬼般的男人。

[ðeɪ] [kɔːld] [em ˈiː] [bʌk] [ˌmælˈveɪni] [ɪn] [θɪm] [deɪz] , [æn; ən] - , [brɪˈɡæd] , [aɪ][ˈtuːk][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [aɪ] . **They called me Buck Mulvaney in thim days , an ' , begad , I tuk a woman's eye** . 他们 称为 我 巴克 穆尔瓦尼 在 蒂姆 天 , 一个 - , 贝加德 , 我 图克 一个 女性的 眼睛 .

那时候他们叫我巴克·穆尔瓦尼，唉，我还偷过女人的眼睛。

[aɪ][dɪd] [ðæt] ! **I did that !** 我 做过 那 !

我做到了！

[ɔːrˈθɪərɪs] , [jiː; ji] [skrʌb] , - [ɑːr; ər][jiː; ji] - - [æt; ət] ? **Ortheris , ye scrub , fwhat are ye sniggerin ' at ?** 奥瑟里斯 , 是的 擦洗 , - 是 是的 - - 在 ?

奥瑟里斯，你们这些灌木丛，你们在窃笑什么？

[duː][juː; jʊ] [mɪsˈdaʊt] [em ˈiː] ? - **Do you misdoubt me ? '** 做 你 怀疑 我 ? -

你怀疑我吗？

- [ˈdev(ə)] [ə; eɪ] [daʊt] ! - [sed] [ɔːrˈθɪərɪs] ; - [bʌt; bət] [aɪv] - [ɜːrd] [ˈsəmət] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ! - **' Devil a doubt ! ' said Ortheris ; ' but I've ' eard summat like that before ! '** - 魔鬼 一个 怀疑 ! - 说 奥瑟里斯 ; - 但 我已经 - 耳朵 总结 喜欢 那 前 ! -

“毫无疑问！”奥瑟里斯说，“但我以前确实听过类似的说法！”

[ˌmʌlˈveɪni] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ɪmˈpɜːrtənəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːftɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
Mulvaney dismissed the impertinence with a lofty wave of his hand and
穆尔瓦尼 解雇 这 无礼 和 一个 高远 海浪 的 他的 手 和
[kənˈtɪnjuːd] —
continued —
持续 —

穆尔瓦尼傲慢地挥了挥手，不屑地驳斥了这种无礼之言，然后继续说道——

- [æŋ; ən] - [ðə; ði] - [eɪ ˈviː][ðə; ði] -
' An the orf'cers av the rig'mint
- 一个 - 这 - av 这 -

'An' the orf'cers av the rig'mint

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ɪn] [θɪm] [deɪz] [wʌz; wəz] - — [græn] - [men] , [wɪd][ə; eɪ] [ˈmænər] [ɑːn] - [ɪm] ,
I was in in thim days was orf'cers — gran ' men , wid a manner on ' em ,
我 曾是 在 在 蒂姆 天 曾是 - — 奶奶 - 男人 , 宽 一个 方式 在 - 呃 ,
我那时在场的都是些老家伙——都是些很有风度的老者，

[æŋ; ən] - [ə; eɪ] [weɪ] [wɪd] - [ɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][nɑːt] [meɪd] [ðiːz] [deɪz] — [ɔːl][bʌt; bət][wɑːn] — [wɑːn][oʊ] -
an ' a way wid ' em such as is not made these days — all but wan — wan o '
一个 - 一个 方式 宽 - 呃 这样的 作为 是 不是 制成 这些 天 — 全部 但 万 — 万 o -
[ðə; ði] -
the capt'ns .
这 - .

如今已不再有这样的方式了——除了船长们，其他人都变得如此冷漠。

[ə; eɪ][bæd] - , [ə; eɪ] [weɪk] [vɔɪs] ,
A bad dhrill , a wake voice ,
一个 坏的 - , 一个 唤醒 嗓音 ,

一声刺耳的尖叫，一声令人毛骨悚然的惊叫，

[æŋ; ən] - [ə; eɪ] [lɪmp] [leg] — [θɪm] [θriː] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [saɪnz] [eɪ ˈviː][ə; eɪ][bæd][mæn] .
an ' a limp leg — thim three things are the signs av a bad man .
一个 - 一个 跛行 腿 — 蒂姆 三 事物 是 这 标志 av 一个 坏的 男人 .

还有一条跛腿——这三件事都是坏男人的标志。

[juː; jʊ] [ber] [ðæt] [ɪn][jɔːr; jər][maɪnd] , - , [em ˈiː] [sʌn] .
You bear that in your mind , Orth'ris , me son .
你 熊 那 在 你的 头脑 , - , 我 儿子 .

奥特里斯，我的儿子，你要把这件事牢记在心。

- [æŋ; ən] - [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [eɪ ˈviː][ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] — [wɑːn][eɪ ˈviː] [θɪm] [ˈlæm,lʌɪk] ,
' An the Colonel av the rig'mint had a daughter — wan av thim lamblike ,
- 一个 - 这 上校 av 这 - 有 一个 女儿 — 万 av 蒂姆 像羔羊 ,
- ,
bleatin ' ,
- - ,

“安”上校拥有军械库，他有一个女儿——像小羊羔一样咩咩叫着，

[pɪk] - [em ˈiː] - [ʌp] - [æŋ; ən] - - [ˈkæəri] - [em ˈiː] - [ɔːr] - [aɪl] - [daɪ] [gɜːrlz] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [meɪd]
pick - me - up - an ' - carry - me - or - I'll - die gurls such as was made
挑选 - 我 - 向上 - 一个 - - 携带 - 我 - 或者 - 患病的 - 死 女孩们 这样的 作为 曾是 制成
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [preɪ] [eɪ ˈviː] [men] [laɪk] [ðə; ði][ˈkæptən] ,
for the natural prey av men like the Capt'n ,
为了 这 自然的 猎物 av 男人 喜欢 这 船长 ,

像“抱我起来，不然我就死定了”这样的女孩，天生就是为了像船长这样的男人准备的猎物。

[hu:] [wʌz; wəz] - [ˈpeɪn] - [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)] [hiː; hi] [sed] [taɪm]
who was iverlastin ' payin ' coort to her , though the Colonel he said time
WHO 曾是 - 支付 - 法院 到 她 , 尽管 这 上校 他 说 时间
[æn; ən] - [ˈoʊvər] ,
an ' over ,
一个 - 超过 ,

谁一直在付钱给她，尽管上校说已经过了一段时间了，

" [ˈkɑːpeɪ] [aʊt] [eɪ ˈviː][ðə; ðɪ] [bruːts] [wei] , [maɪ] [dɪr] .
" **Kape out av the brute's way , my dear .**
" 咖啡 出去 av 这 蛮力的 方式 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，快躲开那畜生。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnaɪvɜː][hæd; həd][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][tuː; tə] [send] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" **But he niver had the heart for to send her away from the**
" 但 他 尼弗 有 这 心 为了 到 发送 她 离开 从 这
[θrʌbəl] ,
trouble ,
艰难的 ,

但他始终不忍心将她从困境中解救出来。

[ˈbiːn] - [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊər] , [æn; ən] - [ʃɪ; ʃɪ][ðer; ðər][wɑːn] [tʃaɪld] . -
bein ' as he was a widower , an ' she their wan child . '
是 - 作为 他 曾是 一个 鳏夫 , 一个 - 她 他们的 万 孩子 . -

因为他是个鳏夫，而她是他们瘦弱的孩子。

- [stɑːp][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˌməlˈveɪni] , - [sed] [aɪ] ;
' Stop a minute , Mulvaney , ' said I ;
- 停止 一个 分钟 , 穆尔瓦尼 , - 说 我 ;

“穆尔瓦尼，等一下，”我说；

- [haʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ? -
' how in the world did you come to know these things ? ' -
- 如何 在 这 世界 做过 你 来 到 知道 这些 事物 ? -

“你究竟是怎么知道这些事的？ ”

- [haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] ? - [sed] [ˌməlˈveɪni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)] [grʌnt] ;
' How did I come ? ' said Mulvaney , with a scornful grunt ;
- 如何 做过 我 来 ? - 说 穆尔瓦尼 , 和 一个 轻蔑的 咕哝 ;

“我怎么会落到这步田地？ ”穆尔瓦尼轻蔑地哼了一声说道；

- [aɪm] [tɜːrnd] [ˈdjɔːrɪn] - [ðə; ðɪ] - [ˈpleʒər] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌmp] [eɪ ˈviː] [wʊd] , [ˈlʊkɪn] - [aʊt]
' bekase I'm turned durin ' the Quane's pleasure to a lump av wood , lookin ' out
- 贝卡斯 我是 转向 期间 - 这 - 乐趣 到 一个 块 av 木头 , 在看 - 出去
[streɪt] [fɔːrnɪnst] [ˌem ˈiː] ,
straight forninst me ,
直的 福宁斯特 我 ,

因为在奎恩的欢愉中，我变成了一块木头，直直地盯着我。

[wɪd][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — - [ɪn][maɪ][hænd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [jɔːr; jər][kɑːrdz] [aʊt] [eɪ ˈviː] ,
wid a — a — candelabrum in my hand , for you to pick your cards out av ,
宽 一个 — 一个 — - 在 我的 手 , 为了 你 到 挑选 你的 牌 出去 av ,
我手里拿着一个烛台，让你从中挑选你的牌。

[mʌst; məst][aɪ][nɑːt] [siː] [nɔːr] [fiːl] ?
must I not see nor feel ?
必须 我 不是 看 也不 感觉 ?

难道我不能看见也不能感受吗？

[eɪ ˈviː] [kuːrs] [aɪ][diːˈju] !
Av coorse I du !
艾夫 课程 我 杜 !

Av coorse I du!

[ʌp] [maɪ] [bæk] , [æn; ən] - [ɪn] [maɪ] [bu:ts] ,
Up my back , an ' in my boots ,
向上 我的 后退 , 一个 - 在 我的 靴子 ,

我的后背上，还有我的靴子里，

[æn; ən] - [ɪn] [ðə; ði] [ɔ:rt] [her] [eɪ 'vi:] [ðə; ði] [nek] — [ðæts] [wer] [aɪ] ['kɑ:peɪ] [maɪ] [aɪz] [waɪn] [aɪm] [ɑ:n]
an ' in the short hair av the neck — that's where I kape my eyes whin I'm on
一个 - 在 这 短的 头发 av 这 脖子 — 那就是 在哪里 我 咖啡 我的 眼睛 抱怨 我是 在
[ˈdu:ti] [æn; ən] - [ðə; ði] [rɛglɜ] [ˈwænz] [ɑ:r; ə] [fɪkst] .
duty an ' the reg'lar wans are fixed .
责任 一个 - 这 reg'lar 万斯 是 固定的 .

脖子上的短发——那是我值班时眼睛盯着的地方，那时常规的万向节都已固定。

[noʊ] !
Know !
知道 !

知道！

[teɪk] [maɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [sɔ:r] , - [æn; ən] - [ə; eɪ] [greɪt] [deɪl] [mɔ:r] [ɪz] [noʊn] [ɪn] [ə; eɪ]
Take my word for it , Sorr , ivrything an ' a great dale more is known in a
拿 我的 单词 为了 它 , 抱歉 , - 一个 - 一个 伟大的 戴尔 更多的 是 已知 在 一个
- ;
rig'mint ;
- ;

相信我，Sorr，ivrything 和 a great dale more 在 rig'mint 中被人们所知；

[ɔ:r] - [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [ju:z] [eɪ 'vi:] [ə; eɪ] [mes] - ,
or fwhat wud be the use av a Mess Sargent ,
或者 - 会 是 这 使用 av 一个 混乱 - ,

或者说，一个炊事兵士官有什么用？

[ɔ:r] [ə; eɪ] - [waɪf] ['dɔɪn] - [wet] - [nɜ:rs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒɜz] ['berbi] ?
or a Sargent's wife doin ' wet - nurse to the Major's baby ?
或者 一个 - 妻子 做 - 湿的 - 护士 到 这 专业的 婴儿 ?

还是说，中士的妻子在给少校的孩子当奶妈？

[tu:; tə] - .
To reshume .
到 - .

恢复。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] - [wʌz; wəz] [ðɪs] ['kæptən] — [ə; eɪ] ['ra:t(ə)n] [bæd] - — [æn; ən] - [waɪn]
He was a bad dhrill was this Capt'n — a rotten bad dhrill — an ' whin
他 曾是 一个 坏的 - 曾是 这 船长 — 一个 烂 坏的 - — 一个 - 抱怨
[fɜ:rst] [aɪ] [ræn] [em 'i:] [aɪ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,
first I ran me eye over him ,
第一的 我 跑 我 眼睛 超过 他 ,

他是个坏家伙，就是这个船长——一个彻头彻尾的坏家伙——我第一眼看到他的时候就觉得他很坏。

[aɪ] ['sez] [tu:; tə] [maɪ 'self] : “ [maɪ] [mə'li]ə] ['bəntəm] !
I sez to myself : “ My Militia bantam !
我 sez 到 我 : “ 我的 民兵 矮脚鸡 !

我对自己说：“我的民兵小矮人！

” [aɪ] ['sez] ,
” **I sez ,**
” 我 sez ,

我说，

“ [maɪ] [kɑ:k] [eɪ 'vi:] [ə; eɪ] ['^ɔspɔ:t] ['dʌŋhɪl] ” — - [twʌz] [frʌm; frəm] ['pɔ:rtsməθ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ju: 'es]
“ **My cock av a Gosport dunghill** ” — ' **twas from Portsmouth he came to us**
“ 我的 公鸡 av 一个 戈斯波特 粪堆 ” — - 那是 从 朴茨茅斯 他 来了 到 我们
— “ [ðeəz; ðəz] [kɒmz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kʌt] ,
— “ **there's combs to be cut** ,
— “ 有 梳子 到 是 切 ,

“我的公鸡来自戈斯波特粪堆”——它来自朴茨茅斯——“那里有鸡冠要剪，

” [ˈsez] [aɪ] , “ [æn; ən] - [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [eɪ 'vi:] [ga:d] , - [tɪz] ['terəns] [ˌməl'veɪni] [wɪl] [kʌt] [θɪm] .
“ **sez I , “ an ' by the grace av God , ' tis Terence Mulvaney will cut thim** .
“ sez 我 , “ 一个 - 经过 这 优雅 av 上帝 , - 的 特伦斯 穆尔瓦尼 将要 切 蒂姆 .

我说：“感谢上帝，是特伦斯·穆尔瓦尼会干掉他们。”

” - [soʊ] [hi:; hi] ['wɪnt] - , [ænd; ənd] - , [æn; ən] - - [raʊn] -
“ ' **So he wint menowderin ' , and minanderin ' , an ' blandandherin ' roun '**
“ - 所以 他 冬天 - , 和 - , 一个 - - 圆 -
[æn; ən] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['dɔ:tər] ,
an ' about the Colonel's daughter ,
一个 - 关于 这 上校的 女儿 ,

“所以他才会四处闲逛，到处闲聊，围绕着上校的女儿，

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] , [pɔr] - , ['lɒkɪn] - [æt; ət] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] - ['bʊlək] [lʊks] [æt; ət]
an ' she , poor innocint , lookin ' at him like a Comm'ssariat bullock looks at
一个 - 她 , 贫穷的 - , 在看 - 在 他 喜欢 一个 - 犏 看起来 在
[ðə; ði] - [kʊk] .
the Comp'ny cook .
这 - 厨师 .

而她，可怜的无辜者，看着他就像一头公牛看着公司厨师一样。

[ˈhi:d] [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)] [skrʌb] [eɪ 'vi:] [ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
He'd a dhirty little scrub av a black moustache ,
他会 一个 - 小的 擦洗 av 一个 黑色的 胡子 ,

他是个脏兮兮的小混混，留着黑色的小胡子。

[æn; ən] - [hi:; hi] ['twɪstɪd] [æn; ən] - [tɜ:rnd] ['aɪvri] - [hi:; hi] [ju:st] [æz; əz] [eɪ 'vi:] [hi:; hi] [faʊnd] [ʌt] [tu:]
an ' he twisted an ' turned ivry wurrd he used as av he found ut too
一个 - 他 扭曲 一个 - 转向 象牙 - 他 用过的 作为 av 他 成立 ut 也
[swi:t] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [spɪt] [aʊt] .
sweet for to spit out .
甜的 为了 到 吐 出去 .

他扭动着身子，反复咀嚼着他用作口粮的词语，但他发现这些词语太甜了，舍不得吐出来。

[ˈeɪjə] !
Eyah !
哎呀 !

哎呀！

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['trɪki] [mæən] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['laɪər] [baɪ] ['nætʃə] - .
He was a tricky man an ' a liar by natur ' .
他 曾是 一个 棘手 男人 一个 - 一个 说谎者 经过 自然 - .

他是个狡猾的人，天生就是个骗子。

[sʌm; səm] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [soʊ] .
Some are born so .
一些 是 出生 所以 .

有些人天生如此。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɑ:n] .
He was wan .
他 曾是 万 .

他面色苍白。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][bɛlt][ɪn] [ˈmʌni] , [ˈbɔ:roʊd] [frʌm; frəm] [ˈneɪtɪvz] ;
I knew he was over his belt in money borrowed from natives ;
我 知道 他 曾是 超过 他的 腰带 在 钱 借来的 从 本地人 ;
我知道他向当地人借的钱已经多到腰带都穿不下了;

[brɪˈsaɪdɪz] [ə; eɪ][lɑ:tɪ][eɪ ˈvi:] [ˈʌðər] - [wɪtʃ] , [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər][jər; jər] - , [sɔ:r] , [aɪ] [wɪl]
besides a lot av other matthers which , in regard for your presince , Sorr , I will
除了 一个 很多 av 其他 - 哪个 , 在 看待 为了 你的 - , 抱歉 , 我 将要
-
obliterate .
- .

除了其他很多事情之外，鉴于您的存在，抱歉，我将把它们抹去。
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [eɪ ˈvi:] -
A little av fwat
一个 小的 av -
一点点 av fwat

[aɪ] [nu:] , [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [nu:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʊd][hæv; həv] [nʌn] [eɪ ˈvi:][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [ðæt] ,
I knew , the Colonel knew , for he wud have none av him , an ' that ,
我 知道 , 这 上校 知道 , 为了 他 会 有 没有任何 av 他 , 一个 - 那 ,
我知道，上校也知道，因为他不会允许任何人拥有他，而且，

[aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - , [baɪ] - [ˈhæpənd] - , [ðə; ði][ˈkæptən] [nu:] .
I'm thinkin ' , by fwat happened aftherwards , the Capt'n knew .
我是 思考 - , 经过 - 发生 - , 这 船长 知道 .
我想，从之后发生的事情来看，船长肯定知道。

- [wɑ:n] [deɪ] , [ˈbi:n] - [ˈaɪd(ə)] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər][hɑ:] - - [ʌt] ,
' Wan day , bein ' mortal idle , or they wud never ha ' thried ut ,
- 万 天 , 是 - 致命的 闲置的 , 或者 他们 会 绝不 哈 - - ut ,
'Wan day, bein' morial idle, or they never ha' thry ut,

[ðə; ði] - [geɪv] - [θɪˈætrɪklz] — - [æn; ən] - - - [ˈleɪdɪz] .
the rig'mint gave amshure theatricals — orf'cers an ' orf'cers ' ladies .
这 - 给予 - 戏剧 — - 一个 - - 女士们 .
rig'mint 为 amshure 戏剧——orf'cers 和 orf'cers 女士。

[ju:v] [si:n] [ðə; ði] [laɪks] [taɪm] [æn; ən] - [ə^ɪn] , [sɔ:r] ,
You've seen the likes time an ' agin , Sorr ,
你已经 已见 这 点赞 时间 一个 - 再次 , 抱歉 ,
你已经见过这种人很多次了，抱歉。

[æn; ən] - [pʊr] [fʌn] - [tɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [roʊ] [æn; ən] - [stæmp] [wɪd][ðer; ðər]
an ' poor fun ' tis for them that sit in the back row an ' stamp wid their
一个 - 贫穷的 乐趣 - 的 为了 他们 那 坐 在 这 后退 排 一个 - 邮票 宽 他们的
[bu:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [eɪ ˈvi:][ðə; ði] - .
boots for the honour av the rig'mint .
靴子 为了 这 荣誉 av 这 - .
可怜的家伙们坐在后排，用靴子跺脚，为皇家铸币厂的荣誉而战。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ɔ:f] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [ɪf] - [ðə; ði] [si:nz] , [ˈhɔ:lɪn] - [ʌp] [ðɪs] [æn; ən] - [ˈdræɡɪn] - [daʊn]
I was told off for to shif ' the scenes , haulin ' up this an ' draggin ' down
我 曾是 讲述 离开 为了 到 换挡 - 这 场景 , 运输 - 向上 这 一个 - 拖拽 - 向下
[ðæt] .
that .
那 .
我因为调换场景、搬这个搬那个而被训斥。

[laɪt] [wɜ:rk][ʌt][wʌz; wəz] ,
Light work ut was ,
光 工作 ut 曾是 ,
轻松的工作，但确实如此。

[wɪd][ˈlæʃɪŋz; -ɪnz][ˈeɪ ˈvi:] [bɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɜ:l] [ðæt] - [ðə; ði] - [ˈleɪdɪz] — [bʌt; bət][fɪː; fɪ]
wid lashins av beer and the gurl that dhressed the orf'cers ' ladies — but she
宽 睫毛 av 啤酒 和 这 女孩 那 - 这 - - 女士们 — 但 她
[daɪd][ɪn] [ægrə] [twelv] [ˈjɪrz] [gɔ:n] ,
died in Aggra twelve years gone ,
死亡 在 阿格拉 十二 年 已消失 ,

和那个给奥夫斯女士们穿衣服的女孩一起喝啤酒——但她十二年前在阿格拉去世了，

[æn; ən] - [maɪ] [tʌŋz] [ˈɡetɪn] - [ðə; ði] [ˈeɪ ˈvi:][em ˈi:] .
an ' my tongue's gettin ' the betther av me .
一个 - 我的 舌头 获得 - 这 更好 av 我 .
我的舌头越来越厉害了。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈæktɪn] - [ə; eɪ] [pleɪ] [θɪŋ] [kɔ:ld] [ˈswi:t,ha:ts] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hɑ:] - [hɜ:rd] [ˈeɪ ˈvi:] ,
They was actin ' a play thing called Sweethearts , which you may ha ' heard av ,
他们 曾是 肌动蛋白 - 一个 玩 事物 称为 甜心们 , 哪个 你 可能 哈 - 听到 av ,
他们当时在演一部叫做《甜心》的戏剧，你可能听说过。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [ˈdɔ:tər] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi:z] [meɪd] .
an ' the Colonel's daughter she was a lady's maid .
一个 - 这 上校的 女儿 她 曾是 一个 女士的 女佣 .
她是上校的女儿，也是个贴身女仆。

[ðə; ði][ˈkæptən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔ:ld] [bru:m] — [spred] [bru:m] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ]
The Capt'n was a boy called Broom — Spread Broom was his name in the play
这 船长 曾是 一个 男生 称为 扫帚 — 传播 扫帚 曾是 他的 姓名 在 这 玩
.
.
.
船长是个名叫布鲁姆的男孩——在剧中他的名字叫斯派德·布鲁姆。

[θɪn] [aɪ] [sɔ:] — [ʌt] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈæktɪn] - — -
Thin I saw — ut come out in the actin ' — fwhat
薄的 我 锯 — ut 来 出去 在 这 肌动蛋白 - — -
我看到的瘦弱——但在表演中出来了——什么

[aɪ][ˈnaɪvɜː] [sɔ:] [bɪˈfɔ:r] , [æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈdʒent(ə)lmən] .
I niver saw before , an ' that was that he was no gentleman .
我 尼弗 锯 前 , 一个 - 那 曾是 那 他 曾是 不 绅士 .
我以前从未见过这样的人，那就是他根本不是什么绅士。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [tə'geðər] , [θɪm] [tu:] , [ə; eɪ] - - - [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [si:nz] [aɪ]
They was too much together , thim two , a - whishperin ' behind the scenes I
他们 曾是 也 很多 一起 , 蒂姆 二 , 一个 - - - 在后面 这 场景 我
[ˈʃɪftɪd] ,
shifted ,
转移 ,

他们俩在一起太腻歪了，在幕后窃窃私语，我赶紧挪开了身子。

[æn; ən] - [sʌm; səm][ˈeɪ ˈvi:] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [aɪ] [hɜ:rd] ; [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [deθ] — [blu:] [deθ] [æn; ən] -
an ' some av what they said I heard ; for I was death — blue death an '
一个 - 一些 av 什么 他们 说 我 听到 ; 为了 我 曾是 死亡 — 蓝色的 死亡 一个 -
[ˈaɪvɪ] — [ɑ:n][ðə; ði] [koʊm] - [ˈkʌtɪn] - .
ivy — on the comb - cuttin ' .
常春藤 — 在 这 梳子 - 切丁 - .

我听到了他们说的一些话；因为我当时就像死神——蓝色的死神和常春藤——在梳子上剪东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [əˈpresɪŋ] [hɜ:r; hər][tuː; tə][fɔ:l] [ɪn][wɪd]
He was iverlastin'ly oppressing her to fall in wid
他 曾是 - 压迫 她 到 落下 在 宽
他一直强迫她屈服。

[sʌm; səm] ['sni:kɪn] - [eɪ 'vi:] [hɪz; ɪz] , [æŋ; əŋ] - [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] - [tu:; tə] [stænd] [aʊt] [ə'genst]
some sneakin ' schame av his , an ' she was thryin ' to stand out against
一些 偷偷摸摸 - 耻辱 av 他的 , 一个 - 她 曾是 - 到 站立 出去 反对

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他要了一些不可告人的花招，而她试图与他对抗。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [set] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wɪl] .
but not as though she was set in her will .
但 不是 作为 尽管 她 曾是 放 在 她 将要 .

但这并非是她心甘情愿的。

[aɪ] [ˈwʌndər] [naʊ] [ɪn] [θɪm] [deɪz] [ðæt] [maɪ] [ɪrz] [dɪd] [nɑ:t] [groʊ] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [ɑ:n] [em 'i:] [hed] [wɪd] [lɪstnɪn]
I wonder now in thim days that my ears did not grow a yard on me head wid list'nin
我 想知道 现在 在 蒂姆 天 那 我的 耳朵 做过 不是 生长 一个 院子 在 我 头 宽 利辛
- .
' .
- :
- .

现在想想，那时候我真奇怪，为什么我的耳朵没因为听太多而长得像个小矮人。

[bʌt; bət] [aɪ] [lʊkt] [streɪt] [fɔ:rnɪnst] [em 'i:] [æŋ; əŋ] - [hɔ:ld] [ʌp] [ðɪs] [æŋ; əŋ] - ['drægd] [daʊn] [ðæt] ,
But I looked straight forninst me an ' hauled up this an ' dragged down that ,
但 我 看起来 直的 福宁斯特 我 一个 - 拖拽 向上 这 一个 - 拖拽 向下 那 ,

但我直视前方，把这个提起来，把那个拖下来。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʌz; wəz] [maɪ] ['du:ti] , [æŋ; əŋ] - [ðə; ðɪ] - ['leɪdɪz] ['sez] [wʌŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
such as was my duty , an ' the orf'cers ' ladies sez one to another ,
这样的 作为 曾是 我的 责任 , 一个 - 这 - 女士们 sez 一 到 其他 ,

这就是我的职责，军官们的女伴们彼此说道：

['θɪŋkɪn] - [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [eɪ 'vi:] ['lɪs(ə)n] - [ri:tʃ] : " - [æŋ; əŋ] - [jʌŋ] [mæn] [ɪz] [ðɪs]
thinkin ' I was out av listen - reach : " Fwhat an obligin ' young man is this
思考 - 我 曾是 出去 av 听 - 抵达 : " - 一个 - 年轻的 男人 是 这
- [mə'l'veɪni] !
Corp'ril Mulvaney !
- 穆尔瓦尼 !

以为我听不到了：“这位穆尔瓦尼下士真是个乐于助人的年轻人啊！”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ðen] .
" I was a Corp'ril then .
" 我 曾是 一个 - 然后 :

“那时我是一名下士。”

[aɪ] [wʌz; wəz] - , [bʌt; bət] , [noʊ] - , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [wa:nst] .
I was rejuiced aftherwards , but , no matther , I was a Corp'ril wanst .
我 曾是 - , 但 , 不 - , 我 曾是 一个 - 万斯特 .

之后我恢复了元气，但是，不管怎样，我当时是个下士。

- [wel] , [ðɪs] ['swi:t'hɑ:ts] - - ['bɪznəs] ['wɪnt] [ɑ:n] [laɪk] [moʊst] - [θɪ'ætrɪklz] , [æŋ; əŋ] - ['bɑ:rɪn]
' Well , this Sweethearts ' ' business wint on like most amshure theatricals , an ' barrin
- 出色地 , 这 甜心们 - - 商业 冬天 在 喜欢 最多 - 戏剧 , 一个 - 巴林
- -
' fwhat
- -

“嗯，这部《甜心》的剧情就像大多数业余戏剧一样继续下去，除了.....

[aɪ] [səˈspɪ(ə)n] , - [twaːznt] [tɪl] [ðə; ði] - - [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [θɪm]
I **suspicioned** , ' **twasn't till the dhress** - **rehearsal that I saw for certain that thim**
我 怀疑 , - 并非如此 直到 这 - - 排演 那 我 锯 为了 肯定 那 蒂姆
[tuː] — [hiː; hi][ðə; ði] ['blækgaːrd] ,
two — he the blackguard ,
二 — 他 这 浑蛋 ,

我当时就有所怀疑，直到彩排时我才确信他们俩——那个恶棍，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][noʊ][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [bɪn] — [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [æn; ən] [ɪˈveɪʒ(ə)n] . -
an ' she no wiser than she should ha ' been — had put up an evasion . '
一个 - 她 不 更明智 比 她 应该 哈 - 到过 — 有 放 向上 一个 逃避 . -
她并没有比她应该有的更明智——她只是在逃避。

- [ə; eɪ] [wʌt] ? - [sed] [aɪ] .
' A what ? ' said I .
- 一个 什么 ? - 说 我 .

“什么？”我问道。

- [iː] - - ！
' E - vasion !
- E - - - ！

“电子逃逸！”

- [juː; jʊ] [kɔːl] [æn; ən] - .
Fwhat you call an elopemint .
- 你 称呼 一个 - .

你管这叫私奔。

[iː] - - [aɪ] [kɔːlɪz] [aɪ ˈtiː] , - , [ɪkseptən] - [wɪn] - [tɪz] [raɪt] [æn; ən] - [ˈnæt(ə)rəl][æn; ən] - [ˈprɑːpər] ,
E - vasion I calls it , bekaze , exceptin ' whin ' tis right an ' natural an ' proper ,
E - - 我 呼叫 它 , - , 除了 - 抱怨 - 的 正确的 一个 - 自然的 一个 - 恰当的 ,
我称之为电子规避，bekaze，除非它是正确、自然和合适的。

- [tɪz] [rɔːŋ] [æn; ən] - - [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈmænz] [wɑːn] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [ˈnoʊɪn] - [hɜːr; hər] [oʊn]
' tis wrong an ' dhirty to steal a man's wan child she not knowin ' her own
- 的 错误的 一个 - - 到 偷 一个 男人的 万 孩子 她 不是 知道 - 她 自己的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

偷走一个男人的幼子，而她自己却一无所知，这是错误且肮脏的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] - [huː] [set] [maɪ] [feɪs] [əˈpɑːn][iː] - - .
There was a Sargint in the Comm'ssariat who set my face upon e - vasions .
那里 曾是 一个 - 在 这 - WHO 放 我的 脸 之上 e - - .
军需官中士让我专注于逃避。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] — -
I'll tell you about that — '
患病的 告诉 你 关于 那 — -

我会告诉你这件事——

- [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['blumin] - ['kæptɪnz] , [ˌmʌlˈveɪni] , - [sed] [ɔːrˈθɪərɪs] ; - - [ɪz]
' Stick to the bloomin ' Captains , Mulvaney , ' said Ortheris ; ' Comm'ssariat Sargints is
- 戳 到 这 盛开 - 队长 , 穆尔瓦尼 , - 说 奥瑟里斯 ; - - - 是
[loʊ] . -
low . '
低的 . -

“穆尔瓦尼，还是老老实实听上尉们的吧，”奥瑟里斯说；“萨金茨军士长太低级了。”

[ˌmʌlˈveɪni] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [əˈmendmənt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] : —
Mulvaney accepted the amendment and went on : —
穆尔瓦尼 公认 这 修正案 和 去 在 : —

穆尔瓦尼接受了修正案，并继续说道：

- [naʊ] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [wʌz; wəz] [noʊ] [fu:l] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [em 'i:] ,
' Now I knew that the Colonel was no fool , any more than me ,
- 现在 我 知道 那 这 上校 曾是 不 傻子 , 任何 更多的 比 我 ,
“现在我知道上校并不傻，就像我一样。”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hɪld] [ðə; ði] ['smɑ:rtəst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] - ,
for I was hild the smartest man in the rig'mint ,
为了 我 曾是 希尔德 这 最聪明的 男人 在 这 - ,
因为我曾是造币厂里最聪明的人，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] - - - [ɪn] ['eɪzə; 'eɪjə] ;
an ' the Colonel was the best orf'cer commandin ' in Asia ;
一个 - 这 上校 曾是 这 最好的 - - - 在 亚洲 ;
而这位上校是亚洲最优秀的军官指挥官；

[soʊ] - [hi;; hi] [sed] [æn; ən] - [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tru:θ] .
so fwhat he said an ' I said was a mortal truth .
所以 - 他 说 一个 - 我 说 曾是 一个 致命的 真相 .
所以他说的和我说的都是至理名言。

[wi;; wi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptən] [wʌz; wəz] [bæd] , [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [wɪt] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi]
We knew that the Capt'n was bad , but , for reasons which I have already
我们 知道 那 这 船长 曾是 坏的 , 但 , 为了 原因 哪个 我 有 已经
oblitherated ,
- ,
我们知道船长是个坏人，但是，由于我已经把原因彻底抹去了，

[aɪ] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [em 'i:] ['kɜ:rn(ə)] .
I knew more than me Colonel .
我 知道 更多的 比 我 上校 .
上校，我知道的比我多。

[aɪ] [wʊd] [hɑ:] - [roʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪd] [ðə; ði] [bʌt] [eɪ 'vi:] [maɪ] [gʌn] [br'fɔ:r] - - [eɪ 'vi:] [hɪm; ɪm]
I wud ha ' rolled out his face wid the butt av my gun before permittin ' av him
我 会 哈 - 滚动 出去 他的 脸 宽 这 屁股 av 我的 枪 前 - - av 他
[tu;; tə] [sti:l] [ðə; ði] [gɜ:l] .
to steal the gurl .
到 偷 这 女孩 .
我宁愿用枪托打爆他的脸，也不会让他偷走那个女孩。

[seɪnts] [nu:] [eɪ 'vi:] [hi;; hi] [wʊd] [hɑ:] - ['mærid] [hɜ:r; hər] ,
Saints knew av he wud ha ' married her ,
圣徒队 知道 av 他 会 哈 - 已婚 她 ,
圣徒们都知道他一定会娶她。

[ænd; ənd] [eɪ 'vi:] [hi;; hi] ['dɪdnt] [fɪ; fi] [wʊd] [bi;; bi] [ɪn] [greɪt] - , [æn; ən] - [ðə; ði] [eɪ 'vi:] [ə; eɪ] “
and av he didn't she wud be in great tormint , an ' the divil av a “
和 av 他 没有 她 会 是 在 伟大的 - , 一个 - 这 魔鬼 av 一个 “
['skænd(ə)] .
scandal .
丑闻 .
如果他没有那样做，她将会非常痛苦，而魔鬼将会“大闹一场”。

” [bʌt; bət] [aɪ] ['naɪvɜ:] - , ['naɪvɜ:] [reɪzd] [em 'i:] [hænd] [ɑ:n] [maɪ] - - ;
” But I niver sthuck , niver raised me hand on my shuperior orf'cer ;
” 但 我 尼弗 - , 尼弗 提高 我 手 在 我的 - - ;
但我从未攻击过我的上级军官，也从未举手攻击过他；

[æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu;; tə] - [aɪ 'ti:] . -
an ' that was a merricle now I come to considher it . '
一个 - 那 曾是 一个 - 现在 我 来 到 - 它 . -
现在想想，那真是个奇迹。

- [ˌmʌl'veɪni] , [ðə; ði] [ˈdɔnz] [ˈraɪzɪŋ] - , - [sed] [ɔ:r'θɪəɪs] ,
- **Mulvaney** , **the dawn's risin** ' , ' **said Ortheris** ,
- 穆尔瓦尼 , 这 黎明 升起 - , - 说 奥瑟里斯 ,
“穆尔瓦尼, 黎明升起了,”奥瑟里斯说道。

- [æŋ; ən] - [wɪə(r)] [noʊ] [ˈnɪrər] - [oʊm] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - .
- **an** ' **we're no nearer** ' **ome than we was at the beginnin** ' .
- 一个 - 是 不 更近 - 一些 比 我们 曾是 在 这 开始 - .
我们现在离家并没有比一开始更近。

[lend] [ˌem 'iː] [jər; jər] [paʊtʃ] .
Lend me your pouch .
借 我 你的 小袋 .
把你的小袋子借我一下。

[ˈmaɪnz] [ɔ:l] [dʌst] . -
Mine's all dust ' .
我的 全部 灰尘 . -
我的全是灰尘了。

[ˌmʌl'veɪni] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ˈoʊvər] , [ænd; ɛnd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ə'freʃ] .
Mulvaney pitched his pouch over , **and filled his pipe afresh** .
穆尔瓦尼 投球 他的 小袋 超过 , 和 已填 他的 管道 重新 .
穆尔瓦尼把烟袋翻过来, 重新装满了烟斗。

- [soʊ] [ðə; ði] - - [rɪ'hɜ:rs(ə)] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , [æn; ən] - , - [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] ,
- **So the dhress - rehearsal came to an end** , **an** ' , **bekaze I was curious** ,
- 所以 这 - - 排演 来了 到 一个 结尾 , 一个 - , - 我 曾是 好奇的 ,
“于是彩排结束了, 然后,”因为我很好奇,

[aɪ] [steɪd] [brɪ'haɪnd] [wɪn] [ðə; ði] [si:n] - - - [wʌz; wəz] ['endɪd] , [æn; ən] - [aɪ] [ʃʌd] [hɑː] - [bɪn] [ɪn]
I stayed behind whin the scene - shiftin ' **was ended** , **an** ' **I shud ha** ' **been in**
我 入住 在后面 抱怨 这 场景 - - - 曾是 结束 , 一个 - 我 应该 哈 - 到过 在
[bærɪks] ,
barricks ,
巴里克 ,
当场景转换结束后, 我留了下来, 而我本应该在监狱里。

[ˈlaɪn] - [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [toʊd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈkɑːtɪdʒ] [θɪŋ] .
lyin ' **as flat as a toad under a painted cottage thing** .
躺着 - 作为 平坦的 作为 一个 蟾蜍 在下面 一个 绘 小屋 事物 .
像癞蛤蟆一样平躺在彩绘小屋下面。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈtɑ:kən] - [ɪn] [ˈhwɪspəz] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] - - [æn; ən] - [gæspɪn] - [laɪk] [ə; eɪ]
They was talkin ' **in whispers** , **an** ' **she was shiverin** ' **an** ' **gaspin** ' **like a**
他们 曾是 谈话 - 在 低语 , 一个 - 她 曾是 - - 一个 - 加斯平 - 喜欢 一个
[freʃ] - - [fɪʃ] .
fresh - hukked fish .
新鲜的 - - 鱼 .
他们低声交谈, 她像一条刚脱壳的鱼一样瑟瑟发抖, 喘着粗气。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃər] [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [hæŋ] [eɪ 'viː] [ðə; ði] - ?
“ **Are you sure you've got the hang av the manewvers** ?
“ 是 你 当然 你已经 得到 这 悬挂 av 这 - ?
你确定你已经掌握了这些操作吗?

“ [ˈsez] [hiː; hi] , [ɔ:r] - [tuː; tə] [ðæt] [ˈɛfɪk] - , [æz; əz] [ðə; ði] - [ˈmɑːrj(ə)] [ˈsez] .
“ **sez he** , **or wurds to that effec** ' , **as the coort - martial sez** .
“ sez 他 , 或者 - 到 那 效果 - , 作为 这 法院 - 武术 sez .
“他说, 或者用类似的词语, 就像军事法庭说的那样。

“ [ʃɒr] [æz; əz] [deθ] , ” [ˈsez][ʃiː; ʃi] , “ [bʌt; bət][aɪ] [mɪsˈdaʊt] - [tɪz][ˈkruːəl][hɑːrd][ɑːn][maɪ] [ˈfɑːðər] . ”
“ **Sure as death** , ” **sez she** , “ **but I misdoubt ' tis cruel hard on my father** . ”
“ 当然 作为 死亡 , ” sez 她 , “ 但 我 怀疑 - 的 残忍的 难的 在 我的 父亲 . ”
“当然,”她说, “但我怀疑这对我父亲来说是否太残酷了。”

“ [dæm] [jɒr; jər] [ˈfɑːðər] , ” [ˈsez][hiː; hi] , [ɔːr] [ˈeniˌwez] - [twʌz] - [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ **Damn your father** , ” **sez he** , **or anyways ' twas fwhat he thought** ,
“ 该死 你的 父亲 , ” sez 他 , 或者 总之 - 那是 - 他 想法 ,
“去你妈的你爸,”他说, 或者至少他是这么想的。

“ [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [mʌd] .
“ **the arrangement is as clear as mud** .
“ 这 安排 是 作为 清除 作为 泥 .
“这项安排简直一团糟。”

- [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] - [æfðər] [ˈɔlz] [ˈoʊvər] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
Jungi will drive the carr'ge afther all's over , **an ' you come to the station** ,
- 将要 驾驶 这 - 之后 一切 超过 , 一个 - 你 来 到 这 车站 ,
一切结束后, 荣吉会驾驶马车, 你就会到达车站。

[kuːl] [æn; ən] - [ˈeɪzi] , [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [θreɪn] , [wer] [aɪl] [biː; bi][wɪd][jɒr; jər]
cool an ' aisy , in time for the two o'clock thrain , where I'll be wid your
凉爽的 一个 - 艾西 , 在 时间 为了 这 二 点钟 火车 , 在哪里 患病的 是 宽 你的
[kɪt] . “
kit . “
成套工具 . “

凉爽舒适, 正好赶上两点的火车, 我会带着你的装备在那里等你。
“ [ferθ] , ” [θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , “ [θɪn] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈaɪə] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tɪ ju] !
“ **Faith** , ” **thinks I to myself** , “ **thin there's a ayah in the business tu** !
“ 信仰 , ” 思考 我 到 我 , “ 薄的 有 一个 亚亚 在 这 商业 tu !

“信仰,”我心想, “我想这行里肯定有个阿雅! ”
“ - [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [bæd] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈaɪə] .
“ ' **A powerful bad thing is a ayah** .
“ - 一个 强大的 坏的 事物 是 一个 亚亚 .

“强大的坏事是阿亚。”

[dəʊnt][juː; jʊ][ˈnaɪvə][hæv; həv] [ˈeni] - [wɪd][wɑːn] .
Don't you niver have any thruck wid wan .
不 你 尼弗 有 任何 - 宽 万 .

你从来没有和wan有过任何冲突吗?

[θɪn] [hiː; hi][brɪˈgæn] - - [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] - [æn; ən] - - [ˈleɪdɪz] [left] ,
Thin he began sootherin ' her , **an ' all the orf'cers an ' orf'cers ' ladies left** ,
薄的 他 开始 - - 她 , 一个 - 全部 这 - 一个 - - 女士们 左边 ,

他开始安抚她, 所有的奥夫斯和奥夫斯夫人都离开了。

[æn; ən] - [ðeɪ] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] .
an ' they put out the lights .
一个 - 他们 放 出去 这 灯 .

他们把灯关了。

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ˌeɪˈviː][ðə; ði] [flaɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət] - ,
To explain the theory av the flight , as they say at Muskthry ,
到 解释 这 理论 av 这 航班 , 作为 他们 说 在 - ,

为了解释飞行理论, 正如Muskthry所说,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈæfðər] [ðɪs] [ˈswiːtˌhɑːts] - - [wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,
you must understand that afther this Sweethearts ' ' nonsinse was ended ,
你 必须 理解 那 之后 这 甜心们 - - 非正弦 曾是 结束 ,

你必须明白, 在这段“甜心”闹剧结束后,

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['lɪt(ə)] [bɪt][eɪ'vi:] [ə; eɪ] [pleɪ] [kɔːld] ['kʌpəlz] — [sʌm; səm][kaɪnd][eɪ'vi:] ['kʌp(ə)]
there was another little bit av a play called Couples — some kind av couple

那里 曾是 其他 小的 少量 av 一个 玩 称为 情侣 — 一些 种类 av 夫妻
[ɔːr] [ə'hʌðər] .
or another .
或者 其他 .

还有一小段戏叫《情侣》——讲的是某种情侣的故事。

[ðə; ði] [gɜːl] [wʌz; wəz] ['æktɪn] - [ɪn] [ðɪs] , [bat; bət][nɑːt][ðə; ði][mæn] .
The gurl was actin ' in this , but not the man .

这 女孩 曾是 肌动蛋白 在 这 , 但 不是 这 男人 .

这部电影里，女孩是在演戏，但男人不是。

[aɪ] [sə'spi:(ə)n] ['hi:d][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][wɪd][ðə; ði] - [kɪt] [æt; ət][ðə; ði][end]
I suspicioned he'd go to the station wid the gurl's kit at the end

我 怀疑 他会 去 到 这 车站 宽 这 - 成套工具 在 这 结尾

我怀疑他最后会带着那女孩的装备去车站。

[eɪ'vi:][ðə; ði][fɜːrst] [pi:s] . -
av the first piece . '

av 这 第一的 片 . -

拥有第一块。

[twʌz] [ðə; ði] [kɪt] [ðæt] - [em'i:],
Twas the kit that flustered me ,

那是 这 成套工具 那 - 我 ,

是那套工具包让我慌乱不已。

[fɔːr; fər][aɪ] [nu:] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæptən][tuː; tə][goʊ] [treɪps] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɪd][ðə; ði][bɔːrd] [nu:]
for I knew for a Capt'n to go trapesing about the impire wid the Lord knew

为了 我 知道 为了 一个 船长 到 去 陷阱 关于 这 帝国 宽 这 主 知道

[wʌt] [eɪ'vi:][ə; eɪ] - [ɑːn][hɪz; ɪz] - [wʌz; wəz] [nɪ'feriəs] ,
what av a truso on his arrum was nefarious ,

什么 av 一个 - 在 他的 - 曾是 邪恶 ,

因为我知道，一个船长带着天知道是什么的家伙在帝国各地招摇过市，这是极其邪恶的。

[æn; ən] - [wʊd][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] - - [ðə; ði][flæg] , [soʊ][faːr][æz; əz][ðə; ði][tɔːk] - ['wɪnt]
an 'wud be worse than easin' the flag , so far as the talk afterwards wint

一个 - 会 是 更糟 比 - - 这 旗帜 , 所以 远的 作为 这 讲话 - 冬天

. -
. '
. :
. -
. -

而且，就事后的议论来看，这比放松国旗政策还要糟糕。

- - [oʊld][ɑːn] , [mə'lveɪni] .
' ' Old on , Mulvaney .
- - 老的 在 , 穆尔瓦尼 .

"老家伙，穆尔瓦尼。"

[waːts] - ? - [sed] [ɔːr'θɪəɪs] .
Wot's truso ? ' said Ortheris .

什么? - ? - 说 奥瑟里斯 .

"Wot's truso? "奥瑟里斯问道。

- [jʊə(r)] [æn; ən] - [mæn] , [em'i:][sʌn] .
' You're an oncivilised man , me son .
- 你是 一个 - 男人 , 我 儿子 .

"你真是个没教养的人，我的儿子。"

[wɪn] [ə; eɪ] - ['mæɪdɪ] , [ɔ:lɪ][hɜ:r; həɹ] [kɪt] [æn; ən] - - [ɑ:r; əɹ] - , [wɪtʃ] [meɪnɪ:z]
Whin a gurl's married , all her kit an ' ' coutrements are truso , which manes
抱怨 一个 - 已婚 , 全部 她 成套工具 一个 - - 是 - , 哪个 鬃毛
[ˈwɛdɪn] - - [ˈpɔ:ɹf(ə)n] .
weddin ' - portion .
婚礼 - - 部分 .

当一个女孩结婚时，她所有的嫁妆和服饰都是嫁妆，也就是婚礼用品。

[æn; ən] - - [tɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪn] [jɪ:z] ['ɾʌnɪn] - [əˈweɪ] , [i:v(ə)n][wɪd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['blækɡɑ:ɹd] [ɑ:n]
An ' ' tis the same whin she's runnin ' away , even wid the biggest blackguard on
一个 - - 的 这 相同的 抱怨 她是 跑步 - 离开 , 甚至 宽 这 最大 浑蛋 在
[ðə; ði] - [lɪst] .
the Arrmy List .
这 - 列表 .

即使是和军队名单上最大的恶棍一起逃跑，她也还是会抱怨。

- [soʊ][aɪ] [meɪd] [maɪ][plæn][eɪ ˈvi:] [kæmˈpeɪn] .
' So I made my plan av campaign .
- 所以 我 制成 我的 计划 av 活动 .

所以我制定了我的竞选计划。

[ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [tu:] [maɪlz] [əˈweɪ] .
The Colonel's house was a good two miles away .
这 上校的 房子 曾是 一个 好的 二 英里 离开 .

上校的家离这里足足有两英里远。

" ['denɪs] , " ['sez][aɪ][tu:; tə][maɪ] ['kʌləɹ] - - , " [eɪ ˈvi:] [ju:; jʊ] [lʌv] [em ˈi:] [lend] [em ˈi:] [jɔɹ; jəɹ] - ,
" **Dennis , " sez I to my colour - sargint , " av you love me lend me your kyart ,**
" 丹尼斯 , " sez 我 到 我的 颜色 - - , " av 你 爱 我 借 我 你的 - ,

“丹尼斯，我对我的色彩警官说，“如果你爱我，就把你的钥匙借给我吧。”

[fɔ:r; fəɹ][em ˈi:] [hɑ:ɹt] [ɪz] [brʊk] [æn; ən] - [em ˈi:] [fi:t] [ɪz] [sɔ:r] [wɪd] [træmpɪn] - [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]
for me heart is bruk an ' me feet is sore wid trampin ' to and from
为了 我 心 是 布鲁克 一个 - 我 脚 是 疮 宽 蹦床 - 到 和 从
[ðɪs] ['fu:lɪfnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ɡæf] .
this foolishness at the Gaff .
这 愚蠢 在 这 加夫 .

我的心都碎了，我的脚也因为来回奔波于 Gaff 的愚蠢行为而酸痛不已。

" [æn; ən] - ['denɪs] [lent] [ʌt] , [wɪd][ə; eɪ] - - , ['stæmpɪn] - [red] ['stæliən] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:fts] .
" **An ' Dennis lent ut , wid a rampin ' , stampin ' red stallion in the shafts .**
" 一个 - 丹尼斯 借出的 ut , 宽 一个 - - , 印章 - 红色的 鹭 在 这 轴 .

“丹尼斯借了一辆马车，车辕上驮着一匹奔腾咆哮的红色骏马。”

[wɪn] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔ:lɪ] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['swi:tʰɑ:ts] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [si:n] ,
Whin they was all settled down to their Sweethearts for the first scene ,
抱怨 他们 曾是 全部 定居 向下 到 他们的 甜心们 为了 这 第一的 场景 ,

当他们都和各自的爱人安顿下来准备拍摄第一场戏时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [wɑ:n] , [aɪ][slɪps] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] - .
which was a long wan , I slips outside and into the kyart .
哪个 曾是 一个 长的 万 , 我 滑倒 外部 和 进入 这 - .

那是一个漫长的夜晚，我溜出去，进了车库。

['mʌðəɹ] [eɪ ˈvi:] - !
Mother av Hivin !
母亲 av - !

母亲 av Hivin！

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ðæt] [hɔ:ɹs] [wɔ:k] ,
but I made that horse walk ,
但 我 制成 那 马 走 ,

但我让那匹马走了。

[æn; ən] - [wiː; wi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈkɑːmpaʊnd][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪnt] [θruː] [æθˈloun] —
an ' we came into the Colonel's compound as the devil wint through Athlone —
一个 - 我们 来了 进入 这 上校的 化合物 作为 这 魔鬼 冬天 通过 阿斯隆 —
[ɪn][ˈstændɪn] - [el iː ˈpiː] .
in standin ' leps .
在 替身 - 瘦肉 -

我们站着，像魔鬼之风吹过阿斯隆一样，走进了上校的营地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] - [ðə; ði] - ,
There was no one there excipt the servints ,
那里 曾是 不 一 那里 - 这 - ,
除了仆人之外，那里没有其他人。

[æn; ən] - [aɪ][ˈwɪnt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [æn; ən] - [faʊnd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈaɪə] .
an ' I wint round to the back an ' found the girl's ayah .
一个 - 我 冬天 圆形的 到 这 后退 一个 - 成立 这 女孩们 亚亚 -
我绕到后面，找到了女孩的保姆。

- “ [jiː; ji] [blæk] [ˈbreɪz(ə)n][ˈdʒezəbel] , ” [ˈsez][aɪ] ,
' “ Ye black brazen Jezebel , ” sez I ,
- “ 叶 黑色的 厚颜无耻 耶洗别 , ” sez 我 ,
“你这黑皮肤的厚颜无耻的耶洗别,”我说,

“ [ˈselɪn] - [jɔː; jər] - [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][faɪv] [ruːˈpiːz] — [pæk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [mɪs] [ˈsɑːhɪbz] [kɪt]
“ sellin ' your mashter's honour for five rupees — pack up all the Miss Sahib's kit
” 销售 - 你的 - 荣誉 为了 五 卢比 — 盒 向上全部 这 错过 萨希布的 成套工具

[æn; ən] - [lʊk] [ˈslɪpi] ! [ˈkæptən]
an ' look slippy ! Capt'n
一个 - 看 滑溜溜的！ 船长
“为了五卢比就出卖你主人的荣誉——收拾好小姐的所有东西，装作一副油嘴滑舌的样子！ 船长

[ˈsɑːhɪbz][ɔːrdər] , ” [ˈsez][aɪ] . “ [ˈgoʊɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [aɪ][ˈsez] ,
Sahib's order , ” sez I . “ Going to the station we are , ” I sez ,
萨希布的 命令 , ” sez 我 . ” 去 到 这 车站 我们 是 , ” 我 sez ,
“遵照老爷的命令,”我说。“我们要去车站,”我说。

[æn; ən] - [wɪd] [ðæt] [aɪ][leɪd][maɪ][ˈfɪŋgər] [tuː; tə][maɪ][noʊz]
an ' wid that I laid my finger to my nose
一个 - 宽 那 我 铺设 我的 手指 到 我的 鼻子
于是，我把手指放在鼻子上。

[æn; ən] - [lʊkt] [ðə; ði] - - [ˈsɪnər] [aɪ][wʌz; wəz] .
an ' looked the schamin ' sinner I was .
一个 - 看起来 这 - - 罪人 我 曾是 -
我看起来像个可耻的罪人。

- “ [boʊt] - , ” [sez] [jiː; ji] ; [soʊ][aɪ] [nuː] [jiː; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
' “ Bote acchy , ” says she ; so I knew she was in the business ,
- “ 船 - , ” 说道 她 ; 所以 我 知道 她 曾是 在 这 商业 ,
“‘Bote acchy',”她说；所以我知道她是做这行的。

[æn; ən] - [aɪ][paɪld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [tʊːk]
an ' I piled up all the sweet talk
一个 - 我 堆积 向上全部 这 甜的 讲话
我把所有甜言蜜语都堆在了一起。

[aɪˈd][ˈaɪvɜː] [lɜːrnt] [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑːr] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [jiː; ji] - [ˈbʊlək] ,
I'd iver learnt in the bazars on to this she - bullock ,
ID 河 学会了 在 这 集市 在 到 这 她 - 犏 ,
我曾在集市上学到过关于这头母牛的办法，

[æn; ən] - [preɪd] [eɪ 'vi:] [hɜ: r; hər] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ: l] [ðə; ði] [kwɪk] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [θɪŋ] .

an ' prayed av her to put all the quick she knew into the thing .

一个 - 祈祷 av 她 到 放 全部 这 快的 她 知道 进入 这 事物 .

并祈祷她能把她所知道的所有敏捷都运用到这件事上。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [pækt] , [aɪ] [stʌd] [aʊt'saɪd] [æ n; ən] - ['swetɪd] ,

While she packed , I stud outside an ' sweated ,

尽管 她 包装 , 我 钉子 外部 一个 - 汗流浹背 ,

她收拾行李的时候, 我在外面站着, 汗流浹背。

[fɔ: r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wa: ntɪd] [fɔ: r; fər] [tu:; tə] [ʃɪf] [ðə; ði] ['sekənd] [si: n] .

for I was wanted for to shif the second scene .

为了 我 曾是 通缉 为了 到 换挡 这 第二 场景 .

因为我被要求转移第二个场景。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,

I tell you ,

我 告诉 你 ,

我告诉你,

[ə; eɪ] [jʌŋ] - [i:] - - [meɪni: z] [æz; əz] [mʌt] ['bæɡɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] - [ɑ: n] [ðə; ði] [laɪn]

a young gurl's e - vasion manes as much baggage as a rig'mint on the line

一个 年轻的 - e - - 鬃毛 作为 很多 行李 作为 一个 - 在 这 线

[eɪ 'vi:] [mɑ: rtʃ] !

av march !

av 行进 !

一个年轻女孩的电子逃逸就像三月线上的装备一样沉重!

" [seɪnts] [help] ['denɪsɪz] [sprɪŋz] , " [θɪŋks] [aɪ] , [æz; əz] [aɪ] ['bʌndəld] [ðə; ði] [stʌf] ['ɪntu:] [ðə; ði] [θræp] ,

" Saints help Dennis's springs , " thinks I , as I bundled the stuff into the thrap ,

" 圣徒队 帮助 丹尼斯的 弹簧 , " 思考 我 , 作为 我 捆绑式 这 东西 进入 这 束缚 ,

“圣徒们保佑丹尼斯的弹簧,”我一边想着, 一边把东西捆进绳子里。

" [fɔ: r; fər] [aɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['mɜ: rsi] !

" for I'll have no mercy !

" 为了 患病的 有 不 怜悯 !

“因为我绝不手软!”

" - " [aɪm] ['kʌmɪn] - [tu:] , " [sez] [ðə; ði] ['aɪə] .

" ' " I'm comin ' too , " says the ayah .

" - " 我是 即将到来 - 也 , " 说道 这 亚亚 .

“我也要来,”保姆说。

- " [noʊ] , [ju:; jʊ] [dəunt] , " ['sez] [aɪ] , " ['leɪtər] — [petʃɪ] !

' " No , you don't , " sez I , " later — pechy !

- " 不 , 你 不 , " sez 我 , " 之后 — 佩奇 !

“不, 你不会,”我说, “以后——pechy!

[ju:; jʊ] - [wer] [ju:; jʊ] [ɑ: r; ər] .

You baito where you are .

你 - 在哪里 你 是 .

你现在在哪儿?

[aɪl] [petʃɪ] [kʌm] [æ n; ən] - [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['sɑ: t] , [ə' lɔ: ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [ju:; jʊ] - - " - ['naɪvɜ:]

I'll pechy come an ' bring you sart , along with me , you maraudin ' " - niver

患病的 佩奇 来 一个 - 带来 你 开始 , 沿着 和 我 , 你 - - " - 尼弗

[maɪnd] -

mind fwhat

头脑 -

我会带着甜甜圈来给你带点儿吃的, 跟我一起, 你这个浪荡子——别在意什么

[aɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hɜr] .
I called her .
我 称为 她 .

我给她打了电话。

- [θɪn] [aɪ] ['wɪnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gæf] , [æn; ən] - [baɪ] [ðə; ði] ['speɪ(ə)l] - [eɪ 'vi:] ['prɑ:vɪdəns] ,
'Thin I wint for the Gaff , an ' by the special ordher av Providence ,
- 薄的 我 冬天 为了 这 加夫 , 一个 - 经过 这 特别的 - av 普罗维登斯 ,
“我渴望去加夫, 并且”奉天意,

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dɔɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rk] [ju:; jʊ] [wɪl] - , ['denɪsɪz] [sprɪŋz] ['hɪld] - .
for I was doin ' a good work you will ondersthand , Dennis's springs hild toight .
为了 我 曾是 做 - 一个 好的 工作 你 将要 - , 丹尼斯的 弹簧 希尔德 - .

因为我做了一件好事, 你会明白的, 丹尼斯的弹簧很紧。

“ [naʊ] , [wɪn] [ðə; ði] ['kæptən] [gʊz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kɪt] , ” [θɪŋks] [aɪ] , “ ['hi:l] [bi:; bi] - .
“ Now , whin the Capt'n goes for that kit , " thinks I , " he'll be throubled .
“ 现在 , 抱怨 这 船长 去 为了 那 成套工具 , ” 思考 我 , ” 地狱 是 - .

“现在, 当船长去拿那套装备的时候,”我想, “他可就麻烦大了。”

“ [æt; ət] [ðə; ði] [end] [eɪ 'vi:] ['swi:t,hɑ:ts] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kæptən] [rʌnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz]
“ At the end av Sweethearts off the Capt'n runs in his kyart to the Colonel's
“ 在 这 结尾 av 甜心们 离开 这 船长 跑步 在 他的 - 到 这 上校的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“最后, 甜蜜的船长开着他的马车跑到上校家,

[æn; ən] - [aɪ] [sɪts] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [steps] [ænd; ɛnd] [lɑ:fs] .
an ' I sits down on the steps and laughs .
一个 - 我 坐着 向下 在 这 步骤 和 笑声 .

然后我坐在台阶上大笑起来。

[wɑ:nst] [æn; ən] - [ə'gen] [aɪ] [slɪpt] [ɪn] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - ,
Wanst an ' again I slipped in to see how the little piece was goin ' ,
万斯特 一个 - 再次 我 滑倒了 在 到 看 如何 这 小的 片 曾是 去 - ,

我又一次偷偷溜进去看看那小块地方进展如何,

[æn; ən] - [wɪn] [ʌt] [wʌz; wəz] [nɪr] ['endɪn] - [aɪ] [stept] [aʊt] [ɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [æn; ən] - [sɪŋz]
an ' whin ut was near endin ' I stepped out all among the carr'ges an ' sings
一个 - 抱怨 ut 曾是 靠近 结束 - 我 步 出去 全部 之中 这 - 一个 - 唱歌

[aʊt] ['veri] ['sɔ:ftli] ,
out very softly ,
出去 非常 轻轻 ,

当快要结束时, 我走到马车中间, 轻轻地唱了起来。

“ - ！
“ Jungi ！
“ - ！

“Jungi!

“ [wɪd] [ðæt] [ə; eɪ] - [br'gæŋ] [tu:; tə] [mu:v] , [æn; ən] - [aɪ] [weɪvd] [tu:; tə] [ðə; ði] - .
“ Wid that a carr'ge began to move , an ' I waved to the dhriver .
“ 宽 那 一个 - 开始 到 移动 , 一个 - 我 挥手 到 这 - .

“这时, 一辆马车开始行驶, 我向司机挥了挥手。”

“ - ！
“ Hitherao ！
“ - ！

“Hitherao!

” [ˈsez][aɪ] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [tɪl] [aɪ] [dʒʌdʒd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprɑːpər] [ˈdɪstəns] ,
” **sez I , an ' he hitheraoed till I judged he was at proper distance ,**
” sez 我 , 一个 - 他 - 直到 我 评判 他 曾是 在 恰当的距离 ,
“我说, 然后他就跑开了, 直到我判断他已经保持了合适的距离。”

[æn; ən] - [θɪn] [aɪ][ˈtuːk][hɪm; ɪm] , [fer] [æn; ən] - [skwer] [ðə; ði] [aɪz] ,
an ' thin I tuk him , fair an ' square betune the eyes ,
一个 - 薄的 我 图克 他 , 公平的 一个 - 正方形 运气 这 眼睛 ,
我把他拉过来, 他双眼清澈明亮,

[ɔːl][aɪ] [nuː] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][bæd] ,
all I knew for good or bad ,
全部 我 知道 为了 好的 或者 坏的 ,
我所知道的一切, 无论好坏,

[æn; ən] - [hiː; hi] - [wɪd][ə; eɪ] [ˈgʌɡl] [laɪk][ðə; ði] [kænˈtiːn] [bɪr] - [ˈendʒɪn] [wɪn] [ˈʌts] [ˈrʌnɪn] -
an ' he dhropped wid a guggle like the canteen beer - engine whin ut's runnin '
一个 - 他 - 宽 一个 咕噜 喜欢 这 食堂 啤酒 - 引擎 抱怨 ut的 跑步 -
[loʊ] .
low .
低的 .

他咕噜咕噜地倒下了, 就像食堂的啤酒机快空了一样。
[θɪn] [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] - [æn; ən] - [ˈtuːk][aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [kɪt] [æn; ən] - [paɪld] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði]
Thin I ran to the kyart an ' tuk out all the kit an ' piled it into the
薄的 我 跑 到 这 - 一个 - 图克 出去 全部 这 成套工具 一个 - 堆积 它 进入 这
-
carr'ge ,
- ,

我赶紧跑到车旁, 把所有装备都拿出来, 堆到车厢里。
[ðə; ði] [swet] [ˈrʌnɪn] - [daʊn] [maɪ] [feɪs] [ɪn] -
the sweat runnin ' down my face in dhrops .
这 汗 跑步 - 向下 我的 脸 在 -
汗水顺着我的脸颊流淌下来。

” [goʊ] [hoʊm] , ” [ˈsez][aɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪz] ; ” [juːl] [faɪnd][ə; eɪ][mæn] [kloʊz] [hɪr] .
” **Go home , ” sez I , to the sais ; ” you'll find a man close here .**
” 去 家 , ” sez 我 , 到 这 说 ; ” 你会 寻找 一个 男人 关闭 这里 .
“回家吧,”我对萨伊斯说; “你会在这里附近找到一个人。”

[ˈveri] [sɪk] [hiː; hi][ɪz] .
Very sick he is .
非常 生病的 他 是 .
他病得很重。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [æn; ən] - [eɪ ˈviː][juː; jʊ][ˈaɪvə] [seɪ] [waːn] - [əˈbaʊt] - [juːv] - ,
Take him away , an ' av you iver say wan wurrd about fwat you've dekkloed ,
拿 他 离开 , 一个 - av 你 河 说 万 - 关于 - 你已经 - ,
把他带走, 你有没有想过要说说你发现了什么?

[aɪl] [ˈmæroʊ] [juː; jʊ] [tɪl] [jɔːr; jər] [oʊn] [waɪf] [wəʊnt] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
I'll marrow you till your own wife won't sumjao who you are !
患病的 骨髓 你 直到 你的 自己的 妻子 惯于 苏姆乔 WHO 你 是 !
我会把你折磨到你老婆都认不出你是谁!

” [θɪn] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈstæmpɪn] - [eɪ ˈviː] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][ɪnd][eɪ ˈviː][ðə; ði] [pleɪ] ,
” **Thin I heard the stampin ' av feet at the ind av the play ,**
” 薄的 我 听到 这 印章 - av 脚 在 这 印度 av 这 玩 ,
“我听到剧场尽头传来跺脚声,

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ][ræ̃n][ɪ̃n][tu:; tə̃] [lɛ̃t] [daʊ̃n] [ðə̃; ðĩ][ˈkɜ:rt(ə̃)n] .
an ' I ran in to let down the curtain .
一个 - 我 跑 在 到 让 向下 这 窗帘 ;
我跑进去把窗帘放下来。
[wɪ̃n] [ðeɪ̃] [ɔ:ɪ̃] [keɪ̃m] [aʊ̃t][ðə̃; ðĩ] [gə̃-l] - [tu:; tə̃][hɑ̃d] [hɜ:ɹ'self][bɪ'hɑ̃ɪ̃nd][wɑ:̃n][eɪ̃ 'vi:][ðə̃; ðĩ] [pɪ̃lə̃s] ,
Whin they all came out the gurl thried to hide herself behind wan av the pillars ,
抱怨 他们 全部 来了 出去 这 女孩 - 到 隐藏 她自己 在后面 万 av 这 柱子 ;
当他们都出来后, 那个女孩试图躲在柱子后面。

[æ̃n; ə̃n] - ['sẽz] “ - ” [ɪ̃n][ə̃; eɪ̃] [vɔ:̃ɪ̃s] [ðæt̃] ['wʊ̃dnt] [hɑ:̃:] - [skɛ̃rd] [ə̃; eɪ̃] [hɛ̃r] .
an ' sez “ Jungi ” in a voice that wouldn't ha ' scared a hare .
一个 - sez “ - ” 在 一个 嗓音 那 不会 哈 - 害怕的 一个 野兔 ;
用一种连兔子都吓不倒的声音说“Jungi”。
[aɪ̃] [rʌ̃n] ['oʊ̃vər][tu:; tə̃] - [æ̃n; ə̃n] - ['tu:k][ʌ̃p][ðə̃; ðĩ] ['laʊ̃zi] [oʊ̃ld] [hɔ:̃rs] - ['blæ̃ŋkɪ̃t] [ɑ:̃n][ðə̃; ðĩ]
I run over to Jungi's carr'ge an ' tuk up the lousy old horse - blanket on the
我 跑步 超过 到 - 一个 - 图克 向上 这 糟糕 老的 马 - 毯子 在 这
[bɑ:̃ks] ,
box ,
盒子 ;
我跑到Jungi的马车旁, 把箱子上那张破旧的马毯扯了下来。

[ræ̃pt] [maɪ̃] [hed̃] [æ̃n; ə̃n] - [ðə̃; ðĩ][rest̃][eɪ̃ 'vi:][em 'li:][ɪ̃n][ʌ̃t] , [æ̃n; ə̃n] - [ʌ̃p][tu:; tə̃] [wer̃] [ʃi:; ʃĩ]
wrapped my head an ' the rest av me in ut , an ' dhrove up to where she
包装 我的 头 一个 - 这 休息 av 我 在 ut , 一个 - 向上 到 在哪里 她
[wʌ̃z; wə̃z] .
was :
曾是 ;
我裹住头, 然后把其他东西都裹在里面, 开车到了她所在的地方。

- “ [mɪ̃s] ['sɑ:hɪ̃b,'sɑ:hi:b] , ” ['sẽz][aɪ̃] ; ” ['gʊ̃vɪ̃ŋ][tu:; tə̃][ðə̃; ðĩ]['steɪ̃f(ə̃)n] ?
- “ Miss Sahib , ” sez I ; “ going to the station ?
- “ 错过 萨希布 , ” sez 我 ; “ 去 到 这 车站 ?
“小姐,”我说, “您要去车站吗? ”
[ˈkæ̃ptɪ̃n] ['sɑ:hɪ̃bz][ˈɔ:rdə̃r] !
Captain Sahib's order !
队长 萨希布的 命令 !
船长的命令!

” [æ̃n; ə̃n] - [wɪ'daʊ̃t] [ə̃; eɪ̃][saɪ̃n][ʃi:; ʃĩ] [dʒʌ̃mpt] [ɪ̃n][ɔ:̃ɪ̃] [ə̃'mʌ̃ŋ] [hɜ:̃r; hɛ̃r] [oʊ̃n] [kɪ̃t] .
” an ' widout a sign she jumped in all among her own kit .
” 一个 - 无 一个 符号 她 跳了起来 在 全部 之中 她 自己的成套工具 .
“她毫无预兆地跳进了自己的所有装备里。”

- [aɪ̃][leɪ̃d][tu:; tə̃][æ̃n; ə̃n] - [dru:v] [laɪ̃k] [sti:m] [tu:; tə̃][ðə̃; ðĩ] ['kɜ:nəl̃z] [haʊ̃s] [bɪ'fɔ:̃r] [ðə̃; ðĩ]['kɜ:rn(ə̃)l̃]
' I laid to an ' dhruv like steam to the Colonel's house before the Colonel
- 我 铺设 到 一个 - 德鲁夫 喜欢 蒸汽 到 这 上校的 房子 前 这 上校
[wʌ̃z; wə̃z][ðɛ̃r; ðɛ̃r] ,
was there ,
曾是 那里 ;
“我像蒸汽一样把船开到上校家门口, 当时上校还没到。”

[æ̃n; ə̃n] - [ʃi:; ʃĩ] [skri:̃md] [æ̃n; ə̃n] - [aɪ̃] [θɔ:̃:t] [ʃi:; ʃĩ][wʌ̃z; wə̃z]['gʊ̃ɪ̃n] - [ɔ:̃f] .
an ' she screamed an ' I thought she was goin ' off .
一个 - 她 尖叫 一个 - 我 想法 她 曾是 去 - 离开 .
她尖叫起来, 我以为她要疯了。

[aʊ̃t] [kʌ̃mz] [ðə̃; ðĩ] ['aɪ̃ə] ,
Out comes the ayah ,
出去 来 这 亚亚 ;
保姆出来了,

[ˈseɪɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ˌeɪ ˈviː] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkæptən] [ˈhævɪn] - [kʌm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪt] [æn; ən] - [ɡɔːn]
saying all sorts av things about the Capt'n havin ' come for the kit an ' gone
说 全部 排序 av 事物 关于 这 船长 拥有 - 来 为了 这 成套工具 一个 - 已消失
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] .
to the station .
到 这 车站 .

说了各种各样的话，说船长来拿了装备就去了车站。

- “ [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] , [juː; jʊ] , ” [ˈsez] [aɪ] , “ [ɔːr] [aɪl] [ˈmɜːrðər] [juː; jʊ] !
' " Take out the luggage , you divil , " sez I , " or I'll murther you !
- “ 拿 出去 这 行李 , 你 魔鬼 , ” sez 我 , “ 或者患病的 谋杀 你 !
“把行李拿出来，你这个恶魔，”我说，“否则我就杀了你！ ”

” - [ðə; ði] [laɪts] [ˌeɪ ˈviː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈkʌmɪn] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡæf] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪn] - [əˈkrɔːs]
” - 这 灯 av 这 束缚 人们 即将到来 - 从 这 加夫 曾是 显示 - 穿过
[ðə; ði] [pəˈreɪd] [ɡraʊnd] ,
the parade ground ,
这 游行 地面 ,

“从加夫方向过来的人们的灯光照亮了阅兵场，

[æn; ən] - , [baɪ] [ðɪs] [æn; ən] - [ðæt] ,
an ' , by this an ' that ,
一个 - , 经过 这 一个 - 那 ,

并且，通过这个和那个，

[ðə; ði] [wei] [θɪm] [tuː] [ˈwɪmɪn] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbʌndlɪz] [æn; ən] - - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɔː(j)ən] !
the way thim two women worked at the bundles an ' thrunks was a caution !
这 方式 蒂姆 二 女性 工作 在 这 捆绑 一个 - - 曾是 一个 警告 !

这两个女人处理包裹和衣物的方式令人警惕！

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdaɪn] - [tuː; tə] [help] , [bʌt; bət] , [ˈsiːɪn] - [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] ,
I was dyin ' to help , but , seein ' I didn't want to be known ,
我 曾是 垂死 - 到 帮助 , 但 , 看到 - 我 没有 想 到 是 已知 ,

我非常想帮忙，但是，考虑到我不想被人认出来，

[aɪ] [sæt] [wɪd] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [raʊn] - [ˌem ˈiː] [æn; ən] - [kɔft] [æn; ən] - [θæŋkt] [ðə; ði] [seɪnts] [ðer; ðər]
I sat wid the blanket roun ' me an ' coughed an ' thanked the Saints there
我 卫星 宽 这 毯子 圆 - 我 一个 - 咳嗽 一个 - 谢谢 这 圣徒队 那里
[wʌz; wəz] [noʊ] [muːn] [ðæt] [naɪt] .
was no moon that night .
曾是 不 月亮 那 夜晚 .

我裹着毯子坐着，咳嗽着，感谢老天爷那天晚上没有月亮。

- [wɪn] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] ,
' Whin all was in the house again ,
- 抱怨 全部 曾是 在 这 房子 再次 ,

当所有人都回到屋里时，

[aɪ] [ˈnaɪvɜː] [æskt] [fɔːr; fər] [bʌt; bət] [druːv] - [ɪn] [ðə; ði] - [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
I niver asked for bukshish but dhruv tremenjus in the opp'site way from the
我 尼弗 问 为了 布克什什 但 德鲁夫 - 在 这 - 方式 从 这
[ˈʌðər] - [æn; ən] - [pʊt] [aʊt] [maɪ] [laɪts] .
other carr'ge an ' put out my lights .
其他 - 一个 - 放 出去 我的 灯 .

我从未要求过小费，但另一节车厢的德鲁夫·特雷门朱斯突然从对面驶来，熄灭了我的灯。

- , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] - [mæn] - - [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .
Presintly , I saw a naygur man wallowin ' in the road .
- , 我 锯 一个 - 男人 - - 在 这 路 .

刚才，我看到一个纳伊古尔族男子在路边打滚。

[aɪ] [slɪpt] [daʊn] [brɪfɔːr] [aɪ][gɔːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I slipped down before I got to him ,
我 滑倒了 向下 前 我 得到 到 他 ,

我还没走到他跟前就滑倒了。

[fɔːr; fər][aɪ] [sə'spi(ə)n] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz][wɪd][em 'iː][ɔːl] [θruː] [ðæt] [naɪt] . -
for I suspicioned Providence was wid me all through that night . '
为了 我 怀疑 普罗维登斯 曾是 宽 我 全部 通过 那 夜晚 . -

因为我整晚都觉得冥冥之中有神灵与我同在。

[twʌz] - , [hɪz; ɪz][noʊz] [smæft] [ɪn][flæt] , [ɔːl] [dʌm] [sɪk] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
Twas Jungi , his nose smashed in flat , all dumb sick as you please .
那是 - , 他的 鼻子 粉碎 在 平坦的 , 全部 哑的 生病的 作为 你 请 .

是Jungi, 他的鼻子被打扁了, 整个人都傻乎乎的, 病得不轻。

['dɛnɪsɪz] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] ['tɪltɪd] [hɪm; ɪm][aʊt][eɪ 'viː][ðə; ði] [θræp] .
Dennis's man must have tilted him out av the thrap .
丹尼斯的 男人 必须 有 斜 他 出去 av 这 束缚 .

丹尼斯的手下肯定把他从绳索上推了下来。

[wɪn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] , “ [hʌt] !
Whin he came to , “ Hutt !
抱怨 他 来了 到 , “ 赫特 !

当他醒来时, “赫特人!

“ ['sez][aɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] .
“ sez I , but he began to howl .
“ sez 我 , 但 他 开始 到 嚎 .

我说, 但他却开始嚎叫起来。

- “ [juː; jʊ] [blæk] [lʌmp] [eɪ 'viː][dɜːrt] , “ [aɪ]['sez] , “ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] - [jɔː; jər][^æri,^ɑː-] ?
' “ You black lump av dirt , “ I sez , “ is this the way you dhrive your gharri ?
- “ 你 黑色的 块 av 污垢 , “ 我 sez , “ 是 这 这 方式 你 - 你的 加里 ?

“你这团黑泥,”我说, “这就是你开车送你家的方式吗? ”

[ðæt] ['tɪkə] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊɪn] - - [æn; ən] - [fɪə] - ['oʊɪn] - - [ɔːl][^oʊvər][ðə; ði] ['blumin] - ['kʌntri] [ðɪs]
That tikka has been owin ' ' an ' fere - owin ' ' all over the bloomin ' country this
那 蒂卡 有 到过 欧文 - - 一个 - 费雷 - 欧文 - - 全部 超过 这 盛开 - 国家 这
[hoʊl] ['blumin] - [naɪt] ,
whole bloomin ' night ,
所有的 盛开 - 夜晚 ,

今晚, 那块烤肉串在整个国家都响个不停, 嗖嗖嗖地响个不停。

[æn; ən] - [juː; jʊ][æz; əz][mʌt] - ['wɒlə] [æz; əz] ['dɛrvɪz] [soʊ] .
an ' you as mut - walla as Davey's sow .
一个 - 你 作为 变异 - 瓦拉 作为 戴维的 母猪 .

你就像戴维的母猪一样愚蠢。

[get] [ʌp] , [juː; jʊ][hɔːg] !
Get up , you hog !
得到 向上 , 你 猪 !

起来, 你这头猪!

“ ['sez][aɪ] , [^laʊdər] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wiːlz] [eɪ 'viː][ə; eɪ] [θræp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;
“ sez I , louder , for I heard the wheels av a thrap in the dark ;
“ sez 我 , 更大声 , 为了 我 听到 这 车轮 av 一个 束缚 在 这 黑暗的 ;

“我说,”我提高了音量, 因为我听到了黑暗中车轮的砰砰声;

“ [get] [ʌp][æn; ən] - [laɪt] [jɔː; jər][læmps] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [rʌn][^ɪntuː] !
“ get up an ' light your lamps , or you'll be run into !
“ 得到 向上 一个 - 光 你的 灯 , 或者 你会 是 跑步 进入 !

“起来点亮你们的灯, 否则你们会被撞到! ”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][rouəd][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] .
" This was on the road to the Railway Station .
" 这 曾是 在 这 路 到 这 铁路 车站 :
"这是在通往火车站的路上。"

- " - [ðə; ði][dɪvəlz] [ðɪs] ?
' " Fwhat the divil's this ?
- " - 这 魔鬼的 这 ?
"这到底是什么鬼东西？ "

" ['sez][ðə; ði] - [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] - ,
" sez the Capt'n's voice in the dhark ,
" sez 这 - 嗓音 在 这 - ,
"船长用低沉的声音说道,"

[æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['læðər] [eɪ 'vi:][reɪdʒ] .
an ' I could judge he was in a lather av rage .
一个 - 我 可以 法官 他 曾是 在 一个 泡沫 av 愤怒 :
我能判断出他当时非常愤怒。

- " ['^æri,'^ɑ:-] - [hɪr] , , [sɔ:r] , " ['sez][aɪ] ; " [aɪv] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['^æri,'^ɑ:-] - -
' " Gharri dhriver here , dhruk , Sorr , " sez I ; " I've found his gharri sthrayin ' !
- " - 加里 - 这里 , 缩水 , 抱歉 , " sez 我 ; " 我已经 成立 他的 加里 - -
[ə'baʊt] - ,
about cantonmints ,
关于 - ,

"Gharri dhriver 在这里，喝醉了，对不起,"我说; "我发现他的 gharri 四处游荡，想着 cantonmints,
[æn; ən] - [naʊ] [aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
an ' now I've found him .
一个 - 现在 我已经 成立 他 :

现在我找到他了。
" - " [oʊ] ! " ['sez][ðə; ði]['kæptən] ; " - [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" ' " Oh ! " sez the Capt'n ; " fwhat's his name ?
" - " 哦 ! " sez 这 船长 ; " - 他的 姓名 ?

"哦! "船长说，"他叫什么名字来着？ "

" [aɪ] [stu:pt] [daʊn] [æn; ən] - [prɪ'tendɪd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
" I stooped down an ' pretended to listen .
" 我 弯腰 向下 一个 - 假装 到 听 :
我弯下腰，假装在听。

- " [hi:; hi]['sez][hɪz; ɪz] ['neɪmz] - , [sɔ:r] , " ['sez][aɪ] .
' " He sez his name's Jungi , Sorr , " sez I .
- " - 他 sez 他的 名字 - , 抱歉 , " sez 我 :
"他说他的名字叫Jungi，对不起,"我说。

- " [hoʊld] [maɪ] , " ['sez][ðə; ði]['kæptən][tu:; tə][hɪz; ɪz][mæn] ,
' " Hould my harse , " sez the Capt'n to his man ,
- " - 应该 我的 哈斯 , " sez 这 船长 到 他的 男人 ,
"牵好我的马，"船长对他的手下说。

[æn; ən] - [wɪd] [ðæt] [hi:; hi][gets] [daʊn] [wɪd][ðə; ði] [wɪp] [æn; ən] - [leɪz] ['ɪntu:] - ,
an ' wid that he gets down wid the whip an ' lays into Jungi ,
一个 - 宽 那 他 获得 向下 宽 这 鞭 一个 - 躺下 进入 - ,
于是他拿起鞭子，狠狠地抽打Jungi。

[dʒʌst][mæd][wɪd][reɪdʒ][æn; ən] - ['swerɪn] - [laɪk][ðə; ði] ['skʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
just mad wid rage an ' swearin ' like the scutt he was .
只是 疯狂的 宽 愤怒 一个 - 发誓 - 喜欢 这 斯库特 他 曾是 :
他当时真是怒不可遏，像个混蛋一样破口大骂。

- [aɪ] [θɔ:t] , ['æfðər] [ə; eɪ] [waɪl] , [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [mæn] , [soʊ] [aɪ] ['sez] :
' **I thought , afther a while , he wud kill the man , so I sez :**
- 我 想法 , 之后 一个 尽管 , 他 会 杀 这 男人 , 所以 我 sez :
“我想, 过一会儿他可能会杀了那个人, 所以我说:”

— “ [stɑ:p] , [sɔ:r] , [ɔ:r] [ju:l] , - [him; ɪm] !
— “ **Stop , Sorr , or you'll , murdher him !**
— “ 停止 , 抱歉 , 或者 你会 , - 他 !
“住手, 索尔, 否则你会杀了他! ”

” [ðæt] - [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['faɪər] [ɑ:n] [em 'i:] , [æn; ən] - [hi:; hi] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [em 'i:] ['ɪntu:] ['bleɪzɪz] , [æn; ən] -
” **That dhrew all his fire on me , an ' he cursed me into Blazes , an '**
” 那 - 全部 他的 火 在 我 , 一个 - 他 被诅咒的 我 进入 火焰 , 一个 -
[aʊt] [ə'gen] .
out again .
出去 再次 .
“他把所有的怒火都倾泻在我身上, 把我骂得狗血淋头, 又把我骂了出来。”

[aɪ] [stʌd] [tu:; tə] - [æn; ən] - [sə'lu:tɪd] : — “ [sɔ:r] , ” ['sez] [aɪ] ,
I stud to attenshin an ' saluted : — “ Sorr , ” sez I ,
我 钉子 到 - 一个 - 敬礼 : — “ 抱歉 , ” sez 我 ,
我站起来向他敬礼: “对不起,”我说。

” [eɪ 'vi:] ['aɪvri] [mæn] [ɪn] [ðɪs] - [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,
” **av ivry man in this wurruld had his rights ,**
” av 象牙 男人 在 这 - 有 他的 权利 ,
“这个世界上每一个人都享有他的权利,

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wɑ:n] [wʊd] [bi:; bi] ['bi:tn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʒeli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['naɪts]
I'm thinkin ' that more than wan wud be beaten to a jelly for this night's
我是 思考 - 那 更多的 比 万 会 是 被打败 到 一个 果冻 为了 这 夜晚
[wɜ:rk] — [ðæt] ['naɪvɜ:] [keɪm] [ɔ:f] [æt; ət] [ɔ:l] ,
work — that niver came off at all ,
工作 — 那 尼弗 来了 离开 在 全部 ,
我想, 今晚的工作如果没完成, 肯定会被打得鼻青脸肿——那件事根本就没办成。

[sɔ:r] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] ? ”
Sorr , as you see ? ”
抱歉 , 作为 你 看 ? ”
抱歉, 如你所见?

” [naʊ] , ” [θɪŋks] [aɪ] [tu:; tə] [maɪ'self] , “ ['terəns] [məl'veɪni] , [ju:v] [kʌt] [jɔ:r; jər] [oʊn] [θroʊt] , [fɔ:r; fər]
” **Now , ” thinks I to myself , “ Terence Mulvaney , you've cut your own throat , for**
” 现在 , ” 思考 我 到 我 , ” 特伦斯 穆尔瓦尼 , 你已经 切 你的 自己的 喉 , 为了
['hi:l] - ,
he'll sthrike ,
地狱 - ,
“现在,”我心想, “特伦斯·穆尔瓦尼, 你这是自掘坟墓, 因为他会反击的。”

[æn; ən] - [ju:l] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʊd] [eɪ 'vi:] [hɪz; ɪz] [saʊl] [æn; ən] - [jɔ:r; jər] [oʊn]
an ' you'll knock him down for the good av his sowl an ' your own
一个 - 你会 敲 他 向下 为了 这 好的 av 他的 猫头鹰 一个 - 你的 自己的
- - - !
iverlastin ' dishgrace !
- - - !
你会为了他的灵魂和你自己永恒的恩典而把他打倒!

” - [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptən] ['naɪvɜ:] [sed] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] - .
” ' **But the Capt'n niver said a single wurrd .**
” - 但 这 船长 尼弗 说 一个 单身的 - .
“但是船长从未说过一个字。”

[hi:; hi] [tʃoʊkt] [wer] [hi:; hi] [stʌd] , [æn; ən] - [θɪn] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [θræp] [wɪ'daʊt] ['seɪn] - [gʊd]
He choked where he stud , an ' thin he went into his thrap widout sayin ' good
他 窒息 在哪里 他 钉子 , 一个 - 薄的 他 去 进入 他的 束缚 无 说 - 好的
- [naɪt] ,
- night ,
- 夜晚 ,

他被堵住了嘴，然后没说晚安就倒下了。

[æn; ən] - [aɪ] ['wɪnt] [bæk] [tu:; tə] [bærɪks] . -
an ' I wint back to barricks . '
一个 - 我 冬天 后退 到 巴里克 - -

然后我又回到了巴里克。

- [ænd; ənd] [ðen] ? - [sed] [ɔ:r'θɪəɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [tə'geðər] .
' And then ? ' said Ortheris and I together .
- 和 然后 ? - 说 奥瑟里斯 和 我 一起 .

“然后呢？”奥瑟里斯和我异口同声地问道。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] , - [sed] [məl'veɪni] ; - ['naɪvə] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] [dɪd] [aɪ] [hɪr] [eɪ 'vi:] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]
' That was all , ' said Mulvaney ; ' niver another word did I hear av the whole thing
- 那 曾是 全部 , - 说 穆尔瓦尼 ; - 尼弗 其他 单词 做过 我 听到 av 这 所有的 事物
.
:
.

“事情就是这样，”穆尔瓦尼说；“我再也没听到关于这件事的任何消息。”

[ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [i:] - - , [æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] - [aɪ]
All I know was that there was no e - vasion , an ' that was fwhat I
全部 我 知道 曾是 那 那里 曾是 不 e - - , 一个 - 那 曾是 - 我
[ˈwa:ntrɪd] .
wanted .
通缉 .

我只知道没有办法逃避，而这正是我想要的。

[naʊ] , [aɪ] [pʊt] [ʌt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [sɔ:r] ,
Now , I put ut to you , Sorr ,
现在 , 我 放 ut 到 你 , 抱歉 ,

现在，我向你道歉，索尔。

[ɪz] [ten] [deɪz] - [si:] . [bi:] . [ə; eɪ] [fɪt] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['prɑ:pər] - [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; hæz]
is ten days ' C . B . a fit an ' a proper tratement for a man who has
是 十 天 - C . B . 一个 合身 一个 - 一个 恰当的 - 为了 一个 男人 WHO 有
[br'heɪvd] [æz; əz] [em 'i:] ? -
behaved as me ? '
表现 作为 我 ? -

对于像我这样行为不端的人来说，十天的强制住院治疗是否合适？

- [wel] , - , - [sed] [ɔ:r'θɪəɪs] , - [twɛrənt] [ðɪs] - [er] ['kɜ:nəlz] ['dɔ:tər] ,
' Well , any'ow , ' said Ortheris , ' tweren't this ' ere Colonel's daughter ,
- 出色地 , - , - 说 奥瑟里斯 , - 二十 这 - 埃雷 上校的 女儿 ,

“好吧，不管怎样，”奥瑟里斯说，“这位不就是上校的女儿吗？”

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪn] - [kɒp] [wen] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:ʃ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rt] [dɪtʃ] . -
an ' you was blazin ' copped when you tried to wash in the Fort Ditch . '
一个 - 你 曾是 炽热 - 被抓 什么时候 你 尝试 到 洗 在 这 堡 沟 - -

你当时在福特沟里洗车的时候，身上还带着燃烧的汽油。

- [ðæt] , - [sed] [ˌməl'veɪni] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌæm'peɪn] , - [ɪz][ə; eɪ] - [æn; ən] -
' That , ' said Mulvaney , finishing the champagne , ' is a shuparfluous an '
- 那 , - 说 穆尔瓦尼 , 精加工 这 香槟酒 , - 是 一个 - 一个 -
- [ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] . -
impert'nint observation . '
- 观察 . -

“那,”穆尔瓦尼一边喝完香槟一边说,“真是个愚蠢又愚蠢的观察。”

[ʌv; əv] [ðoʊz] [kɔːld]
OF THOSE CALLED
的 那些 称为

那些被呼召的人

[[ˈfɒtnoʊt] : -]
[Footnote : 1895]
[脚注 : -]

[脚注: 1895 年]

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɒləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [ˈsiːz] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [fɑːg] ,
We were wallowing through the China Seas in a dense fog ,
我们 是 沉溺 通过 这 中国 海域 在 一个 稠密 多雾路段 ,
我们当时正艰难地在浓雾笼罩的中国海域航行。

[ðə; ði][hɔːrn] [ˈbloʊɪŋ] [ˈevri] [tuː] [ˈmɪnɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃəri] [kraːft] [ðæt]
the horn blowing every two minutes for the benefit of the fishery craft that
这 喇叭 吹 每一个 二 分钟 为了 这 益处 的 这 渔业 工艺 那
[ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːtəweɪz] .
crowded the waterways .
挤 这 水道 .

每隔两分钟鸣响一次汽笛,以便让挤满水道的渔船听到。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði][ˈfoʊksəl][wʌz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)] ; [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] - [wiːl] [æt; ət][ðə; ði]
From the bridge the fo'c'sle was invisible ; from the hand - wheel at the
从 这 桥 这 前甲板 曾是 无形的 ; 从 这 手 - 车轮 在 这
[stɜːrn][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈkæbɪn] .
stern the captain's cabin .
船尾 这 船长的 舱 .

从舰桥上看不到前甲板;从船尾的手轮上看不到船长室。

[ðə; ði] [fɑːg] [held] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] — [ðə; ði] [ˈpɜːrli] [waɪt] [fɑːg] .
The fog held possession of everything — the pearly white fog .
这 多雾路段 握住 拥有 的 一切 — 这 珍珠般的 白色的 多雾路段 .

雾气笼罩着一切——那珍珠般的白色雾气。

[wʌns] [ɔːr] [twais] [wen] [aɪ ˈtiː] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔɪli] [siː] ,
Once or twice when it tried to lift , we saw a glimpse of the oily sea ,
一次 或者 两次 什么时候 它 尝试 到 举起 , 我们 锯 一个 一瞥 的 这 油腻的 海 ,
它试图升空时,我们曾一两次瞥见油污遍布的海面。

[ðə; ði] [ˈflɪtɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌŋks][seɪl] [sprɛd] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði]
the flitting vision of a junk's sail spread in the vain hope of catching the
这 飞掠 想象 的 一个 垃圾的 帆 传播 在 这 徒劳 希望 的 捕捉 这
[briːz] ,
breeze ,
微风 ,

帆船的帆影在空中飘荡,徒劳地希望能抓住微风。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈbuːɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] [nets] .
or the buoys of a line of nets .
或者 这 浮标 的 一个 线 的 网 .

或者一串渔网的浮标。

[ˈsʌmweɪ] [kloʊz] [tuː; tə][juː ˈes] [leɪ] [ðə; ði][lənd] ,
Somewhere close to us lay the land ,
某处 关闭 到 我们 躺 这 土地 ,

离我们不太远的地方就是陆地，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkʊraɪl] [ˈaɪləndz] [fɔːr; fər] [ɔːt] [wiː; wi] [nuː] .
but it might have been the Kurile Islands for aught we knew .
但 它 可能 有 到过 这 千岛 岛屿 为了 零 我们 知道 .

但就我们所知，它也可能就是千岛群岛。

[ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [pæst] [juː ˈes] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈkeɪbəlz] - [lenkθ; lenθ] [əˈweɪ] ,
Very early in the morning there passed us , not a cable's - length away ,
非常 早期的 在 这 早晨 那里 通过了 我们 , 不是 一个 电缆的 - 长度 离开 ,

清晨，有一艘船从我们身边经过，距离我们不到一米远。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌʌnˈsiːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ə; eɪ] [ˈstiːməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [laɪn]
but as unseen as the spirits of the dead , a steamer of the same line
但 作为 看不见 作为 这 烈酒 的 这 死的 , 一个 汽船 的 这 相同的 线

[æz; əz][ˈʌvərz] .

as ours .
作为 我们的 .

但就像死者的灵魂一样，我们看不见的，是与我们同一条航线的轮船。

[ʃiː; ʃi] [haʊld] [məˈləʊdiəsli] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ˈʌvər; ɑːr] [beˈləʊɪŋ] , [ænd; ʌnd] [pæst] [ɑːn] .
She howled melodiously in answer to our bellowing , and passed on .
她 嚎叫 悦耳地 在 回答 到 我们的 咆哮 , 和 通过了 在 .

听到我们的呼喊，她发出了一声悦耳的嚎叫，然后就走了。

- [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪt][juː ˈes] , - [sed] [ə; eɪ][məɪn][frʌm; frəm][saɪˈɡɒn; ˈsaɪɡɒn] .
' Suppose she had hit us , ' said a man from Saigon .
- 认为 她 有 打 我们 , - 说 一个 男人 从 西贡 .

“假设她打了我们呢？”一位来自西贡的男子说道。

- [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [daʊn] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːfɪsər] [ˈswiːtli] .
' Then we should have gone down , ' answered the chief officer sweetly .
- 然后 我们 应该 有 已消失 向下 , - 回答 这 首席 官 甜蜜地 .

“那我们就应该下去，”船长温和地回答道。

- [ˈbiːstli] [θɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [faːɡ] ,
' Beastly thing to go down in a fog ,
- 兽 事物 到 去 向下 在 一个 多雾路段 ,

“在雾中坠落真是件可怕的事。”

- [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpleʒər] .
' said a young gentleman who was travelling for pleasure .
- 说 一个 年轻的 绅士 WHO 曾是 旅行 为了 乐趣 .

“一位正在旅行游玩的年轻绅士说道。”

- [tʃʊks] [ə; eɪ][məɪn][bəʊθ] [weɪz] , [waɪ] - [noʊ] . -
' Chokes a man both ways , y ' know .
- 窒息 一个 男人 两个都 方式 , 是 - 知道 . -

“这招对付人两方面都有效，你知道的。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈɡæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmʊʊkɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbiːɪŋ] [tuː]
We were comfortably gathered in the smoking - room , the weather being too
我们 是 舒适地 聚集 在 这 吸烟 - 房间 , 这 天气 存在 也

[kəʊld][tuː; tə] [ˈventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

cold to venture on the deck .
寒冷的 到 风险投资 在 这 甲板 .

由于天气太冷，不适合去甲板上，我们便舒适地聚集在吸烟室里。

[ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n] [ˈnæt(ə)rəli] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ˈæksədənts][ʌv; əv] [fɑːg] , [ðə; ði][hɔːrn] [ˈtuːtɪŋ] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [ɪn]
Conversation naturally turned upon accidents of fog , the horn tooting significantly in
对话 自然 转向 之上 事故 的 多雾路段 , 这 喇叭 嘟嘟 显著地 在
[ðə; ði] [ˈpɔːzɪz] [brɪtwiːn] [ðə; ði][teɪlɪz; ˈteɪlɪz] .
the pauses between the tales .
这 停顿 之间 这 故事 .
谈话自然而然地转向了雾的偶然事件，在故事的间隙，喇叭声响起，显得格外引人注目。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈerɪk] ,
I heard of the wreck of the Eric ,
我 听到 的 这 破坏 的 这 埃里克 ,
我听说埃里克号沉没的消息。
[ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪˈðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv] [ˈhɑːrbər] ,
the cutting down of the Strathnairn within half a mile of harbour ,
这 切割 向下 的 这 - 之内 一半 一个 英里 的 港口 ,
在距离港口半英里处砍伐斯特拉斯内恩河，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈziːɡɪsmʊnt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈsændi]
and the carrying away of the bow plates of the Sigismund outside Sandy
和 这 携带 离开 的 这 弓 盘子 的 这 西吉斯蒙德 外部 沙
[hʊk] .
Hook .
钩 .
以及在桑迪胡克附近将西吉斯蒙德号的船首钢板运走。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] , - [sed] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ˌsaɪˈɡɔːn; ˈsaɪɡɔːn] ,
' It is astonishing , ' said the man from Saigon ,
- 它 是 惊人 , - 说 这 男人 从 西贡 ,
“真是令人震惊，”这位来自西贡的男子说道。
- [haʊ] [ˈmeni] [truː] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər][pʊt] [daʊn] [æz; əz] [siː] [jɑːnz] .
' how many true stories are put down as sea yarns .
- 如何 许多 真的 故事 是 放 向下 作为 海 纱线 .
“有多少真实的故事被写成了航海故事？”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ˈɔːlmoʊst] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [æn; ən] [ˈænɪkdoot] . -
It makes a man almost shrink from telling an anecdote . '
它 制作 一个 男人 几乎 收缩 从 讲述 一个 轶事 . -
它几乎让人不敢讲故事。
- [oʊ] , [pliːz] [dəʊnt] [ˈrɪŋk] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkaʊnt] , - [sed] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈvɔɪs]
' Oh , please don't shrink on our account , ' said the smoking - room with one voice
- 哦 , 请 不 收缩 在 我们的 帐户 , - 说 这 吸烟 - 房间 和 一 嗓音
.
.
.

“哦，请不要因为我们而缩水，”吸烟室里的人异口同声地说。
- [ɪts] [nɑːt][maɪ] [oʊn] [ˈstɔːri] , - [sed] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ˌsaɪˈɡɔːn; ˈsaɪɡɔːn] .
' It's not my own story , ' said the man from Saigon .
- 它是 不是 我的 自己的 故事 , - 说 这 男人 从 西贡 .
“这不是我自己的故事，”这位来自西贡的男子说道。
- [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɑːn][ə; eɪ] - [boʊt][ˈtoʊld][ˌaɪ ˈtiː][em ˈiː] .
' A fellow on a Massageries boat told it me .
- 一个 同伴 在 一个 - 船 讲述 它 我 .
“是按摩船上的一个家伙告诉我的。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θɜːrd] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɔːrdi] [træmp] — [wʌn][ʌv; əv] [ðooz]
He had been third officer of a sort on a Geordie tramp — one of those
他有到过第三官的一个种类在一个乔迪流浪汉 — 一 的 那些
[ˈlʌmbərɪŋ] ,
lumbering ,
伐木 ,

他曾是乔迪流浪汉的某种意义上的三副——那种笨重的流浪汉，

[dɪʃ] - [ˈbɒtəmd] [koʊl] - [bɑːdʒz] [wer] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ɪz][taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd]
dish - bottomed coal - barges where the machinery is tied up with a string and
盘子 - 底部 煤炭 - 驳船 在哪里 这 机械 是 系 向上 和 一个 细绳 和
[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] [ˈrɪvɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌti] .
the plates are rivetted with putty .
这 盘子 是 铆接 和 油灰 .

船底呈碟形的煤炭驳船，船上的机械设备用绳子系着，船底板用腻子铆接。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
The way he told his tale was this .
这 方式 他 讲述 他的 故事 曾是 这 .

他是这样讲述他的遭遇的。

[ðə; ði][træmp][hæd; həd] [bɪn] [ˈkriːpɪŋ] [əˈbːŋ] [sʌm; səm] [siː] [ɔːr] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ten] [ˈjɪrz]
The tramp had been creeping along some sea or other with a chart ten years
这 流浪汉 有 到过 爬行 沿着 一些 海 或者 其他 和 一个 图表 十 年
[oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈheɪziɪst] [sɔːrt][ʌv; əv] [krəˈnɑːmɪtərz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɑːg] — [dʒʌst]
old and the haziest sort of chronometers when she got into a fog — just
老的 和 这 最朦胧 种类 的 精密计时器 什么时候 她 得到 进入 一个 多雾路段 — 只是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑːg] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] . -
such a fog as we have now . '
这样的 一个 多雾路段 作为 我们 有 现在 . -

这个流浪汉拿着一张十年前的海图和 一些模糊不清的计时器，沿着某片海域缓慢行进，然后她陷入了浓雾中——就像我们现在遇到的这种浓雾一样。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [tɜːrnd] [raʊnd] [æz; əz][wʌn][mæn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]
Here the smoking - room turned round as one man , and looked through the
这里 这 吸烟 - 房间 转向 圆形的 作为 一 男人 , 和 看起来 通过 这
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

吸烟室里的人们像一个人一样转过身，透过窗户向外望去。

- [ɪn][ðə; ði] [ˈmænz] [oʊn] [wɜːrdz] , “ [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [ˈθɪkɪst] , [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [broʊk]
' In the man's own words , “ just when the fog was thickest , the engines broke
- 在 这 男人的 自己的 字 , “ 只是 什么时候 这 多雾路段 曾是 最厚 , 这 发动机 打破
[daʊn] .
down .
向下 .

用他自己的话说，“就在雾最浓的时候，引擎却抛锚了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [ˈwɪri] [tuː; tə]
They had been doing this for some weeks , and we were too weary to
他们 有 到过 正在做 这 为了 一些 周 , 和 我们 是 也 厌倦 到
[ker] .
care .
关心 .

他们已经这样做了好几个星期，我们太累了，根本不在乎了。

[aɪ] [went] [ˈfɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] ,
I went forward of the bridge , and leaned over the side ,
我 去 向前 的 这 桥 , 和 倾斜 超过 这 边 ,
我走到桥前面，身体探出桥边，

[ˈwʌndərɪŋ] [wɜr] [aɪ][ʃʊd; ʒəd] [ˈevər] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kɔːl] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
wondering where I should ever get something that I could call a ship ,
好奇 在哪里 我 应该 曾经 得到 某物 那 我 可以 称呼 一个 船 ;
我在想我到底该去哪里才能弄到一艘可以称之为船的东西。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði][oʊld] [hʌlk] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] .
and whether the old hulk would fall to pieces as she lay .
和 无论 这 老的 绿巨人 会 落下 到 件 作为 她 躺 .
以及这具老旧的躯壳是否会在倒下时分崩离析。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ˈeni] [ˈlʌndən] [wʌn] , [bʌt; bət][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [stiːm] .
The fog was as thick as any London one , but as white as steam .
这 多雾路段 曾是 作为 厚的 作为 任何 伦敦 一 , 但 作为 白色的 作为 蒸汽 .
雾气浓重, 堪比伦敦的雾, 但却像蒸汽一样洁白。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɪŋkərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [bɪˈloʊ] ,
While they were tinkering at the engines below ,
尽管 他们 是 修修补补 在 这 发动机 以下 ;
当他们在下面的引擎旁捣鼓时,

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɪps] [saɪd] ,
I heard a voice in the fog about twenty yards from the ship's side ,
我 听到 一个 嗓音 在 这 多雾路段 关于 二十 码 从 这 船的 边 ;
我听到雾中有人说话, 距离船舷大约二十码。

[ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] , - [kæn; kən][juː; jʊ] [klaɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪf] [wiː; wi] [θroʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [roʊp] ? -
calling out , ' Can you climb on board if we throw you a rope ? '
呼叫 出去 , - 能 你 爬 在 木板 如果 我们 扔 你 一个 绳索 ? -
他喊道: “如果我们扔根绳子给你, 你能爬上来吗? ”

[ðæt] [ˈstɑːrtld] [em ˈiː] ,
That startled me ,
那 惊慌 我 ;
这着实吓了我一跳。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈfænsɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [baɪ][ə; eɪ]
because I fancied we were going to be run down the next minute by a
因为 我 幻想 我们 是 去 到 是 跑步 向下 这 下一个 分钟 经过 一个
[ʃɪp] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈreskjʊːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ˈoʊvərboːrd] .
ship engaged in rescuing a man overboard .
船 已订婚的 在 救援 一个 男人 落水 .
因为我当时觉得下一分钟我们就会被一艘正在营救落水者的船撞到。

[aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ruːm] [ˈwɪs(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈhwaɪld] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
I shouted for the engine - room whistle ; and it whistled about five minutes ,
我 喊叫 为了 这 引擎 - 房间 哨 ; 和 它 吹口哨 关于 五 分钟 ;
我喊了一声让机舱鸣笛; 它鸣了大约五分钟。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd][wiː; wi] [hɪr] .
but never the sound of a ship could we hear .
但 绝不 这 声音 的 一个 船 可以 我们 听到 .
但我们始终没能听到船只的声音。

[ðə; ði] [ˈʃɪps] [bɔɪ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈbɪskɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
The ship's boy came forward with some biscuit for me .
这 船的 男生 来了 向前 和 一些 饼干 为了 我 .
船上的男孩走过来给我拿了些饼干。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ][hænd] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] ,
As he put it into my hand , I heard the voice in the fog ,
作为 他 放 它 进入 我的 手 , 我 听到 这 嗓音 在 这 多雾路段 ,
他把它放到我手里时, 我听到了雾中的声音。

[ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˈθroʊɪŋ] [ˌjuːˈes][ə; eɪ][roʊp] .
crying out about throwing us a rope .
哭泣 出去 关于 投掷 我们 一个 绳索 .
哭喊着要扔给我们一根绳子。

[ðɪs] [taɪm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [jeld] , - [ʃɪp] [ɑːn][ˌjuːˈes] ! -
This time it was the boy that yelled , ' Ship on us ! ' .
这 时间 它 曾是 这 男生 那 大喊 , - 船 在 我们 ! -
这次是男孩喊道：“船靠我们了！ ”

[ænd; ənd][ɔːf] [went] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [əˈgen] ,
and off went the whistle again ,
和 离开 去 这 哨 再次 ,
于是哨声再次响起。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ruːm] — [aɪˈtiː][ˈdʒen(ə)rəli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [kruː] [tuː; tə] [rɪˈper]
while the men in the engine - room — it generally took the ship's crew to repair
尽管 这 男人 在 这 引擎 - 房间 — 它 一般来说 采取 这 船的 全体人员 到 维修
[ðə; ði] - [ˈendʒɪnz] — [ˈtʌmbld] [əˈpɑːn] [dek] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .
the Hespa's engines — tumbled upon deck to know what we were doing .
这 - 发动机 — 翻滚 之上 甲板 到 知道 什么 我们 是 正在做 .
机舱里的男人们——通常需要船员们来修理“赫斯帕”号的发动机——纷纷跑到甲板上，想知道我们在做什么。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [heɪl] ,
I told them about the hail ,
我 讲述 他们 关于 这 冰雹 ,
我跟他们讲了冰雹的事，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈlɪsnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skruː] .
and we listened in the smother of the fog for the sound of a screw .
和 我们 听着 在 这 窒息 的 这 多雾路段 为了 这 声音 的 一个 拧紧 .
我们在浓雾中侧耳倾听螺丝钉的声音。

[wiː; wi] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] , [ðen] [wiː; wi] [bluː] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [ten] .
We listened for ten minutes , then we blew the whistle for another ten .
我们 听着 为了 十 分钟 , 然后 我们 吹 这 哨 为了 其他 十 .
我们静静地听了十分钟，然后又吹了十分钟的哨子。

[ðen] [ðə; ði] [kruː] [brɪˈgæən][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈʃɪps] [bɔɪ] [ə; eɪ] [fuːl] ,
Then the crew began to call the ship's boy a fool ,
然后 这 全体人员 开始 到 称呼 这 船的 男生 一个 傻子 ,
然后船员们开始骂船上的男孩是傻瓜。

[ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd] [meɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] .
meaning that the third mate was no better .
意义 那 这 第三 伴侣 曾是 不 更好的 .
这意味着三副也好不到哪里去。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [brɪˈloʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][heɪl][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,
When they were going down below , I heard the hail the third time ,
什么时候 他们 是 去 向下 以下 , 我 听到 这 冰雹 这 第三 时间 ,
当他们向下移动时，我第三次听到了冰雹声。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈʃɪps] [bɔɪ] .
so did the ship's boy .
所以 做过 这 船的 男生 .
船上的男孩也这么做了。

- [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [aɪ] [sed] , - [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈtwenti] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ˌjuːˈes] . -
' There you are , ' I said , ' it is not twenty yards from us . '
- 那里 你 是 , - 我 说 , - 它 是 不是 二十 码 从 我们 . -
“你看,”我说,“它离我们不到二十码。”

[ðə; ði] [endʒiˈnɪr] [sɪŋz] [aʊt] , - [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [tu:] !
The engineer sings out , ' I heard it too !
这 工程师 唱歌 出去 , - 我 听到 它 也 !
工程师高声说道：“我也听到了！ ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'sli:p] ? -
Are you all asleep ? '
是 你 全部 睡着了 ? -
你们都睡着了吗？

[ðen] [ðə; ði] [kru:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [swer] [æt; ət][ðə; ði] [endʒiˈnɪr] ; [ænd; ænd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
Then the crew began to swear at the engineer ; and what with discussion ,
然后 这 全体人员 开始 到 发誓 在 这 工程师 ; 和 什么 和 讨论 ,
然后船员们开始辱骂工程师；经过一番讨论，

[ˈɑ:rgjʊmənt] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈswerɪŋ] , — [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌt] [ˈdɪsəplɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd]
argument , and a little swearing , — for there is not much discipline on board
争论 , 和 一个 小的 咒骂 , — 为了 那里 是 不是 很多 纪律 在 木板
[ə; eɪ][træmp] ,
a tramp ,
一个 流浪汉 ,
争吵，还有几句咒骂——因为流浪汉的船上没什么纪律可言。

— [wi:; wi] [reɪzd] [sʌt] [ə; eɪ] [roʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈskɪpər] [keɪm] [æft][tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] .
— **we raised such a row that our skipper came aft to enquire .**
— 我们 提高 这样的 一个 排 那 我们的 船长 来了 后部 到 查询 .
—我们闹得如此不愉快，以至于船长都到船尾来询问情况。

[aɪ] , [ðə; ði] [endʒiˈnɪr] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪps] [bɔɪ] [stʌk] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [teɪl] .
I , the engineer , and the ship's boy stuck to our tale .
我 , 这 工程师 , 和 这 船的 男生 卡住 到 我们的 故事 .
我、工程师和船上的男孩都坚持我们的说法。

- [ˈvɔɪsɪz] [ɔ:r][noʊ] [ˈvɔɪsɪz] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , - [ju:d] [ˈbetər] [pætʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈendʒɪnz] [ʌp] ,
' Voices or no voices , ' said the captain , ' you'd better patch the old engines up ,
- 声音 或者 不 声音 , - 说 这 队长 , - 你会 更好的 修补 这 老的 发动机 向上 ,
“不管有没有声音，”船长说，“你最好把旧引擎修好。”

[ænd; ænd] [si:] [ɪf] [ju:v] [gɑ:t] [ɪˈnʌf] [sti:m] [tu:; tə] [ˈwɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ] .
and see if you've got enough steam to whistle with .
和 看 如果 你已经 得到 足够的 蒸汽 到 哨 和 .
看看你是否有足够的动力去吹口哨。

[aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [wi:v] [gɑ:t][ɪˈntu:] [ˈræðər] [tu:] [ˈkraʊdɪd] [weɪz] .
I've a notion that we've got into rather too crowded ways .
我已经 一个 概念 那 我们已经 得到 进入 相当 也 挤 方式 .
我感觉我们走的路子有点太拥挤了。

" - " [ðə; ði] [endʒiˈnɪr] [steɪd] [ɑ:n] [dek] [waɪl] [ðə; ði][men] [went] [daʊn] [brɪˈloʊ] .
" ' " **The engineer stayed on deck while the men went down below .**
" - " 这 工程师 入住 在 甲板 尽管 这 男人 去 向下 以下 .
“工程师留在甲板上，而工人们则下到船舱里去。”

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈhædnt][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rt] - [ru:m] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [ˈθɜ:rti] [fi:t] [ʌv; əv]
The skipper hadn't got back to the chart - room before I saw thirty feet of
这 船长 之前没有 得到 后退 到 这 图表 - 房间 前 我 锯 三十 脚 的
[ˈbəʊsprɪt] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊksəl] .
bowsprit hanging over the break of the fo'c'sle .
船首斜桅 绞刑 超过 这 休息 的 这 前甲板 .
船长还没回到海图室，我就看到三十英尺长的船首斜桅垂在前甲板的断裂处。

[ˈθɜːrti] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈboʊsprɪt] , [sɜːr] ,
Thirty feet of bowsprit , sir ,
三十 脚 的 船首斜桅 , 先生 ,

先生，船首斜桅有三十英尺长。

[ˈdʌznt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [seɪlz][ðə; ði] [ˈsiːz] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] - [ʃɪp] [ɔːr][ə; eɪ][mæn] -
doesn't belong to anything that sails the seas except a sailing - ship or a man -
不 属于 到 任何事物 那 帆 这 海域 除了 一个 帆船 - 船 或者 一个 男人 -
[ʌv; əv] - [wɔːr] .
of - war .
的 - 战争 .

除了帆船或军舰之外，它不属于任何在海上航行的船只。

[aɪ] [ˈspekjuleɪtɪd] [kwɑːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊlwɜːks] ,
I speculated quite a long time , with my hands on the bulwarks ,
我 推测 相当 一个 长的 时间 , 和 我的 双手 在 这 堡垒 ,
我双手扶着舷墙，沉思了很久。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [wʌz; wəz][sɔːft] [wʊd] [ɔːr] [stiːl] [ˈpleɪtɪd] .
as to whether our friend was soft wood or steel plated .
作为 到 无论 我们的 朋友 曾是 柔软的 木头 或者 钢 镀 .
至于我们的朋友是用软木做的还是用钢板做的。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][juː ˈes] , [ˈeniweɪ] ;
It would not have made much difference to us , anyway ;
它 会 不是 有 制成 很多 不同之处 到 我们 , 反正 ;
反正对我们来说也没什么区别；

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɑːnər] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ræmd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
but I felt there was more honour in being rammed , you know .
但 我 毛毡 那里 曾是 更多的 荣誉 在 存在 撞倒 , 你 知道 .
但我觉得被撞倒更有荣誉感，你知道吗？

[ðen] [aɪ] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Then I knew all about it .
然后 我 知道 全部 关于 它 .
那时我就完全了解了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræm] .
It was a ram .
它 曾是 一个 内存 .
那是一只公羊。

[wiː; wi] [ˈoʊpənd] [aʊt] .
We opened out .
我们 打开 出去 .
我们敞开了大门。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ɪgˈzædʒəreɪtɪŋ] — [wiː; wi] [ˈoʊpənd] [aʊt] , [sɜːr] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːrdbɔːrd] [bɑːks] .
I am not exaggerating — we opened out , sir , like a cardboard box .
我 是 不是 夸大 — 我们 打开 出去 , 先生 , 喜欢 一个 纸板 盒子 .
我一点也没夸张——先生，我们就像纸箱一样完全打开了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɪp] [kʌt] [juː ˈes] [tuː] - [θɜːrd] [θruː] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
The other ship cut us two - thirds through , a little behind the break of the
这 其他 船 切 我们 二 - 三分之一 通过 , 一个 小的 在后面 这 休息 的 这
[ˈfoʊksəl] .
fo'c'sle .
前甲板 .
另一艘船从我们三分之二的位臵切入，稍微落后于前甲板的断裂处。

[ˈaʊər; ɑːr] [deks] [splɪt] [ʌp] [ˈleŋθweɪz] .
Our decks split up lengthways .
我们的 甲板 分裂 向上 纵向 .

我们的甲板纵向分开。

[ðə; ði] [ˈmɪzn] - [mæst] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ænd] [wiː; wi] [hiːld] [ˈoʊvər] .
The mizzen - mast bounded out of its place , and we heeled over .
这 后桅 - 桅杆 有界 出去 的 它是 地方 , 和 我们 高跟鞋 超过 .

后桅杆从原位弹了出来，船身也倾斜了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪp] [bluː] [ə; eɪ] [faːg] - [hɔːrn] .
Then the other ship blew a fog - horn .
然后 这 其他 船 吹 一个 多雾路段 - 喇叭 .

这时，另一艘船鸣响了雾笛。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈθɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [tʊk] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔːrt] [ˈbʊlwɜːrk] ,
I remember thinking , as I took water from the port bulwark ,
我 记住 思维 , 作为 我 采取 水 从 这 港口 堡垒 ,

我记得当时我从左舷舷墙上取水时，心里想着：

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˌɑːstenˈteɪʃəs] [ˈæftər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] .
that this was rather ostentatious after she had done all the mischief .
那 这 曾是 相当 炫耀的 后 她 有 完毕 全部 这 恶作剧 .

在她做了那么多坏事之后，这种做法未免显得有些炫耀。

[ˈæftər] [ðæt] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [hæf] [ˈʌndər] [siː] ,
After that , I was a mile and a half under sea ,
后 那 , 我 曾是 一个 英里 和 一个 一半 在下面 海 ,

之后，我身处海底一英里半处。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .
trying to go to sleep as hard as I could .
尝试 到 去 到 睡觉 作为 难的 作为 我 可以 .

我努力想入睡。

[sʌm; səm] [wʌn] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [her] , [ænd; ænd] [weɪkt] [em ˈiː] [ʌp] .
Some one caught hold of my hair , and waked me up .
一些 一 捕捉 抓住 的 我的 头发 , 和 醒来 我 向上 .

有人抓住我的头发，把我弄醒了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈboʊts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv]
I was hanging to what was left of one of our boats under the lee of

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈaɪərnlæd] .

a large English ironclad .
一个 大的 英语 铁甲舰 .

我当时正挂在我们一艘小船的残骸上，躲在一艘大型英国铁甲舰的背风处。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ; [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [juː ˈes] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [jel] .
There were two men with me ; the three of us began to yell .
那里 是 二 男人 和 我 ; 这 三 的 我们 开始 到 叫喊 .

当时我身边还有两个男人；我们三个开始大声争吵。

[ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪp] [sɪŋz] [aʊt] ,
A man on the ship sings out ,
一个 男人 在 这 船 唱歌 出去 ,

船上一个男人高声唱道：

- [kæn; kən] [juː; jʊ] [klaɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪf] [wiː; wi] [θroʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [roʊp] ? -
' Can you climb on board if we throw you a rope ? '
- 能 你 爬 在 木板 如果 我们 扔 你 一个 绳索 ? -

“如果我们扔根绳子给你，你能爬上船吗？”

[ðeɪ] [wə:nt, weənt][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][let] [daʊn] [ə; eɪ] [faɪn] [nu:] [mæn] - [ʌv; əv] - [ˈwɔrz] [boʊt][tu:; tə] [pɪk] [ʌp]
They weren't going to let down a fine new man - of - war's boat to pick up
他们 不是 去 到 让 向下 一个 美好的 新的 男人 - 的 - 战争的 船 到 挑选 向上
[θri:] [hæf] - [draʊnd] [ræts] .
three half - drowned rats .
三 一半 - 溺水 老鼠 .

他们不会为了救三只半溺死的老鼠而让一艘崭新的军舰小艇闲置。

[wi:; wi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ](ə)n] .
We accepted the invitation .
我们 公认 这 邀请 .

我们接受了邀请。

[wi:; wi] [klaɪmd] — [aɪ] , [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪps] [bɔɪ] .
We climbed — I , the engineer , and the ship's boy .
我们 攀登 — 我 , 这 工程师 , 和 这 船的 男生 .

我们爬了上去——我，工程师，还有船上的男孩。

[əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði] [fɑ:g] [klɪrd] [ɪnˈtaɪərli] ;
About half an hour later the fog cleared entirely ;
关于 一半 一个 小时 之后 这 多雾路段 已清除 完全 ;

大约半小时后，雾完全散去了；

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:fɪŋ] ,
except for the half of the boat away in the offing ,
除了 为了 这 一半 的 这 船 离开 在 这 离岸 ,

除了船身一半在远海之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [stɪk] [nɔ:r] [strɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd]
there was neither stick nor string on the sea to show that the Hespa had
那里 曾是 两者都不 戳 也不 细绳 在 这 海 到 展示 那 这 - 有
[bɪn] [kʌt] [daʊn] .
been cut down .
到过 切 向下 .

海面上既没有木棍也没有绳子，这表明赫斯帕号已被砍倒。

" - [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] ? - [sed] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][saɪˈɡɔn; 'saɪɡɔn] .
" ' **And what do you think of that now ? ' said the man from Saigon .**
" - 和 什么 做 你 思考 的 那 现在 ? - 说 这 男人 从 西贡 .

“那你现在对此有何看法？”来自西贡的男人问道。

[ˈpraɪvət] - [ˈsto:ri]
PRIVATE LEAROYD'S STORY
私人的 - 故事

列罗伊德下士的故事

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈtoʊld][ə; eɪ] [teɪl] . — [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv][ˈɡautəmə][ˈbu:dəˈbʊdə] .
And he told a tale . — Chronicles of Gautama Buddha .
和 他 讲述 一个 故事 . — 编年史 的 乔达摩 佛 .

他讲述了一个故事。——《乔达摩·悉达多传》

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [ˈɑ:fəsərz] [hu:] [ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n] [kɪt] - [ɪnˈspekʃənz] ,
FAR from the haunts of Company Officers who insist upon kit - inspections ,
远的 从 这 闹鬼的地方 的 公司 警官 WHO 坚持 之上 成套工具 - 检查 ,

这里远离那些坚持检查装备的公司军官们经常出没的地方，

[fɑ:r][frʌm; frəm] [ki:n] - [noʊzd] [ˈsɑ:dʒənts] [hu:] [snɪf] [ðə; ði][paɪp] [stʌft] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈbedɪŋ] - [roʊl] ,
far from keen - nosed Sergeants who sniff the pipe stuffed into the bedding - roll ,
远的 从 敏锐的 - 鼻子 中士 WHO 嗅 这 管道 填充 进入 这 寝具 - 卷 ,

与那些嗅觉灵敏、会嗅闻塞在被褥卷里的烟斗的警官们相去甚远，

[tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəks] , [laɪz][ðə; ði][træp] .

two miles from the tumult of the barracks , lies the Trap .
二 英里 从 这 骚乱 的 这 兵营 , 谎言 这 陷阱 .

距离喧嚣的兵营两英里处，便是陷阱。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][oʊld][draɪ] [wel] , [ˈʃædoʊd] [baɪ][ə; ei] [ˈtwɪstɪd] [ˈpiːpəl] [triː] [ænd; ənd] [fenst] [wɪð; wɪθ]

It is an old dry well , shadowed by a twisted pipal tree and fenced with
它 是 一个 老的 干燥 出色地 , 阴影 经过 一个 扭曲 毕钵 树 和 围栏 和

[haɪ] [græs] .

high grass .
高的 草 .

这是一口老旧的干涸水井，被一棵扭曲的菩提树遮蔽，四周长满了高高的野草。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ɡɔːn] [baɪ] , [dɪd] [ˈpraɪvət] [ɔːrˈθɪərɪs] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈdiːpəʊ][ænd; ənd] [məˈnædʒəri]

Here , in the years gone by , did Private Ortheris establish his depot and menagerie
这里 , 在 这 年 已消失 经过 , 做过 私人的 奥瑟里斯 建立 他的 仓库 和 动物园

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [pəˈzeɪnz] ,

for such possessions ,
为了 这样的 财产 ,

多年前，奥瑟里斯下士曾在这里建立他的仓库和动物园，用来存放这些物品。

[ded] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] , [æz; əz][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈseɪfli] [biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærək] - [ruːm] .

dead and living , as could not safely be introduced to the barrack - room .
死的 和 活的 , 作为 可以 不是 安全 是 介绍 到 这 营房 - 房间 .

死人和活人，都不能安全地带入营房。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ˈɡæðəd] [huːˈdɪn] [ˈpʊlɪt] , [ænd; ənd][fəːks] - [ˈteriːəz] [ʌv; əv] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˈpedɪɡriː]

Here were gathered Houdin pullets , and fox - terriers of undoubted pedigree
这里 是 聚集 侯丁 小母鸡 , 和 狐狸 - 梗犬 的 毫无疑问 谱系

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈoʊnərɪp] ,

and more than doubtful ownership ,
和 更多的 比 疑 所有权 ,

这里聚集着一群胡迪恩家的小母鸡，以及血统毋庸置疑但主人身份却十分可疑的猎狐犬。

[fɔːr; fər] [ɔːrˈθɪərɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈvetərət] [ˈpəʊtʃər] [ænd; ənd] [prɪ] - [ˈemɪnənt] [əˈmʌŋ] [ə; ei][ˈredʒɪmənt]

for Ortheris was an inveterate poacher and pre - eminent among a regiment
为了 奥瑟里斯 曾是 一个 根深蒂固 偷猎者 和 预 - 杰出 之中 一个 团

[ʌv; əv] [niːt] - [ˈhændɪd] [dɔːɡ] - [ˈstiːlərz] .

of neat - handed dog - stealers .
的 整洁的 - 递交 狗 - 窃贼 .

因为奥瑟里斯是一个惯犯的偷猎者，在一群手脚麻利的偷狗贼中名列前茅。

[ˈnevər] [əˈɡen] [wɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈleɪzi] [ˈiːvniŋz] [rɪˈtɜːrn] [werˈɪn] [ɔːrˈθɪərɪs] , [ˈwɪslɪŋ] [ˈsɔːftli] ,

Never again will the long lazy evenings return wherein Ortheris , whistling softly ,
绝不 再次 将要 这 长的 懒惰的 晚上 返回 其中 奥瑟里斯 , 吹口哨 轻轻 ,

再也不会有那样漫长而慵懒的夜晚了，奥瑟里斯会轻轻地吹着口哨，

[muːvd] [ˈsɜːrdʒən] - [waɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraːft][æt; ət][ðə; ði] [ˈbaːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

moved surgeon - wise among the captives of his craft at the bottom of the
已搬 外科医生 - 明智的 之中 这 俘虏 的 他的 工艺 在 这 底部 的 这

[wel] ;

well ;
出色地 ;

他像外科医生一样，在井底的俘虏中穿梭；

[wen] [ˈlɪrɔɪd] [sæt][ɪn][ðə; ði] [niːʃ] , [ˈɡɪvɪŋ] [seɪdʒ][ˈkʌʊns(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] - [taɪks] ,

when Learoyd sat in the niche , giving sage counsel on the management of ' tykes ,
什么时候 利罗伊德 卫星 在 这 小众市场 , 给予 圣人 法律顾问 在 这 管理 的 - 小孩 ,

当利罗伊德坐在壁龛里，就如何管理“小家伙们”提出明智的建议时

- [ænd; ənd] [məl'veɪni] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ˈpi:pəl] ,
' and Mulvaney , from the crook of the overhanging pipal ,
- 和 穆尔瓦尼 , 从 这 骗子 的 这 悬垂 毕钵 ,
- '还有穆尔瓦尼, 从悬垂的菩提树的弯钩处,

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [bu:ts] [ɪn] [ˌbenɪ'dɪk(jə)n] [ə'bʌv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] , [dɪ'lʌɪtɪŋ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]
waved his enormous boots in benediction above our heads , delighting us with
- 挥手 他的 巨大的 靴子 在 祝福 多于 我们的 头部 , 令人愉悦 我们 和
[teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][wɔ:ɹ] ,
tales of Love and War ,
- 故事 的 爱 和 战争 ,
- 他挥舞着巨大的靴子在我们头顶上祝福, 给我们讲述爱情和战争的故事, 让我们感到快乐。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][men] .
and strange experiences of cities and men .
- 和 奇怪的 经历 的 城市 和 男人 .
- 以及关于城市和男人的奇特经历。

[ɔ:r'θɪərɪs] — [ˈlændɪd] [æt; ət][læst] [ɪn][ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)l] [stʌf] [bɜ:ɹd] - [ʃɑ:p] - [fɔ:ɹ; fər] [wɪtʃ] [jʊr; jər][soʊl]
Ortheris — landed at last in the ' little stuff bird - shop ' for which your soul
- 奥瑟里斯 — 登陆 在 最后的 在 这 - 小的 东西 鸟 - 店铺 - 为了 哪个 你的 灵魂
[lɔŋd] ;
longed ;
- 渴望 ;
- Ortheris——终于来到了你梦寐以求的“小鸟用品店”;

[ˈlɪrɔɪd] — [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][ˈsmoʊki] , [stoʊn] - [rɪbd] [nɔ:ɹθ] , [ə'mɪd][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Learoyd — back again in the smoky , stone - ribbed North , amid the clang of the
- 利罗伊德 — 后退 再次 在 这 烟 , 石头 - 罗纹 北 , 之中 这 铛 的 这
[ˈbrædfərd] [lu:mz] ;
Bradford looms ;
- 布拉德福德 织布机 ;
- 利罗伊德——又回到了烟雾弥漫、石砌建筑林立的北方, 耳边回荡着布拉德福德织机的叮当声;

[məl'veɪni] — [ˈgrɪzld] , [ˈtendər] , [ænd; ənd] [ˈveri] [waɪz][ˌju:(j)lɪsɪ:z] ,
Mulvaney — grizzled , tender , and very wise Ulysses ,
- 穆尔瓦尼 — 斑白 , 投标 , 和 非常 明智的 尤利西斯 ,
- 穆尔瓦尼——饱经风霜、温柔睿智的尤利西斯

[ˈsweltərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈz:ɾθwɜ:ɹk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentɹəl] [ˈɪndiə] [laɪn] — [dʒʌdʒ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn]
sweltering on the earthwork of a Central India line — judge if I have forgotten
- 酷热 在 这 土方工程 的 一个 中央 印度 线 — 法官 如果 我 有 被遗忘的
[oʊld] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][træp] !
old days in the Trap !
- 老的 天 在 这 陷阱 !
- 在印度中部铁路的土方工程上酷热难耐——请评判我是否已经忘记了在“陷阱”中度过的旧时光!

- , [æz; əz][ˈæləs] [θɪŋks] [hɪz; hi] [nɔz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] - , [sed] [ʃi:; ʃi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ˈri:əl]
Orth'ris , as allus thinks he knows more than other foaks , said she wasn't a real
- , 作为 艾洛斯 思考 他 啃咬 更多的 比 其他 - , 说 她 不是 一个 真实的
- ,
laady ,
- ,
- Orth'ris, 正如allus自认为比其他家伙懂得多的那样, 说她不是真正的淑女。

[bʌt; bət] [ˈnɔbət] [ə; eɪ] - .
but nobbut a Hewrasian .
- 但 不 一个 - .
- 但绝非休拉斯人。

[laɪ][dəʊnt][geɪn'seɪ][æz; əz][hɜːr; həɹ] ['kʌlɜ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] - [laɪk] .
I don't gainsay as her culler was a bit doosky like .
我 不 否定 作为 她 剔除者 曾是 一个 少量 - 喜欢 .

我并不否认，她的筛选过程有点像个笨蛋。

[bʌt; bət][fɪ; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - .
But she was a laady .
但 她 曾是 一个 - .

但她是一位淑女。

[waɪ] , [fɪ; fɪ][roʊd][aɪ 'viː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [æŋ; ən] - [gʊd] - ['bɔsɪz] , [tuː] ,
Why , she rode iv a carriage , an ' good ' osses , too ,
为什么 , 她 骑 四 一个 运输 , 一个 - 好的 - 骨头 , 也 ,

她乘坐马车，而且还是骑着好马。

[æŋ; ən] - [hɜːr; həɹ] - [er] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔɪld] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər] - [ɪn][aɪ 'tiː] ,
an ' her ' air was that oiled as you could see your faice in it ,
一个 - 她 - 空气 曾是 那 涂油 作为 你 可以 看 你的 - 在 它 ,

她的呼吸像抹了油一样，都能映出你的脸。

[æŋ; ən] - [fɪ; fɪ] [wɔːr] ['daɪmənd] [rɪŋz] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] ['guːld] [tʃeɪn] ,
an ' she wore dimond rings an ' a goold chain ,
一个 - 她 穿着 钻石 戒指 一个 - 一个 金 链 ,

她戴着钻石戒指和金项链，

[æŋ; ən] - [sɪlk][æŋ; ən] - ['sætn] ['dresɪz] [æz; əz][muːn] - [ə; eɪ] - [kɔːst][ə; eɪ] [diːl] ,
an ' silk an ' satin dresses as mun ' a ' cost a deal ,
一个 - 丝绸 一个 - 缎 连衣裙 作为 蒙 - 一个 - 成本 一个 交易 ,

丝绸和缎子连衣裙价格不菲。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['ɪznt][ə; eɪ] [tʃiːp] [[ɑːp] [æz; əz] [kiːps] [ɪ'hʌf] [oʊ] - [wʌŋ] ['pætərn] [tuː; tə][fɪt][ə; eɪ] ['fɪgjər]
for it isn't a cheap shop as keeps enough o ' one pattern to fit a figure
为了 它 不是 一个 便宜的 店铺 作为 保持 足够的 o - 一 图案 到 合身 一个 数字

[laɪk][hɜːrz] .
like hers .
喜欢 她的 .

因为这家店并不便宜，因为它备有足够的同一种款式的衣服，可以适合像她这样的身材。

[hɜːr; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - ,
Her name was Mrs . DeSussa ,
她 姓名 曾是 太太 . - ,

她的名字是德苏萨夫人，

[ɑːnt] - [weɪ] [aɪ] [kuːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [dʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; həɹ][wʌz; wəz] [ə'boːŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
an't ' waay I coom to be acquainted wi ' her was along of our
蚂蚁 - 路 我 库姆 到 是 熟人 wi - 她 曾是 沿着 的 我们的

['kɜːnəlz] - [dɔːg][ɑːr aɪ 'piː] .
Colonel's Laady's dog Rip .
上校的 - 狗 撕裂 .

我认识她的契机，是和我们上校夫人的狗里普一起。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ][væst][oʊ] - [dɔːgz] ,
I've seen a vast o ' dogs ,
我已经 已见 一个 广阔的 o - 狗 ,

我见过很多狗，

[bʌt; bət][ɑːr aɪ 'piː][wʌz; wəz][tiː] - [p'rɪtɪst] [pɪkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪvə] [fɑːks] - ['tæriə] - [æt; ət]['aɪvə][aɪ][set]
but Rip was t ' prettiest picter of a cliver fox - tarrier ' at iver I set
但 撕裂 曾是 t - 最漂亮的 picter 的 一个 克利弗 狐狸 - 焦油 - 在 河 我 放

[aɪz] [ɑːn] .
eyes on .
眼睛 在 .

但里普是我见过的最漂亮的白狐狸。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [aʊt] [ju:; jʊ] [laɪk] [bʌt; bət] - ,
He could do owt you like but speak ,
他 可以 做 owt 你 喜欢 但 - ,
他可以做任何你想让他做的事，就是不说话。

[æn; ən] - [ti:] - ['kɜ:nəlz] - [set] [mɔ:r] [stɔ:r] [baɪ][him; ɪm][ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hed] [bɪn] [ə; eɪ]
an ' t ' Colonel's Laady set more store by him than if he hed been a
一个 - t - 上校的 - 放 更多的 店铺 经过 他 比 如果 他 头 到过 一个
['krɪstʃən] .
Christian .
基督教 .
上校的夫人对他的重视程度，甚至超过了对他作为基督徒的重视程度。

[ʃi:; ʃɪ] [hed] [bɛənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɔ:n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz][aɪ] - ['ɪŋɡlənd] ,
She hed bairns of her awn , but they was i ' England ,
她 头 孩子们 的 她 芒 , 但 他们 曾是 我 - 英格兰 ,
她有她女儿的孩子，但他们在英格兰。

[ænd; ənd][ɑ:r aɪ 'pi:] [si:md] [tu:; tə][get] [ɔ:l][ti:] - - -[ænd; ənd] ['petɪn] - [æz; əz] [brɪ'bɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]
and Rip seemed to get all t ' coodlin ' and pettin ' as belonged to a
和 撕裂 似乎 到 得到 全部 t - - - 和 佩廷 - 作为 属于 到 一个
[bern] [baɪ] [gʊd] [raɪt] .
bairn by good right .
孩子 经过 好的 正确的 .
而 Rip 似乎理所当然地得到了所有对孩子的呵护和爱抚。

[bʌt; bət][ɑ:r aɪ 'pi:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪt][ɑ:n][ə; eɪ]['roʊvər] ,
But Rip were a bit on a rover ,
但 撕裂 是 一个 少量 在 一个 探测车 ,
但Rip有点儿像在漫游，

[æn; ən] - [hed] [ə; eɪ]['hæbɪt][oʊ] - ['breɪk,ɪn] - [aʊt][oʊ] - [bæɪɪks] [laɪk] ,
an ' hed a habit o ' breakin ' out o ' barricks like ,
一个 - 头 一个 习惯 o - 打破 - 出去 o - 巴里克 喜欢 ,
他有像这样越狱的习惯，

[ænd; ənd] [tra:tɪn] - [raʊnd] [ti:] - [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ti:] - [kæn'tɑ:nmənt] ['mædʒɪstreɪt] [ku:m]
and trottin ' round t ' plaice as if he were t ' Cantonment Magistrate coom
和 小跑 - 圆形的 t - 鲽鱼 作为 如果 他 是 t - 驻扎 地方法官 库姆
[raʊnd] - - .
round inspectin ' .
圆形的 - - .
他像军营法官巡视一样，在营地里小跑来跑去。

[ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l] ['leðəz] [him; ɪm][wʌns] [ɔ:r] [twais] , [bʌt; bət][ɑ:r aɪ 'pi:] ['dɪdnt] [ker] [æn; ən] - [kept] [ɑ:n]
The Colonel leathers him once or twice , but Rip didn't care an ' kept on
这 上校 皮革 他 一次 或者 两次 , 但 撕裂 没有 关心 一个 - 保留 在
- - [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,
goin ' his rounds ,
- - 他的 回合 ,
上校揍了他一两顿，但里普毫不在意，继续巡逻。

[dʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] - [ə; eɪ] - ['wæɡɪn] - [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][flæɡ] - - -[tu:; tə][ti:] - [wɜ:rld]
wi ' his taail a - waggin ' as if he were flag - signallin ' to t ' world
wi - 他的 - 一个 - 篷车 - 作为 如果 他 是 旗帜 - - - 到 t - 世界
[æt; ət][lɑ:rdʒ] - [æt; ət][hi:; hi][wʌz; wəz] - ['ɡetɪn] - [ɑ:n] ['haɪsli] ,
at large ' at he was ' gettin ' on nicely ,
在 大的 - 在 他 曾是 - 获得 - 在 很好 ,
他的尾巴摇摆不定，仿佛在向全世界发出信号，表明他“一切顺利”。

[θækŋk] [jʊʊ] - , [ænd; ənd] ['haʊz] ? -
thank yo ' , and how's yo'sen ? '
感谢 哟 - , 和 怎么样 - ? -

谢谢你，你好吗？

[æŋ; ən] - [ðen] [ti:] - ['kɜ:rn(ə)] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nɒʊə][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ][dɔ:g] , [ti:z]
An ' then t ' Colonel , as was noa sort of a hand wi ' a dog , tees
一个 - 然后 t - 上校 , 作为 曾是 诺亚 种类 的 一个 手 wi - 一个 狗 , T恤
[hɪm; ɪm] ['u:p] .
him oop .
他 哎呀 .

然后，上校就像一只狗一样，把他踢了出去。

[ə; eɪ]['ri:əl] ['klɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] , [æŋ; ən] - [ɪts] ['nɒʊə] ['wʌndər] [jɑ:n] - .
A real clipper of a dog , an ' it's noa wonder yon laady .
一个 真实的 快艇 的 一个 狗 , 一个 - 它是 诺亚 想知道 远 - .

真是条锋利的狗，难怪那位女士那么爱它。

['mɪsɪz] . - , [ʊd; ʊəd] ['tɛk][ə; eɪ] ['fænsɪ] [tɪv][hɪm; ɪm] .
Mrs . DeSussa , should tek a fancy tiv him .
太太 . - , 应该 科技 一个 想要 蒂夫 他 .

德苏萨夫人应该给他买个漂亮的礼物。

- [wʌŋ][oʊ] - [ti:] - [ten] [kə'mændmənts] [sez] [jʊʊ] - - [jʊr; jər] - [ɑ:ks][nɔ:r]
Theer's one o ' t ' Ten Commandments says yo ' maun't cuwet your neebor's ox nor
- 一 o - t - 十 诫命 说道 哟 - - - 你的 - 牛 也不
[hɪz; ɪz]['dʒækæs] ,
his jackass ,
他的 蠢驴 ,

十诫中有一条说，你不能宰杀邻居的牛或驴。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [seɪ] [naʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['tæriə] [dɔ:gz] ,
but it doesn't say nowt about his tarrier dogs ,
但 它 不 说 现在 关于 他的 焦油 狗 ,

但书中只字未提他的塔里尔犬。

[æŋ; ən] - ['hæpən] - [ti:] - ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['mɪsɪz] . - - [ɑ:r aɪ 'pi:] ,
an ' happen thot's t ' reason why Mrs . DeSussa cuvveted Rip ,
一个 - 发生 - t - 原因 为什么 太太 . - - 撕裂 ,

而这或许就是德苏萨夫人迷恋里普的原因吧。

[ðoʊ] - [ʃi:; ji] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [rɛglɜ-] [ə'ɒ:ŋ] [dʌblju: 'aɪ] - [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɪtʃ]
tho ' she went to church reg'lar along wi ' her husband who was so mich
虽然 - 她 去 到 教会 reg'lar 沿着 wi - 她 丈夫 WHO 曾是 所以 密歇根
['dɑ:rkər] - [æt; ət] [ɪf] [hi:; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - [tɪv][hɪz; ɪz] [bæk]
darker ' at if he hedn't such a good coaat tiv his back
较暗 - 在 如果 他 他没有 这样的 一个 好的 - 蒂夫 他的 后退

虽然她经常和丈夫一起去教堂，但她丈夫的肤色比她深得多，要不是他背上穿着一件厚厚的外套。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三号士兵(Soldiers Three)

第2/22页

[jɒʊ] - [maɪt] [hɑ:] - [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blæk] [mæn][ænd; ənd] [nʌt] [tel] [ə; eɪ] [li:] -
yo ' might ha ' called him a black man and nut tell a lee nawther .
哟 - 可能 哈 - 称为 他 一个 黑色的 男人 和 坚果 告诉 一个 李 - .

你可能叫他黑人，但不会告诉任何人。

[ðeɪ] [sed] [hi:; hi] ['ædlɪd] [hɪz; ɪz] [bræs] [aɪ] - [dʒu:t] , [æŋ; ən] - ['hi:d] [ə; eɪ] [rer] [lɑ:t][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
They said he addled his brass i ' jute , an ' he'd a rare lot on it .
他们 说 他 糊涂的 他的 黄铜 我 - 黄麻 , 一个 - 他会 一个 稀有的 很多 在 它 - .

他们说他把黄铜和黄麻混在一起，而且他在这方面很有名。

[wel] , [ju:; jʊ] [si:n] , [wen] [ðeɪ] [ti:d] [ɑ:r aɪ 'pi:] [ʌp] , [ti:] - [pɔr] [eɪ,dʌblju:'di:] [læd] ['dɪdnt] [ɪn'dʒɔɪ] ['veri]
Well , you seen , when they teed Rip up , t ' poor awd lad didn't enjoy very
出色地 , 你 已见 , 什么时候 他们 球座 撕裂 向上 , t - 贫穷的 四驱 小伙子 没有 享受 非常
[gʊd] - - .
good ' elth .
好的 - - .

你知道，当他们把 Rip 打成筛子时，可怜的小男孩并没有享受到很好的“健康”。

[soʊ][ti:] - ['kɜ:nəlz] - [sendz] [fɔ:r; fər][em 'i:][æz; əz] - [æd][ə; eɪ] [nɑ:m] [fɔ:r; fər] ['bi:n] - ['nɑ:lɪdʒəbl]
So t ' Colonel's Laady sends for me as ' ad a naame for bein ' knowledgeable
所以 t - 上校的 - 发送 为了 我 作为 - 广告 一个 名字 为了 是 - 知识渊博
[ə'baʊt] [ə; eɪ][dɔ:g] ,
about a dog ,
关于 一个 狗 ,

所以上校夫人把我叫来，说是因为我懂狗。

[æŋ; ən] - ['æksɪz] [wɒts] ['eɪlɪn] - [dʌblju: 'aɪ] - [hɪm; ɪm] .
an ' axes what's ailin ' wi ' him .
一个 - 轴 是什么 艾琳 - wi - 他 - .

找出他到底出了什么问题。

- [waɪ] , - [sez] [aɪ] , - ['hi:z] ['getən] [ti:] - [məʊps] ,
' Why , ' says I , ' he's gotten t ' mopes ,
- 为什么 , - 说道 我 , - 他是 获得 t - 忧郁症 ,

“为什么,”我说,“他开始闷闷不乐了。”

[æŋ; ən] - [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] [ɪz][hɪz; ɪz] - [æŋ; ən] - [ku:mpəni:] [laɪk] [ti:] - [rest] [ɑ:n][ju: 'es] ,
an ' what he wants is his libbaty an ' coompany like t ' rest on us ,
一个 - 什么 他 想要 是 他的 - 一个 - 公司 喜欢 t - 休息 在 我们 ,

他想要的只是他的自由和陪伴，就像他赖在我们身上一样。

['wɒl] ['hæpən] [ə; eɪ][ræt][ɔ:r] [tu:] - [ʌd] ['laɪvŋ] [hɪm; ɪm] ['u:p] .
wal happen a rat or two ' ud liven him oop .
沃尔 发生 一个 鼠 或者 二 - ud 活 他 哎呀 .

碰巧有一两只老鼠，就能让他活下去。

[ɪts] [loʊ] , [mʌm] , - [sez] [aɪ] , - [ɪz][ræts] , [bʌt; bət] [ɪts] [ti:] - ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] ;
It's low , mum , ' says I , ' is rats , but it's t ' nature of a dog ;
它是 低的 , 妈妈 , - 说道 我 , - 是 老鼠 , 但 它是 t - 自然 的 一个 狗 ;

“妈妈，这很卑鄙,”我说,“是老鼠，但这是狗的本性；

[æŋ; ən] - - ['kʌtɪn] - [raʊnd] [æŋ; ən] - ['mi:tɪŋ] - [ə'hʌðər] [dɔ:g][ɔ:r] [tu:] [æŋ; ən] - ['pæsɪn] - [ti:] - [taɪm]
an ' soa's cuttin ' round an ' meetin ' another dog or two an ' passin ' t ' time
一个 - - 切丁 - 圆形的 一个 - 会议 - 其他 狗 或者 二 一个 - 帕辛 - t - 时间

索亚四处闲逛，遇到一两只狗，消磨时间。

[oʊ] - [deɪ] , [æn; ən] - - - [ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][tɜ:rn] - [ʌp][dʌblju: 'aɪ] - [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . -
o ' day , an ' hevvin ' a bit of a turn - up wi ' him like a Christian . '
o - 天 , 一个 - - 一个 少量 的 一个 转动 - 向上 wi - 他 喜欢 一个 基督教 - -

哦，白天，和他一起像个基督徒一样狂欢。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [sez] [hɜ:r; həɹ][dɔ:g] - - ['naɪvə-] [faɪt] [æn; ən] - ['noʊə] ['krɪstʃənz] ['aɪvə-] [fɔ:t] .
So she says her dog maunt niver fight an ' noa Christians iver fought .
所以 她 说道 她 狗 - 尼弗 斗争 一个 - 诺亚 基督徒 河 战斗 - .

所以她说她的狗从未打过架，也没有基督徒打过架。

- [ðen] [wɒts] [ə; eɪ]['soʊldʒəɹ][fɔ:r; fər] ? -
' Then what's a soldier for ? '
- 然后 是什么 一个 士兵 为了 ? -

“那当兵干什么？”

[sez] [aɪ] ; [æn; ən] - [aɪ][ɪk'spleɪnz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ti:] - [kɑ:ntrəri] ['kwa:lətɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] ,
says I ; an ' I explains to her t ' contrairy qualities of a dog ,
说道 我 ; 一个 - 我 解释 到 她 t - 相反的 品质 的 一个 狗 ,

我说；然后我向她解释了狗的矛盾特质，

- [æt; ət] , [wen] [joʊ] - [ku:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [pɒt] , [ɪz][wʌn] - - - [θɪŋz] [æz; əz][ɪz] .
' at , when yo ' coom to think on't , is one o't ' curusest things as is .
- 在 , 什么时候 哟 - 库姆 到 思考 不 , 是 一 - - - 事物 作为 是 - .

'at，当你开始思考它的时候，它本身就是最可怕的事情之一。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [lɑ:rn][tu:; tə] [br'hɛv] [ðɛr'sɛnz] [laɪk]['dʒent(ə)lmən][bɔ:rn] ,
For they larn to behave theirsens like gentlemen born ,
为了 他们 学习 到 表现 他们的感官 喜欢 先生们 出生 ,

因为他们学会了像天生的绅士那样举止得体。

[fɪt][fɔ:r; fər][ti:] - [fɔ:st][oʊ] - [ku:mpəni:] — [ðeɪ] [tel] [em 'i:][ti:] - ['wɪdi] [hɜ:r'self][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
fit for t ' fost o ' coompany — they tell me t ' Widdy herself is fond of a good
合身 为了 t - 福斯特 o - 公司 — 他们 告诉 我 t - 威迪 她自己 是 喜爱 的 一个 好的
[dɔ:g][ænd; ənd] [nɔz] [wʌn] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [aɪ'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɒni] ['bɑ:di] :
dog and knows one when she sees it as well as onny body :
狗 和 啃咬 一 什么时候 她 看到 它 作为 出色地 作为 奥尼 身体 :

适合陪伴——他们告诉我，维迪本人很喜欢好狗，她一眼就能认出狗，就像认出任何人一样：

[ðen] [ɑ:n][ti:] - [ʌðər] [hænd][ə; eɪ] - - - [raʊnd] ['æftər][kæts][æn; ən] - ['getɪn] - [mɪkst] ['u:p][aɪ] - [ɔ:l]
then on t ' other hand a - tewin ' round after cats an ' gettin ' mixed oop i ' all
然后 在 t - 其他 手 一个 - - - 圆形的 后 猫 一个 - 获得 - 混合 哎呀 我 - 全部
['mænəɹz] [oʊ] - ['blækga:dli] [stri:t] - ['roʊz; 'raʊz] ,
manners o ' blackguardly street - rows ,
礼仪 o - 卑鄙的 街道 - 行 ,

另一方面，四处追逐猫咪，卷入各种街头混混的事件中，

[æn; ən] - ['kɪlɪn] - [ræts] , [æn; ən] - ['fartɪn] - [laɪk] - .
an ' killin ' rats , an ' fightin ' like divils .
一个 - 杀戮 - 老鼠 , 一个 - 战斗 - 喜欢 - .

杀老鼠，像魔鬼一样战斗。

[ti:] - ['kɜ:nəlz] - [sez] : — - [wel] , ['lɪrɔɪd] , [aɪ] - [ə'gri:] [dʌblju: 'aɪ] - [ju:; jə] ,
T ' Colonel's Laady says : — ' Well , Learoyd , I doan't agree wi ' you ,
T - 上校的 - 说道 : — - 出色地 , 利罗伊德 , 我 - 同意 wi - 你 ,

上校夫人说：“好吧，利罗伊德，我不同意你的看法。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [oʊ] - - - ,
but you're right in a way o ' speekin ' ,
但 你是 正确的 在 一个 方式 o - - - ,

但从某种意义上说，你的说法是对的。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [jʊʊ] - [tu:; tə] [ˈtɛk] [ɑ: r aɪ ˈpi:] [aʊt] [ə; eɪ] - [wɑ: kɪn] - [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ju:; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] ;
an ' **I should like yo** ' **to tek Rip out a - walkin** ' **wi** ' **you sometimes** ;
一个 - 我 应该 喜欢 哟 - 到 科技 撕裂 出去 一个 - 步行 - wi - 你 有时 ;

而且我希望你偶尔能和我一起出去走走；

[bʌt; bət] [jʊʊ] - - [let] [hɪm; ɪm] [faɪt] , [nɔ: r] [tʃeɪs] [kæts] , [nɔ: r] [du:] [naʊt] - - - :
but yo ' **maun't let him fight , nor chase cats , nor do nowt** ' **orrid** ' :
但 哟 - - 让 他 斗争 , 也不 追赶 猫 , 也不 做 现在 - - - :

但是你不能让他打架，也不能让他追猫，更不能让他做任何“可怕的”事情：

[æ̃n; ə̃n] [ð̃em; ð̃əm] [wʌz; wəz] [hɜ: r; hər] [ˈveri] [wɑ: dz] .
an them was her very wods .
一个 他们 曾是 她 非常 每日训练 .

其中一个就是她非常敬佩的人。

[ɛs, ʊʊ ˈeɪ] [ɑ: r aɪ ˈpi:] [æ̃n; ə̃n] - [em ˈi:] [goʊz] [aʊt] [ə; eɪ] - [wɑ: kɪn] - [ʊʊ] - - ,
Soa Rip an ' **me goes out a - walkin** ' **o** ' **evenin's** ,
肥皂 撕裂 一个 - 我 去 出去 一个 - 步行 - o - - ,

Soa Rip 和我晚上出去散步，

[hi:; hi] [ˈbi: n] - [ə; eɪ] [dɔ: g] [æz; əz] [dɪd] [ˈkredit] [tɪv] [ə; eɪ] [mæn] ,
he bein ' **a dog as did credit tiv a man** ,
他 是 - 一个 狗 作为 做过 信用 蒂夫 一个 男人 ,

他像狗一样，就像信用记录一样，像个男人一样。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [ə; eɪ] [lɑ: t] [ʊʊ] - [ræts] [æ̃n; ə̃n] [wi:; wi] [hed] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑ: n] [ɪn] [æ̃n; ə̃n]
an ' **I catches a lot o** ' **rats an we hed a bit of a match on in an**
一个 - 我 捕获物 一个 很多 o - 老鼠 一个 我们 头 一个 少量 的 一个 匹配 在 在 一个
[eɪ, dʌblju: ˈdi:] [draɪ] [ˈswɪmɪn] - - [bæθ] [æt; ət] [bæk] - - [kænˈtu: nmənts] ,
awd dry swimmin ' - **bath at back o't** ' **cantonments** ,
四驱 干燥 游泳 - - 洗澡 在 后退 - - 营地 ,

我抓了很多老鼠，我们在营地后面一个废弃的游泳池里打了一场小比赛。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nʌn] [soʊ] [lɔ: ŋ] [əˈfɔ: r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [əˈgen] .
an ' **it was none so long afore he was as bright as a button again** .
一个 - 它 曾是 没有任何 所以 长的 之前 他 曾是 作为 明亮的 作为 一个 按钮 再次 .

没过多久，他就又恢复了往日的神采奕奕。

[hi:; hi] [hed] [ə; eɪ] [wei] [ʊʊ] - [ˈflaɪɪn] - [æt; ət] [ð̃em; ð̃əm] [bɪg] [ˈjælə] [pəˈraɪə] [dɔ: gz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
He hed a way o ' **flyin** ' **at them big yaller pariah dogs as if he was**
他 头 一个 方式 o - 飞行 - 在 他们 大的 亚勒 贱民 狗 作为 如果 他 曾是
[ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [ɔʊfən] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ,
a harrow offan a bow ,
一个 耙 粉丝 一个 弓 ,

他飞扑向那些体型庞大的黄狗，就像用弓箭扫射一样。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃oʊ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [wɜ: r; wər] [naʊt] ,
an ' **though his weight were nowt** ,
一个 - 尽管 他的 重量 是 现在 ,

尽管他体重很轻，

[hi:; hi] [ˈtu: k] - [ɪm] [soʊ] - - [laɪk] [ð̃eɪ] [roʊld] [ˈʊʊvər] [laɪk] [ˈskɪtəlz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhæli; ˈhɔli; ˈheɪli] ,
he tuk ' **em so suddint** - **like they rolled over like skittles in a halley** ,
他 图克 - 呃 所以 - - 喜欢 他们 滚动 超过 喜欢 彩虹糖 在 一个 哈雷 ,

他猛地一推，他们就像在哈雷道上打滚的彩虹糖一样翻了个底朝天。

[æ̃n; ə̃n] - [wen] [ð̃eɪ] [ku: t] [hi:; hi] [stretʃt] [ˈæftər] - [ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ: r; wər] [ˈræbɪt] - [ˈrʌnɪn] - .
an ' **when they coot he stretched after** ' **em as if he were rabbit** - **runnin** ' .
一个 - 什么时候 他们 笨人 他 拉伸 后 - 呃 作为 如果 他 是 兔子 - 跑步 - .

当它们鸣叫时，他像追兔子一样追着它们跑。

- [wɪð; wɪθ][kæts] [wen] [hi; hi] [kʌd] [get][ti:] - [kæt] - [oʊ] - [ˈrʌnɪn] - .
Saame with cats when he cud get t ' cat agaate o ' runnin ' .
- 和 猫 什么时候 他 盘根错节 得到 t - 猫 - o - 跑步 - .

当他能让猫停止奔跑时，他对猫也是如此。

[wʌn] [ˈi:vənɪn] - ,
One evenin ' ,
- 晚上 - ,

一天晚上，

[hɪm; ɪm][æn; ən] - [em ˈi:] [wʌz; wəz] - [oʊvə] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mpaʊnd] [wɔ:ɪl] [ˈæftər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
him an ' me was trespassin ' ovver a compound wall after one of them
他 一个 - 我 曾是 - 越过 一个 化合物 墙 后 一 的 他们
[ˈmɒŋɡu:sɪz] - [æt; ət] [ˈhi:d] [ˈstɑ:rtɪd] ,
mongooses ' at he'd started ,
獾 - 在 他会 开始 ,

他和我翻过院墙，追赶他开始追逐的那只獾。

[æn; ən] - [wi; wi] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈɡrʌbɪn] - [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈprɪk(ə)l] - [bʊʃ] ,
an ' we was busy grubbin ' round a prickles bush ,
一个 - 我们 曾是 忙碌的 蛆虫 - 圆形的 一个 刺 - 衬套 ,

我们当时正忙着在一丛刺灌木周围刨挖，

[æn; ən] - [wen] [wi; wi] [lʊks] [ʌp] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju: ˈaɪ] - [ə; eɪ] - [oʊvə]
an ' when we looks up there was Mrs . DeSussa wi ' a parasel ovver
一个 - 什么时候 我们 看起来 向上 那里 曾是 太太 . - wi - 一个 - 越过
[hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] , [ə; eɪ] - [ˈwɑ:tʃɪn] - [ju: ˈes] . -
her shoulder , a - watchin ' us . ' .
她 肩膀 , 一个 - 观看 - 我们 : -

当我们抬头看去，只见德苏萨太太肩上扛着一根阳伞，正看着我们。

[oʊ] [maɪ] ! -
Oh my ! ' .
哦 我的 ! -

我的天哪！

[fi; ji] [sɪŋz] [aʊt] ; - [ðeəz; ðəz] [ðæt] - [dɔ:g] !
she sings out ; ' there's that lovelee dog !
她 唱歌 出去 ; - 有 那 - 狗 !

她高声喊道：“看，那是只可爱的狗狗！ ”

[wʊd] [hi; hi] [let] [em ˈi:] [stroʊk] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] [ˈsoʊldʒər] ? -
Would he let me stroke him , Mister Soldier ? ' .
会 他 让 我 中风 他 , 先生 士兵 ? -

“他愿意让我抚摸他吗，士兵先生？ ”

- [eɪ] , [hi; hi] [wʊd] , [mʌm] , - [ˈsez] [aɪ] , - [fɔ:r; fər] [ˈhi:z] [fɑ:nd] [oʊ] - [ku:mpəni:] .
' Ay , he would , mum , ' sez I , ' for he's fond o ' laady's coompany .
- 哎 , 他 会 , 妈妈 , - sez 我 , - 为了 他是 喜爱 o - 公司 .

“是的，他会的，妈妈，”我说，“因为他喜欢有女士陪伴。”

[ku:m] [hɪr] , [ɑ:r aɪ ˈpi:] , [æn; ən] - [tu; tə] [ðɪs] [kaɪnd] - . -
Coom here , Rip , an ' speeak to this kind laady . ' .
库姆 这里 , 撕裂 , 一个 - - 到 这 种类 - . -

过来，里普，跟这位善良的女士说说话。

- , [ˈsi:ɪn] - - [æt; ət] - [hed] [ˈgetən] [kli:n] - , [ku:mz] [ʌp] [laɪk] [ti:] - [ˈdʒent(ə)lmən]
An'Rip , seein ' ' at t'mongoose hed gotten clean awaay , cooms up like t ' gentleman
- , 看到 - - 在 - 头 获得 干净的 - , 库姆斯 向上 喜欢 t - 绅士

[hi; hi] [wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

安里普看到那只猫鼬已经干净地逃走了，便像个绅士一样站了起来。

[nɪvɜː] [ə; eɪ] - [ʃaɪ] [ɔːr] - .
nivver a hauport **shy or okkord** .
尼弗 一个 害羞的或者 .

nivver a hauport shy 或 okkord。

- [oʊ] , [juː; jə] [ˈbjuːtrɪf(ə)] — [juː; jə] - [dɔːg] ! -
' Oh , you beautiful — you prettee dog ! '
- 哦 , 你 美丽的 — 你 狗 ! -

“哦，你真漂亮——你这只漂亮的小狗！”

[ʃiː; ʃi] [sez] , - - [æŋ; ən] - - - [hɜːr; həɹ] [spiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðem; ðəm] - [hæz; həz][oʊ] -
she says , clippin ' an ' chantin ' her speech in a way them sooart has o '
她 说道 , - 一个 - - 她 演讲 在 一个 方式 他们 - 有 o -

[ðer; ðər] [ɔːn] ;
their awn ;
他们的 芒 ;

她说，用一种他们祖先特有的方式，断断续续地、吟诵着她的演讲；

- [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [laɪk] [juː; jə] .
' I would like a dog like you .
- 我 会 喜欢 一个 狗 喜欢 你 .

“我想要一只像你一样的狗。”

[juː; jə][aːr; ər][soʊ] [vɜːriː] - — [soʊ] - - , - [æŋ; ən] - [ɔːl] [θɑt] [sɔːrt][oʊ] - [tɔːk] ,
You are so verree lovelee — so awfullee prettee , ' an ' all thot sort o ' talk ,
你 是 所以 维里 - — 所以 - - , - 一个 - 全部 思绪 种类 o - 讲话 ,

你真是太可爱了——真是太漂亮了，还有你说的那些话，

- [æt; ət][ə; eɪ][dɔːg][oʊ] - [sens] [mɛˈbi] [θɪŋks] [naʊt] [ɑːn] ,
' at a dog o ' sense mebbe thinks nowt on ,
- 在 一个 狗 o - 感觉 也许 思考 现在 在 ,

一个毫无常识的狗可能什么都想不起来。

[ðoʊ] - [hiː; hi] [baɪdz] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [briːdɪn] - .
tho ' he bides it by reason o ' his breedin ' .
虽然 - 他 比德斯 它 经过 原因 o - 他的 繁殖 - .

虽然他出于出身而忍受着这一切。

[æŋ; ən] - [ðen] [aɪ] [mɛks] [hɪm; ɪm] - [oʊvɜː] [maɪ] [ˈswægər] - [keɪn] , [æŋ; ən] - [ˈfɛk] [hændz] , [æŋ; ən] -
An ' then I meks him joomp ovver my swagger - cane , an ' shek hands , an '
一个 - 然后 我 机械师 他 - 越过 我的 昂首阔步 - 甘蔗 , 一个 - 石克 双手 , 一个 -

[beg] ,
beg ,
求 ,

然后我让他跨过我的拐杖，摇晃着双手，乞求道：

[æŋ; ən] - [laɪ] [ded] , [æŋ; ən] - [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [ðem; ðəm] [trɪks] [æz; əz] - - [dɔːgz] ,
an ' lie dead , an ' a lot o ' them tricks as laadies teeaches dogs ,
一个 - 说谎 死的 , 一个 - 一个 很多 o - 他们 技巧 作为 - - 狗 ,

然后就死了，而且他们中的许多人还像淑女教狗一样耍花招。

[ðoʊ] [aɪ] - [hɔːd] [wið; wiθ][aɪ ˈtiː][ˈmaɪsən] ,
though I doan't haud with it mysen ,
尽管 我 - 豪德 和 它 迈森 ,

虽然我并不了解它，

[fɔːr; fər] [ɪts] [ˈmækɪn] - [ə; eɪ] [fuːl] [oʊ] - [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [laɪk] .
for it's makin ' a fool o ' a good dog to do such like .
为了 它是 制造 - 一个 傻子 o - 一个 好的 狗 到 做 这样的 喜欢 .

这样做会让一只好狗沦为傻瓜。

[æŋ; əŋ] - [æt; ət] [lʌŋ] [leŋkθ; leŋθ][aɪ 'ti:] [ku:mz] [aʊt] - [æt; ət] [ʃi:d] [bɪŋ] - [ʃi:ps] [aɪz] ,
An ' at lung length it cooms out ' at she'd been thrawin ' sheep's eyes ,
一个 - 在 肺 长度 它 库姆斯 出去 - 在 棚 到过 - - 羊的 眼睛 ,
肺腑之言响起：“她一直在盯着羊的眼睛看。”

[æz; əz][ti:] - ['seɪŋ] - [ɪz] , [æt; ət][ɑ:r aɪ 'pi:][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
as t ' sayin ' is , at Rip for many a day .
作为 t - 说 - 是 , 在 撕裂 为了 许多 一个 天 .
正如俗语所说, 在Rip待了很多天。

[joʊ] - [si:] , [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] , [æŋ; əŋ] - [ʃi:d] [naʊt] ['mɪtʃ] [tu:; tə][du:] ,
Yo ' see , her childer was grown up , an ' she'd nowt mich to do ,
哟 - 看 , 她 奇尔德 曾是 生长 向上 , 一个 - 棚 现在 密歇根 到 做 ,
你看, 她的孩子都长大了, 她也没什么事可做了。

[æŋ; əŋ] - [wɜ:r; wər]['æləs][fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] .
an ' were allus fond of a dog .
一个 - 是 艾洛斯 喜爱 的 一个 狗 .
他们一直都很喜欢狗。

[ɛs,oʊ'eɪ][ʃi:; ʃi]['æksɪz][em 'i:] [ɪf] [aɪ'd][t'ɛk] ['sʌmθɪŋ] - [tu:; tə] .
Soa she axes me if I'd tek somethin ' to dhrink .
肥皂 她 轴 我 如果 ID 科技 某物 - 到 缩水 .
所以她问我是否要喝点什么。

[æŋ; əŋ] - [wi:; wi][goʊz]['ɪntu:][ti:] - [drɔ:n] - [ru:m] [wɪr] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['setɪŋ] - .
An ' we goes into t ' drawn - room where her husband was a - settin ' .
一个 - 我们 去 进入 t - 绘制 - 房间 哪里 她 丈夫 曾是 一个 - 塞廷 - .
然后我们走进客厅, 她丈夫正在那里坐着。

[ðeɪ] [mɛks] [ə; eɪ]['gɜ:ɪt] [fʌs] ['aʊər][ti:] - [dɔ:g][æŋ; əŋ] - [aɪ][hæz; həz][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)][oʊ] - [ɑ:l] ,
They meks a gurt fuss ower t ' dog an ' I has a bottle o ' aale ,
他们 机械师 一个 酸奶 大惊小怪 所有者 t - 狗 一个 - 我 有 一个 瓶子 o - AALE ,
他们为那条狗大惊小怪, 而我有一瓶麦芽酒。

[æŋ; əŋ] - [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['hændfʊl][oʊ] - [sɪ'gɑ:rz] .
an ' he gave me a handful o ' cigars .
一个 - 他 给予 我 一个 少数 o - 雪茄 .
他给了我一把雪茄。

[ɛs,oʊ'eɪ][aɪ] [ku:m] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ti:] - [eɪ,dʌblju:'di:] [læs] [sɪŋz] [aʊt] — - [oʊ] , ['mɪstər]['soʊldʒər] ,
Soa I coomed away , but t ' awd lass sings out — ' Oh , Mister Soldier ,
肥皂 我 库姆德 离开 , 但 t - 四驱 小姐 唱歌 出去 — - 哦 , 先生 士兵 ,
我悄悄地离开了, 但那老姑娘却唱道——“哦, 士兵先生,

[pli:z] [ku:m] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] - [dɔ:g] . -
please coom again and bring that prettee dog . '
请 库姆 再次 和 带来 那 - 狗 . -
请再来一次, 带上那只漂亮的狗狗。

[aɪ] ['dɪdnt] [let][ɑ:n][tu:; tə][ti:] - ['kɜ:nəlz] - [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd][ɑ:r aɪ 'pi:] ,
I didn't let on to t ' Colonel's Laady about Mrs . DeSussa , and Rip ,
我 没有 让 在 到 t - 上校的 - 关于 太太 . - , 和 撕裂 ,
我没有向上校的夫人透露德苏萨太太的事, 还有里普,

[hi:; hi] [sez] [naʊt] - ; [æŋ; əŋ] - [aɪ] - [ə'gen] ,
he says nowt nawther ; an ' I gooes again ,
他 说道 现在 - ; 一个 - 我 - 再次 ,
他什么也没说; 然后我又走了。

[æŋ; əŋ] - ['aɪvri] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [æŋ; əŋ] - [ə; eɪ]['hændfʊl][oʊ] - [gʊd] - .
an ' ivry time there was a good dhrink an ' a handful o ' good smooaks .
一个 - 象牙 时间 那里 曾是 一个 好的 缩水 一个 - 一个 少数 o - 好的 - .
每次都有美酒和几支好烟。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [tɛld] [ti:] - [eɪ,dʌblju:'di:] [læs] [ə; eɪ] - [mɔ:r] [ə'baʊt] [ɑ:r aɪ 'pi:] [ðæn; ðən] [aɪ'd] ['evər] -
An ' I telled t ' awd lass a heeap more about Rip than I'd ever heeared
一个 - 我 告诉 t - 四驱 小姐 一个 - 更多的 关于 撕裂 比 ID 曾经 -
;
;
;
;

我跟那老太太讲了很多关于里普的事，比我以前听过的都多得多；

[haʊ] [hi:; hi] ['tu:k] [ti:] - [fɔ:st] [praɪz] [æt; ət] [dɔ:g] - [ʃʊ] [ænd; ɛnd] [kɔ:st] [θɑ:ti] - [θri:] [pʌʊndz]
how he tuk t ' fost prize at Lunnon dog - show and cost thotty - three pounds
如何 他 图克 t - 福斯特 奖 在 伦农 狗 - 展示 和 成本 轻浮 - 三 磅
['fʊʊ.ə̃] ['ʃɪlɪn] - [frʌm; frəm] [ti:] - [mæ̃n] [æz; əz] [bred] [hɪm; ɪm] ;
fower shillin ' from t ' man as bred him ;
花朵 先令 - 从 t - 男人 作为 繁殖 他 ；

他在伦敦犬展上获得了第一名，而他的饲养者花了二十三英镑四先令买下了他；

- [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ti:] - [oʊ] - [ti:] - [prɪns] [oʊ] - ['weɪlz] ,
' at his own brother was t ' propputty o ' t ' Prince o ' Wailes ,
- 在 他的 自己的 兄弟 曾是 t - o - t - 王子 o - 威尔斯 ,

'在他自己的兄弟那里是威尔士王子的道具，

[æ̃n; ə̃n] - - [æt; ət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pedɪgri:] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] - .
an ' ' at he had a pedigree as long as a Dook's .
一个 - - 在 他 有 一个 谱系 作为 长的 作为 一个 - .

而且他的血统和杜克家族一样悠久。

[æ̃n; ə̃n] - [ʃi:; ʃi] [læpt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['u:p] [æ̃n; ə̃n] - [wɜ:r; wər] ['naɪvɜ:] ['taɪərd] [oʊ] - [ædmɪrɪn] - [hɪm; ɪm] .
An ' she lapped it all oop an ' were niver tired o ' admirin ' him .
一个 - 她 圈速 它 全部 哎呀 一个 - 是 尼弗 疲劳的 o - 钦佩 - 他 .

她把这一切都舔了个遍，而且永远不会厌倦欣赏他。

[bʌt; bət] [wen] [ti:] - [ɔ:d] [læs] [tʊk] [tu:; tə] ['gɪvɪn] - [em 'i:] ['mʌni] [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [si:d] - [æt; ət] [ʃi:; ʃi]
But when t ' awed lass took to givin ' me money an ' I seed ' at she
但 什么时候 t - 敬畏 小姐 采取 到 给予 - 我 钱 一个 - 我 种子 - 在 她
[wɜ:r; wər] ['gɛtɪn] - [fer] [fɑ:nd] [ə'baʊt] [ti:] - [dɔ:g] ,
were gettin ' fair fond about t ' dog ,
是 获得 - 公平的 喜爱 关于 t - 狗 ,

但是当那位受惊的姑娘开始给我钱，而且我发现她似乎很喜欢那条狗的时候，

[aɪ] [br'gæ̃n] [tu:; tə] [sə'spɪ(ə)n] ['səmət] .
I began to suspicion summat .
我 开始 到 怀疑 总结 .

我开始怀疑有些事情。

['bɒni] ['bɑ:di] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ti:] - [praɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [wei] [æ̃n; ə̃n] -
Onny body may give a soldier t ' price of a pint in a friendly way an '
奥尼 身体 可能 给 一个 士兵 t - 价格 的 一个 品脱 在 一个 友好的 方式 一个 -
- [noʊ] - [ɑ:rm] [dʌn] ,
theer's no ' arm done ,
- 不 - 手臂 完毕 ,

任何人都可以友好地请士兵喝一品脱啤酒，而且不会造成任何伤害。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [ku:mz] [tu:; tə] [faɪv] [ru:'pi:z] [slipt] ['ɪntu:] [jɔr; jər] [hænd] , [slai] [laɪk] ,
but when it cooms to five rupees slipt into your hand , sly like ,
但 什么时候 它 库姆斯 到 五 卢比 滑倒 进入 你的 手 , 狡猾 喜欢 ,

但当五卢比悄悄溜进你手里时，就像.....

[waɪ] , [ɪts] [wʌt] [ti:] - - - ['felʊʊz] [kɔ:lz] ['braɪbəri] [æ̃n; ə̃n] - [kə'rʌp](ə̃n) .
why , it's what t ' ' lectioneerin ' fellows calls bribery an ' corruption .
为什么 , 它是 什么 t - - - 伙伴们 呼叫 受贿 一个 - 腐败 .

为什么呢？这就是那些“选举人”所说的贿赂和腐败。

[ˈspeʃəli] [wen] [ˈmɪsɪz] . - [hɪnts] [haʊ] [ti:] - [koʊld] [ˈweðər] [wəd] [su:n] [bi:; bi] [ˈəʊər]
Specially when Mrs . DeSussa threwed hints how t ' cold weather would soon be ower
特别 什么时候 太太 . - 提示 如何 t - 寒冷的 天气 会 很快 是 所有者
[æn; ən] - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] - [ˈpɑ:hər][æn; ən] - [wi:; wi][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə]
an ' she was goin ' to Munsooree Pahar an ' we was goin ' to
一个 - 她 曾是 去 - 到 - 帕哈尔 一个 - 我们 曾是 去 - 到

[ˌrɑ:wəlˈpɪndi; ˌrɔ:l-] ,
Rawalpindi ,
拉瓦尔品第 ,
特别是当德苏萨太太暗示寒冷的天气即将过去，她要去蒙苏里山，而我们要去拉瓦尔品第的时候，

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [wəd] [ˈnaɪvɜː] [si:] [ˌɑ:r aɪ ˈpi:] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ˌpɪˈles] [ˈsʌmbə:di] [ʃi:; ʃi] [ˈnoʊd] [ɑ:n] [wəd] [bi:; bi]
an ' she would niver see Rip any more onless somebody she knowed on would be
一个 - 她 会 尼弗 看 撕裂 任何 更多的 不 某人 她 已知 在 会 是
[kaɪnd][tɪv][hɜ:r; həɹ] .
kind tiv her .
种类 蒂夫 她 .

除非她认识的人对她好心，否则她再也见不到里普了。
[ɛs,ʊəˈeɪ][aɪ] [telz] [ˌmælˈveɪni] [æn; ən] - [ɔ:rˈθɪəɪs] [ɔ:l][ti:] - [θru:] - , [brˈɡɪnɪŋ] - [tu:; tə][end] .
Soa I tells Mulvaney an ' Ortheris all t ' taale thro ' , beginnin ' to end .
肥皂 我 讲述 穆尔瓦尼 一个 - 奥瑟里斯 全部 t - 喉咙 - , 开始 - 到 结尾 .

Soa I 向 Mulvaney 和 Ortheris 讲述了整个故事，从头到尾。
- - [tɪz] [ˈlɑ:rsəni] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [oʊld] - [meɪni:z] , - [sez] [ti:] - [ˈaɪrɪʃmən] ,
' ' Tis larceny that wicked ould laady manes , ' says t ' Irishman ,
- - 的 盗窃罪 那 邪恶 可以 - 鬃毛 , - 说道 t - 爱尔兰人 ,
“那邪恶的老妇人犯下的罪行是盗窃,”爱尔兰人说道。

- - [tɪz] [ˈfeləni] [ʃi:; ʃi][ɪz] - [ʃi:; ʃi][ˈɪntu:] , [maɪ] [frɪnd] [ˈlɪrɔɪd] , [bʌt; bət] [aɪl] - [jʊr; jər]
' ' tis felony she is sejuicin ' ye into , my frind Learoyd , but I'll purtect your
- - 的 重罪 她 是 - 是的 进入 , 我的 朋友 利罗伊德 , 但 患病的 - 你的
innocince .

她这是在引诱你犯罪，我的朋友利罗伊德，但我会保护你的清白。
[aɪl] [serv] [ʃi:; ʃi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [waɪlz] [eɪ ˈvi:] [ðæt] [ˈwelθi] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
I'll save ye from the wicked wiles av that wealthy ould woman ,
患病的 节省 是的 从 这 邪恶 诡计 av 那 富裕 可以 女士 ,
我会救你脱离那个富有老妇人的邪恶诡计。

[æn; ən] - [aɪl] [goʊ][wɪd][ʃi:; ʃi] [ðɪs] [ˈi:vənɪn] - [ænd; ənd] [speɪk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] - [eɪ ˈvi:] [tru:θ]
an ' I'll go wid ye this evenin ' and spake to her the wurlds av truth
一个 - 患病的 去 宽 是的 这 晚上 - 和 说 到 她 这 - av 真相
[æn; ən] - [ˈɑ:nəsti] .
an ' honesty .
一个 - 诚实 .

今晚我会和你一起去，并对她说了真话和诚实的话。
[bʌt; bət][dʒɑ:k] , - [sez] [hi:; hi] , [ˈwæɡɪn] - [hɪz; ɪz] [hi:d] ,
But Jock , ' says he , waggin ' his heead ,
但 乔克 , - 说道 他 , 篷车 - 他的 头部 ,
“但是乔克,”他摇着头说, “

- - [twʌz] [nɑ:t] [laɪk] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][ˈkɑ:peɪ][ɔ:l] [ðæt] [ɡʊd] [æn; ən] - [θɪm] [faɪn] [sɪˈɡɑ:rz][tu:; tə] [jɜ:rˈself] ,
' ' twas not like ye to kape all that good dhrink an ' thim fine cigars to yerself ,
- - 那是 不是 喜欢 是的 到 咖啡 全部 那 好的 缩水 一个 - 蒂姆 美好的 雪茄 到 你自己 ,
你以前可不会把那么多好酒和好雪茄都自己独享。

[waɪl] - [hɪr] [æn; ən] - [ˌem ˈiː][hæv; həv] [bɪn] - - [raʊnd] [wɪd] [θruːt] [æz; əz][draɪ][æz; əz]
while Orth'ris here an ' me have been prowlin ' round wid throats as dry as
尽管 - 这里 一个 - 我 有 到过 - - 圆形的 宽 喉咙 作为 干燥 作为
[laɪm] - [kɪlnz] ,
lime - kilns ,
酸橙 - 窑炉 ,

而我和奥尔特里斯则一直喉咙干涩得像石灰窑一样，四处游荡。

[ænd; ənd] [ˈna:θɪn] - [tuː; tə] [smoʊk] [bʌt; bət] [kænˈti:n] [plʌg] .
and nothin ' to smoke but Canteen plug .
和 什么也没有 - 到 抽烟 但 食堂 插头 .

除了军需品烟嘴，什么烟都抽不了。

- [twʌz] [ə; eɪ] - - [tuː; tə] [pleɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkɑ:mræd] , [fɔ:r; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ,
' Twas a dhirty thrick to play on a comrade , for why should you ,
- 那是 一个 - - 到 玩 在 一个 同志 , 为了 为什么 应该 你 ,

对同志耍这种花招真是卑鄙无耻，你为什么还要这么做呢？

[ˈlɪrɔɪd] , [biː; bi] - - [jɔ:r'self] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌt] [eɪ ˈviː][ə; eɪ] [ˈsætn] [tʃer] ,
Learoyd , be balancin ' yourself on the butt av a satin chair ,
利罗伊德 , 是 - - 你自己 在 这 屁股 av 一个 缎 椅子 ,

利罗伊德，你得坐在缎面椅子的屁股上保持平衡。

[æz; əz] [ɪf] [ˈterəns] [ˌmæl'veɪni] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ækwɪl][eɪ ˈviː] [ˈenɪbɑ:di] [huː] - [ɪn][dʒu:t] ! -
as if Terence Mulvaney was not the aquil av anybody who thrades in jute ! '
作为 如果 特伦斯 穆尔瓦尼 曾是 不是 这 阿奎尔 av 任何人 WHO - 在 黄麻 ! -

仿佛特伦斯·穆尔瓦尼不是任何一个从事黄麻贸易的人的眼中钉似的！

- [let] [əˈloʊn][ˌem ˈiː] [stɪks] [ɪn] - , - [bʌt; bət] [ðæts] [laɪk] [laɪf] .
' Let alone me sticks in Orth'ris , ' but that's like life .
- 让 独自の 我 棍子 在 - , - 但 那就是 喜欢 生活 .

“更别提我了，奥尔特里斯人很固执，但这就是人生。”

[ðem; ðəm] [wɑ:ts] [ˈri:əli] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [səˈsaɪəti] [get][noʊ] [ʃʊ] [waɪl] [ə; eɪ] [blʌndʒɪn] -
Them wot's really fitted to decorate society get no show while a blunderin '
他们 什么？ 真的 适配 到 装饰 社会 得到 不 展示 尽管 一个 笨拙 -

那些真正适合装点社会的人，却因为愚蠢而得不到任何展示。

[ˈjɔ:kʃɪəmən] [laɪk] [juː; jʊ] — -
Yorkshireman like you — '
约克郡人 喜欢 你 — -

像你这样的约克郡人——

- [neɪ] , - [sez] [aɪ] , - [ɪts] [nʌn] [oʊ] - [tiː] - [blʌndʒɪn] -
' Nay , ' says I , ' it's none o ' t ' blunderin '
- 不 , - 说道 我 , - 它是 没有任何 o - t - 笨拙 -

“不，”我说，“这绝不是犯错。”

[ˈjɔ:kʃɪəmən] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] ; [ɪts] [ɑ:r aɪ ˈpiː] .
Yorkshireman she wants ; it's Rip .
约克郡人 她 想要 ; 它是 撕裂 .

她想要的是一个约克郡男人；他就是里普。

[ˈhiːz] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ðɪs] [ˈdʒɜ:rni] . -
He's the gentleman this journey . '
他是 这 绅士 这 旅行 . -

他这次旅程中表现得像个绅士。

[ɛs,ʊʊ'eɪ][tiː] - [nekst] [deɪ] , [ˌmæl'veɪni] [æn; ən] - [ɑ:r aɪ ˈpiː][æn; ən] - [ˌem ˈiː][goʊz][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - ,
Soa t ' next day , Mulvaney an ' Rip an ' me goes to Mrs . DeSussa's ,
肥皂 t - 下一个 天 , 穆尔瓦尼 一个 - 撕裂 一个 - 我 去 到 太太 . - ,

第二天，穆尔瓦尼、里普和我去了德苏萨太太家。

[æ̃n; ə̃n] - [ti:] - [ˈaɪrɪʃmən] [ˈbi:n] - [ə; eɪ] -
an ' t ' Irishman bein ' a strainger
一个 - t - 爱尔兰人 是 - 一个 -

爱尔兰人是个怪人

[ʃi:; ʃi][ˈwɔ:ɹ, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊɑ:r][ə; eɪ][bɪt] [ʃaɪ] [æ̃t; ə̃t][fɔ:st] .
she wor a bit shy at fost .
她 工作 一个 少量 害羞的 在 福斯特 .
她在主人面前有点害羞。

[bʌt; bət] [ju:v] - [məlˈveɪni] [tɔ:k] ,
But you've heeard Mulvaney talk ,
但 你已经 - 穆尔瓦尼 讲话 ,
但你听过穆尔瓦尼说过的话,

[æ̃n; ə̃n] - [joʊ] - [meɪ] [bɪˈli:v] [æ̃z; ə̃z][hi:; hi] [ˈferli] [bɪˈwɪtʃt] [ti:] - [eɪ,dʌbɪju:ˈdi:] [læs] [ˈwɔ:l] [ʃi:; ʃi] [let] [aʊt] -
an ' yo ' may believe as he fairly bewitched t ' awd lass wal she let out ' -
一个 - 哟 - 可能 相信 作为 他 相当 着迷 t - 四驱 小姐 沃尔 她 让 出去 -
[æ̃t; ə̃t][ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈtɛk] [ɑ:r aɪ ˈpi:] [əˈweɪ] [dʌbɪju: ˈaɪ] - [hɜ:r; hær][tu:; tə] - [ˈpɑ:hær] .
at she wanted to tek Rip away wi ' her to Munsooree Pahar .
在 她 通缉 到 科技 撕裂 离开 wi - 她 到 - 帕哈尔 .
你可能会相信，他确实迷惑了那个老姑娘，她脱口而出说她想带里普去蒙苏里山。

[ð̃en] [məlˈveɪni] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [tu:n] [æ̃n; ə̃n] - [ˈæksɪz] [hɜ:r; hær] [ˈsɑ:ləm] - [laɪk] [ɪf] [ʃi:d] [θɔ:t] [oʊ] -
Then Mulvaney changes his tune an ' axes her solemn - like if she'd thought o ' -
然后 穆尔瓦尼 变化 他的 调 一个 - 轴 她 庄严 - 喜欢 如果 棚 想法 o -
[ti:] - [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [oʊ] - [ˈgetɪn] - [tu:] [pʊr] [bʌt; bət] [ˈɑ:nɪst] [ˈsoʊldʒərz] [sent] [ti:] - [ˈaɪləndz]
t ' consequences o ' gettin ' two poor but honest soldiers sent t ' Andamning Islands
t - 结果 o - 获得 - 二 贫穷的 但 诚实的 士兵 发送 t - - 岛屿
.
.
.
然后穆尔瓦尼改变了口风，一本正经地质问她，她是否考虑过将两名贫穷但诚实的士兵派往安达曼群岛的后果。

[ˈmɪsɪz] . - [bɪˈgæ̃n][tu:; tə][kraɪ] , [soʊ] [məlˈveɪni] [tɜ:rnz] [raʊnd] [ˈɑ:pən] [ti:] - [ˈʌðər] [tæk] [ænd; ə̃nd]
Mrs . DeSussa began to cry , so Mulvaney turns round oppen t ' other tack and
太太 . - 开始 到 哭 , 所以 穆尔瓦尼 转弯 圆形的 打开 t - 其他 钉 和
[ˈsmu:ðz] [hɜ:r; hær] [daʊn] ,
smooths her down ,
平滑 她 向下 ,
德苏萨太太开始哭泣，于是穆尔瓦尼转过身，打开另一条路，安抚她。

[æ̃ləwɪn] - - [æ̃t; ə̃t][ɑ:r aɪ ˈpi:] [ʌd] [bi:; bi][ə; eɪ][væ̃st] [ˈbetər] [ɔ:f] [ɪn][ti:] - [hɪlz] [ð̃æ̃n; ð̃æn] [daʊn] [aɪ] - [benˈɡɔ:l] ,
allowin ' ' at Rip ud be a vast better off in t ' Hills than down i ' Bengal ,
允许 - - 在 撕裂 ud 是 一个 广阔的 更好的 离开 在 t - 丘陵 比 向下 我 - 孟加拉 ,
允许 Rip 在山区生活比在孟加拉邦生活要好得多，

[ænd; ə̃nd] - [twʌz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [hi:; hi] [ˈʃɒdə̃nt] [ɡoʊ] [wɪr] [hi:; hi][wʌz; wə̃z][soʊ] [wel] [bɪˈlaɪk] .
and ' twas a pity he shouldn't go wheer he was so well beliked .
和 - 那是 一个 遗憾 他 不应该 去 哪里 他 曾是 所以 出色地 喜欢 .
可惜他没能去到他那么受人喜爱的地方。

[ænd; ə̃nd][es,oʊˈeɪ][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
And soa he went on ,
和 肥皂 他 去 在 ,
于是他继续说道：

[ˈbækɪn] - [æən; ən] - [ˈfɪlɪn] - [æən; ən] - [ˈwəːkɪn] - [ˈʌp][ti:] - [ˌeɪ,dʌbljuːˈdi:] [læs] [ˈwɒl] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həər]
backin ' an ' fillin ' an ' workin ' up t ' awd lass wal she felt as if her
倒车 - 一个 - 填写 - 一个 - 工作 - 向上 t - 四驱 小姐 沃尔 她 毛毡 作为 如果 她
[laɪf] [wɔːrnt] [wɜːrθ] [naʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [hæv][ti:] - [dɔːg] .
life warn't worth nowt if she didn't hev t ' dog .
生活 警告 值得 现在 如果 她 没有 赫夫 t - 狗 .

倒车、加油、努力工作，直到她感觉如果没有这条狗，她的人生就毫无意义。

[ðen] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [hiː; hi] [sez] : — - [bʌt; bət][jiː; ji][æɪ; ʌl][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ˈmɑːm] ,
Then all of a suddint he says : — ' But ye shall have him , marm ,
然后 全部 的 一个 - 他 说道 : — - 但 是的 将 有 他 , 玛姆 ,
然后他突然说道：“但是你们会得到他，先生，”

[fɔːr; fər] [aɪv] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪn] - [hɑːrt] , [naːt] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd] - [ˈblʌdɪd] [ˈjɔːkʃɪəmən] ;
for I've a feelin ' heart , not like this could - blooded Yorkshireman ;
为了 我已经 一个 感觉 - 心 , 不是 喜欢 这 可以 - 血腥 约克郡人 ;

因为我有一颗感性的心，不像这个冷血的约克郡人；

[bʌt; bət] - [twɪl] [kɔːst][jiː; ji][naːt][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] - [ruːˈpiːz] . -
but ' twill cost ye not a penny less than three hundher rupees . ' -
但 - 斜纹布 成本 是的 不是 一个 一分钱 较少的 比 三 - 卢比 . -

但你至少要花三百卢比。

- [dəunt][jʊʊ] - [brɪˈliːv] [hɪm; ɪm] , [mʌm] , - [sez] [aɪ] ; - [ti:] - [ˈkɜːnəlz] - [ˈwɒdnt] [ˈtɛk] [faɪv]
' Don't yo ' believe him , mum , ' says I ; ' t ' Colonel's Laady wouldn't tek five
- 不 哟 - 相信 他 , 妈妈 , - 说道 我 ; - t - 上校的 - 不会 科技 五
[ˈhʌndrəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
hundred for him . ' -
百 为了 他 . -

“妈妈，别相信他，”我说，“上校的夫人不会收他五百块钱的。”

- [hu:] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ? - [sez] [ˌmælˈvɜːni] ; - [ɪts] [naːt] [ˈbaɪɪn] - [hɪm; ɪm][aɪ] [meɪn] ,
' Who said she would ? ' says Mulvaney ; ' it's not buyin ' him I mane ,
- WHO 说 她 会 ? - 说道 穆尔瓦尼 ; - 它是 不是 购买 - 他 我 鬃毛 ,

“谁说她会？”穆尔瓦尼说，“这可不是买通他，伙计。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [oʊ] - [ðɪs] [kaɪnd] , [gʊd] - ,
but for the sake o ' this kind , good laady ,
但 为了 这 清酒 o - 这 种类 , 好的 - ,

但为了这位善良的女士，

[aɪl] [du:] [wʌt] [aɪ] [ˈnevər] [dremt] [tuː; tə][duː][ɪn][maɪ] [laɪf] .
I'll do what I never dreamt to do in my life .
患病的 做 什么 我 绝不 梦见 到 做 在 我的 生活 .

我将去做我这辈子做梦都想不到的事。

[aɪl] [steɪl] [hɪm; ɪm] ! -
I'll stale him ! ' -
患病的 陈旧 他 ! -

我要把他弄死！

- [dəunt] [seɪ] [stiːl] , - [sez] [ˈmɪsɪz] . - ; - [hiː; hi][æɪ; ʌl][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈhæpiːəst] [hoʊm] .
' Don't say steal , ' says Mrs . DeSussa ; ' he shall have the happiest home .
- 不 说 偷 , - 说道 太太 . - ; - 他 将 有 这 最快乐 家 .

“别说是偷窃，”德苏萨太太说，“他会拥有最幸福的家。”

[dɔːgz] [ˈɔːf(ə)n] [get] [lɔːst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [streɪ] , [æən; ən] - [hiː; hi] [laɪks] [em ˈiː]
Dogs often get lost , you know , and then they stray , an ' he likes me
狗 经常 得到 丢失的 , 你 知道 , 和 然后 他们 流浪 , 一个 - 他 点赞 我

你知道，狗经常会走失，然后就会流浪，而他喜欢我。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ]['naɪvɜː][laɪkt][ə; eɪ][dɔːg][jet] , [æn; ən] - [aɪ][mʌst; məst][hev][hɪm; ɪm] .
and I like him as I niver liked a dog yet , an ' I must hev him .
和 我 喜欢 他 作为 我 尼弗 喜欢 一个 狗 然而 , 一个 - 我 必须 赫夫 他 .
我喜欢他, 就像我喜欢狗一样, 我一定要拥有他。

[ɪf][aɪ][gɔːt][hɪm; ɪm][æt; ət][tiː] - [læst] ['mɪnɪt] [aɪ][kʊd; kəd]['kæri][hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə] - ['paːhər]
If I got him at t ' last minute I could carry him off to Munsooree Pahar
如果 我 得到 他 在 t - 最后的 分钟 我 可以 携带 他 离开 到 - 帕哈尔
[ænd; ənd]['nʊʊbɑːdi] [wʊd] ['naɪvɜː][nɔː] . -
and nobody would niver know . ' .
和 无人 会 尼弗 啃咬 . -
如果我能最后一刻抓住他, 我可以把他带到蒙苏里山, 而且永远不会有人知道。

[naʊ][æn; ən] - [ə'gen] [məl'veɪni] [lʊkt] [əkrɔːst] [æt; ət][em'iː] ,
Now an ' again Mulvaney looked acrost at me ,
现在 一个 - 再次 穆尔瓦尼 看起来 横跨 在 我 ,
穆尔瓦尼时不时地看向我,

[æn; ən] - [ðʊʊ] [aɪ][kʊd; kəd]['mæk][naʊt][oʊ] - [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] , [aɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [teɪk]
an ' though I could mak nowt o ' what he was after , I concluded to take
一个 - 尽管 我 可以 制作 现在 o - 什么 他 曾是 后 , 我 结束 到 拿
[hɪz; ɪz] - .
his leead .
他的 - .

虽然我完全不明白他想要什么, 但我还是决定接受他的领导。
- [wel] , [mʌm] , - [aɪ] [sez] , - [aɪ]['nevər] [θɑːt] [tuː; tə] [kuːm] [daʊn] [tuː; tə][dɔːg] - - ,
' Well , mum , ' I says , ' I never thowt to coom down to dog - steealin ' ,
- 出色地 , 妈妈 , - 我 说道 , - 我 绝不 索特 到 库姆 向下 到 狗 - - - ,
“妈,”我说, “我从没想过要去偷狗。”

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ]['kɑːmræd] [siːz] [haʊ][aɪ'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] - [laɪk] - ,
but if my comrade sees how it could be done to oblige a laady like yo'sen ,
但 如果 我的 同志 看到 如何 它 可以 是 完毕 到 必须 一个 - 喜欢 - ,
但是, 如果我的同志看到如何才能满足像洋仙这样的女士,

[aɪm] [nʌt] [tiː] - [mæn][tuː; tə][hɑːd] [bæk] , [ðʊʊ] - [ɪts] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - ,
I'm nut t ' man to hod back , tho ' it's a bad business I'm thinkin ' ,
我是 坚果 t - 男人 到 霍德 后退 , 虽然 - 它是 一个 坏的 商业 我是 思考 - ,
我真是个笨蛋, 虽然我觉得这事儿不太好, 但我还是忍不住要反悔。

[æn; ən] - [θriː] ['hʌndrəd] [ruː'piːz] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [set] - [ɔːf] [ə'gen] [tiː] - [tʃæns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dæmɪŋ]
an ' three hundred rupees is a poor set - off again t ' chance of them Damning
一个 - 三 百 卢比 是 一个 贫穷的 放 - 离开 再次 t - 机会 的 他们 令人震惊的
[aɪləndz][æz; əz] [məl'veɪni] [tɔːks][ɑːn] . -
Islands as Mulvaney talks on . ' .
岛屿 作为 穆尔瓦尼 会谈 在 . -

而三百卢比根本不够抵消他们再次占领“毁灭群岛”的机会, 穆尔瓦尼还在继续他的演讲。
- [aɪl] [mek][aɪ'tiː] [θriː] ['fɪftɪ] , - [sez] ['mɪsɪz] . - ; - ['oʊnli][let][em'iː][hev] - ! -
' I'll mek it three fifty , ' says Mrs . DeSussa ; ' only let me hev t'dog ! ' .
- 患病的 梅克 它 三 五十 , - 说道 太太 . - ; - 仅有的 让 我 赫夫 - ! -
“我出三块五,”德苏萨太太说, “只要让我带上那条狗就行!”

[soʊ][wiː; wi][let][hɜːr; hər] [pər'sweɪd] [juː'es] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [teks] ['rɪps] ['meʒər] [ðɪər] [æn; ən] - [ðen] ,
So we let her persuade us , an ' she teks Rip's measure theer an ' then ,
所以 我们 让 她 说服 我们 , 一个 - 她 teks 撕裂的 措施 他们的 一个 - 然后 ,
于是我们让她说服了我们, 她随后对里普进行了测量。

[æ̃n; ə̃n] - [sɛnt] [tu:; tə] ['hæməltənz] [tu:; tə] ['ɔ:rdər][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['kɑ:lər] [ə'gen] [ti:] - [taɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
an ' sent to Hamilton's to order a silver collar again t ' time when he was
一个 - 发送 到 汉密尔顿的 到 命令 一个 银 衣领 再次 t - 时间 什么时候 他 曾是
[tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hə] [ɔ:n] ,
to be her awn ,
到 是 她 芒 ,
并被派往汉密尔顿那里再次订购一条银项圈, 当时他正要成为她的儿子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ti:] - [deɪ] [ʃi:; ʃɪ][set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] - ['pɑ:hər] .
which was to be t ' day she set off for Munsooree Pahar .
哪个 曾是 到 是 t - 天 她 放 离开 为了 - 帕哈尔 .
那天正是她启程前往蒙苏里山的日子。

- - , [mə'l'veɪni] , - [sez] [aɪ] , [wen] [wi:; wi][wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] , - [jʊə(r)] ['naɪvə] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [let]
' Sitha , Mulvaney , ' says I , when we was outside , ' you're niver goin ' to let
- - , 穆尔瓦尼 , - 说道 我 , 什么时候 我们 曾是 外部 , - 你是 尼弗 去 - 到 让
[hɜ:r; hə] [hev] [ɑ:r aɪ 'pi:] ! -
her hev Rip ! '
她 赫夫 撕裂 ! -
“西塔, 穆尔瓦尼, ”我们在外面时我说, “你们绝不会让她撕裂! ”

- [æ̃n; ə̃n] - [wʊd] [ʃi:; ʃɪ] [dɪsə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [pʊr] [ʊʊld] ['wʊmən] ? - [sez] [hi:; hi] ; - [ʃi:; ʃɪ][æ̃l; ʃəl][hæ̃v; hə̃v][ə; eɪ]
' An ' would ye disappoint a poor old woman ? ' says he ; ' she shall have a
- 一个 - 会 是的 辜负 一个 贫穷的 老的 女士 ? - 说道 他 ; - 她 将 有 一个
[ɑ:r aɪ 'pi:] . -
Rip : '
撕裂 : -
“难道你们要让一位可怜的老妇人失望吗?”他说道, “她应该得到一份‘里普’。”

- [æ̃n; ə̃n] - - [hi:; hi][tu:; tə] [kʌm] [θru:] ? - [sez] [aɪ] .
' An ' wheer's he to come through ? ' says I .
- 一个 - - 他 到 来 通过 ? - 说道 我 .
“那他从哪里过来呢?”我问道。

- ['lɪrɔɪd] , [maɪ][mæn] , - [hi:; hi] [sɪŋz] [aʊt] ,
' Learoyd , my man , ' he sings out ,
- 利罗伊德 , 我的 男人 , - 他 唱歌 出去 ,
“利罗伊德, 我的兄弟, ”他高声唱道。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [mæn][eɪ 'vi:] [jʊr; jər] [ɪntɪz] [æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:mræd] ,
' you're a pretty man av your inches an ' a good comrade ,
- 你是 一个 漂亮的 男人 av 你的 英寸 一个 - 一个 好的 同志 ,
“你身材高大, 相貌英俊, 而且是个好同志。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [hed] [ɪz] [meɪd] [eɪ 'vi:] [dʌf] .
but your head is made av duff .
但 你的 头 是 制成 av 达夫 .
但你的脑袋是达夫做的。

['ɪznt] ['aʊər; ɑ:r] [frend] - [ə; eɪ]['tæksɪdʒ:rmɪst] , [æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] [rɑ:l] ['ɑ:rtɪst][wɪd][hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] [waɪt]
Isn't our friend Orth'ris a Taxidermist , an ' a rale artist wid his nimble white
不是 我们的 朋友 - 一个 标本剥制师 , 一个 - 一个 拉尔 艺术家 宽 他的 灵活 白色的
['fɪŋgərz] ?
fingers ?
手指 ?
我们的朋友奥特里斯不是一位动物标本制作师吗? 他那双灵巧的白手指可真是一位了不起的艺术家啊!

[æ̃n; ə̃n] - [wʊts] [ə; eɪ]['tæksɪdʒ:rmɪst][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] - - ?
An ' what's a Taxidermist but a man who can thrate shkins ?
一个 - 是什么 一个 标本剥制师 但 一个 男人 who 能 - - ?
标本剥制师不就是个能把动物皮毛变硬的人吗?

[du:][ji:; ji][maɪnd][ðə; ði] [waɪt] [dɒ:g] [ðæt] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [kæn'ti:n] - ,
Do ye mind the white dog that belongs to the Canteen Sargent ,
做 是的 头脑 这 白色的 狗 那 属于 到 这 食堂 - ,
你们管好食堂军士长的那条白狗吗？

[bæd] [ses] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [ðæts] [lɒ:st] [hæf] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æn; ən] - [snɑ:rlɪn] - [ðə; ði] [rest] ?
bad cess to him — he that's lost half his time an ' snarlin ' the rest ?
坏的 污水 到 他 — 他 那就是 丢失的 一半 他的 时间 一个 - 咆哮 - 这 休息 ?
对他来说真是糟糕的结局——他浪费了一半的时间，剩下的时间却在咆哮？

[hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][lɒ:st] [fɔ:r; fər] [gʊd] [naʊ] ;
He shall be lost for good now ;
他 将 是 丢失的 为了 好的 现在 ;
他现在彻底完了；

[æn; ən] - [du:][ji:; ji][maɪnd] [ðæt] ['hi:z][ðə; ði] ['veri] [spɪt][ɪn] [ʃeɪp]
an ' do ye mind that he's the very spit in shape
一个 - 做 是的 头脑 那 他是 这 非常 吐 在 形状
你们难道不觉得他身材跟别人一模一样吗？

[æn; ən] - [saɪz][eɪ 'vi:][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] , ['bɑ:rɪn] - [ðæt] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪz][æn; ən] [ɪntʃ] [tu:] [lɒ:ŋ] ,
an ' size av the Colonel's , barrin ' that his tail is an inch too long ,
一个 - 尺寸 av 这 上校的 , 巴林 - 那 他的 尾巴 是 一个 英寸 也 长的 ,
尺寸和上校的差不多，只是尾巴长了一英寸。

[æn; ən] - [hi:; hi][hæz; həz] [nʌn] [eɪ 'vi:][ðə; ði] ['kʌlər] [ðæt] - [ðə; ði] [rɑ:l] [ɑ:r aɪ 'pi:] ,
an ' he has none av the colour that divarsifies the rale Rip ,
一个 - 他 有 没有任何 av 这 颜色 那 - 这 拉尔 撕裂 ,
他没有任何能使RIP多样化的颜色。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] - [ɪz] [ðæt] [eɪ 'vi:][hɪz; ɪz] - [æn; ən] - [wɜ:rs] .
an ' his timper is that av his masther an ' worse .
一个 - 他的 - 是 那 av 他的 - 一个 - 更糟 .
他的脾气比他的主人还要糟糕。

[bʌt; bət] - [ɪz][æn; ən] [ɪntʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dɒgz] [teɪl] ?
But fwhat is an inch on a dog's tail ?
但 - 是 一个 英寸 在 一个 狗的 尾巴 ?
但狗尾巴上的一英寸又算得了什么呢？

[æn; ən] - - [tu:; tə][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [laɪk] - [ɪz][ə; eɪ] [fju:] ['rɪŋ,streɪkt] - [eɪ 'vi:] [blæk] ,
An ' fwhat to a professional like Orth'ris is a few ringstraked shpots av black ,
一个 - - 到 一个 专业的 喜欢 - 是 一个 很少 环纹 - av 黑色的 ,
[braʊn] , [æn; ən] - [waɪt] ?
brown , an ' white ?
棕色的 , 一个 - 白色的 ?
对于像Orth'ris这样的专业人士来说，几颗黑色、棕色和白色的环纹斑点又算得了什么呢？

['nɔ:θɪn] - [æt; ət][ɔ:l] , [æt; ət][ɔ:l] . -
Nothin ' at all , at all . '
什么也没有 - 在 全部 , 在 全部 . -
什么都没有，真的什么都没有。

[ðen] [wi:; wi] [mi:ts] - , [æn; ən] - [ðæt] ['lɪt(ə)][mæn] , ['bi:n] - [[ɑ:rp] [æz; əz][ə; eɪ] ['ni:d(ə)] ,
Then we meets Orth'ris , an ' that little man , bein ' sharp as a needle ,
然后 我们 满足 - , 一个 - 那 小的 男人 , 是 - 锋利的 作为 一个 针 ,
然后我们遇到了奥特里斯，那个个子矮小的人，却像针一样敏锐。

[si:d] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ti:] - ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
seed his way through t ' business in a minute .
种子 他的 方式 通过 t - 商业 在 一个 分钟 .
他很快就能搞定这件事。

[æŋ; əŋ] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ] - - - [er] - [daɪz] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,
An ' **he** **went** **to** **work** **a** - **practisin** ' ' **air** - **dyes** **the** **very** **next** **day** ,
一个 - 他 去 到 工作 一个 - - 空气 - 染料 这 非常 下一个 天 ,
第二天他就去练习空中染发了。

[brɪˈɡɪnɪŋ] - [ɑːn][sʌm; səm] [waɪt] ['ræbətɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ,
beginnin ' **on** **some** **white** **rabbits** **he** **had** ,
开始 - 在 一些 白色的 兔子 他 有 ,
他先从他养的一些白兔开始，

[æŋ; əŋ] - [ðen] [hiː; hi] - [ɔːl] ['rɪps] - [ɑːn][tiː] - [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˌkɑːmɪ'seriət]
an ' **then** **he** **drored** **all** **Rip's** **markin's** **on** **t** ' **back** **of** **a** **white** **Commissariat**
一个 - 然后 他 - 全部 撕裂的 - 在 t - 后退 的 一个 白色的 粮食
['bʊlək] ,
bullock ,
犏 犏 ,
然后他把里普的所有标记都画在了一头白色军需官公牛的背上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɪn][æŋ; əŋ] - [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlərz] ;
so **as** **to** **get** **his** ' **and** **in** **an** ' **be** **sure** **of** **his** **colours** ;
所以 作为 到 得到 他的 - 和 在 一个 - 是 当然 的 他的 颜色 ;
为了得到他的“and in an”，确保他的颜色；

[ʃædɪn] - [ɔːf] [braʊn] ['ɪntuː] [blæk] [æz; əz] - [æz; əz][laɪf] .
shadin ' **off** **brown** **into** **black** **as** **nateral** **as** **life** .
沙丁 - 离开 棕色的 进入 黑色的 作为 - 作为 生活 .
棕色逐渐过渡到黑色，如同生命本身一样自然。

[ɪf] [ɑːr aɪ 'piː] [həd] [ə; eɪ] [fɔːlt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['mɪtʃ] ['mɑːrkɪn] - ,
If **Rip** **hed** **a** **fault** **it** **was** **too** **mich** **markin** ' ,
如果 撕裂 头 一个 过错 它 曾是 也 密歇根 标记 - ,
如果Rip有什么缺点，那就是标记得太多了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [reglɜː] [æŋ; əŋ] - - ['setld] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɔːst] -
but **it** **was** **straingely** **reg'lar** **an** ' **Orth'ris** **settled** **himself** **to** **make** **a** **fost** -
但 它 曾是 - reg'lar 一个 - - 定居 他自己 到 制作 一个 福斯特 -
[rert] [dʒɑːb][ɑːn][aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hɔːd] [oʊ] - [tiː] - [kæn'tiːn] - [dɔːg] .
rate **job** **on** **it** **when** **he** **got** **haud** **o** ' **t** ' **Canteen** **Sargint's** **dog** .
速度 工作 在 它 什么时候 他 得到 豪德 o - t - 食堂 - 狗 .
但情况很棘手，奥尔特里斯在得到食堂军士长的狗后，便决定在那里做一份临时工。

[ðɪər] ['naɪvɜː][wʌz; wəz] [zɪç] [ə; eɪ][dɔːg][æz; əz] [θat] [fɔːr; fər][bæd]
Theer **niver** **was** **sich** **a** **dog** **as** **thot** **for** **bad** **timper** ,
他们的 尼弗 曾是 sich 一个 狗 作为 思绪 为了 坏的 - ,
Theer niver was sich a dog as thot for bad timper,

[æŋ; əŋ] - [aɪ 'tiː][dɪd] [nʌt] [get][noʊ] ['betər] [wen] [hɪz; ɪz][teɪl] [həd] [tuː; tə][biː; bi] ['fet(ə)] [æŋ; əŋ] [ɪntʃ] [æŋ; əŋ]
an ' **it** **did** **nut** **get** **no** **better** **when** **his** **tail** **hed** **to** **be** **fettled** **an** **inch** **an**
一个 - 它 做过 坚果 得到 不 更好的 什么时候 他的 尾巴 头 到 是 修整 一个 英寸 一个
- [ə; eɪ][hæf] ['ɔːrtər] .
' **a** **half** **shorter** .
- 一个 一半 较短 .
当他的尾巴不得不被修剪短一英寸半时，情况并没有好转。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [tɔːk] [oʊ] - [ðɪər] ['rɔɪəl] [ə'kædəmɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .
But **they** **may** **talk** **o** ' **theer** **Royal** **Academies** **as** **they** **like** .
但 他们 可能 讲话 o - 他们的 皇家 学院 作为 他们 喜欢 .
但他们可以随意谈论他们的皇家艺术学院。

[aɪ][ˈnaɪvɜː] [si:d] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ˈænim(ə)l] [ˈpeɪntɪn] - [tuː; tə] [bi:t] [ti:] - [ˈkɑːpi][æz; əz] - [meɪd] [ʌv; əv]
I niver seed a bit o ' animal paintin ' to beat t ' copy as Orth'ris made of
我 尼弗 种子 一个 少量 o - 动物 绘画 - 到 打 t - 复制 作为 - 制成 的
[ˈrips] [ma:rkʃ] ,
Rip's marks ,
撕裂的 标记 ,

我从未见过一点动物绘画来击败 Orth'ris 用 Rip 的痕迹制作的复制品，

[ˈwɒl][ti:] - [pɪkt] [ɪt'self] [wʌz; wəz][snɑːrlɪn] - [ɔ:l][ti:] - [taɪm] [æn; ən] - [ˈtraɪn] - [tuː; tə][get][æt; ət][ɑːr aɪ 'pi:]
wal t ' picter itself was snarlin ' all t ' time an ' tryin ' to get at Rip
沃尔 t - picter 本身 曾是 咆哮 - 全部 t - 时间 一个 - 尝试 - 到 得到 在 撕裂
[ˈstændɪn] - [ðɪər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːpɪd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈguːld] .
standin ' theer to be copied as good as goold .
替身 - 他们的 到 是 复制 作为 好的 作为 金 .

沃尔·皮克特本人一直在咆哮，试图抓住站在那里的里普，以便像黄金一样完美地复制他。

- [ˈæləs] [hed] [æz; əz] [ˈmɪtʃ] [kən'si:t] [ɑːn] - [æz; əz] [wʊd] [lɪft][ə; eɪ] [bəˈluːn] ,
Orth'ris allus hed as mich conceit on himsen as would lift a balloon ,
- 艾洛斯 头 作为 密歇根 自负 在 - 作为 会 举起 一个 气球 ,

Orth'ris allus hed as mich conceit on himsen as would lift a balloon,

[æn; ən] - [hiː; hi][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr][soʊ] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] [jæm] [ɑːr aɪ 'piː][hiː; hi]
an ' he wor so pleeased wi ' his sham Rip he
一个 - 他 工作 所以 - wi - 他的 假 撕裂 他
[ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr][fɔːr; fər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went]
wor for tekking him to Mrs . DeSussa before she went
工作 为了 技术 他 到 太太 . - 前 她 去
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

他为自己的假扮Rip感到非常高兴，因为他在DeSussa太太离开之前把他带到了她那里。

[bʌt; bət] [ˌmælˈveɪni] [æn; ən] - [ˌem ˈiː] [stɑːpt] [θat] , [ˈnoʊɪn] - [wɜːrk] , [ðoʊ] ˈnaɪvɜː][soʊ]
But Mulvaney an ' me stopped thot , knowin ' Orth'ris's work , though niver so
但 穆尔瓦尼 一个 - 我 停止 思绪 , 知道 - 工作 , 尽管 尼弗 所以
[ˈklɪvə] , [wʌz; wəz][ˈnoʊbət] [skɪn] - [diːp] .
cliver , was nobut skin - deep .
克利弗 , 曾是 但是 皮肤 - 深的 .

但穆尔瓦尼和我却停下来想了想，因为我们知道奥特里斯的作品虽然从未如此精妙，但只是流于表面。

[æn; ən] - [æt; ət][læst][ˈmɪsɪz] . - [fɪkst] [ti:] - [deɪ] [fɔːr; fər][ˈstɑːrtɪn] - [tuː; tə] - [ˈpɑːhər] .
An ' at last Mrs . DeSussa fixed t ' day for startin ' to Munsooree Pahar .
一个 - 在 最后的 太太 . - 固定的 t - 天 为了 开始 - 到 - 帕哈尔 .

最后，德苏萨夫人确定了前往蒙苏里山的出发日期。

[wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈtek] [ɑːr aɪ 'piː][tuː; tə][ti:] -
We was to tek Rip to t ' stayshun
我们 曾是 到 科技 撕裂 到 t -

我们本该带Rip去t'stayshun

[aɪ] - [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [æn; ən] - [hænd][hɪm; ɪm] [oʊvɜː] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] ,
i ' a basket an ' hand him ovver just when they was ready to start ,
我 - 一个 篮子 一个 - 手 他 越过 只是 什么时候 他们 曾是 准备好 到 开始 ,

我把一个篮子递给他，就在他们准备开始的时候。

[æn; ən] - [ðen] [ʃiːd] [gɪv] [juː ˈes][ti:] - [bræs] — [æz; əz][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] .
an ' then she'd give us t ' brass — as was agreed upon .
一个 - 然后 棚 给 我们 t - 黄铜 — 作为 曾是 同意 之上 .

然后她就会把黄铜给我们——正如之前约定的那样。

[æn; ən] - [maɪ][wɑ:d] !
An ' my wod !
一个 - 我的 沃德 ！

我的劳动！

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [haɪ] [taɪm] [ʃi: ʃi][wɜ:r; wər] [ɔ:f] ,
It were high time she were off ,
它 是 高的 时间 她 是 离开 ,

她早就该走了。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] - [er] - [daɪz] [ə'pɑ:n][ti:] - [kɜ:z] [bæk] [tʊk] [ə; eɪ][væst][ʌv; əv] ['peɪntɪn] - [tu:; tə] [ki:p] [ti:] -
for them ' air - dyes upon t ' cur's back took a vast of paintin ' to keep t '
为了 他们 - 空气 - 染料 之上 t - 柯尔 后退 采取 一个 广阔的 的 绘画 - 到 保持 t -
[ri:t] ['kʌlɜ:] ,
reet culler ,
里特 剔除者 ,

对他们来说，在狗背上涂抹“空气染料”需要大量的绘画才能保持街道清洁。

[ðoo] - - [spent] [ə; eɪ] ['mætər] [oo] - ['sev(ə)n] [ru:'pi:z] [sɪks] ['ænəz] [aɪ] - [ti:] - [best] - [[ɑ:ps] [aɪ]
tho ' Orth'ris spent a matter o ' seven rupees six annas i ' t ' best drooggist shops i
虽然 - - 花费 一个 事情 o - 七 卢比 六 安娜斯 我 - t - 最好的 - 商店 我
- [kæl'kʌtə] .
' Calcutta .
- 加尔各答 .

虽然 Orth'ris 在加尔各答最好的药店花了七卢比六安那。

[æn; ən] - [ti:] - [kæn'ti:n] - [wɜz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] - [ɪz][dɔ:ɡ] - ; [æn; ən] - , [dʌblju: 'aɪ] -
An ' t ' Canteen Sargent was lookin ' for ' is dog everywheer ; an ' , wi '
一个 - t - 食堂 - 曾是 在看 - 为了 - 是 狗 - ; 一个 - , wi -
['bi:n] - [taɪd] [ʌp] ,
bein ' tied up ,
是 - 系 向上 ,

食堂军士长到处找他的狗；而且，他被绑了起来，

[ti:] - ['bi:sts] - [ɡɑ:t][wɔ:(r), wɑ:(r)][nɔ:r] ['evər] .
t ' beast's timper got waur nor ever .
t - 野兽的 - 得到 哇 也不 曾经 .

野兽的嘶吼从未停止过。

[aɪ 'ti:][ˈwɔr, ˈdʌbəlˈju:ˈooʔɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈooʔɑ:r]
It wor
它 工作

它

[aɪ] - [ti:] - [i:vənɪn] - [wen] [ti:] - [treɪn] ['stɑ:rtɪd] [θru:] - ['hajrə] ,
i ' t ' evenin ' when t ' train started thro ' Howrah ,
我 - t - 晚上 - 什么时候 t - 火车 开始 喉咙 - 豪拉 ,

傍晚时分，火车开始驶过豪拉站。

[æn; ən] - [wi:; wi] - - ['mɪsɪz] . - [dʌblju: 'aɪ] - [ə'baʊt] ['sɪksti][bɑ:ksɪz] , [æn; ən] - [ðen] [wi:; wi] [geɪv]
an ' we ' elped Mrs . DeSussa wi ' about sixty boxes , an ' then we gave
一个 - 我们 - - 太太 . - wi - 关于 六十 盒子 , 一个 - 然后 我们 给予
[hɜ:r; hər][ti:] - ['bæskɪt] .
her t ' basket .
她 t - 篮子 .

我们帮德苏萨太太搬了大约六十个箱子，然后我们把篮子送给了她。

Orth'ris , for pride av his work , axed us to let him coom along wi
- , 为了 自豪 av 他的 工作 , 被砍掉 我们 到 让 他 库姆 沿着 wi
[ju:'es] ,
us ,
我们 ,

奥尔特里斯为自己的工作感到自豪，恳求我们让他和我们一起走。

an ' he couldn't help liftin ' t ' lid an ' showin ' t ' cur as he lay coiled oop .
一个 - 他 不能 帮助 举重 - t - 盖 一个 - 显示 - t - 库尔 作为 他 躺 卷曲 哎呀
- [oʊ] ! - [sez] [ti:] - [eɪ,dʌblju:'di:] [læs] ; - [ðə; ði] [boʊ:ti] !
' Oh ! ' says t ' awd lass ; ' the beauty !
- 哦 ! - 说道 t - 四驱 小姐 ; - 这 美丽 !

他忍不住掀开盖子，露出蜷缩着躺着的小狗。

“哦！”老太太说；“这位美女！”

How sweet he looks !
如何 甜的 他 看起来 !

他看起来好可爱！

An ' just then t ' beauty snarled an ' showed his teeth ,
一个 - 只是 然后 t - 美丽 纠缠 一个 - 显示 他的 牙齿 ,
就在这时，那美人咆哮着露出了牙齿。

so Mulvaney shuts down t ' lid and says : ' Ye'll be careful , marm , whin ye tek
所以 穆尔瓦尼 关闭 向下 t - 盖 和 说道 : - 叫喊 是 小心 , 玛姆 , 抱怨 是的 科技
[him; ɪm] [aʊt] .
him out .
他 出去 .

于是穆尔瓦尼关上盖子说：“夫人，你把他带出去的时候要小心。”

He's disaccustomed to travelling by t ' railway ,
他是 不习惯 到 旅行 经过 t - 铁路 ,

他不习惯乘坐火车旅行。

an ' he'll be sure to want his rale mistress an ' his friend Learoyd ,
一个 - 地狱 是 当然 到 想 他的 拉尔 情妇 一个 - 他的 朋友 利罗伊德 ,
他肯定会想要他的情妇和他的朋友利罗伊德。

so ye'll make allowance for his feelings at fost .
所以 叫喊 制作 津贴 为了 他的 情怀 在 福斯特 .

所以你们要体谅他的感受。

She would do all thot an ' more for the dear , good Rip ,
她 会 做 全部 思绪 一个 - 更多的 为了 这 亲爱的 , 好的 撕裂 ,

她会为亲爱的、善良的里普做任何事，甚至更多。

an ' she would nut oppen t ' basket till they were miles away ,
一个 - 她 会 坚果 打开 t - 篮子 直到 他们 是 英里 离开 ,

她会一直打开篮子，直到他们走远几英里。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ˈenɪbɑːdɪ] [ʃʊd; ʒəd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈriːəl] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd]
for fear anybody should recognise him , an ' we were real good and kind
为了 害怕 任何人 应该 认出 他 , 一个 - 我们 是 真实的 好的 和 种类
[ˈsoʊldʒər] - [men] ,
soldier - men ,
士兵 - 男人 ,

因为害怕被人认出来，而且我们都是非常善良的好士兵。

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ][bɑːndz][em ˈiː][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][oʊ] - [noʊts] ,
we were , an ' she bonds me a bundle o ' notes ,
我们 是 , 一个 - 她 债券 我 一个 捆 o - 笔记 ,
我们当时是，她给了我一大捆钞票，

[æn; ən] - [ðen] [kuːmz] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈleɪnɪz] [æn; ən] - [frendz] [tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] —
an ' then cooms up a few of her relations an ' friends to say good - by —
一个 - 然后 库姆斯 向上 一个 很少 的 她 关系 一个 - 朋友们 到 说 好的 - 经过 —
[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)ntɪ] - [faɪv][ðer; ðər] [ˈwɔznt] — [æn; ən] - [wiː; wi] [kʌts] [əˈweɪ] .
not more than seventy - five there wasn't — an ' we cuts away .
不是 更多的 比 七十 - 五 那里 不是 — 一个 - 我们 削减 离开 .
然后她带了一些亲戚朋友来道别——大概不超过七十五人——然后镜头就切走了。

[wʌt] [kuːm] [tuː; tə][tiː] - [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ruːˈpiːz] ?
What coom to t ' three hundred and fifty rupees ?
什么 库姆 到 t - 三 百 和 五十 卢比 ?
三百五十卢比算什么？

- [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [ˈskɜːs,ɪnz] [tel] [joʊ] - , [bʌt; bət][wiː; wi] [meltɪd] [aɪ ˈtiː] — [wiː; wi] [meltɪd] [aɪ ˈtiː] .
Thot's what I can scarcelins tell yo ' , but we melted it — we melted it .
- 什么 我 能 斯卡塞林 告诉 哟 - , 但 我们 融化 它 — 我们 融化 它 .
我只能告诉你，但我们把它融化了——我们把它融化了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fer] [æn; ən] - [fer] [əˈlaɪk] , [fɔːr; fər] [məlˈveɪni] [sed] : - [ɪf] [ˈlɪrɔɪd] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv]
It was share an ' share alike , for Mulvaney said : ' If Learoyd got hold of
它 曾是 分享 一个 - 分享 同样 , 为了 穆尔瓦尼 说 : - 如果 利罗伊德 得到 抓住 的
[ˈmɪsɪz] . - [fɜːrst] ,
Mrs . DeSussa first ,
太太 : - 第一的 ,
这是均等分配，因为穆尔瓦尼说：“如果利罗伊德先抓住了德苏萨夫人，

[ʃʊr] - [twʌz]
sure ' twas
当然 - 那是
当然是

[aɪ] [ðæt] [riːˈnʌmbərd] [ðə; ðɪ] - [dɔːg][dʒʌst][ɪn][ðə; ðɪ] [nɪk] [eɪ ˈviː] [taɪm] ,
I that renumbered the Sargint's dog just in the nick av time ,
我 那 重新编号 这 - 狗 只是 在 这 缺口 av 时间 ,
我恰好在某个时候重新给萨金特的狗编了号。

[æn; ən] - - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪst][eɪ ˈviː] - [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][wɜːrk][eɪ ˈviː][ɑːrt] [aʊt] [eɪ ˈviː] [ðæt]
an ' Orth'ris was the artist av janius that made a work av art out av that
一个 - - 曾是 这 艺术家 av - 那 制成 一个 工作 av 艺术 出去 av 那
[ˈʌɡli] [piːs] [eɪ ˈviː] [ɪl] - [ˈneɪtʃər] .
ugly piece av ill - nature .
丑陋的 片 av 患病的 - 自然 .
安·奥尔特里斯是那位才华横溢的艺术家，他把那件丑陋的、邪恶的事物变成了一件艺术品。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,
然而，

[baɪ] [wei] [eɪ 'vi:] [ə; eɪ] [θæŋk] - [ɔ: fəri:n] - [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [led] ['intu:] ['feləni] [baɪ] [ðæt] ['wikɪd] [oʊld]
by way av a thank - offerin ' that I was not led into felony by that wicked ould
经过 方式 av 一个 感谢 - 提供 - 那 我 曾是 不是 引领 进入 重罪 经过 那 邪恶 可以
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

顺便感谢一下，我没有被那个邪恶的老妇人引诱犯罪。

[aɪl] [send] [ə; eɪ] - [tu:; tə] ['fɑ:ðər] ['vɪktər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)] ['hi:z] [ɔ:lweɪz] ['bɛɡɪn] - [fɔ:r; fər]
I'll send a thrifle to Father Victor for the poor people he's always beggin ' for
患病的 发送 一个 - 到 父亲 胜利者 为了 这 贫穷的 人们 他是 总是 开始 - 为了
.
.
.
.
.

我会送一支步枪给维克多神父，让他去帮助那些他总是乞讨的穷人。

[bʌt; bət] [em 'i:] [æŋ; ən] - - [hi:; hi] ['bi:n] - ['kɑ:kni] [æŋ; ən] - [aɪ] ['bi:n] - ['prɪti] [fɑ:r] [nɔ:rθ] , [dɪd]
But me an ' Orth'ris , he bein ' Cockney an ' I bein ' pretty far north , did
但 我 一个 - - 他 是 - 伦敦东区口音 一个 - 我 是 - 漂亮的 远的 北 , 做过
[nʌt] [si:] [aɪ 'ti:]
nut see it
坚果 看 它

但我跟奥特里斯，他是伦敦东区人，而我住在很北的地方，我们都没看到。

[aɪ] - [ti:] - - [wei] .
i ' t ' saame way .
我 - t - - 方式 .

我也一样。

[wi:d] ['gɛtən] [ti:] - [bræs] , [æŋ; ən] - [wi:; wi] [mi:nd] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
We'd gotten t ' brass , an ' we meant to keep it .
我们会 获得 t - 黄铜 , 一个 - 我们 意思是 到 保持 它 .

我们会得到黄铜，而且我们打算保留它。

[æŋ; ən] - [ɛs,oʊ'eɪ] [wi:; wi] [dɪd] — [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] .
An ' soa we did — for a short time .
一个 - 肥皂 我们 做过 — 为了 一个 短的 时间 .

于是我们也这么做了——但只是短暂的一段时间。

['noʊə] , ['noʊə] , [wi:; wi] ['naɪvə] [hi:ə] [ə; eɪ] [wɑ:d] [mɔ:r] [oʊ] - [ti:] - [eɪ,dʌblju:'di:] [læs] .
Noa , noa , we niver heered a wod more o ' t ' awd lass .
诺亚 , 诺亚 , 我们 尼弗 听见 一个 沃德 更多的 o - t - 四驱 小姐 .

Noa, noa, 我们从未听过更多老姑娘的故事。

['aʊər; ɑ:r] - [went] [tu:; tə] ['pɪndi] ,
Our rig'mint went to Pindi ,
我们的 - 去 到 拉瓦尔品第 ,

我们的钻井设备运到了拉瓦尔品第，

[æŋ; ən] - [ti:] - [kæn'ti:n] - [hi:; hi] [gɑ:t] [hɪm'self] [ə'hʌðər] [taɪk] - [oʊ] - [ti:] - [wʌn] - [æt; ət] [gɑ:t]
an ' t ' Canteen Sargint he got himself another tyke insteead o ' t ' one ' at got
一个 - t - 食堂 - 他 得到 他自己 其他 小孩 - o - t - — - 在 得到
[ɔ:st] [soʊ] [reglɜ] ,
lost so reg'lar ,
丢失的 所以 reg'lar ,

而食堂军士长，他又给自己找了个孩子，而不是之前那个经常走丢的孩子。

[æŋ; ən] - [wʌz; wəz] [ɔ:st] [fɔ:r; fər] [gʊd] [æt; ət] [læst] .
an ' was lost for good at last .
一个 - 曾是 丢失的 为了 好的 在 最后的 .

最终彻底失去了。

[ðə; ði] [bɪɡ] [drʌŋk] [dræf] -
THE BIG DRUNK DRAF -
这 大的 醉 草案 -

大醉酒抽签

[wɪə(r)] ['ɡɔɪn] - - [oʊm] , [wɪə(r)] ['ɡɔɪn] - - [oʊm] —
We're goin ' ' ome , we're goin ' ' ome —
是 去 - - 一些 , 是 去 - - 一些 —

我们要回家了，我们要回家了——

[ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Our ship is at the shore ,
我们的 船 是 在 这 支撑 ,

我们的船已经靠岸了。

[æŋ; ən] - [juː; jʊ] [mʌs] - [pæk] [jʊr; jər] - - ,
An ' you mus ' pack your ' aversack ,
一个 - 你 音乐 - 盒 你的 - - ,

你必须收拾好你的背包，

[fɔːr; fər][wiː; wi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [noʊ] [mɔːr] .
For we won't come back no more .
为了 我们 惯于 来 后退 不 更多的 .

因为我们再也回不来了。

[hoʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [ɡriːv] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
Ho , don't you grieve for me ,
何 , 不 你 悲伤 为了 我 ,

嚯，别为我悲伤，

[maɪ] ['lʌvli] ['meri] [æn] ,
My lovely Mary Ann ,
我的 迷人的 玛丽 安 ,

我亲爱的玛丽·安，

[fɔːr; fər] [aɪl] ['meni] [juː; jʊ] [jet] [ɑːn][ə; eɪ] - - [bɪt] ,
For I'll many you yet on a fourp'ny bit ,
为了 患病的 许多 你 然而 在 一个 - 少量 ,

因为我还会用四便士的硬币来对付你们，

[æz; əz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪk'spaɪərd][mɑː] - [ə; eɪ] - [æn; ən] !
As a time expired ma - a - an !
作为 一个 时间 已到期 玛 - 一个 - 一个 ！

时间到了，ma-a-an！

['bærək] - [ruːm] ['bæləd] .
Barrack - room Ballad .
营房 - 房间 民谣 .

军营民谣。

[æŋ; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !
An awful thing has happened !
一个 可怕 事物 有 发生 ！

发生可怕的事情了！

[maɪ] [frend] , ['praɪvət] [məl'veɪni] , [huː] [went] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['serəpɪs,sə'rei] , [taɪm] - [ɪk'spaɪərd] , [nɔːt]
My friend , Private Mulvaney , who went home in the Serapis , time - expired , not
我的 朋友 , 私人的 穆尔瓦尼 , WHO 去 家 在 这 塞拉皮斯 , 时间 - 已到期 , 不是
[veri] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ,
very long ago ,
非常 长的 前 ,

我的朋友，列兵穆尔瓦尼，乘坐塞拉皮斯号战列舰回家，不久前他的服役期满了。

[hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪndiə] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] !
has come back to India as a civilian !
有 来 后退 到 印度 作为 一个 平民 ！

他以平民身份回到了印度！

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['daɪnə] - [fɔːlt] .
It was all Dinah Shadd's fault .
它 曾是 全部 迪娜 - 过错 。

这一切都是黛娜·沙德的错。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [ðə; ði] ['pʊʊki] ['lɪt(ə)l] ['lɑːdʒɪŋz] ,
She could not stand the poky little lodgings ,
她 可以 不是 站立 这 慢吞吞 小的 住宿 ；

她无法忍受那狭小的住处。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [æb'dʌlə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [tel] .
and she missed her servant Abdullah more than words could tell .
和 她 错过 她 仆人 阿卜杜拉 更多的 比 字 可以 告诉 。

她对仆人阿卜杜拉的思念之情难以言表。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [məl'veɪniːz] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] ,
The fact was that the Mulvaney's had been out here too long ,
这 事实 曾是 那 这 穆尔瓦尼 有 到过 出去 这里 也 长的 ；

事实是，穆尔瓦尼一家在这里待的时间太长了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lɔːst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
and had lost touch of England .
和 有 丢失的 触碰 的 英格兰 。

与英国失去了联系。

[məl'veɪni] [nuː] [ə; eɪ] ['kɑːntræktər] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['sentrəl] ['ɪndiə] [laɪnz] ,
Mulvaney knew a contractor on one of the new Central India lines ,
穆尔瓦尼 知道 一个 承包商 在 一 的 这 新的 中央 印度 线条 ；

穆尔瓦尼认识一位参与新建中印度铁路的承包商。

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
and wrote to him for some sort of work .
和 写道 到 他 为了 一些 种类 的 工作 。

我写信给他，想找份工作。

[ðə; ði] ['kɑːntræktər] [sed] [ðæt] [ɪf] [məl'veɪni] [kʊd; kəd] [peɪ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm]
The contractor said that if Mulvaney could pay the passage he would give him
这 承包商 说 那 如果 穆尔瓦尼 可以 支付 这 通道 他 会 给 他

[kə'mænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['kuːlɪz] [fɔːr; fər] [oʊld] ['seɪks] [seɪk] .
command of a gang of coolies for old sake's sake .
命令 的 一个 帮派 的 苦力 为了 老的 清酒 清酒 。

承包商说，如果穆尔瓦尼能付得起路费，看在老天的份上，他就让穆尔瓦尼指挥一队苦力。

[ðə; ði] [peɪ] [wʌz; wəz] ['eɪti] - [faɪv] [ruː'piːz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
The pay was eighty - five rupees a month ,
这 支付 曾是 八十 - 五 卢比 一个 月 ；

工资是每月八十五卢比。

[ænd; ənd] ['daɪnə] ['jæd] [sed] [ðæt] [ɪf] ['terəns] [dɪd] [nɑːt] [ək'sept] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] -
and Dinah Shadd said that if Terence did not accept she would make his life a ' -
和 迪娜 沙德 说 那 如果 特伦斯 做过 不是 接受 她 会 制作 他的 生活 一个 -

['beɪstɪd] - -
basted purgatory . ' -
涂油 - -

迪娜·沙德说，如果特伦斯不接受，她会让他生活变成“炼狱”。

[ðerfɔːr] [ðə; ði] [məlveɪniːz] [keɪm] [aʊt] [æz; əz] - [siˈviljənz] , - [wɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]
Therefore the Mulvaney's came out as ' civilians , ' which was a great and
所以 这 穆尔瓦尼 来了 出去 作为 - 平民 , - 哪个 曾是 一个 伟大的 和
[ˈterəb(ə)l] [fɔːl] ;
terrible fall ;
糟糕的 落下 ;

因此，穆尔瓦尼一家沦为了“平民”，这对他们来说是一次巨大而可怕的失败；

[ðoo] [məl'veɪni] [traɪd] [tuː; tə] [dis'gaɪz] [aɪ 'tiː] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] - - [ɑːn] [ðə; ði]
though Mulvaney tried to disguise it , by saying that he was ' Ker'nel on the
尽管 穆尔瓦尼 尝试 到 伪装 它 , 经过 说 那 他 曾是 - - 在 这
[ˈreɪlweɪ] [laɪn] ,
railway line ,
铁路 线 ,

尽管穆尔瓦尼试图掩盖这一点，声称自己是铁路线上的“核心人物”，

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [mæn] . -
an ' a consequinshal man . '
一个 - 一个 - 男人 - -

以及一个后果严重的人。

[hiː; hi] [roʊt] [em 'iː] [æn; ən] [ɪnvi'teɪ(ə)n] , [ɑːn] [ə; eɪ] [tuːl] - [ɪn'dent] [fɔːrm] , [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] ;
He wrote me an invitation , on a tool - indent form , to visit him ;
他 写道 我 一个 邀请 , 在 一个 工具 - 缩进 形式 , 到 访问 他 ;
他用工具清单的形式给我写了一封邀请函，邀请我去拜访他；

[ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌni] ['lɪt(ə)] - [kən'strʌk(ə)n] - ['bʌŋɡələʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
and I came down to the funny little ' construction ' bungalow at the side of
和 我 来了 向下 到 这 有趣的 小的 - 建造 - 平房 在 这 边 的
[ðə; ði] [laɪn] .
the line .
这 线 .

于是我来到了铁路线旁那间滑稽的小“建筑工地”平房。

[ˈdaɪnə] ['ʃæd] [hæd; həd] [plɑːntɪd] ['piːz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ,
Dinah Shadd had planted peas about and about ,
迪娜 沙德 有 已种植 豌豆 关于 和 关于 ,
迪娜·沙德到处都种了豌豆，

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [sprɛd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ɡriːn] [stʌf] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
and nature had spread all manner of green stuff round the place .
和 自然 有 传播 全部 方式 的 绿色的 东西 圆形的 这 地方 .
大自然在周围铺满了各种各样的绿色植物。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [məl'veɪni] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [wɪt] [wʌz; wəz]
There was no change in Mulvaney except the change of clothing , which was
那里 曾是 不 改变 在 穆尔瓦尼 除了 这 改变 的 衣服 , 哪个 曾是
[dɪ'plɔːrəbl] ,
deplorable ,
可悲的 ,

除了换了身衣服之外，穆尔瓦尼本人没有任何变化，而他那身衣服实在令人不敢恭维。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [helpt] .
but could not be helped .
但 可以 不是 是 帮助 .

但无能为力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['trɑ:li] , [hə'ræŋɪŋ] [ə; eɪ] ['^æŋməŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]
He was standing upon his trolley , haranguing a gangman , and his shoulders
他 曾是 常设 之上 他的 手推车 , 长篇大论 一个 黑帮分子 , 和 他的 肩膀
[wɜ:r; wər][æz; əz] [wel] [drɪld] ,
were as well drilled ,
是 作为 出色地 钻孔 ,

他站在手推车上, 对着一个工人大声斥责, 他的肩膀也显得很结实。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪɡ] , [θɪk] [tʃɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [kli:n] - ['feɪvŋ] [æz; əz]['evər] .
and his big , thick chin was as clean - shaven as ever .
和 他的 大的 , 厚的 下巴 曾是 作为 干净的 - 剃光 作为 曾经 .

他那又大又厚的下巴, 一如既往地刮得干干净净。

- [aɪm][ə; eɪ][sə'vɪliən] [naʊ] , - [sed] [mə'l'veɪni] . -
' I'm a civilian now , ' said Mulvaney . '
- 我是 一个 平民 现在 , - 说 穆尔瓦尼 . -

“我现在是平民了, ”穆尔瓦尼说。

[kʌd] [ju:; jʊ] [tel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['aɪvɜ:][ə; eɪ]['mɑ:r(ə)] [mæn] ?
Cud you tell that I was iver a martial man ?
盘根错节 你 告诉 那 我 曾是 河 一个 武术 男人 ?

你能看出我曾经是个好战分子吗?

[dəʊnt] ['ænsər] , [sɔ:r] , [eɪ 'vi:] [jʊə(r)] - - [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [æŋ; ən] - [ə; eɪ][laɪ] .
Don't answer , Sorr , av you're strainin ' betune a compliment an ' a lie .
不 回答 , 抱歉 , av 你是 - - 运气 一个 赞扬 一个 - 一个 说谎 .

别回答, 抱歉, 你这是在强行讨好别人, 同时又在说谎。

[ðeəz; ðəz][naʊ] [hʊldən] -
There's no houldin '
有 不 霍尔丁 -

没有封锁

['daɪnə] ['fæd] [naʊ] [ʃi:z] [gɔ:t][ə; eɪ] [haʊs] [eɪ 'vi:][hɜ:r; hər] [oʊŋ] .
Dinah Shadd now she's got a house av her own .
迪娜 沙德 现在 她是 得到 一个 房子 av 她 自己的 .

黛娜·沙德现在有了自己的房子。

[goʊ][ɪn'saɪd] , [æŋ; ən] - [teɪ] [aʊt][eɪ 'vi:] [tʃɪni] [ɪn][ðə; ðɪ] - - [ru:m] ,
Go inside , an ' dhrink tay out av chiny in the drrrrawin ' - room ,
去 里面 , 一个 - 缩水 泰 出去 av 下流的 在 这 - - 房间 ,

进去, 在客厅里喝点东西,

[æŋ; ən] - [θɪŋ] [wi:l] [laɪk] ['kristʃənz] - [ðə; ðɪ] [tri:] [hɪr] .
an ' thin we'll dhrink like Christians undher the tree here .
一个 - 薄的 出色地 缩水 喜欢 基督徒 - 这 树 这里 .

我们会像基督徒从树上下来一样, 越来越瘦弱。

['skʌt] , [ji:; ji] - - [foʊk] !
Scutt , ye naygur - folk !
斯库特 , 是的 - - 民间 !

呸, 你们这些纳伊古尔人!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] [kʌm] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][em 'i:] ,
There's a Sahib come to call on me ,
有 一个 萨希布 来 到 称呼 在 我 ,

有位老爷来拜访我,

[æŋ; ən] - [ðæts] [mɔ:r] [ðæŋ; ðən] ['hi:l] ['aɪvɜ:][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [pɒ'les] [ju:; jʊ] [rʌŋ] !
an ' that's more than he'll iver do for you onless you run !
一个 - 那就是 更多的 比 地狱 河 做 为了 你 不 你 跑步 !

除非你逃跑, 否则他不会为你做更多!

[get] [aʊt] , [æn; ən] - [goʊ][dɑ:n][ˈpaɪlɪn] - [ʌp][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [kwɪk] , [tɪl] [ˈsʌndaʊn] . -
Get out , an ' go on pilin ' up the earth , quick , till sundown . '
得到 出去 , 一个 - 去 在 菌毛 - 向上 这 地球 , 快的 , 直到 日落 . -
赶紧出去, 继续堆土, 快点, 直到日落为止。

[wen] [wi:: wi] [θri:] [wɜ:r; wər][ˈkʌmfɪtəbli,kʌmfərtəbli] ['setld] [ˈʌndər][ðə; ði][bɪg][ˈsɪshæm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
When we three were comfortably settled under the big sisham in front of
什么时候 我们 三 是 舒适地 定居 在下面 这 大的 西沙姆 在 正面 的
[ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] ,
the bungalow ,
这 平房 ,

我们三人舒舒服服地在平房前那棵大紫檀树下安顿下来时,
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [əˈbaʊt] ['praɪvəts] [ɔ:rˈθɪərɪs] [ænd; ənd]
and the first rush of questions and answers about Privates Ortheris and
和 这 第一的 匆忙 的 问题 和 答案 关于 士兵 奥瑟里斯 和
[ˈlɪrɔɪd] [ænd; ənd][oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] ,
Learoyd and old times and places had died away ,
利罗伊德 和 老的 时代 和 地方 有 死亡 离开 ,
关于奥瑟里斯和利罗伊德两位士兵以及过去时光和地点的第一波提问和回答已经平息了。

[ˌməlˈveɪni] [sed] , [rɪˈflektɪvli] — - [ˈɡlɔ:ri] [bi:: bi][ðeəz; ðəz][noʊ] - [tu:: tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [æn; ən] - [noʊ]
Mulvaney said , reflectively — ' Glory be there's no p'rade to - morrow , an ' no
穆尔瓦尼 说 , 反思地 — - 荣耀 是 有 不 - 到 - 明天 , 一个 - 不
[bʌn] - [ˈhedɪd] - [bɔɪ] [tu:: tə] [ɡɪv] [ju:: jʊ][hɪz; ɪz][lɪp] .
bun - headed Corp'ril - bhoy to give you his lip .
包子 - 标题 - 男孩 到 给 你 他的 唇 .
穆尔瓦尼若有所思地说:“谢天谢地, 明天没有游行, 也没有梳着丸子头的下士来顶嘴了。”

[æn; ən] - [ˈjɪt]
An ' yit
一个 - yit
安伊特

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道。
- [tɪz] - [tu:: tə][bi:: bi] [ˈsʌmθɪŋ] [jɪ:: ji][ˈnaɪvə-][wɜ:r; wər][æn; ən] - [ˈnaɪvə-] [ment] [tu:: tə][bi:: bi] ,
' Tis harrd to be something ye niver were an ' niver meant to be ,
- 的 - 到 是 某物 是的 尼弗 是 一个 - 尼弗 意思是 到 是 ,
成为你从未成为过, 也从未注定要成为的人, 是件难事。

[æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʃʌt] [ʌp] [əˈbɔ:ŋ] [wɪd][jʊr; jər] [ˈpepərz] .
an ' all the ould days shut up along wid your papers .
一个 - 全部 这 可以 天 关闭 向上 沿着 宽 你的 文件 .
旧时光连同你的文件一起, 都尘封起来吧。

[ˈeɪjə] !
Eyah !
哎呀 !
哎呀!

[aɪm] [grəu in] - [ˈrʌsti] ,
I'm growin ' rusty ,
我是 成长中 - 生锈的 ,
我技术生疏了,

[æn; ən] - - [tɪz][ðə; ði] [wɪl] [eɪ 'vi:] [gɑ:d] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['mɑsnt] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] - [fɔ:r; fər] [taɪm] [æn; ən] -
an ' tis the will av God that a man mustn't serve his Quane for time an ' -
一个 的 这 将要 av 上帝 那 一个 男人 不得 服务 他的 - 为了 时间 一个 -
[ɔ:l] . -
all . '
全部 . -

而这是上帝的旨意，一个人不应该永远侍奉他的女王。

[hi:; hi] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [fre] [peg] , [ænd; ənd] [said] ['fjʊriəsli] .
He helped himself to a fresh peg , and sighed furiously .
他 帮助 他自己 到 一个 新鲜的 钉子 , 和 叹了口气 愤怒地 .

他给自己拿了一个新的木钉，然后狠狠地叹了口气。

- [let] [jʊr; jər] [bird] [groʊ] , [məl'veɪni] , - [sed] [aɪ] , - [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] ['trʌblɪd]
' Let your beard grow , Mulvaney , ' said I , ' and then you won't be troubled
- 让 你的 胡须 生长 , 穆尔瓦尼 , - 说 我 , - 和 然后 你 惯于 是 麻烦
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['nəʊnɪz] .
with those notions .
和 那些 概念 .

“穆尔瓦尼，让你的胡子长出来吧，”我说，“这样你就不会再受这些想法的困扰了。”

[ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] [sə'vɪliən] . -
You'll be a real civilian . '
你会 是 一个 真实的 平民 . -

你将成为真正的平民。

[ˈdaɪnə] ['fæd] [hæd; həd][toʊld][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][tu:; tə][koʊks]
Dinah Shadd had told me in the drawing - room of her desire to coax
迪娜 沙德 有 讲述 我 在 这 绘画 - 房间 的 她 欲望 到 哄
[məl'veɪni] ['ɪntu:] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [bird] [groʊ] . -
Mulvaney into letting his beard grow . '
穆尔瓦尼 进入 出租 他的 胡须 生长 . -

黛娜·沙德曾在客厅里告诉我，她想劝说穆尔瓦尼留起胡子。

[twʌz] [soʊ][sə'vɪliən] - [laɪk] , - [sed] [pʊr] ['daɪnə] , [hu:] [heitɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] ['hæŋkərɪŋ] [fɔ:r; fər]
Twas so civilian - like , ' said poor Dinah , who hated her husband's hankering for
那是 所以 平民 - 喜欢 , - 说 贫穷的 迪娜 , WHO 憎恨 她 丈夫的 渴望 为了
[hɪz; ɪz][oʊld][laɪf] .
his old life .
他的 老的 生活 .

“真是太像平民生活了，”可怜的迪娜说道，她讨厌丈夫对过去生活的怀念。

- ['daɪnə] ['fæd] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [tu:; tə][æn; ən] - , - [mæn] ! -
' Dinah Shadd , you're a dishgrace to an honust , clanescraped man ! '
- 迪娜 沙德 , 你是 一个 - 到 一个 - , - 男人 ! -

“迪娜·沙德，你真是个有面子、有担当的男人的耻辱！”

[sed] [məl'veɪni] , [wɪ'ðəʊt] [ri'pleɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
said Mulvaney , without replying to me .
说 穆尔瓦尼 , 没有 回复 到 我 .

穆尔瓦尼没有回答我，而是说道。

- [groʊ] [ə; eɪ] [bird] [ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [tʃɪn] , , [ænd; ənd] [leɪv] [maɪ] ['reɪzəz] [ə'loʊn] .
' Grow a beard on your own chin , darlint , and lave my razors alone .
- 生长 一个 胡须 在 你的 自己的 下巴 , 达林特 , 和 澡 我的 剃须刀 独自的 .

“亲爱的，你自己留胡子吧，别碰我的剃刀。”

[ðəə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [stænd] [em 'i:][ænd; ənd][dɪs] - ['rɪs] - [pɛkt] - [ə'bɪləti] .
They're all that stand betune me and dis - ris - pect - ability .
它们是 全部 那 站立 运气 我 和 迪斯 - ris - 果胶 - 能力 .

他们都让我感到不快和不尊重。

[eɪˈviː][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈfeɪv] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] - [wɪd] [æn; ən] - ;
Av I didn't shave , I wud be torminted wid an outrajis thurrst ;
艾夫 我 没有 刮胡子 , 我 会 是 - 宽 一个 - - ;

如果我没刮胡子, 我会被强烈的口渴折磨;

[fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [ˈnɑːθɪn] - [soʊ] - [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈbɪli] - [ɡoʊt] [bɪrd]
for there's nothin ' so dhryin ' to the throat as a big billy - goat beard
为了 有 什么也没有 - 所以 - - 到 这 喉 作为 一个 大的 比利 - 山羊 胡须
[ˈwæɡɪn] - - [ðə; ði] [tʃɪn] .
waggin ' undher the chin .
篷车 - - 这 下巴 .

因为没有什么比下巴下晃动的大山羊胡子更让人喉咙干渴的了。

[jiː; jɪ] [hæv; həv] [em ˈiː] [ˈɔːlweɪz] , [ˈdaɪnə] [ˈʃæd] ?
Ye wudn't have me dhrink ALWAYS , Dinah Shadd ?
叶 不会 有 我 缩水 总是 , 迪娜 沙德 ?

你不想让我一直喝酒吗, 迪娜·沙德?

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtoʊkən] , [jʊə(r)] [kæpɪn] - [em ˈiː] [kruːl] - [naʊ] .
By the same token , you're kapin ' me crool dhry now .
经过 这 相同的 令牌 , 你是 卡平 - 我 克鲁尔 - 现在 .

同样地, 你现在正在让我感到困惑。

[let] [em ˈiː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈwɪski] . -
Let me look at that whiskey . '
让 我 看 在 那 威士忌酒 . -

让我看看那瓶威士忌。

[ðə; ði] [ˈwɪski] [wʌz; wəz] [lent] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] , [bʌt; bət] [ˈdaɪnə] [ˈʃæd] ,
The whiskey was lent and returned , but Dinah Shadd ,
这 威士忌酒 曾是 借出的 和 返回 , 但 迪娜 沙德 ,

威士忌借出去又还了回去, 但是迪娜·沙德

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈiːɡər] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [ˈæftər] [oʊld] [frendz] , [rent]
who had been just as eager as her husband in asking after old friends , rent
WHO 有 到过 只是 作为 渴望的 作为 她 丈夫 在 问 后 老的 朋友们 , 租
[em ˈiː] [wɪð; wɪθ] —
me with —
我 和 —

她和她丈夫一样热切地询问老朋友们的近况, 请把我租出去——

- [aɪ] [teɪk] [ˈfeɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [sɔːr] ,
' I take shame for you , Sorr ,
- 我 拿 耻辱 为了 你 , 抱歉 ,

“我替你感到羞愧, 索尔。”

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] — [ðoʊ] [ðə; ði] [seɪnts] [noʊ] [jʊə(r)] [æz; əz] - [æz; əz] [ðə; ði] [ˈderlaɪt] [wɪn]
coming down here — though the Saints know you're as welkim as the daylight whin
未来 向下 这里 — 尽管 这 圣徒队 知道 你是 作为 - 作为 这 日光 抱怨
[juː; jʊ] [duː] [kʌm] — [æn; ən] - - [ˈterənsɪz] [hed] [wɪd] [jɔːr; jər] [ˈnɑːnsens] [əˈbaʊt] — [əˈbaʊt]
you DO come — an ' upsettin ' Terence's head wid your nonsense about — about
你 做 来 — 一个 - - - 特伦斯的 头 宽 你的 废话 关于 — 关于
- [mʌt] [ˈbetər] [fərˈɡɑːtn] .
fwhat's much better forgotten .
- 很多 更好的 被遗忘的 .

来到这里——尽管圣徒们知道你像白昼一样受欢迎——你还是来了——用你的胡言乱语惹恼了特伦斯——关于那些最好被遗忘的事情。

[hiː; hi] [ˈbiːn] - [ə; eɪ] [səˈvɪliən] [naʊ] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [ˈnaɪvɜː] [wʌz; wəz] [ɔːt] [els] .
He bein ' a civilian now , an ' you niver was aught else .
他 是 - 一个 平民 现在 , 一个 - 你 尼弗 曾是 零 别的 .

他现在是平民了, 而你从来就不是。

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t][let][ðə; ði] - [rest] ?
Can you not let the Arrmy rest ?
能 你 不是 让 这 - 休息 ?

难道就不能让军队休息一下吗？

- [tɪz][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['terəns] . -
' Tis not good for Terence . '
- 的 不是 好的 为了 特伦斯 . -

这对特伦斯来说可不是好事。

[aɪ] [tʊk] ['refju:dʒ][baɪ] [məl'veɪni] , [fɔ:r; fər] ['daɪnə] ['æd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tempər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
I took refuge by Mulvaney , for Dinah Shadd has a temper of her own .
我 采取 避难所 经过 穆尔瓦尼 , 为了 迪娜 沙德 有 一个 脾气 的 她 自己的 .

我躲到穆尔瓦尼那里，因为迪娜·沙德脾气很暴躁。

- [let] [bi:; bi] — [let] [bi:; bi] , - [sed] [məl'veɪni] .
' Let be — let be , ' said Mulvaney .
- 让 是 — 让 是 , - 说 穆尔瓦尼 .

“顺其自然吧，”穆尔瓦尼说道。

- [tɪz]['oʊnli][wɑ:nst][ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][kæn; kən] [tʊ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] . -
' Tis only wanst in a way I can talk about the ould days . '
- 的 仅有的 万斯特 在 一个 方式 我 能 讲话 关于 这 可以 天 . -

我只是有点儿怀念过去的日子。

[ðen] [tu:; tə][em 'i:] : — - [ji:; ji] [seɪ] - [ɪz] [wel] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz]['leɪdi][ti ju] ?
Then to me : — ' Ye say Dhroomshticks is well , an ' his lady tu ?
然后 到 我 : — - 叶 说 - 是出色地 , 一个 - 他的 女士 tu ?

然后问我：“你们说德鲁姆什蒂克斯身体很好，他的夫人呢？ ”

[aɪ]['naɪvə] [nu:] [haʊ] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [greɪ] ['gærən] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌt] [eɪ 'vi:][hɪm; ɪm][æn; ən] - ['eɪzə; 'eɪə]
I niver knew how I liked the gray garron till I was shut av him an ' Asia
我 尼弗 知道 如何 我 喜欢 这 灰色的 加隆 直到 我 曾是 关闭 av 他 一个 - 亚洲
.
:
.

直到我和他以及亚洲人关在一起，我才知道我有多喜欢那个灰姑娘。

- — - - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɪkneɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [kə'mændɪŋ] ['mʌl'veɪni:z] [oʊld]
' — ' Dhroomshticks ' was the nickname of the Colonel commanding Mulvaney's old
- — - - 曾是 这 昵称 的 这 上校 指挥 穆尔瓦尼的 老的

[redʒɪmənt] . — - [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['si:ɪn] - [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?
regiment . — ' Will you be seein ' him again ?
团 . — - 将要 你 是 看到 - 他 再次 ?

“——‘德鲁姆斯蒂克斯’是穆尔瓦尼老部队指挥官的绰号。——你还会再见到他吗？ ”

[ju:; jʊ] [wɪl] .
You will .
你 将要 .

你会。

[θɪn] [tel] [hɪm; ɪm] - — ['mʌl'veɪni:z] [aɪz] [br'gæən][tu:; tə]['twɪŋk(ə)] — - [tel] [hɪm; ɪm] [wɪd] - — -
Thin tell him ' — Mulvaney's eyes began to twinkle — ' tell him wid Privit — '
薄的 告诉 他 - — 穆尔瓦尼的 眼睛 开始 到 闪烁 — - 告诉 他 宽 - — -

“告诉他——”穆尔瓦尼的眼睛开始闪烁——“告诉他——”

- ['mɪstər] , ['terəns] , - [ɪntə'rʌptɪd] ['daɪnə] ['æd] .
' MISTER , Terence , ' interrupted Dinah Shadd .
- 先生 , 特伦斯 , - 中断 迪娜 沙德 .

“特伦斯先生，”迪娜·沙德打断道。

- [naʊ] [ðə; ði] [æn; ən] - [ɔ:l][hɪz; ɪz] - [æn; ən] - [ðə; ði] ['fɜ:rməmənt] [eɪ 'vi:] - [flaɪ] [ə'wei] [wɪd]
' **Now the Devil an ' all his angils an ' the Firmament av Hiven fly away wid**
- 现在 这 魔鬼 一个 - 全部 他的 - 一个 - 这 苍穹 av - 飞 离开 宽
[ðə; ði] “ ['mɪstər] ,
the “ Mister ,
- 这 “ 先生 ,

“现在魔鬼和他的所有天使以及苍穹都与“先生”一起飞走了，

” [æn; ən] - [ðə; ði][sɪn][eɪ 'vi:] ['meɪkɪŋ] [em 'i:] [swə] [bi; bi][ɑ:n][jər; jər] [kən'feɪ(ə)n] , ['daɪnə] ['fæd] ！
” **an ' the sin av making me swear be on your confession , Dinah Shadd !**
” 一个 - 这 罪 av 制作 我 发誓 是 在 你的 忏悔 , 迪娜 沙德 ！
“而让我发誓的罪孽，就是你的忏悔，迪娜·沙德！”

- , [aɪ] [tel] [ji; ji] .
Privit , I tell ye .
- , 我 告诉 是的 .

私下里，我告诉你。

[wɪd] - ['mʌl'veɪni:z] [best] [ə'bi:diəns] ,
Wid Privit Mulvaney's best obedience ,
宽 - 穆尔瓦尼的 最好的 服从 ,

Wid Privit Mulvaney 最服从，

[ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][em 'i:][ðə; ði][ləst] [taɪm] - [ɪk'spaɪərd] [wʊd] [bi; bi] [stɪl] ['pəliŋ] - [her] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei]
that but for me the last time - expired wud be still pullin ' hair on their way
那 但 为了 我 这 最后的 时间 - 已到期 会 是 仍然 拉林 - 头发 在 他们的 方式
[tu; tə][ðə; ði] [si:] . -
to the sea . '
到 这 海 . -

如果不是因为我，最后那些超时的人可能还在去海边的路上抓耳挠腮呢。

[hi; hi] [θru:] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [tʃʌklɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
He threw himself back in the chair , chuckled , and was silent .
他 扔 他自己 后退 在 这 椅子 , 轻笑 , 和 曾是 沉默的 .

他向后靠在椅子上，轻笑了一声，然后沉默不语。

- ['mɪsɪz] . [mæl'veɪni] , - [aɪ] [sed] , - [pli:z] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['wɪski] ,
' **Mrs . Mulvaney , ' I said , ' please take up the whiskey ,**
- 太太 . 穆尔瓦尼 , - 我 说 , - 请 拿 向上 这 威士忌酒 ,
“穆尔瓦尼夫人,”我说,“请把威士忌拿走。”

[ænd; ənd][dəʊnt][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hi; hi][hæz; həz][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] . -
and don't let him have it until he has told the story . '
和 不 让 他 有 它 直到 他 有 讲述 这 故事 . -

在他把故事讲完之前，别把东西给他。

['daɪnə] ['fæd] ['dekstrəsli] [wɪpt] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)] [ə'wei] , ['seɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Dinah Shadd dexterously whipped the bottle away , saying at the same time ,
迪娜 沙德 灵巧地 鞭打 这 瓶子 离开 , 说 在 这 相同的 时间 ,

迪娜·沙德灵巧地夺过瓶子，同时说道：

- [tɪz] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [praʊd] [eɪ 'vi:] , - [ænd; ənd] [ðʌs] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [mæl'veɪni]
' **Tis nothing to be proud av , ' and thus captured by the enemy , Mulvaney**
- 的 没有什么 到 是 自豪的 av , - 和 因此 捕获 经过 这 敌人 , 穆尔瓦尼
[speɪk] : —
spake : —
说 : —

“这没什么值得骄傲的,”被敌人俘虏的穆尔瓦尼说道：

- [twʌz] [ɑ:n] - [wi:k] .
' **Twas on Chuseday week .**
- 那是 在 - 星期 .

那是在圣诞节那周。

[aɪ][wʌz; wəz] - [raʊnd] [wɪd][ðə; ði] [gæŋz] [ɑ:n][ðə; ði] - [aɪv] [tɔ:t] [ðə; ði]
I was behaderin ' round wid the gangs on the ' bankmint — I've taught the
我 曾是 - 圆形的 宽 这 帮派 在 这 - - 我已经 教授 这
[ˈhɒpəz] [haʊ] [tu:; tə] [ˈkɑ:peɪ] [step] [æŋ; ən] - [stɑ:p] - [wɪn] [ə; eɪ] [hed] - [ˈ^æŋməŋ] [kʌmz]
hoppers how to kape step an ' stop screechin ' — whin a head - gangman comes
料斗 如何 到 咖啡 步 一个 - 停止 - - 抱怨 一个 头 - 黑帮分子 来
[ʌp] [tu:; tə] [em 'i:] ,
up to me ;
向上 到 我 ;

我当时正和银行里的帮派成员们混在一起——我教过那些小混混们如何稳住脚步，停止尖叫——这时一个帮派头目走到我面前，

[wɪd] [tu:] [ɪntʃɪz] [eɪ 'vi:] [ʒ:rt] - [teɪl] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] - [laɪt] [ɪn]
wid two inches av shirt - tail hanging round his neck an ' a disthressful light in
宽 二 英寸 av 衬衫 - 尾巴 绞刑 圆形的 他的 脖子 一个 - 一个 - 光 在
[hɪz; ɪz] [ɔɪ] .
his oi .
他的 oi .

衬衫下摆两英寸长地挂在他的脖子上，眼中闪着令人不安的光芒。
“ [ˈsa:hɪb,sa:hi:b] , ” [ˈsez][hi: hi] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [æŋ; ən] - [ə; eɪ][hæf][eɪ 'vi:] [ˈsoʊldʒəz][ʌp] [æt; ət]
“ **Sahib** , ” **sez he** , “ **there's a rig'mint an ' a half av soldiers up at**
“ 萨希布 , ” sez 他 , “ 有 一个 - 一个 - 一个 一半 av 士兵 向上 在
[ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n] ,
the junction ,
这 交汇处 ,

“老爷,”他说, “路口那里有一辆军车和半个陆军士兵。”
[ˈnɒkɪn] - [red] [ˈsɪndəz] [aʊt] [eɪ 'vi:] - [æŋ; ən] - !
knockin ' red cinders out av ivrything an ' ivrybody !
敲门声 - 红色的 煤渣 出去 av - 一个 - !
把红色的煤渣从 av ivrything 和 ivrybody 中击倒!

[ðeɪ] - [tu:; tə] [hæŋ] [em 'i:] [ɪn][maɪ] [klɔ:θ] , “ [hi:; hi][ˈsez] ,
They thried to hang me in my cloth , ” he sez ,
他们 - 到 悬挂 我 在 我的 布 , “ 他 sez ,
“他们想把我连人带衣服一起吊死,”他说。
“ [æŋ; ən] - [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmɜ:rdər][æŋ; ən] - [ˈru:ɪn][æŋ; ən] - [reɪp] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [brʻfɔ:r] [ˈnaɪtɔ:l] !
“ **an ' there will be murder an ' ruin an ' rape in the place before nightfall !**
“ 一个 - 那里 将要 是 谋杀 一个 - 废墟 一个 - 强奸 在 这 地方 前 黄昏 !
“在夜幕降临之前，这里将发生谋杀、破坏和强奸! ”

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ˈkʌmɪn] - [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] [weɪk] [ju: 'es] [ʌp] .
They say they're comin ' down here to wake us up .
他们 说 它们是 即将到来 - 向下 这里 到 唤醒 我们 向上 .
他们说他们要下来叫醒我们。

[wʌt] [wɪl] [wi:; wi][du:] [wɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪmɪn] - [fɒk] ?
What will we do wid our women - folk ?
什么 将要 我们 做 宽 我们的 女性 - 民间 ?
我们将如何处置我们的女性亲属?

“ - “ [fetʃ] [maɪ] - !
“ ' “ **Fetch my throlly !**
“ - “ 拿来 我的 - !
“把我的购物车拿来! ”

“ [ˈsez][aɪ] ;
“ **sez I ;**
“ sez 我 ;
“我说;

“ [maɪ] ['hɑ:rts] [sɪk] [ɪn][maɪ][rɪbz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [wɪd][ðə; ði] - ['ju:nɪfɔ:rm][ɑ:n]
“ **my heart's sick in my ribs for a wink at anything wid the Quane's uniform on**
” 我的 心脏的 生病的 在 我的 肋骨 为了 一个 眨眼 在 任何事物 宽 这 - 制服 在
[ʌt] .
ut .
ut .

“只要看到有人穿着奎恩的制服，我的心就痛得要命。”
[fet] [maɪ] - , [æn; ən] - [sɪks][eɪ 'vi:][ðə; ði] - [men] , [ænd; ænd] [rʌn] [em 'i:] [ʌp] [ɪn] - . -
Fetch my throlly , an ' six av the jildiest men , and run me up in shtyle . '
拿来 我的 - , 一个 - 六 av 这 - 男人 , 和 跑步 我 向上 在 - . -
把我的马车拿来，再找六个最帅的男人，让我舒舒服服地上去。

” - [hi:; hi][tʊ:k][hɪz; ɪz] [best] [koʊt] , - [sed] ['daɪnə] [ʃæd] [rɪ'prɔʊtʃəli] .
“ ‘ **He tuk his best coat , ' said Dinah Shadd reproachfully .**
” - 他 图克 他的 最好的 外套 , - 说 迪娜 沙德 责备地 .
“他脱下了最好的外套，”迪娜·沙德责备地说。

- - [twʌz] [tu:; tə][du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdi] .
' ' **Twas to do honour to the Widdy .**
- - 那是 到 做 荣誉 到 这 威迪 .
“这是为了向维迪致敬。”

[aɪ] [kʌd] [hɑ:] - [dʌn] [noʊ] [les] , ['daɪnə] [ʃæd] .
I cud ha ' done no less , Dinah Shadd .
我 盘根错节 哈 - 完毕 不 较少的 , 迪娜 沙德 .
我本可以做得更好，迪娜·沙德。

[ju:; jʊ][ænd; ænd][jɔ:; jər] - [ɪntər'fɪr] [wɪd][ðə; ði] [ku:rs] [eɪ 'vi:][ðə; ði] ['nærətɪv] .
You and your digresshins interfere wid the coorse av the narrative .
你 和 你的 - 干扰 宽 这 课程 av 这 叙述 .
你和你的离题之谈干扰了叙事的进行。

[hæv; həv][ju:; jʊ][aɪvɜ:] - - [aɪ] [wɒd] [lʊk] [laɪk] [wɪd][em 'i:] [hed] [ʃeɪvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Have you iver considhered fwat I wud look like wid me head shaved as well as
有 你 河 - - 我 会 看 喜欢 宽 我 头 剃光 作为 出色地 作为
[maɪ] [tʃɪn] ?
my chin ?
我的 下巴 ?

“你有没有想过，如果我把头和下巴都剃光，我会是什么样子？”
[ju:; jʊ] [ber] [ðæt] [ɪn][jɔ:; jər][maɪnd] , ['daɪnə] ['dɑ:rlɪn] - .
You bear that in your mind , Dinah darlin ' .
你 熊 那 在 你的 头脑 , 迪娜 亲爱的 - .
迪娜宝贝，你可要记住这一点。

- [aɪ][wʌz; wəz] - [ʌp][sɪks] [maɪlz] , [ɔ:l][tu:; tə][get][ə; eɪ] - [æt; ət] [ðæt] [draɪf] - .
' **I was throllied up six miles , all to get a shquint at that draf ' .**
- 我 曾是 - 向上 六 英里 , 全部 到 得到 一个 - 在 那 草案 - .
“我被推着车走了六英里，就为了眯着眼睛看一眼那匹马。”

[aɪ] [nu:] - [twʌz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [draɪf] - [ˈɡɔɪn] - [hoʊm] , [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] - [hɪrə'baʊts] ,
I knew ' twas a spring draf ' goin ' home , for there's no rig'mint hereabouts ,
我 知道 - 那是 一个 春天 草案 - 去 - 家 , 为了 有 不 - 附近 ,
[mɔ:rz] [ðə; ði] ['pɪti] . -
more's the pity . '
更多 这 遗憾 . -
我知道回家的路途遥远，因为附近没有采矿厂，真是可惜。

- [preɪz] [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] ! -
' **Praise the Virgin ! '**
- 称赞 这 处女 ! -
“赞美圣母玛利亚！ ”

[ˈmɜːmɜːd] [ˈdaɪnə] [ˈʃæd] .
murmured Dinah Shadd .
低声说道 迪娜 沙德 .

迪娜·沙德低声说道。

[bʌt; bət] [məlˈveɪni] [dɪd][nɔ:t] [hɪr] .
But Mulvaney did not hear .
但 穆尔瓦尼 做过 不是 听到 .

但穆尔瓦尼没有听到。

- [wɪn] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][eɪˈvi:] [ə; eɪ] [maɪ] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [rest] - [kæmp] , -
' Whin I was about three - quarters av a mile off the rest - camp , powtherin '
- 抱怨 我 曾是 关于 三 - 四分之一 av 一个 英里 离开 这 休息 - 营 , -
[əˈbɔ:ŋ] [fɪt][tu:; tə] - ,
along fit to burrst ,
沿着 合身 到 - ,

当我离休息营地大约四分之三英里的时候，一路颠簸，感觉快要崩溃了，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [eɪˈvi:] [ðə; ðɪ] [men] [æŋ; ən] - , [ɑ:n] [maɪ] [saʊl] , [sɔ:r] ,
I heard the noise av the men an ' , on my sowl , Sorr ,
我 听到 这 噪音 av 这 男人 一个 - , 在 我的 猫头鹰 , 抱歉 ,
我听到了男人们的喧闹声，我向索罗特斯（Sorr）倾诉。

[aɪ] [kʌd] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [eɪˈvi:] [peg] ['bɑ:rni] - - [laɪk] [ə; eɪ] ['baɪs(ə)n] [wɪd] [ðə; ðɪ] ['belɪ] - [eɪk] .
I cud catch the voice av Peg Barney bellowin ' like a bison wid the belly - ache .
我 盘根错节 抓住 这 嗓音 av 佩格 巴尼 - - 喜欢 一个 野牛 宽 这 腹部 - 疼痛 .
我能听到佩格·巴尼的声音像一头肚子疼的野牛一样嚎叫。

[ju:; jʊ] - [peg] ['bɑ:rni] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [di:] - — [ə; eɪ] [red] , ['herɪ] - ,
You remimber Peg Barney that was in D Comp'ny — a red , hairy scraun ,
你 - 佩格 巴尼 那 曾是 在 D - — 一个 红色的 , 毛茸茸 - ,
你还记得D公司里的佩格·巴尼吗？——一个浑身是红毛的丑八怪。

[wɪd] [ə; eɪ] [ska:r] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:] ?
wid a scar on his jaw ?
宽 一个 瘢痕 在 他的 顎 ?

他下巴上有疤吗？

[peg] ['bɑ:rni] [ðæt] [klɪrd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [blu:] [laɪts] - ['dʒu:bɪli:; dʒu:bɪ'li:] ['mi:tɪŋ] [wɪd] [ðə; ðɪ] [kʊk] -
Peg Barney that cleared out the Blue Lights ' Jubilee meeting wid the cook -
佩格 巴尼 那 已清除 出去 这 蓝色的 灯 - 禧年 会议 宽 这 厨师 -
[ru:m] [mɔ:p] [læst] [jɪr] ?
room mop last year ?
房间 拖把 最后的 年 ?

去年用厨房拖把清空蓝灯警员登基庆典会议的佩格·巴尼？

- [θɪn] [aɪ] [nu:] [ʌt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [draɐf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] - ,
' Thin I knew ut was a draf of the ould rig'mint ,
- 薄的 我 知道 ut 曾是 一个 草案 的 这 可以 - ,
“我当时只知道那是旧制尺的草稿。”

[æŋ; ən] - [aɪ] [wʌz; wəz] - [wɪd] ['sa:roʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
an ' I was conshumed wid sorrow for the bhoys that was in charge .
一个 - 我 曾是 - 宽 悲哀 为了 这 男孩 那 曾是 在 收费 .
我为那个负责的男孩感到无比悲伤。

[wi:; wi] [wʌz; wəz] - - [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
We was harrd scrapin's at any time .
我们 曾是 - - 在 任何 时间 .

我们当时一直在努力清理垃圾。

[dɪd][aɪ][ˈaɪvɜː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] - [ˈkeli] [went] [ˈɪntuː] [klɪŋk] [nɑːkɪd][æz; əz] [ˈfiːbəs] [ˌæpəˈloʊniəs] ,
Did I iver tell you how Horker Kelley went into clink nakid as Phoebus Apollonius ,
做过 我 河 告诉 你 如何 - 凯利 去 进入 碰杯 裸体 作为 福玻斯 阿波罗尼奥斯 ,
我有没有跟你说过霍克·凯利是如何一丝不挂地扮演阿波罗尼奥斯·福玻斯进入监狱的？

[wɪd][ðə; ði] [ˈʃɜːts] [ˌeɪ ˈviː][ðə; ði] - [æn; ən] - [faɪl] - [hɪz; ɪz] - ?
wid the shirts av the Corp'ril an ' file undher his arrum ?
宽 这 衬衫 av 这 - 一个 - 文件 - 他的 - ?
下士的衬衫和他装备下的文件？

[æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [mæn] !
An ' he was a moild man !
一个 - 他 曾是 一个 - 男人 !
他是个脾气暴躁的人！

[bʌt; bət][aɪm] - - .
But I'm digreshin ' .
但 我是 - - .
但我却在倒退。

- [tɪz][ə; eɪ] [ˌeɪm] [bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ænd][ðə; ði] - [ˈsendɪn] - [daʊn] [ˈlɪt(ə)l] -
' Tis a shame both to the rig'mints and the Army sendin ' down little orf'cer
- 的 一个 耻辱 两个都 到 这 - 和 这 - 发送 - 向下 小的 -
[bɔɪz] [wɪd][ə; eɪ][draɪf][ˌeɪ ˈviː] [strɔːŋ] [men][mæd][wɪd] [ˈlɪkər] [æn; ən] - [ðə; ði] [tʃɑːnst] [ˌeɪ ˈviː] [ˈgetɪn] - [[ʌt]
bhoys wid a draf av strong men mad wid liquor an ' the chanst av gettin ' shut
男孩们 宽 一个 草案 av 强的 男人 疯狂的 宽 酒 一个 - 这 chanst av 获得 - 关闭
[ˌeɪ ˈviː][ˈɪndiə] ,
av India ,
av 印度 ,
对于军械库和军队来说，这都是一种耻辱，他们派出一群喝醉了酒、神志不清的壮汉，冒着被关进印度监狱的风险，去
执行这项任务。

[æn; ən] - [ˈnaɪvɜː][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæts] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [raɪt] [daʊn] [æn; ən] - [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
an ' niver a punishment that's fit to be given right down an ' away from
一个 - 尼弗 一个 惩罚 那就是 合身 到 是 给定 正确的 向下 一个 - 离开 从
- [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ! -
cantonmints to the dock ! ' .
- 到 这 码头 ! -
绝不应受到如此严厉的惩罚，从监狱一路押送到码头！

[tɪz] [ðɪs] .
Tis this nonsince .
的 这 非自 .
这是无意义的。

[wɪn] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːvɪn] - [maɪ] [taɪm] , [aɪm] - [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɜz][ˌeɪ ˈviː][wɔːr] ,
Whin I am servin ' my time , I'm undher the Articles av War ,
抱怨 我 是 服务 - 我的 时间 , 我是 - 这 文章 av 战争 ,
当我服役时，我在战争文章下，

[æn; ən] - [kæn; kən][biː; bi] [wɪpt] [ɑːn][ðə; ði][peg][fɔːr; fər] [θɪm] .
an ' can be whipped on the peg for thim .
一个 - 能 是 鞭打 在 这 钉子 为了 蒂姆 .
可以让他们挨鞭子。

[bʌt; bət] [wɪn] [aɪv] [sɜːrvd] [maɪ] [taɪm] , [aɪm][ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [mæn] ,
But whin I've served my time , I'm a Reserve man ,
但 抱怨 我已经 服务 我的 时间 , 我是 一个 预订 男人 ,
但是服役期满后，我就是一名预备役军人了。

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l̩][eɪ ˈviː][wɔːr] ['hævnt] ['eni] [hoʊld] [ɑːn][em ˈiː] .

an ' the Articles av War haven't any hould on me .
一个 - 这 文章 av 战争 还没有 任何 应该 在 我 .

战争条例对我没有任何约束力。

[æ̃n; ə̃n] - [kɑːnt][duː] ['eniθɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] - [ɪkˈspaiərd][ˈsævɪn] - - [hɪm; ɪm][tuː; tə]

An orf'cer can't do anythin ' to a time - expired savin ' confinin ' him to
一个 - 不能 做 任何东西 - 到 一个 时间 - 已到期 萨文 - - 他 到

[bæ̃rɪks] .

barricks .

巴里克 .

一名狱卒无法对一个时间已过期的囚犯做任何事，只能把他关在监狱里。

- [tɪz][ə; eɪ][waɪz] - - [ə; eɪ][taɪm] - [ɪkˈspaiərd] [dʌz] [nɑːt][hæ̃v; hæ̃v] ['eni] [bæ̃rɪks] ;

'Tis a wise rig'lation bekaze a time - expired does not have any barricks ;
- 的 一个 明智的 - - 一个 时间 - 已到期 做 不是 有 任何 巴里克 ;

'Its a wise rig'lation becaze a time-harded does not have any barricks;

[ˈbiːn] - [ɑːn][ðə; ði] [muːv] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . -

bein ' on the move all the time . '

是 - 在 这 移动 全部 这 时间 . -

一直处于奔波状态。

[tɪz][ə; eɪ][ˈsɑːləmən][eɪ ˈviː][ə; eɪ] - , [ɪz] [ðæt] .

Tis a Solomon av a rig'lation , is that .

的 一个 所罗门 av 一个 - , 是 那 .

这是 Solomon av a rig'lation，就是这样。

[aɪ][wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [meɪd] [ʌt] . - [tɪz] ['iziə] [tuː; tə][get]

I wud like to be inthroduced to the man that made ut . ' Tis easier to get

我 会 喜欢 到 是 - 到 这 男人 那 制成 ut . - 的 更轻松 到 得到

[kʊʊlts][frʌm; frəm][ə; eɪ] - [hɔːrs] - [fer] ['ɪntuː] ['gɔːlweɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bæ̃d][dræf] -

colts from a Kibbereen horse - fair into Galway than to take a bad draf '

小马驹 从 一个 - 马 - 公平的 进入 戈尔韦 比 到 拿 一个 坏的 草案 -

[ˈoʊvər][ten] [maɪl̩][eɪ ˈviː] ['kʌntri] .

over ten miles av country .

超过 十 英里 av 国家 .

我想见见制造它的人。从基伯林马市把小马驹运到戈尔韦比把一头劣马运过十英里乡间路要容易得多。

- [ðæt] - — [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][men] [wʊd] [biː; bi][hɜːrt][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] -

Consiquintly that rig'lation — for fear that the men wud be hurt by the little orf'cer

- 那 - — 为了 害怕 那 这 男人 会 是 伤害 经过 这 小的 -

[bɔɪ] .

bhoy .

男孩 .

因此，这种规矩——是为了防止男人们被小水手男孩伤害。

[noʊ] - .

No matther .

不 - .

没关系。

[ðə; ði] ['nɪrər] [maɪ] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][rest] - [kæmp] , [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃaɪn] ,

The nearer my throlly came to the rest - camp , the woilder was the shine ,

这 更近 我的 - 来了 到 这 休息 - 营 , 这 - 曾是 这 闪耀 ,

我的手推车越靠近休息营地，就越是惊叹于那耀眼的光芒。

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] ['laʊdər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [eɪ ˈviː][peg] ['bɑːrni] .

an ' the louder was the voice av Peg Barney .

一个 - 这 更大声 曾是 这 嗓音 av 佩格 巴尼 .

佩格·巴尼的声音更大。

“ - [tɪz] [gʊd] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , , ” [θɪŋks] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] ,
“ ' **Tis good I am here** , ” **thinks I to myself** ,
“ - 的 好的 我 是 这里 , ” 思考 我 到 我 ,
“ 幸好我在这里, ”我心想。

“ [fɔ:r; fər][peg] [ə'loʊn][ɪz] - [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] .
“ **for Peg alone is employmint for two or three** .
“ 为了 佩格 独自的 是 - 为了 二 或者 三 .
“因为佩格一个人就能养活两三个人。”

“ [hi; hi] ['bi:n] - , [aɪ] [wel] [nu:] , [æz; əz] [kɒp] [æz; əz][ə; eɪ] - .
“ **He bein ' , I well knew , as copped as a dhrover** .
“ 他 是 - , 我 出色地 知道 , 作为 被抓 作为 一个 - .
“我知道, 他就像个赶牛人一样卑鄙无耻。”

- [feɪθ] , [ðæt] [rest] - [kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] !
' **Faith , that rest - camp was a sight !**
- 信仰 , 那 休息 - 营 曾是 一个 视线 !
“天哪, 那个休息营地真是壮观! ”

[ðə; ði] [tent] - [roʊps] [wʌz; wəz][ɔ:l] [skju:] - [noʊzd] , [æn; ən] - [ðə; ði] [pegz] [lɒkt] [æz; əz] [æz; əz]
The tent - ropes was all skew - nosed , an ' the pegs looked as dhrunk as
这 帐篷 - 绳索 曾是 全部 倾斜 - 鼻子 , 一个 - 这 钉子 看起来 作为 缩水 作为
[ðə; ði] [men] — ['fɪfti] [eɪ 'vi:] [θɪm] — [ðə; ði] - ,
the men — fifty av thim — the scourin's ,
这 男人 — 五十 av 蒂姆 — 这 - ,
帐篷的绳子都歪歪扭扭的, 帐篷钉看起来和那些人一样瘦小——五十个——那些清洁工。

[æn; ən] - - , [æn; ən] - [dɪvəlz] [lævɪnz] [eɪ 'vi:][ðə; ði] [oʊld] - .
an ' rinsin's , an ' Divil's lavin's av the Ould Rig'mint .
一个 - - , 一个 - 魔鬼的 拉文的 av 这 可以 - .
和冲洗, 和魔鬼的拉文来自古老的里格明特。

[aɪ] [tel] [ju:; jə] , [sɔ:r] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] - [ðæn; ðən] ['eni] [men] [ju:v] ['evər] [si:n] [ɪn][jɔr; jər]
I tell you , Sorr , they were dhrunker than any men you've ever seen in your
我 告诉 你 , 抱歉 , 他们 是 - 比 任何 男人 你已经 曾经 已见 在 你的
[laɪf] .
mortal life .
致命的 生活 .

索尔, 我告诉你, 他们比你这辈子见过的任何人都瘦弱。

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ][dræf] - [get] ?
How does a draf ' get dhrunk ?
如何 做 一个 草案 - 得到 缩水 ?
草稿是如何缩减的?

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ][fra:g] [get] [fæt] ?
How does a frog get fat ?
如何 做 一个 青蛙 得到 胖的 ?
青蛙是如何变胖的?

[ðeɪ] [su:k][ʌt][ɪn] [θru:] [ðer; ðər] - .
They suk ut in through their shkins .
他们 suk ut 在 通过 他们的 - .
它们从它们的皮肤里吸进去。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][peg] ['bɑ:rni] ['sɪtɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [graʊn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ʒ:rt] — [wɑ:n] [ʃu:] [ɔ:f] [æn; ən] -
' **There was Peg Barney sittin ' on the groun ' in his shirt — wan shoe off an '**
- 那里 曾是 佩格 巴尼 坐着 - 在 这 地面 - 在 他的 衬衫 — 万 鞋 离开 一个 -
[wɑ:n] [ʃu:] [ɑ:n] — ['wækɪn] - [ə; eɪ] [tent] - [peg]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪd] [hɪz; ɪz] [bu:t] ,
wan shoe on — whackin ' a tent - peg over the head wid his boot ,
万 鞋 在 — 猛击 - 一个 帐篷 - 钉子 超过 这 头 宽 他的 启动 ,
“佩格·巴尼穿着衬衫坐在地上——一只鞋脱下来, 一只鞋穿上——用靴子猛击帐篷钉的头部。”

[æŋ; əŋ] ['sɪŋɪŋ] - [fɪt][tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .
an **singin** **' fit** **to** **wake** **the** **dead** .
一个 唱歌 - 合身 到 唤醒 这 死的 .

一首足以唤醒死者的歌。

- [twʌz] [noʊ] [kleɪn] [sɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi] [sʌŋ] , [ðoo] .
' Twas no clane song that he sung , though .
- 那是 不 克莱恩 歌曲 那 他 唱 , 尽管 .

但他唱的并不是鹤族的歌谣。

- [twʌz] [ðə; ði] [dɪvəlz] [mæs] . -
' Twas the Divil's Mass . '
- 那是 这 魔鬼的 大量的 . -

“那是魔鬼的弥撒。”

- [wɒts] [ðæt] ?
' What's that ?
- 是什么 那 ?

那是什么？

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [wɪn] [ə; eɪ][bæd] [eg] [ɪz] [ʌt] [eɪ 'vi:][ðə; ði] - ,
' Whin a bad egg is shut av the Arrmy ,
- 抱怨 一个 坏的 蛋 是 关闭 av 这 - ,

“当一个坏蛋被军队关闭时，

[hi:; hi] [sɪŋz] [ðə; ði] [dɪvəlz] [mæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] ;
he sings the Divil's Mass for a good riddance ;
他 唱歌 这 魔鬼的 大量的 为了 一个 好的 摆脱 ;

他唱着《魔鬼弥撒》来除掉它；

[æŋ; əŋ] - [ðæt] [meɪni:z] ['swerɪŋ] - [æt; ət] - [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪn] - [tʃi:f] [daʊn]
an ' that manes swearin ' at ivrything from the Commandher - in - Chief down
一个 - 那 鬃毛 发誓 - 在 - 从 这 - 在 - 首席 向下

[tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] - - ,
to the Room - Corp'ril ,
到 这 房间 - - ,

那群家伙从总司令到下士，无一幸免地咒骂着所有人。

[sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ]['naɪvə][ɪn][jɔr; jər] [deɪz] [hɜ:rd] .
such as you niver in your days heard .
这样的 作为 你 尼弗 在 你的 天 听到 .

就像你这辈子都没听说过的那样。

[sʌm; səm][men][kæŋ; kən] [swer] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [gri:n] [tɜ:rf] [kræk] !
Some men can swear so as to make green turf crack !
一些 男人 能 发誓 所以 作为 到 制作 绿色的 草皮 裂缝 !

有些人骂人骂得连绿草都裂开了！

[hæŋ; həv][ju:; jʊ]['aɪvə] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ɪn][æŋ; əŋ] ['brɪndʒ] [lɑ:dʒ] ?
Have you iver heard the Curse in an Orange Lodge ?
有 你 河 听到 这 诅咒 在 一个 橙子 小屋 ?

你听说过橙会诅咒吗？

[ðə; ði] [dɪvəlz] [mæs] [ɪz][ten] [taɪmz] [wɜ:rs] , [æŋ; əŋ] - [peg] ['bɑ:ɾni] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] - [ʌt] ,
The Divil's Mass is ten times worse , an ' Peg Barney was singin ' ut ,
这 魔鬼的 大量的 是 十 时代 更糟 , 一个 - 佩格 巴尼 曾是 唱歌 - ut ,

魔鬼弥撒比这糟糕十倍，佩格·巴尼唱着歌.....

[ˈwækɪn] - [ðə; ði] [tent] - [peg] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] [wɪd] [hɪz; ɪz] [bu:t] [fɔ:r; fər] [i:t] [mæn] [ðæt] [hi:; hi]
whackin ' the tent - peg on the head wid his boot for each man that he
猛击 - 这 帐篷 - 钉子 在 这 头 宽 他的 启动 为了 每个 男人 那 他
[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] .
cursed :
被诅咒的 :

他每咒骂一个人，就用靴子猛击那个人的头。

[ə; eɪ] [ˈpaʊər(ə)] [bɪɡ] [vɔɪs] [hæd; həd] [peg] ['bɑ:rnɪ] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['swɛərə] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɪn]
A powerful big voice had Peg Barney , an ' a hard swearer he was whin
一个 强大的 大的 嗓音 有 佩格 巴尼 , 一个 - 一个 难的 咒骂者 他 曾是 抱怨
[ˈsoʊbər] .
sober :
清醒 :

佩格·巴尼嗓音洪亮有力，而且是个爱爆粗口的人，即使清醒的时候也是如此。

[aɪ] [stʊd] [fɔ:rnɪnst] [hɪm; ɪm] ,
I stood forninst him ,
我 站立 福宁斯特 他 ,

我站在他面前，

[æn; ən] - - [twʌz] [nɑ:t] [em 'i:] [ɔɪ] [ə'loʊn] [ðæt] [kʌd] [tel] [peg] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ku:t] .
an ' ' twas not me oi alone that cud tell Peg was dhrunk as a coot .
一个 - - 那是 不是 我 oi 独自的 那 盘根错节 告诉 佩格 曾是 缩水 作为 一个 笨人 .
不只是我一个人能看出佩格瘦得像只小鸭子。

- " [gʊd] ['mɔ:rnɪn] - [peg] , " [aɪ] ['sez] , [wɪn] [hi:; hi] - [breθ] ['æfðər] - - [ðə; ði] -
' " Good mornin ' Peg , " I sez , whin he dhrew breath afther cursin ' the Adj'tint
- " 好的 早晨 - 佩格 , " 我 sez , 抱怨 他 - 气息 之后 - - 这 -
[dʒɛnrəl] ;
Gen'ral ;
将军 ;

“早上好，佩格，”我说，那时他刚咒骂完副官长，喘着粗气；

" [aɪv] [pʊt] [ɑ:n] [maɪ] [best] [koʊt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [peg] ['bɑ:rnɪ] , " ['sez] [aɪ] .
" I've put on my best coat to see you , Peg Barney , " sez I .
" 我已经 放 在 我的 最好的 外套 到 看 你 , 佩格 巴尼 , " sez 我 .

“我穿上了我最好的外套来见你，佩格·巴尼，”我说。

- " [θɪn] [teɪk] [ʌt] [ɔ:f] [ə'gen] , " ['sez]
' " Thin take ut off again , " sez
- " 薄的 拿 ut 离开 再次 , " sez

“瘦子又把它脱下来了，”他说。

[peg] ['bɑ:rnɪ] , ['læðərɪn] - [ə'weɪ] [wɪd] [ðə; ði] [bu:t] ; " [teɪk] [ʌt] [ɔ:f] [æn; ən] - [dæns] , [ji:; ji] ['laʊzi] [sə'vɪliən]
Peg Barney , latherin ' away wid the boot ; " take ut off an ' dance , ye lousy civilian
佩格 巴尼 , 泡沫 - 离开 宽 这 启动 ; " 拿 ut 离开 一个 - 舞蹈 , 是的 糟糕 平民
!
!
!

佩格·巴尼，拿着靴子不停地涂抹；“脱掉靴子跳舞吧，你这卑鄙的平民！”

" - [wɪd] [ðæt] [hi:; hi] [br'gɪnz] - - [oʊld] - ,
" ' Wid that he begins cursin ' ould Dhrumshticks ,
" - 宽 那 他 开始 - - 可以 - ,

“他开始咒骂老德鲁姆斯蒂克斯，

[ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [fʊl] [hi:; hi] [kli:n] - [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] - [ˈmeɪdʒər][æən; ən] - [ðə; ði] [dʒʌdʒ] -
being so full he clean disremimbers the Brigade - Major an ' the Judge Advokit
存在 所以 满的 他 干净的 这 旅 主要的 一个 这 法官
[dʒɛnrəl] .
Gen'ral .
将军 .

由于吃得太饱，他完全忘记了旅长和法官大人。

- “ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] , [peg] ? ” ['sez][aɪ] ,
' “ Do you know me , Peg ? ” sez I ,
- “ 做 你 知道 我 , 佩格 ? ” sez 我 ,

“佩格，你认识我吗？”我问道。

[ðoʊ] [em 'i:] [blʌd] [wʌz; wəz][hɑ:t][ɪn][em 'i:] [wɪd] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ][səˈvɪliən] . -
though me blood was hot in me wid being called a civilian . '
尽管 我 血 曾是 热的 在 我 宽 存在 称为 一个 平民 . -

虽然被称作平民让我怒火中烧。

- [æən; ən] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈmærid] [mæn] ! - [weɪld] [ˈdaɪnə] [ˈʃæd] .
' An ' him a decent married man ! ' wailed Dinah Shadd .
- 一个 - 他 一个 体面的 已婚 男人 ! - 哀嚎 迪娜 沙德 .

“他可是个体面的已婚男人啊！”迪娜·沙德哀叹道。

- “ [aɪ][du:][nɑ:t] , ” ['sez][peg] , “ [bʌt; bət] [ɔ:r] [ˈsoʊbər]
' “ I do not , ” sez Peg , “ but dhrunk or sober
- “ 我 做 不是 , ” sez 佩格 , “ 但 缩水 或者 清醒

“我没有，”佩格说，“但无论醉酒还是清醒。”

[aɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][haɪd] [ɔ:f] [jʊr; jər] [bæk] [wɪd][ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)l] [wɪn]
I'll tear the hide off your back wid a shovel whin
患病的 撕 这 隐藏 离开 你的 后退 宽 一个 铲 抱怨

我会用铲子撕掉你背上的皮。

[aɪv] [stɔ:pt] [ˈsɪŋɪn] - .
I've stopped singin ' .
我已经 停止 唱歌 - .

我不再唱歌了。

” - “ [seɪ] [ju:; jʊ][soʊ] , [peg] [ˈbɑ:ɹni] ?
” ' “ Say you so , Peg Barney ?
” - “ 说 你 所以 , 佩格 巴尼 ?

“你真这么说，佩格·巴尼？”

” ['sez][aɪ] . “ - [tɪz] [klɪr] [æz; əz] [mʌd] [ju:v] [fərˈɡɑ:tn] [em 'i:] .
” sez I . “ ' Tis clear as mud you've forgotten me .
” sez 我 . “ - 的 清除 作为 泥 你已经 被遗忘的 我 .

“我说道：‘很明显，你已经把我忘了。’

[aɪl] [əˈsɪst] [jʊr; jər] [ɔ:təbaɪˈɑ:ɡrəfi] .
I'll assist your autobiography .
患病的 协助 你的 自传 .

我会协助你撰写自传。

” [wɪd] [ðæt] [aɪ] [stretʃt] [peg] [ˈbɑ:ɹni] , [bu:t] [æən; ən] - [ɔ:l] , [æən; ən] - [ˈwɪnt][ˈɪntu:][ðə; ði][kæmp] .
” Wid that I stretched Peg Barney , boot an ' all , an ' wint into the camp .
” 宽 那 我 拉伸 佩格 巴尼 , 启动 一个 - 全部 , 一个 - 冬天 进入 这 营 .

“就这样，我把佩格·巴尼连同她的靴子一起拉到营地里。”

[æən; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [saɪt] [ʌt][wʌz; wəz] !
An awful sight ut was !
一个 可怕 视线 ut 曾是 !

真是惨不忍睹！

- " ['wɜːz, 'hɜːwɜːz][ðə; ði] - [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ˈeɪ ˈviː][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ?
" **Where's the orf'cer in charge av the detachment ?**
" 在哪里? 这 - 在 收费 av 这 分离 ?
"负责这支分队的军官在哪里? "

" ['sez][aɪ][tuː; tə] [skrʌb] [ɡriːn] — [ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrm] [ðæt] [ˈevə] [wɔːkt] .
" **sez I to Scrub Greene — the manest little worm that ever walked .**
" sez 我 到 擦洗 格林 — 这 - 小的 蠕虫 那 曾经 步行 .
我对斯克鲁布·格林说道——他是有史以来最卑鄙的小虫子。

- " [ðeəz; ðəz][noʊ] - , [jiː; ji] [oʊld] [kʊk] , " ['sez] [skrʌb] ; " [wɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈblumɪn] - [rɪˈpʌblɪk] .
" **There's no orf'cer , ye ould cook , " sez Scrub ; " we're a bloomin ' Republic .**
" 有 不 - , 是的 可以 厨师 , " sez 擦洗 ; " 是 一个 盛开 - 共和国 .
"没有军官，你来做饭，"斯克鲁布说；“我们是一个繁荣的共和国。”

" - " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] ?
" ' " **Are you that ?**
" - " 是 你 那 ?
"你是那个人吗? "

" ['sez][aɪ] ; " [θɪn] [aɪm] [oʊˈkɑːnəl] [ðə; ði] [ˈdɪktətər] ,
" **sez I ; " thin I'm O'Connell the Dictator ,**
" sez 我 ; " 薄的 我是 奥康奈尔 这 独裁者 ,
"我说；“我想我是独裁者奥康奈尔，

[æn; ən] - [baɪ] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [lɑːrn][tuː; tə] [ˈkɑːpeɪ][ə; eɪ] [ˈsɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər][ræŋ] - [bɑːks] .
an ' by this you will larn to kape a civil tongue in your rag - box .
一个 - 经过 这 你 将要 学习 到 咖啡 一个 民用 舌头 在 你的 抹布 - 盒子 .
这样你就能学会如何在你的破烂盒子里保持礼貌的言语。

" - [wɪd] [ðæt] [aɪ] [stretʃt] [skrʌb] [ɡriːn] [æn; ən] - [ˈwɪnt][tuː; tə][ðə; ði] - [tent] .
" ' **Wid that I stretched Scrub Greene an ' wint to the orf'cer's tent .**
" - 宽 那 我 拉伸 擦洗 格林 一个 - 冬天 到 这 - 帐篷 .
"我伸展身体，穿过灌木丛，来到了军官的帐篷。"

- [twʌz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] — [nɑːt][wɑːn][aɪˈd] [ˈaɪvə] [siːn] [brɪˈfɔːr] .
" **Twas a new little bhoy — not wan I'd iver seen before .**
" 那是 一个 新的 小的 男孩 — 不是 万 ID 河 已见 前 .
那是个新来的小家伙——我以前从没见过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] , - - [nɑːt][tuː; tə] - [ˈɑːveɪ] [ɪr] [ˈeɪ ˈviː][ðə; ði] [ˈrækɪt] .
He was sittin ' in his tent , purtendin ' not to ' ave ear av the racket .
他 曾是 坐着 - 在 他的 帐篷 , - - 不是 到 - 大道 耳朵 av 这 球拍 .
他坐在帐篷里，假装没听到噪音。

- [aɪ] [səˈluːtɪd] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ˈeɪ ˈviː][em ˈiː]
" **I saluted — but for the life av me**
" 我 敬礼 — 但 为了 这 生活 av 我
我敬礼了——但为了我的生命

[aɪ] [mɪnt] [tuː; tə] [jeɪk] [hændz]
I mint to shake hands
我 薄荷 到 摇 双手

我很乐意握手

[wɪn]
whin
抱怨

抱怨

[aɪ] [went] [ɪn] .
I went in .
我 去 在 .

我进去了。

- [twʌz] [ðə; ði] [sɔ:rd] ['hæŋɪŋ] - [ɑ:n][ðə; ði] ['tent,pəʊl] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [wɪl] .
' **Twas the sword hangin' on the tentpole changed my will .**
- 那是 这 剑 悬挂 - 在 这 帐篷杆 已更改 我的 将要 .
是挂在帐篷杆上的那把剑改变了我的意志。

- " [kɑ:nt] [aɪ] [help] , [sɔ:r] ?
' " **Can't I help , Sorr ?**
- " 不能 我 帮助 , 抱歉 ?

“有什么事吗，抱歉？”

" ['sez] [aɪ] ; " - [tɪz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['mænz] [dʒɑ:b] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] , [æŋ; ən] - [ju:l] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪn] -
" **sez I ; " ' tis a strong man's job they've given you , an ' you'll be wantin' .**
" sez 我 ; " - 的 一个 强的 男人的 工作 他们有 给定 你 , 一个 - 你会 是 想要 -
[help] [baɪ] ['sʌndaʊn] .
help by sundown .
帮助 经过 日落 .

“我说：‘这是个需要大力士才能完成的工作，到日落时分你就会需要人帮忙了。’”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪd] - , [ðæt] [tʃaɪld] , [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [rɑ:l] .
" **He was a bhoy wid bowils , that child , an ' a rale gintleman .**
" 他 曾是 一个 男孩 宽 - , 那 孩子 , 一个 - 一个 拉尔 金特尔曼 .
“那孩子胆子真大，而且是个真正的绅士。”

- " [sɪt] [daʊn] , " ['sez] [hi:; hi] .
' " **Sit down , " sez he .**
- " 坐 向下 , " sez 他 .

“坐下，”他说。

- " [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] - , " ['sez] [aɪ] ; [æŋ; ən] - [aɪ] [tu:ld] [hɪm; ɪm] - [maɪ] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz] .
' " **Not before my orf'cer , " sez I ; an ' I tould him fwat my service was .**
- " 不是 前 我的 - , " sez 我 ; 一个 - 我 可以 他 - 我的 服务 曾是 .
“不能在我的上司面前这样做，”我说；然后我告诉他我的职责是什么。

- " [aɪv] [hɜ:rd] [eɪ 'vi:] [ju:; jʊ] , " ['sez] [hi:; hi] .
' " **I've heard av you , " sez he .**
- " 我已经 听到 av 你 , " sez 他 .

“我听说过你，”他说道。

" [ju:; jʊ] ['tu:k] [ðə; ði] [taʊn] [eɪ 'vi:] - [nɑ:kɪd] .
" **You tuk the town av Lungtungpen nakid .**
" 你 图克 这 镇 av - 裸体 .

“你把小镇从龙通盆（Lungtungpen）nakid 驶了出去。

" - " [feɪθ] , " [θɪŋks] [aɪ] , " [ðæts] ['ɑ:nər] [æŋ; ən] - ['glɔ:ri] " ; [fɔ:r; fər] - [twʌz]
" ' " **Faith , " thinks I , " that's Honour an ' Glory " ; for ' twas**
" - " 信仰 , " 思考 我 , " 那就是 荣誉 一个 - 荣耀 " ; 为了 - 那是
“信仰，”我想，“那就是荣耀和光荣”；因为那是

- - [dɪd] [ðæt] [dʒɑ:b] .
Lift'nint Brazenose did that job .
- - 做过 那 工作 .

Lift'nint Brazenose 完成了这项工作。

" [aɪm] [wɪd] [ji:; ji] , [sɔ:r] , " ['sez] [aɪ] , " [ɪf] [aɪm] [eɪ 'vi:] [ju:z] .
" **I'm wid ye , Sorr , " sez I , " if I'm av use .**
" 我是 宽 是的 , 抱歉 , " sez 我 , " 如果 我是 av 使用 .

“我和你在一起，抱歉，”我说，“如果我用了。

[ðeɪ] [ʌd] ['naɪvɜ:] [hɑ:] - [sent] [ju:; jʊ] [daʊn] [wɪd] [ðə; ði] [dræf] - .
They shud niver ha ' sent you down wid the draf ' .
他们 应该 尼弗 哈 - 发送 你 向下 宽 这 草案 - .

他们本不该把你和那份文件一起送下去。

[ˈsævɪn] - [jɔːr; jər] - , [sɔːr] , " [aɪ][ˈsez] ,
Savin ' your presince , Sorr , " I sez ,
萨文 - 你的 - , 抱歉 , " 我 sez ,
"别自作聪明, 索尔,"我说。

" - [tɪz][ˈoʊnli] - - [ɪn][ðə; ði] [oʊld] - [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [hoʊm] [dræf] - .
" ' tis only Lift'nint Hackerston in the Ould Rig'mint can manage a Home draf ' .
" - 的 仅有的 - - 在 这 可以 - 能 管理 一个 家 草案 - - .
"只有老钻井厂的利夫尼特·哈克斯顿才能管理主场选秀。"

" - " [aɪv] [ˈnaɪvə][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [men] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] , " [ˈsez][hiː; hi] ,
" ' " I've niver had charge of men like this before , " sez he ,
" - " 我已经 尼弗 有 收费 的 男人 喜欢 这 前 , " sez 他 ,
"我以前从未管理过这样的人,"他说。

[ˈpleɪn] - [wɪd][ðə; ði] [penz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; " [æn; ən] - [aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði] - —
playin ' wid the pens on the table ; " an ' I see by the Rig'lations —
玩耍 - 宽 这 钢笔 在 这 桌子 ; " 一个 - 我 看 经过 这 - —
摆弄桌上的笔; "我从规矩中看到——

" - " [ʌt] [jɔːr; jər][ɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] - , [sɔːr] , " [aɪ][ˈsez] , " [tɪl] [ðə; ði] - [ˈɪntuː] [bluː]
" ' " Shut your oi to the Rig'lations , Sorr , " I sez , " till the throoper's into blue
" - " 关闭 你的 oi 到 这 - , 抱歉 , " 我 sez , " 直到 这 - 进入 蓝色的
[ˈwaːðər] .
wather .
水 .
"对不起, 闭上你的眼睛, 别理会那些乱七八糟的事,"我说, "直到投掷者进入蓝色水域。"

[baɪ][ðə; ði] - [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [tʌk] [θɪm] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
By the Rig'lations you've got to tuck thim up for the night ,
经过 这 - 你已经 得到 到 塞进 蒂姆 向上 为了 这 夜晚 ,
按照规定, 你得让他们晚上睡下。

[ɔːr] [ðeɪl] [biː; bi] [ˈrʌnɪn] - [faʊl] [eɪˈviː][maɪ] [ˈkuːlɪz] [æn; ən] - [ˈmækɪn] - [ə; eɪ] - [hæf] [θruː]
or they'll be runnin ' foul av my coolies an ' makin ' a shiverarium half through
或者 他们会 是 跑步 - 犯规 av 我的 苦力 一个 - 制造 - 一个 - 一半 通过
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .
否则他们就会得罪我的苦力, 在全国范围内制造出一个寒冬病院。

[kæn; kən][juː; jʊ] [trʌst] [jɔːr; jər][naːn] - [ˈkɑːmz] , [sɔːr] ?
Can you trust your non - coms , Sorr ?
能 你 相信 你的 非 - 通讯 , 抱歉 ?
索尔, 你能信任你的士官吗?

" - " [jes] , " [ˈsez][hiː; hi] .
" ' " Yes , " sez he .
" - " 是的 , " sez 他 .
"是的,"他说。

- " [ɡʊd] , " [ˈsez][aɪ] ; " [ˈðerəl] [biː; bi] [θrʌbəl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [naɪt] .
' " Good , " sez I ; " there'll be trouble before the night .
- " 好的 , " sez 我 ; " 将会 是 艰难的 前 这 夜晚 .
"好,"我说, "夜幕降临之前会有一场风波。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmɑːrtʃɪn] - , [sɔːr] ?
Are you marchin ' , Sorr ?
是 你 马尔金 - , 抱歉 ?
索尔, 你在行军吗?

" - " [tu:; tə][ðə; ði][nekst][ˈsteɪ(ə)n] , " ['sez][hi:; hi] .
" ' " **To the next station , " sez he .**
" - " 到 这 下一个 车站 , " sez 他 .

“到下一站,”他说。

- " ['betər] [stɪl] , " ['sez][aɪ] ; " ['ðerəl] [bi:; bi][bɪg] [θɹʌbəl] .
" ' " **Better still , " sez I ; " there'll be big trouble .**
- " 更好的 仍然 , " sez 我 ; " 将会 是 大的 艰难的 .

“最好是这样,”我说; “会有大麻烦。”

" - " [kɑ:nt] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n][ə; eɪ] [hoʊm] [dræf] - , " ['sez][hi:; hi] ;
" ' " **Can't be too hard on a Home draf ' , " sez he ;**
" - " 不能 是 也 难的 在 一个 家 草案 - , " sez 他 ;

“不能对主场球员太苛刻,”他说;

" [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][get] [θɪm] [ɪn] - [ʃɪp] .
" **the great thing is to get thim in - ship .**
" 这 伟大的 事物 是 到 得到 蒂姆 在 - 船 .

“最重要的是让他们加入进来。”

" - " [feɪθ] [ju:v] [ðə; ði][hæf][eɪ 'vi:][jʊr; jər] [ˈles(ə)n] , [sɔ:r] , " ['sez][aɪ] ,
" ' " **Faith you've larnt the half av your lesson , Sorr , " sez I ,**
" - " 信仰 你已经 拉恩特 这 一半 av 你的 课 , 抱歉 , " sez 我 ,

“费丝, 你只学到了一半的功课, 抱歉,”我说。

" [bʌt; bət][eɪ 'vi:][ju:; jʊ] [ˈtɪk] [tu:; tə][ðə; ði] - [ju:l] [ˈnaɪvɜː][get] [θɪm] [ɪn] - [ʃɪp] [æt; ət][ɔ:l] ,
" **but av you shtick to the Rig'lations you'll niver get thim in - ship at all ,**
" 但 av 你 噱头 到 这 - 你会 尼弗 得到 蒂姆 在 - 船 在 全部 ,
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

“但是如果你坚持使用钻井平台, 你永远也别想让他们上船, 永远也别想。”

[ɔ:r][ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ][ræg][eɪ 'vi:] [kɪt] [θɪm] [wɪn] [ju:; jʊ][du:] .
Or there won't be a rag av kit betune thim whin you do .
或者 那里 惯于 是 一个 抹布 av 成套工具 运气 蒂姆 抱怨 你 做 .

否则就不会有破烂的AV套件来调校他们了。

" - - [twʌz] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] - [bɔɪ] , [æŋ; ən] - [baɪ] [wei] [eɪ 'vi:][kæpɪn] - [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌp] ,
" ' ' **Twas a dear little orf'cer bhoy , an ' by way av kapin ' his heart up ,**
" - - 那是 一个 亲爱的 小的 - 男孩 , 一个 - 经过 方式 av 卡平 - 他的 心 向上 ,

“这是一个可爱的小官员, 顺便说一句, 他的心振奋起来,

[aɪ] [tu:ld] [hɪm; ɪm] - [aɪ] [sɔ:] [wɑ:nst][ɪn][ə; eɪ][dræf] - [ɪn][ˈi:dʒɪpt] . -
I tould him fwhat I saw wanst in a draf ' in Egypt . ' .
我 可以 他 - 我 锯 万斯特 在 一个 草案 - 在 埃及 . -

我告诉他我在埃及的一份文件中看到了什么。

- [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ˌmʌl'veɪni] ? - [sed] [aɪ] .
" **What was that , Mulvaney ? ' said I .**
- 什么 曾是 那 , 穆尔瓦尼 ? - 说 我 .

“穆尔瓦尼, 你说什么?”我问道。

- [ˈsɪvɪn][æŋ; ən] - [ˈfɪfti] [men] [ˈsɪtɪn] - [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][eɪ 'vi:][ə; eɪ][kə'næl] ,
" **Sivin an ' fifty men sittin ' on the bank av a canal ,**
- 西文 一个 - 五十 男人 坐着 - 在 这 银行 av 一个 运河 ,

五十个人坐在运河岸边,

[ˈlæfɪn] - [æɪt; ət][ə; eɪ] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)] [ˌskwɪdʒəˈriːn] [eɪ ˈviː][æɪn; ən] - [ðæt] [ðeid] [meɪd] [weɪd] [ˈɪntuː]
laughin ' at a poor little squidgreen av an orf'cer that they'd made wade into
笑 - 在 一个 贫穷的 小的 鱿鱼绿 av 一个 - 那 他们会 制成 涉水 进入
[ðə; ði] [slʌʃ] [æɪn; ən] - [pɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][eɪ ˈviː][ðə; ði][ˈbəʊts][fɔːr; fər][ðer; ðər][bɔːrd] [haɪ]
the slush an ' pitch the things out av the boats for their Lord High
这 泥浆 一个 - 沥青 这 事物 出去 av 这 船 为了 他们的 主 高的
[ˈməɪtɪnɪs] .
Mightinesses .
力量 .

他们嘲笑一个可怜的小鱿鱼，它被一个水手弄得趟进泥泞里，然后从船上扔出去献给他们的高贵的君主。

[ðæt] [meɪd] [em ˈiː] - [bɔɪ] [wɔɪld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
That made me orf'cer bhoy woild with indignation .
那 制成 我 - 男孩 世界 和 愤慨 .
这让我感到无比愤慨。

- “ [sɔːft][æɪn; ən] - [ˈeɪzi] , [sɔːr] , ” [ˈsez][aɪ] ;
' “ Soft an ' aisy , Sorr , ” sez I ;
- “ 柔软的 一个 - 艾西 , 抱歉 , ” sez 我 ;

“索尔，软软的,”我说道；

“ [juːv] [ˈnaɪvə][hæd; həd][jɔːr; jər][dræf] - [ɪn][hænd] [sɪns] [juː; jʊ] [left] - .
“ you've niver had your draf ' in hand since you left cantonmints .
“ 你已经 尼弗 有 你的 草案 - 在 手 自从 你 左边 - .
“自从你离开广东造币厂以来，你就再也没拿到过你的草稿。”

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] , [æɪn; ən] - [jɔːr; jər][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Wait till the night , an ' your work will be ready to you .
等待 直到 这 夜晚 , 一个 - 你的 工作 将要 是 准备好 到 你 .
等到晚上，你的工作就完成了。

[wɪd][jɔːr; jər] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [sɔːr] , [aɪ] [wɪl] [ɪnˈvestɪɡert] [ðə; ði][kæmp] , [æɪn; ən] - [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] [oʊld]
Wid your permission , Sorr , I will investigate the camp , an ' talk to my ould
宽 你的 允许 , 抱歉 , 我 将要 调查 这 营 , 一个 - 讲话 到 我的 可以
[frɪndz] . -
frinds . '
朋友们 . -

索尔，如果您允许，我将调查一下营地，并和我的老朋友们谈谈。

[tɪz][noʊ] [ˈmænər] [eɪ ˈviː][juːz] - - [tuː; tə] [fɑːp] [ðə; ði] - [naʊ] .
Tis no manner av use thryin ' to shtop the divilment now .
的 不 方式 av 使用 - - 到 停止 这 - 现在 .
现在没有办法阻止这场闹剧。

” - [wɪd] [ðæt] [aɪ][ˈwɪnt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][kæmp][æɪn; ən] - - - [tuː; tə][ˈaɪvri][mæn][ˈsoʊbər]
” ' Wid that I wint out into the camp an ' inthrojuced mysilf to ivry man sober
” - 宽 那 我 冬天 出去 进入 这 营 一个 - - - 到 象牙 男人 清醒
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] - [em ˈiː] .
enough to remimber me .
足够的 到 - 我 .

“我走到营地里，向每一个清醒到足以认出我的人讲述了我的故事。”

[aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm][wɔːn][ɪn][ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ,
I was some wan in the ould days ,
我 曾是 一些 万 在 这 可以 天 ,
我以前是个穷光蛋，

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [em 'i:] — [ɔ:l] - [peg] ['bɑ:ɹni] [wɪd][ə; eɪ] [aɪ] [laɪk]
an ' the bhoys was glad to see me — all excipt Peg Barney wid a eye like
一个 - 这 男孩们 曾是 高兴的 到 看 我 — 全部 - 佩格 巴尼 宽 一个 眼睛 喜欢
[ə; eɪ] - [faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑ:r] ,
a tomata five days in the bazar ,
一个 - 五 天 在 这 集市 ,
小伙子们见到我都很高兴——除了佩格·巴尼，她眼睛肿得像个西红柿，已经在集市上待了五天了。

[æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ][noʊz][tu:; tə] [mætʃ] .
an ' a nose to match .
一个 - 一个 鼻子 到 匹配 .
还有一个与之相配的鼻子。

[ðeɪ] [kʌm] [raʊnd] [em 'i:][æ̃n; ə̃n] - [ʃʊk] [em 'i:] , [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [tu:lɪd] [θɪm]
They come round me an ' shuk me , an ' I tould thim
他们 来 圆形的 我 一个 - 舒克 我 , 一个 - 我 可以 蒂姆
他们围着我，摇晃着我，我告诉了他们。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] - [ɪm'plɔɪ] [wɪd][æ̃n; ə̃n] ['ɪnkʌm] [eɪ 'vi:][em 'i:] [oʊn] ,
I was in privit employ wid an income av me own ,
我 曾是 在 - 采用 宽 一个 收入 av 我 自己的 ,
我当时在一家私营企​​业工作，有自己的收入。

[æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] - - [ru:m] [fɪt][tu:; tə] [beɪt] [ðə; ði] - ;
an ' a drrrawin ' - room fit to bate the Quane's ;
一个 - 一个 - - 房间 合身 到 贝特 这 - ;
以及一间足以满足奎恩一家需求的客厅；

[æ̃n; ə̃n] - [wɪd][em 'i:][laɪz][æ̃n; ə̃n] - [em 'i:] - [æ̃n; ə̃n] - ,
an ' wid me lies an ' me shtories an ' nonsinse gin'rally ,
一个 - 宽 我 谎言 一个 - 我 - 一个 - 非正弦 - ,
和我一起说谎、讲故事、胡说八道，

[aɪ] [kept] - [ɪm] ['kwaiət][ɪn][wɑ:n] [wei] [æ̃n; ə̃n] - [ə'ɪlðər] , ['nɒkɪn] - [raʊn] - [ðə; ði][kæmp] . -
I kept ' em quiet in wan way an ' another , knockin ' roun ' the camp . '
我 保留 - 呃 安静的 在 万 方式 一个 - 其他 , 敲门声 - 圆 - 这 营 . -
我用一种又一种方式让他们安静下来，在营地里四处敲打。

[twʌz] [bæd][i:v(ə)n] [θɪn] [wɪn]
Twas bad even thin whin
那是 坏的 甚至 薄的 抱怨
即使是轻微的抱怨也很糟糕

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['æ̃ŋɡɪl][eɪ 'vi:] [pi:s] .
I was the Angil av Peace .
我 曾是 这 安吉尔 av 和平 .
我是和平天使。

- [aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:] [oʊld] [nɑ:n] - ['kɑ:mz] — [ðeɪ] [wʌz; wəz]['soʊbər] — [æ̃n; ə̃n] - [em 'i:][æ̃n; ə̃n]
' I talked to me ould non - coms — they was sober — an ' betune me an
- 我 谈话 到 我 可以 非 - 通讯 — 他们 曾是 清醒 — 一个 - 运气 我 一个
- [θɪm] [wi:; wi] [wɔ:r] [ðə; ði][dræf] - ['oʊvər]['ɪntu:][ðer; ðər] [tents] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər] [taɪm] .
' thim we wore the draf ' over into their tents at the proper time .
- 蒂姆 我们 穿着 这 草案 - 超过 进入 他们的 帐篷 在 这 恰当的 时间 .
“我和一些老士官谈了谈——他们都很清醒——然后我和他们一起按时把草稿带进了他们的帐篷。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)] - [bɔɪ] [hi:; hi] [kʌmz] [raʊnd] , - [æ̃n; ə̃n] - ['sɪv(ə)] - ['spʊʊkən][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] .
The little orf'cer bhoy he comes round , decint an ' civil - spoken as might be .
这 小的 - 男孩 他 来 圆形的 , - 一个 - 民用 - 说 作为 可能 是 .
他走过来，那个小奥夫斯男孩举止得体，说话彬彬有礼。

- " [rʌf] [ˈkwɔ:rtərz] , [men] , " ['sez][hi:; hi] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [lʊk] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]
' " **Rough quarters** , **men** , " **sez** **he** , " **but** **you** **can't look** **to** **be** **as**
- " 粗糙的 四分之一 , 男人 , " sez 他 , " 但 你 不能 看 到 是 作为
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ɪn] [bærɪks] .
comfortable **as** **in** **barricks** .
舒服的 作为 在 巴里克 .
"伙计们, 这里环境很艰苦,"他说, "但不可能指望这里比在监狱里更舒服."

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][,eɪ 'vi:] [θɪŋz] .
We **must** **make** **the** **best** **av** **things** .
我们 必须 制作 这 最好的 av 事物 .

我们必须做出最好的视听产品。
[aɪv] [[ʌt] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [deɪl] [,eɪ 'vi:] ['dɒgz] [trɪks] [tə'deɪ] ,
I've shut my eyes **to** **a** **dale** **av** **dog's tricks** **today** ,
我已经 关闭 我的 眼睛 到 一个 戴尔 av 狗的 技巧 今天 ,
今天我对一只小狗的把戏视而不见。

[æn; ən] - [naʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [,eɪ 'vi:][ʌt] .
an ' **now** **there** **must** **be** **no** **more** **av** **ut** .
一个 - 现在 那里 必须 是 不 更多的 av ut .
现在一定不能再有 av ut 了。

" - " [noʊ] [mɔ:r] [wi:; wi] [wɪl] .
" ' " **No** **more** **we** **will** .
" - " 不 更多的 我们 将要 .
"我们不会再这样做了。"

[kʌm] [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] , [,em 'i:] [sʌn] , " ['sez]
Come **an** ' **have** **a** **dhrink** , **me** **son** , " **sez**
来 一个 - 有 一个 缩水 , 我 儿子 , " sez
"来喝一杯, 孩子,"他说。

[peg] ['bɑ:ni] , [stægɜ:ɪn] - [wer] [hi:; hi] [stʌd] .
Peg Barney , **staggerin** ' **where** **he** **stud** .
佩格 巴尼 , 蹒跚 - 在哪里 他 钉子 .
佩格·巴尼, 在他擅长的地方摇摇晃晃。

[,em 'i:][lɪt(ə)l] - [bɔɪ] [kep] - [hɪz; ɪz] - .
Me **little** **orf'cer** **bhoy** **kep** ' **his** **timper** .
我 小的 - 男孩 保持 - 他的 - .
我的小 orf'cer bhoy 保持着他的 imper。

- " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sʌlki] [swaɪn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] , " ['sez]
' " **You're** **a** **sulky** **swine** , **you** **are** , " **sez**
- " 你是 一个 闷闷不乐的 猪 , 你 是 , " sez
"你真是个闷闷不乐的猪,"他说。

[peg] ['bɑ:ni] , [æn; ən] - [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [tent] [brɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .
Peg Barney , **an** ' **at** **that** **the** **men** **in** **the** **tent** **began** **to** **laugh** .
佩格 巴尼 , 一个 - 在 那 这 男人 在 这 帐篷 开始 到 笑 .
佩格·巴尼, 帐篷里的男人们都笑了起来。

- [aɪ] [tu:ld] [ju:; jʊ][,em 'i:] - [bɔɪ] [hæd; həd] - .
' **I** **tould** **you** **me** **orf'cer** **bhoy** **had** **bowils** .
- 我 可以 你 我 - 男孩 有 - .
我告诉过你, 我的奥夫斯男孩有胆囊。

[hi:; hi] [kʌt] [peg] ['bɑ:ɾni] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][ɔɪ] [ðæt] [aɪ'd] [wɪn] [wi:; wi]
He cut Peg Barney as near as might be on the oi that I'd squashed whin we
他 切 佩格 巴尼 作为 靠近 作为 可能 是 在 这 oi 那 ID 压扁 抱怨 我们
[fɜ:rst] [met] .
first met .
第一的 遇见 .

他把佩格·巴尼的伤口切得离我初次见面时压扁的油口很近。

[peg] ['wɪnt] ['spɪnɪn] - [əkrɔst] [ðə; ði] [tent] .
Peg wint spinnin ' acrost the tent .
佩格 冬天 纺丝蛋白 - 横跨 这 帐篷 .

钉子在帐篷上旋转。

- “ [peg][hɪm; ɪm] [aʊt] , [sɔ:r] , “ [sez][aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] .
- “ Peg him out , Sorr , “ sez I , in a whishper .
- “ 佩格 他 出去 , 抱歉 , “ sez 我 , 在 一个 - .

“把他钉死, 索尔,”我低声说道。

- “ [peg][hɪm; ɪm] [aʊt] !
- “ Peg him out !
- “ 佩格 他 出去 !

“把他钉死! ”

“ [sez][em 'i:] - [bɔɪ] , [ʌp] [laʊd] ,
“ sez me orf'cer bhoy , up loud ,
“ sez 我 - 男孩 , 向上 大声 ,

“sez me orf'cer bhoy, 大声说,

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] - [twʌz] [bə'tæliən] - - [æn; ən] - [hi:; hi] ['pɪkɪn] - [hɪz; ɪz] - [frʌm; frəm][ðə; ði]
just as if ' twas battalion - p'rade an ' he pickin ' his wurlds from the
只是 作为 如果 - 那是 营 - - 一个 - 他 皮金 - 他的 - 从 这

- .
Sargint .
- .

就好像在参加营级阅兵, 而他正在向军士长学习用词一样。

- [ðə; ði][nɑ:n] - ['kɑ:mz]['tu:k][peg] ['bɑ:ɾni] — [ə; eɪ] ['haʊlɪn] - ['hændfʊl][hi:; hi][wʌz; wəz] — [æn; ən] - [ɪn] [θri:]
- The non - coms tuk Peg Barney — a howlin ' handful he was — an ' in three
- 这 非 - 通讯 图克 佩格 巴尼 — 一个 豪林 - 少数 他 曾是 — 一个 - 在 三

[ˈmɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pegd] [aʊt] — [tʃɪn] [daʊn] ,
minutes he was pegged out — chin down ,
分钟 他 曾是 钉住 出去 — 下巴 向下 ,

“那个士官长佩格·巴尼——他可真是个难缠的家伙——三分钟之内就被制服了——下巴朝下。”

[taɪt] - - — [ɑ:n][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] [tent] - [peg][tu:; tə] [i:tʃ] [ɑ:rm][æn; ən] - [leg] , ['swerɪn] -
tight - dhrawn — on his stummick , a tent - peg to each arm an ' leg , swearin '
紧的 - - — 在 他的 stummick , 一个 帐篷 - 钉子 到 每个 手臂 一个 - 腿 , 发誓 -

[fɪt][tu:; tə][tɜ:ɾn][ə; eɪ] - [waɪt] .
fit to turn a naygur white .
合身 到 转动 一个 - 白色的 .

紧紧地夹着——他的肚子上, 胳膊和腿上各绑着一个帐篷钉, 咒骂得连内古尔人都会脸色发白。

- [aɪ]['tu:k][ə; eɪ][peg][æn; ən] - [dʒæmd] [ʌt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [dʒɔ:ɪ] . — “ [baɪt][ɑ:n] [ðæt] ,
- I tuk a peg an ' jammed ut into his ugly jaw . — “ Bite on that ,
- 我 图克 一个 钉子 一个 - 卡住 ut 进入 他的 丑陋的 顎 . — “ 咬 在 那 ,

我拿起一根木棍, 狠狠地插进他丑陋的下巴里。“咬住它! ”

[peg] ['bɑ:ɾni] , “ [aɪ]['sez] ; “ [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['setɪn] - ['frɔ:sti] ,
Peg Barney , “ I sez ; “ the night is settin ' frosty ,
佩格 巴尼 , “ 我 sez ; “ 这 夜晚 是 塞廷 - 霜冻 ,

佩格·巴尼,”我说; “夜色渐冷,

[æŋ; əŋ] - [ju:l] [bi:; bi][ˈwɑ:ntɪŋ] - - [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] - .
an ' **you'll** **be** **wantin** ' **diversion** **before** **the** **mornin** ' .
一个 - 你会 是 想要 - - 前 这 早晨 - .

第二天早上醒来之前，你肯定会想找点乐子。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ju:d] [bi:; bi][baɪˈti:n] - [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] - ,
But **for** **the** **Rig'lations** **you'd** **be** **bitin** ' **on** **a** **bullet** **now** **at** **the** **thriangles** ,
但 为了 这 - 你会 是 咬 - 在 一个 子弹 现在 在 这 - ,

但如果没有那些钻井平台，你现在就会在三角地带被子弹射中了。

[peg] [ˈbɑ:rnɪ] , " [ˈsez][aɪ] .
Peg Barney , " **sez** **I** .
佩格 巴尼 , " sez 我 .

佩格·巴尼，“我说。

- [ɔ:l] [ðə; ði][dræf] - [wʌz; wəz] [aʊt] [eɪ ˈvi:] [ðer; ðər] [tents] [ˈwɑ:tʃɪŋ] - [ˈbɑ:rnɪ] [ˈbi:n] - [pegd] .
' **All** **the** **draf** ' **was** **out** **av** **their** **tents** **watchin** ' **Barney** **bein** ' **pegged** .
- 全部 这 草案 - 曾是 出去 av 他们的 帐篷 观看 - 巴尼 是 - 钉住 .

所有士兵都从帐篷里出来，看着巴尼被钉在地上。

- " - [tɪz] [əˈ^ɪn][ðə; ði] - !
' " ' **Tis** **agin** **the** **Rig'lations** !
- " - 的 再次 这 - !

“这是对 Rig'lations 的反抗！ ”

[hi:; hi] [strjk] [hɪm; ɪm] !
He **strook** **him** !
他 中风 他 !

他打了他！

" [skri:tʃɪz] [aʊt] [skrʌb] [gri:n] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈbɔɪər] ;
" **screeches** **out** **Scrub** **Greene** , **who** **was** **always** **a** **lawyer** ;
- 尖叫声 出去 擦洗 格林 , WHO 曾是 总是 一个 律师 ;

“斯克鲁布·格林尖叫道，他一直是一名律师；

[æŋ; əŋ] - [sʌm; səm][ʌŋ; əŋ][ðə; ði] [men] [ˈtu:k] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] - .
an ' **some** **of** **the** **men** **tuk** **up** **the** **shoutin** ' .
一个 - 一些 的 这 男人 图克 向上 这 喊叫 - .

一些男人停止了叫喊。

- " [peg] [aʊt] [ðæt] [mæn] !
' " **Peg** **out** **that** **man** !
- " 佩格 出去 那 男人 !

“干掉那个人！ ”

" [ˈsez][maɪ] - [bɔɪ] , [ˈnaɪvəː][ˈloʊzɪŋ] - [hɪz; ɪz] - ;
" **sez** **my** **orf'cer** **bhoy** , **niver** **losin** ' **his** **timper** ;
" sez 我的 - 男孩 , 尼弗 损失 - 他的 - ;

“sez my orf'cer bhoy，尼弗失去了他的tamper；

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði][nɑ:n] - [ˈkɑ:mz][ˈwɪnt][ɪŋ][ænd; ænd] [pegd] [aʊt] [skrʌb] [gri:n] [baɪ][ðə; ði][saɪd][eɪ ˈvi:] [peg]
an ' **the** **non** - **coms** **wint** **in** **and** **pegged** **out** **Scrub** **Greene** **by** **the** **side** **av** **Peg**
一个 - 这 非 - 通讯 冬天 在 和 钉住 出去 擦洗 格林 经过 这 边 av 佩格
[ˈbɑ:rnɪ] .
Barney .
巴尼 .

士官们进来，把斯克鲁布·格林钉在了佩格·巴尼旁边。

三号士兵(Soldiers Three)

第3/22页

- [aɪ] [kʌd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [draɪf] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [raʊn] - .
' **I cud see that the draf was comin roun** .
- 我 盘根错节 看 那 这 草案 - 曾是 即将到来 - 圆 - .

“我能看到草稿正在绕着我走。”

[ðə; ði] [men] [stʌd] [nɔ:t] ['noʊɪn] - - [tu:; tə] [du:] .
The men stud not knowin fwhat to do .
- 这 男人 钉子 不是 知道 - - 到 做 - .

男人们不知所措。

- “ [get] [tu:; tə] [jər; jər] [tents] !
' “ **Get to your tents** !
- “ 得到 到 你的 帐篷 !

“都回帐篷去! ”

” [sez] [em 'i:] - [bɔɪ] .
” **sez me orf'cer bhoy** .
” sez 我 - 男孩 .

“sez me orf'cer bhoy。

“ - , [pʊt] [ə; eɪ] - ['oʊvər] [ði:z] [tu:] [men] .
” **Sargint , put a sintry over these two men** .
” - , 放 一个 - 超过 这些 二 男人 .

“萨金特，给这两个人加上一道刑罚。”

” - [ðə; ði] [men] ['wɪnt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [tents] [laɪk] ['dʒækəlz] ,
” ' **The men wint back into the tents like jackals** ,
” - 这 男人 冬天 后退 进入 这 帐篷 喜欢 豺狼 ,

“男人们像豺狼一样缩回帐篷里，

[æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [eɪ 'vi:][ðə; ði] [naɪt] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊz] [nɔɪz] [æt; ət] [ɔ:l] - [ðə; ði] [stɪp] [eɪ 'vi:]
an the rest av the night there was no noise at all excipt the stip av
- 一个 - 这 休息 av 这 夜晚 那里 曾是 不 噪音 在 全部 - 这 条 av

[ðə; ði] - ['oʊvər] [ðə; ði] [tu:] ,
the sintry over the two ,
- 这 - 超过 这 二 ,

剩下的夜晚一片寂静，除了两点间传来的沙沙声。

[æn; ən] - [skrʌb] [gri:n] - - [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
an Scrub Greene blubberin like a child .
- 一个 - 擦洗 格林 - - 喜欢 一个 孩子 .

斯克鲁布·格林像个孩子一样嚎陶大哭。

- [twʌz] [ə; eɪ] [tʃɪli] [naɪt] , [æn; ən] - [feɪθ] , [ʌt] ['səʊbəd] [peg] ['bɑ:ɹni] .
' **Tw as a chilly night , an faith , ut sobered Peg Barney** .
- 那是 一个 寒冷 夜晚 , 一个 - 信仰 , ut 清醒 佩格 巴尼 .

“那是一个寒冷的夜晚，而且，”佩格·巴尼清醒地说。

- [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['revəli] , [maɪ] - [bɔɪ] [kʌmz] [aʊt] [æn; ən] - ['sez] :
' **Just before Revelly , my orf'cer bhoy comes out an sez** :
- 只是 前 狂欢 , 我的 - 男孩 来 出去 一个 - sez :

就在Revelly之前，我的orf'cer bhoy出来说道：

“ [lu:s] [ðoʊz] [men] [æn; ən] - [send] [θɪm] [tu:; tə] [ðər; ðər] [tents] !
” **Loose those men an send thim to their tents** !
” 松动的 那些 男人 一个 - 发送 蒂姆 到 他们的 帐篷 !

“放开那些人，让他们回帐篷去! ”

” [skrʌb] [gri:n] [wɪnt] [ə'weɪ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [bʌt; bət] [peg] ['bɑ:ni] , [stɪf] [wɪd] [ðə; ði] ,
” **Scrub Greene wint away widout a word , but Peg Barney , stiff wid the cowl'd ,**
” 擦洗 格林 冬天 离开 无 一个 单词 , 但 佩格 巴尼 , 僵硬的 宽 这 考尔德 ,
”斯克鲁布·格林一言不发地走了, 但佩格·巴尼却僵硬地戴着兜帽,

[stʌd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:p] , - - [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] - - [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sa:ri] [fɔ:r; fər]
stud like a sheep , thryin ' to make his orf'cer understhand he was sorry for
钉子 喜欢 一个 羊 , - - 到 制作 他的 - - 他 曾是 对不起 为了
[pleɪɪn] - [ðə; ði] [goʊt] .
playin ' the goat .
玩耍 - 这 山羊 .

像绵羊一样种马, 努力让他的orf'cer明白他很抱歉扮演了山羊的角色。

- [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['tʌkər] [ɪn] [ðə; ði] [dræf] - [wɪn] [ʌt] [fel] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ,
- **There was no tucker in the draf ' whin ut fell in for the march ,**
- 那里 曾是 不 塔克 在 这 草案 - 抱怨 ut 跌倒 在 为了 这 行进 ,
”行军途中没有食物”,

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ə'baʊt] ” [ɪli'gæləti] ” [kʌd] [aɪ] [hɪr] .
an ' divil a wurrd about “ illegality ” cud I hear .
一个 - 魔鬼 一个 - 关于 ” 非法 ” 盘根错节 我 听到 .
我听到有人说“非法”这个词。

- [aɪ] [wɪnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌlər] - [ænd; ənd] [aɪ] ['sez] : — ” [let] [em 'i:] [daɪ] [ɪn] ['glɔ:ri] ,
' I wint to the ould Colour Sargint and I sez : — “ Let me die in glory ,
- 我 冬天 到 这 可以 颜色 - 和 我 sez : — ” 让 我 死 在 荣耀 ,
我走到老军士长面前, 说道: “让我光荣地死去吧。”

” ['sez] [aɪ] . ” [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [mæn] [ðɪs] [deɪ] !
” **sez I . “ I've seen a man this day !**
” sez 我 . ” 我已经 已见 一个 男人 这 天 !
”我说: ‘我今天见过一个人! ’

” - “ [ə; eɪ] [mæn] [hi:; hi] [ɪz] , ” ['sez] [oʊld] - ; ” [ðə; ði] - [æz; əz] [sɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['herɪn] - .
” ' “ **A man he is , “ sez ould Hother ; “ the draf's as sick as a herrin ' .**
” - “ 一个 男人 他 是 , ” sez 可以 - ; ” 这 - 作为 生病的 作为 一个 赫林 - .
”他真是个男人,”老霍瑟说; “这草皮病得像条鲱鱼一样。”

[ðeɪl] [ɔ:l] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] [laɪk] [læmz] .
They'll all go down to the sea like lambs .
他们会 全部 去 向下 到 这 海 喜欢 羔羊 .
它们都会像羔羊一样奔向大海。

[ðæt] [bɔɪ] [hæz; hæz] [ðə; ði] - [eɪ 'vi:] [ə; eɪ] - [eɪ 'vi:] - .
That bhoy has the bowils av a cantonmint av Gin'ral's .
那 男孩 有 这 - av 一个 - av - .
那家伙有碗和薄荷糖和金拉尔斯。

” - “ [ɑ:'mi:n] , ” ['sez] [aɪ] , ” [æn; ən] - [gʊd] [lʌk] [goʊ] [wɪd] [hɪm; ɪm] , - [hi:; hi] [bi:; bi] ,
” ' “ **Amin , “ sez I , “ an ' good luck go wid him , wheriver he be ,**
” - “ 阿明 , ” sez 我 , ” 一个 - 好的 运气 去 宽 他 , - 他 是 ,
”阿明,”我说, “愿好运与他同在, 无论他在哪里。”

[baɪ] [lænd] [ɔ:r] [baɪ] [si:] .
by land or by sea .
经过 土地 或者经过 海 .
陆路或海路。

[let] [em 'i:] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [dræf] [gets] [klɪr] .
Let me know how the draf gets clear .
让 我 知道 如何 这 草案 获得 清除 .
请告诉我草案最终结果如何。

" - [æn; ən] - [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] ?
" ' **An** ' **do** **you** **know** **how** **they** **did** ?
" - 一个 - 做 你 知道 如何 他们 做过 ?

“你知道他们做得怎么样吗？”

[ðæt] [bɔɪ] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [tu:ld] [baɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [bə:m'beɪ] , - [ɪm] [daʊn] [tu:; tə]
That **bhoy** , **so** **I** **was** **tould** **by** **letter** **from** **Bombay** , **bullydamned** ' **em** **down** **to**
那 男孩 , 所以 我 曾是 可以 经过 信 从 孟买 , 呃 向下 到
[ðə; ði] [dɑ:k] ,
the **dock** ,
这 码头 ,

据孟买来信所说，那小子把他们欺负到了码头。

[tɪl] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðer; ðər] [ðer; ðər] [oʊn] .
till **they** **cudn't** **call** **their** **sowls** **their** **own** .
直到 他们 不能 称呼 他们的 猫头鹰 他们的 自己的 .

直到他们再也无法将自己的猫头鹰视为己有。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [left] [em 'i:] [ɔɪ] [tɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] - [twi:n] [deks] ,
From **the** **time** **they** **left** **me** **oi** **till** **they** **was** ' **tween** **decks** ,
从 这 时间 他们 左边 我 oi 直到 他们 曾是 - 青少年 甲板 ,

从他们离开我到他们还在甲板之间，

[nɑ:t][wɑ:n][eɪ 'vi:] [θɪm] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] -
not **wan** **av** **thim** **was** **more** **than** **dacintly** **dhrunk** .
不是 万 av 蒂姆 曾是 更多的 比 - 缩水 .

不想看到他比跳舞时更瘦弱。

[æn; ən] - , [baɪ][ðə; ði]['hoʊli][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][eɪ 'vi:][wɔ:r] ,
An ' , **by** **the** **Holy** **Articles** **av** **War** ,
一个 - , 经过 这 圣 文章 av 战争 ,

安，以圣战条款为证，

[wɪn] [ðeɪ] ['wɪnt] [ə'bo:rd] [ðeɪ] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [speɪk] , [æn; ən] - [ðæt] ,
whin **they** **wint** **aboard** **they** **cheered** **him** **till** **they** **cudn't** **spake** , **an** ' **that** ,
抱怨 他们 冬天 船上 他们 欢呼 他 直到 他们 不能 说 , 一个 - 那 ,

当他们登上船时，他们为他欢呼，直到说不出话来，就这样，

[mɑ:rk][ju:; jʊ] , [hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [ə'baʊt] [wɪd] [ə; eɪ][dræf][ɪn][ðə; ði] - [eɪ 'vi:][lɪvɪn] - [mæn] !
mark **you** , **has** **not** **come** **about** **wid** **a** **draf** **in** **the** **mim'ry** **av** **livin** ' **man** !
标记 你 , 有 不是 来 关于 宽 一个 草案 在 这 - av 生活 - 男人 !

记住，这并非是活人中有人在抽烟造成的！

[ju:; jʊ] [lʊk] [tu:; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [bɔɪ] .
You **look** **to** **that** **little** **orf'cer** **bhoy** .
你 看 到 那 小的 - 男孩 .

你看看那个小淘气包。

[hi:; hi][hæz; həz] -
He **has** **bowils** .
他 有 - .

他有肠易激综合征。

- [tɪz] [nɑ:t][ˈaɪvri][tʃaɪld] [ðæt] [wʊd] [tʃʌk] [ðə; ði] - [tu:; tə] ['flændərz] [æn; ən] - [stretʃ]
' Tis **not** **ivry** **child** **that** **wud** **chuck** **the** **Rig'lations** **to** **Flanders** **an** ' **stretch**
- 的 不是 象牙 孩子 那 会 查克 这 - 到 弗兰德斯 一个 - 拉紧

不是每个孩子都会把钻井平台扔到弗兰德斯去伸展

[peg] ['bɑ:rneɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [æn; ən] - [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [oʊld] - [laɪk]
Peg **Barney** **on** **a** **wink** **from** **a** **brokin** **an** ' **dilapidated** **ould** **carkiss** **like** **mesilf** .
佩格 巴尼 在 一个 眨眼 从 一个 - 一个 - 破旧的 可以 - 喜欢 梅西尔夫 .

Peg Barney 眨了眨眼，从一辆破旧不堪的旧车里像 mesilf 一样飞了出来。

[aɪ'd][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [sɜːrv] — -
I'd be proud to serve — '
ID 是 自豪的 到 服务 — -

我将很荣幸能为您服务——

- ['terəns] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][sə'vɪliən] , - [sed] ['daɪnə] [ʃæd] [ˈwɔːnɪŋli] .
' Terence , you're a civilian , ' said Dinah Shadd warningly .
- 特伦斯 , 你是 一个 平民 , - 说 迪娜 沙德 警告 .

“特伦斯，你是平民，”迪娜·沙德警告道。

- [soʊ][aɪ][eɪ 'em] — [soʊ][aɪ][eɪ 'em] .
' So I am — so I am .
- 所以 我 是 — 所以 我 是 .

没错，我就是这样——我就是这样。

[ɪz][ʌt] ['laɪkli] [aɪ][wʊd] [fər'get] [ʌt] ?
Is ut likely I wud forget ut ?
是 ut 可能 我 会 忘记 ut ?

我会忘记吗？

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][græn] - [bɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
But he was a gran ' bhoy all the same ,
但 他 曾是 一个 奶奶 - 男孩 全部 这 相同的 ,

但他终究是个老爷爷。

[æn; ən] - [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [mʌd] - ['tɪpər] [wɪd][ə; eɪ][hɑːd][ɑːn][maɪ] - .
an ' I'm only a mud - tipper wid a hod on my shoulthers .
一个 - 我是 仅有的 一个 泥 - 自卸车 宽 一个 霍德 在 我的 - .

而我只是个肩扛斗杆的倒泥工。

[ðə; ði] ['wɪskɪz] [ɪn][ðə; ði] [hiːl] [eɪ 'viː][jɔː; jər][hænd] , [sɔːr] .
The whiskey's in the heel av your hand , Sorr .
这 威士忌的 在 这 脚跟 av 你的 手 , 抱歉 .

抱歉，威士忌在你手的后跟里。

[wɪd] [jɔː; jər] [ɡʊd] [leɪv] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊld] - — [θriː] ['fɪŋgərz] — ['stændɪn] - [ʌp] ! -
Wid your good lave we'll dhrink to the Ould Rig'mint — three fingers — standin ' up ! ' .
宽 你的 好的 澡 出色地 缩水 到 这 可以 - — 三 手指 — 替身 - 向上 ! -

有了你这好运，我们就能举起三根手指，站着喝到老里格薄荷酒！

[ænd; ənd][wiː; wi][dræŋk] .
And we drank .
和 我们 喝 .

我们喝了酒。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪɡɔθ]
THE WRECK OF THE VISIGOTH
这 破坏 的 这 西哥特人

西哥特号残骸

[['fʊtnoʊt] : -]
[Footnote : 1895]
[脚注 : -]

[脚注：1895 年]

- [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fɑːðər] , [strɔːŋ] [tuː; tə] [seɪv] ,
' Eternal Father , strong to save ,
- 永恒 父亲 , 强的 到 节省 ,

永恒的父，拯救的大能者，

[huːz] [ɑːrm] [hæθ] [baʊnd] [ðə; ði] ['restləs] [weɪv] ,
Whose arm hath bound the restless wave ,
谁 手臂 有 边界 这 不安 海浪 ,

谁的手臂束缚了躁动的波涛？

[hu:] [bɪdst][ðə; ði] ['maɪti] ['oʊ](ə)n [ki:p]
Who bidst the mighty ocean keep
WHO 出价 这 强大的 海洋 保持

谁命令浩瀚的海洋保持

[ɪts] [oʊn] [ə'pɔɪntɪd] ['lɪmɪts] [di:p] . -
Its own appointed limits deep . '
它是自己的 任命 限制 深的 . -

它自身设定的界限很深。

[ðə; ði]['leɪdɪ] ['pæsɪndʒə-] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['wi:zi] [oʊld][hɑ:r'moʊniəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌdi] ,
The lady passengers were trying the wheezy old harmonium in front of the cuddy ,
这 女士 乘客 是 尝试 这 喘息 老的 手风琴 在 正面 的 这 卡迪 ,
女乘客们正在船舱前试弹那架吱吱作响的老式手风琴。
[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [naɪt] .
because it was Sunday night .
因为 它 曾是 星期日 夜晚 .

因为那是星期天晚上。

[ɪn][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [nɪr] [ðə; ði] [wi:l] - ['greɪtɪŋ] [sæt][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
In the patch of darkness near the wheel - grating sat the Captain ,
在 这 修补 的 黑暗 靠近 这 车轮 - 格栅 卫星 这 队长 ,
船长就坐在车轮格栅附近的那片黑暗处。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ru:t] [bə:nd] [laɪk][ə; eɪ] [hed] - [læmp] .
and the end of his cheroot burned like a head - lamp .
和 这 结尾 的 他的 雪茄 烧伤 喜欢 一个 头 - 灯 .
他的雪茄头像头灯一样燃烧着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [breθ] [nɔ:r]['moʊ](ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skru:]
There was neither breath nor motion upon the waters through which the screw
那里 曾是 两者都不 气息 也不 运动 之上 这 水 通过 哪个 这 拧紧
[wʌz; wəz] [θʌdɪŋ] .
was thudding .
曾是 砰砰声 .
螺旋桨在水面上沉重地划过，水面上既没有呼吸也没有波澜。

[ðeɪ] [spred] , [dʌl] ['sɪlvər] ,
They spread , dull silver ,
他们 传播 , 乏味的 银 ,

它们蔓延开来，呈暗银色，

[ʌndər] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [tɪl] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [loʊ] [koʊst] [ʌv; əv] [mə'lækə] [ə'weɪ]
under the haze of the moonlight till they joined the low coast of Malacca away
在下面 这 阴霾 的 这 月光 直到 他们 加入 这 低的 海岸 的 马六甲 离开
[tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] .
to the eastward .
到 这 向东 .
在月光的朦胧中，他们一路向东，直到与马六甲的低矮海岸线汇合。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:r'moʊniəm][wɜ:r; wər] [held] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:nɪŋz] ,
The voices of the singers at the harmonium were held down by the awnings ,
这 声音 的 这 歌手 在 这 手风琴 是 握住 向下 经过 这 遮阳篷 ,
风琴演奏者的声音被遮阳篷遮住了。

[ænd; ʌnd] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es][wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] .
and came to us with force .
和 来了 到 我们 和 力量 .
他们强攻而来。

- [oʊ] , [hɪr] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi][krai][tu:; tə] [ðɪ:] ,
' **Oh** , **hear** **us** **when** **we** **cry** **to** **Thee** ,
- 哦 , 听到 我们 什么时候 我们 哭 到 汝 ,

哦, 当我们向你呼求时, 请垂听我们,

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ɪn][ˈperəl][ɑ:n][ðə; ði] [si:] . -
For **those** **in** **peril** **on** **the** **sea** . '
为了 那些 在 危险 在 这 海 . -

致那些在海上遇险的人们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv]
It **was** **as** **though** **the** **little** **congregation** **were** **afraid** **of** **the** **vastness** **of**
它 曾是 作为 尽管 这 小的 会众 是 害怕的 的 这 广袤无垠 的
[ðə; ði] [si:] .
the **sea** .
这 海 .

仿佛这小小的信众们对浩瀚的大海心生畏惧。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [læf] [ˈfa:lʊd] , [ænd; ɐnd][sʌm; səm][wʌn] [sed] , - [jæl; jəl][wi:; wi] [teɪk] [aɪ 'ti:] [θru:]
But **a** **laugh** **followed** , **and** **some** **one** **said** , '**Shall** **we** **take** **it** **through**
但 一个 笑 随后 , 和 一些 一 说 , - 将 我们 拿 它 通过
[ə'gen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkwɪkər] ? -
again **a** **little** **quicker** ? '
再次 一个 小的 更快 ? -

但随后传来一阵笑声, 有人说: “我们再快点儿过一遍好吗? ”

[ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [toʊld][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,
Then **the** **Captain** **told** **the** **story** **of** **just** **such** **a** **night** ,
然后 这 队长 讲述 这 故事 的 只是 这样的 一个 夜晚 ,

然后, 船长讲述了这样一个夜晚的故事。

[ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ænd; ɐnd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]
lowering **his** **voice** **for** **fear** **of** **disturbing** **the** **music** **and** **the** **minds** **of** **the**
降低 他的 嗓音 为了 害怕 的 令人不安 这 音乐 和 这 思想 的 这
[ˈpæsɪndʒə] .
passengers .
乘客 .

他压低声音, 生怕打扰到音乐和乘客们的心情。

- [ɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪzɪɡəθ] , — [faɪv] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sɪks] ,
' **She** **was** **the** **Visigoth** , **—** **five** **hundred** **tons** , **or** **it** **may** **have** **been** **six** ,
- 她 曾是 这 西哥特人 , — 五 百 吨 , 或者 它 可能 有 到过 六 ,
“她是西哥特人, ——五百吨, 也可能是六百吨,

— [ɪn][ðə; ði] [ˈkoʊstɪŋ] [treɪd] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [sˈti:məz] [ænd; ɐnd][best] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌtʃ]
— in **the** **coasting** **trade** ; **one** **of** **the** **best** **steamers** **and** **best** **found** **on** **the** **Kutch**
— 在 这 滑行 贸易 ; 一 的 这 最好的 蒸汽船 和 最好的 成立 在 这 库奇
- [kə'sɔ:li] [laɪn] .
- **Kasauli** **line** .
- 卡索利 线 .

—在沿海贸易中; 最好的蒸汽船之一, 在库奇-卡索利航线上最为常见。

[ɪ:; ʃɪ] [ˈwɔznt] [sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhæpənd] : [ɑ:n][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,
She **wasn't** **six** **years** **old** **when** **the** **thing** **happened** : **on** **just** **such** **a** **night** **as** **this** ,
她 不是 六 年 老的 什么时候 这 事物 发生 : 在 只是 这样的 一个 夜晚 作为 这 ,
事情发生时她还不到六岁: 就在今晚这样一个夜晚,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔɪli] [smu:ð] [si:] , [ˈʌndər] [ˈbrɪljənt] [ˈstɑ:rlaɪt] , [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm]
with an oily smooth sea , under brilliant starlight , about a hundred miles from
和 一个 油腻的 光滑的 海 , 在下面 杰出的 星光 , 关于 一个 百 英里 从
[lənd] .
land .
土地 .

海面平静如镜，繁星点点，距离陆地约一百英里。

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [noʊ][wʌn] [noʊz] [ˈri:əli] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] .
To this day no one knows really what the matter was .
到 这 天 不 一 知道 真的 什么 这 事情 曾是 .

时至今日，仍然没有人知道究竟发生了什么事。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:ɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [strʌk] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][bɔ:g][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər]
She was so small that she could not have struck even a log in the water
她 曾是 所以 小的 那 她 可以 不是 有 击 甚至 一个 日志 在 这 水
[wɪˈðəʊt] [ˈevri] [soʊl][ɑ:n] [bɔ:rd] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði][dʒɑ:r] ;
without every soul on board feeling the jar ;
没有 每一个 灵魂 在 木板 感觉 这 罐 ;

她个子太小了，即使撞到水里的木头，船上的每个人都会感到震动；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [strʌk] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər][ɡoʊ]
and even if she had struck something , it wouldn't have made her go
和 甚至 如果 她 有 击 某物 , 它 不会 有 制成 她 去
[daʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
down as she did .
向下 作为 她 做过 .

即使她撞到了什么东西，也不会让她像那样倒下。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rθ] [ˈɑ:fɪsər] [ðen] ; [wi:; wi][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [səˈlu:n] [ˈpæsndʒə] ,
I was fourth officer then ; we had about seven saloon passengers ,
我 曾是 第四 官 然后 ; 我们 有 关于 七 酒吧 乘客 ,

当时我是四副；我们车厢里大约有七名乘客。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [waɪf][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] ,
including the Captain's wife and another woman ,
包括 这 船长的 妻子 和 其他 女士 ,

其中包括船长的妻子和另一名女子，

[ænd; ənd][pərˈhæps] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dek] - [ˈpæsndʒə] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈraɪn] ,
and perhaps five hundred deck - passengers going up the coast to a shrine ,
和 也许 五 百 甲板 - 乘客 去 向上 这 海岸 到 一个 神社 ,

或许还有五百名甲板乘客要沿着海岸线前往一座神社，

[ɑ:n][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,
on just such a night as this ,
在 只是 这样的 一个 夜晚 作为 这 ,

就在今晚这样的夜晚，

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈrɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [si:] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][naɪn] [nɑ:ts] [æn; ən] [ˈaʊər] .
when she was ripping through the level sea at a level nine knots an hour .
什么时候 她 曾是 撕裂 通过 这 等级 海 在 一个 等级 九 绳结 一个 小时 .

当她以每小时 9 节的速度劈波斩浪时。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] , [huːˈevər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
The man on the bridge , whoever it was , saw that she was sinking at the
这 男人 在 这 桥 , 谁 它 曾是 , 锯 那 她 曾是 下沉 在 这
[hed] .
head .
头 .

桥上的那个人，不管是谁，都看到她的船头正在下沉。

[ˈsɪŋkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hed] [æz; əz][fɪː; fɪ] [went] [əˈlɔːŋ] .
Sinking by the head as she went along .
下沉 经过 这 头 作为 她 去 沿着 .

她一边往下沉，一边头朝下沉。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwɔːrɪŋ] [wiː; wi][gɔːt] .
That was the only warning we got .
那 曾是 这 仅有的 警告 我们 得到 .

那是我们收到的唯一警告。

[fɪː; fɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈsɪŋk] [æz; əz][fɪː; fɪ] [went] [əˈlɔːŋ] .
She began to sink as she went along .
她 开始 到 下沉 作为 她 去 沿着 .

她边走边开始下沉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][təʊld] ,
Of course the Captain was told ,
的 课程 这 队长 曾是 讲述 ,

当然，船长被告知了此事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [em ˈiː][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] [səˈluːn] [ˈpæsɪndʒə] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and he sent me to wake up the saloon passengers and tell them to

[kʌm] [ɑːn] [dek] .
come on deck .
来 在 甲板 .

他派我去叫醒沙龙里的乘客，让他们到甲板上来。

- [saʊndz] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] [stɪl] [naɪt] .
' Sounds a curious sort of message that to deliver on a dead still night .
- 声音 一个 好奇的 种类 的 信息 那 到 递送 在 一个 死的 仍然 夜晚 .

“在寂静的夜晚传递这样的信息，听起来很奇怪。”

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtʌmblɪd] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [ˈdresɪŋ] - [gaʊnz] [ænd; ənd][pəˈdʒɑːməz] , [ænd; ənd] [ˈwɒdnt]
The people tumbled up in their dressing - gowns and pyjamas , and wouldn't

[brɪˈliːv] [em ˈiː] .
believe me .
相信 我 .

人们穿着睡袍和睡衣匆匆赶来，根本不相信我。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈsɪŋkɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] - [ɪm]
We were just sinking as fast as we could , and I had to tell ' em

[ðæt] .
that .
那 .

我们当时正以最快的速度下沉，我不得不告诉他们这一点。

[ðen] [ðə; ði] [dek] - [ˈpæsɪndʒə] [gɔːt] [wɪnd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɔːl] [hel] [wʊk] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
Then the deck - passengers got wind of it , and all Hell woke up along the

[deks] .
decks .
甲板 .

然后甲板上的乘客们听到了这个消息，甲板上顿时一片混乱。

- [ðə; ði] [ruːl] [ɪn] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈferz] [ɪz][tuː; tə] [get] [jɔː; jər] [səˈluːn] [ˈpæsɪndʒə] [ɔːf] [fɜːrst] ,
' The rule in these little affairs is to get your saloon passengers off first ,
- 这 规则 在 这些 小的 事务 是 到 得到 你的 酒吧 乘客 离开 第一的 ,

“这类小事的惯例是先让头等舱乘客下车。”

[ðen] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['boʊts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæləns] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] — [gɑ:d] [help] [ðə; ði] ['ekstrəz]
then to fill the boats with the balance , and afterwards — God help the extras
然后 到 充满 这 船 和 这 平衡 , 和 然后 — 上帝 帮助 这 额外
, [ðæts] [ɔ:l] .
, that's all .
, 那就是 全部 .

然后把剩下的钱装满船，之后——上帝保佑那些多余的人，就这些了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [stɜ:rn] [boʊt] — [ðə; ði] [meɪl] - [boʊt] — [ə'weɪ] .
I was getting the starboard stern boat — the mail - boat — away .
我 曾是 获得 这 右舷 船尾 船 — 这 邮件 - 船 — 离开 .

我当时正驾驶着右舷船尾的船——邮船——离开。

[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] ['oʊvər] ['jɑ:ndər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ə'loʊŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
It hung as it might be over yonder , and as I came along from the
它 悬挂 作为 它 可能 是 超过 远处 , 和 作为 我 来了 沿着 从 这
[ˈkɑdi] ,
cuddy ,
卡迪 ,

它悬在远处，当我从船舱走出来时，

[ðə; ði] [dek] - ['pæsndʒə] [hʌŋ] [raʊnd] [em 'i:] , ['ʌvɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] - [belts] ['ɪntu:] [maɪ] [hænd] ,
the deck - passengers hung round me , shoving their money - belts into my hand ,
这 甲板 - 乘客 悬挂 圆形的 我 , 推搡 他们的 钱 - 腰带 进入 我的 手 ,
[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [ðer; ðər] [noʊz] - [rɪŋz] [ænd; ənd] ['iəriŋz] ,
taking off their nose - rings and earrings ,
采取 离开 他们的 鼻子 - 戒指 和 耳环 ,

甲板上的乘客们围着我转，把他们的钱袋塞到我手里，摘下他们的鼻环和耳环。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] - [ɪm] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [tuː; tə] [baɪ] [dʒʌst] [wʌn] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
and thrusting 'em upon me to buy just one chance for life .
和 推进 - 呃 之上 我 到 买 只是 一 机会 为了 生活 .

他们强迫我接受这些，只为了换取一次生命的机会。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['despəretli] ['bɪzi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['hɔ:rəb(ə)] .
If I hadn't been so desperately busy , I should have thought it horrible .
如果 我 之前没有 到过 所以 绝望地 忙碌的 , 我 应该 有 想法 它 可怕 .

如果我不是那么忙，我肯定会觉得这太可怕了。

[aɪ] [pʊt] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [gɑ:t] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [ɪn] .
I put biscuits and water into the boat , and got the two ladies in .
我 放 饼干 和 水 进入 这 船 , 和 得到 这 二 女士们 在 .

我往船上放了些饼干和水，然后让两位女士上了船。

[wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæptənɪz] [waɪf] .
One of 'em was the Captain's wife .
一 的 - 呃 曾是 这 船长的 妻子 .

其中一人是船长的妻子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [baɪ] [meɪn] [fɔ:rs] .
She had to be put in by main force .
她 有 到 是 放 在 经过 主要的 力量 .

她不得不被武力强行带走。

[ju:v] [noʊ] ['noʊ(ə)n] [haʊ] ['wɪmɪn] [kæn; kən] ['strʌg(ə)] .
You've no notion how women can struggle .
你已经 不 概念 如何 女性 能 斗争 .

你根本不知道女性要经历多少苦难。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [æŋ; ən] ['ɑ:fɪsər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ;
The other woman was the wife of an officer going to meet her husband ;
这 其他 女士 曾是 这 妻子 的 一个 官 去 到 见面 她 丈夫 ;

另一名女子是一名军官的妻子，她正要去接她的丈夫；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['pæsndʒə] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['læskər] .
and there were a couple of passengers beside the lascars .
和 那里 是 一个 夫妻 的 乘客 旁 这 水手们 .

水手们旁边还有几名乘客。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .
The Captain said he was going to stay with the ship .
这 队长 说 他 曾是 去 到 停留 和 这 船 .

船长说他要留在船上。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ru:l] [ɪn] [ði:z] [ə'ferz] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
You see the rule in these affairs , I believe ,
你 看 这 规则 在 这些 事务 , 我 相信 ,

我相信, 你在这些事情中看到了规律。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][tu:; tə][baʊ; boʊ] ['greɪsfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn]
is that the Captain has to bow gracefully from the bridge and go down
是 那 这 队长 有 到 弓 优雅地 从 这 桥 和 去 向下
.
.
.

船长必须优雅地从舰桥上鞠躬下船。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndər] [maɪ] [tʃɑ:rdʒ] [rekt] [jet] .
I haven't had a ship under my charge wrecked yet .
我 还没有 有 一个 船 在下面 我的 收费 损毁 然而 .

我指挥下的船只还没有被击沉过。

[wen] [ðæt] [kʌmz] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:][laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
When that comes , I'll have to do like the others .
什么时候 那 来 , 患病的 有 到 做 喜欢 这 其他的 .

到那时, 我也得像其他人一样行事。

[ˈæftər][ðə; ði]['boʊts][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɡɑ:t]
After the boats were away , and I saw that there was nothing to be got
后 这 船 是 离开 , 和 我 锯 那 那里 曾是 没有什么 到 是 得到
[baɪ] ['weɪtɪŋ] ,
by waiting ,
经过 等待 ,

船只离去后, 我发现等待毫无意义,

[aɪ] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔ:rd] [ɪɡ'zæktli][æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['vɔ:ltɪd] ['oʊvər]['ɪntu:][ə; eɪ] [flæt] [ɡri:n] [fi:ld] ,
I jumped overboard exactly as I might have vaulted over into a flat green field ,
我 跳了起来 落水 确切地 作为 我 可能 有 拱形 超过 进入 一个 平坦的 绿色的 场地 ,
我纵身跃入水中, 就像跳进一片平坦的绿地一样。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪl] - [boʊt] .
and struck out for the mail - boat .
和 击 出去 为了 这 邮件 - 船 .

然后就出发去赶邮船了。

[ə'nʌðər] ['ɑ:fɪsər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [boʊt] [fʊl] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ,
Another officer did the same thing , but he went for a boat full of natives ,
其他 官 做过 这 相同的 事物 , 但 他 去 为了 一个 船 满的 的 本地人 ,
另一名警官也做了同样的事情, 但他去的是一艘满载土著人的船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wækt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ɔ:rz; oʊrz] , [soʊ][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm]
and they whacked him on the chest with oars , so he had some
和 他们 猛击 他 在 这 胸部 和 桨 , 所以 他 有 一些
['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] .
difficulty in climbing in .
困难 在 攀登 在 .

他们用船桨击打他的胸部, 所以他爬上去有些困难。

- [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪl] - [boʊt] .
' **It was as well that I reached the mail - boat .**
- 它 曾是 作为 出色地 那 我 达到 这 邮件 - 船 .

幸好我赶上了邮船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɪn][aɪˈtiː] ,
There was a compass in it ,
那里 曾是 一个 罗盘 在 它 ,

里面有个指南针。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['idiəts] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [boʊt] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['sʌmhaʊ] [ɔːr]
but the idiots had managed to fill the boat half full of water somehow or
但 这 白痴 有 管理 到 充满 这 船 一半 满的 的 水 不知何故 或者
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

但这些笨蛋不知怎么的，竟然把船灌满了一半的水。

[ænd; ʌnd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and none of the crew seemed to know what was required of them .
和 没有任何 的 这 全体人员 似乎 到 知道 什么 曾是 必需的 的 他们 .

船员们似乎都不知道自己应该做什么。

[ðen] [ðə; ði] [ˈvɪzɪɡəθ] [went] [daʊn] [ænd; ʌnd] [tʊk] [ˈevri] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ʃɪps] ['dʒen(ə)rəli][duː]
Then the Visigoth went down and took every one with her — ships generally do
然后 这 西哥特人 去 向下 和 采取 每一个 一 和 她 一 船舶 一般来说 做
[ðæt] ;
that ;
那 ;

然后西哥特人下水，把所有人都带走了——船只通常都会这样做；

[ðə; ði] [kɔːpsɪz] [dəʊnt] ['kʌmbər] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
the corpses don't cumber the sea for some time .
这 尸体 不 阻碍 这 海 为了 一些 时间 .

尸体不会在一段时间内造成海洋阻塞。

- [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] ?
' **What did I do ?**
- 什么 做过 我 做 ?

我做了什么？

[aɪ] [kept] [ɔːl][ðə; ði] ['boʊts] [tə'geðər] , [ænd; ʌnd] ['hedɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəʊstɪŋ]
I kept all the boats together , and headed into the track of the coasting
我 保留 全部 这 船 一起 , 和 标题 进入 这 追踪 的 这 滑行
[s'tiːməz] .
steamers .
蒸汽船 .

我把所有的船都集中在一起，驶入沿海轮船的航线。

[ðə; ði] ['ægrəvɛtɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][lənd][æz; əz][faːr]
The aggravating thing was the thought that we were close to land as far
这 加重 事物 曾是 这 想法 那 我们 是 关闭 到 土地 作为 远的
[æz; əz][ə; eɪ][bɪɡ] ['stiːmə] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrɪnd] ,
as a big steamer was concerned ,
作为 一个 大的 汽船 曾是 担心的 ,

最令人恼火的是，考虑到我们是一艘大型轮船，我们离陆地其实很近了。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrni] [æz; əz][faːr][æz; əz] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] .
and in the middle of eternity as far as regarded a little boat .
和 在 这 中间 的 永恒 作为 远的 作为 认为 一个 小的 船 .

在永恒之中，它就像一艘小船。

[ðə; ði] [si:] [ləks] ['hju:dʒəs] [bɪg][frəm; frəm][ə; eɪ][boʊt][æt; ət] [naɪt] . -
The sea looks hugeous big from a boat at night . '
这 海 看起来 洞 大的 从 一个 船 在 夜晚 . -
夜晚乘船望去，大海显得无比浩瀚。

- [oʊ] , [kraɪst] , [hu:z] [vɔɪs] [ðə; ði][wɔ:tərz] [hɜ:rd]
' Oh , Christ , whose voice the waters heard
- 哦 , 基督 , 谁 嗓音 这 水 听到
“哦，基督，众水都听见了你的声音。”

[ænd; ənd] [hʌft] [ðer; ðər] ['reɪvɪŋz] [æt; ət] [ðaɪ] [wɜ:rd] ,
And hushed their ravings at Thy word ,
和 静静地 他们的 胡言乱语 在 你的 单词 ,
你的话语使他们的狂妄之言止息。

[hu:] [ɑ:n][ðə; ði] ['fʊʊmɪŋ] [di:p]
Who walkedst on the foaming deep
WHO 步行 在 这 起泡 深的
谁曾行走在翻腾的深海之上

[ænd; ənd][kɑ:m] [ə'mɪdst] [ɪts][reɪdʒ][dɪd] [ki:p] , —
And calm amidst its rage did keep , —
和 冷静的 在.....之中它是 愤怒 做过 保持 , —
即使在狂怒之中，它依然保持着平静——

[oʊ] , [hɪr] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi][kraɪ][tu:; tə] [ði:] ,
Oh , hear us when we cry to Thee ,
哦 , 听到 我们 什么时候 我们 哭 到 汝 ,
哦，当我们向你呼求时，请垂听我们。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ɪn][ˈperəl][ɑ:n][ðə; ði] [si:] ! -
For those in peril on the sea ! '
为了 那些 在 危险 在 这 海 ! -
致所有在海上遇险的人们！

[sæn] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə] ['tʃɪrəli] .
sang the passengers cheerily .
唱 这 乘客 兴高采烈地 .
乘客们欢快地唱着歌。

- [ðæt] [hɑ:r'moʊniəm][ɪz] [dɪs'greɪsfəli] [aʊt][ʌv; əv] [tu:n] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] . -
' That harmonium is disgracefully out of tune , ' said the Captain . '
- 那 手风琴 是 可耻地 出去 的 调 , - 说 这 队长 . -
“那架手风琴的音调简直糟糕透了，”船长说道。

[ðə; ði] [si:] [er] [ə'fekts; 'æf,ekts][ðer; ðər][in'saɪdz] .
The sea air affects their insides .
这 海 空气 影响 他们的 内部 .
海风会影响它们的内脏。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wi:; wi] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
Well , as I was saying , we settled down in the boat .
出色地 , 作为 我 曾是 说 , 我们 定居 向下 在 这 船 .
正如我刚才所说，我们在船上安顿了下来。

[ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] ; [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd]
The Captain's wife was unconscious ; she lay in the bottom of the boat and
这 船长的 妻子 曾是 无意识 ; 她 躺 在 这 底部 的 这 船 和
[moʊn] .
moaned .
呻吟 .
船长的妻子昏迷不醒，躺在船底呻吟。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi] ['wɒznt] ['θreɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][boʊt] : [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [wʌz; wəz]
I was glad she wasn't threshing about the boat : but what I did think was
我 曾是 高兴的 她 不是 脱粒 关于 这 船 : 但 什么 我 做过 思考 曾是
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

我很高兴她没有在船上胡闹；但我认为错的一点是，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tuː] [men] ['pæsɪndʒə] [bɪ'heɪvd] .
was the way the two men passengers behaved .
曾是 这 方式 这 二 男人 乘客 表现 :

是那两名男乘客的行为方式。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːsləs] [wɪð; wɪθ] [fʌŋk] — [aʊt][ænd; ənd][aʊt] [fɪr] .
They were useless with funk — out and out fear .
他们 是 无用 和 放克 — 出去 和 出去 害怕 :

他们对放克音乐毫无办法——完全是恐惧。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
They lay in the boat and did nothing .
他们 躺 在 这 船 和 做过 没有什么 :

他们躺在船上，什么也没做。

[fɛtʃt] [ə; eɪ] [groʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]
Fetchd a groan now and again to show they were alive ; but that was all
已获取 一个 呻吟 现在 和 再次 到 展示 他们 是 活 ; 但 那 曾是 全部
:
:
:

它们偶尔会发出呻吟声，表明它们还活着；但仅此而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːəl] .
But the other woman was a jewel .
但 这 其他 女士 曾是 一个 宝石 :

但另一个女人却是个尤物。

[dæm] [aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['biːɪŋ] ['ʃɪprekt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ;
Damn it , it was worth being shipwrecked to have that woman in the boat ;
该死 它 , 它 曾是 值得 存在 遭遇海难 到 有 那 女士 在 这 船 ;
该死，为了船上有那个女人，遭遇海难也值了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['hænsəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvli] .
she was awfully handsome , and as brave as she was lovely .
她 曾是 非常 英俊的 , 和 作为 勇敢的 作为 她 曾是 迷人的 :

她长相俊美绝伦，既勇敢又可爱。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [em 'iː][beɪl] [aʊt][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
She helped me bail out the boat , and she worked like a man .
她 帮助 我 保释 出去 这 船 , 和 她 工作 喜欢 一个 男人 :

她帮我把船上的水舀出去，她干活像个男人一样。

- [soʊ][wiː; wi] [kɪkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tɪl] ['sev(ə)n][ðə; ði][nekst] ['iːvniŋ] ,
- **So we kicked about the sea from midnight till seven the next evening** ,
- 所以 我们 踢 关于 这 海 从 午夜 直到 七 这 下一个 晚上 ,

于是我们从午夜一直玩到第二天晚上七点，在海里玩耍。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['stiːməɹ] .
and then we saw a steamer .
和 然后 我们 锯 一个 汽船 :

然后我们看到了一艘轮船。

“ [aɪ] — [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [aɪm] [ˈweɪŋ] [tuː; tə] [hɔɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪˈstres] ,
“ **I'll — I'll give you anything I'm wearing to hoist as a signal of distress** ,
“ 患病的 — 患病的 给 你 任何事物 我是 穿着 到 提升 作为 一个 信号 的 痛苦 ,
“ 我会——我会把我身上穿的任何东西都给你, 让你把它举起来作为求救信号。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ,
“ **said the woman ; but I had no need to ask her** ,
“ 说 这 女士 ; 但 我 有 不 需要 到 问 她 ,
“ 那女人说道; 但我无需问她。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [pɪkt] [juː ˈes][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [juː ˈes] [bæk] [tuː; tə] [bɑːmˈbeɪ] .
for the steamer picked us up and took us back to Bombay .
为了 这 汽船 挑选 我们 向上 和 采取 我们 后退 到 孟买 .
因为轮船接上了我们, 把我们送回了孟买。

[aɪ][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] , [aɪ] [ˈkudnt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈkæptənz]
I forgot to tell you that , when the day broke , I couldn't recognise the Captain's
我 忘了 到 告诉 你 那 , 什么时候 这 天 打破 , 我 不能 认出 这 船长的
[waɪf] — [ˈwɪdʊ] ,
wife — widow ,
妻子 — 寡妇 ,
我忘了告诉你, 天亮的时候, 我认不出船长的妻子——寡妇。

[aɪ] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .
我是说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˈfaɪər][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
She had changed in the night as if fire had gone over her .
她 有 已更改 在 这 夜晚 作为 如果 火 有 已消失 超过 她 .
她一夜之间变了个人, 仿佛被烈火焚身。

[aɪ] [met] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bɔːn] [taɪm] [ˈæftərwərdz] ,
I met her a long time afterwards ,
我 遇见 她 一个 长的 时间 然后 ,
很久以后我才见到她。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [fəˈɡɪvɪn] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd]
and even then she hadn't forgiven me for putting her into the boat and
和 甚至 然后 她 之前没有 已原谅 我 为了 推杆 她 进入 这 船 和
[əuˈbeɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈɔːrdərz] .
obeying the Captain's orders .
服从 这 船长的 订单 .
即便如此, 她仍然没有原谅我把她送上船, 听从船长的命令。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] — [ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmi] — [roʊt] [em ˈiː][noʊ][end]
But the husband of the other woman — he's in the Army — wrote me no end
但 这 丈夫 的 这 其他 女士 — 他是 在 这 军队 — 写道 我 不 结尾
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [θæŋks] .
of a letter of thanks .
的 一个 信 的 谢谢 .
但另一位女士的丈夫——他在军队服役——给我写了一封很长的感谢信。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz][waɪf] [brˈheɪvd] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
I don't suppose he considered that the way his wife behaved was enough to
我 不 认为 他 经过考虑的 那 这 方式 他的 妻子 表现 曾是 足够的 到
[meɪk] [ˈeni] [ˈdiːsnt] [mæn][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] .
make any decent man do all he could .
制作 任何 体面的 男人 做 全部 他 可以 .
我猜他并没有意识到, 他妻子的行为足以让任何一个正直的男人竭尽全力。

[ðə; ði] [ˈlðəɹ] [ˈfeloʊz] , [hu:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [groʊn] , [aɪv] [ˈnevər]
The other fellows , who lay in the bottom of the boat and groaned , I've never
这 其他 伙伴们 , WHO 躺 在 这 底部 的 这 船 和 呻吟 , 我已经 绝不
[met] .
met .
遇见 :

躺在船底呻吟的其他人, 我从未见过。

[dəʊnt] [wɑ:nt][tu:; tə] .
Don't want to .
不 想 到 :

不想。

[ˈʃʊdənt] [bi:; bi][ˈsɪv(ə)l][tu:; tə] - [ɪm] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
Shouldn't be civil to 'em if I did .
不应该 是 民用 到 - 呃 如果 我 做过 :

如果我真的那样做了, 就不应该对他们客气。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪɡθ] [went] [daʊn] , [fɔ:r; fər][noʊ] [əˈsaɪnəbl] [ˈri:z(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪti]
And that's how the Visigoth went down , for no assignable reason , with eighty
和 那就是 如何 这 西哥特人 去 向下 , 为了 不 可分配 原因 , 和 八十
[bægz][ʌv; əv] [meɪl] ,
bags of mail ,
包 的 邮件 ,

就这样, 西哥特人毫无征兆地战败了, 只带走了八十袋邮件。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [soʊlz] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈpækɪt] [ɪn]ʃɔrd] , [ɑ:n][dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz]
five hundred souls , and not a single packet insured , on just such a night as
五 百 灵魂 , 和 不是 一个 单身的 包 投保人 , 在 只是 这样的 一个 夜晚 作为
[ðɪs] . -
this . '
这 . -

五百人丧生, 却没有一人投保, 就在这样一个夜晚。

- [oʊ] , [ˈtrɪnəti] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] ,
' Oh , Trinity of love and power ,
- 哦 , 三位一体 的 爱 和 力量 ,

“哦, 爱与力量的三位一体,

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbreðrən] [ʃi:ld] [ɪn] [ðæt] [dred] [ˈaʊər] ,
Our brethren shield in that dread hour ,
我们的 弟兄们 盾 在 那 恐惧 小时 ,

在那可怕的时刻, 我们的兄弟们挺身而出, 保护我们。

[frʌm; frəm] [rɑ:k] [ænd; ənd] [ˈtempɪst] , [ˈfaɪər][ænd; ənd][foʊ] ,
From rock and tempest , fire and foe ,
从 岩石 和 暴风雨 , 火 和 敌人 ,

从岩石和风暴, 火焰和敌人,

[prəˈtekt] [ðem; ðəm] - [ðeɪ] [goʊ] .
Protect them whereso'er they go .
保护 他们 - 他们 去 :

无论他们去哪里, 都要保护他们。

[ðʌs] [ˌevərˈmɔ:r] [ʃæl; ʃəl][raɪz][tu:; tə] [ði:]
Thus evermore shall rise to Thee
因此 越来越 将 上升 到 汝

如此, 祂必永远升起于你面前。

[glæd] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] [baɪ][lənd][ænd; ənd] [si:] . -
Glad hymns of praise by land and sea . '
高兴的 赞美诗 的 称赞 经过 土地 和 海 . -

陆地和海洋都传来欢快的赞美诗。

- [straɪks] [em 'i:] [ðeɪl] [goʊ][ɑ:n] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [hɪm] [ɔ:l] [naɪt] .
' **Strikes me they'll go on singing that hymn all night** .
- 罢工 我 他们会 去 在 歌唱 那 圣歌 全部 夜晚 .

我觉得他们会整晚都唱那首赞美诗。

[ɪm'pɜ:rfɪkt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['dɑ:ktrɪn] [ɪn][ðə; ði][ləst] [laɪnz] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
Imperfect sort of doctrine in the last lines , don't you think ?
不完善 种类 的 教义 在 这 最后的 线条 , 不 你 思考 ?

你不觉得最后几行表达的是一种不完善的理论吗？

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [ɪn][æŋ; ən]['ekstrə] [vɜ:rs] ['spesɪfaɪɪŋ] ['sʌd(ə)n] [kəlæps] — [laɪk] [ðə; ði]
They might have run in an extra verse specifying sudden collapse — like the

Visigoth's .

他们可能还加了一段诗句，专门描述突然崩溃——就像西哥特人那样。

[aɪm]['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [naʊ] .
I'm going on to the bridge , now .
我是 去 在 到 这 桥 , 现在 .

我现在要去桥上了。

[ɡʊd] - [naɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Good - night , ' said the Captain .
好的 - 夜晚 , - 说 这 队长 .

“晚安，”船长说道。

[ænd; ɛnd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedɪ] [θʌd] , [θʌd] ,
And I was left alone with the steady thud , thud ,
和 我 曾是 左边 独自的 和 这 稳定的 砰的一声 , 砰的一声 ,

于是，只剩下我一个人，听着那持续不断的咚咚声。

[ʌv; əv][ðə; ði] [skru:] [ænd; ɛnd][ðə; ði]['dʒent(ə)] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][æt; ət][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] .
of the screw and the gentle creaking of the boats at the davits .
的 这 拧紧 和 这 温和的 嘎吱作响 的 这 船 在 这 吊艇架 .

螺旋桨的转动声和吊艇架上小船轻微的吱嘎声。

[ðæt] [meɪd] [em 'i:] ['ʌdə] .
That made me shudder .
那 制成 我 不寒而栗 .

这让我不寒而栗。

[ðə; ði] ['sɑ:lɪd] [məl'du:n]
THE SOLID MULDOON
这 坚硬的 穆尔顿

坚实的穆尔顿

[dɪd][ji:; ji] [si:] [dʒɑ:n] [mə'loʊn] , [wɪd][hɪz; ɪz] ['jaɪnɪn] - , [brænd] - [nu:] [hæt] ?
Did ye see John Malone , wid his shinin ' , brand - new hat ?
做过 是的 看 约翰 马龙 , 宽 他的 希宁 - , 品牌 - 新的 帽子 ?

你看见约翰·马龙了吗？他戴着一顶闪闪发亮的新帽子！

[dɪd][ji:; ji] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [wɔ:kt] [laɪk][ə; eɪ][grænd] [ə'ɪstəkræt] ?
Did ye see how he walked like a grand aristocrat ?
做过 是的 看 如何 他 步行 喜欢 一个 盛大 贵族 ?

你们看到他走路的样子了吗？像个高贵的贵族！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][flægz][æŋ; ən] - ['bænərz] ['weɪvɪn] - [haɪ] , [æŋ; ən] - - [ænd; ɛnd] - [wɜ:r; wər]
There was flags an ' banners wavin ' high , an ' dhress and shtyle were

旗帜和横幅高高飘扬，服饰和风格.....

[ˈʃʊn] ,
shown ,
所示 ,

如图所示

[bʌt; bət][ðə; ði][best][eɪ ˈviː][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [dʒɑːn] [məˈloʊn] .
But the best av all the company was Misther John Malone .
但 这 最好的 av 全部 这 公司 曾是 先生 约翰 马龙 .
但公司里最棒的当属约翰·马龙先生。

[dʒɑːn] [məˈloʊn] .
John Malone .
约翰 马龙 .

约翰·马龙。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [dɔːg] - [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [rəˈviːn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] -
There had been a royal dog - fight in the ravine at the back of the rifle -
那里 有 到过 一个 皇家 狗 - 斗争 在 这 峡谷 在 这 后退 的 这 步枪 -
[bʌts] ,
butts ,
屁股 ,

在步枪靶场后面的沟壑里，曾发生过一场激烈的斗狗比赛。

[brɪˈtwiːn] - [dʒɑːk][ænd; ɛnd] - [bluː] [rɑːt] — [bəuθ] ['mʌŋgrəl] ['rɑːmpər] [haʊndz] ,
between Learoyd's Jock and Ortheris's Blue Rot — both mongrel Rampur hounds ,
之间 - 乔克 和 - 蓝色的 腐烂 — 两个都 杂种狗 拉姆普尔 猎犬 ,
[ˈtʃiːfli] [ˈrɪbz][ænd; ɛnd] [tiːθ] .
chiefly ribs and teeth .
主要 肋骨 和 牙齿 .

Learoyd's Jock 和 Ortheris's Blue Rot 都是杂交的 Rampur 猎犬，主要伤及肋骨和牙齿。

[aɪ ˈtiː][ˈlæstɪd][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈhæpi] , [ˈhaʊlɪŋ] [ˈmɪnɪts] ,
It lasted for twenty happy , howling minutes ,
它 持续 为了 二十 快乐的 , 嚎叫 分钟 ,

那快乐而又嚎啕大哭的场面持续了二十分钟，

[ænd; ɛnd] [ðen] [bluː] [rɑːt] [kəˈlæpst] [ænd; ɛnd] [ɔːrˈθɪərɪs] [peɪd] [ˈlɪrɔɪd] [θriː] [ruːˈpiːz] , [ænd; ɛnd]
and then Blue Rot collapsed and Ortheris paid Learoyd three rupees , and
和 然后 蓝色的 腐烂 倒塌 和 奥瑟里斯 有薪酬的 利罗伊德 三 卢比 , 和
[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri] [ˈθɜːrsti] .
we were all very thirsty .
我们 是 全部 非常 渴 .

然后蓝腐病倒下了，奥瑟里斯付给利罗伊德三卢比，我们都很渴。

[ə; eɪ][dɔːg] - [faɪt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈhiːtɪŋ] [entərˈteɪnmənt] , [kwaɪt][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
A dog - fight is a most heating entertainment , quite apart from the shouting ,
一个 狗 - 斗争 是 一个 最多 加热 娱乐 , 相当 除 从 这 喊叫 ,

抛开叫喊声不谈，斗狗本身就是一项非常刺激的娱乐活动。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] - [faɪt] [ˈʊʊvər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈeɪkəs][ʌv; əv] [graʊnd] .
because Rampurs fight over a couple of acres of ground .
因为 - 斗争 超过 一个 夫妻 的 英亩 的 地面 .

因为拉姆普尔斯人为了几英亩的土地而争斗。

[ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv][belt] - [ˈbædʒɪz] [ˈklɪkɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [bɪr] - [ˈbɒtlz]
Later , when the sound of belt - badges clicking against the necks of beer - bottles
之后 , 什么时候 这 声音 的 腰带 - 徽章 点击 反对 这 脖子 的 啤酒 - 瓶子
[hæd; həd][daɪd] [əˈwei] ,
had died away ,
有 死亡 离开 ,

后来，当皮带扣撞击啤酒瓶颈的声音渐渐消失后，

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈdrɪftɪd] [frʌm; frəm][dɒːɡ][tuː; tə][mæn] - [ˈfaɪts] [ˈʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
conversation drifted from dog to man - fights of all kinds .
对话 漂移 从 狗 到 男人 - 战斗 的 全部 种类 .

谈话内容从狗的打架转移到了各种各样的人打架事件。

[ˈhjuːmənz] [rɪˈzemb(ə)l] [red] - [dɪr] [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] .
Humans resemble red - deer in some respects .
人类 类似 红色的 - 鹿 在 一些 尊重 .

人类在某些方面与赤鹿相似。

[ˈeni] [tɔːk] [ˈʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ˈʌv; əv][ɪmp][ɪn][ðər; ðər] [brests] ,
Any talk of fighting seems to wake up a sort of imp in their breasts ,
任何 讲话 的 斗争 似乎 到 唤醒 向上 一个 种类 的 重要 在 他们的 乳房 ,

任何关于打架的话题似乎都会唤醒他们心中某种顽固的欲望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bel] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [bʌks] .
and they bell one to the other , exactly like challenging bucks .
和 他们 钟 一 到 这 其他 , 确切地 喜欢 具有挑战性的 雄鹿 .

它们互相鸣叫，就像雄鹿互相挑战一样。

[ðɪs] [ɪz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l][iːv(ə)n][ɪn][men] [huː] [kənˈsɪdər] [ðəmˈselvz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈpraɪvəts] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
This is noticeable even in men who consider themselves superior to Privates of the

[laɪn] :

Line :
线 :

即使是那些自认为比列兵优越的男性，也能察觉到这一点：

[aɪˈtiː] [ˈoʊz] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ˈʌv; əv][sɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ˈʌv; əv] [ˈprɑːɡres] .
it shows the Refining Influence of Civilisation and the March of Progress .
它 演出 这 精制 影响 的 文明 和 这 行进 的 进步 .

它展现了文明的精炼影响和进步的步伐。

[teɪl] [prəˈvəukt] [teɪl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [teɪl] [mɔːr] [bɪr] .
Tale provoked tale , and each tale more beer .
故事 挑衅 故事 , 和 每个 故事 更多的 啤酒 .

故事引出故事，每个故事都引出更多的啤酒。

[iːv(ə)n] [ˈdriːmi] - [aɪz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] ,
Even dreamy Learoyd's eyes began to brighten ,
甚至 梦幻般的 - 眼睛 开始 到 提亮 ,

就连爱做梦的利罗伊德的眼睛也开始亮了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʌnˈbəːdnd] [hɪmˈself] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ˈmæˌlɑːm]
and he unburdened himself of a long history in which a trip to Malham

[koʊv] ,

Cove ,
海湾 ,

他倾诉了一段漫长的历史，其中就包括一次前往马尔哈姆湾的旅行。

[ə; eɪ][ɡɜːrɪ][æt; ət] [ˈpɜːtli] [brɪɡ] , [ə; eɪ] [ˈɡæŋər] ,
a girl at Pateley Brigg , a ganger ,
一个 女孩 在 帕特利 布里格 , 一个 领班 ,

帕特利布里格的一个女孩，一个帮工，

[hɪmˈself] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ˈʌv; əv] [klɒgz] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ɪn] [ˈdrɔːlɪŋ] [ˈtæŋɡ(ə)l] .
himself and a pair of clogs were mixed in drawling tangle .
他自己 和 一个 一对 的 木屐 是 混合 在 拖长音 纠纷 .

他和一双木屐纠缠在一起，发出拖沓的声响。

- [æ̃n; ə̃n] - [soʊ] [ɑ:] [-] [ˈɑ:pən] [frʌm; frəm][ti:] - [tʃɪn] [tu:; tə][ti:] - [her] ,
' **An** ' **so** **Ah** **coot's** **yead** **oppen** **from** **t** ' **chin** **to** **t** ' **hair** ,
- 一个 - 所以 啊 骨顶鸡 是的 打开 从 t - 下巴 到 t - 头发 ;
'An' so Ah coot's yead oppen from t' chin to t' hair,

[æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'bed][fɔ:r; fər][ti:] - ['mætər] [oʊ] - [ə; eɪ] [mʌnθ] , - [kən'klu:did] ['lɪrɔɪd] ['pensɪvli]
an ' **he** **was** **abed** **for** **t** ' **matter** **o** ' **a** **month** , ' **concluded** **Learoyd** **pensively**
一个 - 他 曾是 阿贝德 为了 t - 事情 o - 一个 月 , - 结束 利罗伊德 若有所思地
.
:
.

“他卧床不起大约一个月，”利罗伊德沉思着总结道。

[məl'veɪni] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['revəri] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] — [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz]
Mulvaney **came** **out** **of** **a** **reverie** — **he** **was** **lying** **down** — **and** **flourished** **his**
穆尔瓦尼 来了 出去 的 一个 遐想 — 他 曾是 说谎 向下 — 和 繁荣 他的
[hi:lz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
heels **in** **the** **air** .
高跟鞋 在 这 空气 .

穆尔瓦尼从沉思中回过神来——他当时正躺着——然后双脚在空中挥舞。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] , ['lɪrɔɪd] , - [sed] [hi:; hi] ['krɪtɪkli] , - [bʌt; bət] [ju:v] ['oʊnli] [fɔ:t] [wɪd] [men] ,
' **You're** **a** **man** , **Learoyd** , ' **said** **he** **critically** , ' **but** **you've** **only** **fought** **wid** **men** ,
- 你是 一个 男人 , 利罗伊德 , - 说 他 关键 , - 但 你已经 仅有的 战斗 宽 男人 ,
“你是个男人，利罗伊德，”他批评道，“但你只和男人打过仗。”

[æ̃n; ə̃n] - [ðæts] [æ̃n; ə̃n]['aɪvri] - [deɪ] - ; [bʌt; bət] [aɪv] [stʌd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ɡoʊst] ,
an ' **that's** **an** **ivry** - **day** **expayrience** ; **but** **I've** **stud** **up** **to** **a** **ghost** ,
一个 - 那就是 一个 象牙 - 天 - ; 但 我已经 钉子 向上 到 一个 鬼 ,
那是一次非常难忘的经历；但我曾与一个幽灵有过接触。

[æ̃n; ə̃n] - [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][æ̃n; ə̃n]['aɪvri] - [deɪ] - . -
an ' **that** **was** **not** **an** **ivry** - **day** **expayrience** . ' -
一个 - 那 曾是 不是 一个 象牙 - 天 - . -
那可不是一次普通的经历。

- [noʊ] ? - [sed] [ɔ:r'θɪəɪs] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][kɔ:rk][æt; ət][hɪm; ɪm] .
' **No** ? ' **said** **Ortheris** , **throwing** **a** **cork** **at** **him** .
- 不 ? - 说 奥瑟里斯 , 投掷 一个 软木 在 他 .
“不？”奥瑟里斯说着，朝他扔了个软木塞。

- [ju:; jʊ][ɡɪt] [ʌp][æ̃n; ə̃n] - [ə'dres] [ðə; ði] - [u:z] — [ju:; jʊ][æ̃n; ə̃n] - [jər] - .
' **You** **git** **up** **an** ' **address** **the** ' **ouse** — **you** **an** ' **yer** **expayriences** .
- 你 git 向上 一个 - 地址 这 - 房子 — 你 一个 - 你的 - .
你起床去处理房子的事——你和你的经历。

[ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [wʌn][nɔ:r]['ju:zuəl] ? -
Is **it** **a** **bigger** **one** **nor** **usual** ? ' -
是 它 一个 大 — 也不 通常 ? -
它比一般的要大吗？

- - [twʌz] [ðə; ði]['lɪvɪn] - [trʌt] - ! - ['æ̃nsər] [məl'veɪni] ,
' ' **Twas** **the** **livin** ' **trut** ' ! ' **answered** **Mulvaney** ,
- - 那是 这 生活 - 真相 - ! - 回答 穆尔瓦尼 ,
“这完全是事实！”穆尔瓦尼回答道。

['stretʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hju:dʒ][ɑ:rm][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ɔ:r'θɪəɪs] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] .
stretching **out** **a** **huge** **arm** **and** **catching** **Ortheris** **by** **the** **collar** .
伸展 出去 一个 巨大的 手臂 和 捕捉 奥瑟里斯 经过 这 衣领 .
伸出巨大的手臂，一把揪住奥瑟里斯的衣领。

- [naʊ] [wer] [ɑ:r; ər][ji:; ji] , [em 'i:] [sʌn] ?
' **Now where are ye , me son ?**
- 现在 在哪里 是 是的 , 我 儿子 ?

“儿子，你现在在哪里？”

[wɪl] [ji:; ji] [teɪk] [ðə; ði] - [ei 'vi:][ðə; ði] - [aʊt][ei 'vi:][maɪ] [maʊθ] [ə'nlʌðər] [taɪm] ? -
Will ye take the wurrud av the Lorrd out av my mouth another time ? '
将要 是的 拿 这 - av 这 - 出去 av 我的 嘴 其他 时间 ? -

你们还会再从我嘴里拿走主的名言吗？

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
He shook him to emphasise the question .
他 摇晃 他 到 强调 这 问题 .

他摇晃着他，以强调这个问题。

- [noʊ] , [ˈsʌmθɪn] - [els] , [ðoʊ] , - [sed] [ɔ:r'θiəri:s] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] ['mʌl'veɪni:z] [paɪp] ,
' **No , somethin ' else , though , ' said Ortheris , making a dash at Mulvaney's pipe ,**
- 不 , 某物 - 别的 , 尽管 , - 说 奥瑟里斯 , 制作 一个 短跑 在 穆尔瓦尼的 管道 ,

“不，还有别的事，”奥瑟里斯说着，猛地冲向穆尔瓦尼的烟斗。

['kæptʃərɪŋ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət]['ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] ;
capturing it and holding it at arm's length ;
捕捉 它 和 保持 它 在 武器 长度 ;

抓住它，并将其举到手臂伸直的距离；

- [aɪl] [tʃʌk] [aɪ 'ti:] [əkrɒst] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][let][em 'i:][goʊ] ! -
' **I'll chuck it acrost the ditch if you don't let me go !** '
- 患病的 查克 它 横跨 这 沟 如果 你 不 让 我 去 ! -

“你要是不放我走，我就把它扔过沟！”

- [ju:; jʊ] - - ! -
' **You maraudin ' hathen !** '
- 你 - - 哈特 ! -

“你们这些掠夺者！”

[tɪz] [ðə; ði]['oʊnli] ['kʌti] [aɪ]['aɪvə] [lʌvd] .
Tis the only cutty I iver loved .
的 这 仅有的 卡蒂 我 河 喜爱 .

这是我唯一喜欢过的短发。

[ˈhænd(ə)l][hɜ:r; həɹ] ['tɪndər] , [ɔ:r] [aɪl] [tʃʌk] [ju:; jʊ] [əkrɒst] [ðə; ði] ['nʌlə] .
Handle her tinder , or I'll chuck you acrost the nullah .
处理 她 火种 , 或者患病的 查克 你 横跨 这 努拉 .

搞定她的 Tinder，否则我就把你扔过河。

[ɪf] [ðæt] - [wʌz; wəz] [brʊk] — [ɑ:] !
If that poipe was bruk — Ah !
如果 那 - 曾是 布鲁克 — 啊 !

如果那根管子是布鲁克——啊！

[gɪv] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] , [sɔ:r] ! -
Give her back to me , Sorr ! '
给 她 后退 到 我 , 抱歉 ! -

把她还给我，索尔！

[ɔ:r'θiəri:s] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['treʒər] [tu:; tə][maɪ][hænd] .
Ortheris had passed the treasure to my hand .
奥瑟里斯 有 通过了 这 宝藏 到 我的 手 .

奥瑟里斯把宝物交到了我手中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [æbsə'lu:tli] ['pɜ:rɪfɪkt] [kleɪ] , [æz; əz] ['ʃaɪni] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [bɔ:l][æt; ət] [pu:l] .
It was an absolutely perfect clay , as shiny as the black ball at Pool .
它 曾是 一个 绝对地 完美的 黏土 , 作为 闪亮的 作为 这 黑色的 球 在 水池 .

那块黏土完美无瑕，像台球上的黑球一样闪亮。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['revərəntli] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rm] .
I took it reverently , but I was firm .
我 采取 它 虔诚地 , 但 我 曾是 公司 :

我怀着敬畏之心接受了它，但我态度坚决。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] - [fart] [ɪf] [aɪ][du:] ? -
' Will you tell us about the ghost - fight if I do ? '
- 将要 你 告诉 我们 关于 这 鬼 - 斗争 如果 我 做 ? -

“如果我这么做，你会告诉我们那场与鬼魂战斗的经过吗？”

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 :

我说。

- [ɪz][ʌt][ðə; ði] [fʌtri] [ðæts] - - [ju:; jʊ] ?
' Is ut the shtory that's troublin ' you ?
- 是 ut 这 故事 那就是 - - 你 ?

是这个故事让你感到困扰吗？

[eɪ 'vi:] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] .
Av course I will .
艾夫 课程 我 将要 :

我当然会。

[aɪ] [mɪnt] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'ɔ:n] .
I mint to all along .
我 薄荷 到 全部 沿着 :

我一直都这么认为。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['getɪn] - [æ; ət][ʌt][maɪ] [oʊn] [wei] ,
I was only gettin ' at ut my own way ,
我 曾是 仅有的 获得 - 在 ut 我的 自己的 方式 ,

我只是按自己的方式去做而已。

[æ; əz] ['pa:p] ['dɔ:ɡəl] [sed] [wɪn] [ðei] [faʊnd] [hɪm; ɪm] - [tu:; tə][ræm][ə; eɪ] ['kɑ:rtrɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði]
as Popp Doggle said whin they found him thrying to ram a cartridge down the
作为 波普 狗 说 抱怨 他们 成立 他 - 到 内存 一个 墨盒 向下 这
[mʌz] .
muzzle .
枪口 :

正如波普·多格尔所说，当他们发现他试图将弹药塞进枪口时。

- , [fɔ:l] [ə'wei] ! -
Orth'ris , fall away ! ' -
- , 落下 离开 ! -

奥特里斯，退下吧！

[hi:; hi] [rɪ'li:st] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lʌndənər] , [tʊk] [bæk] [hɪz; ɪz][paɪp] , [fɪld] [aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [aɪz]
He released the little Londoner , took back his pipe , filled it , and his eyes
他 发布 这 小的 伦敦人 , 采取 后退 他的 管道 , 已填 它 , 和 他的 眼睛
[ˈtwɪŋkəld] .
twinkled .
闪烁 :

他放开了那个小伦敦人，拿回了他的烟斗，装满了烟丝，眼睛闪闪发光。

[hi:; hi][hæ; hɜ:] [ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt] [aɪz] [ʌ; əv] ['eni] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
He has the most eloquent eyes of any one that I know .
他 有 这 最多 雄辩 眼睛 的 任何 一 那 我 知道 :

他是我认识的人当中，眼神最有表现力的。

- [dɪd][aɪ][ˈaɪvə] [tel] [juː; jʊ] , - [hiː; hi][bɪˈɡæən] , - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wɑːnst][ðə; ði] [eɪ ˈviː][ə; eɪ][mæn] ? -
' **Did I iver tell you , ' he began , ' that I was wanst the divil av a man ? '**
- 做过 我 河 告诉 你 , - 他 开始 , - 那 我 曾是 万斯特 这 魔鬼 av 一个 男人 ? -

“我有没有告诉过你,”他开口说道,“我曾经想要一个像魔鬼一样的人? ”

- [juː; jʊ][dɪd] , - [sed] [ˈlɪrɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈɡrævəti] [ðæt] [meɪd] [ɔːrˈθɪərɪs] [jel] [wɪð; wɪθ]
' **You did , ' said Learoyd with a childish gravity that made Ortheris yell with**
- 你 做过 , - 说 利罗伊德 和 一个 幼稚 重力 那 制成 奥瑟里斯 叫喊 和
[ˈlæftər] ,
laughter ,
- 笑声 ,

“你做到了,”利罗伊德用一种孩子气的严肃语气说道, 这让奥瑟里斯哈哈大笑起来。

[fɔːr; fər] [məlˈveɪni] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ɪmˈpresɪŋ] [əˈpɑːn][juː ˈes][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈmerɪts] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
for Mulvaney was always impressing upon us his great merits in the old days .
- 为了 穆尔瓦尼 曾是 总是 令人印象深刻 之上 我们 他的 伟大的 优点 在 这 老的 天 .
因为穆尔瓦尼总是向我们强调他过去的巨大功绩。

- [dɪd][aɪ][ˈaɪvə] [tel] [juː; jʊ] , - [məlˈveɪni] [kənˈtɪnjuːd] [ˈkɑːmli] ,
' **Did I iver tell you , ' Mulvaney continued calmly ,**
- 做过 我 河 告诉 你 , - 穆尔瓦尼 持续 平静地 ,
“我有没有告诉过你? ”穆尔瓦尼平静地继续说道。

- [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wɑːnst] [mɔːr] [eɪ ˈviː][ə; eɪ] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] ? -
' **that I was wanst more av a divil than I am now ? '**
- 那 我 曾是 万斯特 更多的 av 一个 魔鬼 比 我 是 现在 ? -
“难道我以前比现在更像个魔鬼吗? ”

- [ˈmer, ˈmɜː] — [ˈriːə] !
' **Mer — ria !**
- 梅尔 — 里亚 !
'Mer—ria!

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] ? - [sed] [ɔːrˈθɪərɪs] .
You don't mean it ? ' said Ortheris .
- 你 不 意思是 它 ? - 说 奥瑟里斯 .
“你不是认真的吧? ”奥瑟里斯说道。

- [wɪn] [aɪ][wʌz; wəz] - — [aɪ][wʌz; wəz] - - — [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [wɪn] [aɪ]
' **Whin I was Corp'ril — I was rejued aftherwards — but , as I say , whin I**
- 抱怨 我 曾是 - — 我 曾是 - - — 但 , 作为 我 说 , 抱怨 我
[wʌz; wəz] - ,
was Corp'ril ,
- 曾是 - ,
“当我还是下士的时候——后来我恢复了元气——但是, 正如我所说, 当我还是下士的时候,

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . -
I was a divil of a man . '
我 曾是 一个 魔鬼 的 一个 男人 . -
我以前是个十足的恶人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
He was silent for nearly a minute ,
他 曾是 沉默的 为了 几乎 一个 分钟 ,
他沉默了将近一分钟。

[waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈrʌmɪdʒd] [əˈmʌŋ] [oʊld] [ˈmemərɪz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɡləʊd] .
while his mind rummaged among old memories and his eye glowed .
- 尽管 他的 头脑 翻找 之中 老的 回忆 和 他的 眼睛 发光 .
他的思绪在尘封的记忆中翻腾, 他的眼睛闪闪发光。

[hi:; hi][bɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði][paɪp] - [stem][ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [teɪl] .
He bit upon the pipe - stem and charged into his tale .
他 少量 之上 这 管道 - 干 和 带电 进入 他的 故事 .
他咬住烟斗柄，开始讲述他的故事。

- ['eɪjə] ！
'Eyah ！
- 哎呀 ！
“哎呀！”

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [greɪt] [taɪmz] .
They was great times .
他们 曾是 伟大的 时代 .
那段时光很美好。
[aɪm][oʊld] [naʊ] ; [em 'i:] [haɪdʒ] [wɔ:r] [ɔ:f] [ɪn] ['pætʃɪz] ; - [hæz; həz] - [em 'i:] ,
I'm ould now ; me hide's wore off in patches ; sinthrygo has disconceited me ,
我是 可以 现在 ; 我 隐藏的 穿着 离开 在 补丁 ; - 有 - 我 ,
我已老去；我的皮囊已斑驳脱落；辛特里戈使我心灰意冷。

[æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][,ti ju] .
an ' I'm a married man tu .
一个 - 我是 一个 已婚 男人 tu .
而且我是个已婚男人。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [deɪ] — [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [deɪ] , [æn; ən] - ['nɑ:θɪn] - [kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ]
But I've had my day — I've had my day , an ' nothin ' can take away
但 我已经 有 我的 天 — 我已经 有 我的 天 , 一个 - 什么也没有 - 能 拿 离开
[ðə; ði] [teɪst] [,eɪ 'vi:] [ðæt] ！
the taste av that ！
这 品尝 av 那 ！
但我辉煌的一天已经过去了——我辉煌的一天已经过去了，没有什么能抹去那段时光的滋味！

[oʊ] [maɪ] [taɪm] [pæst] ,
Oh my time past ,
哦 我的 时间 过去的 ,
哦，我的时光已逝，

[wɪn] [aɪ] [pʊt][em 'i:] [fʌt] [θru:] ['aɪvri] ['lɪvɪn] - [wɑ:n][,eɪ 'vi:] [ðə; ði] [tɪn] - [brɪ'twi:n] ['revəli]
whin I put me fut through ivry livin ' wan av the Tin Commandmints between Revelly
抱怨 我 放 我 未来 通过 象牙 生活 - 万 av 这 锡 - 之间 狂欢
[ænd; ənd] [laɪts] [aʊt] ,
and Lights Out ,
和 灯 出去 ,
当我把我的脚放在《Ivery Living》中，在《Revelly》和《Lights Out》之间，《Tin Commandmints》

[blu:] [ðə; ði] [frɔ:θ] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['pju:tər] , [waɪpt] [em 'i:] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪd] [ðə; ði] [bæk] [,eɪ 'vi:] [em 'i:] [hænd] ,
blew the froth off a pewter , wiped me moustache wid the back av me hand ,
吹 这 泡沫 离开 一个 锡 , 擦拭 我 胡子 宽 这 后退 av 我 手 ,
我吹掉了锡器上的泡沫，用手背擦了擦胡子。

[æn; ən] - [slept] [ɑ:n][ʌt] [ɔ:l] [æz; əz] ['kwaiət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪ(ə)l] [tʃaɪld] ！
an ' slept on ut all as quiet as a little child ！
一个 - 睡着了 在 ut 全部 作为 安静的 作为 一个 小的 孩子 ！
然后像个小孩子一样安静地睡着了！

[bʌt; bət] ['ʌts] ['oʊvər] — ['ʌts] ['oʊvər] , [æn; ən] - - [twɪl] ['naɪvz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [em 'i:] ;
But ut's over — ut's over , an ' ' twill niver come back to me ;
但 ut的 超过 — ut的 超过 , 一个 - - 斜纹布 尼弗 来 后退 到 我 ;
但一切都结束了——一切都结束了，它永远不会再回到我身边了；

[nɑ:t] [ðoʊ] [aɪ] [preɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [eɪ 'vi:] ['sʌndiz; -deɪz] .
not though I prayed for a week av Sundays .
不是 尽管 我 祈祷 为了 一个 星期 av 星期日 .

虽然我连续一周的每个星期天都祈祷，但并没有成功。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [wɑ:n][ɪn][ðə; ði] [oʊld] - [tu:; tə] [tʌt] - ['terəns] [məl'veɪni] [wɪn]
Was there any wan in the Ould Rig'mint to touch Corp'ril Terence Mulvaney whin
曾是 那里 任何 万 在 这 可以 - 到 触碰 - 特伦斯 穆尔瓦尼 抱怨
[ðæt] [seɪm] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] [fɔ:r; fər] - ?
that same was turned out for sedukshin ?
那 相同的 曾是 转向 出去 为了 - ?

在老兵团里，有谁敢碰特伦斯·穆尔瓦尼下士，当他被赶出去参加塞杜克辛活动时？

[aɪ]['naɪvə] [met] [hɪm; ɪm] .
I niver met him .
我 尼弗 遇见 他 .

我从未见过他。

['aɪvri] ['wʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['rʌnɪn] - ['æfðər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
Ivry woman that was not a witch was worth the runnin ' afther in those days ,
象牙 女士 那 曾是 不是 一个 巫婆 曾是 值得 这 跑步 - 之后 在 那些 天 ,
在那个年代，只要不是女巫，伊芙琳家的女人就值得人们追逐。

[æn; ən] - ['aɪvri][mæn][wʌz; wəz][maɪ] ['dɪrɪst] [frɪnd][ɔ:r] — [aɪ][hæd; həd] [stript] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] -
an ' ivry man was my dearest frind or — I had stripped to him an '
一个 - 象牙 男人 曾是 我的 亲爱的 朋友 或者 — 我 有 脱衣舞 到 他 一个 -
[wi:; wi] [nu:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪ 'vi:][ðə; ði][ti ju] .
we knew which was the betther av the tu .
我们 知道 哪个 曾是 这 更好 av 这 tu .

而我，我最亲爱的朋友，或者——我曾为他脱光衣服，我们都知道哪个更好。

- [wɪn] [aɪ][wʌz; wəz] - [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hɑ:] - [tʃeɪndʒd] [wɪd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] — [noʊ] , [nɔ:r] [jet] [ðə; ði]
' Whin I was Corp'ril I wud not ha ' changed wid the Colonel — no , nor yet the
- 抱怨 我 曾是 - 我 会 不是 哈 - 已更改 宽 这 上校 — 不 , 也不 然而 这
- - [ɪn] - [tʃi:f] .
Commandher - in - Chief .
- - 在 - 首席 .

“当我还是下士的时候，我不会和上校交换身份——不，也不会和总司令交换身份。”

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] - .
I wud be a Sargint .
我 会 是 一个 - .

我想当一名中士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɑ:θɪn] - [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] !
There was nothin ' I wud not be !
那里 曾是 什么也没有 - 我 会 不是 是 !

没有什么是我不敢做的！

['mʌðər] [eɪ 'vi:] - , [lʊk] [æt; ət][em 'i:] !
Mother av Hivin , look at me !
母亲 av - , 看 在 我 !

希文之母，看看我！

- [eɪ 'em][aɪ] [naʊ] ?
Fwhat am I now ?
- 是 我 现在 ?

我现在是什么？

- [wi:; wi][wʌz; wəz] [ˈkwɔ:rtərd] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] - — - [tɪz][noʊ] [ˈmænər] [eɪ ˈvi:] [ju:z][ˈhæmɪn] - [nɛɪmz]
- ' **We** **was** **quartered** **in** **a** **big** **cantonmint** — ' **tis** **no** **manner** **av** **use** **namin** ' **names**
- 我们 曾是 四分 在 一个 大的 - — - 的 不 方式 av 使用 纳明 - 姓名
,
,
,
,

“我们被安置在一个大型的造币厂里——使用名字是不行的。”

[fɔ:r; fər][ʌt] [maɪt] [ɡɪv] [ðə; ði] [bærɪks] - — [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] - [eɪ ˈvi:]
for **ut** **might** **give** **the** **barricks** **disreputation** — **an** ' **I** **was** **the** **Imperor** **av**
为了 ut 可能 给 这 巴里克 - — 一个 - 我 曾是 这 - av
[ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
the **Earth** **to** **my** **own** **mind** ,
这 地球 到 我的 自己的 头脑 ,

因为这会让巴里克人蒙羞——而我自认为就是地球上的皇帝。

[æn; ən] - [wɑ:n][ɔ:r][ti ju] [ˈwɪmɪn] [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] .
an ' **wan** **or** **tu** **women** **thought** **the** **same** .
一个 - 万 或者 tu 女性 想法 这 相同的 .

安万或图女人也这么想。

[smɔ:l] [bleɪm] [tu:; tə] [θɪm] .
Small **blame** **to** **thim** .
小的 责备 到 蒂姆 .

对他们来说，责任不大。

[ˈæfðər] [wi:; wi][hæd; həd] [leɪn][ðər; ðər][ə; eɪ] [jɪr] , [ˈbreɪɡɪn] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] - [eɪ ˈvi:][i:] - ,
Afther **we** **had** **lain** **there** **a** **year** , **Bragin** , **the** **Colour** **Sargint** **av** **E** **Comp'ny** ,
之后 我们 有 莱恩 那里 一个 年 , 布拉金 , 这 颜色 - av E - ,

我们在那里躺了一年之后，布拉金，Color Sargint av E Company，

[ˈwɪnt][æn; ən] - [tʊk] [ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈleɪdi:z] [meɪd] [tu:; tə][sʌm; səm][bɪɡ][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
wint **an** ' **took** **a** **wife** **that** **was** **lady's** **maid** **to** **some** **big** **lady** **in** **the** **Station** .
冬天 一个 - 采取 一个 妻子 那 曾是 女士的 女佣 到 一些 大的 女士 在 这 车站 .

温特娶了车站里一位大人物的贴身女仆的妻子。

[ʃi:z] [ded] [naʊ] [ɪz] [ˈæni] [ˈbreɪɡɪn] — [daɪd][ɪn][tʃaɪld] - [bed][æt; ət][ˈkɪrpa:][tɑ:l] ,
She's **dead** **now** **is** **Annie** **Bragin** — **died** **in** **child** - **bed** **at** **Kirpa** **Tal** ,
她是 死的 现在 是 安妮 布拉金 — 死亡 在 孩子 - 床 在 基尔帕 塔尔 ,

安妮·布拉金已经去世了——她在基尔帕塔尔的产床上去世了。

[ɔ:r][ʌt] [meɪ] [hɑ:] - [bɪn] - — [ˈsev(ə)n] — [naɪn] [ˈjɪrɪz] [ɡɔ:n] , [æn; ən] - [ˈbreɪɡɪn][hi:; hi] [ˈmæɪɪd]
or **ut** **may** **ha** ' **been** **Almorah** — **seven** — **nine** **years** **gone** , **an** ' **Bragin** **he** **married**
或者 ut 可能 哈 - 到过 - — 七 — 九 年 已消失 , 一个 - 布拉金 他 已婚
[əˈʌɪn] .
agin .
再次 .

或者可能是阿尔莫拉——七到九年前，布拉金又娶了她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [wɪn] [ˈbreɪɡɪn] - [hɜ:r; hər][tu:; tə] -
But **she** **was** **a** **pretty** **woman** **whin** **Bragin** **inthrojuced** **her** **to** **cantonmint**
但 她 曾是 一个 漂亮的 女士 抱怨 布拉金 - 她 到 -
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

但当布拉金把她介绍给广东上流社会时，她已经是一位非常漂亮的女人了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [aɪz] [laɪk][ðə; ði] [braʊn] [eɪ ˈvi:][ə; eɪ] - [wɪŋ] [wɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ʌt] ,
She **had** **eyes** **like** **the** **brown** **av** **a** **buttherfly's** **wing** **whin** **the** **sun** **catches** **ut** ,
她 有 眼睛 喜欢 这 棕色的 av 一个 - 翼 抱怨 这 太阳 捕获物 ut ,

她的眼睛像蝴蝶翅膀上棕色的羽毛，在阳光的照射下闪闪发光。

[æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] [waɪst] [noʊ] [ˈθɪkə̃r] [ðæ̃n; ðə̃n][maɪ][ɑ:rm] ; [æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə̃)] [ɛs,ooˈɛf] - [ˈbʌt(ə̃)n] [eɪ ˈvi:][ə; eɪ]
an ' a waist no thicker than my arm , an ' a little sof ' button av a
一个 - 一个 腰部 不 较厚 比 我的 手臂 , 一个 - 一个 小的 软 - 按钮 av 一个
[maʊθ]
mouth
嘴

腰细得比胳膊还细，嘴角还带着一丝柔软的纽扣。

[aɪ] [wʊd] [ha:ɪ] - [gɔ:ɪn] [θru:ɪ] [ɔ:lɪ][ˈeɪzə; ˈeɪjə] - - [wɪd] - [tu:; tə][get][ðə; ði] [kɪs] [eɪ ˈvi:] .
I would ha ' gone through all Asia bristlin ' wid bay'nits to get the kiss av .
我 会 哈 - 已消失 通过 全部 亚洲 - - 宽 - 到 得到 这 吻 av .

我愿意走遍亚洲，哪怕遍体鳞伤，也要得到那一吻。

[æ̃n; ə̃n] - [hɜ:r; hə̃r] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [lɔ:ɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][teɪl][eɪ ˈvi:][ðə; ði] [ˈkɜ:nə̃lz] [ˈtʃɑ:rdʒər] — [fərˈɡɪv]
An ' her hair was as long as the tail av the Colonel's charger — forgive
一个 - 她 头发 曾是 作为 长的 作为 这 尾巴 av 这 上校的 充电器 — 原谅
[em ˈi:] - - [ðæt] [blʌndɜ:ɪn] - [beɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmaʊθfʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈæ̃ni] [ˈbreɪɡɪn] —
me mentionin ' that blunderin ' baste in the same mouthful with Annie Bragin —
我 - - 那 笨拙 - 绷 在 这 相同的 一口气 和 安妮 布拉金 —
- [ɔ:lɪ] - [ɡoʊld] ,
but'twas all shpun gold ,
- 全部 - 金子 ,

她的头发像上校的战马尾巴那么长——请原谅我把那个笨蛋和安妮·布拉金放在一起说——但全是金丝。

[æ̃n; ə̃n] - [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [lɔ:k] [eɪ ˈvi:][ʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæ̃n; ðə̃n] - [tu:; tə][em ˈi:] .
an ' time was when a lock av ut was more than di'monds to me .
一个 - 时间 曾是 什么时候 一个 锁 av ut 曾是 更多的 比 - 到 我 .

曾几何时，一把锁对我来说比钻石还珍贵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnaɪvɜ:] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [jet] , [æ̃n; ə̃n] - [aɪv] [hæd; həd] - [wɪd][ə; eɪ] [fju:] ,
There was niver pretty woman yet , an ' I've had thruck wid a few ,
那里 曾是 尼弗 漂亮的 女士 然而 , 一个 - 我已经 有 - 宽 一个 很少 ,

那时还没有遇到过漂亮的女人，而我已经和几个女人有过性关系了。

[kʌd] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ˈæ̃ni] [ˈbreɪɡɪn] .
cud open the door to Annie Bragin .
盘根错节 打开 这 门 到 安妮 布拉金 .

可以给安妮·布拉金开门。

- - [twʌz] [ɪn][ðə; ði] - [ˈtʃæp(ə̃)] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hə̃r][fɜ:rst] ,
' ' Twas in the Cath'lic Chapel I saw her first ,
- - 那是 在 这 - 教堂 我 锯 她 第一的 ,

“我第一次见到她是在天主教堂里。”

[em ˈi:][ɔɪ] [ˈroʊlɪŋ] [raʊnd] [æz; əz][ˈju:zuəl][tu:; tə] [si:] - [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
me oi rolling round as usual to see fwhat was to be seen .
我 oi 滚动 圆形的 作为 通常 到 看 - 曾是 到 是 已见 .

我像往常一样四处翻滚，看看有什么可看的。

" [jʊə(r)] [tu:] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ˈbreɪɡɪn] , [maɪ] [lʌv] , " [θɪŋks] [aɪ][tu:; tə] ,
" You're too good for Bragin , my love , " thinks I to mesilf ,
" 你是 也 好的 为了 布拉金 , 我的 爱 , " 思考 我 到 梅西尔夫 ,

“亲爱的，你配不上布拉金，”我自言自语道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [aɪ][kæ̃n; kən][pʊt] [streɪt] , [ɔ:r][maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑ:t] [ˈterəns] [mə̃lˈveɪni] .
" but that's a mistake I can put straight , or my name is not Terence Mulvaney .
" 但 那就是 一个 错误 我 能 放 直的 , 或者 我的 姓名 是 不是 特伦斯 穆尔瓦尼 .

“但我可以纠正这个错误，否则我就不是特伦斯·穆尔瓦尼。”

" - [naʊ] [teɪk] [maɪ] - [fɔ:r; fər][ʌt] , [ju:; jʊ] - [ðer; ðər][æ̃n; ə̃n] - [ˈlɪrɔɪd] ,
" ' Now take my wurrd for ut , you Orth'ris there an ' Learoyd ,
" - 现在 拿 我的 - 为了 ut , 你 - 那里 一个 - 利罗伊德 ,

“现在听我说完，你，奥尔特里斯和利罗伊德，

[æ̃n; ə̃n] - ['kɑ:peɪ][aʊt][eɪ 'vi:][ðə; ði] ['mærid] ['kwɑ:rtərz] — [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t] .
an ' **kape** **out** **av** **the** **Married** **Quarters** **—** **as** **I** **did** **not** .
一个 - 咖啡 出去 av 这 已婚 四分之一 — 作为 我 做过 不是 .

而我没有离开已婚军官宿舍。

[noʊ] [gʊd] ['aɪvə] [kʌmz] [eɪ 'vi:][ʌt] ,
No **good** **iver** **comes** **av** **ut** ,
不 好的 河 来 av ut ,

没有好的河水流出来，

[æ̃n; ə̃n] - [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [eɪ 'vi:][jʊr; jər] ['bi:n] - [faʊnd] [wɪd][jʊr; jər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] ,
an ' **there's** **always** **the** **chance** **av** **your** **bein** ' **found** **wid** **your** **face** **in** **the** **dirt** ,
一个 - 有 总是 这 机会 av 你的 是 - 成立 宽 你的 脸 在 这 污垢 ,

而且，你总有可能被发现脸朝下趴在泥土里。

[ə; eɪ] [lɔ:n] ['pɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [eɪ 'vi:][jʊr; jər] [hed] ,
a **long** **picket** **in** **the** **back** **av** **your** **head** ,
一个 长的 纠察 在 这 后退 av 你的 头 ,

脑后插着一根长长的木桩，

[æ̃n; ə̃n] - [jʊr; jər][hændz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [faɪfs] [ɑ:n][ðə; ði] [tred] [eɪ 'vi:] [ə'nʌðər] ['mænz] ['dɔ:rstep] .
an ' **your** **hands** **playing** **the** **fifes** **on** **the** **tread** **av** **another** **man's** **doorstep** .
一个 - 你的 双手 玩耍 这 短笛 在 这 踏 av 其他 男人的 家门口 .

你的双手在另一个人的家门口的台阶上吹奏着短笛。

- [twʌz] [soʊ][wi:; wi] [faʊnd] [oʊ'hɜrə] , [hi:; hi] [ðæt] ['ræfəti] [kɪld] [sɪks] ['jɪrz] [gɔ:n] ,
' **Tw**as **so** **we** **found** **O'Hara** , **he** **that** **Rafferty** **killed** **six** **years** **gone** ,
- 那是 所以 我们 成立 奥哈拉 , 他 那 拉弗蒂 被杀 六 年 已消失 ,

我们就是这样找到了奥哈拉，就是六年前被拉弗蒂杀死的那个人。

[wen] [hi:; hi] ['wɪnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [wɪd][hɪz; ɪz] [her] [ɔɪld] , ['wɪslɪn] - ['læri] [oʊ'rɔrk]
when **he** **wint** **to** **his** **death** **wid** **his** **hair** **oiled** , **whistlin** ' **Larry** **O'Rourke** **betune**
什么时候 他 冬天 到 他的 死亡 宽 他的 头发 涂油 , 口哨 - 拉里 奥罗克 运气

[hɪz; ɪz] [ti:θ] .
his **teeth** .
他的 牙齿 .

当他顶着油头，吹着拉里·奥鲁克的口哨走向死亡时，他的牙齿都露出了光泽。

['kɑ:peɪ][aʊt][eɪ 'vi:][ðə; ði] ['mærid] ['kwɑ:rtərz] , [aɪ][seɪ] , [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t] . -
Kape **out** **av** **the** **Married** **Quarters** , **I** **say** , **as** **I** **did** **not** . '
咖啡 出去 av 这 已婚 四分之一 , 我 说 , 作为 我 做过 不是 . -

我说，你从已婚军官宿舍出来了，但我并没有。

[tɪz] - , - [tɪz] ['deɪndʒərəs] , [æ̃n; ə̃n] - - [tɪz] - [els] [ðæts] [bæd] , [bʌt; bət] — [oʊ][maɪ]
Tis **onwholesim** , ' **tis** **dangerous** , **an** ' ' **tis** **ivrything** **else** **that's** **bad** , **but** **—** **O** **my**
的 - , - 的 危险的 , 一个 - - 的 - 别的 那就是 坏的 , 但 — 哦 我的

[saʊl] ,
sowl ,
猫头鹰 ,

它不完整，它很危险，它其他一切都很糟糕，但是——哦，我的天哪，

- [tɪz] [waɪl] [ʌt] ['læsts] !
' **tis** **swate** **while** **ut** **lasts** !
- 的 拍打 尽管 ut 持续时间 !

趁现在还来得及！

- [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['hæŋɪŋ] - [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɪn]
' **I** **was** **always** **hangin** ' **about** **there** **whin**
- 我 曾是 总是 悬挂 - 关于 那里 抱怨

我总是在那儿闲逛

[aɪ][wʌz; wəz][ɔ:f] ['du:ti][æn; ən] - ['breɪɡɪn] ['wɔznt] ,
I was off duty an ' Bragin wasn't ,
我 曾是 离开 责任 一个 - 布拉金 不是 ,
我当时下班了, 而布拉金没有。

[bʌt; bət]['naɪvə-][ə; eɪ] [swi:t] [wɜ:rd] ['bi:ɑ:n] - [ɔ:rdɪ,nɑ:r] - [dɪd][aɪ][get][frʌm; frəm] ['æni] ['breɪɡɪn] .
but niver a sweet word beyon ' ordinar ' did I get from Annie Bragin .
但 尼弗 一个 甜的 单词 超越 - 普通 - 做过 我 得到 从 安妮 布拉金 .
但我从未从安妮·布拉金那里得到过一句特别甜言蜜语。

" - [tɪz][ðə; ði] - [eɪ'vi:][ðə; ði][sekt] , " ['sez][aɪ][tu:; tə] ,
" ' **Tis the pervarsity av the sect , " sez I to mesilf** ,
" - 的 这 - av 这 教派 , " sez 我 到 梅西尔夫 ,
“这就是教派的普遍性,”我对麦西尔夫说,

[æn; ən] - [geɪv] [maɪ][kæp] [ə'hʌðər] [kɑ:k][ɑ:n][maɪ] [hed] [æn; ən] - ['streɪtnd] [maɪ] [bæk] — - [twʌz]
an ' gave my cap another cock on my head an ' straightened my back — ' twas
一个 - 给予 我的 帽 其他 公鸡 在 我的 头 一个 - 拉直 我的 后退 — - 那是
[ðə; ði] [bæk] [eɪ'vi:][ə; eɪ] ['meɪdʒər][ɪn] [ðooz] [deɪz] — [æn; ən] - ['wɪnt] [ɔ:f] [æz; əz][ðooz] - [aɪ][dɪd][nɑ:t]
the back av a Dhrum Major in those days — an ' wint off as tho ' I did not
这 后退 av 一个 dhrum 主要的 在 那些 天 — 一个 - 冬天 离开 作为 虽然 - 我 做过 不是
[ker] ,
care ,
关心 ,
然后我把帽子往头上歪了歪, 挺直了腰——那时候我的腰可是德拉姆少校的腰——然后若无其事地走了。

[wɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mæɪrɪd] ['kwɔ:rtərz] ['læfɪn] - ,
wid all the women in the Married Quarters laughin ' ,
宽 全部 这 女性 在 这 已婚 四分之一 笑 - ,
已婚妇女们在宿舍里笑个不停。

[aɪ][wʌz; wəz] - — [moʊst] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][aɪm] ['θɪŋkɪn] - — [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [bɔ:rn][eɪ'vi:]
I was pershuaded — most bhoys are I'm thinkin ' — that no woman born av
我 曾是 - — 最多 男孩们 是 我是 思考 - — 那 不 女士 出生 av
['wʊmən] [kʌd] [stænd] [ə'ɡenst] [em'i:]
woman cud stand against me
女士 盘根错节 站立 反对 我
我被说服了——我想大多数男孩都这么想——没有哪个女人能与我匹敌。

[eɪ'vi:][aɪ]['hɪld] [ʌp][maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋɡər] .
av I hild up my little finger .
av 我 希尔德向上 我的 小的 手指 .
我竖起了小指。

[aɪ][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] ['fɜ:z; 'fɜr] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [wei] — [tɪl] [aɪ][met] ['æni] ['breɪɡɪn] .
I had reason fer thinkin ' that way — till I met Annie Bragin .
我 有 原因 fer 思考 - 那 方式 — 直到 我 遇见 安妮 布拉金 .
我之前那样想是有道理的——直到我遇见了安妮·布拉金。

- [taɪm] [æn; ən] - [ə'^ɪn] [wɪn] [aɪ][wʌz; wəz] - - [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ɡoʊ][pæst]
' Time an ' agin whin I was blandandherin ' in the dusk a man wud go past
- 时间 一个 - 再次 抱怨 我 曾是 - - 在 这 黄昏 一个 男人 会 去 过去的
[em'i:][æz; əz]['kwaiət][æz; əz][ə; eɪ][kæt] .
me as quiet as a cat .
我 作为 安静的 作为 一个 猫 .
时光荏苒, 当我在黄昏中漫步时, 一个男人像猫一样安静地从我身边走过。

" [ðæts] [kwɛr] , " [θɪŋks] [aɪ] , " [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ'em] , [ɔ:r][aɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
" **That's quare , " thinks I , " for I am , or I should be** ,
" 那就是 广场 , " 思考 我 , " 为了 我 是 , 或者 我 应该 是 ,
“真奇怪,”我想, “因为我就是, 或者我应该就是。”

[ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] .
the only man in these parts .
这 仅有的 男人 在 这些 部分 :

这片地区唯一的男人。

[naʊ] [wʌt] - [kæn; kən] [ˈæni] [bi:; bi][ʌp][tu:; tə] ?
Now what divilment can Annie be up to ?
现在 什么 - 能 安妮 是 向上 到 ?

安妮又在搞什么鬼呢？

" [θɪn] [aɪ] [kɔ:ld] [maɪ'self][ə; eɪ] - [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪn] - [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [θɪm]
" Thin I called myself a blayguard for thinkin ' such things ; but I thought thim
" 薄的 我 称为 我 一个 - 为了 思考 - 这样的 事物 ; 但 我 想法 蒂姆
[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
all the same .
全部 这 相同的 :

“我自嘲自己是个守卫者，竟然会想到这些事；但我确实都这么想过。”

[æn; ən] - [ðæt] , [mɑ:rk][ju:; jʊ] , [ɪz][ðə; ði] [wei] [eɪ ˈvi:][ə; eɪ][mæn] .
An ' that , mark you , is the way av a man .
一个 - 那 , 标记 你 , 是 这 方式 av 一个 男人 :

记住，这就是男人该有的样子。

- [wɑ:n] [ˈi:vənɪn] - [aɪ] [sed] : — " [ˈmɪsɪz] .
' Wan evenin ' I said : — " Mrs .
- 万 晚上 - 我 说 : — " 太太 :

“晚上好,”我说:“夫人。”

[ˈbreɪɡɪn] , [ˈma:nɪn] - [noʊ] [ˌdɪsrɪˈspekt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Bragin , manin ' no disrespect to you ,
布拉金 , 马宁 - 不 不尊重 到 你 ,

Bragin, 老兄, 没有不尊重你的意思,

[hu:] [ɪz] [ðæt] - [mæn] " — [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [straɪps] [ðoʊ] [aɪ] [kʌd] [ˈnaɪvə][get] [saɪt]
who is that Corp'ril man " — I had seen the stripes though I cud niver get sight
WHO 是 那 - 男人 " — 我 有 已见 这 条纹 尽管 我 盘根错节 尼弗 得到 视线
[eɪ ˈvi:][hɪz; ɪz] [feɪs] — " [hu:] [ɪz] [ðæt] - [mæn] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] [ˈɔ:lweɪz] [waɪn] [aɪm][ˈɡoɪn] - [əˈwei] ?
av his face — " who is that Corp'ril man that comes in always whin I'm goin ' away ?
av 他的 脸 — " WHO 是 那 - 男人 那 来 在 总是 抱怨 我是 去 - 离开 ?

“那个下士是谁? ”——我虽然看不到他的脸，但我看到了他身上的条纹——“那个每次我离开时都会进来的下士是谁? ”

" - " [ˈmʌðər] [eɪ ˈvi:][gɑ:d] !
" ' " Mother av God !
" - " 母亲 av 上帝 !

“我的天哪! ”

" [ˈsez][fɪ:; fɪ] , [ˈtɜ:rnɪn] - [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][maɪ] [belt] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] [tu:] ?
" sez she , turnin ' as white as my belt , " have you seen him too ?
" sez 她 , 转弯 - 作为 白色的 作为 我的 腰带 , " 有 你 已见 他 也 ?

“她说，脸色像我的腰带一样白，‘你也看到他了么?’ ”

" - " [si:n] [hɪm; ɪm] !
" ' " Seen him !
" - " 已见 他 !

“见过他! ”

" [ˈsez][aɪ] ; " [eɪ ˈvi:] [ku:rs] [aɪ][hæv; həv] .
" sez I ; " av coorse I have .
" sez 我 ; " av 课程 我 有 :

“sez I; “av coorse 我有。

[dɪd][jiː, jɪ][wɑːnt][em ˈiː][nɑːt][tuː, tə][siː][hɪm; ɪm],[fɔːr; fər] ” — [wiː; wɪ][wɜːr; wər][ˈstændɪn] - [ˈtɑːkən] - [ɪn][ðə; ðɪ]
Did ye want me not to see him , for ” — we were standin ' talkin ' in the
做过 是的 想 我 不是 到 看 他 , 为了 ” — 我们 是 替身 - 谈话 - 在 这

dhark ,

你们是不想让我见到他吗？ ——我们当时正站在黑暗中交谈。

[aʊtˈsaɪd][ðə; ðɪ][vəˈrændə][eɪ ˈviː] - [ˈkwɔːrtərz] — “ [juːd] [tel] [em ˈiː][tuː, tə] [[ʌt] [em ˈiː]
outside the veranda av Bragin's quarters — “ you'd betther tell me to shut me
外部 这 阳台 av - 四分之一 — “ 你会 更好 告诉 我 到 关闭 我

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

在布拉金的住所外的阳台上——“你最好让我闭上眼睛。”

[ˌɒnˈles][aɪm][mɪˈsteɪkən],[ˈhiːz][kʌm][naʊ] .
Unless I'm mistaken , he's come now .
不 我是 错误 , 他是 来 现在 .

除非我弄错了，他现在已经来了。

” - [æn; ən] - , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz][wɑːkɪn] - [tuː; tə][juː ˈes] ,
” ' **An ' , sure enough , the Corp'ril was walkin ' to us ,**
” - 一个 - , 当然 足够的 , 这 - 曾是 步行 - 到 我们 ,

“果然，下士正朝我们走来。”

[ˈhæŋɪŋ] - [hɪz; ɪz][hed][daʊn][æz; əz][ðoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈʃeɪmd][eɪ ˈviː] - .
hangin ' his head down as though he was ashamed av himsilf .
悬挂 - 他的 头 向下 作为 尽管 他 曾是 羞愧 av - .

他低着头，好像为自己感到羞愧。

- “ [gʊd] - [naɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbreɪɡɪn] , ” [ˈsez][aɪ] , [ˈveri] [kuːl] ; ” - [tɪz][nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr]
” “ **Good - night , Mrs . Bragin , ” sez I , very cool ; ” ' tis not for me to interfere**
” “ 好的 - 夜晚 , 太太 . 布拉金 , ” sez 我 , 非常 凉爽的 ; ” - 的 不是 为了 我 到 干扰

[wɪd][jʊr; jər][ə; eɪ] - [mʊəz] ;
wid your a - moors ;
宽 你的 一个 - 沼泽地 ;

“晚安，布拉金夫人，”我语气平静地说；“我不应该干涉您的爱情；

[bʌt; bət][juː; jʊ][maɪt] [ˈmænɪdʒ] [θɪŋz] [wɪd] [mɔːr] - .
but you might manage things wid more dacincy .
但 你 可能 管理 事物 宽 更多的 - .

但你或许能以更优雅的方式处理事情。

[aɪm][ɔːf][tuː; tə][kænˈtiːn] , ” [aɪ][ˈsez] .
I'm off to canteen , ” I sez .
我是 离开 到 食堂 , ” 我 sez .

“我要去食堂了，”我说。

- [aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][maɪ] [hiːl] [æn; ən] - [ˈwɪnt] [əˈweɪ] ,
’ **I turned on my heel an ' wint away ,**
- 我 转向 在 我的 脚跟 一个 - 冬天 离开 ,

我转身就走，

[ˈswerɪn] - [aɪ][wʊd] [ɡɪv] [ðæt][mæn][ə; eɪ] - [ðæt] [wʊd] [fɑːp] [hɪm; ɪm] [ˈmesɪn] - [əˈbaʊt][ðə; ðɪ]
swearin ' I wud give that man a dhressin ' that wud shtop him messin ' about the
发誓 - 我 会 给 那 男人 一个 - 那 会 停止 他 梅辛 - 关于 这

[ˈmæɪrɪd] [ˈkwɔːrtərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [wiːk] .
Married Quarters for a month an ' a week .
已婚 四分之一 为了 一个 月 一个 - 一个 星期 .

我发誓，我会给那家伙一件衣服，让他一个月零一周都别再在已婚房里乱晃。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ˈtu:k][ten][ˈpeɪsɪz] [bɪˈfɔ:r] [ˈæni] [ˈbreɪɡɪn][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] - [ɑ:n][tu:; tə][maɪ][ɑ:rm] ,
I had not tuk ten paces before Annie Bragin was hangin ' on to my arm ,
我 有 不是 图克 十 步幅 前 安妮 布拉金 曾是 悬挂 - 在 到 我的 手臂 ,
我还没走十步, 安妮·布拉金就抓住了我的胳膊。

[æn; ən] - [aɪ] [kʌd] [fi:l] [ðæt][ji:; ji][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪn] - [ɔ:l][ˈoʊvər] .
an ' I cud feel that she was shakin ' all over .
一个 - 我 盘根错节 感觉 那 她 曾是 摇晃 - 全部 超过 .
我能感觉到她全身都在颤抖。

- “ [steɪ] [wɪd][,em ˈi:], [ˈmɪstər] [məlˈveɪni] , ” [ˈsez][ji:; ji] ; “ [jʊə(r)] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] , [æt; ət][ðə; ði]
' “ Stay wid me , Mister Mulvaney , ” sez she ; “ you're flesh an ' blood , at the
- “ 停留 宽 我 , 先生 穆尔瓦尼 , ” sez 她 ; “ 你是 肉 一个 - 血 , 在 这
[li:st] — [ɑ:r; ər][ji:; ji][nɑ:t] ?
least — are ye not ?
至少 — 是 是的 不是 ?
“穆尔瓦尼先生, 留下来陪我,”她说; “你至少也是血肉之躯, 不是吗? ”

” - “ [aɪm][ɔ:l] [ðæt] , ” [ˈsez][aɪ] , [æn; ən] - [maɪ][ˈæŋɡər][ˈwɪnt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
” ' “ I'm all that , ” sez I , an ' my anger wint away in a flash .
” - “ 我是 全部 那 , ” sez 我 , 一个 - 我的 愤怒 冬天 离开 在 一个 闪光 .
“我就是那样,”我说, 我的怒气瞬间消散了。

“ [wɪl] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [twɑɪs] , [ˈæni] ?
“ Will I want to be asked twice , Annie ?
” 将要 我 想 到 是 问 两次 , 安妮 ?
“安妮, 你愿意问我两次吗? ”

” - [wɪd] [ðæt] [aɪ] [slɪpt] [maɪ][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [weɪst] , [fɔ:r; fər] , [brɪˈɡæd] ,
” ' Wid that I slipped my arm round her waist , for , begad ,
” - 宽 那 我 滑倒了 我的 手臂 圆形的 她 腰部 , 为了 , 贝加德 ,
“于是我将手臂环住她的腰, 因为, 唉,

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ji:; ji][hæd; həd] - [æt; ət] [dɪˈskreɪ(ə)n] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈɑ:nəɹz] [eɪ ˈvi:] [wɔ:r][wɜ:r; wər]
I fancied she had surrindereed at discretion , an ' the honours av war were
我 幻想 她 有 - 在 审慎 , 一个 - 这 荣誉 av 战争 是
[maɪn] .
mine .
矿 .
我以为她已经自行投降, 而战争的荣耀将属于我。

- “ - [ɪz] [ðɪs] ?
' “ Fwhat nonsinse is this ?
- “ - 非正弦 是 这 ?
“这是什么胡说八道? ”

” [ˈsez][ji:; ji] , - - - [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][tɪps][eɪ ˈvi:][hɜ:r; həɹ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [toʊz] .
” sez she , dhrawin ' hersilf up on the tips av her dear little toes .
” sez 她 , - - - 向上 在 这 尖端 av 她 亲爱的 小的 脚趾 .
“她说着, 用她可爱的小脚趾尖把自己拉了起来。”

“ [wɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [mɪlk][nɑ:t] - [ɑ:n][jʊɹ; jər] - [maʊθ] ?
“ Wid the mother's milk not dhry on your impident mouth ?
” 宽 这 母亲的 牛奶 不是 - 在 你的 - 嘴 ?
“你那张臭嘴上难道没有沾上妈妈的奶水吗? ”

[let] [ɡoʊ] !
Let go !
让 去 !
松手!

" [ʃiː; ʃi] ['sez] .
" **she sez** .
" 她 sez .

她说。

- " [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [seɪ] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] ?
' " **Did ye not say just now that I was flesh an ' blood ?**
- " 做过 是的 不是 说 只是 现在 那 我 曾是 肉 一个 - 血 ？

“你们刚才不是说我是血肉之躯吗？”

" ['sez] [aɪ] . " [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] [sɪns] , " [aɪ] ['sez] ;
" **sez I . " I have not changed since , " I sez ;**
" sez 我 . " 我 有 不是 已更改 自从 , " 我 sez ;

“我从那时起就没有改变过,”我说;

[æn; ən] - [aɪ] [kep] - [maɪ] [ɑːrm] [wer] [ʌt] [wʌz; wəz] .
an ' I kep ' my arm where ut was .
一个 - 我 保持 - 我的 手臂 在哪里 ut 曾是 .

我把胳膊放在原来的位置。

- " [jʊr; jər] [ɑːrmz] [tuː; tə] - !
' " **Your arms to yoursilf !**
- " 你的 武器 到 - !

“你的手臂对着你自己！”

" ['sez] [ʃiː; ʃi] , [æn; ən] - [hɜːr; hər] [aɪz] - .
" **sez she , an ' her eyes sparkild .**
" sez 她 , 一个 - 她 眼睛 - .

“她说，她的眼睛闪闪发光。”

- " [ʃʊr] , - [tɪz] ['oʊnli] ['hjuːmən] ['heɪtʃər] , " ['sez] [aɪ] , [æn; ən] - [aɪ] [kep] - [maɪ] [ɑːrm] [wer] [ʌt] [wʌz; wəz] .
' " **Sure , ' tis only human nature , " sez I , an ' I kep ' my arm where ut was .**
- " 当然 , - 的 仅有的 人类 自然 , " sez 我 , 一个 - 我 保持 - 我的 手臂 在哪里 ut 曾是 .

“当然，这只是人之常情,”我说，然后我把胳膊放回了原来的位置。

- " ['heɪtʃər] [ɔːr] [noʊ] ['heɪtʃər] , " ['sez] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [ɑːrm] [ə'weɪ] [ɔːr] [aɪl] [tel] ['breɪɡɪn] ,
' " **Nature or no nature , " sez she , " you take your arm away or I'll tell Bragin ,**
- " 自然 或者 不 自然 , " sez 她 , " 你 拿 你的 手臂 离开 或者患病的 告诉 布拉金 ,

“不管是不是自然现象,”她说，“你把胳膊拿开，不然我就告诉布拉金。”

[æn; ən] - ['hiːl] [ɔːltər] [ðə; ði] ['heɪtʃər] [eɪ 'viː] [jʊr; jər] [hed] .
an ' he'll alter the nature av your head .
一个 - 地狱 改变 这 自然 av 你的 头 .

他会改变你头脑的本质。

- [d'juː] [teɪk] [em 'iː] [fɔːr; fər] ?
Fwhat d'you take me for ?
- 你 拿 我 为了 ？

你把我当什么人了？

" [ʃiː; ʃi] ['sez] .
" **she sez** .
" 她 sez .

她说。

- " [ə; eɪ] ['wʊmən] , " ['sez] [aɪ] ; " [ðə; ði] [p'rɪtɪst] [ɪn] [bærɪks] .
' " **A woman , " sez I ; " the prettiest in barricks .**
- " 一个 女士 , " sez 我 ; " 这 最漂亮的 在 巴里克 .

“一个女人,”我说; “巴里克最漂亮的女人。”

" - " [ə; eɪ] [waɪf] , " ['sez] [ʃiː; ʃi] ; " [ðə; ði] ['streɪtɪst] [ɪn] - !
" ' " **A wife , " sez she ; " the straightest in cantonmints !**
" - " 一个 妻子 , " sez 她 ; " 这 最直 在 - !

“妻子,她说; ‘广州最正直的妻子！

” - [wid] [ðæt] [aɪ] [dra:pt] [maɪ][ɑ:rm] , [fel] [bæk] [ti ju][ˈpeɪsɪz] , [æn; ən] - [səˈlu:tɪd] ,
” ‘ **Wid that I dropped my arm , fell back tu paces , an ‘ saluted ,**
” - 宽 那 我 掉落 我的 手臂 , 跌倒 后退 tu 步幅 , 一个 - 敬礼 ,
“说完,我放下手臂,后退两步,敬了个礼。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [fi:; fi] [mɪnt] - [fi:; fi] [sed] . -
for I saw that she mint fwhat she said . ‘
为了 我 锯 那 她 薄荷 - 她 说 . -
“因为我看到她对自己所说的话很满意。”

- [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n]
‘ Then you know something that some men would give a good deal to be certain
- 然后 你 知道 某物 那 一些 男人 会 给 一个 好的 交易 到 是 肯定
[ʌv; əv] .
of .
的 .
“那么你就知道了一些有些人愿意付出巨大代价去确认的事情。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] ? -
How could you tell ? ‘
如何 可以 你 告诉 ? -

你怎么知道的?

[aɪ] [diˈmɑ:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
I demanded in the interests of Science .
我 要求 在 这 兴趣 的 科学 .

我以科学的利益为出发点提出了这一要求。

- “ [wɑ:tʃ] [ðə; ði][hænd] , “ [sed] [ˌməlˈveɪni] ; “ [eɪ ˈvi:] [fi:; fi] [ʌts] [hɜ:r; hər][hænd] [taɪt] , [θʌm] [daʊn]
‘ “ Watch the hand , “ said Mulvaney ; “ av she shuts her hand tight , thumb down
- “ 手表 这 手 , “ 说 穆尔瓦尼 ; “ av 她 关闭 她 手 紧的 , 拇指 向下
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnʌkl] ,
over the knuckle ,
超过 这 指关节 ,
“注意她的手,”穆尔瓦尼说; “如果她紧紧握住拳头,拇指向下压在指关节上,

[teɪk] [ʌp][jɔr; jər][hæt][æn; ən] - [goʊ] .
take up your hat an ‘ go .
拿 向上 你的 帽子 一个 - 去 .

戴上帽子,走吧。

[ju:l] [ˈoʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [eɪ ˈvi:] - [eɪ ˈvi:][ju:; jʊ] - .
You'll only make a fool av yourself av you shtay .
你会 仅有的 制作 一个 傻子 av - av 你 - .

你这样下去只会让自己出丑。

[bʌt; bət][eɪ ˈvi:][ðə; ði][hænd][laɪz] [əˈpɪn][ɑ:n][ðə; ði][ləp] ,
But av the hand lies opin on the lap ,
但 av 这 手 谎言 观点 在 这 膝 ,

但是,如果手放在腿上,

[ɔ:r][eɪ ˈvi:][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] - - [tu:; tə] [ʌt] [ʌt] , [æn; ən] - [fi:; fi] [ka:nt] , — [goʊ][ɑ:n] !
or av you see her thryin ‘ to shut ut , an ‘ she can’t , — go on !
或者 av 你 看 她 - - 到 关闭 ut , 一个 - 她 不能 , — 去 在 !

或者你看到她试图闭嘴,但却闭不上——继续!

[fi:z] [na:t][pæst] - - [wid] .
She's not past reasonin ‘ wid .
她是 不是 过去的 - - 宽 .

她并非不讲道理。

" - [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪn] - , [aɪ] [fel] [bæk] , [sə'lu:tɪd] , [æn; ən] - [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ə'veɪ] .
" ' **Well** , **as** **I** **was** **sayin** ' , **I** **fell back** , **saluted** , **an** ' **was** **goin** ' **away** .
" - 出色地 , 作为 我 曾是 说 - , 我 跌倒 后退 , 敬礼 , 一个 - 曾是 去 - 离开 .
" " 嗯 , 正如我刚才所说 , 我向后退去 , 敬了个礼 , 然后就离开了。 "

- " - [wɪd][em 'i:] , " [ʃi; ʃɪ]['sez] .
' " **Shtay wid me** , " **she sez** .
- " - 宽 我 , " 她 sez .

"留在我身边,"她说。

" [lʊk] !
" **Look** !
" 看 !

"看!

['hi:z] ['kʌmɪn] - [ə'ven] .
He's comin ' again .
他是 即将到来 - 再次 .

他又来了。

" - [ʃi; ʃɪ] ['pɔɪntɪd] [tu; tə][ðə; ðɪ][və'rændə] , [æn; ən] - [baɪ][ðə; ðɪ] - [eɪ 'vi:] - ,
" ' **She pointed to the veranda** , **an** ' **by the Haight av** **Impart'nince** ,
" - 她 尖 到 这 阳台 , 一个 - 经过 这 - av - ,
"她指着阳台 , "Haight av Impart'nince ,

[ðə; ðɪ] - [mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [aʊt][eɪ 'vi:] - ['kwɔ:rtərz] .
the Corp'ril man was comin ' out av Bragin's quarters .
这 - 男人 曾是 即将到来 - 出去 av - 四分之一 .

下士正从布拉金的住处出来。

- " ['hi:z] [dʌn] [ðæt] [ðɪ:z] [faɪv] - [pæst] , " ['sez] ['æni] ['breɪɡɪn] .
' " **He's done that these five evenin's past** , " **sez Annie Bragin** .
- " 他是 完毕 那 这些 五 - 过去的 , " sez 安妮 布拉金 .

"他过去五个晚上都这么做了,"安妮·布拉金说道。

" [oʊ] , - [wɪl] [aɪ][du:] ! "
" **Oh** , **fwhat will I do** ! "
" 哦 , - 将要 我 做 ! "

"哦,我该怎么办! "

" ['hi:l] [nɔ:t][du:][ʌt] [ə'ven] , " ['sez][aɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪn] - [mæd] .
" **He'll not do ut again** , " **sez I** , **for I was fightin ' mad** .
" 地狱 不是 做 ut 再次 , " sez 我 , 为了 我 曾是 战斗 - 疯狂的 .

"他不会再那样做了,"我说,因为我当时非常生气。

- ['kɑ:peɪ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] - [krɔ:st] [ɪn] [lʌv] [tɪl] [ðə; ðɪ]
' **Kape away from a man that has been a thrifle crossed in love till the**
- 咖啡 离开 从 一个 男人 那 有 到过 一个 - 交叉 在 爱 直到 这
['fi:vərz] [daɪd] [daʊn] .
fever's died down .
发烧 死亡 向下 .

远离一个曾深陷爱河、直到激情消退才离开的男人。

[hi; hi]['reɪdʒɪz][laɪk][ə; eɪ] [bru:t] [bi:st] .
He rages like a brute beast .
他 愤怒 喜欢 一个 蛮力 兽 .

他像野兽一样狂暴。

- [aɪ]['wɪnt] [ʌp][tu; tə][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][və'rændə] , ['mɑ:nɪn] - , [æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz][aɪ][sɪt] ,
' **I wint up to the man in the veranda** , **manin** ' , **as sure as I sit** ,
- 我 冬天 向上 到 这 男人 在 这 阳台 , 马宁 - , 作为 当然 作为 我 坐 ,
"我走到阳台上那个男人跟前,伙计,就像我坐着一样确定。"

[tuː; tə] [nɑ:k] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [eɪ 'vi:] [hɪm; ɪm] .
to knock the life out av him .
到 敲 这 生活 出去 av 他 .

把他打死。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] .
He slipped into the open .
他 滑倒了 进入 这 打开 .

他溜进了空地。

“ - [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈdɔɪn] - - - [əˈbaʊt] [hɪr] , [jiː; ji] [skʌm] [eɪ 'vi:] [ðə; ði] [ˈgʌtər] ? ” ['sez]
“ Fwhat are you doin ' philanderin ' about here , ye scum av the gutter ? ” sez ”
- 是 你 做 - - 关于 这里 , 是的 浮渣 av 这 排水沟 ? ” sez

“你们这些下水道的渣滓在这儿乱搞什么？ ”

[aɪ][pəˈlaɪt] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈwɔːrnɪn] - , [fɔːr; fər][aɪ][ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [ˈredi] .
I polite , to give him his warnin ' , for I wanted him ready .
我有礼貌的 , 到 给 他 他的 警告 - , 为了 我 通缉 他 准备好 .

我出于礼貌，提醒他做好准备。

- [hiː; hi][ˈnaɪvə-] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ˈsez] , [ɔːl] [ˈmɔːrnf(ə)l] [æn; ən] - - ,
' He niver lifted his head , but sez , all mournful an ' melancolius ,
- 他 尼弗 抬起 他的 头 , 但 sez , 全部 悲哀 一个 - - ,

他始终低着头，神情悲伤忧郁地说：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʊd] [biː; bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] : “ [aɪ][kɑːnt] [faɪnd][hɜːr; hər] , ” ['sez][hiː; hi]
as if he thought I wud be sorry for him : “ I can't find her , ” sez he ”
作为 如果 他 想法 我 会 是 对不起 为了 他 : “ 我 不能 寻找 她 , ” sez 他
. : .

仿佛他以为我会同情他似的：“我找不到她了,”他说。

- “ [maɪ] [traːθ] , ” ['sez][aɪ] ,
' “ My troth , ” sez I ,
- “ 我的 誓言 , ” sez 我 ,

“我的誓言,”我说，

“ [juːv] [lɪvd] [tuː] [bːŋ] — [juː; jʊ][æn; ən] - [jɔːr; jər] - - [æn; ən] - - [ɪn][ə; eɪ] - - [ˈmærid]
“ you've lived too long — you an ' your seekin's an ' findin's in a dacint married ”
“ 你已经 居住地 也 长的 — 你 一个 - 你的 - 一个 - - 在 一个 - 已婚
[ˈwʊmənz] [ˈkwɔːrtəz] !
woman's quarters !
女性的 四分之一 !

“你活得太久了——你和你在一个时髦已婚妇女的房间里寻觅和发现！ ”

[hoʊld] [ʌp][jɔːr; jər] [hed] , [jiː; ji][ˈfroʊz(ə)n] [θiːf] [eɪ 'vi:] [ˈdʒenəsis] , ” ['sez][aɪ] ,
Hould up your head , ye frozen thief av Genesis , ” sez I ,
应该 向上 你的 头 , 是的 冷冻 贼 av 创世纪 , ” sez 我 ,

“抬起你的头，你这来自创世记的冰冷窃贼,”我说。

“ [æn; ən] - [juːl] [faɪnd][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən] - [mɔːr] !
“ an ' you'll find all you want an ' more ! ”
“ 一个 - 你会 寻找 全部 你 想 一个 - 更多的 ! ”

“你会发现你想要的一切，甚至更多！ ”

” - [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnaɪvə-] [ˈhɪld] [ʌp] ,
“ ' But he niver hild up , ”
“ - 但 他 尼弗 希尔德向上 ,

但他从未站起来，

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ][lɛt][gou̯][frʌm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə] [wɜr] [ðə; ði] [hɜr] [ɪz] [ʃɔːrt] [ˈou̯vər][ðə; ði]
an ' **I let go from the shoulther to where the hair is short over the**
一个 - 我 让 去 从 这 - 到 在哪里 这 头发 是 短的 超过 这
[ˈaɪ,brəʊz] .
eyebrows .
眉毛 .

然后我从肩膀一直松开手，直到头发短及眉毛的地方。

- “ [ˈðætəl] [duː][jɔr; jər] [ˈbɪznəs] , ” [ˈsez][aɪ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [dɪd] [maɪn] - .
‘ “ **That'll do your business , ” sez I , but it nearly did mine instid** .
- “ 那将 做 你的 商业 , ” sez 我 , 但 它 几乎 做过 矿 - .
“这肯定能帮到你,”我说，但它差点就毁了我的生意。

[aɪ][pʊt][maɪ] [ˈbɑːdi,weɪt] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [bloʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hɪt] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
I put my bodyweight behind the blow , but I hit nothing at all ,
我 放 我的 体重 在后面 这 吹 , 但 我 打 没有什么 在 全部 ,
我用尽全身力气挥拳，但却什么也没打中。

[æ̃n; ə̃n] - [nɪr] [pʊt][maɪ] - [aʊt] .
an ' **near put my shoulther out** .
一个 - 靠近 放 我的 - 出去 .
差点把肩膀扭伤。

[ðə; ði] - [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ðɜr; ðər] , [æ̃n; ə̃n] - [ˈæ̃ni] [ˈbreɪɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːtʃɪn] -
The Corp'ril man was not there , an ' Annie Bragin , who had been watchin '
这 - 男人 曾是 不是 那里 , 一个 - 安妮 布拉金 , WHO 有 到过 观看 -
[frʌm; frəm][ðə; ði][vəˈrændə] ,
from the veranda ,
从 这 阳台 ,
下士不在，而一直从阳台上看着的安妮·布拉金，

[θrouz] [ʌp][hɜːr; hər] [hiːlz] , [æ̃n; ə̃n] - [ˈkæ̃rɪz] [ɑːn][laɪk][ə; eɪ] [kɑːk] [wɪn] [hɪz; ɪz] [nɛks] [rʌŋ] [baɪ][ðə; ði]
throws up her heels , an ' carries on like a cock whin his neck's wrung by the
- 投掷 向上 她 高跟鞋 , 一个 - 携带 在 喜欢 一个 公鸡 抱怨 他的 脖子 拧干 经过 这
- [bɔɪ] .
dhrummer - bhoy .
- 男孩 .

她扬起脚跟，像一只被鼓手拧断脖子的公鸡一样哀鸣。

[aɪ][ˈwɪnt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - [ˈwʊmən] , [æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ˈæ̃ni] [ˈbreɪɪn]
I wint back to her , for a livin ' woman , an ' a woman like Annie Bragin
我 冬天 后退 到 她 , 为了 一个 生活 - 女士 , 一个 - 一个 女士 喜欢 安妮 布拉金
,
.
,

我回到她身边，为了一个活着的女人，一个像安妮·布拉金那样的女人。

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - - [graʊn] - [fʊl] [eɪ ˈviː] [ˈgou̯sts] .
is more than a p'rade - groun ' full av ghosts .
是 更多的 比 一个 - 地面 - 满的 av 鬼魂 .
不仅仅是一个充满幽灵的游行场地。

[aɪˈd][ˈnaɪvɜː] [siːn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [feɪnt] [brˈfɔːr] , [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [stʌd] [laɪk][ə; eɪ] [kæf] ,
I'd niver seen a woman faint before , an ' I stud like a shtuck calf ,
ID 尼弗 已见 一个 女士 头晕的 前 , 一个 - 我 钉子 喜欢 一个 什塔克 小牛 ,
我以前从没见过女人晕倒，而我却像一头健壮的小牛犊一样。

[ə'skɪn] - [hɜ:r; həɹ] ['weðə] [ʃi:; ʃi][wɜz; wəz] [ded] , [æŋ; ən] - ['preɪn] - [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [lʌv] [eɪ 'vi:]

askin ' **her** **whether** **she** **was** **dead** , **an** ' **prayin** ' **her** **for** **the** **love** **av**

问 - 她 无论 她 曾是 死的 , 一个 - 祈祷 - 她 为了 这 爱 av

[em 'i:] ,

me ,

我 ,

问她是否已经死了，并为了我的爱向她祈祷，

[æn; ən] - [ðə; ði] [lʌv] [eɪ 'vi:] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [æn; ən] - [ðə; ði] [lʌv] [eɪ 'vi:] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn] ,
an ' the love av her husband , an ' the love av the Virgin ,
 一个 - 这 爱 av 她 丈夫 , 一个 - 这 爱 av 这 处女 ,
 对她丈夫的爱, 对圣母的爱,

[tu:; tə] [ə'pɪn] [hɜ:r; həɹ] ['blesɪd; blest] [aɪz] [ə'gen] ,
to opin her blessed eyes again ,
 到 观点 她 蒙福 眼睛 再次 ,
 再次睁开她那双迷人的眼睛,

[æn; ən] - ['kælin] - [ɔ:l][ðə; ði] [neɪmz] - [ðə; ði] ['kænəpi] [eɪ 'vi:] - [fɔ:r; fər] - [hɜ:r; hər]
an ' callin ' mesilf all the names undher the canopy av Hivin for plaguin ' her
 一个 - 卡林 - 梅西尔夫全部 这 姓名 - 这 树冠 av - 为了 - 她
 [wid][maɪ] ['mɪzrəb(ə)] [ə; eɪ] - [mʊəz] [wɪn]
wid my miserable a - moors whin
 宽 我的 悲惨的 一个 - 沼泽地 抱怨
 并用所有在希文树荫下的名字称呼我，因为我用我那可怜的怨恨折磨她

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hɑ:ɪ] - [stʌd] [hɜ:r; həɹ][æn; ən] - [ðɪs] - [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði]

I ought to ha 'stud betune her an ' this Corp'ril man that had lost the

我 应该 到 哈 - 钉子 运气 她 一个 - 这 - 男人 那 有 丢失的 这

[ˈnʌmbər] [ˌeɪ ˈvi:] [hɪz; ɪz] [mes] .

number av his mess .

数字 av 他的 混乱 .

我应该和她还有那个丢了军营号码的下士发生点什么。

- [aɪ] - [aɪ] [sed] ,
 ' I misremimber fwhat nonsinse I said ,
 - 我 - 非正弦 我 说 ,
 “我记错了我说过的那些胡话，
 [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][fɑ:r] [gɔ:n] [ðæt][aɪ] [kʌd] [nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ] [fʌt] [ɑ:n][ðə; ði][dʒ:rt] [aʊt'saɪd] .
but I was not so far gone that I cud not hear a fut on the dirt outside .
 但 我 曾是 不是 所以 远的 已消失 那 我 盘根错节 不是 听到 一个 未来 在 这 污垢 外部 .
 但我还没醉到听不到外面泥土上的“fut”声的地步。

- [tʰwʌz] ['breɪɡɪn] ['kʌmɪn] - [ɪn] , [æn; ən] - [bʌɪ][ðə; ði] [seɪm] ['tʰʊkən] ['æni] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] .
 ' **Twas** **Bragin** **comin** ' **in** , **an** ' **by** **the** **same** **token** **Annie** **was** **comin** ' **to** .
 - 那是 布拉金 即将到来 - 在 , 一个 - 经过 这 相同的 令牌 安妮 曾是 即将到来 - 到 .

是布拉金进来了，安妮也同时醒了过来。

[aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][eɪ 'viː][ðə; ði][və'rændə]

I jumped to the far end av the veranda

我 跳了起来 到 这 远的 结尾 av 这 阳台

我跳到了阳台的另一端。

[æn; ən] - [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['bʌtər] [melt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .

an ' looked as if butter wudn't melt in my mouth .

一个 - 看起来 作为 如果 黄油 不会 融化 在 我的 嘴 -

看起来好像黄油都不会在我嘴里融化似的。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪn] , [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [ˈmæstəz] [waɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] , [hæd; həd] [tuːld] [ˈbreɪɡɪn] [əˈbʌt]

But Mrs . Quinn , the Quarter - Master's wife that was , had tould Bragin about

但 太太 . 奎因 , 这 四分之一 - 硕士学位 妻子 那 曾是 , 有 可以 布拉金 关于

[maɪ] [ˈhæŋɪŋ] - [raʊnd] [ˈæni] .

my hangin ' round Annie .

我的 悬挂 - 圆形的 安妮 .

但是，军需官的妻子奎因太太却把我跟安妮厮混的事告诉了布拉金。

- “ [aɪm][naɪt] [pliːzd] [wɪd][juː; jʊ] , [məlˈveɪni] , ” [ˈsez][ˈbreɪɡɪn] , - - [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

“ I'm not pleased wid you , Mulvaney , ” sez Bragin , unbucklin ' his sword ,

- “ 我是 不是 高兴 宽 你 , 穆尔瓦尼 , ” sez 布拉金 , - - 他的 剑 ,

“穆尔瓦尼，我对你很不满意，”布拉金一边说着，一边解开了他的剑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ˈduːti] .

for he had been on duty .

为了 他 有 到过 在 责任 .

因为他当时正在值班。

- “ [ðæts] [bæd] [ˈhɪrɪn] - , ” [aɪ][ˈsez] , [æŋ; ən] - [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪkɪts] [wɜːr; wər] - [ɪn] .

“ That's bad hearin ' , ” I sez , an ' I knew that the pickets were dhriven in .

- “ 那就是 坏的 听觉 - , ” 我 sez , 一个 - 我 知道 那 这 纠察队 是 - 在 .

“这可不是好听的，”我说，我知道纠察队已经进来了。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] , - ? ” [ˈsez][aɪ] .

“ What for , Sargint ? ” sez I .

“ 什么 为了 , - ? ” sez 我 .

“为什么，萨金特？”我说道。

- “ [kʌm] [aʊtˈsaɪd] , ” [ˈsez][hiː; hi] , “ [æŋ; ən] - [aɪ] [ˈoʊ] [juː; jʊ] [waɪ] .

“ Come outside , ” sez he , “ an ' I'll show you why .

- “ 来 外部 , ” sez 他 , ” 一个 - 患病的 展示 你 为什么 .

“出来，”他说，“我会让你明白为什么。”

“ - “ [aɪm] [ˈwɪlɪn] - , ” [aɪ][ˈsez] ;

“ I'm willin ' , ” I sez ;

“ - “ 我是 威林 - , ” 我 sez ;

“我愿意，”我说；

“ [bʌt; bət][maɪ] [straɪps] [ɑːr; ər] [nʌn] [soʊ] [oʊld] [ðæt] [aɪ][kæŋ; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˈluːzɪz][hɪm; ɪm] .

“ but my stripes are none so ould that I can afford to loses him .

“ 但 我的 条纹 是 没有任何 所以 可以 那 我 能 买得起 到 失败 他 .

“但我的战绩还不足以让我失去他。”

[tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [huː] [duː][aɪ][goʊ] [aʊt] [wɪd] ? ” [ˈsez][aɪ] .

Tell me now , who do I go out wid ? ” sez I .

告诉 我 现在 , WHO 做 我 去 出去 宽 ? ” sez 我 .

现在告诉我，我该和谁出去？”我说道。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [mæn][æŋ; ən] - [ə; eɪ][dʒʌst] , [æŋ; ən] - [sɔː] - [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈæfðər] .

“ He was a quick man an ' a just , an ' saw fwat I wud be after .

- 他 曾是 一个 快的 男人 一个 - 一个 只是 , 一个 - 锯 - 我 会 是 之后 .

他是个头脑敏捷、公正的人，他看到了我日后的下场。

“ [wɪd] [ˈmɪsɪz] . - [ˈhʌzbənd] , ” [ˈsez][hiː; hi] .

“ Wid Mrs . Bragin's husband , ” sez he .

“ 宽 太太 . - 丈夫 , ” sez 他 .

“和布拉金太太的丈夫在一起，”他说。

[hiː; hi] [maɪt] [hɑː] - [noʊn] [baɪ][em 'iː][ə'skɪn] - [ðæt] ['feɪvər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ] [rɔːŋ]
He might ha' known by me askin' that favour that I had done him no wrong
他 可能 哈 - 已知 经过 我 问 - 那 偏爱 那 我 有 完毕 他 不 错误的
.
:
.

他或许从我提出这个请求中就知道我没有做错任何事。

- [wiː; wi] ['wɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [eɪ 'viː][ðə; ði] ['ɑːrsənəl]
' We wint to the back av the arsenal
- 我们 冬天 到 这 后退 av 这 兵工厂

我们赢了，回到了阿森纳的后场

[æn; ən] - [aɪ] [stript] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
an ' I stripped to him ,
一个 - 我 脱衣舞 到 他 ,

我脱光衣服站在他面前，

[æn; ən] - [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] - [twʌz] [ɔːl][aɪ] [kʌd] [duː][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['kɪlɪn] - [hɪm'self]
an ' for ten minutes ' twas all I cud do to prevent him killin' himself
一个 - 为了 十 分钟 - 那是 全部 我 盘根错节 做 到 防止 他 杀戮 - 他自己

[ə'genst] [maɪ] - .
against my fistes .
反对 我的 - .

整整十分钟，我竭尽全力阻止他用拳头自杀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [dʌm] [dɔːg] — [dʒʌst] ['frɔːθɪŋ] [wɪd][reɪdʒ] ;
He was mad as a dumb dog — just frothing wid rage ;
他 曾是 疯狂的 作为 一个 哑的 狗 — 只是 起泡 宽 愤怒 ;

他气疯了，像条傻狗一样——怒不可遏；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɑːnst] [wɪd][em 'iː][ɪn] [riːtʃ] , [ɔːr] ['lɜːrɪnɪŋ] - , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .
but he had no chanst wid me in reach , or learnin' , or anything else .
但 他 有 不 chanst 宽 我 在 抵达 , 或者 学习 - , 或者 任何事物 别的 .

但他没有机会接近我，也没有机会学习我，或者获得任何其他东西。

- " [wɪl] [jiː; ji] [hɪr] ['riːz(ə)n] ?
' " Will ye hear reason ?
- " 将要 是的 听到 原因 ?

“你们愿意听听道理吗？ ”

" ['sez][aɪ] , [wɪn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɪnd] [wʌz; wəz] [rʌn] [aʊt] .
" sez I , whin his first wind was run out .
" sez 我 , 抱怨 他的 第一的 风 曾是 跑步 出去 .

“我说，当他的第一口气耗尽时。”

- " [nɑːt] - [aɪ][kæn; kən] [siː] , " ['sez][hiː; hi] .
' " Not whoile I can see , " sez he .
- " 不是 - 我 能 看 , " sez 他 .

“据我所见，没有一个是这样的，”他说。

[wɪd] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][bəʊθ] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] [ʌðər] ,
Wid that I gave him both , one after the other ,
宽 那 我 给予 他 两个都 , 一 后 这 其他 ,

于是我把两个都给了他，一个接一个。

[smæʃ] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] - [ðæt] ['hiːd] [bɪn] [tɔːt] [wɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
smash through the low gyard that he'd been taught whin he was a boy ,
粉碎 通过 这 低的 - 那 他会 到过 教授 抱怨 他 曾是 一个 男生 ,

打破他从小被灌输的低矮的戒备观念，

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] [ˈaɪbrəʊ] [ʌt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] - [boʊn] [laɪk][ðə; ði] [wɪŋ] [eɪ ˈvi:] [ə; eɪ] [sɪk] [kroʊ] .
an ' **the eyebrow shut down on the cheek - bone like the wing av a sick crow** .
一个 - 这 眉 关闭 向下 在 这 脸颊 - 骨 喜欢 这 翼 av 一个 生病的 乌鸦 -

眉毛像生病的乌鸦的翅膀一样，紧贴着颧骨闭合起来。

- “ [wɪl] [ji:; ji] [hɪr] [ˈri:z(ə)n] [naʊ] , [ji:; ji] [breɪv] [mæn] ?
' “ **Will ye hear reason now , ye brave man ?**
- “ 将要 是的 听到 原因 现在 , 是的 勇敢的 男人 ?

“勇敢的人啊，你现在愿意听听道理了吗？ ”

” [ˈsez][aɪ] .
” **sez I** .
” sez 我 -

“我说。”

- “ [nɑ:t] - [aɪ][kæ̃n; kən] [spi:k] , ” [ˈsez][hi:; hi] , [stægʒɪn] - [ʌp][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [stʌmp] .
' “ **Not whoile I can speak , ” sez he , staggerin ' up blind as a stump** .
- “ 不是 - 我 能 说话 , ” sez 他 , 蹒跚 - 向上 瞎的 作为 一个 树桩 -

“我虽然还能说话，但还是说不出来，”他踉跄着站起来，双眼像树桩一样瞎了。

[aɪ][wʌz; wəz] [loʊθ] [tu:; tə][du:][ʌt] ,
I was loath to do ut ,
我 曾是 厌恶 到 做 ut ,

我不太愿意这么做，

[bʌt; bət][aɪ][ˈwɪnt] [raʊnd] [æ̃n; ə̃n] - [swʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][dʒɑ:] [saɪd] - [ɑ:n][æ̃n; ə̃n] - [ˈɪftɪd] [ʌt][ə; eɪ] [hæf]
but I wint round an ' swung into the jaw side - on an ' shifted ut a half
但 我 冬天 圆形的 一个 - 摇摆 进入 这 颧 边 - 在 一个 - 转移 ut 一个 一半
[peɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlef] - .
pace to the lef ' .
步伐 到 这 左 - -

但我转身侧身撞向他的下巴，然后向左移动了半步。

- “ [wɪl] [ji:; ji] [hɪr] [ˈri:z(ə)n] [naʊ] ?
' “ **Will ye hear reason now ?**
- “ 将要 是的 听到 原因 现在 ?

“你们现在愿意听道理了吗？ ”

” [ˈsez][aɪ] ; “ [aɪ][kɑ:nt] [ki:p] [maɪ] - [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , [æ̃n; ə̃n] - - [tɪz] [laɪk] [aɪ] [wɪl] [hɜ:rt][ju:; jʊ] .
” **sez I ; “ I can't keep my timper much longer , an ' ' tis like I will hurt you** .
” sez 我 ; ” 我 不能 保持 我的 - 很多 更长 , 一个 - - 的 喜欢 我 将要 伤害 你 -

“我说：‘我不能再忍气吞声了，我怕我会伤害你。’

” - “ [nɑ:t] - [aɪ][kæ̃n; kən][stænd] , ” [hi:; hi] [ˈmʌmblz] [aʊt] [eɪ ˈvi:][wʌn][ˈkɔ:rnər][eɪ ˈvi:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
” ' “ **Not whoile I can stand , ” he mumbles out av one corner av his mouth** .
” - “ 不是 - 我 能 站立 , ” 他 咕哝 出去 av 一 角落 av 他的 嘴 -

“我站都站不稳，”他嘴角低声咕哝道。

[soʊ][aɪ] [kloʊzd] [æ̃n; ə̃n] - [θru:] [hɪm; ɪm] — [blaɪnd] , [dʌm] , [æ̃n; ə̃n] - [sɪk] , [æ̃n; ə̃n] - [dʒæ̃md] [ðə; ði][dʒɑ:]
So I closed an ' threw him — blind , dumb , an ' sick , an ' jammed the jaw
所以 我 关闭 一个 - 扔 他 — 瞎的 , 哑的 , 一个 - 生病的 , 一个 - 卡住 这 颧
[streɪt] .
straight .
直的 -

于是我合上他的拳头，把他扔了出去——他又瞎又哑又病，我的拳头把他的下巴打得笔直。

- “ [jʊə(r)] [æ̃n; ə̃n][oʊld] [fu:l] , [ˈmɪstər][ˈbreɪŋɪn] , ” [ˈsez][aɪ] .
' “ **You're an ould fool , Mister Bragin , ” sez I** .
- “ 你是 一个 可以 傻子 , 先生 布拉金 , ” sez 我 -

“你真是个老傻瓜，布拉金先生，”我说。

- " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [θiːf] , " ['sez][hiː; hi] , " [æn; ən] - [juːv] [brʊk] [maɪ] [hɑːrt] , [juː; jʊ][æŋ; ən] -
' " **You're a young thief** , " **sez he** , " **an ' you've bruk my heart** , **you an '**
- " 你是 一个 年轻的 贼 , " sez 他 , " 一个 - 你已经 布鲁克 我的 心 , 你 一个 -
['æni] [juː; jʊ] !
Annie betune you !
安妮 运气 你 !

“你是个年轻的小偷,”他说,“你伤透了我的心,你和安妮都诅咒你!”

" - [θɪn] [hiː; hi][brɪ'gæŋ][ˈkraɪn] - [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] .
" ' **Thin he began cryin ' like a child as he lay** .
" - 薄的 他 开始 哭泣 - 喜欢 一个 孩子 作为 他 躺 .

“他躺在地上,像个孩子一样哭了起来。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɔːri] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈnaɪvə] [bɪn] [brɪ'fɔːr] .
I was sorry as I had niver been before .
我 曾是 对不起 作为 我 有 尼弗 到过 前 .

我感到很抱歉,因为我以前从未有过这种感觉。

- [tɪz][æŋ; ən][ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][kraɪ] .
' **Tis an awful thing to see a strong man cry** .
- 的 一个 可怕 事物 到 看 一个 强的 男人 哭 .

看到一个坚强的男人哭泣,真是一件令人难过的事。

- " [aɪ] [swer] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] !
' " **I'll swear on the Cross** !
- " 患病的 发誓 在 这 叉 !

“我愿对着十字架发誓!”

" ['sez][aɪ] .
" **sez I** .
" sez 我 .

“我说。”

- " [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [nʌŋ] [eɪ 'viː][jʊr; jər] [oʊðz] , " ['sez][hiː; hi] .
' " **I care for none av your oaths** , " **sez he** .
- " 我 关心 为了 没有任何 av 你的 誓言 , " sez 他 .

“我不在乎你们的誓言,”他说。

- " [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] , " ['sez][aɪ] , " [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [ðə; ði][ˈlɪvɪn] - ,
' " **Come back to your quarters** , " **sez I** , " **an ' if you don't believe the livin ' ,**
- " 来 后退 到 你的 四分之一 , " sez 我 , " 一个 - 如果 你 不 相信 这 生活 - ,

“回你的房间去,”我说,“如果你不相信活着的人,

[brɪ'gæd] , [juː; jʊ][fæl; ʃəl][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ded] , " [aɪ]['sez] .
begad , you shall listen to the dead , " **I sez** .
贝加德 , 你 将 听 到 这 死的 , " 我 sez .

“你们应当听从死者的话,”我说。

- [aɪ] [ˈhɔɪstɪd] [hɪm; ɪm][æŋ; ən] - [ˈtuːk][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] .
' **I hoisted him an ' tuk him back to his quarters** .
- 我 吊起 他 一个 - 图克 他 后退 到 他的 四分之一 .

我把他拉起来,把他送回了他的房间。

" ['mɪsɪz] . ['breɪŋɪn] , " ['sez][aɪ] , " [hɪəz] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [juː; jʊ][kæŋ; kən] [kjʊr] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][em 'iː] .
" **Mrs . Bragin** , " **sez I** , " **here's a man that you can cure quicker than me** .
" 太太 . 布拉金 , " sez 我 , " 这里是 一个 男人 那 你 能 治愈 更快 比 我 .

“布拉金夫人,”我说,“这个人您治好他比治好我快。”

" - " [juːv] [feɪmd] [em 'iː] [brɪ'fɔːr] [maɪ][waɪf] , " [hiː; hi] ['hwɪmpəz] .
" ' " **You've shamed me before my wife** , " **he whimpers** .
" - " 你已经 羞愧 我 前 我的 妻子 , " 他 呜咽 .

“你让我在我妻子面前丢脸了,”他呜咽着说。

- “ [hæv; həv][aɪ][soʊ] ?
' “ **Have I so ?**
- “ 有 我 所以 ?

“我真是这样吗？ ”

” [ˈsez][aɪ] . “ [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][ˈmɪsɪz] . - [feɪs] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] - - [daʊn]
” **sez I . “ By the look on Mrs . Bragin's face I think I'm for a dhressin ' - down**
” sez 我 . ” 经过 这 看 在 太太 . - 脸 我 思考 我是 为了 一个 - - 向下
[wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] .
worse than I gave you .
更糟 比 我 给予 你 .

“我说：‘从布拉金太太的表情来看，我觉得我得给你打扮得比我给你的更难看。”

” - [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] !
” ' **An ' I was !**
” - 一个 - 我 曾是 !

“而我就是！ ”

[ˈæni] [ˈbreɪɡɪn][wʌz; wəz] [wɔɪld] [wɪd][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
Annie Bragin was woild wid indignation .
安妮 布拉金 曾是 世界 宽 愤慨 .

安妮·布拉金义愤填膺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ə; eɪ] - [ˈwʊmən] [kʌd] [juːz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][maɪ]
There was not a name that a dacint woman cud use that was not given my
那里 曾是 不是 一个 姓名 那 一个 - 女士 盘根错节 使用 那 曾是 不是 给定 我的
[wei] .
way .
方式 .

没有哪个时髦女郎能用的名字不是我给的。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ][ˈkɜːrn(ə)] [wɔːk] [raʊn] - [ˌem ˈiː][laɪk] [ə; eɪ] [ˈkuːpər] [raʊn] - [ə; eɪ][kæsk][fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn]
I've had my Colonel walk roun ' me like a cooper roun ' a cask for fifteen
我已经 有 我的 上校 走 圆 - 我 喜欢 一个 库珀 圆 - 一个 酒桶 为了 十五
[ˈmɪnɪts] [ɪn] - [ruːm] ,
minutes in Ord'ly Room ,
分钟 在 - 房间 ,

我的上校在奥德利房间里像个制桶匠绕着木桶走一样绕着我走了十五分钟。

- [aɪ][ˈwɪnt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ʃɑ:p] [æn; ən] - [ʌnstˈræpt] [luːnættɪk] ;
bekaze I wint into the Corner Shop an ' unstrapped lewnatic ;
- 我 冬天 进入 这 角落 店铺 一个 - 未系带 莱纳蒂克 ;

bekaze 我走进街角商店，一个没有绑带的 lewnatic；

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][ˈaɪvə][ˈtuːk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ræsp][ˌeɪ ˈviː][ə; eɪ] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ˈdʒɪndʒər] - [pɑ:p] [tuː; tə]
but all I iver tuk from his rasp av a tongue was ginger - pop to
但 全部 我 河 图克 从 他的 锉刀 av 一个 舌头 曾是 姜 - 流行音乐 到
- [ˈæni] [tuːld] [ˌem ˈiː] .
fwhat Annie tould me .
- 安妮 可以 我 .

但我从他沙哑的舌头上听到的，只有安妮告诉我的姜味爆米花。

[æn; ən] - [ðæt] , [mɑːrk][juː; jʊ] , [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌeɪ ˈviː][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
An ' that , mark you , is the way av a woman .
一个 - 那 , 标记 你 , 是 这 方式 av 一个 女士 .

记住，这就是女人的行事方式。

- [wɪn] [ˈlʌt][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][wɑːnt][eɪˈviː] [breθ] , [æən; ən] - [ˈæni] [wʌz; wəz][ˈbɛn.dɪn] - [ˈoʊvər]
' **Whin** **ut** **was** **done** **for** **want** **av** **breath** , **an** ' **Annie** **was** **bendin** ' **over**
- 抱怨 ut 曾是 完毕 为了 想 av 气息 , 一个 - 安妮 曾是 本丁 - 超过
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her **husband** ,
她 丈夫 ,

“当她因为喘不过气而停止呼吸时，安妮正弯腰看着她的丈夫。”

[aɪ][ˈsez] : “ - [tɪz] [ɔːl] [θru] , [æən; ən] - [aɪm][ə; eɪ] - [æən; ən] - [jʊə(r)] [æən; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] ;
I **sez** : “ ' **Tis** **all** **thru** , **an** ' **I'm** **a** **blayguard** **an** ' **you're** **an** **honest** **woman** ;
我 sez : “ - 的 全部 穿过 , 一个 - 我是 一个 - 一个 - 你是 一个 诚实的 女士 ;

我说：“这一切都是真的，我是个守卫者，你是个诚实的女人；

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [tɛl] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][wɑːn] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [aɪ][dɪd][juː; jʊ] ?
but **will** **you** **tell** **him** **of** **wan** **service** **that** **I** **did** **you** ?
但 将要 你 告诉 他的 万 服务 那 我 做过 你 ?

但你会告诉他我为你做的那些糟糕的服务吗？

" - [æz; əz][aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪn] - [ðə; ði] - [mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][vəˈrændə] , [æən; ən] - [ˈæni]
" ' **As** **I** **finished** **speakin** ' **the** **Corp'ril** **man** **came** **up** **to** **the** **veranda** , **an** ' **Annie**
" - 作为 我 完成的 说话 - 这 - 男人 来了 向上 到 这 阳台 , 一个 - 安妮

[ˈbreɪɡɪn] -
Bragin **shquealed** .
布拉金 - .

“我刚说完话，下士就走到阳台上，安妮·布拉金尖叫起来。”

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ʌp] , [æən; ən] - [wiː; wi] [kʌd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The **moon** **was** **up** , **an** ' **we** **cud** **see** **his** **face** .
这 月亮 曾是 向上 , 一个 - 我们 盘根错节 看 他的 脸 .

月亮升起来了，我们可以看到他的脸。

- “ [aɪ][kɑːnt][faɪnd][hɜːr; hər] , “ [ˈsez][ðə; ði] - [mæn] ,
' “ **I** **can't** **find** **her** , “ **sez** **the** **Corp'ril** **man** ,
- “ 我 不能 寻找 她 , “ sez 这 - 男人 ,

“我找不到她,”下士说道。

[æən; ən] - [ˈwɪnt] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [pʌf] [eɪˈviː][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] .
an ' **wint** **out** **like** **the** **puff** **av** **a** **candle** .
一个 - 冬天 出去 喜欢 这 噗 av 一个 蜡烛 .

像蜡烛的烟雾一样消散。

- “ [seɪnts] [stænd] [juːˈles][æən; ən] - [ˈiːv(ə)] !
' “ **Saints** **stand** **betune** **us** **an** ' **evil** !
- “ 圣徒队 站立 运气 我们 一个 - 邪恶的 !

“圣徒们守护着我们和邪恶！ ”

" [ˈsez][ˈbreɪɡɪn] , [ˈkrɑːsɪn] - [hɪmˈself] ; “ [ðæts] [fleɪhɪ] [eɪˈviː][ðə; ði] [tiˈrəʊn] .
" **sez** **Bragin** , **crossin** ' **himself** ; “ **that's** **Flahy** **av** **the** **Tyrone** .
" sez 布拉金 , 穿越 - 他自己 ; “ 那就是 闪光 av 这 泰隆 .

布拉金一边划着十字一边说：“那是泰隆的弗拉希。”

" - “ [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
" ' “ **Who** **was** **he** ?
" - “ WHO 曾是 他 ?

“他是谁？ ”

" [aɪ][ˈsez] , “ [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][emˈliː][ə; eɪ] [deɪl] [eɪˈviː] [ˈfartɪn] - [ðɪs] [deɪ] .
" **I** **sez** , “ **for** **he** **has** **given** **me** **a** **dale** **av** **fightin** ' **this** **day** .
" 我 sez , “ 为了 他 有 给定 我 一个 戴尔 av 战斗 - 这 天 .

我说：“因为他给了我今天战斗的机会。”

” - ['breɪɡɪn] [tuːld] [juː 'es] [ðæt] [fleɪhi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [huː] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [eɪ 'viː] ['kɑːləərə] [ɪn]
” ‘ **Bragin tould us that Flahy was a Corp'ril who lost his wife av cholera in**
” - 布拉金 可以 我们 那 闪光 曾是 一个 - WHO 丢失的 他的 妻子 av 霍乱 在
[ðoʊz] ['kwɔːrtərz] [θriː] ['jɪrz] [ɡɔːn] ,
those quarters three years gone ,
那些 四分之一 三 年 已消失 ,

“布拉金告诉我们，弗拉希是一名下士，三年前他的妻子在那些营房里死于霍乱。”

[æɪn; ən] - ['wɪnt] [mæd] , [æɪn; ən] - [wɔːkt] ['æfðər] [ðeɪ] ['berɪd] [hɪm; ɪm] , ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
an ' wint mad , an ' walked afther they buried him , huntin ' for her .
一个 - 冬天 疯狂的 , 一个 - 步行 之后 他们 埋葬 他 , 亨廷顿 - 为了 她 .
温特疯了，在他们埋葬他之后，她四处寻找她。

- “ [wel] , ” ['sez][aɪ][tuː; tə]['breɪɡɪn] , “ ['hiːz] [bɪn] ['hʊkɪn] - [aʊt] [eɪ 'viː] -
- “ **Well , ” sez I to Bragin , “ he's been hookin ' out av Purgathory**
- ” 出色地 , ” sez 我 到 布拉金 , ” 他是 到过 钩子 - 出去 av -
“嗯,”我对布拉金说,“他一直在炼狱里勾搭男人。”

[tuː; tə]['kɑːpeɪ] ['kʌmpəni] [wɪd] ['mɪsɪz] . ['breɪɡɪn]['aɪvri] ['iːvənɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɔːrtnaɪt] .
to kape company wid Mrs . Bragin ivry evenin ' for the last fortnight .
到 咖啡 公司 宽 太太 . 布拉金 象牙 晚上 - 为了 这 最后的 两星期 .
过去两周，我每天晚上都和布拉金夫人一起去卡佩公司。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] ['mɪsɪz] . ['kwɪn] , [wɪd] [maɪ] [lʌv] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiːz] [bɪn] ['tɑːkən] - [tuː; tə]
You may tell Mrs . Quinn , wid my love , for I know that she's been talkin ' to
你 可能 告诉 太太 . 奎因 , 宽 我的 爱 , 为了 我 知道 那 她是 到过 谈话 - 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你可以替我告诉奎因太太，因为我知道她一直在跟你说话。

[æɪn; ən] - [juːv] [bɪn] ['lɪsənɪn] - , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['dɪfər] - [twɪkst][ə; eɪ]
an ' you've been listenin ' , that she ought to ondherstand the differ ' twixt a
一个 - 你已经 到过 听着 - , 那 她 应该 到 - 这 不同 - 中间 一个
[mæn][æɪn; ən] - [ə; eɪ] [ɡoʊst] .
man an ' a ghost .
男人 一个 - 一个 鬼 .

你一直在听，她应该明白人和鬼之间的区别。

[ʃiːz] [hæd; həd] [θriː] ['hʌzbəndz] , ” ['sez][aɪ] , “ [æɪn; ən] - [juːv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [waɪf] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər]
She's had three husbands , ” sez I , “ an ' you've got a wife too good for
她是 有 三 丈夫们 , ” sez 我 , ” 一个 - 你已经 得到 一个 妻子 也 好的 为了
[juː; jʊ] .
you :
你 .

“她结过三次婚,”我说,“而你娶的妻子太好了,你配不上她。”

- [eɪ 'viː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [leɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] - [baɪ] ['ɡoʊsts] [æɪn; ən] - — [æɪn; ən] - [ɔːl]
Instid av which you lave her to be boddered by ghosts an ' — an ' all
- av 哪个 你 澡 她 到 是 - 经过 鬼魂 一个 - — 一个 - 全部
['mænər] [eɪ 'viː]['iːv(ə)] - .
manner av evil spirruts .
方式 av 邪恶的 - .

你让她受到鬼魂和各种邪灵的骚扰。

[aɪl] ['naɪvɜː][ɡoʊ][ˈtɑːkən] - [ɪn][ðə; ði] [wei] [eɪ 'viː] [pəˈlaɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mænz] [waɪf] [əˈɡen] .
I'll niver go talkin ' in the way av politeness to a man's wife again .
患病的 尼弗 去 谈话 - 在 这 方式 av 礼貌 到 一个 男人的 妻子 再次 .
我以后再也不会用那种客套的语气跟男人的妻子说话了。

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][bəʊθ] , " ['sez][aɪ] ; [æn; ən] - [wɪd] [ðæt] [aɪ] ['wɪnt] [ə'veɪ] ,
Good - night to you both , " sez I ; an ' wid that I wint away ,
好的 - 夜晚 到 你 两个都 , " sez 我 ; 一个 - 宽 那 我 冬天 离开 ,
“晚安，你们俩，”我说；说完我就走了。

[hævɪn] - [fɔ:t] [wɪd] ['wʊmən] , [mæn][ænd; ɐnd] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [eɪ 'vi:] [æn; ən] ['aʊər] .
havin ' fought wid woman , man and Divil all in the heart av an hour .
拥有 - 战斗 宽 女士 , 男人 和 魔鬼 全部 在 这 心 av 一个 小时 .
在心中与女人、男人和魔鬼搏斗了一个小时。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['tʊkən][aɪ] [geɪv] ['fɑ:ðər] ['vɪktər] [wɑ:n] [ru:'pi:] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [mæs] [fɔ:r; fər] - [soul]
By the same token I gave Father Victor wan rupee to say a mass for Flahy's soul
经过 这 相同的 令牌 我 给予 父亲 胜利者 万 卢比 到 说 一个 大量的 为了 - 灵魂
，
，
，
同样，我给了维克多神父一些钱，让他为弗拉希的灵魂举行弥撒。

[em 'i:][hævɪn] - [dɪskə'məʊd] [hɪm; ɪm][baɪ] [tɪkɪŋ] [maɪ] [fɪst] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] - . -
me havin ' discommoded him by shticking my fist into his systim . ' .
我 拥有 - 不便 他 经过 滑稽表演 我的 拳头 进入 他的 - -
我把拳头捶打在他的系统上，让他感到不适。

- [jʊr; jər][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [pə'laitnəs] [si:m] ['ræðər] [lɑ:rdʒ] , [məl'veɪni] , - [aɪ] [sed] .
' Your ideas of politeness seem rather large , Mulvaney , ' I said .
- 你的 想法 的 礼貌 似乎 相当 大的 , 穆尔瓦尼 , - 我 说 .
“穆尔瓦尼，你对礼貌的理解似乎有点过头了，”我说。

- [ðæts] [æz; əz][juː; jʊ] [ʊk] [æt; ət][ʌt] , - [sed] [məl'veɪni] ['kɑ:mli] ; - ['æni] ['breɪɡɪn][naɪvə] [keəd] [fɔ:r; fər]
' That's as you look at ut , ' said Mulvaney calmly ; ' Annie Bragin niver cared for
- 那就是 作为 你 看 在 ut , - 说 穆尔瓦尼 平静地 ; - 安妮 布拉金 尼弗 关心 为了
[em 'i:] .
me .
我 .
“从你的角度来看，”穆尔瓦尼平静地说；“安妮·布拉金从来没有关心过我。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
For all that ,
为了 全部 那 ,
尽管如此，

[aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tuː; tə] [li:v] ['eniθɪŋ] [bɪ'hɪn] - [em 'i:] [ðæt] ['breɪɡɪn][kʊd; kəd] [teɪk] [hoʊld] [eɪ 'vi:][tuː; tə]
I did not want to leave anything behin ' me that Bragin could take hould av to
我 做过 不是 想 到 离开 任何事物 背后 - 我 那 布拉金 可以 拿 应该 av 到
[biː; bi][ʔæŋɡri] [wɪd][hɜːr; hər] [ə'baʊt] — [wɪn] [æn; ən] - - [kʌd] [hɑ:] - [klɪrd] [ɔ:l] [ʌp] .
be angry wid her about — whin an honust wurrd cud ha ' cleared all up .
是 生气的 宽 她 关于 — 抱怨 一个 - - 盘根错节 哈 - 已清除 全部向上 .
我不想留下任何可能让布拉金生气的东西——如果一句诚实的话就能把一切都说清楚。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə'pɪn] - ['spi:kɪn] - .
There's nothing like opin - speakin ' .
有 没有什么 喜欢 观点 - 说话 - .
没有什么比发表个人意见更棒的了。

- , [jiː; ji] ['skʌt] , [let][em 'i:][pʊt][em 'i:][ɔɪ][tuː; tə] [ðæt] ['bɑ:t(ə)] ,
Orth'ris , ye scutt , let me put me oi to that bottle ,
- , 是的 斯库特 , 让 我 放 我 oi 到 那 瓶子 ,
Orth'ris，你这小家伙，让我把酒喝下去吧。

[fɔːr; fər][maɪ] [θrəʊts] [æz; əz] - [æz; əz] [wɪn] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʊd] [get][ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm] ['æni]
for my throat's as dhry as whin I thought I wud get a kiss from Annie
为了 我的 喉咙 作为 - 作为 抱怨 我 想法 我会 得到一个 吻 从 安妮
[ˈbreɪn]
Bragin .
布拉金 .

我的喉咙干得像要滴血，我还以为安妮·布拉金会亲我一下呢。

[æn; ən] - [ðæts] [fɔːr'tiːn] ['jɪrz] [gɔːn] !
An ' that's fourteen years gone !
一个 - 那就是 十四 年 已消失 !
十四年就这么过去了！

[ˈeɪjə] !
Eyah !
哎呀 !
哎呀！

[kɔːrks] [oʊn] ['sɪti] [æn; ən] - [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'blaʊ] [ʌt] — [æn; ən] - [ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [wʌz; wəz] — [ðə; ði]
Cork's own city an ' the blue sky above ut — an ' the times that was — the
软木的 自己的 城市 一个 - 这 蓝色的 天空 多于 ut — 一个 - 这 时代 那 曾是 — 这
[taɪmz] [ðæt] [wʌz; wəz] ! -
times that was ! '
时代 那 曾是 ! -

科克自己的城市，还有头顶的蓝天——还有过去的时光——过去的时光！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [gɑːrd]
WITH THE MAIN GUARD
和 这 主要的 警卫
与主卫队

[ˈdʒɜː]
Der jungere Uhlanen
德尔 - -
年轻的乌拉宁

[sɪt] [raʊnd] [em aɪ 'tiː][ˈoʊpən] [maʊθ]
Sit round mit open mouth
坐 圆形的 密特 打开 嘴
坐着，张着嘴

[waɪl] - [tel] [dem] -
While Breitmann tell dem stdories
尽管 - 告诉 民主 -
布雷特曼告诉他们故事

[ʌv; əv] ['faɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;
Of fightin ' in the South ;
的 战斗 - 在 这 南 ;
南方的战斗；

[ju en 'di][gɪf,dʒɪf] [dem] ['mɔːrəl]['lesnz; 'lesənz] ,
Und gif dem moral lessons ,
和 gif 民主 道德 课程 ,
以及那些道德教训的gif动图，

[haʊ] [bɪ'fɔːr] [ˈdʒɜː][ˈbæt(ə)] [pɑːps] ,
How before der battle pops ,
如何 前 德尔 战斗 流行音乐 ,
战斗爆发前，

[teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɛr] [tuː; tə] [ˈhɪməl]
Take a little prayer to Himmel
拿 一个 小的 祷告 到 天

向上帝祈祷片刻

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三号士兵(Soldiers Three)

第4/22页

[ˌju ɛn 'di][ə; eɪ] [gu:t] [lɔ:ŋ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [[næps] .
Und a goot long drink of Schnapps .
和 一个 好 长的 喝 的 烈酒 .

还有一大杯杜松子酒。

[hæns] - ['bælədʒ] .
Hans Breitmann's Ballads .
汉斯 - 民谣 .

汉斯·布赖特曼的民谣。

- ['meri] , ['mʌðər] [eɪ 'vi:] ['mɜ:rsi] , - [ðə; ði] - [ju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] - ['kɑ:peɪ] [ðɪs]
' Mary , Mother av Mercy , fwhat the divil possist us to take an ' kape this
- 玛丽 , 母亲 av 怜悯 , - 这 魔鬼 - 我们 到 拿 一个 - 咖啡 这
- ?
melancolious counthry ?
- 国家 ?

圣母玛利亚，慈悲之母，魔鬼究竟想让我们拿走什么来拯救这个忧郁的国家？

['ænsər] [em 'i:] [ðæt] , [sɔ:r] . -
Answer me that , Sorr . '
回答 我 那 , 抱歉 . -

回答我，索尔。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [məl'veɪni] [hu:] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
It was Mulvaney who was speaking .
它 曾是 穆尔瓦尼 WHO 曾是 请讲 .

说话的是一个穆尔瓦尼。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][wʌn][ə'klɒk, əu-] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [dʒu:n] [naɪt] ,
The time was one o'clock of a stifling June night ,
这 时间 曾是 一 点钟 的 一个 令人窒息 六月 夜晚 ,
当时是六月一个闷热夜晚的凌晨一点。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [ɑ:'mɑ:rə] ,
and the place was the main gate of Fort Amara ,
和 这 地方 曾是 这 主要的 门 的 堡 阿玛拉 ,
而那里正是阿马拉堡的正门。

[moʊst] ['desələt] [ænd; ænd] [li:st] [dɪ'zʌɪərəb(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l] ['fɔ:trɪsɪz] [ɪn] ['ɪndiə] .
most desolate and least desirable of all fortresses in India .
最多 荒凉 和 至少 理想 的 全部 堡垒 在 印度 .
印度所有堡垒中最荒凉、最不受欢迎的堡垒。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['oʊnli] [kən'sɜ:rnz] - ,
What I was doing there at that hour is a question which only concerns M'Grath ,
什么 我 曾是 正在做 那里 在 那 小时 是 一个 问题 哪个 仅有的 担忧 - ,
我当时在那里做什么，这个问题只有麦格拉斯才知道。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [men] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] .
the Sergeant of the Guard , and the men on the gate .
这 军士 的 这 警卫 , 和 这 男人 在 这 门 .
卫兵军士长和守卫大门的士兵。

- ['sleɪp] , - [sed] [məl'veɪni] , - [ɪz][ə; eɪ] - [nə'sesəti] .
' Slape , ' said Mulvaney , ' is a shuparfluous necessity .
- 掌掴 , - 说 穆尔瓦尼 , - 是 一个 - 必要性 .
“掌掴,”穆尔瓦尼说,“是一种极其必要的行为。”

[ðɪs] - - ['laɪvli][tɪl] [rɪ'li:vɪd] . -
This gyard'll shtay lively till relieved . '
这 - - 热闹 直到 松了口气 . -

这个墓地会一直热闹下去，直到被解救为止。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [stript] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] ;
He himself was stripped to the waist ;
他 他自己 曾是 脱衣舞 到 这 腰部 ;

他自己也被剥去了上衣；

['lɪrɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['bedsted] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɪnfʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪt]
Learoyd on the next bedstead was dripping from the skinful of water which
利罗伊德 在 这 下一个 床架 曾是 滴落 从 这 皮肤 的 水 哪个
[ɔ:r'θɪərɪs] ,
Ortheris ,
奥瑟里斯 ,

隔壁床铺上的利罗伊德身上滴着奥瑟里斯浸透的那袋水。

[klæd][ˈoʊnli][ɪn] [waɪt] ['traʊzəz] , [hæd; həd][dʒʌst] [slu:st] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ;
clad only in white trousers , had just sluiced over his shoulders ;
覆膜 仅有的 在 白色的 裤子 , 有 只是 冲洗 超过 他的 肩膀 ;

他只穿着白色长裤，刚刚从肩上倾泻而下；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fɔ:rθ] ['praɪvət] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [ʌn'li:zɪli] [æz; əz][hi:; hi] [dəʊzɪd][ˈoʊpən] - [maʊðd] [ɪn]
and a fourth private was muttering uneasily as he dozed open - mouthed in
和 一个 第四 私人的 曾是 喃喃自语 不安地 作为 他 打盹 打开 - 嘴巴 在
[ðə; ði] [glər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɑ:rd] - ['læntərn] .
the glare of the great guard - lantern .
这 强光 的 这 伟大的 警卫 - 灯笼 .

第四名士兵在巨大的守卫灯的照射下，张着嘴打盹，不安地嘟囔着。

[ðə; ði] [hi:t] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪkt] ['ɑ:rtʃweɪ] [wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] .
The heat under the bricked archway was terrifying .
这 热 在下面 这 砖砌 拱道 曾是 恐怖 .

砖砌拱门下的热浪令人胆寒。

- [ðə; ði] - [naɪt] [ðæt] ['aɪvz][aɪ] - .
' The worrst night that iver I remimber .
- 这 - 夜晚 那 河 我 - .

我记忆中最糟糕的一夜。

[eɪjə] !
Eyah !
哎呀 !

哎呀！

[ɪz][ɔ:l] [hel] [lu:s] [ðɪs] [taɪd] ? - [sed] [ˌməl'veɪni] .
Is all Hell loose this tide ? ' said Mulvaney .
是 全部 地狱 松动的 这 潮 ? - 说 穆尔瓦尼 .

“难道这次潮水会把整个地狱都淹没吗？”穆尔瓦尼说道。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪnd] [læʃ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
A puff of burning wind lashed through the wicket - gate like a wave of the sea
一个 噗 的 燃烧 风 鞭打 通过 这 便门 - 门 喜欢 一个 海浪 的 这 海
,
:
,

一阵灼热的风像海浪一样猛烈地穿过小门，

[ænd; ænd] [ɔ:r'θɪərɪs] [swɔ:r] .
and Ortheris swore .
和 奥瑟里斯 发誓 .

奥瑟里斯发誓。

- [ɑ:r; ər][ji; ji] [mɔ:r] - , [dʒɑ:k] ? -
' **Are ye more heasy , Jock ?** '
- 是 是的 更多的 - , 乔克 ? -

“你感觉轻松些了吗，乔克？”

[hi; hi] [sed] [tu; tə] ['lɪrɔɪd] .
he said to Learoyd .
他 说 到 利罗伊德 .

他对利罗伊德说。

- [pʊt] [jər] - [i:d] [bɪ'twi:n] [jər; jər][legz] .
' **Put yer ead between your legs** .
- 放 你的 - 头 之间 你的 腿 -

把你的头放在两腿之间。

['ɪtl] [gʊʊ][ˈɔrf][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -
It'll go orf in a minute . '
它将 去 羊膜 在 一个 分钟 . -

它马上就会飞走。

- [ɑ:] [dəunt] [ker] .
' **Ah don't care** .
- 啊 不 关心 .

“啊，我不在乎。”

[ɑ:] [wʊd] [nɑ:t] [ker] , [bʌt; bət][ma:] [hɑ:rt] [ɪz] - - - - - [ɑ:n][ma:][rɪbz] .
Ah would not care , but ma heart is plaayin ' tivvy - tivvy on ma ribs .
啊 会 不是 关心 , 但 玛 心 是 - - - - - 在 玛 肋骨 .

我本来不在乎，但我的心却在我的肋骨上跳动。

[let] [em 'i:][daɪ] !
Let me die !
让 我 死 !

让我死吧！

[oʊ] , [li:v] [em 'i:][daɪ] ! -
Oh , leave me die ! '
哦 , 离开 我 死 ! -

哦，让我去死吧！

[groʊn] [ðə; ði][hju:dʒ] ['jɔ:kʃɪəmən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ə'kju:tlɪ] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv]
groaned the huge Yorkshireman , who was feeling the heat acutely , being of
呻吟 这 巨大的 约克郡人 , WHO 曾是 感觉 这 热 急性 , 存在 的
['fleʃli] [bɪld] .
fleshly build .
肉体的 建造 .

这位身材魁梧的约克郡人呻吟道，他体格健壮，感觉酷热难耐。

[ðə; ði] ['sli:pər] ['ʌndər] [ðə; ði]['læntərn] [raʊzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
The sleeper under the lantern roused for a moment and raised himself on his
这 轨枕 在下面 这 灯笼 唤醒 为了 一个 片刻 和 提高 他自己 在 他的
['elboʊ] . — - [daɪ][ænd; ənd][bi; bi] [dæmd] [ðen] ! -
elbow . — ' Die and be damned then ! '
弯头 . — - 死 和 是 该死的 然后 ! -

灯笼下的睡者猛然惊醒，用手肘撑起身子。“那就去死吧，下地狱吧！”

[hi; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [aɪm] [dæmd] [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [daɪ] ! -
- **I'm damned and I can't die !** -
- 我是 该死的 和 我 不能 死 ! -

“我被诅咒了，但我死不了！”

- [hu:z] [ðæt] ? -
- **Who's that ?** -
- 谁是 那 ? -

“那是谁？”

[aɪ] ['wɪspəd] , [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][em 'i:] .
I whispered , for the voice was new to me .
我 低声说道 , 为了 这 嗓音 曾是 新的 到 我 .

我低声说话，因为这声音我以前从未听过。

- [ˈdʒent(ə)lmən][bɔ:rn] , - [sed] [məl'veɪni] ; - - [wɑ:n] [jɪr] , - ['nɛks] - .
- **Gentleman born , ' said Mulvaney ; ' Corp'ril wan year , Sargint nex ' .**
- 绅士 出生 , - 说 穆尔瓦尼 ; - - 万 年 , - 下一个 - .

“出身绅士，”穆尔瓦尼说；“下士一岁，中士一岁”。

[red] - [hɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] - , [bʌt; bət] - [laɪk][ə; eɪ] [fɪ] .
Red - hot on his C'mission , but dhrinks like a fish .
红色的 - 热的 在 他的 - , 但 - 喜欢 一个 鱼 .

他一开始对任务充满热情，但退缩时却像鱼一样畏缩。

['hi:l] [bi:; bi] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['weðəz] [hɪr] .
He'll be gone before the cowld weather's here .
地狱 是 已消失 前 这 考尔德 天气 这里 .

在寒潮来临之前他就会离开。

[soʊ] ! -
- **So !** -
- 所以 ! -

所以！

[hi:; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [bu:t] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪkɪd] [tuʊ][dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['trɪɡər] [ʌv; əv]
He slipped his boot , and with the naked toe just touched the trigger of
他 滑倒了 他的 启动 , 和 和 这 裸 脚趾 只是 感动 这 扳机 的

[hɪz; ɪz][mɑ:r'ti:ni] .
his Martini .
他的 马提尼 .

他脱下靴子，用裸露的脚趾轻轻触碰了马提尼酒的扳机。

[ɔ:r'θɪərɪs] [mɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] ['raɪf(ə)]
Ortheris misunderstood the movement , and the next instant the Irishman's rifle
奥瑟里斯 被误解 这 移动 , 和 这 下一个 立即的 这 爱尔兰人的 步枪

[wʌz; wəz] [dæʃt] [ə'saɪd] ,
was dashed aside ,
曾是 虚线 旁边 ,

奥瑟里斯误解了对方的动作，下一刻，爱尔兰人的步枪就被扔到了一边。

[waɪl] [ɔ:r'θɪərɪs] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pru:f] .
while Ortheris stood before him , his eyes blazing with reproof .
尽管 奥瑟里斯 站立 前 他 , 他的 眼睛 炽烈 和 责备 .

奥瑟里斯站在他面前，眼中燃烧着责备的怒火。

- [ju:; jʊ] ! - [sed] [ɔ:r'θɪərɪs] . -
- **You ! ' said Ortheris . ' .**
- 你 ! - 说 奥瑟里斯 . -

“是你！”奥瑟里斯说道。

[maɪ] [gɔːd] , [juː; jə] !
My Gawd , you !
我的 天哪 , 你 !

我的天哪，你！

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jə][wɑːt,wʌt] [wəd] [wiː; wi][duː] ? -
If it was you wot would we do ? '
如果 它 曾是 你 什么 会 我们 做 ? -

如果换作是你，我们会怎么做？

- ['kɑːpeɪ]['kwaɪət] , ['lɪt(ə)l][mæn] , - [sed] [məl'veɪni] , ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [bʌt; bət] ['veri] ['dʒentli] ;
' Kape quiet , little man , ' said Mulvaney , putting him aside , but very gently ;
- 咖啡 安静的 , 小的 男人 , - 说 穆尔瓦尼 , 推杆 他 旁边 , 但 非常 轻轻地 ;
“安静点，小家伙，”穆尔瓦尼说着，把他放到一边，但语气非常温柔；

- [tɪz][nɑːt][em 'iː] , [nɔːr] [wɪl] [ʌt][biː; bi][em 'iː] - ['daɪnə] - [hɪr] .
' tis not me , nor will ut be me whoile Dinah Shadd's here .
- 的 不是 我 , 也不 将要 ut 是 我 - 迪娜 - 这里 .

不是我，只要黛娜·沙德在这里，就不会是我。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['ʃʊʊɪn] - ['sʌmθɪŋ] . -
I was but showin ' something . '
我 曾是 但 显示 - 某物 . -

我只是在展示一些东西而已。

['lɪrɔɪd] , [boʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bedsted] , [groʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] - ['ræŋkər] [saɪd] [ɪn]
Learoyd , bowed on his bedstead , groaned , and the gentleman - ranker sighed in
利罗伊德 , 鞠躬 在 他的 床架 , 呻吟 , 和 这 绅士 - 排名器 叹了口气 在
[hɪz; ɪz] [sliːp] .
his sleep .
他的 睡觉 .

利罗伊德弓着身子趴在床架上，呻吟了一声，而那位绅士贵族在睡梦中叹了口气。

[ɔːr'θɪəɪs] [tʊk] ['mʌl'veɪniːz] ['tendəd] [paʊt] [ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] [smʊʊkt] ['greɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Ortheris took Mulvaney's tendered pouch and we three smoked gravely for a
奥瑟里斯 采取 穆尔瓦尼的 已提交 小袋 和 我们 三 熏制 严重地 为了 一个
[spɛɪs] [waɪl] [ðə; ðɪ][dʌst] - ['dɛvəlz] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ðɪ]['gleɪsɪs][ænd; ənd] ['skauəd] [ðə; ðɪ] [red] - [hɑːt][pleɪn] .
space while the dust - devils danced on the glacis and scoured the red - hot plain .
空间 尽管 这 灰尘 - 魔鬼 跳舞 在 这 冰川 和 彻底清洗 这 红色的 - 热的 清楚的 .

奥瑟里斯接过穆尔瓦尼递来的烟袋，我们三人严肃地抽了一会儿烟，而尘卷风在冰川上舞动，席卷着滚烫的平原。

- [pɑːp] ? - [sed] [ɔːr'θɪəɪs] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
' Pop ? ' said Ortheris , wiping his forehead .
- 流行音乐 ? - 说 奥瑟里斯 , 擦拭 他的 前额 .

“爸？”奥瑟里斯一边擦着额头一边说道。

- [dəʊnt]['tæntəlaɪz] [wɪd]['tɑːkən] - [eɪ 'viː] , [ɔːr] [aɪl] [tʌf] [juː; jə]['ɪntuː][jɔːr; jər] [oʊn] [briːt] -
' Don't tantalise wid talkin ' av dhrink , or I'll shtuff you into your own breech -
- 不 挑逗 宽 谈话 - av 缩水 , 或者患病的杂七杂八 你 进入 你的 自己的 臀 -
[blɔːk] [æn; ən] - — ['faɪər][juː; jə][ɔːf] ! -
block an ' — fire you off ! '
堵塞 一个 - — 火 你 离开 ! -

“别跟我扯什么喝酒，否则我就把你塞进你自己的枪膛里，然后——把你发射出去！”

[grʌntɪd] [məl'veɪni] .
grunted Mulvaney .
哼哼 穆尔瓦尼 .

穆尔瓦尼哼了一声。

[ə; eɪ] [ˈblʌdi] [wɔːr][ɔːr][ə; eɪ] — [noʊ] , [wiːv] [ɡɑːt][ðə; ðɪ] [ˈsɪkli] [ˈsiːz(ə)n] .
A bloody war or a — no , we've got the sickly season .
一个 血腥 战争 或者 一个 — 不 , 我们已经 得到 这 病弱的 季节 .
一场血腥的战争, 或者——不, 我们迎来了疾病肆虐的季节。

[wɔːr] , [θɪŋ] ！ - — [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] - [pɑːp] - [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
War , thin ! ' — he waved the innocent ' pop ' to the four quarters of Heaven .
战争 , 薄的 ！ - — 他 挥手 这 清白的 - 流行音乐 - 到 这 四 四分之一 的 天堂 .
战争, 瘦弱！ ‘——他向天上的四个方向挥动着无辜的“砰”的一声。

- ['blʌdi] [wɔːr] ！
' Bloody war !
- 血腥 战争 ！
血腥战争！

[nɔːrθ] , [iːst] , [saʊθ] , [æŋ; ən] - [west] ！
North , East , South , an ' West !
北 , 东方 , 南 , 一个 - 西方 ！
北、东、南、西！

[dʒɑːk] , [jiː; ji][kwækɪŋ] - ['heɪ,rɪk] , [kʌm] [æŋ; ən] - . -
Jock , ye quakin ' hayrick , come an ' dhrink . '
乔克 , 是的 颤抖 - 草垛 , 来 一个 - 缩水 . -
乔克, 你这颤抖的干草堆, 过来喝一杯。

[bʌt; bət] ['lɪrɔɪd] , [hæf][mæəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ['presɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['swelɪŋ] [veɪnz] [ɪn]
But Learoyd , half mad with the fear of death presaged in the swelling veins in
但 利罗伊德 , 一半 疯狂的 和 这 害怕 的 死亡 预示 在 这 肿胀 静脉 在
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,
但利罗伊德因恐惧死亡而近乎疯狂, 他脖子上肿胀的血管预示着死亡的到来。

[wʌz; wəz] ['bɛɡɪŋ] [hɪz; ɪz]['meɪkər][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ded] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [er]
was begging his Maker to strike him dead , and fighting for more air
曾是 乞讨 他的 制造商 到 罢工 他 死的 , 和 斗争 为了 更多的 空气
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [prerz] .
between his prayers .
之间 他的 祈祷 .
他祈求造物主让他死去, 并在祈祷的间隙挣扎着呼吸。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɔːr'θɪərɪs] [drentʃt] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt]
A second time Ortheris drenched the quivering body with water , and the giant
一个 第二 时间 奥瑟里斯 湿透了 这 颤抖 身体 和 水 , 和 这 巨大的
[rɪ'vaɪvd] .
revived .
复活 .
奥瑟里斯第二次用水浇透了巨人颤抖的身体, 巨人复活了。

- [æŋ; ən] - [ɑː] - [siː] [θʌt] [ə; eɪ][mɒn][ɪz][aɪ] - ['fetl] [fɔːr; fər] - - [ɑːn][tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
' An ' Ah divn't see thot a mon is i ' fettle for gooin ' on to live ;
- 一个 - 啊 - 看 思绪 一个 星期一 是 我 - 状态 为了 - - 在 到 居住 ;
'An' Ah divn't see thot a mon is i' fettle for gooin' on to live;
[æŋ; ən] - [ɑː] - [siː] [θʌt] [ðer; ðər][ɪz] [aʊt] [fɔːr; fər][tiː] - ['lɪvɪn] - [fɔːr; fər] .
an ' Ah divn't see thot there is owt for t ' livin ' for .
一个 - 啊 - 看 思绪 那里 是 owt 为了 t - 生活 - 为了 .
啊, 我看不出活着还有什么意义。

[hɪr] [naʊ] , [lædz] ！
Hear now , lads !
听到 现在 , 小伙子们！
听着, 伙计们！

[ɑːm] ['taɪərd] — ['taɪərd] .
Ah'm tired — tired .
啊 疲劳的 — 疲劳的 .
我好累——好累。

[ðeəz; ðəz] ['nɒbət] ['wɒtə]
There's nobbut watter
有 不 水

只有水

[aɪ] - [mɑː] [boʊnz] .
i ' ma bones .
我 - 玛 骨头 -

我是骨头。

[let] [em 'iː][daɪ] ! -
Let me die ! '
让 我 死 ! -

让我死吧！

[ðə; ði] ['hɑːləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [geɪv] [bæk] - ['brʊkən] ['wɪspə] [ɪn][ə; eɪ] [beɪs] [buːm] .
The hollow of the arch gave back Learoyd's broken whisper in a bass boom .
这 空洞的 的 这 拱 给予 后退 - 破碎的 耳语 在 一个 低音 繁荣 -

拱门的空洞将利罗伊德破碎的低语以低沉的轰鸣声回应了出来。

[ˌməl'veɪni] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] ['hoʊpləsli] ,
Mulvaney looked at me hopelessly ,
穆尔瓦尼 看起来 在 我 绝望地 ,

穆尔瓦尼绝望地看着我，

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membə] [həʊ] [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [dɪ'spə] [hæd; həd] [wʌns] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ɔːr'θɪərɪs] ,
but I remembered how the madness of despair had once fallen upon Ortheris ,
但 我 记得 如何 这 疯狂 的 绝望 有 一次 倒下 之上 奥瑟里斯 ,

但我记得奥瑟里斯曾经是如何陷入绝望的疯狂之中的。

[ðæt] ['wɪrɪ] , ['wɪrɪ] [æftə'nuːn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] ,
that weary , weary afternoon on the banks of the Khemi River ,
那 厌倦 , 厌倦 下午 在 这 银行 的 这 - 河 ,

那个令人疲惫不堪的下午，在赫米河岸边，

[ænd; ænd] [həʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['eksɔːsaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['skɪlfɪ] [mæ'dʒɪn] [ˌməl'veɪni] .
and how it had been exorcised by the skilful magician Mulvaney .
和 如何 它 有 到过 驱魔 经过 这 熟练 魔术师 穆尔瓦尼 .

以及它是如何被技艺高超的魔术师穆尔瓦尼驱除的。

- [tɔːk] , ['terəns] ! -
' Talk , Terence ! '
- 讲话 , 特伦斯 ! -

“说吧，特伦斯！ ”

[aɪ] [sed] , - [ɔːr][wiː; wi][æɪ; fəl][hæv; həv] ['lɪrɔɪd] ['slɪŋɪŋ] [luːs] , [ænd; ænd] ['hiːl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
I said , ' or we shall have Learoyd slinging loose , and he'll be worse than
我 说 , - 或者 我们 将 有 利罗伊德 投掷 松动的 , 和 地狱 是 更糟 比

[ɔːr'θɪərɪs] [wʌz; wəz] .
Ortheris was .
奥瑟里斯 曾是 .

我说，“否则利罗伊德就会被放逐，他会比奥瑟里斯更糟糕。”

[tɔːk] !
Talk !
讲话 !

讲话！

['hiːl] ['ænsə] [tuː; tə][jɔː; jər] [vɔɪs] . -
He'll answer to your voice . ' -
地狱 回答 到 你的 嗓音 . -

他会回应你的声音。

[ɔːlmʊst] [brɪfɔːr] [ɔːrθiəris] [hæd; həd] ['deftli] [θroʊn] [ɔːl][ðə; ði][ˈraɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ɑːn] ['mʌlveɪniːz]
Almost before Ortheris had deftly thrown all the rifles of the Guard on Mulvaney's
几乎 前 奥瑟里斯 有 巧妙地 抛掷 全部 这 步枪 的 这 警卫 在 穆尔瓦尼的
[ˈbedsted] ,
bedstead ,
床架 ,

奥瑟里斯几乎还没来得及灵巧地把卫兵们的所有步枪都扔到穆尔瓦尼的床架上，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌpˈlɪftɪd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stoːrɪ] ,
the Irishman's voice was uplifted as that of one in the middle of a story ,
这 爱尔兰人的 嗓音 曾是 提升 作为 那 的 一 在 这 中间 的 一个 故事 ,
爱尔兰人的声音高亢起来，仿佛正在讲述一个故事。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][,em 'iː] , [hiː; hi] [sed] —
and , turning to me , he said —
和 , 转弯 到 我 , 他 说 —

他转过身来对我说——

- [ɪn] [bæɪrɪks] [ɔːr][aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [sɔːr] ,
' In barracks or out of it , as you say , Sorr ,
- 在 巴里克 或者 出去 的 它 , 作为 你 说 , 抱歉 ,

“不管是在监狱里还是监狱外，正如你所说，索尔，

[æn; ən] [oʊrɪʃ] - [ɪz][ðə; ði] [æn; ən] - [mɔːr] . -
an Oirish rig'mint is the divil an ' more . '
一个 爱尔兰语 - 是 这 魔鬼 一个 - 更多的 . -

爱尔兰薄荷糖简直就是魔鬼，而且远不止如此。

[tɪz] ['oʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪd] - - .
Tis only fit for a young man wid eddicated fisteses .
的 仅有的 合身 为了 一个 年轻的 男人 宽 - - .

这只适合一个拥有娴熟拳击技巧的年轻人。

[oʊ] [ðə; ði] [kreɪm] [eɪ 'viː] [dɪsˈrʌpʃn] [ɪz][æn; ən] [oʊrɪʃ] - , [æn; ən] - ['rɪpɪn] - , ['tɛrɪn] - ,
Oh the crame av disruption is an Oirish rig'mint , an ' rippin ' , tearin ' ,
哦 这 克拉姆 av 中断 是 一个 爱尔兰语 - , 一个 - 撕裂 - , 撕裂 - ,

噢，那些疯狂的音视频干扰是爱尔兰人的薄荷糖，是一种“撕扯”、“撕扯”，

['rædʒɪn] - - [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [eɪ 'viː][wɔːr] !
ragin ' scattherers in the field av war !
愤怒 - - 在 这 场地 av 战争 !

战场上的狂暴散兵！

[maɪ][fɜːrst] - [wʌz; wəz] [oʊrɪʃ] — - [æn; ən] - - [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [eɪ 'viː][ðer; ðər]
My first rig'mint was Oirish — Faynians an ' rebils to the heart av their
我的 第一的 - 曾是 爱尔兰语 — - 一个 - - 到 这 心 av 他们的
['mæroʊ] [wʌz; wəz] [ðeɪ] ,
marrow was they ,
骨髓 曾是 他们 ,

我的第一部作品是爱尔兰语——费尼安人和叛军骨子里就是他们，

[æn; ən] - [soʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪdi] [ðæn; ðən][moʊst] , ['biːn] - [kɑːntrəri] — [oʊrɪʃ]
an ' so they fought for the Widdy betther than most , bein ' contrairy — Oirish
一个 - 所以 他们 战斗 为了 这 威迪 更好 比 最多 , 是 - 相反的 — 爱尔兰语
.
:
.

因此，他们比大多数人更努力地捍卫威迪河，因为他们特立独行——他们是爱尔兰人。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [ti'rəʊn] .
They was the Black Tyrone .
他们 曾是 这 黑色的 泰隆 .

他们是黑人泰隆。

[ju:v] [hɜ:rd] [eɪ 'vi:] [θɪm] , [sɔ:r] ? -
You've heard av thim , Sorr ? !
你已经 听到 av 蒂姆 , 抱歉 ? -

你听说过他们吗，索尔？

[hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Heard of them !
听到 的 他们 ！

听说过他们！

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [blæk] [ti'rəʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɔɪsəst] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['blæk,gɑ:dz] ,
I knew the Black Tyrone for the choicest collection of unmitigated blackguards ,
我 知道 这 黑色的 泰隆 为了 这 精选 收藏 的 未加缓解的 黑帮 ,
[dɔ:g] - ['sti:lərz] ,
dog - stealers ,
狗 - 窃贼 ,

我知道“黑泰隆”聚集了一群最无耻的恶棍、偷狗贼，

['rɒbəz] [ʌv; əv][hen] - [ru:sts] , [ə'sɔ:ltə] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɪtənz] , [ænd; ənd] ['rekləsli] ['derɪŋ]
robbers of hen - roosts , assaulters of innocent citizens , and recklessly daring
强盗 的 母鸡 - 栖息地 , 袭击者 的 清白的 公民 , 和 鲁莽地 大胆
['hɪrəʊz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:ɹmi] [lɪst] .
heroes in the Army List .
英雄 在 这 军队 列表 .

偷鸡贼、袭击无辜市民、鲁莽勇敢的陆军英雄。

[hæf] ['jʊrəp] [ænd; ənd][hæf]['eɪzə; 'eɪə][hæz; hæz][hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [blæk] [ti'rəʊn] —
Half Europe and half Asia has had cause to know the Black Tyrone —
一半 欧洲 和 一半 亚洲 有 有 原因 到 知道 这 黑色的 泰隆 —
[gʊd] [lʌk] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tætərd] ['kʌlərz] [æz; əz] ['glɔ:ri] [hæz; hæz]['evər] [bɪn] !
good luck be with their tattered Colours as Glory has ever been !
好的 运气 是 和 他们的 破烂 颜色 作为 荣耀 有 曾经 到过 ！

半个欧洲和半个亚洲都曾有机会认识黑人泰隆——愿他们那破败的旗帜永远闪耀着光荣的光芒！

- [ðeɪ] [wʌz; wəz][hɑ:t] - [æn; ən] - ['dʒɪndʒər] !
' They was hot pickils an ' ginger !
- 他们 曾是 热的 - 一个 - 姜 ！

“它们是辣味泡菜和姜！ ”

[aɪ] [kʌt] [ə; eɪ]['mænz] [hed] [ti ju] [di:p] [wɪd][maɪ] [belt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [eɪ 'vi:][maɪ] [ju:θ] ,
I cut a man's head tu deep wid my belt in the days av my youth ,
我 切 一个 男人的 头 tu 深的 宽 我的 腰带 在 这 天 av 我的 青年 ,

年轻的时候，我用皮带抽伤了一个人的头，伤口太深了。

[æn; ən] - , ['æfðər] [sʌm; səm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] - , [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [oʊld]
an ' , after some circumstances which I will obliterate , I came to the Ould
一个 - , 之后 一些 情况 哪个 我 将要 - , 我 来了 到 这 可以
- ,
Rig'mint ,
- ,

后来，由于一些我将不赘述的情况，我来到了古老的铸币厂。

[berɪn] - [ðə; ði] ['kærəktər] [eɪ 'vi:][ə; eɪ][mæn][wɪd] [hændz][æn; ən] - [fi:t] .
bearin ' the character av a man wid hands an ' feet .
轴承 - 这 特点 av 一个 男人 宽 双手 一个 - 脚 -

具有有手有脚的人的特征。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
But , as I was goin ' to tell you ,
但 , 作为 我 曾是 去 - 到 告诉 你 ,

但是，正如我正要告诉你的，

[aɪ] [fel] [əkrɒst] [ðə; ði] [blæk] [ti'rəʊn] [ə'ʌɪn][wɑ:n] [deɪ] [wɪn]
I fell across the Black Tyrone agin wan day whin
我 跌倒 横跨 这 黑色的 泰隆 再次 万 天 抱怨

我又一次跌倒在黑泰隆河上

[wiː; wi] ['wɑ:ntɪd] [θɪm] ['paʊərf(ə)l] [bæd] .
we wanted thim powerful bad .
我们 通缉 蒂姆 强大的 坏的 .

我们想要他强大而邪恶。

- , [em 'i:] [sʌn] ,
Orth'ris , me son ,
- , 我 儿子 ,

Orth'ris, 我的儿子,

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [eɪ 'vi:] [ðæt] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [sɪnt][wɑ:n] - [eɪ 'vi:][ju: 'es][æɪn; ən] -
fwhat was the name av that place where they sint wan comp'ny av us an '
- 曾是 这 姓名 av 那 地方 在哪里 他们 罪恶 万 - av 我们 一个 -
[wɑ:n][eɪ 'vi:][ðə; ði] [ti'rəʊn] [raʊn] - [ə; eɪ] [hɪl] [æɪn; ən] - [daʊn] [ə'gen] ,
wan av the Tyrone roun ' a hill an ' down again ,
万 av 这 泰隆 圆 - 一个 爬坡道 一个 - 向下 再次 ,

那个地方叫什么名字? 他们和我们一起, 带着泰隆河绕着山坡走了一圈又下来了。

[ɔ:l] [fɔ:r; fər][tuː; tə] [tæf] [ðə; ði] - ['sʌmθɪŋ] [ðeid] [ˈnaɪvə] ['lɜ:rnɪd] [br'fɔ:r] ?
all for to tache the Paythans something they'd niver learned before ?
全部 为了 到 胡须 这 - 某物 他们会 尼弗 学习 前 ?

这一切都是为了让佩森人学到一些他们以前从未学过的东西吗?

['æfðər] - - [twʌz] . -
Afther Ghunzi ' twas . '
之后 - - 那是 . -

在 Ghunzi 之后。

- [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['blumin] - - [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] .
' Don't know what the bloomin ' Paythans called it .
- 不 知道 什么 这 盛开 - - 称为 它 .

“不知道那些该死的佩森人管它叫什么。”

[wiː; wi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ['sɪlvəz] - .
We called it Silver's Theayter .
我们 称为 它 银的 - .

我们称它为“银剧院”。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ʃʊr] ! -
You know that , sure ! '
你 知道 那 , 当然 ! -

当然, 你肯定知道!

- ['sɪlvəz] ['θi:ətər] — [soʊ] - [twʌz] .
' Silver's Theatre — so ' twas .
- 银的 剧院 — 所以 - 那是 .

“银剧院——确实如此。”

[ə; eɪ] [gʌt] [tuː] [hɪlz] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌkɪt] , [æɪn; ən] - [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɜ:lz]
A gut betune two hills , as black as a bucket , an ' as thin as a girl's
一个 肠道 运气 二 丘陵 , 作为 黑色的 作为 一个 桶 , 一个 - 作为 薄的 作为 一个 女孩们
[weɪst] .
waist .
腰部 .

两座小山之间有一条肠子, 黑得像个桶, 细得像个女孩的腰。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [ˈmeni] - [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] - [ɪn][ðə; ði][gʌt] ,
There was over many Paythans for our convaynience in the gut ,
那里 曾是 超过 许多 为了 我们的 在这 肠道 ,
肚子里有太多的佩坦人, 这让我们很不方便。

[æn; ən] - [bɪˈgæd] [ðei] [kɔːld] - [ə; ei] [rɪˈzɜːrv] — [ˈbiːn] - [baɪ] [ˈneɪtʃər] !
an ' begad they called themselves a Reserve — bein ' impident by nature !
一个 贝加德 他们 称为 一个 预订 是 经过 自然 !
他们竟然自称为“预备队”——天生桀骜不驯!

[ˈaʊər; ɑːr] [skɑːtʃiːz] [æn; ən] - [ˈlæʃɪŋz; -ɪnz][ei ˈviː] - [wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪn] - [ˈɪntuː][sʌm; səm] -
Our Scotchies an ' lashins av Gurkeys was poundin ' into some Paythan
我们的 苏格兰威士忌 一个 睫毛 av 是 曾是 重击 进入 一些
 , [aɪ] [θɪŋk] - [twʌz] .
rig'mints , I think ' twas .
 , 我 思考 那是 .
我想, 我们的苏格兰威士忌和火鸡鞭子正在猛击一些佩森薄荷糖。

[skɑːtʃiːz] [æn; ən] - [ɑːr; ər] [twɪnz] - [ðeə(r)] [soʊ] [ɔːnlaɪk] [æn; ən] - [ðei] [get]
Scotchies an ' Gurkeys are twins bekaze they're so onlike an ' they get dhrunk
苏格兰威士忌 一个 是 双胞胎 它们是 所以 像 一个 他们 得到 缩水
[təˈgeðər] [wɪn] [gɑːd] .
together whin God plazes .
一起 抱怨 上帝 .
苏格兰小鸡和古尔基是双胞胎, 因为它们非常相似, 所以上帝让它们一起缩小了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪn] - ,
As I was sayin ' ,
作为 我 曾是 说 ,
正如我刚才所说,

[ðei] [sɪnt][wɑːn] - [ei ˈviː][ðə; ði] [oʊld] [æn; ən] - [wɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [tiˈrəʊn] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ʌp][ðə; ði]
they sint wan comp'ny av the Ould an ' wan of the Tyrone to double up the
他们 罪恶 万 av 这 可以 一个 万 的 这 泰隆 到 双倍的 向上 这
[hɪl] [æn; ən] - [kleɪn] [aʊt][ðə; ði] - [rɪˈzɜːrv] .
hill an ' clane out the Paythan Reserve .
爬坡道 一个 克莱恩 出去 这 预订 .
他们没有一个公司可以像泰隆的奥尔德和万那样, 翻过山头, 开垦佩森保护区。

- [wʌz; wəz] [skers] [ɪn] [θɪm] [deɪz] , - [wɪð; wɪθ] - [æn; ən] - [nɑːt][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ker]
Orf'cers was scarce in thim days , fwhat with dysintry an ' not takin ' care
- 曾是 稀少 在 蒂姆 天 , - 和 - 一个 不是 拿 - 关心
[ei ˈviː] - ,
av themselves ,
av - ,
当时的奥尔夫斯人很少, 因为疾病缠身, 而且不注意保养自己。

[æn; ən] - [wiː; wi][wʌz; wəz] [sɪnt] [aʊt] [wɪd][ˈoʊnli][wɑːn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] - ;
an ' we was sint out wid only wan orf'cer for the comp'ny ;
一个 我们 曾是 罪恶 出去 宽 仅有的 万 - 为了 这 - ;
我们公司只剩下一个军官;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei][mæn] [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fiːt] [brɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] ,
but he was a Man that had his feet beneath him ,
但 他 曾是 一个 男人 那 有 他的 脚 下面 他 ,
但他是一个脚踏实地的人。

[æn; ən] - [ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ðer; ðər] - . -
an ' all his teeth in their sockuts . ' .
一个 全部 他的 牙齿 在 他们的 - . -
“他的牙齿全都掉进袜子里了。”

- [hu:] [wʌz; wəz][hi; hi] ? -
- **Who was he ?** -
- WHO 曾是 他 ? -

“他是谁？”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

- ['kæptɪn] [oʊ'ni:l] — [oʊld] [krʊk] — - - [bʊ'li:n] — [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [tu:ld] [ji; ji] [ðæt] [teɪl] [eɪ 'vi:]
- **Captain O'Neil — Old Crook — Cruikna - bulleen — him that I could ye that tale av** -
- 队长 奥尼尔 — 老的 克鲁克 — - 布林 — 他 那 我 可以 是的 那 故事 av
[wɪn] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['bɜ:rmə] .
whin he was in Burma .
抱怨 他 曾是 在 缅甸 .

'奥尼尔船长——老克鲁克——克鲁克纳-布林——我曾跟你讲过他在缅甸时的故事的那个人。

['fʊtnoʊt] :
[**Footnote** :
[脚注 :

[脚注：

[naʊ] [fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]['fəʊmən][ʌv; əv] [bo] [di: 'eɪ] ['θoʊn]
Now first of the foemen of Boh Da Thone
现在 第一的 的 这 敌人 的 boh 达 索恩

现在，首先是博达托恩的敌人。

[wʌz; wəz] ['kæptɪn] [oʊ'ni:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ti'rəʊn] .
Was Captain O'Neil of the Black Tyrone .
曾是 队长 奥尼尔 的 这 黑色的 泰隆 .

他是“黑泰隆号”的船长奥尼尔。

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] [bo] [di: 'eɪ] ['θoʊn] .]
The Ballad of Boh Da Thone .]
这 民谣 的 boh 达 索恩 .]

博达托内之歌。

[hɑ:] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] !
He was a Man !
他 曾是 一个 男人 !

他是个男人！

[ðə; ði] [ti'rəʊn] ['tu:k][ə; eɪ]['lɪt(ə)] - [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ][bɪt][wʌz; wəz][hi; hi][ɪn] [kə'mænd] ,
The Tyrone tuk a little orf'cer bhoy , but divil a bit was he in command ,
这 泰隆 图克 一个 小的 - 男孩 , 但 魔鬼 一个 少量 曾是 他 在 命令 ,
泰隆人是个小淘气包，但他指挥起来有点邪恶。

[æz; əz] [aɪl] - - .
as I'll dimonstrate presintly .
作为 患病的 - - .

我将立即演示。

[wi; wi][æn; ən] - [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [eɪ 'vi:][ðə; ði] [hɪl] , [wa:n][a:n] [i:tʃ] [saɪd][eɪ 'vi:][ðə; ði] [ɡʌt] ,
We an ' they came over the brow av the hill , wan on each side av the gut ,
我们 一个 - 他们 来了 超过 这 眉头 av 这 爬坡道 , 万 在 每个 边 av 这 肠道 ,
我们和他们翻过山顶，分别站在山脊的两侧。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃er; ð̃ər][w̃ʌz; w̃əz] [ð̃æt] - [r̃ɪ'z:rv] [weɪtɪn] - [d̃aʊn] [bɪ'loʊ] [laɪk] [r̃æts][ɪn][ə; eɪ][pɪt] .
an ' there was that ondacint Reserve waitin ' down below like rats in a pit .
一个 - 那里 曾是 那 - 预订 等待 - 向下 以下 喜欢 老鼠 在 一个 坑 -
而那片广阔的保护区就在下面等着，就像坑里的老鼠一样。

- “ - [ɑ:n] , [men] , ” [ˈsez] [krək] , [hu:] [ˈtu:k][ə; eɪ] [ˈmʌð̃əz] [ker] [eɪ ˈvi:] [ju: ˈes] [ˈɔ:lweɪz] .
' “ Howld on , men , ” sez Crook , who tuk a mother's care av us always .
- “ - 在 , 男人 , ” sez 克鲁克 , WHO 图克 一个 母亲的 关心 av 我们 总是 .
“伙计们，继续前进，”克鲁克说道，他一直像母亲一样照顾着我们。

“ [sʌm; səm] [ˈrɑ:ks] [ɑ:n] [θɪm] [baɪ] [weɪ] [eɪ ˈvi:] [ˈvɪzɪtɪn] - - .
“ Rowl some rocks on thim by way av visitin ' kyards .
” 罗尔 一些 岩石 在 蒂姆 经过 方式 av 访问 - - .
“通过参观庭院的方式向他扔一些石头。

[wi; wi] [ˈhædnt] - [mɔ:r] [ð̃æ̃n; ð̃ən] - [ˈboʊldər] , [æ̃n; ə̃n] - [ð̃ə; ð̃i] - [w̃ʌz; w̃əz]
” We hadn't rowled more than twinty bowlders , an ' the Paythans was
” 我们 之前没有 - 更多的 比 - 保龄球手 , 一个 - 这 - 曾是
[br̃ɪɡɪnɪŋ] - [tu; tə] [swer] - ,
beginnin ' to swear tremenjus ,
开始 - 到 发誓 - ,
“我们划船的距离还不到二十个保龄球，佩坦人就开始破口大骂了。”

[wɪn] [ð̃ə; ð̃i] [ˈlɪt(ə)] - [bɔɪ] [eɪ ˈvi:] [ð̃ə; ð̃i] [tɪˈrəʊn] - [aʊt] [əkrɔst] [ð̃ə; ð̃i] [ˈvæli] :
whin the little orf'cer bhoy av the Tyrone shqueaks out acrost the valley :
抱怨 这 小的 - 男孩 av 这 泰隆 - 出去 横跨 这 谷 :
当泰隆的小奥夫斯男孩在山谷对面吱吱叫时:

— “ - [ð̃ə; ð̃i] [ˈdev(ə)] [æ̃n; ə̃n] - [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [ju; jʊ] [ˈdɔɪn] - , - - [ð̃ə; ð̃i] [fʌn] [fɔ:r; fər] [maɪ] [men] ?
— “ Fwhat the devil an ' all are you doin ' , shpoilin ' the fun for my men ?
— ” - 这 魔鬼 一个 - 全部 是 你 做 - , - - 这 乐趣 为了 我的 男人 ?
—“你这群魔鬼在干什么，破坏我兄弟们的乐趣？”

[du:][jɪ; ji] [nɑ:t] [sɪ:] [ð̃eɪl] [stænd] ?
Do ye not see they'll stand ?
做 是的 不是 看 他们会 站立 ?
难道你们看不出他们会屹立不倒吗？

” - “ [feɪθ] , [ð̃æts] [ə; eɪ] [rer] [wɑ:n] !
” ' “ Faith , that's a rare pluckt wan !
” - “ 信仰 , 那就是 一个 稀有的 拔 万 !
“费丝，那可真是个难得的勇敢者！ ”

” [ˈsez] [krək] .
” sez Crook .
” sez 克鲁克 .
克鲁克说道。

“ [ˈnaɪṽə] [maɪnd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈrɑ:ks] , [men] .
“ Niver mind the rocks , men .
” 尼弗 头脑 这 岩石 , 男人 .
“别在意那些石头，伙计们。”

[kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [daʊn] [æ̃n; ə̃n] - [teɪk] [teɪ] [wɪd] [θɪm] !
Come along down an ' take tay wid thim !
来 沿着 向下 一个 - 拿 泰 宽 蒂姆 !
下来和他们一起玩吧！
” - “ [ð̃eəz; ð̃əz] [dæmd] [ˈlɪt(ə)] [ˈʊɡər] [ɪn] [ʌt] !
” ' “ There's damned little sugar in ut !
” - “ 有 该死的 小的 糖 在 ut !
“里面糖分少得可怜！ ”

" [ˈsez]
" **sez**
" sez

"

[ˈmaɪ] [ˈrɪr] - [ˈræŋk][ˈmæn] ; [ˈbʌt; bət] [ˈkrʊk] [ˈhɜːrd] .
my rear - rank man ; but Crook heard .
我的 后部 - 秩 男人 ; 但 克鲁克 听到 .

我的后排士兵；但是克鲁克听到了。

- " [ˈhæv; həv][ˈjiː; ji][ˈnɑːt][ˈɔːl][ˈgɑːt] [ˈspuːnz] ?
' " **Have ye not all got spoons ?**
- " 有 是的 不是 全部 得到 勺子 ?

“你们难道没有勺子吗？”

" [ˈhiː; hi][ˈsez] , [ˈlæfɪn] - , [ˈæn; ən] - [ˈdaʊn] [ˈwiː; wi][ˈwɪnt][ˈæz; əz][ˈfæst][ˈæz; əz][ˈwiː; wi] [ˈkʌd] .
" **he sez , laughin ' , an ' down we wint as fast as we cud .**
" 他 sez , 笑 - , 一个 - 向下 我们 冬天 作为 快速地 作为 我们 盘根错节 .

“他笑着说，然后我们就以最快的速度倒下了。”

[ˈlɪrɔɪd] [ˈbiːn] - [ˈsɪk] [ˈæt; ət][ˈðə; ði] [ˈbeɪs] , [ˈhiː; hi] , [ˈeɪ ˈviː] [ˈkuːrs] , [ˈwʌz; wəz][ˈnɑːt][ˈðer; ðər] .
Learoyd bein ' sick at the Base , he , av coorse , was not there .
利罗伊德 是 - 生病的 在 这 根据 , 他 , av 课程 , 曾是 不是 那里 .

利罗伊德在基地生病了，所以他当然不在那里。

- - [ə; eɪ][ˈlaɪ] ! -
' **Thot's a lie ! ' .**
- - 一个 说谎 ! -

“那都是谎言！”

[ˈsed] [ˈlɪrɔɪd] , [ˈdræɡɪŋ] [ˈhɪz; ɪz] [ˈbedsted] [ˈnɪrər] .
said Learoyd , dragging his bedstead nearer .
说 利罗伊德 , 拖拽 他的 床架 更近 .

利罗伊德说着，把床架拖得更近了些。

- [ˈɑː] [ˈgɑːtn] [θət] [ˈðɪər] , [ˈæn; ən] - [ˈjuː; jʊ] [ˈnɔː] [ˈaɪ ˈtiː] , [ˈməlˈveɪni] . -
' **Ah gotten thot theer , an ' you knaw it , Mulvaney . ' .**
- 啊 获得 思绪 他们的 , 一个 - 你 啃咬 它 , 穆尔瓦尼 . -

“我当时就想，你知道的，穆尔瓦尼。”

[ˈhiː; hi] [θruː] [ˈʌp] [ˈhɪz; ɪz][ˈɑːrmz] , [ˈænd; ənd][ˈfrʌm; frəm][ˈðə; ði] [ˈraɪt] [ˈɑːrmpɪt][ˈræn] ,
He threw up his arms , and from the right armpit ran ,
他 扔 向上 他的 武器 , 和 从 这 正确的 腋窝 跑 ,

他举起双臂，然后从右腋窝里跑了出来，

[ˈdaɪˈæɡənəli] [θruː] [ˈðə; ði] [ˈfel] [ˈʌv; əv][ˈhɪz; ɪz] [ˈtʃest] , [ə; eɪ] [θɪn] [ˈwaɪt] [ˈlaɪn] [ˈtɜːrməˌnet] [ˈnɪr] [ˈðə; ði]
diagonally through the fell of his chest , a thin white line terminating near the
对角线 通过 这 跌倒 的 他的 胸部 , 一个 薄的 白色的 线 终止 靠近 这
[ˈfɔːrθ] [ˈleft] [ˈrɪb] .
fourth left rib .
第四 左边 肋骨 .

一条细细的白线斜穿过他的胸膛，终止于左侧第四根肋骨附近。

- [ˈmaɪ][ˈmaɪndz][ˈgɔɪn] - , - [ˈsed] [ˈməlˈveɪni] , [ˈðə; ði] [ˈʌnəˈbæft] .
' **My mind's goin ' , ' said Mulvaney , the unabashed .**
- 我的 心灵的 去 - , - 说 穆尔瓦尼 , 这 毫不掩饰 .

“我脑子一片混乱，”穆尔瓦尼毫不掩饰地说。

- [ˈjiː; ji][ˈwɜːr; wər][ˈðer; ðər] .
' **Ye were there .**
- 叶 是 那里 .

你当时也在场。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] - [ʌv; əv] ! -
Fwhat I was thinkin ' of ! ' -
- 我 曾是 思考 - 的 ! -

我当时在想什么呢！

[twʌz] [ə'nʌðər] [mæn] , [eɪ 'vi:] [ku:rs] .
Twas another man , av coorse .
那是 其他 男人 , av 课程 .

当然，那是另一个人。

[wɪl] , [ju:l] [rɪ'membər] [θɪn] , [dʒæk] ,
Will , you'll remember thin , Jack ,
将要 , 你会 记住 薄的 , 杰克 ,

威尔，你还记得瘦子杰克吧。

[haʊ] [wi:; wi][æn; ən] - [ðə; ði] [ti'rəʊn] [met] [wɪd][ə; eɪ] [bæŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [æn; ən] - [gɑ:t] [dʒæmd]
how we an ' the Tyrone met wid a bang at the bottom an ' got jammed
如何 我们 一个 - 这 泰隆 遇见 宽 一个 砰 在 这 底部 一个 - 得到 卡住
[pæst][ɔ:l]['mu:vin] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - -
past all movin ' among the Paythans . ' -
过去的全部 移动 - 之中 这 - - -

我们和泰隆号在河底猛烈相撞，然后被挤到河对岸，和那些佩坦人一起移动。

- [aʊ] !
' Ow !
- 现在 !

“哎哟！ ”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] - [oʊl] .
It was a tight ' ole .
它 曾是 一个 紧的 - 奥莱 .

那地方很窄。

[aɪ][wʌz; wəz] [skwi:zd] [tɪl] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] ['blumin] - [wel] [bʌst] , - [sed] [ɔ:r'θɪəɪs] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]
I was squeezed till I thought I'd bloomin ' well bust , ' said Ortheris , rubbing his
我 曾是 挤压 直到 我 想法 ID 盛开 - 出色地 摔碎 , - 说 奥瑟里斯 , 擦 他的
['stʌmək] ['meditətɪvli] .
stomach meditatively .
胃 冥想地 .

“我被挤压得感觉快要爆炸了，”奥瑟里斯一边沉思地揉着肚子一边说道。

- - [twʌz] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,
' ' Twas no place for a little man ,
- - 那是 不 地方 为了 一个 小的 男人 ,

“那地方不适合个子矮小的人待着。”

[bʌt; bət][wɑ:n]['lɪt(ə)l][mæn] - — [məl'veɪni] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] - ['ʃoʊldər] — - [seɪvd] [ðə; ði]
but wan little man ' — Mulvaney put his hand on Ortheris's shoulder — ' saved the
但 万 小的 男人 - — 穆尔瓦尼 放 他的 手 在 - 肩膀 — - 已保存 这
[laɪf][eɪ 'vi:][em 'i:] .
life av me .
生活 av 我 .

但是那个瘦小的男人——穆尔瓦尼把手放在奥瑟里斯的肩膀上——救了我的命。

[ðər; ðər][wi:; wi] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ][bɪt][dɪd][ðə; ði] - [flɪntʃ] , [æn; ən] - [ə; eɪ][bɪt]
There we shtuck , for divil a bit did the Paythans flinch , an ' divil a bit
那里 我们 什塔克 , 为了 魔鬼 一个 少量 做过 这 - 退缩 , 一个 - 魔鬼 一个 少量
[der] [wi:; wi] ;
dare we ;
敢 我们 ;

我们便在那里躲了起来，因为佩坦人吓得魂飞魄散，我们也胆怯了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [ˈbiːn] - [tuː; tə] [klɪr] - [ɪm] [aʊt] .
our business bein ' to clear ' em out .
我们的 商业 是 - 到 清除 - 呃 出去 .

我们的任务就是把它们清理出去。

[æn; ən] - [ðə; ði][moʊst] - [θɪŋ] [eɪ ˈviː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][æn; ən] - [ðeɪ] [dʒʌst] [rʌʃt]
An ' the most exthryordinar ' thing av all was that we an ' they just rushed
一个 - 这 最多 - 事物 av 全部 曾是 那 我们 一个 - 他们 只是 匆忙
[ˈɪntuː] [iːt] [ˈʌðəz] ,
into each other's arrums ,
进入 每个 其他的 - ,

最不可思议的是，我们和他们直接冲进了对方的房间。

[æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
an ' there was no firing for a long time .
一个 - 那里 曾是 不 射击 为了 一个 长的 时间 .

很长一段时间都没有发生枪击事件。

[ˈnɑːθɪŋ] - [bʌt; bət] [naɪf] [æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [kʌd] [get][ˈaʊər; ɑːr][hændz] [friː] : [æn; ən] - [ðæt]
Nothin ' but knife an ' bay'nit when we cud get our hands free : an ' that
什么也没有 - 但 刀 一个 - - 什么时候 我们 盘根错节 得到 我们的 双手 自由的 : 一个 - 那
[wʌz; wəz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] .
was not often .
曾是 不是 经常 .

除了刀和刺刀，我们什么都不用做，只要能腾出手来就行；但这种情况并不多见。

[wiː; wi][wʌz; wəz] [breɪst] - [ɑːn][tuː; tə] [θɪm] ,
We was breast - on to thim ,
我们 曾是 胸部 - 在 到 蒂姆 ,

我们和他们面对面，

[æn; ən] - [ðə; ði] [tiˈrəʊn] [wʌz; wəz] - [brɪˈhaɪnd][eɪ ˈviː][juː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ðə; ði] [liːn]
an ' the Tyrone was yelpin ' behind av us in a way I didn't see the lean
一个 - 这 泰隆 曾是 - - 在后面 av 我们 在 一个 方式 我 没有 看 这 倾斜
[eɪ ˈviː][æɪ; ət][fɜːrst] .
av at first .
av 在 第一的 .

泰隆在我们身后嚎叫，我一开始没注意到他倾斜的身躯。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˈleɪtər] , [æn; ən] - [soʊ][dɪd][ðə; ði] - .
But I knew later , an ' so did the Paythans .
但 我 知道 之后 , 一个 - 所以 做过 这 - .

但我后来知道了，佩坦一家也知道了。

- " [niː] [tuː; tə] [niː] ! " [sɪŋz] [aʊt] [krʊk] ,
' " Knee to knee ! " sings out Crook ,
- " 膝盖 到 膝盖 ! " 唱歌 出去 克鲁克 ,

“膝盖对膝盖！”克鲁克高声喊道。

[wɪd][ə; eɪ] [læf] [wɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] [eɪ ˈviː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmɪn] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡʌt] - ,
wid a laugh whin the rush av our comin ' into the gut shtopped ,
宽 一个 笑 抱怨 这 匆忙 av 我们的 即将到来 - 进入 这 肠道 - ,

一阵笑声过后，涌入我们腹部的那股冲动停止了，

[æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌɡɪn] - [ə; eɪ] [ˈheri] [ɡreɪt] - , [ˈhiːðər] [ˈbiːn] - [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː]
an ' he was huggin ' a hairy great Paythan , neither bein ' able to do
一个 - 他 曾是 拥抱 - 一个 毛茸茸 伟大的 - , 两者都不 是 - 有能力的 到 做
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
anything to the other ,
任何事物 到 这 其他 ,

他正抱着一个毛茸茸的壮硕的佩森，两人都无法对对方做什么。

[ðoʊ] - [bəʊθ][wʌz; wəz] ['wiʃfl] .
tho ' both was wishful .
虽然 - 两个都 曾是 愿望 :

虽然两者都抱有美好的愿望。

- “ [breʃt] [tu:; tə] [breʃt] !
' “ Breast to breast !
- “ 胸部 到 胸部 !

“胸贴胸! ”

” [hi:; hi][ˈsez] , [æz; əz][ðə; ði] [tiˈrəʊn] [wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪn] - [ju: ˈes] [ˈfɔ:rwəd] [ˈkloʊzər][æən; ən] - [ˈkloʊzər] .
” he sez , as the Tyrone was pushin ' us forward closer an ' closer .
” 他 sez , 作为 这 泰隆 曾是 推入 - 我们 向前 更近 一个 - 更近 :

“他说，泰隆号正推着我们越来越近地向前驶去。”

- “ [æən; ən] - [hænd][ˈoʊvər] [bæk] !
' “ An ' hand over back !
- “ 一个 - 手 超过 后退 !

“交还! ”

” [ˈsez][ə; eɪ] - [ðæt] [wʌz; wəz] [brˈhɪn] - .
” sez a Sargint that was behin ' .
” sez 一个 - 那 曾是 背后 - :

“看到后面有一个萨金特。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [lɪk] [aʊt][pæst] [krʊks] [ɪr] ,
I saw a sword lick out past Crook's ear ,
我 锯 一个 剑 舔 出去 过去的 骗子的 耳朵 ,

我看到一把剑从克鲁克的耳朵边探了出来，

[æən; ən] - [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ˈtu:k][ɪn][ðə; ði][ˈæp(ə)l][,eɪ ˈvi:] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [laɪk] [ə; eɪ][pɪɡ][æt; ət]
an ' the Paythan was tuk in the apple av his throat like a pig at
一个 - 这 - 曾是 图克 在 这 苹果 av 他的 喉 喜欢 一个 猪 在
- [fer] .
Dromeen fair .
- 公平的 :

而那个佩坦人像德罗明集市上的猪一样，把苹果塞进了喉咙里。

- “ [θæŋk] [ji:; ji] , [ˈbrʌðər] [ˈɪnər] [ɡɑ:rd] , ” [ˈsez] [krʊk] , [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkju:kʌmbər] [wɪˈdaʊt] [sɔ:lt] .
' “ Thank ye , Brother Inner Guard , ” sez Crook , cool as a cucumber widout salt .
- “ 感谢 是的 , 兄弟 内 警卫 , ” sez 克鲁克 , 凉爽的 作为 一个 黄瓜 无 盐 :

“谢谢你，内卫兄弟，”克鲁克冷静地说，语气平静得像根没加盐的黄瓜。

” [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ðæt] [ru:m] .
” I wanted that room .
” 我 通缉 那 房间 :

“我想要那个房间。”

” [æən; ən] - [hi:; hi] [ˈwɪnt] [ˈfɔ:rwəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [,eɪ ˈvi:][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈbɑ:di] , [ˈhævɪn] - [tɜ:rnd] [ðə; ði]
” An ' he wint forward by the thickness av a man's body , havin ' turned the
” 一个 - 他 冬天 向前 经过 这 厚度 av 一个 男人的 身体 , 拥有 - 转向 这
- - [hɪm; ɪm] .
Paythan undher him .
- - 他 :

“他向前迈了一大步，用一截人身的力量将佩坦从他身下拉了过来。

[ðə; ði][mæn][bɪt][ðə; ði] [hi:l] [ɔ:f] [krʊks] [bu:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] - [baɪt] .
The man bit the heel off Crook's boot in his death - bite .
这 男人 少量 这 脚跟 离开 骗子的 启动 在 他的 死亡 - 咬 :

那人在临死前咬掉了克鲁克靴子的后跟。

- " [pʊʃ] , [men] !
- " **Push , men !**
- " 推 , 男人 !

“加油，伙计们！ ”

" [sez] [krʊk] .
" **sez Crook** .
" sez 克鲁克 .

克鲁克说道。

" [pʊʃ] , [ji:; ji][ˈpeɪpər] - [bækt] [ˈbegərz] !
" **Push , ye paper - backed beggars !**
" 推 , 是的 纸 - 支持的 乞丐 !

“推，你们这些拿着纸皮的乞丐！ ”

" [hi:; hi][ˈsez] .
" **he sez** .
" 他 sez .

他说。

" [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [pʊl] [ji:; ji] [θru:] ?
" **Am I to pull ye through ?**
" 是 我 到 拉 是的 通过 ?

“我能帮你们渡过难关吗？ ”

" [soʊ][wi:; wi] [pʊʃt] , [æn; ən] - [wi:; wi] [kɪkt] , [æn; ən] - [wi:; wi] [swʌŋ] , [æn; ən] - [wi:; wi] [swɔ:r] ,
" **So we pushed , an ' we kicked , an ' we swung , an ' we swore ,**
" 所以 我们 推动 , 一个 - 我们 踢 , 一个 - 我们 摇摆 , 一个 - 我们 发誓 ,
[æn; ən] - [ðə; ði] [græs] [ˈbi:n] - [ˈslɪpəri] ,
an ' the grass bein ' slippery ,
一个 - 这 草 是 - 滑 ,

于是我们推搡、踢打、挥拳、咒骂，草地又滑，

[ˈaʊər; ɑ:r] [hi:lz] [ˈwʊdnt] [baɪt] , [æn; ən] - [gɔ:d] [help] [ðə; ði] [frʌnt] - [ræŋk][mæn] [ðæt] [ˈwɪnt] [daʊn] [ðæt]
our heels wouldn't bite , an ' God help the front - rank man that wint down that
我们的 高跟鞋 不会 咬 , 一个 - 上帝 帮助 这 正面 - 秩 男人 那 冬天 向下 那
[deɪ] ! -
day ! '
天 ! -

我们的脚后跟不会咬人，上帝保佑那天倒在前排的那个人！

- - [ˈɑ:veɪ][ju:; jʊ] [ˈevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pɪt] - [oʊ] - [ðə; ði] [vɪk] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [θɪk] [naɪt] ?
- - **Ave you ever bin in the Pit hentrance o ' the Vic , on a thick night ?**
- - 大道 你 曾经 垃圾桶 在 这 坑 - o - 这 维克 , 在 一个 厚的 夜晚 ?

“你有没有在浓烟滚滚的夜晚去过维克酒馆的矿井入口？ ”

- [ɪntəˈrʌptɪd] [ɔ:rˈθɪəɪs] .
- **interrupted Ortheris** .
- 中断 奥瑟里斯 .

“奥瑟里斯打断了我。”

- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [nɔ:r] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoɪn] - [wʌn] [wei] [æn; ən] - [wi:; wi] [ˈwʊdnt] -
- **It was worse nor that , for they was goin ' one way an ' we wouldn't '**
- 它 曾是 更糟 也不 那 , 为了 他们 曾是 去 - 一 方式 一个 - 我们 不会 -
[ˈɑ:veɪ][aɪ ˈti:] .
ave it .
大道 它 .

情况比这更糟，因为他们要往一个方向走，而我们绝不允许这种情况发生。

[ˈli:stweɪz] , [aɪ] - [ædnt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] . -
Leastways , I ' adn't much to say . '
至少 , 我 - 不 很多 到 说 . -

至少，我“没什么好说的”。

- [feɪθ] , [em 'i:] [sʌn] , [ji:; ji] [sed] [ʌt] , [θɪŋ] .
' **Faith** , **me son** , **ye said ut** , **thin** .
- 信仰 , 我 儿子 , 是的 说 ut , 薄的 .

“信仰，我的儿子，你说，瘦。”

[aɪ][kep] - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [maɪ] [ni:z] [æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [kʌd] ,
I kep ' the little man betune my knees as long as I cud ,
我 保持 - 这 小的 男人 运气 我的 膝盖 作为 长的 作为 我 盘根错节 ,
我尽可能地让那个小家伙帮我调整膝盖，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈpoukɪŋ] - [raʊn] - [wid][hɪz; ɪz] - , - - [æn; ən] - - - [fɛrəʃɪs] .
but he was pokin ' roun ' wid his bay'nit , blindin ' an ' stiffin ' feroshus .
但 他 曾是 戳 - 圆 - 宽 他的 - , - - 一个 - - - 费罗舒斯 .
但他却拿着他的枪四处乱窜，刺瞎了费罗舒斯的眼睛，使他僵硬起来。

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌkʃən] — [ɑ:nt] [ji:; ji] ? - [sed] [ˌməl'veɪni] .
The devil of a man is Orth'ris in a ruction — aren't ye ? ' said Mulvaney .
这 魔鬼 的 一个 男人 是 - 在 一个 震动 — 不是 是的 ? - 说 穆尔瓦尼 .
“奥特里斯这个人真是个魔鬼，他现在肯定很暴躁——是不是？”穆尔瓦尼说道。

- [dəunt] [meɪk] [geɪm] ! -
' **Don't make game !** '
- 不 制作 游戏 ! -

“别玩游戏！”

[sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:kni] . -
said the Cockney . '
说 这 伦敦东区口音 . -

“那个伦敦东区人说道。”

[aɪ] [ˈnoʊd] [aɪ] [ˈwɔznt] [noʊ] [gʊd] [ðen] ,
I knowed I wasn't no good then ,
我 已知 我 不是 不 好的 然后 ,
我当时就知道我一无是处。

[bʌt; bət][aɪ] [gʌv] - [ɪm] [ˈkɑmpoʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlef] - [flæŋk] [wen] [wi:; wi] [ˈoʊpənd] [aʊt] .
but I guv ' em compot from the lef ' flank when we opened out .
但 我 州长 - 呃 果酱 从 这 左 - 侧翼 什么时候 我们 打开 出去 .
但是当我们拉开阵型时，我从左路进攻，把他们打得落花流水。

[noʊ] ! -
No ! '
不 ! -

不！'

[hi:; hi] [sed] , [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbedsted] ,
he said , bringing down his hand with a thump on the bedstead ,
他 说 , 带来 向下 他的 手 和 一个 扑通 在 这 床架 ,
他说着，一巴掌拍在床架上。

- [ə; eɪ] - [eɪnt] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn] — [maɪt] [æz; əz] [wel] - [ˈɑ:veɪ][ə; eɪ] [ˈblumin] -
' **a bay'nit ain't no good to a little man — might as well ' ave a bloomin** '
- 一个 - 不是 不 好的 到 一个 小的 男人 — 可能 作为 出色地 - 大道 一个 盛开 -
[ˈfɪʃɪn] - - [rɑ:d] !
fishin ' - rod !
钓鱼 - - 杆 !

一把小枪对小人物来说毫无用处——还不如拿根钓竿呢！

[aɪ] - [eɪt] [ə; eɪ] [kloʊn] - , - - [mes] , [bʌt; bət] [ˈgɪmi] [ə; eɪ] [brɪ:tʃ] [ðæts] [wɔ:r] [aʊt] [ə; eɪ][brɪt] ,
I ' ate a clawin ' , maulin ' mess , but gimme a breech that's wore out a bit ,
我 - 吃 一个 爪子 - , - - 混乱 , 但 给我 一个 臀 那就是 穿着 出去 一个 少量 ,
我吃了一顿狼狈不堪的撕咬，但给我一条有点破旧的裤子吧。

[æŋ; əŋ] - [wʌŋ] [jɪr] [ɪn] [stɔːr] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [kɪs] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] ,
an hamminition one year in store , to let the powder kiss the bullet ,
一个 - 一年在店铺 , 到让这粉末吻这子弹 ,
一年的储存时间, 让火药亲吻子弹,

[æŋ; əŋ] - [pʊt] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmhweə] [wer] [aɪ] [eɪnt] [trɑːd] [ɑːn] [baɪ] - [swaɪn] [laɪk] [juː; jʊ] ,
an put me somewheres where I ain't trod on by ' ulkin swine like you ,
一个 - 放我某个地方在哪里我 不是 践踏在 经过 - 猪 喜欢 你 ,
把我放到一个不会被你这种卑鄙无耻之徒践踏的地方吧。

[æŋ; əŋ] - [ˈsɛlp] [ˌem ˈiː] [ɡɔːd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [boʊl] [juː; jʊ] [ˈoʊvər] [faɪv] [taɪmz] [ˈaʊtər] [ˈsev(ə)n] [æt; ət] [haɪt] -
an s'elp me Gawd , I could bowl you over five times outer seven at height '
一个 - 帮助我 天哪 , 我 可以 碗 你 超过 五 时代 外 七 在 高度 -
[əndʒɪd] .
undred .
一百 .
帮帮我吧, 上帝, 我可以把你击倒五次, 外七, 高度一百。

[wʊd] [jər] [traɪ] , [juː; jʊ] - - - . -
Would yer try , you lumberin ' Hirishman . '
会 你的 尝试 , 你 - - - . -
你敢试试吗, 你这笨拙的爱尔兰佬?

- [noʊ] , [jiː; ji] [waːsp] .
' No , ye wasp .
- 不 , 是的 黄蜂 .
不, 你这只黄蜂。

[aɪv] [siːn] [jiː; ji] [duː] [ʌt] .
I've seen ye do ut .
我已经 已见 是的 做 ut .
我见过你这么做。

[aɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [ˈnɑːθɪŋ] - [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - , [wɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [riːtʃ] ,
I say there's nothin ' better than the bay'nit , wid a long reach ,
我 说 有 什么也没有 - 更好的 比 这 - , 宽 一个 长的 抵达 ,
我说没有什么比得上带长臂的贝尼特枪了,

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [twɪst] [eɪ ˈviː] [jiː; ji] [kæn; kən] , [æŋ; əŋ] - [ə; eɪ] [sləʊ] [rɪˈkʌvər] . -
a double twist av ye can , an ' a slow recover . '
一个 双倍的 捻 av 是的 能 , 一个 - 一个 慢的 恢复 . -
双重扭转, 然后缓慢恢复。

- [dɑːm] [ðə; ði] - , - [sed] [ˈlɪrɔɪd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] .
' Dom the bay'nit , ' said Learoyd , who had been listening intently .
- 多姆 这 - , - 说 利罗伊德 , WHO 有 到过 聆听 专注地 .
“Dom the bay'nit,”一直认真倾听的利罗伊德说道。

- [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] ! -
' Look a - here ! '
- 看 一个 - 这里 ! -
“看这里! ”

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)] [æŋ; əŋ] [ɪntʃ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːrsait] [wɪð; wɪθ] [æŋ; əŋ] [ʌndərˈhænd] [ˈækʃ(ə)n] ,
He picked up a rifle an inch below the foresight with an underhand action ,
他 挑选 向上 一个 步枪 一个 英寸 以下 这 远见 和 一个 暗中 行动 ,
他用下手射击的方式, 从准星下方一英寸处拿起一支步枪。

[ænd; ænd] [juːst] [aɪ ˈtiː] [ɪɡˈzæktli] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [juːz] [ə; eɪ] [ˈdægər] .
and used it exactly as a man would use a dagger .
和 用过的 它 确切地 作为 一个 男人 会 使用 一个 匕首 .
他使用它的方式, 就像男人使用匕首一样。

- , - [sed] [hi:; hi] ['sɔ:ftli] , - - ['betər] [ðæn; ðən] [aʊt] ,
' **Sitha** , ' **said** **he** **softly** , ' **thot's** **better** **than** **owt** ,
- - , - 说 他 轻轻 , - - 更好的 比 owt ,
“西塔,”他轻声说道,“这总比没有好。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mən][kæn; kən] [bæʃ] [ti:] - - [dʌblju: 'aɪ] - [θət] , [æn; ən] - , [ɪf] [hi:; hi] - ,
for **a** **mon** **can** **bash** **t** ' **faace** **wi** ' **thot** , **an** ' , **if** **he** **divn't** ,
为了 一个 星期一 能 狂欢 t - - wi - 思绪 , 一个 - , 如果 他 - ,
一个人可以用眼神猛击脸部, 如果他没有,

[hi:; hi][kæn; kən] - [ti:] - ['fɔ:rɑ:m] [oʊ] - [ti:] - [gɑ:rd] . -
he **can** **breeak** **t** ' **forearm** **o** ' **t** ' **gaard** . '
他 能 - t - 前臂 o - t - 加德 . -
他能挣脱守卫的束缚。

[tɪz] [nɑ:t][aɪ] - [ti:] - [bʊks] , [ðoo] .
Tis **not** **i** ' **t** ' **books** , **though** .
的 不是 我 - t - 图书 , 尽管 .
但这并非书中的内容。

[^i; ^ɪ][em 'i:][ti:] - [bʌt] . -
Gie **me** **t** ' **butt** . '
gie 我 t - 屁股 . -
把屁股给我。

- [i:tʃ] [dʌz] [ʌt][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [laɪk] ['mækɪn] - [lʌv] , - [sed] [məl'veɪni] ['kwaɪətli] ;
' **Each** **does** **ut** **his** **own** **way** , **like** **makin** ' **love** , ' **said** **Mulvaney** **quietly** ;
- 每个 做 ut 他的 自己的 方式 , 喜欢 制造 - 爱 , - 说 穆尔瓦尼 悄悄 ;
“每个人都有自己的方式, 就像做爱一样,”穆尔瓦尼平静地说;

- [ðə; ði] [bʌt] [ɔ:r][ðə; ði] - [ɔ:r][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] ['nætə] - [eɪ 'vi:][ðə; ði][mæn] .
' **the** **butt** **or** **the** **bay'nit** **or** **the** **bullet** **accordin** ' **to** **the** **natur** ' **av** **the** **man** .
- 这 屁股 或者 这 - 或者 这 子弹 根据 - 到 这 自然 - av 这 男人 .
“根据人的本性, 选择枪托、枪口或子弹。”

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪn] - , [wi:; wi] [ðer; ðər] ['breθɪn] - [ɪn] [i:tʃ] ['lðʒ-z] ['feɪsɪz][ænd; ənd]
Well , **as** **I** **was** **sayin** ' , **we** **shtuck** **there** **breathin** ' **in** **each** **other's** **faces** **and**
出色地 , 作为 我 曾是 说 - , 我们 什塔克 那里 呼吸 - 在 每个 其他的 面孔 和
['swerɪn] - ['paʊəf(ə)l] ;
swearin ' **powerful** ;
发誓 - 强大的 ;

正如我刚才所说, 我们挤在那儿, 互相吹着气, 大声咒骂;

- - - [ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] - [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [θri:] [ɪntʃɪz] ['tɔ:lər] .
Orth'ris **cursin** ' **the** **mother** **that** **bore** **him** **bekaze** **he** **was** **not** **three** **inches** **taller** .
- - - 这 母亲 那 钻孔 他 - 他 曾是 不是 三 英寸 更高 .
奥尔特里斯咒骂着生他的母亲, 因为他没能比她高三英寸。

- - [hi:; hi]['sez] : — “ [dʌk] , [ji:; ji] [lʌmp] , [æn; ən] - [aɪ][kæn; kən][get][æt; ət][ə; eɪ][mæn]['oʊvər]
' **Prisintly** **he** **sez** : — “ **Duck** , **ye** **lump** , **an** ' **I** **can** **get** **at** **a** **man** **over**
- - - 他 sez : — “ 鸭子 , 是的 块 , 一个 - 我 能 得到 在 一个 男人 超过
[jər; jər] - !
your **shouldher** !
你的 - !

他直截了当地说: “快躲开, 你这笨蛋, 不然我就能越过你的肩膀攻击别人了! ”

” - “ [ju:l] [bloʊ] [em 'i:] [hed] [ɔ:f] , ” [aɪ]['sez] , [θ'rəʊɪn] - [maɪ][ɑ:rm] [klɪr] ; “ [goʊ] [θru:] ['lʌndər] [maɪ]
” ' “ **You'll** **blow** **me** **head** **off** , “ **I** **sez** , **throwin** ' **my** **arm** **clear** ; “ **go** **through** **under** **my**
” - “ 你会 吹 我 头 离开 , ” 我 sez , 投掷 - 我的 手臂 清除 ; ” 去 通过 在下面 我的
[ɑ:rm] - [pɪt] ,
arm - **pit** ,
手臂 - 坑 ,

“你会把我脑袋打爆的,”我说着, 甩开手臂; “从我腋下穿过去,

[ji:; ji] ['blʌdθɜ:rsti] ['lit(ə)l] ['skʌt] , " ['sez][aɪ] , " [bʌt; bət][dəʊnt] [fɪk] [em 'i:][ɔ:r] [aɪ] [rɪŋ] [jɔ; jər] [ɪrɜ]

ye bloodthirsty little scutt , " **sez I** , " **but don't shtick me or I'll wring your ears**

是的 嗜血 小的 斯库特 , " sez 我 , " 但 不 噓头 我 或者患病的 拧 你的 耳朵

[raʊnd] .

round .

圆形的 .

“你这嗜血的小东西,”我说, “但别耍我, 否则我会揪你的耳朵。”

" - - [wʌz; wəz][ʌt][ji:; ji] [geɪv] [ðə; ði] - [mæn] [fɔ:rnɪnst] [em 'i:] , [hɪm; ɪm] [ðæt] [kʌt] [æt; ət][em 'i:]

" ' **Fwhat was ut ye gave the Paythan man forninst me** , **him that cut at me**

" - - 曾是 ut 是的 给予 这 - 男人 福宁斯特 我 , 他 那 切 在 我

[wɪn]

whin

抱怨

“你给了我前面那个砍我的佩森人什么东西？”

[aɪ] [mu:v] [hænd][ɔ:r] [fʊt] ?

I cudn't move hand or foot ?

我 不能 移动 手 或者 脚 ?

我动不了手也动不了脚？

[hʌ:t][ɔ:r] [wʌz; wəz][ʌt] ? -

Hot or cowld was ut ? '

热的 或者 考尔德 曾是 ut ? -

是热还是冷？

- [kʊʊld] , - [sed] [ɔ:r'θɪərɪs] , - [ʌp][æn; ən] - ['ʌndər] [ðə; ði][rɪb] - [dʒɪnt] .

' **Cold** , ' **said Ortheris** , ' **up an ' under the rib - jint** .

- 寒冷的 , - 说 奥瑟里斯 , - 向上 一个 - 在下面 这 肋骨 - 金特 .

“冷,”奥瑟里斯说, “在肋骨下面。”

- [i:] [kʌm] [daʊn] [flæt] .

' **E come down flat** .

- E 来 向下 平坦的 .

他彻底倒下了。

[best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] - [i:][dɪd] . -

Best for you ' e did . ' -

最好的 为了 你 - e 做过 . -

对你来说最好, 他做到了。

- [θru] , [maɪ][sʌn] !

' **Thrue** , **my son** !

- 穿过 , 我的 儿子 !

没错, 我的儿子!

[ðɪs] [dʒæm] [θɪŋ] [ðæt] [aɪm][f'ɑ:kən] - [ə'baʊt] ['læstɪd] [fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [gʊd] ,

This jam thing that I'm talkin ' about lasted for five minutes good ,

这 果酱 事物 那 我是 谈话 - 关于 持续 为了 五 分钟 好的 ,

我说的这场即兴演奏持续了五分钟, 挺好的。

[æn; ən] - [θɪn] [wi:; wi][gɑ:t][f'ʌʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] [klɪr] [æn; ən] - ['wɪnt][ɪn] .

an ' thin we got our arms clear an ' wint in .

一个 - 薄的 我们 得到 我们的 武器 清除 一个 - 冬天 在 .

我们终于腾出手来, 把胳膊伸了出来, 然后就进来了。

[aɪ] - [ɪg'zæktli] - [aɪ][dɪd] ,

I misremimber exactly fwhat I did ,

我 - 确切地 - 我 做过 ,

我完全记不清我做了什么,

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['daɪnə] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪdi] [æt; ət][ðə; ði]['di:poʊ] .

but I didn't want Dinah to be a widdy at the Depot .
但 我 没有 想 迪娜 到 是 一个 威迪 在 这 仓库 .

但我不想让迪娜在车站当寡妇。

[θɪn] , ['æftər][sʌm; səm] - ['hækin] - [wi:; wi] [ə'gen] ,
Thin , after some promishkuous hackin ' we shtuck again ,
薄的 , 后 一些 - 黑客攻击 - 我们 什塔克 再次 ,

瘦弱的我们，经过一番颇有希望的黑客攻击后又折返回来，

[æn; ən] - [ðə; ði] [ti'rəun] [bɪ'hɪn] - [wʌz; wəz]['kælin] - [ju: 'es][dɔ:gz][æ; ən] - ['kəʊədʒ] [æ; ən] - [ɔ:l] ['mænər]
an ' the Tyrone behin ' was callin ' us dogs an ' cowards an ' all manner
一个 - 这 泰隆 背后 - 曾是 卡林 - 我们 狗 一个 - 懦夫 一个 - 全部 方式

[eɪ 'vi:] [neɪmz] ;
av names ;
av 姓名 ;

后面的泰隆人骂我们是狗、懦夫，还用了各种各样的侮辱性词语；

[wi:; wi] ['bɑ:rɪn] - [ðer; ðər] [wei] .
we barrin ' their way .
我们 巴林 - 他们的 方式 .

我们挡住了他们的去路。

- “ - [eɪlz][ðə; ði] [ti'rəun] ? ” [θɪŋks] [aɪ] ; “ [ðeɪv] [ðə; ði] [mækinz] [eɪ 'vi:][ə; eɪ][moʊst] -
' “ Fwhat ails the Tyrone ? ” thinks I ; “ they've the makin's av a most convanient
- “ - 疾病 这 泰隆 ? ” 思考 我 ; “ 他们有 这 迈金的 av 一个 最多 -
[faɪt] [hɪr] .
fight here .
斗争 这里 .

“泰隆到底怎么了？”我心想；“他们在这里有一场非常有利的战斗。”

” - [ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd][em 'i:]['sez] - [æ; ən] - [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] : — “ [let] [em 'i:][get][æt; ət]
' ' A man behind me sez beseechful an ' in a whisper : — “ Let me get at
” - 一个 男人 在后面 我 sez - 一个 - 在 一个 耳语 : — “ 让 我 得到 在
[θɪm] !
thim !
蒂姆 !

“我身后一个男人恳求地低声说：‘让我抓住他！’”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [eɪ 'vi:] ['meri] [gɪv] [em 'i:] [ru:m] [bɪ'saɪd] [ji:; jɪ] , [ji:; jɪ] [tɔ:l] [mæn] !
For the Love av Mary give me room beside ye , ye tall man !
为了 这 爱 av 玛丽 给 我 房间 旁 是的 , 是的 高的 男人 !

看在圣母玛利亚的份上，高个子男人，请给我你身边的位置！

” - “ [æ; ən] - [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðæts] [soʊ] ['æŋkʌs] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪlt] ?
” ' “ An ' who are you that's so anxious to be kilt ?
” - “ 一个 - WHO 是 你 那就是 所以 焦虑的 到 是 苏格兰短裙 ?

“你是谁，如此渴望被穿上苏格兰短裙？”

” ['sez][aɪ] , [wɪ'daʊt] ['tɜ:rnɪn] - [maɪ] [hed] ,
” sez I , widout turnin ' my head ,
” sez 我 , 无 转弯 - 我的 头 ,

“我说，头都没转，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:n] [naɪvz] [wʌz; wəz]['dænsɪn] - [ɪn] [frʌnt] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n] [dɒni'gɔ:l] [beɪ] [wɪn]
for the long knives was dancin ' in front like the sun on Donegal Bay whin
为了 这 长的 刀具 曾是 跳舞 - 在 正面 喜欢 这 太阳 在 多尼戈尔 湾 抱怨

长刀在前面舞动，就像多尼戈尔湾的太阳在呜咽

[ʌts] [rʌf] .
ut's rough .
ut的 粗糙的 .

情况很糟糕。

- “ [wi:v] [si:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ded] , ” [hi:; hi][ˈsez] , [ˈskwi:zɪn] - [ˈɪntu:] [em ˈi:] ;
- “ **We’ve seen our dead , ” he sez , squeezin ‘ into me ;**
- “ 我们已经 已见 我们的 死的 , ” 他 sez , 挤压 - 进入 我 ;

“我们已经见过我们的死者了,”他一边说着, 一边挤进我的怀里;

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ded] [ðæt] [wʌz; wəz] [men] [tu:] [deɪz] [ɡɔ:n] !
“ **our dead that was men two days gone !**
“ 我们的 死的 那 曾是 男人 二 天 已消失 !

“我们死去的那些人, 他们两天前就去世了!”

[æn; ən] - [em ˈi:] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [baɪ] [blʌd] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [brɪŋ] [tɪm] - [ɔ:f] !
An ‘ me that was his cousin by blood could not bring Tim Coulan off !
一个 - 我 那 曾是 他的 表哥 经过 血 可以 不是 带来 蒂姆 - 离开 !

而我, 虽然是他的表亲, 却也没能把蒂姆·库兰拉下来!

[let] [em ˈi:] [get] [ɑ:n] , ” [hi:; hi][ˈsez] ,
Let me get on , ” he sez ,
让 我 得到 在 , ” 他 sez ,

“让我上去吧,”他说。

“ [let] [em ˈi:] [get] [tu:; tə] [θɪm] [ɔ:r] [aɪ] [rʌŋ] [ji:; ji] [θru:] [ðə; ði] [bæk] !
“ **let me get to thim or I’ll run ye through the back !**
“ 让 我 得到 到 蒂姆 或者患病的 跑步 是的 通过 这 后退 !

“让我去对付他们, 否则我就从后面撞死你!”

“ - “ [maɪ] [tra:θ] , ” [θɪŋks] [aɪ] , ” [ɪf] [ðə; ði] [tiˈrəʊn] [hæv; həv] [si:n] [ðer; ðər] [ded] ,
“ ‘ “ **My troth , ” thinks I , “ if the Tyrone have seen their dead ,**
“ - “ 我的 誓言 , ” 思考 我 , ” 如果 这 泰隆 有 已见 他们的 死的 ,

“我的誓言,”我想, “如果泰隆人见过他们的死者,

[ɡɑ:d] [help] [ðə; ði] - [ðɪs] [deɪ] !
God help the Paythans this day !
上帝 帮助 这 - 这 天 !

愿上帝保佑佩坦人!

“ [æn; ən] - [θɪn] [aɪ] [nu:] [waɪ] [ðə; ði] [oʊrɪ] [wʌz; wəz] [ˈrædʒɪn] - [bɪˈhaɪnd] [ju: ˈes] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] .
“ **An ‘ thim I knew why the Oirish was ragin ‘ behind us as they was .**
“ 一个 - 薄的 我 知道 为什么 这 爱尔兰语 曾是 愤怒 - 在后面 我们 作为 他们 曾是 .

“我这才明白为什么爱尔兰人会像他们那样在我们身后咆哮。”

- [aɪ] [geɪv] [ru:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] ,
‘ **I gave room to the man ,**
- 我 给予 房间 到 这 男人 ,

我给那个人腾出了地方,

[æn; ən] - [hi:; hi] [ræn] [ˈfɔ:rwəd] [wɪd] [ðə; ði] - [ɪft] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] - [æn; ən] - [swʌŋ] [ə; eɪ]
an ‘ he ran forward wid the Haymaker’s Lift on his bay’nit an ‘ swung a
一个 - 他 跑 向前 宽 这 - 举起 在 他的 - 一个 - 摇摆 一个
- [klɪr] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbelɪ] - [bænd] [eɪ ˈvi:] [ðə; ði] [bru:t] ,
Paythan clear off his feet by the belly - band av the brute ,
- 清除 离开 他的 脚 经过 这 腹部 - 乐队 av 这 蛮力 ,

他挥舞着干草堆, 向前冲去, 抓住那头野兽的腹带, 把佩森打得双脚离地。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈaɪərn] [brʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlʌkɪn] - - [rɪŋ] .
an ‘ the iron bruk at the lockin ‘ - ring .
一个 - 这 铁 布鲁克 在 这 锁定 - - 戒指 .

铁链在锁环处断裂。

- “ [tɪm] - [ˈsleɪp] [ˈi:zi] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [ˈsez] [hi:; hi] [wɪd] [ə; eɪ] [ɡrɪn] ;
‘ “ **Tim Coulan’ll slape easy to - night , ” sez he wid a grin ;**
- “ 蒂姆 - 拍打 简单的 到 - 夜晚 , ” sez 他 宽 一个 咧嘴笑 ;

“蒂姆·库兰今晚会轻松过关,”他笑着说;

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði][ˈnekst] [ˈmɪnʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn] [tu:] [hævz] [ænd; ənd][hi; hi] [ˈwɪnt] [daʊn] [grɪnɪn] -
an ' **the next minut** **his** **head** **was** **in two halves** **and** **he** **wint down** **grinnin** ' -
一个 - 这 下一个 分钟 他的 头 曾是 在 二 一半 和 他 冬天 向下 咧嘴笑 -
[baɪ] [ˈsekʃnz] .
by sections .
经过 部分 .

下一刻，他的头就分成了两半，然后一截一截地咧嘴笑着倒了下来。

- [ðə; ði] [tiˈrəʊn] [wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪn] - [æ̃n; ə̃n] - [ˈpʊʃɪn] - [ɪn] ,
' The Tyrone was pushin ' an ' pushin ' in ,
- 这 泰隆 曾是 推入 - 一个 - 推入 - 在 ,
“泰隆一直在猛推，猛推。”

[æ̃n; ə̃n] - [ˈaʊə; ɑ:r] [men] [wʌz; wəz] [ˈswerɪn] - [æt; ət] [θɪm] , [æ̃n; ə̃n] - [krʊk] [wʌz; wəz] [ˈwə:kin] - [əˈweɪ] [ɪn]
an ' **our men** **was** **swearin** ' **at thim** , **an** ' **Crook** **was** **workin** ' **away in**
一个 - 我们的 男人 曾是 发誓 - 在 蒂姆 , 一个 - 克鲁克 曾是 工作 - 离开 在
[frʌnt] [ˌeɪ ˈvi:] [ˌju: ˈes] [ɔ:l] ,
front **av** **us** **all** ,
正面 av 我们 全部 ,

我们的人在骂他们，而克鲁克却在我们所有人面前卖力干活。

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [ɑ:rm] [ˈswɪŋɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [pʌmp] - [ˈhænd(ə)] [æ̃n; ə̃n] - [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lʊə] [ˈspɪtɪn] - [laɪk] [ə; eɪ]
his sword - arm swingin ' like a pump - handle **an** ' **his revolver spittin ' like a**
他的 剑 - 手臂 摇摆 - 喜欢 一个 泵 - 处理 一个 - 他的 左轮手枪 吐痰 - 喜欢 一个
[kæt] .
cat .
猫 .

他挥舞着剑的手臂，像泵把手一样；他的左轮手枪像猫一样喷出子弹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˌeɪ ˈvi:] [ʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ðæt] [leɪ] [əˈpa:n] .
But the strange thing av ut was the quiet that lay upon .
但 这 奇怪的 事物 av ut 曾是 这 安静的 那 躺 之上 .
但奇怪的是，这里一片寂静。

- [twʌz] [laɪk] [ə; eɪ] [fart] [ɪn] [ə; eɪ] [dra:m] — [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [θɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] .
' Twas like a fight in a drame — except for thim that was dead .
- 那是 喜欢 一个 斗争 在 一个 戏剧 — 除了 为了 蒂姆 那 曾是 死的 .
就像戏剧里的打斗场面——只不过那个人已经死了。

- [wɪn] [aɪ] [geɪv] [ru:m] [tu; tə] [ðə; ði] - [aɪ] [wʌz; wəz] - [æ̃n; ə̃n] - [fərˈlɔ:rn] [ɪn] [maɪ] [ɪnˈsaɪd] .
' Whin I gave room to the Oirishman I was expinded an ' forlorn in my inside .
- 抱怨 我 给予 房间 到 这 - 我 曾是 - 一个 - 绝望 在 我的 里面 .
当我把空间让给那个爱尔兰人时，我的内心感到空虚和孤独。

- [tɪz] [ə; eɪ] [wei] [aɪ] [hæv; həv] , [ˈsævɪn] - [jʊ; jər] - , [sɔ:r] , [ɪn] [ˈæk(ə)n] .
' Tis a way I have , savin ' your presince , Sorr , in action .
- 的 一个 方式 我 有 , 萨文 - 你的 - , 抱歉 , 在 行动 .
这是我的方法，拯救你的理智，抱歉，在行动中。

“ [let] [em ˈi:] [aʊt] , [bɔɪz] , ” [ˈsez] [aɪ] , [ˈbækɪn] - [ɪn] [əˈmʌŋ] [θɪm] .
“ **Let me out , bhoys , ” sez I , backin ' in among thim .**
“ 让 我 出去 , 男孩们 , ” sez 我 , 倒车 - 在 之中 蒂姆 .
“放我出去，伙计们，”我一边说着，一边倒退着走进了他们中间。

“ [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu; tə] [bi; bi] - !
“ **I'm going to be onwell !**
“ 我是 去 到 是 - !
“我一定会好起来的！ ”

“ [feɪθ] [ðeɪ] [geɪv] [em ˈi:] [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] - ,
“ **Faith they gave me room at the wurrud ,**
“ 信仰 他们 给予 我 房间 在 这 - ,
“他们给了我在wurrud的住处，

[ðoʊ] [ðei] [wəd] [nɑ:t][hɑ:] - [ˈɡivɪn] [ru:m] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hel] [wɪd][ðə; ði] [tʃɪl] [ɔ:f] .
though they would not ha ' givin room for all Hell wid the chill off .
尽管 他们 会 不是 哈 - 给予 房间 为了 全部 地狱 宽 这 寒意 离开 .

虽然他们不会给所有地狱留出空间，直到寒意消散。

[wen] [aɪ][gɑ:t] [klɪr] , [aɪ][wʌz; wəz] , [ˈsævɪn] - [jɔr; jər] - , [sɔ:r] ,
When I got clear , I was , savin ' your presince , Sorr ,
什么时候 我 得到 清除 , 我 曾是 , 萨文 - 你的 - , 抱歉 ,

当我清醒过来时，我正在，保存你的真诚，抱歉，

- [sɪk] - [aɪ][hæd; həd] [ˈhevi] [ðæt] [dei] .
outragis sick bekaze I had dhrunk heavy that day .
- 生病的 - 我 有 缩水 重的 那 天 .

outragis sick bekaze 我那天体重骤减。

- [wel] [æn; ən] - [fɑ:r] [aʊt] [ˌei ˈvi:] [hɑ:rm][wʌz; wəz][ə; ei] - [ˌei ˈvi:][ðə; ði] [tiˈrəʊn] [ˈsɪtɪn] - [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
' Well an ' far out av harm was a Sargint av the Tyrone sittin ' on the little
- 出色地 一个 - 远的 出去 av 伤害 曾是 一个 - av 这 泰隆 坐着 - 在 这 小的
- [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [stɑ:pt] [krɒk] [frʌm; frəm] - - [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .

orf'cer bhoy who had stopped Crook from rowlin ' the rocks .
- 男孩 WHO 有 停止 克鲁克 从 - - 这 岩石 .

“好吧，远离危险的是泰隆郡的一名中士，他正坐在阻止克鲁克划船撞上岩石的小军士身上。”

[oʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈbju:tɪf(ə)] [bɔɪ] ,
Oh , he was a beautiful bhoy ,
哦 , 他 曾是 一个 美丽的 男孩 ,

哦，他真是个英俊的小伙子。

[æn; ən] - [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [blæk] [kɜ:rs] [wʌz; wəz][ˈslaɪdɪn] - [aʊt] [ˌei ˈvi:][hɪz; ɪz] - [maʊθ] [laɪk] [ˈmɔ:rnɪn] - -
an ' the long black curses was slidin ' out av his innocent mouth like mornin ' -
一个 - 这 长的 黑色的 诅咒 曾是 滑行 - 出去 av 他的 - 嘴 喜欢 早晨 - -

[dʒu:][frʌm; frəm][ə; ei] [roʊz] !
jew from a rose !
犹 从 一个 玫瑰 !

那长长的黑色咒骂像玫瑰花上的晨曦一样，从他纯真的嘴里滑了出来！

- “ - [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðər; ðər] ?
' “ Fwhat have you got there ?
- “ - 有 你 得到 那里 ?

“你那儿有什么？ ”

” [ˈsez][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] - .
” sez I to the Sargint .
” sez 我 到 这 - .

我对中士说。

- “ [wɑ:n][ˌei ˈvi:][hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti:z] [ˈbæntəm] [wɪd][hɪz; ɪz][spɜ:rz] [ʌp] , ” [ˈsez][hi:; hi] .
' “ Wan av Her Majesty's bantams wid his spurs up , ” sez he .
- “ - 万 av 她 陛下的 矮脚鸡 宽 他的 马刺 向上 , ” sez 他 .

“他扬起马刺，骑着女王陛下的矮脚鸡，”他说。

” [ˈhi:z] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] - [ˈmɑ:rʃ(ə)] [ˌem ˈi:] .
“ He's goin ' to Coort - martial me .
” 他是 去 - 到 法院 - 武术 我 .

“他要把我送上军事法庭。”

” - “ [let] [ˌem ˈi:][ɡoʊ] !
” ' “ Let me go !
” - “ 让 我 去 !

“放开我！ ”

" ['sez][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [bɔɪ] .
" **sez the little orf'cer bhoy** .
" sez 这 小的 - 男孩 .

" sez 小or'cer bhoy。

" [let] [ˌem 'iː][ɡoʊ][ænd; ənd] [kə'mænd] [maɪ][men] !
" **Let me go and command my men !**
" 让 我 去 和 命令 我的 男人 ！

“让我去指挥我的部下！”

" ['mɑːnɪn] - [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] [blæk] [ti'rəʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɑːnd] [ˈeni] [kə'mænd] — [eɪ] ,
" **manin ' thereby the Black Tyrone which was beyond any command — ay** ,
" 马宁 - 从而 这 黑色的 泰隆 哪个 曾是 超过 任何 命令 — 哎 ,

“因此，黑人泰隆不受任何命令的约束——哎，

['iːv(ə)n][ˌeɪ 'viː] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə; eɪ] [fiːld] - - .
even av they had made the Divil a Field - orf'cer .
甚至 av 他们 有 制成 这 魔鬼 一个 场地 - - .

即使他们已经把魔鬼变成了一名战场指挥官。

- " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [maɪ] ['mʌðəz] [kaʊ] - [fiːd] [ɪn] [klaːn'mel] , " ['sez][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz]
' " **His father howlds my mother's cow - feed in Clonmel , " sez the man that was**
- " 他的 父亲 - 我的 母亲的 奶牛 - 喂养 在 克隆梅尔 , " sez 这 男人 那 曾是
['sɪtɪn] - [ɑːn][hɪm; ɪm] .
sittin ' on him .
坐着 - 在 他 .

“他父亲在克隆梅尔嚎叫着我母亲的牛饲料，”坐在他身上的那个人说道。

" [wɪl] [aɪ][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æn; ən] - [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪv] [let][hɪm; ɪm] [θroʊ] [hɪm'self]
" **Will I go back to his mother an ' tell her that I've let him throw himself**
" 将要 我 去 后退 到 他的 母亲 一个 - 告诉 她 那 我已经 让 他 扔 他自己
[ə'weɪ] ?
away ?
离开 ?

“我会回去告诉他母亲，我让他自毁前程吗？”

[laɪ] [stɪl] , [jiː; jɪ]['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] [ˌeɪ 'viː]['daɪnəmaɪt] , [æn; ən] - - ['mɑːrʃ(ə)l][ˌem 'iː] - . "
Lie still , ye little pinch av dynamite , an ' Coort - martial me aftherwards . "
说谎 仍然 , 是的 小的 捏 av 炸药 , 一个 - 法院 - 武术 我 - . "
"别动，你这小撮炸药，然后把我送上法庭。"

" [ɡʊd] , " ['sez][aɪ] ; " - [tɪz][ðə; ði] [laɪks] [ˌeɪ 'viː][hɪm; ɪm] [meɪks] [ðə; ði] [laɪks] [ˌeɪ 'viː][ðə; ði] - -
" **Good , " sez I ; " ' tis the likes av him makes the likes av the Commandher** -
" 好的 , " sez 我 ; " - 的 这 点赞 av 他 制作 这 点赞 av 这 - -
[ɪn] - [tʃiːf] ,
in - Chief ,
在 - 首席 ,

“好，”我说；“正是像他这样的人造就了像总司令这样的人。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] - [θɪm] .
but we must presarve thim .
但 我们 必须 - 蒂姆 .

但我们必须保护它们。

- [d'juː] [waːnt][tuː; tə][duː] , [sɔːr] ?
Fwhat d'you want to do , Sorr ?
- 你 想 到 做 , 抱歉 ?

你想做什么，索尔？

" ['sez][aɪ] , ['veri] [pə'laitfəl] .
" **sez I , very politeful** .
" sez 我 , 非常 礼貌 .

“我说，很有礼貌。”

- “ [kɪl] [ðə; ði] ['begərz] — [kɪl] [ðə; ði] ['begərz] ！
! “ **Kill the beggars — kill the beggars ！**
- “ 杀 这 乞丐 — 杀 这 乞丐 ！
“杀死乞丐——杀死乞丐！”

” [hiː; hi] - ; [hɪz; ɪz][bɪg] [bluː] [aɪz] - - [wɪd] [terz] .
” **he shqueaks ; his big blue eyes brimmin ' wid tears .**
” 他 - ; 他的 大的 蓝色的 眼睛 - - 宽 眼泪 .
他发出吱吱声；他那双湛蓝的大眼睛里充满了泪水。

- “ [æn; ən] - [haʊl] [jiː; ji][duː] [ðæt] ？
! “ **An ' how'll ye do that ？**
- “ 一个 - 将会怎样？ 是的 做 那 ？
“那么，你打算怎么做呢？”

- [ˈsez][aɪ] . “ [juːv] - [ɔːf] [jʊr; jər] [rɪˈvɑːlvər] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪd] [ə; eɪ] ['krækər] ；
” **sez I . “ You've shquibbed off your revolver like a child wid a cracker ；**
” sez 我 . “ 你已经 - 离开 你的 左轮手枪 喜欢 一个 孩子 宽 一个 饼干 ；
“我说：‘你像个孩子玩饼干一样，把左轮手枪打得稀巴烂；’

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [pleɪ] [wɪd] [ðæt] [faɪn] [lɑːrdʒ] [sɔːrd] [eɪ 'viː] [jɔːrz] ；
you can make no play wid that fine large sword av yours ；
你 能 制作 不 玩 宽 那 美好的 大的 剑 av 你的 ；
你不能用你那把精美的大剑玩耍；

[æn; ən] - [jʊr; jər] ['hændz] ['feɪkɪn] - [laɪk] [æn; ən] [æsp] [ɑːn][ə; eɪ] [liːf] .
an ' your hand's shakin ' like an asp on a leaf .
一个 - 你的 手的 摇晃 - 喜欢 一个 阿斯巴德 在 一个 叶子 .
你的手抖得像毒蛇叮咬树叶一样。

[laɪ] [stɪl] [æn; ən] - [groʊ] , “ [ˈsez][aɪ] .
Lie still an ' grow , “ sez I .
说谎 仍然 一个 - 生长 , “ sez 我 .
“静静地躺着，慢慢长大,”我说。

- “ [get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] - , “ [ˈsez][hiː; hi] ; “ [jʊə(r)] - ！
! “ **Get back to your comp'ny , “ sez he ； “ you're insolint ！**
- “ 得到 后退 到 你的 - , “ sez 他 ； “ 你是 - ！
“滚回你的公司去,”他说；“你太无礼了！”

” - “ [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , “ [ˈsez][aɪ] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɜːrst] .
” ! “ **All in good time , “ sez I , “ but I'll have a dhrink first .**
” - “ 全部 在 好的 时间 , “ sez 我 , “ 但 患病的 有 一个 缩水 第一的 .
“一切都会水到渠成,”我说，“但我得先喝一杯。”

” - [dʒʌst] [θɪn] [krʊk] [kʌmz] [ʌp] , [bluː] [æn; ən] - [waɪt] [ɔːl][ˈoʊvər] [wer] [hiː; hi] ['wɔznt] [red] .
” ! **Just thin Crook comes up , blue an ' white all over where he wasn't red .**
” - 只是 薄的 克鲁克 来 向上 , 蓝色的 一个 - 白色的 全部 超过 在哪里 他 不是 红色的 .
“只见瘦骨嶙峋的克鲁克出现了，他身上除了红色以外的地方都变成了蓝色和白色。”

- “ [ˈwɑːðər] ！ “ [ˈsez][hiː; hi] ; “ [aɪm] [ded] [wɪd] [draʊθ] ！
! “ **Wather ！ “ sez he ； “ I'm dead wid drouth ！**
- “ 水 ！ “ sez 他 ； “ 我是 死的 宽 干旱 ！
“水！”他说；“我渴死了！”

[oʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][græn] - [deɪ] ！
Oh , but it's a gran ' day ！
哦 , 但 它是 一个 奶奶 - 天 ！
哦，今天真是个好日子！

” - [hiː; hi] - [hæf][ə; eɪ] ['skɪnfʊl] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [tilts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
” ! **He dhrank half a skinful , and the rest he tilts into his chest ,**
” - 他 - 一半 一个 皮肤 , 和 这 休息 他 倾斜 进入 他的 胸部 ,
“他喝了半皮的量，剩下的都倾倒在胸口。”

[æŋ; əŋ] - [aɪ 'ti:] [fer] [hist] [ɑ:n][ðə; ði] ['heri] [haɪd][eɪ 'vi:][hɪm; ɪm] .

an ' it fair hissed on the hairy hide av him .
一个 - 它 公平的 嘶嘶作响 在 这 毛茸茸 隐藏 av 他 .

它嘶嘶地吸吮着他毛茸茸的皮毛。

[hi:; hi] [si:z] [ðə; ði][lɪt(ə)] - [bɔɪ] - [ðə; ði] - .

He sees the little orf'cer bhoy undher the Sargint .
他 看到 这 小的 - 男孩 - 这 - .

他看到小奥夫瑟男孩在萨金特下面。

- " - [ˈjɑ:ndər] ? " ['sez][hi:; hi] .

' " Fwhat's yonder ? " sez he .
- " - 远处 ? " sez 他 .

“那边是什么？”他说道。

- " ['mju:təni] , [sɔ:r] , " ['sez][ðə; ði] - ,

' " Mutiny , Sorr , " sez the Sargint ,
- " - 兵变 , 抱歉 , " sez 这 - ,

“叛变，索尔，”萨金特说道，

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði] - [bɔɪ] [br'gɪnz] [pli:dɪn] - [ˈpɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [krʊk] [tu:; tə][bi:; bi][let][goʊ] :

an ' the orf'cer bhoy begins pleadin ' pitiful to Crook to be let go :
一个 - 这 - 男孩 开始 恳求 - 可怜 到 克鲁克 到 是 让 去 :

于是，那个军官小伙开始可怜兮兮地恳求克鲁克放了他：

[bʌt; bət] [ə; eɪ][bɪt] [wʊd] [krʊk] [bʌdʒ] .

but divil a bit wud Crook budge .
但 魔鬼 一个 少量 会 克鲁克 预算 .

但魔鬼稍微动摇一下。

- " ['kɑ:peɪ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , " [hi:; hi]['sez] , " - [tɪz][noʊ] ['tʃaɪldz] [wɜ:rk] [ðɪs] [deɪ] .

' " Kape him there , " he sez , " ' tis no child's work this day .
- " - 咖啡 他 那里 , " 他 sez , " - 的 不 孩子的 工作 这 天 .

“把他关在那儿，”他说，“今天可不是小孩子才能干的活儿。”

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['tʊʊkən] , " ['sez][hi:; hi] , " [aɪ] - [ðæɪt] [ˈnɪk(ə)l] - [ˈpleɪtɪd] [sent] -

By the same token , " sez he , " I'll confishcate that iligant nickel - plated scent -
经过 这 相同的 令牌 , " sez 他 , " 患病的 - 那 勤劳 镍 - 镀 香味 -

['sprɪŋklər] [eɪ 'vi:] [jɔ:rz] ,

sprinkler av yours ,
洒水器 av 你的 ,

“同样地，”他说，“我会认出你那只勤劳的镀镍香水喷洒器。”

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [hæz; həz] [bɪn] [vɑ:mətən] - - !

for my own has been vomitin ' dishgraceful !
为了 我的 自己的 有 到过 呕吐 - - !

我自己一直在呕吐，真是太糟糕了！

" - [ðə; ði][fɔ:rk][eɪ 'vi:][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [blæk] [wɪd][ðə; ði] - [eɪ 'vi:][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

" ' The fork av his hand was black wid the backspit av the machine .
" - 这 叉 av 他的 手 曾是 黑色的 宽 这 - av 这 机器 .

“他手里的叉子被机器的后刀面弄黑了。”

[soʊ][hi:; hi][ˈtu:k][ðə; ði] - - [rɪ'vɑ:lvr] .

So he tuk the orf'cer bhoy's revolver .
所以 他 图克 这 - - 左轮手枪 .

于是他拔出了执法者的左轮手枪。

[ji:; ji] [meɪ] [lʊk] , [sɔ:r] , [baɪ][maɪ] [ferθ] ,

Ye may look , Sorr , by my faith ,
叶 可能 看 , 抱歉 , 经过 我的 信仰 ,

索尔，请以我的信仰来看待这一切。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [deɪl] [mɔːr] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðæn; ðən][ˈaɪvz][gets][ˈɪntuː] [fiːld] - !
there's a dale more done in the field than iver gets into Field Ordhers !
有 一个 戴尔 更多的 完毕 在 这 场地 比 河 获得 进入 场地 - !

现场完成的工作比 River 进入野战命令中完成的工作要多得多！

- “ [kʌm] [ɑːn] , [məlˈveɪni] , ” [ˈsez] [krʊk] ; “ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] - [ˈmɑːrj(ə)] ?
! “ **Come on , Mulvaney , ” sez Crook ; “ is this a Coort - martial ?**
- “ 来 在 , 穆尔瓦尼 , ” sez 克鲁克 ; “ 是 这 一个 法院 - 武术 ?
“拜托，穆尔瓦尼，”克鲁克说；“这是军事法庭吗？ ”

” [ðə; ði] [tuː] [eɪ ˈviː][juː ˈes][ˈwɪnt] [bæk] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mes] [æn; ən] - [ðə; ði] - [wɜːr; wər]
” The two av us wint back together into the mess an ' the Paythans were
” 这 二 av 我们 冬天 后退 一起 进入 这 混乱 一个 - 这 - 是
[stɪl] [ˈstændɪn] - [ʌp] .
still standin ' up .
仍然 替身 - 向上 .

“我们俩又回到了混乱之中，而佩森人仍然站着。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] - [ðoʊ] ,
They was not too impart'nint though ,
他们 曾是 不是 也 - 尽管 ,
不过他们并没有太在意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tiˈrəʊn] [wʌz; wəz][ˈkæləɪn] - [wɑːn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [tuː; tə] - [tɪm] - .
for the Tyrone was callin ' wan to another to remimber Tim Coulan .
为了 这 泰隆 曾是 卡林 - 万 到 其他 到 - 蒂姆 - 蒂姆 .
泰隆向另一个人呼唤蒂姆·库兰。

- [krʊk] [stɑːpt] [ˌaʊtˈsaɪd][eɪ ˈviː][ðə; ði] [straɪf] [æn; ən] - [lʊkt] [ˈæŋkʃəs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] - - [raʊn] - .
! **Crook stopped outside av the strife an ' looked anxious , his eyes rowlin ' roun ' .**
- 克鲁克 停止 外部 av 这 冲突 一个 - 看起来 焦虑的 , 他的 眼睛 - - 圆 - .
“克鲁克停在冲突之外，神情焦虑，目光四处游移。”

- “ - [ɪz][ʌt] , [sɔːr] ?
! “ **Fwhat is ut , Sorr ?**
- “ - 是 ut , 抱歉 ?
“什么意思，抱歉？ ”

” [ˈsez][aɪ] ; “ [kæn; kən][aɪ][get][jiː; ji] [ˈeniθɪŋ] ?
” sez I ; “ can I get ye anything ?
” sez 我 ; “ 能 我 得到 是的 任何事物 ?
“我说：‘我能帮你拿点什么吗？ ’

” - “ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ə; eɪ][ˈbjʊːglər] ?
” ' “ Where's a bugler ?
” - “ 在哪里？ 一个 司号员 ?
“哪里有号手？ ”

” [ˈsez][hiː; hi] .
” sez he .
” sez 他 .
他说。

- [aɪ][ˈwɪnt][ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] — [ˈaʊər; ɑːr][men][wʌz; wəz] - - [breθ] [bɪˈhɪn] - [ðə; ði] [tiˈrəʊn] [huː]
! **I wint into the crowd — our men was dhrawin ' breath behin ' the Tyrone who**
- 我 冬天 进入 这 人群 — 我们的 男人 曾是 - - 气息 背后 - 这 泰隆 WHO
[wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪn] - [laɪk] [ɪn] - — [æn; ən] - - [aɪ] [keɪm] [ækɹɒst] [ˈlɪt(ə)] - ,
was fightin ' like sowls in tormint — an ' prisintly I came acrost little Frehan ,
曾是 战斗 - 喜欢 猫头鹰 在 - — 一个 - 我 来了 横跨 小的 - ,
“我挤进人群——我们的人正紧跟在泰隆身后，泰隆像受惊的猫头鹰一样拼死搏斗——然后我突然遇到了小弗雷汉。”

[ˈʌʊə; ɑ:r][ˈbju:glər] [bɔɪ] , [ˈpʊʊkɪn] - [raʊn] - [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [best] [wɪd][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [æŋ; ən] -
our bugler bhoy , pokin ' roun ' among the best wid a rifle an ' bay'nit .
我们的 司号员 男孩 , 戳 圆 之中 这 最好的 宽 一个 步枪 一个 - - .
我们的号手小伙子, 拿着步枪和刺刀, 在最优秀的士兵中间四处游荡。

- " [ɪz] - -
" Is amusin ' yoursilf
- " 是 - -
“你觉得好玩吗？”

- [jʊə(r)] [peɪd] [fɔ:r; fər] , [ji:; ji] [ɪm] ?
fwhat you're paid for , ye limb ?
- 你是 有薪酬的 为了 , 是的 肢 ?
你拿工资干什么, 兄弟?

" [ˈsez][aɪ] , [ˈkætʃɪn] - [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] .
" sez I , catchin ' him by the scruff .
" sez 我 , 捕捉 - 他 经过 这 颈背 .
“我说, 揪住他的衣领。”

" [kʌm] [ʌʊt] [eɪ ˈvi:] [ðæt] [æŋ; ən] - - [tu:; tə][jər; jər][ˈdu:ti] , " [aɪ][ˈsez] ;
" Come out av that an ' attind to your duty , " I sez ;
" 来 出去 av 那 一个 - - 到 你的 责任 , " 我 sez ;
“出来履行你的职责吧,”我说;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][na:t] [pli:zd] .
but the bhoy was not pleased .
但 这 男孩 曾是 不是 高兴 .
但那小子很不高兴。

- " [aɪv] [gɑ:t][wɑ:n] , " [ˈsez][hi:; hi] , [grɪnɪn] - , " [bɪɡ][æz; əz][ju:; jʊ] , [ˌməlˈveɪni] , [æŋ; ən] - [fer] [hæf]
' " I've got wan , " sez he , grinnin ' , " big as you , Mulvaney , an ' fair half
- " 我已经 得到 万 , " sez 他 , 咧嘴笑 - , " 大的 作为 你 , 穆尔瓦尼 , 一个 - 公平的 一半
[æz; əz] [ˈʌɡli] .
as ugly .
作为 丑陋的 .
“我长得跟你一样高, 穆尔瓦尼,”他咧嘴笑着说, “而且丑得只有你的一半。”

[let] [em ˈi:][goʊ][get] [əˈhʌðər] .
Let me go get another .
让 我 去 得到 其他 .
我去再拿一个。

" - [aɪ][wʌz; wəz] - [dæt][ðə; ði] [pɜ:sənəbɪlɪti] [eɪ ˈvi:] [ðæt] [rɪˈmɑ:rk] ,
" ' I was dishplease dat the personability av that remark ,
" - 我 曾是 - 数据 这 亲和力 av 那 评论 ,
“我对那句话的个性表现感到非常高兴,

[soʊ][aɪ] [tʌks] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [maɪ][ɑ:rm][æŋ; ən] - [ˈkæɪɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [krʊk] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:tʃɪn] -
so I tucks him under my arm an ' carries him to Crook who was watchin '
所以 我 褶皱 他 在下面 我的 手臂 一个 - 携带 他 到 克鲁克 WHO 曾是 观看 -
[haʊ] [ðə; ði] [faɪt] [ˈwɪnt] .
how the fight wint .
如何 这 斗争 冬天 .
于是我把他夹在胳膊下, 抱到克鲁克那里, 克鲁克当时正在观看这场打斗的胜负。

[krʊk] [kʌfs] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪz] , [æŋ; ən] - [θɪn] [ˈsez] [ˈnɑ:θɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - .
Crook cuffs him till the bhoy cries , an ' thin sez nothin ' for a whoile .
克鲁克 袖口 他 直到 这 男孩 哭泣 , 一个 - 薄的 sez 什么也没有 - 为了 一个 - .
骗子把他铐起来, 直到那小子哭了起来, 而瘦子却什么也没说。

- [ðə; ði] - [bɪ'gæŋ][tuː; tə] ['flɪkər] - , [æŋ; ən] - ['aʊər; ɑːr][men] [rɔːrd] .
- **The Paythans began to flicker onaisy , an our men roared .**
- 这 - 开始 - 到 - 闪烁 - , 一个 - 我们的 男人 咆哮 - .
“佩坦人开始闪烁，我们的人咆哮起来。”

“ [ə'pɪn] - !
“ **Opin ordher !**
“ 观点 - !

“意见排序！

[ˈdʌb(ə)l] !
Double !
双倍的 !

双倍的！

“ [ˈsez] [krʊk] .
“ **sez Crook .**
“ sez 克鲁克 .

克鲁克说道。

“ [bloʊ] , [tʃaɪld] , [bloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - !
“ **Blow , child , blow for the honour of the British Army !**
“ 吹 , 孩子 , 吹 为了 这 荣誉 的 这 英国 - !
“吹吧，孩子，为了英国军队的荣誉吹吧！ ”

“ - [ðæt] [bɔɪ] [bluː] [laɪk][ə; eɪ] [taɪ'fuːn] , [æŋ; ən] - [ðə; ði] [ti'rəʊn] [æŋ; ən] - [wiː; wi][əʊ'paɪnd][aʊt][æz; əz]
“ **' That bhoy blew like a typhoon , an the Tyrone an we opined out as**
“ - 那 男孩 吹 喜欢 一个 台风 , 一个 - 这 泰隆 一个 - 我们 发表意见 出去 作为
[ðə; ði] - [broʊk] ,
the Paythans broke ,
这 - 打破 ,
“那小子像台风一样猛烈地吹着，泰隆和我们都被吓跑了，因为佩坦人崩溃了。”

[æŋ; ən] - [aɪ] [sɔː] [ðæt] - [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [wʊd][biː; bi] ['kɪsɪŋ] - [æŋ; ən] - ['hʌɡɪŋ] - [tuː; tə]
an ' I saw that fwhat had gone before wud be kissin ' an ' huggin ' to
一个 - 我 锯 那 - 有 已消失 前 会 是 接吻 - 一个 - 拥抱 - 到
- [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
fwhat was to come .
- 曾是 到 来 - .

我看到，过去的一切将与未来的一切亲吻拥抱。

[wiːd] [druːv] [θɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [pɑːrt][eɪ 'viː][ðə; ði] [ɡʌt] [wɪn] [ðeɪ] [geɪv] ,
We'd dhruv thim into a broad part av the gut whin they gave ,
我们会 德鲁夫 蒂姆 进入 一个 广阔 部分 av 这 肠道 抱怨 他们 给予 ,
我们会把它们塞进他们给予的广阔的胃部区域，

[æŋ; ən] - [θɪn] [wiː; wi][əʊ'paɪnd][aʊt][æŋ; ən] - [fer] [dɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , - - [θɪm] [bɪ'fɔːr]
an ' thin we opined out an ' fair danced down the valley , dhruvin ' thim before
一个 - 薄的 我们 发表意见 出去 一个 - 公平的 跳舞 向下 这 谷 , - - 蒂姆 前
[juː 'es] .
us :
我们 :

我们瘦骨嶙峋地走了出去，欢快地跳下山谷，把他们赶在我们前面。

[oʊ] , - [twʌz] ['lʌvli] , [æŋ; ən] - ['stɪdi] , [tuː] !
Oh , ' twas lovely , an stiddy , too !
哦 , - 那是 迷人的 , 一个 - 斯蒂迪 , 也 !
“哦，真是太美好了，而且也很安静！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [flæŋks][eɪ 'viː] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [eɪ 'viː][juː 'es] ,
There was the Sargints on the flanks av what was left av us ,
那里 曾是 这 - 在 这 侧翼 av 什么 曾是 左边 av 我们 ,
我们残部两侧都是中士。

[kæpɪn] - [tʌtʃ] , [æn; ən] - [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪn] - [frʌm; frəm][flæŋk][tuː; tə][flæŋk] ; [æn; ən] - [ðə; ði]
kapin ' touch , an ' the fire was runnin ' from flank to flank , an ' the
卡平 - 触碰 , 一个 - 这 火 曾是 跑步 - 从 侧翼 到 侧翼 , 一个 - 这
- [wʌz; wəz] - - .
Paythans was dhroppin ' :
- 曾是 - - .

卡平触碰, 火势从一侧蔓延到另一侧, 佩森人倒下了。

[wiː; wi][əu'paɪnd] [aʊt] [wɪd][ðə; ði] - - [eɪ 'viː][ðə; ði] ['væli] ,
We opined out wid the widenin ' av the valley ,
我们 发表意见 出去 宽 这 - - av 这 谷 ,
- - - - -
我们向山谷的开阔地带望去,

[æn; ən] - [wɪn] [ðə; ði] ['væli] ['nærəʊd] [wiː; wi][kloʊzd] [ə'gen] [laɪk][ðə; ði] [ˈtɪks] [ɑːn][ə; eɪ][ˈleɪdiːz][fæn] ,
an ' whin the valley narrowed we closed again like the shticks on a lady's fan ,
一个 - 抱怨 这 谷 范围缩小 我们 关闭 再次 喜欢 这 滑稽表演 在 一个 女士的 扇子 ,
- - - - -
当山谷变窄时, 我们又像女士扇子上的扇毛一样合拢了。

[æn; ən] - [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][ɪnd][eɪ 'viː][ðə; ði][gʌt] [wer] [ðeɪ] - [tuː; tə][stænd] ,
an ' at the far ind av the gut where they thried to stand ,
一个 - 在 这 远的 印度 av 这 肠道 在哪里 他们 - 到 站立 ,
- - - - -
在他们试图站立的远处的腹部,

[wiː; wi] [fer] [bluː] [ðem; ðəm][ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] ,
we fair blew them off their feet ,
我们 公平的 吹 他们 离开 他们的 脚 ,
- - - - -
我们彻底击败了他们。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] - [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [æm.jəˈni(ə)n] [baɪ][ˈriːz(ə)n][eɪ 'viː][ðə; ði] [naɪf] [wɜːrk] . -
for we had expinded very little ammunition by reason av the knife work . '
为了 我们 有 - 非常 小的 弹药 经过 原因 av 这 刀 工作 - -
- - - - -
因为刀法运用得当, 我们消耗的弹药非常少。

- [haɪ] [juːst] [ˈθɜːrti] [raʊndz] [ˈɡɔɪn] - [daʊn] [ðæt] ['væli] , - [sed] [ɔːr'θɪərɪs] , - [æn; ən] - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
' Hi used thirty rounds goin ' down that valley , ' said Ortheris , ' an ' it was
- 你好 用过的 三十 回合 去 - 向下 那 谷 , - 说 奥瑟里斯 , - 一个 - 它 曾是
[ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][wɜːrk] .
gentleman's work .
绅士的 工作 .

“他用了三十发子弹打下了那个山谷,”奥瑟里斯说, “这真是绅士般的举动。”

[maɪt] - [ə; eɪ] - [dʌn] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] - - [æn; ən] - [pɪŋk] [sɪlk] , [ðæt] [pɑːrt] .
Might ' a ' done it in a white ' andkerchief an ' pink silk stockin's , that part .
可能 - 一个 - 完毕 它 在 一个 白色的 - - - 一个 - 粉色的 丝绸 长袜 , 那 部分 .
- - - - -
那部分, 我可能穿着白色手帕和粉色丝袜就完成了。

[haɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ɪn] [ðæt] [piːs] . -
Hi was on in that piece . '
你好 曾是 在 在 那 片 - -
- - - - -

嗨, 我在那篇文章里出现了。

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][haː] - [hɜːrd] [ðə; ði] [tiˈrəʊn] [ˈjelɪn] - [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , - [sed] [ˌmæl'veɪni] ,
' You could ha ' heard the Tyrone yellin ' a mile away , ' said Mulvaney ,
- 你 可以 哈 - 听到 这 泰隆 大喊 - 一个 英里 离开 , - 说 穆尔瓦尼 ,
- - - - -
“一英里外你都能听到泰隆的叫喊声,”穆尔瓦尼说。

- [æn; ən] - - [twʌz] [ɔːl][ðer; ðər] - [kʌd] [duː][tuː; tə][get] [θɪm] [ɔːf] .
' an ' ' twas all their Sargints cud do to get thim off .
- 一个 - - 那是 全部 他们的 - 盘根错节 做 到 得到 蒂姆 离开 .
- - - - -
那是他们的士官们所能做的一切, 只为让他们离开。

[ðeɪ] [wʌz; wəz]

They was
他们 曾是

他们是

[mæd] — [mæd] — [mæd] ! [krɒk] [sɪts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ðæt] [fel] [wɪn] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒːn]
mad — mad — mad ! Crook sits down in the quiet that fell when we had gone
疯狂的 — 疯狂的 — 疯狂的 ! 克鲁克 坐着 向下 在 这 安静的 那 跌倒 抱怨 我们 有 已消失
[daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
down the valley ,
向下 这 谷 ,

疯了——疯了——疯了！ 克鲁克在我们下山谷后渐渐安静下来的时候坐了下来。

[æn; ən] - [ˈkʌvəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪd] [hɪz; ɪz][hændz] .
an ' covers his face wid his hands .
一个 - 封面 他的 脸 宽 他的 双手 .

他用双手捂住了脸。

- [wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃəz] [ænd; ənd] - ,
Prisintly we all came back again accordin ' to our natures and disposishins ,
- 我们 全部 来了 后退 再次 根据 - 到 我们的 自然 和 - ,
[fɔːr; fər] [ðeɪ] ,
for they ,
为了 他们 ,

我们最终都回归了本性，回归了各自的天性，因为他们，

[mɑːrk][juː; jʊ] , [joʊ] [θruː] [ðə; ði][haɪd][eɪ ˈviː][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [ˈaʊər] .
mark you , show through the hide av a man in that hour .
标记 你 , 展示 通过 这 隐藏 av 一个 男人 在 那 小时 .

标记你，在那一小时里透过男人的隐藏显露出来。

- “ [bɔɪz] ! [bɔɪz] !
! “ **Bhoys ! bhoys !**
- “ 男孩们 ! 男孩们 !

“小伙子们！小伙子们！ ”

” [ˈsez] [krɒk] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
” **sez Crook to himself .**
” sez 克鲁克 到 他自己 .

克鲁克自言自语道。

” [aɪ] [mɪsˈdaʊt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɑː - [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ][æn; ən] - [seɪvd] [men]
” **I misdoubt we could ha ' engaged at long range an ' saved betther men**
” 我 怀疑 我们 可以 哈 - 已订婚的 在 长的 范围 一个 - 已保存 更好 男人
[ðæn; ðən][em ˈiː] .
than me .
比 我 .

“我怀疑我们能否进行远距离交战，从而拯救比我更多的人。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ded] [æn; ən] - [sed] [noʊ] [mɔːr] .
” **He looked at our dead an ' said no more .**
” 他 看起来 在 我们的 死的 一个 - 说 不 更多的 .

他看着我们的死者，一句话也没说。

- “ [ˈkæptɪn] [dɪr] , ” [ˈsez][ə; eɪ][mæn][eɪ ˈviː][ðə; ði] [tɪˈrəʊn] ,
! “ **Captain dear , ” sez a man av the Tyrone ,**
- “ 队长 亲爱的 , ” sez 一个 男人 av 这 泰隆 ,

“亲爱的船长，”泰隆号上的一个人说道。

[ˈkʌmɪn] - [ʌp] [wɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ˈaɪvz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kɪst] [ʌt] , [ˈspɪtɪn] - [blʌd] [laɪk]
comin ' up wid his mouth bigger than iver his mother kissed ut , spittin ' blood like
即将到来 - 向上 宽 他的 嘴 大 比 河 他的 母亲 亲吻 ut , 吐痰 - 血 喜欢
[ə; eɪ] [weɪl] ;
a whale ;
一个 鲸 ;

他张开嘴，嘴巴比他母亲亲吻过的河水还要大，像鲸鱼一样吐血；

“ [ˈkæptɪn] [dɪr] , ” [ˈsez][hi; hi] , “ [ɪf] [wɑ:n][ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði] - [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪskəˈməʊd] ,
“ **Captain dear , ” sez he , “ if wan or two in the shtalls have been discommoded ,**
“ 队长 亲爱的 , ” sez 他 , “ 如果 万 或者 二 在 这 - 有 到过 不便 ,
“亲爱的船长,”他说,“如果棚子里有一两个人行动不便,

[ðə; ði] [ˈɡæləri] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] - [eɪˈvi:] [ə; eɪ] .
the gallery enjoyed the performinces av a Roshus .
这 画廊 享受 这 - av 一个 - .

画廊欣赏了罗舒斯的表演。

” - [θɪn] [aɪ] [nu:] [ðæt] [mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [dɑ:k] - [ræt][hi; hi][wʌz; wəz] — [wɑ:n][eɪˈvi:] [ðə; ði]
“ **' Thin I knew that man for the Dublin dock - rat he was — wan av the**
“ - 薄的 我 知道 那 男人 为了 这 都柏林 码头 - 鼠 他 曾是 — 万 av 这
[bɔɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [leˈsi:] [eɪˈvi:] [ˈsɪlvɜːz] [ˈθiːətər] [ɡreɪ] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz][taɪm] [wɪd] [ˈteɪn] - [aʊt]
bhoys that made the lessee av Silver's Theatre gray before his time wid tearin ' out
男孩们 那 制成 这 承租人 av 银的 剧院 灰色的 前 他的 时间 宽 撕裂 - 出去
[ðə; ði] - [eɪˈvi:] [ðə; ði] [bentʃɪz] [æn; ən] - - - [θɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pɪt] .
the bowils av the benches an ' t'rowin ' thim into the pit .
这 - av 这 长椅 一个 - - - 蒂姆 进入 这 坑 .

“我早就知道他是个都柏林码头工人——就是那些把银剧院的承租人弄得还没老就白了的家伙之一，他们把长凳的凳面都拆了，扔到坑里去。

[soʊ][aɪ] [pæst] [ðə; ði] - [ðæt] [aɪ] [nu:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tiˈrəʊn] [æn; ən] - [wi; wi] [leɪ] [ɪn]
So I passed the wurrud that I knew when I was in the Tyrone an ' we lay in
所以 我 通过了 这 - 那 我 知道 什么时候 我 曾是 在 这 泰隆 一个 - 我们 躺 在
[ˈdʌblɪn] .
Dublin .
都柏林 .

所以，当我还在蒂龙郡的时候，我听到了那个我熟悉的 wurrud，然后我们就躺在了都柏林。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] - [twʌz] , ” [aɪ] [ˈhɪspəz] , “ [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [ker] ,
“ **I don't know who ' twas , “ I whispers , “ an ' I don't care ,**
“ 我 不 知道 WHO - 那是 , “ 我 低语 , “ 一个 - 我 不 关心 ,
“我不知道是谁,”我低声说,“我也不在乎。”

[bʌt; bət] [ˈeniˌwez] [aɪl] [nɑ:k] [ðə; ði] [feɪs] [eɪˈvi:] [ju; jʊ] , [tɪm] [ˈkeɪlɪ] .
but anyways I'll knock the face av you , Tim Kelly .
但 总之 患病的 敲 这 脸 av 你 , 蒂姆 凯莉 .

不过不管怎样，我都要揍你一顿，蒂姆·凯利。

” - “ [ˈeɪjə] ! ” [ˈsez][ðə; ði][mæn] , “ [wʌz; wəz][ju; jʊ][ðər; ðər] [tu:] ?
“ **' “ Eyah ! “ sez the man , “ was you there too ?**
“ - “ 哎呀 ! ” sez 这 男人 , “ 曾是 你 那里 也 ?
“哎呀! ”那人说,“你当时也在场吗? ”

[wi:l] [kɔ:l][ʌt] [ˈsɪlvɜːz] [ˈθiːətər] .
We'll call ut Silver's Theatre .
出色地 称呼 ut 银的 剧院 .

我们就叫它西尔弗剧院吧。

” [hæf] [ðə; ði] [ti'rəun] , ['noʊɪn] - [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] , ['tu:k] [aɪ 'ti:] [ʌp] : [soʊ] [wi;; wi] [kɔ:ld] [ʌt] ['sɪlvɜ:z]
” **Half the Tyrone , knowin ' the ould place , tuk it up : so we called ut Silver's**
” 一半 这 泰隆 , 知道 - 这 可以 地方 , 图克 它 向上 : 所以 我们 称为 ut 银的
['θi:ətər] .
Theatre .
剧院 .

“泰隆郡一半的人都知道这个地方，于是就把它叫做银剧院。”

- [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [bɔɪ] [eɪ 'vi:] [ðə; ði] [ti'rəun] [wɒz; wəz] - - [æŋ; ən] - ['kraɪn] - .
’ **The little orf'cer bhoy av the Tyrone was thremblin ' an ' cryin ' .**
- 这 小的 - 男孩 av 这 泰隆 曾是 - - 一个 - 哭泣 - .

“泰隆的小军官男孩浑身颤抖，哭泣不止。”

[hi;; hi] [hæd; həd] [noʊ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - ['mɑ:rj(ə)l] [ðæt] [hi;; hi] [tɔ:kt] [soʊ] [bɪg] [ə'pɑ:n] .
He had no heart for the Coort - martials that he talked so big upon .
他 有 不 心 为了 这 法院 - 武术 那 他 谈话 所以 大的 之上 .

他对自己口口声声称赞的军事法庭毫无感情。

” [jɪl] [du:] [wel] ['leɪtər] , ” ['sez] [krʊk] , ['veri] ['kwaiət] ,
” **Ye'll do well later , ” sez Crook , very quiet ,**
” 叫喊 做 出色地 之后 , ” sez 克鲁克 , 非常 安静的 ,

“你以后会有好下场的，”克鲁克轻声说道。

” [fɔ:r; fər] [nɔ:t] ['bi:n] - [ə'laʊd] [tu;; tə] [kɪl] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] - .
” **for not bein ' allowed to kill yourself for amusemint .**
” 为了 不是 是 - 允许 到 杀 你自己 为了 - .

“因为不被允许为了取乐而自杀。”

” - ” [aɪm] [ə; eɪ] - [mæn] !
” ’ ” **I'm a dishgraced man !**
” - ” 我是 一个 - 男人 !

“我真是个丢脸的人！ ”

” ['sez] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [bɔɪ] .
” **sez the little orf'cer bhoy .**
” sez 这 小的 - 男孩 .

” sez 小 or'cer bhoy。

- ” [pʊt] [em 'i:] - [ə'rest] , [sɔ:r] , [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] , [baɪ] [maɪ] [saʊl] ,
’ ” **Put me undher arrest , Sorr , if you will , but , by my sowl ,**
- ” 放 我 - 逮捕 , 抱歉 , 如果 你 将要 , 但 , 经过 我的 猫头鹰 ,

“索尔，如果你愿意，就逮捕我吧，但是，以我的名义发誓，

[aɪ'd] [du:] [ʌt] [ə'gen] ['su:nər] [ðæn; ðən] [feɪs] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪd] [ju;; jʊ] [ded] ,
I'd do ut again sooner than face your mother wid you dead ,
ID 做 ut 再次 很快 比 脸 你的 母亲 宽 你 死的 ,

我宁愿再做一次，也不愿在你死后面对你的母亲。

” ['sez] [ðə; ði] - [ðæt] [hæd; həd] [sæt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] , ['stændɪn] - [tu;; tə] [ə'tenj(ə)n] [æŋ; ən] - [səlu:tən]
” **sez the Sargint that had sat on his head , standin ' to attention an ' salutin**
” sez 这 - 那 有 卫星 在 他的 头 , 替身 - 到 注意力 一个 - 问候
- .
’ .
- .
- .

“那个坐在头上的中士说道，他立正敬礼。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɔ:n] ['oʊnli] [kraɪd] [æz; əz] [ðoʊ] - [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [wɒz; wəz] ['breɪk,ɪn] - .
But the young wan only cried as tho ' his little heart was breakin ' .
但 这 年轻的 万 仅有的 哭 作为 虽然 - 他的 小的 心 曾是 打破 - .

但那小男孩只是哭了起来，仿佛他的小心脏都碎了。

- [θɪn] [ə'nʌðər] [mæn][,ei 'vi:] [ðə; ði] [ti'rəʊn] [keɪm] [ʌp] , [wɪd] [ðə; ði] [fɑ:g] [,ei 'vi:] ['faɪtɪn] - [ɑ:n][hɪm; ɪm] . -
' **Thin another man av the Tyrone came up , wid the fog av fightin ' on him .** '
- 薄的 其他 男人 av 这 泰隆 来了 向上 , 宽 这 多雾路段 av 战斗 - 在 他 . -
“泰隆郡又来了一个人，浓雾笼罩着他，他正在战斗。”

- [ðə; ði] [wʌt] , [,məl'veɪni] ? -
' **The what , Mulvaney ?** '
- 这 什么 , 穆尔瓦尼 ? -
“什么事，穆尔瓦尼？”

- [fɑ:g] [,ei 'vi:] ['faɪtɪn] - .
' **Fog av fightin ' .** .
- 多雾路段 av 战斗 - .
“雾气弥漫，战斗正酣。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [sɔ:r] , [ðæt] , [laɪk] ['mækiŋ] - [lʌv] , [ʌt] [teɪks] [i:tʃ] [mæn] - .
You know , Sorr , that , like makin ' love , ut takes each man diff'rint .
你 知道 , 抱歉 , 那 , 喜欢 制造 - 爱 , ut 需要 每个 男人 - .
你知道，索尔，就像做爱一样，每个人需要的都不一样。

[naʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['bi:n] - ['paʊərf(ə)l] [sɪk] [wɪn]
Now I can't help bein ' powerful sick whin
现在 我 不能 帮助 是 - 强大的 生病的 抱怨
现在我忍不住要抱怨自己强大而病态。

[aɪm][ɪn]['ækj(ə)n] .
I'm in action . .
我是 在 行动 .
我正在行动。

- , [hɪr] , ['naɪvə:] ['stɑ:ps] ['swerɪn] - [frəm; frəm][ɪnd][tu:; tə][ɪnd] ,
Orth'ris , here , niver stops swearin ' from ind to ind ,
- , 这里 , 尼弗 停止 发誓 - 从 印度 到 印度 ,
Orth'ris，在这里，从印度到印度，从未停止过咒骂。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [ðæt] ['lɪrɔɪd] - [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪz] [wɪn] [hi:; hi] [ɪz] ['mesɪn] -
an ' the only time that Learoyd opins his mouth to sing is whin he is messin '
一个 - 这 仅有的 时间 那 利罗伊德 - 他的 嘴 到 唱歌 是 抱怨 他 是 梅辛 -
[wɪd] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['hedz] ;
wid other people's heads ;
宽 其他 人们的 头部 ;

而利罗伊德只有在戏弄别人的时候才会张嘴唱歌；
[fɔ:r; fər] ['hi:z] [ə; eɪ] - ['faɪtər] [ɪz] [dʒɑ:k] .
for he's a dhirty fighter is Jock .
为了 他是 一个 - 战斗机 是 乔克 .

因为他是个身手不凡的斗士，他就是乔克。
[ˈsʌmtaɪm] [kraɪ] , [æn; ən] - [ˈsʌmtaɪm] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] - [ðeɪ] [du:] ,
Recruities sometime cry , an ' sometime they don't know fwhat they do ,
新兵 有时 哭 , 一个 - 有时 他们 不 知道 - 他们 做 ,

新兵有时会哭，有时他们不知道自己在做什么。
[æn; ən] - [ˈsʌmtaɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:ɪ] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪn] - [θrəʊt] [æn; ən] - [sʌtʃ] [laɪk] ['dæ:tinɪs] ;
an ' sometime they are all for cuttin ' throats an ' such like dirtiness ;
一个 - 有时 他们 是 全部 为了 切丁 - 喉咙 一个 - 这样的 喜欢 肮脏 ;

有时候他们全都热衷于杀人放火之类的肮脏勾当；
[bʌt; bət] [sʌm; səm] [men] [get] ['hevi] - [ded] - [ɑ:n] [ðə; ði] ['faɪtɪn] - .
but some men get heavy - dead - dhrunk on the fightin ' .
但 一些 男人 得到 重的 - 死的 - 缩水 在 这 战斗 - .

但有些人打架打到精疲力竭，甚至晕倒。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] .

This man was .
这 男人 曾是 .

这个人就是。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stægʒ-ɪn] - , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][hæf] [[ʌt] ,

He was staggerin' , an ' his eyes were half shut ,
他 曾是 蹒跚 - , 一个 - 他的 眼睛 是 一半 关闭 ,

他步履蹒跚，双眼半闭着。

[æn; ən] - [wi:; wi] [kʌd] [hɪr] [hɪm; ɪm] - [breθ] - [ja:dz] [ə'wei] .

an ' we cud hear him dhraw breath twinty yards away .
一个 - 我们 盘根错节 听到 他 - 气息 - 码 离开 .

我们甚至能听到他在两米开外喘气。

[hi:; hi] [si:z] [ðə; ði]['lɪt(ə)] - [bɔɪ] , [æn; ən] - [kʌmz] [ʌp] , ['tɑ:kən] - [θɪk] [æn; ən] - ['draʊzi] [tu:; tə]

He sees the little orf'cer bhoy , an ' comes up , talkin ' thick an ' drowsy to
他 看到 这 小的 - 男孩 , 一个 - 来 向上 , 谈话 - 厚的 一个 - 昏昏欲睡 到

-
himsilf .
- .

他看见那个小渔夫，就走上前去，含糊不清、昏昏欲睡地跟他说话。

“ [blʌd] [ðə; ði] [jʌŋ] [welp] !

“ Blood the young whelp !
“ 血 这 年轻的 仔 !

“血染幼崽！ ”

“ [hi:; hi]['sez] ; “ [blʌd] [ðə; ði] [jʌŋ] [welp] ” ; [æn; ən] - [wɪd] [ðæt] [hi:; hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

“ he sez ; “ blood the young whelp ” ; an ' wid that he threw up his arms ,
“ 他 sez ; “ 血 这 年轻的 仔 ” ; 一个 - 宽 那 他 扔 向上 他的 武器 ,

他说：“杀死那只幼崽！”说完，他举起了双臂。

- [raʊn] - , [æn; ən] - [dra:pt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [fɪ:t] , [ded] [æz; əz][ə; eɪ] - ,

shpun roun' , an ' dropped at our feet , dead as a Paythan ,
- 圆 - , 一个 - 掉落 在 我们的 脚 , 死的 作为 一个 - ,

shpun roun'，倒在我们脚下，像个死人一样死了，

[æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz]['naɪvz][saɪn][ɔ:r] [skrætʃ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

an ' there was niver sign or scratch on him .
一个 - 那里 曾是 尼弗 符号 或者 划痕 在 他 .

他身上没有任何伤痕或划痕。

[ðeɪ] [sed] - [twʌz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['rɑ:t(ə)n] , [bʌt; bət][oʊ] , - [twʌz] [ə; eɪ] [kwər] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] !

They said ' twas his heart was rotten , but oh , ' twas a quare thing to see !
他们 说 - 那是 他的 心 曾是 烂 , 但 哦 , - 那是 一个 广场 事物 到 看 !

他们说他们心肠坏了，但是，哦，这景象真是奇特！

- [θɪn] [wi:; wi] ['wɪnt][tu:; tə] ['beri] ['aʊər; ɑ:r] [ded] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [wɒd] [nɑ:t] [leɪv] [θɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

' Thin we wint to bury our dead , for we wud not lave thim to the
- 薄的 我们 冬天 到 埋葬 我们的 死的 , 为了 我们 会 不是 澡 蒂姆 到 这

-
Paythans ,
- ,

“我们想埋葬我们的死者，因为我们不会把他们留给异教徒。”

[æn; ən] - [ɪn]['mu:viŋ] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [wi:; wi] ['nɪrli] [bɔ:st] [ðæt] ['lɪt(ə)] - [bɔɪ] .

an ' in movin ' among the haythen we nearly lost that little orf'cer bhoy .
一个 - 在 移动 - 之中 这 - 我们 几乎 丢失的 那 小的 - 男孩 .

在干草堆里走动时，我们差点把那个小水手弄丢了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˈɡivɪn] - [wɑ:n] [ˈwɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈleɪn] - [hɪm; ɪm] [ˈeɪzi] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [rɑ:k] .
He was for givin ' wan divil wather and layin ' him aisy against a rock .
他 曾是 为了 给予 - 万 魔鬼 水 和 躺着 - 他 艾西 反对 一个 岩石 .
他给瘦弱的魔鬼浇了水，然后把他安放在一块岩石上。

" [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] , [sɔ:r] , " [ˈsez][aɪ] ; " [ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] - [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈli:v; laɪv][wɑ:n] .
" **Be careful , Sorr , " sez I ; " a wounded Paythan's worse than a live wan .**
" 是 小心 , 抱歉 , " sez 我 ; " 一个 受伤 - 更糟 比 一个 居住 万 .
"小心点，索尔,"我说；"受伤的佩坦比活着的佩坦更糟糕。"

" [maɪ] [tra:θ] , [brɪfɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] ,
" **My troth , before the words was out of my mouth ,**
" 我的 誓言 , 前 这 字 曾是 出去 的 我的 嘴 ,
"我的誓言，在我开口之前，就已如此。"

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [fairz] [æt; ət][ðə; ði] - [bɔɪ] [lænɪn] - [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
the man on the ground fires at the orf'cer bhoy lanin ' over him ,
这 男人 在 这 地面 火灾 在 这 - 男孩 羊毛脂 - 超过 他 ,
地上的人向他上方的射击队员开火，

[æn; ən] - [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] - [flaɪ] .
an ' I saw the helmit fly .
一个 - 我 锯 这 - 飞 .
我看见头盔飞了起来。

[aɪ] [dra:pt] [ðə; ði] [bʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [eɪ ˈvi:][ðə; ði][mæn][æn; ən] - [ˈtu:k][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] .
I dropped the butt on the face av the man an ' tuk his pistol .
我 掉落 这 屁股 在 这 脸 av 这 男人 一个 - 图克 他的 手枪 .
我把枪托砸在那人的脸上，然后夺走了他的手枪。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [bɔɪ] [tɜ:rnd] [ˈveri] [waɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [her] [eɪ ˈvi:][hæf][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]
The little orf'cer bhoy turned very white , for the hair av half his head was
这 小的 - 男孩 转向 非常 白色的 , 为了 这 头发 av 一半 他的 头 曾是
[sɪndʒd] [əˈweɪ] .
singed away .
已签名 离开 .
小奥夫斯男孩脸色变得非常苍白，因为他半个脑袋的头发都被烧掉了。

- " [aɪ] [tu:ld] [ju:; jʊ][soʊ] , [sɔ:r] !
" **I tould you so , Sorr !**
- " 我 可以 你 所以 , 抱歉 !
"我早就告诉过你了，对不起！ "

" [ˈsez][aɪ] ; [æn; ən] - , [ˈæfðər] [ðæt] ,
" **sez I ; an ' , afther that ,**
" sez 我 ; 一个 - , 之后 那 ,
"我说；然后，在那之后，

[wɪn] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [help] [ə; eɪ] - [aɪ] [stʌd] [wɪd][ðə; ði] [ˈmʌzl] [kənˈteɪdʒəs] [tu:; tə][ðə; ði]
whin he wanted to help a Paythan I stud wid the muzzle contagious to the
抱怨 他 通缉 到 帮助 一个 - 我 钉子 宽 这 枪口 传染性 到 这
[ɪr] .
ear .
耳朵 .
当他想帮助一个 Paythan I stud 时，他的嘴套传染到了耳朵。

[ðeɪ] [der] [na:t][du:] [ˈeniθɪn] - [bʌt; bət] [kɜ:rs] .
They dare not do anythin ' but curse .
他们 敢 不是 做 任何东西 - 但 诅咒 .
他们除了咒骂什么都不敢做。

[ðə; ði] [ti'rəun] [wʌz; wəz] - - [laɪk] [dɔːgz] ['ʊʊvər][ə; eɪ] [boʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː]
The Tyrone was growlin ' like dogs over a bone that had been taken away too
这 泰隆 曾是 - - 喜欢 狗 超过 一个 骨 那 有 到过 已采取 离开 也
[suːn] ,
soon ,
很快 ,

那只泰隆犬像狗啃骨头一样咆哮着，仿佛骨头被过早地夺走了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [ded] [æn; ən] - [ðeɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['aɪvri] [saʊl] [ɑːn][ðə; ði]
for they had seen their dead an ' they wanted to kill ivry sowl on the
为了 他们 有 已见 他们的 死的 一个 - 他们 通缉 到 杀 象牙 猫头鹰 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

因为他们看到了他们的死者，他们想要杀死地上的象牙猫头鹰。

[krʊk] [tuːld] [θɪm] [ðæt] ['hiːd] [bloʊ] [ðə; ði][hard] [ɔːf] ['eni] [mæn] [ðæt] [mɪs'kɒndʌktɪd] [hɪm'self] ;
Crook tould thim that he'd blow the hide off any man that misconducted himself ;
克鲁克 可以 蒂姆 那 他会 吹 这 隐藏 离开 任何 男人 那 行为不端 他自己 ;

克鲁克告诉他们，任何行为不端的人，他都会毫不留情地揍他一顿；

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [ti'rəun] [hæd; həd]['aɪvɜː] [siːn] [ðer; ðər] [ded] ,
but , seeing that ut was the first time the Tyrone had iver seen their dead ,
但 , 看到 那 ut 曾是 这 第一的 时间 这 泰隆 有 河 已见 他们的 死的 ,
但是，鉴于这是泰隆人第一次见到他们的死者，

[aɪ][duː][nɑːt] - [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ɑːrp] .
I do not wondher they were on the sharp .
我 做 不是 - 他们 是 在 这 锋利的 .

我一点也不奇怪他们反应如此迅速。

- [tɪz][ə; eɪ] ['feɪmfl] [saɪt] !
' Tis a shameful sight !
- 的 一个 可耻 视线 !

真是丢人现眼！

[wɪn] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ʌt]
Whin I first saw ut
抱怨 我 第一的 锯 ut

当我第一次看到它

[aɪ] [wʊd] ['naɪvɜː][hɑː] - ['gɪv(ə)n] ['kwɔːrtər][tuː; tə] ['eni] [mæn] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪbə(r)] — [noʊ] ,
I wud niver ha ' given quarter to any man north of the Khaibar — no ,
我 会 尼弗 哈 - 给定 四分之一 到 任何 男人 北 的 这 海巴尔 — 不 ,

我绝不会向海巴尔河以北的任何人施以援手——不，

[nɔːr] ['wʊmən] ['iːðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['æfðər] - — - !
nor woman either , for the women used to come out afther dhark — Auggrh !
也不 女士 任何一个 , 为了 这 女性 用过的 到 来 出去 之后 - — - !

女人也不例外，因为女人过去常常在 dhark 之后出来——啊！

- [wel] , - [wiː; wi] ['berɪd] ['aʊər; ɑːr] [ded] [æn; ən] - ['tuːk] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] ,
' Well , evenshually we buried our dead an ' tuk away our wounded ,
- 出色地 , - 我们 埋葬 我们的 死的 一个 - 图克 离开 我们的 受伤 ,

“嗯，通常情况下，我们会埋葬死者，带走伤员。”

[æn; ən] - [kʌm] ['ʊʊvər][ðə; ði] [braʊ] [eɪ 'viː][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [skɔːtʃiːz] [æn; ən] - [ðə; ði] -
an ' come over the brow av the hills to see the Scotchies an ' the Gurkeys
一个 - 来 超过 这 眉头 av 这 丘陵 到 看 这 苏格兰威士忌 一个 - 这 -
['teɪkɪŋ] [teɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪn] - .
taking tay with the Paythans in bucketsfuls .
采取 泰 和 这 - 在 - .

然后翻过山脊，看到苏格兰人和古尔基人与佩森人一起大吃大喝。

[wɪː wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gæn] [eɪ ˈviː] ['dɪsəlʊːt] ['rʌfiːənz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [keɪkt] [ðə; ði] [dʌst]
We were a gang av dissolute ruffians , for the blood had caked the dust
我们 是 一个 帮派 av 荒淫 恶棍 , 为了 这 血 有 蛋糕 这 灰尘
,
:
:

我们是一群放荡不羁的恶棍，因为尘土上沾满了鲜血。

[æn; ən] - [ðə; ði] [swet] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [keɪk] ,
an the sweat had cut the cake ,
一个 - 这 汗 有 切 这 蛋糕 ,

汗水把蛋糕切掉了。

[æn; ən] - [ˈaʊər; ɑːr] - [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] - [laɪk] ['bʊtʃəz] - [stiːlz] [ʊr] [legz] ,
an our bay'nits was hangin like butchers ' steels betune ur legs ,
一个 - 我们的 - 曾是 悬挂 - 喜欢 屠夫 - 钢材 运气 你的 腿 ,

我们的宝贝们像屠夫的钢刀一样挂在你的腿上，

[æn; ən] - [moʊst][eɪ ˈviː][juː ˈes][wɜːr; wər] [mɑːrkt] [wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈhʌðər] .
an most av us were marked one way or another .
一个 - 最多 av 我们 是 标记 一 方式 或者 其他 .

我们大多数人都以某种方式被标记了。

- [ə; eɪ] [stɑːf] - [mæn] , [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['raɪf(ə)] , [raɪdʒ] [ʌp][æn; ən] - ['sez] :
' A Staff Orf'cer man , clean as a new rifle , rides up an ' sez :
- 一个 职员 - 男人 , 干净的 作为 一个 新的 步枪 , 骑行 向上 一个 - sez :

一名勤务兵，衣着整洁，像新步枪一样，骑马过来说道：

“ [wʌt] [dæmd] ['skeəkrəʊz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ **What damned scarecrows are you ?**
” 什么 该死的 稻草人 是 你 ?

“你们这些该死的稻草人是什么？”

“ - “ [ə; eɪ] - [eɪ ˈviː][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [blæk] [tiˈrəʊn] [æn; ən] - [wɑːn][eɪ ˈviː][ðə; ði] [oʊld] -
“ ' “ **A comp'ny av Her Majesty's Black Tyrone an ' wan av the Ould Rig'mint**
” - “ 一个 - av 她 陛下的 黑色的 泰隆 一个 - 万 av 这 可以 -

”“A company av Her Majesty's Black Tyrone and wan av the Ould Rig'mint

, “ ['sez] [krʊk] ['veri] ['kwaiət] , [ˈɡɪvɪn] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪtər] [ðə; ði] - [æz; əz] - [twʌz] .
, “ **sez Crook very quiet , givin ' our visitors the flure as ' twas .**
, “ sez 克鲁克 非常 安静的 , 给予 - 我们的 访客 这 - 作为 - 那是 .

“,”克鲁克轻声说道，一边给我们的访客们带来欢乐。

- “ [oʊ] ! “ ['sez][ðə; ði] [stɑːf] - ; “ [dɪd][juː; jʊ] [dɪsˈlɑːdʒ] [ðæt] [rɪˈzɜːrv] ?
' “ **Oh ! “ sez the Staff Orf'cer ; “ did you dislodge that Reserve ?**
- “ 哦 ! “ sez 这 职员 - ; “ 做过 你 松动 那 预订 ?

“哦！”参谋军官说道，“你把那个预备役士兵赶走了吗？”

“ - “ [noʊ] ! “ ['sez] [krʊk] , [æn; ən] - [ðə; ði] [tiˈrəʊn] [læft] .
“ ' “ **No ! “ sez Crook , an ' the Tyrone laughed .**
” - “ 不 ! “ sez 克鲁克 , 一个 - 这 泰隆 笑了 .

“不！”克鲁克说道，泰隆笑了。

- “ [θɪn] - [ðə; ði] [hæv; həv][jiː; ji] [dʌn] ?
' “ Thin fwhat the divil have ye done ?
- “ 薄的 - 这 魔鬼 有 是的 完毕 ?

“你到底做了什么鬼事？”

“ - “ [ʌt] , “ ['sez] [krʊk] , [æn; ən] - [hiː; hi] [tʊk] [juː ˈes][ɑːn] ,
“ ' “ **Disthroyed ut , “ sez Crook , an ' he took us on ,**
” - “ - ut , “ sez 克鲁克 , 一个 - 他 采取 我们 在 ,

“摧毁了它，”克鲁克说，“然后他带我们上前了。”

[bʌt; bət][nɑ:t] [brɪʔɔ:r] [ˈtu:mi] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tiˈrəʊn] [ˈsez] [əˈlaʊd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsʌmwɐ] [ɪn]
but not before Toomey that was in the Tyrone sez aloud , his voice somewhere in
但 不是 前 图米 那 曾是 在 这 泰隆 sez 大声 , 他的 嗓音 某处 在
[hɪz; ɪz] :
his stummick :
他的 stummick :

但在此之前，图米（Toomey）——当时他正站在泰隆（Tyrone）的队伍里——大声说道，他的声音仿佛是从他肚子里传出来的：

“ - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ˌeɪ ˈvi:] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [dʌz] [ðɪs] - [wɪˈdaʊt] [ə; eɪ][teɪl] [meɪn] [baɪ] - -
“ **Fwhat in the name av misfortune does this parrit widout a tail mane by shtoppin** '
” - 在 这 姓名 av 不幸 做 这 - 无 一个 尾巴 鬃毛 经过 - -
[ðə; ði][roʊd][ˌeɪ ˈvi:][hɪz; ɪz] - ?
the road av his betthers ?
这 路 av 他的 - ?

“这只没有尾巴的狗到底是怎么了，竟然挡住了它兄弟们的路？”

” - [ðə; ði] [sta:f] - [ˈwɪnt] [blu:] ,
“ ' **The Staff Orf'cer wint blue** ,
” - 这 职员 - 冬天 蓝色的 ,
““工作人员 Orf'cer 是蓝色的,

[æɪn; ən] - [ˈtu:mi] [meɪks] [hɪm; ɪm][pɪŋk] [baɪ][ˈtʃeɪndʒɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ˌeɪ ˈvi:][ə; eɪ] - -
an ' Toomey makes him pink by changin ' to the voice av a minowderin '
一个 - 图米 制作 他 粉色的 经过 变化 - 到 这 嗓音 av 一个 - -
[ˈwʊmən] [æɪn; ən] - [ˈseɪɪn] - :
woman an ' sayin ' :
女士 一个 - 说 - :

图米用一个娇小女人的声音说：“这样就能把他弄得脸红。”

“ [kʌm] [æɪn; ən] - [kɪs] [ˌem ˈi:] , [ˈmeɪdʒər] [dɪr] ,
“ **Come an ' kiss me , Major dear** ,
” - 来 一个 - 吻 我 , 主要的 亲爱的 ,
““来吻我吧，亲爱的少校。”

[fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] [ˈhʌzbəndz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔrz] [æɪn; ən] - [aɪm][ɔ:l] [əˈloʊn][æt; ət][ðə; ði] [ˈdi:poʊ] .
for me husband's at the wars an ' I'm all alone at the Depot .
为了 我 丈夫的 在 这 战争 一个 - 我是 全部 独自的 在 这 仓库 .
我丈夫去打仗了，我一个人待在仓库里。

” - [ðə; ði] [sta:f] - [ˈwɪnt] [əˈweɪ] , [æɪn; ən] - [aɪ] [kʌd] [si:] [krɒks] - [ˈfeɪkɪn] - - .
“ ' **The Staff Orf'cer wint away , an ' I cud see Crook's shoulthers shakin ' .**
” - 这 职员 - 冬天 离开 , 一个 - 我 盘根错节 看 骗子的 - 摇晃 - .
““工作人员离开了，我看到克鲁克的肩膀在颤抖。

- [hɪz; ɪz] - [tʃeks] [ˈtu:mi] .
' His Corp'ril checks Toomey .
- 他的 - 检查 图米 .
他的下士检查了图米。

“ [leɪv] [ˌem ˈi:][əˈloʊn] , “ [ˈsez] [ˈtu:mi] , [wɪˈdaʊt] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
“ **Lave me alone , " sez Toomey , widout a wink .**
” 澡 我 独自的 , “ sez 图米 , 无 一个 眨眼 .
“别烦我，”图米说道，眼睛都没眨一下。

“ [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbætɪmən] [brɪʔɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] [æɪn; ən] - [hi:; hi] [noʊz] - [aɪ] [meɪn] ,
“ **I was his batman before he was married an ' he knows fwhat I mane ,**
” 我 曾是 他的 蝙蝠侠 前 他 曾是 已婚 一个 - 他 知道 - 我 鬃毛 ,
[ˌeɪ ˈvi:][ju:; jə][dəʊnt] .
av you don't .
av 你 不 .
“在他结婚之前，我是他的蝙蝠侠，他知道我的意思，你不知道吗？”

[ðeəz; ðəz] ['nɑ:θɪn] - [laɪk] ['lɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði] - [eɪ 'vi:] [sə'saɪəti] .

There's nothin' like livin' in the hoight av society .
有 什么也没有 - 喜欢 生活 - 在 这 - av 社会 .

生活在上流社会的感觉真是妙不可言。

” [d'ju:] - [ðæt] , - ! -
” **D'you remimber that , Orth'ris !** '
” 你 - 那 , - ! -

“你还记得吗，奥特里斯！”

- [haɪ][du:] .
' **Hi do** .
- 你好 做 -

嗨，做。

['tu:mi] , - [i:] [daɪd] [ɪn] - - , [nekst] [wi:k] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , - [kɔ:z] [aɪ] [bɔ:t] - [ɑ:f] [hɪz; ɪz] [kɪt]
Toomey , ' e died in ' orspital , next week it was , ' cause I bought ' arf his kit
图米 , - e 死亡 在 - - , 下一个 星期 它 曾是 , - 原因 我 买 - 啊 他的 成套工具
;
;
;

图米下周就死在医院了，因为我买了他一半的装备；

[æn; ən] - [aɪ] [rɪ'membə] [æftə] [ðæt] — -
an ' I remember after that — '
一个 - 我 记住 后 那 — -

我记得在那之后——

- - , [tɜ:rn] [aʊt] ! -
' **GUARRD , TURN OUT !** '
- - , 转动 出去 ! -

“卫兵，集合！”

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [hæd; həd] [kʌm] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] .
The Relief had come ; it was four o'clock .
这 宽慰 有 来 ; 它 曾是 四 点钟 .

救援来了；当时是四点钟。

- [aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɔ:r] , - [sed] [məl'veɪni] , ['daɪvɪŋ] ['heɪstɪli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]
' **I'll catch a kyart for you , Sorr , ' said Mulvaney , diving hastily into his**
- 患病的 抓住 一个 - 为了 你 , 抱歉 , - 说 穆尔瓦尼 , 潜水 草草 进入 他的
[ə'ku:trəmənts] .
accoutrements .
配件 .

“索尔，我去给你抓一只卡亚特，”穆尔瓦尼说着，匆匆忙忙地钻进他的装备里。

- [kʌm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][eɪ 'vi:] [ðə; ði] [fɔ:rt] [æn; ən] - [wi:l] - [aʊə; ɑ:r] - ['ɪntu:]
' **Come up to the top av the Fort an ' we'll pershue our invistigations into**
- 来 向上 到 这 顶部 av 这 堡 一个 - 出色地 - 我们的 - 进入
- - -
M'Grath's shtable . '
- - -

“到堡垒顶上来，我们继续调查麦格拉斯的棚屋。”

[ðə; ði] [rɪ'li:vɪd] [gɑ:rd] ['stroʊld] [raʊnd] [ðə; ði] [meɪn] ['bæstʃən] [ɑ:n] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] -
The relieved Guard strolled round the main bastion on its way to the swimming -
这 松了口气 警卫 漫步 圆形的 这 主要的 堡垒 在 它是 方式 到 这 游泳 -
[bæθ] ,
bath ,
洗澡 ,

卸下重担的卫兵们绕着主堡垒踱步，前往游泳池。

[waɪ] , ['nɑːni] ['dɑːrlɪn] - , - [ɑːr; ər][jiː; ji]['dɔɪn] - [aʊt][eɪ 'viː][jʊr; jər] ['mʌðəz] [bed][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?
Why , Nonie darlin ' , fwhat are ye doin ' out av your mother's bed at this time ?
为什么 , 诺妮 亲爱的 - , - 是 是的 做 - 出去 av 你的 母亲的 床 在 这 时间 ?
-
·
-
-

诺妮宝贝，你这个时候怎么不在妈妈的床上呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三号士兵(Soldiers Three)

第5/22页

[ðə; ði] [tu:] - [jɪr] - [oʊld] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈsɔ:rdʒənt] [mækˈtægərt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈwɒndəd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
The two - year - old child of Sergeant M'Taggart must have wandered for a
这 二 - 年 - 老的 孩子 的 军士 麦塔格特 必须 有 漫步 为了 一个
[breθ] [ʌv; əv] [ku:l] [er] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rt] [dɪtʃ] .
breath of cool air to the very verge of the parapet of the Fort ditch .
气息 的 凉爽的 空气 到 这 非常 边缘 的 这 栏杆 的 这 堡 沟 .

中士 M'Taggart 的两岁孩子一定是想呼吸一下凉爽的空气，才走到堡垒壕沟的胸墙边缘。

[hɜ:r; hər] [ˈtaɪni] [naɪt] - [ʃɪft] [wʌz; wəz] [ˈgæðəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [wɪsp] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [ʃi:; ji]
Her tiny night - shift was gathered into a wisp round her neck and she
她 微小的 夜晚 - 转移 曾是 聚集 进入 一个 烟雾 圆形的 她 脖子 和 她
[moʊn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [sli:p] .
moaned in her sleep .
呻吟 在 她 睡觉 .

她那件小小的夜班睡衣在她脖子上堆成了一缕轻柔的绒毛，她在睡梦中呻吟起来。

- [si:] [ðer; ðər] ! - [sed] [ˌmælˈveɪni] ; - [pʊr] [læm] !
' See there ! ' said Mulvaney ; ' poor lamb !
- 看 那里 ! - 说 穆尔瓦尼 ; - 贫穷的 羊肉 !
“看那儿！”穆尔瓦尼说，“可怜的小羊羔！”

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [hi:t] - [ræʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] - [skɪn] [eɪ ˈvi:] [hɜ:r; hər] .
Look at the heat - rash on the innocent skin av her .
看 在 这 热 - 皮疹 在 这 - 皮肤 av 她 .
看看她娇嫩肌肤上的痱子。

- [tɪz] [hɑ:rd] — [kru:l] [hɑ:rd] [ˈi:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] .
' Tis hard — crool hard even for us .
- 的 难的 — 克鲁尔 难的 甚至 为了 我们 .
这很难——即使对我们来说也很难。

- [mʌst; məst] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ði:z] ?
Fwhat must it be for these ?
- 必须 它 是 为了 这些 ?
这些需要什么条件？

[weɪk] [ʌp] , [ˈnɑ:ni] , [jɔ:r; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [wɔ:ld] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .
Wake up , Nonie , your mother will be woild about you .
唤醒 向上 , 诺妮 , 你的 母亲 将要 是 世界 关于 你 .
诺妮，醒醒，你妈妈会为你感到骄傲的。

[bɪˈgæd] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪt] [hɑ:] - [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] ! -
Begad , the child might ha ' fallen into the ditch ! ' .
贝加德 , 这 孩子 可能 哈 - 倒下 进入 这 沟 ! -
天哪，那孩子可能掉进沟里了！

[hi:; hi] [pɪkt] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd] [set] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
He picked her up in the growing light , and set her on his shoulder ,
他 挑选 她 向上 在 这 生长 光 , 和 放 她 在 他的 肩膀 ,
在渐亮的光线下，他抱起她，把她放在自己的肩膀上。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [fer] [kə:lz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈɡrɪzld] [ˈstʌbl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] .
and her fair curls touched the grizzled stubble of his temples .
和 她 公平的 卷发 感动 这 斑白 茬 的 他的 寺庙 .
她金色的卷发拂过他满是胡茬的鬓角。

[ɔːrˈθiəriːs] [ænd; ənd] [ˈlɪrɔɪd] [ˈfɑːləʊd] [ˈsnæpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] , [waɪl] [ˈnɔrə] [smaɪld] [æt; ət]
Ortheris and Learoyd followed snapping their fingers , while Norah smiled at
奥瑟里斯 和 利罗伊德 随后 啪啪 他们的 手指 , 尽管 诺拉 微笑 在
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [smaɪl] .
them a sleepy smile .
他们 一个 困 微笑 :

Ortheris 和 Learoyd 也跟着打了个响指，而 Norah 则带着睡意对他们笑了笑。

[ðen] [ˈkærəld] [ˌməlˈveɪni] , [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ][laːrk] , [ˈdænsɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] —
Then carolled Mulvaney , clear as a lark , dancing the baby on his arm —
然后 颂歌 穆尔瓦尼 , 清除 作为 一个 云雀 , 跳舞 这 婴儿 在 他的 手臂 —
然后，穆尔瓦尼唱起了歌，声音清脆悦耳，手臂上抱着婴儿跳舞——

- [ɪf] [ˈeni] [ˌjʌŋ] [ˌmæn][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [juː; jʊ] ,
' If any young man should marry you ,
- 如果 任何 年轻的 男人 应该 结婚 你 ,
“如果有年轻男子娶你，

[seɪ] [ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt] [ðə; ði][dʒʊʊk] ;
Say nothin ' about the joke ;
说 什么也没有 - 关于 这 开玩笑 ;

对这个笑话什么也别说；

[ðæt] [ˈaɪvəː][jiː; ji] [slɛp] - [ɪn][ə; eɪ] - - [bɑːks] ,
That iver ye slep ' in a sinthry - box ,
那 河 是的 睡着了 - 在 一个 - - 盒子 ,
自从你睡在罪恶的盒子里，

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈsoʊldʒəːz] [kloʊk] . -
Wrapped up in a soldier's cloak . '
包装 向上 在 一个 士兵的 披风 : -
裹在一件士兵斗篷里。

- [ðoʊ] , [ɑːn][maɪ] [saʊl] , [ˈnɑːni] , - [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] , - [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [kloʊk]
' Though , on my sowl , Nonie , ' he said gravely , ' there was not much cloak
- 尽管 , 在 我的 猫头鹰 , 诺妮 , - 他 说 严重地 , - 那里 曾是 不是 很多 披风
[əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
about you .
关于 你 :

“不过，依我看来，诺妮，”他严肃地说，“你身上并没有多少遮掩。”

[ˈnaɪvəː][maɪnd] , [juː; jʊ][wəʊnt] - [laɪk] [ðɪs] [ten] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
Niver mind , you won't dhress like this ten years to come .
尼弗 头脑 , 你 惯于 - 喜欢 这 十 年 到 来 .
不过别担心，十年后你就不会再这样穿了。

[kɪs] [jʊr; jər] [frendz] [æn; ən] - [rʌŋ] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] . -
Kiss your friends an ' run along to your mother . '
吻 你的 朋友们 一个 - 跑步 沿着 到 你的 母亲 : -
亲亲你的朋友，然后赶紧去找你妈妈。

[ˈnɑːni] , [set] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmærid] [ˈkwɔːrtərz] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət]
Nonie , set down close to the Married Quarters , nodded with the quiet
诺妮 , 放 向下 关闭 到 这 已婚 四分之一 , 点头 和 这 安静的
[əˈbiːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊldʒəːz] [tʃaɪld] ,
obedience of the soldier's child ,
服从 的 这 士兵的 孩子 ,
诺妮被安置在已婚军官宿舍附近，像个士兵的孩子一样安静顺从地点着头。

[bʌt; bət] , [er] [jiː; ji] [ˈpætəd] [ɔːf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flægd] [pæθ] ,
but , ere she pattered off over the flagged path ,
但 , 埃雷 她 图案 离开 超过 这 已标记 小路 ,
但是，在她轻快地沿着石板路走开之前，

[held] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] [θri:] [mæskə'ti:rz] .
held up her lips to be kissed by the Three Musketeers .

握住 向上 她 嘴唇 到 是 亲吻 经过 这 三 火枪手 .

她抬起嘴唇，让三个火枪手亲吻她。

[ɔ:r'θiəri:s] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd; ənd] [swɔ:r] [sentɪ'mentəli] ;
Ortheris wiped his mouth with the back of his hand and swore sentimentally ;

奥瑟里斯 擦拭 他的 嘴 和 这 后退 的 他的 手 和 发誓 感伤地 ;

奥瑟里斯用手背擦了擦嘴，动情地咒骂了一句；

['lɪrɔɪd] [tɜ:rnd] [pɪŋk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [tə'geðər] .
Learoyd turned pink ; and the two walked away together .

利罗伊德 转向 粉色的 ; 和 这 二 步行 离开 一起 .

利罗伊德脸涨得通红；两人一起离开了。

[ðə; ði] ['jɔ:kʃɪəmən] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ɪn] ['θʌndər] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Yorkshireman lifted up his voice and gave in thunder the chorus of The

这 约克郡人 抬起 向上 他的 嗓音 和 给予 在 雷 这 合唱 的 这

[sentɪ] - [bɑ:ks] ,
Sentry - Box ,

哨兵 - 盒子 ,

那位约克郡人提高了嗓门，雷鸣般地唱起了《哨兵亭》的副歌。

[waɪl] [ɔ:r'θiəri:s] [paɪpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
while Ortheris piped at his side .

尽管 奥瑟里斯 管道 在 他的 边 .

奥瑟里斯在他身边吹奏着管风琴。

- - [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['blumin] - [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] , [ju:; jʊ] [tu:] ? - [sed] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərimən] ,
' ' **Bin to a bloomin ' sing - song , you two ? ' said the Artilleryman** ,
- - 垃圾桶 到 一个 盛开 - 唱歌 - 歌曲 , 你 二 ? - 说 这 炮兵 ,

“你们俩这是要唱歌吗？”炮兵说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:rtrɪdʒ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɡʌn] .
who was taking his cartridge down to the Morning Gun .

WHO 曾是 采取 他的 墨盒 向下 到 这 早晨 枪 .

他正带着他的弹药前往晨炮处。

- [jʊə(r)] ['oʊvər] ['merɪ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [dæ[t] [deɪz] . -
' **You're over merry for these dashed days** . '

- 你是 超过 欢乐 为了 这些 虚线 天 . -

“你对这些转瞬即逝的日子过于乐观了。”

- [aɪ][brɪd][ji:; ji] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ðə; ði][bræt] , [sed] [hi:; hi] ,
' **I bid ye take care o ' the brat , said he** ,

- 我 出价 是的 拿 关心 o - 这 小子 , 说 他 ,

“我吩咐你们好好照顾这小子，”他说。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [reɪs] , -
For it comes of a noble race , '

为了 它 来 的 一个 高贵 种族 , -

因为它出身名门，'

['lɪrɔɪd] [be'ləʊd] .
Learoyd belloyed .

利罗伊德 咆哮 .

利罗伊德怒吼道。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [bæθ] .
The voices died out in the swimming - bath .

这 声音 死亡 出去 在 这 游泳 - 洗澡 .

游泳池里的声音渐渐消失了。

- [oʊ] , ['terəns] ！ -
- **Oh , Terence !** ' -
- 哦 , 特伦斯 ！ -

“哦，特伦斯！ ”

[aɪ] [sed] , ['drɑ:pɪŋ] ['ɪntu:] ['mʌl,vɛɪni:z] [spi:tɪ] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'looŋ] , - [its] [ju:; jə] [ðæt]
I said , dropping into Mulvaney's speech , when we were alone , ' it's you that
我 说 , 下降 进入 穆尔瓦尼的 演讲 , 什么时候 我们 是 独自的 , - 它是 你 那
[hæv; həv][ðə; ði] [tʌŋ] ！ -
have the Tongue ! ' -
有 这 舌头 ！ -

当我和穆尔瓦尼单独相处时，我插话道：“你才是那个能说会道的人！ ”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['wɪrəli] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [sʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
He looked at me wearily ; his eyes were sunk in his head ,
他 看起来 在 我 疲劳 ; 他的 眼睛 是 沉没 在 他的 头 ,
他疲惫地看着我，双眼深陷眼窝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ænd; ənd] [waɪt] .
and his face was drawn and white .
和 他的 脸 曾是 绘制 和 白色的 .
他脸色苍白，面容憔悴。

- ['eɪjə] ！ - [sed] [hi:; hi] ; - [aɪv] - [θɪm] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ['sʌmhəʊ] ,
' Eyah ! ' said he ; ' I've blandandhered thim through the night somehow ,
- 哎呀 ！ - 说 他 ; - 我已经 - 蒂姆 通过 这 夜晚 不知何故 ,
“哎呀！ ”他说，“不知怎么的，我昨晚一直带着他们。”

[bʌt; bət][kæn; kən] [θɪm] [ðæt] ['hɛlpz] ['ʌðər] [help] - ?
but can thim that helps others help themselves ?
但 能 蒂姆 那 帮助 其他的 帮助 - ?
但是帮助别人的人能帮助自己吗？

['ænsər] [em 'i:] [ðæt] , [sɔ:r] ！ -
Answer me that , Sorr ! ' -
回答 我 那 , 抱歉 ！ -
回答我，索尔！

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['bæstɪənz] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [ɑ: 'mɑ:rə] [brook] [ðə; ði] ['pɪtləs] [deɪ] .
And over the bastions of Fort Amara broke the pitiless day .
和 超过 这 堡垒 的 堡 阿玛拉 打破 这 无情 天 .
无情的白昼笼罩了阿马拉堡的堡垒。

[ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət]
IN THE MATTER OF A PRIVATE
在 这 事情 的 一个 私人的
关于私人事务

[hə'ra:] ！
Hurrah !
欢呼 ！
欢呼！

[hə'ra:] ！
hurrah !
欢呼 ！
欢呼！

[ə; eɪ] ['soʊldʒə-z] [laɪf] [fɔ:r; fər][em 'i:] ！
a soldier's life for me !
一个 士兵的 生活 为了 我 ！
我甘愿过军人的生活！

[ʃaʊt] , [bɔɪz] , [ʃaʊt] !
Shout , boys , shout !
喊 , 男孩们 , 喊 !

孩子们，喊起来！

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jə][ˈdʒɔːli][ænd; ənd] [friː] .
for it makes you jolly and free .
为了 它 制作 你 快乐的 和 自由的 .

因为它能让你感到快乐和自由。

[ðə; ðɪ][ˈræmroʊd] [kɔːr] .
The Ramrod Corps .
这 通条 兵团 .

铁杆军团

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [siːn] ,
People who have seen ,
人们 WHO 有 已见 ,

见过的人，

[seɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkweɪntɪst] [ˈspektəklz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈfreɪlti] [ɪz][æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv]
say that one of the quaintest spectacles of human frailty is an outbreak of
说 那 一 的 这 最古怪的 眼镜 的 人类 虚弱 是 一个 暴发 的
[hɪˈsterɪks] [ɪn][ə; eɪ][ˈgɜːlz] - [skuːl] .
hysterics in a girls ' school .
癔症 在 一个 女孩们 学校 .

有人说，人类脆弱之处最奇特的景象之一，莫过于女子学校里爆发歇斯底里症。

[aɪ 'tiː][ˈstɑːrts] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ˈdʒen(ə)rəli][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [ˌæftərˈnuːn] , [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈeldər][ˈpjuːp(ə)lz] .
It starts without warning , generally on a hot afternoon , among the elder pupils .
它 开始 没有 警告 , 一般来说 在 一个 热的 下午 , 之中 这 长老 学生 .
它通常在炎热的午后，在年龄较大的学生中毫无预兆地发生。

[ə; eɪ][gɜːrl] [ˈgɪɡlz] [tɪl] [ðə; ðɪ][ˈgɪɡ(ə)l] [ɡets] [brɪˈɑːnd] [kənˈtroʊl] .
A girl giggles till the giggle gets beyond control .
一个 女孩 咯咯笑 直到 这 傻笑 获得 超过 控制 .

女孩咯咯地笑，直到笑声无法控制。

[ðen] [ʃiː; ji] [θrouz] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][kraɪz] , - [hɑːŋk] , [hɑːŋk] , [hɑːŋk] , - [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]
Then she throws up her head , and cries , ' Honk , honk , honk , ' like a wild
然后 她 投掷 向上 她 头 , 和 哭泣 , - 喇叭 , 喇叭 , 喇叭 , - 喜欢 一个 荒野
[guːs] ,
goose ,
鹅 ,

然后她抬起头，像野鹅一样叫着：“嘎嘎嘎”。

[ænd; ənd] [terz] [mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈlæftər] .
and tears mix with the laughter .
和 眼泪 混合 和 这 笑声 .

笑声中夹杂着泪水。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəs] [biː; bi][waɪz] , [ʃiː; ji] [wɪl] [ræp][aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [sɪˈvɪr] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [tʃek]
If the mistress be wise , she will rap out something severe at this point to check
如果 这 情妇 是 明智的 , 她 将要 说唱 出去 某物 严重 在 这 观点 到 查看
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .

如果女主人够聪明，她会在这个时候严厉地训斥几句，以制止事态发展。

[ɪf] [ʃiː; ji][biː; bi] [ˈtendər] - [ˈhɑːtɪd] , [ænd; ənd] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
If she be tender - hearted , and send for a drink of water ,
如果 她 是 投标 - 心地 , 和 发送 为了 一个 喝 的 水 ,
如果她心软，让人去取杯水来，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] , [ˈʌndər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
But it is a fact that , under certain circumstances ,
但 它 是 一个 事实 那 , 在下面 肯定 情况 ,
但事实是, 在某些情况下,

['tɒməs] [ɪn] [bʌlk] [kæn; kən][bi; bi] [wɜ:rkɪt] [ʌp] [ˈɪntu:] - , [ˈrɪplɪŋ] [hɪ'stɪriə] .
Thomas in bulk can be worked up into ditthering , rippling hysteria .
托马斯 在 大部分 能 是 工作 向上 进入 - , 涟漪 歇斯底里 .
大量托马斯情绪激动起来, 可能会引发惊慌失措、歇斯底里的情绪。

[hi; hi] [dʌz] [nɑ:t] [wi:p] , [bʌt; bət][hi; hi] [fʊʊz] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He does not weep , but he shows his trouble unmistakably , and the
他 做 不是 哭泣 , 但 他 演出 他的 麻烦 毫无疑问 , 和 这
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [get] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] ,
consequences get into the newspapers ,
结果 得到 进入 这 报纸 ,
他没有哭泣, 但他毫不掩饰地流露出自己的痛苦, 而这件事也上了报纸。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈhɑ:rdli] [noʊ] [ə; eɪ][mɑ:r'ti:ni][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsnaɪdɜ:] [seɪ] :
all the good people who hardly know a Martini from a Snider say :
全部 这 好的 人们 WHO 几乎 知道 一个 马提尼 从 一个 斯奈德 说 :
那些几乎分不清马提尼和斯奈德的好心人都说:

- [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bru:ts] [ˌæmjə'niʃ(ə)n] ! -
' Take away the brute's ammunition ! '
- 拿 离开 这 蛮力的 弹药 ! -
“夺走那畜生的弹药! ”

['tɒməs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [bru:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [wɪtʃ] [ɪz][tu; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃuəs]
Thomas isn't a brute , and his business , which is to look after the virtuous
托马斯 不是 一个 蛮力 , 和 他的 商业 , 哪个 是 到 看 后 这 有德行的
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
托马斯并非粗暴之人, 他的职责是照顾那些品德高尚的人。

[dɪ'mændz] [ðæt] [hi; hi][jæl; jəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˌæmjə'niʃ(ə)n] [tu; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
demands that he shall have his ammunition to his hand .
需求 那 他 将 有 他的 弹药 到 他的 手 .
他要求必须将弹药拿在手里。

[hi; hi] [ˈdʌznt] [wer] [sɪlk] [ˈstɑ:kɪŋz] ,
He doesn't wear silk stockings ,
他 不 穿 丝绸 长筒袜 ,
他不穿丝袜。

[ænd; ənd][hi; hi] [ˈri:əli] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [sə'plaid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ˈædʒɪktɪv] [tu; tə] [help] [hɪm; ɪm]
and he really ought to be supplied with a new Adjective to help him
和 他 真的 应该 到 是 供应 和 一个 新的 形容词 到 帮助 他
[tu; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] :
to express his opinions :
到 表达 他的 意见 :
他真的应该学一个新的形容词来帮助他表达自己的观点:

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] , [hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
but , for all that , he is a great man .
但 , 为了 全部 那 , 他 是 一个 伟大的 男人 .
但即便如此, 他仍然是一位伟大的人物。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] - [ðə; ði] [hə'roʊɪk] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑːnər] - [wʌn] [deɪ] ,
If you call him ' the heroic defender of the national honour ' one day ,
如果 你 称呼 他 - 这 英勇 防守队员 的 这 国家的 荣誉 - 一 天 ,
如果有一天你称他为“捍卫国家荣誉的英雄”，

[ænd; ænd] [ə; eɪ] - ['bruːt(ə)] [ænd; ænd] [laɪ'senʃəs] ['soʊldʒəri] - [ðə; ði] [nekst] , [juː; jʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'wɪldər] [hɪm; ɪm]
and a ' brutal and licentious soldiery ' the next , you naturally bewilder him
和 一个 - 野蛮 和 淫乱 士兵 - 这 下一个 , 你 自然 困惑 他
,
,
,

前一秒你又说“残暴放荡的士兵”，这自然会让他感到困惑。
[ænd; ænd] [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [sə'spiʃ(ə)n] .
and he looks upon you with suspicion .
和 他 看起来 之上 你 和 怀疑 .

他用怀疑的目光看着你。
[ðer; ðər] [ɪz] ['noʊbəːdi] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] ['tɒməs] [ɪk'sept] ['piːp(ə)] [huː] [hæv; həv] ['θɪəriːz] [tuː; tə] [wɜːrk]
There is nobody to speak for Thomas except people who have theories to work
那里 是 无人 到 说话 为了 托马斯 除了 人们 WHO 有 理论 到 工作
[ɔːf] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ;
off on him ;
离开 在 他 ;

除了那些对托马斯抱有各种理论的人之外，没有人能为托马斯说话；
[ænd; ænd] ['noʊbəːdi] [ʌndə'stændz] ['tɒməs] [ɪk'sept] ['tɒməs] ,
and nobody understands Thomas except Thomas ,
和 无人 明白 托马斯 除了 托马斯 ,
除了托马斯自己，没有人了解托马斯。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
and he does not always know what is the matter with himself .
和 他 做 不是 总是 知道 什么 是 这 事情 和 他自己 .
他并不总是知道自己出了什么问题。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒʊbːg] .
That is the prologue .
那 是 这 序幕 .
这是序幕。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] : —
This is the story : —
这 是 这 故事 : —
故事是这样的：——

[ˈkɔːrpərəl] ['sleɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒɑːnsiː] - ,
Corporal Slane was engaged to be married to Miss Jhansi M'Kenna ,
下士 斯莱恩 曾是 已订婚的 到 是 已婚 到 错过 詹西 - ,
下士斯莱恩与詹西·麦肯纳小姐订婚了。

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ænd; ænd] ['els,weɪ] .
whose history is well known in the regiment and elsewhere .
谁 历史 是出色地 已知 在 这 团 和 别处 .
其历史在军团内外都广为人知。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['kɜːnəlz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] , ['biːɪŋ] ['pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] ,
He had his Colonel's permission , and , being popular with the men ,
他 有 他的 上校的 允许 , 和 , 存在 受欢迎的 和 这 男人 ,
他得到了上校的许可，而且深受士兵们的爱戴，

[ˈevri] [əˈreɪndʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wɒt] [ˈpraɪvət] [ɔːrˈθɪəriːs] [kɔːld]
every arrangement had been made to give the wedding what Private Ortheris called
每一个 安排 有 到过 制成 到 给 这 婚礼 什么 私人的 奥瑟里斯 称为

- - - - -
' **eeklar** ' .
- - - - -

一切都已安排妥当，以给奥瑟里斯下士所说的“eeklar”婚礼带来欢乐。

[aɪˈtiː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [ˈweðər] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
It fell in the heart of the hot weather , and , after the wedding ,
它 跌倒 在 这 心 的 这 热的 天气 , 和 , 后 这 婚礼 ,
婚礼正值酷暑，婚礼结束后，

[ˈsleɪn] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪd] .
Slane was going up to the Hills with the bride .
斯莱恩 曾是 去 向上 到 这 丘陵 和 这 新娘 .
斯莱恩要和新娘一起上山。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , - [ˈɡriːvəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [haɪrd] -
None the less , Slane's grievance was that the affair would be only a hired -
没有任何 这 较少的 , - 不满 曾是 那 这 事务 会 是 仅有的 一个 雇用 -
[ˈkæərɪdʒ] [ˈwedɪŋ] ,
carriage wedding ,
运输 婚礼 ,
然而，斯莱恩不满的是，这场婚礼仅仅是一场租来的马车婚礼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] - - - [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmiːɡər] .
and he felt that the ' eeklar ' of that was meagre .
和 他 毛毡 那 这 - - - 的 那 曾是 微薄 .
他觉得那“eeklar”微不足道。

[mɪs] - [dɪd][nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌt]] .
Miss M'Kenna did not care so much .
错过 - 做过 不是 关心 所以 很多 .
麦肯娜小姐并不太在意。

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənts] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] - [dres] , [ænd; ənd]
The Sergeant's wife was helping her to make her wedding - dress , and
这 中士的 妻子 曾是 帮助 她 到 制作 她 婚礼 - 裙子 , 和
[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
she was very busy .
她 曾是 非常 忙碌的 .
中士的妻子正在帮她做婚纱，她非常忙。

[ˈsleɪn] [wʌz; wəz] , [dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmɑːdərətli] [kənˈtentɪd] [mæn][ɪn] [ˈbærəks] .
Slane was , just then , the only moderately contented man in barracks .
斯莱恩 曾是 , 只是 然后 , 这 仅有的 中等程度 满足 男人 在 兵营 .
当时，斯莱恩是军营里唯一一个还算满意的人。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈmɪzrəb(ə)]] .
All the rest were more or less miserable .
全部 这 休息 是 更多的 或者较少的 悲惨的 .
其余的人或多或少都过得很悲惨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈhæpi] , [tuː] .
And they had so much to make them happy , too .
和 他们 有 所以 很多 到 制作 他们 快乐的 , 也 .
他们也拥有很多让他们快乐的东西。

[ɔːl][ðer; ðər][wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər][æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
All their work was over at eight in the morning ,
全部 他们的 工作 曾是 超过 在 八 在 这 早晨 ,
他们所有的工作在早上八点就结束了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌ; əv][ðə; ði][deɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][laɪ][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [smoʊk]
and for the rest of the day they could lie on their backs and smoke
和 为了 这 休息 的 这 天 他们 可以说谎 在 他们的 背部 和 抽烟
[kæn'tiːn] - [plʌg] [ænd; ənd] [swer] [æt; ət][ðə; ði][ˈpʌŋkəˈpʌŋkɑː] - ['kuːlɪz] .
Canteen - plug and swear at the punkah - coolies .
食堂 - 插头 和 发誓 在 这 朋克 - 苦力 .

剩下的时间里，他们可以仰面躺着，抽着 Canteen-plug 香烟，咒骂那些穷苦小子。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][faɪn] , [fʊl] [fleʃ] [miːl] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði][deɪ] ,
They enjoyed a fine , full flesh meal in the middle of the day ,
他们 享受 一个 美好的 , 满的 肉 一顿饭 在 这 中间 的 这 天 ,
他们在中午享用了一顿丰盛的肉类大餐。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn][ɑːn][ðer; ðər][kɑːts][ænd; ənd] ['swetɪd] [ænd; ənd] [slept] [tɪl]
and then threw themselves down on their cots and sweated and slept till
和 然后 扔 他们自己 向下 在 他们的 婴儿床 和 汗流浹背 和 睡着了 直到
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gʊð][əʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - ['taʊni] ,
it was cool enough to go out with their ' towny ,
它 曾是 凉爽的 足够的 到 去 出去 和 他们的 - 城镇 ,
然后他们就倒在床上，汗流浹背地睡着，直到天气凉爽到可以和他们的“城里人”一起出去玩。

- [huːz] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [kən'teɪnd] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
' whose vocabulary contained less than six hundred words , and the
- 谁 词汇 包含 较少的 比 六 百 字 , 和 这
['ædʒɪktɪv] ,
Adjective ,
形容词 ,
其词汇量不足六百个单词，以及形容词，

[ænd; ənd] [huːz] [vjuːz] [ɑːn] ['evri] [kən'si:vəb(ə)] ['kwestʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .
and whose views on every conceivable question they had heard many times before .
和 谁 浏览 在 每一个 可以想象的 问题 他们 有 听到 许多 时代 前 .
对于每一个可以想象到的问题，他们的观点都早已听过无数遍了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kæn'tiːn] , [ʌ; əv] [kɔːrs] ,
There was the Canteen , of course ,
那里 曾是 这 食堂 , 的 课程 ,
当然，还有食堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tempərəns] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] - [hænd][ˈpepərz] [ɪn][aɪ 'tiː] ;
and there was the Temperance Room with the second - hand papers in it ;
和 那里 曾是 这 节制 房间 和 这 第二 - 手 文件 在 它 ;
还有一间禁酒室，里面摆放着二手报纸；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌ; əv] ['eni] [prə'feʃ(ə)n] ['kænaɪt] [riːd] [fɔːr; fər] [eɪt] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]
but a man of any profession cannot read for eight hours a day in a
但 一个 男人 的 任何 职业 不能 读 为了 八 小时 一个 天 在 一个
[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌ; əv] - [dɪ'griːz] [ɔːr] - [dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
temperature of 96 degrees or 98 degrees in the shade ,
温度 的 - 学位 或者 - 学位 在 这 阴影 ,
但是，任何职业的人都无法在气温高达96华氏度（即使在阴凉处也高达98华氏度）的情况下每天阅读八个小时。

['rʌnɪŋ] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] - [dɪ'griːz] [æt; ət] ['mɪdnʌɪt] .
running up sometimes to 103 degrees at midnight .
跑步 向上 有时 到 - 学位 在 午夜 .
午夜时分，气温有时会高达103华氏度。

[ˈveri] [fjuː] [men] , [iːv(ə)n] [ðʊz] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [ˈpænɪkɪn] [ʌ; əv] [flæt] , [steɪl] ,
Very few men , even though they get a pannikin of flat , stale ,
非常 很少 男人 , 甚至 尽管 他们 得到 一个 潘尼金 的 平坦的 , 陈旧 ,
很少有男人，即使他们得到一小罐扁平、陈旧的.....

['mʌdi] [bɪr] [ænd; ənd] [haɪd] [aɪ 'ti:] ['lʌndər] [ðer; ðər] [kɑ:ts] , [kæn; kən] [kən'tɪnju:] ['drɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər] [sɪks]
muddy beer and hide it under their cots , can continue drinking for six
 浑 啤酒 和 隐藏 它 在下面 他们的 婴儿床 , 能 继续 喝 为了 六
 ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .
hours a day .
 小时 一个 天 .

把啤酒弄脏，藏在床底下，就可以每天喝六个小时。

[wʌn] [mæn] [traɪd] , [bʌt; bət] [hi; hi] [daɪd] ,
One man tried , but he died ,
 一 男人 尝试 , 但 他 死亡 ,
 有一人尝试过, 但他死了。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈredʒɪmənt] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːnərəl] [brɪkəz, brɪkɔːz] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [ðəm; ðəm]

and nearly the whole regiment went to his funeral because it gave them

和 几乎 这 所有的 团 去 到 他的 葬礼 因为 它 给予 他们

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

something to do .

某物 到 做 .

几乎整个团的人都去参加了他的葬礼，因为这让他们有事可做。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['fiːvər] [ɔːr] ['kɑːləərə] .
It was too early for the excitement of fever or cholera .
 它 曾是 也 早期的 为了 这 激动 的 发烧 或者 霍乱 .
 现在谈论发烧或霍乱还为时过早。

[ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [waɪt] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [waɪt] ,
The men could only wait and wait and wait ,
 这 男人 可以 仅有的 等待 和 等待 和 等待 ,
 他们只能等待、等待、再等待。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærək] [ˈkri:pɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [waɪt] [dʌst] .
and watch the shadow of the barrack creeping across the blinding white dust .
 和 手表 这 阴影 的 这 营房 爬行 穿过 这 失明 白色的 灰尘 .
 看着营房的影子在耀眼的白色尘土上缓缓移动。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [laɪf] .
That **was** **a** **gay** **life** .
 那 曾是 一个 同性恋 生活 .

那是一种同性恋的生活。

[ðeɪ] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [kæn'tu:nmənts] — [aɪ 'ti:] [wəz; wəz] [tu:] [hɑ:t] [fɔ:r; fər] ['eni] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [geɪm] ,
They lounged about cantonments — it was too hot for any sort of game ,
 他们 休闲 关于 营地 — 它 曾是 也 热的 为了 任何 种类 的 游戏 ,
 他们懒洋洋地待在营地——天气太热，不适合进行任何游戏。

[ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər] [vaɪs] — [ænd; ænd] [ˈfʌdlɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
and almost too hot for vice — and fuddled themselves in the evening ,
 和 几乎 也 热的 为了 副 — 和 混乱 他们自己 在 这 晚上 ,
 他们热情似火，几乎到了不屑一顾的地步——晚上就把自己搞得晕头转向。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'stenʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helθi] [naɪ'trɑːdʒənəs] [fuːd] [prə'vaɪdɪd]
and filled themselves to distension with the healthy nitrogenous food provided
 和 已填 他们自己 到 膨胀 和 这 健康 含氮的 食物 假如
 [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
for them ,
 为了 他们 ,

他们吃得饱饱的，把别人提供的富含氮的健康食物都吃光了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [stʊkt] [ðə; ði] [les] [ˈeksəsaɪz] [ðeɪ] [tʊk] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈsplɒsɪv] [ðeɪ]
and the more they stoked the less exercise they took and more explosive they
和 这 更多的 他们 兴奋 这 较少的 锻炼 他们 采取 和 更多的 爆炸物 他们
[gruː] .
grew .
生长 :

他们越是煽动情绪，就越是减少运动，但身体却越发强壮。

[ðen] [ˈtempərz] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [wer] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][men] [fel] [ə; eɪ] - [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər] [ɪnˈsʌlts] [ˈriːəl][ɔːr]
Then tempers began to wear away , and men fell a - brooding over insults real or
然后 脾气 开始 到 穿 离开 , 和 男人 跌倒 一个 - 沉思 超过 侮辱 真实的或者
[ɪˈmædʒɪnerɪ] ,
imaginary ,
假想 ,

于是，人们的脾气开始变得暴躁，他们开始为一些真实或虚构的侮辱而耿耿于怀。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
for they had nothing else to think of .
为了 他们 有 没有什么 别的 到 思考 的 :

因为他们别无选择。

[ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrepɑːˈtiː] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪdli] : - [aɪl]
The tone of the repartees changed and instead of saying light - heartedly : ' **I'll**
这 语气 的 这 妙语连珠 已更改 和 反而 的 说 光 - 衷心地 : - 患病的
[nɑːk] [jɔːr; jər] [ˈsɪli] [feɪs] [ɪn] . -
knock your silly face in . '
敲 你的 愚蠢的 脸 在 : -

对话的语气发生了变化，不再是轻松地说：“我要揍扁你那张傻脸。”

[men] [gruː] [ləˈbɔːrɪəsli] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kænˈtuːnmənts] [wɜːr; wər][nɑːt]
men grew laboriously polite and hinted that the cantonments were not
男人 生长 费力地 有礼貌的 和 暗示 那 这 营地 是 不是
[bɪɡ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈenəmi] ,
big enough for themselves and their enemy ,
大的 足够的 为了 他们自己 和 他们的 敌人 ,

男人们变得彬彬有礼，语气中带着一丝不易察觉的客气，暗示说营地不够大，容不下他们自己和敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [speɪs] [fɔːr; fər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] .
and that there would be more space for one of the two in another Place .
和 那 那里 会 是 更多的 空间 为了 一 的 这 二 在 其他 地方 :

而且在另一个地方，他们两人中的一个会有更大的空间。

[aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [huː] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
It may have been the Devil who arranged the thing ,
它 可能 有 到过 这 魔鬼 WHO 安排 这 事物 ,

或许是魔鬼安排的这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðæt] - [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] [ˈwɜːrɪŋ]
but the fact of the case is that Losson had for a long time been worrying
但 这 事实 的 这 案件 是 那 - 有 为了 一个 长的 时间 到过 令人担忧
[ˈsɪmənz] [ɪn][æŋ; ən] [ˈeɪmləs] [weɪ] .
Simmons in an aimless way .
西蒙斯 在 一个 漫无目的 方式 :

但事实是，洛森长期以来一直以漫无目的的方式让西蒙斯感到担忧。

[aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] .
It gave him occupation .
它 给予 他 职业 :

这让他有了工作。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd][ðer; ðər][kɑ:ts][said][baɪ][said] ,
The two had their cots side by side ,
这 二 有 他们的 婴儿床 边 经过 边 ,
两人并排睡着两张床。

[ænd; ənd] [wəd] [ˈsʌmtaɪmz] [spend][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ˌæftərˈnu:n] [ˈswerɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] ;
and would sometimes spend a long afternoon swearing at each other ;
和 会 有时 花费 一个 长的 下午 咒骂 在 每个 其他 ;
他们有时会花一下午的时间互相咒骂；

[bʌt; bət] [ˈsɪmənz] [wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [derd] [nɑ:t] [tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]
but Simmons was afraid of Losson and dared not challenge him to a
但 西蒙斯 曾是 害怕的 的 - 和 敢于 不是 挑战 他 到 一个
[faɪt] .
fight .
斗争 .
但西蒙斯害怕洛森，不敢向他挑战。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [stɪl] [naɪts] ,
He thought over the words in the hot still nights ,
他 想法 超过 这 字 在 这 热的 仍然 夜晚 ,
在闷热寂静的夜晚，他反复思索着这些话。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [heɪt] [hi:; hi] [felt] [tɔ:rdz] - [hi:; hi] [ventɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈpʌŋkəˈpʌŋkɑ:]
and half the hate he felt towards Losson he vented on the wretched punkah
和 一半 这 恨 他 毛毡 向 - 他 通风 在 这 可怜 朋克
- [ˈku:lɪ] .
- **coolie** .
- 苦力 .
他对洛森的仇恨有一半都发泄在了这个可怜的朋克苦力身上。

- [bɔ:t] [ə; eɪ] [ˈpærət] [ɪn][ðə; ði][bəˈzɑ:r] , [ænd; ənd] [pʊt][,aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][keɪdʒ] ,
Losson bought a parrot in the bazar , and put it into a little cage ,
- 买 一个 鹦鹉 在 这 集市 , 和 放 它 进入 一个 小的 笼 ,
洛森在集市上买了一只鹦鹉，把它放进了一个小笼子里。

[ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [ðə; ði][keɪdʒ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ku:l] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] , [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði]
and lowered the cage into the cool darkness of a well , and sat on the
和 降低 这 笼 进入 这 凉爽的 黑暗 的 一个 出色地 , 和 卫星 在 这
[wel] - [kɜ:rb] ,
well - curb ,
出色地 - 抑制 ,
然后把笼子放进凉爽黑暗的井里，坐在井沿上。

[ˈfaʊtɪŋ] [bæd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpærət] .
shouting bad language down to the parrot .
喊叫 坏的 语言 向下 到 这 鹦鹉 .
对着鹦鹉大声喊脏话。

[hi:; hi] [tɔ:t] [,aɪ ˈti:][tu:; tə] [seɪ] : - [ˈsɪmənz] , [ji:; ji][soʊ] - [ʊr] , - [wɪtʃ] [mi:nz] [swaɪn] ,
He taught it to say : ' Simmons , ye so - oor , ' which means swine ,
他 教授 它 到 说 : - 西蒙斯 , 是的 所以 - 门 , - 哪个 方法 猪 ,
他教它说：“Simmons, ye so-oor”，意思是猪。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈfɪt] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
and several other things entirely unfit for publication .
和 一些 其他 事物 完全 不合格 为了 发布 .
以及其他一些完全不适合发表的内容。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ɡrɒs] [mæn] ,
He was a big gross man ,
他 曾是 一个 大的 总的 男人 ,
他是个又大又恶心的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒeli] [wen] [ðə; ði] [ˈpærət] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈsentəns] [kəˈrektli] .
and he shook like a jelly when the parrot had the sentence correctly .
和 他 摇晃 喜欢 一个 果冻 什么时候 这 鹦鹉 有 这 句子 正确 .

当鹦鹉正确地念出那句话时，他浑身颤抖得像果冻一样。

[ˈsɪmənʒ] , [haʊˈevər] , [ʊk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
Simmons , however , shook with rage ,
西蒙斯 , 然而 , 摇晃 和 愤怒 ,

然而，西蒙斯却气得浑身颤抖。

[fɔ: r; fər][ɔ: lɪ][ðə; ði] [ru: m] [wɜ: r; wər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˈpærət] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
for all the room were laughing at him — the parrot was such a
为了 全部 这 房间 是 笑 在 他 — 这 鹦鹉 曾是 这样的 一个
[dɪsˈrepjətəbl] [pʌf] [ʌv; əv] [gri: n] [ˈfeðəz] [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [lʊkt] [soʊ][ˈhju: mən] [wen] [,aɪ ˈti:] [tʃætəd] .
disreputable puff of green feathers and it looked so human when it chattered .
声名狼藉的 噗 的 绿色的 羽毛 和 它 看起来 所以 人类 什么时候 它 喋喋不休 .

房间里所有人都嘲笑他——那只鹦鹉是一团不入流的绿色羽毛，它叽叽喳喳的时候看起来就像人一样。

- [ju: st] [tu:; tə][sɪt] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt][legz] , [ɑ: n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ: t] ,
Losson used to sit , swinging his fat legs , on the side of the cot ,
- 用过的 到 坐 , 摇摆 他的 胖的 腿 , 在 这 边 的 这 婴儿床 ,

洛森过去常常坐在婴儿床边，晃着他那肥胖的双腿。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [ˈpærət] [wʌt] [,aɪ ˈti:] [θɔ: t] [ʌv; əv] [ˈsɪmənʒ] .
and ask the parrot what it thought of Simmons .
和 问 这 鹦鹉 什么 它 想法 的 西蒙斯 .

然后问问鹦鹉对西蒙斯的看法。

[ðə; ði] [ˈpærət] [wʊd] [ˈænsər] : - [ˈsɪmənʒ] , [ji:; ji][soʊ] - [ʊr] . -
The parrot would answer : ' Simmons , ye so - oor . '
这 鹦鹉 会 回答 : - 西蒙斯 , 是的 所以 - 门 : -

鹦鹉会回答：“西蒙斯，你好。”

- [gʊd] [bɔɪ] , - - [ju: st] [tu:; tə][seɪ] , [ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpærəts] [hed] ; - [ji:; ji] - [ɪr] [ðæt] , [sɪm] ?
' Good boy , ' Losson used to say , scratching the parrot's head ; ' ye ' ear that , Sim ?
- 好的 男生 , - - 用过的 到 说 , 抓挠 这 鹦鹉的 头 ; - 是的 - 耳朵 那 , 西姆 ?
-
-
-

“好孩子，”洛森过去常常一边挠着鹦鹉的头一边说，“你听到了吗，西姆？”

[ænd; ənd] [ˈsɪmənʒ] [ju: st] [tu:; tə][tɜ: rn][ˈoʊvər][ɑ: n][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈænsər] : - [aɪ] - [ɪr] .
And Simmons used to turn over on his stomach and make answer : ' I ' ear .
和 西蒙斯 用过的 到 转动 超过 在 他的 胃 和 制作 回答 : - 我 - 耳朵 .

西蒙斯过去常常翻过身趴在地上，回答说：“我耳朵。”

[teɪk] - [i: d] [ju: ; jʊ][dəʊnt] - [ɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ði: z] [deɪz] . -
Take ' eed you don't ' ear something one of these days . '
拿 - 种子 你 不 - 耳朵 某物 一 的 这些 天 : -

别担心，总有一天你会听到一些不好的话。

[ɪn][ðə; ði] [ˈrestləs] [naɪts] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈsli: p] [ɔ: lɪ] [deɪ] ,
In the restless nights , after he had been asleep all day ,
在 这 不安 夜晚 , 后 他 有 到过 睡着了 全部 天 ,

在那些辗转难眠的夜晚，在他白天睡了一整夜之后，

[fɪts][ʌv; əv][blaɪnd][reɪdʒ] [keɪm] [əˈpɑ: n] [ˈsɪmənʒ] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [ˈtremblɪd] [ɔ: lɪ][ˈoʊvər] ,
fits of blind rage came upon Simmons and held him till he trembled all over ,
适合 的 瞎的 愤怒 来了 之上 西蒙斯 和 握住 他 直到 他 颤抖 全部 超过 ,

西蒙斯突然被一阵盲目的愤怒所笼罩，浑身颤抖不已。

[waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [haʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [hiː; hi] [wʊd] [sleɪ] - .
while he thought in how many different ways he would slay Losson .
尽管 他 想法 在 如何 许多 不同的 方式 他 会 杀戮 - .

他一边思考着要用多少种不同的方法杀死洛森。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈpɪktʃər] [hɪmˈself] [ˈtræmplɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ]
Sometimes he would picture himself trampling the life out of the man , with
有时 他 会 图片 他自己 践踏 这 生活 出去 的 这 男人 , 和
[ˈhevi] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] - [buːts] ,
heavy ammunition - boots ,
重的 弹药 - 靴子 ,

他有时会想象自己穿着沉重的弹药靴，将那个人活活踩死。

[ænd; ænd][æt; ət] [ˈʌðər] [ˈsmæʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] ,
and at others smashing in his face with the butt ,
和 在 其他的 粉碎 在 他的 脸 和 这 屁股 ,
有时还会用屁股猛击他的脸，

[ænd; ænd][æt; ət] [ˈʌðər] [ˈdʒʌmpɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ænd] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [hed] [bæk] [tɪl] [ðə; ði]
and at others jumping on his shoulders and dragging the head back till the
和 在 其他的 跳 在 他的 肩膀 和 拖拽 这 头 后退 直到 这
[ˈnekˌboʊn] [krækt] .
neckbone cracked .
颈骨 裂纹 .

有时他会跳到他的肩膀上，把他的头往后拽，直到颈骨断裂。

[ðen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʊd] [fiːl] [hɑːt][ænd; ænd] [ˈfiːvəd] ,
Then his mouth would feel hot and fevered ,
然后 他的 嘴 会 感觉 热的 和 发烧 ,

然后他的嘴巴会感觉发热，像着了火一样。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [sʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈpænɪkɪn] .
and he would reach out for another sup of the beer in the pannikin .
和 他 会 抵达 出去 为了 其他 上 的 这 啤酒 在 这 潘尼金 .

然后他会伸手再喝一口平底锅里的啤酒。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfænsi] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][moʊst] [ˈfriːkwəntli] [ænd; ænd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
But the fancy that came to him most frequently and stayed with him
但 这 想要 那 来了 到 他 最多 频繁地 和 入住 和 他
[ˈbːŋɡɪst] [wʌz; wəz][wʌn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [roʊl][ʌv; əv][fæt] [ˈʌndər] [ˈlesənz] [raɪt] [ɪr] .
longest was one connected with the great roll of fat under Lesson's right ear .
最长 曾是 一 连接 和 这 伟大的 卷 的 胖的 在下面 课程 正确的 耳朵 .

但他最常想起、并且停留时间最长的念头，是和莱森右耳下那一大块脂肪有关。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː][fɜːrst][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] , [ænd; ænd] [ðerˈæftər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbːlweɪz]
He noticed it first on a moonlight night , and thereafter it was always
他 注意到 它 第一的 在 一个 月光 夜晚 , 和 此后 它 曾是 总是
[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
before his eyes .
前 他的 眼睛 .

他第一次注意到它是在月光皎洁的夜晚，此后它就一直出现在他的眼前。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [roʊl][ʌv; əv][fæt] .
It was a fascinating roll of fat .
它 曾是 一个 迷人 卷 的 胖的 .

那是一卷奇特的肥肉。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][ɡet][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ænd; ænd][ter; tɪ(ə)r] [əˈwei] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ;
A man could get his hand upon it and tear away one side of the neck ;
一个 男人 可以 得到 他的 手 之上 它 和 撕 离开 一 边 的 这 脖子 ;
一个人可以抓住它，然后撕掉脖子的一侧；

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)][ɑːn][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [bloʊ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]
or he could place the muzzle of a rifle on it and blow away all the
或者 他 可以 地方 这 枪口 的 一个 步枪 在 它 和 吹 离开 全部 这
[hed] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
head in a flash .
头 在 一个 闪光 .

或者他可以用步枪枪口抵住它，瞬间把它的脑袋轰掉。

- [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [sliːk] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ,
Losson had no right to be sleek and contented and well - to - do ,
- 有 不 正确的 到 是 光滑 和 满足 和 出色地 - 到 - 做 ,
[wen] [hiː; hi] ,
when he ,
什么时候 他 ,

洛森当时根本没有资格过着光鲜亮丽、安于现状、富裕优渥的生活。

['sɪmənz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Simmons , was the butt of the room .
西蒙斯 , 曾是 这 屁股 的 这 房间 .

西蒙斯成了全场的笑柄。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pə'r'hæps] , [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðoʊz] [huː] [læft] [æt; ət][ðə; ði] - ['sɪmənz] , [jiː; ji][soʊ]
Some day , perhaps , he would show those who laughed at the ' Simmons , ye so
一些 天 , 也许 , 他 会 展示 那些 WHO 笑了 在 这 - 西蒙斯 , 是的 所以
- [ɔr] - [dʒoʊk] ,
- **oor ' joke ,**
- 门 - 开玩笑 ,

或许有一天，他会向那些嘲笑“西蒙斯，你真是个傻瓜”笑话的人展示，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ,
that he was as good as the rest ,
那 他 曾是 作为 好的 作为 这 休息 ,

他和其他人一样优秀。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ]['mænz] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋɡər] .
and held a man's life in the crook of his forefinger .
和 握住 一个 男人的 生活 在 这 骗子的 的 他的 食指 .

他用食指的弯曲处握住了一个人的生命。

[wen] - [snɔːd] , ['sɪmənz] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['bɪtərli] [ðæn; ðən]['evər] .
When Losson snored , Simmons hated him more bitterly than ever .
什么时候 - 打鼾 , 西蒙斯 憎恨 他 更多的 苦涩地 比 曾经 .

洛森打鼾时，西蒙斯对他的恨意比以往任何时候都更加强烈。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [sliːp] [wen] ['sɪmənz] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] ['aʊər]
Why should Losson be able to sleep when Simmons had to stay awake hour
为什么 应该 - 是 有能力的 到 睡觉 什么时候 西蒙斯 有 到 停留 醒 小时
[ˈæftər] ['aʊər] ,
after hour ,
后 小时 ,

为什么洛森可以睡觉，而西蒙斯却要熬夜好几个小时？

['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [teɪps] ,
tossing and turning on the tapes ,
抛掷 和 转弯 在 这 磁带 ,

反复播放录像带，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] ['lɪvər] [peɪn] ['nɔ:ɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [θrɑ:biŋ]
with the dull liver pain gnawing into his right side and his head throbbing
和 这 乏味的 肝 疼痛 啃咬 进入 他的 正确的 边 和 他的 头 悸动
[ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ['æftər] [kæn'ti:n] ?
and aching after Canteen ?
和 疼痛 后 食堂 ?
食堂之后，他的右侧肝脏隐隐作痛，头部也剧烈疼痛？

[hi:; hi] [θɔ:t] ['oʊvər] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['meni] ['meni] [naɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'keɪm] [ʌn'prɑ:fɪtəbl]
He thought over this for many many nights , and the world became unprofitable
他 想法 超过 这 为了 许多 许多 夜晚 , 和 这 世界 成为 无利可图
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :
他为此思考了许多个夜晚，整个世界对他来说都变得毫无意义。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [blʌntɪd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [faɪn] ['æpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ] [bɪr] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] ;
He even blunted his naturally fine appetite with beer and tobacco ;
他 甚至 钝化 他的 自然 美好的 食欲 和 啤酒 和 烟草 ;
他甚至用啤酒和烟草来抑制自己原本旺盛的食欲；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['pærət] [tɔ:kt] [æt; ət][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and all the while the parrot talked at and made a mock of him .
和 全部 这 尽管 这 鹦鹉 谈话 在 和 制成 一个 嘲笑 的 他 :
而那只鹦鹉则一直在对着他说话，嘲笑他。

[ðə; ði] [hi:t] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərz] [wɔ:r] [ə'weɪ] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
The heat continued and the tempers wore away more quickly than before .
这 热 持续 和 这 脾气 穿着 离开 更多的 迅速地 比 前 :
天气持续炎热，人们的脾气也比之前更容易消散。

[ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənts] [waɪf] [daɪd][ʌv; əv] [hi:t] - ['æpəpleksi][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
A Sergeant's wife died of heat - apoplexy in the night ,
一个 中士的 妻子 死亡 的 热 - 中风 在 这 夜晚 ,
一名士官的妻子当晚因中暑去世。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:mər] [ræn] [ə'brɔ:d] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:lərə] .
and the rumour ran abroad that it was cholera .
和 这 谣言 跑 国外 那 它 曾是 霍乱 :
于是谣言四起，说这是霍乱。

[men] [ri'dʒɔɪst] ['oʊpənli] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [sprɛd] [ænd; ənd][send][ðem; ðəm]['ɪntu:][kæmp] .
Men rejoiced openly , hoping that it would spread and send them into camp .
男人 欣喜若狂 公然 , 希望 那 它 会 传播 和 发送 他们 进入 营 :
男人们公开欢呼，希望疫情能够蔓延开来，把他们送进营地。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'lɑ:rm] .
But that was a false alarm .
但 那 曾是 一个 错误的 警报 :
但那是一场虚惊。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tu:zdeɪ] ['i:vniŋ] ,
It was late on a Tuesday evening ,
它 曾是 晚的 在 一个 周二 晚上 ,
那是星期二晚上很晚的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['dʌb(ə)l] [və'rændəz] [fɔ:r; fər] - [læst] [pəʊsts] ,
and the men were waiting in the deep double verandas for ' Last Posts ,
和 这 男人 是 等待 在 这 深的 双倍的 阳台 为了 - 最后的 帖子 ,
男人们在宽敞的双层走廊里等待着“最后的号角”的到来。

- [wen] [ˈsɪmənz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [tɒk] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] ,
' **when Simmons went to the box at the foot of his bed , took out his pipe ,** -
- 什么时候 西蒙斯 去 到 这 盒子 在 这 脚 的 他的 床 , 采取 出去 他的 管道 ,
当西蒙斯走到床脚的箱子旁, 拿出他的烟斗时,

[ænd; ɐnd] [slæmd] [ðə; ði][lɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd]
and slammed the lid down with a bang that echoed through the deserted
和 猛烈抨击 这 盖 向下 和 一个 砰 那 回声 通过 这 荒凉的
[ˈbærək] [laɪk][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] .
barrack like the crack of a rifle .
营房 喜欢 这 裂缝 的 一个 步枪 .
然后砰的一声盖上盖子, 巨响在空荡荡的营房里回荡, 就像步枪的枪声一样。

[ˌɔːrdn'erəli] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði][men] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][noʊ][ˈnoʊtɪs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [nəːvs]
Ordinarily speaking , the men would have taken no notice ; but their nerves
按说 请讲 , 这 男人 会 有 已采取 不 注意 ; 但 他们的 神经
[wɜːr; wər] [ˈfretɪd] [tuː; tə] [ˈfɪdl] - [strɪŋz] .
were fretted to fiddle - strings .
是 有格纹的 到 小提琴 - 字符串 .
正常情况下, 这些人不会在意; 但他们却为此焦躁不安。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
They jumped up ,
他们 跳了起来 向上 ,
他们跳了起来,

[ænd; ɐnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈklætərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbærək] - [ruːm] [ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ˈsɪmənz] [ˈniːlɪŋ]
and three or four clattered into the barrack - room only to find Simmons kneeling
和 三 或者 四 咣嗒咣嗒地 进入 这 营房 - 房间 仅有的 到 寻找 西蒙斯 跪着
[baɪ][hɪz; ɪz][bɑːks] .
by his box .
经过 他的 盒子 .
三四个人跌跌撞撞地走进营房, 却发现西蒙斯跪在他的箱子旁。

- [aʊ] !
' **Ow !**
- 现在 !
“哎哟! ”

[ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? -
It's you , is it ? '
它是 你 , 是 它 ? -
是你吧?

[ðeɪ] [sed] [ænd; ɐnd] [læft] [ˈfuːlɪli] .
they said and laughed foolishly .
他们 说 和 笑了 愚蠢地 .
他们说完, 傻笑起来。

- [wiː; wi] [θɔːt] - [twʌz] — -
' **We thought ' twas — '**
- 我们 想法 - 那是 — -
我们当时以为是——

[ˈsɪmənz] [roʊz] [ˈsləʊli] .
Simmons rose slowly .
西蒙斯 玫瑰 缓慢地 .
西蒙斯缓缓起身。

[ɪf] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][hæd; həd][soʊ] [ˈfeɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] , [wʌt] [wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [riˈæləti] [duː] ?
If the accident had so shaken his fellows , what would not the reality do ?
如果 这 事故 有 所以 摇晃 他的 伙伴们 , 什么 会 不是 这 现实 做 ?
如果这场事故已经让他的同伴们如此震惊, 那么现实又会如何呢?

- [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [dɪd] [ju:; jʊ] ?
' **You thought it was — did you ?**
- 你 想法 它 曾是 — 做过 你 ?

你以为是这样吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? -
And what makes you think ? '
和 什么 制作 你 思考 ? -

你为什么这么想？

[hi:; hi] [sed] , ['læʃɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['mædnəs] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ; - [tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [jɔ:; jər]
he said , lashing himself into madness as he went on ; ' to Hell with your
他 说 , 鞭打 他自己 进入 疯狂 作为 他 去 在 ; - 到 地狱 和 你的
[θɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

他一边说着，一边疯狂地鞭答自己：“去你的思考！”

[ji:; ji] ['dɜ:rtɪ] [spaɪz] . -
ye dirty spies . '
是的 肮脏的 间谍 . -

你们这些肮脏的间谍！

- ['sɪmənz] , [ji:; ji] [soʊ] - [ʊr] , - ['tʃʌklɪd] [ðə; ði] ['pærət] [ɪn] [ðə; ði] [və'rændə] ['sli:pɪli] , ['rekəɡnaɪz] [ə; eɪ]
' **Simmons , ye so - oor , ' chuckled the parrot in the veranda sleepily , recognising a**
- 西蒙斯 , 是的 所以 - 门 , - 轻笑 这 鹦鹉 在 这 阳台 昏昏欲睡地 , 识别 一个
[wel] - [noʊn] [vɔɪs] .
well - known voice .
出色地 - 已知 嗓音 .

“西蒙斯，你好啊，”阳台上的鹦鹉睡眼惺忪地咯咯笑着，认出了这个熟悉的声音。

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [ɔ:l] .
Now that was absolutely all .
现在 那 曾是 绝对地 全部 .

事情就到此为止了。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [snæpt] .
The tension snapped .
这 紧张 啪啪 .

紧张气氛突然爆发。

['sɪmənz] [fel] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rm] - [ræk] [dɪ'lɪbə'reɪtli] , — [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:r] [end]
Simmons fell back on the arm - rack deliberately , — the men were at the far end
西蒙斯 跌倒 后退 在 这 手臂 - 架子 故意地 , — 这 男人 是 在 这 远的 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

西蒙斯故意向后倒在了衣架上——男人们当时在房间的另一头。

— [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)] [ænd; ənd] ['pækɪt] [ʌv; əv] [æmjə'niʃ(ə)n] .
— **and took out his rifle and packet of ammunition** .
— 和 采取 出去 他的 步枪 和 包 的 弹药 .

——然后掏出了他的步枪和一包弹药。

- [dəʊnt] [ɡoʊ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ɡoʊt] , [sɪm] ! - [sed] -
' **Don't go playing the goat , Sim ! ' said Losson** .
- 不 去 玩耍 这 山羊 , 西姆 ! - 说 - .

“别去当替罪羊，西姆！”洛森说道。

- [pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] , - [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kweɪvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
' **Put it down , ' but there was a quaver in his voice** .
- 放 它 向下 , - 但 那里 曾是 一个 颤声 在 他的 嗓音 .

“放下它，”但他声音里带着颤抖。

[ə'hʌðər] [mæn] [stu:pt] , [slɪpt] [hɪz; ɪz] [bu:t] [ænd; ənd] [hə:ld] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['sɪmənɪz] [hed] .
Another man stooped , slipped his boot and hurled it at Simmons's head .
其他 男人 弯腰 , 滑倒了 他的 启动 和 投掷 它 在 西蒙斯的 头 .

另一名男子弯下腰，伸出靴子朝西蒙斯的头部扔去。

[ðə; ði] [prɑ: mpt] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə; ei] [ʃɑ:t] [wɪt] , ['faɪərd] [æt; ət] ['rændəm] , [faʊnd] [ɪts] ['bɪlɪt] [ɪn]
The prompt answer was a shot which , fired at random , found its billet in
这 迅速的 回答 曾是 一个 射击 哪个 , 被解雇 在 随机的 , 成立 它是 坯料 在
- [θroʊt] .
Losson's throat .
- 喉 .

对方迅速做出回应，开了一枪，子弹随机射出，击中了洛森的喉咙。

- [fel] ['fɔ:rwərd] [wɪ'ðəʊt] [ə; ei] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['skætərd] .
Losson fell forward without a word , and the others scattered .
- 跌倒 向前 没有 一个 单词 , 和 这 其他的 疏散 .

洛森一言不发地向前倒去，其他人四散奔逃。

- [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ! - [jeld] ['sɪmənɪz] .
' You thought it was ! ' yelled Simmons .
- 你 想法 它 曾是 ! - 大喊 西蒙斯 .

“你以为是这样吗！”西蒙斯喊道。

- [jʊə(r)] ['draɪvɪn] - [em 'i:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] !
' You're drivin ' me to it !
- 你是 驾驶 - 我 到 它 !

你这是在逼我这么做！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [jʊə(r)] ['draɪvɪn] - [em 'i:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] !
I tell you you're drivin ' me to it !
我 告诉 你 你是 驾驶 - 我 到 它 !

我告诉你，是你把我逼到这个地步的！

[get] [ʌp] , - , [æn; ən] - [dəʊnt] [laɪ] - - [ðer; ðər] — [ju:; jʊ] [æn; ən] - [jər; jər] ['blæstɪd] -
Get up , Losson , an ' don't lie shammin ' there — you an ' your blasted parrit
得到 向上 , - , 一个 - 不 说谎 - - 那里 — 你 一个 - 你的 炸毁 -
[ðæt] [em 'i:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ! -
that druv me to it ! '
那 德鲁夫 我 到 它 ! -

起来，洛森，别在那儿装模作样了——你和你那该死的父母害我变成这样！

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌnə'fektɪd] [ri'æləti] [ə'baʊt] - [poʊz] [ðæt] [ʃoʊd] ['sɪmənɪz]
But there was an unaffected reality about Losson's pose that showed Simmons
但 那里 曾是 一个 不受影响 现实 关于 - 姿势 那 显示 西蒙斯
[wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] .
what he had done .
什么 他 有 完毕 .

但洛森的姿势中蕴含着一种不加掩饰的现实，让西蒙斯明白了他做了什么。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['klæməər] [ɪn] [ðə; ði] [və'rændə] .
The men were still clamouring in the veranda .
这 男人 是 仍然 喧闹 在 这 阳台 .

男人们还在走廊里喧闹着。

['sɪmənɪz] [ə'prəʊpri: eɪtɪd] [tu:] [mɔ: r] ['pækɪts] [ʌv; əv] [æmjə'nɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu: nlaɪt]
Simmons appropriated two more packets of ammunition and ran into the moonlight
西蒙斯 挪用 二 更多的 数据包 的 弹药 和 跑 进入 这 月光
, [ˈmʌtərɪŋ] :
, muttering :
, 喃喃自语 :

西蒙斯又拿了两包弹药，一边嘟囔着一边跑进月光下：

- [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I'll make a night of it .
患病的 制作 一个 夜晚 的 它 .

“我要好好玩一晚上。”

[θɜ:rti] - , [æn; ən] - [ðə; ði][ləst][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
Thirty roun's , an the last for myself .
三十 - , 一个 - 这 最后的 为了 我 .

三十轮，最后一轮留给自己。

[teɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] , [ju:; jʊ][dɔ:gz] ! -
Take you that , you dogs ! ! -
拿 你 那 , 你 狗 ! -

你们这些狗东西，尝尝这个！

[hi:; hi] [dra:pt] [ɑ:n][wʌn] [ni:] [ænd; ənd]['faɪərd][ɪntu:][ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə]
He dropped on one knee and fired into the brown of the men on the veranda
他 掉落 在 一 膝盖 和 被解雇 进入 这 棕色的 的 这 男人 在 这 阳台
,
!
,

他单膝跪地，向阳台上那些棕色皮肤的男人们开枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [flu:;] [haɪ] ,
but the bullet flew high ,
但 这 子弹 飞翔 高的 ,

但子弹飞得很高，

[ænd; ənd]['ləndɪd][ɪn][ðə; ði] ['brɪkwɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] - [ðæt] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and landed in the brickwork with a vicious phwit that made some of the
和 登陆 在 这 砖砌体 和 一个 恶毒 - 那 制成 一些 的 这
[jʌŋgə] [wʌnz] [tɜ:rn] [peɪl] .
younger ones turn pale .
年轻 一个 转动 苍白 .

然后重重地摔在砖墙上，发出了一声恶狠狠的“噗”，吓得一些年纪小的孩子脸色都变了。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz] ['mʌskɪtri] ['θiəristz] [əb'zɜ:rv] , [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə]['faɪə] [ænd; ənd] [ə'hʌðə] [tu:; tə][bi:; bi]
It is , as musketry theorists observe , one thing to fire and another to be
它 是 , 作为 火枪 理论家 观察 , 一 事物 到 火 和 其他 到 是
['faɪərd][æ; ət] .
fired at .
被解雇 在 .

正如火枪理论家所观察到的那样，开枪是一回事，被开枪又是另一回事。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [flɛrd] [ʌp] .
Then the instinct of the chase flared up .
然后 这 本能 的 这 追赶 喇叭口 向上 .

然后，追逐的本能被激发了出来。

[ðə; ði] [nu:z] [sprɛd] [frʌm; frəm] ['bærək] [tu:; tə] ['bærək] ,
The news spread from barrack to barrack ,
这 消息 传播 从 营房 到 营房 ,

消息从一栋营房传到另一栋营房。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['dʌblɪd] [aʊt] [ɪn'tent] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæptʃə] [ʌv; əv] ['sɪmənz] , [ðə; ði][waɪld] [bi:st] ,
and the men doubled out intent on the capture of Simmons , the wild beast ,
和 这 男人 双倍 出去 意图 在 这 捕获 的 西蒙斯 , 这 荒野 兽 ,
于是，这些人加倍努力，决心要抓住那头野兽西蒙斯。

[hu:;] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [pə'reɪd] - [graʊnd] ,
who was heading for the Cavalry parade - ground ,
WHO 曾是 标题 为了 这 骑兵 游行 - 地面 ,

当时他正前往骑兵阅兵场，

[ˈstɑ:pɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [send] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɪn] [ðə; ði]
stopping now and again to send back a shot and a curse in the
停止 现在 和 再次 到 发送 后退 一个 射击 和 一个 诅咒 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] .
direction of his pursuers .
方向 的 他的 追击者 .
他时不时停下来，朝追赶者的方向开枪还击，并咒骂几句。

- [aɪl] [lɜ:rn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spaɪ] [ɑ:n] [em 'i:] ! -
' I'll learn you to spy on me ! '
- 患病的 学习 你 到 间谍 在 我 ! -
“我会让你知道怎么监视我！ ”

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ; - [aɪl] [lɜ:rn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [em 'i:] - [neɪmz] !
he shouted ; ' I'll learn you to give me dorg's names !
他 喊叫 ; - 患病的 学习 你 到 给 我 - 姓名 !
他喊道：“我要让你给我说出狗的名字！ ”

[kʌm] [ɑ:n] , [ðə; ði] - [oʊl] [lɑ:t] [oʊ] - [juː; jʊ] !
Come on , the ' ole lot o ' you !
来 在 , 这 - 奥莱 很多 o - 你 !
来吧，你们这群老家伙！

[ˈkɜ:rn(ə)l] [dʒɑ:n] ['æntəni] [ˈdi:vər] , [si:] . [bi:] . !
Colonel John Anthony Deeever , C . B . !
上校 约翰 安东尼 迪弗 , C . B . !
约翰·安东尼·迪弗上校，CB！

- — [hiː; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [mes] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] — - [juː; jʊ] [θɪŋk]
' — he turned towards the Infantry Mess and shook his rifle — ' you think
- — 他 转向 向 这 步兵 混乱 和 摇晃 他的 步枪 — - 你 思考
[jɔ:r'self] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] — [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [ˈʌɡli] [oʊld]
yourself the devil of a man — but I tell you that if you put your ugly old
你自己 这 魔鬼 的 一个 男人 — 但 我 告诉 你 那 如果 你 放 你的 丑陋的 老的
[ˈkɑ:rkəs] [ˌaʊt'saɪd] [oʊ] - [ðæt] [dɔ:r] ,
carcass outside o ' that door ,
尸体 外部 o - 那 门 ,

“——”他转向步兵餐厅，晃了晃手中的步枪，“你自以为是魔鬼——但我告诉你，如果你把你那丑陋的老躯壳搬到门外去，

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈpu:rɪst] - [ˈlʊkɪn] - [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] .
I'll make you the poorest - lookin ' man in the army .
患病的 制作 你 这 最贫困 - 在看 - 男人 在 这 军队 .
我会让你成为军队里最穷的人。

[kʌm] [aʊt] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [dʒɑ:n] ['æntəni] [ˈdi:vər] , [si:] . [bi:] . ! [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] -
Come out , Colonel John Anthony Deeever , C . B . ! Come out and see me practiss
来 出去 , 上校 约翰 安东尼 迪弗 , C . B . ! 来 出去 和 看 我 -
[ɑ:n] [ðə; ði] [ra:ɪndʒ] .
on the rainge .
在 这 雨 .

出来吧，约翰·安东尼·迪弗上校，CB！出来看看我在雨中练习。

[aɪm] [ðə; ði] [kræk] [ʃɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [oʊl] [ˈblumɪn] - [bə'tæliən] . -
I'm the crack shot of the ' ole bloomin ' battalion . '
我是 这 裂缝 射击 的 这 - 奥莱 盛开 - 营 . -
我是这支老兵部队里的神枪手。

[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['steɪtmənt] ['sɪmənz] [ˈfaɪərd][æ; t̪][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] -
In proof of which statement Simmons fired at the lighted windows of the mess house .
在 证明 的 哪个 陈述 西蒙斯 被解雇 在 这 照明 视窗 的 这 混乱 房子 .

为了证明这一说法，西蒙斯向食堂亮着灯的窗户开了枪。

- ['praɪvət] ['sɪmənz] , [i:] - , [ɑ:n][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi] - - [graʊnd] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] -
' Private Simmons , E Comp'ny , on the Cavalry p'rade - ground , Sir , with thirty rounds ,
- 私人的 西蒙斯 , E - , 在 这 骑兵 - - 地面 , 先生 , 和 三十
[raʊndz] ,
rounds ,
回合 ,
“二等兵西蒙斯，E连，在骑兵操场上，长官，带着三十发子弹。”

- [sed] [ə; eɪ][ˈsɑ:rdʒənt] ['breθləsli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
' said a Sergeant breathlessly to the Colonel .
- 说 一个 军士 气喘吁吁 到 这 上校 .
“一名中士气喘吁吁地对上校说道。”

- ['ʃu:tɪn] - [raɪt] [ænd; ənd][ˈlef] - , [sɜ:r] .
' Shootin ' right and lef ' , Sir .
- 射击 - 正确的 和 左 - , 先生 .
“左右开枪，先生。”

[ʃɑ:t] ['praɪvət] - .
Shot Private Losson .
射击 私人的 - .
射杀了列兵洛森。

[wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [sɜ:r] ? -
What's to be done , Sir ? '
是什么 到 是 完毕 , 先生 ? -
先生，该怎么办？

[ˈkɜ:rn(ə)l][dʒɑ:n] [ˈæntəni] ['di:vər] , [si:] . [bi:] . , ['sællaɪd] [aʊt] ,
Colonel John Anthony Deever , C . B . , sallied out ,
上校 约翰 安东尼 迪弗 , C . B . , 突袭 出去 ,
约翰·安东尼·迪弗上校（CB）出击

[ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [səˈlu:tɪd] [baɪ][ə; eɪ][spɜ:rt][ʌv; əv] [dʌst] [æ; t̪][hɪz; ɪz] [fi:t] .
only to be saluted by a spurt of dust at his feet .
仅有的 到 是 敬礼 经过 一个 喷 的 灰尘 在 他的 脚 .
结果，他脚下扬起的却是一阵尘土。

- [pʊl] [ʌp] ! -
' Pull up ! '
- 拉 向上 ! -
“停车！ ”

[sed] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] ; - [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][maɪ] [step] [ɪn] [ðæt] [wei] , ['kɜ:rn(ə)l] .
said the Second in Command ; ' I don't want my step in that way , Colonel .
说 这 第二 在 命令 ; - 我 不 想 我的 步 在 那 方式 , 上校 .
副指挥官说：“上校，我不想以这种方式进入。”

[ˈhi:z] [æ; z; əz] ['deɪndʒərəs] [æ; z; əz][ə; eɪ][mæd][dɒ:g] . -
He's as dangerous as a mad dog . '
他是 作为 危险的 作为 一个 疯狂的 狗 . -
他就像疯狗一样危险。

- [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [laɪk] [wʌn] , [ðən] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜ:n(ə)l] ['bɪtərli] , - [ɪf] [hi:; hi] [wəʊnt] [teɪk] [hɪz; ɪz]
' **Shoot him like one , then , ' said the Colonel bitterly , ' if he won't take his**
- 射击 他 喜欢 一 , 然后 , - 说 这 上校 苦涩地 , - 如果 他 惯于 拿 他的
[tʃæns] .
chance .
机会 :

“那就把他像个傻瓜一样射杀吧,”上校愤愤地说,“如果他不肯抓住机会。”

[maɪ] ['redʒɪmənt] , [tu:] !
My regiment , too !
我的 团 , 也 !

我的部队也是!

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['tuʊ,hɛdz] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] . -
If it had been the Towheads I could have understood . ' -
如果 它 有 到过 这 拖头 我 可以 有 理解 . -

如果是托黑德一家,我还能理解。

[ˈpraɪvət] [ˈsɪmənz] [hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pə'zi(ə)n] [nɪr] [ə; eɪ] [wel] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv]
Private Simmons had occupied a strong position near a well on the edge of
私人的 西蒙斯 有 占领 一个 强的 位置 靠近 一个 出色地 在 这 边缘 的
[ðə; ðɪ] [pə'reɪd] - [graʊnd] ,
the parade - ground ,
这 游行 - 地面 ,

二等兵西蒙斯占据了阅兵场边缘一口井附近的有利位置。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] .
and was defying the regiment to come on .
和 曾是 反抗 这 团 到 来 在 .

他公然违抗部队的命令,不让部队继续前进。

[ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kəm'plaɪ] ,
The regiment was not anxious to comply ,
这 团 曾是 不是 焦虑的 到 遵守 ,

该团并不急于服从命令。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [smɔ:l] [ˈɑ:nər] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] [baɪ] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['praɪvət] .
for there is small honour in being shot by a fellow - private .
为了 那里 是 小的 荣誉 在 存在 射击 经过 一个 同伴 - 私人的 .

被同僚射杀,实在谈不上什么荣誉。

['oʊnli] ['kɔ:rpərəl] ['sleɪn] , ['raɪf(ə)] [ɪn] [hænd] , [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
Only Corporal Slane , rifle in hand , threw himself down on the ground ,
仅有的 下士 斯莱恩 , 步枪 在 手 , 扔 他自己 向下 在 这 地面 ,

只有下士斯莱恩手持步枪,扑倒在地。

[ænd; ænd] [wɜ:rmd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [wel] .
and wormed his way towards the well .
和 驱虫 他的 方式 向 这 出色地 .

它像虫子一样爬向水井。

- [dəʊnt] [ʃu:t] , - [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [men] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ; - [laɪk] [æz; əz] [nɑ:t] [ju:l] - [aɪ 'ti:] [em 'i:] .
' **Don't shoot , ' said he to the men round him ; ' like as not you'll ' it me .**
- 不 射击 , - 说 他 到 这 男人 圆形的 他 ; - 喜欢 作为 不是 你会 - 它 我 .

“别开枪,”他对周围的人说;“你们很可能会打中我。”

[aɪl] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['begər] , ['lɪvɪn] - . -
I'll catch the beggar , livin ' . ' -
患病的 抓住 这 乞丐 , 生活 - . -

我要抓住那个活着的乞丐。

[ˈsɪmənz] [ˈsiːst] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔɪz] [ʌv; əv][træp] - [wiːlz] [kʊd; kəd]
Simmons ceased shouting for a while , and the noise of trap - wheels could
西蒙斯 停止 喊叫 为了 一个 尽管 , 和 这 噪音 的 陷阱 - 车轮 可以
[biː; bi] [hɜːrd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .
be heard across the plain .
是 听到 穿过 这 清楚的 .

西蒙斯停止了喊叫，平原上响起了马车车轮的轰鸣声。

[ˈmeɪdʒər] - , [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrs] [ˈbætəri] , [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪnər]
Major Oldyne , Commanding the Horse Battery , was coming back from a dinner
主要的 - , 指挥 这 马 电池 , 曾是 未来 后退 从 一个 晚餐
[ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [laɪnz] ;
in the Civil Lines ;
在 这 民用 线条 ;

指挥骑兵炮兵部队的奥尔丁少校刚从民事营地的晚宴回来；

[wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈkʌstəm] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔːrs]
was driving after his usual custom — that is to say , as fast as the horse
曾是 驾驶 后 他的 通常 风俗 — 那 是 到 说 , 作为 快速地 作为 这 马
[kʊd; kəd][ɡoʊ] .
could go .
可以 去 .

他像往常一样驾车——也就是说，以马能跑的最快速度驰骋。

- [ə; eɪ] - !
' **A orf'cer !**
- 一个 - !
“一个 orf”!

[ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [ˈspæŋɡld] - ! - [ˈriːkt] [ˈsɪmənz] ; - [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈskerkrəʊ] [ʌv; əv] [ðæt]
A blooming spangled orf'cer ! ' shrieked Simmons ; ' I'll make a scarecrow of that
一个 盛开 闪闪发光的 - ! - 尖叫 西蒙斯 ; - 患病的 制作 一个 稻草人 的 那
- ! -
orf'cer ! '
- ! -

“一只闪闪发光的奥夫卡！”西蒙斯尖叫道，“我要用那只奥夫卡做个稻草人！”

[ðə; ði][træp] [stɑːpt] .
The trap stopped .
这 陷阱 停止 .
陷阱停止了。

- [wɒts] [ðɪs] ? - [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ʌv; əv] [ˈɡʌnə(r)] .
' **What's this ? ' demanded the Major of Gunners .**
- 是什么 这 ? - 要求 这 主要的 的 枪手 .
“这是什么？”炮兵少校问道。

- [juː; jʊ][ðər; ðər] , [draʊp][jʊr; jər][ˈraɪf(ə)] . -
' **You there , drop your rifle . '**
- 你 那里 , 降低 你的 步枪 . -
“你，放下你的步枪。”

- [waɪ] , [ɪts] [ˈdʒeri] [ˈbleɪzɪz] !
' **Why , it's Jerry Blazes !**
- 为什么 , 它是 杰瑞 火焰 !
“哎呀，是杰瑞·布雷兹！”

[aɪ] [eɪnt] [ɡɑːt][noʊ] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈdʒeri] [ˈbleɪzɪz] .
I ain't got no quarrel with you , Jerry Blazes .
我 不是 得到 不 争吵 和 你 , 杰瑞 火焰 .
杰瑞·布雷兹，我跟你之间没有任何矛盾。

[pæs] [fri:n] - , [æn; ən] - ['ɔ:lz] [wel] ! -
Pass friend , an all's well !
经过 朋友 - , 一个 - 一切 出色地 ! -

交个朋友，一切都好！

[bʌt; bət] ['dʒeri] ['bleɪzɪz] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
But Jerry Blazes had not the faintest intention of passing a dangerous
但 杰瑞 火焰 有 不是 这 最微弱 意图 的 通过 一个 危险的
[ˈmɜ:rdərər] .
murderer .
凶手 .

但杰瑞·布莱兹丝毫没有放过一个危险的杀人犯的打算。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'dɔ:ɪŋ] ['bætəri] [swɔ:r] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['fɜ:rvəntli] , [wɪ'dəʊt] ['nɑ:lɪdʒ]
He was , as his adoring Battery swore long and fervently , without knowledge
他 曾是 , 作为 他的 崇拜 电池 发誓 长的 和 热切地 , 没有 知识
[ʌv; əv] [fɪr] ,
of fear ,
的 害怕 ,

他就像他崇拜的炮兵连队成员们长时间、热情地发誓的那样，毫无畏惧之心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fʊrli] [ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒɪz] , [fɔ:r; fər] ['dʒeri] ['bleɪzɪz] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔ:riəs] ,
and they were surely the best judges , for Jerry Blazes , it was notorious ,
和 他们 是 一定 这 最好的 法官 , 为了 杰瑞 火焰 , 它 曾是 臭名昭著 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fʊrli] [ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒɪz] , [fɔ:r; fər] ['dʒeri] ['bleɪzɪz] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔ:riəs] ,
and they were surely the best judges , for Jerry Blazes , it was notorious ,
和 他们 是 一定 这 最好的 法官 , 为了 杰瑞 火焰 , 它 曾是 臭名昭著 ,

他们无疑是最好的评判者，因为杰瑞·布雷泽斯的遭遇是臭名昭著的。

[hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [mæn] [i:t] [taɪm] [ðə; ði] ['bætəri] [went] [aʊt] .
had done his possible to kill a man each time the Battery went out .
有 完毕 他的 可能的 到 杀 一个 男人 每个 时间 这 电池 去 出去 .
[hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [mæn] [i:t] [taɪm] [ðə; ði] ['bætəri] [went] [aʊt] .
had done his possible to kill a man each time the Battery went out .
有 完毕 他的 可能的 到 杀 一个 男人 每个 时间 这 电池 去 出去 .

每次炮台熄火，他都会想方设法杀人。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] ['sɪmənz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
He walked towards Simmons , with the intention of rushing him , and
他 步行 向 西蒙斯 , 和 这 意图 的 匆忙 他 , 和
['nɒkɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
knocking him down .
敲门 他 向下 .

他走向西蒙斯，打算冲上去把他撞倒在地。

- [dəʊnt] [meɪk] [em 'i:] [du:] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , - [sed] ['sɪmənz] ; - [aɪ] [eɪnt] [gɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ə'ʌɪn] [ju:; jʊ] .
' Don't make me do it , Sir , ' said Simmons ; ' I ain't got nothing agin you .
- 不 制作 我 做 它 , 先生 , - 说 西蒙斯 ; - 我 不是 得到 没有什么 再次 你 .
[dəʊnt] [meɪk] [em 'i:] [du:] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , - [sed] ['sɪmənz] ; - [aɪ] [eɪnt] [gɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ə'ʌɪn] [ju:; jʊ] .
' Don't make me do it , Sir , ' said Simmons ; ' I ain't got nothing agin you .
- 不 制作 我 做 它 , 先生 , - 说 西蒙斯 ; - 我 不是 得到 没有什么 再次 你 .

“别逼我这么做，先生，”西蒙斯说；“我跟你没有任何过节。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ju:; jʊ] [wʊd] ? - — [ðə; ði] ['meɪdʒər] [brʊk] [ɪntu:] [ə; eɪ] [rʌn] — - [teɪk] [ðæt] [ðen] ! -
you would ? ' — the Major broke into a run — ' Take that then ! ' .
你 会 ? - — 这 主要的 打破 进入 一个 跑步 - - 拿 那 然后 ! -
[ju:; jʊ] [wʊd] ? - — [ðə; ði] ['meɪdʒər] [brʊk] [ɪntu:] [ə; eɪ] [rʌn] — - [teɪk] [ðæt] [ðen] ! -
you would ? ' — the Major broke into a run — ' Take that then ! ' .
你 会 ? - — 这 主要的 打破 进入 一个 跑步 - - 拿 那 然后 ! -

“你会吗？”少校突然跑了起来，“那就尝尝这个！”

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [dra:pt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [ænd; ənd] ['sɪmənz] [stʊd]
The Major dropped with a bullet through his shoulder , and Simmons stood
这 主要的 掉落 和 一个 子弹 通过 他的 肩膀 , 和 西蒙斯 站立
[ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 .

少校肩膀中弹倒地，西蒙斯站在他身边。

[hi:; hi][hæd; həd][bɔ:st][ðə; ði][,sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaird] [wei] :
He had lost the satisfaction of killing Losson in the desired way :
他 有 丢失的 这 满意 的 杀 - 在 这 想要的 方式 :

他失去了以自己想要的方式杀死洛森的满足感:

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helpləs] ['bɑ:di][tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
but here was a helpless body to his hand .
但 这里 曾是 一个 无助 身体 到 他的 手 .

但他手中却握着一具无助的尸体。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][slɪp][ɪn] [ə'nʌðər] ['kɑ:trɪdʒ] , [ænd; ənd][bloʊ] ɔ:f][ðə; ði] [hed] ,
Should he slip in another cartridge , and blow off the head ,
应该 他 滑 在 其他 墨盒 , 和 吹 离开 这 头 ,

如果他再装上一颗子弹, 然后爆头,

ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [smæʃ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] ?
or with the butt smash in the white face ?
或者 和 这 屁股 粉碎 在 这 白色的 脸 ?

还是用屁股猛击白人的脸?

[hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə][kən'sɪdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
He stopped to consider , and a cry went up from the far side of the
他 停止 到 考虑 , 和 一个 哭 去 向上 从 这 远的 边 的 这

[pə'reɪd] - [graʊnd] :
parade - ground :
游行 - 地面 :

他停下来思考, 这时阅兵场另一边传来一声喊叫:

- [hi:z] [kɪld] ['dʒeri]['bleɪzɪz] ! -
' He's killed Jerry Blazes ! '
- 他是 被杀 杰瑞 火焰 ! -

“他杀了杰瑞·布雷泽斯! ”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [pɪləs] ['sɪmənz] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi]
But in the shelter of the well - pillars Simmons was safe , except when he
但 在 这 庇护所 的 这 出色地 - 柱子 西蒙斯 曾是 安全的 , 除了 什么时候 他

[stept] [aʊt][tu:; tə]['faɪər] .
stepped out to fire .
步 出去 到 火 .

但在井柱的庇护下, 西蒙斯是安全的, 除非他走出去开火。

- [aɪl] [bloʊ] [jər] - ['ænd,sʌm] - [i:d] ɔ:f] , [dʒeri]['bleɪzɪz] , - [sed] ['sɪmənz] [rɪ'flektɪvli] .
' I'll blow yer ' andsome ' ead off , Jerry Blazes , ' said Simmons reflectively .
- 患病的 吹 你的 - 还有一些 - 头 离开 , 杰瑞 火焰 , - 说 西蒙斯 反思地 .

“我会一枪崩了你那颗英俊的脑袋, 杰瑞·布雷兹,”西蒙斯若有所思地说。

- [sɪks][æn; ən] - [θri:] [ɪz][naɪn][æn; ən] - [wʌn][ɪz][ten] , [æn; ən] - [ðæt] [li:vz] [em 'i:] [ə'nʌðər] [naɪn'ti:n] ,
' Six an ' three is nine an ' one is ten , an ' that leaves me another nineteen ,
- 六 一个 - 三 是 九 一个 - 一 是 十 , 一个 - 那 树叶 我 其他 十九 ,

六加三等于九, 一等于十, 还剩下十九。

[æn; ən] - [wʌn][fɔ:r; fər][maɪ'self] . -
an ' one for myself . '
一个 - 一 为了 我 . -

还有一份给我自己。

[hi:; hi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['pækɪt] [ʌv; əv] [æmjə'ni:(ə)n] .
He tugged at the string of the second packet of ammunition .
他 拉扯 在 这 细绳 的 这 第二 包 的 弹药 .

他拉了拉第二包弹药的绳子。

[ˈkɔːrpərəl] [ˈsleɪn] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjædɒs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
Corporal Slane crawled out of the shadow of a bank into the moonlight .
下士 斯莱恩 爬行 出去 的 这 阴影 的 一个 银行 进入 这 月光 .
斯莱恩下士从河岸的阴影中爬出来，沐浴在月光下。

- [aɪ] [siː] [juː; jə] ! - [sed] [ˈsɪmənz] .
' I see you ! ' said Simmons .
- 我 看 你 ! - 说 西蒙斯 .
“我看到你了！”西蒙斯说道。

- [kʌm] [ə; eɪ][bɪt] [fɜːdʒ] [ɑːn][æŋ; ən] - [aɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jə] . -
' Come a bit further on an ' I'll do for you . '
- 来 一个 少量 更远 在 一个 - 患病的 做 为了 你 . -
“再往前走一点，我就帮你。”

- [aɪm] [ˈkʌmɪn] - , - [sed] [ˈkɔːrpərəl] [ˈsleɪn] [ˈbriːfli] ; - [juːv] [dʌn] [ə; eɪ][bæd] [ˈdeɪz] [wɜːrk] ,
' I'm comin ' , ' said Corporal Slane briefly ; ' you've done a bad day's work , '
- 我是 即将到来 - , - 说 下士 斯莱恩 简要地 ; - 你已经 完毕 一个 坏的 天 工作 ,
“我来了，”斯莱恩下士简短地说，“你今天干了件很糟糕的事。”

[sɪm] . [kʌm] [aʊt] - [er] [æŋ; ən] - [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . -
Sim . Come out ' ere an ' come back with me . '
西姆 . 来 出去 - 埃雷 一个 - 来 后退 和 我 . -
西姆。出来，然后跟我一起回去。

- [kʌm] [tuː; tə] — , - [læft] [ˈsɪmənz] , [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːtrɪdʒ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .
' Come to — , ' laughed Simmons , sending a cartridge home with his thumb . '
- 来 到 — , - 笑了 西蒙斯 , 发送 一个 墨盒 家 和 他的 拇指 .
“来吧——”西蒙斯笑着，用拇指把一个弹药筒送回家。

- [nɑːt] [brɪˈfɔːr] [aɪv] [ˈsetld] [juː; jə][æŋ; ən] - [ˈdʒeri] [ˈbleɪzɪz] . -
' Not before I've settled you an ' Jerry Blazes . '
- 不是 前 我已经 定居 你 一个 - 杰瑞 火焰 . -
“等我把你们俩——杰瑞·布雷兹——的事情解决好之后，我才不会这么做。”

[ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈreɪd] - [graʊnd] , [ə; eɪ]
The Corporal was lying at full length in the dust of the parade - ground , a
这 下士 曾是 说谎 在 满的 长度 在 这 灰尘 的 这 游行 - 地面 , 一个
[ˈraɪf(ə)l] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
rifle under him .
步枪 在下面 他 .

下士四肢摊开躺在阅兵场的尘土中，身下压着一支步枪。
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [les] - [ˈkɔːjəs] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈʃaʊtɪd] : - [ʃuːt] - [ɪm] !
Some of the less - cautious men in the distance shouted : ' Shoot ' im ! '
一些 的 这 较少的 - 谨慎 男人 在 这 距离 喊叫 : - 射击 - 我是 !
远处一些不太谨慎的人喊道：“开枪打死他！ ”

[ʃuːt] - [ɪm] , [ˈsleɪn] ! -
Shoot ' im , Slane ! '
射击 - 我是 , 斯莱恩 ! -
开枪打死他，斯莱恩！

- [juː; jə] [muːv] - [ænd; ænd][ɔːr] [fʊt] , [ˈsleɪn] , - [sed] [ˈsɪmənz] , - [æŋ; ən] - [aɪl] [kɪk] [ˈdʒeri] [ˈbleɪzɪz] - -
' You move ' and or foot , Slane , ' said Simmons , ' an ' I'll kick Jerry Blazes ' ' '
- 你 移动 - 和 或者 脚 , 斯莱恩 , - 说 西蒙斯 , - 一个 - 患病的 踢 杰瑞 火焰 - -
[iːd] [ɪn] ,
ead in ,
头 在 ,
“你敢动一下脚，斯莱恩，”西蒙斯说，“我就一脚踹进杰瑞·布雷兹的脑袋里。”

[ænd; ɐnd] [ʃu:t] [ju:; jʊ] [æftər] . -
and shoot you after . '
和 射击 你 后 . -

然后把你毙了。

- [aɪ] [eɪnt] ['mu:vɪn] - , - [sed] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
I ain't movin' , I said the Corporal , raising his head ;
- 我 不是 移动 - , - 说 这 下士 , 提高 他的 头 ;

“我不动,”下士抬起头说；

- [ju:; jʊ] ['dərənt] - [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [mæn] [ɑ:n] - [ɪz] [legz] .
you daren't it a man on is legs .
- 你 不敢 - 它 一个 男人 在 - 是 腿 -

你不敢.....一个用腿走路的人。

[let] [goʊ] [oʊ] - ['dʒeri] ['bleɪzɪz] [æŋ; ən] - [kʌm] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] - .
Let go o Jerry Blazes an come out o that with your fistes .
让 去 o 杰瑞 火焰 一个 - 来 出去 o 那 和 你的 - .

放开杰瑞·布雷兹，用你的拳头走出困境。

[kʌm] [æŋ; ən] - - [aɪ 'ti:] [em 'i:] .
Come an it me .
来 一个 - - 它 我 .

来吧，和我在一起。

[ju:; jʊ] ['dərənt] , [ju:; jʊ] ['blumin] - [dɔ:g] - ['ʃu:tər] ! -
You daren't , you bloomin dog - shooter !
你 不敢 , 你 盛开 - 狗 - 射击游戏 ! -

你胆敢这么做，你这个该死的杀狗凶手！

- [aɪ] [der] . -
I dare . '
- 我 敢 . -

“我敢。”

- [ju:; jʊ] [laɪ] , [ju:; jʊ] [mæn] - ['stɪkər] .
You lie , you man - sticker .
- 你 说谎 , 你 男人 - 贴纸 .

你撒谎，你这个伪君子。

[ju:; jʊ] ['sni:kɪŋ] - ['ʃi:ni] ['bʊtʃər] , [ju:; jʊ] [laɪ] .
You sneakin Sheeny butcher , you lie .
你 偷偷摸摸 - 闪亮 屠夫 , 你 说谎 .

你这个偷偷摸摸的屠夫，你撒谎！

[si:] [ðer; ðər] ! -
See there !
看 那里 ! -

看那儿！

['sleɪn] [kɪkt] [ðə; ði] ['raɪf(ə)] [ə'weɪ] , [ænd; ɐnd] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['perəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Slane kicked the rifle away , and stood up in the peril of his life .
斯莱恩 踢 这 步枪 离开 , 和 站立 向上 在 这 危险 的 他的 生活 .

斯莱恩一脚踢开步枪，冒着生命危险站了起来。

- [kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] ! -
Come on , now !
- 来 在 , 现在 ! -

“快点！ ”

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæŋ; ðən] ['sɪmənz] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ,
The temptation was more than Simmons could resist ,
这 诱惑 曾是 更多的 比 西蒙斯 可以 抵抗 ,

西蒙斯最终还是无法抗拒这种诱惑。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən] [oʊθ] , [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [fel] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [left] [æz; əz] ['fɪn,boun] [met]
There was an oath , the Corporal fell over to his own left as shinbone met
那里 曾是 一个 誓言 , 这 下士 跌倒 超过 到 他的 自己的 左边 作为 胫骨 遇见
['fɪn,boun] ,
shinbone ,
胫骨 ,

一声誓言响起，下士向左侧倒去，胫骨相撞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] [kəlæpst] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] ['broʊkən][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['æŋk(ə)] .
and the Private collapsed , his right leg broken an inch above the ankle .
和 这 私人的 倒塌 , 他的 正确的 腿 破碎的 一个 英寸 多于 这 踝 .

那名士兵倒下了，他的右腿在脚踝上方一英寸处骨折了。

- - ['pɪti] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [gɑ:rd] , [sɪm] , - [sed] ['sleɪn] , ['spɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dʌst] [æz; əz][hi:; hi]
- - **Pity you don't know that guard , Sim , ' said Slane , spitting out the dust as he**
- - 遗憾 你 不 知道 那 警卫 , 西姆 , - 说 斯莱恩 , 吐痰 出去 这 灰尘 作为 他
[roʊz] .
rose .
玫瑰 .

“可惜你不认识那个守卫，西姆，”斯莱恩一边说着，一边站起身来吐出嘴里的尘土。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — - [kʌm] [æn; ən] - [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɔrf] .
Then raising his voice — ' Come an ' take him orf .
然后 提高 他的 嗓音 — - 来 一个 - 拿 他 羊膜 .

然后他提高了嗓门——“来把他带走。”

[aɪv] [brʊk] - [ɪz][leg] . -
I've bruk ' is leg . ' .
我已经 布鲁克 - 是 腿 . -

我断了腿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['striktli] [tru:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['praɪvət] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪft] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['daʊnfɔ:l]
This was not strictly true , for the Private had accomplished his own downfall
这 曾是 不是 严格 真的 , 为了 这 私人的 有 完成 他的 自己的 倒台
,
:
,

这并不完全正确，因为那名士兵是咎由自取。

[sɪns] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['speʃ(ə)] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [leg] - [gɑ:rd] [ðæt] [ðə; ði]['hɑ:rdər][ðə; ði] [kɪk] [ðə; ði]
since it is the special merit of that leg - guard that the harder the kick the
自从 它 是 这 特别的 优点 的 那 腿 - 警卫 那 这 更难 这 踢 这
['greɪtər] [ðə; ði] ['kɪkərz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
greater the kicker's discomfiture .
更大的 这 踢球手 沮丧 .

因为这种护腿的特殊优点在于，踢得越用力，踢人者就越难受。

['sleɪn] [wɔ:kt] [tu:; tə]['dʒeri] ['bleɪzɪz][ænd; ənd] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɑ:sten'teɪʃəs] [æŋ'zaɪəti] ,
Slane walked to Jerry Blazes and hung over him with ostentatious anxiety ,
斯莱恩 步行 到 杰瑞 火焰 和 悬挂 超过 他 和 炫耀的 焦虑 ,
[waɪl] ['sɪmənz] ,
while Simmons ,
尽管 西蒙斯 ,

斯莱恩走到杰瑞·布莱兹身边，故作焦虑地俯身看着他，而西蒙斯，

['wi:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [wʌz; wəz] ['kæərɪd] [ə'weɪ] . - -
weeping with pain , was carried away . ' ' .
哭泣 和 疼痛 , 曾是 携带 离开 . - -

她痛苦地哭泣着，被抬走了。

[oʊp] [juː; jʊ] [eɪnt] - [ɜ:rt] ['bædli] , [sɜ:r] , - [sed] ['sleɪn] .
Ope you ain't ' urt badly , Sir , ' said Slane .
开放 你 不是 - urt 糟糕 ; 先生 ; - 说 斯莱恩 :

“希望您伤得不重，先生，”斯莱恩说道。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈʌɡli] , [ˈræɡɪd] [hoʊl] [θruː]
The Major had fainted , and there was an ugly , ragged hole through
这 主要的 有 昏厥 , 和 那里 曾是 一个 丑陋的 , 破烂不堪 洞 通过

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
the top of his arm .
这 顶部 的 他的 手臂 :

少校昏了过去，他的手臂上方有一个难看的、破烂不堪的洞。

[ˈsleɪn] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈmɜ:mɜ:d] : - [ˈsɛlp] [em ˈiː] , [aɪ] [brɪˈli:v] - [ˈiːz] [ded] .
Slane knelt down and murmured : ' S'elp me , I believe ' e's dead .
斯莱恩 跪下 向下 和 低声说道 : - 帮助 我 , 我 相信 - 的 死的 :

斯莱恩跪了下来，喃喃自语道：“救救我，我相信他死了。”

[wel] , [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [maɪ] [ˈblu:mɪŋ] [lʌk] [ɔ:l] [ˈoʊvər] ! -
Well , if that ain't my blooming luck all over ! '
出色地 , 如果 那 不是 我的 盛开 运气 全部 超过 ! -

哎呀，我的霉运真是全都回来了！

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [li:d] [hɪz; ɪz] [ˈbætəri] [əˈfi:ld] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ]
But the Major was destined to lead his Battery afield for many a long
但 这 主要的 曾是 注定 到 带领 他的 电池 田野 为了 许多 一个 长的

[deɪ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfeɪkən] [nɜ:rv] .
day with unshaken nerve .
天 和 坚定不移 神经 :

但这位少校注定要带领他的炮兵连在野外作战许多个漫长的日子，始终保持着沉着冷静的心态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmu:vɪd] , [ænd; ənd] [nə:st] [ænd; ənd] [ˈpetɪd] [ˈɪntuː] [ˌkɑ:nvəˈlesns] ,
He was removed , and nursed and petted into convalescence ,
他 曾是 已移除 , 和 护理 和 被宠爱 进入 恢复期 ,

他被送去接受治疗，并得到悉心照料和关爱，直至康复。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbætəri] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈwɪzɪdəm] [ʌv; əv] [ˈkæptʃərɪŋ] [ˈsɪmənz] , [ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [hɪm; ɪm]
while the Battery discussed the wisdom of capturing Simmons , and blowing him
尽管 这 电池 讨论 这 智慧 的 捕捉 西蒙斯 , 和 吹 他

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡʌŋ] .
from a gun .
从 一个 枪 :

炮兵连讨论是否应该抓住西蒙斯，然后用枪把他炸死。

[ðeɪ] [ˈaɪdəˌlaɪzd][ðer; ðər][ˈmeɪdʒər] ,
They idolised their Major ,
他们 偶像化 他们的 主要的 ,

他们崇拜他们的少校，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [riːəˈpɪərəns] [ɑ:n] [pəˈreɪd] [brɔ:t] [əˈbʌʊt] [ə; eɪ] [si:n] [ˈnoʊwər] [prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər][ɪn]
and his reappearance on parade brought about a scene nowhere provided for in
和 他的 再次出现 在 游行 带来 关于 一个 场景 无处 假如 为了 在

[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [ˌregjuˈleɪ(ə)nz] .
the Army Regulations .
这 军队 法规 :

他的再次出现在阅兵式上，引发了一幕陆军条例中根本没有规定的场面。

[ɡreɪt] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ðæt] [fel] [tuː; tə] - [ʃer] .
Great , too , was the glory that fell to Slane's share .
伟大的 , 也 , 曾是 这 荣耀 那 跌倒 到 - 分享 :

斯莱恩所获得的荣耀也同样巨大。

[ðə; ði] ['ɡʌnə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] [θraɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
The Gunners would have made him drunk thrice a day for at least a
 这 枪手 会 有 制成 他 醉 三次 一个 天 为了 在 至少 一个
 ['fɔːrtnaɪt] .
fortnight .
 两星期 .

枪手们至少会让他连续两周每天喝三次酒。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ˈredʒɪmənt][ˈkɒmplɪməntɪd][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈkuːlnəs] ,
Even the Colonel of his own regiment complimented him upon his coolness ,
 甚至 这 上校 的 他的 自己的 团 赞扬 他 之上 他的 凉爽 ,
 就连他所在团的上校都称赞他沉着冷静。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈpeɪpər][kɔːld][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
and the local paper called him a hero .
 和 这 当地的 纸 称为 他 一个 英雄 .
 当地报纸称他为英雄。

[ði:z] [θɪŋz] [dɪd][nɑ:t] [pʌf] [hɪm; ɪm][ʌp] .
These things did not puff him up :
 这些 事物 做过 不是 噗 他 向上 :
 这些事并没有让他骄傲自满。

[wen] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [θæŋks] ,
When the Major offered him money and thanks ,
 什么时候 这 主要的 提供 他 钱 和 谢谢 ,
 少校向他献上钱财并表示感谢时,

[ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] ['kɔ:rpərəl] [tʊk] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .
the virtuous Corporal took the one and put aside the other .
 这 有德行的 下士 采取 这 一 和 放 旁边 这 其他 .
 这位品德高尚的下士拿起一个，把另一个放在一边。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ɐnd] ['pref.ɪs] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] - [beg]
But he had a request to make and prefaced it with many a ' Beg
 但 他 有 一个 要求 到 制作 和 序言 它 和 许多 一个 - 求
 [waɪ] - ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] . -
y ' pardon , Sir . '
 是 - 赦免 , 先生 . -

但他有一个请求要提出，并在提出请求前多次说了“请原谅，先生”。

[kʊd; kəd][ðə; ði]['meɪdʒər] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['sleɪn] - - ['wedɪŋ] [bi:; bi] [ə'dɔ:rnd]
Could the Major see his way to letting the Slane - M'Kenna wedding be adorned
 可以 这 主要的 看 他的 方式 到 出租 这 斯莱恩 - 婚礼 是 装饰

[baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['bætəri] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [haɪrd] [bə'rʊʃ] ?
by the presence of four Battery horses to pull a hired barouche ?
 经过 这 在场 的 四 电池 马匹 到 拉 一个 雇用 敞篷马车 ?

少校能否同意让四匹炮兵部队的马匹拉着租来的四轮马车，为斯莱恩-麦肯纳的婚礼增添光彩？

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][ðə; ði] ˈbætəri] .
The Major could , and so could the Battery .
 这 主要的 可以 , 和 所以 可以 这 电池 .
 少校可以，炮兵连也可以。

[ɪk'sesɪvli] [soʊ] .
Excessively **so** .
 过度 所以 .

过分了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈwedɪŋ] .
It was a gorgeous wedding .
 它 曾是 一个 华丽的 婚礼 .
 这是一场非常漂亮的婚礼。

- [wɑ:tɪwʌt][dɪd][aɪ][du:][,aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ? - [sed] ['kɔ:rpəɹəl] ['sleɪn] . -
' **Wot** **did I do it for ? ' said Corporal Slane . '**
- 什么 做过 我 做 它 为了 ? - 说 下士 斯莱恩 . -
“我为什么要这么做？”下士斯莱恩说道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ɔrsəz] [oʊ] - [kɔ:rs] .
For the ' orses o ' course .
为了 这 - 奥尔斯 o - 课程 .

当然是为了那些“马”。

[ˈdʒɑ:nsi:] [eɪnt] [ə; eɪ] ['bjʊ:ti] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] [haɪrd] [tɜ:rn]
Jhansi ain't a beauty to look at , but I wasn't goin ' to ' ave a hired turn
- [aʊt] .
- **out .**
- 出去 .

詹西景色并不优美，但我不会雇人来表演。

[ˈdʒeri] ['bleɪzɪz] ?
Jerry Blazes ?
杰瑞 火焰 ?

杰瑞·布雷兹？

[ɪf] [aɪ] - [ædnt] - [ə; eɪ] - ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] ,
If I ' adn't ' a ' wanted something ,
如果 我 - 不 - 一个 - 通缉 某物 ,

如果我不想要某样东西，

[sɪm] [maɪt] [hɑ:] - [bləʊd] ['dʒeri] ['bleɪzɪz] - ['blu:mɪŋ] - [i:d] ['ɪntu:] - [stu:] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ'd] - [ə; eɪ]
Sim might ha ' blowed Jerry Blazes ' blooming ' ead into Hirish stew for aught I'd ' a
- [kɛəd] . -
- **cared . '**
- 关心 . -

就算辛姆把杰瑞·布雷兹那颗光秃秃的脑袋吹成爱尔兰炖菜，我也毫不在乎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæŋd] ['praɪvət] ['sɪmənz] — [hæŋd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['hemæn][ɪn] ['hɑ:ləʊ]
And they hanged Private Simmons — hanged him as high as Haman in hollow
和 他们 绞刑 私人的 西蒙斯 — 绞刑 他 作为 高的 作为 哈曼 在 空洞的
[skwer] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ;
square of the regiment ;
正方形 的 这 团 ;

他们把士兵西蒙斯吊死了——把他吊在团里的空心方阵上，像哈曼一样高；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drɪŋk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wʌz; wəz] [ʃʊ] [aɪ 'ti:]
and the Colonel said it was Drink ; and the Chaplain was sure it
和 这 上校 说 它 曾是 喝 ; 和 这 牧师 曾是 当然 它
[wʌz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
was the Devil ;
曾是 这 魔鬼 ;

上校说是酒；牧师则确信是魔鬼作祟；

[ænd; ənd] ['sɪmənz] ['fænsɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bəʊθ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ,
and Simmons fancied it was both , but he didn't know ,
和 西蒙斯 幻想 它 曾是 两个都 , 但 他 没有 知道 ,

西蒙斯觉得两者兼而有之，但他并不确定。

[ænd; ənd]['oʊnli] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;
and only hoped his fate would be a warning to his companions ;
和 仅有的 希望 他的 命运 会 是 一个 警告 到 他的 同伴 ;

他只希望自己的遭遇能给同伴们带来警示；

[ænd; ʌnd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] - [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpʌblɪsɪst] - [ˈroʊt] [ˈsɪks] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] -
and half a dozen ' intelligent publicists ' wrote six beautiful leading articles on '
和 一半 一个 打 - 聪明的 公关人员 - 写道 六 美丽的 领导 文章 在 -
[ðə; ði] [ˈprevələns] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] . -
The Prevalence of Crime in the Army . '
这 患病率 的 犯罪 在 这 军队 . -
六位“精明的公关人员”撰写了六篇精彩的社论，主题是“军队中的犯罪普遍性”。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [θɔːt] [ʌv; əv] [kəmˈpəriŋ] [ðə; ði] - [ˈblʌdi] - [ˈmaɪndɪd] [ˈsɪmənz] - [tuː; tə][ðə; ði]
But not a soul thought of comparing the ' bloody - minded Simmons ' to the
但 不是 一个 灵魂 想法 的 比较 这 - 血腥 - 有思想 西蒙斯 - 到 这
[ˈskwɔːkɪŋ] ,
squawking ,
聒噪 ,
但是，竟然没有人想到将“固执的西蒙斯”与聒噪的叫声相提并论。

[ˈgeɪpɪŋ] [ˈskuːlgɜːrɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ][ˈəʊpənz] .
gaping schoolgirl with which this story opens .
张开的 女学生 和 哪个 这 故事 打开 .
故事以一个目瞪口呆的女学生开场。

[blæk] [dʒæk]
BLACK JACK
黑色的 杰克
二十一点

[tuː; tə][ðə; ði] [weɪk] [eɪ ˈviː] [tɪm] [oʊˈhɛrə]
To the wake av Tim O'Hara
到 这 唤醒 av 蒂姆 奥哈拉
致蒂姆·奥哈拉的葬礼

[keɪm] [ˈkʌmpəni] ,
Came company ,
来 公司 ,
公司来了，

[ɔːl][es ˈtiː] . [ˈpætrɪks] [ˈæli]
All St . Patrick's Alley
全部 英石 . 帕特里克的 胡同
圣帕特里克巷

[wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] .
Was there to see .
曾是 那里 到 看 .
去现场观看。

[ˈrɑːbərt] [bjʊːˈkænən] .
Robert Buchanan .
罗伯特 布坎南 .
罗伯特·布坎南。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ˌmæskəˈtiːrɜː] [ʃer] [ðer; ðər][ˈsɪlvər] , [təˈbækoʊ] , [ænd; ʌnd] [ˈlɪkər] [təˈgeðər] ,
As the Three Musketeers share their silver , tobacco , and liquor together ,
作为 这 三 火枪手 分享 他们的 银 , 烟草 , 和 酒 一起 ,
三个火枪手一起分享他们的银器、烟草和酒水。

[æz; əz] [ðeɪ] [prəˈtekt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈbærəks] [ɔːr][kæmp] ,
as they protect each other in barracks or camp ,
作为 他们 保护 每个 其他 在 兵营 或者 营 ,
他们在兵营或营地里互相保护。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðər] [ˈoʊvər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][wʌn] , [soʊ][du:] [ðeɪ] [drɪ'vaɪd][ðer; ðər]
and as they rejoice together over the joy of one , so do they divide their
和 作为 他们 麾 一起 超过 这 喜悦 的 一 , 所以 做 他们 划分 他们的
[ˈsɔərəʊz] .
sorrows .
悲伤 .

他们一同分享一个人的快乐，也一同分担一个人的悲伤。

[wen] - [ɪrɪ'presəb(ə)l] [tʌŋ] [hæz; həz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪntu:] [ˈselz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] ,
When Ortheris's irrepressible tongue has brought him into cells for a season ,
什么时候 - 不可抑制的 舌头 有 带来 他 进入 细胞 为了 一个 季节 ,
当奥瑟里斯那张喋喋不休的嘴把他送进牢房一段时间后，

[ɔ:r] [lɪrɔɪd] [hæz; həz][rʌŋ] [ə'mɑ:k] [θru:] [hɪz; ɪz] [kɪt] [ænd; ənd] [ə'ku:trəmənts] , [ɔ:r] [məl'veɪni]
or Learoyd has run amok through his kit and accoutrements , or Mulvaney
或者 利罗伊德 有 跑步 阿莫克 通过 他的 成套工具 和 配件 , 或者 穆尔瓦尼
[hæz; həz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [strɔ:ŋ] [ˈwɔ:tərz] ,
has indulged in strong waters ,
有 沉溺其中 在 强的 水 ,
或者利罗伊德把他的装备和用品都弄丢了，或者穆尔瓦尼喝了烈酒。

[ænd; ənd][ˈʌndər] [ðer; ðər] [ɪnfluəns] [rɪ'pru:vd] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] ,
and under their influence reproved his Commanding Officer ,
和 在下面 他们的 影响 责备 他的 指挥 官 ,
在他们的影响下，他斥责了他的指挥官。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'tʌtɪt] [tu:] .
you can see the trouble in the faces of the untouched two .
你 能 看 这 麻烦 在 这 面孔 的 这 未受触碰 二 .
从那两个未受影响的人的脸上，你可以看出他们的烦恼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [noʊ] [ðæt] [ˈkɑ:ment] [ɔ:r][dʒest][ɪz] [ʌn'seɪf] .
And the rest of the regiment know that comment or jest is unsafe .
和 这 休息 的 这 团 知道 那 评论 或者 笑话 是 不安全 .
而其他队员都知道，开玩笑或评论是不安全的。

[ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [θri:] [əˈvɔɪd] [ˈɔ:rdərli] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [ʃɑ:p] [ðæt] [ˈfɑ:ləʊz] ,
Generally the three avoid Orderly Room and the Corner Shop that follows ,
一般来说 这 三 避免 秩序 房间 和 这 角落 店铺 那 跟随 ,
一般来说，这三人会避开“秩序屋”和它后面的“街角商店”。

[ˈli:vɪŋ] [bəʊθ][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [blʌdz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [soʊn] [ðer; ðər][waɪld] [oʊts] ; [bʌt; bət]
leaving both to the young bloods who have not sown their wild oats ; but
离开 两个都 到 这 年轻的 血 WHO 有 不是 播种 他们的 荒野 燕麦 ; 但
[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [əˈkeɪzənz] —
there are occasions —
那里 是 场合 —
把两者都留给那些尚未放荡不羁的年轻人吧；但有时——

[fɔ:r; fər] [ɪnstəns] , [ɔ:r'θɪərɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdrɔ:brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ʌv; əv] [fɔ:rt]
For instance , Ortheris was sitting on the drawbridge of the main gate of Fort
为了 实例 , 奥瑟里斯 曾是 坐着 在 这 吊桥 的 这 主要的 门 的 堡
[ɑ:'mɑ:rə] ,
Amara ,
阿玛拉 ,

例如，奥瑟里斯当时正坐在阿马拉堡正门的吊桥上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [paɪp] , [boʊl] [daʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
with his hands in his pockets and his pipe , bowl down , in his mouth .
和 他的 双手 在 他的 口袋 和 他的 管道 , 碗 向下 , 在 他的 嘴 .
他双手插在口袋里，嘴里叼着烟斗，烟斗碗朝下。

[ˈlɪrɔɪd] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [æɪt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði][tʰɜ:rf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈglesi:s] ,
Learoyd was lying at full length on the turf of the glaci s ,
利罗伊德 曾是 说谎 在 满的 长度 在 这 草皮 的 这 冰川 ,
利罗伊德四肢摊开地躺在冰斗的草皮上。

[ˈkɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɪn][ðə; ði][er] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər]
kicking his heels in the air , and I came round the corner and asked for
踢 他的 高跟鞋 在 这 空气 , 和 我 来了 圆形的 这 角落 和 问 为了
[ˌməlˈveɪni] .
Mulvaney .
穆尔瓦尼 .

他双脚在空中踢着，我绕过拐角，问穆尔瓦尼在不在。

[ɔ:rˈθɪəri:s] [spæt][ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ortheris spat into the ditch and shook his head .
奥瑟里斯 争吵 进入 这 沟 和 摇晃 他的 头 .
奥瑟里斯朝沟里啐了一口，摇了摇头。

- [noʊ] [gʊd] [ˈsi:ɪn] - - [ɪm] [naʊ] , - [sed] [ɔ:rˈθɪəri:s] ; - - [ˈi:z][ə; eɪ] [ˈblumin] - [ˈkæm(ə)l] .
' No good seen ' ' im now , ' said Ortheris ; ' ' e's a bloomin ' camel .
- 不 好的 看到 - - 我是 现在 , - 说 奥瑟里斯 ; - - 的 一个 盛开 - 骆驼 .
“现在见他没用了，”奥瑟里斯说；“他简直就是一头骆驼。”

[ˈlɪs(ə)n] . -
Listen . '
听 . -
听。 '

[aɪ] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ðə; ði][vəˈrændə] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɛlz] ,
I heard on the flags of the veranda opposite to the cells ,
我 听到 在 这 旗帜 的 这 阳台 对面的 到 这 细胞 ,
我听见牢房对面阳台上的旗帜上写着：

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] - [ru:m] ,
which are close to the Guard - Room ,
哪个 是 关闭 到 这 警卫 - 房间 ,
它们靠近警卫室，

[ə; eɪ] [ˈmezərd] [step] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][aɪˈdentɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rmɪ] .
a measured step that I could have identified in the tramp of an army .
一个 测量 步 那 我 可以 有 已识别 在 这 流浪汉 的 一个 军队 .
那是在军队行进中都能辨认出的有节奏的步伐。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] [krəˈfendʊʊ] , [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtwenti] [dɪˌmɪnjuˈendʊʊ] .
There were twenty paces crescendo , a pause , and then twenty diminuendo .
那里 是 二十 步幅 渐强 , 一个 暂停 , 和 然后 二十 逐渐减弱 .
二十步渐强，停顿，然后二十步渐弱。

- [ðæts] - [ɪm] , - [sed] [ɔ:rˈθɪəri:s] ; - [maɪ] [gɔ:d] , [ðæts] - [ɪm] !
' That's ' im , ' said Ortheris ; ' my Gawd , that's ' im !
- 那就是 - 我是 , - 说 奥瑟里斯 ; - 我的 天哪 , 那就是 - 我是 !
“就是他，”奥瑟里斯说；“我的天哪，就是他！”

[ɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈblumin] - [ˈbʌt(ə)n] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [jɔr; jər] [feɪs] [ɪn][æn; ən] - [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [lɪp] [ðæt]
All for a bloomin ' button you could see your face in an ' a bit o ' lip that
全部 为了 一个 盛开 - 按钮 你 可以 看 你的 脸 在 一个 - 一个 少量 o - 唇 那
[ə; eɪ] [ˈblumin] - - [wʊd] - [ə; eɪ] - [gʌv] [bæk] . -
a bloomin ' Harkangel would ' a ' guv back . '
一个 盛开 - - 会 - 一个 - 州长 后退 . -
就为了那颗能映出你脸的纽扣，还有那点儿连哈克安格尔都会反咬一口的嘴唇。

[ˌməl'veɪni] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [pæk] - [drɪl] — [wʌz; wəz] [kəm'peld] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
Mulvaney was doing pack - drill — was compelled , that is to say ,
穆尔瓦尼 曾是 正在做 盒 - 钻头 — 曾是 被迫 , 那 是 到 说 ,
穆尔瓦尼当时正在进行分组演练——也就是说,他是被迫的。

[tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈaʊərz] [ɪn] [fəl] [ma:tʃɪŋ] [ˈɔ:rdər] , [wɪð; wɪθ][ˈraɪf(ə)l] ,
to walk up and down for certain hours in full marching order , with rifle ,
到 走 向上 和 向下 为了 肯定 小时 在 满的 行军 命令 , 和 步枪 ,
列队行进数小时, 全程携带步枪。

[ˈbeɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] , [ˌæmjə'ni(ə)n] , [ˈnæpsæk] , [ænd; ənd][ˈoʊvərkoʊt] .
bayonet , ammunition , knapsack , and overcoat .
刺刀 , 弹药 , 背包 , 和 大衣 .
刺刀、弹药、背包和大衣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fens] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] ['dɜ:rtɪ][ɑ:n] [pə'reɪd] !
And his offence was being dirty on parade !
和 他的 罪行 曾是 存在 肮脏的 在 游行 !
他的罪行是在游行队伍中行为不检!

[aɪ] [ˈnɪrli] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði][fɔ:rt] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [ræθ] ,
I nearly fell into the Fort Ditch with astonishment and wrath ,
我 几乎 跌倒 进入 这 堡 沟 和 惊讶 和 愤怒 ,
我惊愕又愤怒, 差点掉进堡垒的壕沟里。

[fɔ:r; fər] [ˌməl'veɪni] [ɪz][ðə; ði][ˈsmɑ:rtəst][mæn] [ðæt] ['evər] [ˈmɑʊntɪd] [gɑ:rd] ,
for Mulvaney is the smartest man that ever mounted guard ,
为了 穆尔瓦尼 是 这 最聪明的 男人 那 曾经 安装 警卫 ,
因为穆尔瓦尼是所有担任卫兵的人中最聪明的。

[ænd; ənd] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ʌn'klenli; ʌn'kli:nli][æz; əz][ʌv; əv] [dis'pensɪŋ]
and would as soon think of turning out uncleanly as of dispensing
和 会 作为 很快 思考 的 转弯 出去 不洁的 作为 的 分发
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
with his trousers .
和 他的 裤子 .

他宁愿衣衫不整地出门, 也不愿脱掉裤子。

- [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [ðæt] [tʃekt] [hɪm; ɪm] ? -
' Who was the Sergeant that checked him ? '
- WHO 曾是 这 军士 那 已检查 他 ? -

“检查他的警官是谁? ”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

- [ˈmʌlɪnz] , [oʊ] - [kɔ:rs] , - [sed] [ɔ:r'θɪərɪs] . -
' Mullins , o ' course , ' said Ortheris . '
- 穆林斯 , o - 课程 , - 说 奥瑟里斯 . -

“当然是穆林斯,”奥瑟里斯说道。

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˈʌðər] [mæn] [wʊd] [wɪp] - [ɪm][ɑ:n][ðə; ði][peg][soʊ] .
There ain't no other man would whip ' im on the peg so .
那里 不是 不 其他 男人 会 鞭 - 我是 在 这 钉子 所以 .
没有其他人会这样鞭打他。

[bʌt; bət] [ˈmʌlɪnz] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn] . -
But Mullins ain't a man . '
但 穆林斯 不是 一个 男人 . -

但穆林斯算不上一个男人。

[ˈiːz][ə; eɪ][ˈdɜːrti][ˈlɪt(ə)l] - , [ðæts] [wɑːt,wʌt] - [iː][ɪz] . -
E's a dirty little pigscrapper , that's wot e is .
的 一个 肮脏的 小的 - , 那就是 什么 - e 是 . -

E 是个肮脏的小猪铲，这就是 E 的本质。

- [wʌt] [dɪd] [ˌmʌlˈveɪni] [seɪ] ?
' What did Mulvaney say ?
- 什么 做过 穆尔瓦尼 说 ?

“穆尔瓦尼说了什么？”

[ˈhiːz] [nɑːt][ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈkwaɪətli] . -
He's not the make of man to take that quietly .
他是 不是 这 制作 的 男人 到 拿 那 悄悄 . -

他不是那种会默默承受这一切的人。

- [sed] !
' Said !
- 说 !

'说！

[bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ɪf] - [iːd] [ʌt] - [ɪz] [maʊθ] .
Bin better for ' im if ' e'd shut ' is mouth .
垃圾桶 更好的 为了 - 我是如果 - 埃德 关闭 - 是 嘴 .

如果他闭嘴，对他更有利。

[lɔːrd] , [aʊ] [wiː; wi] [læft] !
Lord , ow we laughed !
主 , 现在 我们 笑了 !

我的天哪，我们笑得好开心！

“ - , ” - [iː][ˈsez] , “ [jiː; ji] [seɪ] [aɪm][ˈdɜːrti] .
“ Sargint , ” ' e sez , “ ye say I'm dirty .
“ - , ” - e sez , “ 是的 说 我是 肮脏的 .

“萨金特,”他说,“你们说我很脏。”

[wel] , “ [ˈsez] - [iː] , “ [wen] [jɔː; jər][waɪf] [lets] [juː; jʊ] [bloʊ] [jɔː; jər] [oʊn] [noʊz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
Well , “ sez ' e , “ when your wife lets you blow your own nose for yourself ,
出色地 , “ sez - e , “ 什么时候 你的 妻子 让我们 你 吹 你的 自己的 鼻子 为了 你自己 ,

“嗯,”他说,“当你的妻子允许你自己擤鼻涕的时候,

[pər'hæps] [juːl] [noʊ] [wɑːt,wʌt][dɜːrt][ɪz] .
perhaps you'll know wot dirt is .
也许 你会 知道 什么 污垢 是 .

或许你会知道什么是污垢。

[jʊə(r)] - , - , “ [ˈsez] - [iː] , [æŋ; ən] - [ðen] [wiː; wi] [fel] [ɪn] .
You're himperfectly eddicated , Sargint , “ sez ' e , an ' then we fell in .
你是 - , - , “ sez - e , 一个 - 然后 我们 跌倒 在 .

“你完全被他迷住了, 萨金特,”他说,“然后我们就坠入了爱河。”

[bʌt; bət][ˈæftər] - ,
But after p'rade ,
但 后 - ,

但游行结束后,

- [iː][wʌz; wəz][ʌp][æŋ; ən] - [ˈmʌlɪnz] [wʌz; wəz] [ˈswerɪn] - - [ɪmsɛlf] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət] - [ruːm]
' e was up an ' Mullins was swearin ' ' imself black in the face at Ord'ly Room
- e 曾是 向上 一个 - 穆林斯 曾是 发誓 - - 他自己 黑色的 在 这 脸 在 - 房间
[ðæt] [ˌmʌlˈveɪni] - [æd] [kɔːld] - [ɪm][ə; eɪ] [swaɪn] [æŋ; ən] - [lɔːrd] [noʊz] [wɑːt,wʌt][ɔːl] .
that Mulvaney ' ad called ' im a swine an ' Lord knows wot all .
那 穆尔瓦尼 - 广告 称为 - 我是 一个 猪 一个 - 主 知道 什么 全部 .

'他起来了, 穆林斯在奥德利房间里对着自己破口大骂, 说穆尔瓦尼骂他是猪, 天知道还说了些什么。

[juː; jʊ] [noʊ] ['mʌlɪnz] .
You know Mullins .
你 知道 穆林斯 .

你认识穆林斯。

- [-] - ['ɑːveɪ] - [ɪz] - [iːd] [broʊk] [ɪn][wʌn][oʊ] - [ðɪːz] [deɪz] .
' E'll ' ave ' is ' ead broke in one o ' these days .
- 他会 - 大道 - 是 - 头 打破 在 一 o - 这些 天 .

他最近几天肯定会破产。

- ['iːz] [tuː] [bɪɡ][ə; eɪ] ['blumin] - ['laɪər][fɔːr; fər] - [kən'sʌmpj(ə)n] .
' E's too big a bloomin ' liar for ord'nary consumption .
- 的 也 大的 一个 盛开 - 说谎者 为了 - 消耗 .

“E是个彻头彻尾的骗子，简直不可理喻。”

“ [θriː] ['aʊərz] - [kæn; kən][æn; ən] - [kɪt] , ” ['sez][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] ; “ [nɑːt][fɔːr; fər] ['biːn] - ['dɜːrtɪ][ɑːn]
“ Three hours ' can an ' kit , ” sez the Colonel ; “ not for bein ' dirty on
“ 三 小时 - 能 一个 - 成套工具 , ” sez 这 上校 ; “ 不是 为了 是 - 肮脏的 在
p'rade ,

“三个小时的罐头和装备,”上校说; “不是因为游行时弄脏了,

[bʌt; bət][fɔːr; fər] - ['ævɪn] - [sed] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] ['mʌlɪnz] , [ðoʊ] - [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] , ” ['sez] - [iː] ,
but for ' avin ' said somethin ' to Mullins , tho ' I do not believe , ” sez ' e ,
- 但 为了 - 艾文 - 说 某物 - 到 穆林斯 , 虽然 - 我 做 不是 相信 , ” sez - e ,

“但是，虽然我不相信，但阿文确实跟穆林斯说了些什么,”他说。

“ [juː; jʊ] [sed] [waːt,wʌt] - [iː] [sed] [juː; jʊ] [sed] .
“ you said wot ' e said you said .
“ 你 说 什么 - e 说 你 说 .

“你说了他说的那些话。”

“ [æn; ən] - [məl'veɪni] [fel] [ə'weɪ] ['seɪɪn] - ['nɑːθɪn] - .
“ An ' Mulvaney fell away sayin ' nothin ' .
“ 一个 - 穆尔瓦尼 跌倒 离开 说 - 什么也没有 - .

“穆尔瓦尼一声不吭地走开了。”

[juː; jʊ] [noʊ] - [iː] ['nevər] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] [fɪr] [oʊ] - ['getɪn] - - [ɪmsɛlf] [freʃ] [kɒp]
You know ' e never speaks to the Colonel for fear o ' gettin ' ' imself fresh copped
你 知道 - e 绝不 说话 到 这 上校 为了 害怕 o - 获得 - - 他自己 新鲜的 被抓
.
.
.
.

你知道他从不跟上校说话，因为害怕被抓起来。

['mʌlɪnz] , [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['mæɪɪd] ['sɑːrdʒənt] ,
Mullins , a very young and very much married Sergeant ,
穆林斯 , 一个 非常 年轻的 和 非常 很多 已婚 军士 ,

穆林斯，一位非常年轻且已婚的军士长，

[huːz] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['pɑːrtli][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪ'neɪt] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd] ['pɑːrtli][ʌv; əv]
whose manners were partly the result of innate depravity and partly of
谁 礼仪 是 部分 这 结果 的 先天 堕落 和 部分 的
[ɪm'pɜːrfɪktli] [daɪ'dʒestɪd] [bɔːrd] [skuːl] ,
imperfectly digested Board School ,
不完美地 消化 木板 学校 ,

他的举止部分是天生的堕落所致，部分是公立学校教育未能完全消化的结果。

[keɪm] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][moʊst] ['ruːdli] [æskt] [ɔːr'θɪərɪs] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
came over the bridge , and most rudely asked Ortheris what he was doing .
来了 超过 这 桥 , 和 最多 粗鲁地 问 奥瑟里斯 什么 他 曾是 正在做 .

他走过桥，非常粗鲁地问奥瑟里斯在做什么。

- [em 'i:] ? - [sed] [ɔ:r'θɪəɪs] . -
- **Me ? ' said Ortheris . '**
- 我 ? - 说 奥瑟里斯 . -

“我？”奥瑟里斯问道。

[aʊ] ！
Ow ！
现在 ！

哎哟！

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] - .
I'm waiting for my C'mission .
我是 等待 为了 我的 - .

我正在等待我的C任务。

- [si:d] [aɪ 'ti:] ['kʌmɪn] - [ə'bɔ:ŋ] ['jɪt] ? -
- **Seed it comin ' along yit ? ' .**
- 种子 它 即将到来 - 沿着 yit ? -

“种子快要成熟了吗？”

[ˈmʌlɪnz] [tɜ:rnd] [ˈpɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] .
Mullins turned purple and passed on .
穆林斯 转向 紫色的 和 通过了 在 .

穆林斯脸色发紫，去世了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈtʃʌk(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈgleɪsɪs] [wer] [ˈlɪrɔɪd] [leɪ]
There was the sound of a gentle chuckle from the glaxis where Learoyd lay
那里 曾是 这 声音 的 一个 温和的 轻笑 从 这 冰川 在哪里 利罗伊德 躺
.
.
.
.

从利罗伊德躺着的冰层上传来一阵轻柔的笑声。

- - [i:] [ɪks'pekts] [tu:; tə] [get] - [ɪz] - [sʌm; səm] [deɪ] , - [ɪk'spleɪnd] [ɔ:r'θɪəɪs] ;
- ' **E expects to get ' is C'mission some day , ' explained Ortheris ;**
- - E 预期 到 得到 - 是 - 一些 天 , - 解释 奥瑟里斯 ;

奥瑟里斯解释说：“E 希望有一天能得到‘他的 C’任务；

- [gɔ:d] - ['i:,ɛl'pi:] [ðə; ðɪ] [mes] [ðæt] - [ˈɑ:veɪ] [tu:; tə] [pʊt] [ðer; ðər] - [ˈændz] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkɪdɪ] [æz; əz] -
- **Gawd ' elp the Mess that ' ave to put their ' ands into the same kiddy as ' .**
- 天哪 - 帮助 这 混乱 那 - 大道 到 放 他们的 - 和 进入 这 相同的 小孩子 作为 -

[ɪm] ！
im ！
我是 ！

上帝啊，帮帮那些不得不把手伸进和他一样的孩子里的家伙们吧！

[wɑ:tʃwʌt] [taɪm] [d'ju:] [meɪk] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ?
Wot time d'you make it , Sir ?
什么 时间 你 制作 它 , 先生 ?

先生，您几点到？

[ˈfoʊ.ə] ！
Fower ！
花朵 ！

福尔！

- [bi:; bi] [aʊt] [ɪn] - [ɑ:f] [æn; ən] [ˈaʊər] .
Mulvaney'll be out in ' arf an hour .
- 是 出去 在 - 啊 一个 小时 -

穆尔瓦尼大约半小时后就会出来。

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][dɔ:rg] , [sɜ:r] , [du:][ju:; jʊ] ?
You don't want to buy a dorg , Sir , do you ?
你 不 想 到 买 一个 dorg , 先生 , 做 你 ？

先生，您不想买条狗吧？

[ə; eɪ][pʌp][ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] — - [ɑ:f] - [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [greɪ] - - [aʊnd] . -
A pup you can trust — 'arf Rampore by the Colonel's grey - 'ound . '
一个 小狗 你 能 相信 — 啊 - 经过 这 上校的 灰色的 - - — - . -

一只值得信赖的小狗——“arf Rampore，上校的灰狗”。

- [ɔ:r'θɪərɪs] , - [aɪ] ['ænsər] ['stɜ:rnli] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
'Ortheris , 'I answered sternly , for I knew what was in his mind ,
- 奥瑟里斯 , - 我 回答 严厉地 , 为了 我 知道 什么 曾是 在 他的 头脑 , -

“奥瑟里斯,”我严厉地回答道，因为我知道他心里在想什么。

- [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] — -
'do you mean to say that — '
- 做 你 意思是 到 说 那 — -

你是说——

- [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə]['ɑ:rkɪs] ['mʌni] [oʊ] - [ju:; jʊ] , - [sed] [ɔ:r'θɪərɪs] ;
'I didn't mean to arx money o 'you , any'ow , 'said Ortheris ;
- 我 没有 意思是 到 arx 钱 o - 你 , - , - 说 奥瑟里斯 ;

“我本来就没打算骗你的钱,”奥瑟里斯说；

- [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [soʊld][ju:; jʊ][ðə; ði][dɔ:rg] [gʊd] [æn; ən] - [tʃi:p] ,
'I'd 'a 'sold you the dorg good an 'cheap ,
- ID - 一个 - 卖 你 这 dorg 好的 一个 - 便宜的 ,

我本来可以把那条狗便宜又好卖给你的。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ] [noʊ] - [wɑ:nt] ['sʌmθɪn] - ['æftər] [wi:v] [wɔ:kt] - [ɪm]['ɔrf] , [æn; ən]
but — but — I know Mulvaney'll want somethin 'after we've walked 'im orf , an
但 — 但 — 我 知道 - 想 某物 - 后 我们已经 步行 - 我是 羊膜 , 一个

- [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] ['nɑ:θɪn] - ,
'I ain't got nothin ' ,
- 我 不是 得到 什么也没有 - ,

但是——但是——我知道把穆尔瓦尼送走之后他肯定会想要点什么，而我什么都没有。

[nɔ:r] - [i:] - [æznt] ['ni:ðər] .
nor 'e 'asn't neither .
也不 - e - 不是 两者都不 .

也不是。

[aɪ'd] ['su:nər] [sel] [ju:; jʊ][ðə; ði][dɔ:rg] , [sɜ:r] . - [es]
I'd sooner sell you the dorg , Sir . 'S trewth
ID 很快 卖 你 这 dorg , 先生 . - S 真理

先生，我宁愿把狗卖给您。'S trewth

[aɪ] [wʊd] ! -
I would ! ' ,
我 会 ! -

我愿意！

[ə; eɪ] ['ʃædʊ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔ:r'θɪərɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz]['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
A shadow fell on the drawbridge , and Ortheris began to rise into the air ,
一个 阴影 跌倒 在 这 吊桥 , 和 奥瑟里斯 开始 到 上升 进入 这 空气 ,

一道阴影落在吊桥上，奥瑟里斯开始升空。

['lɪftɪd] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] .
lifted by a huge hand upon his collar .
抬起 经过 一个 巨大的 手 之上 他的 衣领 .

一只巨大的手揪住他的衣领，把他提了起来。

[bʌt; bət][ti:] - , - , - [sed] ['lɪrɔɪd] ['kwaiətli] , [æz; əz][hi;; hi][held][ðə; ði] ['lʌndənər] ['oʊvər]
' **Anything but t ' braass , ' said Learoyd quietly , as he held the Londoner over**
- - 但 t - - , - 说 利罗伊德 悄悄 , 作为 他 握住 这 伦敦人 超过
[ðə; ði] [dɪt] .
the ditch .
这 沟 :

“除了黄铜以外什么都行,”利罗伊德平静地说着, 同时把那个伦敦人举过沟渠。

[bʌt; bət][ti:] - - , - , [ma:] [sʌn] !
' **Anything but t ' braass , Orth'ris , ma son !**
- - 但 t - - , - - , 玛 儿子 !

“除了'braass'之外什么都没有, Orth'ris, 老兄! ”

[ɑ:v] [gɑ:t][wʌn] [ru:'pi:] [eɪt] ['ænəz] [ʌv; əv][mɑ:] [oʊn] . -
Ah've got one rupee eight annas of ma own . '
啊, 得到 一 卢比 八 安娜斯 的 玛 自己的 . -

我只有1卢比8安那的钱。

[hi;; hi] [ʃʊd] [tu:] [kɔɪnz] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ɔ:r'θɪərɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [reɪl] .
He showed two coins , and replaced Ortheris on the drawbridge rail .
他 显示 二 硬币 , 和 替换 奥瑟里斯 在 这 吊桥 栏杆 轨 .

他亮出两枚硬币, 然后把奥瑟里斯换到了吊桥栏杆上。

- ['veri] [gʊd] , - [aɪ] [sed] ; - [wer] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ]['gʊoɪŋ][tu;; tə] ? -
' **Very good , ' I said ; ' where are you going to ? '**
- 非常 好的 , - 我 说 ; - 在哪里 是 你 去 到 ? -

“很好,”我说, “你要去哪里? ”

- ['gɔɪn] - [tu;; tə] [wɔ:k] - [ɪm]
' **Goin ' to walk ' im**
- 戈因 - 到 走 - 我是

去遛他

['ɔrf] [wen] - [i:] [kʌmz] [aʊt] — [tu:] [maɪlz][ɔ:r] [θri:] [ɔ:r] ['fʊə.ə] , - [sed] [ɔ:r'θɪərɪs] .
orf wen ' e comes out — two miles or three or fower , ' said Ortheris .
羊膜 温 - e 来 出去 — 二 英里 或者 三 或者 花朵 , - 说 奥瑟里斯 .

奥瑟里斯说: “他出来的时候——两英里、三英里或四英里。”

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [wɪ'ðɪn] ['si:st] .
The footsteps within ceased .
这 脚步声 之内 停止 .

屋内的脚步声停止了。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næpsæk] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bedsted] ,
I heard the dull thud of a knapsack falling on a bedstead ,
我 听到 这 乏味的砰的一声 的 一个 背包 坠落 在 一个 床架 ,

我听到背包掉在床架上沉闷的砰砰声。

['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ɑ:rmz] .
followed by the rattle of arms .
随后 经过 这 嘎嘎作响 的 武器 :

随后传来武器碰撞的声响。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [məl'veɪni] , ['fɔ:ltləsli] [drest] , [hɪz; ɪz][lɪps] [taɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]
Ten minutes later , Mulvaney , faultlessly dressed , his lips tight and his face as
十 分钟 之后 , 穆尔瓦尼 , 完美无瑕 穿着 , 他的 嘴唇 紧的 和 他的 脸 作为

[blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndərstɔ:rm] ,
black as a thunderstorm ,
黑色的 作为 一个 雷雨 ,

十分钟后, 穆尔瓦尼衣着无可挑剔, 嘴唇紧抿, 脸色黑得像暴风雨一样。

[stɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌŋjaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] .
stalked into the sunshine on the drawbridge .
跟踪 进入 这 阳光 在 这 吊桥 .

在吊桥上，他蹑手蹑脚地走向阳光。

[ˈlɪrɔɪd] [ænd; ənd] [ɔːrˈθiəɪs] [spræŋ] [frʌm; frəm][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [kloʊzd] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
Learoyd and Ortheris sprang from my side and closed in upon him ,
利罗伊德 和 奥瑟里斯 弹簧 从 我的 边 和 关闭 在 之上 他 ,
利罗伊德和奥瑟里斯从我身边跃起，向他扑去。

[bəʊθ] [ˈliːnɪŋ] [tɔːrdz] [æz; əz] [ˈhɔːrsɪz] [liːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pəʊl] .
both leaning towards as horses lean upon the pole .
两个都 倾斜 向 作为 马匹 倾斜 之上 这 极 .

两者都像马倚靠在杆子上一样向着倾斜。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [kænˈtuːnmənts] ,
In an instant they had disappeared down the sunken road to the cantonments ,
在 一个 立即的 他们 有 消失 向下 这 凹陷 路 到 这 营地 ,
转眼间，他们就消失在通往营地的下沉式道路上了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] .
and I was left alone .
和 我 曾是 左边 独自的 .

我被独自留下了。

[ˌmʌlˈveɪni] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˌem ˈiː] ;
Mulvaney had not seen fit to recognise me ;
穆尔瓦尼 有 不是 已见 合身 到 认出 我 ;

穆尔瓦尼似乎并不打算认出我；

[soʊ][aɪ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈhevi] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
so I knew that his trouble must be heavy upon him .
所以 我 知道 那 他的 麻烦 必须 是 重的 之上 他 .

所以我知道他一定承受着巨大的压力。

[aɪ] [klaɪmd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæstɪənz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
I climbed one of the bastions and watched the figures of the Three
我 攀登 一 的 这 堡垒 和 观看 这 数据 的 这 三
[ˌmæskəˈtiːrz] [groʊ] [ˈsmɔːləɹ] [ænd; ənd] [ˈsmɔːləɹ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .
Musketeers grow smaller and smaller across the plain .
火枪手 生长 较小的 和 较小的 穿过 这 清楚的 .

我爬上一座堡垒，看着三个火枪手的身影在平原上越来越小。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
They were walking as fast as they could put foot to the ground ,
他们 是 步行 作为 快速地 作为 他们 可以 放 脚 到 这 地面 ,
他们迈着最快的步伐向前走去，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [boʊd] .
and their heads were bowed .
和 他们的 头部 是 鞠躬 .

他们低下了头。

[ðeɪ] [fetʃt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmpəs] [raʊnd] [ðə; ði] [pəˈreɪd] - [ɡraʊnd] , [ˈskɜːrtɪd][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi] [laɪnz] ,
They fetched a great compass round the parade - ground , skirted the Cavalry lines ,
他们 已获取 一个 伟大的 罗盘 圆形的 这 游行 - 地面 , 裙摆 这 骑兵 线条 ,
他们拿来一个大圆规绕着阅兵场转了一圈，绕过了骑兵防线，

[ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [ˈfrɪndʒɪz][ðə; ði] [loʊ] [lənd][baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
and vanished in the belt of trees that fringes the low land by the river .
和 消失了 在 这 腰带 的 树木 那 边缘 这 低的 土地 经过 这 河 .

然后消失在河边低地边缘的树林中。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [ðem; ðəm] — ['dʌsti] , ['swetɪŋ] , [bʌt; bət] [sti:l] ['ki:pɪŋ] [ʌp]
I followed slowly , and sighted them — dusty , sweating , but still keeping up
我 随后 缓慢地 , 和 目击者 他们 — 尘土飞扬 , 出汗 , 但 仍然 保持 向上
[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ,
their long ,
他们的 长的 ,

我慢慢地跟了上去，看到了他们——浑身是尘土，汗流浹背，但仍然坚持着长途跋涉。

[ˈswɪŋɪŋ] [træmp] — [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .
swinging tramp — on the river bank .
摇摆 流浪汉 — 在 这 河 银行 .

河岸上荡秋千的流浪汉。

[ðeɪ] [kræʃt] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [rɪ'zɜ:rv] , ['hedɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['bəʊts] ,
They crashed through the Forest Reserve , headed towards the Bridge of Boats ,
他们 崩溃了 通过 这 森林 预订 , 标题 向 这 桥 的 船 ,
他们冲破森林保护区，朝着船桥方向驶去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [bəʊ; boʊ] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:n'tu:n] .
and presently established themselves on the bow of one of the pontoons .
和 目前 已确立的 他们自己 在 这 弓 的 一 的 这 浮筒 .
他们随即占据了其中一个浮桥的船头。

[aɪ] [roʊd] ['kɔ:ʃəsli] [tɪl] [aɪ] [sɔ:] [θri:] [pʌfs] [ʌv; əv] [waɪt] [smʊk] [raɪz] [ænd; ənd] [daɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]
I rode cautiously till I saw three puffs of white smoke rise and die out in the
我 骑 谨慎地 直到 我 锯 三 泡芙 的 白色的 抽烟 上升 和 死 出去 在 这
[klɪr] ['i:vɪŋ] [er] ,
clear evening air ,
清除 晚上 空气 ,
我小心翼翼地骑着马，直到看到三缕白烟在晴朗的夜空中升起又消失。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [pi:s] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] .
and knew that peace had come again .
和 知道 那 和平 有 来 再次 .
他知道和平再次降临。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] - [hed] [ðeɪ] [weɪvd] [em 'i:] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] ['welkəm] .
At the bridge - head they waved me forward with gestures of welcome .
在 这 桥 - 头 他们 挥手 我 向前 和 手势 的 欢迎 .
在桥头堡，他们挥手欢迎我上前。

- [taɪ] [ʌp] [jɔr; jər] - ['ɔ:rs] , - ['ʃaʊtɪd] [ɔ:r'θɪərɪs] , - [æn; ən] - [kʌm] [ɑ:n] , [sɜ:r] .
' Tie up your ' orse , ' shouted Ortheris , ' an ' come on , Sir .
- 领带 向上 你的 - 奥尔斯 , - 喊叫 奥瑟里斯 , - 一个 - 来 在 , 先生 .
“拴好你的马，”奥瑟里斯喊道，“快点，先生。”

[wɪə(r)] [ɔ:l] ['ɡɔɪn] - - [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] - [er] ['blumin] - [bəʊt] .
We're all goin ' ' home in this ' ere bloomin ' boat .
是 全部 去 - - 家 在 这 - 埃雷 盛开 - 船 .
我们都得坐这艘破船回家。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] - [hed] [tu; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['ɔfɪsɜ:z] ['bʌŋɡələʊ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] .
From the bridge - head to the Forest Officer's bungalow is but a step .
从 这 桥 - 头 到 这 森林 警官们 平房 是 但 一个 步 .
从桥头堡到森林官员的平房只有一步之遥。

[ðə; ði] [mes] - [mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wəd] [si:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [held] [maɪ] [hɔ:rs] .
The mess - man was there , and would see that a man held my horse .
这 混乱 - 男人 曾是 那里 , 和 会 看 那 一个 男人 握住 我的 马 .
伙计在那里，他会安排人牵着我的马。

[dɪd][ðə; ði][ˈsɑ:hɪb,ˈsɑ:hi:b][ˈrɪkwaɪər] [ɔ:t] [els] — [ə; eɪ][peg] , [ɔ:r] [bɪr] ?
Did the Sahib require aught else — a peg , or beer ?
做过 这 萨希布 要求 零 别的 — 一个 钉子 , 或者 啤酒 ?

老爷还需要别的吗——比如酒杯或啤酒？

[ˈrɪtʃi] [ˈsɑ:hɪb,ˈsɑ:hi:b][hæd; həd][left] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ,
Ritchie Sahib had left half a dozen bottles of the latter ,
里奇 萨希布 有 左边 一半 一个 打 瓶子 的 这 后者 ,
里奇先生留下了六瓶后者的酒。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][ˈsɑ:hɪb,ˈsɑ:hi:b][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃi] [ˈsɑ:hɪb,ˈsɑ:hi:b] , [ænd; ɛnd][hi:; hi] ,
but since the Sahib was a friend of Ritchie Sahib , and he ,
但 自从 这 萨希布 曾是 一个 朋友 的 里奇 萨希布 , 和 他 ,
[ðə; ði] [mes] - [mæn] ,
the mess - man ,
这 混乱 - 男人 ,

但由于老爷是里奇老爷的朋友，而里奇老爷又是伙计，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] —
was a poor man —
曾是 一个 贫穷的 男人 —
他是个穷人——

[aɪ] [geɪv] [maɪ][ˈɔ:rdər][ˈkwaiətli] , [ænd; ɛnd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
I gave my order quietly , and returned to the bridge .
我 给予 我的 命令 悄悄 , 和 返回 到 这 桥 .

我平静地下了命令，然后回到了桥上。

[ˌmʌlˈveɪni] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [bu:ts] , [ænd; ɛnd][wʌz; wəz] [ˈdæblɪŋ] [hɪz; ɪz][tuʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər]
Mulvaney had taken off his boots , and was dabbling his toes in the water
穆尔瓦尼 有 已采取 离开 他的 靴子 , 和 曾是 浅尝辄止 他的 脚趾 在 这 水
;
;
;

穆尔瓦尼脱下靴子，把脚趾伸进水里；

[ˈlɪrɔɪd] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:nˈtu:n] ;
Learoyd was lying on his back on the pontoon ;
利罗伊德 曾是 说谎 在 他的 后退 在 这 浮桥 ;

利罗伊德仰面躺在浮桥上；

[ænd; ɛnd] [ɔ:rˈθiəri:s] [wʌz; wəz] [priːˈtendɪŋ] [tu:; tə] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [ˌbæmˈbu:] .
and Ortheris was pretending to row with a big bamboo .
和 奥瑟里斯 曾是 假装 到 排 和 一个 大的 竹子 .

奥瑟里斯假装用一根大竹子划船。

- [aɪm][æn; ən] [oʊld] [fu:l] , - [sed] [ˌmʌlˈveɪni] , [rɪˈfleksɪvli] , - - [dʒɪn] - [ju:; jʊ] [tu:] [aʊt] [hɪr]
' I'm an ould fool , ' said Mulvaney , reflectively , ' dhrag - gin ' you two out here
- 我是 一个 可以 傻子 , - 说 穆尔瓦尼 , 反思地 , - - 杜松子酒 - 你 二 出去 这里

bekaze

“我真是个老傻瓜，”穆尔瓦尼若有所思地说，“把你们两个拖到这儿来，真是愚蠢至极。”

[aɪ][wʌz; wəz] - [ðə; ði] [blæk] [dɔ:g] — [ˈsʌl.kɪn] - [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
I was undher the Black Dog — sulkin ' like a child .
我 曾是 - 这 黑色的 狗 — 闷闷不乐 - 喜欢 一个 孩子 .

我当时正沉浸在黑狗的阴影中——像个孩子一样闷闷不乐。

[em ˈi:] [ðæt] [wʌz; wəz] - [wen] [ˈmʌlɪnz] , [æɪn; ɛn] - [bi:; bi] [dæmd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Me that was soldierin ' when Mullins , an ' be damned to him ,
我 那 曾是 - 什么时候 穆林斯 , 一个 - 是 该死的 到 他 ,
我当年和穆林斯一起当兵，真该诅咒他。

[wʌz; wəz] - - [ɑ:n][ə; eɪ] ['kauntə,pɪn] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['fɪlɪn] - [ə; eɪ] [wi:k] — [æn; ən] - [ðæt] [nɑ:t]
was shquealin ' on a counterpin for five shillin ' a week — an ' that not
曾是 - 在 一个 反向销 为了 五 先令 - 一个 星期 — 一个 - 那 不是
[peɪd] !
paid !
有薪酬的 !

每周挣五先令，却只能在柜台上打工——而且还没拿到工资！

[bɔɪz] , [aɪv] [tʊk] [ju:; jʊ] [faɪv] [maɪlz] [aʊt] [eɪ 'vi:] ['nætʃ(ə)rəl] - .
Bhoys , **I've took** you **five miles out** av **natural** pevarsity .
男孩子们 , 我已经 采取 你 五 英里 出去 av 自然的 - .
[fju:] ! -
Phew ! '
呼..... ! -

呼！

- [wɑ:ts] [ðə; ði] [ɑ:dz] [soʊ] [b:ŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] - ['æpi] ? - [sed] [ɔ:r'θiəri:s] , [ə'pleɪŋ] [hɪm'self] [ə'freʃ]
' **Wot's the odds so long as you're** ' **appy ?** ' **said Ortheris** , **applying** **himself** **afresh**
- 什么? 这 赔率 所以 长的 作为 你是 - 苹果 ? - 说 奥瑟里斯 , 申请 他自己 重新
[tu:; tə][ðə; ði][bəm'bu:] . -
to the bamboo . '
到 这 竹子 . -
“只要你心情愉快，成功的几率有多大呢？”奥瑟里斯说着，又开始认真地照料竹子。

[æz; əz] [wel] - [er] [æz; əz] ['eniwer] [els] . -
As well 'ere as anywhere else . '
作为 出色地 - 埃雷 作为 任何地方 别的 . -

“这里和别的地方一样。”

['lɪrɔɪd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [ru:'pi:] [ænd; ənd][æn; ən] [eɪt] - ['ʌnə] [bɪt] , [ænd; ənd] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
Learoyd held up a rupee and an eight - anna bit , and shook his head
利罗伊德 握住 向上 一个 卢比 和 一个 八 - 安娜 少量 , 和 摇晃 他的 头
['sɑ:roʊfəli] .
sorrowfully .
悲伤地 .

利罗伊德举起一枚卢比和一枚八安娜硬币，悲伤地摇了摇头。

- [faɪv] [maɪ] [frʌm; frəm][ti:] - [kæn'ti:n] , [ɔ:l] [ə'b:ŋ] [oʊ] - ['mʌl'veɪni:z] - [praɪd] . -
' **Five mile from t** ' **Canteen** , **all along o** ' **Mulvaney's blaasted pride** . '
- 五 英里 从 t - 食堂 , 全部 沿着 o - 穆尔瓦尼的 - 自豪 . -

“距离食堂五英里，沿着穆尔瓦尼那该死的骄傲一路走来。”

- [aɪ] [noʊ] [ʌt] , - [sed] [məl'veɪni] ['penɪtəntli] .
' **I know ut** , ' **said Mulvaney penitently** .
- 我 知道 ut , - 说 穆尔瓦尼 忏悔地 .

“我知道，”穆尔瓦尼懊悔地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三号士兵(Soldiers Three)

第6/22页

- [waɪ] [wɪl] [jiː; jɪ] [kʌm] [wɪd][em 'iː] ?
' **Why will ye come wid me ?**
- 为什么 将要 是的 来 宽 我 ？

你们为什么要跟我一起去？

[æn; ən] - [jet] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsaːrɪ] [ɪf] [jiː; jɪ] [dɪd] [nɔːt] — [ˈeni] [taɪm] — [ðəʊ] [aɪ][,eɪ 'em] [oʊld]
An ' yet I wud be mortal sorry if ye did not — any time — though I am ould
一个 - 然而 我 会 是 致命的 对不起 如果 是的 做过 不是 — 任何 时间 — 尽管 我 是 可以
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ]
enough to know betther .
足够的 到 知道 更好 .

但如果你不这样做，我会非常遗憾——无论何时——尽管我已经足够成熟，应该更明白这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː] [ˈpenəns] .
But I will do penance .
但 我 将要 做 忏悔 .

但我会忏悔。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [,eɪ 'viː] [ˈwɑːðər] . -
I will take a dhrink av wather . '
我 将要 拿 一个 缩水 av 水 . -

我要喝点水。

[ɔːr'θɪərɪs] [skwiːkt] [ˈʃrɪlli] .
Ortheris squeaked shrilly .
奥瑟里斯 吱吱作响 尖锐地 .

奥瑟里斯发出尖锐的吱吱声。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈbʌŋɡələʊ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The butler of the Forest bungalow was standing near the railings with a
这 管家 的 这 森林 平房 曾是 常设 靠近 这 栏杆 和 一个
[ˈbæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

森林小屋的管家提着一个篮子站在栏杆附近。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [ˈklæmbər] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːn'tuːn] .
uncertain how to clamber down to the pontoon .
不确定 如何 到 攀 向下 到 这 浮桥 .

不知道该如何爬到浮桥上。

- [maɪt] - [ə; eɪ] - [noʊd] [juːd] - [ə; eɪ] - [ɡɑːt] [ˈlɪkər] [aʊt] [oʊ] - [ˈblumin] - [ˈdezərt] , [sɜːr] , - [sed]
' **Might ' a ' know'd you'd ' a ' got liquor out o ' bloomin ' desert , Sir , ' said**
- 可能 - 一个 - 知道 你会 - 一个 - 得到 酒 出去 o - 盛开 - 沙漠 , 先生 , - 说
[ɔːr'θɪərɪs] ,
Ortheris ,
奥瑟里斯 ,

“我早该想到您会从这片荒漠里弄到酒来，先生，”奥瑟里斯说道。

[ˈɡreɪsfəli] , [tuː; tə][em 'iː] .
gracefully , to me .
优雅地 , 到 我 .

对我而言，这很优雅。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] - [mæn] : - ['i:zi] [wið; wiθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['bɒtlz] .
Then to the mess - man : ' Easy with them there bottles .

然后 到 这 混乱 - 男人 : - 简单的 和 他们 那里 瓶子 .
然后对勤杂工说：“小心点儿，别碰那些瓶子。”

[ðeə(r)] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn][gəʊld] .
They're worth their weight in gold .

它们是 值得 他们的 重量 在 金子 .
它们价值连城。

[dʒɑ:k] , [jiː; ji] [lɔːŋ] - [ɑːrmd] ['begər] , [get] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [æŋ; ən] - [haɪk] - [ɪm] [daʊn] . -
Jock , ye long - armed beggar , get out o ' that an ' hike ' em down . ' .

乔克 , 是的 长的 - 武装 乞丐 , 得到 出去 o - 那 一个 - 远足 - 呢 向下 . -
乔克，你这长胳膊乞丐，快从那儿下来，把他们抬下去。

['lɪrɔɪd] [hæd; həd][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [ɪn][æŋ; ən] ['ɪnstənt] ,
Learoyd had the basket on the pontoon in an instant ,

利罗伊德 有 这 篮子 在 这 浮桥 在 一个 立即的 ,
利罗伊德瞬间就把篮子搬到了浮桥上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˌmæskə'tiːrɜː] ['gæðərd] [raʊnd] [aɪ 'tiː][wið; wiθ][draɪ][lɪps] .
and the Three Musketeers gathered round it with dry lips .

和 这 三 火枪手 聚集 圆形的 它 和 干燥 嘴唇 .
三个火枪手嘴唇干裂地围在它周围。

[ðeɪ] [dræŋk][maɪ] [helθ] [ɪn] [duː] [ænd; ənd] ['eɪnfənt] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [ðer'æftər] [tə'bækəʊ] ['teɪstɪd]
They drank my health in due and ancient form , and thereafter tobacco tasted

他们 喝 我的 健康 在 到期的 和 古老的 形式 , 和 此后 烟草 尝过
[swiːtər] [ðæn; ðən] ['evər] .
sweeter than ever .

更甜 比 曾经 .
他们按照古老的礼仪祝我健康，从此以后，烟草的味道比以往任何时候都更加甘甜。

[ðeɪ] [əb'zɔːrbd] [ɔːl][ðə; ði] [bɪr] ,
They absorbed all the beer ,

他们 吸收 全部 这 啤酒 ,
他们把啤酒全喝光了。

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˌpɪktə'resk] ['ætɪtjuːdz] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] — [noʊ]
and disposed themselves in picturesque attitudes to admire the setting sun — no

和 处置 他们自己 在 如画 态度 到 钦佩 这 环境 太阳 — 不
[mæn] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
man speaking for a while .

男人 请讲 为了 一个 尽管 .
他们摆出各种优美的姿势欣赏落日——好一会儿，没有人说话。

['mʌlˌveɪniːz] [hed] [draːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp]
Mulvaney's head dropped upon his chest , and we thought that he was asleep

穆尔瓦尼的 头 掉落 之上 他的 胸部 , 和 我们 想法 那 他 曾是 睡着了
.
:
.

穆尔瓦尼的头垂在胸前，我们以为他睡着了。

- [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [soʊ][faːr][fɔːr; fər] ? -
' What on earth did you come so far for ? ' .

- 什么 在 地球 做过 你 来 所以 远的 为了 ? -
你究竟是来干什么的？

[aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ɔːr'θɪərɪs] .
I whispered to Ortheris .

我 低声说道 到 奥瑟里斯 .
我低声对奥瑟里斯说。

我低声对奥瑟里斯说。

- [tu:; tə] [wɔ:k] - [ɪm] [ɔrf] , [oʊ] - [kɔ:rs] .
- ' To walk ' im orf , o ' course .
- 到 走 - 我是 羊膜 , o - 课程 .

当然是带他出去散步啦。

[wen] - [i:z] [bɪn] [tʃekt] [wi:; wi] [ˈæləs] [wɔ:ks] - [ɪm] [ɔrf] .
When ' e's been checked we allus walks ' im orf .
什么时候 - 的 到过 已检查 我们 艾洛斯 散步 - 我是 羊膜 .

当“e”被检查过后，我们总是把他带走。

- [i:] [eɪnt] [fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [spəʊk] [tu:; tə] [ðoʊz] [taɪmz] — [nɔ:r] - [i:] [eɪnt] [fɪt] [tu:; tə] [li:v] [ə'loʊn] [ˈni:ðər] .
- ' E ain't fit to be spoke to those times — nor ' e ain't fit to leave alone neither .
- E 不是 合身 到 是 辐 到 那些 时代 — 也不 - e 不是 合身 到 离开 独自的 两者都不 .

那个时代，他既不配与人交谈，也不配置身事外。

[soʊ] [wi:; wi] [teɪks] - [ɪm] [tɪl] - [i:] [ɪz] . -
So we takes ' im till ' e is . ' .
所以 我们 需要 - 我是直到 - e 是 . -

所以我们把他带走，直到他.....

[ˌmʌl'veɪni] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [steəd] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌnset] .
Mulvaney raised his head , and stared straight into the sunset .
穆尔瓦尼 提高 他的 头 , 和 凝视 直的 进入 这 日落 .

穆尔瓦尼抬起头，直直地望着落日。

- [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [ˈraɪf(ə)] , - [sed] [hi:; hi] [ˈdri:mɪli] , - [æn; ən] - [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] - ,
- ' I had my rifle , ' said he dreamily , ' an ' I had my bay'nit ,
- 我 有 我的 步枪 , - 说 他 梦幻般地 , - 一个 - 我 有 我的 - ,

“我带了步枪,”他梦呓般地说,“而且”我还有我的短剑。

[æn; ən] - [ˈmʌlɪnz] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] , [æn; ən] - [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [æn; ən] - [grɪnd]
an ' Mullins came round the corner , an ' he looked in my face an ' grinned
一个 - 穆林斯 来了 圆形的 这 角落 , 一个 - 他 看起来 在 我的 脸 一个 - 咧嘴一笑
dishpiteful .

穆林斯从拐角处走了过来，他看着我的脸，露出了得意的笑容。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bloʊ] [jɔr; jər] [oʊn] [noʊz] , ” [ˈsez] [hi:; hi] .
“ You can't blow your own nose , ” sez he .
“ 你 不能 吹 你的 自己的 鼻子 , ” sez 他 .

“你连自己都擤不了鼻涕,”他说。

[naʊ] , [aɪ] [ˈkæna:t] [tel] - [mʌlɪns] - [meɪ] [hɑ: - [bɪn] , [bʌt; bət] , [ˈmʌðər] [eɪ ˈvi:][gɑ:d] ,
Now , I cannot tell fwhat Mullins's expayrience may ha ' been , but , Mother av God ,
现在 , 我 不能 告诉 - 穆林斯 - 可能 哈 - 到过 , 但 , 母亲 av 上帝 ,

现在，我无法得知穆林斯当时的经历，但是，我的天哪！

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [ˈmɪnʌt] - [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [ˈaɪvz] [bɪn] [tu:; tə] [maɪn]
he was nearer to his death that minut ' than I have iver been to mine
他 曾是 更近 到 他的 死亡 那 分钟 - 比 我 有 河 到过 到 矿
— [ænd; ənd] [ðæts] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [eɪ ˈvi:][ə; eɪ] [her] ! -
— and that's less than the thicknuss av a hair ! ' .
— 和 那就是 较少的 比 这 - av 一个 头发 ! -

那一刻，他离死亡比我离死亡更近——而我离死亡的距离甚至比头发丝的粗细还要近！

- [jes] , - [sed] [ɔ:r'θɪərɪs] [ˈkɑ:mli] , - [ju:d] [lʊk] [faɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [jɔr; jər] [ˈbʌtnz] [tʊk] [ɔrf] ,
- ' Yes , ' said Ortheris calmly , ' you'd look fine with all your buttons took orf ,
- 是的 , - 说 奥瑟里斯 平静地 , - 你会 看 美好的 和 全部 你的 按钮 采取 羊膜 ,

“是的,”奥瑟里斯平静地说,“你扣上所有纽扣也会很好看。”

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði][bənd][ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [ju:; jʊ] , [wɑ:kɪn] - [raʊn] - [sloʊ] [taɪm] .
— **an** ' **the Band in front o** ' **you** , **walkin** ' **roun** ' **slow time** .
— 一个 - 这 乐队 在 正面 o - 你 , 步行 - 圆 - 慢的 时间 .
乐队就在你面前，悠闲地漫步。

[wɪə(r)] [bəuθ] [frʌnt] - [ræŋk][men] , [em 'i:][æŋ; əŋ] - [dʒɑ:k] , [wen] [ðə; ði] - [ɪn] - [ˈɑ:lʊə] [skwer] .
We're both front - rank men , **me an ' Jock** , **when the rig'mint's in ' ollow square** .
是 两个都 正面 - 秩 男人 , 我 一个 - 乔克 , 什么时候 这 - 在 - 关注 正方形 .
我和乔克都是一流人物，当机会来临时。

[ˈblumin] - [faɪn] [ju:d] [lʊk] .
Bloomin ' fine you'd look .
盛开 - 美好的 你会 看 .

你看起来真是帅呆了。

“ [ðə; ði] [bɔ:rd] ['gɪvəθ] [æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [bɔ:rd] ['teɪkəθ] [ɑ:'waɪ] , — - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər][dra:p] !
” **The Lord giveth an ' the Lord taketh awai** , **— Heasy with that there drop !**
” 这 主 给予 一个 - 这 主 拿 等待 , — - 和 那 那里 降低 !
“耶和華賜予，耶和華收回，——小心那滴水！ ”

— [ˈblesɪd; blest][bi:; bi][ðə; ði] [naɪm] [oʊ] - [ðə; ði] [bɔ:rd] , ” - [hi:; hi] [ɡʌlpt] [ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd]
— **Blessed be the naime o ' the Lord** , ” ' **he gulped in a quaint and**
— 蒙福 是 这 奈姆 o - 这 主 , ” - 他 吞咽 在 一个 古雅 和
[sə'dʒestɪv] ['fæʃ(ə)n] .
suggestive fashion .
暗示性的 时尚 .

“愿主的名受颂扬，”他用一种古怪而意味深长的方式说道。

- [ˈmʌlɪnz] !
' **Mullins !**
- 穆林斯 !

“穆林斯！ ”

[wɑ:ts] [ˈmʌlɪnz] ? - [sed] ['lɪrɔɪd] ['sloʊli] .
Wot's Mullins ? ' said Learoyd slowly .
什么？ 穆林斯 ? - 说 利罗伊德 缓慢地 .

“穆林斯是什么人？ ”利罗伊德缓缓问道。

- [æ:d] [teɪk] [ə; eɪ] - [oʊ] - [mʌlɪnsɪz] - [mɑ:] [hænd] [bɪ'hænd][em 'i:] .
' **Ah'd take a coomp'ny o ' Mullinses - ma hand behind me** .
- 啊 拿 一个 - o - 穆林斯 - 玛 手 在后面 我 .

“啊，我会牵着穆林斯一家人的手在我身后。”

- , [məl'veɪni] , [dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] . -
Sitha , Mulvaney , don't be a fool . ' .
- , 穆尔瓦尼 , 不 是 一个 傻子 . -

西塔，穆尔瓦尼，别犯傻了。

- [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [tʃekt] [fɔ:r; fər] - [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][du:] , [æŋ; əŋ] - [meɪd] [ə; eɪ] [mɑ:k] [eɪ 'vi:]
' **You were not checked for fwat you did not do** , **an ' made a mock av**
- 你 是 不是 已检查 为了 - 你 做过 不是 做 , 一个 - 制成 一个 嘲笑 av
[æfðər] . -
afther . ' .
- 之后 . -

“你没做某件事，却没有受到任何审查，事后还装出一副嘲讽的样子。”

[twʌz] [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [tɪ'rəʊn] [wʊd] [hɑ:] - [sent] [oʊ'hærə] [tu:; tə] [hel] ,
Twas for less than that the Tyrone wud ha ' sent O'Hara to hell ,
那是 为了 较少的 比 那 这 泰隆 会 哈 - 发送 奥哈拉 到 地狱 ,
即使没有这点小事，泰隆也会把奥哈拉送进地狱。

- [eɪ 'vi:] ['lɛtɪn] - [hɪm; ɪm][gʊʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃu:zɪn] - , [wɪn] ['ræfəti] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] , - [ri'tɔ:tid]
instid av lettin ' him go by his own choosin ' , whin Rafferty shot him , ' retorted
- av 莱廷 - 他 去 经过 他的 自己的 选择 - , 抱怨 拉弗蒂 射击 他 , - 反驳
[ˌməl'veɪni] .
Mulvaney .
穆尔瓦尼 .

“他本该自己选择放他走，结果拉弗蒂却开枪打死了他，”穆尔瓦尼反驳道。

- [ænd; ɛnd] [hu:] [stɑ:pt] [ðə; ði] [ti'rəʊn] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ? -
' And who stopped the Tyrone from doing it ? '
- 和 WHO 停止 这 泰隆 从 正在做 它 ? -

“是谁阻止了泰隆这么做？ ”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

- [ðæt] [oʊld] [fu:l] [hu:z] ['sɑ:ri] [hi:; hi] ['dɪdnt] [stɪk] [ðə; ði][pɪg] ['mʌˌlɪnz] . -
' That ould fool who's sorry he didn't stick the pig Mullins . '
- 那 可以 傻子 谁是 对不起 他 没有 戳 这 猪 穆林斯 . -

“那个老傻瓜后悔当初没把猪穆林斯干掉。”

[hɪz; ɪz] [hed] [dra:pt] [ə'gen] .
His head dropped again .
他的 头 掉落 再次 .

他再次垂下了头。

[wen] [hi:; hi] [reɪzd] [aɪ 'ti:][hi:; hi] ['fɪvəd] [ænd; ɛnd][pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
When he raised it he shivered and put his hands on the shoulders of his
什么时候 他 提高 它 他 瑟瑟发抖 和 放 他的 双手 在 这 肩膀 的 他的
[tu:] [kəm'pænjənz] .
two companions .
二 同伴 .

他举起枪时浑身一颤，然后把手放在两个同伴的肩膀上。

- [ji:v] [wɔ:kt] [ðə; ði] [aʊt][eɪ 'vi:][em 'i:] , [bɔɪz] , - [sed] [hi:; hi] .
' Ye've walked the Divil out av me , bhoys , ' said he .
- 你们已经 步行 这 魔鬼 出去 av 我 , 男孩们 , - 说 他 .

“你们把我身上的魔鬼赶走了，伙计们，”他说。

[ɔ:r'θɪəɪs] [ʃɑ:t] [aʊt][ðə; ði] [red] - [hɑ:t] ['dɒtl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heri] [fɪst] .
Ortheris shot out the red - hot dottel of his pipe on the back of the hairy fist .
奥瑟里斯 射击 出去 这 红色的 - 热的 多特尔 的 他的 管道 在 这 后退 的 这 毛茸茸 拳头 .

奥瑟里斯将烟斗里滚烫的火药点射到毛茸茸的拳头背面。

- [ðeɪ] [seɪ] - - - ['ɑ:tər][ðæn; ðən] [ðæt] , - [sed] [hi:; hi] , [æz; əz] [ˌməl'veɪni] [swɔ:r] [ə'laʊd] .
' They say ' Ell's ' otter than that , ' said he , as Mulvaney swore aloud .
- 他们 说 - - - 獭 比 那 , - 说 他 , 作为 穆尔瓦尼 发誓 大声 .

“他们说‘埃尔比那更糟糕’，”他说，这时穆尔瓦尼大声咒骂起来。

- [ju:; jʊ][bi:; bi] [wɔ:rnd] [soʊ] .
' You be warned so .
- 你 是 警告 所以 .

务必警告你们。

[lʊk] ['jɑ:ndər] !
Look yonder !
看 远处 !

看那边！

[hi:]	[hi]	['pɔɪntɪd]	[ə'krɔ:s]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[tu;; tə]	[ə; eɪ]	['ru:ɪnd]	['temp(ə)]	—	-	[em 'i:]	[æən; ən]	-	[ju:; jʊ]	[æən; ən]	-	-	
'	—	he	pointed	across	the	river	to	a	ruined	temple	—	'	Me	an	'	you	an	'	
—	—	他	尖	穿过	这	河	到	一个	毁坏	寺庙	—	—	我	一个	—	你	一个	—	
[ɪm]	-	-	—	[hi:]	[hi]	['ɪndɪkeɪtɪd]	[em 'i:]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[dʒɜ:rk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	—	-	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[wʌn]	[deɪ]
im	'	'	—	he	indicated	me	by	a	jerk	of	his	head	—	'	was	there	one	day	
我是	-	-	—	他	表明的	我	经过	一个	混蛋	的	他的	头	—	-	曾是	那里	—	天	
[wen]	[haɪ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['blu:ɪn]	-	[ʃʊ]	[ʊ]	-	[maɪ'self]	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
when	Hi	made	a	bloomin	'	show	o	'	myself	.	-	-	-	-	-	-	-	-	
什么时候	你好	制成	一个	盛开	-	展示	o	-	我	.	-	-	-	-	-	-	-	-	

[wɪn]
whin
抱怨

抱怨

[aɪm][ˈtɑ:kən] - .
I'm talkin ' .
我是 谈话 - .

我在说话。

[dɪd][aɪ][seɪ][aɪ][wʊd][laɪk][tu:; tə][kʌt][mʌlɪns][ˈlɪvər][aʊt] ?
Did I say I wud like to cut Mullins's liver out ?
做过 我 说 我 会 喜欢 到 切 穆林斯 肝 出去 ?

我说过我想把穆林斯的肝脏挖出来吗？

[aɪ][dɪˈnaɪ][ðə; ði] - , [fɔ:r; fər][fɪr][ðæt] - [hɪr][wʊd][rɪˈpɔ:rt][emˈi:]-[ɑ:] !
I deny the imputashin , for fear that Orth'ris here wud report me — Ah !
我 否定 这 - , 为了 害怕 那 - 这里 会 报告 我 — 啊 !

我否认指控，因为害怕奥尔特里斯会告发我——啊！

[ju:; jʊ][wʊd][tɪp][emˈi:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər] , [wʊd][ju:; jʊ] ?
You wud tip me into the river , wud you ?
你 会 提示 我 进入 这 河 , 会 你 ?

你会把我推下河去吗？

[sɪt][ˈkwaɪət] , [ˈlɪt(ə)] [mæn] .
Sit quiet , little man .
坐 安静的 , 小的 男人 .

安静点，小家伙。

[ˈeniˌwez] , [ˈmʌˌlɪnz][ɪz][nɔ:t][wɜ:rθ][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)] [eɪˈvi:][æn; ən][ɛkstri] - ,
Anyways , Mullins is not worth the trouble av an extry p'rade ,
总之 , 穆林斯 是 不是 值得 这 麻烦 av 一个 外 - ,

总之，穆林斯不值得你费这么大劲去参加额外的交易。

[æn; ən] - [aɪ][wɪl][treɪt][hɪm; ɪm][wɪd] - - .
an ' I will trate him wid outrajis contimpt .
一个 - 我 将要 trate 他 宽 - - .

我会用其他想法来对待他。

[ðə; ði][tiˈrəʊn][æn; ən] - [oʊˈhɛrə] !
The Tyrone an ' O'Hara !
这 泰隆 一个 - 奥哈拉 !

泰隆和奥哈拉！

[oʊˈhɛrə][æn; ən] - [ðə; ði][tiˈrəʊn] , [bɪˈgæd] !
O'Hara an ' the Tyrone , begad !
奥哈拉 一个 - 这 泰隆 , 贝加德 !

奥哈拉和泰隆，真是令人难以置信！

[oʊld][deɪz][ɑ:r; ər][hɑ:rd][tu:; tə][brɪŋ][bæk][ˈɪntu:][ðə; ði][maʊθ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ˈɔ:lweɪz][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]
Ould days are hard to bring back into the mouth , but they're always inside the
可以 天 是 难的 到 带来 后退 进入 这 嘴 , 但 它们是 总是 里面 这

[hed] . -
head . ' .
头 . -

往事难以重现，但它们始终铭刻在心。

[ˈfɑ:lʊd][ə; eɪ][lɔ:n][pɔ:z] .
Followed a long pause .
随后 一个 长的 暂停 .

一阵长久的沉默之后。

- [oʊ'hɛrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] .
' **O'Hara** **was** **a** **Divil** .
- 奥哈拉 曾是 一个 魔鬼 .

奥哈拉是个魔鬼。

[ðoʊ] [aɪ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [eɪ 'viː][ðə; ðɪ] - , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt]
Though **I** **saved** **him** , **for** **the** **honour** **av** **the** **rig'mint** , **from** **his** **death** **that**
尽管 我 已保存 他 , 为了 这 荣誉 av 这 - , 从 他的 死亡 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

虽然我为了维护正义的荣誉，救了他一命，但那次他还是死了。

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
I **say** **it** **now** .
我 说 它 现在 .

我现在就说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [boʊld] , [blæk] - ['herd] . -
He **was** **a** **Divil** — **a** **long** , **bould** , **black** - **haired** **Divil** . '
他 曾是 一个 魔鬼 — 一个 长的 , 巨石 , 黑色的 - 头发 魔鬼 . -

他是个魔鬼——一个身材高大、体格魁梧、黑头发的魔鬼。

- [wɪtʃ] [wei] ? - [æskt] [ɔːr'θɪərɪs] .
' **Which** **way** ? ' **asked** **Ortheris** .
- 哪个 方式 ? - 问 奥瑟里斯 .

“哪条路？”奥瑟里斯问道。

- ['wɪmɪn] . -
' **Women** . '
- 女性 . -

'女性。'

- [θɪn] [aɪ] [noʊ] [ə'hʌðər] . -
' **Thin** **I** **know** **another** . '
- 薄的 我 知道 其他 . -

“我想我还认识另一个。”

- [nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] ['riːz(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪn] [em 'iː] , [jiː; ji] [wɔːrpt] [waːkɪn] - - [ʃtɪk] .
' **Not** **more** **than** **in** **reason** , **if** **you** **mane** **me** , **ye** **warped** **walkin** ' - **shtick** .
- 不是 更多的 比 在 原因 , 如果 你 鬃毛 我 , 是的 扭曲的 步行 - - 噱头 .

“不会比理性更多，如果你把我当成男人，你那扭曲的走路姿势——噱头。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʌŋ] , [æŋ; ən] - [fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɔːt][hæv; həv]['tuːk] [wʌt] [aɪ] [kʌd] ?
I **have** **been** **young** , **an** ' **for** **why** **should** **I** **not** **have** **tuk** **what** **I** **cud** ?
我 有 到过 年轻的 , 一个 - 为了 为什么 应该 我 不是 有 图克 什么 我 盘根错节 ?

我曾年轻过，为什么我不能得到我能得到的东西呢？

[dɪd][aɪ]['aɪvɜː] , [wɪn] [aɪ][wʌz; wəz] - ,
Did **I** **iver** , **whin** **I** **was** **Corp'ril** ,
做过 我 河 , 抱怨 我 曾是 - ,

我曾是下士吗？

[juːz][ðə; ðɪ][raɪz][eɪ 'viː][maɪ][ræŋk] — [wɔːn][step] [æŋ; ən] - [ðæt] ['teɪkən] [ə'wei] , [mɔːrz] [ðə; ðɪ] ['sɑːroʊ]
use **the** **rise** **av** **my** **rank** — **wan** **step** **an** ' **that** **taken** **away** , **more's** **the** **sorrow**
使用 这 上升 av 我的 秩 — 万 步 一个 - 那 已采取 离开 , 更多 这 悲哀

利用我晋升的机会——一步走远，失去这一切，更令人悲伤

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] [fɔːlt] [eɪ ˈviː][em ˈiː] ！ — [tuː; tə] [ˈpraːsɪkjʊːt] [ə; eɪ] [nɪˈferiəs] - , [æz; əz] [oʊˈhərə] [dɪd]
an ' the fault av me ！ — to prosecute a nefarious intrigue , as O'Hara did
一个 - 这 过错 av 我 ！ — 到 起诉 一个 邪恶 - , 作为 奥哈拉 做过
?
?
?

难道是我的错吗！——像奥哈拉那样，去追究一项邪恶的阴谋？

[dɪd] [aɪ] , [waɪn] [aɪ][wʌz; wəz] - ,
Did I , whin I was Corp'ril ,
做过 我 , 抱怨 我 曾是 - ,

我曾抱怨我是下士，

[leɪ] [maɪ] [spaɪt] [əˈpɑːn][ə; eɪ][mæn][æ̃n; ə̃n] - [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [ˈdɔgz] [laɪf][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ?
lay my spite upon a man an ' make his life a dog's life from day to day ?
躺 我的 尽管如此 之上 一个 男人 一个 - 制作 他的 生活 一个 狗的 生活 从 天 到 天 ?

把我的怨恨倾泻在一个男人身上，让他每天都过着狗一样的生活？

[dɪd] [aɪ][laɪ] , [æz; əz] [oʊˈhərə] [laɪd; liːd] ,
Did I lie , as O'Hara lied ,
做过 我 说谎 , 作为 奥哈拉 撒谎了 ,

我是否像奥哈拉那样撒谎了？

[tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwænz][ɪn][ðə; ði] [tiˈrəun] [tɜːrnd] [waɪt] [waɪd][ðə; ði] [fɪr] [eɪ ˈviː][ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt][eɪ ˈviː]
till the young wans in the Tyrone turned white wid the fear av the Judgment av
直到 这 年轻的 万斯 在 这 泰隆 转向 白色的 宽 这 害怕 av 这 判断 av

[gɑːd] [ˈkɪlɪn] - [θɪm] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] ,
God killin ' thim all in a lump ,
上帝 杀戮 - 蒂姆 全部 在 一个 块 ,

直到泰隆的年轻人因惧怕上帝的审判而脸色苍白，害怕上帝会把他们全部杀死。

[æz; əz][ʌt] [kɪld] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [æt; ət][ˈdiːvaɪzɪz] ?
as ut killed the woman at Devizes ?
作为 ut 被杀 这 女士 在 迪韦齐斯 ?

就像他在迪韦齐斯杀害了那名女子一样？

[aɪ][dɪd][nɔːt] !
I did not !
我 做过 不是 !

我没有！

[aɪ][hæ̃v; hə̃v] [sɪnd] [maɪ][sɪnz][æ̃n; ə̃n] - [aɪ][hæ̃v; hə̃v] [meɪd] [maɪ] - ,
I have sinned my sins an ' I have made my confesshin ,
我 有 罪过 我的 罪孽 一个 - 我 有 制成 我的 - ,

我已犯下我的罪过，我也已忏悔。

[æ̃n; ə̃n] - [ˈfɑːðər] [ˈvɪktər] [nɔʊz] [ðə; ði] [wɜːrst] [eɪ ˈviː][em ˈiː] .
an ' Father Victor knows the worst av me .
一个 - 父亲 胜利者 知道 这 最差 av 我 .

维克多神父知道我最糟糕的一面。

[oʊˈhərə] [wʌz; wəz][ˈtuːk] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʌd] [speɪk] , [ɑːn] [ˈræfərtɪz] [ˈdɔːrstep] ,
O'Hara was tuk , before he cud spake , on Rafferty's doorstep ,
奥哈拉 曾是 图克 , 前 他 盘根错节 说 , 在 拉弗蒂的 家门口 ,

奥哈拉还没来得及开口说话，就已经站在拉弗蒂的家门口了。

[æ̃n; ə̃n] - [nɔʊ][mæn] [nɔʊz] [ðə; ði] [wɜːrst] [eɪ ˈviː][hɪm; ɪm] .
an ' no man knows the worst av him .
一个 - 不 男人 知道 这 最差 av 他 .

没有人知道他最糟糕的一面。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] !
But this much I know !
但 这 很多 我 知道 !

但我知道这一点！

- [ðə; ði] [ti'rəʊn] [wʌz; wəz] [ri'kru:tɪd] ['eni] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [oʊld] [deɪz] .
The Tyrone was recruited any fashion in the ould days .
这 泰隆 曾是 招募 任何 时尚 在 这 可以 天 .
“过去，泰隆人可以以任何方式招募。”

[ə; eɪ][dræf][frʌm; frəm] [ˌkənə'mɑ:ə] — [ə; eɪ][dræf] - [frʌm; frəm] [ˈpɔ:rtsməθ] — [ə; eɪ][dræf] - [frʌm; frəm]
A draf from Connemara — a draf ' from Portsmouth — a draf ' from
一个 草案 从 康尼马拉 — 一个 草案 - 从 朴茨茅斯 — 一个 草案 - 从
[ˈkeri] , [æŋ; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbleɪzɪn] - [bæd][dræf] - — [hɪr] ,
Kerry , an ' that was a blazin ' bad draf ' — here ,
克里 , 一个 - 那 曾是 一个 炽热 - 坏的 草案 - — 这里 ,

一瓶来自康尼马拉的啤酒——一瓶来自朴茨茅斯的啤酒——一瓶来自克里的啤酒，那真是一瓶糟糕透顶的啤酒——就这些，

[ðer; ðər][ænd; ɛnd] - — [bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:rdʒ][eɪ ˈvi:] [θɪm] [wʌz; wəz] [oʊrɪʃ] — [blæk] [oʊrɪʃ] .
there and iverywhere — but the large av thim was Oirish — Black Oirish .
那里 和 - — 但 这 大的 av 蒂姆 曾是 爱尔兰语 — 黑色的 爱尔兰语 .
那里和到处都是——但最大的那个是爱尔兰人——黑人爱尔兰人。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [oʊrɪʃ] [æŋ; ən] - [oʊrɪʃ] .
Now there are Oirish an ' Oirish .
现在 那里 是 爱尔兰语 一个 - 爱尔兰语 .
现在有爱尔兰人和爱尔兰人。

[ðə; ði] [gʊd] [ɑ:r; ər] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][best] , [bʌt; bət][ðə; ði][bæd][ɑ:r; ər] - [ðæŋ; ðən][ðə; ði] - .
The good are good as the best , but the bad are wurrst than the wurrst .
这 好的 是 好的 作为 这 最好的 , 但 这 坏的 是 - 比 这 - .
好的就是最好的，坏的就是最坏的。

- [tɪz] [ðɪs] [wei] .
Tis this way .
- 的 这 方式 .
这边走。

[ðeɪ] [kla:g] [tə'geðər] [ɪn] ['pi:sɪz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [θi:vz] ,
They clog together in pieces as fast as thieves ,
他们 阻塞 一起 在 件 作为 快速地 作为 窃贼 ,
它们像小偷一样迅速地拼凑在一起，堵塞成碎片。

[æŋ; ən] - [noʊ][wa:n] [noʊz] - [ðeɪ] [wɪl] [du:] [tɪl] [wa:n][tɜ:rnz] [ɪn'fɔ:rmər] [æŋ; ən] - [ðə; ði] [gæŋ] [ɪz]
an ' no wan knows fwat they will do till wan turns informer an ' the gang is
一个 - 不 万 知道 - 他们 将要 做 直到 万 转弯 告密者 一个 - 这 帮派 是
[brʊk] .
bruk .
布鲁克 .

直到有人成为告密者，团伙破产，谁也不知道他们会做什么。

[bʌt; bət][ʌt] [brɪ'ɡɪnz] [ə'gen] , [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] ,
But ut begins again , a day later ,
但 ut 开始 再次 , 一个 天 之后 ,
但一天后，一切又重新开始了。

[ˈmi:tɪn] - [ɪn] [ˈhoʊlz] [æn; ən] - [ˈkɔːrnərz][æn; ən] - [ˈswerɪn] - [ˈblɑːdi] [oʊðz] [æn; ən] - - - [ə; eɪ][ˈmæn]
meetin ' in holes an ' corners an ' swearin ' bloody oaths an ' shtickin ' a man
会议 - 在 孔 一个 - 角落 一个 - 发誓 - 血腥 誓言 一个 - - 一个 男人
[ɪn][ðə; ði] [bæk] [æn; ən] - [ˈrʌnɪn] - [əˈweɪ] ,
in the back an ' runnin ' away ,
在 这 后退 一个 - 跑步 - 离开 ,
在洞穴和角落里碰面，发着血淋淋的誓言，在背后捅一刀，然后逃跑，

[æn; ən] - [θɪn] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] - [ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ˈpepərz] — [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈʌts]
an ' thin waitin ' for the blood - money on the reward papers — to see if ut's
一个 - 薄的 等待 - 为了 这 血 - 钱 在 这 报酬 文件 — 到 看 如果 ut's
[wɜːrθ] [ɪˈnʌf] .
worth enough .
值得 足够的 .
瘦骨嶙峋地等着赏金单上的血钱——看看值不值钱。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [blæk] [oʊrɪʃ] , [æn; ən] - - [tɪz] [ðeɪ] [ðæt] [brɪŋ] - [əˈpɑːn][ðə; ði] [neɪm] [eɪˈviː]
Those are the Black Oirish , an ' ' tis they that bring dishgrace upon the name av
那些 是 这 黑色的 爱尔兰语 , 一个 - - 的 他们 那 带来 - 之上 这 姓名 av
- ,
Oireland ,
- ,
那些是黑皮肤的爱尔兰人，正是他们给爱尔兰的名声带来了耻辱。

[æn; ən] - [θɪm] [aɪ] [wʊd] [kɪl] — [æz; əz][aɪ] [ˈnɪrli] [kɪld] [wɑːn][wɑːnst] .
an ' thim I wud kill — as I nearly killed wan wanst .
一个 - 蒂姆 我 会 杀 — 作为 我 几乎 被杀 万 万斯特 .
而我差点杀了他们——就像我差点杀了wan wanst一样。

- [bʌt; bət][tuː; tə] - .
' But to reshume .
- 但 到 - .
但要重新开始。

[maɪ] [ruːm] — - [twʌz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] — [wʌz; wəz][wɪd] [twelv] [eɪˈviː][ðə; ði] [skʌm] [eɪˈviː]
My room — ' twas before I was married — was wid twelve av the scum av
我的 房间 — - 那是 前 我 曾是 已婚 — 曾是 宽 十二 av 这 浮渣 av
[ðə; ði] [ɜːrθ] — [ðə; ði] [-] [eɪˈviː][ðə; ði] [ˈɡʌtər] — [meɪn] [men] [ðæt] [wʊd] [ˈniːðər] [læf] [nɔːr] [tɔːk]
the earth — the pickin's av the gutter — mane men that wud neither laugh nor talk
这 地球 — 这 皮金的 av 这 排水沟 — 鬃毛 男人 那 会 两者都不 笑 也不 讲话
[nɔːr] [jet] [get] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæn] [ʃʌd] .
nor yet get dhrunk as a man shud .
也不 然而 得到 缩水 作为 一个 男人 应该 .
我的房间里——那是在我结婚之前——住着十二个人，都是人渣——都是些街头混混——他们既不会笑，也不会说话，更不会像个男人那样喝得酩酊大醉。

[ðeɪ] - [sʌm; səm][eɪˈviː][ðer; ðər] [ˈdɔːgz] - [ɑːn][emˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] - [ə; eɪ][ˈlaɪn] [raʊnd] [maɪ]
They thried some av their dog's thricks on me , but I dhrew a line round my
他们 - 一些 av 他们的 狗的 - 在 我 , 但 我 - 一个 线 圆形的 我的
[kɔːt] ,
cot ,
婴儿床 ,
他们对我使出了他们狗的一些伎俩，但我绕着我的床划了一道线。

[æn; ən] - [ðə; ði][ˈmæn] [ðæt] - [ʌt] [ˈwɪnt] [ˈɪntuː][ˈhɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɡʊd] .
an ' the man that thransgressed ut wint into hospital for three days good .
一个 - 这 男人 那 - ut 冬天 进入 医院 为了 三 天 好的 .
那个犯错的男人进了医院，住了三天院。

- [oʊ'hɛrə] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [spaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:m] — [hi;; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['kʌlər] - — [æn; ən]
' **O'Hara** **had** **put** **his** **spite** **on** **the** **room** **—** **he** **was** **my** **Colour** **Sargint** **—** **an**
- 奥哈拉 有 放 他的 尽管如此 在 这 房间 — 他 曾是 我的 颜色 - — 一个
- ['nɑ:θɪn] - [kʌd] [wi;; wi][du:][tu;; tə] [pleɪz] [hɪm; ɪm] .
' **nothin** ' **cud** **we** **do** **to** **plaze** **him** .
- 什么也没有 - 盘根错节 我们 做 到 广场 他 .

奥哈拉把他的怨恨发泄到了房间里——他是我的军士长——我们做什么都无法安抚他。

[aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ,
I **was** **younger** **than** **I** **am** **now** ,
我 曾是 年轻 比 我 是 现在 ,

我以前比现在年轻。

[æn; ən] - [aɪ]['tu:k] [wʌt] [aɪ][gɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wei] [eɪ 'vi:] ['dresɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] - - [wɪd]
an ' **I** **tuk** **what** **I** **got** **in** **the** **way** **av** **dressing** **down** **and** **punishment** - **dhrrill** **wid**
一个 - 我 图克 什么 我 得到 在 这 方式 av 敷料 向下 和 惩罚 - - 宽
[maɪ] [tʌŋ] [ɪn][maɪ] [tʃi:k] .
my **tongue** **in** **my** **cheek** .
我的 舌头 在 我的 脸颊 .

我接受了批评和惩罚，带着一丝嘲讽的语气。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [wɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , [æn; ən] - [waɪ] [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] ,
But **it** **was** **diff'rint** **wid** **the** **others** , **an** ' **why** **I** **cannot** **say** ,
但 它 曾是 - 宽 这 其他的 , 一个 - 为什么 我 不能 说 ,

但它与其他的都不一样，至于为什么，我无法解释。

- [ðækt] [sʌm; səm] [men] [ɑ:r; ər] - [meɪn] [æn; ən] - [goʊ][tu;; tə] - - [wer] [ə; eɪ] [fɪst]
excipt **that** **some** **men** **are** **borrun** **mane** **an** ' **go** **to** **dhirty** **murdher** **where** **a** **fist**
- 那 一些 男人 是 - 鬃毛 一个 - 去 到 - - 在哪里 一个 拳头

[ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ɪnʌf] .
is **more** **than** **enough** .
是 更多的 比 足够的 .

除了有些人胆大妄为，甚至会去进行肮脏的谋杀，在那里，一个拳头就足够了。

['æfðər] [ə; eɪ] - ,
Afther **a** **whoile** ,
之后 一个 - ,

经过一番折腾，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] - [tu;; tə][em 'i:][æn; ən] - [wʌz; wəz] [dɛsprɪt] - — [ɔ:l] [twelv] [eɪ 'vi:]
they **changed** **their** **chune** **to** **me** **an** ' **was** **desp'rit** **frien'ly** **—** **all** **twelve** **av**
他们 已更改 他们的 - 到 我 一个 - 曾是 绝望 - — 全部 十二 av

[θɪm] - - [oʊ'hɛrə] [ɪn] ['kɔ:rəs] .
thim **cursin** ' **O'Hara** **in** **chorus** .
蒂姆 - - 奥哈拉 在 合唱 .

他们把调子换成了我，气氛很友好——十二个人齐声咒骂奥哈拉。

- “ ['eɪjə] , ” ['sez][aɪ] , “ [oʊ'hɛrəz] [ə; eɪ] [æn; ən] - [aɪm][nɑ:t][fɔ:r; fər]['di:,naɪɪn] - [ʌt] ,
' “ **Eyah** , ” **sez** **I** , “ **O'Hara's** **a** **divil** **an** ' **I'm** **not** **for** **denyin** ' **ut** ,
- “ 哎呀 , ” sez 我 , ” 奥哈拉的 一个 魔鬼 一个 - 我是 不是 为了 否认 - ut ,

“是啊,”我说,“奥哈拉是个魔鬼,我不否认,

[bʌt; bət][ɪz][hi;; hi][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] - ?
but **is** **he** **the** **only** **man** **in** **the** **wurruld** ?
但 是 他 这 仅有的 男人 在 这 - ?

但他是世界上唯一的男人吗？

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
Let **him** **go** .
让 他 去 .

放他走。

[ˈhi:l] [get] [ˈtaɪəd] [ˌeɪ ˈvi:] [ˈfaɪndɪn] - [ˈaʊər; ɑ:r] [kɪt] [faʊl] [æn; ən] - [ˈaʊər; ɑ:r] -
He'll get tired av findin ' our kit foul an ' our ' coutrements onproperly
地狱 得到 疲劳的 av 发现 - 我们的 成套工具 犯规 一个 - 我们的 -
[kep] - .
kep ' .
保持 - -

他会厌倦发现我们的装备脏乱不堪，我们的“习俗”没有妥善保管。

" - " [wi:; wi] [wɪl] [na:t] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , " ['sez] [ðeɪ] .
" ' " **We will not let him go , " sez they .**
" - " 我们 将要 不是 让 他 去 , " sez 他们 .

“我们不会放他走，”他们说。

- " [θɪn] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " ['sez] [aɪ] , " [æn; ən] - [ə; eɪ] [dæʃt] [pʊr] [ji:ld] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər]
- " **Thin take him , " sez I , " an ' a dashed poor yield you will get for your**
- " 薄的 拿 他 , " sez 我 , " 一个 - 一个 虚线 贫穷的 屈服 你 将要 得到 为了 你的
[θrʌbəl] .
trouble .
艰难的 -

“带走他吧，”我说，“这样你费尽心思也只会得到微薄的回报。”

" - " [ɪz] [hi:; hi] [na:t] - - [hɪm'self] [wɪd] - [waɪf] ?
" ' " **Is he not misconductin ' himself wid Slimmy's wife ?**
" - " 是 他 不是 - - 他自己 宽 - 妻子 ?

“他难道没有对斯利米的妻子做出不轨行为吗？ ”

" ['sez] [ə'hʌðər] .
" **sez another .**
" sez 其他 -

另一个人说道。

- " [ʃi:z] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə] [ðə; ði] - , " ['sez] [aɪ] . " - [hæz; həz] [meɪd] [ji:; ji] [ðɪs] [ɑ:n]
- " **She's common to the rig'mint , " sez I . " Fwhat has made ye this partic'lar on**
- " 她是 常见的 到 这 - , " sez 我 . " - 有 制成 是的 这 特别的 在
[ə; eɪ] - ?
a suddint ?
一个 - ?

“她对体制来说很普通，”我说。“是什么让你突然变得如此特别？ ”

" - " [hæz; həz] [hi:; hi] [na:t] [pʊt] [hɪz; ɪz] [spaɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈru:mfʊl, ˈrɒmfʊl] [ˌeɪ ˈvi:] [ju: 'es] ?
" ' " **Has he not put his spite on the roomful av us ?**
" - " 有 他 不是 放 他的 尽管如此 在 这 满屋 av 我们 ?

“难道他没有把怨恨发泄在我们这屋子里的人身上吗？ ”

[kæn; kən] [wi:; wi] [du:] ['eni, θɪn] - [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [na:t] [tʃek] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] ? " ['sez] [ə'hʌðər] .
Can we do anythin ' that he will not check us for ? " sez another .
能 我们 做 任何东西 - 那 他 将要 不是 查看 我们 为了 ? " sez 其他 -

“我们能做些什么他不会查我们的事情吗？ ”另一个人问道。

- " [ðæts] [θru] , " ['sez] [aɪ] .
' " **That's throe , " sez I .**
- " 那就是 穿过 , " sez 我 .

“没错，”我说。

- " [wɪl] [ji:; ji] [na:t] [help] [ju: 'es] [tu:; tə] [du:] [ɔ:t] , " ['sez] [ə'hʌðər] — " [ə; eɪ] [bɪg] [boʊld] [mæn] [laɪk] [ju:; jʊ]
' " **Will ye not help us to do aught , " sez another — " a big bould man like you**
- " 将要 是的 不是 帮助 我们 到 做 零 , " sez 其他 — " 一个 大的 巨石 男人 喜欢 你
.
:
.

“你们这些大块头，难道就不能帮我们做点什么吗？ ”另一个人说。

” - “ [aɪ] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] - [eɪ 'vi:] [hi:; hi] [pʊts] [hænd][ɑ:n][em 'i:] ,
“ ' “ **I will break his head upon his shoulthers av he puts hand on me** ,
” - “ 我 将要 休息 他的 头 之上 他的 - av 他 放置 手 在 我 ,
“他若敢碰我，我就把他的头撞到肩膀上。”

” [sez][aɪ] . “ [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][laɪ][eɪ 'vi:] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [aɪm] - ,
“ **sez I . “ I will give him the lie av he says that I'm dhirty** ,
” sez 我 . “ 我 将要 给 他 这 说谎 av 他 说道 那 我是 - ,
“我说，如果他说我脏了，我就撒谎骗他。”

[æn; ən] - [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd] ['dʌkɪn] - [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [trɔ:fs] [ɪf] [ʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt]
an ' I wud not mind duckin ' him in the Artillery troughs if ut was not that
一个 - 我 会 不是 头脑 鸭子 - 他 在 这 炮兵 水槽 如果 ut 曾是 不是 那
[aɪm] - - [fɔ:r; fər][maɪ] - .
I'm thryin ' for my shtripes .
我是 - - 为了 我的 - .
如果不是因为我正在找我的裤子，我倒也不介意把他扔进炮兵的粪槽里。

” - “ [ɪz] [ðæt] [ɔ:lɪ][ji:; ji] [wɪl] [du:] ? ” ['sez] [ə'hʌðər] .
“ ' “ **Is that all ye will do ? “ sez another** .
” - “ 是 那 全部 是的 将要 做 ? ” sez 其他 .
“你们就只会做这些吗？”另一个人问道。

” [hæv; həv][ji:; ji][noʊ] [mɔ:r] [spʌŋk] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ji:; ji] [blʌd] - - [kæf] ?
“ **Have ye no more spunk than that , ye blood - dhrawn calf ?**
” 有 是的 不 更多的 胆量 比 那 , 是的 血 - - 小牛 ?
“你这头嗜血的小牛犊，难道就没有一点胆量吗？”

” - “ [blʌd] - - [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] , ” ['sez][aɪ] ,
“ ' “ **Blood - dhrawn I may be** , “ **sez I** ,
” - “ 血 - - 我 可能 是 , ” sez 我 ,
“我或许是嗜血者，”我说，

[ˈɡetɪn] - [bæk] [tu:; tə][maɪ] [kɑ:t] [æn; ən] - ['mækɪn] - [maɪ] [laɪn] [raʊnd] [ʌt] ;
gettin ' back to my cot an ' makin ' my line round ut ;
获得 - 后退 到 我的 婴儿床 一个 - 制造 - 我的 线 圆形的 ut ;
回到我的床上，绕着我的线走了一圈；

” [bʌt; bət][ji:; ji] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [kʌmz] [əkrɒst] [ðɪs] [mɑ:rk] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [blʌd] -
“ **but ye know that the man who comes acrost this mark will be more blood -**
” 但 是的 知道 那 这 男人 WHO 来 横跨 这 标记 将要 是 更多的 血 -
- [ðæn; ðən][em 'i:] .
dhrawn than me .
- 比 我 .
“但是你们知道，遇到这个标记的人会比我更加嗜血。”

[noʊ][mæn] ['ɡɪvz] [em 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][maɪ] [maʊθ] , ” [aɪ]['sez] .
No man gives me the name in my mouth , “ I sez .
不 男人 给予 我 这 姓名 在 我的 嘴 , ” 我 sez .
“没有人能说出我嘴里的名字，”我说。

” - , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][pɑ:rt][wɪd][ju:; jʊ][ɪn] ['eniθɪn] - [ji:; ji][du:] ,
“ **Ondersthand , I will have no part wid you in anythin ' ye do** ,
” - , 我 将要 有 不 部分 宽 你 在 任何东西 - 是的 做 ,
“但是，无论你做什么，我都不会参与。”

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ] [reɪz] [maɪ] [fɪst] [tu:; tə][maɪ] - .
nor will I raise my fist to my shuperior .
也不 将要 我 增加 我的 拳头 到 我的 - .
我也不会向我的上级挥拳。

[ɪz] ['eni] [wɑ:n] ['kʌmɪn] - [ɑ:n] ?
Is any wan comin ' on ?
是 任何 万 即将到来 - 在 ?

有人要来吗？

" [sez][aɪ] .
" **sez I** .
" sez 我 .

“我说。”

- [ðei] [meɪd] [noʊ] [mu:v] , [ðoʊ] - [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [fʊl] [taɪm] ,
' They made no move , tho ' I gave them full time ,
- 他们 制成 不 移动 , 虽然 - 我 给予 他们 满的 时间 ,

“尽管我给了他们全职时间，但他们却没有任何行动。”

[bʌt; bət] [stʌd] - - [æn; ən] - [sna:rlɪn] - [tə'geðər] [æɪt; ət][wɑ:n][ɪnd][,ei 'vi:][ðə; ði] [ru:m] .
but stud growlin ' an ' snarlin ' together at wan ind av the room .
但 钉子 - - 一个 - 咆哮 - 一起 在 万 印度 av 这 房间 .

但是，一群种马在房间里咆哮嘶吼。

[aɪ]['tu:k][ʌp][maɪ][kæp][ænd; ʌnd]['wɪnt] [aʊt] [tu:; tə] [kæn'ti:n] , ['θɪŋkɪn] - [noʊ]['lɪt(ə)][,ei 'vi:] ,
I tuk up my cap and wint out to Canteen , thinkin ' no little av mesilf ,
我 图克 向上 我的 帽 和 冬天 出去 到 食堂 , 思考 - 不 小的 av 梅西尔夫 ,

我戴上帽子，走向食堂，心里想着没什么大不了的。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][aɪ] [gru:] [moʊst] - - [ɪn][maɪ][legz] .
and there I grew most ondacintly dhrunk in my legs .
和 那里 我 生长 最多 - 缩水 在 我的 腿 .

在那里，我的腿突然变得非常短小。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['ri:z(ə)nəb(ə)] .
My head was all reasonable .
我的 头 曾是 全部 合理的 .

我当时的头脑非常清醒。

- “ - ,
' “ **Houligan** ,
- “ - ,

““侯利根，

" [aɪ]['sez][tu:; tə][ə; ei][mæn][ɪn][i:] - [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ] [wei] [,ei 'vi:] ['bi:n] - [ə; ei] [frɪnd] [,ei 'vi:] [maɪn] ;
" **I sez to a man in E Comp'ny that was by way av bein ' a frind av mine ;**
" 我 sez 到 一个 男人 在 E - 那 曾是 经过 方式 av 是 - 一个 朋友 av 矿 ;

我对E公司的一个男人说，他曾经是我的朋友；

" [aɪm] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [belt] [daʊn] .
" **I'm overtuk from the belt down .**
" 我是 - 从 这 腰带 向下 .

“我腰部以下都过热了。”

[du:][ju:; jʊ] [gɪv] [,em 'i:][ðə; ði] [tʌtʃ] [,ei 'vi:][jʊr; jər] - [tu:; tə] - [maɪ][fɔ:r'meɪ](ə)n][æɪn; ʌn] -
Do you give me the touch av your shoulther to presarve my formation an '
做 你 给 我 这 触碰 av 你的 - 到 - 我的 形成 一个 -

[mɑ:rtʃ] [,em 'i:] [əkrɒst] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haɪ] [græs] .
march me acrost the ground into the high grass .
行进 我 横跨 这 地面 进入 这 高的 草 .

你能否用你的肩膀轻触我，让我保持队形，然后带领我穿过地面，进入高高的草丛？

[aɪl] [sli:p] [ʌt] [ɔ:f][ðer; ðər] , " ['sez][aɪ] ; [æɪn; ʌn] - - — ['hi:z] [ded] [naʊ] ,
I'll sleep ut off there , " sez I ; an ' Houligan — he's dead now ,
患病的 睡觉 ut 离开 那里 , " sez 我 ; 一个 - - — 他是 死的 现在 ,

“我就在那儿睡一觉，”我说；而霍利根——他现在已经死了。

[bʌt; bət] [gʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [ˈlæstɪd] — [wɔːkt] [wɪd][,em ˈiː] , [ˈgɪvɪn] - [,em ˈiː]
but good he was while he lasted — walked wid me , givin ' me
但 好的 他 曾是 尽管 他 持续 — 步行 宽 我 , 给予 - 我
但他生前是个好人——他陪伴我，给予我.....

[ðə; ði] [tʌt] [wɪn] [aɪ][ˈwɪnt] [waɪd] ,
the touch whin I wint wide ,
这 触碰 抱怨 我 冬天 宽的 ,
触摸呜呜，我渴望宽阔，

- [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [græs] , [æən; ən] - , [maɪ] [feɪθ] ,
ontil we came to the high grass , an ' , my faith ,
- 我们 来了 到 这 高的 草 , 一个 - , 我的 信仰 ,
直到我们来到高高的草丛中，而我的信仰，

[ðə; ði][skaɪ][æən; ən] - [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [feɪ] - - - [em ˈiː] .
the sky an ' the earth was fair rowlin ' undher me .
这 天空 一个 - 这 地球 曾是 公平的 - - - 我 .
天空和大地在我身下美丽地划行。

[aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] [wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] - ,
I made for where the grass was thickust ,
我 制成 为了 在哪里 这 草 曾是 - ,
我朝着草丛茂密的地方走去，

[æən; ən] - [ðer; ðər][aɪ] [slɛp] - [ɔːf] [maɪ] [ˈlɪkər] [wɪd][æən; ən] [ˈiːzi] [ˈkɑːnʃəns] .
an ' there I slep ' off my liquor wid an easy conscience .
一个 - 那里 我 睡着了 - 离开 我的 酒 宽 一个 简单的 良心 .
于是我安心地睡了一觉，酒劲儿也消下去了。

[aɪ][dɪd][nɑːt][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bʊks] [tuː] [ˈfriːkwənt] ;
I did not desire to come on books too frequent ;
我 做过 不是 欲望 到 来 在 图书 也 频繁 ;
我并不想太频繁地看书；

[maɪ] - [ˈhævɪn] - [bɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [hæf][,eɪ ˈviː][ə; eɪ] [jɪr] .
my characther havin ' been shpotless for the good half av a year .
我的 - 拥有 - 到过 - 为了 这 好的 一半 av 一个 年 .
我的角色已经半年多没出过丑了。

- [wɪn] [aɪ] [raʊzd] , [ðə; ði] [wʌz; wəz][ˈdaɪɪn] - [aʊt] [ɪn][,em ˈiː] ,
' Whin I roused , the dhrink was dyin ' out in me ,
- 抱怨 我 唤醒 , 这 缩水 曾是 垂死 - 出去 在 我 ,
当我醒来时，我体内的酒精正在消退。

[æən; ən] - [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ][fɪː; fɪ] - [kæt][hæd; həd] [ˈlɪtəd] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .
an ' I felt as though a she - cat had littered in my mouth .
一个 - 我 毛毡 作为 尽管 一个 她 - 猫 有 垃圾 在 我的 嘴 .
我感觉好像有只母猫在我嘴里拉了屎。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [maɪ] [ˈlɪkər] [wɪd] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [θɪm] [deɪz] .
I had not learned to hould my liquor wid comfort in thim days .
我 有 不是 学习 到 应该 我的 酒 宽 舒适 在 蒂姆 天 .
那时我还没学会如何自在地喝酒。

- [tɪz] [ˈlɪt(ə)l] [aɪ][,eɪ ˈem] [naʊ] .
' Tis little betther I am now .
- 的 小的 更好 我 是 现在 .
我现在的情况好多了。

“ [aɪ] [wɪl] [get] - [tuː; tə] [pɔːr] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] , ” [θɪŋks] [aɪ] ,
“ I will get Houligan to pour a bucket over my head , ” thinks I ,
“ 我 将要 得到 - 到 倒 一个 桶 超过 我的 头 , ” 思考 我 ,
“我要让侯利根往我头上浇一桶水,”我心想。

[æn; ən] - [aɪ] [wʊd] [hɑ:] - ['rɪzn] , [bʌt; bət] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [wɑ:n] [seɪ] :
" an ' I wud ha ' risen , but I heard some wan say :
一个 - 我 会 哈 - 升起 , 但 我 听到 一些 万 说 :

我本想起来,但我听到有人说:

" [ˌmʌl'veɪni] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [eɪ 'vi:] [ʌt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - - [haʊnd] [hi:; hi] [ɪz] .
" Mulvaney can take the blame av ut for the backslidin ' hound he is .
" 穆尔瓦尼 能 拿 这 责备 av ut 为了 这 - 猎犬 他 是 .
"穆尔瓦尼可以承担责任,但他毕竟是个背叛者。”

" - " [oʊ'hoʊ] !
" ' " Oho !
" - " 哦 !

“哦吼!

" [ˈsez] [aɪ] , [æn; ən] - [maɪ] [hed] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [gɑ:rd] - [ru:m] [gɔ:ŋ] :
" sez I , an ' my head rang like a guard - room gong :
" sez 我 , 一个 - 我的 头 响铃 喜欢 一个 警卫 - 房间 锣 :

“我说完,我的头就嗡嗡作响,像警卫室的锣一样:

" - [ɪz] [ðə; ði] [bleɪm] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [mʌst; məst] [teɪk] [tu:; tə] [ə'blaɪdʒ] [tɪm] - ?
" fwhat is the blame that this young man must take to oblige Tim Vulmea ?
" - 是 这 责备 那 这 年轻的 男人 必须 拿 到 必须 蒂姆 - 蒂姆 ?

“这个年轻人为了满足蒂姆·沃尔梅亚的要求,应该承担什么责任? ”

" [fɔ:r; fər] - [twʌz] [tɪm] - [ðæt] - .
" For ' twas Tim Vulmea that shpoke .
" 为了 - 那是 蒂姆 - 那 - .

“因为说话的是蒂姆·沃尔梅亚。”

- [aɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [maɪ] [ˈbelɪ] [æn; ən] - [krɔ:ld] [θru:] [ðə; ði] [græs] , [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
' I turned on my belly an ' crawled through the grass , a bit at a time ,
- 我 转向 在 我的 腹部 一个 - 爬行 通过 这 草 , 一个 少量 在 一个 时间 ,

我翻身趴在草地上,一点一点地爬过去。

[tu:; tə] [wer] [ðə; ði] - [keɪm] [frʌm; frəm] .
to where the spache came from .
到 在哪里 这 - 来了 从 .

回到斯帕切的来源地。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [twelv] [eɪ 'vi:] [maɪ] [ru:m] [ˈsɪtɪn] - [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pætʃ] ,
There was the twelve av my room sittin ' down in a little patch ,
那里 曾是 这 十二 av 我的 房间 坐着 - 向下 在 一个 小的 修补 ,

我的房间里有十二个孩子坐在一个小角落里,

[ðə; ði] - [græs] [ˈweɪvɪn] - [ə'blaʊ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [æən; ən] - [ðə; ði] [sɪn] [eɪ 'vi:] [blæk] - [ɪn] [ðer; ðər]
the dhry grass wavin ' above their heads an ' the sin av black murdher in their
这 - 草 挥手 - 多于 他们的 头部 一个 - 这 罪 av 黑色的 - 在 他们的

[ˈhɑ:rts] .
hearts .
心 .

干草在他们头顶摇曳,黑色的谋杀罪恶在他们心中燃烧。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [stʌf] [ə'saɪd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [klɪr] [vju:] .
I put the stuff aside to get a clear view .
我 放 这 东西 旁边 到 得到 一个 清除 看法 .

我把东西放到一边,以便看得更清楚。

- " - [ðæt] ?
' " Fwhat's that ?
- " - 那 ?

“那是什么? ”

" ['sez][wɑ:n][mæn] , ['dʒʌmpɪn] - [ʌp] .
" sez wan man , jumpin ' up .
" sez 万 男人 , 跳跳 - 向上 .

'sez wan man, 跳了起来。

- " [ə; eɪ][dɔ:g] , " ['sez] - .
" ' " A dog , " says Vulmea .
" " 一个 狗 , " 说道 - .

"一条狗,"Vulmea说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs][hænd][tu:; tə] [ðɪs] [dʒɑ:b] !
" You're a nice hand to this job !
" 你是 一个 好的 手 到 这 工作 !

"你真是这份工作的得力助手! "

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ˌməl'veɪni] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] — [eɪ 'vi:][ʌt] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɪntʃ] .
" As I said , Mulvaney will take the blame — av ut comes to a pinch .
" 作为 我 说 , 穆尔瓦尼 将要 拿 这 责备 — av ut 来 到 一个 捏 .

正如我所说, 穆尔瓦尼会承担责任——但到了关键时刻, 他肯定会这么做。

" - " - [tɪz] - [tu:; tə] [swer] [ə; eɪ][ˈmænz][laɪf] [ə'wei] , " ['sez][ə; eɪ] [jʌŋ] [wɑ:n] .
" ' " ' Tis harrd to swear a man's life away , " sez a young wan .
" - " - 的 - 到 发誓 一个 男人的 生活 离开 , " sez 一个 年轻的 万 .

"要发誓把一个人的生命献出去, 这很难,"一个年轻人说道。

- " [θæŋk] [ji; ji][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [θɪŋks] [aɪ] . " [naʊ] , - [ðə; ði] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] -
" ' " Thank ye for that , " thinks I . " Now , fwhat the divil are you paragins .
" " 感谢 是的 为了 那 , " 思考 我 . " 现在 , - 这 魔鬼 是 你 -
- [ə'genst] [ˌem 'i:] ?
conthrivin ' against me ?
- - 反对 我 ?

"谢谢你们,"我心想。"现在, 你们这些家伙到底在跟我作对什么? "

" - " - [tɪz][æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz] - - [jʊr; jər][kwɔ:rt] , " ['sez] - .
" ' " ' Tis as easy as dhrinkin ' your quart , " sez Vulmea .
" - " - 的 作为 简单的 作为 - - 你的 夸脱 , " sez - .

"这就像喝完一夸脱饮料一样简单,"Vulmea说道。

" [æt; ət][ˈsev(ə)n][ɔ:r] [ðer'ɑ:n] , [oʊ'herə] [wɪl] [kʌm] [əkrɔst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmærid] [ˈkwɔ:rtərz] ,
" At seven or thereon , O'Hara will come acrost to the Married Quarters ,
" 在 七 或者 其上 , 奥哈拉 将要 来 横跨 到 这 已婚 四分之一 ,

"七点左右, 奥哈拉将前往已婚军官宿舍。"

[ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n] - [waɪf] , [ðə; ði] [swaɪn] !
goin ' to call on Slimmy's wife , the swine !
去 - 到 称呼 在 - 妻子 , 这 猪 !

我要去拜访一下斯利米的老婆, 那个猪!

[wɑ:n][eɪ 'vi:] [ʌs] [pæs] [ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [æŋ; ən] - [wi:; wi] - [ðə; ði] [æŋ; ən] - [ɔ:l]
Wan av us'll pass the wurrd to the room an ' we shtart the divil an ' all
万 av 美国将 经过 这 - 到 这 房间 一个 - 我们 - 这 魔鬼 一个 - 全部
[eɪ 'vi:][ə; eɪ] [ʃaɪn] — [ˈlæfɪn] - [æŋ; ən] - [ˈkrækɪn] - [ɑ:n][æŋ; ən] - - - [ˈaʊər; ɑ:r] [bu:ts] [ə'baʊt] .
av a shine — laughin ' an ' crackin ' on an ' t'rowin ' our boots about .
av 一个 闪耀 — 笑 - 一个 - 裂缝 - 在 一个 - - - 我们的 靴子 关于 .

我们把话传到房间里, 然后我们开始打鬼, 大家都嗨翻天——大笑着, 继续胡闹, 扔着靴子。

[θɪŋ] [oʊ'herə] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es][ðə; ði] - [tu:; tə][bi:; bi][ˈkwaɪət] ,
Thin O'Hara will come to give us the ordher to be quiet ,
薄的 奥哈拉 将要 来 到 给 我们 这 - 到 是 安静的 ,

辛·奥哈拉会来给我们下达保持安静的命令,

[ðə; ði] [mɔːr] [baɪ][ˈtʊskən] - [ðə; ði] [ruːm] - [læmp] [wɪl] [biː; bi] [nɑːkt] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrkin] - .
the more by token bekaze the room - lamp will be knocked over in the larkin ' .
这 更多的 经过 令牌 - 这 房间 - 灯 将要 是 敲门 超过 在 这 拉金 - .
象征性的 bekaze 房间灯在嬉戏中会被碰倒。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [streɪt] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði][ɪnd] [dɔːr] [wer] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði]
He will take the straight road to the ind door where there's the lamp in the
他 将要 拿 这 直的 路 到 这 印度 门 在哪里 有 这 灯 在 这
[vəˈrændə] ,
veranda ,
阳台 ,
他会沿着笔直的路走到内门，那里阳台上有着盏灯。

[æn; ən] - [ˈðætəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [klɪr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][hiː; hi] - .
an ' that'll bring him clear against the light as he shtands .
一个 - 那将 带来 他 清除 反对 这 光 作为 他 - .
这样就能让他站在光线下，显得额外清晰。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] - .
He will not be able to look into the dhark .
他 将要 不是 是 有能力的 到 看 进入 这 - .
他将无法窥探达克。

[wɑːn][eɪ ˈviː][juː ˈes] [wɪl] [luːs] [ɔːf] , [æn; ən] - [ə; eɪ][kloʊz] [ʌt] [ʌt] [wɪl] [biː; bi] ,
Wan av us will loose off , an ' a close shot ut will be ,
万 av 我们 将要 松动的 离开 , 一个 - 一个 关闭 射击 ut 将要 是 ,
Wan av us 将会失去优势，而且近距离射击将会是，

[æn; ən] - [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ˈmɪsɪz] .
an ' shame to the man that misses .
一个 - 耻辱 到 这 男人 那 错过 .
失手的人真是丢脸。

- [twɪl] [biː; bi] [ˈmʌlˌveɪniːz] [ˈraɪf(ə)] , [ʃiː; ji] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [eɪ ˈviː][ðə; ði] [ræk] — [ðeəz; ðəz][noʊ]
' Twill be Mulvaney's rifle , she that is at the head av the rack — there's no
- 斜纹布 是 穆尔瓦尼的 步枪 , 她 那 是 在 这 头 av 这 架子 — 有 不
[mɪstəɪkɪn] - [ðæt] [lɔːŋ] - ,
mistakin ' that long - shtocked ,
误认 - 那 长的 - ,
“那肯定是穆尔瓦尼的步枪，就在枪架最前面的那支——那支长枪托的步枪绝对不会认错。”

[krɔːs] - [aɪd] [bɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] - .
cross - eyed bitch even in the dhark .
叉 - 眼睛 婊子 甚至 在 这 - .
即使在黑暗中，也是个斗鸡眼的婊子。

" - [ðə; ði] [θiːf] [ˌmɪsˈneɪmd] [maɪ][oʊld][ˈfaɪrɪn] - - [piːs] [aʊt][eɪ ˈviː] [ˈdʒeləsi] — [aɪ][wʌz; wəz] -
" ' The thief misnamed my ould firin ' - piece out av jealousy — I was pershuaded
" - 这 贼 误称 我的 可以 开火 - - 片 出去 av 妒忌 — 我 曾是 -
[eɪ ˈviː] [ðæt] — [æn; ən] - [ʌt] [meɪd] [em ˈiː] [mɔːr] [ˈæŋɡri][ðæn; ðən][ɔːl] .
av that — an ' ut made me more angry than all .
av 那 — 一个 - ut 制成 我 更多的 生气的 比 全部 .
“小偷出于嫉妒，故意给我的旧火枪起了个错名——我被这个名字说服了——但这比什么都让我生气。”

- [bʌt; bət] - [ɡoʊz][ɑːn] : " [oʊˈhɛrə] [wɪl] , [æn; ən] - [baɪ][ðə; ði] [tɑɪm][ðə; ði] [ˈlaɪts] [lɪt] [əˈɡen] ,
' But Vulmea goes on : " O'Hara will dhrop , an ' by the time the light's lit again ,
- 但 - 去 在 : " 奥哈拉 将要 dhrop , 一个 - 经过 这 时间 这 灯 点燃 再次 ,
但沃尔梅亚继续说道：“奥哈拉会倒下，等到灯再次亮起的时候，

[ˈðerəl] [biː; bi][sʌm; səm][sɪks][eɪ ˈviː][juː ˈes][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [eɪ ˈviː] [ˌməlˈveɪni] , [ˈkraɪn] - [æn; ən] -
there'll be some six av us on the chest av Mulvaney , cryin ' murdher an ;
将会 是 一些 六 av 我们 在 这 胸部 av 穆尔瓦尼 , 哭泣 - - 一个 -
[reɪp] .
rape .
强奸 .

会有六个人站在穆尔瓦尼的胸口，哭喊着谋杀和强奸。

[ˌmʌlˈveɪniːz] [kɑːt] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði][ɪnd] [dɔːr] ,
Mulvaney's cot is near the ind door ,
穆尔瓦尼的 婴儿床 是 靠近 这 印度 门 ,

穆尔瓦尼的婴儿床就在内门附近。

[æn; ən] - [ðə; ði] - - [ˈraɪf(ə)] [wɪl] [biː; bi][ˈlaɪn] - - [hɪm; ɪm] [wɪn] [wiːv] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]
an ' the shmokin ' rifle will be lyin ' undher him whin we've knocked him
一个 - 这 - 步枪 将要 是 躺着 - - 他 抱怨 我们已经 敲门 他
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

当我们把他打倒在地时，那支冒着烟的步枪就会躺在他身下。

[wiː; wi] [noʊ] , [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] - [noʊz] ,
We know , an ' all the rig'mint knows ,
我们 知道 , 一个 - 全部 这 - 知道 ,

我们知道，而且所有钻井平台的人都知道，

[ðæt] [ˌməlˈveɪni] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n] [oʊˈherə] [mɔːr] [lɪp][ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][eɪ ˈviː][juː ˈes] .
that Mulvaney has given O'Hara more lip than any man av us .
那 穆尔瓦尼 有 给定 奥哈拉 更多的 唇 比 任何 男人 av 我们 .

穆尔瓦尼对奥哈拉的挑衅比我们任何人都多。

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [daʊt] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈmɑːrj(ə)] ?
Will there be any doubt at the Coort - Martial ?
将要 那里 是 任何 怀疑 在 这 法院 - 马歇尔 ?

军事法庭上会有任何疑问吗？

[wʊd] [twelv] - - [bɔɪz] [swɛr] [əˈweɪ] [ðə; ði][laɪf][eɪ ˈviː][ə; eɪ] [dɪr] , [ˈkwaɪət] ,
Wud twelve honust sodger - bhoys swear away the life av a dear , quiet ,
会 十二 - 草料 - 男孩们 发誓 离开 这 生活 av 一个 亲爱的 , 安静的 ,

十二个诚实的士兵发誓要牺牲一个亲爱的、安静的、

- - [mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ˌməlˈveɪni] — [wɪd][hɪz; ɪz][laɪn][eɪ ˈviː][paɪp] - [kleɪ] [raʊn] - [hɪz; ɪz]
swate - timpered man such as is Mulvaney — wid his line av pipe - clay roun ' his
拍打 - - 男人 这样的 作为 是 穆尔瓦尼 — 宽 他的 线 av 管道 - 黏土 圆 - 他的
[kɑːt] ,
cot ,
婴儿床 ,

像穆尔瓦尼那样步履蹒跚的男人——他的床边围着一圈黏土烟斗，

[θretənɪn] - [juː ˈes][wɪd] - - [eɪ ˈviː][wiː; wi] - [ʌt] , [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ˈtruːθfɪ]
threatenin ' us wid murdher av we overshteped ut , as we can truthful
威胁 - 我们 宽 - av 我们 - ut , 作为 我们 能 真实
[ˈtestɪfaɪ] ?
testify ?
作证 ?

他们威胁要杀了我们，如果我们做错了什么，我们可以如实作证吗？

" - " [ˈmeri] , [ˌmʌðər] [eɪ ˈviː][ˈmɜːrsi] ! " [θɪŋks] [aɪ][tuː; tə] ;
" ' " **Mary , Mother av Mercy ! " thinks I to mesilf** ;
" - " 玛丽 , 母亲 av 怜悯 ! " 思考 我 到 梅西尔夫 ;
""玛丽，仁慈之母！'我对自己想；

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ʌn'rʊ:lɪ] [æn; ən] - [fɪt] [tuː; tə] [juːz] !
“ it is this to have an unruly mumber an ' fistes fit to use !
“ 它 是 这 到 有 一个 不羁 麦克风 一个 - - 合身 到 使用 !
“这就是拥有桀骜不驯的拳头和适合使用的拳头! ”

[oʊ] [ðə; ði] ['sni:kɪn] - [həʊndz] !
Oh the sneakin ' hounds !
哦 这 偷偷摸摸 - 猎犬 !
哦, 这些偷偷摸摸的猎犬!

“ - [ðə; ði] [bɪɡ] - [ræn] [daʊn] [maɪ] [feɪs] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [weɪk] [wɪd] [ðə; ði] ['lɪkər]
“ ' The big dhrops ran down my face , for I was wake wid the liquor
“ - 这 大的 - 跑 向下 我的 脸 , 为了 我 曾是 唤醒 宽 这 酒
“大颗大颗的酒珠顺着我的脸颊流了下来, 因为我喝得酩酊大醉。”

[æn; ən] - [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [fʊl] [eɪ 'vi:] [maɪ] [wɪts] [ə'baʊt] [em 'i:] .
an ' had not the full av my wits about me .
一个 - 有 不是 这 满的 av 我的 智慧 关于 我 .
当时我神志不清。

[aɪ] [leɪd] - [æn; ən] - [hɜːrd] [θɪm] ['wə:kɪn] - [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [swer] [maɪ] [laɪf] [baɪ] ['telɪn] -
I laid shtill an ' heard thim workin ' themselves up to swear my life by tellin '
我 铺设 - 一个 - 听到 蒂姆 工作 - 他们自己 向上 到 发誓 我的 生活 经过 告诉 -
[teɪl; 'teɪ,lɪz] [eɪ 'vi:] ['aɪvri] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [maɪ] [mɑːrk] [ɑːn] [wɑːn] [ɔːr] [ə'hʌðər] ;
tales av ivry time I had put my mark on wan or another ;
故事 av 象牙 时间 我 有 放 我的 标记 在 万 或者 其他 ;
我一动不动地躺着, 听见他们煞有介事地编造故事, 要用我每次在别人身上留下印记的事件来指证我。

[æn; ən] - [maɪ] [feɪθ] , [ðeɪ] [wʌz; wəz] [fjuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] - .
an ' my faith , they was few that was not so dishtinguished .
一个 - 我的 信仰 , 他们 曾是 很少 那 曾是 不是 所以 - .
而我的信仰, 他们当中很少有人不如此杰出。

- [twʌz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [eɪ 'vi:] [fer] [faɪt] , [ðoʊ] ,
' Twas all in the way av fair fight , though ,
- 那是 全部 在 这 方式 av 公平的 斗争 , 尽管 ,
但这完全阻碍了公平竞争。

[fɔːr; fər] ['naɪvɜː] [dɪd] [aɪ] [reɪz] [maɪ] [hænd] - [wɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'vəʊkt] [em 'i:] [tuː; tə] [ʌt] .
for niver did I raise my hand excipt whin they had provoked me to ut .
为了 尼弗 做过 我 增加 我的 手 - 抱怨 他们 有 挑衅 我 到 ut .
因为我从未举过手, 除非他们激怒我。

- “ - [tɪz] [ɔːl] [wel] , “ ['sez] [wɑːn] [eɪ 'vi:] [θɪm] , “ [bʌt; bət] [huːz] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ['ʃuːtɪn] - ?
' “ ' Tis all well , “ sez wan av thim , “ but who's to do this shootin ' ?
- “ - 的 全部出色地 , “ sez 万 av 蒂姆 , “ 但 谁是 到 做 这 射击 - ?
“一切都好,”他们说, “但是谁来开枪呢? ”

“ - “ - ? “ ['sez] - .
“ ' “ Fwhat matther ? “ sez Vulmea .
“ - “ - ? “ sez - .
“那又怎样? ”Vulmea说道。

“ - [tɪz] [məl'veɪni] [wɪl] [duː] [ðæt] — [æt; ət] [ðə; ði] - ['mɑːrj(ə)l] .
“ ' Tis Mulvaney will do that — at the Coort - Martial .
“ - 的 穆尔瓦尼 将要 做 那 — 在 这 法院 - 马歇尔 .
“穆尔瓦尼会这样做——在军事法庭上。

” - “ [hiː; hi] [wɪl] [soʊ] , ” ['sez][ðə; ði][mæn] , “ [bʌt; bət] [huːz] [hænd][ɪz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['trɪɡər] — [ɪn]
” - “ **He will so , ” sez the man , “ but whose hand is put to the trigger — in**
他 将要 所以 , ” sez 这 男人 , ” 但 谁 手 是 放 到 这 扳机 — 在
[ðə; ði] [ruːm] ?
the room ?
这 房间 ?

“他会这么做,”那人说,“但是,在这个房间里,谁的手会放在扳机上呢? ”

” - “ [huːl] [duː][ʌt] ?
” - “ **Who'll do ut ?**
谁会 做 ut ?

“谁来做? ”

” ['sez] - , ['lʊkɪn] - [raʊnd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ][mæn] - .
” **sez Vulmea , lookin ' round , but divil a man answeared .**
” sez - , 在看 - 圆形的 , 但 魔鬼 一个 男人 - .

沃尔梅亚环顾四周说道:“但魔鬼般的男人发誓。”

[ðeɪ] [bɪ'ɡæən][tuː; tə] - [tɪl] [kɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪn] - - [faɪv] , ['sez] : “ [θraɪ]
They began to dishpute till Kiss , that was always playin ' Shpoil Five , sez : “ Thry
他们 开始 到 - 直到 吻 , 那 曾是 总是 玩耍 - - 五 , sez : “ 尝试
[ðə; ði] - !
the kyards !
这 - !

他们开始争吵,直到 Kiss 乐队(总是播放 Shpoil Five)说:“Thry the kyards!

” [wɪd] [ðæt] [hiː; hi][əʊ'pained][hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] [æən; ən] - ['tuːk] [aʊt] [ðə; ði] ['griːsɪ] - ,
” **Wid that he opined his tunic an ' tuk out the greasy palammers ,**
” 宽 那 他 发表意见 他的 束腰外衣 一个 - 图克 出去 这 腻 - ,

“他一边说着,一边整理好束腰外衣,然后脱下油腻腻的裤子。”

[æən; ən] - [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ɪn][wɪd][ðə; ði]['nɒʊ(ə)n] .
an ' they all fell in wid the notion .
一个 - 他们 全部 跌倒 在 宽 这 概念 .

他们都接受了这个想法。

- “ [diːl] [ɑːn] !
- “ **Deal on !**
- “ 交易 在 !

“成交! ”

” ['sez] - , [wɪd][ə; eɪ][bɪɡ] ['rætəlɪn] - [oʊθ] ,
” **sez Vulmea , wid a big rattlin ' oath ,**
” sez - , 宽 一个 大的 拉特林 - 誓言 ,

“Vulmea说道,语气里带着一丝不苟的誓言,

” [æən; ən] - [ðə; ði] [blæk] [kɜːrs] [eɪ 'viː] - [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː][hɪz; ɪz] ['duːti]
” **an ' the Black Curse av Shielygh come to the man that will not do his duty**
” 一个 - 这 黑色的 诅咒 av - 来 到 这 男人 那 将要 不是 做 他的 责任
[æz; əz][ðə; ði] - [seɪ] .
as the kyards say .
作为 这 - 说 .

“正如墓地之神所说,希利格的黑诅咒会降临到不履行职责的人身上。”

[ɑː'miːn] !
Amin !
阿明 !

阿明!

” - “ [blæk] [dʒæk][ɪz][ðə; ði] - , ” ['sez] [kɪs] , ['diːlɪn] - .
” - “ **Black Jack is the masther , ” sez Kiss , dealin ' .**
” - “ 黑色的 杰克 是 这 - , ” sez 吻 , 交易 - .

“黑杰克才是老大,”Kiss 说道,一边发牌。

[blæk] [dʒæk] , [sɔ:r] , [aɪ] [ʌd] - [tu:; tə][ju:; jɔ] ,
Black Jack , Sorr , I shud expaytiate to you ,
黑色的 杰克 , 抱歉 , 我 应该 到 你 ,

Black Jack，抱歉，我应该向你道歉。

[ɪz][ðə; ði] [eis] [ei 'vi:] - [wɪt] [frʌm; frəm] [taɪm] - [hæz; həz] [bɪn] ['ɪntɪmətli] [kə'nekt]
is the Ace av Shpades which from time immimorial has been intimately connect
是 这 高手 av - 哪个 从 时间 - 有 到过 亲密 连接
[wɪd] ['bæt(ə)l] ,
wid battle ,
宽 战斗 ,

是 Ace av Shpades，它自古以来就与战斗有着密切的联系。

- [æn; ən] - - [deθ] .
murdher an ' suddin death .
- 一个 - 死亡 .

谋杀和猝死。

- [wɑ:nst] [kɪs] [delt] [æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] ,
' Wanst Kiss dealt an ' there was no sign ,
- 万斯特 吻 已处理 一个 - 那里 曾是 不 符号 ,

“想要吻”的交易没有结果，也没有任何迹象表明

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [wɔɪt] [wɪd][ðə; ði] - [ei 'vi:][ðer; ðər] .
but the men was whoite wid the workin's av their sowls .
但 这 男人 曾是 惠特 宽 这 - av 他们的 猫头鹰 .

但男人们穿着工装，双手沾满了汗水。

[twais] [kɪs] [delt] [æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [greɪ] [ʃaɪn] [ɑ:n][ðer; ðər] [tʃi:ks] [laɪk] [ðə; ði] [mes]
Twice Kiss dealt an ' there was a gray shine on their cheeks like the mess
两次 吻 已处理 一个 - 那里 曾是 一个 灰色的 闪耀 在 他们的 脸颊 喜欢 这 混乱
[ei 'vi:][æn; ən] [eg] .
av an egg .
av 一个 蛋 .

两次亲吻过后，他们的脸颊上泛起了一层灰光，就像鸡蛋上的污渍一样。

[θri:] [taɪmz] [kɪs] [delt] [æn; ən] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] [blu:] .
Three times Kiss dealt an ' they was blue .
三 时代 吻 已处理 一个 - 他们 曾是 蓝色的 .

Kiss乐队三次发牌，结果都是蓝色的。

" [hæv; həv][ji:; ji][nɑ:t] [lɔ:st] [hɪm; ɪm] ?
" **Have ye not lost him ?**
" 有 是的 不是 丢失的 他 ?

你们不是已经把他弄丢了吗？

" ['sez] - , - - [ðə; ði] [swet] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ; " [lets] [ha:] - [dʌn] [kwɪk] ! "
" **sez Vulmea , wipin ' the sweat on him ; " Let's ha ' done quick ! "**
" sez - , - - 这 汗 在 他 ; " 我们来吧 哈 - 完毕 快的 ! "

“我们快点结束吧！”沃尔梅亚一边说着，一边帮他擦汗。

" [kwɪk] [ʌt] [ɪz] , " ['sez] [kɪs] , - - [hɪm; ɪm][ðə; ði] - ;
" **Quick ut is , " sez Kiss , t'rowin ' him the kyard ;**
" 快的 ut 是 , " sez 吻 , - - 他 这 - ;

“快点，”Kiss说着，把院子扔给了他；

[æn; ən] - [ʌt] [fel] [feɪs] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] — [blæk] [dʒæk] !
an ' ut fell face up on his knee — Black Jack !
一个 - ut 跌倒 脸 向上 在 他的 膝盖 — 黑色的 杰克 !

然后他脸朝上摔倒在膝盖上——黑杰克！

- [θɪn] [ðeɪ] [ɔ:l] ['kæklɪd] [wɪd] ['læfɪn] - .
- **Thin they all cackled wid laughin** ' - .
- 薄的 他们 全部 咯咯笑 宽 笑 - .

“他们都咯咯地笑个不停。”

“ [ˈdu:ti] ['θɪpəns] , ” [ˈsez][wɑ:n][eɪˈvi:] [θɪm] , “ [æn; ən] - [dæmd] [tʃi:p] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] !
” **Duty thrippence** , ” **sez wan av thim** , ” **an ' damned cheap at that price** !
” 责任 三便士 , ” sez 万 av 蒂姆 , ” 一个 - 该死的 便宜的 在 那 价格 !
“值钱三便士,” sez wan av thim, “这个价格真是便宜极了! ”

“ [bʌt; bət][aɪ] [kʌd] [si:] [ðeɪ] [ɔ:l] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [æn; ən] - ['lef] - [hɪm; ɪm]
” **But I cud see they all dhrew a little away from Vulmea an ' lef ' him**
” 但 我 盘根错节 看 他们 全部 - 一个 小的 离开 从 - 一个 - 左 - 他
[ˈsɪtɪn] - ['pleɪn] - [wɪd][ðə; ði] - .
sittin ' playin ' wid the kyard .
坐着 - 玩耍 - 宽 这 - .

“但我看到他们都稍微远离了伏尔梅亚，留下他独自坐在院子里玩耍。”

- [ˈsez][noʊ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [bʌt; bət] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] — [kæt] - [weɪz] .
Vulmea sez no word for a whoile but licked his lips — cat - ways .
- sez 不 单词 为了 一个 - 但 舔过 他的 嘴唇 — 猫 - 方式 - .

Vulmea 一句话也没说，只是舔了舔嘴唇——猫道。

[θɪn] [hi; hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - [meɪd] [ðə; ði][men] [swer] [baɪ][ˈaɪvri] [oʊθ] [noʊn] [tu;; tə]
Thin he threw up his head an ' made the men swear by ivry oath known to
薄的 他 扔 向上 他的 头 一个 - 制成 这 男人 发誓 经过 象牙 誓言 已知 到
[stænd][baɪ][hɪm; ɪm][nɑ:t] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] - ['mɑ:r(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][tu;; tə]
stand by him not alone in the room but at the Coort - Martial that was to
站立 经过 他 不是 独自的 在 这 房间 但 在 这 法院 - 马歇尔 那 曾是 到
[set][ɑ:n][emˈi:] !
set on me !
放 在 我 !

他抬起头，让那些人发誓，不仅要在房间里支持他，还要在即将对我进行军事审判的法庭上支持他！

[hi; hi] [tu:ld] [ɔ:f] [fɑ:v][eɪˈvi:][ðə; ði] [bɪɡɪst] [tu;; tə] [stretʃ] [emˈi:][ɑ:n][maɪ] [kɑ:t] [wɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz]
He tould off five av the biggest to stretch me on my cot whin the shot was
他 可以 离开 五 av 这 最大 到 拉紧 我 在 我的 婴儿床 抱怨 这 射击 曾是
[ˈfaɪərd] ,
fired ,
被解雇 ,

枪响时，他放下了五个最大的人，把我从床上撑开。

[æn; ən] - [əˈnʌðər] [mæn][hi; hi] [tu:ld] [ɔ:f][tu;; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] ,
an ' another man he tould off to put out the light ,
一个 - 其他 男人 他 可以 离开 到 放 出去 这 光 ,

他还派了另一个人去把灯灭掉。

[æn; ən] - [jet] [əˈnʌðər] [tu;; tə][loʊd][maɪ][ˈraɪf(ə)] .
an ' yet another to load my rifle .
一个 - 然而 其他 到 加载 我的 步枪 .

还有一个人帮我装弹。

[hi; hi] [wʊd] [nɑ:t][du:] [ðæt] [hɪmˈself] ; [æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɛr] , [fɔ:r; fər] - [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
He wud not do that himself ; an ' that was quare , for ' twas but a little
他 会 不是 做 那 他自己 ; 一个 - 那 曾是 广场 , 为了 - 那是 但 一个 小的
[θɪŋ] [kənˈsɪdəɪn] - .
thing considerin ' - .
事物 考虑 - .

他自己不会那样做；这很正常，因为考虑到这只是一件小事。

- [θɪn] [ðeɪ] [swɔːr] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] - [waːn] [əˈnʌðər] ,
 ' Thin they swore over again that they wud not bethray wan another ,
 - 薄的 他们 发誓 超过 再次 那 他们 会 不是 - 万 其他 ,
 他们再次发誓，绝不背叛任何人。

[æn; ən] - [kreɪp] - [aʊt] [eɪ 'vi:] [ðə; ði] [græs] [ɪn] - [weɪz] , [tu:] [baɪ] [tu:] .
an ' crep ' out av the grass in diff'rent ways , two by two .
 一个 - 薄饼 - 出去 av 这 草 在 - 方式 , 二 经过 二 .
 然后从草丛里以不同的方式爬出来, 两个两个地爬出来。

[ə; eɪ] ['mɜːrsɪ] [ʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ɑːn] [em 'iː] .
A mercy ut was that they did not come on me .
 一个 怜悯 ut 曾是 那 他们 做过 不是 来 在 我 .
 幸好他们没有来找我。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪd] [fɪr] [ɪn][ðə; ði][pɪt][,eɪ 'vi:] [maɪ] — [sɪk] , [sɪk] , [sɪk] !
I was sick wid fear in the pit av my stummick — sick, sick, sick !
 我 曾是 生病的 宽 害怕 在 这 坑 av 我的 stummick — 生病的, 生病的, 生病的 !
 我吓得肚子都疼了——疼死了, 疼死了, 疼死了!

[ˈæfðər] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [gɔ:n] ,
Afther they was all gone ,
 之后 他们 曾是 全部 已消失 ,
 他们都走了之后，

[aɪ] [ˈwɪnt] [bæk] [tuː; tə] [kænˈtiːn] [æn; ən] - [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn] [em ˈiː] .
I **wint** **back** **to** **Canteen** **an** **'** **called** **for** **a** **quart** **to** **put** **a** **thought** **in** **me** .
 我 冬天 后退 到 食堂 一个 - 称为 为了 一个 夸脱 到 放 一个 想法 在 我 .
 我回到食堂，要了一夸脱饮料，好让自己冷静下来思考。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] , - ['hevi] , [æn; ən] - [pə'laɪtful] [tuː; tə][em 'iː] [brɪ'dʌ:nd] ['riːz(ə)n] .
Vulmea was there , dhrinkin ' heavy , an ' politeful to me beyond reason .
 - 曾是 那里 , - 重的 , 一个 - 礼貌 到 我 超过 原因 .
 伏尔梅亚就在那里，喝得酩酊大醉，而且对我彬彬有礼得过分。

“ - [wɪl] [aɪ][du:] — - [wɪl] [aɪ][du:] ? ” [θɪŋks] [aɪ][tu:; tə] [wɪn] - ['wɪnt] [ə'weɪ] .
 “ **Fwhat will I do — fwhat will I do ?** ” **thinks I to meself whin Vulmea wint away** .
 “ - 将要 我 做 — - 将要 我 做 ? ” 思考 我 到 梅西尔夫 抱怨 - 冬天 离开 .
 “我该怎么办——我该怎么办？”我自言自语道，而Vulmea却渐渐远去。

- - [ðə; ði] - - [kʌmz] [ɪn] - - [æŋ; ən] - ['krækiŋ] - [ɑ:n] , [nɑ:t] [pli:zd] [wið] ['eni]
' Presintly the Arm'rer Sargint comes in stiffin ' an ' crackin ' on , not pleased wid any
- - 这 - - 来 在 - - 一个 - 裂缝 - 在 , 不是 高兴 宽 任何
[wa:n] ,
wan ,
万 ,

这时，军械士官长气冲冲地走了进来，对任何人都不满意。

- [ðə; ði][mɑ:r'ti:ni]['henri, ˈpʁi:, ˌɑ:n'ri:] ['bi:n] - [nu:] [tu:; tə][ðə; ði] - [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wi:; wi] [ju:st]
bekaze the Martini Henri bein ' new to the rig'mint in those days we used
- 这 马提尼 亨利 是 - 新的 到 这 - 在 那些 天 我们 用过的
[tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪd][hɜ:r; hər] [ə'reɪndʒmənts] .
to play the mischief wid her arrangements .
到 玩 这 恶作剧 宽 她 安排 .

因为马提尼·亨利当时刚接触乐器，所以我们经常拿她的编曲开玩笑。

- [twʌz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪfɔːr] [aɪ] [kʌd] [get] [aʊt] [eɪ ˈviː][ðə; ði] [wei] [eɪ ˈviː] - - [tuː; tə] [pʊl] [bæk]
' **Twas a long time before I cud get out av the way av thryin ' to pull back**
- 那是 一个 长的 时间 前 我 盘根错节 得到 出去 av 这 方式 av - - 到 拉 后退
[ðə; ði] [bæk] - [saɪt] [æn; ən] - [ˈtɜːrɪn] - [hɜːr; hær][ˈoʊvər] [ˈæfðər] [ˈfaɪrɪn] - — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
the back - sight an ' turnin ' her over afther firin ' — as if she was a
这 后退 - 视线 一个 - 转弯 - 她 超过 之后 开火 - — 作为 如果 她 曾是 一个
[ˈsnaɪdɜː] .
Snider .
斯奈德 .

我花了很长时间才从试图拉回后瞄准器并把她翻过来的路上脱身——就像她是一支斯奈德步枪一样。

- “ - [ˈteɪlər] - [men] [duː] [ðeɪ] [ɡɪv] [em ˈiː][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪd] ? ” [ˈsez][ðə; ði] - - .
' “ **Fwhat tailor - men do they give me to work wid ? ” sez the Arm'rer Sargint .**
- “ - 裁缝 - 男人 做 他们 给 我 到 工作 宽 ? ” sez 这 - - .
“他们给我安排了什么样的裁缝？”军械士官长说道。

“ [hɪəz] [ˈhoʊɡən] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [leɪd] [baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
“ **Here's Hogan , his nose flat as a table , laid by for a week ,**
“ 这里是 霍根 , 他的 鼻子 平坦的 作为 一个 桌子 , 铺设 经过 为了 一个 星期 ,
“瞧瞧霍根，他的鼻子像桌子一样平了，已经躺了一个星期了。”

[æn; ən] - [ˈaɪvri] - [ˈsendɪn] - [ðer; ðər] - [ɪn] [nɑːkt] [tuː; tə] [smɔːl] - .
an ' ivry Comp'ny sendin ' their arrums in knocked to small shivreens .
一个 - 象牙 - 发送 - 他们的 - 在 敲门 到 小的 - .
象牙公司将他们的武器打入小陷阱。

“ - “ - [rɔːŋ] [wɪd] [ˈhoʊɡən] , - ? ” [ˈsez][aɪ] .
“ ' “ **Fwhat's wrong wid Hogan , Sargint ? ” sez I .**
“ - “ - 错误的 宽 霍根 , - ? ” sez 我 .
“霍根怎么了，中士？”我问道。

- “ [rɔːŋ] ! ” [ˈsez][ðə; ði] - - ; “ [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
“ “ **Wrong ! ” sez the Arm'rer Sargint ; “ I showed him , as though I had been**
- “ 错误的 ! ” sez 这 - - ; “ 我 显示 他 , 作为 尽管 我 有 到过
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

“错了！”军械士萨金特说道，“我像他母亲一样向他展示了，

[ðə; ði] [wei] [eɪ ˈviː] - - [ə; eɪ] - [ˈtiːni] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [hɜːr; hær] [kleɪn]
the way av shtrippin ' a ' Tini , an ' he shtrup her clane
这 方式 av - 一个 - 蒂尼 , 一个 - 他 - 她 克莱恩
他脱光了“Tini”的衣服，然后他脱光了她的衣服

[æn; ən] - [ˈiːzi] .
an ' easy .
一个 - 简单的 .
而且很简单。

[aɪ] [tuːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hær][tuː; tə] [əˈɡen] [æn; ən] - [ˈfaɪər][ə; eɪ] [blæŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bloʊ] - [pɪt]
I tould him to put her to again an ' fire a blank into the blow - pit
我 可以 他 到 放 她 到 再次 一个 - 火 一个 空白的 进入 这 吹 - 坑
[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði][dɜːrt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡruːvɪn] - .
to show how the dirt hung on the groovin ' .
到 展示 如何 这 污垢 悬挂 在 这 律动 - .
我告诉他再次把她放回原位，然后向喷火坑发射一枚空包弹，以显示泥土是如何挂在凹槽上的。

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] , [bʌt; bət] [hiː; hi][dɪd] [nɑːt] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [pɪn] [eɪ ˈviː][ðə; ði] [ˈfæln] - - [blɔːk] ,
He did that , but he did not put in the pin av the fallin ' - block ,
他 做过 那 , 但 他 做过 不是 放 在 这 别针 av 这 坠落 - - 堵塞 ,
他确实这么做了，但他没有把落木的销子插进去。

[æn; ən] - [eɪ 'vi:] [ku:rs] [wɪn] [hi:; hi][faiərd][hi:; hi][wɒz; wəz] [strɪk] [baɪ][ðə; ði] [blɑ:k] ['dʒʌmpɪn] - [klɪr] .
an ' **av** **coorse** **whin** **he** **fired** **he** **was** **strook** **by** **the** **block** **jumpin** ' **clear** .
一个 - av 课程 抱怨 他 被解雇 他 曾是 中风 经过 这 堵塞 跳跳 - 清除 .

当他开枪时，他被街区跳开击中了。

[wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] - [twɒz] [bʌt; bət][ə; eɪ][blæŋk] — [ə; eɪ] [fɒl] [tʃɑ:rdʒ] [wɒd][hɑ:] - [kʌt] [hɪz; ɪz][ɔɪ] [aʊt] .
Well **for** **him** ' **twas** **but** **a** **blank** — **a** **full** **charge** **wud** **ha** ' **cut** **his** **oi** **out** .
出色地 为了 他 - 那是 但 一个 空白的 — 一个 满的 收费 会 哈 - 切 他的 oi 出去 .
对他来说，那只是一片空白——满负荷运转会切断他的氧气供应。

" - [aɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] - ['waɪzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪld] ['ʃi:ps] [hed] .
" ' **I** **looked** **a** **thrifle** **wiser** **than** **a** **boiled** **sheep's** **head** .
" - 我 看起来 一个 - 更明智 比 一个 煮沸 羊的 头 .

“我看起来比煮熟的羊头还要聪明。”

" ['haʊz] [ðæt] , - ? " ['sez][aɪ] .
" **How's** **that** , **Sargint** ? " **sez** **I** .
" 怎么样 那 , - ? " sez 我 .

“怎么样，萨金特？”我说道。

- " [ðɪs] [wei] , [ji:; ji] - - [mæn] , [æn; ən] - [dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi][dɔɪn] - [ʌt] , " ['sez][hi:; hi] .
' " **This** **way** , **ye** **blundherin** ' **man** , **an** ' **don't** **you** **be** **doin** ' **ut** , " **sez** **he** .
- " 这 方式 , 是的 - 男人 , 一个 - 不 你 是 做 - ut , " sez 他 .

“这边走，你这笨蛋，别再那样做了，”他说。

[wɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃoʊz] [em 'i:][ə; eɪ]['weɪstər]['æk(ə)n] — [ðə; ði] [bri:tʃ] [eɪ 'vi:][hɜ:r; hər][ɔ:l] [kʌt] [ə'wei] [tu:; tə]
Wid **that** **he** **shows** **me** **a** **Waster** **action** — **the** **breech** **av** **her** **all** **cut** **away** **to**
宽 那 他 演出 我 一个 废物 行动 — 这 臀 av 她 全部 切 离开 到
[ʃoʊ] [ðə; ði][ɪn'saɪd] — [æn; ən] - [soʊ] - [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə]['grʌmb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] -
show **the** **inside** — **an** ' **so** **plazed** **he** **was** **to** **grumble** **that** **he** **dimonstrated**
展示 这 里面 — 一个 - 所以 - 他 曾是 到 叽 那 他 -
- ['hoʊgən][hæd; həd] [dʌn] [twɔɪs] ['oʊvər] .
fwhat **Hogan** **had** **done** **twice** **over** .
- 霍根 有 完毕 两次 超过 .

他向我展示了一个废物动作——她的臀部完全切开，露出内部——他高兴得抱怨说，他演示了霍根做过两次的事情。

" [æn; ən] - [ðæt] [kʌmz] [eɪ 'vi:][nɑ:t] ['noʊɪn] - [ðə; ði] - [jʊə(r)] - [wɪd] , " ['sez][hi:; hi] .
" **An** ' **that** **comes** **av** **not** **knowin** ' **the** **wepping** **you're** **purvided** **wid** , " **sez** **he** .
" 一个 - 那 来 av 不是 知道 - 这 - 你是 - 宽 , " sez 他 .

“那是因为你不知道你拥有什么，”他说。

- " [θæŋk] [ji:; ji] , - , " ['sez][aɪ] ; " [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ɪnfər'meɪ(ə)n]
' " **Thank** **ye** , **Sargint** , " **sez** **I** ; " **I** **will** **come** **to** **you** **again** **for** **further** **information**
- " 感谢 是的 , - , " sez 我 ; " 我 将要 来 到 你 再次 为了 更远 信息
.
:
.

“谢谢你，萨金特，”我说，“我以后还会来找你了解更多信息。”

" - " [ji:; ji] [wɪl] [nɑ:t] , " ['sez][hi:; hi] .
" ' " **Ye** **will** **not** , " **sez** **he** .
" - " 叶 将要 不是 , " sez 他 .

“你们不会的，”他说。

" ['kɑ:peɪ][jʊr; jər]['klæɪnɪn] - - [rɑ:d] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bri:tʃ] - [pɪn][ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [get]['ɪntu:] [θrʌbəl]
" **Kape** **your** **clanin** ' - **rod** **away** **from** **the** **breech** - **pin** **or** **you** **will** **get** **into** **trouble**
" 咖啡 你的 克拉宁 - - 杆 离开 从 这 臀 - 别针 或者 你 将要 得到 进入 艰难的
.
:
.

“让你的枪栓远离枪膛销，否则你会惹上麻烦。”

” - [aɪ][ˈwɪnt] [ˌaʊtˈsaɪd] [æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd][hɑ:] - [dɑ:nst] [wɪd] [dɪˈlaɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ˌeɪ ˈvi:] [ʌt] .
“ **I wint outside an ' I could ha ' danced wid delight for the grandeur av ut .**
” - 我 冬天 外部 一个 - 我 可以 哈 - 跳舞 宽 喜 为了 这 宏伟 av ut .

“我站在外面，我本可以因这壮丽的景色而欣喜若狂地跳舞。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [lʊəd][maɪ][ˈraɪf(ə)] , [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [θɪm] , - [aɪm] [əˈweɪ] , ” [θɪŋks] [aɪ] ,
“ **They will load my rifle , good luck to thim , whoile I'm away ,** ” **thinks I ,**
” 他们 将要 加载 我的 步枪 , 好的 运气 到 蒂姆 , - 我是 离开 , ” 思考 我 ,
“他们会帮我装好步枪，祝他们好运，在我离开的这段时间里，”我心想。

[ænd; ənd] [bæk] [aɪ][ˈwɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [kænˈti:n] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ðer; ðər] [klɪr] [tʃɑ:nst] .
and back I wint to the Canteen to give them their clear chanst .
和 后退 我 冬天 到 这 食堂 到 给 他们 他们的 清除 chanst .

然后我回到食堂，给他们一个清晰的机会。

- [ðə; ði] [kænˈti:n] [wʌz; wəz] [ˈfɪlˈɪn] - [wɪd] [men] [æt; ət][ðə; ði][ɪnd][ˌeɪ ˈvi:] [ðə; ði] [deɪ] .
' The Canteen was fillin ' wid men at the ind av the day .
- 这 食堂 曾是 填写 - 宽 男人 在 这 印度 av 这 天 .

那天下午，食堂里挤满了人。

[aɪ] [meɪd] [feɪn] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:r] [ɡɔ:n] [ɪn] , [æn; ən] - , [wɑ:n][baɪ][wɑ:n] ,
I made feign to be far gone in dhrink , an ' , wan by wan ,
我 制成 假装 到 是 远的 已消失 在 缩水 , 一个 - , 万 经过 万 ,

我假装喝得酩酊大醉，然后，渐渐地，

[ɔ:l][maɪ][ˈru:mfʊlˈrʊmfʊl] [keɪm] [ɪn][wɪd] - .
all my roomful came in wid Vulmea .
全部 我的 满屋 来了 在 宽 - .

我房间里的所有东西都和Vulmea一起进来了。

[aɪ][ˈwɪnt] [əˈweɪ] , [wɑ:kɪn] - [θɪk] [æn; ən] - [ˈhevi] ,
I wint away , walkin ' thick an ' heavy ,
我 冬天 离开 , 步行 - 厚的 一个 - 重的 ,

我扬帆远航，步履沉重，

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [θɪk] [æn; ən] - [ˈhevi] [ðæt] [ˈeni] [wɑ:n] [kʌd] [hɑ:] - [ˈtu:k][em ˈi:] .
but not so thick an ' heavy that any wan cud ha ' tuk me .
但 不是 所以 厚的 一个 - 重的 那 任何 万 盘根错节 哈 - 图克 我 .

但它又不会太厚太重，以至于任何人都无法抓住我。

[ʃʊr] [ænd; ənd] [θru] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][maɪ] [paʊtʃ] [æn; ən] - [ˈlaɪɪn] -
Sure and thru , there was a kyartridge gone from my pouch an ' lyin '
当然 和 穿过 , 那里 曾是 一个 - 已消失 从 我的 小袋 一个 - 躺着 -

[snʌɡ] [ɪn][maɪ][ˈraɪf(ə)] .
snug in my rifle .
舒适 在 我的 步枪 .

千真万确，我的弹药袋里少了一只鹧鸪，它现在正安稳地躺在我的步枪里。

[aɪ][wʌz; wəz][hɑ:t][wɪd][reɪdʒ] [əˈɡenst] [θɪm] [ɔ:l] ,
I was hot wid rage against thim all ,
我 曾是 热的 宽 愤怒 反对 蒂姆 全部 ,

我当时对他们所有人都充满了愤怒，

[æn; ən] - [aɪ] [ˈwɜ:rid] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [aʊt] [wɪd][maɪ] [ti:θ] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ] [kʌd] ,
an ' I worried the bullet out wid my teeth as fast as I cud ,
一个 - 我 担心 这 子弹 出去 宽 我的 牙齿 作为 快速地 作为 我 盘根错节 ,

我拼命地用牙齿把子弹拔了出来。

[ðə; ði] [ru:m] [ˈbi:n] - [ˈempti] .
the room bein ' empty .
这 房间 是 - 空的 .

房间空无一人。

[ðən] [aɪ][ˈtu:k][maɪ] [bu:t] [æn; ən] - [ðə; ði][ˈklænɪn] - - [rɑ:dʒ][ænd; ənd] [nɑ:kt] [aʊt][ðə; ði][pɪn][ˌeɪ ˈvi:] [ðə; ði]
Then I tuk my boot an ' the clanin ' - rod and knocked out the pin av the
然后 我 图克 我的 启动 一个 - 这 克拉宁 - - 杆 和 敲门 出去 这 别针 av 这
[ˈfæln] - - [blɑ:k] .
fallin ' - block .
坠落 - - 堵塞 .

然后我拿起靴子和撬棍，把滑轮组的销子敲了出来。

[oʊ] , - [twʌz] [ˈmju:zɪk] [wen] [ðæt] [pɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] - !
Oh , ' twas music when that pin rowled on the flure !
哦 , - 那是 音乐 什么时候 那 别针 - 在 这 - !

哦，当球瓶在球杆上滚动时，那简直就是音乐！

[aɪ][pʊt] [ʌt] [ˈɪntu:] [maɪ] [paʊtʃ] [æn; ən] - [stʌk] [ə; eɪ][dæb][ˌeɪ ˈvi:][dɜ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊlɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] ,
I put ut into my pouch an ' stuck a dab av dirt on the holes in the plate ,
我 放 ut 进入 我的 小袋 一个 - 卡住 一个 轻拍 av 污垢 在 这 孔 在 这 盘子 ,
我把它放进我的小袋子里，然后在盘子上的孔里抹了一点泥土。

[ˈpʌtɪn] - [ðə; ði][ˈfæln] - - [blɑ:k] [bæk] .
puttin ' the fallin ' - block back .
普丁 - 这 坠落 - - 堵塞 后退 .

把掉落的积木放回原位。

“ [ˈðætəl] [du:][jɔ:r; jər] [ˈbɪznəs] , - , ” [ˈsez][aɪ] , [ˈlaɪn] - [ˈi:zi] [ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:t] .
“ **That'll do your business , Vulmea , ” sez I , lyin ' easy on the cot .**
” 那将 做 你的 商业 , - , ” sez 我 , 躺着 - 简单的 在 这 婴儿床 .

“这样就万事大吉了，Vulmea，”我躺在床上说道。

“ [kʌm] [æn; ən] - [sɪt][ɑ:n][maɪ] [tʃest] [ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [ˌeɪ ˈvi:][ju:; jʊ] ,
“ **Come an ' sit on my chest the whole room av you ,**
” 来 一个 - 坐 在 我的 胸部 这 所有的 房间 av 你 ,

“来吧，坐在我胸口，让整个房间的人都坐下，

[æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [ˈbʊzəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪɡɪst] - [ðæt] [ˈaɪvɜː] [ˈtʃi:tɪd] [ˈhɔ:ltər]
an ' I will take you to my bosom for the biggest divils that iver cheated halter
一个 - 我 将要 拿 你 到 我的 怀 为了 这 最大 - 那 河 作弊 缠绳
.
:
.

我会把你带到我的怀抱，让你见识见识我欺骗过的最大恶魔。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈmɜ:rsɪ] [ɑ:n] - .
“ **I wud have no mercy on Vulmea .**
” 我 会 有 不 怜悯 在 - .

“我不会对伏尔梅亚手下留情。”

[hɪz; ɪz][ɔɪ][ɔ:r][hɪz; ɪz][laɪf] — [ˈlɪt(ə)l][aɪ] [kɛəd] !
His oi or his life — little I cared !
他的 oi 或者 他的 生活 — 小的 我 关心 !

他的性命还是他的性命——我一点也不在乎！

- [æt; ət] [dʌsk] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] [twelv] [ˌeɪ ˈvi:] [θɪm] , [æn; ən] - [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn]
' At dusk they came back , the twelve av thim , an ' they had all been
- 在 黄昏 他们 来了 后退 , 这 十二 av 蒂姆 , 一个 - 他们 有 全部 到过
- .
dhrinkin ' :
- - .

“黄昏时分，他们十二个人回来了，他们都喝了酒。”

[aɪ][wʌz; wəz] - - [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:t] .
I was shammin ' sleep on the cot .
我 曾是 - - 睡觉 在 这 婴儿床 .

我当时在行军床上假装睡觉。

[wɑ:n][mæn][ˈwɪnt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði][vəˈrændə] .

Wan man wint outside in the veranda .
万 男人 冬天 外部 在 这 阳台 .

万曼在外面走廊里打盹。

[wɪn] [hi:; hi] - [ðei] [bɪˈgæən][tu:; tə][reɪdʒ] [raʊn] - [ðə; ði] [ru:m] [æn; ən] - [ˈkæəri] [ɑ:n] -
Whin he whishtled they began to rage roun ' the room an ' carry on tremenjus .
抱怨 他 - 他们 开始 到 愤怒 圆 - 这 房间 一个 - 携带 在 - .

当他吹口哨时，他们开始在房间里喧闹起来，继续疯狂地玩耍。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnaɪvz̩][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [men] [læf] [æz; əz] [ðei] [dɪd] — - [tu:] ! -
But I niver want to hear men laugh as they did — skylarkin ' too ! ' .
但 我 尼弗 想 到 听到 男人 笑 作为 他们 做过 — - 也 ! - .

但我再也不想听到男人们像他们那样大笑——像嬉闹一样！

[twʌz] [laɪk] [mæd][ˈdʒækəlz] .
Twas like mad jackals .
那是 喜欢 疯狂的 豺狼 .

简直就像一群发疯的豺狼。

- “ [ʃtɑ:p] [ðæt] [ˈblæstrɪd] [nɔɪz] !
' Shtop that blasted noise !
- “ 停止 那 炸毁 噪音 !

“别再发出那该死的噪音了！ ”

“ [ˈsez] [oʊˈhɛrə] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [æn; ən] - [pɑ:p] [goʊz][ðə; ði] [ru:m] - [læmp] .
” sez O'Hara in the dark , an ' pop goes the room - lamp .
” sez 奥哈拉 在 这 黑暗的 , 一个 - 流行音乐 去 这 房间 - 灯 .

“奥哈拉在黑暗中说道，然后房间的灯就砰的一声灭了。”

[aɪ] [kʌd] [hɪr] [oʊˈhɛrə] [ˈrʌnɪn] - [ʌp][æn; ən] - [ðə; ði][ˈrætəlɪn] - [ˌei ˈvi:] [maɪ][ˈraɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ræk] [æn; ən] -
I cud hear O'Hara runnin ' up an ' the rattlin ' av my rifle in the rack an ' .
我 盘根错节 听到 奥哈拉 跑步 - 向上 一个 - 这 拉特林 - av 我的 步枪 在 这 架子 一个 -
[ðə; ði][men] [ˈbrɛθɪn] - [ˈhevi] [æz; əz] [ðei] [stʌd] [raʊn] - [maɪ][kɑ:t] .
the men breathin ' heavy as they stud roun ' my cot .
这 男人 呼吸 - 重的 作为 他们 钉子 圆 - 我的 婴儿床 .

我能听到奥哈拉跑过来的声音，我的步枪在枪架上晃动的声音，还有士兵们围着我的床铺喘着粗气的声音。

[aɪ] [kʌd] [si:] [oʊˈhɛrə] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ˌei ˈvi:] [ðə; ði][vəˈrændə] [læmp] ,
I cud see O'Hara in the light av the veranda lamp ,
我 盘根错节 看 奥哈拉 在 这 光 av 这 阳台 灯 ,

我能从阳台灯的灯光下看到奥哈拉。

[æn; ən] - [θɪn] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kræk] [ˌei ˈvi:] [maɪ][ˈraɪf(ə)] .
an ' thin I heard the crack av my rifle .
一个 - 薄的 我 听到 这 裂缝 av 我的 步枪 .

我听到步枪开火的咔嚓声。

[ʃi:; ji] [kraɪd] [laʊd] , [pɔr] , [ˈbi:n] - [mɪsˈhændld] .
She cried loud , poor darlint , bein ' mishandled .
她 哭 大声 , 贫穷的 达林特 , 是 - 处理不当 .

她哭得很大声，可怜的小宝贝，被人虐待了。

[nekst] [ˈmɪnʌt] - [faɪv] [men] [wɜ:ɹ; wər] [həʊldən] - [ˌem ˈi:] [daʊn] .
Next minut ' five men were houldin ' me down .
下一个 分钟 - 五 男人 是 霍尔丁 - 我 向下 .

下一秒，五个男人就把我按倒在地了。

“ [goʊ] [ˈi:zi] , “ [aɪ][ˈsez] ; “ - [ʌt] [ɔ:l] [əˈbaʊt] ?
“ Go easy , “ I sez ; “ fwwhat's ut all about ?
” 去 简单的 , ” 我 sez ; ” - ut 全部 关于 ?

“别紧张，”我说；“这到底是怎么回事？ ”

” - [θɪn] - , [ɑ:n][ðə; ði] - ,
” ‘ **Thin Vulmea** , **on the flure** ,
” - 薄的 - , 在 这 - ,

“瘦狐狸，在火上，

[reɪzd] [ə; eɪ] [haʊl] [ju:; jʊ] [kʌd] [hɪr] [frʌm; frəm][wɑ:n][ɪnd][eɪ 'vi:] - [tu:; tə][ðə; ði] [ʼlðər] .
raised a howl you cud hear from wan ind av cantonmints to the other .
提高 一个 噪 你 盘根错节 听到 从 万 印度 av 到 这 其他 .
一声嚎叫，从 wan ind av cantonmints 到另一个地方都能听到。

” [aɪm] [ded] , [aɪm] [ˈbʊtʃəd] , [aɪm][blaɪnd] !
” **I'm dead , I'm butchered , I'm blind !**
” 我是 死的 , 我是 屠宰 , 我是 瞎的 !

“我死了，我被屠杀了，我瞎了！ ”

” [ˈsez][hi:; hi] .
” **sez he** .
” sez 他 .

他说。

” [seɪnts] [hæv; həv] [ˈmɜ:rsɪ] [ɑ:n][maɪ] [ˈsɪnfl] [saʊl] !
” **Saints have mercy on my sinful sowl !**
” 圣徒队 有 怜悯 在 我的 罪恶的 猫头鹰 !

“圣徒们，请怜悯我这罪孽深重的灵魂！ ”

[sɪnd][fɔ:r; fər] [ˈfɑ:ðər] [ˈkɑ:nstənt] !
Sind for Father Constant !
信德省 为了 父亲 持续的 !

为康斯坦特神父祈祷！

[oʊ] [sɪnd][fɔ:r; fər] [ˈfɑ:ðər] [ˈkɑ:nstənt] [æn; ən] - [let][em 'i:][gʊʊ] [kli:n] !
Oh sind for Father Constant an ' let me go clean !
哦 信德 为了 父亲 持续的 一个 - 让 我 去 干净的 !

哦，感谢康斯坦特神父，让我洗净罪孽吧！

” [baɪ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ded] [æz; əz][aɪ] [kʌd] [hɑ:] - [wɪft] .
” **By that I knew he was not so dead as I cud ha ' wished** .
” 经过 那 我 知道 他 曾是 不是 所以 死的 作为 我 盘根错节 哈 - 希望 .

“由此我就知道他并没有像我希望的那样死去。”

- [oʊ'hərə] [ˈpɪks] [ʌp][ðə; ði][ləmp][ɪn][ðə; ði][və'rændə] [wɪd][ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ˈstɪdi] [æz; əz][ə; eɪ][rest] .
’ **O'Hara picks up the lamp in the veranda wid a hand as stiddy as a rest** .
- 奥哈拉 精选 向上 这 灯 在 这 阳台 宽 一个 手 作为 斯蒂迪 作为 一个 休息 .

奥哈拉在阳台上拿起灯，手稳如磐石。

” - [dæmd] [ˈdɒgz] - [ɪz] [ðɪs] [eɪ 'vi:] [jɔ:rz] ?
” **Fwhat damned dog's thrick is this av yours ?**
” - 该死的 狗的 - 是 这 av 你的 ?

“这他妈是什么狗把戏？ ”

” [ˈsez][hi:; hi] ,
” **sez he** ,
” sez 他 ,

他说道：

[æn; ən] [tɜ:rnz][ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n] [tɪm] - [ðæt] [wʌz; wəz] - [ɪn] [blʌd] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə]
an turns the light on Tim Vulmea that was shwimmin ' in blood from top to
一个 转弯 这 光 在 蒂姆 那 曾是 - 在 血 从 顶部 到
[toʊ] .
toe .
脚趾 .

一束光照亮了浑身浴血的蒂姆·沃尔梅亚。

[ðə; ði][ˈfælin] - - [blɑ:k][hæd; həd] [sprʌŋ] [fri:] [br'hin] - [ə; eɪ] [fəl] [tʃɑ:rdʒ] [eɪ 'vi:] - - [gʊd] [ker]
The fallin ' - block had sprung free behin ' a full charge av powther — good care
这 坠落 - - 堵塞 有 弹簧 自由的 背后 - 一个 满的 收费 av - — 好的 关心
[aɪ][ˈtu:k][tu:; tə][baɪt] [daʊn] [ðə; ði] [bræs] [eɪ'ef] [θər] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [aʊt][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [ðer; ðər]
I tuk to bite down the brass af ther takin ' out the bullet that there
我 图克 到 咬 向下 这 黄铜 非洲 那里 拿 - 出去 这 子弹 那 那里
[maɪt] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [ʌt] [fəl] [wɜ:rθ] — [æ; ən] - [hæd; həd] [kʌt] [tɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪp]
might be somethin ' to give ut full worth — an ' had cut Tim from the lip
可能 是 某物 - 到 给 ut 满的 值得 — 一个 - 有 切 蒂姆 从 这 唇
[tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][eɪ 'vi:][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] ,
to the corner av the right eye ,
到 这 角落 av 这 正确的 眼睛 ,

那颗弹壳在满载火药的冲击下弹了出来——我小心翼翼地咬住弹壳，取出子弹，希望能从中得到些什么——它从蒂姆的嘴唇一直划到右眼角，把他割伤了。

[ˈlævɪn] - [ðə; ði] [ˈaɪlɪd] [ɪn] - , [æ; ən] - [soʊ][ʌp][æ; ən] - [ə'ɔ:n] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [tu:; tə][ðə; ði]
lavin ' the eyelid in tatthers , an ' so up an ' along by the forehead to the
拉文 - 这 眼皮 在 - , 一个 - 所以 向上 一个 - 沿着 经过 这 前额 到 这
[her] .
hair .
头发 .

眼睑被撕成碎片，然后沿着额头一直到头发。
- [twʌz] [mɔ:ɹ] [eɪ 'vi:][ə; eɪ][ˈreɪkɪn] - [plʌʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] - , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kli:n] [kʌt] ;
' Twas more av a rakin ' plough , if you will ondherstand , than a clean cut ;
- 那是 更多的 av 一个 拉金 - 犁 , 如果 你 将要 - , 比 一个 干净的 切 ;
如果你能理解的话，那与其说是干净利落的收割，不如说是耙犁；

[æ; ən] - [ˈnaɪvɜ:][dɪd][aɪ] [si:] [ə; eɪ][mæn] [bli:d] [æz; əz] - [dɪd] .
an ' niver did I see a man bleed as Vulmea did .
一个 - 尼弗 做过 我 看 一个 男人 流血 作为 - 做过 .
我从未见过像伏尔梅亚那样流血的人。

[ðə; ði] [æ; ən] - [ðə; ði] [stu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pʌmpt] [ðə; ði] [blʌd] [strɔ:n] .
The dhrink an ' the stew that he was in pumped the blood strong .
这 缩水 一个 - 这 炖 那 他 曾是 在 泵 这 血 强的 .
他喝的酒和炖菜让他的血液变得强劲有力。

[ðə; ði] [ˈmɪnʌt] - [ðə; ði][men] [ˈsɪtɪn] - [ɑ:n][maɪ] [tʃest] [hɜ:rd] [oʊ'hɛrə] - - [ðeɪ] - [i:tʃ]
The minut ' the men sittin ' on my chest heard O'Hara spakin ' they scatthered each
这 分钟 - 这 男人 坐着 - 在 我的 胸部 听到 奥哈拉 - - 他们 - 每个
[wa:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:t] ,
wan to his cot ,
万 到 他的 婴儿床 ,
坐在我胸口的那些人一听到奥哈拉说话，就立刻各自逃回了自己的床铺。

[æ; ən] - [kraɪd] [aʊt] [ˈveri] [pə'laɪtful] : “ - [ɪz][ʌt] , - ?
an ' cried out very politeful : “ Fwhat is ut , Sargint ?
一个 - 哭 出去 非常 礼貌 : “ - 是 ut , - ?
然后他非常礼貌地喊道：“这是什么，萨金特？ ”

“ - “ - [ɪz][ʌt] !
“ ' “ **Fwhat is ut !**
“ - “ - 是 ut !
“Fwhat is ut!

“ [ˈsez] [oʊ'hɛrə] , [ˈfeɪkɪn] - [tɪm] .
“ **sez O'Hara , shakin ' Tim .**
“ sez 奥哈拉 , 摇晃 - 蒂姆 .
奥哈拉说道，摇晃着蒂姆。

“ [wel] [æn; ən] - [gʊd] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] - [ʌt] [ɪz] , [ji:; ji] - - [dɪtʃ] - [ˈlɜ:rkɪn] - [dɔ:gz] !
“ **Well an ' good do you know fwhat ut is , ye skulkin ' ditch - lurkin ' dogs !**
“ 出色地 一个 - 好的 做 你 知道 - ut 是 , 是的 - - 沟 - 潜伏者 - 狗 - !

“你们这些潜伏在沟渠里的鬼鬼祟祟的家伙，知道这是什么吗！ ”

[get] [ə; eɪ] [ˈdu:lɪ] , [æn; ən] - [teɪk] [ðɪs] - - [ˈskʌt] [əˈweɪ] .
Get a doolie , an ' take this whimperin ' scutt away .
得到 一个 杜利 , 一个 - 拿 这 - - 斯库特 离开 .

拿辆小车，把这只呜咽的小家伙带走。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [hɜ:rd] [eɪ ˈvi:][ʌt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [eɪ ˈvi:][ju:; jʊ] [wɪl] [ker] [fɔ:r; fər] .
There will be more heard av ut than any av you will care for .
那里 将要 是 更多的 听到 av ut 比 任何 av 你 将要 关心 为了 .

你会听到比你真正关心的任何AV都多的AV。

- - [sæt] [ʌp] [ˈra:kin] - [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] - [ˈmoʊnɪn] - [fɔ:r; fər] [ˈfɑ:ðər] [ˈkɑ:nstənt]
“ ‘ **Vulmea sat up rockin ' his head in his hand an ' moanin ' for Father Constant**
“ - - 卫星 向上 摇滚 - 他的 头 在 他的 手 一个 - 呻吟 - 为了 父亲 持续的
.
:
.

“Vulmea 坐了起来，用手托着头摇晃着，呻吟着呼唤着神父 Constant。”

- “ [bi:; bi] [dʌn] !
‘ “ **Be done !**
- “ 是 完毕 !

“完事了！ ”

“ [ˈsez] [oʊˈhɛrə] , - - [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [her] .
“ **sez O'Hara , dhraggin ' him up by the hair .**
“ sez 奥哈拉 , - - 他 向上 经过 这 头发 .

奥哈拉说着，揪住他的头发把他拽了起来。

“ [jʊə(r)] [nʌn] [soʊ] [ded] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [goʊ] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪrz] [fɔ:r; fər] - - [tu:; tə] [ʃu:t] [em ˈi:] .
“ **You're none so dead that you cannot go fifteen years for thryin ' to shoot me .**
“ 你是 没有任何 所以 死的 那 你 不能 去 十五 年 为了 - - 到 射击 我 .

“你死得还不算太狠，想枪杀我，至少还能判十五年。”

“ - “ [aɪ][dɪd][nɑ:t] , “ [ˈsez] - ; “ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʃu:tɪn] - .
“ ‘ “ **I did not , “ sez Vulmea ; “ I was shootin ' mesilf .**
“ - “ 我 做过 不是 , “ sez - ; “ 我 曾是 射击 - 梅西尔夫 .

“我没有，”Vulmea说；“我当时在射杀我自己。”

“ - “ [ðæts] [kwɛr] , “ [ˈsez] [oʊˈhɛrə] , “ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] [eɪ ˈvi:][maɪ] - [ɪz] [blæk] [wɪd][jɔr; jər]
“ ‘ “ **That's quare , “ sez O'Hara , “ for the front av my jackut is black wid your**
“ - “ 那就是 广场 , “ sez 奥哈拉 , “ 为了 这 正面 av 我的 - 是 黑色的 宽 你的
-
powther .
- .

“那真是奇怪，’奥哈拉说，‘因为我的夹克衫前面是黑色的，沾了你的动力。

“ [hi:; hi][ˈtu:k] [ʌp] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɔ:rm][æn; ən] - [brˈgæn][tu:; tə] [læf] .
“ **He tuk up the rifle that was still warm an ' began to laugh .**
“ 他 图克 向上 这 步枪 那 曾是 仍然 温暖的 一个 - 开始 到 笑 .

他拿起还温热的步枪，开始大笑起来。

“ [aɪl] [meɪk] [jɔr; jər][laɪf] [hel] [tu:; tə][ju:; jʊ] , “ [ˈsez][hi:; hi] ,
“ **I'll make your life Hell to you , “ sez he ,**
“ 患病的 制作 你的 生活 地狱 到 你 , “ sez 他 ,

“我会让你生不如死，”他说。

“ [fɔːr; fər] [əˈtemptɪd] - [æŋ; ən] - [kæpɪn] - [jɜː; jər][ˈraɪf(ə)l] .
“ **for attempted murdher an ' kapin ' your rifle onproperly** .
“ 为了 尝试过 - 一个 - 卡平 - 你的 步枪 - .

“因企图谋杀而被捕，并且正确使用你的步枪。

[juːl] [biː; bi] [hæŋd] [fɜːrst][æŋ; ən] - [θɪn] [pʊt] - [ˈstɒpɪdʒz] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˌfɪftiːn] .
You'll be hanged first an ' thin put undher stoppages for four fifteen .
你会 是 绞刑 第一的 一个 - 薄的 放 - 停工 为了 四 十五 .

你将被先处以绞刑，然后被绑在四点十五分的止血带下。

[ðə; ðɪ][ˈraɪfəlz] [dʌn] [fɔːr; fər] , " ['sez][hiː; hi] .
The rifle's done for , " sez he .
这 步枪的 完毕 为了 , " sez 他 .

“这支步枪报废了，”他说。

- “ [waɪ] , - [tɪz][maɪ][ˈraɪf(ə)l] !
! “ **Why , ' tis my rifle !**
- “ 为什么 , - 的 我的 步枪 !

“哎呀，那是我的步枪！ ”

“ ['sez][aɪ] , ['kʌmɪn] - [ʌp][tuː; tə] [lʊk] ; “ - , [jiː; ji] , - [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈdɔɪɪn] - [wɪd]
“ **sez I , comin ' up to look ; “ Vulmea , ye divil , fwhat were you doin ' wid**
“ sez 我 , 即将到来 - 向上 到 看 ; “ - , 是的 魔鬼 , - 是 你 做 - 宽

[hɜːr; hər] — ['ænsər] [em 'iː] [ðæt] ?
her — answer me that ?
她 — 回答 我 那 ?

我走上前去看，说道：“伏尔梅亚，你这个魔鬼，你和她做了什么——回答我？ ”

“ - “ [leɪv] [em 'iː] [ə'loʊn] , “ ['sez] - ; “ [aɪm][ˈdaɪɪn] - !
“ ' “ **Lave me alone , “ sez Vulmea ; “ I'm dyin ' !**
“ - “ 澡 我 独自的 , “ sez - ; “ 我是 垂死 - !

“别管我了，”Vulmea说；“我要死了！ ”

“ - “ [aɪl] [weɪt] [tɪl] [jʊə(r)] , “ ['sez][aɪ] , “ [æŋ; ən] - [θɪn] [wiː; wi] [tuː] [wɪl] [tɔːk] [ʌt] [aʊt]
“ ' “ **I'll wait till you're betther , “ sez I , “ an ' thin we two will talk ut out**
“ - “ 患病的 等待 直到 你是 更好 , “ sez 我 , “ 一个 - 薄的 我们 二 将要 讲话 ut 出去

[ʌmˈbreɪdʒəs] .
umbrageous .
阴暗的 .

“我会等你好些，”我说，“然后我们俩就可以好好谈谈了。”

“ - [oʊˈhɛrə] [pɪtʃt] [tɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈduːli] , [nʌn] [tuː] [ˈtɪndər] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kep] - [baɪ]
“ ' **O'Hara pitched Tim into the doolie , none too tinder , but all the bhoys kep ' by**
“ - 奥哈拉 投球 蒂姆 进入 这 杜利 , 没有任何 也 火种 , 但 全部 这 男孩们 保持 - 经过

[ðer; ðər][kɑːts] ,
their cots ,
他们的 婴儿床 ,

“奥哈拉把蒂姆扔进了小木屋，那木屋可不太容易着火，但所有的小伙子都守在自己的床铺旁。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][saɪn][eɪ 'viː] - [men] .
which was not the sign av innocint men .
哪个 曾是 不是 这 符号 av - 男人 .

这不是无辜男人的标志。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪn] - - [fɔːr; fər][maɪ][ˈfæln] - - [blɔːk] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈfaɪndɪn] - [ʌt][æet; æt][ɔːl] .
I was huntin ' ivrywhere for my fallin ' - block , but not findin ' ut at all .
我 曾是 亨廷顿 - - 为了 我的 坠落 - - 堵塞 , 但 不是 发现 - ut 在 全部 .

我到处寻找我的落石，却一无所获。

[aɪ][ˈnaɪvɜː] [faʊnd] [ʌt] .
I niver found ut .
我 尼弗 成立 ut .

我从未找到过。

- “ [naʊ] - [wɪl] [aɪ][du:] ?
' “ **Now fwhat will I do ?**
- “ 现在 - 将要 我 做 ?

“现在我该怎么办？ ”

" [ˈsez] [oʊˈhɛrə] , [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [vəˈrændə] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æn; ən] - [ˈlʊkɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
" **sez O'Hara , swinging the veranda light in his hand an ' lookin ' down the room .**
" sez 奥哈拉 , 摇摆 这 阳台 光 在 他的 手 一个 - 在看 - 向下 这 房间 .
奥哈拉说着, 手里晃了晃阳台灯, 向下望去。

[aɪ][hæd; həd] [heɪt] [ænd; ənd] - [ˈeɪ ˈvi:] [oʊˈhɛrə] [æn; ən] - [aɪ][hæv; həv] [naʊ] , [ded] [ðoʊ] - [hi;; hi] [ɪz] ,
I had hate and contimpt av O'Hara an ' I have now , dead tho ' he is ,
我 有 恨 和 - av 奥哈拉 一个 - 我 有 现在 , 死的 虽然 - 他 是 ,
我曾经憎恨并怀疑奥哈拉, 现在依然如此, 即使他已经死了。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] , [wɪl] [aɪ] [seɪ] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
but , for all that , will I say he was a brave man .
但 , 为了 全部 那 , 将要 我 说 他 曾是 一个 勇敢的 男人 .
但是, 尽管如此, 我仍然要说他是一个勇敢的人。

[hi;; hi] [ɪz] [ˈbæskɪn] - [ɪn] - [ðɪs] [taɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [hi;; hi] [kʌd] [hɪr] [ðæt] ,
He is baskin ' in Purgathory this tide , but I wish he cud hear that ,
他 是 巴斯金 - 在 - 这 潮 , 但 我 希望 他 盘根错节 听到 那 ,
他此刻正身处炼狱之中, 但我真希望他能听到这些。

[wɪn] [hi;; hi] [stʌd] [ˈlʊkɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfɪvəd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɔɪ] [ˈeɪ ˈvi:]
whin he stud lookin ' down the room an ' the bhoys shivered before the oi av
抱怨 他 钉子 在看 - 向下 这 房间 一个 - 这 男孩们 瑟瑟发抖 前 这 oi av
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
当他俯视房间时, 男孩们在他面前瑟瑟发抖。

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [æn; ən] - [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [soʊ] .
I knew him for a brave man an ' I liked him so .
我 知道 他 为了 一个 勇敢的 男人 一个 - 我 喜欢 他 所以 .
我知道他是个勇敢的人, 我很喜欢他。

- “ - [wɪl] [aɪ][du:] ?
' “ **Fwhat will I do ?**
- “ - 将要 我 做 ?

“我该怎么办？ ”

" [ˈsez] [oʊˈhɛrə] [əˈʌɪn] ,
" **sez O'Hara agin ,**
" sez 奥哈拉 再次 ,

奥哈拉再次说道:

[æn; ən] - [wi;; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈeɪ ˈvi:] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [loʊ] [æn; ən] - [ˌɛs, oʊˈɛf] - [ɪn] [ðə; ði] [vəˈrændə] . -
an ' we heard the voice av a woman low an ' sof ' in the veranda . ' -
一个 - 我们 听到 这 嗓音 av 一个 女士 低的 一个 - 软 - 在 这 阳台 . -
我们听到走廊里传来一个女人低沉柔和的声音。

[twʌz] - [waɪf] , [kʌm] [ˈoʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑ:t] ,
Twas Slimmy's wife , come over at the shot ,
那是 - 妻子 , 来 超过 在 这 射击 ,
是斯利米的妻子, 她一听到枪声就过来了。

[ˈsɪtɪn] - [ɑ:n] [wa:n] [ˈeɪ ˈvi:] [ðə; ði] [bentʃɪz] [æn; ən] - [ˈskɜ:s] [ˈeɪb(ə)l] [tu;; tə] [wɔ:k] .
sittin ' on wan av the benches an ' scarce able to walk .
坐着 - 在 万 av 这 长椅 一个 - 稀少 有能力的 到 走 .
坐在长椅上, 几乎走不动路了。

- " [oʊ] [ˈdeni] ！ — [ˈdeni] , [dɪr] , " [ˈsez][fɪː; jɪ] , " [hæv; həv] [ðeɪ] [kɪlt] [juː; jʊ] ?
" **O Denny ! — Denny , dear , " sez she , " have they kilt you ?**
" 哦 丹尼 ！ — 丹尼 , 亲爱的 , " sez 她 , " 有 他们 苏格兰短裙 你 ?
" 哦, 丹尼! ——亲爱的丹尼,"她说,"他们杀了你吗? "

" - [oʊˈhɛrə] [lɒkt] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [əˈgen] [æn; ən] - [[oʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌm] .
" **O'Hara looked down the room again an ' showed his teeth to the gum .**
" 奥哈拉 看起来 向下 这 房间 再次 一个 - 显示 他的 牙齿 到 这 胶 .
奥哈拉再次环顾房间, 露出了牙齿。

[ðen] [hiː; hi][spæt][ɑ:n][ðə; ði] - .
Then he spat on the flure .
然后 他 争吵 在 这 - .
然后他朝火堆吐了口唾沫。

- " [jʊə(r)] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ʌt] , " [ˈsez][hiː; hi] .
" **You're not worth ut , " sez he .**
" 你是 不是 值得 ut , " sez 他 .
"你不值得,"他说。

" [laɪt] [ðæt] [læmp] , [jiː; ji][dɔːgz] , " [æn; ən] - [wɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
" **Light that lamp , ye dogs , " an ' wid that he turned away ,**
" 光 那 灯 , 是的 狗 , " 一个 - 宽 那 他 转向 离开 ,
"点亮那盏灯, 你们这些狗东西!"说完, 他转身离开了。

[æn; ən] - [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɑːkɪn] - [ɔːf] [wɪd] - [waɪf] ;
an ' I saw him walkin ' off wid Slimmy's wife ;
一个 - 我 锯 他 步行 - 离开 宽 - 妻子 ;
我看见他带着斯利米的妻子走了;

[fɪː; jɪ] - - [tuː; tə] [waɪp] [ɔːf] [ðə; ði] - - [blæk] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [eɪ ˈviː][hɪz; ɪz] - [wɪd] [hɜːr; hær]
she thryin ' to wipe off the powther - black on the front av his jackut wid her
她 - - 到 擦拭 离开 这 - - 黑色的 在 这 正面 av 他的 - 宽 她
[ˈhæŋkərtʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

她正试图用手帕擦掉他夹克衫前面的黑色粉末。
" [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [θɪŋks] [aɪ] — " [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][æn; ən] - [ə; eɪ][bæd] [ˈwʊmən] .
" **A brave man you are , " thinks I — " a brave man an ' a bad woman .**
" 一个 勇敢的 男人 你 是 , " 思考 我 — " 一个 勇敢的 男人 一个 - 一个 坏的 女士 .

"你真是个勇敢的男人,"我想——"一个勇敢的男人, 却又是一个坏女人."
" - [noʊ][wɑ:n] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" **No wan said a word for a time .**
" 不 万 说 一个 单词 为了 一个 时间 .

"好一会儿, 大家都没说话."

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈfeɪmd] , [pæst] - .
They was all ashamed , past spache .
他们 曾是 全部 羞愧 , 过去的 - .
他们都羞愧难当, 无可救药。

- " - [dˈjuː] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [duː] ?
" **Fwhat d'you think he will do ?**
" - " - 你 思考 他 将要 做 ?
"你觉得他会做什么? "

" [ˈsez][wɑ:n][eɪ ˈviː] [θɪm] [æt; ət][læst] .
" **sez wan av thim at last .**
" sez 万 av 蒂姆 在 最后的 .
"sez wan av thim at last.

“ [hi:; hi] [noʊz] [wiə(r)] [ɔ:l][ɪn][ʌt] .
“ He knows we're all in ut .
“ 他 知道 是 全部 在 ut .

“他知道我们都在 ut。

“ - “ [ɑ:r; ər][wi:; wi][soʊ] ?
“ ' “ Are we so ?
“ - “ 是 我们 所以 ?

“真是如此吗？ ”

“ ['sez][aɪ][frʌm; frəm][maɪ] [kɑ:t] .
“ sez I from my cot .
“ sez 我 从 我的 婴儿床 .

“我躺在床上说道。”

“ [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['sez] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:rt] .
“ The man that sez that to me will be hurt .
“ 这 男人 那 sez 那 到 我 将要 是 伤害 .

“谁要是敢对我说这种话，我会很受伤的。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , “ ['sez][aɪ] , “ - - - [ju:; jʊ][hæv; həv] - ,
I do not know , “ sez I , “ fwhat onderhand divilmint you have conthrieved ,
我 做 不是 知道 , “ sez 我 , “ - - - 你 有 - ,

我不知道,“我说,“你究竟在哪些方面取得了成功,

[bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [aɪv] [si:n] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [kə'mɪt] - [wɪd] [ə'hʌðər] ['mænz]
but by what I've seen I know that you cannot commit murdher wid another man's
但 经过 什么 我已经 已见 我 知道 那 你 不能 犯罪 - 宽 其他 男人的
['raɪf(ə)] — [sʌtʃ] ['feɪkɪn] - ['kəʊədʒ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
rifle — such shakin ' cowards you are .
步枪 — 这样的 摇晃 - 懦夫 你 是 .

但就我所见,我知道你不能用别人的步枪杀人——你们这些胆小鬼真是懦夫。

[aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['sleɪp] , “ [aɪ] ['sez] , “ [æ; ən] - [ju:; jʊ][kæn; kən] [bloʊ] [maɪ] [hed] [ɔ:f] - [aɪ] [leɪ] .
I'm goin ' to slape , “ I sez , “ an ' you can blow my head off whoile I lay .
我是 去 - 到 拍打 , “ 我 sez , “ 一个 - 你 能 吹 我的 头 离开 - 我 躺 .

“我要打你,“我说,“你可以在我躺下的时候爆我的头。”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['sleɪp] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
“ I did not slape , though , for a long time .
“ 我 做过 不是 拍打 , 尽管 , 为了 一个 长的 时间 .

“不过,我很久都没有打人了。”

[kæn; kən][ji:; ji] ['wʌndər] ?
Can ye wonder ?
能 是的 想知道 ?

你们难道不觉得奇怪吗?

- [nekst][mɔ:rn][ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] - ,
' Next morn the news was through all the rig'mint ,
- 下一个 早晨 这 消息 曾是 通过 全部 这 - ,

第二天早上,消息传遍了整个钻井平台。

[æ; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɑ:θɪn] - [ðæt] [ðə; ði][men] [dɪd][nɑ:t] [tel] .
an ' there was nothin ' that the men did not tell .
一个 - 那里 曾是 什么也没有 - 那 这 男人 做过 不是 告诉 .

男人们无话不谈。

[oʊ'hærə] [rɪ'pɔ:rts] , [fer] [æ; ən] - ['i:zi] ,
O'Hara reports , fair an ' easy ,
奥哈拉 报告 , 公平的 一个 - 简单的 ,

奥哈拉报道, 公平且容易,

[ðæt] - [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [θruː] - [wɪd][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ɪn] [bærɪks] ,
that Vulmea was come to grief through tamperin ' wid his rifle in barricks ,
那 是 曾是 来 到 悲伤 通过 是 宽 他的 步枪 在 巴里克 ,
Vulmea因在巴里克城堡里篡改步枪而遭遇不幸。

[ɔːl][fɔːr; fər][tuː; tə] [[ʊ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .
all for to show the mechanism .
全部 为了 到 展示 这 机制 .
这一切都是为了展示其机制。

[æn; ən] - [baɪ][maɪ] [saʊl] ,
An ' by my sowl ,
一个 是 经过 我的 猫头鹰 ,
以我的猫头鹰发誓，
[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] - [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
he had the impart'nince to say that he was on the shpot at the time
他 有 这 是 到 说 那 他 曾是 在 这 是 在 这 时间

[æn; ən] - [kʌd] ['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [ʌt] [wʌz; wəz][æn; ən] - !
an ' cud certify that ut was an accidint !
一个 是 盘根错节 证明 那 ut 曾是 一个 是 !
他有发言权，说他当时就在现场，可以证明这是一起意外事故！

[juː; jʊ] [maɪ] [hɑː] - [nɑːkt] [maɪ][ˈruːmfʊlˈrʊmfʊl] [daʊn] [wɪd][ə; eɪ] [strɔː] [wɪn] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] .
You might ha ' knocked my roomful down wid a straw whin they heard that .
你 可能 哈 是 敲门 我的 满屋 向下 宽 一个 稻草 抱怨 他们 听到 那 .
他们要是听到这话，估计会用一根吸管把我的房间都震倒。

- [twʌz] ['lʌki] [fɔːr; fər] [θɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] - - [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðə; ði]
' Twas lucky for thim that the bhoys were always thryin ' to find out how the
是 那是 幸运的 为了 蒂姆 那 这 男孩们 是 总是 是 到 寻找 出去 如何 这
[nuː] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] ,
new rifle was made ,
新的 步枪 曾是 制成 ,
对他们来说真是幸运，因为那些小伙子们总是想方设法弄清楚这种新步枪是怎么制造出来的。

[æn; ən] - [ə; eɪ][lɑːt][eɪ 'viː] [θɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər] - - [ðə; ði] [pʊl] [baɪ] - - ['bɪts][eɪ 'viː]
an ' a lot av thim had come up for easin ' the pull by shtickin ' bits av
一个 是 一个 很多 av 蒂姆 有 来 向上 为了 是 是 这 拉 经过 是 是 比特 av
[græs] [æn; ən] - [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][eɪ 'viː][ðə; ði] [lɑːk] [ðæt] [fʊd] [nɪr] [ðə; ði] - .
grass an ' such in the part av the lock that showed near the thrigger .
草 一个 是 这样的 在 这 部分 av 这 锁 那 显示 靠近 这 是 .
而且他们中的许多人还想出了一个办法，那就是在靠近扳机的锁芯上粘上一些草屑之类的东西，以减轻拉力。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪfʊːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌvəd] [ɪn] ,
The first issues of the ' Tinis was not covered in ,
这 第一的 问题 的 这 是 曾是 不是 涵盖 在 ,
《Tinis》杂志的第一期内容并未被报道，
[æn; ən] - [aɪ] [hæv; həv] [ɪːzd] [ðə; ði] [pʊl] [eɪ 'viː][maɪn] [taɪm] [æn; ən] - [ə'ʌɪn] .
an ' I mesilf have eased the pull av mine time an ' agin .
一个 是 我 梅西尔夫 有 缓解 这 拉 av 矿 时间 一个 是 再次 .
我自己也曾多次减轻过我的拉力。

[ə; eɪ] [laɪt] [pʊl] [ɪz][ten] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][tuː; tə][em 'iː] .
A light pull is ten points on the range to me .
一个 光 拉 是 十 积分 在 这 范围 到 我 .
对我来说，轻拉一下枪管就能在射程上加十分。
- “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ðɪs] ['fuːlɪfnəs] !
' “ **I will not have this foolishness !**
是 “ 我 将要 不是 有 这 愚蠢 !
“我绝不容忍这种愚蠢的行为！ ”

” [ˈsez][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .
” **sez the Colonel** .
” sez 这 上校 .

“上校说道。”

” [aɪ][wɪl][twɪst][ðə; ði][teɪl][ɔːf] - !
” **I will twist the tail off Vulmea** !
” 我 将要 捻 这 尾巴 离开 - !

“我要扭断伏尔梅亚的尾巴！”

” [ˈsez][hiː; hi]; [bʌt; bət][wɪn][hiː; hi][sɔː][hɪm; ɪm], [ɔːl][taɪd][ʌp][æn; ən]- [ɡroʊnɪn]- [ɪn][ˈhɔːspɪt(ə)l],
” **sez he ; but whin he saw him , all tied up an ' groanin ' in hospital ,**
” sez 他 ; 但 抱怨 他 锯 他 , 全部 系 向上 一个 - 呻吟 - 在 医院 ,
“他说; 但当他看到他时, 他被绑着, 在医院里呻吟着,

[hiː; hi][tʃeɪndʒd][hɪz; ɪz][wɪl] .
he changed his will .
他 已更改 他的 将要 .

他修改了遗嘱。

” [meɪk][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɜːrli]- , ” [ˈsez][hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
” **Make him an early convalescent , " sez he to the Doctor ,**
” 制作 他 一个 早期的 - , ” sez 他 到 这 医生 ,

“让他早点康复,”他对医生说。

[æn; ən]- - [wʌz; wəz][meɪd][sɔʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈwɔːrnɪn]- .
an ' Vulmea was made so for a warnin ' .
一个 - - 曾是 制成 所以 为了 一个 警告 - .

而伏尔梅亚的出现是为了发出警告。

[hɪz; ɪz][bɪɡ][ˈblʌdi][ˈbændɪdʒ][æn; ən]- [feɪs][ˈpʌkəd][ʌp][tuː; tə][wɑːn][saɪd][dɪd][mɔːr][tuː; tə][ˈkɑːpeɪ]
His big bloody bandages an ' face puckered up to wan side did more to kape
他的 大的 血腥 绷带 一个 - 脸 皱巴巴的 向上 到 万 边 做过 更多的 到 咖啡
[ðə; ði][bɔɪz][frʌm; frəm][ˈmesɪn]- [wɪd][ðə; ði][ɪnˈsaɪdz][,eɪˈviː][ðər; ðər][ˈraɪfəlz][ðæn; ðən][ˈeni]- .
the bhoys from messin ' wid the insides av their rifles than any punishmint .
这 男孩们 从 梅辛 - 宽 这 内部 av 他们的 步枪 比 任何 - .

他身上缠着血淋淋的绷带, 脸也皱成一团, 这比任何惩罚都更能阻止那些小子们乱动步枪内部。

- [oʊˈhərə] [geɪv][noʊ][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər]- [ˈhiːd][sed] , [æn; ən]- [ɔːl][maɪ][ˈruːmfʊlˈrʊmfʊl][wɜːr; wər][tuː]
' O'Hara gave no reason for fwhat he'd said , an ' all my roomful were too
- 奥哈拉 给予 不 原因 为了 - 他会 说 , 一个 - 全部 我的 满屋 是 也

[ɡlæd][tuː; tə][ɪnˈkwɪər] ,
glad to inquire ,
高兴的 到 查询 ,

奥哈拉没有解释他刚才说的话, 而我房间里的所有人都迫不及待地想问个究竟。

[ðoʊ]- [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][spɑɪt][əˈpɑːn][θɪm][mɔːr][ˈweɪrɪn]- [ðæn; ðən][bɪˈfɔːr] .
tho ' he put his spite upon thim more wearin ' than before .
虽然 - 他 放 他的 尽管如此 之上 蒂姆 更多的 穿着 - 比 前 .

虽然他比以前更加怨恨他们。

[wɑːn][deɪ] , - , [hiː; hi][ˈtuːk][emˈiː][əˈpɑːrt][ˈveri][pəˈlaɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʌd][biː; bi][ðæt][æt; ət]
Wan day , howiver , he tuk me apart very polite , for he cud be that at
万 天 , - , 他 图克 我 除 非常 有礼貌的 , 为了 他 盘根错节 是 那 在

[ðə; ði][tʃuːzɪn]- .
the choosin ' .
这 选择 - .

万天, 然而, 他非常礼貌地把我拆散了, 因为他可能在选择中处于领先地位。

- ” [jʊə(r)][ə; eɪ][ɡʊd] , [ðoʊ]- [jʊə(r)][ə; eɪ][dæmd]- [mæn] , ” [ˈsez][hiː; hi] .
' " You're a good sodger , tho ' you're a damned insolint man , " sez he .
- ” 你是 一个 好的 草料 , 虽然 - 你是 一个 该死的 - 男人 , ” sez 他 .

“你是个好球员, 不过你真是个傲慢无礼的人,”他说。

- " [fer] [wɜ:rdz] , - , " ['sez][aɪ] , " [ɔ:r][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] - [ə'gen] .
' " **Fair words** , **Sargint** , " **sez I** , " **or I may be insolint again** .
- " 公平的 字 , - , " sez 我 , " 或者 我 可能 是 - 再次 :
"萨金特, 这话不错,"我说, "否则我可能又要无礼了。"

" - " - [tɪz] [nɑ:t] [laɪk] [ju:; jʊ] , " ['sez][hi:; hi] , " [tu:; tə] [leɪv] [jɔr; jər][ˈraɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ræk] [wɪ'daʊt] [ðə; ði]
" ' " ' **Tis not like you** , " **sez he** , " **to lave your rifle in the rack widout the**
" - " - 的 不是 喜欢 你 , " sez 他 , " 到 澡 你的 步枪 在 这 架子 无 这
[brɪ:tʃ] - [pɪn] ,
breech - pin ,
臀 - 别针 ,
"你可不像会做这种事的人,"他说, "把步枪放在枪架上却不装枪栓销。"

[fɔ:r; fər] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [brɪ:tʃ] - [pɪn]
for widout the breech - pin
为了 无 这 臀 - 别针
没有枪栓销

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [wɪn] - [ˈfaɪərd] .
she was whin Vulmea fired .
她 曾是 抱怨 - 被解雇 .
她当时正被Vulmea解雇。

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [hɑ:] - [faʊnd] [ðə; ði] [breɪk] [eɪ 'vi:] [ʌt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [eɪ 'vi:] [ðə; ði] [hoʊlz] ,
I should ha ' found the break av ut in the eyes av the holes ,
我 应该 哈 - 成立 这 休息 av ut 在 这 眼睛 av 这 孔 ,
我本应该在洞眼处找到破损之处,

[els] , " [hi:; hi]['sez] .
else , " he sez .
别的 , " 他 sez .
否则,"他说。

- " - , " ['sez][aɪ] ,
' " **Sargint** , " **sez I** ,
- " - , " sez 我 ,
"萨金特,"我说,

" - [wʊd] [jɔr; jər] [laɪf] [hɑ:] - [bɪn] [wɜ:rθ] [eɪ 'vi:] [ðə; ði] [brɪ:tʃ] - [pɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pleɪs] ,
" **fwhat wud your life ha ' been worth av the breech - pin had been in place** ,
" - 会 你的 生活 哈 - 到过 值得 av 这 臀 - 别针 有 到过 在 地方 ,
"如果枪栓销已经安装到位, 你的生命又值多少钱呢? "

[fɔ:r; fər] , [ɑ:n][maɪ] [saʊl] , [maɪ] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][em 'i:] [eɪ 'vi:]
for , on my sowl , my life wud be worth just as much to me av
为了 , 在 我的 猫头鹰 , 我的 生活 会 是 值得 只是 作为 很多 到 我 av
因为, 依我之见, 我的生命对我来说同样珍贵。

[aɪ] [tu:ld] [ju:; jʊ] [ˈweðər] [ʌt] [wʌz; wəz][ɔ:r][wʌz; wəz][nɑ:t] .
I tould you whether ut was or was not .
我 可以 你 无论 ut 曾是 或者 曾是 不是 :
我告诉你它是不是真的。

[bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] , " [aɪ]['sez] .
Be thankful the bullet was not there , " I sez .
是 感恩 这 子弹 曾是 不是 那里 , " 我 sez .
"你应该庆幸子弹不在那里,"我说。

- " [ðæts] [θru] , " ['sez][hi; hi] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑstæf; mə'stæf] ; " [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [br'li:v] [ðæt]
- " **That's thrue** , " **sez he** , **pulling his moustache** ; " **but I do not believe that**
- " 那就是 穿过 , " sez 他 , 拉 他的 胡子 ; " 但 我 做 不是 相信 那
[ju; jʊ] ,
you ,
你 ,

“没错,”他一边说着, 一边拽了拽胡子; “但我并不相信你,

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [jʊr; jər][lɪp] , [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] .
for all your lip , **was in that business** .
为了 全部 你的 唇 , 曾是 在 那 商业 .
你嘴上说得再怎么厉害, 其实也干过这行。

" - " , " [aɪ]['sez] ,
" ' " **Sargent** , " **I sez** ,
" - " , " 我 sez ,
“萨金特,”我说,

" [aɪ] [kʌd] ['hæmər] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][eɪ 'vi:] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ten] ['mɪnəts] [wɪd][maɪ] - [ɪf] [ðæt] [mæn]
" **I cud hammer the life out av a man in ten minuts wid my fistes if that man**
" 我 盘根错节 锤 这 生活 出去 av 一个 男人 在 十 分钟 宽 我的 - 如果 那 男人
- [em 'i:] ;
dishpleased me ;
- 我 ;

“如果一个人惹我生气, 我可以在十分钟内用拳头把他打死;

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] , [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [bi; bi] [θret] [æz; əz] [sʌt] ,
for I am a good sodger , **an ' I will be threatd as such** ,
为了 我 是 一个 好的 草料 , 一个 - 我 将要 是 威胁 作为 这样的 ,
因为我是一名优秀的草皮手, 我也会因此受到尊重。

[æn; ən] - - [maɪ] - [ɑ:r; ər][maɪ] [oʊn] [ðeə(r)] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [wɜ:rk][aɪ][hæv; həv]
an ' whole my fistes are my own they're strong enough for all work I have
一个 - - 我的 - 是 我的 自己的 它们是 强的 足够的 为了 全部 工作 我 有
[tu; tə][du:] .
to do .
到 做 .

虽然我的拳头是我自己做的, 但它们足够强壮, 可以完成我必须做的所有工作。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][flaɪ] [bæk] [tɔ:rdz] [em 'i:] !
They do not fly back towards me !
他们 做 不是 飞 后退 向 我 !
它们不会飞回我这边!

" ['sez][aɪ] , ['lʊkɪn] - [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [aɪz] .
" **sez I** , **lookin ' him betune the eyes** .
" sez 我 , 在看 - 他 运气 这 眼睛 .
“我说, 目光落在他身上。”

- " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " ['sez][hi; hi] ,
' " **You're a good man** , " **sez he** ,
- " 你是 一个 好的 男人 , " sez 他 ,
“你是个好人的,”他说。

['lʊkɪn] - [em 'i:] [ðə; ði] [aɪz] — [æn; ən] - [oʊ][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][græn] - - [bɪlt] [mæn][tu; tə] [si:] !
lookin ' me betune the eyes — an ' oh he was a gran ' - built man to see !
在看 - 我 运气 这 眼睛 — 一个 - 哦 他 曾是 一个 奶奶 - - 建造 男人 到 看 !
他用眼神看着我——哦, 他真是身材魁梧的男人!

— “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ” [hi; hi]ʼsez] , “ [æn; ən] - [aɪ] [kʌd] [wɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pjɔːr] [ˈfrɑːlɪk]
— “ **you're a good man** , ” **he sez** , “ **an ' I cud wish** , **for the pure frolic**
— “ 你是 一个 好的 男人 , ” 他 sez , “ 一个 - 我 盘根错节 希望 , 为了 这 纯的 嬉戏
[eɪ ˈviː][ʌt] ,
av ut ,
av ut ,

“你是个好人,”他说,“我希望,能有纯粹的嬉戏玩耍,

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] - , [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] - ;
that I was not a Sargint , or that you were not a Privit ;
那 我 曾是 不是 一个 - , 或者 那 你 是 不是 一个 - ;

我不是萨金特, 或者你不是普里维特;

[æn; ən] - [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [em ˈiː][noʊ] [ˈkaʊəd] [wɪn]
an ' you will think me no coward whin
一个 - 你 将要 思考 我 不 懦夫 抱怨

你会认为我不是个懦夫。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [θɪŋ] .
I say this thing .
我 说 这 事物 :

我说这句话。

” - “ [aɪ][duː][nɑːt] , ” [ˈsez][aɪ] . “ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wɪn] - [mɪsˈhændld] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] .
” ‘ “ **I do not** , ” **sez I** . “ **I saw you whin Vulmea mishandled the rifle** .
” - “ 我 做 不是 , ” sez 我 . “ 我 锯 你 抱怨 - 处理不当 这 步枪 .

“我没有,”我说。“我看到你抱怨 Vulmea 操作不当步枪。”

[bʌt; bət] , - , “ [aɪ]ʼsez] , “ [teɪk] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][em ˈiː] [naʊ] ,
But , Sargint , “ I sez , “ take the wurrd from me now ,
但 , - , “ 我 sez , “ 拿 这 - 从 我 现在 ,

但是, 萨金特,“我说,“现在把这句话从我嘴里说出来吧。”

- - [æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn][wɪd][ðə; ði] - [ɔːf] , [ðoʊ] - - [tɪz][ˈlɪt(ə)] [raɪt]
spakin ' as man to man wid the shtripes off , tho ' ' tis little right
- - 作为 男人 到 男人 宽 这 - 离开 , 虽然 - - 的 小的 正确的

像男人一样脱掉条纹衫跟男人说话, 虽然这有点不对劲

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] , [em ˈiː] [ˈbiːɪŋ] -
I have to talk , me being fwhat
我 有 到 讲话 , 我 存在 -

我得说点什么, 我是什么?

[aɪ][eɪ ˈem][baɪ] [ˈnætʃə] - .
I am by natur ' .
我 是 经过 自然 - :

我天生如此。

[ðɪs] [taɪm] [jiː; ji][ˈtuːk][noʊ][hɑːrm] , [æn; ən] - [nekst] [taɪm] [jiː; ji] [meɪ] [nɑːt] , [bʌt; bət] ,
This time ye tuk no harm , an ' next time ye may not , but ,
这 时间 是的 图克 不 伤害 , 一个 - 下一个 时间 是的 可能 不是 , 但 ,

这次你没受害, 下次你也未必会受害, 但是,

[ɪn][ðə; ði][ɪnd] , [soʊ] [ʃɔːr] [æz; əz] - [waɪf] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][vəˈrændə] ,
in the ind , so sure as Slimmy's wife came into the veranda ,
在 这 印度 , 所以 当然 作为 - 妻子 来了 进入 这 阳台 ,

在印第安纳州, 就像斯利米的妻子走进阳台一样,

[soʊ] [ʃɔːr] [wɪl] [jiː; ji] [teɪk] [hɑːrm] — [æn; ən] - [bæd][hɑːrm] .
so sure will ye take harm — an ' bad harm .
所以 当然 将要 是的 拿 伤害 — 一个 - 坏的 伤害 .

这样你们肯定会受到伤害——而且是严重的伤害。

[hæv; həv] [θɔ:t] , - , " ['sez][aɪ] . " [ɪz][ʌt] [wɜ:rθ] [ʌt] ?
Have thought , Sargint , " sez I . " Is ut worth ut ?
有 想法 , - , " sez 我 . " 是 ut 值得 ut ?

“我想过了，萨金特，”我说，“这值得吗？”

" - " [jɜ:r] [ə; eɪ] [boʊld] [mæn] , " ['sez][hi:; hi] , ['breθɪn] - - .
" ' " Ye're a bould man , " sez he , breathin ' harrd .
" - " 是的 一个 巨石 男人 , " sez 他 , 呼吸 - - .

“你真是个胆大的人，”他喘着粗气说。

" [ə; eɪ] ['veri] [boʊld] [mæn] .
" A very bould man .
" 一个 非常 巨石 男人 .

“一个非常大胆的人。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [boʊld] [mæn][ti ju] .
But I am a bould man tu .
但 我 是 一个 巨石 男人 tu .

但我是一个胆大的人。

[du:][ju:; jə][goʊ][jɔr; jər] [wei] , - [məl'veɪni] , [æ; ən] - [aɪ] [wɪl] [goʊ] [maɪn] .
Do you go your way , Privit Mulvaney , an ' I will go mine .
做 你 去 你的 方式 , - 穆尔瓦尼 , 一个 - 我 将要 去 矿 .

普里维特·穆尔瓦尼，你走你的路，我走我的路。

" - [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['fɜ:rðər] - [θɪn] [ɔ:r] ['æfðər] , [bʌt; bət] , [wɑ:n][baɪ] [ə'nʌðər] ,
" ' We had no further spache thin or afther , but , wan by another ,
" - 我们 有 不 更远 - 薄的 或者 之后 , 但 , 万 经过 其他 ,

“我们之后再也没有进一步的交谈，但是，渐渐地，

[hi:; hi] [dra:ftɪd] [ðə; ði] [twelv] [eɪ 'vi:][maɪ] [ru:m] [aʊt] ['ɪntu:] ['ʌðər] [ru:mz; rʊmz][æ; ən] - [gɑ:t] [θɪm] [spred]
he drafted the twelve av my room out into other rooms an ' got thim spread
他 起草 这 十二 av 我的 房间 出去 进入 其他 房间 一个 - 得到 蒂姆 传播
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ,
among the Comp'nies ,
之中 这 - ,

他把我房间里的十二个房间搬到其他房间，然后把它们分散到各个公司。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [gʊd] [bri:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [æ; ən] - [ðə; ði][kɑ:mp] - [ɛn'waɪ]
for they was not a good breed to live together , an ' the Comp ' ny
为了 他们 曾是 不是 一个 好的 品种 到 居住 一起 , 一个 - 这 计算机 - 纽约
- [sɔ:] [ʌt] .
orf'cers saw ut .
- 锯 ut .

因为他们不是适合一起生活的种族，公司官员们看到了这一点。

[ðeɪ] [wʊd][hɑ:] - [ɑ:t] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [eɪ 'vi:] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] - [aɪ] [nu:] ;
They wud ha ' shot me in the night av they had known fwat I knew ;
他们 会 哈 - 射击 我 在 这 夜晚 av 他们 有 已知 - 我 知道 ;

如果他们知道我所知道的一切，他们晚上就会开枪打死我了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][na:t] .
but that they did not .
但 那 他们 做过 不是 .

但他们并没有这样做。

- [æ; ən] - , [ɪn][ðə; ði][ɪnd] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
' An ' , in the ind , as I said ,
- 一个 - , 在 这 印度 , 作为 我 说 ,

正如我所说，在印度，“An”

[oʊˈhɛrə] [mɛt] [hɪz; ɪz] [dɛθ] [frʌm; frəm] [ˈræfəti] [fɔːr; fər] [ˈfuːlɪn] - [wɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
O'Hara met his death from Rafferty for foolin ' wid his wife .
奥哈拉 遇见 他的 死亡 从 拉弗蒂 为了 愚弄 - 宽 他的 妻子 .

奥哈拉因与拉弗蒂的妻子有染而被拉弗蒂杀害。

[hiː; hi] [ˈwɪnt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [tuː] [wel] — [ˈeɪjə] , [tuː] [wel] !
He wint his own way too well — Eyah , too well !
他 冬天 他的 自己的 方式 也 出色地 — 哎呀 , 也 出色地 !

他用自己的方式赢得太好——哎呀，太好赢了！

- [tuː; tə] [ðæt] [əˈfer] , [wɪˈdaʊt] [ˈtɜːrnɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlef] - ,
Shtraight to that affair , widout turnin ' to the right or to the lef ' ,
- 到 那 事务 , 无 转弯 - 到 这 正确的 或者 到 这 左 - ,

径直前往那件事，不向左也不向右转。

[hiː; hi] [ˈwɪnt] , [æn; ən] - [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saʊl] .
he wint , an ' may the Lord have mercy on his soul .
他 冬天 , 一个 - 可能 这 主 有 怜悯 在 他的 猫头鹰 .

他赢了，愿上帝怜悯他的哀悼。

[ɑːˈmiːn] ! -
Amin ! '
阿明 ! -

阿门！

- - [ɪr] ! - [ɪr] ! - [sed] [ɔːrˈθɪərɪs] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
' ' Ear ! ' Ear ! ' said Ortheris , pointing the moral with a wave of his pipe .
- - 耳朵 ! - 耳朵 ! - 说 奥瑟里斯 , 指向 这 道德 和 一个 海浪 的 他的 管道 .

“听着！听着！”奥瑟里斯说着，挥舞着他的烟斗，指出了这个寓意。

- [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz] - [ɪm] - [ˈəuˈəu] [wɒd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈblumin] - - [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
' An ' this is ' im ' oo would be a bloomin ' Vulmea all for the sake of
- 一个 - 这 是 - 我是 - oo 会 是 一个 盛开 - - 全部 为了 这 清酒 的

[ˈmʌlɪnz] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈblumin] - [ˈbʌt(ə)n] !
Mullins an ' a bloomin ' button !
穆林斯 一个 - 一个 盛开 - 按钮 !

“安”这就是“他”会是一个该死的Vulmea，这一切都是为了Mullins和一个该死的纽扣！

[ˈmʌlɪnz] [ˈnevər] [went] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Mullins never went after a woman in his life .
穆林斯 绝不 去 后 一个 女士 在 他的 生活 .

穆林斯一生中从未追求过任何女性。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlɪnz] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] - [ɪm] [wʌn] [deɪ] — -
Mrs . Mullins , she saw ' im one day — '
太太 . 穆林斯 , 她 锯 - 我是 — 天 — -

穆林斯太太说，她有一天看到了他——

- [ɔːrˈθɪərɪs] , - [aɪ] [sed] , [ˈheɪstɪli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rəʊˈmænsɪz] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ɔːrˈθɪərɪs] [ɑːr; ər] [ɔːl] [tuː]
' Ortheris , ' I said , hastily , for the romances of Private Ortheris are all too
- 奥瑟里斯 , - 我 说 , 草草 , 为了 这 浪漫故事 的 私人的 奥瑟里斯 是 全部 也

[ˈderɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] ,
daring for publication ,
大胆 为了 发布 ,

“奥瑟里斯，”我急忙说道，“因为奥瑟里斯下士的那些浪漫故事都太过大胆，无法出版。”

- [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] .
' look at the sun .
- 看 在 这 太阳 .

看看太阳。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][pæst][sɪks] ! -
It's a quarter past six ! '
它是 一个 四分之一 过去的 六 ! -

现在已经六点一刻了！

- [oʊ][lɔ:rd] !
' O Lord !
- 哦 主 !

哦，主啊！

[θri:] [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][fɔ:r; fər][faɪv][æn; ən] - [ə; eɪ] - [ɑ:f] [maɪlz] !
Three quarters of an hour for five an ' a 'arf miles ! '
三 四分之一 的 一个 小时 为了 五 一个 - 一个 - 啊 英里 !

五又二分之一英里，四十五分钟！

[wi:l] - [ˈɑ:veɪ][tu:; tə][rʌn] [laɪk] [ˈdʒɪmi] [oʊ] . -
We'll ' ave to run like Jimmy O . '
出色地 - 大道 到 跑步 喜欢 吉米 哦 . -

我们得像吉米·O那样奔跑。

[ðə; ði] [θri:] [ˌmæskə'ti:rz] [ˈklæmbəd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
The Three Musketeers clambered on to the bridge ,
这 三 火枪手 攀爬 在 到 这 桥 ,

三个火枪手爬上了桥，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ˈheɪstɪli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kæn'tɑ:nmənt] [roʊd] .
and departed hastily in the direction of the cantonment road .
和 已离开 草草 在 这 方向 的 这 驻扎 路 .

然后匆匆朝着营地道路的方向出发。

[wen] [aɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm][aɪ] [ˈɔ:fərd] [ðem; ðəm] [tu:] [s'tɪrəps] [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
When I overtook them I offered them two stirrups and a tail , which they
什么时候 我 超越 他们 我 提供 他们 二 马镫 和 一个 尾巴 , 哪个 他们
[ək'septɪd] [ɪn,θu:zɪ'æstɪkli] .
accepted enthusiastically .
公认 踊跃 .

当我追上他们时，我给了他们两个马镫和一条尾巴，他们欣然接受了。

[ɔ:r'θɪərɪs] [held] [ðə; ði][teɪl] ,
Ortheris held the tail ,
奥瑟里斯 握住 这 尾巴 ,

奥瑟里斯抓住了尾巴，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌmæənər] [wi:; wi] [trɒtɪd] [ˈstedəli] [θru:] [ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd]
and in this manner we trotted steadily through the shadows by an unfrequented
和 在 这 方式 我们 小跑 稳步 通过 这 阴影 经过 一个 冷落
[roʊd] .
road .
路 .

就这样，我们沿着一条人迹罕至的小路，稳步地穿过阴影。

[æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ˈɪntu:][ðə; ði] [kæn'tu:nmənts] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ˈkæɪɪdʒ] [wi:lz] .
At the turn into the cantonments we heard carriage wheels .
在 这 转动 进入 这 营地 我们 听到 运输 车轮 .

拐进营地时，我们听到了马车轮的声音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [bə'rʊʃ] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:][sæt][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [waɪf] [ænd; ənd]
It was the Colonel's barouche , and in it sat the Colonel's wife and
它 曾是 这 上校的 敞篷马车 , 和 在 它 卫星 这 上校的 妻子 和
[ˈdɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

那是上校的四轮马车，车里坐着上校的妻子和女儿。

[aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [sə'prest] [ˈtʃʌk(ə)] , [ænd; ənd][maɪ] [bi:st] [spræn] [ˈfɔ:rwəd][wið; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər]
I caught a suppressed chuckle , and my beast sprang forward with a lighter
我 捕捉 一个 被抑制 轻笑 , 和 我的 兽 弹簧 向前 和 一个 打火机
[step] .
step .
步 .

我听到一声压抑的轻笑，我的野兽迈着轻快的步伐向前跃去。

[ðə; ði] [θri:] [ˌmæskə'ti:rz] [hæd; həd] [ˌvæniʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
The Three Musketeers had vanished into the night .
这 三 火枪手 有 消失了 进入 这 夜晚 .

三个火枪手消失在夜色中。

[ˈlɛnvɔɪ]
L'ENVOI
送

结尾

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋgər] [hændz][ðæn; ðən] [maɪn]
And they were stronger hands than mine
和 他们 是 更强 双手 比 矿

而且他们的手比我的更有力。

[ðæt] [dɪgd] [ðə; ði] ['ru:bi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] —
That digged the Ruby from the earth —
那 挖掘 这 红宝石 从 这 地球 —

就是它从地里挖出了红宝石——

[mɔ:r] ['kʌnɪŋ] [breɪnz] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ]
More cunning brains that made it worth
更多的 狡猾 大脑 那 制成 它 值得

更多巧妙的计谋使之变得有意义

[ðə; ði][lɑ:rdʒ][dɪ'zʌɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ;
The large desire of a King ;
这 大的 欲望 的 一个 国王 ;

国王的宏大愿望；

[ænd; ənd][ˈboʊldər] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] [braɪn]
And bolder hearts that through the brine
和 更大胆 心 那 通过 这 盐水

以及那些勇敢的心，它们穿越了盐水

[went] [daʊn] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [pɜ:rl] [tu; tə] [brɪŋ] .
Went down the Perfect Pearl to bring .
去 向下 这 完美的 珍珠 到 带来 .

下山去取完美珍珠。

[loʊ] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] ['kɑ:mən] [kleɪ]
Lo , I have made in common clay
洛 , 我 有 制成 在 常见的 黏土

瞧，我用普通的黏土做了

[ru:d] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] - [hju:n] [reɪs] ;
Rude figures of a rough - hewn race ;
粗鲁的 数据 的 一个 粗糙的 - 凿 种族 ;

粗犷种族的粗鲁形象；

[fɔ:r; fər] [pɜ:rlz] [stru:] [nɑ:t][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs]
For Pearls strew not the market - place
为了 珍珠 髀 不是 这 市场 - 地方

珍珠不散落在市场。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三号士兵(Soldiers Three)

第7/22页

[ɪn] [ðɪs] [maɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['bæniʃmənt] ,
In this my town of banishment ,
在 这 我的 镇 的 流放 ,

在这座我被放逐的城镇里，

[wer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [dʌst] [aɪ] [pleɪ]
Where with the shifting dust I play
在哪里 和 这 转变 灰尘 我 玩

我与流转的尘埃一同玩耍

[ænd; ənd] [i:t] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [dɪskən'tent] .
And eat the bread of Discontent .
和 吃 这 面包 的 不满 .

吃下不满的面包吧。

[jet] [ɪz][ðer; ðər][laɪf][ɪn] [ðæt] [aɪ] [meɪk] , —
Yet is there life in that I make , —
然而 是 那里 生活 在 那 我 制作 , —

然而，我所创造的，其中是否蕴含着生命？——

[oʊ] [ðəʊ] [hu:] [nəʊ] , [tɜ:rn][ænd; ənd] [si:] ,
Oh Thou who knowest , turn and see ,
哦 你 WHO 最了解 , 转动 和 看 ,

全知全能的你，请回转观看吧！

[æz; əz] [ðəʊ] [hæst] ['paʊər] ['oʊvər][em 'i:] ,
As Thou hast power over me ,
作为 你 哈斯特 力量 超过 我 ,

既然你拥有管辖我的权力，

[soʊ][aɪ][hæv; həv] ['paʊər] ['oʊvər] [ði:z] ,
So I have power over these ,
所以 我 有 力量 超过 这些 ,

所以我对这些有控制权。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [rɔ:t] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ðəɪ] [seɪk] ,
Because I wrought them for Thy sake ,
因为 我 锻 他们 为了 你的 清酒 ,

因为我为了你的缘故创造了它们，

[ænd; ənd] [bri:ðd] [ɪn][ðem; ðəm] [maɪn] ['ægəni] .
And breathed in them mine agonies .
和 呼吸 在 他们 矿 痛苦 .

并将我的痛苦吸入其中。

[smɔ:l] [mɜ:rθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .
Small mirth was in the making .
小的 欢笑 曾是 在 这 制作 .

一阵小小的欢笑正在酝酿之中。

[naʊ]
Now
现在

现在

[aɪ][lɪft][ðə; ði][klɔːθ][ðæt][kləʊk][ðə; ði][kleɪ] ,
I lift the cloth that clokes the clay ,
我 举起 这 布 那 斗篷 这 黏土 ,

我掀开盖住黏土的布，

[ænd; ənd] , [ˈwɪrɪd] , [æt; ət][ðaɪ][fi:t][aɪ][leɪ]
And , wearied , at Thy feet I lay
和 , 疲惫 , 在 你的 脚 我 躺

我疲惫不堪，躺在你的脚前。

[maɪ][werz][er][aɪ][ɡoʊ][fɔːrθ][tuː; tə][sel] .
My wares ere I go forth to sell .
我的 商品 埃雷 我 去 前进 到 卖 .

这是我出门售卖前的货物。

[ðə; ði][lɔːŋ][bəˈzɑːr][wɪl][preɪz] — [bʌt; bət][ðəʊ] —
The long bazar will praise — but Thou —
这 长的 集市 将要 称赞 — 但 你 —

长长的集市会赞美——但你——

[hɑːrt][ʌv; əv][maɪ][hɑːrt] , [hæv; həv][aɪ][dʌŋ][wel] ?
Heart of my heart , have I done well ?
心 的 我的 心 , 有 我 完毕 出色地 ?

扪心自问，我做得好吗？

[pʊr][dɪr][ˈmæmə]
POOR DEAR MAMMA
贫穷的 亲爱的 妈妈

可怜的妈妈

[ðə; ði][waɪld][hɔːk][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] - [swept][skaɪ] ,
The wild hawk to the wind - swept sky ,
这 荒野 鹰 到 这 风 - 扫荡 天空 ,

野鹰翱翔于风吹拂的天空，

[ðə; ði][dɪr][tuː; tə][ðə; ði][ˈhəʊlsəm][wəʊld] ,
The deer to the wholesome wold ,
这 鹿 到 这 健康 沃尔德 ,

鹿回到了健康的荒野，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd] ,
And the heart of a man to the heart of a maid ,
和 这 心 的 一个 男人 到 这 心 的 一个 女佣 ,

男人的心对女孩的心，

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][deɪz][ʌv; əv][oʊld] .
As it was in the days of old .
作为 它 曾是 在 这 天 的 老的 .

就像过去一样。

[ˈdʒɪpsɪ][sɔːŋ] .
Gypsy Song .
吉普赛人 歌曲 .

吉普赛之歌。

[siːn] . — [ɪnˈtɪrɪər][ʌv; əv][mɪs][ˈmɪni] - [ˈbedruːm; ˈbedrʊm][æt; ət][ˈsɪmlə] .
SCENE . — Interior of MISS MINNIE THREEGAN'S bedroom at Simla .
场景 . — 内部的 的 错过 米妮 - 卧室 在 西姆拉 .

场景——米妮·特里根小姐在西姆拉的卧室内部。

[mɪs] - [ɪn][ˈwɪndəʊ] - [siːt] , [ˈtɜːrniŋ][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈdrɔːrfʊl][ʌv; əv][θɪŋz] .
MISS THREEGAN , in window - seat , turning over a drawerful of things .
错过 - , 在 窗户 - 座位 , 转弯 超过 一个 满抽屉 的 事物 .

特里根小姐坐在靠窗的座位上，翻找着抽屉里的东西。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [dʌz] .
I'm sure he does .
我是 当然 他 做 .

我确信他会这么做。

[æʔ; əʔ] [liːst] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈɔːlweɪz] [ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈoʊdiəs] [ˈmɪsɪz] .
At least I would be sure if he wasn't always riding with that odious Mrs .
在 至少 我 会 是 当然 如果 他 不是 总是 骑术 和 那 令人厌恶的 太太 .
[ˈheɪɡən] .
Hagan .
哈根 .

至少我可以确定他不是总是和那个令人厌恶的哈根太太一起出行。

[mɪs] [tiː] .
MISS T .
错过 T .

T小姐

[aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] .
I suppose so .
我 认为 所以 .

我想也是。

[haʊ] [dʌz] [wʌn] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [dæns] [θruː] [wʌnz] [hiːlz] [fɜːrst] ?
How does one manage to dance through one's heels first ?
如何 做 一 管理 到 舞蹈 通过 一个人的 高跟鞋 第一的 ?

如何才能先穿着高跟鞋跳舞呢？

[lʊk] [æʔ; əʔ] [ðɪs] — [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈʃeɪmfʌl] ?
Look at this — isn't it shameful ?
看 在 这 — 不是 它 可耻 ？

看看这个——难道不觉得羞耻吗？

([spredz] [ˈstɑːkɪŋ] - [hiːl] [ɑːn][ˈoʊpən][hænd][fɔːr; fər] [ɪnˈspekʃ(ə)n])
(Spreads stocking - heel on open hand for inspection)
(传播 袜 - 脚跟 在 打开 手 为了 检查)

(将丝袜后跟摊开在张开的手掌上检查)

[mɪs] [diː] . [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] !
MISS D . Never mind that !
错过 D . 绝不 头脑 那 !

D小姐：别在意！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [mend] [aɪ ˈtiː] .
You can't mend it .
你 不能 修补 它 .

你没办法修补它。

[help] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈheɪtfl] [ˈbɑːdɪs] , [aɪv] [rʌn] [ðə; ði] [strɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [rʌn] [ðə; ði]
Help me with this hateful bodice , I've run the string so , and I've run the
帮助 我 和 这 可恶 紧身胸衣 , 我已经 跑步 这 细绳 所以 , 和 我已经 跑步 这
[strɪŋ] [soʊ] ,
string so ,
细绳 所以 ,

帮我脱掉这件讨厌的紧身胸衣，我已经把线缝得乱七八糟了，我已经把线缝得乱七八糟了。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [kʌm] [raɪt] .
and I can't make the fulness come right .
和 我 不能 制作 这 充满 来 正确的 .

我无法让这种饱满感恰到好处。

[wer] [wɒd] [juː; jʊ][pɒt] [ðɪs] ?
Where would you put this ?
在哪里 会 你 放 这 ?

你会把它放在哪里？

([weɪvz] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .)
(Waves lilies of the valley .)
(波浪 百合花 的 这 谷 .)

(铃兰摇曳)

[mɪs] [tiː] .
MISS T .
错过 T .

T小姐

[æz; əz] [haɪ] [ʌp][ɑːŋ][ðə; ði] [ˈʃʊldə] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
As high up on the shoulder as possible .
作为 高的 向上 在 这 肩膀 作为 可能的 .

尽可能高地贴在肩膀上。

[mɪs] [diː] . [eɪ ˈem][aɪ][kwɑɪt] [tʊːl] [ɪˈnʌf] ?
MISS D . Am I quite tall enough ?
错过 D . 是 我 相当 高的 足够的 ?

D小姐：我够高吗？

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [meɪ] - [lʊk] [lɑːp] - [ˈsaɪdɪd] .
I know it makes May Olger look lop - sided .
我 知道 它 制作 可能 - 看 垂落 - 侧面 .

我知道这让梅·奥尔格看起来很不平衡。

[mɪs] [tiː] . [jes] , [bʌt; bət] [meɪ] [ˈhæznt][jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] .
MISS T . Yes , but May hasn't your shoulders .
错过 T . 是的 , 但 可能 还没有 你的 肩膀 .

T小姐：是的，但是梅没有你的肩膀。

[hɜːrɪz][ɑːr; ə] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːk] - [ˈbɑːt(ə)l] .
Hers are like a hock - bottle .
她的 是 喜欢 一个 跺脚 - 瓶子 .

她的瓶子就像个大酒瓶。

[ˈberər] .
BEARER .
持有人 .

持有人。

([ˈræpɪŋ] [æt; ət] [dɔːr] .)
(Rapping at door .)
(说唱 在 门 .)

(敲门声)

[ˈkæptɪn] [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] [ˈaɪə] .
Captain Sahib aya .
队长 萨希布 aya .

船长 Sahib aya。

[mɪs] [diː] . ([ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ˈwaɪldli] , [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˈbɑːdi] ,
MISS D . (Jumping up wildly , and hunting for body ,
错过 D . (跳 向上 疯狂地 , 和 打猎 为了 身体 ,

D小姐（疯狂地跳起来，四处寻找尸体）

[wɪtʃ] [fiː; fi][hæz; həz][dɪˈskaːrɪdɪd] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .)
which she has discarded owing to the heat of the day .)
哪个 她 有 丢弃 欠款 到 这 热 的 这 天 .)

(由于天气炎热，她已将其丢弃。)

[ˈkæptɪn] [ˈsaːhɪbˈsaːhiːb] !
Captain Sahib !
队长 萨希布 !

船长先生！

[wʌt] [ˈkæptɪn] [ˈsaːhɪbˈsaːhiːb] ?
What Captain Sahib ?
什么 队长 萨希布 ?

什么船长？

[oʊ] , [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [ænd; ənd][aɪm][ˈoʊnli][hæf] [drest] !
Oh , good gracious , and I'm only half dressed !
哦 , 好的 亲切 , 和 我是 仅有的 一半 穿着 !

我的天哪，我才穿了一半衣服！

[wel] , [aɪ] [ʃənt] [ˈbɑːðər] .
Well , I shan't bother .
出色地 , 我 不会 打扰 .

算了，我懒得管了。

[mɪs] [ti:] . ([ˈkɑːmli] .)
MISS T . (Calmly .)
错过 T . (平静地 .)

T小姐。（平静地。）

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] .
You needn't .
你 不必 .

你不必如此。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
It isn't for us .
它 不是 为了 我们 .

这不适合我们。

[ðæts] [ˈkæptɪn] [ˈɡædzbi] .
That's Captain Gadsby .
那就是 队长 加兹比 .

那是加兹比船长。

[hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmæmə] .
He is going for a ride with Mamma .
他 是 去 为了 一个 骑 和 妈妈 .

他要和妈妈一起出去兜风。

[hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [kʌmz] [faɪv] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsev(ə)n] .
He generally comes five days out of the seven .
他 一般来说 来 五 天 出去 的 这 七 .

他通常一周七天来五天。

[ˈægənaɪz] [ˈvɔɪs] .
AGONISED VOICE .
痛苦的 嗓音 .

痛苦的声音。

([frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪnər] [əˈpɑːrtmənt] .)
(From an inner apartment .)
(从 一个 内 公寓 .)

（从公寓内部拍摄。）

[ˈmɪni] , [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈkæptɪn] [ˈɡædzbi] [sʌm; səm] [ti:] ,
Minnie , run out and give Captain Gadsby some tea ,
米妮 , 跑步 出去 和 给 队长 加兹比 一些 茶 ,

米妮，快出去给加兹比船长送些茶来。

[ænd; ənd] [tel] [him; ɪm][aɪ][æɪ; ʃəl][bi; bi] ['redi] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] ；[ænd; ənd] , [oʊ] ['mɪni] ；
and tell him I shall be ready in ten minutes ； and , O Minnie ,
和 告诉 他 我 将 是 准备好 在 十 分钟 ； 和 , 哦 米妮 ,
告诉他我十分钟后就准备好了；还有，哦，米妮，

[kʌm] [tu; tə][em 'i:][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] [gɜ:rl] !
come to me an instant , there's a dear girl !
来 到 我 一个 立即的 , 有 一个 亲爱的 女孩 !
快到我这儿来，有个可怜的女孩！

[mɪs] [ti:] . [oʊ] , ['bɑ:ðər] !
MISS T . Oh , bother !
错过 T . 哦 , 打扰 !
T小姐：哦，真麻烦！

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)
(大声说。)

[ˈveri] [wel] , ['mæmə] .
Very well , Mamma .
非常 出色地 , 妈妈 .
好的，妈妈。

[ˈeksɪt] , [ænd; ənd] [ri:ə'piəz] , [ˈæftər][faɪv] ['mɪnɪts] , [flʌʃt] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] .
Exit , and reappears , after five minutes , flushed , and rubbing her fingers .
出口 , 和 再次出现 , 后 五 分钟 , 酡 , 和 擦 她 手指 .
她离开，五分钟后重新出现，脸色红润，搓着手指。

[mɪs] [di:] .
MISS D .
错过 D .
D小姐

[ju; jʊ] [lək] [pɪŋk] .
You look pink .
你 看 粉色的 .
你脸色发红。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?
发生了什么事？

[mɪs] [ti:] . ([ɪn][ə; eɪ][stɛɪdʒ] ['wɪspər] . .)
MISS T . (In a stage whisper . .)
错过 T . (在 一个 阶段 耳语 . .)
T小姐。（低声耳语）

[ə; eɪ] ['twenti] - [fɔ:r] - [ɪntʃ] [weɪst] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi][wəʊnt] [let][aɪ 'ti:][aʊt] .
A twenty - four - inch waist , and she won't let it out .
一个 二十 - 四 - 英寸 腰部 , 和 她 惯于 让 它 出去 .
她腰围24英寸，而且她不肯放开。

[wer] [ɑ:r; ər][maɪ] ['bæŋɡlɪz] ?
Where are my bangles ?
在哪里 是 我的 手镯 ?
我的手镯在哪儿？

([ˈrʌmɪdʒz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] - [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][dæbz][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] [ɪn]
(**Rummages on the toilet - table , and dabs at her hair with a brush in**
(翻找 在 这 洗手间 - 桌子 , 和 dab 在 她 头发 和 一个 刷子 在
[ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] .)
the interval .)
这 间隔 .)

(在盥洗台上翻找东西，并趁机用梳子轻轻梳理头发。)

[mɪs] [di:] .
MISS D .
错过 D .

D小姐

[hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈkæptɪn] [ˈgædzbi] ?
Who is this Captain Gadsby ?
WHO 是 这 队长 加兹比 ?

这位加兹比船长是谁？

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [met][hɪm; ɪm] .
I don't think I've met him .
我 不 思考 我已经 遇见 他 .

我好像没见过他。

[mɪs] [ti:] . [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] .
MISS T . You must have .
错过 T . 你 必须 有 .

T小姐，你一定有。

[hi:; hi] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:ra:r][set] .
He belongs to the Harrar set .
他 属于 到 这 哈拉尔 放 .

他属于哈拉尔家族。

[aɪv] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I've danced with him , but I've never talked to him .
我已经 跳舞 和 他 , 但 我已经 绝不 谈话 到 他 .

我曾和他跳过舞，但我从未和他说过话。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][bɪg] [ˈjeləʊ] [mæn] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnu:li] - [hæt[t] [ˈtʃɪkɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][i:] -
He's a big yellow man , just like a newly - hatched chicken , with an e -
他是 一个 大的 黄色的 男人 , 只是 喜欢 一个 新 - 孵化 鸡 , 和 一个 e -
[ˈnɔ:rməs] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
normous moustache .
正常 胡子 .

他是个又高又黄的男人，就像刚孵出的小鸡一样，还长着一把巨大的胡子。

[hi:; hi] [wɔ:ks] [laɪk] [ðɪs] ([ˈɪmɪteɪts] [ˈkæv(ə)lɹɪ] [ˈswægər]) , [ænd; ənd][hi:; hi][goʊz] - [hɑ:] - [hm] ! -
He walks like this (imitates Cavalry swagger) , and he goes ' Ha - Hmmm ! '
他 散步 喜欢 这 (模仿 骑兵 昂首阔步) , 和 他 去 - 哈 - 嗯 ! -

他走路的样子是这样的（模仿骑兵的昂首阔步），然后发出“哈——”的声音。

[di:p] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wen] [hi:; hi][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
deep down in his throat when he can't think of anything to say .
深的 向下 在 他的 喉 什么时候 他 不能 思考 的 任何事物 到 说 .

当他想不出该说什么的时候，这种感觉会哽在喉咙深处。

[ˈmæmə] [laɪks] [hɪm; ɪm] .
Mamma likes him .
妈妈 点赞 他 .

妈妈喜欢他。

[aɪ][dəʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[mɪs] [di:] . ([æb'stræktɪdli] .)
MISS D . (**Abstractedly** .)
错过 D . (抽象地 .)

D小姐。（语气含糊不清。）

[dʌz] [hiː; hi][wæks][hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; mə'stæf] ?
Does he wax his moustache ?
做 他 蜡 他的 胡子 ?

他会给胡子打蜡吗？

[mɪs] [ti:] . (['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] - [pʌf] .)
MISS T . (**Busy with powder - puff** .)
错过 T . (忙碌的 和 粉末 - 撲 .)

T小姐（正忙着给粉扑化妆。）

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
Yes , I think so .
是的 , 我 思考 所以 .

是的，我也这么认为。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[mɪs] [di:] . (['bendɪŋ] ['wʌnər][ðə; ði] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] ['fjʊriəsli] .)
MISS D . (**Bending over the bodice and sewing furiously** .)
错过 D . (弯曲 一个 这 紧身胸衣 和 缝纫 愤怒地 .)

D小姐（弯下腰，飞快地缝着胸衣）。

[oʊ] , ['nʌθɪŋ] — ['oʊnli] —
Oh , nothing — only —
哦 , 没有什么 — 仅有的 —

哦，没什么——只是——

[mɪs] [ti:] . (['stɜːrnli] .)
MISS T . (**Sternly** .)
错过 T . (严厉地 .)

T小姐（严厉地）

['oʊnli] [wʌt] ?
Only what ?
仅有的 什么 ?

只有什么？

[aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ['emə] .
Out with it , Emma .
出去 和 它 , 艾玛 .

说出来吧，艾玛。

[mɪs] [di:] . [wel] , [meɪ] - — [ʃiːz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [tʃɑːrtəɪs] , [juː; jə] [noʊ] — [sed] —
MISS D . **Well , May Olger — she's engaged to Mr . Charteris , you know — said —**
错过 D . 出色地 , 可能 - — 她是 已订婚的 到 先生 . 查特里斯 , 你 知道 — 说 —

[ˈprɑːmɪs] [juː; jə][wəʊnt] [rɪ'piːt] [ðɪs] ?
Promise you won't repeat this ?
承诺 你 惯于 重复 这 ?

D小姐：嗯，梅·奥尔格——你知道，她和查特里斯先生订婚了——说——你保证不会再说这种话吗？

[mɪs] [ti:] . [jes] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] .
MISS T . Yes , I promise .
错过 T . 是的 , 我 承诺 .

T小姐：是的，我保证。

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [seɪ] ?
What did she say ?
什么 做过 她 说 ?

她说了什么？

[mɪs] [di:] .
MISS D .
错过 D .

D小姐

[ðæt] — [ðæt] ['bi:ɪŋ] [kɪst] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌ]) [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['dɪdnt] [wæks][hɪz; ɪz]
That — that being kissed (with a rush) by a man who didn't wax his
那 — 那 存在 亲吻 (和 一个 匆忙) 经过 一个 男人 WHO 没有 蜡 他的
[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ][wʌz; wəz] — [laɪk] ['i:ɪŋ] [æŋ; ən] [eg] [wɪ'dəʊt] [sɔ:lt] .
moustache was — like eating an egg without salt .
胡子 曾是 — 喜欢 吃 一个 蛋 没有 盐 .
被一个没修剪胡子的男人匆匆亲吻，就像吃鸡蛋没加盐一样。

[mɪs] [ti:] . ([æt; ət][hɜ:r; hər] [fʊl] [haɪt] , [wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] [sko:rn] .)
MISS T . (At her full height , with crushing scorn .)
错过 T . (在 她 满的 高度 , 和 压碎 轻蔑 .)

T小姐。（站直身子，带着毫不掩饰的轻蔑。）

[meɪ] - [ɪz][ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd] , ['næsti] [θɪŋ] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ] [sed] [soʊ] .
May Olger is a horrid , nasty Thing , and you can tell her I said so .
可能 - 是 一个 可怕的 , 可恶的 事物 , 和 你 能 告诉 她 我 说 所以 .

梅·奥尔格是个可怕的、令人厌恶的人，你可以告诉她这是我说的。

[aɪm][glæd][ʃi:; ʃɪ] ['dʌznt] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][maɪ][set] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ænd] [fi:d] [ðɪs] [mæn] !
I'm glad she doesn't belong to my set — I must go and feed this man !
我是 高兴的 她 不 属于 到 我的 放 — 我 必须 去 和 喂养 这 男人 !

我很高兴她不属于我的圈子——我得去喂饱这个人！

[du:][aɪ] [lʊk] [prɪ'zentəbl] ?
Do I look presentable ?
做 我 看 像样 ?

我看起来得体吗？

[mɪs] [di:] .
MISS D .
错过 D .

D小姐

[jes] , ['pɜ:rfɪktli] .
Yes , perfectly .
是的 , 完美 .

是的，完全正确。

[bi:; bi] [kwɪk] [ænd; ænd][hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ænd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k]
Be quick and hand him over to your Mother , and then we can talk
是 快的 和 手 他 超过 到 你的 母亲 , 和 然后 我们 能 讲话
.
.
.

快点把他交给你母亲，然后我们再谈。

[aɪ][[æɪ; ʃəl]]['lɪs(ə)n][[æɪ; ət]][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I shall listen at the door to hear what you say to him .
我 将 听 在 这 门 到 听到 什么 你 说 到 他 .

我会在门口偷听你跟他说些什么。

[mɪs] [tiː] . - [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt] [ker] .

MISS T . ' Sure I don't care .
错过 T . - 当然 我 不 关心 .

T小姐：“当然，我不在乎。”

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][[ʌv; əv] ['kæptɪn] ['gædzbi] .

I'm not afraid of Captain Gadsby .
我是 不是 害怕的 的 队长 加兹比 .

我并不害怕加兹比船长。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [swɪŋz] ['ɪntuː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænɪʃ] [straɪd] ['fɑːləʊd] [baɪ] [tuː]

In proof of this swings into drawing - room with a mannish stride followed by two
在 证明 的 这 摇摆 进入 绘画 - 房间 和 一个 男子气概 步幅 随后 经过 二

[ʃɔːrt] [steps] ,

short steps ,
短的 步骤 ,

为了证明这一点，他迈着男子汉的步伐走进客厅，然后又小步走了两步。

[wɪtʃ] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restɪv] [hɔːrs] ['entərɪŋ] .

which produces the effect of a restive horse entering .
哪个 产 这 影响 的 一个 不安分 马 进入 .

这就产生了一匹躁动不安的马进入房间的效果。

['mɪsɪz] ['kæptɪn] ['gædzbi] , [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ædɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['kɜːrt(ə)n] ,

Misses CAPTAIN GADSBY , who is sitting in the shadow of the window - curtain ,
小姐们 队长 加兹比 , WHO 是 坐着 在 这 阴影 的 这 窗户 - 窗帘 ,

[ænd; ənd] [geɪzɪz] [raʊnd] ['helpləsli] .

and gazes round helplessly .
和 凝视 圆形的 无助地 .

坐在窗帘阴影里的加兹比上尉小姐无助地环顾四周。

['kæptɪn] ['gædzbi] .

CAPTAIN GADSBY .
队长 加兹比 .

加兹比船长。

([ə'saɪd] .)

(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

[ðə; ði] ['fɪli] , [baɪ][dʒoʊv] ! - [mʌst; məst][hɑː] - [pɪkt] [ʌp] [ðæt] ['æk(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪər] .

The filly , by Jove ! ' Must ha ' picked up that action from the sire .
这 小母马 , 经过 朱庇特 ! - 必须 哈 - 挑选 向上 那 行动 从 这 父系 .

我的天哪！这匹小母马肯定是从它的父亲那里继承了这种习性。

([ə'laʊd] , ['raɪzɪŋ] .)

(Aloud , rising .)
(大声 , 上升 .)

(大声，起身。)

[gʊd] ['iːvɪŋ] , [mɪs] - .

Good evening , Miss Threegan .
好的 晚上 , 错过 - .

晚上好，特里根小姐。

[mɪs] [ti:] . ([ˈkɑːnfəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈflʌʃɪŋ] .)
MISS T . (Conscious that she is flushing .)
错过 T . (有意识的 那 她 是 冲洗 .)

T小姐（意识到自己脸红了。）

[gʊd] [ˈiːvniŋ] , [ˈkæptɪn] [ˈgædzbi] .
Good evening , Captain Gadsby .
好的 晚上 , 队长 加兹比 .

晚上好，加兹比上尉。

[ˈmæmə] [təʊld][,em ˈiː][tuː; tə] [sei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
Mamma told me to say that she will be ready in a few minutes .
妈妈 讲述 我 到 说 那 她 将要 是 准备好 在 一个 很少 分钟 .

妈妈让我转告她，她马上就好。

[wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] ?
Won't you have some tea ?
惯于 你 有 一些 茶 ?

你想喝点茶吗？

([əˈsaɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

[aɪ][hoʊp] [ˈmæmə] [wɪl] [biː; bi] [kwɪk] .
I hope Mamma will be quick .
我 希望 妈妈 将要 是 快的 .

希望妈妈快点。

[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [sei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] ?
What am I to say to the creature ?
什么 是 我 到 说 到 这 生物 ?

我该对这怪物说什么呢？

([əˈlaʊd] [ænd; ənd] [əˈbrʌptli] .)
(Aloud and abruptly .)
(大声 和 突然 .)

(大声且突然地。)

[mɪlk] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] ?
Milk and sugar ?
牛奶 和 糖 ?

牛奶和糖？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . [noʊ] [ˈʃʊgər] , [θɑː] - [æŋks] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [mɪlk] .
G . No sugar , tha - anks , and very little milk .
G . 不 糖 , tha - 银行 , 和 非常 小的 牛奶 .

G. 不加糖，谢谢，牛奶也很少。

[hɑː] - [hm] .
Ha - Hmmm .
哈 - 嗯 .

哈-嗯。

[mɪs] [ti:] . ([əˈsaɪd] .)
MISS T . (Aside .)
错过 T . (旁边 .)

T小姐（旁白）

[ɪf] ['hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ðæt] , [aɪm][lɔ:st] .
If he's going to do that , I'm lost .
如果 他是 去 到 做 那 , 我是 丢失的 .

如果他真要那样做，我就彻底懵了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [læf] .
I shall laugh .
我 将 笑 .

我会笑的。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] !
I know I shall !
我 知道 我 将 !

我知道我一定会做到！

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . (['pʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ['saɪdweɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz][noʊz] .)
G . (Pulling at his moustache and watching it sideways down his nose .)
G . (拉 在 他的 胡子 和 观看 它 侧身 向下 他的 鼻子 .)

G.（拽着胡子，看着它顺着鼻子往下掉。）

[hɑ:] - [hm] .
Ha - Hmmm .
哈 - 嗯 .

哈-嗯。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

- ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:st] [kæn; kən] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
' Wonder what the little beast can talk about .
- 想知道 什么 这 小的 兽 能 讲话 关于 .

真想知道这小家伙会说些什么。

- [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [[ɑ:t] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
' Must make a shot at it .
- 必须 制作 一个 射击 在 它 .

必须试一试。

[mɪs] [ti:] . ([ə'saɪd] .)
MISS T . (Aside .)
错过 T . (旁边 .)

T小姐（旁白）

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz]['ægə,naɪzɪŋ] .
Oh , this is agonising .
哦 , 这 是 痛苦的 .

哦，这太痛苦了。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
I must say something .
我 必须 说 某物 .

我必须说句话。

[bəʊθ] [tə'geðər] .
BOTH TOGETHER .
两个都 一起 .

两者一起。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] — -
Have you been — -
有 你 到过 — -

你一直都在——

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
G . I beg your pardon .
G . 我 求 你的 赦免 .

G：请再说一遍。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — -
You were going to say — -
你 是 去 到 说 — -

你本来想说——

[mɪs] [tiː] . ([huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈmʌstæf; məˈstæf][wɪð; wɪθ] [ɔːd] [ˌfæsrɪˈneiʃ(ə)n] .)
MISS T . (Who has been watching the moustache with awed fascination .)
错过 T . (WHO 有 到过 观看 这 胡子 和 敬畏 魅力 .)

T小姐（她一直饶有兴致地观察着那撇胡子。）

[wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [egz] ?
Won't you have some eggs ?
惯于 你 有 一些 鸡蛋 ?

你不想要些鸡蛋吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . ([ˈlʊkɪŋ] [biˈwɪldədli] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .)
G . (Looking bewilderedly at the tea - table .)
G . (寻找 困惑地 在 这 茶 - 桌子 .)

G.（茫然地看着茶几。）

[egz] !
Eggs !
鸡蛋 !

鸡蛋！

([ə; eɪ][saɪd] .)
(A side .)
(一个 边 .)

(A面)

[oʊ][ˈheɪdiːz] !
O Hades !
哦 哈迪斯 !

哈迪斯啊！

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnɜːrsəri] - [tiː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] .
She must have a nursery - tea at this hour .
她 必须 有 一个 苗圃 - 茶 在 这 小时 .

她这个时间肯定要参加育婴茶会。

[spoʊz] [ðeɪv] [waɪpt] [hɜːr; həɹ] [maʊθ] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [em 'iː] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðəɹ] [ɪz]
S'pose they've wiped her mouth and sent her to me while the Mother is
假设 他们有 擦拭 她 嘴 和 发送 她 到 我 尽管 这 母亲 是
['getɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [dʌdʒ] .
getting on her duds .
获得 在 她 失败 .

假设他们已经擦干净她的嘴，然后把她送到我这里，而她母亲正在穿衣服。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

[noʊ] , [θæŋks] .
No , thanks .
不 , 谢谢 .

不，谢谢。

[mɪs] [tiː] . (['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] .)
MISS T . (Crimson with confusion .)
错过 T . (赤红 和 困惑 .)

T小姐。(面色涨红，满脸困惑。)

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] .
I didn't mean that .
我 没有 意思是 那 .

我不是那个意思。

[aɪ] ['wɒznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [muː] — [egz] [fɔːr; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] .
I wasn't thinking of mou — eggs for an instant .
我 不是 思维 的 穆 — 鸡蛋 为了 一个 立即的 .

我当时并没有想到 mou——鸡蛋。

[aɪ] [miːn] [sɔːlt] .
I mean salt .
我 意思是 盐 .

我指的是盐。

[wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['sɑː] — - [swɪts] ?
Won't you have some sa — - sweets ?
惯于 你 有 一些 萨 — - 糖果 ?

你们不来点甜食吗？

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

['hiːl] [θɪŋk] [em 'iː][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['luːnətrɪk] .
He'll think me a raving lunatic .
地狱 思考 我 一个 狂言 疯子 .

他会认为我是个疯子。

[aɪ] [wɪʃ] ['mæmə] [wʊd] [kʌm] .
I wish Mamma would come .
我 希望 妈妈 会 来 .

我希望妈妈能来。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ə'saɪd] .)
G . (**Aside** .)
G . (旁边 .)

G. (旁白。)

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] - [ti:]
It was a nursery - tea
它 曾是 一个 苗圃 - 茶

那是一场育婴室茶会

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] .
and she's ashamed of it .
和 她是 羞愧 的 它 .

她为此感到羞愧。

[baɪ] [dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [hæf] [bəəd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kʌlərz] [ʌp] [laɪk] [ðæt] .
She doesn't look half bad when she colours up like that .
她 不 看 一半 坏的 什么时候 她 颜色 向上 喜欢 那 .

她涂上这种颜色后看起来还不错。

([ə'laʊd] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [dɪʃ] .)
(Aloud , helping himself from the dish .)
(大声 , 帮助 他自己 从 这 盘子 .)

(一边自言自语，一边从盘子里舀了一勺。)

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [ðoʊz] [nu:] ['tʃɒkəlɪts] [æt; ət] - ?
Have you seen those new chocolates at Peliti's ?
有 你 已见 那些 新的 巧克力 在 - ?

你见过佩利蒂巧克力店新出的那些巧克力吗？

[mɪs] [ti:] . [noʊ] , [aɪ] [meɪd] [ði:z] [maɪ'self] .
MISS T . No , I made these myself .
错过 T . 不 , 我 制成 这些 我 .

T小姐：不，这些都是我自己做的。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [laɪk] ?
What are they like ?
什么 是 他们 喜欢 ?

他们是什么样的人？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [ði:z] !
G . These !
G . 这些 !

G. 这些！

[di:] - ['lɪʃəs] .
De - licious .
德 - 美味的 .

可口的。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

[ænd; ənd] [ðætʰs] [ə; eɪ][fækt] .
And that's a fact .
和 那就是 一个 事实 .

这是事实。

[mɪs] [ti:] . ([ə'saɪd] .)
MISS T . (Aside .)
错过 T . (旁边 .)

T小姐 (旁白)

[oʊ] , ['bə:ðər] !
Oh , bother !
哦 , 打扰 !

哎呀，真麻烦！

[ˈhi:l] [θɪŋk] [aɪm] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mpləments] .
he'll think I'm fishing for compliments .
地狱 思考 我是 钓鱼 为了 赞美 .

他会觉得我是在博取赞美。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

[noʊ] , - [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
No , Peliti's of course .
不 , 的 课程 .

不，当然是佩利蒂的。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ɪŋθu:zi'æstɪkli] . .)
G . (Enthusiastically .)
G . (踊跃 .)

G. (热情地。)

[nɑ:t][tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ði:z] .
Not to compare with these .
不是 到 比较 和 这些 .

无法与这些相提并论。

[haʊ] [d'ju:] [meɪk] [ðəm; ðəm] ?
How d'you make them ?
如何 你 制作 他们 ?

你是怎么做的？

[aɪ] [kɑ:nt] [get] [maɪ][kɑ:n'sɑ:mɑ:, kan'sama][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] ['mʌt(ə)n]
I can't get my khansamah to understand the simplest thing beyond mutton
我 不能 得到 我的 汗萨马 到 理解 这 最简单的 事物 超过 羊肉

[ænd; ənd] [faʊl] .
and fowl .
和 鸡 .

我的厨师除了羊肉和家禽之外，连最简单的事情都搞不懂。

[mɪs] [ti:] .
MISS T .
错过 T .

T小姐

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的？

[aɪm][nɑ:tɪ][ə; eɪ][kɑ:n'sɑ:mɑ:, kan'sama] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I'm not a khansamah , you know .
我是 不是 一个 汗萨马 , 你 知道 .

你知道，我不是个巫医。

[pər'hæps][ju:; jʊ] ['fraɪ(ə)n] [hɪm; ɪm] .
Perhaps you frighten him .
也许 你 吓唬 他 .

或许你吓到他了。

[ju:; jʊ][fʊd; ʃəd] ['nevər] ['fraɪ(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] .
You should never frighten a servant .
你 应该 绝不 吓唬 一个 仆人 .

你绝对不应该吓唬仆人。

[hi:; hi][ˈlu:zɪz][hɪz; ɪz] [hed] .
He loses his head .
他 失败 他的 头 .

他失去了理智。

[ɪts] [ˈveri] [bæd][ˈpɑ:ləsi] .
It's very bad policy .
它是 非常 坏的 政策 .

这是非常糟糕的政策。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [ˈhi:z] [soʊ] - ['stu:pɪd] .
G . He's so awf'ly stupid .
G . 他是 所以 - 愚蠢的 .

G：他真是蠢得要命。

[mɪs] [ti:] . (['fʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɜ:r; hər][læp] .)
MISS T . (Folding her hands in her lap .)
错过 T . (折叠式的 她 双手 在 她 膝 .)

T小姐（双手交叠放在膝上）

[ju:; jʊ][fʊd; ʃəd] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][ˈkwaiətli][ænd; ənd] [seɪ] : - [oʊ][kɑ:n'sɑ:mɑ:, kan'sama][dʒi] ! -
You should call him quietly and say : ' O khansamah jee ! '
你 应该 称呼 他 悄悄 和 说 : - 哦 汗萨马 吉 ! -

你应该悄悄地叫他一声，说：“O khansamah jee!”

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . (['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] . .)
G . (Getting interested .)
G . (获得 感兴趣的 .)

G.（开始感兴趣了。）

[jes] ？
Yes ？
是的 ？

是的？

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

[ˈfænsɪ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeðərweɪt] [ˈseɪɪŋ] , - [oʊ][kɑːnˈsɑːməː, kanˈsɑmə][dʒi] - [tuː; tə][maɪ] [ˈblʌdθɜːrsti] [mɪr]
Fancy that little featherweight saying , ' O khansamah jee ' to my bloodthirsty Mir
想要 那 小的 羽量级 说 , - 哦 汗萨马 吉 - 到 我的 嗜血 米尔
[kɑːn] ！
Khan ！
可汗 ！

瞧瞧那个小个子轻量级选手，竟然对我嗜血的米尔汗说“哦，汗萨玛吉”！

[mɪs] [tiː] .
MISS T .
错过 T .

T小姐

[ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈdɪnər] , [dɪʃ] [baɪ] [dɪʃ] .
Then you should explain the dinner , dish by dish .
然后 你 应该 解释 这 晚餐 , 盘子 经过 盘子 .

然后你应该一道菜一道地介绍晚餐。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] .
G .
G .

G.

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [spiːk] [ðə; ði] [vərˈnækjələr] .
But I can't speak the vernacular .
但 我 不能 说话 这 白话 .

但我不会说当地语言。

[mɪs] [tiː] . ([ˈpeɪtrənɑɪzɪŋli] .)
MISS T . (Patronizingly .)
错过 T . (居高临下地 .)

T小姐（居高临下地）

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈstændərd] [ænd; ənd][traɪ] .
You should pass the Higher Standard and try .
你 应该 经过 这 更高 标准 和 尝试 .

你应该通过更高标准的考核，然后尝试一下。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ðə; ði][ˈwaɪzər] .
G . I have , but I don't seem to be any the wiser .
G . 我 有 , 但 我 不 似乎 到 是 任何 这 更明智 .

G：我看过了，但我似乎仍然一头雾水。

[ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] ?
Are you ?
是 你 ？

你是？

[mɪs] [ti:] . [aɪ][ˈnevər] [pæst] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈstændərd] .
MISS T . I never passed the Higher Standard .
错过 T . 我 绝不 通过了 这 更高 标准 .

T小姐：我从未通过高阶考试。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:nˈsɑ:mɑ; kanˈsama][ɪz] [ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
But the khansamah is very patient with me .
但 这 汗萨马 是 非常 病人 和 我 .

但是，领班对我非常有耐心。

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [get] [ˈæŋɡri] [wen] [aɪ][tʊ:k] [əˈbaʊt] [ˈfi:ps] [ˈtoʊpi,tʊʊˈpi:] ,
He doesn't get angry when I talk about sheep's topees .
他 不 得到 生气的 什么时候 我 讲话 关于 羊的 顶 ,

当我谈论羊的帽子时，他不会生气。

[ɔ:r][ˈɔ:rdər] [mɔ:nd] [ʌv; əv][ɡreɪn] [wen] [aɪ] [mi:n] [siəz] .
or order maunds of grain when I mean seers .
或者 命令 土堆 的 粮食 什么时候 我 意思是 先知 .

或者，当我说先知们订购大量谷物时，你却说是订购大量谷物。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([əˈsaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .)
G . (Aside , with intense indignation .)
G . (旁边 , 和 激烈的 愤慨 .)

G.（旁白，极度愤慨。）

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [mɪr] [kɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ru:d] [tu:; tə] [ðæt] [ɡɜ:rl] !
I'd like to see Mir Khan being rude to that girl !
ID 喜欢 到 看 米尔 可汗 存在 粗鲁的 到 那 女孩 !

我想看看米尔·汗对那个女孩无礼的样子！

[həˈloʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[ˈstedɪ] [ðə; ði] [bʌfs] !
Steady the Buffs !
稳定的 这 巴夫斯 !

稳住！

([əˈlaʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[ænd; ænd][du:][ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [əˈbaʊt] [ˈhɔ:rsɪz] , [tu:] ?
And do you understand about horses , too ?
和 做 你 理解 关于 马匹 , 也 ？

你也了解马吗？

[mɪs] [ti:] . [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [nɑ:t] [ˈveri] [mʌt] .
MISS T . A little — not very much .
错过 T . 一个 小的 — 不是 非常 很多 .

T小姐：有一点点——不多。

[aɪ] [kɑːnt] [ˈdɑːktər] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] ,
I can't doctor them , but I know what they ought to eat ,
我 不能 医生 他们 , 但 我 知道 什么 他们 应该 到 吃 ,
我不会给他们治病, 但我知道他们应该吃什么。

[ænd; ænd] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsteɪb(ə)l] .
and I am in charge of our stable .
和 我 是 在 收费 的 我们的 稳定的 .
我负责管理我们的马厩。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒiː] .
G .
G .
G.

[ɪnˈdiːd] !
Indeed !
的确 !
的确!

[juː; jʊ] [maɪt] [help] [em 'iː] [ðen] .
You might help me then .
你 可能 帮助 我 然后 .
那你或许能帮帮我。

[wʌt] [ɔːt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈseɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ?
What ought a man to give his sais in the Hills ?
什么 应该 一个 男人 到 给 他的 说 在 这 丘陵 ?
一个男人在山里应该献出他的双叉戟吗?

[maɪ] [ˈrʌfiən] [sez] [eɪt] [ruːˈpiːz] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [soʊ] [dɪr] .
My ruffian says eight rupees , because everything is so dear .
我的 痞子 说道 八 卢比 , 因为 一切 是 所以 亲爱的 .
我的恶棍说要八卢比, 因为所有东西都太贵了。

[mɪs] [tiː] . [sɪks] [ruːˈpiːz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ænd] [wʌn] [ruːˈpiː] [ˈsɪmlə] [əˈlaʊəns] — [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr]
MISS T . Six rupees a month , and one rupee Simla allowance — neither more nor
错过 T . 六 卢比 一个 月 , 和 一 卢比 西姆拉 津贴 — 两者都不 更多的 也不
[les] .
less .
较少的 .
T小姐: 每月六卢比, 另加一卢比的西姆拉津贴——不多不少。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [græs] - [kʌt] [gets] [sɪks] [ruːˈpiːz] .
And a grass - cut gets six rupees .
和 一个 草 - 切 获得 六 卢比 .
割草一次能挣六卢比。

[ðæts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈbaɪɪŋ] [græs] [ɪn] [ðə; ði] [bəˈzɑːr] .
That's better than buying grass in the bazar .
那就是 更好的 比 购买 草 在 这 集市 .
这比在集市上买草强多了。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] . ([əd'maɪərɪŋli] .)
G . (Admiringly .)
G . (钦佩地 .)

G. (钦佩地)

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
How do you know ?
如何 做 你 知道 ?

你怎么知道？

[mɪs] [ti:] .
MISS T .
错过 T .

T小姐

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [bəʊθ] [weɪz] .
I have tried both ways .
我 有 尝试 两个都 方式 .

两种方法我都试过了。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [du:][ju:; jʊ][raɪd] [mʌtʃ] , [ðen] ?
G . Do you ride much , then ?
G . 做 你 骑 很多 , 然后 ?

G：那你经常骑车吗？

[aɪv] ['nevər] [si:n] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:l] .
I've never seen you on the Mall .
我已经 绝不 已见 你 在 这 购物中心 .

我从未在购物中心见过你。

[mɪs] [ti:] . ([ə'saɪd] .)
MISS T . (Aside .)
错过 T . (旁边 .)

T小姐（旁白）

[aɪ] ['hævnt] [pæst] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [taɪmz] .
I haven't passed him more than fifty times .
我 还没有 通过了 他 更多的 比 五十 时代 .

我超越他的次数不超过五十次。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

['nɪrli] ['evri] [deɪ] .
Nearly every day .
几乎 每一个 天 .

几乎每天都是如此。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] .
I didn't know that .
我 没有 知道 那 .

我不知道这件事。

[hɑ:] - [hm] ! ([pulz] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd][ɪz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
Ha - Hmmm ! (Pulls at his moustache and is silent for forty seconds .
哈 - 嗯 ! (拉 在 他的 胡子 和 是 沉默的 为了 四十 秒 .
)
)
)

哈——嗯！（他拽了拽胡子，沉默了四十秒。）

[mɪs] [ti:] . ([ˈdespərətli] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [nekst] .)
MISS T . (Desperately , and wondering what will happen next .)
错过 T . (绝望地 , 和 好奇 什么 将要 发生 下一个 .)

T小姐（焦急地想知道接下来会发生什么。）

[aɪ ˈti:] [ləks] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
It looks beautiful .
它 看起来 美丽的 .

它看起来很漂亮。

[aɪ] [ˈʊdənt] [tʌt] [aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
I shouldn't touch it if I were you .
我 不应该 触碰 它 如果 我 是 你 .

如果我是你，我就不会碰它。

([əˈsaɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ɪts] [ɔːl] [ˈmɑːməz] [fɔːlt] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈfɔːr] .
It's all Mamma's fault for not coming before .
它是 全部 妈妈的 过错 为了 不是 未来 前 .

都怪妈妈没早点来。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ruːd] !
I will be rude !
我 将要 是 粗鲁的 !

我会很无礼！

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . ([ˈbrɑːnzɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [tæn] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .)
G . (Bronzing under the tan and bringing down his hand very quickly .)
G . (古铜色 在下面 这 棕褐色 和 带来 向下 他的 手 非常 迅速地 .)

G。（晒黑的皮肤下泛起古铜色，他迅速地把手放下来。）

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[wɑ:] - [æt; ət] !
Wha - at !
世界卫生大会 - 在 !

什么？！

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

([lɑ:fs] [ʌn'i:zɪli] .)
(Laughs uneasily .)
(笑声 不安地 .)

(尴尬地笑了笑。)

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

[wel] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dæft] [tʃi:k] !
Well , of all the dashed cheek !
出色地 , 的 全部 这 虚线 脸颊 !

真是厚颜无耻！

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmən] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə][,em 'i:] [jet] .
I never had a woman say that to me yet .
我 绝不 有 一个 女士 说 那 到 我 然而 .

我还没听过哪个女人这么说过。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ku:l] [hænd][ɔ:r] [els] — [ɑ:] ! [ðæt] ['nɜ:rsəri] - [ti:] !
She must be a cool hand or else — Ah ! that nursery - tea !
她 必须 是 一个 凉爽的 手 或者 别的 — 啊 ! 那 苗圃 - 茶 !

她一定很冷静，否则——啊！那场育儿茶会！

[vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] .
VOICE FROM THE UNKNOWN .
嗓音 从 这 未知 .

来自未知的声音。

- !
Tchk !
- !

啧啧！

- !
Tchk !
- !

啧啧！

- !
Tchk !
- !

啧啧！

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [gʊd] ['greɪʃəs] !
G . **Good** **Gracious** !
G . 好的 亲切 .

我的天哪！

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[mɪs] [ti:] .
MISS T .
错过 T .

T小姐

[ðə; ði][dɔ:g] , [aɪ] [θɪŋk] .
The dog , I think .
这 狗 , 我 思考 .

我想，应该是那条狗。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

[ˈemə] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [fər'ɡɪv] [hɜ:r; həɹ] !
Emma has been listening , and I'll never forgive her !
艾玛 有 到过 聆听 , 和 患病的 绝不 原谅 她 !

艾玛一直在偷听，我永远不会原谅她！

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ə'saɪd] . .)
G . (Aside .)
G . (旁边 . .)

G. (旁白。)

[ðeɪ] [dəʊnt] [ki:p] [dɔ:gz] [hɪr] .
They don't keep dogs here .
他们 不 保持 狗 这里 .

这里不养狗。

([ə'laʊd] . .)
(Aloud .)
(大声 . .)

(大声说。)

[ˈdɪdnt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] , [dɪd][aɪ 'ti:] ?
Didn't sound like a dog , did it ?
没有 声音 喜欢 一个 狗 , 做过 它 ?

听起来不像狗叫，对吧？

[mɪs]
MISS
错过

错过

[ˈti:] .
T .
T .

T.

[ðen] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kæt] .
Then it must have been the cat .
然后 它 必须 有 到过 这 猫 .

那一定是猫干的。

[lets] [goʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [vəˈrændə] .
Let's go into the veranda .
我们来吧 去 进入 这 阳台 .

我们去阳台吧。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪz] !
What a lovely evening it is !
什么 一个 迷人的 晚上 它 是 !

多么美好的夜晚啊！

[steps] [ˈɪntu:] [vəˈrændə] [ænd; ənd] [ləks] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [ˈɪntu:] [ˈsʌnsɛt] .
Steps into veranda and looks out across the hills into sunset .
步骤 进入 阳台 和 看起来 出去 穿过 这 丘陵 进入 日落 .

走到阳台上，眺望远处的群山，欣赏落日余晖。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈfɑːləʊz] .
The Captain follows .
这 队长 跟随 .

船长跟了上去。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([əˈsaɪd] .)
G . (Aside .)
G . (旁边 .)

G. (旁白。)

[suːˈpɜːrb] [aɪz] !
Superb eyes !
高超 眼睛 !

眼睛真漂亮！

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [ˈnɒʊtɪst] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] !
I wonder that I never noticed them before !
我 想知道 那 我 绝不 注意到 他们 前 !

我真奇怪我以前怎么从来没注意到它们！

([əˈlaʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

[ðeəz; ðəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dæns] [æt; ət] [vaɪsˈrɪɡl] [lɑːdʒ] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] .
There's going to be a dance at Viceregal Lodge on Wednesday .
有 去 到 是 一个 舞蹈 在 总督 小屋 在 周三 .

周三在总督府将举办舞会。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [sper] [em ˈiː] [wʌn] ?
Can you spare me one ?
能 你 空闲的 我 一 ?

能借我一个吗？

[mɪs] [tɪ:] . ([ˈɔːrtli] .)
MISS T . (Shortly .)
错过 T . (不久 .)

T小姐（稍后。）

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃærəti] - ['dænsəz, 'dænsɪz] .
I don't want any of your charity - dances .
我 不 想 任何 的 你的 慈善机构 - 舞蹈 .

我不想参加你们的任何慈善舞蹈活动。

[juː; jʊ][ˈoʊnli][æsk][,em 'iː][brɪkəz, brɪkɔːz] ['mæmə] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] .
You only ask me because Mamma told you to .
你 仅有的 问 我 因为 妈妈 讲述 你 到 .

你问我这个问题只是因为妈妈让你问的。

[aɪ][hɑːp][ænd; ənd][aɪ] [bʌmp] .
I hop and I bump .
我 跳 和 我 撞 .

我蹦蹦跳跳。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː] !
You know I do !
你 知道 我 做 !

你知道我的确知道！

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . ([ə'saɪd] .)
G . (Aside .)
G . (旁边 .)

G.（旁白。）

[ðæts] [truː] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][ˈgɜːlz] ['ʊdənt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪːz] [θɪŋz] .
That's true , but little girls shouldn't understand these things .
那就是 真的 , 但 小的 女孩们 不应该 理解 这些 事物 .

没错，但小女孩不应该了解这些事情。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[noʊ] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][dəʊnt] .
No , on my word , I don't .
不 , 在 我的 单词 , 我 不 .

不，我发誓，我没有。

[juː; jʊ] [dæns] ['bjuːtɪfli] .
You dance beautifully .
你 舞蹈 非常漂亮 .

你舞跳得真美。

[mɪs] [tɪ:] .
MISS T .
错过 T .

T小姐

[ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [stænd] [aʊt] [ˈæftər] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [tɜːrnz] ?
Then why do you always stand out after half a dozen turns ?
然后 为什么 做 你 总是 站立 出去 后 一半 一个 打 转弯 ?
那为什么你转过五六圈之后总是显得格格不入呢？

[aɪ] [θɔːt] [ˈɑːfəsərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ˈdɪdnt] [tel] [fɪbz] .
I thought officers in the Army didn't tell fibs .
我 想法 警官 在 这 军队 没有 告诉 纤维 .
我以为军队里的军官不会说谎。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒiː] .
G .
G .
G.

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [fɪb] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] .
It wasn't a fib , believe me .
它 不是 一个 纤维 , 相信 我 .
这不是谎言，相信我。

[aɪ] [ˈriːəli] [duː][wɑːnt][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I really do want the pleasure of a dance with you .
我 真的 做 想 这 乐趣 的 一个 舞蹈 和 你 .
我真的很想和你共舞。

[mɪs] [tiː] . ([ˈwɪkɪdli] .)
MISS T . (Wickedly .)
错过 T . (邪恶地 .)
T小姐（邪恶地。）

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[wəʊnt] [ˈmæmə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] ?
Won't Mamma dance with you any more ?
惯于 妈妈 舞蹈 和 你 任何 更多的 ?
妈妈不再和你跳舞了吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉
[dʒiː] . ([mɔːr] [ˈɜːrnistli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [dɪˈmændz] .)
G . (More earnestly than the necessity demands .)
G . (更多的 切实 比 这 必要性 需求 .)
G.（比实际需要的更加认真。）

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
I wasn't thinking of your Mother .
我 不是 思维 的 你的 母亲 .
我当时并没有想到你母亲。

([əˈsaɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)
(旁白。)

[juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪksn] ！
You little vixen ！
你 小的 泼妇 ！

你这只小狐狸！

[mɪs] [ti:] . ([sti:l] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .)
MISS T . (Still looking out of the window .)
错过 T . (仍然 寻找 出去 的 这 窗户 .)

T小姐（仍然望着窗外。）

[eɪ] ？
Eh ？
嗯 ？

嗯？

[oʊ] , [aɪ][beg][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
Oh , I beg your pardon .
哦 ， 我 求 你的 赦免 。

哦，请再说一遍。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
I was thinking of something else .
我 曾是 思维 的 某物 别的 。

我当时在想别的事情。

[kæpt] .
CAPT .
船长 。

上尉

[dʒi:] . ([əˈsaɪd] .)
G . (Aside .)
G . (旁边 .)

G.（旁白。）

[wel] ！
Well ！
出色地！

出色地！

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ʃi:l] [seɪ] [nekst] .
I wonder what she'll say next .
我 想知道 什么 壳 说 下一个 。

我想知道她接下来会说什么。

[aɪv] [ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tri:t] [em ˈi:] [laɪk] [ðɪs] [brɪfɔːr] .
I've never known a woman treat me like this before .
我已经 绝不 已知 一个 女士 对待 我 喜欢 这 前 。

我以前从未遇到过这样的女人。

[aɪ] [mɑːt] [biː; bi] — [dæʃ] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [mɑːt] [biː; bi][æn; ən] [ˈɪnfəntri] [səˈbɔːltərn] ！
I might be — Dash it , I might be an Infantry subaltern ！
我 可能 是 — 短跑 它 , 我 可能 是 一个 步兵 下级军官 ！

我可能是——糟了，我可能是步兵少尉！

([əˈlaʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[oʊ] , [pliːz] [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)] .
Oh , please don't trouble .
哦 ， 请 不 麻烦 。

哦，请别麻烦我。

[aɪm][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
I'm not worth thinking about .
我是 不是 值得 思维 关于 .

我不值得被重视。

['ɪzn̩t] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['redi] [jet] ?
Isn't your Mother ready yet ?
不是 你的 母亲 准备好 然而 ?

你妈妈还没准备好了吗？

[mɪs] [ti:] .
MISS T .
错过 T .

T小姐

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət] ['prɑ:mɪs] [em 'i:] , ['kæptɪn] ['gædzbi] ,
I should think so ; but promise me , Captain Gadsby ,
我 应该 思考 所以 ; 但 承诺 我 , 队长 加兹比 ,

我想也是；但请你答应我，加兹比上尉，

[ju:; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [pʊr] [dɪr] ['mæmə] [twɑɪs] [raʊnd] [dʒækəʊ] ['eni] [mɔ:r] .
you won't take poor dear Mamma twice round Jakko any more .
你 惯于 拿 贫穷的 亲爱的 妈妈 两次 圆形的 雅科 任何 更多的 .

杰科，你以后别想再带可怜的妈妈绕两圈了。

[aɪ 'ti:] ['taɪərz][hɜ:r; hər][soʊ] .
It tires her so .
它 轮胎 她 所以 .

她累坏了。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒɪ:] . [ʃi:; ʃɪ] [sez] [ðæt] [noʊ]['eksərsaɪz]['taɪərz][hɜ:r; hər] .
G . She says that no exercise tires her .
G . 她 说道 那 不 锻炼 轮胎 她 .

G. 她说任何运动都不会让她感到疲倦。

[mɪs] [ti:] . [jes] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['sʌfəz] ['æftərwərdz] .
MISS T . Yes , but she suffers afterwards .
错过 T . 是的 , 但 她 遭受 然后 .

T小姐：是的，但她之后会很痛苦。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['ru:mətɪzəm] [ɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ɔtnt] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][aʊt] [soʊ]
You don't know what rheumatism is , and you oughtn't to keep her out so
你 不 知道 什么 风湿病 是 , 和 你 不应该 到 保持 她 出去 所以

[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

你根本不知道什么是风湿病，你不应该让她这么晚还在外面。

[wen] [aɪ 'ti:] [gets] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vniŋz] .
when it gets chill in the evenings .
什么时候 它 获得 寒意 在 这 晚上 .

晚上天气转凉的时候。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ə'saɪd] . .)
G . (Aside .)
G . (旁边 .)

G. (旁白。)

[ˈru:mətɪzəm] !
Rheumatism !
风湿病 !

风湿病！

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi: ʃi] [keɪm] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs] [ˈræðər] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] .
I thought she came off her horse rather in a bunch .
我 想法 她 来了 离开 她 马 相当 在 一个 束 .

我以为她是从马上摔下来的，而且摔得一团糟。

[hwju:] !
Whew !
呼！ !

呼！

[wʌn] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [lə:nz] .
One lives and learns .
一 生活 和 学习 .

人总要经历一些事情才能成长。

([əˈlaʊd] . .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

[aɪm] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] .
I'm sorry to hear that .
我是 对不起 到 听到 那 .

听到这个消息我很遗憾。

[ʃi: ʃi] [ˈhæznt] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] .
She hasn't mentioned it to me .
她 还没有 提及 它 到 我 .

她没跟我提过这件事。

[mɪs] [ti:] . ([ˈflɜ:rid] . .)
MISS T . (Flurried .)
错过 T . (恍 .)

T小姐（慌乱地）

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɔ:t] !
Of course not !
的 课程 不是 !

当然不是！

[pʊr] [dɪr] [ˈmæmə] [ˈnevər] [wʊd] .
Poor dear Mamma never would .
贫穷的 亲爱的 妈妈 绝不 会 .

可怜的妈妈永远不会同意。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][tʊʊld][ju:; jʊ] [ˈi:ðər] .
And you mustn't say that I told you either .
和 你 不得 说 那 我 讲述 你 任何一个 .

你也别说是我告诉你的。

[ˈprɑ:mɪs] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] .
Promise me that you won't .
承诺 我 那 你 惯于 .

答应我你不会。

[oʊ] , ['kæptɪn] ['gædzbi] , ['prɑ:mɪs] [em 'i:][ju:; jʊ][wəʊnt] !
Oh , Captain Gadsby , promise me you won't !
哦 , 队长 加兹比 , 承诺 我 你 惯于 !

哦，加兹比船长，答应我你不会的！

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [aɪ][eɪ 'em] [dʌm] , [ɔ:r] — [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:v] ['gɪv(ə)n][em 'i:][ðæt] [dæns] ,
G . I am dumb , or — I shall be as soon as you've given me that dance ,
G . 我 是 哑的 , 或者 — 我 将 是 作为 很快 作为 你已经 给定 我 那 舞蹈 ,
G. 我很笨，或者——只要你跟我跳完那支舞，我就会变得很笨。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] — [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and another — if you can trouble yourself to think about me for a
和 其他 — 如果 你 能 麻烦 你自己 到 思考 关于 我 为了 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

还有一点——如果你能抽出点时间想想我的话。

[mɪs] [ti:] .
MISS T .
错过 T .

T小姐

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .
But you won't like it one little bit .
但 你 惯于 喜欢 它 一 小的 少量 .

但你绝对不会喜欢的。

[ju:l] [bi:; bi] ['ɔ:flɪ] ['sɑ:ri] ['æftərwərdz] .
You'll be awfully sorry afterwards .
你会 是 非常 对不起 然后 .

事后你会后悔莫及的。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [aɪ][jæl; ʃəl] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
G . I shall like it above all things ,
G . 我 将 喜欢 它 多于 全部 事物 ,

G. 我最喜欢它。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl]['oʊnli][bi:; bi] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [mɔ:r] .
and I shall only be sorry that I didn't get more .
和 我 将 仅有的 是 对不起 那 我 没有 得到 更多的 .

我唯一遗憾的是没能得到更多。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

[naʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [eɪ 'em] [aɪ] ['seɪɪŋ] ?
Now what in the world am I saying ?
现在 什么 在 这 世界 是 我 说 ?

我到底在说什么？

[ˈmɪs] [ˈti:] .
MISS T . Very well .
错过 T . 非常 出色地 .

T小姐：很好。

[ˈjuː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˈoʊnli] [ˌjɔːrˈself] [tuː; tə] [θæŋk] [ɪf] [jɔː; jər][ˈtoʊz][ˈɑːr; ər] [ˈtraːdn] [ˈɑːn] .
You will have only yourself to thank if your toes are trodden on .
你 将要 有 仅有的 你自己 到 感谢 如果 你的 脚趾 是 践踏 在 .
如果你的脚趾被人踩到了，那你只能感谢自己了。

[ˈʃæl; ʃəl][ˈwiː; wi] [seɪ] [ˈsev(ə)n] ?
Shall we say Seven ?
将 我们 说 七 ?

我们说七个好吗？

[ˈkæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[ˈdʒiː] . [ænd; ɐnd][ˈɪˈlev(ə)n] .
G . And Eleven .
G . 和 十一 .

G. 和十一。

([əˈsaɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

[ˈʃiː; ʃi] [ˈkɑːnt] [ˈbiː; bi] [ˈmɔːr] [ˈðæŋ; ðən] [eɪt] [ˈstoʊn] , [ˈbʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ɪts] [æŋ; ən] [əbˈsɜːrdli] [ˈsmɔːl]
She can't be more than eight stone , but , even then , it's an absurdly small
她 不能 是 更多的 比 八 石头 , 但 , 甚至 然后 , 它是 一个 荒谬地 小的
[ˈfʊt] .
foot .
脚 .

她的体重不可能超过八英石，但即便如此，这只脚也小得离谱。

([ˈlʊks] [æʔ; ət][ˈhɪz; ɪz] [oʊn] [ˈraɪdɪŋ] [ˈbuːts] .)
(Looks at his own riding boots .)
(看起来 在 他的 自己的 骑术 靴子 .)

(看了看自己的马靴。)

[ˈmɪs] [ˈti:] .
MISS T .
错过 T .

T小姐

[ðeə(r)] [ˈbjʊːtɪfli] [ˈʃaɪni] .
They're beautifully shiny .
它们是 非常漂亮 闪亮的 .

它们闪闪发光，非常漂亮。

[aɪ][ˈkæŋ; kən][ˈɔːlmoʊst] [siː] [ˈmaɪ] [ˈfeɪs] [ɪn][ðem; ðəm] .
I can almost see my face in them .
我 能 几乎 看 我的 脸 在 他们 .

我几乎能从照片里看到自己的脸。

[ˈkæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['krʌtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv]
I was thinking whether I should have to go on crutches for the rest of
我 曾是 思维 无论 我 应该 有 到 去 在 拐杖 为了 这 休息 的
[maɪ][laɪf] [ɪf] [juː; jʊ][trɔːd][ɑːn][maɪ][toʊz] .
my life if you trod on my toes .
我的 生活 如果 你 践踏 在 我的 脚趾 .

我在想，如果你踩了我的脚趾，我是不是就得一辈子拄拐杖了。

[mɪs] [ti:] . ['veri] ['laɪkli] .
MISS T . Very likely .
错过 T . 非常 可能 .

T小姐：很有可能。

[waɪ] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ɪ'lev(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skwer] ?
Why not change Eleven for a square ?
为什么 不是 改变 十一 为了 一个 正方形 ?
为什么不把十一改成正方形呢？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [noʊ] , [pliːz] !
G . No , please !
G . 不 , 请 !

G：不，求你了！

[aɪ][wɑːnt][ðəm; ðəm][bəʊθ] [wɔːlt्सɪz] .
I want them both waltzes .
我 想 他们 两个都 华尔兹 .

我希望他们俩都跳华尔兹。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [raɪt] [ðəm; ðəm] [daʊn] ?
Won't you write them down ?
惯于 你 写 他们 向下 ?

你为什么不把它们写下来？

[mɪs] [ti:] .
MISS T .
错过 T .

T小姐

[aɪ][dəʊnt] [get] [soʊ] ['meni] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'fjuːz] [ðəm; ðəm] .
I don't get so many dances that I shall confuse them .
我 不 得到 所以 许多 舞蹈 那 我 将 迷惑 他们 .

我学的舞种不多，不会把他们搞混。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ə'fendər] .
You will be the offender .
你 将要 是 这 罪犯 .

你将成为违法者。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [wert] [ænd; ənd] [si:] !
G . Wait and see !
G . 等待 和 看 !

G. 等着瞧吧！

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [dæns] ['pɜːrfɪktli] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] —
She doesn't dance perfectly , perhaps , but —
她 不 舞蹈 完美 , 也许 , 但 —

她舞跳得或许并不完美，但是——

[mɪs] [ti:] .
MISS T .
错过 T .

T小姐

[jɔː; jər] [ti:] [mʌst; məst][hæv; həv][gɔːt][kəʊld][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Your tea must have got cold by this time .
你的 茶 必须 有 得到 寒冷的 经过 这 时间 .

你的茶这个时候肯定凉了。

[wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [kʌp] ?
Won't you have another cup ?
惯于 你 有 其他 杯子 ?

您不再要一杯吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [noʊ] , [θæŋks] .
G . No , thanks .
G . 不 , 谢谢 .

G：不，谢谢。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['plezəntə] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] ?
Don't you think it's pleasanter out in the veranda ?
不 你 思考 它是 更令人愉悦 出去 在 这 阳台 ?

你不觉得在阳台上更舒适吗？

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [her] [teɪk] [ðæt] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋ'aɪn] [bɪ'fɔːr] .
I never saw hair take that colour in the sunshine before .
我 绝不 锯 头发 拿 那 颜色 在 这 阳光 前 .

我以前从未见过头发在阳光下变成这种颜色。

([ə'ləʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

[ɪts] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] - ['pɪktʃərz] .
It's like one of Dicksee's pictures .
它是 喜欢 一 的 - 图片 .

这就像迪克西的一幅画作。

[mɪs] [ti:] . [jes] !
MISS T . Yes !
错过 T . 是的 !

T小姐：是的！

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sʌnset] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
It's a wonderful sunset , isn't it ?
它是 一个 精彩的 日落 , 不是 它 ?

日落真美，不是吗？

(['blʌntli] .)
(Bluntly .)
(直截了当地 .)

(直言不讳。)

[bʌt; bət] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] - ['pɪktʃərz] ?
But what do you know about Dicksee's pictures ?
但 什么 做 你 知道 关于 - 图片 ?

但你对迪克西的画作了解多少呢？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[aɪ][goʊ] [hoʊm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
I go Home occasionally .
我 去 家 偶尔 .

我偶尔会回家。

[ænd; ænd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['gæləriz] .
And I used to know the Galleries .
和 我 用过的 到 知道 这 画廊 .

我以前经常去那些画廊。

(['nɜ:rvəsli] . .)
(Nervously .)
(紧张地 .)

(紧张地)

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [em 'i:] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fɪlɪsti:n] [wɪð; wɪθ] — [ə; eɪ] ['mʌstæf; mə'stæf] .
You mustn't think me only a Philistine with — a moustache .
你 不得 思考 我 仅有的 一个 庸俗 和 — 一个 胡子 .

你千万别以为我只是个留着胡子的庸俗之人。

[mɪs] [ti:] . [dəunt] !
MISS T . Don't !
错过 T . 不 !

T小姐，别这样！

[pli:z] [dəunt] !
Please don't !
请 不 !

请不要！

[aɪm][soʊ] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [sed] [ðen] .
I'm so sorry for what I said then .
我是 所以 对不起 为了 什么 我 说 然后 .

我为当时说的话深感抱歉。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [ruːd] .
I was horribly rude .
我 曾是 糟糕透了 粗鲁的 .

我当时非常粗鲁。

[aɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] [brɪfɔːr] [aɪ] [θɔːt] .
It slipped out before I thought .
它 滑倒了 出去 前 我 想法 .

还没等我反应过来，它就溜出去了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] ['fraɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːkɪŋ] [θɪŋz] [dʒʌst][fɔːr; fər]
Don't you know the temptation to say frightful and shocking things just for
不 你 知道 这 诱惑 到 说 可怕 和 令人震惊 事物 只是 为了
[ðə; ði] [mɪr] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] ?
the mere sake of saying them ?
这 仅仅 清酒 的 说 他们 ?

难道你不知道那种为了说而说的、令人毛骨悚然和震惊的话的诱惑吗？

[aɪm][ə'freɪd][aɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
I'm afraid I gave way to it .
我是 害怕的 我 给予 方式 到 它 .

恐怕我屈服了。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . (['wʌtɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['flʌɪz] .)
G . (Watching the girl as she flushes .)
G . (观看 这 女孩 作为 她 冲洗 .)

G. (看着女孩脸红。)

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
I think I know the feeling .
我 思考 我 知道 这 感觉 .

我想我能体会那种感觉。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈterəb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] ['jiːldɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , ['wʊdnt] [aɪ 'tiː] ?
It would be terrible if we all yielded to it , wouldn't it ?
它 会 是 糟糕的 如果 我们 全部 产生 到 它 , 不会 它 ?

如果我们都屈服于它，那岂不是太可怕了？

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] —
For instance , I might say —
为了 实例 , 我 可能 说 —

例如，我可能会说——

[pʊr] [dɪr] ['mæmə] .
POOR DEAR MAMMA .
贫穷的 亲爱的 妈妈 .

可怜的妈妈。

(['entərɪŋ] , ['hæbɪtɪd] , [ˈhætɪd] , [ænd; ənd] ['buːtɪd] .)
(Entering , habited , hatted , and booted .)
(进入 , 居住地 , 戴帽子的 , 和 已启动 .)

(衣着整齐，头戴礼帽，脚穿靴子，进入。)

[ɑː] , ['kæptɪn] ['gædzbi] ! -
Ah , Captain Gadsby ! ' -
啊 , 队长 加兹比 ! -

啊，加兹比船长！

[ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] .
Sorry to keep you waiting .
对不起 到 保持 你 等待 .

让您久等了，真抱歉。

- [ˈhoʊp] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [bɔ:rd] .
' Hope you haven't been bored .
- 希望 你 还没有 到过 无聊的 .

希望你没觉得无聊。

- [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
' My little girl been talking to you ?
- 我的 小的 女孩 到过 说 到 你 ？

“我的小女孩跟你说话了吗？”

[mɪs] [ti:] . ([ə'saɪd] .)
MISS T . (Aside .)
错过 T . (旁边 .)

T小姐（旁白）

[aɪm][nɑ:t] [ˈsɑ:ri] [aɪ] [spuːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈru:mætɪzəm] .
I'm not sorry I spoke about the rheumatism .
我是 不是 对不起 我 辐 关于 这 风湿病 .

我不后悔谈论风湿病。

[aɪm][nɑ:t] !
I'm not !
我是 不是 ！

我不是！

[aɪm][nɑ:t] !
I'm NOT !
我是 不是 ！

我不是！

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ'd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][kɔ:rnz] [tu:] .
I only wish I'd mentioned the corns too .
我 仅有的 希望 ID 提及 这 玉米 也 .

我真希望当时也提到了鸡眼的事。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ə'saɪd] .)
G . (Aside .)
G . (旁边 .)

G.（旁白。）

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
What a shame !
什么 一个 耻辱 ！

真丢脸！

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [oʊld][ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
I wonder how old she is .
我 想知道 如何 老的 她 是 .

我想知道她多大了。

[aɪ ˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em ˈi:] [brɪfɔ:r] .
It never occurred to me before .
它 绝不 发生 到 我 前 .

我以前从来没想过这个问题。

([ə'laʊd])
(**Aloud**)
(大声)

(大声说。)

[wi:v] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] - ['feɪkspɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)] ['glæsɪz] - [ɪn][ðə; ði][və'reɪndə] .
We've been discussing ' Shakespeare and the musical glasses ' in the veranda .
我们已经 到过 讨论 - 莎士比亚 和 这 音乐 眼镜 - 在 这 阳台 .
我们在阳台上讨论了《莎士比亚与音乐杯》。

[mɪs] [ti:] . ([ə'saɪd])
MISS T . (Aside .)
错过 T . (旁边)

T小姐 (旁白)

[naɪs] [mæn] !
Nice man !
好的 男人 !

人真不错！

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [kwʊs'teɪ](ə)n] .
He knows that quotation .
他 知道 那 引述 .

他知道那句名言。

[hi:; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['fɪlɪstɪ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
He isn't a Philistine with a moustache .
他 不是 一个 庸俗 和 一个 胡子 .

他不是那种留着胡子的庸俗之辈。

([ə'laʊd])
(**Aloud**)
(大声)

(大声说。)

[gʊd] - [baɪ] , ['kæptɪn] ['gædzbi] .
Good - bye , Captain Gadsby .
好的 - 再见 , 队长 加兹比 .

再见了，加兹比船长。

([ə'saɪd])
(**Aside**)
(旁边)

(旁白。)

[wʌt] [ə; eɪ][hju:dʒ][hænd][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [skwi:z] !
What a huge hand and what a squeeze !
什么 一个 巨大的 手 和 什么 一个 挤 !

好大一只手，好用力一捏！

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [ment] [aɪ'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ['drɪvn] [ðə; ði] [rɪŋz] ['ɪntu:][maɪ] ['fɪŋgərz] .
I don't suppose he meant it , but he has driven the rings into my fingers .
我 不 认为 他 意思是 它 , 但 他 有 驱动 这 戒指 进入 我的 手指 .

我猜他不是故意的，但他还是把戒指戴在了我的手指上。

[pʊr] [dɪr] ['mæmə] .
POOR DEAR MAMMA .
贫穷的 亲爱的 妈妈 .

可怜的妈妈。

[hæz; həz] [vər'mɪljən] [kʌm] [raʊnd] [jet] ?
Has Vermillion come round yet ?
有 朱砂 来 圆形的 然而 ?

Vermillion 好些了吗？

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[ˈkæptɪn] [ˈgædzbi] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ɪz] [tuː] [faːr] [ˈfɔːrwəd] ?
Captain Gadsby , don't you think that the saddle is too far forward ?
队长 加兹比 , 不 你 思考 那 这 鞍 是 也 远的 向前 ?

加兹比船长，你不觉得马鞍的位置太靠前了吗？

([ðeɪ] [pæs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [vəˈrændə] .)
(They pass into the front veranda .)
(他们 经过 进入 这 正面 阳台 .)

(他们走进前廊。)

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . ([əˈsaɪd] .)
G . (Aside .)
G . (旁边 .)

G. (旁白。)

[haʊ] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [[ʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [fiː; ji] [priˈfəːz] ?
How the dickens should I know what she prefers ?
如何 这 狄更斯 应该 我 知道 什么 她 偏好 ?

我怎么可能知道她喜欢什么？

[fiː; ji][ˈtoʊld][em ˈiː] [ðæt] [fiː; ji][ˈdəʊtɪd][ɑːn] [ˈhɔːrsɪz] .
She told me that she doted on horses .
她 讲述 我 那 她 宠溺 在 马匹 .

她告诉我她非常喜欢马。

([əˈlaʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
I think it is .
我 思考 它 是 .

我认为是的。

[mɪs] [tiː] . ([ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː] [frʌnt] [vəˈrændə] .)
MISS T . (Coming out into front veranda .)
错过 T . (未来 出去 进入 正面 阳台 .)

T小姐（走到前廊）。

[oʊ] ! [bæd] - !
Oh ! Bad Buldoo !
哦 ! 坏的 - !

哦！坏布尔杜！

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] .
I must speak to him for this .
我 必须 说话 到 他 为了 这 .

我必须就此事和他谈谈。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [ʌp][ðə; ði][kɜːrb] [tuː] [lɪŋks] , [ænd; ʌnd] [vərˈmɪljən] [heɪts] [ðæt] .
He has taken up the curb two links , and Vermillion hates that .
他 有 已采取 向上 这 抑制 二 链接 , 和 朱砂 讨厌 那 .

他已经占据了两个街区，而弗米利恩对此非常不满。

(['pa:sɪz] [aʊt][ænd; ənd][tu:; tə] ['hɔ:rsəz] [hed] .)
(**Passes out and to horse's head .**)
(通过 出去 和 到 马匹 头 .)
(昏倒在马头上。)

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒɪ:] . [let] [em 'i:][du:][,aɪ 'ti:] .
G . Let me do it .
G . 让 我 做 它 .
G：让我来做吧。

[mɪs] [ti:] . [noʊ] , [vər'mɪljən] [ʌndə'stændz] [em 'i:] .
MISS T . No , Vermillion understands me .
错过 T . 不 , 朱砂 明白 我 .
T小姐：不，Vermillion理解我。

[dəʊnt][ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] ?
Don't you , old man ?
不 你 , 老的 男人 ?
难道不是吗，老头？

三号士兵(Soldiers Three)

第8/22页

([lu:sɪz] [kɜ:rb] - [tʃeɪn] ['skɪlfəli] , [ænd; ənd][pæts] [hɔ:rs] [ɑ:n][nəʊz][ænd; ənd] ['θrɑ:tl] .)
(**Looses curb - chain skilfully , and pats horse on nose and throttle .**)
(失败 抑制 - 链 巧妙地 , 和 轻拍 马 在 鼻子 和 风门 .)
(熟练地解开缰绳, 轻拍马的鼻子, 然后踩下油门。)

[pʊr] [vər'mɪljən] !
Poor Vermillion !
贫穷的 朱砂 !

可怜的朱砂!

[dɪd] [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɔ:f] ?
Did they want to cut his chin off ?
做过 他们 想 到 切 他的 下巴 离开 ?

他们想砍掉他的下巴吗?

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

['kæptɪn] ['gædzbi] ['wa:tʃɪz] [ðə; ði] ['ɪntərlu:d] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
CAPTAIN GADSBY watches the interlude with undisguised admiration .
队长 加兹比 手表 这 插曲 和 不加掩饰的 钦佩 .

加兹比船长毫不掩饰地欣赏着这段插曲。

[pʊr] [dɪr] ['mæmə] .
POOR DEAR MAMMA .
贫穷的 亲爱的 妈妈 .

可怜的妈妈。

(['tɑ:rtli] [tu:; tə] [mɪs] [ti:] .) [ju:v] [fər'gɑ:tn] [jɔr; jər] [gest] , [aɪ] [θɪŋk] , [dɪr] .
(**Tartly to MISS T .**) **You've forgotten your guest , I think , dear .**
(酸涩的 到 错过 T .) 你已经 被遗忘的 你的 客人 , 我 思考 , 亲爱的 .

(尖刻地对T小姐说) 亲爱的, 我想你忘了你的客人了。

[mɪs] [ti:] . [gʊd] ['greɪʃəs] !
MISS T . Good gracious !
错过 T . 好的 亲切 !

T小姐: 我的天哪!

[soʊ][aɪ][hæv; həv] !
So I have !
所以 我 有 !

我也有过!

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

([rɪ'tri:ts] [ɪn'dɔ:rz] ['heɪstɪli])
(**Retreats indoors hastily**)
(静修 室内 草草)

(匆匆退回室内)

[pʊr] [dɪr] ['mæmə] .
POOR DEAR MAMMA .
贫穷的 亲爱的 妈妈 .

可怜的妈妈。

([ˈbʌntʃɪŋ] [reɪnz] [ɪn] [ˈfɪŋgəz] [ˈhæmpəd] [baɪ] [tu:] [taɪt] ['gɔ:ntlɪts])
(**Bunching reins in fingers hampered by too tight gauntlets**)
(成束 缰绳 在 手指 受阻 经过 也 紧的 护手)
(手指被过紧的手套束缚，难以握紧缰绳)

['kæptɪn] ['gædzbi] !
Captain Gadsby !
队长 加兹比 !

加兹比船长！

['kæptɪn] ['gædzbi] [stu:ps] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [fʊt] - [rest] .
CAPTAIN GADSBY stoops and makes the foot - rest .
队长 加兹比 门廊 和 制作 这 脚 - 休息 .
加兹比船长弯下腰，把脚放在地上。

[pʊr] [dɪr] ['mæmə] ['blʌndəz] , [hɔ:ltz] [tu:] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [breɪks] [θru:] [aɪ 'ti:] .
POOR DEAR MAMMA blunders , halts too long , and breaks through it .
贫穷的 亲爱的 妈妈 失误 , 停止 也 长的 , 和 休息 通过 它 .
可怜的妈妈犯了错，停顿的时间太长，结果突破了它。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ə'saɪd] .)
G . (Aside .)
G . (旁边 .)

G. (旁白。)

[kɑ:nt] [hoʊld] [ʌp] [ɪ'lev(ə)n] [stoʊn] [fɔ:r; fər] ['evər] .
Can't hold up eleven stone for ever .
不能 抓住 向上 十一 石头 为了 曾经 .
不可能永远举起11英石的重量。

[ɪts] [ɔ:l] [jɔr; jər] ['ru:mətɪzəm] .
It's all your rheumatism .
它是 全部 你的 风湿病 .

都是风湿病的错。

([ə'laʊd] .)
(**Aloud** .)
(大声 .)

(大声说。)

[kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['klʌmzi] .
Can't imagine why I was so clumsy .
不能 想象 为什么 我 曾是 所以 笨拙 .
真不知道我当时怎么那么笨手笨脚。

([ə'saɪd] .)
(**Aside** .)
(旁边 .)

(旁白。)

[naʊ] ['lɪt(ə)l] ['feðərwɛɪt] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] .
Now Little Featherweight would have gone up like a bird .
现在 小的 羽量级 会 有 已消失 向上 喜欢 一个 鸟 .
现在，小羽量级选手本该像鸟儿一样飞起来。

[ðeɪ] [raɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
They ride out of the garden .
他们 骑 出去 的 这 花园 .

他们骑马离开了花园。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔ:lz] [bæk] .
The Captain falls back .
这 队长 瀑布 后退 .

船长后撤。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ə'saɪd] . .)
G . (Aside .)
G . (旁边 . .)

G. (旁白。)

[haʊ] [ðæt] ['hæbɪt][ˈketɪz; ˈkætɪz][hɜ:r; həɹ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑ:rmz] !
How that habit catches her under the arms !
如何 那 习惯 捕获物 她 在下面 这 武器 !

这个习惯让她吃了苦头!

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[pʊr] [dɪr] ['mæmə] .
POOR DEAR MAMMA .
贫穷的 亲爱的 妈妈 .

可怜的妈妈。

([wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:rn] [smaɪl] [ʌv; əv] [sɪks'ti:n] ['si:znz] , [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] . .)
(With the worn smile of sixteen seasons , the worse for exchange .)
(和 这 磨损 微笑 的 十六 季节 , 这 更糟 为了 交换 . .)

(带着十六年岁月磨砺出的疲惫笑容，饱经沧桑。)

[jʊə(r)] [dʌl] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , ['kæptɪn] ['gædzbi] .
You're dull this afternoon , Captain Gadsby .
你是 乏味的 这 下午 , 队长 加兹比 .

加兹比上尉，你今天下午真无趣。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . (['spɜ:rɪŋ] [ʌp] ['waɪəli] . .)
G . (Spurring up wearily .)
G . (刺激 向上 疲劳 . .)

G. (疲惫地跺着脚。)

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [ki:p] [ˌem 'i:] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] ?
Why did you keep me waiting so long ?
为什么 做过 你 保持 我 等待 所以 长的 ?

你为什么让我等了这么久？

[et] [kɪtɜə] , [et] [kɪtɜə] , [et] [kɪtɜə] .
Et caetera , et caetera , et caetera .
等 卡特拉 , 等 卡特拉 , 等 卡特拉 .

等等，等等，等等。

([æŋ; əŋ] [ˈɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [θri:] [wi:ks] .)
(AN INTERVAL OF THREE WEEKS .)
(一个 间隔 的 三 周 .)

(间隔三周。)

[ˈɡɪldɪd] [ju:θ] .
GILDED YOUTH .
镀金 青年 .

镀金的青春。

([ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [ˈreɪlɪŋz] [ˈɑ:pəzɪt] [taʊn] [hɔ:l] .)
(Sitting on railings opposite Town Hall .)
(坐着 在 栏杆 对面的 镇 大厅 .)

(坐在市政厅对面的栏杆上。)

[hə'loʊ] , [ˈɡædi] ! - [bɪn] [trɒtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈɡɔ:rgən'zoʊlə] !
Hullo , Gaddy ! ' Been trotting out the Gorgonzola !
你好 , 加迪 ! - 到过 小跑 出去 这 戈贡佐拉奶酪 !

你好，加迪！“一直在展示戈贡佐拉奶酪！ ”

[wi:; wi][ɔ:l] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɡɔ:rgən] [jʊə(r)] [ˈmæʃɪŋ] .
We all thought it was the Gorgon you're mashing .
我们 全部 想法 它 曾是 这 戈耳工 你是 捣碎 .

我们都以为你在捣碎的是戈耳工。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([wɪð; wɪθ] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈemfəsis] .)
G . (With withering emphasis .)
G . (和 枯萎 强调 .)

G. (语气极其冷淡。)

[ju:; jʊ] [jʌŋ] [kʌb] !
You young cub !
你 年轻的 幼兽 !

你这小崽子！

[wʌt] [ðə; ði] — — [dʌz] [aɪ 'ti:] [ˈmætər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
What the — — does it matter to you ?
什么 这 — — 做 它 事情 到 你 ？

这跟你有什么关系？

[ˈproʊsi:dʒ] [tu:; tə] [ri:d] [ˈɡɪldɪd] [ju:θ] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑ:n] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'pɔ:rtmənt] ,
Proceeds to read GILDED YOUTH a lecture on discretion and deportment ,
收益 到 读 镀金 青年 一个 演讲 在 审慎 和 仪态 ,

接下来朗读《镀金的青春》——一篇关于谨慎和举止的演讲。

[wɪtʃ] [ˈkrʌmblz] [ˈlætər] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] [ˈlæntərn] .
which crumbles latter like a Chinese Lantern .
哪个 碎屑 后者 喜欢 一个 中国人 灯笼 .

后来它像中国灯笼一样碎裂了。

[dɪ'pɑ:ts] [ˈfju:mɪŋ] .
Departs fuming .
离开 怒气冲冲 .

怒气冲冲地离开。

([ˈfɜ:rðər] [ˈɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [faɪv] [wi:ks] .)
(FURTHER INTERVAL OF FIVE WEEKS .)
(更远 间隔 的 五 周 .)

(间隔五周。)

[si:n] . — [ɪk'striər] [ʌv; əv] [nu:] ['sɪmlə] ['laɪbrəri] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɑ:gi] ['i:vnɪŋ] .
SCENE . — Exterior of New Simla Library on a foggy evening .
场景 . — 外部的 的 新的 西姆拉 图书馆 在 一个 雾蒙蒙的 晚上 .

场景——雾气弥漫的傍晚，新西姆拉图书馆的外景。

[mis] - [ænd; ənd] [mis] - [mi:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['rɪkʃɔ:z] .
MISS THREEGAN and MISS DEERCOURT meet among the ' rickshaws .
错过 - 和 错过 - 见面 之中 这 - 人力车 .

特里根小姐和迪尔考特小姐在人力车之间相遇。

[mis] [ti:] . [ɪz] ['kæriŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌndər] [hɜ:r; həɾ] [left] [ɑ:rm] .
MISS T . is carrying a bundle of books under her left arm .
错过 T . 是 携带 一个 捆 的 图书 在下面 她 左边 手臂 .

T小姐左臂下夹着一捆书。

[mis] [di:] . (['lev(ə)] [,ɪntə'neɪʃ(ə)n] .)
MISS D . (Level intonation .)
错过 D . (等级 语调 .)

D小姐。（语调平缓。）

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

[mis] [ti:] . ([ə'sendɪŋ] [,ɪntə'neɪʃ(ə)n] .)
MISS T . (Ascending intonation .)
错过 T . (上升 语调 .)

T小姐。（语调上扬。）

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

[mis] [di:] . (['kæptʃərɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ['frendz] [left] [ɑ:rm] , ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] , ['pleɪsɪŋ] [bʊks]
MISS D . (Capturing her friend's left arm , taking away all the books , placing books
错过 D . (捕捉 她 朋友们 左边 手臂 , 采取 离开 全部 这 图书 , 放置 图书

[ɪn] - ['rɪkʃɔ:] ,
in ' rickshaw ,
在 - 黄包车 ,

D小姐（抓住她朋友的左臂，拿走所有的书，把书放到人力车里，

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:rm] , [si'kjuəɪŋ] [hænd][baɪ][ðə; ði][θɜ:rd] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] .)
returning to arm , securing hand by the third finger and investigating .)
返回 到 手臂 , 确保 手 经过 这 第三 手指 和 调查 .)

回到手臂上，用中指按住手并进行检查。）

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ju:; jʊ][bæd][gɜ:rl] !
You bad girl !
你 坏的 女孩 !

你这个坏女孩！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['hevər] [təʊld][em 'i:] .
And you never told me .
和 你 绝不 讲述 我 .

你从来没告诉我。

[mɪs] [ti:] . ([dɪ'mjɔ:li] .)
MISS T . (Demurely .)
错过 T . (端庄地 .)

T小姐（端庄地）

[hi:; hi] — [hi:; hi] — [hi:; hi][ˈoʊnli] [spəʊk] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] .
He — he — he only spoke yesterday afternoon .
他 — 他 — 他 仅有的 辐 昨天 下午 .

他——他——他昨天下午才说过话。

[mɪs] [di:] . [bles] [ju:; jʊ] , [dɪr] !
MISS D . Bless you , dear !
错过 D . 保佑 你 , 亲爱的 !

D小姐，愿上帝保佑你，亲爱的！

[ænd; ənd][aɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbraɪdzmeɪd] , [ɑ:nt] [aɪ] ?
And I'm to be bridesmaid , aren't I ?
和 我是 到 是 伴娘 , 不是 我 ?

我要当伴娘，对吧？

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [ˈevər][soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
You know you promised ever so long ago .
你 知道 你 承诺 曾经 所以 长的 前 .

你知道你很久以前就答应过我。

[mɪs] [ti:] . [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
MISS T . Of course .
错过 T . 的 课程 .

T小姐：当然。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
I'll tell you all about it to - morrow .
患病的 告诉 你 全部 关于 它 到 - 明天 .

我明天会把所有事情都告诉你们。

([gets] - .)
(Gets into'rickshaw .)
(获得 - .)

（上了人力车。）

[oʊ] [ˈemə] !
O Emma !
哦 艾玛 !

哦，艾玛！

[mɪs] [di:] . ([wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˈɪntrəst] .)
MISS D . (With intense interest .)
错过 D . (和 激烈的 兴趣 .)

D小姐（饶有兴致地）

[jes] , [dɪr] ?
Yes , dear ?
是的 , 亲爱的 ?

是的亲爱的？

[mɪs] [ti:] . ([piˈænoʊ] .)
MISS T . (Piano .)
错过 T . (钢琴 .)

T小姐（钢琴）

[ɪts] [kwat] [tru:] — [əˈbaʊt] — [ðə; ði] — [eg] .
It's quite true — about — the — egg .
它是 相当 真的 — 关于 — 这 — 蛋 .

关于鸡蛋，这话一点没错。

[mɪs] [di:] . [wʌt] [eg] ?
MISS D . What egg ?
错过 D . 什么 蛋 ?

D小姐：什么鸡蛋？

[mɪs] [ti:] . ([ˌpiəˈnɪsɪmoʊ] [presˈtɪsəˌmoʊ] .)
MISS T . (Pianissimo prestissimo .)
错过 T . (极弱 极快 .)

MISS T. (极弱急板。)

[ðə; ði] [eg] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][sɔːlt] .
The egg without the salt .
这 蛋 没有 这 盐 .

不加盐的鸡蛋。

([fɔːrt] .)
(Forte .)
(长处 .)

(长处。)

[ˈtʃɑːloʊ] [ˈɡɑː] [keɪ ˈoʊ][ˈdʒɑːldi] ,
Chalo ghar ko jaldi , jhampani !
走 家 ko 贾尔迪 , 詹帕尼 !

Chalo ghar ko jaldi, jhampani!

([ɡoʊ] [hoʊm] , .)
(Go home , jhampani .)
(去 家 , 詹帕尼 .)

(回家去吧，詹帕尼。)

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪˈðəʊt]
THE WORLD WITHOUT
这 世界 没有

外面的世界

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
Certain people of importance .
肯定 人们 的 重要性 .

某些重要人物。

[siːn] . — [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [klaʊb] .
SCENE . — Smoking - room of the Deychi Club .
场景 . — 吸烟 - 房间 的 这 - 俱乐部 .

场景——德伊奇俱乐部的吸烟室。

[taɪm] , - . - [pi:] . [em] . [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstʌfi] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [reɪnz] .
Time , 10 . 30 P . M . of a stuffy night in the Rains .
时间 , - . - P . M . 的 一个 闷 夜晚 在 这 雨 .

时间：晚上 10 点 30 分，雨夜闷热难耐。

[fɔːr] [men] [dɪˈspɜːrst] [ɪn] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈætɪtjuːdz] [ænd; ənd] [ˈiːzi] - [tʃerz] .
Four men dispersed in picturesque attitudes and easy - chairs .
四 男人 分散的 在 如画 态度 和 简单的 - 椅子 .

四名男子以各种优美的姿势分散在舒适的椅子上。

[tuː; tə] [ðɪːz] [ˈentər] [ˈbleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈɡjələər] [məuˈɡʌls] , [ɪn] [ˈiːvniŋ] [dres] .
To these enter BLAYNE of the Irregular Moguls , in evening dress .
到 这些 进入 布莱恩 的 这 不规律的 大亨 , 在 晚上 裙子 .

这时，身着晚礼服的非正规大亨乐队成员布莱恩登场了。

[ˈbleɪn] .
BLAYNE .
布莱恩 .

布莱恩。

[fju:] ！
Phew ！
呼..... ！

呼！

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɔ:r] - ['ɡoʊdaʊn] .
The Judge ought to be hanged in his own store - godown .
这 法官 应该 到 是 绞刑 在 他的 自己的 店铺 - 仓库 .
法官应该被绞死在他自己的仓库里。

[haɪ] , [kɪt'mʌt,gɑ:r] ！
Hi , khitmatgar ！
你好 , khitmatgar ！

你好，khitmatgar!

[pu:rə] ['wiski] - [peg] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [teɪst] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .
Poora whiskey - peg , to take the taste out of my mouth .
普拉 威士忌酒 - 钉子 , 到 拿 这 品尝 出去 的 我的 嘴 .
喝一口威士忌，去掉嘴里的苦味。

['kɜ:rtɪs] .
CURTISS .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

(['rɔɪəl] [ɑ:r'tɪləri] .)
(Royal Artillery)
(皇家 炮兵 .)

（皇家炮兵部队。）

[ðæts] [aɪ 'ti:] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
That's it , is it ?
那就是 它 , 是 它 ?

就这样吗？

[wʌt] [ðə; ði] [du:s] [meɪd] [ju:; jʊ] [daɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ?
What the deuce made you dine at the Judge's ?
什么 这 二 制成 你 用餐 在 这 法官的 ?
是什么让你在法官餐厅吃饭的？

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['bændə,bʌst] .
You know his bandobust .
你 知道 他的 强效 .

你知道他的班多布斯。

['bleɪn] .
BLAYNE .
布莱恩 .

布莱恩。

- [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæŋ; ðən][ðə; ði] [klʌb] ;
' Thought it couldn't be worse than the Club ;
- 想法 它 不能 是 更糟 比 这 俱乐部 ;
“我以为情况不会比俱乐部更糟了；

[bʌt; bət] [aɪl] [swer] [hi:; hi] [baɪz] [ˈlɪdʒd] [ˈlɪkər] [ænd; ænd] ['dɑ:ktə-z] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [dʒɪn] [ænd; ænd][ɪŋk] (
but I'll swear he buys ullaged liquor and doctors it with gin and ink (
但 患病的 发誓 他 购买 满载 酒 和 医生 它 和 杜松子酒 和 墨水 (
[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m]) .
looking round the room) .
寻找 圆形的 这 房间) .
但我敢肯定，他买的是劣质酒，然后用杜松子酒和墨水掺进去（环顾房间）。

[ɪz] [ðɪs] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jə] [tə'naɪt] ?
Is this all of you tonight ?
是 这 全部 的 你 今晚 ?

今晚就只有这些吗？

[du:n] .
DOONE .
完成 .

完成。

([pi:] . ['dʌblju:] . [di:] .)
(P . W . D .)
(P . W . D .)

(PWD)

['æntəni] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [aʊt][æt; ət] ['dɪnər] .
Anthony was called out at dinner .
安东尼 曾是 称为 出去 在 晚餐 .

安东尼在晚餐时被当面指责。

[ˈmɪŋɡ(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʌmi] .
Mingle had a pain in his tummy .
交融 有 一个 疼痛 在 他的 肚子 .

明格尔肚子疼。

[ˈkɜ:rtɪs] .
CURTISS .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

[ˈmɪɡɪ] [daɪz][ʌv; əv] ['kɑ:lərə] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ænd][gets] [drʌŋk] [ɑ:n] ['klɒrədɪn]
Miggy dies of cholera once a week in the Rains , and gets drunk on chlorodyne
米吉 死亡 的 霍乱 一次 一个 星期 在 这 雨 , 和 获得 醉 在 氯代因
[ɪn] [brɪtwi:n] .
in between .
在 之间 .

米吉每周都会在雨中死于霍乱，其余时间则会吸食氯胺酮而醉倒。

- [gʊd] ['lɪt(ə)l] [tjæp] , [ðʊv] .
' Good little chap , though .
- 好的 小的 小伙子 , 尽管 .

“不过，他真是个好小家伙。”

[ˈeni] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] , ['bleɪn] ?
Any one at the Judge's , Blayne ?
任何 一 在 这 法官的 , 布莱恩 ?

布莱恩，法官那边有人吗？

[ˈbleɪn] .
BLAYNE .
布莱恩 .

布莱恩。

[ˈkɒkli] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]['memsɑ:hib,'memsɑ:b] ['lʊkɪŋ] ['ɔ:flɪ] [waɪt] [ænd; ænd] [fægd] .
Cockley and his memsahib looking awfully white and fagged .
科克利 和 他的 夫人 寻找 非常 白色的 和 疲惫不堪 .

科克利和他的夫人看起来脸色苍白，憔悴不堪。

- ['fi:meɪl] [gɜ:rl] — ['kʊdnt] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] — [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] , ['lʌndər] [ðə; ði]
' Female girl — couldn't catch the name — on her way to the Hills , under the
- 女性 女孩 — 不能 抓住 这 姓名 — 在 她 方式 到 这 丘陵 , 在下面 这
- [tʃɑ:rdʒ] — [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
Cockleys ' charge — the Judge ,
- 收费 — 这 法官 ,

“那个女孩——我没听清她的名字——在科克利家的监护下，正前往希尔斯——法官说，

[ænd; ənd] - [freʃ] [frʌm; frəm] ['sɪmlə] — [dɪs'gʌstrɪŋli] [fɪt] .
and Markyn fresh from Simla — disgustingly fit .
和 - 新鲜的 从 西姆拉 — 令人作呕 合身 .

还有刚从西姆拉回来的马克恩——身材好得令人难以置信。

['kɜ:rtɪs] .
CURTISS .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

[gʊd] [lɔ:rd] , [haʊ] ['tru:li][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ! [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪ'nʌf] [aɪs] ?
Good Lord , how truly magnificent ! Was there enough ice ?
好的 主 , 如何 真的 壮丽 ! 曾是 那里 足够的 冰 ?

我的天哪，真是太壮观了！ 冰够多吗？

[wen] [aɪ] ['mæŋɡld] [ˈɡɑ:rbɪdʒ] [ðer; ðər][aɪ][ɡɑ:t][wʌn] [hoʊl] [lʌmp] — [ˈnɪrli] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ]
When I mangled garbage there I got one whole lump — nearly as big as a
什么时候 我 残缺不全 垃圾 那里 我 得到 — 所有的 块 — 几乎 作为 大的 作为 一个
['wɔ:lnʌt] .
walnut .
核桃 .

我在那里翻找垃圾时，得到了一大块——几乎和核桃一样大。

[wʌt] [hæd; həd] - [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ?
What had Markyn to say for himself ?
什么 有 - 到 说 为了 他自己 ?

马金本人又说了些什么呢？

['bleɪn] .
BLAYNE .
布莱恩 .

布莱恩。

- [si:mz] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈferli] [gʊd] [taɪm] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] .
' Seems that every one is having a fairly good time up there in spite of the rain .
- 似乎 那 每一个 — 是 拥有 一个 相当 好的 时间 向上 那里 在 尽管如此 的 这 雨 .

尽管下着雨，但看起来每个人在上面都玩得很开心。

[baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [ri'maɪndz][,em 'i:] !
By Jove , that reminds me !
经过 朱庇特 , 那 提醒 我 !

天哪，这让我想起来！

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['hædnt] [kʌm] [ə'krɔ:s] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][jɔr; jər][sə'saɪəti] .
I know I hadn't come across just for the pleasure of your society .
我 知道 我 之前没有 来 穿过 只是 为了 这 乐趣 的 你的 社会 .

我知道我来此并非仅仅为了取悦你们。

[nu:z] !
News !
消息 !

消息！

[greɪt] [nu:z] ！
Great news ！
伟大的 消息 ！

好消息！

- [tu:ld][em 'i:] ．
Markyn told me ．
- 讲述 我 ．

马金告诉我的。

[du:n] ．
DOONE ．
完成 ．

完成。

[hu:z] [ded] [naʊ] ？
Who's dead now ？
谁是 死的 现在 ？

现在谁死了？

['bleɪn] ．
BLAYNE ．
布莱恩 ．

布莱恩。

[noʊ][wʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] [gædiɪz] [hʊkt] [æt; ət][læst] ！
No one that I know of ; but Gaddy's hooked at last ！
不 一 那 我 知道 的 ； 但 加迪的 钩子 在 最后的 ！

据我所知没有；但加迪终于上瘾了！

['dra:pɪŋ] ['kɔ:rəs] ．
DROPPING CHORUS ．
下降 合唱 ．

副歌部分结束。

[haʊ] [mʌtʃ] ？
How much ？
如何 很多 ？

多少？

[ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] ！
The Devil ！
这 魔鬼 ！

魔鬼！

- [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [jʊr; jər][leg] ．
Markyn was pulling your leg ．
- 曾是 拉 你的 腿 ．

马克恩是在逗你玩。

[nɔ:t] [ˈgædi] ！
Not GADDY ！
不是 加迪 ！

不是 GADDY！

['bleɪn] ．
BLAYNE ．
布莱恩 ．

布莱恩。

([ˈhʌmɪŋ] ．)
(**Humming** ．)
(哼唱 ．)

(哼唱)

- [ˈjeɪ] , [ˈverɪli] , [ˈverɪli] , [ˈverɪli] !
- **Yea , verily , verily , verily !**
- 是的 , 确实 , 确实 , 确实 !

“是的，真的，真的，真的！”

[ˈverɪli] , [ˈverɪli] , [aɪ] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪː] . -
Verily , verily , I say unto thee . '
确实 , 确实 , 我 说 到 你 . -

我实实在在地告诉你。

[ˈθiədɔː] , [ðə; ðɪ] [ɡɪft] [oʊ] - [ɡɑːd] !
Theodore , the gift o ' God !
西奥多 , 这 礼物 o - 上帝 !

西奥多，上帝的恩赐！

[ˈaʊər; ɑːr] - !
Our Phillup !
我们的 - !

我们的菲利普！

[ɪts] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ʌp] [əˈbʌv] .
It's been given out up above .
它是 到过 给定 出去 向上 多于 .

上面已经公布了。

[ˈmækəsi] .
MACKESY .
麦克西 .

麦克西。

([ˈbærɪstər] - [æt; ət] - [ɔː] .)
(Barrister - at - Law .)
(律师 - 在 - 法律 .)

(大律师)

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[ˈwɪmɪn] [wɪl] [ɡɪv] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] .
Women will give out anything .
女性 将要 给 出去 任何事物 .

女人什么都愿意付出。

[wʌt] [dʌz] [əˈkjuːzd] [seɪ] ?
What does accused say ?
什么 做 被告 说 ?

被告说了什么？

[ˈbleɪn] .
BLAYNE .
布莱恩 .

布莱恩。

- [ˈtoʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwerəli] — [wʌn][hænd][held] [aʊt] , [ˈtʌðər]
Markyn told me that he congratulated him warily — one hand held out , t'other
- 讲述 我 那 他 恭喜 他 谨慎地 — 一 手 握住 出去 , 另一个
[ˈredi] [tuː; tə] [ɡɑːrd] .
ready to guard .
准备好 到 警卫 .

马金告诉我，他小心翼翼地向他道贺——一只手伸出来，另一只手准备防守。

[ˈɡædi] [tɜ:rnd] [pɪŋk][ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][soʊ] .
Gaddy turned pink and said it was so .
加迪 转向 粉色的 和 说 它 曾是 所以 .

加迪脸红了，说确实如此。

[ˈkɜ:rtɪs] .
CURTISS .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

[pʊr] [oʊld] [ˈɡædi] !
Poor old Gaddy !
贫穷的 老的 加迪 !

可怜的老加迪！

[ðeɪ] [ɔ:l][du:] [aɪ ˈti:] .
They all do it .
他们 全部 做 它 .

他们都这样做。

[hu:z] [ʃi:; ʃi] ?
Who's she ?
谁是 她 ?

她是谁？

[lets] [hɪr] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] .
Let's hear the details .
我们来吧 听到 这 细节 .

请告诉我详情。

[ˈbleɪn] .
BLAYNE .
布莱恩 .

布莱恩。

[ʃi:z] [ə; eɪ][ɡɜ:rl] — [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈsʌmbɑ:di] .
She's a girl — daughter of a Colonel Somebody .
她是 一个 女孩 — 女儿 的 一个 上校 某人 .

她是个女孩——某某上校的女儿。

[du:n] .
DOONE .
完成 .

完成。

- [stɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈkə:nlz] - [ˈdɔ:tɜ:z] .
Simla's stiff with Colonels ' daughters .
- 僵硬的 和 - 上校 - 女儿们 .

西姆拉对上校的女儿们很冷淡。

[bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ɪkˈsplɪst] .
Be more explicit .
是 更多的 显式 .

请说得更清楚些。

[ˈbleɪn] .
BLAYNE .
布莱恩 .

布莱恩。

[weɪt] [ə; eɪ] [ʃeɪk] .
Wait a shake .
等待 一个 摇 .

稍等片刻。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [neɪm] ?
What was her name ?
什么 曾是 她 姓名 ?

她叫什么名字？

[θri:] — ['sʌmθɪŋ] .
Three — something .
三 — 某物 .

三点几分。

[θri:] —
Three —
三 —

三-

['kɜ:rtɪs] .
CURTISS .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

[stɑ:rz] , [pər'hæps] .
Stars , perhaps .
星星 , 也许 .

或许是星星吧。

['gædi] [noʊz] [ðæt] [brænd] .
Gaddy knows that brand .
加迪 知道 那 品牌 .

加迪知道这个品牌。

['bleɪn] .
BLAYNE .
布莱恩 .

布莱恩。

- — ['mɪni] - .
Threegan — Minnie Threegan .
- — 米妮 - .

Threegan——Minnie Threegan。

[mækəsi] .
MACKESY .
麦克西 .

麦克西。

- !
Threegan !
- !

特里根！

['ɪznt] [ʃi:; ʃɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [red] [her] ?
Isn't she a little bit of a girl with red hair ?
不是 她 一个 小的 少量 的 一个 女孩 和 红色的 头发 ?

她是不是有点像个红头发的女孩？

['bleɪn] .
BLAYNE .
布莱恩 .

布莱恩。

- [baʊt] [ðæt] — [frʌm; frəm] [wʌt] - [sed] .
' Bout that — from what Markyn said .
- 回合 那 — 从 什么 - 说 .

关于那件事——根据 Markyn 的说法。

[mækəsi] .
MACKESY .
 麦 克 西 .

麦 克 西 。

[ðen] [aɪv] [met] [hɜ:r; hər] .
Then I've met her .
 然 后 我 已 经 遇 见 她 .

然 后 我 就 遇 到 了 她 。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['lʌknau] [ləst] ['si:z(ə)n] .
She was at Lucknow last season .
 她 曾 是 在 勒 克 瑙 最 后 的 季 节 .

她 上 赛 季 在 勒 克 瑙 。

- [oʊnd] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənəntli] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənəl] ['mæmə] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] ['dæmnəbli] .
I Owned a permanently juvenile Mamma , and danced damnably .
 拥 有 一 个 永 久 的 少 年 妈 妈 , 和 跳 舞 该 死 的 .

“ 拥 有 一 个 永 远 长 不 大 的 妈 妈 ， 而 且 跳 舞 跳 得 糟 透 了 。”

[aɪ][seɪ] , - , [juː; jʊ] [nu:] [ðə; ði] - , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
I say , Jervoise , you knew the Threegans , didn't you ?
 我 说 , - , 你 知 道 这 - , 没 有 你 ?

我 说 ， 杰 沃 伊 斯 ， 你 认 识 特 里 根 一 家 ， 对 吧 ？

- .
JERVOISE .
 .

杰 沃 伊 斯 。

([sə'vɪliən] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] - ['sɜ:rvis] , ['weɪkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][doʊz] .)
(Civilian of twenty - five years ' service , waking up from his doze .)
 (平 民 的 二 十 - 五 年 - 服 务 , 醒 来 向 上 从 他 的 瞌 睡 .)

(一 名 服 役 二 十 五 年 的 文 职 人 员 ， 从 睡 梦 中 醒 来 。)

[eɪ] ?
Eh ?
 恩 ?

恩 ？

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
 是 什 么 那 ?

那 是 什 么 ？

[nu:] [hu:] ?
Knew who ?
 知 道 WHO ?

认 识 谁 ？

[haʊ] ?
How ?
 如 何 ?

如 何 ？

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !
I thought I was at Home , confound you !
 我 想 法 我 曾 是 在 家 , 混 杂 你 !

我 以 为 我 在 家 呢 ， 真 是 见 鬼 ！

[mækəsi] .
MACKESY .
 麦 克 西 .

麦 克 西 。

[ðə; ði] - [ˈgɜːlz] [ɪnˈgeɪdʒd] , [soʊ] [ˈbleɪn] [sez] .
The Threegan girl's engaged , so Blayne says .
这 - 女孩们 已订婚的 , 所以 布莱恩 说道 .

布莱恩说, 特里根家的女孩订婚了。

JERVOISE .

杰沃伊斯。

([ˈsləʊli] .)
(Slowly .)
(缓慢地 .)

(缓慢地。)

[ɪnˈgeɪdʒd] — [ɪnˈgeɪdʒd] !
Engaged — engaged !
已订婚的 — 已订婚的 !

已订婚——已订婚!

[bles] [maɪ] [soʊl] !
Bless my soul !
保佑 我的 灵魂 !

我的天哪!

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [mæn] !
I'm getting an old man !
我是 获得 一个 老的 男人 !

我要养个老头子了!

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪni] - [ɪnˈgeɪdʒd] .
Little Minnie Threegan engaged .
小的 米妮 - 已订婚的 .

小明妮·特里根订婚了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [aɪ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [suˈræt] — [noʊ] ,
It was only the other day I went home with them in the Surat — no ,
它 曾是 仅有的 这 其他 天 我 去 家 和 他们 在 这 苏拉特 — 不 ,

就在前几天, 我和他们一起回了苏拉特的家——不,

[ðə; ði] [məˈsɪlɪə] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [əˈmʌŋ]
the Massilia — and she was crawling about on her hands and knees among
这 马西利亚 — 和 她 曾是 爬行 关于 在 她 双手 和 膝盖 之中

[ðə; ði] [ˈaɪjə] . -
the ayahs . ' -
这 爸爸 . -

马西利亚——她当时正手脚并用地在保姆们中间爬来爬去。

[juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [em ˈiː] [ðə; ði] - [tɪk] [tæk] [ˈsɑːhɪb, ˈsɑːhiːb] - [brɪkəz, brɪkɔːz] [aɪ] [ˈfoʊd] [hɜːr; həɹ] [maɪ] [wɑːtʃ] .
Used to call me the ' Tick Tack Sahib ' because I showed her my watch .
用过的 到 称呼 我 这 - 打钩 钉 萨希布 - 因为 我 显示 她 我的 手表 .

她以前叫我“滴答老爷”, 因为我给她看了我的手表。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈsɪksti] - [ˈsev(ə)n] — [noʊ] , [ˈsev(ə)nti] .
And that was in Sixty - seven — no , Seventy .
和 那 曾是 在 六十 - 七 — 不 , 七十 .

那是在1967年——不, 是1970年。

[ɡʊd] [ɡɑːd] , [haʊ] [taɪm] [flaɪz] !
Good God , how time flies !
好的 上帝 , 如何 时间 苍蝇 !

我的天哪, 时间过得真快!

[aɪm][æŋ; əŋ][oʊld][mæn] .
I'm an old man .
我是 一个 老的 男人 .

我年纪大了。

[aɪ][rɪ'membər][wen]-[ˈmærid][mɪs][ˈdə:wənt]—[ˈdɔ:tər][ʌv; əv][oʊld][ˈhʊki][ˈdə:wənt]—
I remember when Threegan married Miss Derwent — daughter of old Hooky Derwent —
我 记住 什么时候 - 已婚 错过 德温特 — 女儿 的 老的 钩子 德温特 —
[bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][bɪˈfɔ:r][jʊr; jər][taɪm] .
but that was before your time .
但 那 曾是 前 你的 时间 .

我记得特里根娶了德温特小姐——老胡基·德温特的女儿——但那是在你出生之前的事了。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi:z][ɪnˈgeɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn] !
And so the little baby's engaged to have a little baby of her own !
和 所以 这 小的 婴儿的 已订婚的 到 有 一个 小的 婴儿 的 她 自己的!
所以，这个小宝贝也即将拥有自己的小宝宝！

[hu:z][ðə; ði][ˈʌðər][fu:l] ?
Who's the other fool ?
谁是 这 其他 傻子 ?

另一个傻瓜是谁？

[mækəsi] .
MACKESY .
麦克西 .

麦克西。

[ˈgædzbɪ][ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk][hʊˈzɑ:rz] .
Gadsby of the Pink Hussars .
加兹比 的 这 粉色的 骠骑兵 .

粉红骠骑兵队的加兹比。

-
JERVOISE .
- .

杰沃伊斯。

- [ˈnevər][met][hɪm; ɪm] .
' Never met him .
- 绝不 遇见 他 .

“从未见过他。”

- [lɪvd][ɪn][det], [ˈmærid][ɪn][det], [daɪ][ɪn][det] .
Threegan lived in debt , married in debt , and'll die in debt .
- 居住地 在 债务 , 已婚 在 债务 , 并且会 死 在 债务 .

特里根生前负债累累，结婚时也负债累累，死时也将背负债务。

- [mʌst; məst][bi:; bi][glæd][tu:; tə][get][ðə; ði][gɜ:rl][ɔ:f][hɪz; ɪz][hændz] .
' Must be glad to get the girl off his hands .
- 必须 是 高兴的 到 得到 这 女孩 离开 他的 双手 .

“他肯定很高兴能摆脱这个女孩。”

[ˈbleɪn] .
BLAYNE .
布莱恩 .

布莱恩。

[ˈgædi][hæz; həz][ˈmʌni]—[ˈʌki][ˈdev(ə)l] .
Gaddy has money — lucky devil .
加迪 有 钱 — 幸运的 魔鬼 .

加迪有钱——真是个幸运的家伙。

[pleɪs] [æ̣t; ə̣t] [hoʊm] , [tu:] .

Place at Home , too .
地方 在 家 , 也 .

在家也可以。

[du:n] .
DOONE .
完成 .

完成。

[hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv][fɜːrst] - [klæs] [stɑ:k] .
He comes of first - class stock .
他 来 的 第一的 - 班级 库存 .

他出身名门。

- [kɑːnt] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜːnəlz] ['dɔːtər] ,
' Can't quite understand his being caught by a Colonel's daughter ,
- 不能 相当 理解 他的 存在 捕捉 经过 一个 上校的 女儿 ,
“我实在无法理解他为什么会被一位上校的女儿抓住。”

[ænd; ɐnd] (['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [raʊnd] [ru:m]) [blæk] ['ɪnfəntri] [æ̣t; ə̣t] [ðæt] !
and (looking cautiously round room) Black Infantry at that !
和 (寻找 谨慎地 圆形的 房间) 黑色的 步兵 在 那 !
(小心翼翼地环顾四周) 黑步兵!

[noʊ] [ə'fens] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['bleɪn] .
No offence to you , Blayne .
不 罪行 到 你 , 布莱恩 .

布莱恩，我没有冒犯你的意思。

['bleɪn] .
BLAYNE .
布莱恩 .

布莱恩。

(['stɪfli] .)
(Stiffly .)
(僵硬地 .)

(僵硬地。)

[nɑːt] [mʌtʃ] , [θɑː] - [æŋks] .
Not much , tha - anks .
不是 很多 , tha - 银行 .

不多，谢谢。

['kɜːrtɪs] .
CURTISS .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

([kwɔʊtɪŋ] ['mɑːtoʊ][ʌv; əv] [ɪ'regjələ] [məu'gʌls] .)
(Quoting motto of Irregular Moguls .)
(引用 座右铭 的 不规律的 大亨 .)

(引用不规则莫卧儿王朝的格言。)

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , - [eɪ] , [oʊld][mæn] ?
' We are what we are , ' eh , old man ?
- 我们 是 什么 我们 是 , - 嗯 , 老的 男人 ?

“我们就是我们,”是吗, 老头?

[bʌt; bət] ['gædi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['æniɪm(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
But Gaddy was such a superior animal as a rule .
但 加迪 曾是 这样的 一个 优越的 动物 作为 一个 规则 .

但总的来说, 加迪是一种非常优秀的动物。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi][ɡoʊ] [ˈhoʊm] [ænd; ənd] [pɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðer; ðər] ?
Why didn't he go Home and pick his wife there ?
为什么 没有 他 去 家 和 挑选 他的 妻子 那里 ?
他为什么不回家去接他妻子呢?

[ˈmækəsi] .
MACKESY .
麦克西 .

麦克西。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈlaɪk] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrn][ˈɪntuː][ðə; ði] [streɪt] .
They are all alike when they come to the turn into the straight .
他们 是 全部 同样 什么时候 他们 来 到 这 转动 进入 这 直的 .
当它们转弯进入直道时，它们的表现都一样。

[əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ə; eɪ][mæn] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][ɡet] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [əˈloʊn] —
About thirty a man begins to get sick of living alone —
关于 三十 一个 男人 开始 到 得到 生病的 的 活的 独自的 —
大约三十岁时，一个男人开始厌倦独居生活——

[ˈkɜːrtɪs] .
CURTISS .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈmʌtəni] - [tʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
And of the eternal muttoney - chop in the morning .
和 的 这 永恒 羊肉 - 劈 在 这 早晨 .
还有每天早上那永恒的羊排。

[duːn] .
DOONE .
完成 .

完成。

[ɪts] [ded] [ɡoʊt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [bʌt; bət][ɡoʊ][ɑːn] , [ˈmækəsi] .
It's dead goat as a rule , but go on , Mackesy .
它是 死的 山羊 作为 一个 规则 , 但 去 在 , 麦克西 .
通常来说，那是只死山羊，但继续吧，麦克西。

[ˈmækəsi] .
MACKESY .
麦克西 .

麦克西。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈmænz] [wʌnz][ˈteɪkən] [ðæt] [wei] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈhoʊld][hɪm; ɪm] .
If a man's once taken that way nothing will hold him .
如果 一个 男人的 一次 已采取 那 方式 没有什么 将要 抓住 他 .
如果一个人一旦被那种方式吸引，就没有任何东西能阻止他。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [bəˈnoʊt] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [duːn] ?
Do you remember Benoit of your service , Doone ?
做 你 记住 贝努瓦 的 你的 服务 , 杜恩 ?
杜恩，你还记得你服役期间的贝努瓦吗?

[ðeɪ] [trænsˈfəːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ]
They transferred him to Tharanda when his time came , and he married a
他们 转移 他 到 - 什么时候 他的 时间 来了 , 和 他 已婚 一个
- [ˈdɔːtər] ,
platelayer's daughter ,
- 女儿 ,
他寿终正寝后，被调往塔兰达，在那里他娶了一位铁匠的女儿。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
or something of that kind .
或者 某物 的 那 种类 :

或者类似的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['fiːmeɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
She was the only female about the place .
她 曾是 这 仅有的 女性 关于 这 地方 :

她是那里唯一的女性。

[duːn] .
DOONE .
完成 :

完成。

[jes] , [pʊr] [bruːt] .
Yes , poor brute .
是的 , 贫穷的 蛮力 :

是的, 可怜的家伙。

[ðæt] [smæʃt] [be'nwɑːz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [prə'moʊʃ(ə)n] [ɔːltə'geðər] .
That smashed Benoit's chances of promotion altogether .
那 粉碎 贝努瓦的 机会 的 晋升 共 :

这彻底断送了贝努瓦的晋级希望。

[ˈmɪsɪz] . [bə'nɔɪt] [juːst] [tuː; tə] [æsk] : - [wʌz; wəz] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [dæns] [ðɪs] ['iːvənɪŋ] - ? -
Mrs . Benoit used to ask : ' Was you goin ' to the dance this evenin ' ? '
太太 : 贝努瓦 用过的 到 问 : - 曾是 你 去 - 到 这 舞蹈 这 晚上 - ? -

贝努瓦太太过去常问: “你今晚要去参加舞会吗? ”

['kɜːrtɪs] .
CURTISS .
柯蒂斯 :

柯蒂斯。

[hæŋ] [aɪ 'tiː] [ɔːl] !
Hang it all !
悬挂 它 全部 !

全部都挂掉!

[ˈgædi] ['hæznt] ['mærid] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .
Gaddy hasn't married beneath him .
加迪 还没有 已婚 下面 他 :

加迪没有娶过比他地位低的人。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [tɑːr] - [brʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
There's no tar - brush in the family , I suppose .
有 不 焦油 - 刷子 在 这 家庭 , 我 认为 :

看来家里没有一个会用焦油刷子的人。

- .
JERVOISE .
- :

杰沃伊斯。

[tɑːr] - [brʌʃ] !
Tar - brush !
焦油 - 刷子 !

焦油刷!

[nɑːt] [æŋ; ən] ['ʌnə] .
Not an anna .
不是 一个 安娜 :

不是安娜。

[juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈfɛləʊz] [tɔːk] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][æn; ən] [ˈɑːnər] [ɪn]
You young fellows talk as though the man was doing the girl an honour in
你 年轻的 伙伴们 讲话 作为 尽管 这 男人 曾是 正在做 这 女孩 一个 荣誉 在
[ˈmæriŋ] [hɜːr; hər] .
marrying her .
结婚 她 .

你们这些年轻人说话的口气好像男人娶了女人是给了她莫大的荣幸似的。

[jʊə(r)] [ɔːl] [tuː] [kənˈsiːtɪd] — [ˈnʌθɪŋz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You're all too conceited — nothing's good enough for you .
你是 全部 也 自负 — 没什么。 好的 足够的 为了 你 .

你们都太自负了——没有什么能让你们满意。

[ˈbleɪn] .
BLAYNE .
布莱恩 .

布莱恩。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ˈempti] [kɫʌb] , [ə; eɪ][dæm] - [bæd] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] ,
Not even an empty Club , a dam ' bad dinner at the Judge's ,
不是 甚至 一个 空的 俱乐部 , 一个 坝 - 坏的 晚餐 在 这 法官的 ,

连个空荡荡的俱乐部都没有, 在法官家吃的晚餐也糟透了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n][æz; əz] [ˈsɪkli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)] .
and a Station as sickly as a hospital .
和 一个 车站 作为 病弱的 作为 一个 医院 .

一个病怏怏的车站, 如同医院一般。

[jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .
You're quite right .
你是 相当 正确的 .

你说得完全正确。

[wɪə(r)] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈsɪbəˌraɪts] .
We're a set of Sybarites .
是 一个 放 的 享乐主义者 .

我们是一群享乐主义者。

[duːn] .
DOONE .
完成 .

完成。

[lʌgˈʒʊəriəs] [dɔːgz] , [ˈwɒləʊɪŋ] [ɪn] — -
Luxurious dogs , wallowing in — -
豪华 狗 , 沉溺 在 — -

奢华的狗狗们, 在——中嬉戏

[ˈkɜːrtɪs] .
CURTISS .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

[ˈprɪkli] [hiːt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
Prickly heat between the shoulders .
带刺的 热 之间 这 肩膀 .

肩胛间长痱子。

[aɪm] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
I'm covered with it .
我是 涵盖 和 它 .

我身上到处都是。

[lets] [hoʊp] [ˈbiːɹə] [wɪl] [biː; bi] [ˈkuːlər] .
Let's hope Beora will be cooler .

我们来吧 希望 贝奥拉 将要 是 冷却器 .

希望比奥拉会更凉爽一些。

[ˈbleɪn] .
BLAYNE .

布莱恩 .

布莱恩。

[hwjuː] !
Whew !

呼! !

呼！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɔːrdərd] [ˈɪntuː][kæmp] , [tuː] ?
Are you ordered into camp , too ?

是 你 订购 进入 营 , 也 ?

你也被征召入伍了吗？

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] .
I thought the Gunners had a clean sheet .

我 想法 这 枪手 有 一个 干净的 床单 .

我以为枪手们零封对手。

[ˈkɜːrtɪs] .
CURTISS .

柯蒂斯 .

柯蒂斯。

[noʊ] , [wɜːrs] [lʌk] .
No , worse luck .

不 , 更糟 运气 .

不，更糟。

[tuː] [ˈkeɪsɪz] [ˈjestərdeɪ] — [wʌn] [daɪd] — [ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][θɜːrd] , [aʊt] [wiː; wi][ɡoʊ] .
Two cases yesterday — one died — and if we have a third , out we go .

二 案例 昨天 — 一 死亡 — 和 如果 我们 有 一个 第三 , 出去 我们 去 .

昨天出现了两例病例——其中一例死亡——如果再出现第三例，我们就得退出市场。

[ɪz][ðər; ðər] [ˈeni] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˈbiːɹə] , [duːn] ?
Is there any shooting at Beora , Doone ?

是 那里 任何 射击 在 贝奥拉 , 杜恩 ?

杜恩县比奥拉地区发生枪击事件了吗？

[duːn] .
DOONE .

完成 .

完成。

[ðə; ði] [ˈkʌntriːz] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [pætʃ] [baɪ][ðə; ði][ɡrænd] [trʌŋk] [roʊd] .
The country's under water , except the patch by the Grand Trunk Road .

这 该国的 在下面 水 , 除了 这 修补 经过 这 盛大 树干 路 .

除了大干道附近的一小块区域外，全国大部分地区都被淹没了。

[aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈjestərdeɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bʌnd] ,
I was there yesterday , looking at a bund ,

我 曾是 那里 昨天 , 寻找 在 一个 堤坝 ,

我昨天在那里，看了看外滩。

[ænd; ænd] [keɪm] [əˈkrɔːs] [fɔːr] [pʊr] [ˈdevəlz][ɪn][ðər; ðər][læst] [steɪdʒ] .
and came across four poor devils in their last stage .

和 来了 穿过 四 贫穷的 魔鬼 在 他们的 最后的 阶段 .

在最后一关遇到了四个可怜的家伙。

[ɪts] ['ræðə] [bæd][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] - .
It's rather bad from here to Kuchara .
它是 相当 坏的 从 这里 到 - .

从这里到库查拉的路况相当糟糕。

['kɜːrtɪs] .
CURTISS .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

[ðen] [wɪə(r)] ['prɪtɪ] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] [goʊ][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
Then we're pretty certain to have a heavy go of it .
然后 是 漂亮的 肯定 到 有 一个 重的 去 的 它 .

那么我们几乎可以肯定要全力以赴了。

['haɪ,hoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿！

[aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['gædi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I shouldn't mind changing places with Gaddy for a while .
我 不应该 头脑 变化 地方 和 加迪 为了 一个 尽管 .

我不介意和盖迪互换一段时间。

- [spɔːrt][wɪð; wɪθ] [,æmə'rɪlɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [eɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [hɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
' Sport with Amaryllis in the shade of the Town Hall , and all that .
- 运动 和 孤挺花 在 这 阴影 的 这 镇 大厅 , 和 全部 那 .

“和阿玛丽莉丝在市政厅的树荫下运动，诸如此类。”

[oʊ] , [waɪ] ['dʌznt] ['sʌmbəːdi] [kʌm] [ænd; ənd] ['mæri] [em 'iː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [em 'iː][goʊ]['ɪntuː]
Oh , why doesn't somebody come and marry me , instead of letting me go into
哦 , 为什么 不 某人 来 和 结婚 我 , 反而 的 出租 我 去 进入
['kɑːlərə] [kæmp] ?
cholera camp ?
霍乱 营 ?

哦，为什么没有人来娶我，反而让我去霍乱集中营呢？

[mækəsi] .
MACKESY .
麦克西 .

麦克西。

[æsk][ðə; ðɪ] [kə'mɪtɪ] .
Ask the Committee .
问 这 委员会 .

请咨询委员会。

['kɜːrtɪs] .
CURTISS .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

[juː; jʊ] ['rʌfɪən] !
You ruffian !
你 痞子 !

你这个恶棍！

[juːl] [stænd][,em 'iː] [ə'nʌðər] [peg][fɔːr; fər] [ðæt] .
You'll stand me another peg for that .
你会 站立 我 其他 钉子 为了 那 .

你得再给我留个木桩作纪念。

[ˈbleɪn] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ?
Blayne , what will you take ?
布莱恩 , 什么 将要 你 拿 ?

布莱恩，你要带什么？

[ˈmækəsi] [ɪz] [faɪn] [ɑːn][ˈmɔːrəl] [graʊndz] .
Mackesy is fine on moral grounds .
麦克西 是 美好的 在 道德 理由 .

从道德角度来看，麦克西没有问题。

[duːn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈprefrəns] ?
Doone , have you any preference ?
杜恩 , 有 你 任何 偏爱 ?

杜恩，你有什么偏好吗？

[duːn] .
DOONE .
完成 .

完成。

[smɔːl] [glæs] [ˈkjʌm(ə)l] , [pliːz] .
Small glass Kummel , please .
小的 玻璃 库梅尔 , 请 .

请给我一小杯焦糖布丁。

[ˈeksələnt] [kɑːrˈmɪnətɪv; ˈkɑːrmənɪtɪv] , [ðiːz] [deɪz] .
Excellent carminative , these days .
出色的 驱风剂 , 这些 天 .

如今，它是一种极佳的驱风剂。

[ˈæntəni] [təʊld][,em ˈiː][soʊ] .
Anthony told me so .
安东尼 讲述 我 所以 .

安东尼告诉我的。

[ˈmækəsi] .
MACKESY .
麦克西 .

麦克西。

([ˈsaɪnɪŋ] [ˈvaʊtʃər] [fɔːr; fər] [fɔːr] [drɪŋks] .)
(Signing voucher for four drinks .)
(签名 代金券 为了 四 饮料 .)

（签署四杯饮料的代金券。）

[moʊst] [ʌnˈfer] [ˈpʌnɪʃmənt] .
Most unfair punishment .
最多 不公平 惩罚 .

最不公平的惩罚。

[aɪ][ˈoʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtɪs] [æz; əz] [ækˈtiən] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃɪvɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪljərd] [teɪblz] [baɪ][ðə; ði]
I only thought of Curtiss as Actaeon being chivied round the billiard tables by the
我 仅有的 想法 的 柯蒂斯 作为 阿克泰翁 存在 奇维德 圆形的 这 台球 表格 经过 这
[ˈnɪmfz] [ʌv; əv][daɪˈænə] .
nymphs of Diana .
若虫 的 戴安娜 .

我只觉得柯蒂斯就像阿克泰翁被狄安娜的仙女们驱使着绕着台球桌打球一样。

[ˈbleɪn] .
BLAYNE .
布莱恩 .

布莱恩。

[ˈkɜːrtɪs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ˈɪmpɔːrt][hɪz; ɪz] [ˈnɪmfs] [baɪ] [treɪn] .
Curtiss would have to import his nymphs by train .
柯蒂斯 会 有 到 进口 他的 若虫 经过 火车 。

柯蒂斯得用火车把他的仙女们运过来。

[ˈmɪsɪz] . - [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
Mrs . Cockley's the only woman in the Station .
太太 这 仅有的 女士 在 这 车站 。

科克利太太是车站里唯一的女性。

[ʃiː; ʃɪ] [wəʊnt] [liːv] [ˈkɒkli] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] .
She won't leave Cockley , and he's doing his best to get her to go .
她 惯于 离开 科克利 , 和 他是 正在做 他的 最好的 到 得到 她 到 去 。

她不愿离开科克利，而科克利正在尽一切努力劝她离开。

[ˈkɜːrtɪs] .
CURTISS .
柯蒂斯 。

柯蒂斯。

[gʊd] , [ɪnˈdiːd] !
Good , indeed !
好的 , 的确 ！

确实不错！

[hɪəz] [ˈmɪsɪz] . - [helθ] .
Here's Mrs . Cockley's health .
这里是 太太 健康 。

以下是科克利太太的健康状况。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli] [waɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dæmd] [breɪv] [ˈwʊmən] !
To the only wife in the Station and a damned brave woman !
到 这 仅有的 妻子 在 这 车站 和 一个 该死的 勇敢的 女士 ！

献给车站里唯一的妻子，一位勇敢无畏的女性！

[ˈɑːmniːz] .
OMNES .
所有人 。

奥梅内斯。

([ˈdrɪŋkɪŋ] .)
(Drinking .)
(喝 .)

(喝。)

[ə; eɪ] [dæmd] [breɪv] [ˈwʊmən] !
A damned brave woman !
一个 该死的 勇敢的 女士 ！

真是个勇敢的女人！

[ˈbleɪn] .
BLAYNE .
布莱恩 。

布莱恩。

[aɪ] [səˈpouz] [ˈgædi] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] [ˈweðər] .
I suppose Gaddy will bring his wife here at the end of the cold weather .
我 认为 加迪 将要 带来 他的 妻子 这里 在 这 结尾 的 这 寒冷的 天气 。

我想，等寒冷天气过去之后，加迪会把他的妻子带到这里来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] [ˈɪːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
They are going to be married almost immediately , I believe .
他们 是 去 到 是 已婚 几乎 立即地 , 我 相信 。

我相信他们很快就会结婚。

[ˈkɜːrtɪs] .
CURTISS .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

[ˈɡædi] [meɪ] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði] [pɪŋk] [hʊˈzɑːrz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [dɪˈtætʃmənt] [ænd; ənd] [noʊ]
Gaddy may thank his luck that the Pink Hussars are all detachment and no
加迪 可能 感谢 他的 运气 那 这 粉色的 骠骑兵 是 全部 分离 和 不
[ˈhedkwɔːrtərz] [ðɪs] [hɔːt] [ˈweðər] ,
headquarters this hot weather ,
总部 这 热的 天气 ,

加迪或许应该庆幸，在这样炎热的天气里，粉红骠骑兵团都是分散部署，没有总部。

[ɔːr] [ˈhiːd] [biː; bi] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [æz; əz] [ʊr] [æz; əz] [deθ] .
or he'd be torn from the arms of his love as sure as death .
或者 他会 是 撕裂 从 这 武器 的 他的 爱 作为 当然 作为 死亡 .
否则，他就会像死亡一样，被迫与爱人分离。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈevər] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈθɜːroʊ] - [ˈmaɪndɪd] [wei] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkæv(ə)lɪrɪ] [teɪk] [tuː; tə] [ˈkɑːləɾə] ?
Have you ever noticed the thorough - minded way British Cavalry take to cholera ?
有 你 曾经 注意到 这 彻底 - 有思想 方式 英国 骑兵 拿 到 霍乱 ?
你有没有注意到英国骑兵对待霍乱的态度非常认真负责？

[ɪts] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɪkˈspensɪv] .
It's because they are so expensive .
它是 因为 他们 是 所以 昂贵的 .

因为它们太贵了。

[ɪf] [ðə; ði] [pɪŋks] [hæd; həd] [stʊd] [fæst] [hɪr] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [kæmp] [ə; eɪ] [mʌnθ]
If the Pinks had stood fast here , they would have been out in camp a month
如果 这 粉色 有 站立 快速地 这里 , 他们 会 有 到过 出去 在 营 一个月
[əˈɡoʊ] .
ago .
前 .

如果粉红军团坚持到底，他们一个月前就应该被淘汰出局了。

[jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsaɪdɪdli] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡædi] .
Yes , I should decidedly like to be Gaddy .
是的 , 我 应该 绝对地 喜欢 到 是 加迪 .

是的，我非常乐意当盖迪。

[ˈmækəsi] .
MACKESY .
麦克西 .

麦克西。

[ˈhiːl] [ɡoʊ] [hoʊm] [ˈæftər] [ˈhiːz] [ˈmæɪrɪd] , [ænd; ənd] [send] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] — [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] .
He'll go Home after he's married , and send in his papers — see if he doesn't .
地狱 去 家 后 他是 已婚 , 和 发送 在 他的 文件 — 看 如果 他 不 .
他结婚后就会回家，然后递交文件——看看他会不会这么做。

[ˈbleɪn] .
BLAYNE .
布莱恩 .

布莱恩。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [hiː; hi] ?
Why shouldn't he ?
为什么 不应该 他 ?

他为什么不应该呢？

[ˈhæznt] [hiː; hi] ['mʌni] ?
Hasn't he money?
还没有 他 钱 ?
他难道没有钱吗?

[wʊd] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][biː; bi] [hɪr] [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [ˈpɔːpəz] ?
Would any one of us be here if we weren't paupers?
会 任何 一 的 我们 是 这里 如果 我们 不是 贫民 ?
如果我们不是穷光蛋，我们当中会有人站在这里吗?

[duːn] .
DOONE .
完成 .
完成。

[pʊr] [oʊld] [ˈpɔːpər] !
Poor old pauper!
贫穷的 老的 穷光蛋 !
可怜的老乞丐!

[wʌt] [hæz; həz] [brˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [ˈhʌndrəd] [juː; jʊ] [rʊkt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl] [læst]
What has become of the six hundred you rooked from our table last month?
什么 有 成为 的 这 六 百 你 狡猾的 从 我们的 桌子 最后的 月 ?
你上个月从我们桌上抢走的六百块钱现在怎么样了?

[ˈbleɪn] .
BLAYNE .
布莱恩 .
布莱恩。

[,aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈʌntə, ʌntu][ɪtˈself] [wɪŋz] .
It took unto itself wings .
它 采取 到 本身 翅膀 .
它长出了翅膀。

[aɪ] [θɪŋk] [æn; ən] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈtreɪdzmən] [gɔːt][sʌm; səm][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
I think an enterprising tradesman got some of it ,
我 思考 一个 进取 零售商 得到 一些 的 它 ,
我认为某个精明的商人弄到了一些。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈrɑːf] [ˈɡɒbəld] [ðə; ði][rest] — [ɔːr] [els] [aɪ] [spɛnt] [,aɪ ˈtiː] .
and a shroff gobbled the rest — or else I spent it .
和 一个 什罗夫 狼吞虎咽 这 休息 — 或者 别的 我 花费 它 .
剩下的都被一个小伙子吃掉了——或者我把它花掉了。

[ˈkɜːrtɪs] .
CURTISS .
柯蒂斯 .
柯蒂斯。

[ˈɡædi] [ˈnevər][hæd; həd] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Gaddy never had dealings with a shroff in his life .
加迪 绝不 有 交易 和 一个 什罗夫 在 他的 生活 .
加迪一生中从未与任何卑鄙之徒打过交道。

[duːn] .
DOONE .
完成 .
完成。

[ˈvɜːrtʃuəs] [ˈgædi] ！
Virtuous Gaddy ！
有德行的 加迪 ！

品德高尚的加迪！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [mʌnθ] ， [peɪd] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ，
If I had three thousand a month , paid from England ,
如果 我 有 三 千 一个 月 ，有薪酬的 从 英格兰 ，
如果我每月有三千英镑的收入，从英国支付，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrɑ:f] ['iːðər] ．
I don't think I'd deal with a shroff either ．
我 不 思考 ID 交易 和 一个 什罗夫 任何一个 ．
我觉得我也不会跟那种卑鄙小人打交道。

[ˈmækəsi] ．
MACKESY ．
麦克西 ．

麦克西。

([jɔːnɪŋ] ．)
(Yawning)
(打哈欠 ．)

(打哈欠)

[oʊ] ， [ɪts] [ə; eɪ] [swi:t] [laɪf] ！
Oh , it's a sweet life ！
哦 ， 它是 一个 甜的 生活 ！

哦，生活真美好！

[aɪ] [ˈwʌndər] ['weðər] ['mætrɪmoʊni] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [swi:tər] ．
I wonder whether matrimony would make it sweeter ．
我 想知道 无论 婚姻 会 制作 它 更甜 ．
我想知道婚姻是否会让生活更甜蜜。

[ˈkɜːrtɪs] ．
CURTISS ．
柯蒂斯 ．

柯蒂斯。

[æsk] [ˈkɒkli] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ['daɪɪŋ] [baɪ] [ɪntʃɪz] ！
Ask Cockley — with his wife dying by inches ！
问 科克利 — 和 他的 妻子 垂死 经过 英寸 ！
问问科克利——他的妻子可是命悬一线啊！

[ˈbleɪn] ．
BLAYNE ．
布莱恩 ．

布莱恩。

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] — [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:]
Go home and get a fool of a girl to come out to — what is it
去 家 和 得到 一个 傻子 的 一个 女孩 到 来 出去 到 — 什么 是 它
[ˈθækəri] [sez] ？
Thackeray says ？
萨克雷 说道 ？

回家找个傻姑娘出来——萨克雷是怎么说的来着？

— - [ðə; ði] ['splendɪd] ['pæləs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [proʊ] - ['kɑːns(ə)l] ． -
— ' **the splendid palace of an Indian pro - consul ．** '
— - 这 灿烂 宫殿 的 一个 印度 专业 - 领事 ． -
——“印度总督的宏伟宫殿”。

[du:n] .
DOONE .
完成 .

完成。

[wɪtʃ] [ri'maɪndz][em 'i:] .
Which reminds me .
哪个 提醒 我 .

这让我想起一件事。

[maɪ] ['kwɔ:rtərz] [li:k] [laɪk][ə; eɪ] [sɪv] .
My quarters leak like a sieve .
我的 四分之一 泄露 喜欢 一个 筛 .

我的公寓漏水漏得像筛子一样。

[aɪ][hæd; həd]['fi:vər] [ləst] [naɪt] [frʌm; frəm] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][swɑ:mp] .
I had fever last night from sleeping in a swamp .
我 有 发烧 最后的 夜晚 从 睡眠 在 一个 沼泽 .

我昨晚因为睡在沼泽里而发烧了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
And the worst of it is ,
和 这 最差 的 它 是 ,

而最糟糕的是，

[wʌn] [kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:f] [tɪl] [ðə; ði] [reɪnz] [ɑ:r; ər]['oʊvər] .
one can't do anything to a roof till the Rains are over .
一 不能 做 任何事物 到 一个 屋顶 直到 这 雨 是 超过 .

雨季结束之前，屋顶是不能修缮的。

['kɜ:rtɪs] .
CURTISS .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

[wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
What's wrong with you ?
是什么 错误的 和 你 ?

你这人怎么回事？

[ju:; jʊ] ['hævnt] ['eɪti] ['rɒtɪŋ] ['tɑ:mi] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stri:m] .
You haven't eighty rotting Tommies to take into a running stream .
你 还没有 八十 腐烂 汤米 到 拿 进入 一个 跑步 溪流 .

你又没有八十个腐烂的士兵要带到湍急的溪流里去。

[du:n] .
DOONE .
完成 .

完成。

[noʊ] : [bʌt; bət][aɪm] [mɪkst] [bɔɪlz][ænd; ʌnd][bæd] ['læŋgwɪdʒ] .
No : but I'm mixed boils and bad language .
不 : 但 我是 混合 沸腾 和 坏的 语言 .

不，但我身上有混合性疖子，而且满口脏话。

[aɪm][ə; eɪ]['regjələr][dʒɑ:b][ɔ:l]['oʊvər][maɪ]['bɑ:di] .
I'm a regular job all over my body .
我是 一个 常规的 工作 全部 超过 我的 身体 .

我全身都是普通的“工作”。

[ɪts] [ʃɪr] [ˈpɑ:vərti] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈrɪtʃər] — [ˈi:ðər]
It's sheer poverty of blood , and I don't see any chance of getting richer — either
它是 透明 贫困 的 血 , 和 我 不 看 任何 机会 的 获得 更富有 — 任何一个
[wei] .
way .
方式 :

这是赤贫，而且我看不出有任何致富的可能——无论如何。

[ˈbleɪn] .
BLAYNE .
布莱恩 :

布莱恩。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [teɪk] [li:v] ?
Can't you take leave ?
不能 你 拿 离开 ?

你不能请假吗？

[du:n] .
DOONE .
完成 :

完成。

[ðæts] [ðə; ði] [pʊl] [ju:; jʊ] [ˈɑ:rmɪ] [men] [hæv; həv][ˈoʊvər][ju: 'es] .
That's the pull you Army men have over us .
那就是 这 拉 你 军队 男人 有 超过 我们 :

这就是你们军人对我们的影响力。

[ten] [deɪz] [ɑ:r; ər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][jɔr; jər] [saɪt] .
Ten days are nothing in your sight .
十 天 是 没有什么 在 你的 视线 :

十天在你眼里算不了什么。

[aɪm][soʊ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ˈɡʌvərnmənt] [kɑ:nt] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtu:t] [ɪf] [aɪ][ɡoʊ] [ə'weɪ] .
I'm so important that Government can't find a substitute if I go away .
我是 所以 重要的 那 政府 不能 寻找 一个 代替 如果 我 去 离开 :

我非常重要，如果我离开，政府找不到替代人选。

[ji:; ji] - [i:z] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡædi] , [hu:'evər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪ] [bi:; bi] .
Ye - es , I'd like to be Gaddy , whoever his wife may be .
叶 - es , ID 喜欢 到 是 加迪 , 谁 他的 妻子 可能 是 :

是的，我愿意做加迪，不管他老婆是谁。

[ˈkɜ:rtɪs] .
CURTISS .
柯蒂斯 :

柯蒂斯。

[ju:v] [pæst] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [mækəsi] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] .
You've passed the turn of life that Mackesy was speaking of .
你已经 通过了 这 转动 的 生活 那 麦克西 曾是 请讲 的 :

你已经过了麦克西所说的那个人生转折点。

[du:n] .
DOONE .
完成 :

完成。

[ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv] ,
Indeed I have ,
的确 我 有 ,

的确如此。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [jət] [hæd; həd][ðə; ði][bru:'tæləti][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [jer] [maɪ][laɪf] [aʊt]
but I never yet had the brutality to ask a woman to share my life out
但 我 绝不 然而 有 这 残酷 到 问 一个 女士 到 分享 我的 生活 出去
[hɪr] .
here .
这里 .

但我始终没有勇气要求一个女人与我一起生活在这里。

[ˈbleɪn] .
BLAYNE .
布莱恩 .

布莱恩。

[ɑ:n][maɪ][soʊl][aɪ] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] [raɪt] .
On my soul I believe you're right .
在 我的 灵魂 我 相信 你是 正确的 .

我发自内心地相信你是对的。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɒkli] .
I'm thinking of Mrs . Cockley .
我是 思维 的 太太 . 科克利 .

我想起了科克利夫人。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [rek] .
The woman's an absolute wreck .
这 女性的 一个 绝对 破坏 .

这女人简直崩溃了。

[du:n] .
DOONE .
完成 .

完成。

[ɪg'zæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fi:; fi] [steɪz] [daʊn] [hɪr] .
Because she stays down here .
因为 她 停留 向下 这里 .

因为她一直待在这里。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][fɪt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][send] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [fɔ:r; fər]
The only way to keep her fit would be to send her to the Hills for
这 仅有的 方式 到 保持 她 合身 会 是 到 发送 她 到 这 丘陵 为了
[eɪt] [mʌnθs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['wʊmən] .
eight months — and the same with any woman .
八 几个月 — 和 这 相同的 和 任何 女士 .

唯一能让她保持身材的方法就是把她送到比佛利山庄待上八个月——任何女性都是如此。

[aɪ]['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[aɪ] [si:] [maɪ'self] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪf][ɑ:n] [ðoʊz] [tɜ:rmz] .
I see myself taking a wife on those terms .
我 看 我 采取 一个 妻子 在 那些 条款 .

我设想自己会按照这样的条件娶妻。

[ˈmækəsi] .
MACKESY .
麦克西 .

麦克西。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːˈpiː] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] .
With the rupee at one and sixpence .
和 这 卢比 在 一 和 六便士 .

卢比汇率为1便士6便士。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [duːnz] [wʊd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɛərə] [duːnz] ,
The little Doones would be little Dehra Doones ,
这 小的 杜恩斯 会 是 小的 德拉 杜恩斯 ,

小杜恩斯会是小德拉杜恩斯，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˌmʊˈsuːri] [kaɪ] - [kaɪ] [əˈnɛnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] .
with a fine Mussoorie chi - chi anent to bring home for the holidays .
和 一个 美好的 穆索里 气 - 气 附近 到 带来 家 为了 这 假期 .

再带些上好的穆索里奇奇回家过节。

[ˈkɜːrtɪs] .
CURTISS .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv][biː; bi] - - [ˈsæmbər] - [hɔːrnz][fɔːr; fər] [duːn] [tuː; tə] [wɛr] , [friː] [ʌv; əv]
And a pair of be - ewtiful sambhur - horns for Doone to wear , free of
和 一个 一对 的 是 - - 桑布尔 - 角 为了 杜恩 到 穿 , 自由的 的
[ɪkˈspens] , [prɪˈzɛntɪd] [baɪ] — -
expense , presented by — -
费用 , 呈现 经过 — -

还有一对非常漂亮的桑布尔号角，免费赠送给杜恩佩戴，由——赠送。

[duːn] .
DOONE .
完成 .

完成。

[jes] , [ɪts] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈprɑːspekt] .
Yes , it's an enchanting prospect .
是的 , 它是 一个 妖娆 前景 .

是的，这的确是一个令人向往的前景。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [ruːˈpiː] [ˈhæznt] [dʌn] [ˈfɔːlɪŋ] [jet] .
By the way , the rupee hasn't done falling yet .
经过 这 方式 , 这 卢比 还没有 完毕 坠落 然而 .

顺便说一句，卢比的跌势还没有停止。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɑːrˈselvz] [ˈlʌki] [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli] [luːz] [hæf][ˈaʊər; ɑːr]
The time will come when we shall think ourselves lucky if we only lose half our
这 时间 将要 来 什么时候 我们 将 思考 我们自己 幸运的 如果 我们 仅有的 失去 一半 我们的
[peɪ] .
pay .
支付 .

总有一天，如果我们只损失一半的工资，我们就会觉得很幸运了。

[ˈkɜːrtɪs] .
CURTISS .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

[ˈʊrli] [ə; eɪ] [ˈθɜːdz] [ɒːs] [ɪˈnʌf] .
Surely a third's loss enough .
一定 一个 第三名 损失 足够的 .

损失三分之一肯定够多了。

[huː] [geɪnz] [baɪ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ?
Who gains by the arrangement ?
WHO 收益 经过 这 安排 ?

谁会从这项安排中获益？

[ðæts] [wʌt] [aɪ][waɪnt][tuː; tə] [noʊ] .
That's what I want to know .
那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想要知道的。

[ˈbleɪn] .
BLAYNE .
布莱恩 .

布莱恩。

[ðə; ði] [ˈsɪlvə] [ˈkwestʃən] !
The Silver Question !
这 银 问题 !

银的问题！

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] [ˈskwɒbəɪŋ] .
I'm going to bed if you begin squabbling .
我是 去 到 床 如果 你 开始 争吵 .

如果你们开始争吵，我就去睡觉了。

[θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [hɪəz] [ˈæntəni] — [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡoʊst] .
Thank Goodness , here's Anthony — looking like a ghost .
感谢 善良 , 这里是 安东尼 — 寻找 喜欢 一个 鬼 .

谢天谢地，安东尼来了——看起来像个鬼。

[ˈentər] [ˈæntəni] , [ˈɪndiən][ˈmedɪk(ə)] [stɑːf] , [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] .
Enter ANTHONY , Indian Medical Staff , very white and tired .
进入 安东尼 , 印度 医疗的 职员 , 非常 白色的 和 疲劳的 .

安东尼登场，他是印度医务人员，脸色苍白，看起来很疲惫。

[ˈæntəni] . -
ANTHONY . '
安东尼 . -

安东尼。

[ˈiːvniŋ] , [ˈbleɪn] .
Evening , Blayne .
晚上 , 布莱恩 .

晚上好，布莱恩。

[ɪts] [ˈreɪniŋ] [ɪn] [ʃiːts] .
It's raining in sheets .
它是 下雨 在 纸张 .

下起了瓢泼大雨。

[ˈwɪski] - [peg] , [lao] , [kɪtˈmʌtˌɡɑːr] .
Whiskey - peg , lao , Khitmatgar .
威士忌酒 - 钉子 , 老挝 , khitmatgar .

威士忌酒瓶，老挝，Khitmatgar。

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡæstli] .
The roads are something ghastly .
这 道路 是 某物 阴森 .

这些路况糟透了。

[ˈkɜːrtɪs] .
CURTISS .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

[ˈhaʊz] [ˈmɪŋg(ə)l] ?
How's Mingle ?
怎么样 交融 ?

Mingle怎么样？

[ˈæntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[ˈveri] [bæd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Very bad , and more frightened .
非常 坏的 , 和 更多的 害怕 .

非常糟糕，而且更加害怕了。

[aɪ] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] - .
I handed him over to Fewton .
我 递交 他 超过 到 - .

我把他交给了菲顿。

[ˈmɪŋg(ə)l] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
Mingle might just as well have called him in the first place , instead of
交融 可能 只是 作为 出色地 有 称为 他 在 这 第一的 地方 , 反而 的
[ˈboʊðərɪŋ] [em ˈiː] .
bothering me .
烦人 我 .

Mingle一开始就应该给他打电话，而不是来烦我。

[ˈbleɪn] .
BLAYNE .
布莱恩 .

布莱恩。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] .
He's a nervous little chap .
他是 一个 紧张的 小的 小伙子 .

他是个胆小鬼。

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][gɔːt] , [ðɪs] [taɪm] ?
What has he got , this time ?
什么 有 他 得到 , 这 时间 ?

他这次又搞出了什么幺蛾子？

[ˈæntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

- [kɑːnt] [kwaɪt] [seɪ] .
! Can't quite say .
- 不能 相当 说 .

“不好说。”

[ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈtʌmi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [fʌŋk] [soʊ][faːr] .
A very bad tummy and a blue funk so far .
一个 非常 坏的 肚子 和 一个 蓝色的 放克 所以 远的 .

目前为止，我的肚子非常难受，而且身上还有一股难闻的气味。

[hiː; hi] [æskt] [em 'iː][æt; ət][wʌns] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːləərə] ,
He asked me at once if it was cholera ,
他 问 我 在 一次 如果 它 曾是 霍乱 ,
他立刻问我是不是霍乱,

[ænd; ænd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][nɔːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
and I told him not to be a fool .
和 我 讲述 他 不是 到 是 一个 傻子 .
我告诉他别犯傻。

[ðæt] [suːðd] [hɪm; ɪm] .
That soothed him .
那 舒缓 他 .
这让他感到平静下来。

['kɜːrtɪs] .
CURTISS .
柯蒂斯 .
柯蒂斯。

[pʊr] ['dev(ə)l] !
Poor devil !
贫穷的 魔鬼 !
可怜的家伙!

[ðə; ði] [fʌŋk] [dʌz] [hæf][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [bɪld] .
The funk does half the business in a man of that build .
这 放克 做 一半 这 商业 在 一个 男人 的 那 建造 .
对于他这种体格的人来说, 放克音乐能起到一半的作用。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .
安东尼。

(['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [jə'ruːt] .)
(**Lighting a cheroot** .)
(灯光 一个 雪茄 .)
(点燃一支雪茄。)

[aɪ][fɜːrmlɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [fʌŋk] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [daʊn] .
I firmly believe the funk will kill him if he stays down .
我 牢牢 相信 这 放克 将要 杀 他 如果 他 停留 向下 .
我坚信, 如果他一直倒下, 这种病会要了他的命。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['hiːz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] - [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [wiːks]
You know the amount of trouble he's been giving Fewton for the last three weeks
你 知道 这 数量 的 麻烦 他是 到过 给予 - 为了 这 最后的 三 周
.
:
.
你知道他过去三周给菲顿带来了多少麻烦。

['hiːz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [best][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] .
He's doing his very best to frighten himself into the grave .
他是 正在做 他的 非常 最好的 到 吓唬 他自己 进入 这 严重 .
他这是在竭尽全力把自己吓死。

['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] .
GENERAL CHORUS .
一般的 合唱 .
全体合唱。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] !
Poor little devil !
贫穷的 小的 魔鬼 ！

可怜的小家伙！

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [get] [ə'weɪ] ?
Why doesn't he get away ?
为什么 不 他 得到 离开 ？

他为什么逃不掉？

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 。

安东尼。

- [kɑːnt] .
' Can't .
- 不能 。

‘不能。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [liːv] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['hiːz][soʊ] ['dɪpt] [hiː; hi][kɑːnt] [teɪk] [aɪ 'tiː] ,
He has his leave all right , but he's so dipped he can't take it ,
他 有 他的 离开 全部 正确的 , 但 他是 所以 浸入 他 不能 拿 它 ,
他确实可以休假，但他醉得太厉害，根本无法休假。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn] ['peɪpər] [wʊd] [reɪz] [fɔːr] ['ænəz] .
and I don't think his name on paper would raise four annas .
和 我 不 思考 他的 姓名 在 纸 会 增加 四 安娜斯 。

我不认为他的名字出现在简历上就能筹集到四安那。

[ðæts] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , [ðoʊ] .
That's in confidence , though .
那就是 在 信心 , 尽管 。

但这都是私事。

[mækəsi] .
MACKESY .
麦克西 。

麦克西。

[ɔːl] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [noʊz] [aɪ 'tiː] .
All the Station knows it .
全部 这 车站 知道 它 。

所有站员都知道这件事。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 。

安东尼。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] , [skwɜːrmɪŋ] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bed] .
' I suppose I shall have to die here , ' he said , squirming all across the bed .
- 我 认为 我 将 有 到 死 这里 , - 他 说 , 蠕蠕 全部 穿过 这 床 。

“看来我只能死在这里了，”他一边说着，一边在床上扭动着身体。

['hiːz] [kwɑɪt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] .
He's quite made up his mind to Kingdom Come .
他是 相当 制成 向上 他的 头脑 到 王国 来 。

他已经下定决心要征服天国。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wet] - ['weðər] ['tʌmi] [ɪf] [hiː; hi]
And I know he has nothing more than a wet - weather tummy if he
和 我 知道 他 有 没有什么 更多的 比 一个 湿的 - 天气 肚子 如果 他
[kʊd; kəd][ʻoʊnli] [kiːp] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [hɪm'self] .
could only keep a hand on himself .
可以 仅有的 保持 一个 手 在 他自己 .

我知道，如果他能管好自己，他只不过是容易肠胃不适而已。

[ˈbleɪn] .
BLAYNE .
布莱恩 .

布莱恩。

[ðæts] [bæd] .
That's bad .
那就是 坏的 .

那很糟糕。

[ðæts] [ˈveri] [bæd] .
That's very bad .
那就是 非常 坏的 .

那太糟糕了。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪɡɪ] .
Poor little Miggy .
贫穷的 小的 米吉 .

可怜的小米吉。

[ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] , [tuː] .
Good little chap , too .
好的 小的 小伙子 , 也 .

他也是个很不错的小家伙。

[aɪ] [seɪ] —
I say —
我 说 —

我说——

[ˈæntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说？

[ˈbleɪn] .
BLAYNE .
布莱恩 .

布莱恩。

[wel] , [lʊk] [hɪr] — [ˈenihaʊ] .
Well , look here — anyhow .
出色地 , 看 这里 — 无论如何 .

好吧，总之，你看这里。

[ɪf] [ɪts] [laɪk] [ðæt] — [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [aɪ] [seɪ] [ˈfɪftɪ] .
If it's like that — as you say — I say fifty .
如果 它是 喜欢 那 — 作为 你 说 — 我 说 五十 .

如果真像你所说的那样，我给五十。

[ˈkɜːrtɪs] . CURTISS . 柯蒂斯 .	柯蒂斯。
[aɪ] [seɪ] ['fɪftɪ] . I say fifty . 我 说 五十 .	我说五十。
[ˈmækəsi] . MACKESY . 麦克西 .	麦克西。
[aɪ][goʊ] ['twenti] ['betər] . I go twenty better . 我 去 二十 更好的 .	我比他们强二十倍。
[duːn] . DOONE . 完成 .	完成。
[ˈbloʊtɪd] ['kriːsəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːr] ! Bloated Croesus of the Bar ! 腹胀 克罗伊索斯 的 这 酒吧 !	酒吧里的臃肿克罗伊斯！
[aɪ] [seɪ] ['fɪftɪ] . I say fifty . 我 说 五十 .	我说五十。
- , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? Jervoise , what do you say ? - , 什么 做 你 说 ?	杰沃伊斯，你怎么说？
[haɪ] ! Hi ! 你好 !	你好！
[weɪk] [ʌp] ! Wake up ! 唤醒 向上 !	醒醒！
- . JERVOISE . - .	杰沃伊斯。
[eɪ] ? Eh ? 嗯 ?	嗯？
[wɒts] [ðæt] ? What's that ? 是什么 那 ?	那是什么？

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[ˈkɜːrtɪs] .
CURTISS .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ruːˈpiːz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
We want a hundred rupees from you .
我们 想 一个 百 卢比 从 你 .

我们要你一百卢比。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈbætʃələɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈɪnkʌm] , [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] .
You're a bachelor drawing a gigantic income , and there's a man in a hole .
你是 一个 学士 绘画 一个 巨大 收入 , 和 有 一个 男人 在 一个 洞 .

你是个收入颇丰的单身汉，而有个男人却身陷困境。

-
JERVOISE .
- .

杰沃伊斯。

[wʌt] [mæn] ?
What man ?
什么 男人 ?

哪个男人？

[ˈeni] [wʌn] [ded] ?
Any one dead ?
任何 一 死的 ?

有人死亡吗？

[ˈbleɪn] .
BLAYNE .
布莱恩 .

布莱恩。

[noʊ] , [bʌt; bət] [ˈhiːl] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] .
No , but he'll die if you don't give the hundred .
不 , 但 地狱 死 如果 你 不 给 这 百 .

不，但如果你不给他那一百块钱，他就会死。

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

[hɪəz] [ə; eɪ][peg] - [ˈvaʊtʃər] .
Here's a peg - voucher .
这里是 一个 钉子 - 代金券 .

这是一张优惠券。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [wiːv] [saɪnd] [fɔːr; fər] , [ænd; ʌnd] [ˈænthɒˌniːz] [mæn] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] -
You can see what we've signed for , and Anthony's man will come round to -
你 能 看 什么 我们已经 签名 为了 , 和 安东尼的 男人 将要 来 圆形的 到 -

[ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [aɪ ˈtiː] .
morrow to collect it .
明天 到 收集 它 .

你可以看看我们签了什么合同，安东尼的人明天会过来取货。

[soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] .
So there will be no trouble .
所以 那里 将要 是 不 麻烦 .

所以不会有麻烦。

JERVOISE .

杰沃伊斯。

([ˈsaɪnɪŋ] .)
(Signing .)
(签名 .)

(签名。)

[wʌn] [ˈhʌndrəd] , [iː] . [em] . [dʒeɪ] .
One hundred , E . M . J .
一 百 , E . M . J .

一百，EMJ

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ([ˈfiːbli]) .
There you are (feebly) .
那里 你 是 (虚弱地) .

你在那里（虚弱地）。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][dʒʊʊks] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
It isn't one of your jokes , is it ?
它 不是 一 的 你的 笑话 , 是 它 ?

这不是你的笑话吧？

[ˈbleɪn] .
BLAYNE .
布莱恩 .

布莱恩。

[noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] [ˈwɑːntɪd] .
No , it really is wanted .
不 , 它 真的 是 通缉 .

不，我们确实想要它。

[ˈæntəni] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈpʊkər] - [ˈwɪnər] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd] [juːv] [dɪˈfrɔːdɪd]
Anthony , you were the biggest poker - winner last week , and you've defrauded
安东尼 , 你 是 这 最大 扑克 - 优胜者 最后的 星期 , 和 你已经 受骗

[ðə; ði][tæks] - [kəˈlektər] [tuː] [lɔːŋ] .
the tax - collector too long .
这 税 - 集电极 也 长的 .

安东尼，你是上周扑克牌游戏中最大的赢家，而且你骗取税务官的钱财也太久了。

[saɪn] !
Sign !
符号 !

符号！

[ˈæntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[lets] [siː] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[θri:] [ˈfiftɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sev(ə)nti] — [tu:] [ˈtwenti] — [θri:] [ˈtwenti] — [seɪ] [fɔːr] [ˈhʌndrəd]
Three fifties and a seventy — two twenty — three twenty — say four hundred
三 五十年代 和 一个 七十 = 二 二十 = 三 二十 = 说 四 百
[ænd; ənd] [ˈtwenti] .
and twenty .
和 二十 .
三个五十和一个七十一—两个二十一—三个二十一—算起来是四百二十。

[ˈðætəl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌnθ] [klaɪr] [æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] .
That'll give him a month clear at the Hills .
那将 给 他 一个 月 清除 在 这 丘陵 .
这样他就能在希尔斯山有整整一个月的空闲时间了。

[ˈmeni] [θæŋks] , [juː; jʊ] [men] .
Many thanks , you men .
许多 谢谢 , 你 男人 .
非常感谢你们。

[aɪl] [send] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃəˈpraːsi] [təˈmɑːrɒʊ] .
I'll send round the chaprassi tomorrow .
患病的 发送 圆形的 这 查普拉西 明天 .
我明天会派人去送去。

[ˈkɜːrtɪs] .
CURTISS .
柯蒂斯 .
柯蒂斯。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [endʒɪˈnɪr] [hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] —
You must engineer his taking the stuff , and of course you mustn't —
你 必须 工程师 他的 采取 这 东西 , 和 的 课程 你 不得 —
你必须安排他服用那些东西,当然,你也不能——

[ˈæntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .
安东尼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .
当然。

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevər] [du:] .
It would never do .
它 会 绝不 做 .
绝对不行。

[ˈhiːd] [wiːp] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætituːd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋ] [ˈdrɪŋk] .
He'd weep with gratitude over his evening drink .
他会 哭泣 和 感激 超过 他的 晚上 喝 .
他会在晚间饮酒时感动得热泪盈眶。

[ˈbleɪn] .
BLAYNE .
布莱恩 .
布莱恩。

三号士兵(Soldiers Three)

第9/22页

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wəd] [duː], [dæm] [hɪm; ɪm] .

That's just what he would do , damn him .

那就是 只是 什么 他 会 做 , 该死 他 .

该死的, 他就是会这么做。

[oʊ] ! [aɪ] [seɪ] , ['æntəni] , [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

Oh ! I say , Anthony , you pretend to know everything .

哦 ! 我 说 , 安东尼 , 你 假装 到 知道 一切 .

哦! 我说, 安东尼, 你好像什么都知道似的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['gædi] ?

Have you heard about Gaddy ?

有 你 听到 关于 加迪 ?

你听说过加迪吗?

['æntəni] .

ANTHONY .

安东尼 .

安东尼。

[noʊ] . [dɪ'vɔːrs] [kɔːrt] [æt; ət][ləst] ?

No . Divorce Court at last ?

不 . 离婚 法庭 在 最后的 ?

不, 终于要上离婚法庭了?

['bleɪn] .

BLAYNE .

布莱恩 .

布莱恩。

[wɜːrs] .

Worse .

更糟 .

更糟。

['hiːz] [ɪn'geɪdʒd] !

He's engaged !

他是 已订婚的 !

他订婚了!

['æntəni] .

ANTHONY .

安东尼 .

安东尼。

[haʊ] [mʌtʃ] ?

How much ?

如何 很多 ?

多少?

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] !

He can't be !

他 不能 是 !

他不可能!

[ˈbleɪn] .
BLAYNE .
布莱恩 .

布莱恩。

[hiː; hi][ɪz] .
He is .
他 是 .

他是。

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
He's going to be married in a few weeks .
他是 去 到 是 已婚 在 一个 很少 周 .

他几周后就要结婚了。

- [tuːld][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
Markyn told me at the Judge's this evening .
- 讲述 我 在 这 法官的 这 晚上 .

今晚在法官那里，Markyn 告诉我这件事。

[ɪts] [ˈpʌkə] .
It's pukka .
它是 正宗 .

这是正宗的。

[ˈæntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ?
You don't say so ?
你 不 说 所以 ?

真的吗？

[ˈhoʊli][ˈmoʊzəs] !
Holy Moses !
圣 摩西 !

我的天哪！

[ˈðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] [ˈkiːdʒ] .
There'll be a shine in the tents of Kedar .
将会 是 一个 闪耀 在 这 帐篷 的 凯达尔 .

基达的帐篷里将会闪耀着光芒。

[ˈkɜːrtɪs] . - [ˈredʒɪmənt] [kʌt] [ʌp] [rʌf] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
CURTISS . ' Regiment cut up rough , think you ?
柯蒂斯 . - 团 切 向上 粗糙的 , 思考 你 ?

柯蒂斯：“你觉得这支部队被粗暴地分割了吗？ ”

[ˈæntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

- [dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] .
' Don't know anything about the Regiment .
- 不 知道 任何事物 关于 这 团 .

“我对这个团一无所知。”

[mækəsi] .
MACKESY .
麦克西 .

麦克西。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈbɪɡəmi] , [ðen] ?
It is bigamy , then ?
它 是 重婚 , 然后 ?

那算是重婚吗？

[ˈæntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[ˈmeɪbi] .
Maybe .
或许 .

或许。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [men] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] ,
Do you mean to say that you men have forgotten ,
做 你 意思是 到 说 那 你 男人 有 被遗忘的 ,

你是说你们男人都忘记了吗？

[ɔːr][ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] [ˈtʃærəti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] ?
or is there more charity in the world than I thought ?
或者 是 那里 更多的 慈善机构 在 这 世界 比 我 想法 ?

还是说世界上有比我想象中更多的慈善人士？

[duːn] .
DOONE .
完成 .

完成。

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ˈprɪti] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
You don't look pretty when you are trying to keep a secret .
你 不 看 漂亮的 什么时候 你 是 尝试 到 保持 一个 秘密 .

当你试图保守秘密时，你的形象会变得很糟糕。

[juː; jʊ] [bloʊt] .
You bloat .
你 腹胀 .

你腹胀了。

[ɪkˈspleɪn] .
Explain .
解释 .

解释。

[ˈæntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhəriːɑːt, ˈhəriːət] !
Mrs . Herriott !
太太 . 赫里奥特 !

赫里奥特夫人！

[ˈbleɪn] .
BLAYNE .
布莱恩 .

布莱恩。

([ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ˈdʒen(ə)rəli] .)
(After a long pause , to the room generally .)
(后 一个 长的 暂停 , 到 这 房间 一般来说 .)

(沉默良久后，转向房间里的所有人。)

[ɪts] [maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][set] [ʌv; əv] [fuːlz] .
It's my notion that we are a set of fools .
它是 我的 概念 那 我们 是 一个 放 的 傻瓜 .
我认为我们都是一群傻瓜。

[mækəsi] .
MACKESY .
麦克西 .
麦克西。

[ˈnɑːnsens] .
Nonsense .
废话 .
废话。

[ðæt] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [læst] [ˈsiːz(ə)n] .
That business was knocked on the head last season .
那 商业 曾是 敲门 在 这 头 最后的 季节 .
那项业务上赛季彻底失败了。

[waɪ] , [jʌŋ] [ˈmælərd] —
Why , young Mallard —
为什么 , 年轻的 鳧 —
为什么，年轻的野鸭——

[ˈæntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .
安东尼。

[ˈmælərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkændlstɪk] , [pəˈreɪdɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
Mallard was a candlestick , paraded as such .
鳧 曾是 一个 烛台 , 游行 作为 这样的 .
野鸭就像一根烛台，被当作烛台展示出来。

[θɪŋk] [əˈwaɪl] .
Think awhile .
思考 一会儿 .
思考片刻。

[ˌrekəˈlekt] [læst] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ænd][ðə; ði] [tɔːk] [ðen] .
Recollect last season and the talk then .
追忆 最后的 季节 和 这 讲话 然后 .
回想一下上个赛季以及当时的讨论。

[ˈmælərd] [ɔːr][noʊ] [ˈmælərd] , [dɪd] [ˈgædi] [ˈevər] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] ?
Mallard or no Mallard , did Gaddy ever talk to any other woman ?
鳧 或者 不 鳧 , 做过 加迪 曾经 讲话 到 任何 其他 女士 ?
不管有没有野鸭，加迪有没有和其他女人说过话？

[ˈkɜːrtɪs] .
CURTISS .
柯蒂斯 .
柯蒂斯。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
There's something in that .
有 某物 在 那 .
这话有一定道理。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪˈtiː] .
It was slightly noticeable now you come to mention it .
它 曾是 轻微地 显 现在 你 来 到 提到 它 .
你这么一说，确实有点儿明显。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [æt; ət] ['nɑ:ni] [tɑ:l]

But	she's	at	Naini	Tal
但	她是	在	奈尼	塔尔

但她现在在奈尼塔尔

[ænd; ənd] ['hi:z] [æt; ət] ['simlə]

and	he's	at	Simla
和	他是	在	西姆拉

他在西姆拉。

['æntəni]

ANTHONY
安东尼

安东尼。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['simlə] [tu:; tə] [ʊk] ['æftər][ə; eɪ] ['gloʊbtrɑ:tər] ['relatɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] —

He	had	to	go	to	Simla	to	look	after	a	globetrotter	relative	of	his	—
他	有	到	去	到	西姆拉	到	看	后	一个	环球旅行家	相对的	的	他的	—

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l]

a	person	with	a	title
一个	人	和	一个	标题

他必须去西姆拉照顾他的一位环球旅行家亲戚——一位有爵位的人。

[ˈʌŋk(ə)l][ɔ:r] [ænt]

Uncle or aunt
叔叔 或者 阿姨

叔叔或阿姨。

[ˈbleɪn]

BLAYNE
布莱恩

布莱恩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][gɑ:t] [ɪn'geɪdʒd]

And	there	he	got	engaged
和	那里	他	得到	已订婚的

然后他就在那里订婚了。

[noʊ] [lɔ:] [pri'vents, pri:'vents][ə; eɪ][mæn] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]

No	law	prevents	a	man	growing	tired	of	a	woman
不	法律	阻止	一个	男人	生长	疲劳的	的	一个	女士

没有任何法律能阻止男人对女人感到厌倦。

['æntəni]

ANTHONY
安东尼

安东尼。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] ['mʌsnt] [du:][,aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz]['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Except that	he	mustn't	do	it	till	the	woman	is	tired	of	him	
除了	那	他	不得	做	它	直到	这	女士	是	疲劳的	的	他

但他必须等到那个女人对他感到厌倦之后才能这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈheriɑ:t, 'heri:ət] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt]

And	the	Herriott	woman	was	not	that
和	这	赫里奥特	女士	曾是	不是	那

但赫里奥特家的女人并非如此。

[ˈkɜ:rtɪs]

CURTISS
柯蒂斯

柯蒂斯。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [naʊ] .
She may be now .
她 可能 是 现在 .

她现在或许是这样了。

[tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈnɑːni] [tɑːl] [wɜːrk] [ˈwʌndəz] .
Two months of Naini Tal work wonders .
二 几个月 的 奈尼 塔尔 工作 奇迹 .

两个月的奈尼塔尔疗养效果显著。

[duːn] .
DOONE .
完成 .

完成。

[ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [haʊ] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [ˈkæri] [ə; eɪ] [feɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Curious thing how some women carry a Fate with them .
好奇的 事物 如何 一些 女性 携带 一个 命运 和 他们 .

真是一件奇妙的事，有些女人似乎天生就带着某种命运。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . - [ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈprɑːvənsəz] [huːz] [men] [ɪnˈveriəbli] [fel] [əˈweɪ]
There was a Mrs . Deegie in the Central Provinces whose men invariably fell away
那里 曾是 一个 太太 . - 在 这 中央 省份 谁 男人 总是 跌倒 离开
[ænd; ənd][gʌːt] [ˈmærid] .
and got married .
和 得到 已婚 .

中央省有一位迪吉夫人，她的丈夫们总是离她而去，另娶他人。

[aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈregjələ] [ˈprɑːvɜːrb][wɪð; wɪθ][juːˈes] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] .
It became a regular proverb with us when I was down there .
它 成为 一个 常规的 谚语 和 我们 什么时候 我 曾是 向下 那里 .

我在那里的时候，这成了我们经常挂在嘴边的一句谚语。

[aɪ] [rɪˈmembər] [θriː] [men] [ˈdespərətli] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] , [wʌn][ˈæftər]
I remember three men desperately devoted to her , and they all , one after
我 记住 三 男人 绝望地 奉献 到 她 , 和 他们 全部 , 一 后
[əˈnʌðər] , [tʊk] [waɪvz] .
another , took wives .
其他 , 采取 妻子们 .

我记得有三个男人对她痴情不已，但他们一个接一个地都娶了妻子。

[ˈkɜːrtɪs] .
CURTISS .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

[ðæts] [ɑːd] .
That's odd .
那就是 奇怪的 .

真奇怪。

[naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [ˈɪnfluəns] [wʊd] [hæv; həv][led][ðem; ðəm]
Now I should have thought that Mrs . Deegie's influence would have led them
现在 我 应该 有 想法 那 太太 . - 影响 会 有 引领 他们
[tuː; tə] [teɪk] [ˈʌðər] [menz] [waɪvz] .
to take other men's wives .
到 拿 其他 男士 妻子们 .

我原以为迪吉太太的影响力会让他们去勾引别人的妻子。

[aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] .
It ought to have made them afraid of the judgment of Providence .
它 应该 到 有 制成 他们 害怕的 的 这 判断 的 普罗维登斯 .

这本应让他们敬畏上帝的审判。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

['mɪsɪz] . ['həri:ɑ:t, 'həri:ət] [wɪl] [meɪk] ['gædi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt]
Mrs . **Herriott** **will make** **Gaddy** **afraid** **of** **something** **more** **than** **the** **judgment**
太太 . 赫里奥特 将要 制作 加迪 害怕的 的 某物 更多的 比 这 判断
[ʌv; əv] ['prɑ:viðəns] , [aɪ] ['fænsi] .
of **Providence** , **I** **fancy** .
的 普罗维登斯 , 我 想要 .

我想，赫里奥特夫人会让加迪害怕的不仅仅是上帝的审判。

['bleɪn] .
BLAYNE .
布莱恩 .

布莱恩。

[sə'pəʊzɪŋ] [θɪŋz] [ɑ: r; ə r] [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['hi:l] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [feɪs] [hɜ: r; hər] .
Supposing things **are** **as** **you say** , **he'll be** **a fool** **to** **face** **her** .
假如 事物 是 作为 你 说 , 地狱 是 一个 傻子 到 脸 她 .
如果事情真如你所说，他要是敢去见她，那就太傻了。

['hi:l] [sɪt] [taɪt] [æt; ət] ['sɪmlə] .
He'll sit tight **at** **Simla** .
地狱 坐 紧的 在 西姆拉 .

他会一直待在西姆拉。

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

- ['ʊdənt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [sər'praɪzd] [ɪf] [hi:; hi] [went] [ɔ: f] [tu:; tə] ['nɑ: ni] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
' Shouldn't **be** **a** **bit** **surprised** **if** **he** **went off** **to** **Naini** **to** **explain** .
- 不应该 是 一个 少量 惊讶 如果 他 去 离开 到 奈尼 到 解释 .
如果他去找奈尼解释，我一点也不觉得奇怪。

['hi:z] [æn; ən] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [sɔ: rt] [ʌv; əv] [mæn] , [ænd; ənd] ['i: z] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mɔ: r] [ðæn; ðən]
He's an unaccountable **sort** **of** **man** , **and** **she's likely** **to** **be** **a** **more** **than**
他是 一个 无法解释 种类 的 男人 , 和 她是 可能 到 是 一个 更多的 比
[ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['wʊmən] .
unaccountable **woman** .
无法解释 女士 .

他是个不负责任的人，而她很可能比他更不负责任。

[du: n] .
DOONE .
完成 .

完成。

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ: r; hər] ['kærəktər] [ə'wei] [soʊ] ['kɑ: n fɪdəntli] ?
What makes **you** **take** **her** **character** **away** **so** **confidently** ?
什么 制作 你 拿 她 特点 离开 所以 自信地 ?
你凭什么如此自信地否定她的角色？

['æntəni] .
ANTHONY .
安东尼 .

安东尼。

[p'riməm] ['tempəs] .
Primum tempus .
原发 时间 .

Primum tempus.

[ˈɡædi] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ['dʌznt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][fɜːrst][mæn][tuː; tə][drɑːp]
Gaddy was her first , and a woman doesn't allow her first man to drop
加迪 曾是 她 第一的 , 和 一个 女士 不 允许 她 第一的 男人 到 降低
[əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ɪkˌspəːstʃuˈleɪʃn] .
away without expostulation .
离开 没有 解释 .

加迪是她的第一个男人，女人不会让自己的第一个男人就这样离开而不提出抗议。

[ʃiː; ʃi] ['dʒʌstifaɪz] [ðə; ði][fɜːrst][trænsˈfɜːr][ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [tuː; tə][hɜːrˈself][baɪ] ['swerɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər]
She justifies the first transfer of affection to herself by swearing that it is for
她 证明其合理性 这 第一的 转移 的 感情 到 她自己 经过 咒骂 那 它 是 为了
[ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] .
ever and ever .
曾经 和 曾经 .

她为自己第一次将爱意转移到自己身上的行为辩解说，这份爱意将是永远永远的。

[ˈkɑːnsɪkwentli] —
Consequently —
最后 —

最后-

[ˈbleɪn] .
BLAYNE .
布莱恩 .

布莱恩。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['saɪɪŋ] [hɪr] [tɪl] [pæst][wʌn][əˈklɒk, əu-] , ['tɔːkɪŋ] ['skænd(ə)l][laɪk] [ə; eɪ][set]
Consequently , we are sitting here till past one o'clock , talking scandal like a set
最后 , 我们 是 坐着 这里 直到 过去的 一 点钟 , 说 丑闻 喜欢 一个 放
[ʌv; əv][ˈsteɪf(ə)n][kæts] .
of Station cats .
的 车站 猫 .

因此，我们一直坐在这里到凌晨一点多，像一群闲逛的猫一样谈论着丑闻。

[ˈæntəni] , [ɪts] [ɔːl][jɔːr; jər] [fɔːlt] .
Anthony , it's all your fault .
安东尼 , 它是全部 你的 过错 .

安东尼，这都是你的错。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [rɪˈspektəbl] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
We were perfectly respectable till you came in .
我们 是 完美 可敬 直到 你 来了 在 .

在你进来之前，我们一直都很体面。

[goʊ][tuː; tə][bed] .
Go to bed .
去 到 床 .

睡觉。

[aɪm] [ɔːf] .
I'm off .
我是 离开 .

我走了。

[ɡʊd] - [naɪt] [ɔːl] .
Good - night all .
好的 - 夜晚 全部 .

各位晚安。

[ˈkɜ:rtɪs] .
CURTISS .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

[ˈpæst][wʌn] !
Past one !
过去的 一 !

过去一岁！

[ɪts] [pæst] [tu:] , [baɪ][dʒoʊv] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [kɪt] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪt] [tʃɑ:rdʒ] .
It's past two , by Jove , and here's the khit coming for the late charge .
它是 过去的 二 , 经过 朱庇特 , 和 这里是 这 基特 未来 为了 这 晚的 收费 .

天哪，都两点多了，这下可要开始催缴税款了。

[dʒʌst] ['hevəns] !
Just Heavens !
只是 天 !

简直是天堂！

[wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] ,
One , two , three , four ,
一 , 二 , 三 , 四 ,

一、二、三、四

[faɪv] [ru:'pi:z] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bi:st] [ʌv; əv][ə; eɪ]
five rupees to pay for the pleasure of saying that a poor little beast of a
五 卢比 到 支付 为了 这 乐趣 的 说 那 一个 贫穷的 小的 兽 的 一个

[ˈwʊmən] [ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
woman is no better than she should be .
女士 是 不 更好的 比 她 应该 是 .

花五卢比就能享受到说一个可怜的小畜生女人和她应得的一样糟糕的快感。

[aɪm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I'm ashamed of myself .
我是 羞愧 的 我 .

我为自己感到羞愧。

[goʊ][tu:; tə] [bed] , [ju:; jʊ] ['slændərəs] ['vɪlənz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [sent] [tu:; tə] ['bi:prə] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
Go to bed , you slanderous villains , and if I'm sent to Beora to - morrow ,
去 到 床 , 你 诽谤 反派 , 和 如果 我是 发送 到 贝奥拉 到 - 明天 ,

滚去睡觉吧，你们这些诽谤的恶棍！如果我明天被送往比奥拉，

[bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪm] [ded] [bɪ'fɔ:r] ['peɪɪŋ] [maɪ][kɑ:rd] [ə'kaʊnt] !
be prepared to hear I'm dead before paying my card account !
是 准备 到 听到 我是 死的 前 付费 我的 卡片 帐户 !

做好心理准备，在我还清信用卡账单之前，我可能已经死了！

[ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] ['ki:də]
THE TENTS OF KEDAR
这 帐篷 的 凯达尔

基达的帐篷

['oʊnli] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [peɪn] [æt; ət] [ɔ:l] ,
Only why should it be with pain at all ,
仅有的 为什么 应该 它 是 和 疼痛 在 全部 ,

为什么一定要伴有痛苦呢？

[waɪ] [mʌst; məst] [aɪ] - [twɪkst][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][kə'roʊnəl; 'kɔ:rənəl]
Why must I 'twixt the leaves of coronal
为什么 必须 我 - 中间 这 树叶 的 冠

我为何必须“穿插在冠状叶之间”

[pʊt] ['eni] [kɪs] [ʌv; əv][ˈpɑːrd(ə)n][ɑːn][ðəɪ] [brəʊ] ?
Put any kiss of pardon on thy brow ?
放 任何 吻 的 赦免 在 你的 眉头 ?

你是否曾亲吻过我的额头以示宽恕？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['wɪmɪn] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
Why should the other women know so much ,
为什么 应该 这 其他 女性 知道 所以 很多 ,

其他女人为什么会知道这么多？

[ænd; ənd] [tʊːk] [təˈgeðər] : — [sʌtʃ] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
And talk together : — Such the look and such
和 讲话 一起 : — 这样的 这 看 和 这样的

然后一起交谈：——这样的眼神和这样的

[ðə; ði] [smaɪl] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [wɪð; wɪθ] , [ðen] [æz; əz] [naʊ] .
The smile he used to love with , then as now .
这 微笑 他 用过的 到 爱 和 , 然后 作为 现在 :

他过去最爱的笑容，现在依然如此。

[ˈeni] [waɪf] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈhʌzbənd] .
Any Wife to any Husband .
任何 妻子 到 任何 丈夫 :

任何妻子对任何丈夫。

[siːn] . - [ə; eɪ] [ˈnaɪni] [taɪːl] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] .
SCENE . - A Naini Tal dinner for thirty - four .
场景 : - 一个 奈尼 塔尔 晚餐 为了 三十 - 四 :

场景——奈尼塔尔为34人准备的晚餐。

[pleɪt] , [waɪnz] , [ˈkraːkəri] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [skeɪl] [ʌv; əv][ɑːz] .
Plate , wines , crockery , and khitmatgars carefully calculated to scale of Rs .
盘子 , 葡萄酒 , 陶器 , 和 khitmatgars 小心 计算 到 规模 的 卢比 :
- [pər] - , [les] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
6000 per mensem , less Exchange .
- 每 - , 较少的 交换 :

餐盘、葡萄酒、陶器和 khitmatgar 均按每月 6000 卢比的标准精心计算，扣除兑换费用。

[ˈteɪbl] [splɪt] [ˈleŋθweɪz] [baɪ][bæŋk][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
Table split lengthways by bank of flowers .
桌子 分裂 纵向 经过 银行 的 花朵 :

桌子被一排鲜花纵向隔开。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[ˈhəriːɑːt, ˈhəriːət] .
HERRIOTT .
赫里奥特 :

赫里奥特。

([ˈæftər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][hæz; həz] [ˈrɪzn] [tuː; tə][ˈprɑːpər] [pɪtʃ] .)
(After conversation has risen to proper pitch .)
(后 对话 有 升起 到 恰当的 沥青 .)

(在谈话音量提升到合适程度之后。)

[ɑː] ! - [ˈdɪdnt] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
Ah ! ' Didn't see you in the crush in the drawing - room .
啊 ! - 没有 看 你 在 这 压碎 在 这 绘画 - 房间 :

啊！客厅里人太多，我没看见你。

(['sɑ:tʊʊ]['vʊʊʃɪ] .)
(**Sotto voce** .)
(索托 voce .)

(低声)

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] , [pɪp] ?
Where have you been all this while , Pip ?
在哪里 有 你 到过 全部 这 尽管 , 皮普 ?

皮普, 你这些日子都去哪儿了?

['kæptɪn] ['gædzbi] .
CAPTAIN GADSBY .
队长 加兹比 .

加兹比船长。

(['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['regjələrlɪ] [ɔ:'deɪnd] ['dɪnər] ['pɑ:rtnər][ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɑ:k] ['glæsɪz] .)
(**Turning from regularly ordained dinner partner and settling hock glasses** .)
(转弯 从 经常 受戒 晚餐 伙伴 和 安顿 跺脚 眼镜 .)

(他转身离开固定的用餐伙伴, 放下手中的酒杯。)

[gʊd] ['i:vɪnɪŋ] .
Good evening .
好的 晚上 .

晚上好。

(['sɑ:tʊʊ]['vʊʊʃɪ] .)
(**Sotto voce** .)
(索托 voce .)

(低声)

[nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [laʊd] [ə'hʌðər] [taɪm] .
Not quite so loud another time .
不是 相当 所以 大声 其他 时间 .

另一次声音没那么大。

[ju:v] [noʊ]['noʊ(ə)n] [haʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] ['kæɪrɪz] .
You've no notion how your voice carries .
你已经 不 概念 如何 你的 嗓音 携带 .

你根本不知道你的声音传播得有多远。

([ə'saɪd] .)
(**Aside** .)
(旁边 .)

(旁白。)

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['ʃɜ:rkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rɪt(ə)n] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
So much for shirking the written explanation .
所以 很多 为了 偷懒 这 书面 解释 .

这样看来, 逃避书面解释的企图是行不通的。

['ɪtɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['vɜ:rb(ə)l][wʌn] [naʊ] .
It'll have to be a verbal one now .
它将 有 到 是 一个 口头 一 现在 .

现在只能口头沟通了。

[swi:t] ['pra:spekt] !
Sweet prospect !
甜的 前景 !

前景一片光明!

[haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ,
How on earth am I to tell her that I am a respectable ,
如何 在 地球 是 我 到 告诉 她 那 我 是 一个 可敬 ,

我该如何告诉她我是一个体面的人?

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ˈmembər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ænd; ʌnd] [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] ?
engaged member of society and it's all over between us ?
已订婚的 成员 的 社会 和 它是全部 超过 之间 我们 ?
积极参与社会活动，难道我们之间的一切都结束了吗？

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] .
MRS . H .
太太 . H .

H夫人

[aɪv] [ə; eɪ] [ˈhevi] [skɔːr] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
I've a heavy score against you .
我已经 一个 重的 分数 反对 你 .

我跟你之间劣迹斑斑。

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈmʌnder; ˈmʌndi] [pɑːp] ?
Where were you at the Monday Pop ?
在哪里 是 你 在 这 周一 流行音乐 ?

周一流行音乐节的时候你在哪里？

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] ?
Where were you on Tuesday ?
在哪里 是 你 在 周二 ?

你星期二在哪里？

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ləmənts] - [ˈtenɪs] ?
Where were you at the Lamonts ' tennis ?
在哪里 是 你 在 这 拉蒙特 - 网球 ?

你在拉蒙特家的网球比赛现场吗？

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈevriweɪ] .
I was looking everywhere .
我 曾是 寻找 到处 .

我到处都找过了。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] .
G .
G .

G.

[fɔːr; fər][em ˈiː] !
For me !
为了 我 ！

为我！

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [ˈsʌmwɛr] , [aɪ] [səˈpouz] .
Oh , I was alive somewhere , I suppose .
哦 , 我 曾是 活 某处 , 我 认为 .

哦，我想我曾经还活着。

([əˈsaɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

[ɪts] [fɔːr; fər] [ˈmɪniːz] [seɪk] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dæft] [ʌnˈplez(ə)nt] .
It's for Minnie's sake , but it's going to be dashed unpleasant .
它是 为了 米妮的 清酒 , 但 它是 去 到 是 虚线 令人不快的 .

这都是为了米妮，但这将会是一件非常不愉快的事情。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [nɪr] [em 'i:][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [hoʊl] [deɪz] — ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['aʊərz] .
You haven't been near me for four whole days — nearly one hundred hours .
你 还没有 到过 靠近 我 为了 四 所有的 天 — 几乎 一 百 小时 .
你已经整整四天没在我身边了——将近一百个小时。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [pɪp] ?
Was it kind of you , Pip ?
曾是 它 种类 的 你 , 皮普 ?
皮普，你这样做好吗？

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .
And I've been looking forward so much to your coming .
和 我已经 到过 寻找 向前 所以 很多 到 你的 未来 .
我一直非常期待你的到来。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] . [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
G . Have you ?
G . 有 你 ?
G：你有吗？

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] .
MRS . H .
太太 . H .
H夫人

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] !
You know I have !
你 知道 我 有 !
你知道我有！

[aɪv] [bɪn] [æz; əz] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sku:lɡɜ:rl] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
I've been as foolish as a schoolgirl about it .
我已经 到过 作为 愚蠢 作为 一个 女学生 关于 它 .
我在这件事上简直像个傻小子。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kælɪndər] [ænd; ənd] [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][kɑ:rd] - [keɪs] ,
I made a little calendar and put it in my card - case ,
我 制成 一个 小的 日历 和 放 它 在 我的 卡片 - 案件 ,
我做了一个小日历，把它放在了我的卡包里。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ðə; ði] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [gʌn] [went] [ɔ:f][aɪ] [skrætʃt] [aʊt][ə; eɪ] [skwer] [ænd; ənd]
and every time the twelve o'clock gun went off I scratched out a square and
和 每一个 时间 这 十二 点钟 枪 去 离开 我 刮痕 出去 一个 正方形 和
[sed] :
said :
说 :

每次十二点钟鸣枪时，我就划掉一个方格，然后说：
- [ðæt] [brɪŋz] [em 'i:] [nɪrər] [tu:; tə][pɪp] .
' That brings me nearer to Pip .
- 那 带来 我 更近 到 皮普 .
“这让我离皮普更近了。”

[maɪ][pɪp] ! -
My Pip ! ' -
我的 皮普 ! -
我的皮普！

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] [læf] .)
G . (**With an uneasy laugh** .)
G . (和 一个 不安 笑 .)

G. (尴尬地笑了笑。)

[wʌt] [wɪl] ['mæklə] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ] [nɪ'glekt] [hɪm; ɪm][soʊ] ?
What will Mackler think if you neglect him so ?
什么 将要 马克勒 思考 如果 你 忽视 他 所以 ?

如果你这样冷落他，麦克勒会怎么想？

['mɪsɪz] . [ertʃ] .
MRS . **H** .
太太 . H .

H夫人

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['hæznt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ['nɪrər] .
And it hasn't brought you nearer .
和 它 还没有 带来 你 更近 .

但这并没有拉近你们之间的距离。

[ju:; jʊ] [si:m] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən]['evər] .
You seem farther away than ever .
你 似乎 更远 离开 比 曾经 .

你似乎比以往任何时候都离我更远了。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sʌlkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ?
Are you sulking about something ?
是 你 生闷气 关于 某物 ?

你是不是在生闷气？

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['tempər] .
I know your temper .
我 知道 你的 脾气 .

我知道你的脾气。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [noʊ] .
G . **No** .
G . 不 .

G. 编号

['mɪsɪz] . [ertʃ] . [hæv; həv][aɪ] [groʊn] [oʊld][ɪn][ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] , [ðen] ?
MRS . **H** . **Have I grown old in the last few months , then ?**
太太 . H . 有 我 生长 老的 在 这 最后的 很少 几个月 , 然后 ?

H夫人：难道我这几个月就老了吗？

(['ri:tʃɪz] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][bæŋk][ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər]['menju:] - [kɑ:rd] .)
(Reaches forward to bank of flowers for menu - card .)
(到达 向前 到 银行 的 花朵 为了 菜单 - 卡片 .)

(伸手从花坛里拿出菜单。)

['mɪsɪz] . [ertʃ] . ([tu:; tə]['pɑ:rtnər] .)
MRS . **H** . **(To partner .)**
太太 . H . (到 伙伴 .)

H夫人（致合伙人。）

[oʊ] , [θæŋks] .
Oh , thanks .
哦 , 谢谢 .

哦，谢谢。

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] .
I didn't see .
我 没有 看 .

我没看见。

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ki:ps] [hɜ:ɹ; həɹ][ɑ:rm][æɪ; ət] [fʊl] [stretʃ] [fɔ:ɹ; fər] [θri:] ['sekəndz; sɪ'ka:ndz] .
MRS . H . Keeps her arm at full stretch for three seconds .
太太 . H . 保持 她 手臂 在 满的 拉紧 为了 三 秒 .

H女士保持手臂完全伸直三秒钟。

['pɑ:rtnər] [ɑ:n] [left] .
PARTNER ON LEFT .
伙伴 在 左边 .

左边是合伙人。

[ə'laʊ] [ˌem 'i:] .
Allow me .
允许 我 .

请允许我这样做。

([hændz][ˈmenju:] - [kɑ:rd] .)
(Hands menu - card .)
(手 菜单 - 卡片 .)

(手部菜单。)

([tɜ:rnz] [raɪt] [ə'gen] .)
(Turns right again .)
(转弯 正确的 再次 .)

(再次右转。)

[ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:] [tʃeɪndʒd] [æɪ; ət][ɔ:l] ?
Is anything in me changed at all ?
是 任何事物 在 我 已更改 在 全部 ?

我自身有任何改变吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [fɔ:ɹ; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jər; jər] ['dɪnər] !
G . For Goodness ' sake go on with your dinner !
G . 为了 善良 - 清酒 去 在 和 你的 晚餐 !

G：看在上帝的份上，快点吃完你的晚餐吧！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [i:t] ['sʌmθɪŋ] .
You must eat something .
你 必须 吃 某物 .

你必须吃点东西。

[traɪ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðooz] ['kʌtlət] [ə'reɪndʒmənts] .
Try one of those cutlet arrangements .
尝试 一 的 那些 肉排 安排 .

试试那种肉饼拼盘。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gʊd] ['ʃəʊldəz] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] !
And I fancied she had good shoulders , once upon a time !
和 我 幻想 她 有 好的 肩膀 , 一次 之上 一个 时间 !

我曾经觉得她肩膀很漂亮！

[wʌt] [æn; ən][æs][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv] [hɪm'self] !
What an ass a man can make of himself !
什么 一个 屁股 一个 男人 能 制作 的 他自己 !

一个人真是蠢到家了！

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . (['helpɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪpər] [frɪl] , ['sev(ə)n] ['piːz] ,
MRS . H . (Helping herself to a paper frill , seven peas ,
太太 . H . (帮助 她自己 到 一个 纸 褶边 , 七 豌豆 ,

H夫人（自拿了一圈纸褶边和七颗豌豆）

[sʌm; səm] [stæmpt] ['kærəts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]['greɪvɪ] .)
some stamped carrots and a spoonful of gravy .)
一些 盖章 胡萝卜 和 一个 一勺 的 肉汁 .)

一些压花胡萝卜和一勺肉汁。）

[ðæt] ['ɪznt] [æn; ən] ['ænsər] .
That isn't an answer .
那 不是 一个 回答 .

那不是答案。

[tel] [,em 'iː] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] .
Tell me whether I have done anything .
告诉 我 无论 我 有 完毕 任何事物 .

告诉我我是否做错了什么。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . ([ə'saɪd] .)
G . (Aside .)
G . (旁边 .)

G.（旁白。）

[ɪf] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['endɪd] [hɪr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['gæstli] [siːn] ['sʌmwer] [els] .
If it isn't ended here there will be a ghastly scene somewhere else .
如果 它 不是 结束 这里 那里 将要 是 一个 阴森 场景 某处 别的 .

如果这里不结束，其他地方还会出现可怕的景象。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ'd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [stʊd] [ðə; ðɪ] ['rækɪt] — [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] !
If only I'd written to her and stood the racket — at long range !
如果 仅有的 ID 书面 到 她 和 站立 这 球拍 — 在 长的 范围 !

如果我当时给她写信，然后忍受这噪音——哪怕是远距离的——该多好啊！

([tuː; tə] [kɪt'mʌt,gɑːr] .)
(To Khitmatgar .)
(到 khitmatgar .)

（致 Khitmatgar。）

[hæŋ] !
Han !
韩 !

韩！

['sɪmpkɪn] [duː] .
Simpkin do .
辛普金 做 .

辛普金也这么做。

([ə'laʊd] .)
(**Aloud** .)
(大声 .)

(大声说。)

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['leɪtər][ɑːn] .
I'll tell you later on .
患病的 告诉 你 之后 在 .

我稍后会告诉你。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[eɪtʃ] . [tel] [em 'iː] [naʊ] .
H . Tell me now .
H . 告诉 我 现在 .

H：现在就告诉我。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,
It must be some foolish misunderstanding ,
它 必须 是 一些 愚蠢 误解 ,

这一定是某种愚蠢的误会。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .
and you know that there was to be nothing of that sort between us .
和 你 知道 那 那里 曾是 到 是 没有什么 的 那 种类 之间 我们 .

你知道我们之间根本不应该有那种事。

[wiː; wi] , [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː] .
We , of all people in the world , can't afford it .
我们 , 的 全部 人们 在 这 世界 , 不能 买得起 它 .

我们，全世界最买不起的人。

[ɪz][aɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [mæn] , [ænd; ʌnd][dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ?
Is it the Vaynor man , and don't you like to say so ?
是 它 这 维诺 男人 , 和 不 你 喜欢 到 说 所以 ?

是维诺尔先生吗？你难道不想这么说吗？

[ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] —
On my honour —
在 我的 荣誉 —

我以我的荣誉起誓——

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒɪː] . [aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [mæn][ə; eɪ] [θɔːt] .
G . I haven't given the Vaynor man a thought .
G . 我 还没有 给定 这 维诺 男人 一个 想法 .

G：我根本没想过Vaynor这个人。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] .
MRS . H .
太太 . H .

H夫人

[bʌt; bət] [haʊ] [d'juː] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ?
But how d'you know that I haven't ?
但 如何 你 知道 那 我 还没有 ?

但你怎么知道我没有呢？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ə'saɪd] .)
G . (**Aside** .)
G . (旁边 .)

G. (旁白。)

[hɪəz] [maɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [help] [em 'i:] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Here's my chance and may the Devil help me through with it .
这里是 我的 机会 和 可能 这 魔鬼 帮助 我 通过 和 它 .

这是我的机会，愿魔鬼保佑我成功。

([ə'laʊd] [ænd; ənd] ['meɪʒədli] .)
(Aloud and measuredly)
(大声 和 谨慎地 .)

(大声且有节奏地)

[br'li:v] [em 'i:] , [aɪ][du:] [nɔ:t] [ker] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ɔ:r] [haʊ] ['tendərlɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn] .
Believe me , I do not care how often or how tenderly you think of the Vaynor man
相信 我 , 我 做 不是 关心 如何 经常 或者 如何 温柔地 你 思考 的 这 维诺 男人
.
:
.

相信我，我不在乎你多么频繁地、多么温柔地想起维诺尔男人。

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] .
MRS . **H** .
太太 . H .

H夫人

[aɪ] ['wʌndə] [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] . — [oʊ] ,
I wonder if you mean that : — Oh ,
我 想知道 如果 你 意思是 那 . — 哦 ,

我不知道你是不是这个意思。——哦，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['skwɒbəɪŋ] [ænd; ənd] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [wen] [ju:; jʊ]
what is the good of squabbling and pretending to misunderstand when you
什么 是 这 好的 的 争吵 和 假装 到 误解 什么时候 你

[ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ʌp][fɔ:r; fər][soʊ] [ɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] ?
are only up for so short a time ?
是 仅有的 向上 为了 所以 短的 一个 时间 ?

你们相处的时间如此短暂，争吵和假装误会又有什么用呢？

[pɪp] , [dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] ['stu:pɪd] !
Pip , don't be a stupid !
皮普 , 不 是 一个 愚蠢的 !

皮普，别犯傻！

[ˈfɑ:ləʊz] [ə; eɪ] [pɔ:z] , ['dɔrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [krɒsɪz] [hɪz; ɪz] [left] [leg][ˈoʊvə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]
Follows a pause , during which he crosses his left leg over his right and
跟随 一个 暂停 , 期间 哪个 他 十字架 他的 左边 腿 超过 他的 正确的 和

[kən'tɪnju:z] [hɪz; ɪz] ['dɪnə] .
continues his dinner .
继续 他的 晚餐 .

他停顿了一下，期间将左腿搭在右腿上，继续用餐。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ɪn] ['ænsə] [tu:; tə][ðə; ði] ['θʌndərstɔ:rm] [ɪn][hɜ:r; hə] [aɪz] .)
G . (In answer to the thunderstorm in her eyes .)
G . (在 回答 到 这 雷雨 在 她 眼睛 .)
G. (回应她眼中翻腾的雷鸣。)

[kɔ:rnz] — [maɪ][wɜ:rst] .
Corns — my worst .
玉米 — 我的 最差 .

鸡眼——我最严重的。

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] .
MRS . H .
太太 . H .

H夫人

[əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈru:dɪst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] !
Upon my word , you are the very rudest man in the world !
之上 我的 单词 , 你 是 这 非常 最粗鲁 男人 在 这 世界 !
我发誓，你是世界上最粗鲁的人！

[aɪl] ['nevə] [du:][aɪ ˈti:] [əˈgen] .
I'll never do it again .
患病的 绝不 做 它 再次 .

我再也不会那样做了。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([əˈsaɪd] . .)
G . (Aside .)
G . (旁边 .)

G. (旁白。)

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɪl] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndə] [wʌt] [ju:; jʊ][wɪl] [du:] [bɪˈfɔ:r] [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvə] .
No , I don't think you will ; but I wonder what you will do before it's all over .
不 , 我 不 思考 你 将要 ; 但 我 想知道 什么 你 将要 做 前 它是 全部 超过 .
不，我不认为你会这样做；但我很好奇在这一切结束之前你会做什么。

([tu:; tə] [kɪtˈmʌt,gɑ:r] . .)
(To Khitmatgar .)
(到 khitmatgar .)

(致 Khitmatgar。)

[θɔ] ['sɪmpkɪn] [du:] .
Thorah ur Simpkin do .
托拉 你的 辛普金 做 .

Thorah ur Simpkin do。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ˈhævnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz] , [bæd][mæn] ?

Haven't you the grace to apologise , bad man ?

还没有 你 这 优雅 到 道歉 , 坏的 男人 ?

你这个坏人，难道连一句道歉都没有吗？

[kæpt] .

CAPT .

船长 .

上尉

[dʒiː] . ([ə'saɪd] . .)

G . (Aside .)

G . (旁边 .)

G. (旁白。)

[aɪ] ['mʌsnt] [let][aɪ 'tiː][drɪft] [bæk] [naʊ] .

I mustn't let it drift back now .

我 不得 让 它 漂移 后退 现在 .

我不能让它就此消散。

[trʌst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [siː] .

Trust a woman for being as blind as a bat when she won't see .

相信 一个 女士 为了 存在 作为 瞎的 作为 一个 蝙蝠 什么时候 她 惯于 看 .

女人如果视而不见，就会像蝙蝠一样瞎，千万别相信她。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] .

MRS . H .

太太 . H .

H夫人

[aɪm] ['weɪtɪŋ] : [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][em 'iː][tuː; tə] ['dɪkteɪt] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][əˈpɑːlədʒi] ?

I'm waiting : or would you like me to dictate a form of apology ?

我是 等待 : 或者 会 你 喜欢 我 到 听写 一个 形式 的 道歉 ?

我在等：还是你想让我指定一种道歉方式？

[kæpt] .

CAPT .

船长 .

上尉

[dʒiː] . (['despəreɪtli] . .)

G . (Desperately .)

G . (绝望地 .)

G. (绝望地。)

[baɪ][ɔːl] [miːnz] ['dɪkteɪt] .

By all means dictate .

经过全部 方法 听写 .

务必发号施令。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . (['laɪtli] . .)

MRS . H . (Lightly .)

太太 . H . (轻轻 .)

H夫人（轻轻地。)

['veri] [wel] .

Very well .

非常 出色地 .

很好。

[rɪ'hɜ:rs] [jʊr; jər] ['sevrəl] ['krɪstʃən] [neɪmz] ['æftər][em 'i:][ænd; ənd][gou] [ɑ:n] : - [prə'fes][maɪ] [sɪn'sɪr]
Rehearse your several Christian names after me and go on : ' Profess my sincere
排练 你的 一些 基督教 姓名 后 我 和 去 在 : - 宣称 我的 真诚
[rɪ'pentəns] . -
repentance . '
悔改 . -

请跟着我念出你的几个基督教名字，然后继续说：“我真诚地忏悔。”

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . - [sɪn'sɪr] [rɪ'pentəns] . -
G . '**Sincere repentance** . '
G . - 真诚 悔改 . -

G.“真诚的悔改。”

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . - [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪ'heɪvd] — -
MRS . **H** . '**For having behaved** — '
太太 . H . - 为了 拥有 表现 — -

H夫人：“因为我的行为——”

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ə'saɪd] .)
G . (**Aside** .)
G . (旁边 .)

G. (旁白。)

[æt; ət][ləst] !
At last !
在 最后的 !

终于！

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [ʃi:d] [lʊk] [ə'weɪ] . -
I wish to Goodness she'd look away . '
我 希望 到 善良 棚 看 离开 . -

我真希望她能把目光移开。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪ'heɪvd] - — [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ,
For having behaved ' — as I have behaved ,
为了 拥有 表现 - — 作为 我 有 表现 ,

因为我的行为——就像我的行为一样，

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ,
and declare that I am thoroughly and heartily sick of the whole business ,
和 宣布 那 我 是 彻底 和 衷心地 生病的 的 这 所有的 商业 ,

我在此郑重声明，我对整件事感到彻底厌倦了。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [klɪr] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [aɪ 'ti:] , [naʊ] ,
and take this opportunity of making clear my intention of ending it , now ,
和 拿 这 机会 的 制作 清除 我的 意图 的 结束 它 , 现在 ,
[hens'fɔ:rwəd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] .
henceforward , and for ever .
从此以后 , 和 为了 曾经 .

并借此机会明确表示，我打算从现在起，永远结束这段关系。

([ə'saɪd])
(Aside)
(旁边)

(旁白。)

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][təʊld][,em 'i:][aɪ][fʊd; ʃəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blækɡɑ:rd] — !
If any one had told me I should be such a blackguard — !
如果 任何 一 有 讲述 我 我 应该 是 这样的 一个 浑蛋 — !

如果有人告诉我我会成为这样的恶棍——！

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . (['feɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv][pə'tetɪtʊ] [tʃɪps] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [pleɪt])
MRS . H . (Shaking a spoonful of potato chips into her plate .)
太太 . H . (摇晃 一个 一勺 的 土豆 芯片 进入 她 盘子)

H夫人（往盘子里撒了一勺薯片。）

[ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] [dʒʊʊk] .
That's not a pretty joke .
那就是 不是 一个 漂亮的 开玩笑 .

这可不是什么好笑的笑话。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [noʊ] .
G . No .
G . 不 .

G. 编号

[ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'æləti] .
It's a reality .
它是 一个 现实 .

这是事实。

([ə'saɪd])
(Aside)
(旁边)

(旁白。)

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['smæʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [rɔ:] .
I wonder if smashes of this kind are always so raw .
我 想知道 如果 粉碎 的 这 种类 是 总是 所以 生的 .

我想知道这类冲突是否总是如此激烈。

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['ri:əli] , [pɪp] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] [mɔ:r] [əb'sɜ:rd] ['evri] [deɪ] .
MRS . H . Really , Pip , you're getting more absurd every day .
太太 . H . 真的 , 皮普 , 你是 获得 更多的 荒诞 每一个 天 .

H夫人：皮普，你真是越来越荒谬了。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] [,em 'i:] .
G . I don't think you quite understand me .
G . 我 不 思考 你 相当 理解 我 .

G：我觉得你不太明白我的意思。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] ?
Shall I repeat it ?
将 我 重复 它 ?

我再说一遍吗？

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [noʊ] !
MRS . H . No !
太太 . H . 不 .

H夫人：不！

[fɔːr; fər] ['pɪtɪz] [seɪk] [dəʊnt][duː] [ðæt] .
For pity's sake don't do that .
为了 可惜 清酒 不 做 那 .

看在上帝的份上，千万别那样做。

[ɪts] [tuː] ['terəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɪn] [fʌn] .
It's too terrible , even in fun .
它是 也 糟糕的 , 甚至 在 乐趣 .

即使开玩笑也太糟糕了。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] .
G .
G .

G.

[aɪ] [let][hɜːr; hər] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] .
I'll let her think it over for a while .
患病的 让 她 思考 它 超过 为了 一个 尽管 .

我让她好好考虑一下。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɔːrs] - [wɪpt] .
But I ought to be horse - whipped .
但 我 应该 到 是 马 - 鞭打 .

但我应该被鞭打。

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] .
MRS . H .
太太 . H .

H夫人

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] .
I want to know what you meant by what you said just now .
我 想 到 知道 什么 你 意思是 经过 什么 你 说 只是 现在 .

我想知道你刚才说的话是什么意思。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] .
G .
G .

G.

[ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [sed] .
Exactly what I said .
确切地 什么 我 说 .

正是我说的。

[noʊ] [les] .
No less .
不 较少的 .

毫不逊色。

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] .
MRS . **H** .
太太 . H .

H夫人

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] ?
But what have I done to deserve it ?
但 什么 有 我 完毕 到 应得 它 ？

但我究竟做错了什么，要遭受这样的惩罚？

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
What have I done ?
什么 有 我 完毕 ？

我做了什么？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . ([əˈsaɪd] .)
G . (**Aside** .)
G . (旁边 .)

G. (旁白。)

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [ˈwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] .
If she only wouldn't look at me .
如果 她 仅有的 不会 看 在 我 .

如果她不看我该多好。

([əˈlaʊd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .)
(Aloud and very slowly , his eyes on his plate .)
(大声 和 非常 缓慢地 , 他的 眼睛 在 他的 盘子 .)

(他低声说道，语速很慢，眼睛盯着盘子。)

[dˈjuː] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [reɪnz] [broʊk] ,
D'you remember that evening in July , before the Rains broke ,
你 记住 那 晚上 在 七月 , 前 这 雨 打破 ,

你还记得七月的那个夜晚吗？就在雨季来临之前。

[wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][end] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] — [ænd; ənd][juː; jʊ]
when you said that the end would have to come sooner or later — and you
什么时候 你 说 那 这 结尾 会 有 到 来 很快 或者 之后 — 和 你

[ˈwʌndəʒ-d] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [fɜːrst] ?
wondered for which of us it would come first ?
想知道 为了 哪个 的 我们 它 会 来 第一的 ？

你曾说过，结局迟早会到来——你也曾想过，我们之中谁会先走到这一步？

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] .
MRS . **H** .
太太 . H .

H夫人

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈdʒoʊkɪŋ] .
I was only joking .
我 曾是 仅有的 开玩笑 .

我只是开玩笑。

[dʒi:] . ([ˈbru:təli] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ʒ:rt] - [stʌd] .)
G . (Brutally , touching shirt - stud .)
G . (残酷地 , 接触 衬衫 - 钉子 .)

G. (粗暴地，摸了摸衬衫上的纽扣。)

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [goʊz] .
So far as the expression goes .
所以 远的 作为 这 表达 去 .

就这个表达而言。

([əˈsaɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

[,aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ˈkwaɪətli] .
It isn't in her nature to take things quietly .
它 不是 在 她 自然 到 拿 事物 悄悄 .

她生性就不是那种默默承受一切的人。

[ˈðerəl] [bi:; bi][æn; ən] [ɪkˈspləʊʒn] [jet] .
There'll be an explosion yet .
将会 是 一个 爆炸 然而 .

还会发生爆炸。

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] .)
MRS . H . (With a shudder .)
太太 . H . (和 一个 不寒而栗 .)

H夫人（打了个寒颤。)

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[bi:] - [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [red] [ˈɪndiəns] [əˈlɑʊ] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [ˈrɪɡl] [wen] [ðeə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtɔ:rtʃərd] , [aɪ]
B - but even Red Indians allow people to wriggle when they're being tortured , I
B - 但 甚至 红色的 印度人 允许 人们 到 扭动 什么时候 它们是 存在 受折磨 , 我
[brˈli:v] .
believe .
相信 .

但我相信，即使是美洲原住民也允许人们在遭受酷刑时挣扎。

([slɪps] [fæn][frʌm; frəm] [ˈɡɜ:rdl] [ænd; ənd][fænz] [ˈsləʊli] : [rɪm] [ʌv; əv][fæn][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ] [tʃɪn] .)
(Slips fan from girdle and fans slowly : rim of fan level with chin .)
(滑倒 扇子 从 腰带 和 粉丝 缓慢地 : 轮缘 的 扇子 等级 和 下巴 .)

(从腰间抽出扇子，缓缓展开：扇口与下巴齐平。)

[ˈpɑ:rtnər] [ɑ:n] [left] .
PARTNER ON LEFT .
伙伴 在 左边 .

左边是合伙人。

[ˈveri] [kloʊz][tu:; tə] - [naɪt] , [ˈɪznt] [,aɪ ˈti:] ?
Very close to - night , isn't it ?
非常 关闭 到 - 夜晚 , 不是 它 ?

今晚就快到了，对吧？

- [ju:; jʊ][faɪnd][,aɪ ˈti:] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
' You find it too much for you ?
- 你 寻找 它 也 很多 为了 你 ?

你觉得这太难了吗？

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

[oʊ] , [noʊ] , [nɑ:tʃɪn][ðə; ði] [li:st] .
Oh , no , not in the least .
哦 , 不 , 不是 在 这 至少 .

哦，不，一点也不。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˈpʌŋkəˈpʌŋkɑ:] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][jər; jər] [ku:l] ['nɑ:ni] [tɑ:l] , ['ɔtnt]
But they really ought to have punkahs , even in your cool Naini Tal , oughtn't
但 他们 真的 应该 到 有 朋克 , 甚至 在 你的 凉爽的 奈尼 塔尔 , 不应该
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

但即使在你们凉爽的奈尼塔尔，他们也真的应该有朋卡，不是吗？

([tɜ:rnz] , ['dra:pɪŋ] [fæn][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] ['aɪˌbraʊz] .)
(Turns , dropping fan and raising eyebrows .)
(转弯 , 下降 扇子 和 提高 眉毛 .)

(转身，扇子掉落，挑了挑眉。)

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][stɔ:rm] !
Here comes the storm !
这里 来 这 风暴 !

暴风雨来了！

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . ([hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪblklɔ:θ] : [fæn] ['redi] [ɪn] [raɪt] [hænd] .)
MRS . H . (Her eyes on the tablecloth : fan ready in right hand .)
太太 . H . (她 眼睛 在 这 桌布 : 扇子 准备好 在 正确的 手 .)

H夫人（目光落在桌布上，右手拿着扇子）。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['kleɪvərli] ['mæɪnɪdʒd] , [pɪp] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] .
It was very cleverly managed , Pip , and I congratulate you .
它 曾是 非常 巧妙地 管理 , 皮普 , 和 我 祝贺 你 .

皮普，你处理得非常巧妙，我祝贺你。

[juː; jʊ] [swɔːr] — [juː; jʊ] ['nevər] [kən'tentɪd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['seɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [juː; jʊ] [swɔːr]
You swore — you never contented yourself with merely saying a thing — you swore
你 发誓 — 你 绝不 满足 你自己 和 仅仅 说 一个 事物 — 你 发誓
[ðæt] ,
that ,
那 ,

你发誓——你从来不满足于仅仅说句话——你发誓说，

[æz; əz][faːr] [æz; əz] [leɪ] [ɪn][jɔːr; jər] ['paʊər] , [juːd] [meɪk] [maɪ] ['retʃɪd] [laɪf] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][em 'iː] .
as far as lay in your power , you'd make my wretched life pleasant for me .
作为 远的 作为 躺 在 你的 力量 , 你会 制作 我的 可怜 生活 令人愉快的 为了 我 .

只要你有能力，就让我的悲惨生活变得愉快吧。

[ænd; ænd] [juːv] [dɪ'naɪd] [em 'iː][ðə; ðɪ][kɔːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .
And you've denied me the consolation of breaking down .
和 你已经 否认 我 这 安慰 的 打破 向下 .

你剥夺了我崩溃痛哭的慰藉。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'tiː] — [ɪn'diːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
I should have done it — indeed I should .
我 应该 有 完毕 它 — 的确 我 应该 .

我本应该那么做——的确，我应该那么做。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'faɪnmənt] , [maɪ][kaɪnd] , [kən'sɪdərət]
A woman would hardly have thought of this refinement , my kind , considerate
一个 女士 会 几乎 有 想法 的 这 精炼 , 我的 种类 , 周到
[frend] .
friend .
朋友 .

我这位善良体贴的朋友，女性恐怕很难想到如此细致周到的事情。

([fæn] - [gɑːrd] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] .)
(Fan - guard as before .)
(扇子 - 警卫 作为 前 .)

(风扇护罩位置与之前相同。)

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] [soʊ] ['tendərli] [ænd; ænd] ['truːθfəli] , [tuː] !
You have explained things so tenderly and truthfully , too !
你 有 解释 事物 所以 温柔地 和 说实话 , 也 !

你的解释既温柔又真诚！

[juː; jʊ] ['hævnt] ['spʊʊkən][ɔːr] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrniŋ] ,
You haven't spoken or written a word of warning ,
你 还没有 说 或者 书面 一个 单词 的 警告 ,

你既没有发出过警告，也没有写过任何警告的话。

[ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv][let][em 'iː] [brɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ðɪ][læst] ['mɪnɪt] .
and you have let me believe in you till the last minute .
和 你 有 让 我 相信 在 你 直到 这 最后的 分钟 .

你让我一直相信你，直到最后一刻。

[juː; jʊ] ['hævnt] [kɒndrɪ'sendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][jɔːr; jər] ['riːz(ə)n] [jet] .
You haven't condescended to give me your reason yet .
你 还没有 居高临下的 到 给 我 你的 原因 然而 .

你至今仍未屈尊向我解释原因。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:] [hæf] [soʊ] [wel] .
A woman could not have managed it half so well .
一个 女士 可以 不是 有 管理 它 一半 所以 出色地 .
女人也不可能做得这么好。

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['meni] [men] [laɪk] [ju; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ?
Are there many men like you in the world ?
是 那里 许多 男人 喜欢 你 在 这 世界 ?
世界上像你这样的人多吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] . [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
G . I'm sure I don't know .
G : 我是 当然 我 不 知道 .
G：我肯定我不知道。

([tu; tə] [kɪt'mʌt,gɑ:r] .)
(To Khitmatgar .)
(到 khitmatgar .)
(致 Khitmatgar。)

[ˈoʊhi:] !
Ohe !
哦 !
哦！

[ˈsɪmpkɪn] [du:] .
Simpkin do .
辛普金 做 .
辛普金也这么做。

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] .
MRS . H .
太太 . H .
H夫人

[ju; jʊ] [kɔ:l] [jɔ:r'self] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [dəunt][ju; jʊ] ?
You call yourself a man of the world , don't you ?
你 称呼 你自己 一个 男人 的 这 世界 , 不 你 ?
你自诩为见多识广的人，是吗？

[du:] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪ'h'eɪv] [laɪk] ['devəlz] [wen] [ðeɪ] [du:][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu; tə]
Do men of the world behave like Devils when they do a woman the honour to
做 男人 的 这 世界 表现 喜欢 魔鬼 什么时候 他们 做 一个 女士 这 荣誉 到
[get][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
get tired of her ?
得到 疲劳的 的 她 ?
世上的男人如果辜负了女人的期望，就会像魔鬼一样对待她，甚至对她感到厌倦吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] . [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
G . I'm sure I don't know .
G : 我是 当然 我 不 知道 .
G：我肯定我不知道。

[dəʊnt] [spi:k] [soʊ] [laʊd] !
Don't speak so loud !
不 说话 所以 大声 !

别那么大声说话！

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ki:p] [ju: 'es] [rɪ'spektəbl̩] , [oʊ] [bɔ:rd] , [wət'evər] ['hæpənz] !
MRS . H . Keep us respectable , O Lord , whatever happens !
太太 . H . 保持 我们 可敬 , 哦 主 , 任何 发生 !

H夫人：主啊，无论发生什么，都请保佑我们保持体面！

[dəʊnt][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [ju:; jʊ] .
Don't be afraid of my compromising you .
不 是 害怕的 的 我的 妥协 你 .

不要害怕我会让你陷入困境。

[ju:v] ['tʃoʊzn̩] [jɔ:; jər] [graʊnd] [fɑ:r] [tu:] [wel] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['prɔ:pərli] [brɔ:t] [ʌp] .
You've chosen your ground far too well , and I've been properly brought up .
你已经 选定 你的 地面 远的 也 出色地 , 和 我已经 到过 适当地 带来 向上 .

你选的阵地太好了，而我受过良好的教育。

(['laʊərɪŋ] [fæn] .)
(Lowering fan .)
(降低 扇子 .)

(风扇放下。)

['hævnt̩] [ju:; jʊ] ['eni] ['pɪti] , [pɪp] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ?
Haven't you any pity , Pip , except for yourself ?
还没有 你 任何 遗憾 , 皮普 , 除了 为了 你自己 ?

皮普，你除了你自己，就没有一点怜悯之心吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ['wʊdnt̩] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['ræðər] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt̩][ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪm] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
G . Wouldn't it be rather impertinent of me to say that I'm sorry for you
G . 不会 它 是 相当 无礼 的 我 到 说 那 我是 对不起 为了 你
?
?
?

G：如果我说我为你感到难过，是不是有点太冒昧了？

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] .
MRS . H .
太太 . H .

H夫人

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:][wʌns] [ɔ:r] [twɔɪs] [bɪ'fɔ:r] .
I think you have said it once or twice before .
我 思考 你 有 说 它 一次 或者 两次 前 .

我想你以前可能说过一两次。

[jʊə(r)] ['grʊʊɪŋ] ['veri] ['kerf(ə)l̩] [ʌv; əv][maɪ] ['fi:lɪŋz] .
You're growing very careful of my feelings .
你是 生长 非常 小心 的 我的 情怀 .

你越来越在意我的感受了。

[maɪ][gɔ:d] , [pɪp] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [wʌns] !
My God , Pip , I was a good woman once !
我的 上帝 , 皮普 , 我 曾是 一个 好的 女士 一次 !

我的天哪，皮普，我曾经也是个好女人！

[ju:; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] .

You said I was .
你 说 我 曾是 .

你说我是。

[ju:v] [meɪd] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] .

You've made me what I am .
你已经 制成 我 什么 我 是 .

你造就了现在的我。

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?

What are you going to do with me ?
什么 是 你 去 到 做 和 我 ?

你要怎么处置我？

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?

What are you going to do with me ?
什么 是 你 去 到 做 和 我 ?

你要怎么处置我？

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['sɑ:ri] ?

Won't you say that you are sorry ?
惯于 你 说 那 你 是 对不起 ?

你难道不肯说声对不起吗？

(['helps] [hɜ:r'self][tu:; tə] [aɪst] [ə'spærəgəs] .)

(Helps herself to iced asparagus .)
(帮助 她自己 到 冰镇 芦笋 .)

(她自己吃了一盘冰镇芦笋。)

[kæpt] .

CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

G . I am sorry for you ,
G . 我 是 对不起 为了 你 ,

G：我为你感到难过。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bru:t] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .

if you want the pity of such a brute as I am .
如果 你 想 这 遗憾 的 这样的 一个 蛮力 作为 我 是 .

如果你想博得像我这样粗野之人的怜悯。

[aɪm] - ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I'm awf'ly sorry for you .
我是 - 对不起 为了 你 .

我真为你感到难过。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['ræðər] [teɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

MRS . H . Rather tame for a man of the world .
太太 . H . 相当 驯服 为了 一个 男人 的 这 世界 .

H夫人：对于一个见多识广的人来说，这未免太过温顺。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [əd'mɪ(ə)n] [kliəz] [ju:; jʊ] ?

Do you think that that admission clears you ?
做 你 思考 那 那 入学 清除 你 ?

你认为这样的供述就能让你洗清嫌疑吗？

[kæpt] .

CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
G . What can I do ?
G . 什么 能 我 做 ?

G. 我能做什么？

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I can only tell you what I think of myself .
我 能 仅有的 告诉 你 什么 我 思考 的 我 .

我只能告诉你我是如何看待自己的。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
You can't think worse than that ?
你 不能 思考 更糟 比 那 ?

你还能想到比这更糟糕的吗？

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ert] .
H .
H .

H.

[oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] !
Oh , yes , I can !
哦 , 是的 , 我 能 !

哦，是的，我可以！

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ?
And now , will you tell me the reason of all this ?
和 现在 , 将要 你 告诉 我 这 原因 的 全部 这 ?

那么现在，你能告诉我这一切的原因吗？

[rɪ'mɔ:rs] ?
Remorse ?
悔恨 ?

悔恨？

[hæz; həz] ['beərd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['kɑ:nʃəns] - ['strɪkən] ?
Has Bayard been suddenly conscience - stricken ?
有 巴亚德 到过 突然 良心 - 受打击的 ?

巴亚德突然良心发现了吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . (['æŋgrəli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['loʊə-d] .)
G . (Angrily , his eyes still lowered .)
G . (愤怒地 , 他的 眼睛 仍然 降低 .)

G. (愤怒地低着头。)

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][ɑ:n][maɪ][saɪd] .
The thing has come to an end on my side .
这 事物 有 来 到 一个 结尾 在 我的 边 .

这件事在我这边已经结束了。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

- !
Mafisch !
- !

Mafisch!

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . - [ðæts] [ɔ:l] .
MRS . **H** . ' **That's all** .
太太 . H . 那就是 全部 .

H夫人：“就这些。”

- ! -
Mafisch ! ' -
- ! -

Mafisch!

[æz; əz] [ðooʊ] [aɪ][wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ][ˈkaɪəri:n] [ˈdrægəmən] .
As **though** **I** **were** **a** **Cairene** **Dragoman** .
作为 尽管 我 是 一个 开罗 德拉戈曼 .

就好像我是一名开罗译员一样。

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ˈprɪti:ə] [ˈspi:tʃɪz] .
You **used** **to** **make** **prettier** **speeches** .
你 用过的 到 制作 更漂亮 演讲 .

你以前的演讲更精彩。

[d'ju:] [rɪ'membər] [wen] [ju:; jʊ] [sed] — - ?
D'you **remember** **when** **you** **said** **— - ?**
你 记住 什么时候 你 说 — - ?

你还记得你说过——吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒɪ:] . [fɔ:r; fər] [ˈheɪvənʒ] [seɪk] [dəʊnt] [brɪŋ] [ðæt] [bæk] !
G . **For** **Heaven's** **sake** **don't** **bring** **that** **back** !
G . 为了 天 清酒 不 带来 那 后退 !

G：看在上帝的份上，别再把那玩意儿带回来了！

[kɔ:l] [em 'i:] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [aɪl] [æd'mɪt][aɪ 'ti:] —
Call **me** **anything** **you** **like** **and** **I'll** **admit** **it** **—**
称呼 我 任何事物 你 喜欢 和 患病的 承认 它 —

你想怎么称呼我都行，我都会承认——

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] .
MRS . **H** .
太太 . H .

H夫人

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][oʊld][laɪz] ?
But **you** **don't** **care** **to** **be** **reminded** **of** **old** **lies** ?
但 你 不 关心 到 是 提醒 的 老的 谎言 ?

但你不在乎被提醒过去的谎言吗？

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ][wʌn] - [tenθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrt][em 'iː]
If I could hope to hurt you one - tenth as much as you have hurt me
如果 我 可以 希望 到 伤害 你 一 - 第十 作为 很多 作为 你 有 伤害 我
[tuː; tə] - [naɪt] — [noʊ] ,
to - night — No ,
到 - 夜晚 — 不 ,
如果我能让你感受到你今晚伤害我的十分之一——不,

[aɪ] ['wʊdnt] — [aɪ] ['kudnt] [duː][aɪ 'tiː] — ['laɪər] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I wouldn't — I couldn't do it — liar though you are .
我 不会 — 我 不能 做 它 — 说谎者 尽管 你 是 .
我不会——我做不到——即使你是个骗子。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒiː] . [aɪv] ['spʊkən][ðə; ði] [truːθ] .
G . I've spoken the truth .
G . 我已经 说 这 真相 .
G：我说的是实话。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] .
MRS . H .
太太 . H .
H夫人

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [juː; jʊ] ['flætər] [jɔːr'self] .
My dear Sir , you flatter yourself .
我的 亲爱的 先生 , 你 奉承 你自己 .
先生，您太自作多情了。

[juː; jʊ][hæv; həv][laɪd; liːd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
You have lied over the reason .
你 有 撒谎了 超过 这 原因 .
你对原因撒了谎。

[pɪp] , [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [jɔːr'self] .
Pip , remember that I know you as you don't know yourself .
皮普 , 记住 那 我 知道 你 作为 你 不 知道 你自己 .
皮普，记住，我了解你，而你却不了解你自己。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — ([fæn] - [gɑːrd] .)
You have been everything to me , though you are — (Fan - guard .)
你 有 到过 一切 到 我 , 尽管 你 是 — (扇子 - 警卫 .)
你对我来说就是一切，尽管你——（扇形守卫。）

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] [θɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪz] !
Oh , what a contemptible Thing it is !
哦 , 什么 一个 可鄙 事物 它 是 !
哦，这真是件令人鄙夷的事！

[ænd; ænd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['taɪərd][ʌv; əv][em 'iː] ?
And so you are merely tired of me ?
和 所以 你 是 仅仅 疲劳的 的 我 ?
所以你只是厌倦了我？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[sɪns] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][maɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [aɪ 'ti:] — [jes] .
Since you insist upon my repeating it — Yes .
自从 你 坚持 之上 我的 重复 它 — 是的 .

既然你坚持要我重复一遍——是的。

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [laɪ] [ðə; ði][fɜ:rst] .
MRS . H . Lie the first .
太太 . H . 说谎 这 第一的 .

H. Lie 夫人，第一位。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [ə; eɪ] ['kɔrsɜ:] [wɜ:rd] .
I wish I knew a coarser word .
我 希望 我 知道 一个 较粗糙 单词 .

我真希望我知道一个更粗俗的词。

[laɪ] [si:mz] [soʊ] [ɪnɪ'fektʃuəl] [ɪn][jɔr; jər] [keɪs] .
Lie seems so ineffectual in your case .
说谎 似乎 所以 无效 在 你的 案件 .

在你的情况下，撒谎似乎毫无作用。

[ðə; ði]['faɪər][hæz; həz][dʒʌst][daɪd] [aʊt][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [freɪ] [wʌn] ?
The fire has just died out and there is no fresh one ?
这 火 有 只是 死亡 出去 和 那里 是 不 新鲜的 一 ?

火势刚刚熄灭，没有新的火源了吗？

[θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pɪp] , [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪ] ['weðər] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .
Think for a minute , Pip , if you care whether I despise you more than I do .
思考 为了 一个 分钟 , 皮普 , 如果 你 关心 无论 我 鄙视 你 更多的 比 我 做 .

皮普，你好好想想，你是不是真的在乎我对你的厌恶程度。

[ˈsɪmplɪ] - , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Simply Mafisch , is it ?
简单地 - , 是 它 ?

就是 Mafisch 吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [jes] .
G . Yes .
G . 是的 .

G：是的。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ðɪs] .
I think I deserve this .
我 思考 我 应得 这 .

我觉得这是我应得的。

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [laɪ] ['nʌmbər] [tu:] .
MRS . H . Lie number two .
太太 . H . 说谎 数字 二 .

H·李夫人二号。

[brɪfɔːr] [ðə; ði][nekst] [glæs] [tʃʊks] [juː; jʊ] , [tel] [em 'iː][hɜːr; hə] [neɪm] .

Before the next glass chokes you , tell me her name .

前 这 下一个 玻璃 窒息 你 , 告诉 我 她 姓名 .

在你被下一杯酒呛到之前, 告诉我她的名字。

[kæpt] .

CAPT .

船长 .

上尉

[dʒiː] . ([ə'saɪd] . .) .

G . (Aside .) .

G . (旁边 .) .

G. (旁白。)

[aɪ] [meɪk] [hɜːr; hə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['dræɡɪŋ] ['mɪni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] !

I'll make her pay for dragging Minnie into the business !

患病的 制作 她 支付 为了 拖拽 米妮 进入 这 商业 !

我一定要让她为把米妮拖进这事里付出代价!

([ə'laʊd] . .)

(Aloud .)

(大声 .)

(大声说。)

[ɪz][,aɪ 'tiː] ['laɪkli] ?

Is it likely ?

是 它 可能 ?

有可能吗?

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['veri] ['laɪkli] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wʊd] ['flætər] [jʊr; jər]['vænəti] .

MRS . H . Very likely if you thought that it would flatter your vanity .

太太 . H . 非常 可能 如果 你 想法 那 它 会 奉承 你的 虚荣 .

H夫人: 很有可能, 如果你认为这样做能满足你的虚荣心的话。

[juːd] [kraɪ][maɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [tɜːrn] [raʊnd] .

You'd cry my name on the house - tops to make people turn round .

你会 哭 我的 姓名 在 这 房子 - 最高额 到 制作 人们 转动 圆形的 .

你会站在屋顶上呼喊我的名字, 让人们回头看看。

[kæpt] .

CAPT .

船长 .

上尉

[dʒiː] . [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] .

G . I wish I had .

G . 我 希望 我 有 .

G: 我真希望我当时那样做。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .

There would have been an end of this business .

那里 会 有 到过 一个 结尾 的 这 商业 .

这件事本该就此结束。

['mɪsɪz] .

MRS .

太太 .

太太。

[eɪtʃ] .

H .

H .

H.

[oʊ] , [noʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t] — [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd]
Oh , no , there would not — And so you were going to be virtuous and
哦 , 不 , 那里 会 不是 — 和 所以 你 是 去 到 是 有德行的 和
[blɑ:'zeɪ] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ?
blase , were you ?
冷漠 , 是 你 ?

哦，不，不会的——所以你打算做一个正直而冷漠的人，是吗？

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [seɪ] : - [aɪv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
To come to me and say : ' I've done with you .
到 来 到 我 和 说 : - 我已经 完毕 和 你 .

跑来对我说：“我和你完了。”

[ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [ɪz][kloʊ] - [oʊzd] . -
The incident is clo - osed . '
这 事件 是 clo - OSED . -

事件已结案。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [lɔ:ŋ] .
I ought to be proud of having kept such a man so long .
我 应该 到 是 自豪的 的 拥有 保留 这样的 一个 男人 所以 长的 .

我应该为自己能留住这样一个男人这么久而感到自豪。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ə'saɪd] . .)
G . (Aside .)
G . (旁边 . .)

G. (旁白。)

[aɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪnər] .
It only remains to pray for the end of the dinner .
它 仅有的 遗迹 到 祈祷 为了 这 结尾 的 这 晚餐 .

现在只剩下祈祷晚餐快点结束。

([ə'laʊd] . .)
(Aloud .)
(大声 . .)

(大声说。)

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self] .
You know what I think of myself .
你 知道 什么 我 思考 的 我 .

你知道我是怎么看待自己的。

['mɪsɪz] . [ertʃ] .
MRS . H .
太太 . H .

H夫人

[æz; əz] [ɪts] [ðə; ðɪ]['oʊnli][pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][ju:; jʊ] ['evər][du:] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
As it's the only person in the world you ever do think of ,
作为 它是 这 仅有的 人 在 这 世界 你 曾经 做 思考 的 ,

因为这是世界上你唯一会想起的人，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][maɪnd] ['θɜ:rəli] , [aɪ][du:] .
and as I know your mind thoroughly , I do .
和 作为 我 知道 你的 头脑 彻底 , 我 做 .

我很了解你的想法，所以我会这么做。

[jʊː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [aɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ænd; ənd] — [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [juː; jʊ] [bæk] !
You want to get it all over and — Oh , I can't keep you back !
你 想 到 得到 它 全部 超过 和 — 哦 , 我 不能 保持 你 后退 !

你想尽快结束这一切——哦，我拦不住你！

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] — [θɪŋk] [ʌ; əv] [aɪ 'tiː] , [pɪp] — [tuː; tə] [θroʊ] [em 'iː] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər]
And you're going — think of it , Pip — to throw me over for another
和 你是 去 — 思考 的 它 , 皮普 — 到 扔 我 超过 为了 其他
[wʊmən] .
woman .
女士 .

而你——想想吧，皮普——竟然要为了另一个女人抛弃我。

[ænd; ənd] [jʊː; jʊ] [swɔːr] [ðæt] [ɔːl] [ʌðər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] — [pɪp] , [maɪ] [pɪp] !
And you swore that all other women were — Pip , my Pip !
和 你 发誓 那 全部 其他 女性 是 — 皮普 , 我的 皮普 !

你发誓说其他所有女人都是——皮普，我的皮普！

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ker] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [duː] .
She can't care for you as I do .
她 不能 关心 为了 你 作为 我 做 .

她无法像我一样照顾你。

[brɪ'liːv] [em 'iː] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] !
Believe me , she can't !
相信 我 , 她 不能 !

相信我，她做不到！

[ɪz] [aɪ 'tiː] ['eni] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ?
Is it any one that I know ?
是 它 任何 一 那 我 知道 ?

是我认识的人吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . [θæŋk] ['gʊdnəs] [aɪ 'tiː] ['iznt] .
G . Thank Goodness it isn't .
G . 感谢 善良 它 不是 .

G：谢天谢地，事实并非如此。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['saɪkloʊn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [æŋ; ən] ['ɜːrθkweɪk] .
I expected a cyclone , but not an earthquake .
我 预期的 一个 气旋 , 但 不是 一个 地震 .

我预料到会有飓风，但没想到会发生地震。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] !
MRS . H . She can't !
太太 . H . 她 不能 !

H夫人：她做不到！

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [ɔːr] ['hævnt] [dʌn] ?
Is there anything that I wouldn't do for you — or haven't done ?
是 那里 任何事物 那 我 不会 做 为了 你 — 或者 还没有 完毕 ?

有什么事是我不会为你做的，或者说，有什么事是我没有做过的吗？

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] [ˈoʊvər][juː; jʊ] , [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
And to think that I should take this trouble over you , knowing what you are !
和 到 思考 那 我 应该 拿 这 麻烦 超过 你 , 会心 什么 你 是 !
想想我竟然会为了你费这么大劲, 明明知道你是什么样的人!

[duː][juː; jʊ] [dɪˈspaɪz] [em ˈiː][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ?
Do you despise me for it ?
做 你 鄙视 我 为了 它 ?
你因此而鄙视我吗?

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒiː] . ([ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [smaɪl] .)
G . (Wiping his mouth to hide a smile .)
G : (擦拭 他的 嘴 到 隐藏 一个 微笑 .)
G. (擦了擦嘴, 掩饰住笑容。)

[əˈɡen] ?
Again ?
再次 ?
再次?

[ɪts] [ɪnˈtaɪərli] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .
It's entirely a work of charity on your part .
它是 完全 一个 工作 的 慈善机构 在 你的 部分 .
这完全是你的慈善行为。

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ɑː] !
MRS . H . Ahhh !
太太 : H : 啊 !
H夫人: 啊!

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈzent] [aɪ ˈtiː] . — [ɪz][iː; ʃɪ] [ˈbetər] - [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ] ?
But I have no right to resent it . — Is she better - looking than I ?
但 我 有 不 正确的 到 怨恨 它 : — 是 她 更好的 - 寻找 比 我 ?
但我没有权利对此感到不满。——她比我漂亮吗?

[huː] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [sed] — ?
Who was it said — ?
WHO 曾是 它 说 — ?
是谁说的?

[kæpt] [dʒiː] . [noʊ] — [naːt] [ðæt] !
CAPT G . No — not that !
船长 G : 不 — 不是 那 !
G 上尉: 不——不是那样!

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] .
MRS . H .
太太 : H :

H夫人
[aɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈmɜːrsɪf(ə)][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] .
I'll be more merciful than you were .
患病的 是 更多的 仁慈 比 你 是 :

我会比你更仁慈。
[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][əˈlaɪk] ?
Don't you know that all women are alike ?
不 你 知道 那 全部 女性 是 同样 ?
难道你不知道所有女人都一样吗?

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ə'saɪd] .)
G . (**Aside** .)
G . (旁边 .)

G. (旁白。)

[ðen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [pru:vz] [ðə; ði] [ru:l] .
Then this is the exception that proves the rule .
然后 这 是 这 例外 那 证明 这 规则 .

那么，这就是例外证明了这条规则。

[ˈmɪsɪz] . [ertʃ] . [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
MRS . **H** . **All** **of** **them** !
太太 . H . 全部 的 他们 !

H夫人：她们全都！

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] .
I'll tell you anything you like .
患病的 告诉 你 任何事物 你 喜欢 .

你想听什么我都说。

[aɪ] [wɪl] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] !
I will , upon my word !
我 将要 , 之上 我的 单词 !

我保证，说到做到！

[ðeɪ] ['oʊnli][wɑ:nt][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n] — [frʌm; frəm] ['enɪbɑ:di] — [noʊ] ['mætər] [hu:] — ['enɪbɑ:di] !
They only want the admiration — from anybody — no matter who — anybody !
他们 仅有的 想 这 钦佩 — 从 任何人 — 不 事情 WHO — 任何人 !

他们想要的只是赞赏——来自任何人——无论是谁——任何人！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wʌn][mæn] [ðæt] [ðeɪ] [ker] [fɜ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]
But there is always one man that they care for more than any one else in the
但 那里 是 总是 — 男人 那 他们 关心 为了 更多的 比 任何 — 别的 在 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

但他们心中始终有一个人，比世界上任何人都更在乎他。

[ænd; ænd] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] .
and would sacrifice all the others to .
和 会 牺牲 全部 这 其他的 到 .

并且会牺牲其他所有人。

[oʊ] , [du:]["lɪs(ə)n] !
Oh , do listen !
哦 , 做 听 !

哦，一定要听！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三号士兵(Soldiers Three)

第10/22页

[aɪv] [kept] [ðə; ði] [mæn] [trɒtɪŋ] ['æftər][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['puːdl] ,
I've kept the Vaynor man trotting after me like a poodle ,
我已经 保留 这 维诺 男人 小跑 后 我 喜欢 一个 贵宾犬 ,
我一直让维诺尔人像条贵宾犬一样跟在我身后。

[ænd; ənd][hi;; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [hi;; hi][ɪz][ðə; ði][oʊnli][mæn][aɪ][eɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .
and he believes that he is the only man I am interested in .
和 他 相信 那 他 是 这 仅有的 男人 我 是 感兴趣的 在 .
他认为他是我唯一感兴趣的男人。

[aɪl] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][em 'i:] .
I'll tell you what he said to me .
患病的 告诉 你 什么 他 说 到 我 .
我来告诉你他跟我说了什么。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] . [sper] [hɪm; ɪm] .
G . Spare him .
G . 空闲的 他 .
G.饶了他。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)
(旁白。)

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz]['vɜ:rʒ(ə)n][ɪz] .
I wonder what his version is .
我 想知道 什么 他的 版本 是 .
我想知道他的版本是什么。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] .
MRS . H .
太太 . H .
H夫人

['hi:z] [bɪn] ['wertɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔ:l] [θru:] ['dɪnər] .
He's been waiting for me to look at him all through dinner .
他是 到过 等待 为了 我 到 看 在 他 全部 通过 晚餐 .
整个晚餐期间，他都一直等着我看他。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][kæn; kən] [si:] [wʌt] [æn; ən]['ɪdɪət][hi;; hi] [lʊks] ?
Shall I do it , and you can see what an idiot he looks ?
将 我 做 它 , 和 你 能 看 什么 一个 笨蛋 他 看起来 ?
要不要我这么做，让你看看他看起来有多傻？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] . - [bʌt; bət] [wʌt] ['ɪmpɔ:rts][ðə; ði] [ˌnɑ:mɪ'neɪŋ] [ˌʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ? -
G . ' But what imports the nomination of this gentleman ? '
G . - 但 什么 进口 这 提名 的 这 绅士 ？ -

G: 但是，提名这位先生有什么意义呢？

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [wa:tʃ] !
MRS . H . Watch !
太太 . H . 手表 !

H夫人，快看！

([sendz] [ə; eɪ] [glæns] [tu:; tə][ðə; ði] [mæn] , [hu:] [traɪz] ['veɪnli] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl]
(Sends a glance to the Vaynor man , who tries vainly to combine a mouthful
(发送 一个 瞥一眼 到 这 维诺 男人 , WHO 尝试 徒劳地 到 结合 一个 一口气

[ˌʌv; əv][aɪs] ['pʊdɪŋ] ,
of ice pudding ,
的 冰 布丁 ,

(瞥了一眼维诺尔人，他徒劳地试图把嘴里的一大口冰布丁混合在一起，

[ə; eɪ][smɜ:rk][ˌʌv; əv][self] - [sætɪs'fækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [glɜr] [ˌʌv; əv] [ɪn'tens] [dɪ'vouʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stə'lɪdəti]
a smirk of self - satisfaction , a glare of intense devotion , and the stolidity
一个 傻笑 的 自己 - 满意 , 一个 强光 的 激烈的 虔诚 , 和 这 沉稳

[ˌʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['daɪnɪŋ] ['kaʊntənəns] .)
of a British dining countenance .)
的 一个 英国 用餐 面容 .)

一丝自鸣得意的微笑，一丝专注的神情，以及英国人用餐时特有的沉稳表情。)

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . (['krɪtɪkli] . .)
G . (Critically .)
G . (关键 . .)

G. (至关重要。)

[hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] ['prɪti] .
He doesn't look pretty .
他 不 看 漂亮的 .

他长得不好看。

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [spu:n] [wʌz; wəz] [aʊt] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ?
Why didn't you wait till the spoon was out of his mouth ?
为什么 没有 你 等待 直到 这 勺子 曾是 出去 的 他的 嘴 ？

你为什么不等到他把勺子从嘴里拿出来再动手呢？

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [tu:; tə] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] .
MRS . H . To amuse you .
太太 . H . 到 娱乐 你 .

H夫人：为了逗你开心。

[ʃi:l] [meɪk] [æn; ən] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ˌʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz] [aɪv] [meɪd] [ˌʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wɪl]
She'll make an exhibition of you as I've made of him ; and people will
壳 制作 一个 展览 的 你 作为 我已经 制成 的 他 ; 和 人们 将要

[læf] [æt; ət][ju:; jʊ] .
laugh at you .
笑 在 你 .

她会像我羞辱他一样羞辱你；人们会嘲笑你。

[oʊ] , [pɪp] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ?
Oh , Pip , can't you see that ?
哦 , 皮普 , 不能 你 看 那 ？

哦，皮普，你难道看得出来吗？

[ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [sʌn] .

It's as plain as the noonday sun .
它是 作为 清楚的 作为 这 午 太阳 .

这显而易见，就像正午的阳光一样。

[ju:l] [bi; bi] [trɒtid] [ə'baʊt] [ænd; ənd][tu:ld][laɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
You'll be trotted about and told lies , and made a fool of like the others .
你会 是 小跑 关于 和 讲述 谎言 , 和 制成 一个 傻子 的 喜欢 这 其他的 .

你会像其他人一样被人围观、被人欺骗、被人嘲笑。

[aɪ] ['hevər] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ju; jʊ] , [dɪd][aɪ] ?
I never made a fool of you , did I ?
我 绝不 制成 一个 傻子 的 你 , 做过 我 ?

我没有愚弄过你，对吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ə'saɪd] .)
G . (Aside .)
G . (旁边 .)

G. (旁白。)

[wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
What a clever little woman it is !
什么 一个 聪明的 小的 女士 它 是 !

她真是个聪明的小女人！

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] .
MRS . H .
太太 . H .

H夫人

[wel] , [wʌt] [hæv; həv][ju; jʊ][tu; tə] [seɪ] ?
Well , what have you to say ?
出色地 , 什么 有 你 到 说 ?

你有什么要说的吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [aɪ] [fi:l] ['betər] .
G . I feel better .
G . 我 感觉 更好的 .

G：我感觉好多了。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] .
MRS . H .
太太 . H .

H夫人

[jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , [ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu; tə][jʊr; jər]['lev(ə)l] .
Yes , I suppose so , after I have come down to your level .
是的 , 我 认为 所以 , 后 我 有 来 向下 到 你的 等级 .

是的，我想也是，在我降低到你的水平之后。

[aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [keəd] [fɔ:r; fər][ju; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
I couldn't have done it if I hadn't cared for you so much .
我 不能 有 完毕 它 如果 我 之前没有 关心 为了 你 所以 很多 .

如果不是那么在乎你，我不可能做到。

[aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][ðə; ði] [tru:θ] .
I have spoken the truth .
我 有 说 这 真相 :

我说的都是实话。

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[dʒi:] .
G .
G :

G.

[aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ˈɔ:ltər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
It doesn't alter the situation .
它 不 改变 这 情况 :

这并不能改变现状。

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . ([ˈpæʃənətli] .)
MRS . H . (Passionately .)
太太 : H : (热情地 :)

H夫人（热情洋溢地）

[ðen] [ʃi:; ji][hæz; həz] [sed] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈkeɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
Then she has said that she cares for you !
然后 她 有 说 那 她 关心 为了 你 !

那她就说过她关心你！

[dəʊnt] [bɪ'li:v] [hɜ:r; həɹ] , [pɪp] .
Don't believe her , Pip .
不 相信 她 , 皮普 :

别相信她，皮普。

[ɪts] [ə; eɪ][laɪ] — [æz; əz][bæd][æz; əz] [jɔ:ɾz] [tu:; tə][em 'i:] !
It's a lie — as bad as yours to me !
它是 一个 说谎 — 作为 坏的 作为 你的 到 我 !

这是谎言——跟你对我撒的谎一样糟糕！

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[dʒi:] . - !
G . Ssssteady !
G : - !

G. Ssssteady!

[aɪv] [ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:ɾz] [ɪz] [ˈləkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] .
I've a notion that a friend of yours is looking at you .
我已经 一个 概念 那 一个 朋友 的 你的 是 寻找 在 你 :

我总觉得你的某个朋友在看着你。

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [hi:; hi] !
MRS . H . He !
太太 : H : 他 !

何夫人！

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
I hate him .
我 恨 他 :

我恨他。

[hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [ˌjuː; jʊ][tuː; tə][em ˈiː] .
He introduced you to me .

他 介绍 你 到 我 .

是他介绍我们认识的。

[kæpt] .
CAPT .

船长 .

上尉

[dʒiː] . ([əˈsaɪd] . .)
G . (Aside . .)

G . (旁边 . .)

G. (旁白。)

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [laɪk] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] .
And some people would like women to assist in making the laws .

和 一些 人们 会 喜欢 女性 到 协助 在 制作 这 法律 .

有些人希望女性参与立法。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [kənˈdʌʃnmənt] .
Introduction to imply condonement .

介绍 到 意味着 宽恕 .

引言意在表示宽恕。

([əˈlaʊd] . .)
(Aloud . .)

(大声 . .)

(大声说。)

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [soʊ][fɑːr] [bæk] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ] [ˈkʊdnt] ,
Well , you see , if you can remember so far back as that , I couldn't ,

出色地 , 你 看 , 如果 你 能 记住 所以 远的 后退 作为 那 , 我 不能 ,

嗯, 你看, 如果你能记得那么久远的事情, 我就记不清了。

[ɪn] [ˈkɑːmən] [pəˈlaɪtnəs] , [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈɔːfər] .
in common politeness , refuse the offer .

在 常见的 礼貌 , 拒绝 这 提供 .

出于礼貌, 请拒绝该提议。

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] .
MRS . H .

太太 . H .

H夫人

[ɪn] [ˈkɑːmən] [pəˈlaɪtnəs] !
In common politeness !

在 常见的 礼貌 !

出于礼貌!

[wiː; wi][hæv; həv][gəːt] [brɪˈjɑːnd] [ðæt] !
We have got beyond that !

我们 有 得到 超过 那 !

我们已经超越了那个阶段!

[kæpt] .
CAPT .

船长 .

上尉

[dʒiː] . ([əˈsaɪd] . .)
G . (Aside . .)

G . (旁边 . .)

G. (旁白。)

[ˈoʊld] [ˈɡraʊnd] [ˈmiːnz] [ˈfreʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , ([əˈlaʊd] .)
Old ground means fresh trouble , (Aloud .)
老的 地面 方法 新鲜的 麻烦 , (大声 :)

老地方容易惹新麻烦，（大声说。）

[ˈɑːn][ˈmaɪ] [ˈɑːnər] —
On my honour —
在 我的 荣誉 —

我以我的荣誉起誓——

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [jʊr; jər] [wʌt] ?
MRS . H . Your what ?
太太 : H : 你的 什么 ?

H夫人，你的什么？

[ha:] , [ha:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[dʒi:] . [dɪsˈɑːnər] , [ðen] .
G . Dishonour , then .
G : 羞辱 , 然后 :

G. 耻辱。

[ʃiːz] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] .
She's not what you imagine .
她是 不是 什么 你 想象 :

她和你想象中的不太一样。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] —
I meant to —
我 意思是 到 —

我本意是——

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [dəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] !
MRS . H . Don't tell me anything about her !
太太 : H : 不 告诉 我 任何事物 关于 她 !

H夫人，别跟我说她的任何事！

[ʃiː; ʃɪ] [wəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [æŋ; ən]
She won't care for you , and when you come back , after having made an
她 惯于 关心 为了 你 , 和 什么时候 你 来 后退 , 后 拥有 制成 一个

[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ,
exhibition of yourself ,
展览 的 你自己 ,

她不会在意你，等你出来丢脸丢到家之后，她再回来。

[juːl] [faɪnd][ˌem ˈiː] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] —
you'll find me occupied with —
你会 寻找 我 占领 和 —

你会发现我一直在忙——

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[dʒi:] . ([ˈɪnsələntli] .)
G . (Insolently .)
G . (傲慢地 .)

G. (傲慢地。)

[ju:; jʊ] [ˈkʊdn̩t] [waɪl] [aɪ][eɪˈem][əˈlaɪv] .
You couldn't while I am alive .
你 不能 尽管 我 是 活 .

只要我还活着，你就做不到。

([əˈsaɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

[ɪf] [ðæt] [ˈdʌznt] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][praɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈreskjʊ:] , [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] .
If that doesn't bring her pride to her rescue , nothing will .
如果 那 不 带来 她 自豪 到 她 救援 , 没有什么 将要 .

如果这都不能让她重拾自尊，那就真的没什么能帮到她了。

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . ([ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:rˈself] [ʌp]) .
MRS . H . (Drawing herself up) .
太太 . H . (绘画 她自己 向上) .

H夫人（挺直身子）。

[ˈkʊdn̩t] [du:;][aɪˈti:] ?
Couldn't do it ?
不能 做 它 ?

做不到吗？

[aɪ] ?
I ?
我 ?

我？

([ˈsɔ:fnɪŋ] .)
(Softening .)
(软化 .)

(软化。)

[jʊə(r)] [raɪt] .
You're right .
你是 正确的 .

你说得对。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪ][kʊd; kəd] — [ðʊθ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] — [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I don't believe I could — though you are what you are — a coward and a
我 不 相信 我 可以 — 尽管 你 是 什么 你 是 — 一个 懦夫 和 一个

[ˈlaɪəɹ][ɪn] [greɪn] .
liar in grain .
说谎者 在 粮食 .

我不认为我能做到——尽管你就是你——一个懦夫，一个满口谎言的骗子。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[aɪˈti:] [ˈdʌznt] [hɜ:rt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈæftər][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈlektʃər] — [wɪð; wɪθ] [ˌdemənˈstreɪʒənz] .
It doesn't hurt so much after your little lecture — with demonstrations .
它 不 伤害 所以 很多 后 你的 小的 演讲 — 和 示威游行 .

听了你的简短讲解并做了演示之后，疼痛感就减轻了很多。

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] .
MRS . H .
太太 . H .

H夫人

[wʌn] [mæs] [ʌv; əv][ˈvænəti] !
One mass of vanity !
— 大量的 的 虚荣 !

真是虚荣至极！

[wɪl] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [tʌtʃ] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ?
Will nothing ever touch you in this life ?
将要 没有什么 曾经 触碰 你 在 这 生活 ?

这辈子难道没有什么能触动你吗？

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌhɪrˈæftər] [ɪf] [ɪts] [ˈoʊnli][fɔ:ɪr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] — - [bʌt; bət][ju:; jʊ]
There must be a Hereafter if it's only for the benefit of — - But you
那里 必须 是 一个 此后 如果 它是 仅有的 为了 这 益处 的 — - 但 你

[wɪl] [hæv; həv][aɪˈti:][ɔ:l][tu:; tə] [jɔ:ˈrself] .
will have it all to yourself .
将要 有 它 全部 到 你自己 .

如果来世仅仅是为了——的利益，那么就一定存在来世。但你将拥有这一切。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] . .)
G . (Under his eyebrows .)
G . (在下面 他的 眉毛 . .)

G.（在他的眉毛下方。）

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ?
Are you so certain of that ?
是 你 所以 肯定 的 那 ?

你对此如此确定吗？

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd] [maɪn] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ; [ænd; ænd][aɪˈti:] [wɪl] [sɜ:rv] [ˌemˈi:] [raɪt] .
MRS . H . I shall have had mine in this life ; and it will serve me right .
太太 . H . 我 将 有 有 矿 在 这 生活 ; 和 它 将要 服务 我 正确的 .

H夫人：我这辈子已经得到了我想要的，这对我很公平。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] ?
But the admiration that you insisted on so strongly a moment ago ?
但 这 钦佩 那 你 坚持 在 所以 强烈 一个 片刻 前 ?

但你刚才还那么强烈地表达的赞赏之情呢？

([ə'saɪd] .)
(**Aside** .)
(旁边 .)

(旁白。)

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [bru:t] ！
Oh , I am a brute ！
哦 , 我 是 一个 蛮力 ！

哦，我真是个粗人！

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . ([ˈfɪrslɪ] .)
MRS . H . (Fiercely .)
太太 . H . (激烈地 .)

H夫人（激烈地。）

[wɪl] [ðæt] [kən'soʊl] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
Will that console me for knowing that you will go to her with the same
将要 那 安慰 我 为了 会心 那 你 将要 去 到 她 和 这 相同的
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

知道你也会用同样的话去安慰她，这会不会让我感到一丝安慰？

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:rgju:mənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] — [ðə; ði] [seɪm] [pet] [neɪmz] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][em 'i:] ?
the same arguments , and the — the same pet names you used to me ?
这 相同的 论点 , 和 这 — 这 相同的 宠物 姓名 你 用过的 到 我 ?

同样的理由，还有——你以前对我用的那些昵称？

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈkɛrɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [tu:] [wɪl] [læf] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈsto:ri] .
And if she cares for you , you two will laugh over my story .
和 如果 她 关心 为了 你 , 你 二 将要 笑 超过 我的 故事 .

如果她关心你，你们俩听到我的故事都会哈哈大笑。

[wəʊnt] [ðæt] [bi:; bi] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈhevi] [ɪˈnʌf] [ɪˈv(ə)n][fɔ:r; fər][em 'i:] — [ɪˈv(ə)n][fɔ:r; fər][em 'i:] ? —
Won't that be punishment heavy enough even for me — even for me ? —
惯于 那 是 惩罚 重的 足够的 甚至 为了 我 — 甚至 为了 我 ? —

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [ˈju:sləs] .
And it's all useless .
和 它是全部 无用 .

即使对我来说，这样的惩罚也太重了吧——即使对我来说？——而且这一切都是徒劳的。

[ðæts] [əˈnʌðər] [ˈpʌnɪʃmənt] .
That's another punishment .
那就是 其他 惩罚 .

这是另一种惩罚。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ˈfi:blɪ] .)
G . (Feebly .)
G . (虚弱地 .)

G。（费布利。）

[oʊ] , [kʌm] ！
Oh , come ！
哦 , 来 ！

哦，来吧！

[aɪm][nɑ:tɪ][soʊ][loʊ][æz; əz][ju:; jʊ][θɪŋk] .
I'm not so low as you think .
我是 不是 所以 低的 作为 你 思考 .

我并没有你想象的那么落魄。

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [nɑ:tɪ][naʊ] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɪl][bi:; bi] .
MRS . H . Not now , perhaps , but you will be .
太太 . H . 不是 现在 , 也许 , 但 你 将要 是 .

H夫人：也许现在还不是，但以后会的。

[oʊ] , [pɪp] , [ɪf][ə; eɪ][ˈwʊmən] [ˈflætərz][jər; jər][ˈvænəti] ,
Oh , Pip , if a woman flatters your vanity ,
哦 , 皮普 , 如果 一个 女士 奉承者 你的 虚荣 ,

哦，皮普，如果一个女人奉承你，

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] [z:rθ] [ðæt][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:tɪ][tel][hɜ:r; hər] ;
there's nothing on earth that you would not tell her ;
有 没有什么 在 地球 那 你 会 不是 告诉 她 ;

世上没有什么事是你不敢告诉她的；

[ænd; ænd][noʊ] [ˈmi:nəs] [ðæt][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:tɪ][du:] .
and no meanness that you would not do .
和 不 卑鄙 那 你 会 不是 做 .

而且不会做任何你不会做的卑鄙事。

[hæv; həv][aɪ] [noʊn] [ju:; jʊ][soʊ][lɔ:ŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] ?
Have I known you so long without knowing that ?
有 我 已知 你 所以 长的 没有 会心 那 ?

我认识你这么久，竟然一直不知道这件事？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒɪ:] . [ɪf][ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em ˈi:][ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [els] — [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ][aɪ][fʊd; fəd][bi:; bi]
G . If you can trust me in nothing else — and I don't see why I should be
G . 如果 你 能 相信 我 在 没有什么 别的 — 和 我 不 看 为什么 我 应该 是
[ˈtrʌstɪd] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [kəʊnt] [əˈpɑ:n][maɪ][ˈhoʊldɪŋ] [maɪ] [tʌŋ] .
trusted — you can count upon my holding my tongue .
可信 — 你 能 数数 之上 我的 保持 我的 舌头 .

G. 即使你在其他方面都不信任我——而我不明白我有什么值得信任的——你也可以指望我保持沉默。

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] .
MRS . H .
太太 . H .

H夫人

[ɪf][ju:; jʊ][dɪˈhaɪd] [ˈevriθɪŋ] [ju:v] [sed] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [ænd; ænd] [dɪˈklerd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn] [fʌn] (
If you denied everything you've said this evening and declared it was all in fun (
如果 你 否认 一切 你已经 说 这 晚上 和 声明 它 曾是 全部 在 乐趣 (
[ə; eɪ][lɔ:ŋ] [pɔ:z]) ,
a long pause) ,
一个 长的 暂停) ,

如果你否认今晚说过的一切，并声称这一切都只是开玩笑（长时间的停顿），

[aɪˈd] [trʌst] [ju:; jʊ] .
I'd trust you .
ID 相信 你 .

我会信任你。

[nɑ:t] [ˈʌðərwaɪz] .
Not otherwise .
不是 否则 .

否则就不是。

[ɔ:l] [aɪ] [æsk] [ɪz] , [dəʊnt] [tel] [hɜ:r; həɹ] [maɪ] [neɪm] .
All I ask is , don't tell her my name .
全部 我 问 是 , 不 告诉 她 我的 姓名 .

我只求你别告诉她我的名字。

[pli:z] [dəʊnt] .
Please don't .
请 不 .

请不要这样做。

[ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [fər'get] : [ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevər] [wʊd] .
A man might forget : a woman never would .
一个 男人 可能 忘记 : 一个 女士 绝不 会 .

男人可能会忘记，女人永远不会忘记。

([lʊks] [ʌp] ['teɪbl] [ænd; ənd] [si:z] ['hoʊstəs] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [aɪz] .)
(Looks up table and sees hostess beginning to collect eyes .)
(看起来 向上 桌子 和 看到 女主人 开始 到 收集 眼睛 .)

(抬头望向餐桌，发现女主人开始吸引众人的目光。)

[soʊ] [ɪts] [ɔ:l] ['endɪd] , [θru:;] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [maɪn] — ['hævnt] [aɪ] [brɪ'heɪvd] ['bjʊ:tɪfli] ?
So it's all ended , through no fault of mine — Haven't I behaved beautifully ?
所以 它是 全部 结束 , 通过 不 过错 的 矿 — 还没有 我 表现 非常漂亮 ?

一切都结束了，这并非我的过错——我表现得难道不够好吗？

[aɪv] [ək'septɪd] [jɔr; jər] [dɪs'mɪs(ə)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['kru:əli] [æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd]
I've accepted your dismissal , and you managed it as cruelly as you could
我已经 公认 你的 解雇 , 和 你 管理 它 作为 残酷地 作为 你 可以
,
,
,

我接受了你的解雇决定，而你处理这件事的方式真是残酷至极。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [rɪ'spekt] [maɪ][seks] , ['hævnt] [aɪ] ?
and I have made you respect my sex , haven't I ?
和 我 有 制成 你 尊重 我的 性别 , 还没有 我 ?

我已经让你尊重我的性别了，不是吗？

([ɜ'eɪndʒɪŋ] [glʌvz] [ænd; ənd][fæn] .)
(Arranging gloves and fan .)
(安排 手套 和 扇子 .)

(整理手套和扇子。)

[aɪ]['oʊnli] [preɪ] [ðæt] [ʃi:l] [noʊ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [naʊ] .
I only pray that she'll know you some day as I know you now .
我 仅有的 祈祷 那 壳 知道 你 一些 天 作为 我 知道 你 现在 .

我只祈祷她有朝一日能像我现在这样了解你。

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ju:; jʊ] [ðen] , [fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] ['i:v(ə)n][jɔr; jər] [kən'si:t] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:rt] .
I wouldn't be you then , for I think even your conceit will be hurt .
我 不会 是 你 然后 , 为了 我 思考 甚至 你的 自负 将要 是 伤害 .

那样我就不会像你了，因为我觉得就连你的自尊心都会受到伤害。

[aɪ][hoʊp] [ʃi:l] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [hju:mɪli'eɪʃn] [ju:v] [brɔ:t] [ɑ:n][em 'i:] .
I hope she'll pay you back the humiliation you've brought on me .
我 希望 壳 支付 你 后退 这 屈辱 你已经 带来 在 我 .

我希望她能让你付出代价，弥补你给我带来的羞辱。

[aɪ][hoʊp] — [noʊ] .
I hope — No .
我 希望 — 不 .

我希望——不。

[aɪ][dəʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[aɪ][kɑːnt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ʌp] !
I can't give you up !
我 不能 给 你 向上 !

我不能放弃你！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwəd][tuː; tə][ɔːr][aɪ][fæl; jəl][ɡoʊ]['kreɪzi] .
I must have something to look forward to or I shall go crazy .
我 必须 有 某物 到 看 向前 到 或者 我 将 去 疯狂的 .

我必须得有点盼头，不然我会疯掉的。

[wen] [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] ,
When it's all over , come back to me , come back to me ,
什么时候 它是 全部 超过 , 来 后退 到 我 , 来 后退 到 我 ,

一切结束后，回到我身边，回到我身边。

[ænd; ʌnd] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [jʊə(r)] [maɪ][pɪp] [stiːl] !
and you'll find that you're my Pip still !
和 你会 寻找 那 你是 我的 皮普 仍然 !

你会发现，你依然是我的皮普！

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . ([ˈveri] ['klɪrli] .)
G . (Very clearly .)
G . (非常 清楚地 .)

G.（非常清楚。）

- [fɔːls] [muːv] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
' False move , and you pay for it .
- 错误的 移动 , 和 你 支付 为了 它 .

“错误的举动，你会付出代价。”

[ɪts] [ə; eɪ][ɡɜːrl] !
It's a girl !
它是 一个 女孩 !

是个女孩！

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . ([ˈraɪzɪŋ] .)
MRS . H . (Rising .)
太太 . H . (崛起 .)

H夫人（升任）

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] !
Then it was true !
然后 它 曾是 真的 !

原来是真的！

[ðeɪ] [sed] — [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][juː; jʊ][baɪ] ['æskɪŋ] .
They said — but I wouldn't insult you by asking .
他们 说 — 但 我 不会 侮辱 你 经过 问 .

他们说——但我不好意思问你。

[ə; eɪ][gɜ:rl] !
A girl !
一个 女孩 !

是个女孩！

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][nɔ:t] ['veri] [bɔ:ŋ] [ə'gʊʊ] .
I was a girl not very long ago .
我 曾是 一个 女孩 不是 非常 长的 前 .

不久前我还是个女孩。

[bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [pɪp] .
Be good to her , Pip .
是 好的 到 她 , 皮普 .

皮普，你要对她好一点。

[aɪ] ['deə'sei] [fi:; fi] [bɪ'li:vz] [ɪn][ju:; jʊ] .
I daresay she believes in you .
我 敢说 她 相信 在 你 .

我敢说她相信你。

[gʊʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [smaɪl] .
Goes out with an uncertain smile .
去 出去 和 一个 不确定 微笑 .

带着一丝不确定的微笑走了出去。

[hi:; hi] ['wɑ:tʃɪz] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['setlɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz][ðə; ði][men]
He watches her through the door , and settles into a chair as the men
他 手表 她 通过 这 门 , 和 定居点 进入 一个 椅子 作为 这 男人
[ri:'dɪstrɪbjʊ:t; ,ri:'dɪstrɪbjʊ:t] [ðəm'selvz] .
redistribute themselves .
重新分配 他们自己 .

他透过门看着她，然后坐到椅子上，男人们则重新调整了站位。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['paʊər] [hu:] [lʊks] ['æftər] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
Now , if there is any Power who looks after this world ,
现在 , 如果 那里 是 任何 力量 WHO 看起来 后 这 世界 ,
如果真有一位掌管这个世界的力量，

[wɪl] [hi:; hi]['kaɪndli] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?
will He kindly tell me what I have done ?
将要 他 亲切地 告诉 我 什么 我 有 完毕 ?

祂能否好心告诉我我做了什么？

([ri:tʃɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['klærət] , [ænd; ənd][hæf] [ə'laʊd] .)
(Reaching out for the claret , and half aloud .)
(到达 出去 为了 这 红酒 , 和 一半 大声 .)
(伸手去拿红酒，低声说道。)

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
What have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么？

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'meɪzmənt]
WITH ANY AMAZEMENT
和 任何 惊愕

毫不惊讶

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'freɪd][wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'meɪzmənt] . — ['mæɪrɪdʒ] ['sɜ:rvis] .
And are not afraid with any amazement . — Marriage service .
和 是 不是 害怕的 和 任何 惊愕 . — 婚姻 服务 .
不要惊恐万分。——婚礼仪式。

[si:n] . — [ə; eɪ][ˈbætʃələz, 'bætʃləz][ˈbedru:m; 'bedrʊm] — [ˈtɔɪlət] - [ˈteɪbl̩] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nætʃrəl]
SCENE . — A bachelor's bedroom — toilet - table arranged with unnatural
场景 . — 一个 学士 卧室 — 洗手间 - 桌子 安排 和 不自然
[ˈni:tnəs] .
neatness .
整洁 .

场景——单身汉的卧室——盥洗台摆放得异常整齐。

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

[ˈgædzbɪ] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['snɔ:ɪrɪŋ] ['hevɪli] .
GADSBY asleep and snoring heavily .
加兹比 睡着了 和 打鼾 重度 .

加兹比睡着了，鼾声如雷。

[taɪm] , - . - [ə; eɪ] . [em] . — [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ˈɔ:təm] [deɪ] [æt; ət] ['sɪmlə] .
Time , 10 . 30 A . M . — a glorious autumn day at Simla .
时间 , - . - 一个 . M . — 一个 辉煌 秋天 天 在 西姆拉 .

时间：上午 10:30——西姆拉的秋日阳光灿烂。

['entər] ['delɪkətli] ['kæptɪn] - [ʌv; əv] ['gædzbɪz] ['redʒɪmənt] .
Enter delicately CAPTAIN MAFFLIM of GADSBY'S regiment .
进入 轻柔地 队长 - 的 加兹比的 团 .

加兹比团的马夫林上尉轻盈地走了进来。

[lʊks] [æt; ət] ['sli:pər] , [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɜ:rməɪɪŋ] - [pʊr] ['gædi] . -
Looks at sleeper , and shakes his head murmuring ' Poor Gaddy . '
看起来 在 轨枕 , 和 奶昔 他的 头 淙淙 - 贫穷的 加迪 . -

他看着熟睡的加迪，摇了摇头，喃喃自语道：“可怜的加迪。”

[pɜ:'fɔrmz] ['vaɪələnt][fæn'teɪzə][wɪð; wɪθ] [her] - ['brʌʃɪz] [ɑ:n] [tʃer] - [bæk] .
Performs violent fantasia with hair - brushes on chair - back .
表演 暴力 幻想曲 和 头发 - 刷子 在 椅子 - 后退 .

在椅背上用发刷表演暴力幻想曲。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . [weɪk] [ʌp] , [maɪ] ['sli:pɪŋ] ['bjʊ:ti] !
M . Wake up , my sleeping beauty !
M . 唤醒 向上 , 我的 睡眠 美丽 !

M. 醒醒吧，我的睡美人！

(['rɔrz] .)
(Roars .)
(咆哮 .)

(咆哮声)

- [ʌp'rauz] [ji:; ji] , [ðen] , [maɪ] ['meri] ['meri] [men] !
' **Uprouse ye , then , my merry merry men !** !
- 唤起 是的 , 然后 , 我的 欢乐 欢乐 男人 !

那么，我的快乐伙伴们，起来欢呼吧！

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] !
It is our opening day !
它 是 我们的 开幕 天 !

今天是我们的开业日！

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['oʊpənɪŋ] [di: 'ei] - [ei] ! -
It is our opening da - ay ! ' -
它 是 我们的 开幕 达 - 哎 ! -

今天是我们的开业日！

['gædi] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪki] - [bɜ:rdz] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ku:ɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evər] [soʊ] [lɔ:ŋ] ;
Gaddy , the little dicky - birds have been billing and cooing for ever so long ;
加迪 , 这 小的 微弱 - 鸟类 有 到过 计费 和 咕咕 为了 曾经 所以 长的 ;
[ænd; ənd] [aɪm] [hɪr] !
and I'm here !
和 我是 这里 !

加迪，这些小鸟儿已经叽叽喳喳叫了好久好久；而我在这里！

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . (['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] .)
G . (Sitting up and yawning .)
G . (坐着 向上 和 打哈欠 .)

G.（坐起身来，打了个哈欠。）

- ['mɔ:rnɪŋ] - .
' **Mornin ' .**
- 早晨 - .

早上好。

[ðɪs] [ɪz] - [gʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [oʊld] ['feləʊ] .
This is awf'ly good of you , old fellow .
这 是 - 好的 的 你 , 老的 同伴 .

老兄，你真是太好了。

[moʊst] - [gʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
Most awf'ly good of you .
最多 - 好的 的 你 .

你真是太好了。

- [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] .
' **Don't know what I should do without you .**
- 不 知道 什么 我 应该 做 没有 你 .

没有你，我真不知道该怎么办。

[ɑ:n] [maɪ] [soʊl] , [aɪ] [dəʊnt] .
On my soul , I don't .
在 我的 灵魂 , 我 不 .

我发誓，我绝对不这么认为。

- ['hævnt] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔ:l] [naɪt] .
' **Haven't slept a wink all night .**
- 还没有 睡着了 一个 眨眼 全部 夜晚 .

“我一夜没合眼。”

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] .
M .
M .

M.

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [ɪn] [tɪl] [hæf] - [pæst] [ɪ'lev(ə)n] .
I didn't get in till half - past eleven .
我 没有 得到 在 直到 一半 - 过去的 十一 .

我直到十一点半才到。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [ðen] ,
' Had a look at you then ,
- 有 一个 看 在 你 然后 ,

当时我看了看你，

[ænd; ænd][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'demd] ['krɪmɪn(ə)l] .
and you seemed to be sleeping as soundly as a condemned criminal .
和 你 似乎 到 是 睡眠 作为 稳固地 作为 一个 谴责 刑事 .

你睡得像个被判死刑的罪犯一样沉。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . [dʒæk] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðʊz] [dɪs'gɑːstɪŋli] [wɔːrɪn] - [aʊt] [dʒɔʊks] , [juːd] ['betər] [gəʊ]
G . Jack , if you want to make those disgustingly worn - out jokes , you'd better go
G . 杰克 , 如果 你 想 到 制作 那些 令人作呕 磨损 - 出去 笑话 , 你会 更好的 去

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

G·杰克，如果你还想讲那些令人作呕的老掉牙的笑话，你最好还是走开。

([wɪð; wɪθ] [pɔːr'tentəs] ['grævəti] .)
(With portentous gravity .)
(和 不祥的 重力 .)

(语气沉重，意味深长。)

[ɪts] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
It's the happiest day in my life .
它是 这 最快乐 天 在 我的 生活 .

这是我一生中最快乐的一天。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . (['tʃʌklɪŋ] ['grɪmli] .)
M . (Chuckling grimly .)
M . (轻笑 阴沉地 .)

M. (阴沉地轻笑。)

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [tʃɔːk] , [maɪ] [sʌn] .
Not by a very long chalk , my son .
不是 经过 一个 非常 长的 粉笔 , 我的 儿子 .

差远了，儿子。

[jʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [θru:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] ['tɔ:rtʃər] [ju:v] ['evər] [noʊn] .
You're going through some of the most refined torture you've ever known .
你是 去 通过 一些 的 这 最多 精制 酷刑 你已经 曾经 已知 .
你正在经历你从未体验过的最精妙的酷刑。

[bʌt; bət][bi:; bi][kɑ:m] .
But be calm .
但 是 冷静的 .

但请保持冷静。

[aɪ][,eɪ 'em][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I am with you .
我 是 和 你 .

我与你同在。

- [ʌn] !
' Shun !
- 回避 !

“躲开！ ”

[dres] !
Dress !
裙子 !

裙子！

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [eɪ] ! [wa:] - [æt; ət] ?
G . Eh ! Wha - at ?
G . 嗯 ! 世界卫生大会 - 在 ?

G：呃！ 什么？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][jʊr; jər] [oʊn] ['mæstər][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [twelv] ['aʊərz] ?
M . DO you suppose that you are your own master for the next twelve hours ?
M . 你认为在接下来的十二个小时里，你可以完全掌控自己吗？

M. 你认为在接下来的十二个小时里，你可以完全掌控自己吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — - ([meɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .)
If you do , of course — - (Makes for the door .)
如果 你 做 , 的 课程 — - (制作 为了 这 门 .)

当然，如果你愿意的话——（走向门口。）

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [noʊ] !
G . No !
G . 不 !

G. 不！

[fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [oʊld][mæn] , [dəʊnt][du:] [ðæt] !
For Goodness ' sake , old man , don't do that !
为了 善良 - 清酒 , 老的 男人 , 不 做 那 !

老兄，看在老天的份上，别那样做！

[ˈjuːl] [siː] [ˌem ˈiː] [θruː] , [wəʊnt][ˈjuː; jʊ] ?
You'll see me through , won't you ?
你会 看 我 通过 , 惯于 你 ?

你会支持我，对吗？

[aɪv] [bɪn] [ˈmʌɡɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˈbiːstli] [drɪl] , [ænd; ənd][kɑːnt] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I've been mugging up that beastly drill , and can't remember a line of it .
我已经 到过 抢劫 向上 那 兽 钻头 , 和 不能 记住 一个 线 的 它 .

我一直在死记硬背那套复杂的教材，结果一句台词都记不起来了。

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[em] . ([ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ][dʒiː][ˈjuːnɪfɔːrm] .)
M . (Overhauling G's uniform .)
M : (大修 G的 制服 :)

M. (正在改造G的制服。)

[goʊ][ænd; ənd] [tʌb] .
Go and tub .
去 和 浴缸 :

去洗澡。

[dəʊnt] [ˈbɑːðər] [ˌem ˈiː] .
Don't bother me .
不 打扰 我 :

别来烦我。

[aɪl] [ɡɪv] [ˈjuː; jʊ][ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [dres] [ɪn] .
I'll give you ten minutes to dress in .
患病的 给 你 十 分钟 到 裙子 在 :

我给你十分钟时间穿衣服。

[ˈɪntərv(ə)l] , [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [ˈsplæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] .
Interval , filled by the noise as of one splashing in the bath - room .
间隔 , 已填 经过 这 噪音 作为 的 一 溅起水花 在 这 洗澡 - 房间 :

间歇中，传来像是有人在浴室里泼水的声音。

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[dʒiː] . ([ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] .)
G . (Emerging from dressing - room .)
G : (新兴 从 敷料 - 房间 :)

G. (从更衣室出来。)

[wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
What time is it ?
什么 时间 是 它 ?

现在是几桌？

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[em] . [ˈnɪrli] [ɪˈlev(ə)n] .
M . Nearly eleven .
M : 几乎 十一 :

M. 快十一岁了。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [faɪv] ['aʊərz] [mɔ:r] .
G . **Five hours more** .
G . 五 小时 更多的 .

G. 还有五个小时。

[oʊ] [bɔ:rd] !
O Lord !
哦 主 !

主啊！

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . ([ə'saɪd] .)
M . (**Aside** .)
M . (旁边 .)

M. (旁白。)

- [fɜ:rst] [saɪn] [ʌv; əv] [fʌŋk] , [ðæt] .
' First sign of funk , that .
- 第一的 符号 的 放克 , 那 .

这是放克音乐的第一个迹象。

- ['wʌndər] [ɪf] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [spred] .
' Wonder if it's going to spread .
- 想知道 如果 它是 去 到 传播 .

不知道它会不会扩散。

([ə'laʊd] .)
(**Aloud** .)
(大声 .)

(大声说。)

[kʌm] [ə'bi:ŋ] [tu:; tə] ['brekfəst] .
Come along to breakfast .
来 沿着 到 早餐 .

一起来吃早餐吧。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [aɪ] [kɑ:nt] [i:t] ['eniθɪŋ] .
G . **I can't eat anything** .
G . 我 不能 吃 任何事物 .

G：我什么都吃不下。

[aɪ] [dəʊnt] [wɔ:nt] ['eni] ['brekfəst] .
I don't want any breakfast .
我 不 想 任何 早餐 .

我不想吃早餐。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . ([ə'said] .)
M . (Aside .)
M . (旁边 .)

M. (旁白。)

[soʊ] ['ɜ:rlɪ] !
So early !
所以 早期的 !

这么早!

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

['kæptɪn] ['gædzbi] , [aɪ]['ɔ:rdər][ju:; jʊ][tu:; tə] [i:t] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæft] [gʊd] ['brekfəst] ,
Captain Gadsby , I order you to eat breakfast , and a dashed good breakfast ,
队长 加兹比 , 我 命令 你 到 吃 早餐 , 和 一个 虚线 好的 早餐 ,
[tu:] .
too .
也 .

加兹比船长, 我命令你吃早餐, 而且要吃顿丰盛的早餐。

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['braɪdl] ['ɛrz] [ænd; ənd]['greɪsɪz][wɪð; wɪθ][em 'i:] !
None of your bridal airs and graces with me !
没有任何 的 你的 新娘 播出 和 恩典 和 我 !

你那套新娘的做派和姿态在我面前一点也不可取!

[li:dz] [dʒi:] . [daʊn'sterz] , [ænd; ənd][stændz]['oʊvər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [i:ts] [tu:] [tʃɒps] .
Leads G . downstairs , and stands over him while he eats two chops .
线索 G . 楼下 , 和 站立 超过 他 尽管 他 吃 二 排骨 .

他领着 G. 下楼, 站在他旁边看着他吃了两块排骨。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([hu:] [hæz; həz] [ləkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [θraɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ləst] [faɪv] ['mɪnɪts] .)
G . (Who has looked at his watch thrice in the last five minutes .)
G . (WHO 有 看起来 在 他的 手表 三次 在 这 最后的 五 分钟 .)

G. (过去五分钟内看了三次手表。)

[wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What time is it ?
什么 时间 是 它 ?

现在是几桌?

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .
M . Time to come for a walk .
M . 时间 到 来 为了 一个 走 .

M. 该出来散步了。

[laɪt] [ʌp] .
Light up .
光 向上 .

点亮。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [aɪ] ['hævnt] [smoʊkt] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] , [ænd; ʌnd][aɪ][wəʊnt] [naʊ] .
G . **I haven't smoked for ten days , and I won't now** .
G . 我 还没有 熏制 为了 十 天 , 和 我 惯于 现在 .

G: 我已经十天没抽烟了, 现在也不会抽。

([teɪks] ['ə'ru:t] [wɪtʃ] [em] . [hæz; həz] [kʌt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [bloʊz] [smoʊk] [θru:] [hɪz; ɪz]
(Takes cheroot which M . has cut for him , and blows smoke through his
(需要 雪茄 哪个 M . 有 切 为了 他 , 和 打击 抽烟 通过 他的
[noʊz] [lʌg'ʒʊriəsli] .)
nose luxuriously .)
鼻子 奢华地 .)

(他拿起M.为他切好的雪茄, 悠闲地从鼻子里吐出一口烟。)

[wiː; wi] [ɑːnt] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [mɔːl] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
We aren't going down the Mall , are we ?
我们 不是 去 向下 这 购物中心 , 是 我们 ?
我们不去购物中心吧?

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . ([ə'saɪd] .)
M . (Aside .)
M . (旁边 .)

M. (旁白。)

[ðeə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk][ɪn] [ðiːz] ['steɪdʒɪz] .
They're all alike in these stages .
它们是 全部 同样 在 这些 阶段 .

在这些阶段, 它们都是一样的。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

[noʊ] , [maɪ] ['vestəl] .
No , my Vestal .
不 , 我的 维斯塔尔 .

不, 我的圣女。

[wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [ə'loʊŋ] [ðə; ði]['kwaiətəst][roʊd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .
We're going along the quietest road we can find .
是 去 沿着 这 最安静 路 我们 能 寻找 .

我们选择走最安静的路。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ?
Any chance of seeing Her ?
任何 机会 的 看到 她 ？

有机会见到她吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 ．

上尉

[em] . [ˈɪnəs(ə)nt] ！
M . Innocent ！
M ． 清白的 ！

M. Innocent!

[noʊ] ！ [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em ˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈɑ:bsəkwɪz] ,
No ！ Come along , and , if you want me for the final obsequies ,
不 ！ 来 沿着 , 和 , 如果 你 想 我 为了 这 最终的 葬礼 ,
不！ 跟我来，如果你需要我参加最后的葬礼，

[dəʊnt] [kʌt] [maɪ] [aɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [stɪk] .
don't cut my eye out with your stick .
不 切 我的 眼睛 出去 和 你的 戳 ．

别用你的棍子戳瞎我的眼睛。

[kæpt] .
CAPT .
船长 ．

上尉

[dʒi:] . ([ˈspɪnɪŋ] [raʊnd] .)
G . (Spinning round .)
G ． (旋转 圆形的 ．)

G. (旋转着。)

[aɪ] [seɪ] , [ˈɪznt] [ʃi:; ʃi][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [ˈevər] [wɔ:kt] ?
I say , isn't She the dearest creature that ever walked ?
我 说 , 不是 她 这 亲爱的 生物 那 曾经 步行 ？

我说，她难道不是世上最可爱的生物吗？

[wɒts] [ðə; ði] [taɪm] ?
What's the time ?
是什么 这 时间 ？

现在几点？

[wʌt] [kʌmz] [ˈæftər] - [wɪlt] [ðəʊ] [teɪk] [ðɪs] [ˈwʊmən] - ?
What comes after ' wilt thou take this woman ' ?
什么 来 后 - 枯萎 你 拿 这 女士 - ？

“你愿意娶这个女人吗？”之后是什么？

[kæpt] .
CAPT .
船长 ．

上尉

[em] , [ju:; jʊ][gəʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪŋ] .
M , You go for the ring .
M , 你 去 为了 这 戒指 ．

M，你去争取戒指。

- [ˈɪt] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [raɪt] - [hænd][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪŋər] ,
R'clect it'll be on the top of my right - hand little ringer ,
- 它将 是 在 这 顶部 的 我的 正确的 - 手 小的 铃声 ,

把它选好，它会在我的右手小铃铛的顶部。

[ænd; ænd][dʒʌst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [həʊ] [juː; jʊ] [drɔː] [aɪ 'tiː][ɔːf] ,
and just be careful how you draw it off ,
和 只是 是 小心 如何 你 画 它 离开 ,
注意你画画的方式。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][æɪ; ʅə][hæv; həv][ðə; ði] - [fiːz] ['sʌmwɛr] [ɪn][maɪ] [glʌv] .
because I shall have the Verger's fees somewhere in my glove .
因为 我 将 有 这 - 费用 某处 在 我的 手套 .
因为我的手套里肯定藏着教堂管理员的费用。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒiː] . (['wɔːkɪŋ] ['fɔːrwɜrd] ['heɪstɪli] .)
G . (Walking forward hastily .)
G . (步行 向前 草草 .)
G. (匆匆向前走。)

[diː] — - [ðə; ði][ˈvɜːrdʒər] !
D — - the Verger !
D — - 这 维杰 !
D——教堂管理员!

[kʌm] [ə'bɔːŋ] !
Come along !
来 沿着 !
一起来吧!

[ɪts] [pæst] [twelv]
It's past twelve
它是 过去的 十二
已经过了十二点。

[ænd; ænd][aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
and I haven't seen Her since yesterday evening .
和 我 还没有 已见 她 自从 昨天 晚上 .
我从昨天晚上就没见过她了。

(['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ə'gen] .)
(Spinning round again .)
(旋转 圆形的 再次 .)
(再次旋转。)

[fiːz] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['eɪndʒl] , [dʒæk] , [ænd; ænd] [fiːz] [ə; eɪ] [dæft] [diːl] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][em 'iː] .
She's an absolute angel , Jack , and She's a dashed deal too good for me .
她是 一个 绝对 天使 , 杰克 , 和 她是 一个 虚线 交易 也 好的 为了 我 .
杰克, 她简直是个天使, 她太好了, 我配不上她。

[lʊk] [hɪr] , [dʌz] [fiː; fɪ] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] , [ɔːr] [həʊ] ?
Look here , does She come up the aisle on my arm , or how ?
看 这里 , 做 她 来 向上 这 走道 在 我的 手臂 , 或者 如何 ?
你看, 她是怎么挽着我的胳膊走过红毯的?

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[em] .
M .
M .
M.

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ðə; ði] [li:st] [tjæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'membərɪŋ] ['eniθɪŋ]
If I thought that there was the least chance of your remembering anything
如果 我 想法 那 那里 曾是 这 至少 机会 的 你的 记住 任何事物
[fɔ:r; fər] [tu:] [kən'sekjətɪv] ['mɪnɪts] ,
for two consecutive minutes ,
为了 二 连续的 分钟 ,
如果我认为你连续两分钟内记住任何事情的可能性最小,

[aɪ'd] [tel] [ju:; jʊ] .
I'd tell you .
ID 告诉 你 .

我会告诉你。

[stɔ:p] ['pæsɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] !
Stop passaging about like that !
停止 传 关于 喜欢 那 !

别再那样到处走动了！

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . (['hɔ:ltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .)
G . (Halting in the middle of the road .)
G . (停止 在 这 中间 的 这 路 .)

G. (在路中间停下。)

[aɪ] [seɪ] , [dʒæk] .
I say , Jack .
我 说 , 杰克 .

我说，杰克。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . [ki:p] ['kwaɪət][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ju:; jʊ]['lu:nətɪk] ; [ænd; ɛnd] [wɔ:k] !
M . Keep quiet for another ten minutes if you can , you lunatic ; and walk !
M . 保持 安静的 为了 其他 十 分钟 如果 你 能 , 你 疯子 ; 和 走 !

M：你这个疯子，能不能再安静十分钟？然后走开！

[ðə; ði] [tu:] [træmp][æt; ət][faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər][fɔ:r; fər] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] .
The two tramp at five miles an hour for fifteen minutes .
这 二 流浪汉 在 五 英里 一个 小时 为了 十五 分钟 .

两人以每小时五英里的速度徒步走了十五分钟。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[wɒts] [ðə; ði] [taɪm] ?
What's the time ?
是什么 这 时间 ?

现在几点？

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['wedɪŋ] - [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpərz] ?
How about that cursed wedding - cake and the slippers ?
如何 关于 那 被诅咒的 婚礼 - 蛋糕 和 这 拖鞋 ？
那块被诅咒的结婚蛋糕和那双拖鞋呢？

[ðeɪ] [dəʊnt] [θroʊ] - [ɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [du:] [ðeɪ] ?
They don't throw 'em about in church , do they ?
他们 不 扔 - 呃 关于 在 教会 , 做 他们 ？
他们在教堂里不会乱扔这些东西吧？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[em] . [ɪn] - ['veriəb(ə)li] .
M . In - variably .
M . 在 - 可变地 .
M. 总是如此。

[ðə; ði]['pɑ:dreɪ] [li:dz] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bu:ts] .
The Padre leads off with his boots .
这 神父 线索 离开 和 他的 靴子 .
神父率先穿上了他的靴子。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] . [kən'faʊnd] [jʊr; jər] ['sɪli] [soʊl] !
G . Confound your silly soul !
G . 混杂 你的 愚蠢的 灵魂 ！
G. 你这愚蠢的灵魂该死！

[dəʊnt] [meɪk] [fʌŋ] [ʌv; əv][em 'i:] .
Don't make fun of me .
不 制作 乐趣 的 我 .
别取笑我。

[aɪ] [kɑ:nt] [stænd][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [wəʊnt] !
I can't stand it , and I won't !
我 不能 站立 它 , 和 我 惯于 ！
我受不了了，我绝不会容忍！

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[em] . ([ʌn'traʊblɪd] .)
M . (Untroubled .)
M . (平静无波 .)
M. （无忧无虑。）

[soʊ] - [u:] , [oʊld] [hɔ:rs] !
So - ooo , old horse !
所以 - 哦哦 , 老的 马 ！
哎呀，老马！

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ðɪs] [,æftər'nu:n] .
You'll have to sleep for a couple of hours this afternoon .
你会 有 到 睡觉 为了 一个 夫妻 的 小时 这 下午 .
今天下午你得睡几个小时。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ˈspɪnɪŋ] [raʊnd])
G . (**Spinning round**)
G . (旋转 圆形的)

G. (旋转)

[aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [laɪk][ə; eɪ] [dæft] [tʃaɪld] .
I'm not going to be treated like a dashed child .
我是 不是 去 到 是 治疗 喜欢 一个 虚线 孩子 .

我不会被当成一个失意的孩子对待。

[ʌndərˈstænd] [ðæt] !
Understand that !
理解 那 !

明白了！

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . ([əˈsaɪd]) [nə:vs] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ˈfɪdl] - [strɪŋz] .
M . (**Aside**) **Nerves gone to fiddle - strings** .
M . (旁边) 神经 已消失 到 小提琴 - 字符串 .

M. (旁白) 紧张得像拉小提琴的琴弦一样。

[wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [wiə(r)] [ˈhævɪŋ] !
What a day we're having !
什么 一个 天 是 拥有 !

今天真是精彩的一天！

([ˈtendərli] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][dʒi:] . [ˈʃəʊldər])
(**Tenderly putting his hand on G's shoulder**)
(温柔地 推杆 他的 手 在 G的 . 肩膀)

(温柔地将手放在G的肩膀上)

[maɪ][ˈdeɪvɪd] , [haʊ] [lɔ:n] [hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊn] [ðɪs] [ˈdʒɑ:nəθən] ?
My David , how long have you known this Jonathan ?
我的 大卫 , 如何 长的 有 你 已知 这 乔纳森 ?

大卫，你认识乔纳森多久了？

[wʊd] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] - [ˈæftər][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] ?
Would I come up here to make a fool of you - after all these years ?
会 我 来 向上 这里 到 制作 一个 傻子 的 你 - 后 全部 这些 年 ?

这么多年过去了，我还会来这里让你出丑吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ˈpenɪtəntli] .)
G . (**Penitently** .)
G . (忏悔地 .)

G. (忏悔地。)

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , [dʒæk] — [bʌt; bət][aɪm][æz; əz][ʌpˈset][æz; əz][aɪ][kæn; kən][bi:; bi] .
I know , I know , Jack — but I'm as upset as I can be .
我 知道 , 我 知道 , 杰克 — 但 我是 作为 沮丧的 作为 我 能 是 .

我知道，我知道，杰克——但我真的非常难过。

[dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [aɪ][seɪ] .
Don't mind what I say .
不 头脑 什么 我 说 .

别在意我说什么。

[dʒʌst] [hɪr] [em 'i:] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [drɪl] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪv] [gɔ:t][,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] : — -
Just hear me run through the drill and see if I've got it all right : — -
只是 听到 我 跑步 通过 这 钻头 和 看 如果我已经 得到 它 全部 正确的 : — -

请听我完整地演示一遍，看看我是否都理解正确：——

- [tu:; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld][fɔ:r; fər] ['betər] [ɔ:r] [wɜ:rs] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
- To have and to hold for better or worse , as it was in the
- 到 有 和 到 抓住 为了 更好的 或者 更糟 , 作为 它 曾是 在 这
[brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

“无论境遇好坏，都要像起初那样，永远拥有并珍惜。”

[ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd]['evər][,æɪ; fəl][bi:; bi] , [wɜ:rlɪd] [wɪðəʊt] [end] , [soʊ][help][em 'i:][gɔ:d] .
is now , and ever shall be , world without end , so help me God .
是 现在 , 和 曾经 将 是 , 世界 没有 结尾 , 所以 帮助 我 上帝 .

现在如此，将来也如此，世界永无止境，愿上帝保佑我。

[eɪ'men,ɑ:'men] . -
Amen . '
阿门 . -

阿门。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . (['sʌfəkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['læftər])
M . (Suffocating with suppressed laughter)
M . (令人窒息的 和 被抑制 笑声)

M. (强忍着笑声)

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɪst][,ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
That's about the gist of it .
那就是 关于 这 要旨 的 它 .

大概就是这样。

[aɪl] [pra:mpɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][get]['ɪntu:][ə; eɪ][hæt] .
I'll prompt if you get into a hat .
患病的 迅速的 如果 你 得到 进入 一个 帽子 .

如果你戴上帽子，我会提醒你。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . (['ɜ:rnɪstli])
G . (Earnestly)
G . (切实)

G. (认真地)

[jes] , [ju:l] [stɪk] [baɪ][em 'i:] , [dʒæk] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

Yes , you'll stick by me , Jack , won't you ?
是的 , 你会 戳 经过 我 , 杰克 , 惯于 你 ?

“是的，你会一直支持我的，杰克，对吗？”

[aɪm] - ['hæpi] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [blu:] [fʌŋk] !
I'm awf'ly happy , but I don't mind telling YOU that I'm in a blue funk !
我是 - 快乐的 , 但 我 不 头脑 讲述 你 那 我是 在 一个 蓝色的 放克 !

我非常开心，但我不介意告诉你，我现在心情很低落！

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[em] . (['greɪvli]) [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
M . (Gravely) Are you ?
M : (格雷夫利) 是 你 ?

M. (格雷夫利) 你是吗？

[aɪ][ʃʊd; jəd] ['nevər] [hæv; həv] ['nɒʊtɪst] [aɪ 'ti:] .
I should never have noticed it .
我 应该 绝不 有 注意到 它 :

我本不该注意到它。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
You don't LOOK like it .
你 不 看 喜欢 它 :

你看上去不像。

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[dʒi:] . [dəʊnt][aɪ] ?
G . Don't I ?
G : 不 我 ?

G：难道不是吗？

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 :

没关系。

(['spɪnɪŋ] [raʊnd] .)
(Spinning round .)
(旋转 圆形的 .)

(旋转着。)

[ɑ:n][maɪ][soʊl][ænd; ænd] ['ɑ:nər] , [dʒæk] ,
On my soul and honour , Jack ,
在 我的 灵魂 和 荣誉 , 杰克 ,

以我的灵魂和荣誉起誓，杰克

[ʃi:z] [ðə; ðɪ] [swi:təst] ['lɪt(ə)]['eɪndʒl] [ðæt] ['evər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ] .
She's the sweetest little angel that ever came down from the sky .
她是 这 最甜美的 小的 天使 那 曾经 来了 向下 从 这 天空 :

她是天上掉下来的最甜美的小天使。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [fɪt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
There isn't a woman on earth fit to speak to Her .
那里 不是 一个 女士 在 地球 合身 到 说话 到 她 :

世上没有一个女人配得上和她说话。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . ([ə'saɪd] .)
M . (**Aside** .)
M . (旁边 .)

M. (旁白。)

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][oʊld] ['gædi] !
And this is old Gaddy !
和 这 是 老的 加迪 !

这就是老加迪！

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

[goʊ][ɑ:n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [rɪ'li:vz] [ju:; jʊ] .
Go on if it relieves you .
去 在 如果 它 缓解 你 .

如果这样做能让你感到轻松，那就继续吧。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [ju:; jʊ][kæn; kən] [læf] !
G . You can laugh !
G . 你 能 笑 !

G. 你可以笑！

[ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ][waɪld] ['æsɪz] [ʌv; əv] ['bætʃələz] [ɑ:r; ər][fɪt][fɔ:r; fər] .
That's all you wild asses of bachelors are fit for .
那就是 全部 你 荒野 亚斯 的 单身汉 是 合身 为了 .

你们这些单身汉的浪荡子就只配干这种事。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . (['drɔ:lɪŋ] .)
M . (**Drawling** .)
M . (拖长音 .)

M. (绘图。)

[ju:; jʊ] ['nevər] [wʊd] [weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:p] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .
You never WOULD wait for the troop to come up .
你 绝不 会 等待 为了 这 部队 到 来 向上 .

你绝不会等着部队过来。

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] [kwɑɪt] ['mæɪɪd] [jet] , [waɪ] - [noʊ] .
You aren't quite married yet , y ' know .
你 不是 相当 已婚 然而 , 是 - 知道 .

你知道，你们还没正式结婚呢。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [ʊx; ʒ:] !
G . Ugh !
G . 啊 !

G. 呃！

[ðæt] [ri'maindz][em 'i:] .
That reminds me .
那 提醒 我 .

这让我想起来。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get]['Intu:][maɪ] [bu:ts] .
I don't believe I shall be able to get into my boots .
我 不 相信 我 将 是 有能力的 到 得到 进入 我的 靴子 .

我恐怕穿不上我的靴子了。

[lets] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd][traɪ] - [ɪm] [ɑ:n] !
Let's go home and try 'em on !
我们来吧 去 家 和 尝试 - 呃 在 !

我们回家试试吧！

(['hɜ:ri] ['fɔ:rwərd] .)
(Hurries forward .)
(匆忙 向前 .)

(匆匆上前。)

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . - ['wʊdnt] [bi:; bi][ɪn][jʊr; jər] [ju:z] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt]['eɪzə; 'eɪʃə][hæz; hæz][tu:; tə] ['ɔ:fər] .
M . ' Wouldn't be in your shoes for anything that Asia has to offer .
M . - 不会 是 在 你的 鞋 为了 任何事物 那 亚洲 有 到 提供 .

M：“无论亚洲能提供什么，我都不会站在你这边。”

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . (['spɪnɪŋ] [raʊnd] .)
G . (Spinning round .)
G . (旋转 圆形的 .)

G. (旋转着。)

[ðæt] [dʒʌst] [ʃoʊz] [jʊr; jər] ['hɪdiəs] ['blæknəs] [ʌv; əv][soʊl] - [jʊr; jər] [dens] [stu: 'pɪdəti] - [jʊr; jər]['bru:t(ə)l]
That just shows your hideous blackness of soul - your dense stupidity - your brutal
那 只是 演出 你的 可怕 黑 的 灵魂 - 你的 稠密 愚蠢 - 你的 野蛮

['næroʊ] - ['maɪndɪdnɪs] .
narrow - mindedness .
狭窄的 - 心智 .

这只能说明你灵魂深处的黑暗——你的愚钝——你的狭隘和残暴。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [fɔ:lt] [ə 'baʊt] [ju:; jʊ] .
There's only one fault about you .
有 仅有的 一 过错 关于 你 .

你身上只有一个缺点。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn]
You're the best of good fellows , and I don't know what I should have done
你是 这 最好的 的 好的 伙伴们 , 和 我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕
[wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] ,
without you ,
没有 你 ,

你真是个好伙伴，没有你我真不知道该怎么办。

[bʌt; bət] - [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ˈmærɪd] .
but - you aren't married .
但 - 你 不是 已婚 .

但是——你还没结婚。

([wægz][hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪvli] .)
(Wags his head gravely .)
(摇尾巴 他的 头 严重地 .)

(严肃地摇了摇头。)

[teɪk] [ə; eɪ][waɪf] , [dʒæk] .
Take a wife , Jack .
拿 一个 妻子 , 杰克 .

杰克，娶个老婆吧。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [wɔ:l] .)
M . (With a face like a wall .)
M . (和 一个 脸 喜欢 一个 墙 .)

M. (面无表情，像堵墙一样。)

[jə] - [æz; əz] .
Ya - as .
呀 - 作为 .

是的。

[hu:z] [fɔ:r; fər] [tʃɔɪs] ?
Whose for choice ?
谁 为了 选择 ?

谁有权选择？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈblækɡɑ:rd] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] — [wɒts] [ðə; ði][taɪm] ?
If you're going to be a blackguard , I'm going on — What's the time ?
如果 你是 去 到 是 一个 浑蛋 , 我是 去 在 — 是什么 这 时间 ?

如果你要当个恶棍，我就要走了——现在几点了？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . ([hʌmz] .) — -
M . (Hums .) — -
M . (哼唱 .) — -

人文硕士——

- [æn; ən] - [sɪns] - [twʌz] ['veri] [klɪr] [wi; wi][dræŋk][ˈoʊnli][ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] ,
' An ' since ' twas very clear we drank only ginger - beer ,
- 一个 - 自从 - 那是 非常 清除 我们 喝 仅有的 姜 - 啤酒 ,
“安”，因为很明显我们只喝了姜汁啤酒，

[feɪθ] , [ðer; ðər][mʌst; məst] - [sʌm; səm][ˈstɪŋɡəʊ][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɪndʒər] . -
Faith , there must ha'been some stingo in the ginger . '
信仰 , 那里 必须 - 一些 斯廷戈 在 这 姜 . -
信不信由你，这姜里肯定加了些刺猬。

[kʌm] [bæk] , [ju; jʊ][ˈmeɪniæk] .
Come back , you maniac .
来 后退 , 你 疯子 .

回来吧，你这个疯子。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə] [teɪk] [ju; jʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][laɪ] [daʊn] .
I'm going to take you home , and you're going to lie down .
我是 去 到 拿 你 家 , 和 你是 去 到 说谎 向下 .
我要送你回家，你躺下休息。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:][aɪ][wɑ:nt][tu; tə][laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər] ?
What on earth do I want to lie down for ?
什么 在 地球 做 我 想 到 说谎 向下 为了 ?
我到底为什么要躺下？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [jə'ru:t] [ænd; ənd] [si:] .
M . Give me a light from your cheroot and see .
M . 给 我 一个 光 从 你的 雪茄 和 看 .

M. 把你的雪茄点燃，让我看看。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ˈwʌtɪŋ] [jə'ru:t] - [bʌt] [ˈkwɪvər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃʊnɪŋ] - [fɔ:rk] .)
G . (Watching cheroot - butt quiver like a tuning - fork .)
G . (观看 雪茄 - 屁股 颤动 喜欢 一个 调谐 - 叉 .)

G.（看着雪茄屁股像音叉一样颤抖。）

[swi:t] [steɪt] [aɪm][ɪn] !
Sweet state I'm in !
甜的 状态 我是 在 !

我现在的状态真好！

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
M . **You are** .
M . 你 是 .

M. 你是。

[aɪ] [get][juː; jʊ][ə; eɪ][peg][ænd; ənd] [juːl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
I'll get you a peg and you'll go to sleep .
患病的 得到 你 一个 钉子 和 你会 去 到 睡觉 .

我给你拿个衣夹，你就可以睡觉了。

[ðeɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd][em] . ['kɒmpaʊndz] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['fɪŋgə] [peg] .
They return and M compounds a four - finger peg .
他们 返回 和 M . 化合物 一个 四 - 手指 钉子 .

他们返回，M. 合成了一个四指钉。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . [oʊ] [bʌs] ! [bʌs] !
G . O bus ! bus !
G . 哦 公共汽车！公共汽车！

G. O 公交车！ 公交车！

['ɪtl] [meɪk] [em 'iː][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] .
It'll make me as drunk as an owl .
它将 制作 我 作为 醉 作为 一个 猫头鹰 .

它会让我醉得像只猫头鹰。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . ['kjʊəriəs] [θɪŋ] , - - [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ɪˈfekt] [ɑːn][juː; jʊ] .
M . Curious thing , ' twon't have the slightest effect on you .
M . 好奇的 事物 , - - 有 这 丝毫 影响 在 你 .

M. 奇怪的是，这对你一点影响都没有。

[drɪŋk] [aɪ 'tiː][ɔːf] , [tʃʌk] [jɔːr'self] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [baɪ] - [baɪ] .
Drink it off , chuck yourself down there , and go to bye - bye .
喝 它 离开 , 查克 你自己 向下 那里 , 和 去 到 再见 - 再见 .

把酒喝光，然后跳下去，拜拜。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] .
G .
G .

G.

[ɪts] [əb'sɜːrd] .
It's absurd .
它是 荒诞 .

太荒谬了。

[aɪ] [ˈʃænt] [ˈsli:p] .
I shan't sleep .
我 不会 睡觉 .

我睡不着。

[aɪ] [ˈnoʊ] [aɪ] [ˈʃænt] !
I know I shan't !
我 知道 我 不会 !

我知道我不会！

[ˈfɔ:lz] [ˈɪntu:] [ˈhevi] [ˈdoʊz][æ̃t; ə̃t][end][ˈʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] .
Falls into heavy doze at end of seven minutes .
瀑布 进入 重的 瞌睡 在 结尾 的 七 分钟 .

七分钟后进入深度睡眠。

[ˈkæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] .
M .
M .

M.

[ˈwɑ:tʃɪz] [hɪm; ɪm] [ˈtendərli] .
watches him tenderly .
手表 他 温柔地 .

温柔地注视着他。

[ˈkæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . [ˈpʊr] [ˈoʊld] [ˈgædi] !
M . Poor old Gaddy !
M . 贫穷的 老的 加迪 !

可怜的老加迪！

[aɪv] [ˈsi:n] [ə; eɪ] [ˈfju:] [ˈtɜ:rnd] [ˈɔ:f] [ˈbrʊr] ,
I've seen a few turned off before ,
我已经 已见 一个 很少 转向 离开 前 ,

我以前见过一些关机的。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wʌn] [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgælʊz] [ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
but never one who went to the gallows in this condition .
但 绝不 一 WHO 去 到 这 绞刑架 在 这 状况 .

但从来没有人在这种情况下被送上绞刑架。

- [ˈkɑ:nt] [ˈtel] [ˈhaʊ] [aɪ ˈti:] [əˈfekts; ˈæf,ekts] - [ɪm] , [ðoʊ] .
' Can't tell how it affects ' em , though .
- 不能 告诉 如何 它 影响 - 呃 , 尽管 .

“不过，我无法判断这会对他们产生什么影响。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈθɜ:roubred] [ðæt] [swet] [wen] [ðeə(r)] [bækt] [ˈɪntu:] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈhɑ:rnɪs] . - [ænd; ənd]
It's the thoroughbreds that sweat when they're backed into double - harness . - And
它是 这 纯种马 那 汗 什么时候 它们是 支持的 进入 双倍的 - 马具 . - 和
[ðæts] [ðə; ði][məɪn] [hu:] [went] [θru:] [ðə; ði][ˈɡʌnz][æt; ət] - [laɪk][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] [pəˈzest]
that's the man who went through the guns at Amdheran like a devil possessed
那就是 这 男人 WHO 去 通过 这 枪支 在 - 喜欢 一个 魔鬼 拥有
[ʌv; əv][ˈdevəlz] .
of devils .
的 魔鬼 .

只有纯种马在被套上双套马具时才会汗流浹背。——而这个人就像魔鬼附身于魔鬼一样，在阿姆德兰枪林弹雨中横冲直撞。

([li:nz] [ˈoʊvər][dʒi:] . .)
(Leans over G .)
(倾斜 超过 G .)

（俯身靠近G。）

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæən; ðən][ðə; ði][ˈɡʌnz] , [oʊld][pæl] — [wɜ:rs] [ðæən; ðən][ðə; ði][ˈɡʌnz] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
But this is worse than the guns , old pal — worse than the guns , isn't it ?
但 这 是 更糟 比 这 枪支 , 老的 朋友 — 更糟 比 这 枪支 , 不是 它 ?
但这比枪更糟糕，老兄——比枪更糟糕，不是吗？

([dʒi:] . [tɜ:rnz][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] , [ænd; ənd][em] . [ˈʌtɪz] [hɪm; ɪm] [ˈklʌmzɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] . .)
(G . turns in his sleep , and M . touches him clumsily on the forehead .)
(G . 转弯 在 他的 睡觉 , 和 M . 触摸 他 笨拙地 在 这 前额 .)
（G在睡梦中翻了个身，M笨拙地摸了摸他的额头。）

[pʊr] , [dɪr] [oʊld] [ˈɡædi] !
Poor , dear old Gaddy !
贫穷的 , 亲爱的 老的 加迪 !

可怜的老加迪！

['ɡoʊɪŋ] [laɪk][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] - [ɪm] - ['ɡoʊɪŋ] [laɪk][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] - [ɪm] — - [frend] [ðæt]
Going like the rest of ' em - going like the rest of ' em — - Friend that sticketh
去 喜欢 这 休息 的 - 呃 - 去 喜欢 这 休息 的 - 呃 — - 朋友 那 粘性
['kloʊzər][ðæən; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] — - [eɪt] [ˈɪrz] .
closer than a brother — - eight years .
更近 比 一个 兄弟 — - 八 年 .
和其他人一样，和其他人一样——比兄弟还亲密的朋友——八年。

[dæʃt] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] - [eɪt] [wi:ks] !
Dashed bit of a slip of a girl - eight weeks !
虚线 少量 的 一个 滑 的 一个 女孩 - 八 周 !
一个有点瘦弱的女孩——八周大！

[ænd; ənd] - [ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][jɜ:; jər] [frend] ?
And - where's your friend ?
和 - 在哪里? 你的 朋友 ?

你的朋友呢？

([ˈsmoʊks] [dɪsˈkɑ:nsələtli] [tɪl] [tʃɜ:rtʃ] [kla:k] [straɪks] [θri:] . .)
(Smokes disconsolately till church clock strikes three .)
(烟雾 沮丧地 直到 教会 钟 罢工 三 .)

（沮丧地抽着烟，直到教堂的钟敲了三下。）

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
M . Up with you !
M . 向上 和 你 ！

M. 和你一起加油！

[get] ['ɪntuː][jər; jər] [kɪt] .
Get into your kit .
得到 进入 你的 成套工具 。

穿戴好你的装备。

[kæpt] .
CAPT .
船长 。

上尉

[dʒiː] .
G .
G 。

G.

[ɔːl'redɪ] ?
Already ?
已经 ？

已经？

['ɪznt] [aɪ 'tiː] [tuː] [suːn] ?
Isn't it too soon ?
不是 它 也 很快 ？

是不是太早了？

['hædnt] [aɪ] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeɪv] ?
Hadn't I better have a shave ?
之前没有 我 更好的 有 一个 刮胡子 ？

我应该刮胡子了吧？

[kæpt] .
CAPT .
船长 。

上尉

[em] . [noʊ] !
M . NO !
M . 不 ！

M. 不！

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
You're all right .
你是 全部 正确的 。

你们没事。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 ．)

(旁白。)

['hiːd] [tʃɪp] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
He'd chip his chin to pieces .
他会 芯片 他的 下巴 到 件 。

他的下巴会被磕得粉碎。

[kæpt] .
CAPT .
船长 。

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[wɒts] [ðə; ði] ['hɜ:ri] ?
What's the hurry ?
是什么 这 匆忙 ?

急什么？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] .
M .
M .

M.

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][fɜ:rst] .
You've got to be there first .
你已经 得到 到 是 那里 第一的 .

你必须第一个到达那里。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [tu:; tə][bi:; bi][stɛəd] [æt; ət] ?
G . To be stared at ?
G . 到 是 凝视 在 ?

G. 被人盯着看？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . [ɪg'zæktli] .
M . Exactly .
M . 确切地 .

M：正是如此。

[jʊə(r)] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .
You're part of the show .
你是 部分 的 这 展示 .

你是这场演出的一部分。

['wɜrz, 'hwɜrz][ðə; ði] ['bɜ:rnɪʃər] ?
Where's the burnisher ?
在哪里? 这 抛光器 ?

抛光器在哪儿？

[jʊr; jər][spɜ:rz][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['feɪmfl] [steɪt] .
Your spurs are in a shameful state .
你的 马刺 是 在 一个 可耻 状态 .

你的马刺状况太差了。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . (['grʌfli]) [dʒæk] , [aɪ][biː; bi] [dæmd] [ɪf] [juː; jʊ][jæl; jəl][du:] [ðæt] [fɔːr; fər][em 'i:] .
G . (Gruffly) Jack , I be damned if you shall do that for me .
G . (粗声粗气地) 杰克 , 我 是 该死的 如果 你 将 做 那 为了 我 .
G. (粗声粗气地) 杰克, 你休想为我做那种事。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[em] . ([mɔːr] ['grʌfli] .)
M . (More gruffly .)
M . (更多的 粗声粗气地 .)
M. (语气更粗犷些。)

[draɪ][ʌp][ænd; ənd][get] [drest] !
Dry up and get dressed !
干燥 向上 和 得到 穿着 !
擦干身体, 穿好衣服!

[ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kliːn] [jɔː; jər][spɜːrɪz] , [jʊə(r)] [ˈʌndər] [maɪ][ˈɔːrdərz] .
If I choose to clean your spurs , you're under my orders .
如果 我 选择 到 干净的 你的 马刺 , 你是 在下面 我的 订单 .
如果我选择给你清理马刺, 你就得服从我的命令。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] . ['dresɪz] .
G . dresses .
G . 连衣裙 .
G.连衣裙。

[em] . [ˈfɑːləʊz] [suːt] .
M . follows suit .
M . 跟随 套装 .
M. 也效仿。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[em] . (['krɪtɪkli] , ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] .)
M . (Critically , walking round .)
M . (关键 , 步行 圆形的 .)
M. (关键是四处走动。)

, [juːl] [du:] .
M'yes , you'll do .
是的 , 你会 做 .
是的, 你会的。

[ˈoʊnli][dəʊnt] [lʊk] [soʊ][laɪk][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] .
Only don't look so like a criminal .
仅有的 不 看 所以 喜欢 一个 刑事 .
只是别长得那么像罪犯。

[rɪŋ] , [glʌvz] , [fiːz] — [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][em 'i:] .
Ring , gloves , fees — that's all right for me .
戒指 , 手套 , 费用 — 那就是 全部 正确的 为了 我 .
戒指、手套、费用——这些对我来说都没问题。

[let] [jʊr; jər][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][əˈloʊn] .
Let your moustache alone .
让 你的 胡子 独自的 .

别管你的胡子了。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði][ˈpəʊnɪz][ɑ:r; ər] ['redi] , [wi:l] [goʊ] .
Now , if the ponies are ready , we'll go .
现在 , 如果 这 小马 是 准备好 , 出色地 去 .

现在, 如果小马们准备好了, 我们就出发。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . (['nɜ:rvəsli] .)
G . (Nervously .)
G . (紧张地 .)

G. (紧张地)

[its] [mʌtʃ] [tu:] [su:n] .
It's much too soon .
它是 很多 也 很快 .

现在还为时过早。

[lets] [laɪt] [ʌp] !
Let's light up !
我们来吧 光 向上 !

让我们点亮它！

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ][peg] !
Let's have a peg !
我们来吧 有 一个 钉子 !

咱们来打个赌吧！

[lets] —
Let's —
我们来吧 —

我们——

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . [lets] [meɪk] ['bæli] ['æsɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] !
M . Let's make bally asses of ourselves !
M . 我们来吧 制作 巴利 亚斯 的 我们自己 !

M：让我们出丑吧！

['belz] .
BELLS .
铃铛 .

铃铛。

([wɪ'daʊt] .) —
(Without .) —
(没有 .) —

(没有。) -

- [gʊd] — ['pi:əʊ] — [pli:] — [ɔ:l]
' Good — peo — ple — all
- 好的 — 人 — ple — 全部

好人——所有人

[tuː; tə] [prɛrɪz] — [wiː; wi][kɔːl] .
To prayers — we call .
到 祈祷 — 我们 称呼 .

我们呼唤祈祷。

" [kæpt] .
" CAPT .
" 船长 .

“上尉

[em] .
M .
M .

M.

[ðɛr; ðər][gou][ðə; ði] ['bɛlz] !
There go the bells !
那里 去 这 铃铛 !

钟声响了！

[kʌm] [ɑːn] — [ən'les] [juːd] ['ræðər] [nɑːt] .
Come on — unless you'd rather not .
来 在 — 除非 你会 相当 不是 .

来吧——除非你不想来。

([ðeɪ] [raɪd] [ɔːf] .)
(They ride off .)
(他们 骑 离开 .)

（他们骑马离开了。）

['bɛlz] . —
BELLS . —
铃铛 . —

钟声。

- [wiː; wi] ['ɑːnər] [ðə; ði] [kɪŋ]
' **We honour the King**
- 我们 荣誉 这 国王

我们尊崇国王

[ænd; ənd] ['brɑɪdz] [dʒɔɪ][duː] [brɪŋ] —
And Brides joy do bring —
和 新娘 喜悦 做 带来 —

新娘的喜悦确实会带来——

[gʊd] ['taɪdɪŋz] [wiː; wi] [tɛl] ,
Good tidings we tell ,
好的 消息 我们 告诉 ,

我们带来好消息，

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] ['dɛdɪz] [nɛl] . -
And ring the Dead's knell . ' .
和 戒指 这 死者的 丧钟 . -

敲响死者的丧钟。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . ([dɪs'maʊntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .)
G . (Dismounting at the door of the Church .)
G . (下车 在 这 门 的 这 教会 .)

G.（在教堂门口下马。）

[aɪ] [seɪ] , [ɑːnt] [wiː; wi] [mʌtʃ] [tuː] [suːn] ?
I say , aren't we much too soon ?
我 说 , 不是 我们 很多 也 很快 ?

我说，我们是不是操之过急了？

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][end][ʌv; əv] ['piːp(ə)] [ˌɪn'saɪd] .
There are no end of people inside .
那里 是 不 结尾 的 人们 里面 .

里面人山人海。

[aɪ] [seɪ] , [ɑːnt] [wiː; wi] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] ?
I say , aren't we much too late ?
我 说 , 不是 我们 很多 也 晚的 ?

我说，我们是不是太晚了？

[stɪk] [baɪ][em 'iː] , [dʒæk] !
Stick by me , Jack !
戳 经过 我 , 杰克 !

杰克，跟我一起走！

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [duː][aɪ][duː] ?
What the devil do I do ?
什么 这 魔鬼 做 我 做 ?

我到底该怎么办？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . [straɪk] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
M . Strike an attitude at the head of the aisle and wait for Her .
M . 罢工 一个 态度 在 这 头 的 这 走道 和 等待 为了 她 .

M. 在过道尽头摆出姿态，等待她。

([dʒiː] . [grəʊnz] [æz; əz][em] . [wiːlz] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [pəˈzɪ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [aɪz] .)
(G . groans as M . wheels him into position before three hundred eyes .)
(G . 呻吟 作为 M . 车轮 他 进入 位置 前 三 百 眼睛 .)

(M.推着G.到三百双眼睛面前就位时，G.呻吟了一声。)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三号士兵(Soldiers Three)

第11/22页

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . ([im'plɔ:riŋli] .)
M . (**Imploringly** .)
M . (恳求地 .)

M. (恳求地。)

[ˈgædi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] ['pɪtɪz] [seɪk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [lʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,
Gaddy , **if** **you** **love** **me** , **for** **pity's sake** , **for** **the** **Honour** **of** **the** **Regiment** ,
加迪 , 如果 你 爱 我 , 为了 可惜 清酒 , 为了 这 荣誉 的 这 团 ,
[stænd] [ʌp] !
stand up !
站立 向上 !

加迪，如果你爱我，看在上帝的份上，为了团的荣誉，站起来！

[tʃʌk] [jɔ:r'self] ['ɪntu:] [jʊr; jər] ['ju:nɪfɔ:rm] !
Chuck **yourself** **into** **your** **uniform** !
查克 你自己 进入 你的 制服 !

赶紧穿上你的制服！

[lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] !
Look **like** **a** **man** !
看 喜欢 一个 男人 !

看起来像个男人！

[aɪv] [gɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:dreɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I've got **to** **speak** **to** **the** **Padre** **a** **minute** .
我已经 得到 到 说话 到 这 神父 一个 分钟 .

我得跟神父说几句话。

([dʒi:] . [breɪks] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)] [pɜ:rspə'reɪʃn] .)
(**G** . **breaks** **into** **a** **gentle** **perspiration** .)
(G . 休息 进入 一个 温和的 汗 .)

(G.微微冒汗。)

[ɪf] [ju:; jʊ] [waɪp] [jʊr; jər] [feɪs] [aɪl] ['nevər] [bi:; bi] [jʊr; jər] [best] [mæn] [ə'gen] .
If **you** **wipe** **your** **face** **I'll** **never** **be** **your** **best** **man** **again** .
如果 你 擦拭 你的 脸 患病的 绝不 是 你的 最好的 男人 再次 .

如果你擦脸，我就再也当不了你的伴郎了。

[stænd] [ʌp] !
Stand up !
站立 向上 !

起来！

([dʒi:] . ['treɪblz] ['vɪzəbli] .)
(**G** . **trembles** **visibly** .)
(G . 颤抖 明显地 .)

(G.明显颤抖。)

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . ([rɪ'tɜ:rnɪŋ] .)
M . (Returning .)
M . (返回 .)

M. (返回。)

[ʃi:z] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] .
She's coming now .
她是 未来 现在 .

她马上就来。

[lʊk] [aʊt] [wen] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ˈstɑ:rts] .
Look out when the music starts .
看 出去 什么时候 这 音乐 开始 .

音乐响起时要集中注意力。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈɔ:rgən] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [klæk] .
There's the organ beginning to clack .
有 这 器官 开始 到 唠叨 .

风琴开始发出咔哒声了。

[braɪd] [steps] [aʊt] [ʌv; əv] - [ˈrɪkʃɔ:] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] .
Bride steps out of ' rickshaw at Church door .
新娘 步骤 出去 的 - 黄包车 在 教会 门 .

新娘从人力车上下来，来到教堂门口。

[dʒi:] . [ˈketʃɪz; ˈkæʃɪz][ə; ei] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hær][ænd; ənd] [teɪks] [hɑ:rt] .
G . catches a glimpse of her and takes heart .
G . 捕获物 一个 一瞥 的 她 和 需要 心 .

G. 瞥见了她，顿时精神振奋。

[ˈɔ:rgən] . —
ORGAN . —
器官 . —

器官。 -

- [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [bri:ðd] [ɔ:(r)] [ˈi:dn] ,
' The Voice that breathed o'er Eden ,
- 这 嗓音 那 呼吸 超过 伊甸园 ,

“那曾吹拂过伊甸园的声音”，

[ðæt] [ˈɜ:rlɪst] [ˈmæɪɪdʒ] [deɪ] ,
That earliest marriage day ,
那 最早 婚姻 天 ,

最早的结婚日，

[ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l] [ˈmæɪɪdʒ] - [ˈblesɪŋ] ,
The primal marriage - blessing ,
这 原始 婚姻 - 祝福 ,

原始的婚姻祝福

[aɪ ˈti:] [hæθ] [nɑ:t] [pæst] [əˈweɪ] . -
It hath not passed away . '
它 有 不是 通过了 离开 . -

它并没有消失。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . ([ˈwɑtʃɪŋ] [dʒi:] .) [baɪ][dʒʊʊv] !
M . (Watching G .) By Jove !
M . (观看 G .) 经过 朱庇特 !

M. (看着 G.) 我的天哪！

[hi:; hi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [wel] .
He is looking well .
他 是 寻找 出色地 .

他看起来气色不错。

- [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][,aɪ 'ti:][ɪn][hɪm; ɪm] .
' Didn't think he had it in him .
- 没有 思考 他 有 它 在 他 .

“没想到他有这个能力。”

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [haʊ] [lɔ:ŋ] [dʌz] [ðɪs] [hɪm] [goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər] ?
G . How long does this hymn go on for ?
G . 如何 长的 做 这 圣歌 去 在 为了 ?

G. 这首赞美诗有多长？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] .
M .
M .

M.

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊvər][də'rektli; daɪ'rektli] .
It will be over directly .
它 将要 是 超过 直接地 .

事情会直接结束。

([ˈæŋkʃəsli] .)
(Anxiously .)
(焦虑地 .)

(焦急地)

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bli:tʃ] [ænd; ənd] [gʌlp] ?
Beginning to bleach and gulp ?
开始 到 漂白 和 咕噜 ?

开始漂白和吞咽？

[hoʊld][ɑ:n] , [ˈgædi] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] .
Hold on , Gaddy , and think o ' the Regiment .
抓住 在 , 加迪 , 和 思考 o - 这 团 .

坚持住，加迪，想想军团。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ˈmeɜzədli] .)
G . (Measuredly .)
G . (谨慎地 .)

G. (有节奏地。)

[aɪ] [seɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [ˈlɪzəd] [ˈkrɔ:lɪŋ] [ʌp] [ðæt] [wɔ:l] .
I say , there's a big brown lizard crawling up that wall .
我 说 , 有 一个 大的 棕色的 蜥蜴 爬行 向上 那 墙 .

我说，有一只棕色的大蜥蜴正沿着墙爬。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] .
M .
M .

M.

[maɪ] ['seɪntɪd] ['mʌðər] !
My Sainted Mother !
我的 圣徒 母亲 !

我的圣母玛利亚！

[ðə; ði][ləst] [steɪdʒ][ʌv; əv] [kə'ləps] !
The last stage of collapse !
这 最后的 阶段 的 坍塌 !

崩溃的最后阶段！

[braɪd] [kʌmz] [ʌp][tu:; tə][left] [ʌv; əv]['ɔ:ltər] ,
Bride comes up to left of altar ,
新娘 来 向上 到 左边 的 坛 ,

新娘走到祭坛左侧，

[lɪfts] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wʌns][tu:; tə][dʒi:] . [hu:] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['smɪtn] [mæd] .
lifts her eyes once to G . who is suddenly smitten mad .
电梯 她 眼睛 一次 到 G . WHO 是 突然 迷恋 疯狂的 .

她抬眼看了看G，G突然被迷得神魂颠倒。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([tu:; tə] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .)
G . (To himself again and again .)
G . (到 他自己 再次 和 再次 .)

G.（一遍又一遍地对自己说。）

['lɪt(ə)l] - [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['wʊmən] !
Little Featherweight's a woman — a woman !
小的 - 一个 女士 — 一个 女士 !

小羽量级选手是个女人——是个女人！

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
And I thought she was a little girl .
和 我 想法 她 曾是 一个 小的 女孩 .

我当时以为她是个小女孩。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . ([ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .)
M . (In a whisper .)
M . (在 一个 耳语 .)

M.（低声说道。）

[fɔ:rm][ðə; ði][hɔ:lt] — ['ɪnwərd] [wi:l] .
Form the halt — inward wheel .
形式 这 停止 — 向内 车轮 .

形成停止——向内轮。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [əu'beiz] [mə'kæni:kli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈserəmoʊni] [ˈproʊsi:dz] .
G . obeys mechanically and the ceremony proceeds .
G . 服从 机械地 和 这 仪式 收益 .

G. 机械地服从命令，仪式继续进行。

[ˈpɑ:dreɪ]
PADRE
神父

神父.....

[ˈoʊnli][ˈʌntəˈʌntu][hɜ:r; hær][æz; əz] [bɜ:ŋ] [æz; əz][ji:; ji][bəuθ][[æɫ; ʃəl][lɪv; laɪv] ?
only unto her as long as ye both shall live ?
仅有的 到 她 作为 长的 作为 是的 两个都 将 居住 ?

只属于她，直到你们俩都死去？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([hɪz; ɪz] [θroʊt] [ˈju:sləs] . .)
G . (His throat useless .)
G . (他的 喉 无用 .)

G. (他的喉咙哑了。)

[ha:] - [hm] !
Ha - hmmm !
哈 - 嗯 !

哈！

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:r][ju:; jʊ][wəʊnt] .
M . Say you will or you won't .
M . 说 你 将要 或者 你 惯于 .

M. 要么答应，要么不答应。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈsekənd] [di:l] [hɪr] .
There's no second deal here .
有 不 第二 交易 这里 .

没有第二次机会了。

[braɪd] [ˈɡɪvz] [rɪˈspɑ:ns] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈku:lənəs] , [ænd; ənd][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] .
Bride gives response with perfect coolness , and is given away by the father .
新娘 给予 回复 和 完美的 凉爽 , 和 是 给定 离开 经过 这 父亲 .

新娘表现得十分冷静，由父亲将她交给新郎。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈlɜ:rniŋ] . .)
G . (Thinking to show his learning .)
G . (思维 到 展示 他的 学习 .)

G. (想着展示自己的学习成果。)

[dʒæk] , [gɪv] [em 'i:] [ə'wei] [naʊ] , [kwɪk] ！
Jack , give me away now , quick ！

杰克 , 给 我 离开 现在 , 快的 ！

杰克，快把我放了！

[kæpt] .
CAPT .

船长 .

上尉

[em] .
M .

M .

M.

[jʊə(r)] ['gɪv(ə)n] [jɔ: r'self] [ə'wei] [kwɪt] [r'nʌf] .
You're given yourself away quite enough .

你是 给定 你自己 离开 相当 足够的 .

你已经把自己暴露得够多了。

[hɜ:r; həʀ] [raɪt] [hænd] , [mæn] ！
Her right hand , man ！

她 正确的 手 , 男人 ！

她的得力助手！

[rɪ'pi:t] ！
Repeat ！

重复 ！

重复！

[rɪ'pi:t] ！ -
Repeat ！ '

重复 ！ -

重复！ '

['θiədɔ:] ['fɪlɪp] . -
Theodore Philip . '

西奥多 菲利普 . -

西奥多·菲利普。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] ？
Have you forgotten your own name ？

有 你 被遗忘的 你的 自己的 姓名 ？

你忘记自己的名字了吗？

[kæpt] .
CAPT .

船长 .

上尉

[dʒi:] . ['stʌmblz] [θru:] [æfər'meɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [braɪd] [rɪ'pi:ts] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['tremər] .
G . stumbles through Affirmation , which Bride repeats without a tremor .

G . 踉跄 通过 肯定 , 哪个 新娘 重复 没有 一个 震颤 .

G. 磕磕绊绊地念着肯定词，而新娘却毫不颤抖地重复了一遍。

[kæpt] .
CAPT .

船长 .

上尉

[em] .
M .

M .

M.

[naʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] !
Now the ring !
现在 这 戒指 !

现在是戒指！

[ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] !
Follow the Padre !
跟随 这 神父 !

跟随神父！

[dəʊnt] [pʊl] [ɔːf][maɪ] [glʌv] !
Don't pull off my glove !
不 拉 离开 我的 手套 !

别扯掉我的手套！

[hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
Here it is !
这里 它 是 !

这里是！

[ɡreɪt] [ˈkjuːpɪd] , [ˈhiːz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] !
Great Cupid , he's found his voice !
伟大的 丘比特 , 他是 成立 他的 嗓音 !

我的天哪，丘比特终于发声了！

[dʒiː] . [riˈpiːts] [traːθ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
G . repeats Troth in a voice to be heard to the end of the Church and
G . 重复 特罗斯 在 一个 嗓音 到 是 听到 到 这 结尾 的 这 教会 和
[tɜːrnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
turns on his heel .
转弯 在 他的 脚跟 .

G. 用响彻教堂的声音重复着“誓言”，然后转身离去。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . ([ˈdespəɾətli] .)
M . (Desperately .)
M . (绝望地 .)

M. (绝望地。)

[reɪn] [bæk] !
Rein back !
缰绳 后退 !

勒住缰绳！

[bæk] [tuː; tə][jɔː; jəɪ] [truːp] ! - [ˈtɪzənt] [hæf][ˈliːg(ə)l] [jet] .
Back to your troop ! ' Tisn't half legal yet .
后退 到 你的 部队 ! - 不是 一半 合法的 然而 .

回你的部队去！还没完全合法呢。

[ˈpɑːdreɪ]
PADRE
神父

神父.....

[dʒɔɪnd] [təˈgeðər] [let][noʊ][mæn][pʊt] [əˈsʌndər] .
joined together let no man put asunder .
加入 一起 让 不 男人 放 分离 .

联合在一起，人不可分开。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [ˈpærələɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [dʒɪbz][ˈæftər] [ˈblesɪŋ] .
G . paralysed with fear jibs after Blessing .
G . 瘫痪 和 害怕 摇臂 后 祝福 .

G. 在祝福之后因恐惧而瘫痪。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . ([ˈkwɪkli] .)
M . (Quickly .)
M . (迅速地 .)

M. (迅速地。)

[ɑ:n][jɔr; jər] [oʊn] [frʌnt] — [wʌn][lenkθ; lenθ] .
On your own front — one length .
在 你的 自己的 正面 — 一 长度 .

就你自己而言——一个长度。

[teɪk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Take her with you .
拿 她 和 你 .

带她一起走。

[aɪ][dəunt] [kʌm] .
I don't come .
我 不 来 .

我不来。

[ju:v] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
You've nothing to say .
你已经 没有什么 到 说 .

你没什么要说的。

([kæpt] .
(CAPT .
(船长 .

(上尉)

[dʒi:] . [ˈdʒɪŋɡəlz][ʌp][tu:; tə][ˈɔ:ltər] .)
G . jingles up to altar .)
G . 广告歌 向上 到 坛 .)

G. 叮当作响地走向祭坛。)

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . ([ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈræt(ə)] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwɪspər] . .)
M . (In a piercing rattle meant to be a whisper . .)
M . (在 一个 冲孔 嘎嘎作响 意思是 到 是 一个 耳语 . .)

M. (用一种刺耳的沙沙声，本意是想说低语。)

[ni:l] , [ju:; jʊ] [stɪf] - [nekt] [ˈrʌfɪən] !
Kneel , you stiff - necked ruffian !
下跪 , 你 僵硬的 - 颈部 痞子 !

跪下，你这顽固不化的恶棍！

[ni:l] ！
Kneel ！
下跪 ！

下跪！

[ˈpa:dreɪ]
PADRE
神父

神父.....

[hu:z] [ˈdɒtəz] [ɑ:r; ər][ji:; ji][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ji:; ji][du:] [wel] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t][əˈfreɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]
whose daughters are ye so long as ye do well and are not afraid with any
谁 女儿们 是 是的 所以 长的 作为 是的 做 出色地 和 是 不是 害怕的 和 任何
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

只要你们行事端正，不因任何惊恐而害怕，你们就是她们的女儿。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . [dɪsˈmɪs] ！
M . Dismiss ！
M . 解雇 ！

M. 解散！

[breɪk] [ɔ:f] ！
Break off ！
休息 离开 ！

中断！

[left] [wi:l] ！
Left wheel ！
左边 车轮 ！

左轮！

[ɔ:l] [tru:p] [tu:; tə] [ˈvestri] .
All troop to vestry .
全部 部队 到 教区委员会 .

全体士兵前往教区会议室。

[ðeɪ] [saɪn] .
They sign .
他们 符号 .

他们签字。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . [kɪs] [hɜ:r; həɹ] , [ˈgædi] .
M . Kiss Her , Gaddy .
M . 吻 她 , 加迪 .

M. 吻她，加迪。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði][ɪŋk][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [glʌv] .)
G . (Rubbing the ink into his glove .)
G . (擦 这 墨水 进入 他的 手套 .)

G. (把墨水抹到手套上。)

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[wɑ:] — [æt; ət] ?
Wha — at ?
世界卫生大会 — 在 ?

什么？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . ([ˈteɪkɪŋ] [wʌŋ] [peɪs] [tu:; tə] [braɪd] .)
M . (Taking one pace to Bride .)
M . (采取 — 步伐 到 新娘 .)

M. (向新娘走一步。)

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
If you don't , I shall .
如果 你 不 , 我 将 .

如果你不做，我就做。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ɪntərˈpoʊzɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm] .)
G . (Interposing an arm .)
G . (插入 一个 手臂 .)

G. (伸出一只手臂。)

[na:t] [ðɪs] [ˈdʒɜ:rni] !
Not this journey !
不是 这 旅行 !

这次旅程可不一样！

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɪsɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [kæpt] .
General kissing , in which CAPT .
一般的 接吻 , 在 哪个 船长 .

普通接吻，其中上尉。

[dʒi:] . [ɪz] [pərˈsu:d] [baɪ]
G . is pursued by
G . 是 追击 经过

G. 被追捕

[ʌnˈnoʊn] [ˈfi:meɪl] .
unknown female .
未知 女性 .

身份不明的女性。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ˈfeɪntli] [tuː; tə][em] .)
G . (Faintly to M .)
G . (淡淡的 到 M .)

G. (微弱地对M.说)

[ðɪs] [ɪz][ˈheɪdiːz] !
This is Hades !
这 是 哈迪斯 ！

这里是冥界！

[kæn; kən][aɪ] [waɪp] [maɪ] [feɪs] [naʊ] ?
Can I wipe my face now ?
能 我 擦拭 我的 脸 现在 ？

我可以擦脸了吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 ．

上尉

[em] .
M .
M ．

M.

[maɪ] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [hæz; həz] [ˈendɪd] .
My responsibility has ended .
我的 责任 有 结束 ．

我的职责已经结束了。

[ˈbetər] [æsk] [ˈmɪsɪz] [ˈɡædzbi] .
Better ask Missis Gadsby .
更好的 问 夫人 加兹比 ．

最好去问问加兹比太太。

[kæpt] .
CAPT .
船长 ．

上尉

[dʒi:] . [wɪnsɪz] [æz; əz] [ðʊʊ] [[ɑːt] [ænd; ənd] [prəˈseɪ(ə)n] [ɪz]
G . winces as though shot and procession is
G ． 畏缩 作为 尽管 射击 和 游行 是

G. 仿佛中枪一般畏缩了一下，游行队伍是

- [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [haʊs] , [wer] [ˈjuːʒuəl]
Mendelssohned out of Church to house , where usual
- 出去 的 教会 到 房子 , 在哪里 通常

门德尔松从教堂回到家中，那里通常是

[ˈtɔːtʃəz] [teɪk] [pleɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [keɪk] .
tortures take place over the wedding - cake .
酷刑 拿 地方 超过 这 婚礼 - 蛋糕 ．

酷刑发生在婚礼蛋糕上。

[kæpt] .
CAPT .
船长 ．

上尉

[em] . ([æt; ət] [ˈteɪbl] . .)
M . (At table .)
M ． (在 桌子 .)

M. (在桌旁。)

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] , [ˈgædi] .
Up with you , Gaddy .
向上 和 你 , 加迪 .

加油，加迪。

[ðeɪ] [ɪkˈspekt][ə; eɪ] [spi:tʃ] .
They expect a speech .
他们 预计 一个 演讲 .

他们期待听到演讲。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ˈæftər] [θri:] [ˈmɪnɪts] - [ˈægəni] .)
G . (After three minutes ' agony .)
G . (后 三 分钟 - 痛苦 .)

G。（经历了三分钟的痛苦之后。）

[ha:] - [hm] .
Ha - hmmm .
哈 - 嗯 .

嗯。

([ˈθʌndərz] [ʌv; əv] [əˈplɔ:z] .)
(Thunders of applause .)
(雷声 的 掌声 .)

（雷鸣般的掌声）

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . - [gʊd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɜ:rst] [əˈtempt] .
M . Doocid good , for a first attempt .
M . - 好的 , 为了 一个 第一的 试图 .

M. Doocid 不错，作为第一次尝试来说。

[naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kɪt] [waɪ] [ˈmæmə] [ɪz] [ˈwi:pɪŋ] [ˈoʊvər] — - [ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪz] . -
Now go and change your kit while Mamma is weeping over — ' the Missus . '
现在 去 和 改变 你的 成套工具 尽管 妈妈 是 哭泣 超过 — - 这 太太 . -

现在去换你的衣服吧，趁妈妈还在为“太太”哭泣。

([kæpt] . [dʒi:] . [disəˈpiəz] .)
(CAPT . G . disappears .
(船长 . G . 消失 .)

（G 上尉失踪了。）

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . [ˈstɑ:rts][ʌp] [ˈteɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .)
M . starts up tearing his hair .)
M . 开始 向上 撕裂 他的 头发 .)

M开始抓挠自己的头发。）

[ɪts] [nɑ:t][hæf][ˈli:g(ə)l] .
It's not half legal .
它是 不是 一半 合法的 .

这根本不合法。

[wer] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði] [ʃu:z] ?
Where are the shoes ?
在哪里 是 这 鞋 ？

鞋子在哪儿？

[get] [æn; ən] [ˈaɪə] .
Get an ayah .
得到 一个 亚亚 。

找个保姆。

[ˈaɪə] .
AYAH .
亚亚 。

阿雅。

[ˈmɪsi] [ˈkæptɪn] [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] [dʌn] [gɔ:n] [bənd][ˈkɑ:roʊ][ɔ:l][ðə; ði] - .
Missie Captain Sahib done gone band karo all the jutis .
米西 队长 萨希布 完毕 已消失 乐队 卡罗 全部 这 - 。

萨希布队长小姐完成了所有的任务。

[kæpt] .
CAPT .
船长 。

上尉

[em] . ([ˈbrændɪʃɪŋ] [ˈskæbərd] [sɔ:rd] .)
M . (Brandishing scabbarded sword .)
M 。（ 挥舞 带鞘的 剑 。

M.（挥舞着带鞘的剑。）

[ˈwʊmən] , [prəˈdu:s] [ðoʊz] [ʃu:z] !
Woman , produce those shoes !
女士 , 生产 那些 鞋 ！

女人，把鞋子拿出来！

[sʌm; səm][wʌn] [lend] [em ˈi:] [ə; eɪ] [bred] - [naɪf] .
Some one lend me a bread - knife .
一些 一 借 我 一个 面包 - 刀 。

谁能借我一把面包刀？

[wi:; wi] [ˈmʌsnt] [kræk] [gædi:z] [hed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [ɪz] .
We mustn't crack Gaddy's head more than it is .
我们 不得 裂缝 加迪的 头 更多的 比 它 是 。

我们不能让加迪的脑袋伤得更重。

([ˈslaɪsɪz] [hi:l] [ɔ:f] [waɪt] [ˈsætn] [ˈslɪpər] [ænd; ənd] [pʊts] [ˈslɪpər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sli:v] .)
(Slices heel off white satin slipper and puts slipper up his sleeve .)
(切片 脚跟 离开 白色的 缎 拖鞋 和 放置 拖鞋 向上 他的 袖子 。

（他割掉白色缎面拖鞋的鞋跟，然后把拖鞋塞进袖子里。）

[wer] [ɪz][ðə; ði] [braɪd] ?
Where is the Bride ?
在哪里 是 这 新娘 ？

新娘在哪里？

([tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .) [bi:; bi] [ˈtendər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [raɪs] .
(To the company at large .) Be tender with that rice .
(到 这 公司 在 大的 。

（对全体员工说）请温柔对待米饭。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈhi:ðn] [ˈkʌstəm] .
It's a heathen custom .
它是 一个 异教徒 风俗 。

这是异教徒的习俗。

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði][bɪg][bæg] .
Give me the big bag .
给 我 这 大 的 包 .

把大袋子给我。

[braɪd] [slɪps] [aʊt] ['kwaɪətli][ˈɪntu:] - ['rɪkʃɔ:] [ænd; ənd] [di'pɑ:ts]
Bride slips out quietly into a rickshaw and departs
新娘 滑倒 出去 悄悄 进入 - 黄包车 和 离开

新娘悄悄溜上人力车，离开了。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sʌnset] .
towards the sunset .
向 这 日落 .

朝着日落的方向。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . ([ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .)
M . (In the open .)
M . (在 这 打开 .)

M. (在户外。)

[stoʊl] [ə'weɪ] , [baɪ][dʒoʊv] !
Stole away , by Jove !
偷窃 离开 , 经过 朱庇特 !

被偷走了，我的天哪！

[soʊ] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['gædi] !
So much , the worse for Gaddy !
所以 很多 , 这 更糟 为了 加迪 !

真是太糟糕了，对加迪来说更是如此！

[hɪr] [hi:; hi][ɪz] .
Here he is .
这里 他 是 .

他来了。

[naʊ] ['gædi] , ['ðɪsəl, ðɪsəl][bi:; bi] ['laɪvli:ɜ] [ðæn; ðən] - !
Now Gaddy , this'll be livelier than Amdheran !
现在 加迪 , 这 将 是 更活泼 比 - !

加迪，这可比阿姆德兰热闹多了！

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jɔr; jər] [hɔ:rs] ?
Where's your horse ?
在哪里? 你的 马 ?

你的马呢？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . (['fjʊəriəsli] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ə] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑ:t] .)
G . (Furiously , seeing that the women are out of earshot .)
G . (愤怒地 , 看到 那 这 女性 是 出去 的 听力范围 .)

G. (见女人们听不见，气愤地说。)

[wer] [ðə; ði] — — [ɪz][maɪ] [waɪf] ?
Where the — — is my Wife ?
在哪里 这 — — 是 我的 妻子 ?

我老婆到底在哪儿？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . [hæf] - [wei] [tu:; tə] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
M . Half - way to Mahasu by this time .
M . 一半 - 方式 到 - 经过 这 时间 .

此时已走完前往马哈苏的一半路程。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][raɪd] [laɪk] [jʌŋ] [lɒkɪn'vɑ:] .
You'll have to ride like Young Lochinvar .
你会 有 到 骑 喜欢 年轻的 洛钦瓦尔 .

你得像年轻的洛钦瓦尔那样骑马。

[hɔ:rs] [kʌmz] [raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] ; [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [let] [dʒi:] . ['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] .
Horse comes round on his hind legs ; refuses to let G . handle him .
马 来 圆形的 在 他的 后 腿 ; 拒绝 到 让 G . 处理 他 .

马用后腿站了起来；不让G去碰它。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[oʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Oh you will , will you ?
哦 你 将要 , 将要 你 ?

哦，你会的，是吗？

[get] [raʊnd] , [ju:; jʊ] [bru:t] - [ju:; jʊ][hɔ:g] - [ju:; jʊ] [bi:st] !
Get round , you brute - you hog - you beast !
得到 圆形的 , 你 蛮力 - 你 猪 - 你 兽 !

滚开，你这畜生！

[get] [raʊnd] !
Get round !
得到 圆形的 !

绕一圈！

[rentʃɪz] ['hɔ:rsəz] [hed] ['oʊvər] , ['nɪrli] ['breɪkɪŋ] ['loʊər] [dʒɔ:]; [swɪŋz] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['sæd(ə)l] ,
Wrenches horse's head over , nearly breaking lower jaw ; swings himself into saddle ,
扳手 马匹 头 超过 , 几乎 打破 降低 颞 ; 摇摆 他自己 进入 鞍 ,

他猛地将马头扭过来，差点弄断马的下颞；然后自己翻身骑上马鞍。

[ænd; ənd] [sendz] [hoʊm] [bəʊθ] [spɜ:rz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spætərɪŋ] [geɪl] [ʌv; əv] [best]
and sends home both spurs in the midst of a spattering gale of Best
和 发送 家 两个都 马刺 在 这 中间 的 一个 飞溅 大风 的 最好的

[ˈpætneɪ,ˈpʌtˈnɑ:] .
Patna .
巴特那 .

在贝斯特·帕特纳狂风中，他用两根马刺将球送回了家。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . [fɔːr; fər][jɔː; jər][laɪf][ænd; ənd][jɔː; jər] [lʌv] — [raɪd] , [ˈgædi] ！ — [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ！
M . For your life and your love — ride , Gaddy ! — And God bless you !
M . 为了 你的 生活 和 你的 爱 — 骑 , 加迪 ！ — 和 上帝 保佑 你 ！
M. 为了你的生命和你的爱——一路走好，加迪！——愿上帝保佑你！

[θrouz] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [lʌ; əv][raɪs][æt; ət][dʒiː] . , [huː] [ˌdisəˈpiəz] , [boʊd] [ˈfɔːrwərd][ɑːn][ðə; ðɪ]
Throws half a pound of rice at G . , who disappears , bowed forward on the
投掷 一半 一个 磅 的 米 在 G . , WHO 消失 , 鞠躬 向前 在 这
[ˈsæd(ə)] ,
saddle ,
鞍 ,
他朝G扔了半磅米，G随即消失，身体前倾，伏在马鞍上。

[ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [lʌ; əv] [ˈsʌnlɪt] [dʌst] .
in a cloud of sunlit dust .
在 一个 云 的 阳光照射 灰尘 .
在阳光照射下的尘埃云中。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[em] .
M .
M .
M.

[aɪv] [lɔːst][oʊld] [ˈgædi] .
I've lost old Gaddy .
我已经丢失的 老的 加迪 .
我把老加迪弄丢了。

([laɪts] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd][strəʊlz] [ɔːf] , [ˈsɪŋɪŋ] [ˈæbsəntli]) : —
(Lights cigarette and strolls off , singing absently) : —
(灯 卷烟 和 漫步 离开 , 歌唱 心不在焉地) : —
(点燃一支香烟，漫不经心地哼着歌，踱步离开)： —

- [juː; jʊ] [meɪ] [kɑːrv] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtuːmstəʊn] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz][kɑːrd] ,
' You may carve it on his tombstone , you may cut it on his card ,
- 你 可能 雕刻 它 在 他的 墓碑 , 你 可能 切 它 在 他的 卡片 ,
你可以把它刻在他的墓碑上，你可以把它刻在他的卡片上，
[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈmærid] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈmɑːrd] ！ -
That a young man married is a young man marred ! '
- 那 一个 年轻的 男人 已婚 是 一个 年轻的 男人 受损 ！ -
年轻人结婚就等于年轻人被嫁人了！

[mɪs] - .
MISS DEERCOURT .
错过 - .
迪尔考特小姐。

([frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] .)
(From her horse .)
(从 她 马 .)
(从她的马上。)

[ˈriːəli] , [ˈkæptɪn] [ˈmæflɪn] ！
Really , Captain Mafflin !
真的 , 队长 马夫林 ！
真的吗，马夫林船长！

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [pleɪn] [ˈspəʊkən][ðæn; ðən] [pəˈlaɪt] ！
You are more plain spoken than polite ！
你 是 更多的 清楚的 说 比 有礼貌的 ！

你说话比较直率，不太讲究礼貌！

[kæpt] ．
CAPT ．
船长 ．

上尉

[em] ． ([əˈsaɪd] ．)
M ． (Aside ．)
M ． (旁边 ．)

M. (旁白。)

[ðeɪ] [seɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz][laɪk] [ˈkɑːləɾə] ． -
They say marriage is like cholera ． '
他们 说 婚姻 是 喜欢 霍乱 ． -

他们说婚姻就像霍乱。

[ˈwʌndər] [huːl] [biː; bi][ðə; ði][ˈnekst] [ˈvɪktɪm] ．
Wonder who'll be the next victim ．
想知道 谁会 是 这 下一个 受害者 ．

不知道下一个受害者会是谁。

[waɪt] [ˈsætn] [ˈslɪpər] [slaɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ænd] [fɔːlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ．
White satin slipper slides from his sleeve and falls at his feet ．
白色的 缎 拖鞋 幻灯片 从 他的 袖子 和 瀑布 在 他的 脚 ．

一只白色缎面拖鞋从他的袖子里滑落，掉在他的脚边。

[left] [ˈwʌndərɪŋ] ．
Left wondering ．
左边 好奇 ．

留下了诸多疑问。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn]
THE GARDEN OF EDEN
这 花园 的 伊甸园

伊甸园

[ænd; ænd][jiː; ji][æɪ; ʃəl][biː; bi][æz; ɛz] — [ɡɒdʒ] ！
And ye shall be as — Gods ！
和 是的 将 是 作为 — 神 ！

你们将如神一般！

[siːn] ． — [ˈtaɪmi] [græs] - [plɑːt][æt; ət] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dæk] - [ˈbʌŋɡələʊ] , [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ]
SCENE ． — Thymy grass - plot at back of the Mahasu dak - bungalow , overlooking
场景 ． — 百里香 草 - 阴谋 在 后退 的 这 - 达克 - 平房 , 俯瞰

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊdɪd] [ˈvæli] ．
little wooded valley ．
小的 树木繁茂的 谷 ．

场景：马哈苏旅馆后面的百里香草地，俯瞰着树木繁茂的小山谷。

[ɑːn][ðə; ði] [left] , [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [fəɡuː] ； [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ˈsɪmlə] [hɪlz] ．
On the left , glimpse of the Dead Forest of Fagoo ; on the right , Simla Hills ．
在 这 左边 , 一瞥 的 这 死的 森林 的 法古 ； 在 这 正确的 , 西姆拉 丘陵 ．

左侧是法古死林的一角；右侧是西姆拉山。

[ɪn] [ˈbækɡraʊnd] , [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊz] ．
In background , line of the Snows ．
在 背景 , 线 的 这 雪 ．

背景中是雪线。

[ˈkæptɪn] [ˈgædzbɪ] , [naʊ] [θri:] [wi:ks] [ə; eɪ] [ˈhʌzbænd] ,
CAPTAIN GADSBY , now three weeks a husband ,
队长 加兹比 , 现在 三 周 一个 丈夫 ,
加兹比上尉, 结婚三周了

[ɪz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ðə; ði] [paɪp] [ʌv; əv] [pi:s] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌg] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
is smoking the pipe of peace on a rug in the sunshine .
是 吸烟 这 管道 的 和平 在 一个 小地毯 在 这 阳光 .
他正躺在阳光下的地毯上, 抽着和平烟斗。

[ˈbəendʒoʊ][ænd; ənd][təˈbækoʊ] - [paʊtʃ] [ɑ:n] [rʌg] .
Banjo and tobacco - pouch on rug .
班卓琴 和 烟草 - 小袋 在 小地毯 .
地毯上放着班卓琴和烟草袋。

[ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [fəgu:z] [ˈi:gəlz] .
Overhead the Fagoo eagles .
开销 这 法古 老鹰 .
法古鹰在空中盘旋。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[dʒi:] . [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbʌŋɡələʊ] .
G . comes out of bungalow .
G . 来 出去 的 平房 .
G.从平房里走了出来。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[dʒi:] . [maɪ] [ˈhʌzbænd] !
G . My husband !
G . 我的 丈夫 !
G.我的丈夫!

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] . ([ˈleɪzɪli] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .)
G . (Lazily , with intense enjoyment .)
G . (懒洋洋 , 和 激烈的 享受 .)
G.（懒洋洋地，带着极大的享受。）

[eɪ] , [wɑ:] - [æt; ət] ?
Eh , wha - at ?
嗯 , 世界卫生组织 - 在 ?
呃，什么？

[seɪ] [ðæt] [əˈɡen] .
Say that again .
说 那 再次 .
再说一遍。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[dʒi:] . [aɪv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['mæmə] [ænd; ənd][tu:ld][hɜ:r; hə] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]
G . I've written to Mamma and told her that we shall be back on the
G . 我已经 书面 到 妈妈 和 讲述 她 那 我们 将 是 后退 在 这
17th .
17th .
17th .

G: 我已经写信给妈妈, 告诉她我们将在17号回来。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [hɜ:r; hə][maɪ] [lʌv] ?
G . Did you give her my love ?
G . 做过 你 给 她 我的 爱 ?

G: 你把我的爱给了她吗?

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . [noʊ] , [aɪ] [kept] [ɔ:l] [ðæt] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
G . No , I kept all that for myself .
G . 不 , 我 保留 全部 那 为了 我 .

G: 不, 我把那些都留给自己了。

(['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .)
(Sitting down by his side .)
(坐着 向下 经过 他的 边 .)

(在他身边坐下。)

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] .
I thought you wouldn't mind .
我 想法 你 不会 头脑 .

我想你不会介意的。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([wɪð; wɪθ] [mɑ:k] ['stɜ:rnnəs] .)
G . (With mock sternness .)
G . (和 嘲笑 严厉 .)

G. (故作严肃地)

[aɪ][ˈɑ:bdʒekt] - .
I object awf'ly .
我 目的 - .

我强烈反对。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jɔ:rz] [tu:; tə] [ki:p] ?
How did you know that it was yours to keep ?
如何 做过 你 知道 那 它 曾是 你的 到 保持 ?

你怎么知道它是你的?

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[aɪ] [gest] , [fɪl] .
I guessed , Phil .
我 猜对了 , 菲尔 .

我猜对了，菲尔。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ˈræptʃərəsli] .)
G . (Rapturously .)
G . (欣喜若狂 .)

G. (欣喜若狂地。)

[lɪt] - [tli:] [ˈfeðərweɪt] !
Lit - tle Featherweight !
点燃 - 特尔 羽量级 !

轻量级选手！

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [kɔːld] [ðʊz] [ˈspɔːrtɪŋ] [pet] [neɪmz] , [bæd] [bɔɪ] .
G . I won't be called those sporting pet names , bad boy .
G . 我 惯于 是 称为 那些 体育 宠物 姓名 , 坏的 男生 .

G：我才不要你叫我那些运动方面的昵称，坏小子。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[juːl] [biː; bi] [kɔːld] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [tʃuːz] .
You'll be called anything I choose .
你会 是 称为 任何事物 我 选择 .

我愿意给你起任何名字。

[hæz; həz] [aɪ ˈti:] [ˈevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [waɪf] ?
Has it ever occurred to you , Madam , that you are my Wife ?
有 它 曾经 发生 到 你 , 女士 , 那 你 是 我的 妻子 ?

夫人，您有没有想过，您是我的妻子？

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . [aɪ ˈti:] [hæz; həz] .
G . It has .
G . 它 有 .

G. 有。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈsiːst] [ˈwʌndəɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [jet] .
I haven't ceased wondering at it yet .
我 还没有 停止 好奇 在 它 然而 .

我至今仍对此感到疑惑。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] .
G .
G .

G.

[nɔːr][aɪ] . [aɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] [streɪndʒ] ; [ænd; ənd] [jet] , [ˈsʌmhəʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] .
Nor I . It seems so strange ; and yet , somehow , it doesn't .
也不 我 . 它 似乎 所以 奇怪的 ; 和 然而 , 不知何故 , 它 不 .

我也觉得很奇怪; 然而, 不知为何, 又觉得并不奇怪。

([ˈkɔːnfɪdəntli] .)
(Confidently .)
(自信地 .)

(自信地)

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ][wʌn] [els] .
You see , it could have been no one else .
你 看 , 它 可以 有 到过 不 一 别的 .

你看, 除了他不可能有其他人。

[ˈmɪsɪz] . [dʒiː] . ([ˈsɔːftli] .)
MRS . G . (Softly .)
太太 . G . (轻轻 .)

G夫人(轻声说道。)

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[noʊ][wʌn] [els] — [fɔːr; fər][em ˈiː][ɔːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
No one else — for me or for you .
不 一 别的 — 为了 我 或者 为了 你 .

没有别人——无论是对我还是对你。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [əˈreɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
It must have been all arranged from the beginning .
它 必须 有 到过 全部 安排 从 这 开始 .

这一切肯定是事先安排好的。

[fɪl] , [tel] [em ˈiː] [əˈɡen] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
Phil , tell me again what made you care for me .
菲尔 , 告诉 我 再次 什么 制成 你 关心 为了 我 .

菲尔, 再告诉我一遍, 是什么让你如此在乎我。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help][aɪ ˈtiː] ?
G . How could I help it ?
G . 如何 可以 我 帮助 它 ?

G: 我怎么能帮上忙呢?

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You were you , you know .
你 是 你 , 你 知道 .

你就是你，你知道的。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] . [dɪd][juː; jʊ][ˈevər][wɑːnt][tuː; tə][help][aɪˈtiː] ?
G . Did you ever want to help it ?
G . 做过 你 曾经 想 到 帮助 它 ?

G：你有没有想过帮助它？

[spiːk] [ðə; ði] [truːθ] !
Speak the truth !
说话 这 真相 !

说实话！

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . ([ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .)
G . (A twinkle in his eye .)
G . (一个 闪烁 在 他的 眼睛 .)

G.（眼中闪过一丝光芒。）

[aɪ][dɪd] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈfɜːrst] .
I did , darling , just at the first .
我 做过 , 亲爱的 , 只是 在 这 第一的 .

亲爱的，我一开始就做了。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfɜːrst] .
But only at the very first .
但 仅有的 在 这 非常 第一的 .

但仅限于最初阶段。

([ˈtʃʌklz] .)
(Chuckles .)
(轻笑 .)

（轻笑）

[aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] — [stuːp] [loʊ] [ænd; ænd] [aɪ] [ˈwɪspər] — - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [biːst] . -
I called you — stoop low and I'll whisper — ' a little beast . '
我 称为 你 — 哈腰 低的 和 患病的 耳语 — - 一个 小的 兽 . -

我叫你——蹲下身子，我低声说——“小野兽”。

[hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! Ho ! Ho !
何 ! 何 ! 何 !

嚯！嚯！嚯！

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] . ([ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈmʌstæf; məˈstæf][ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][sɪt] [ʌp] .)
G . (Taking him by the moustache and making him sit up .)
G . (采取 他 经过 这 胡子 和 制作 他 坐 向上 .)

G.（揪住他的胡子，让他坐起来。）

- [ə; eɪ] — ['lɪt(ə)l] — [bi:st] ! -
- **A** — **little** — **beast** ! -
- 一个 — 小的 — 兽 — ！ -

“一只——小——野兽！ ”

[stɔ:p] ['læfɪŋ] ['oʊvər][jɔ:; jər] [kraɪm] !
Stop laughing over your crime !
停止 笑 超过 你的 犯罪 ！

别再为你的罪行而笑了！

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] — [ðə; ði] — [ɔ:f(ə)l] [tʃi:k] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [tu:; tə][em 'i:] !
And yet you had the — the — awful cheek to propose to me !
和 然而 你 有 这 — 这 — 可怕 脸颊 到 提出 到 我 ！

你竟然还有脸向我求婚！

[kæpt] .
CAPT .
船长 。

上尉

[dʒi:] .
G .
G 。

G.

[aɪ'd] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ðen] .
I'd changed my mind then .
ID 已更改 我的 头脑 然后 。

我当时改变了主意。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bi:st] ['eni] [mɔ:r] .
And you weren't a little beast any more .
和 你 不是 一个 小的 兽 任何 更多的 。

你不再是以前那个小野兽了。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 。

太太。

[dʒi:] . [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] !
G . Thank you , Sir !
G 。

G：谢谢您，先生！

[ænd; ənd] [wen] [wʌz; wəz][aɪ]['evər] ?
And when was I ever ?
和 什么时候 曾是 我 曾经 ？

我什么时候真正算得上过？

[kæpt] .
CAPT .
船长 。

上尉

[dʒi:] .
G .
G 。

G.

['nevər] !
Never !
绝不 ！

绝不！

[bʌt; bət] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː] [tiː] [ɪn] [ðæt] [piːtʃ] - ['kʌlərd] ['mʌzliːn] [gaʊn] [θɪŋ]
But that first day , when you gave me tea in that peach - coloured muslin gown thing
但 那 第一的 天 , 什么时候 你 给予 我 茶 在 那 桃 - 有色 细棉布 袍 事物

但第一天，你穿着那件桃色薄纱长袍给我端来茶的时候，

[juː; jʊ] [lʊkt] — [juː; jʊ] [dɪd] [ɪn'diːd] , [dɪr] — [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜːrd] ['lɪt(ə)] [maɪt] .
you looked — you did indeed , dear — such an absurd little mite .
你 看起来 — 你 做过 的确 , 亲爱的 — 这样的 一个 荒诞 小的 螨虫 .

你看起来——确实如此，亲爱的——真是个荒唐的小家伙。

[ænd; ænd] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
And I didn't know what to say to you .
和 我 没有 知道 什么 到 说 到 你 .

我不知道该对你说什么。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] . (['twɪstɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .)
G . (Twisting moustache .)
G . (扭曲 胡子 .)

G. (扭动的胡须。)

[soʊ] [juː; jʊ] [sed] - ['lɪt(ə)] [biːst] . -
So you said ' little beast . '
所以 你 说 - 小的 兽 . -

所以你说的是“小野兽”。

[ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [sɜːr] !
Upon my word , Sir !
之上 我的 单词 , 先生 !

遵命，先生！

[aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - - , - [bʌt; bət] [aɪ] [wɪ] [naʊ] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]
I called you a ' Crrrreature , ' but I wish now I had called you something
我 称为 你 一个 - - , - 但 我 希望 现在 我 有 称为 你 某物
[wɜːrs] .
worse .
更糟 .

我骂你是“怪物”，但我现在真希望当时骂你更难听的话。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . (['veri] ['miːkli] . .)
G . (Very meekly .)
G . (非常 温顺地 . .)

G. (非常温顺地。)

[aɪ] [ə'pɑːlədʒaɪz] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['hɜːrtɪŋ] [em 'iː] - .
I apologise , but you're hurting me awf'ly .
我 道歉 , 但 你是 受伤 我 - .

对不起，你真的让我很伤心。

([ˈɪntərlu:d] .)
(**Interlude** .)
(插曲 .)

(插曲。)

[jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [ˈtɔ:rtʃər] [em ˈi:] [əˈgen] [ɑ:n] [ðoʊz] [tɜ:rmz] .
You're welcome to torture me again on those terms .
你是 欢迎 到 酷刑 我 再次 在 那些 条款 .
欢迎你按这些条件再次折磨我。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . [oʊ] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [let][em ˈi:][du:][aɪ ˈti:] ?
G . Oh , why did you let me do it ?
G . 哦 , 为什么 做过 你 让 我 做 它 ?
G: 哦, 你为什么让我这么做?

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ˈvæli] .)
G . (Looking across valley .)
G . (寻找 穿过 谷 .)

G. (眺望山谷。)

[noʊ] [ˈri:z(ə)n] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
No reason in particular ,
不 原因 在 特别的 ,
没有特别的原因。

[bʌt; bət] — [ɪf] [aɪ ˈti:] [əˈmju:zd] [ju:; jʊ][ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ] [ˈeni] [gʊd] — [ju:; jʊ] [maɪt] — [waɪp] [ðoʊz] [dɪr]
but — if it amused you or did you any good — you might — wipe those dear
但 — 如果 它 觉得好笑 你 或者 做过 你 任何 好的 — 你 可能 — 擦拭 那些 亲爱的
[ˈlɪt(ə)] [bu:ts] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɑ:n][em ˈi:] .
little boots of yours on me .
小的 靴子 的 你的 在 我 .
但是——如果你觉得好玩或者对你有什么好处——你可以——用你那双可爱的小靴子在我身上擦擦。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . ([ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hændz] .)
G . (Stretching out her hands .)
G . (伸展 出去 她 双手 .)

G. (伸出双手。)

[dəʊnt] !
Don't !
不 !

不!

[oʊ] , [dəʊnt] !
Oh , don't !
哦 , 不 !

哦, 别这样!

['fɪlɪp] , [maɪ] [kɪŋ] , [plɪ:z] [dəʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] .
Philip , my King , please don't talk like that .
菲利普 , 我的 国王 , 请 不 讲话 喜欢 那 :

菲利普, 我的国王, 请不要那样说话。

[ɪts] [haʊ] [aɪ] [fi:l] .
It's how I feel .
它是 如何 我 感觉 :

这就是我的感受。

[jʊə(r)] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
You're so much too good for me .
你是 所以 很多 也 好的 为了 我 :

你对我来说太好了。

[soʊ] [mʌtʃ] [tu:] [gʊd] !
So much too good !
所以 很多 也 好的 !

太好了!

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[dʒi:] . [,em 'i:] !
G . Me !
G : 我 !

G. 我!

[aɪm][nɑ:t] [fɪt] [tu;; tə] [pʊt] [maɪ][ɑ:rm] [raʊnd] [ju;; jʊ] .
I'm not fit to put my arm round you .
我是 不是 合身 到 放 我的 手臂 圆形的 你 :

我没资格搂着你。

([pʊts] [,aɪ 'ti:] [raʊnd] .)
(Puts it round .)
(放置 它 圆形的 .)

(把它放圆。)

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[dʒi:] . [jes] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] .
G . Yes , you are .
G : 是的 , 你 是 :

G: 是的, 你是。

[bʌt; bət][aɪ] — [wʌt] [hæv; həv][aɪ][ˈevər] [dʌn] ?
But I — what have I ever done ?
但 我 — 什么 有 我 曾经 完毕 ?

但我——我究竟做过什么?

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[dʒi:] .
G .
G :

G.

[ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv][jɔː; jə] [hɑːrt] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] , [maɪ] [kwiːn] ?
Given me a wee bit of your heart , haven't you , my Queen ?
鉴于 我 一个 哇 少量 的 你的 心 , 还没有 你 , 我的 女王 ?
我的女王, 你给了我一点点你的真心, 不是吗?

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[dʒiː] .
G .
G .
G.

[ðæts] [ˈnʌθɪŋ] .
That's nothing .
那就是 没有什么 .
那算什么。

[ˈeni] [wʌn] [wʊd] [duː] [ðæt] .
Any one would do that .
任何 一 会 做 那 .
任何人都会这么做。

[ðeɪ] [ˈkuː] — [ˈkʊdnt] [help][aɪ ˈtiː] .
They cou — couldn't help it .
他们 库 — 不能 帮助 它 .
他们——没办法。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒiː] . [ˈpʊsi] , [juː] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhɔːrəbli] [kənˈsiːtɪd] .
G . Pussy , you'll make me horribly conceited .
G . 猫 , 你会 制作 我 糟糕透了 自负 .
G. Pussy, 你会让我变得极其自负。

[dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ][ˈhʌmb(ə)l] , [tuː] .
Just when I was beginning to feel so humble , too .
只是 什么时候 我 曾是 开始 到 感觉 所以 谦逊的 , 也 .
正当我也开始感到无比谦卑的时候。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[dʒiː] . [ˈhʌmb(ə)l] !
G . Humble !
G . 谦逊的 !
G. Humble!

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ɪts] [ɪn][jɔː; jə] [ˈkærəktər] .
I don't believe it's in your character .
我 不 相信 它是 在 你的 特点 .
我不认为这是你的性格。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [maɪ] ['kærəktər] , [ɪm'pɜ:rtənəns] ?
What do you know of my character , Impertinence ?
什么 做 你 知道 的 我的 特点 , 无礼 ?
你对我的性格了解多少, 傲慢?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . [ɑ:] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [ʃænt] [aɪ] , [fɪl] ?
G . Ah , but I shall , shan't I , Phil ?
G . 啊 , 但 我 将 , 不会 我 , 菲尔 ?
G: 啊, 但我肯定会去的, 对吧, 菲尔?

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [taɪm] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] , [tu:; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ]
I shall have time in all the years and years to come , to know everything
我 将 有 时间 在 全部 这 年 和 年 到 来 , 到 知道 一切
[ə'baʊt] [ju:; jʊ] ;
about you ;
关于 你 ;
在未来的岁月里, 我会有时间去了解你的一切;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] ['si:kri:ts] [brɪtwi:n] [ju: 'es] .
and there will be no secrets between us .
和 那里 将要 是 不 秘密 之间 我们 .
我们之间不会有任何秘密。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] !
G . Little witch !
G . 小的 巫婆 !

G. 小女巫!

[aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ['θɜ:rəli] [ɔ:l'redi] .
I believe you know me thoroughly already .
我 相信 你 知道 我 彻底 已经 .
我相信你已经很了解我了。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ges] .
I think I can guess .
我 思考 我 能 猜测 .
我想我大概能猜到。

[jʊə(r)] ['selfɪ] ?
You're selfish ?
你是 自私 ?

你很自私吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] [jes] .
G . **Yes** .
G . 是的 .

G：是的。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] ['fu:lɪʃ] ?
G . **Foolish** ?
G . 愚蠢 ?

G. 愚蠢？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

['veri] .
Very .
非常 .

非常。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] ?
And **a** **dear** ?
和 一个 亲爱的 ?

还有亲爱的？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[ðæt] [ɪz][æz; əz][maɪ][ˈleɪdi] [pli:zɪz] .
That is as my lady pleases .
那 是 作为 我的 女士 请 :

一切都听我夫人的意愿。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[dʒi:] .
G .
G :

G.

[ðen] [jɔː; jər][ˈleɪdi][ɪz] [pli:zd] .
Then your lady is pleased .
然后 你的 女士 是 高兴 :

这样你的夫人就满意了。

([ə; eɪ] [pɔ:z] .)
(A pause)
(一个 暂停 .)

(停顿)

[dʒu:] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [tu:] [ˈsɔ:ləm] , [ˈsɪriəs] , [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈpi:p(ə)l] —
D'you know that we're two solemn , serious , grown - up people —
你 知道 那 是 二 庄严 , 严肃的 , 生长 - 向上 人们 —

你知道我们都是两个严肃认真的成年人吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[dʒi:] . ([ˈtɪltɪŋ] [hɜ:r; hər] [strɔ:] [hæt][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] .)
G (Tilting her straw hat over her eyes)
G : (倾斜 她 稻草 帽子 超过 她 眼睛 .)

G. (把草帽歪到眼睛上。)

[ju:; jʊ] [ɡroʊn] - [ʌp] !
You grown - up !
你 生长 - 向上 !

你已经长大了！

[pu:] !
Pooh !
呸 !

呸!

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
You're a baby .
你是 一个 婴儿 :

你还是个孩子。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[dʒi:] .
G .
G :

G.

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] .
And we're talking nonsense .
和 是 说 废话 .

我们说的都是些无稽之谈。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [ðen] [lets] [goʊ][ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] .
G . Then let's go on talking nonsense .
G : 然后 我们来吧 去 在 说 废话 .

G：那我们就继续胡说八道吧。

[aɪ] ['ræðər] [laɪk][aɪ 'ti:] .
I rather like it .
我 相当 喜欢 它 .

我挺喜欢的。

[ˈpʊsi] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['si:krət] .
Pussy , I'll tell you a secret .
猫 , 患病的 告诉 你 一个 秘密 .

小妞，我告诉你一个秘密。

[ˈprɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'pi:t] ?
Promise not to repeat ?
承诺 不是 到 重复 ?

保证不再发生？

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . [ji:; ji] — [i:z] .
G . Ye — es .
G : 叶 — es .

G. Ye—es。

[ˈoʊnli][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Only to you .
仅有的 到 你 .

只给你。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
G . I love you .
G : 我 爱 你 .

G：我爱你。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . [ɑ:r 'i:] - ['ælaɪ] !
G . Re - ally !
G : 关于 - 盟友 !

G. 真的吗！

[fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ?
For how long ?
为了 如何 长的 ?

多长时间？

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[dʒi:] .
G .
G :

G.

[fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] .
For ever and ever .
为了 曾经 和 曾经 :

永永远远。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[dʒi:] .
G .
G :

G.

[ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
That's a long time .
那就是 一个 长的 时间 :

那可是很长一段时间。

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[dʒi:] . - [θɪŋk] [soʊ] ?
G . ' Think so ?
G : - 思考 所以 ?

G：你觉得呢？

[ɪts] [ðə; ði] ['ɔːrtɪst] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [wɪð; wɪθ] .
It's the shortest I can do with .
它是 这 最短 我 能 做 和 :

这是我能做到的最短版本了。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[dʒi:] .
G .
G :

G.

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['klevər] .
You're getting quite clever .
你是 获得 相当 聪明的 :

你越来越聪明了。

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[dʒi:] .
G .
G :

G.

[aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I'm talking to you .
我是 说 到 你 :

我在跟你说话。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[dʒi:] . ['prɪtɪli] [tɜ:rnd] .
G . Prettily turned .
G : 漂亮 转向 :

G.漂亮地转过身。

[hoʊld][ʌp][jɔ:r; jər]['stu:pɪd][oʊld] [hed] [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] !
Hold up your stupid old head and I'll pay you for it !
抓住 向上 你的 愚蠢的 老的 头 和 患病的 支付 你 为了 它 !

把你那颗愚蠢的老脑袋抬起来，我就付钱给你！

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[dʒi:] . (['ə'fektɪŋ] [su'pri:m] [kən'tempt] .)
G . (Affecting supreme contempt .)
G : (影响 最高 鄙视 .)

G.（表现得极其蔑视。）

[teɪk] [aɪ'ti:] [jɔ:r'self] [ɪf][ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ'ti:] .
Take it yourself if you want it .
拿 它 你自己 如果 你 想 它 :

想要的话就自己拿吧。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[dʒi:] . [aɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [maɪnd][tu:; tə] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] !
G . I've a great mind to — and I will !
G : 我已经 一个 伟大的 头脑 到 — 和 我 将要 !

G：我很有头脑——而且我一定会做到！

([teɪks] [aɪ'ti:][ænd; ənd][ɪz] [rɪ'peɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .)
(Takes it and is repaid with interest .)
(需要 它 和 是 已偿还 和 兴趣 .)

（借款后获得本金和利息。）

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[dʒi:] . ['lɪt(ə)] ['feðərwɛɪt] , [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['ɪdiəts] .
G . Little Featherweight , it's my opinion that we are a couple of idiots .
G . 小的 羽量级 , 它是 我的 观点 那 我们 是 一个 夫妻 的 白痴 .
G. Little Featherweight, 依我看, 我们俩都是白痴。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[dʒi:] .
G .
G .
G.

[wɪə(r)] [ðə; ði]'oʊnli] [tu:] ['sensəb(ə)] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
We're the only two sensible people in the world !
是 这 仅有的 二 明智的 人们 在 这 世界 !
我们是世界上仅有的两个理智的人!

[æsk][ðə; ði] ['i:g(ə)] .
Ask the eagle .
问 这 鹰 .
去问问老鹰吧。

[ˈhi:z] ['kʌmɪŋ] [baɪ] .
He's coming by .
他是 未来 经过 .
他要过来。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] .
G .
G .
G.

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ] [der] [seɪ] ['hi:z] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['sensəb(ə)] ['pi:p(ə)] [æt; ət] - .
I dare say he's seen a good many sensible people at Mahasu .
我 敢 说 他是 已见 一个 好的 许多 明智的 人们 在 - .
我敢说他在马哈苏见过很多明智的人。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] [bɜ:rdz][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] ['evər] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
They say that those birds live for ever so long .
他们 说 那 那些 鸟类 居住 为了 曾经 所以 长的 .
他们说那些鸟能活很久很久。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[dʒi:] . [haʊ] [lɔ:ŋ] ?
G . How long ?
G . 如何 长的 ?
G. 多久?

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] .
G . A hundred and twenty years .
G . 一个 百 和 二十 年 .

G. 一百二十年。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] !
G . A hundred and twenty years !
G . 一个 百 和 二十 年 !

G. 一百二十年！

[oʊ] -
O -
哦 -

O-

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [wer] [wɪl] [ðɪ:z] [tu:] ['sensəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [bi:; bi] ?
And in a hundred and twenty years where will these two sensible people be ?
和 在 一个 百 和 二十 年 在哪里 将要 这些 二 明智的 人们 是 ?

一百二十年后，这两个明智的人又会在哪里呢？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [tə'geðər] [naʊ] ?
G . What does it matter so long as we are together now ?
G . 什么 做 它 事情 所以 长的 作为 我们 是 一起 现在 ?

G：只要我们现在在一起，其他的又有什么关系呢？

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . (['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] .)
G . (Looking round the horizon .)
G . (寻找 圆形的 这 地平线 .)

G. (环顾四周。)

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˈoʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][ænd; ənd][juː; jʊ] — [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] , [waɪd] [wɜːrld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end]
Only you and I — I and you — in the whole wide , wide world until the end
仅有的 你 和 我 — 我 和 你 — 在 这 所有的 宽的 , 宽的 世界 直到 这 结尾
.
:
.

在这广阔无垠的世界里，只有你和我——我和你——直到永远。

([siːz] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊz] .)
(Sees the line of the Snows .)
(看到 这 线 的 这 雪 .)

(看到斯诺一家。)

[haʊ] [bɪɡ][ænd; ənd][ˈkwaɪət][ðə; ði] [hɪlz] [lʊk] !
How big and quiet the hills look !
如何 大的 和 安静的 这 丘陵 看 !

这些山丘看起来多么高大宁静啊！

[d'juː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər][juː 'es] ?
D'you think they care for us ?
你 思考 他们 关心 为了 我们 ?

你觉得他们会关心我们吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . - [kɑːnt] [seɪ] [aɪv] [kən'sʌltɪd] - [ɪm] [pər'tɪkjələrlɪ] .
G . ' Can't say I've consulted ' em particularly .
G . - 不能 说 我已经 咨询 - 呃 特别 .

G：我不能说我特别咨询过他们。

[aɪ] [ker] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][em 'iː] .
I care , and that's enough for me .
我 关心 , 和 那就是 足够的 为了 我 .

我关心，这就足够了。

[ˈmɪsɪz] . [dʒiː] . ([ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .)
MRS . G . (Drawing nearer to him .)
太太 . G . (绘画 更近 到 他 .)

G夫人（走近他）

[jes] , [naʊ] — [bʌt; bət] ['æftərwərdz] .
Yes , now — but afterwards .
是的 , 现在 — 但 然后 .

是的，现在是这样——但以后会是这样。

[wɒts] [ðæt] ['lɪt(ə)] [blæk] [blɜːr][ɑːn][ðə; ði] [snəʊz] ?
What's that little black blur on the Snows ?
是什么 那 小的 黑色的 模糊 在 这 雪 ?

雪橇上那个黑色的小模糊物体是什么？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . [ə; eɪ] ['snəʊstɔːrm] , ['fɔːrtɪ] [maɪlz] [ə'weɪ] .
G . A snowstorm , forty miles away .
G . 一个 暴风雪 , 四十 英里 离开 .

G. 一场暴风雪，发生在四十英里之外。

[ˈjuːl] [si:] [aɪ ˈti:] [muːv] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪnd] [ˈkæriːz] [aɪ ˈti:] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [spɜːr] ,
You'll see it move , as the wind carries it across the face of that spur ,
你会 看 它 移动 , 作为 这 风 携带 它 穿过 这 脸 的 那 刺 ,
你会看到它随着风的吹拂, 沿着山脊的表面移动。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ɡɔːn] .
and then it will be all gone .
和 然后 它 将要 是 全部 已消失 .
然后一切都将消失。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。
太太。

[dʒi:] .
G .
G .
G.

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ɡɔːn] .
And then it will be all gone .
和 然后 它 将要 是 全部 已消失 .
然后一切都将消失。

([ˈʃɪvəz] .)
(Shivers .)
(颤抖 .)
(打了个寒颤。)

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] . ([ˈæŋk[ə]sli] .)
G . (Anxiously .)
G . (焦虑地 .)
G. (焦急地)

- [naːt] [tʃɪld] , [pet] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
' Not chilled , pet , are you ?
- 不是 冷藏 , 宠物 , 是 你 ?
“亲爱的, 你是不是有点不冷静? ”

- [ˈbetər] [let][em ˈiː][get][jʊr; jər] [kloʊk] .
' Better let me get your cloak .
- 更好的 让 我 得到 你的 披风 .
最好让我去拿你的斗篷。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。
太太。

[dʒi:] . [noʊ] . [dəʊnt] [liːv] [em ˈiː] , [fɪl] .
G . No . Don't leave me , Phil .
G . 不 . 不 离开 我 , 菲尔 .
G: 不, 别离开我, 菲尔。

[steɪ] [hɪr] .
Stay here .
停留 这里 .
就住这儿吧。

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][,ei 'em][ə'freɪd] .
I believe I am afraid .
我 相信 我 是 害怕的 .

我想我害怕了。

[oʊ] , [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [hɪlz] [soʊ] [ˈhɒ:rɪd] !
Oh , why are the hills so horrid !
哦 , 为什么 是 这 丘陵 所以 可怕的 !

唉，为什么这些山坡这么难走！

[fɪl] , [ˈpra:mɪs] [,em 'i:] , [ˈpra:mɪs] [,em 'i:] [ðæt] [ju:l] [ˈɔ:lweɪz] [lʌv] [,em 'i:] .
Phil , promise me , promise me that you'll always love me .
菲尔 , 承诺 我 , 承诺 我 那 你会 总是 爱 我 .

菲尔，答应我，答应我你会永远爱我。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ?
What's the trouble , darling ?
是什么 这 麻烦 , 亲爱的 ?

亲爱的，出什么事了？

[aɪ] [kɑ:nt] [ˈpra:mɪs] ['eni] [mɔ:r] [ðæən; ðən][aɪ][hæv; həv] ;
I can't promise any more than I have ;
我 不能 承诺 任何 更多的 比 我 有 ;

我无法做出比我能做出的更多承诺；

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈpra:mɪs] [ðæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
but I'll promise that again and again if you like .
但 患病的 承诺 那 再次 和 再次 如果 你 喜欢 .

但如果你愿意，我可以一遍又一遍地保证。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . ([hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] . .)
G . (Her head on his shoulder .)
G . (她 头 在 他的 肩膀 .)

G.（她的头靠在他的肩膀上。）

[seɪ] [,aɪ 'ti:] , [ðen] — [seɪ] [,aɪ 'ti:] !
Say it , then — say it !
说 它 , 然后 — 说 它 !

那就说出来——说出来！

[en] - [noʊ] — [dəʊnt] !
N - no — don't !
N - 不 — 不 !

不，不要！

[ðə; ði] — [ðə; ði] — [ˈi:gəlz] [wʊd] [læf] .
The — the — eagles would laugh .
这 — 这 — 老鹰 会 笑 .

老鹰会笑的。

([rɪ'kʌvərɪŋ] .)
(**Recovering** .)
(恢复中 .)

(正在恢复中。)

[maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ju:v] [ˈmærid] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gu:s] .
My husband , you've married a little goose .
我的 丈夫 , 你已经 已婚 一个 小的 鹅 .

我的丈夫，你娶了个小鹅。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ˈveri] [ˈtendərli] .)
G . (Very tenderly .)
G . (非常 温柔地 .)

G. (非常温柔地。)

[hæv; həv][aɪ] ?
Have I ?
有 我 ?

我有吗？

[aɪ][eɪ 'em][ˈkɔ:ntent] [wət'evər] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [maɪn] .
I am content whatever she is , so long as she is mine .
我 是 内容 任何 她 是 , 所以 长的 作为 她 是 矿 .

无论她是什么样的人，只要她属于我，我就心满意足了。

[ˈmɪsɪz] . [dʒi:] . ([ˈkwɪkli] .)
MRS . G . (Quickly .)
太太 . G . (迅速地 .)

G夫人（快点。）

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [jɔ:rz] [ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][ɪz][em 'i:] - ?
Because she is yours or because she is me mineself ?
因为 她 是 你的 或者 因为 她 是 我 - ?

因为她属于你，还是因为她就是我？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][ɪz][bəuθ] .
G . Because she is both .
G . 因为 她 是 两个都 .

G. 因为她两者兼具。

([ˈpɪtiəsli] .)
(**Piteously** .)
(可怜地 .)

(可怜地。)

[aɪm][nɔ:t] [ˈklevər] , [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self] [ʌndər'stʊd] [ˈprɔ:pərli] .
I'm not clever , dear , and I don't think I can make myself understood properly .
我是 不是 聪明的 , 亲爱的 , 和 我 不 思考 我 能 制作 我 理解 适当地 .

亲爱的，我并不聪明，我觉得我无法把自己的意思表达清楚。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . [aɪ] [ʌndər'stænd] .
G . I understand .
G . 我 理解 .

G: 我明白了。

[pɪp] , [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] ?
Pip , will you tell me something ?
皮普 , 将要 你 告诉 我 某物 ?

皮普, 你能告诉我件事吗?

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] .
G . Anything you like .
G . 任何事物 你 喜欢 .

G. 你喜欢什么都行。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
I wonder what's coming now .
我 想知道 是什么 未来 现在 .

我想知道接下来会发生什么。

['mɪsɪz] . [dʒi:] . (['hɔ:ltɪŋli] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['ləʊə-d] .)
MRS . G . (Haltingly , her eyes lowered .)
太太 . G . (断断续续地 , 她 眼睛 降低 .)

G夫人（她顿了顿，垂下了眼帘。）

三号士兵(Soldiers Three)

第12/22页

[ju:; jʊ][toʊld][em 'i:][wʌns][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] — ['sentʃəɪz] [ænd; ənd] ['sentʃəɪz] [ə'ɡoʊ] — [ðæt] [ju:; jʊ]
You told me once in the old days — centuries and centuries ago — that you
你 讲述 我 一次 在 这 老的 天 — 几个世纪 和 几个世纪 前 — 那 你
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [brɪ'fɔ:r] .
had been engaged before .
有 到过 已订婚的 前 .

你曾在很久很久以前——几百年前——告诉我，你以前订过婚。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] — [ðen] .
I didn't say anything — then .
我 没有 说 任何事物 — 然后 .

当时我什么也没说。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ɪnəsntli] .)
G . (Innocently .)
G . (天真地 .)

G. (无辜地。)

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ˈmɪsɪz] . [dʒi:] . (['reɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .)
MRS . G . (Raising her eyes to his .)
太太 . G . (提高 她 眼睛 到 他的 .)

G夫人（抬眼看向他。）

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] — [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [hɑ:rt] .
Because — because I was afraid of losing you , my heart .
因为 — 因为 我 曾是 害怕的 的 输 你 , 我的 心 .

因为——因为我害怕失去你，我的心。

[bʌt; bət] [naʊ] — [tel] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [pli:z] .
But now — tell about it — please .
但 现在 — 告诉 关于 它 — 请 .

但现在——请告诉我吧。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] .
There's nothing to tell .
有 没有什么 到 告诉 .

没什么好说的。

[aɪ][wʌz; wəz] - [ʊəld] [ðen] — [ˈnɪrli] [tu:] [ænd; ənd] [ˈtwenti] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ðæt] .
I was awf'ly old then — nearly two and twenty — and she was quite that .
我 曾是 - 老的 然后 — 几乎 二 和 二十 — 和 她 曾是 相当 那 .
那时我已经很老了——快二十二岁了——而她也确实如此。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[dʒiː] .
G .
G .
G.

[ðæt] [mi:nz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈʊəldə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
That means she was older than you .
那 方法 她 曾是 老 比 你 .
那意味着她比你年纪大。

[aɪ] [ˈʊdənt] [laɪk] [hɜːr; hə] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈjʌŋgə] .
I shouldn't like her to have been younger .
我 不应该 喜欢 她 到 有 到过 年轻 .
我不应该希望她更年轻一些。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?
出色地？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒiː] . [wel] , [aɪ] [ˈfænsɪd] [maɪ'self][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [reɪvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] — [ʊə] , [jes] , [baɪ]
G . Well , I fancied myself in love and raved about a bit , and — oh , yes , by
G . 出色地 , 我 幻想 我 在 爱 和 赞不绝口 关于 一个 少量 , 和 — 哦 , 是的 , 经过
[dʒoʊv] !
Jove !
朱庇特 !

G：嗯，我当时觉得自己恋爱了，还为此兴奋不已，而且——哦，是的，天哪！

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [ˈpɒʊətri] .
I made up poetry .
我 制成 向上 诗 .
我创作了诗歌。

[haː] !
Ha !
哈 !
哈!

[haː] !
Ha !
哈 !
哈!

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[ju:; jʊ] ['nevər] [root] ['eni] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
You never wrote any for me !
你 绝不 写道 任何 为了 我 ！

你从来没给我写过！

[wʌt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ？

发生了什么？

[kæpt] .
CAPT .
船长 ．

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [went] [fʌt] .
I came out here , and the whole thing went phut .
我 来了 出去 这里 , 和 这 所有的 事物 去 噗 ．

我来到这里，结果一切都泡汤了。

[ʃi:; ji] [root] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] ['mæɪrɪd] .
She wrote to say that there had been a mistake , and then she married .
她 写道 到 说 那 那里 有 到过 一个 错误 , 和 然后 她 已婚 ．

她写信解释说事情出了误会，然后她就结婚了。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 ．

太太。

[dʒi:] . [dɪd] [ʃi:; ji] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [mʌt] ?
G . Did she care for you much ?
G ．做过 她 关心 为了 你 很多 ？

G：她很关心你吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 ．

上尉

[dʒi:] . [noʊ] .
G . No .
G ． 不 ．

G. 编号

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ji] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] .
At least she didn't show it as far as I remember .
在 至少 她 没有 展示 它 作为 远的 作为 我 记住 ．

至少据我所知，她没有表现出来。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 ．

太太。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'membə] !
As far as you remember !
作为 远的 作为 你 记住 !

就你记忆所及！

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [hɜ:r; hə] [neɪm] ?
Do you remember her name ?
做 你 记住 她 姓名 ?

你还记得她的名字吗？

(['hi:rz] [aɪ 'ti:][ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][hɜ:r; hə] [hed] .)
(Hears it and bows her head .)
(听到 它 和 弓 她 头 .)

(听到这话，她低下了头。)

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] .
Thank you , my husband .
感谢 你 , 我的 丈夫 .

谢谢你，我的丈夫。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[hu:] [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] ?
Who but you had the right ?
WHO 但 你 有 这 正确的 ?

除了你，谁还有这个资格？

[naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['feðərwɛɪt] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['eni] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['dɪzməl]
Now , Little Featherweight , have you ever been mixed up in any dark and dismal
现在 , 小的 羽量级 , 有 你 曾经 到过 混合 向上 在 任何 黑暗的 和 惨淡

['trædʒədi] ?
tragedy ?
悲剧 ?

“小羽量级选手”，你有没有卷入过什么黑暗悲惨的悲剧呢？

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l][em 'i:]['mɪsɪz] . [gædzbi] , [aɪl] [tel] .
If you call me Mrs . Gadsby , p'raps I'll tell .
如果 你 称呼 我 太太 . 加兹比 , 或许 患病的 告诉 .

如果你叫我加兹比夫人，我或许会告诉别人。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ˈθroʊɪŋ] [pəˈreɪd] [ræsp][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .)
G . (**Throwing Parade rasp into his voice** .)
G . (投掷 游行 锉刀 进入 他的 嗓音 .)

G. (故意用沙哑的嗓音模仿游行者的腔调。)

[ˈmɪsɪz] . [ˈgædzbi] , [kənˈfes] !
Mrs . **Gadsby** , **confess** !
太太 . 加兹比 , 承认 !

加兹比夫人，坦白吧！

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . [gʊd] [ˈhevəns] , [fɪl] !
G . **Good Heavens** , **Phil** !
G . 好的 天 , 菲尔 !

天哪，菲尔！

[aɪ] [ˈhevər] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [spi:k] [ɪn] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [vɔɪs] .
I never knew that you could speak in that terrible voice .
我 绝不 知道 那 你 可以 说话 在 那 糟糕的 嗓音 .

我从未想过你会用那么难听的声音说话。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [hæf][maɪ] [əˈkʌmplɪfməntz] [jet] .
You don't know half my accomplishments yet .
你 不 知道 一半 我的 成就 然而 .

你还不知道我取得的一半成就。

[wert] [tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] ,
Wait till we are settled in the Plains ,
等待 直到 我们 是 定居 在 这 平原 ,

等我们在平原地区安顿下来再说。

[ænd; ænd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ][bɑ:rk][æt; ət][maɪ] [tru:p] .
and I'll show you how I bark at my troop .
和 患病的 展示 你 如何 我 吠 在 我的 部队 .

我会向你展示我是如何训斥我的狗群的。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ?
You were going to say , darling ?
你 是 去 到 说 , 亲爱的 ?

你正要说什么，亲爱的？

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] , ['æftər] [ðæt] [vɔɪs] .

G . I — I don't like to , after that voice .
G . 我 — 我 不 喜欢 到 , 后 那 嗓音 .

G. I——听了那个声音之后, 我不喜欢那样。

(['tremjələsli] .)
(Tremulously .)
(颤抖地 .)

(颤抖着。)

[fɪl] , ['nevər] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn] [ðæt] [təʊn] , [wət'evər] [aɪ] [meɪ] [du:] !
Phil , never you dare to speak to me in that tone , whatever I may do !
菲尔 , 绝不 你 敢 到 说话 到 我 在 那 语气 , 任何 我 可能 做 !

菲尔, 无论我做什么, 你都绝不能用那种语气跟我说话!

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [lʌv] !
My poor little love !
我的 贫穷的 小的 爱 !

我可怜的小宝贝!

[waɪ] , [jʊə(r)] ['feɪkɪŋ] [ɔ:l] ['oʊvər] .
Why , you're shaking all over .
为什么 , 你是 摇晃 全部 超过 .

你浑身都在发抖。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɔ:ri] .
I am so sorry .
我 是 所以 对不起 .

我非常抱歉。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['nevər] [ment] [tu:; tə] [ʌp'set] [ju:; jʊ] .
Of course I never meant to upset you .
的 课程 我 绝不 意思是 到 沮丧的 你 .

我当然没有故意惹你生气。

[dʒi:] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] .
Don't tell me anything .
不 告诉 我 任何事物 .

什么都别告诉我。

[aɪm][ə; eɪ] [bru:t] .
I'm a brute .
我是 一个 蛮力 .

我是个粗人。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . [noʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:nt] , [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [tel] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
G . No , you aren't , and I will tell — There was a man .
G . 不 , 你 不是 , 和 我 将要 告诉 — 那里 曾是 一个 男人 .

G: 不, 你不是, 我会告诉你——曾经有一个人。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ˈlaɪtli] .)
G . (**Lightly** .)
G . (轻轻 .)

G. (轻轻地。)

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
Was there ?
曾是 那里 ?

有吗？

[ˈlʌki] [mæn] !
Lucky man !
幸运的 男人 !

他真是个幸运儿！

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . ([ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .)
G . (**In a whisper** .)
G . (在 一个 耳语 .)

G. (低声说道。)

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [kæəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
And I thought I cared for him .
和 我 想法 我 关心 为了 他 .

我以为我关心他。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [stɪl] [ˈlʌki:ə] [mæn] !
G . **Still luckier man !**
G . 仍然 更幸运 男人 !

G. 他还是那么幸运！

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [keəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] — [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [keɪm] —
And I thought I cared for him — and I didn't — and then you came —
和 我 想法 我 关心 为了 他 — 和 我 没有 — 和 然后 你 来了 —
[ænd; ənd][aɪ] [keəd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['veri] ,
and I cared for you very ,
和 我 关心 为了 你 非常 ,
我以为我喜欢他——其实我并不喜欢——然后你出现了——我非常喜欢你。

[ˈveri] [mʌt] [ɪn'di:d] .
very much indeed .
非常 很多 的确 .

确实如此。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

([feɪs] ['hɪd(ə)n] . .)
(Face hidden .)
(脸 隐 .)

(脸部被遮挡。)

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['æŋɡri] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
You aren't angry , are you ?
你 不是 生气的 , 是 你 ?

你没生气吧？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ['æŋɡri] ?
G . Angry ?
G . 生气的 ?

G. 生气了吗？

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
Not in the least .
不是 在 这 至少 .

一点也不。

([ə'saɪd] . .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

[ɡʊd] [lɔ:rd] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ðɪs] ['eɪndʒl] ?
Good Lord , what have I done to deserve this angel ?
好的 主 , 什么 有 我 完毕 到 应得 这 天使 ?

我的天哪，我做了什么好事才能拥有这位天使？

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . ([ə'saɪd] . .)
G . (Aside .)
G . (旁边 .)

G. (旁白。)

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ˈnevər] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] !
And he never asked for the name !
和 他 绝不 问 为了 这 姓名 !
他甚至都没问过名字!

[haʊ] [ˈfʌni] [men][ɑ:r; ər] !
How funny men are !
如何 有趣的 男人 是 !
男人真有趣!

[bʌt; bət][pər'hæps] [its] [æz; əz] [wel] .
But perhaps it's as well .
但 也许 它是 作为 出色地 .
但或许这样也好。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] .
G .
G .
G.

[ðæt] [mæn] [wɪl] [gʊʊ][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [wʌns] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [keəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
That man will go to heaven because you once thought you cared for him .
那 男人 将要 去 到 天堂 因为 你 一次 想法 你 关心 为了 他 .
那个人会上天堂，因为你曾经以为你关心他。

- [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:l] [ˈevər][dræg][em 'i:][ʌp][ðer; ðər] ?
' Wonder if you'll ever drag me up there ?
- 想知道 如果 你会 曾经 拖 我 向上 那里 ?
“不知道你有没有机会把我拉上去？”

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[dʒi:] . ([ˈfɜ:rmlɪ] .)
G . (Firmly .)
G . (牢牢 .)
G. (坚定地。)

- [ʃænt] [gʊʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] .
' Shan't go if you don't .
- 不会 去 如果 你 不 .
“如果你不去，我就不去。”

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] . [θæŋks] .
G . Thanks .
G . 谢谢 .
G：谢谢。

[aɪ] [seɪ] , [ˈpʊsi] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒəs] [brɪ'li:fs] .
I say , Pussy , I don't know much about your religious beliefs .
我 说 , 猫 , 我 不 知道 很多 关于 你的 宗教 信仰 .
我说，小猫咪，我对你的宗教信仰不太了解。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ?
You were brought up to believe in a heaven and all that , weren't you ?
你 是 带来 向上 到 相信 在 一个 天堂 和 全部 那 , 不是 你 ?
你从小就被灌输天堂之类的观念, 对吧?

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[dʒiː] .
G .
G .
G.

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪŋkʊʃn] [ˈhev(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [hɪm] - [bʊks] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pjuː] .
But it was a pincushion heaven , with hymn - books in all the pews .
但 它 曾是 一个 针垫 天堂 , 和 圣歌 - 图书 在 全部 这 教堂长椅 .
但那里简直是针垫的天堂, 每排长椅上都摆满了赞美诗集。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒiː] . ([ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [kənˈvɪkʃn] .)
G . (Wagging his head with intense conviction .)
G . (摇尾巴 他的 头 和 激烈的 定罪 .)
G. (坚定地摇着头)

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .
没关系。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌkə] [ˈhev(ə)n] .
There is a pukka heaven .
那里 是 一个 正宗 天堂 .
世上真有天堂。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[dʒiː] . [wer] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] , [maɪ] [ˈprɑːfɪt] ?
G . Where do you bring that message from , my prophet ?
G . 在哪里 做 你 带来 那 信息 从 , 我的 先知 ?
G: 我的先知, 你从哪里带来这个信息?

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒiː] .
G .
G .
G.

[hɪr] ！
Here ！
这里 ！

这里！

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː, wi] [ker] [fɔːr; fər] [iːt] [ˈlðər] ．
Because we care for each other ．
因为 我们 关心 为了 每个 其他 ．

因为我们彼此关心。

[soʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] ．
So it's all right ．
所以 它是 全部 正确的 ．

所以一切都没问题。

[ˈmɪsɪz] ．
MRS ．
太太 ．

太太。

[dʒiː] ． ([æz; əz][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [lʌŋ'ɡʊr] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ．)
G ． (As a troop of langurs crash through the branches ．)
G ． (作为 一个 部队 的 长尾叶猴 碰撞 通过 这 分支 ．)

G. (一群长尾叶猴穿过树枝。)

[soʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] ．
So it's all right ．
所以 它是 全部 正确的 ．

所以一切都没问题。

[bʌt; bət][ˈdɑːrwɪn] [sez] [ðæt] [wiː, wi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ！
But Darwin says that we came from those ！
但 达尔文 说道 那 我们 来了 从 那些 ！

但达尔文说我们就是起源于它们！

[kæpt] ．
CAPT ．
船长 ．

上尉

[dʒiː] ． (['plæslɪdli] ．)
G ． (Placidly ．)
G ． (平静地 ．)

G. (平静地。)

[ɑː] ！
Ah ！
啊 ！

啊!

[ˈdɑːrwɪn][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪndʒl] ．
Darwin was never in love with an angel ．
达尔文 曾是 绝不 在 爱 和 一个 天使 ．

达尔文从未爱上过天使。

[ðæt] ['setlɪz] [aɪ 'tiː] ．
That settles it ．
那 定居点 它 ．

事情就这么定了。

[ɛst] , [juː; jʊ] [bruːts] ！
Sstt , you brutes ！
SSTT , 你 野蛮人 ！

嘶，你们这些畜生！

[ˈmʌŋkɪz] , [ɪnˈdiːd] !
Monkeys , indeed !
猴子 , 的确 !

真是猴子！

[juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [riːd] [ðoʊz] [bʊks] .
You shouldn't read those books .
你 不应该 读 那些 图书 .

你不应该读那些书。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] . ([ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] .)
G . (Folding her hands .)
G : (折叠式的 她 双手 .)

G. (双手抱胸。)

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] [maɪ] [bɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪʊː] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] .
If it pleases my Lord the King to issue proclamation .
如果 它 请 我的 主 这 国王 到 问题 公告 .

如果陛下愿意颁布公告。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . [dəʊnt] , [daɪr] [wʌn] .
G . Don't , dear one .
G : 不 , 亲爱的 一 .

G：别这样，亲爱的。

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ][noʊ][ˈɔːrdəɹz] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
There are no orders between us .
那里 是 不 订单 之间 我们 .

我们之间没有任何指令。

[ˈoʊnli][aɪˈd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] .
Only I'd rather you didn't .
仅有的 ID 相当 你 没有 .

但我更希望你不要这样做。

[ðeɪ] [liːd] [tuː; tə] [ˈhʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbɑːðər] [ˈpiːpəlz] [ˈhedz] .
They lead to nothing , and bother people's heads .
他们 带领 到 没有什么 , 和 打扰 人们的 头部 .

它们毫无益处，只会让人烦恼。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] .
G .
G .

G.

[laɪk] [jʊɹ; jər][fɜːrst] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
Like your first engagement .
喜欢 你的 第一的 订婚 .

就像你的第一次订婚一样。

[kæpt] . [dʒi:] . ([wið; wiθ][æn; ən] [ɪ'mens] [kɑ:m] .)
CAPT . G . (With an immense calm .)
船长 . G . (和 一个 巨大 冷静的 .)
G上尉（神情极其平静。）

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri] [i:v(ə)][ænd; ənd][led][tu;; tə][ju;; jʊ] .
That was a necessary evil and led to you .
那 曾是 一个 必要的 邪恶的 和 引领 到 你 .
那是一种必要的恶，也正是它造就了你。

[ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['nʌθɪŋ] ?
Are you nothing ?
是 你 没有什么 ?
你难道什么都不是吗？

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[dʒi:] . [nɑ:t][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [eɪ 'em][aɪ] ?
G . Not so very much , am I ?
G . 不是 所以 非常 很多 , 是 我 ?
G：我好像不太像，对吧？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] . [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][tu;; tə][em 'i:] .
G . All this world and the next to me .
G . 全部 这 世界 和 这 下一个 到 我 .
G. 整个世界和我的来世。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[dʒi:] . (['veri] ['sɔ:ftli] .)
G . (Very softly .)
G . (非常 轻轻 .)
G.（非常轻柔地。）

[maɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [bɔɪz] !
My boy of boys !
我的 男生 的 男孩们 !
我的小宝贝！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju;; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
Shall I tell you something ?
将 我 告诉 你 某物 ?
要不要我跟你说件事？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] .
G .
G .
G.

[jes] , [ɪf] [ɪts] [nɑ:t] ['dredf(ə)l] — [ə'baʊt] [ˈlðər] [men] .
Yes , if it's not dreadful — about other men .
是的 , 如果 它是 不是 可怕 — 关于 其他 男人 .
是的, 如果不是关于其他男人的可怕事情的话。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[dʒi:] .
G .
G .
G.

[ɪts] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [bæd][ˈlɪt(ə)] [self] .
It's about my own bad little self .
它是 关于 我的 自己的 坏的 小的 自己 .
这其实是在说我自己的坏脾气。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] .
G .
G .
G.

[ðen] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] .
Then it must be good .
然后 它 必须 是 好的 .
那肯定不错。

[goʊ][ɑ:n] , [dɪr] .
Go on , dear .
去 在 , 亲爱的 .
继续, 亲爱的。

[ˈmɪsɪz] . [dʒi:] . ([ˈsləʊli] .)
MRS . G . (Slowly .)
太太 . G . (缓慢地 .)
G夫人（慢吞吞地说。）

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪm] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] , [pɪp] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˈevər][ju:; jʊ] [ˈmæri] [ə'gen] — ([ˈɪntərlu:d] .)
I don't know why I'm telling you , Pip ; but if ever you marry again — (Interlude .)
我 不 知道 为什么 我是 讲述 你 , 皮普 ; 但 如果 曾经 你 结婚 再次 — (插曲 .)
我不知道我为什么要告诉你这些, 皮普; 但是如果你以后再婚——（间奏）

[teɪk] [jʊr; jər][hænd][frʌm; frəm][maɪ] [maʊθ] [ɔ:r] [aɪl] [baɪt] !
Take your hand from my mouth or I'll bite !
拿 你的 手 从 我的 嘴 或者患病的 咬 !
把你的手从我嘴边拿开, 不然我就咬你!

[ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [ðen] [rɪ'membər] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [kwɔɪt] [haʊ] [tu:; tə][pʊt][aɪ ˈti:] !
In the future , then remember — I don't know quite how to put it !
在 这 未来 , 然后 记住 — 我 不 知道 相当 如何 到 放 它 !
以后, 请记住——我不知道该怎么说!

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] . ([snɔ:tɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] .)
G . (Snorting indignantly .)
G . (吸鼻 愤慨地 .)

G. (愤愤不平地哼了一声。)

[dəʊnt][traɪ] .
Don't try .
不 尝试 .

别试。

- ['mæri] [ə'gen] , - [ɪn'di:d] !
' Marry again , ' indeed !
- 结婚 再次 , - 的确 !

“再婚吧！”真是可笑！

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . [aɪ][mʌst; məst] .
G . I must .
G . 我 必须 .

G. 我必须。

[ˈlɪs(ə)n] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] .
Listen , my husband .
听 , 我的 丈夫 .

听着，我丈夫。

[ˈnevər] , [ˈnevər] ,
Never , never ,
绝不 , 绝不 ,

绝不，绝不

[ˈnevər] [tel] [jɔː; jər] [waɪf] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɔ:t] [wɪ] [hɜ:r; hər] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [θɪŋk]
never tell your wife anything that you do not wish her to remember and think
绝不 告诉 你的 妻子 任何事物 那 你 做 不是 希望 她 到 记住 和 思考

[ˈoʊvər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] .
over all her life .
超过 全部 她 生活 .

永远不要告诉你的妻子任何你不希望她一生都记住和思考的事情。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['wʊmən] — [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] — [kɑ:nt] [fər'get] .
Because a woman — yes , I am a woman — can't forget .
因为 一个 女士 — 是的 , 我 是 一个 女士 — 不能 忘记 .

因为女人——是的，我是一名女人——是无法忘记的。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [baɪ][dʒoʊv] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
G . By Jove , how do you know that ?
G . 经过 朱庇特 , 如何 做 你 知道 那 ?

G：我的天哪，你怎么知道的？

[ˈmɪsɪz] . [dʒi:] . ([kən'fju:zədli] .)
MRS . G . (Confusedly .)
太太 . G . (困惑地 .)

G夫人（困惑地）

[aɪ][dəʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[aɪm][ˈoʊnli] ['gesɪŋ] .
I'm only guessing .
我是 仅有的 猜测 .

我只是猜测。

[aɪ][eɪ 'em] — [aɪ][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ; [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
I am — I was — a silly little girl ; but I feel that I know so much ,
我 是 — 我 曾是 — 一个 愚蠢的 小的 女孩 ; 但 我 感觉 那 我 知道 所以 很多 ,
我曾经是个傻乎乎的小女孩; 但我感觉自己懂得很多,

[oʊ] , [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , ['dɪrɪst] .
oh , so very much more than you , dearest .
哦 , 所以 非常 很多 更多的 比 你 , 亲爱的 .

哦, 比你重要得多, 亲爱的。

[tu:; tə] [br'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪm][jʊɹ; jər] [waɪf] .
To begin with , I'm your wife .
到 开始 和 , 我是 你的 妻子 .

首先, 我是你的妻子。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led][tu:; tə] [br'li:v] .
So I have been led to believe .
所以 我 有 到过 引领 到 相信 .

我一直被灌输这种观念。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[ænd; ænd][aɪ][[æ;l; əl][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][jʊɹ; jər] ['si:kɹɪts] — [tu:; tə] [[er] ['evriθɪŋ]
And I shall want to know every one of your secrets — to share everything
和 我 将 想 到 知道 每一个 — 的 你的 秘密 — 到 分享 一切

[ju:; jʊ] [noʊ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
you know with you .
你 知道 和 你 .

而我, 将会想知道你的每一个秘密——与你分享你所知道的一切。

([stɛəz] [raʊnd] ['despəɾətli] .)
(Stares round desperately .)
(凝视 圆形的 绝望地 .)

(绝望地环顾四周。)

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[soʊ][ju:; jʊ][jæl; ʃəl] , [dɪr] , [soʊ][ju:; jʊ][jæl; ʃəl] — [bʌt; bət][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
So you shall , dear , so you shall — but don't look like that . .
所以 你 将 , 亲爱的 , 所以 你 将 — 但 不 看 喜欢 那 .
亲爱的, 你一定会的, 你一定会的——但别摆出那副样子。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [dəʊnt][sta:p][em 'i:] , [fɪl] .
For your own sake don't stop me , Phil . .
为了 你的 自己的 清酒 不 停止 我 , 菲尔 .
菲尔, 为了你好, 别阻止我。

[aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'gen] .
I shall never talk to you in this way again . .
我 将 绝不 讲话 到 你 在 这 方式 再次 .
我以后绝不会再这样跟你说话了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][na:t] [tel] [em 'i:] !
You must not tell me ! !
你 必须 不是 告诉 我 !
你千万不能告诉我!

[æt; ət] [li:st] , [na:t] [naʊ] .
At least , not now . .
在 至少 , 不是 现在 .
至少现在不是。

['leɪtər][ɑ:n] , [wen] [aɪm][æn; ən][oʊld]['meɪtrən][aɪ 'ti:][wəʊnt] ['mætər] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ,
Later on , when I'm an old matron it won't matter , but if you love me , ,
之后 在 , 什么时候 我是 一个 老的 护士长 它 惯于 事情 , 但 如果 你 爱 我 ,
以后等我成了老太太, 这一切都不重要了, 但如果你爱我,

[bi:; bi] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] ; [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] !
be very good to me now ; for this part of my life I shall never forget ! !
是 非常 好的 到 我 现在 ; 为了 这 部分 的 我的 生活 我 将 绝不 忘记 !
现在请你好好待我, 因为我将永远铭记生命中的这一刻!

[hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Have I made you understand ? ?
有 我 制成 你 理解 ?
我解释清楚了吗?

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tʃaɪld] .

G . I think so , child .
G : 我 思考 所以 , 孩子 :

G: 我也这么认为, 孩子。

[hæv; həv][aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [jet] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˌdɪsə'pru:v] [ʌv; əv] ?

Have I said anything yet that you disapprove of ?
有 我 说 任何事物 然而 那 你 不赞成 的 ?

我之前说过什么让你不赞同的话吗?

[ˈmɪsɪz] .

MRS .
太太 :

太太。

[dʒi:] . [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['veri] ['æŋɡri] ?

G . Will you be very angry ?
G : 将要 你 是 非常 生气的 ?

G. 你会非常生气吗?

[ðæt] — [ðæt] [vɔɪs] , [ænd; ɐnd] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] —

That — that voice , and what you said about the engagement —
那 — 那 嗓音 , 和 什么 你 说 关于 这 订婚 —

那个声音, 还有你谈到订婚时的那些话——

[kæpt] .

CAPT .
船长 :

上尉

[dʒi:] .

G .
G :

G.

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi][tuːld] [ðæt] , ['dɑ:rlɪŋ] .

But you asked to be told that , darling .
但 你 问 到 是 讲述 那 , 亲爱的 :

但亲爱的, 这是你要求我告诉你的。

[ˈmɪsɪz] .

MRS .
太太 :

太太。

[dʒi:] .

G .
G :

G.

[ænd; ɐnd] [ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ] ['ʊdənt] [hæv; həv][tuːld][em 'i:] !

And that's why you shouldn't have told me !
和 那就是 为什么 你 不应该 有 讲述 我 !

所以你不该告诉我!

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ɐnd] ,

You must be the judge , and ,
你 必须 是 这 法官 , 和 ,

你必须自己判断, 而且,

[oʊ] , [pɪp] , ['dɪrli] [æz; əz][aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] !

oh , Pip , dearly as I love you , I shan't be able to help you !
哦 , 皮普 , 亲爱的 作为 我 爱 你 , 我 不会 是 有能力的 到 帮助 你 !

哦, 皮普, 虽然我非常爱你, 但我帮不了你!

[aɪ][jæl; jəl] ['hɪndər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][em 'i:] !
I shall hinder you , and you must judge in spite of me !
我 将 阻碍 你 , 和 你 必须 法官 在 尽管如此 的 我 !
我将阻挠你, 你必须不顾我的阻挠做出判决!

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] . (['medɪtətɪvli] .)
G . (Meditatively .)
G . (冥想地 .)
G. (沉思着。)

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [tə'geðər] , [gɑːd][help][juː 'es][bəuθ] — [seɪ]
We have a great many things to find out together , God help us both — say
我们 有 一个 伟大的 许多 事物 到 寻找 出去 一起 , 上帝 帮助 我们 两个都 — 说
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
我们还有很多事情需要一起探索, 愿上帝保佑我们俩——请这样说吧。

[ˈpʊsi] — [bʌt; bət][wiː; wi][jæl; jəl] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ['betər] ['evri] [deɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪm]
Pussy — but we shall understand each other better every day ; and I think I'm
猫 — 但 我们 将 理解 每个 其他 更好的 每一个 天 ; 和 我 思考 我是
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [si:] [naʊ] .
beginning to see now .
开始 到 看 现在 .
小猫咪——但我们会每天更好地了解彼此; 我想我现在已经开始明白了。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [em 'i:][dʒʌst]
How in the world did you come to know just the importance of giving me just
如何 在 这 世界 做过 你 来 到 知道 只是 这 重要性 的 给予 我 只是
[ðæt] [liːd] ?
that lead ?
那 带领 ?
你究竟是怎么知道给我这条线索有多么重要?

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[dʒi:] . [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
G . I've told you that I don't know .
G . 我已经 讲述 你 那 我 不 知道 .
G: 我已经告诉过你我不知道。

[ˈoʊnli] ['sʌmhəʊ] [aɪ 'ti:] [siːmd] [ðæt] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [nuː] [laɪf] ,
Only somehow it seemed that , in all this new life ,
仅有的 不知何故 它 似乎 那 , 在 全部 这 新的 生活 ,
不知为何, 在这一切新生活中,

[aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɡaɪdɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .
I was being guided for your sake as well as my own .
我 曾是 存在 引导 为了 你的 清酒 作为 出色地 作为 我的 自己的 .
我这样做既是为了你, 也是为了我自己。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] . ([ə'said] .)
G . (Aside .)
G . (旁边 .)

G. (旁白。)

[ðen] [ˈmæflɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] ！
Then Mafflin was right ！
然后 马夫林 曾是 正确的 ！

看来马夫林是对的！

[ðeɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] — [wɪə(r)] [blaɪnd] — [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .
They know , and we — we're blind — all of us .
他们 知道 , 和 我们 — 是 瞎的 — 全部 的 我们 .

他们知道，而我们——我们却视而不见——我们所有人都是瞎子。

([ˈlaɪtlɪ] .)
(Lightly .)
(轻轻 .)

(轻轻。)

- [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈɑ:nd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [depθ] , [daɪ] , [ɑ:nt] [wi:; wi] ?
' Getting a little beyond our depth , dear , aren't we ?
- 获得 一个 小的 超过 我们的 深度 , 亲爱的 , 不是 我们 ?

“亲爱的，我们是不是有点超出我们的能力范围了？ ”

[aɪ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][feɪl] , [let][em 'i:][bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] [æz; əz][aɪ] [dɪ'zɜ:rv] .
I'll remember , and , if I fail , let me be punished as I deserve .
患病的 记住 , 和 , 如果 我 失败 , 让 我 是 受到惩罚 作为 我 应得 .

我会铭记于心，如果我失败了，就让我受到应有的惩罚吧。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[ðer; ðər][[æ;l; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
There shall be no punishment .
那里 将 是 不 惩罚 .

不会有任何惩罚。

[wi:l] [stɑ:rt][ˈɪntu:][[laɪf] [tə'geðər] [frʌm; frəm] [hɪr] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] .
We'll start into life together from here — you and I — and no one else .
出色地 开始 进入 生活 一起 从 这里 — 你 和 我 — 和 不 — 别的 .

从这里开始，我们将一起开始新的生活——你和我——没有其他人。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] .
And no one else .
和 不 — 别的 .

只有我一个人。

([ə; eɪ] [pɔːz] .)
(A pause .)
(一个 暂停 .)

(停顿)

[jɔːr; jər] [ˈaɪləʃɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [wet] , [swiːt] ?
Your eyelashes are all wet , Sweet ?
你的 睫毛 是 全部 湿的 , 甜的 ?

宝贝，你的睫毛都湿透了吗？

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [əbˈsɜːrdəti] ?
Was there ever such a quaint little Absurdity ?
曾是 那里 曾经 这样的 一个 古雅 小的 荒谬 ?

世上真有如此古怪荒诞的小事吗？

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] . [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] [tɔːkt] [bɪˈfɔːr] ?
G . Was there ever such nonsense talked before ?
G . 曾是 那里 曾经 这样的 废话 谈话 前 ?

G. 以前有人说过这种无稽之谈吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . ([ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .)
G . (Knocking the ashes out of his pipe .)
G . (敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 .)

G. (敲掉烟斗里的烟灰。)

- [ˈtɪzənt] [wʌt] [wiː; wi] [sei] , [ɪts] [wʌt] [wiː; wi][dəʊnt] [sei] , [ðæt] [ˈhelps] .
! Tisn't what we say , it's what we don't say , that helps .
- 不是 什么 我们 说 , 它是 什么 我们 不 说 , 那 帮助 .

重要的不是我们说了什么，而是我们没说什么。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [fəˈlɑːsəfi] .
And it's all the profoundest philosophy .
和 它是 全部 这 最深邃 哲学 .

这一切都蕴含着最深刻的哲学思想。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][pʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] .
But no one would understand — even if it were put into a book .
但 不 一 会 理解 — 甚至 如果 它 是 放 进入 一个 书 .

即使写成书，也没有人会理解。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] .
G .
G .

G.

[ðə; ði][aɪˈdiːə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法！

[noʊ] — [ˈoʊnli][wiː; wi] [ɑːrˈselvz] , [ɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ɑːrˈselvz] — [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk]
No — only we ourselves , or people like ourselves — if there are any people like
不 — 仅有的 我们 我们自己 , 或者 人们 喜欢 我们自己 — 如果 那里 是 任何 人们 喜欢
[juːˈes] .
us .
我们 :

不——只有我们自己, 或者像我们这样的人——如果真有像我们这样的人的话。

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[dʒiː] . ([ˌmædʒɪˈstɪriəli] .)
G . (Magisterially .)
G : (威严地 .)

G. (权威地。)

[ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] , [nɑːt] [laɪk] [ɑːrˈselvz] , [ɑːr; ər][blaɪnd] [ˈidiəts] .
All people , not like ourselves , are blind idiots .
全部 人们 , 不是 喜欢 我们自己 , 是 瞎的 白痴 :

除了我们自己以外, 所有人都是瞎子白痴。

[ˈmɪsɪz] . [dʒiː] . ([ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .)
MRS . G . (Wiping her eyes .)
太太 : G : (擦拭 她 眼睛 .)

G夫人(擦了擦眼睛)

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ?
Do you think , then , that there are any people as happy as we are ?
做 你 思考 , 然后 , 那 那里 是 任何 人们 作为 快乐的 作为 我们 是 ?

那么, 你认为世界上还有像我们一样幸福的人吗?

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[dʒiː] . - [mʌst; məst][biː; bi] — [ənˈles] [wiːv] [əˈprəʊpriːɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
G . ' Must be — unless we've appropriated all the happiness in the world .
G : - 必须 是 — 除非 我们已经 挪用 全部 这 幸福 在 这 世界 :

G: 一定是这样——除非我们已经占有了世界上所有的幸福。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[dʒiː] . ([ˈlʊkɪŋ] [təːrdz] [ˈsɪmlə] .)
G . (Looking towards Simla .)
G : (寻找 向 西姆拉 .)

G. (望向西姆拉方向。)

[pʊr] [dɪrɪz] !
Poor dears !
贫穷的 亲爱的们 !

可怜的孩子们!

[dʒʌst] [ˈfænsɪ] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] !
Just fancy if we have !
只是 想要 如果 我们 有 !

如果有的话, 就当是装饰吧!

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[ðen] [wi:l] [hæn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] , [fɔ:r; fər] [its] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] ['dʒɑ:li][tu:; tə] [lu:z]
Then we'll hang on to the whole show , for it's a great deal too jolly to lose
然后 出色地 悬挂 在 到 这 所有的 展示 , 为了 它是 一个 伟大的 交易 也 快乐的 到 失去
— [eɪ] ,
— **eh** ,
— 嗯 ,

那么我们就保留整个节目，因为它太有趣了，不能失去——嗯。

[waɪf][oʊ] - [maɪn] ?
wife o ' mine ?
妻子 o - 矿 ?

我的妻子？

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . [oʊ][pɪp] ! [pɪp] !
G . O Pip ! Pip !
G . 哦 皮普 ! 皮普 !

G. O Pip! Pip!

[haʊ] [maʊtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ] ['sɔ:ləm] , ['mæɪrɪd] [mæən][ænd; ənd] [haʊ] [maʊtʃ] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] , ['slæŋjɪ]
How much of you is a solemn , married man and how much a horrid , slangy
如何 很多 的 你 是 一个 庄严 , 已婚 男人 和 如何 很多 一个 可怕的 , 俚语
['sku:lɔɪ] ?
schoolboy ?
男生 ?

你身上有多少是严肃的已婚男人的特质，又有多少是粗俗无礼、满口脏话的校园男孩的特质？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[wen] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [haʊ] [maʊtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [eɪ'ti:n] [læst] ['bɜ:rθdeɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [maʊtʃ]
When you tell me how much of you was eighteen last birthday and how much
什么时候 你 告诉 我 如何 很多 的 你 曾是 十八 最后的 生日 和 如何 很多
[ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd] [twɔɪs] [æz; əz] [mɪ'stɪriəs] ,
is as old as the Sphinx and twice as mysterious ,
是 作为 老的 作为 这 狮身人面像 和 两次 作为 神秘 ,

当你告诉我，你去年生日时有多少是十八岁的年纪，又有多少像狮身人面像一样古老，而且神秘程度是它的两倍时，

[pər'hæps] [aɪl] [ə'tend] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
perhaps I'll attend to you .
也许 患病的 出席 到 你 .

或许我会照顾你。

[lənd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈbændʒoʊ] .

Lend me that banjo .
借 我 那 班卓琴 .

把那把班卓琴借给我。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ˈmuːvəθ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [jaʊl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌnset] .

The spirit moveth me to yowl at the sunset .
这 精神 移动 我 到 号叫 在 这 日落 .

夕阳西下，我情不自禁地嚎叫起来。

[ˈmɪsɪz] .

MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] . [maɪnd] !

G . Mind !
G . 头脑 !

G. Mind!

[ɪts] [nɑːt] [tjʊnd] .

It's not tuned .
它是 不是 调谐 .

它没有调音。

[ɑː] !

Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [ðæt] [ˈdʒɑːrɪz] .

How that jars .
如何 那 罐子 .

那罐子怎么样？

[kæpt] .

CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . ([ˈtɜːrniŋ] [pegz] .)

G . (Turning pegs .)
G . (转弯 钉子 .)

G. (转动木钉。)

[ɪts] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈbændʒoʊ][tuː; tə][ˈprɑːpər] [pɪtʃ] .

It's amazingly difficult to keep a banjo to proper pitch .
它是 令人惊讶的是 难的 到 保持 一个 班卓琴 到 恰当的 沥青 .

要让班卓琴保持音准，真是难上加难。

[ˈmɪsɪz] .

MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] .

G .
G .

G.

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstɹəmənts] .

It's the same with all musical instruments .
它是 这 相同的 和 全部 音乐 仪器 .

所有乐器都是如此。

[wʌt] [[æɪ; ʃəl][aɪ 'ti:] [bi:; bi] ?
What shall it be ?
什么 将 它 是 ？

那会是什么呢？

[kæpt] .
CAPT .
船长 ．

上尉

[dʒi:] . - [vænəti] , - [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [hɪlz] [hɪr] .
G . ' Vanity , ' and let the hills hear .
G ． - 虚荣 , - 和 让 这 丘陵 听到 ．

G.“虚荣”，让群山都听见。

([sɪŋz] [θru:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [vɜ:rs] .
(Sings through the first and half of the second verse .
(唱歌 通过 这 第一的 和 一半 的 这 第二 诗 ．

(唱完第一节和第二节前半部分。)

[tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] .
Turning to MRS .
转弯 到 太太 ．

转向夫人。

[dʒi:] .)
G .)
G ．)

G.)

[naʊ] , ['kɔ:rəs] !
Now , chorus !
现在 , 合唱 !

现在，合唱！

[sɪŋ] , ['pʊsi] !
Sing , Pussy !
唱歌 , 猫 !

唱吧，小猫咪！

[bəuθ] [tə'geðər] .
BOTH TOGETHER .
两个都 一起 ．

两者一起。

([kɑ:n] ['bri:ʊ] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['setlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .)
(Con brio , to the horror of the monkeys who are settling for the night .)
(康 活力 , 到 这 恐怖 的 这 猴子 WHO 是 安顿 为了 这 夜晚 ．)

—
—
—

(猴子们正准备睡觉，却被它们吓得魂飞魄散。)

- [vænəti] , [ɔ:l] [ɪz] [vænəti] , - [sed] ['wɪzdəm] , [skɔ:nɪŋ] [em 'i:] —
' Vanity , all is Vanity , ' said Wisdom , scorning me —
- 虚荣 , 全部 是 虚荣 , - 说 智慧 , 蔑视 我 —

“虚空，一切都是虚空，”智慧轻蔑地对我说——

[aɪ] [klɑ:spt] [maɪ] [tru:] ['lʌvz] ['tendər] [hænd] [ænd; ənd] ['ænsər]
I clasped my true Love's tender hand and answered
我 紧握 我的 真的 爱的 投标 手 和 回答

我紧紧握住爱人温柔的手，回答道。

[fræŋk][ænd; ənd] [fri:] — [i:] : —
frank and free — ee : —
坦率 和 自由的 — ee : —

坦率而自由——ee：——

- [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ˈvænəti] [ˈhuːd] [biː; bi][waɪz] ?
' If this be Vanity who'd be wise ?
- 如果 这 是 虚荣 谁会 是 明智的 ?

“如果这是虚荣，谁会明智呢？”

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ˈvænəti] [ˈhuːd] [biː; bi][waɪz] ?
If this be Vanity who'd be wise ?
如果 这 是 虚荣 谁会 是 明智的 ?

如果这是虚荣，谁会明智呢？

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ˈvænəti] [ˈhuːd] [biː; bi][ˌdʌbljuː ˈaɪ] — [aɪz] ?
If this be Vanity who'd be wi — ise ?
如果 这 是 虚荣 谁会 是 wi — ise ?

如果这是虚荣心，谁会明智呢？

([krəˈʃendəʊ] .)
(Crescendo .)
(渐强 .)

(渐强)

[ˈvænəti] [let] [aɪ ˈtiː][biː; bi] ! -
Vanity let it be ! '
虚荣 让 它 是 ！ -

虚荣心作祟吧！

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒɪː] . ([dɪˈfaɪəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [skaɪ] .)
G . (Defiantly to the gray of the evening sky .)
G . (公然挑衅 到 这 灰色的 的 这 晚上 天空 .)

G. (对着灰蒙蒙的晚霞，毫不畏惧。)

- [ˈvænəti] [let] [aɪ ˈtiː][biː; bi] ! -
' Vanity let it be ! '
- 虚荣 让 它 是 ！ -

“虚荣心算什么！”

[ˈekoʊ] .
ECHO .
回声 .

回声。

([frʌm; frəm][ðə; ði] [fəguː] [spɜːr] .)
(From the Fagoo spur .)
(从 这 法古 刺 .)

(来自法古支线。)

[let] [aɪ ˈtiː][biː; bi] !
Let it be !
让 它 是 ！

随它去！

[ˈfætəmə]
FATIMA
法蒂玛

法蒂玛

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ˈɪntuː] ['evri] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]
And you may go into every room of the house and see everything that is
和 你 可能 去 进入 每一个 房间 的 这 房子 和 看 一切 那 是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

你可以进入房子的每个房间，看到里面的一切。

[bʌt; bət][ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [ruːm] [juː; jʊ][məst; məst][naɪt][goʊ] . — [ðə; ði] ['stoːri] [ʌv; əv] [bluː] [bɪrd] .
but into the Blue Room you must not go . — The Story of Blue Beard .
但 进入 这 蓝色的 房间 你 必须 不是 去 . — 这 故事 的 蓝色的 胡须 .

但你绝不能进入蓝屋。——《蓝胡子的故事》

[siːn] . — [ðə; ði] - ['bʌŋɡələʊ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] .
SCENE . — The GADSBYS ' bungalow in the Plains .
场景 . — 这 加兹比 - 平房 在 这 平原 .

场景——加兹比一家在平原上的平房。

[taɪm] , - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] .
Time , 11 A . M . on a Sunday morning .
时间 , - 一个 . M . 在 一个 星期日 早晨 .

时间：星期日上午 11 点。

['kæptɪn] ['gædzbi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] - [sliːvz] , [ɪz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv] -
CAPTAIN GADSBY , in his shirt - sleeves , is bending over a complete set of Hussar's
队长 加兹比 , 在 他的 衬衫 - 袖子 , 是 弯曲 超过 一个 完全的 放 的 -
[ɪ'kwɪpmənt] ,
equipment ,
设备 ,

加兹比上尉穿着衬衫，正弯腰查看一套完整的骠骑兵装备。

[frʌm; frəm][ˈsæd(ə)l][tuː; tə] ['pɪkɪtɪŋ] - [roʊp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['niːtli] [sprɛd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
from saddle to picketing - rope , which is neatly spread over the floor of his
从 鞍 到 纠察 - 绳索 , 哪个 是 整齐地 传播 超过 这 地面 的 他的
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .

从马鞍到系马绳，整齐地铺在他书房的地板上。

[hiː; hi][ɪz] ['smoʊkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kliːn] ['braɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪz] ['rʌkərd] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] .
He is smoking an unclean briar , and his forehead is puckered with thought .
他 是 吸烟 一个 不洁 荆棘 , 和 他的 前额 是 皱巴巴的 和 想法 .

他抽着一根不洁的石楠花烟，额头微微皱起，陷入沉思。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . ([tuː; tə] [hɪm'self] , ['fɪŋɡərɪŋ] [ə; eɪ] ['hedʃtɔːl] .)
G . (To himself , fingering a headstall .)
G . (到 他自己 , 指法 一个 羁 .)

G。（自言自语，一边摆弄着马笼头。）

['dʒæks][æn; ən] [æs] .
Jack's an ass .
杰克的 一个 屁股 .

杰克是个混蛋。

[ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [bræs] [ɑːn] [ðɪs] [tuː; tə] [loʊd] [ə; eɪ] [mjuːl] — [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [noʊ]
There's enough brass on this to load a mule — and , if the Americans know
有 足够的 黄铜 在 这 到 加载 一个 骡子 — 和 , 如果 这 美国人 知道
[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] ,
anything about anything ,
任何事物 关于 任何事物 ,

这上面黄铜都能够装满一头骡子了——而且，如果美国人对任何事都略知一二的话，

[aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈoʊnli] .
it can be cut down to a bit only .
它 能 是 切 向下 到 一个 少量 仅有的 .

可以将其缩减到只剩一点点。

- [dəʊnt] [wɑːnt] [ðə; ði] [ˈwɔːtərɪŋ] - [ˈbraɪd(ə)l] , [ɪːðər] .
' Don't want the watering - bridle , either .
- 不 想 这 浇水 - 辔 , 任何一个 .

“我也不想要那根喂水缰绳。”

[ˈhʌmbʌg] ! — [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [sets] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪz] [fɔːr; fər] [wʌn] [hɔːrs] !
Humbug ! — Half a dozen sets of chains and pulleys for one horse !
骗子 ! — 一半 一个 打 套 的 链条 和 滑轮 为了 一 马 !

胡说八道！——一匹马居然要用六套链条和滑轮！

[rɑːt] !
Rot !
腐烂 !

腐烂！

([ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .)
(Scratching his head .)
(抓挠 他的 头 .)

(挠了挠头。)

[naʊ] , [lets] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈoʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
Now , let's consider it all over from the beginning .
现在 , 我们来吧 考虑 它 全部 超过 从 这 开始 .

现在，让我们从头开始重新审视一下。

[baɪ] [dʒoʊv] , [aɪv] [fərˈɡɔːtn] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [weɪts] !
By Jove , I've forgotten the scale of weights !
经过 朱庇特 , 我已经 被遗忘的 这 规模 的 重量 !

天哪，我竟然忘了秤的重量！

[neə] [maɪnd] .
Ne'er mind .
从未 头脑 .

别在意。

- [kiːp] [ðə; ði] [bɪt] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ˈevri] [bɔːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkrʌpər] [tuː; tə] [ˈbrestpleɪt]
' Keep the bit only , and eliminate every boss from the crupper to breastplate
- 保持 这 少量 仅有的 , 和 排除 每一个 老板 从 这 后颈 到 胸甲
.
:
.

只保留衔铁，并去除从马鞍后部到胸甲的所有凸起部分。

[noʊ] [ˈbrestpleɪt] [æt; ət] [ɔːl] .
No breastplate at all .
不 胸甲 在 全部 .

完全没有胸甲。

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈleðər] [stræp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [breɪst] — [laɪk] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] .
Simple leather strap across the breast — like the Russians .
简单的 皮革 带子 穿过 这 胸部 — 喜欢 这 俄罗斯人 .

胸前系着一条简单的皮带——就像俄罗斯人那样。

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

[dʒæk] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !
Jack never thought of that !
杰克 绝不 想法 的 那 !

杰克从来没想到这一点！

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] . ([ˈentərɪŋ] [ˈheɪstɪli] , [hɜːr; həɹ][hænd] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊθ] .)
G . (Entering hastily , her hand bound in a cloth .)
G . (进入 草草 , 她 手 边界 在 一个 布 .)

G. (匆匆进来，她的手被布包着。)

[oʊ] , [pɪp] , [aɪv] [ˈskɔːldɪd] [maɪ][hænd][ˈoʊvər] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] , [ˈhɔːrɪd] - [dʒæm] !
Oh , Pip , I've scalded my hand over that horrid , horrid Tiparee jam !
哦 , 皮普 , 我已经 烫伤 我的 手 超过 那 可怕的 , 可怕的 - 果酱 !

哦，皮普，我的手被那可怕的蒂帕里果酱烫伤了！

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . ([ˈæbsəntli] .)
G . (Absently .)
G . (心不在焉地 .)

G. (缺席。)

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[wɑː] - [æt; ət] ?
Wha - at ?
世界卫生组织 - 在 ?

什么？

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] . ([wɪð; wɪθ] [raʊnd] - [aɪd] [rɪˈproʊtʃ] .)
G . (With round - eyed reproach .)
G . (和 圆形的 - 眼睛 责备 .)

G. (带着瞪大眼睛的责备表情。)

[aɪv] [ˈskɔːldɪd] [aɪ ˈtiː] [ɔː] - [ˈfʊli] !
I've scalded it aw - fully !
我已经 烫伤 它 啊 - 完全 !

我把它烫得不轻！

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['sɑ:ri] ?
Aren't you sorry ?
不是 你 对不起 ?

你不后悔吗？

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ][wa:nt] [ðæt] [dʒæm][tu:; tə][dʒæm] ['pra:pərli] .
And I did so want that jam to jam properly .
和 我 做过 所以 想 那 果酱 到 果酱 适当地 .

我真的很希望那份果酱能顺利凝固。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !
G . Poor little woman !
G . 贫穷的 小的 女士 !

G. 可怜的小女人！

[let] [em 'i:] [kɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wel] .
Let me kiss the place and make it well .
让 我 吻 这 地方 和 制作 它 出色地 .

让我亲吻这片土地，让它变得美好。

([ʌn'roʊlɪŋ] ['bəndɪdʒ] .)
(Unrolling bandage .)
(展开 绷带 .)

（展开绷带。）

[ju:; jʊ] [smɔ:l] ['sɪnər] !
You small sinner !
你 小的 罪人 !

你这卑微的罪人！

['wɜ:z, 'hwɜ:z] [ðæt] [skɔ:ld] ?
Where's that scald ?
在哪里？ 那 烫伤 ？

那烫伤在哪儿？

[aɪ] [kɑ:nt] [si:] [aɪ 'ti:] .
I can't see it .
我 不能 看 它 .

我看不见。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .
On the top of the little finger .
在 这 顶部 的 这 小的 手指 .

在小指指尖。

[ðer; ðər] ! — [ɪts] [ə; eɪ][moʊst] - ['nɔ:rməs] [bɪɡ][bɜ:rn] !
There ! — It's a most ' normous big burn !
那里 ! — 它是 一个 最多 - 正常 大的 烧伤 !

瞧！——这是一次非常“巨大”的烧伤！

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ˈkɪsɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] .)
G . (Kissing little finger .)
G . (接吻 小的 手指 .)

G. (亲吻小指。)

[ˈbeɪbi] !
Baby !
婴儿 !

婴儿！

[let] [ˈhaɪdʒ] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ðɪ][dʒæm] .
Let Hyder look after the jam .
让 海德 看 后 这 果酱 .

让海德负责果酱吧。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:ɾ; fər] [swi:ts] .
You know I don't care for sweets .
你 知道 我 不 关心 为了 糖果 .

你知道我不喜欢甜食。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . [ɪn] - [di:d] ? — [pɪp] !
G . In - deed ? — Pip !
G . 在 - 契据 ? — 皮普 !

G. 真的吗？——皮普！

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [nɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ˈenihaʊ] .
G . Not of that kind , anyhow .
G . 不是 的 那 种类 , 无论如何 .

G：反正不是那种。

[ænd; ənd] [naʊ] [rʌŋ] [əˈbɔ:ŋ] , [ˈmɪni] , [ænd; ənd] [li:v] [em ˈi:][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [beɪs] [dɪˈvaɪsɪz] .
And now run along , Minnie , and leave me to my own base devices .
和 现在 跑步 沿着 , 米妮 , 和 离开 我 到 我的 自己的 根据 设备 .

好了，米妮，快走吧，让我一个人待着。

[aɪm] [ˈbɪzi] .
I'm busy .
我是 忙碌的 .

我很忙。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . ([ˈkɑ:mli] [ˈsetlɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn] [lɔ:ŋ] [tʃer] .)
G . (Calmly settling herself in long chair .)
G . (平静地 安顿 她自己 在 长的 椅子 .)

G. (平静地在长椅上坐好。)

[soʊ][aɪ] [si:] .
So I see .
所以 我 看 .

我明白了。

[wʌt] [ə; eɪ] [mes] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] !
What a mess you're making !
什么 一个 混乱 你是 制作 !

你把事情搞得一团糟！

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ɔ:l] [ðæt] ['smeli] ['leðə] [stʌf] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ?
Why have you brought all that smelly leather stuff into the house ?
为什么 有 你 带来 全部 那 臭 皮革 东西 进入 这 房子 ?

你为什么把那些散发着皮革气味的东西都搬进屋里？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
G To play with .
G . 到 玩 和 .

G. 玩。

[du:][ju:; jʊ][maɪnd] , [dɪr] ?
Do you mind , dear ?
做 你 头脑 , 亲爱的 ?

亲爱的，你介意吗？

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . [let] [em 'i:] [pleɪ] [tu:] .
G Let me play too .
G . 让 我 玩 也 .

G：也让我玩吧。

[aɪ'd] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
I'd like it .
ID 喜欢 它 .

我喜欢。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ] ['wʊdnt] , ['pʊsi] — [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [dʒæm] [wɪl] [bɜ:rn] ,
G I'm afraid you wouldn't , Pussy — Don't you think that jam will burn ,
G . 我是 害怕的 你 不会 , 猫 — 不 你 思考 那 果酱 将要 烧伤 ,

G：恐怕你不会的，小猫咪——你不觉得果酱会烧焦吗？

[ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [dʒæm] [dʌz] [wen] [ɪts] [nɔ:t] [lʊkt] ['æftər][baɪ][ə; eɪ] ['klevər] ['lɪt(ə)]
or whatever it is that jam does when it's not looked after by a clever little
或者 任何 它 是 那 果酱 做 什么时候 它是 不是 看起来 后 经过 一个 聪明的 小的
[ˈhaʊski:pər] ?
housekeeper ?
管家 ?

或者说，如果果酱没有得到一位聪明的小管家照料，它就会发生什么事呢？

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ˈhaɪdɜ:] [kʊd; kəd] [əˈtend] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
I thought you said Hyder could attend to it .

我 想法 你 说 海德 可以 出席 到 它 .

我以为你说过海德可以处理这件事。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][vəˈrændə] , [ˈstɜ:rɪŋ] — [wen] [aɪ][hɜ:rt][maɪˈself][soʊ] .
I left him in the veranda , stirring — when I hurt myself so .

我 左边 他 在 这 阳台 , 搅拌 — 什么时候 我 伤害 我 所以 .

我离开他时，他正独自在阳台上徘徊——而我却伤到了自己。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([hɪz; ɪz] [aɪ] [rɪˈtɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] .)
G . (His eye returning to the equipment .)
G . (他的 眼睛 返回 到 这 设备 .)

G。（他的目光再次落在设备上。）

[pi: ˈoʊ] - [ʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ！ — [θri:] [paʊndz] [fɔ:r] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n][ɪz] [θri:] [ɪˈlev(ə)n] ,
Po - oor little woman ! — Three pounds four and seven is three eleven ,

波 - 门 小的 女士 ！ — 三 磅 四 和 七 是 三 十一 ,

可怜的小妇人！ ——三英镑四又七分是三英镑十一分之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kʌt] [daʊn] [tu:; tə] [tu:] [eɪt] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [li:] - [tli:] [ker] ,
and that can be cut down to two eight , with just a lee - tle care ,
和 那 能 是 切 向下 到 二 八 , 和 只是 一个 李 - 特尔 关心 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈwi:kənɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
without weakening anything .
没有 减弱 任何事物 .

稍加注意，就可以将数量减少到两个八，而不会削弱任何东西。

[ˈfæɪəri] [ɪz][ɔ:l][rɑ:t][ɪn] [ɪnˈkɑ:mpɪtənt] [hændz] .
Farriery is all rot in incompetent hands .
蹄铁匠 是 全部 腐烂 在 不称职的 双手 .

铁匠这行在不称职的人手里就是一团糟。

[wʊts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃu:] - [keɪs] [wen] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈskaʊtɪŋ] ?
What's the use of a shoe - case when a man's scouting ?
是什么 这 使用 的 一个 鞋 - 案件 什么时候 一个 男人的 侦察 ?

男人侦察野外时，鞋盒有什么用？

[hi:; hi] [kɑ:nt] [stɪk] [aɪ ˈti:][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪk] — [laɪk] [ə; eɪ][stæmp] — [ðə; ði] [ʃu:] ！
He can't stick it on with a lick — like a stamp — the shoe !
他 不能 戳 它 在 和 一个 舔 — 喜欢 一个 邮票 — 这 鞋 ！

他不可能像盖章一样一舔就把鞋子粘上去！

[ˈskɪtəlz] ！
Skittles !
彩虹糖 ！

彩虹糖！

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[wɒts] [ˈskɪtl̩z] ?
What's skittles ?
是什么 彩虹糖 ?

彩虹糖是什么？

[pɑ:] !
Pah !
帕 !

呸！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈleðə] [kliːnd] [wɪð; wɪθ] ?
What is this leather cleaned with ?
什么 是 这 皮革 已清洗 和 ?

这种皮革是用什么清洁的？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [kri:m] [ænd; ənd] [[æmˈpeɪn]
G . Cream and champagne
G . 奶油 和 香槟酒

G. 奶油和香槟

[ænd; ənd] — [lʊk] [hɪr] , [dɪr] , [du:] [ju:; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ]
and — Look here , dear , do you really want to talk to me about anything
和 — 看 这里 , 亲爱的 , 做 你 真的 想 到 讲话 到 我 关于 任何事物

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ?
important ?
重要的 ?

听着，亲爱的，你真的想跟我谈些重要的事情吗？

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . [noʊ] .
G . No .
G . 不 .

G. 编号

[aɪv] [dʌn] [maɪ] [əˈkaʊnts] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] .
I've done my accounts , and I thought I'd like to see what you're doing .
我已经 完毕 我的 账户 , 和 我 想法 ID 喜欢 到 看 什么 你是 正在做 .

我已经处理完账目了，所以我想看看你在做什么。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [wel] , [lʌv] , [naʊ] [ju:v] [si:n] [ænd; ənd] — [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ? — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] —
G . Well , love , now you've seen and — Would you mind ? — That is to say —
G : 出色地 , 爱 , 现在 你已经 已见 和 — 会 你 头脑 ? — 那 是 到 说 —
[ˈmɪni] , [aɪ] [ˈri:əli] [eɪ 'em] [ˈbɪzi] .
Minnie , I really am busy .
米妮 , 我 真的 是 忙碌的 .

G: 好吧, 亲爱的, 既然你已经看到了——你介意吗? ——也就是说——米妮, 我真的很忙。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] .
G .
G :

G.

[ju:; jʊ][wa:nt][,em 'i:][tu:; tə][goʊ] ?
You want me to go ?
你 想 我 到 去 ?

你想让我走吗?

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [jes] , [daɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
G . Yes , dear , for a little while .
G : 是的 , 亲爱的 , 为了 一个 小的 尽管 .

G: 是的, 亲爱的, 就一会儿。

[ðɪs] [tə'bækoʊ] [wɪl] [hæŋ] [ɪn][jɔr; jər] [dres] , [ænd; ənd] ['sædləri] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] .
This tobacco will hang in your dress , and saddlery doesn't interest you .
这 烟草 将要 悬挂 在 你的 裙子 , 和 马具 不 兴趣 你 .

这烟草会挂在你的裙子上, 而你对马具不感兴趣。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][du:] ['ɪntrəsts] [,em 'i:] , [pɪp] .
G . Everything you do interests me , Pip .
G : 一切 你 做 兴趣 我 , 皮普 .

G: 皮普, 你做的每件事我都感兴趣。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G :

G.

[jes] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , [daɪ] .
Yes , I know , I know , dear .
是的 , 我 知道 , 我 知道 , 亲爱的 .

我知道, 我知道, 亲爱的。

[aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪv] [pʊt] [ə; eɪ] [hed] [ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] .
I'll tell you all about it some day when I've put a head on this thing .
患病的 告诉 你 全部 关于 它 一些 天 什么时候我已经 放 一个 头 在 这 事物 .
等我把这东西装好之后，我会把一切都告诉你们。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] —
In the meantime —
在 这 与此同时 —

同时-

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] .
G .
G .

G.

[aɪm][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [tʃaɪld] ?
I'm to be turned out of the room like a troublesome child ?
我是 到 是 转向 出去 的 这 房间 喜欢 一个 麻烦的 孩子 ?
难道我要像个惹麻烦的孩子一样被赶出房间吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . [noʊ] - [oʊ] .
G . No - o .
G . 不 - o .

G. No-o。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [ɪg'zæktli] .
I don't mean that exactly .
我 不 意思是 那 确切地 .

我的意思并非完全如此。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][fæl; fəl][biː; bi] ['træmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈɪftɪŋ] [ðɪːz] [θɪŋz] [tuː; tə]
But , you see , I shall be tramping up and down , shifting these things to
但 , 你 看 , 我 将 是 徒步旅行 向上 和 向下 , 转变 这些 事物 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

但是，你看，我会来回走动，把这些东西搬来搬去。

[ænd; ənd][aɪ][fæl; fəl][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [wei] .
and I shall be in your way .
和 我 将 是 在 你的 方式 .

我将挡你的路。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗？

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . [kɑ:nt] [aɪ] [lɪft] [ðəm; ðəm] [ə'baʊt] ?
G . Can't I lift them about ?
G . 不能 我 举起 他们 关于 ?

G: 我不能把它们搬来搬去吗？

[let] [em 'i:][traɪ] .
Let me try .
让 我 尝试 .

我来试试。

([ri:tʃɪz] [fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['tru:pəz] ['sæd(ə)l] .)
(Reaches forward to trooper's saddle .)
(到达 向前 到 骑警的 鞍 .)

(伸手去够骑兵的马鞍。)

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [gʊd] ['greɪʃəs] , [tʃaɪld] , [dəʊnt] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] .
G . Good gracious , child , don't touch it .
G . 好的 亲切 , 孩子 , 不 触碰 它 .

G: 我的天哪，孩子，别碰它。

[ju:l] [hɜ:rt] [jɔ:'rself] .
You'll hurt yourself .
你会 伤害 你自己 .

你会伤到自己的。

([pɪkɪŋ] [ʌp] ['sæd(ə)l] .)
(Picking up saddle .)
(挑选 向上 鞍 .)

(拿起马鞍。)

[lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [ɑ:nt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] .
Little girls aren't expected to handle numdahs .
小的 女孩们 不是 预期的 到 处理 努姆达斯 .

小女孩不应该被要求搬运小木屋。

[naʊ] , [wer] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [pʊt] ?
Now , where would you like it put ?
现在 , 在哪里 会 你 喜欢 它 放 ?

那么，你想把它放在哪里？

([hoʊldz] ['sæd(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .)
(Holds saddle above his head .)
(持有 鞍 多于 他的 头 .)

(将马鞍举过头顶。)

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . ([ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] . .)
G . (A break in her voice .)
G . (一个 休息 在 她 嗓音 . .)

G. (她声音哽咽了。)

[ˈnoʊwə] .
Nowhere .
无处 .

无处。

[pɪp] , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ænd; ɐnd] [haʊ] [strɔːŋ] !
Pip , how good you are — and how strong !

皮普 , 如何 好的 你 是 — 和 如何 强的 !

皮普, 你真棒——而且真强壮!

[oʊ] , [wʌts] [ðæt] [ʌgli] [red] [stri:k] [ɪn'saɪd][jɔː; jər][ɑːrm] ?
Oh , what's that ugly red streak inside your arm ?

哦 , 是什么 那 丑陋的红色的 条纹 里面 你的 手臂 ?

哦, 你手臂内侧那道难看的红色条纹是什么?

[kæpt] .
CAPT .

船长 .

上尉

[dʒiː] . ([ˈlaʊərɪŋ] [ˈsæd(ə)l] [ˈkwɪkli] .)
G . (Lowering saddle quickly .)

G . (降低 鞍 迅速地 .)

G. (迅速降低鞍座。)

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .

没有什么 .

没有什么。

[ɪts] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ˈsɔːrts] .
It's a mark of sorts .

它是 一个 标记 的 排序 .

这是一种标志。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)

(旁边 .)

(旁白。)

[ænd; ɐnd][ˈdʒæks] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈtɪfɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnəʊʃnz] [ɔːl] [kʌt] [ænd; ɐnd] [draɪd] !
And Jack's coming to tiffin with his notions all cut and dried !

和 杰克的 未来 到 午餐盒 和 他的 概念 全部 切 和 干燥 !

杰克带着他那些已经想好的想法来参加午餐聚会了!

[ˈmɪsɪz] .
MRS .

太太 .

太太。

[dʒiː] .
G .

G .

G.

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ][mɑːrk] , [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [siːn] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .
I know it's a mark , but I've never seen it before .

我 知道 它是 一个 标记 , 但 我已经 绝不 已见 它 前 .

我知道那是个印记, 但我以前从未见过。

[aɪ ˈtiː] [rʌnz] [ɔːl] [ʌp][ðə; ði][ɑːrm] .
It runs all up the arm .

它 跑步 全部向上 这 手臂 .

它沿着手臂一直延伸。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
What is it ?

什么 是 它 ?

那是什么?

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [ə; eɪ] [kʌt] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [noʊ] .
G . A cut — if you want to know .
G . 一个 切 — 如果 你 想 到 知道 .

G. 一刀——如果你想知道的话。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . [wa:nt] [tu:; tə] [noʊ] !
G . Want to know !
G . 想 到 知道 !

G. 想知道！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [du:] !
Of course I do !
的 课程 我 做 !

当然！

[aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [kʌt] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
I can't have my husband cut to pieces in this way .
我 不能 有 我的 丈夫 切 到 件 在 这 方式 .

我不能眼睁睁看着我的丈夫被这样肢解。

[haʊ] [dɪd] [aɪ ˈti:] [kʌm] ?
How did it come ?
如何 做过 它 来 ?

它是怎么来的？

[wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] ?
Was it an accident ?
曾是 它 一个 事故 ?

这是一场意外吗？

[tel] [em ˈi:] , [pɪp] .
Tell me , Pip .
告诉 我 , 皮普 .

告诉我，皮普。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ˈɡrɪmli] .)
G . (Grimly .)
G . (阴沉地 .)

G. (神情严肃地。)

[noʊ] . - [twa:znt] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] .
No . ' Twasn't an accident .
不 . - 不是 一个 事故 .

不，这不是意外。

[aɪ] [gɔ:t] [aɪ ˈti:] — [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] — [ɪn] [æfˈɡæniːstæn] .
I got it — from a man — in Afghanistan .
我 得到 它 — 从 一个 男人 — 在 阿富汗 .

我是在阿富汗从一个男人那里得到的。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[ɪn][ˈækʃ(ə)n] ?
In action ?
在 行动 ?

正在行动？

[oʊ] , [pɪp] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [təʊld][,em ˈi:] !
Oh , Pip , and you never told me !
哦 , 皮普 , 和 你 绝不 讲述 我 !

哦，皮普，你竟然从来没告诉我！

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[aɪd] [fərˈɡɑ:tn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] .
I'd forgotten all about it .
ID 被遗忘的 全部 关于 它 .

我完全忘记这件事了。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . [hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər][ɑ:rm] !
G . Hold up your arm !
G . 抓住 向上 你的 手臂 !

G. 举起你的胳膊！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔ:riɪd] , [ˈʌgli] [ska:r] !
What a horrid , ugly scar !
什么 一个 可怕的 , 丑陋的 疤痕 !

多么可怕、丑陋的疤痕啊！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃər] [,aɪ ˈti:] ['dʌznt] [hɜ:rt] [naʊ] ?
Are you sure it doesn't hurt now ?
是 你 当然 它 不 伤害 现在 ?

你确定现在不疼了吗？

[haʊ] [dɪd][ðə; ði][mæn] [ɡɪv] [,aɪ ˈti:][ju:; jʊ] ?
How did the man give it you ?
如何 做过 这 男人 给 它 你 ?

那人是怎么给你的？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ˈdespəɹətli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .)
G . (Desperately looking at his watch .)
G . (绝望地 寻找 在 他的 手表 .)

G. (焦急地看了看手表。)

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
With a knife .
和 一个 刀 .

用刀。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] — [oʊld][væn] [lu:] [dɪd] , [ðæts] [tu:; tə] [seɪ] — [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][maɪ][leg] , [soʊ][aɪ]
I came down — old Van Loo did , that's to say — and fell on my leg , so I
我 来了 向下 — 老的 范 厕所 做过 , 那就是 到 说 — 和 跌倒 在 我的 腿 , 所以 我
[ˈkʊdnt] [rʌn] .
couldn't run .
不能 跑步 .

我下来了——确切地说，是老范卢下来了——摔倒在地，摔伤了腿，所以跑不动了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [mæn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][brɪ'gæn] [ˈtʃɑ:pɪŋ] [æt; ət][em 'i:][æz; əz][aɪ] [sprɔ:ld] .
And then this man came up and began chopping at me as I sprawled .
和 然后 这 男人 来了 向上 和 开始 切碎 在 我 作为 我 蔓延 .

然后这个人走过来，在我倒地不起的时候开始砍我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三号士兵(Soldiers Three)

第13/22页

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . [oʊ] , [dəʊnt] , [dəʊnt] !
G . Oh , don't , don't !
G . 哦 , 不 , 不 !

G: 哦，别，别！

[ðæts] [ɪˈnʌf] ! — [wel] , [wʌt] [ˈhæpənd] ?
That's enough ! — Well , what happened ?
那就是 足够的 ! — 出色地 , 什么 发生 ?

够了！——到底发生了什么？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [aɪ] [ˈkʊdnt] [get][tu:; tə][maɪ][ˈhoʊlstər] , [ænd; ənd] [ˈmæflɪn] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd]
G . I couldn't get to my holster , and Mafflin came round the corner and
G . 我 不能 得到 到 我的 枪套 , 和 马夫林 来了 圆形的 这 角落 和
[stɔ:pt] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] .
stopped the performance .
停止 这 表现 .

G. 我够不到我的枪套，马夫林从拐角处走过来，打断了表演。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[ˈhi:z] [sʌt] [ə; eɪ][ˈleɪzi][mæn] , [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [hi:; hi][dɪd] .
He's such a lazy man , I don't believe he did .
他是 这样的 一个 懒惰的 男人 , 我 不 相信 他 做过 .

他那么懒，我不相信他会这么做。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
G . Don't you ?
G . 不 你 ?

G：难道你不这么认为吗？

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [mʌt] [daʊt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
I don't think the man had much doubt about it .
我 不 思考 这 男人 有 很多 怀疑 关于 它 :
我认为他对此并没有太多疑问。

[dʒæk][kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] .
Jack cut his head off .
杰克 切 他的 头 离开 :

杰克砍下了他的头。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[dʒi:] . [kʌt] — [hɪz; ɪz] — [hed] — [ɔ:f] ! -
G . Cut — his — head — off ! -
G : 切 — 他的 — 头 — 离开 ! -

G. 砍掉他的头！

[wɪð; wɪθ][wʌn] [blɒʊ] , - [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ][ɪn][ðə; ði] [bʊks] ?
With one blow , ' as they say in the books ?
和 — 吹 , - 作为 他们 说 在 这 图书 ?

“一击制胜，就像书里写的那样？”

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[dʒi:] . [aɪm][nɔ:t] [fʊr] .
G . I'm not sure .
G : 我是 不是 当然 :

G：我不确定。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ'self][tu;; tə] [noʊ] [mʌt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
I was too interested in myself to know much about it .
我 曾是 也 感兴趣的 在 我 到 知道 很多 关于 它 :

我当时太关注自己了，对这件事了解不多。

[ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [ɔ:f] ,
Anyhow , the head was off ,
无论如何 , 这 头 曾是 离开 ,

总之，头被砍掉了。

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] ['pʌntɪŋ] [oʊld][væn] [lu:] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][get] [ʌp] .
and Jack was punching old Van Loo in the ribs to make him get up .
和 杰克 曾是 冲孔 老的 范 厕所 在 这 肋骨 到 制作 他 得到 向上 :

杰克捶打着老范卢的肋骨，让他站起来。

[naʊ] [ju;; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [dɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] —
Now you know all about it , dear , and now —
现在 你 知道 全部 关于 它 , 亲爱的 , 和 现在 —

现在你都明白了，亲爱的，现在——

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[dʒi:] .
G .
G :

G.

[juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][ɡoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You want me to go , of course .
你 想 我 到 去 , 的 课程 .

你当然希望我去。

[juː; jʊ][ˈnevər][təʊld][em 'iː][əˈbaʊt] [ðɪs] , [ðoʊ] [aɪv] [bɪn] [ˈmærɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈevər][soʊ] [lɔːŋ]
You never told me about this , though I've been married to you for ever so long
你 绝不 讲述 我 关于 这 , 尽管 我已经 到过 已婚 到 你 为了 曾经 所以 长的
;
;
;

虽然我们结婚这么多年了，你却从未跟我说过这件事；

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][em 'iː] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [faʊnd] [aʊt] ;
and you never would have told me if I hadn't found out ;
和 你 绝不 会 有 讲述 我 如果 我 之前没有 成立 出去 ;

如果不是我自己发现的，你永远不会告诉我；

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ˈnevər][duː] [tel] [em 'iː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ,
and you never do tell me anything about yourself , or what you do ,
和 你 绝不 做 告诉 我 任何事物 关于 你自己 , 或者 什么 你 做 ,

你从来不告诉我任何关于你自己的事情，或者你是做什么的。

[ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] .
or what you take an interest in .
或者 什么 你 拿 一个 兴趣 在 .

或者你感兴趣的事情。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . [ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɑːnt] [aɪ] ?
G . Darling , I'm always with you , aren't I ?
G . 亲爱的 , 我是 总是 和 你 , 不是 我 ?

G. 亲爱的，我一直都在你身边，对吗？

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] . [ˈɔːlweɪz] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
G . Always in my pocket , you were going to say .
G . 总是 在 我的 口袋 , 你 是 去 到 说 .

G. 你本来想说，它一直都在我的口袋里。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] .
I know you are ; but you are always thinking away from me .
我 知道 你 是 ; 但 你 是 总是 思维 离开 从 我 .

我知道你是，但你总是想着别的事情，不想着我。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . ([ˈtraɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [smaɪl] .)
G . (Trying to hide a smile .)
G . (尝试 到 隐藏 一个 微笑 .)

G.（努力掩饰笑容。）

[,er 'em][aɪ] ?
Am I ?
是 我 ?

是吗？

[aɪ] ['wɒznt] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I wasn't aware of it .
我 不是 意识到的 的 它 :

我之前并不知情。

[aɪm] - ['sɔ:ri] .
I'm awf'ly sorry .
我是 - 对不起 :

我真的非常抱歉。

[ˈmɪsɪz] . [dʒɪ:] . ([ˈpɪtiəsli] .)
MRS . G . (Piteously .)
太太 : G : (可怜地 :)

G夫人（可怜兮兮地。）

[oʊ] , [dəʊnt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][em 'i:] !
Oh , don't make fun of me !
哦 , 不 制作 乐趣 的 我 !

哦，别取笑我！

[pɪp] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
Pip , you know what I mean .
皮普 , 你 知道 什么 我 意思是 :

皮普，你知道我的意思。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:dɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['kæv(ə)lɪ] ,
When you are reading one of those things about Cavalry ,
什么时候 你 是 阅读 一 的 那些 事物 关于 骑兵 ,

当你读到那些关于骑兵的文章时，

[baɪ] [ðæt] [ɪdɪ'ɑ:tɪk] [prɪns] — [waɪ] ['dʌznt] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sterb(ə)l] - [bɔɪ] ?
by that idiotic Prince — why doesn't he be a Prince instead of a stable - boy ?
经过 那 愚蠢的 王子 — 为什么 不 他 是 一个 王子 反而 的 一个 稳定的 - 男生 ?

那个愚蠢的王子——他为什么不是王子而只是个马夫？

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[dʒɪ:] . [prɪns] [kræft] [ə; eɪ]['sterb(ə)l] - [bɔɪ] — [oʊ] , [maɪ] [ænt] !
G . Prince Kraft a stable - boy — Oh , my Aunt !
G : 王子 卡夫 一个 稳定的 - 男生 — 哦 , 我的 阿姨 !

G. Prince Kraft 是个马厩男孩——哦，我的姑妈！

[ˈnevər] [maɪnd] , [dɪr] .
Never mind , dear .
绝不 头脑 , 亲爱的 :

没关系，亲爱的。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ?
You were going to say ?
你 是 去 到 说 ?

你刚才想说什么？

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[aɪ 'ti:] [dʌznt] ['mætər] ; [ju:; jʊ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
It doesn't matter ; you don't care for what I say .
它 不 事情 ; 你 不 关心 为了 什么 我 说 .

没关系，你根本不在乎我说什么。

['oʊnli] — ['oʊnli][ju:; jʊ][get] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , ['sterɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
Only — only you get up and walk about the room , staring in front of you ,
仅有的 — 仅有的 你 得到 向上 和 走 关于 这 房间 , 凝视 在 正面 的 你 ,

只有——只有你起身在房间里走来走去，目光直视前方，

[ænd; ənd] [ðen] ['mæflɪn] [kʌmz] [ɪn][tu:; tə] ['dɪnər] ,
and then Mafflin comes in to dinner ,
和 然后 马夫林 来 在 到 晚餐 ,

然后马夫林进来吃晚饭，

[ænd; ənd]['æftər][aɪm][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['tɔ:kɪŋ] ,
and after I'm in the drawing - room I can hear you and him talking ,
和 后 我是 在 这 绘画 - 房间 我 能 听到 你 和 他 说 ,

我走进客厅后，就能听到你和他说话了。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] , [ə'baʊt] [θɪŋz] [aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd] — [oʊ] ,
and talking , and talking , about things I can't understand , and — oh ,
和 说 , 和 说 , 关于 事物 我 不能 理解 , 和 — 哦 ,

一直在说，一直在说一些我听不懂的事情，而且——哦，

[aɪ][get][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] [fi:l] [soʊ] ['loʊnli] ! — [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ]
I get so tired and feel so lonely ! — I don't want to complain and be a
我 得到 所以 疲劳的 和 感觉 所以 孤独 ! — 我 不 想 到 抱怨 和 是 一个

['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

我好累，也好孤独！——我不想抱怨，也不想给大家添麻烦。

[pɪp] ; [bʌt; bət][aɪ][du:] — [ɪn'di:d] [aɪ][du:] !
Pip ; but I do — indeed I do !
皮普 ; 但 我 做 — 的确 我 做 !

皮普；但我确实——真的确实！

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [maɪ] [pʊr] ['dɑ:rlɪŋ] !
G . My poor darling !
G . 我的 贫穷的 亲爱的 !

G. 我可怜的宝贝！

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
I never thought of that .
我 绝不 想法 的 那 .

我从未想过这一点。

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][æsk][sʌm; səm] [naɪs] ['pi:p(ə)l] [ɪn][tu:; tə] ['dɪnər] ?
Why don't you ask some nice people in to dinner ?
为什么 不 你 问 一些 好的 人们 在 到 晚餐 ?

为什么不邀请一些友善的人来家吃饭呢？

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[dʒi:] . [naɪs] [ˈpi:p(ə)] !
G . **Nice people** !
G : 好的 人们 !

G. 好人!

[wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] ?
Where am I to find them ?
在哪里 是 我 到 寻找 他们 ?

我该去哪里找它们?

[ˈhɔ:ɾɪd] [frʌmp] !
Horrid frumps !
可怕的 邋遢鬼 !

丑陋的家伙!

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [ˈʊdənt] [bi:; bi] [əˈmju:zd] .
And if I did , I shouldn't be amused .
和 如果 我 做过 , 我 不应该 是 觉得好笑 .

就算我真的那样做了, 我也不应该感到好笑。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt][ju:; jʊ] .
You know I only want you .
你 知道 我 仅有的 想 你 .

你知道我只想要你。

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[dʒi:] .
G .
G :

G.

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈi:] [ˈʊrli] , [ˈswi:thɑ:rt] ?
And you have me surely , Sweetheart ?
和 你 有 我 一定 , 亲爱的 ?

亲爱的, 你肯定已经拥有我了吧?

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[dʒi:] . [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] !
G . I have not !
G : 我 有 不是 !

G: 我没有!

[pɪp] , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈi:][ˈɪntu:][jʊr; jər] [laɪf] ?
Pip , why don't you take me into your life ?
皮普 , 为什么 不 你 拿 我 进入 你的 生活 ?

皮普, 你为什么不能接纳我进入你的生活呢?

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[dʒi:] . [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][du:] ?
G . More than I do ?
G : 更多的 比 我 做 ?

G: 比我做得更多?

[ðæt] [wʊd] [bi; bi] [ˈdɪfɪkəlt] , [dɪr] .
That would be difficult , dear .
那 会 是 难的 , 亲爱的 .

那可就难了, 亲爱的。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[dʒi:] .
G .
G :

G.

[jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈti:] [wʊd] — [tuː; tə][juː; jʊ] .
Yes , I suppose it would — to you .
是的 , 我 认为 它 会 — 到 你 .

是的, 我想对你来说会是这样。

[aɪm][nəʊ][help][tuː; tə][juː; jʊ] — [nəʊ] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈti:]
I'm no help to you — no companion to you ; and you like to have it
我是 不 帮助 到 你 — 不 伴侣 到 你 ; 和 你 喜欢 到 有 它

[soʊ] .
so .
所以 :

我帮不了你, 也陪不了你; 而你却乐得如此。

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[dʒi:] . [ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] , [ˈpʊsi] ?
G . Aren't you a little unreasonable , Pussy ?
G : 不是 你 一个 小的 不合理 , 猫 ?

G: 你是不是有点不讲理啊, 小猫咪?

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[dʒi:] . ([ˈstæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] .)
G . (Stamping her foot .)
G : (冲压 她 脚 .)

G. (跺脚)

[aɪm][ðə; ði][məʊst][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [wen] [aɪm] [ˈtriːtɪd] [ˈprɑːpərli] .
I'm the most reasonable woman in the world — when I'm treated properly .
我是 这 最多 合理的 女士 在 这 世界 — 什么时候 我是 治疗 适当地 .

我是世界上最通情达理的女人——只要有人善待我。

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[dʒi:] . [ænd; ənd] [sɪns] [wen] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['tri:tɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪm'prɑ:pərli] ?
G . And since when have I been treating you improperly ?
G : 和 自从 什么时候 有 我 到过 治疗 你 不恰当 ?
G: 我什么时候对你不公平了?

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :
太太。

[dʒi:] . ['ɔ:lweɪz] — [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] .
G . Always — and since the beginning .
G : 总是 — 和 自从 这 开始 :
G. 一直如此——从一开始就是如此。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] .
You know you have .
你 知道 你 有 :
你知道你拥有。

[kæpt] .
CAPT .
船长 :
上尉

[dʒi:] . [aɪ][dəʊnt] ; [bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] .
G . I don't ; but I'm willing to be convinced .
G : 我 不 ; 但 我是 愿意的 到 是 确信 :
G: 我不这么认为; 但我愿意被说服。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :
太太。

[dʒi:] . (['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['sædləri] .)
G . (Pointing to saddlery .)
G : (指向 到 马具 .)
G. (指着马具。)

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里!

[kæpt] .
CAPT .
船长 :
上尉

[dʒi:] . [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
G . How do you mean ?
G : 如何 做 你 意思是 ?
G: 你是什么意思?

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :
太太。

[dʒi:] .
G .
G :
G.

[wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðæt] [mi:n] ?
What does all that mean ?
什么 做 全部 那 意思是 ?

这一切意味着什么？

[waɪ] [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][tu:ld] ?
Why am I not to be told ?
为什么 是 我 不是 到 是 讲述 ?

为什么我不能被告知？

[ɪz][aɪ 'ti:][soʊ] ['preʃəs] ?
Is it so precious ?
是 它 所以 宝贵的 ?

它真的那么珍贵吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[dʒi:] .
G .
G :

G.

[aɪ] [fər'get] [ɪts][ɪg'zækt] ['gʌvənmənt] ['vælju:][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .
I forget its exact Government value just at present .
我 忘记 它是 精确的 政府 价值 只是 在 展示 :

我现在记不清它的确切政府估值了。

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] ['hevi] .
It means that it is a great deal too heavy .
它 方法 那 它 是 一个 伟大的 交易 也 重的 :

这意味着它太重了。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[dʒi:] .
G .
G :

G.

[ðen] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [tʌt] [aɪ 'ti:] ?
Then why do you touch it ?
然后 为什么 做 你 触碰 它 ?

那你为什么要碰它？

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[dʒi:] . [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['laɪtər] .
G . To make it lighter .
G : 到 制作 它 打火机 :

G. 为了减轻重量。

[si:] [hɪr] , ['lɪt(ə)] [lʌv] , [aɪv] [wʌn]['noʊʃ(ə)n][ænd; ɛnd][dʒæk][hæz; həz] [ə'hʌðər] ,
See here , little love , I've one notion and Jack has another ,
看 这里 , 小的 爱 , 我已经 一 概念 和 杰克 有 其他 ,

你看，小宝贝，我有一个想法，杰克又有另一个想法。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] [ə'griːd] [ðæt] [ɔːl] [ðis] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [paʊndz] [tuː] ['hevi] .
but we are both agreed that all this equipment is about thirty pounds too heavy .
但 我们 是 两个都 同意 那 全部 这 设备 是 关于 三十 磅 也 重的 .
但我们都认为，所有这些设备都重了大约30磅。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [aɪ 'tiː] [daʊn] [wɪ'ðəʊt] ['wiːkənɪŋ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
The thing is how to cut it down without weakening any part of it ,
这 事物 是 如何 到 切 它 向下 没有 减弱 任何 部分 的 它 ,
关键在于如何在不削弱其任何部分的情况下将其削减。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and , at the same time ,
和 , 在 这 相同的 时间 ,
同时，

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['truːpər] [tuː; tə] ['kæri] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmfərt] — [sɑːks]
allowing the trooper to carry everything he wants for his own comfort — socks
允许 这 骑警 到 携带 一切 他 想要 为了 他的 自己的 舒适 — 袜子
[ænd; ənd] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
and shirts and things of that kind .
和 衬衫 和 事物 的 那 种类 .
允许骑兵携带任何他想要的舒适物品——袜子、衬衫等等。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[dʒiː] . [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [pæk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] ?
G . Why doesn't he pack them in a little trunk ?
G . 为什么 不 他 盒 他们 在 一个 小的 树干 ?
G：他为什么不把它们装进一个小箱子里呢？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒiː] . (['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .)
G . (Kissing her .)
G . (接吻 她 .)
G. (吻她。)

[oʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] !
Oh , you darling !
哦 , 你 亲爱的 !
哦，你这亲爱的！

[pæk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] , [ɪn'diːd] !
Pack them in a little trunk , indeed !
盒 他们 在 一个 小的 树干 , 的确 !
把它们装进小箱子里吧！

[hʊ'zɑːrɜːz] [dəʊnt] ['kæri] [trʌŋks] ,
Hussars don't carry trunks ,
骠骑兵 不 携带 树干 ,
骠骑兵不携带行李箱。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [duː][ɔːl][ðə; ði] ['kæriɪŋ] .
and it's a most important thing to make the horse do all the carrying .
和 它是 一个 最多 重要的 事物 到 制作 这 马 做 全部 这 携带 .
让马承担所有的驮运工作是至关重要的。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[dʒi:] .
G .
G :

G.

[bʌt; bət] [waɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] [ˈbɔ:ðər] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] ?
But why need you bother about it ?
但 为什么 需要 你 打扰 关于 它 ?

但你何必为此烦恼呢？

[jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈtru:pər] .
You're not a trooper .
你是 不是 一个 骑警 :

你不是个战士。

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[dʒi:] . [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [fju:] [sko:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
G . No ; but I command a few score of him ;
G : 不 ; 但 我 命令 一个 很少 分数 的 他 ;

G. 不；但我可以指挥他二十来人；

[ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ði:z] [deɪz] .
and equipment is nearly everything in these days .
和 设备 是 几乎 一切 在 这些 天 :

如今，设备几乎就是一切。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[dʒi:] . [mɔ:r] [ðæn; ðən][,em ˈi:] ?
G . More than me ?
G : 更多的 比 我 ?

G：比我多？

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[dʒi:] . [ˈstu:pɪd] !
G . Stupid !
G : 愚蠢的 !

G. 愚蠢！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [aɪm] [trəˈmendəsli] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ɪf]
Of course not ; but it's a matter that I'm tremendously interested in , because if
的 课程 不是 ; 但 它是 一个 事情 那 我是 非常 感兴趣的 在 , 因为 如果
[aɪ][ɔ:r][dʒæk] ,
I or Jack ,
我 或者 杰克 ,

当然不是；但我对此事非常感兴趣，因为如果我或杰克，

[ɔːr] [aɪ] [ænd; ənd] [dʒæk] , [wɜːrk] [aʊt] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['laɪtər] ['sædləri] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,
or I and Jack , work out some sort of lighter saddlery and all that ,
或者 我 和 杰克 , 工作 出去 一些 种类 的 打火机 马具 和 全部 那 ,
或者我和杰克可以一起研究一下更轻便的马具之类的东西,

[ɪts] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [get] [aɪ 'tiː] [ə'dɑːptɪd] .
it's possible that we may get it adopted .
它是 可能的 那 我们 可能 得到 它 已采用 .
我们有可能成功推动它被采纳。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[dʒiː] . [haʊ] ?
G . How ?
G . 如何 ?
G. 如何?

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒiː] . ['sæŋkʃənd] [æt; ət] [hoʊm] ,
G . Sanctioned at Home ,
G . 已制裁 在 家 ,
G. 国内制裁,

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [siːld] ['pætərn] — [ə; eɪ] ['pætərn] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['sædlər] [mʌst; məst]
where they will make a sealed pattern — a pattern that all the saddlers must
在哪里 他们 将要 制作 一个 密封 图案 — 一个 图案 那 全部 这 马鞍匠 必须
['kɑːpi] — [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['redʒɪmənts] .
copy — and so it will be used by all the regiments .
复制 — 和 所以 它 将要 是 用过的 经过全部 这 军团 .
他们将制作一个密封的样式——所有马鞍匠都必须复制这个样式——以便所有团都能使用。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[dʒiː] .
G .
G .
G.

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] ?
And that interests you ?
和 那 兴趣 你 ?
你对这个感兴趣吗?

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒiː] .
G .
G .
G.

[ɪts] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [prə'fe(ə)n] , [jə'noʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [prə'fe(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][em 'i:] .
It's part of my profession , y'know , and my profession is a good deal to me .
它是 部分 的 我的 职业 , 你知道的 , 和 我的 职业 是 一个 好的 交易 到 我 .
你知道, 这是我职业的一部分, 而我的职业对我来说非常重要。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊldʒɜ:z] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ɪm'pru:v] [ðæt]
Everything in a soldier's equipment is important , and if we can improve that
一切 在 一个 士兵的 设备 是 重要的 , 和 如果 我们 能 提升 那
[ɪ'kwɪpmənt] ,
equipment ,
设备 ,
士兵装备中的每件东西都很重要, 如果我们能够改进这些装备,

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
so much the better for the soldiers and for us .
所以 很多 这 更好的 为了 这 士兵 和 为了 我们 .
这对士兵和对我们来说都是好事。

[ˈmɪsɪz] . [dʒi:] . [hu:z] - [ju: 'es] - ?
MRS . G . Who's ' us ' ?
太太 : G : 谁是 - 我们 - ?
G夫人: 谁是“我们”?

[kæpt] .
CAPT .
船长 :
上尉

[dʒi:] . [dʒæk][ænd; ənd][aɪ] ; ['oʊnli][ˈdʒæks] ['nəʊnɪz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['rædɪk(ə)l] .
G . Jack and I ; only Jack's notions are too radical .
G : 杰克 和 我 ; 仅有的 杰克的 概念 是 也 激进的 .
G. Jack 和我; 只有 Jack 的想法太激进了。

[wɒts] [ðæt] [bɪg] [saɪ] [fɔ:r; fər] , ['mɪni] ?
What's that big sigh for , Minnie ?
是什么 那 大的 叹 为了 , 米妮 ?
米妮, 你叹气干什么呢?

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :
太太。

[dʒi:] . [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] — [ænd; ənd] [ju:v] [kept] [ɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈsi:krət][frʌm; frəm][em 'i:] !
G . Oh , nothing — and you've kept all this a secret from me !
G : 哦 , 没有什么 — 和 你已经 保留 全部 这 一个 秘密 从 我 !
G: 哦, 没什么——你竟然一直瞒着我!

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?
[kæpt] .
CAPT .
船长 :
上尉

[dʒi:] . [na:t][ə; eɪ][ˈsi:krət] , [ɪg'zæktli] , [dɪr] .
G . Not a secret , exactly , dear .
G : 不是 一个 秘密 , 确切地 , 亲爱的 .
G: 这算不上什么秘密, 亲爱的。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jə] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wəd] [ə'mju:z]
I didn't say anything about it to you because I didn't think it would amuse
我 没有 说 任何事物 关于 它 到 你 因为 我 没有 思考 它 会 娱乐
[ju:; jə] .
you .
你 .

我没跟你说这件事，是因为我觉得你不会觉得好笑。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[ænd; ənd][eɪ 'em][aɪ]['oʊnli] [meɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'mju:zd] ?
And am I only made to be amused ?
和 是 我 仅有的 制成 到 是 觉得好笑 ?

难道我存在的意义仅仅是取乐吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
G . No , of course .
G . 不 , 的 课程 .

G：不，当然不是。

[aɪ] ['mɪrli] [mi:n] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kʊdnt] ['ɪntrəst] [ju:; jə] .
I merely mean that it couldn't interest you .
我 仅仅 意思是 那 它 不能 兴趣 你 .

我的意思是，你可能对此不感兴趣。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[ɪts] [jɔːr; jər] [wɜ:rk][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪf] [ju:d] [let][em 'i:] , [aɪ'd] [kaʊnt] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ʌp] .
It's your work and — and if you'd let me , I'd count all these things up .
它是 你的 工作 和 — 和 如果 你会 让 我 , ID 数数 全部 这些 事物 向上 .

这是你的工作成果，如果你允许的话，我会把这些东西都数一遍。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['hevi] , [ju:; jə] [noʊ] [baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['hevi] ,
If they are too heavy , you know by how much they are too heavy ,
如果 他们 是 也 重的 , 你 知道 经过 如何 很多 他们 是 也 重的 ,

如果它们太重，你知道它们到底重了多少。

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪd] [aʊt][tu:; tə][jʊr; jər] [skeɪl] [ʌv; əv]
and you must have a list of things made out to your scale of
和 你 必须 有 一个 列表 的 事物 制成 出去 到 你的 规模 的
['laɪtnəs] , [ænd; ɐnd] —
lightness , and —
亮度 , 和 —
你必须列出一份物品清单，并按照你认为的轻盈程度进行排序，而且——

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉
[dʒi:] . [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][bəʊθ] [skeɪlz] ['sʌmwɛr] [ɪn][maɪ] [hed] ;
G . I have got both scales somewhere in my head ;
G . 我 有 得到 两个都 秤 某处 在 我的 头 ;
G. 我脑子里有这两种音阶的记忆；

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [haʊ] [laɪt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['hed,stɔ:l] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
but it's hard to tell how light you can make a headstall , for instance ,
但 它是 难的 到 告诉 如何 光 你 能 制作 一个 羈 , 为了 实例 ,
但很难说你能把一个笼头套做得有多轻，例如.....

[ʌn'tɪl] [ju:v] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɔ:d(ə)l] [meɪd] .
until you've actually had a model made .
直到 你已经 实际上 有 一个 模型 制成 .
直到你真正制作出一个模型为止。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[dʒi:] .
G .
G .
G.

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ri:d] [aʊt][ðə; ði][lɪst] , [aɪ][kʊd; kəd]['kɔ:pi][aɪ 'ti:] [daʊn] ,
But if you read out the list , I could copy it down ,
但 如果 你 读 出去 这 列表 , 我 可以 复制 它 向下 ,
但如果你把清单读出来，我就可以抄下来了。

[ænd; ɐnd][pɪn][aɪ 'ti:][ʌp][ðər; ðər][dʒʌst] [ə'bʌv] [jʊr; jər] ['teɪbl] .
and pin it up there just above your table .
和 别针 它 向上 那里 只是 多于 你的 桌子 .
把它钉在桌子上方。

['wʊdnt] [ðæt] [du:] ?
Wouldn't that do ?
不会 那 做 ?
这样不行吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] .
G .
G .
G.

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] - [naɪs] , [dɪr] , [bʌt; bət][,aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] ['ɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]
It would be awf'ly nice , dear , but it would be giving you trouble for
它 会 是 - 好的 , 亲爱的 , 但 它 会 是 给予 你 麻烦 为了
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

亲爱的，那当然很好，但那样只会给你添麻烦。

[aɪ] [kɑːnt] [wɜːrk] [ðæt] [wei] .
I can't work that way .
我 不能 工作 那 方式 .

我无法那样工作。

[aɪ][goʊ][baɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [θʌm] .
I go by rule of thumb .
我 去 经过 规则 的 拇指 .

我凭经验判断。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [skeɪl] [ʌv; əv] [weɪts] ,
I know the present scale of weights ,
我 知道 这 展示 规模 的 重量 ,

我知道目前的度量衡情况，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] — [wɪl] [ʃɪft] [ænd; ənd]
and the other one — the one that I'm trying to work to — will shift and
和 这 其他 — — 这 — 那 我是 尝试 到 工作 到 那 — 将要 转移 和
[ˈveri] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [biː bi][ˈsɜːrt(ə)n] ,
vary so much that I couldn't be certain ,
各不相同 所以 很多 那 我 不能 是 肯定 ,

而另一个——我正在努力达到的那个——变化太大，我无法确定。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [roʊt] [aɪˈti:] [daʊn] .
even if I wrote it down .
甚至 如果 我 写道 它 向下 .

即使我把它写下来了。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] .
G .
G .

G.

[aɪm][soʊ] [ˈsɔːri] .
I'm so sorry .
我是 所以 对不起 .

我很抱歉。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [help] .
I thought I might help .
我 想法 我 可能 帮助 .

我想或许我能帮上忙。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː bi][ʌv; əv][juːz][ɪn] ?
Is there anything else that I could be of use in ?
是 那里 任何事物 别的 那 我 可以 是 的 使用 在 ?

还有什么我可以帮忙的吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .)
G . (**Looking round the room** .)
G . (寻找 圆形的 这 房间 .)

G. (环顾房间。)

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
I can't think of anything .
我 不能 思考 的 任何事物 .

我想不出什么办法。

[jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['helpɪŋ] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You're always helping me , you know .
你是 总是 帮助 我 , 你 知道 .

你知道,你总是帮助我。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . [eɪ 'em][aɪ] ?
G . **Am I** ?
G . 是 我 ?

G. 我是谁？

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ænd][æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [nɪr] [em 'i:] — [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn]
You are you of course , and as long as you're near me — I can't explain
你 是 你 的 课程 , 和 作为 长的 作为 你是 靠近 我 — 我 不能 解释
[ɪg'zæktli] ,
exactly ,
确切地 ,

你当然是你,只要我在你身边——我无法确切地解释,

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [er] .
but it's in the air .
但 它是 在 这 空气 .

但这股风气已经弥漫开来。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [sɛnd] [em ˈiː] [əˈweɪ] ?
And that's why you wanted to send me away ?
和 那就是 为什么 你 通缉 到 发送 我 离开 ?
这就是你想把我赶走的原因吗?

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[ðæts] [ˈoʊnli] [wen] [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][wɜːrk] — [ˈgrʌbi] [wɜːrk] [laɪk] [ðɪs] .
That's only when I'm trying to do work — grubby work like this .
那就是 仅有的 什么时候 我是 尝试 到 做 工作 — 肮脏的 工作 喜欢 这 .
只有当我努力工作的时候——像这种脏兮兮的工作——才会这样。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . - [ˈbetər] , [ðen] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ?
G . Mafflin's better , then , isn't he ?
G . - 更好的 , 然后 , 不是 他 ?
那么, G·马夫林就更胜一筹, 不是吗?

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ˈræʃli] .)
G . (Rashly .)
G . (贸然 .)

G. (鲁莽地。)

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] .
Of course he is .
的 课程 他 是 .

他当然是。

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [gruːv] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz]
Jack and I have been thinking along the same groove for two or three years
杰克 和 我 有 到过 思维 沿着 这 相同的 槽 为了 二 或者 三 年
[əˈbaʊt] [ðɪs] [ɪˈkwɪpmənt] .
about this equipment .
关于 这 设备 .

两三年来, 我和杰克一直在思考这套设备的问题, 思路一致。

[ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːbi] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈriːəli] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][sʌm; səm] [deɪ] .
It's our hobby , and it may really be useful some day .
它是 我们的 爱好 , 和 它 可能 真的 是 有用 一些 天 .
这是我们的爱好, 说不定哪天真的会派上用场。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . ([ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .)
G . (After a pause .)
G . (后 一个 暂停 .)

G. (停顿片刻后)

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] ?
And that's all that you have away from me ?
和 那就是 全部 那 你 有 离开 从 我 ?

这就是你从我身边得到的一切吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['veri] [fɑ:r] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [naʊ] .
It isn't very far away from you now .
它 不是 非常 远的 离开 从 你 现在 .

现在它离你并不远。

[teɪk] [ker] [ðə; ði][ɔ:l][ɑ:n] [ðæt] [bɪt] ['dʌznt] [kʌm] [ɔ:f][ɑ:n][jɔr; jər] [dres] .
Take care the oil on that bit doesn't come off on your dress .
拿 关心 这 油 在 那 少量 不 来 离开 在 你的 裙子 .

注意别让油渍沾到你的裙子上。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['ri:əli] [help] [ju:; jʊ] .
G . I wish — I wish so much that I could really help you .
G . 我 希望 — 我 希望 所以 很多 那 我 可以 真的 帮助 你 .

G：我多么希望——我多么希望我真的能帮到你。

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd] — [ɪf] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
I believe I could — if I left the room .
我 相信 我 可以 — 如果 我 左边 这 房间 .

我相信如果我离开房间，我就能做到。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɔ:t] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
But that's not what I mean .
但 那就是 不是 什么 我 意思是 .

但我的意思并非如此。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ə'saɪd] .)
G . (Aside .)
G . (旁边 .)

G. (旁白。)

[gɪv] [em 'i:] ['peɪj(ə)ns] !
Give me patience !
给 我 耐心 ！

请给我耐心！

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] .
I wish she would go .
我 希望 她 会 去 。

我希望她能去。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 。

（大声说。）

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['mɪni] ,
I assure you you can't do anything for me , Minnie ,
我 保证 你 你 不能 做 任何事物 为了 我 ， 米妮 ，
米妮，我向你保证，你帮不了我任何事。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['ri:əli] ['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] .
and I must really settle down to this .
和 我 必须 真的 定居 向下 到 这 。

我真的必须安定下来了。

['wɛrɪz, 'hwɛrɪz][maɪ] [paʊtʃ] ?
Where's my pouch ?
在哪里？ 我的 小袋 ？

我的收纳袋在哪儿？

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 。

太太。

[dʒi:] . (['krɒ:sɪŋ] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .)
G . (Crossing to writing - table .)
G 。（ 十字路口 到 写作 - 桌子 。

G.（走到写字台前。）

[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ber] .
Here you are , Bear .
这里 你 是 ， 熊 。

给你，小熊。

[wʌt] [ə; eɪ] [mes] [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] ['teɪbl] [ɪn] !
What a mess you keep your table in !
什么 一个 混乱 你 保持 你的 桌子 在 ！

你的桌子真乱！

[kæpt] .
CAPT .
船长 。

上尉

[dʒi:] . [dəʊnt] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] .
G . Don't touch it .
G 。（ 不 触碰 它 。

G. 不要碰它。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɪn][maɪ] ['mædnəs] , [ðəʊ] [ju:; jʊ] ['maɪtənt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
There's a method in my madness , though you mightn't think of it .
有 一个 方法 在 我的 疯狂 ， 尽管 你 可能不会 思考 的 它 。

我的疯狂之中自有道理，虽然你可能想不到。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . ([æʔ; æʔ] [ˈteɪbl] .)
G . (At table .)
G . (在 桌子 .)

G. (在桌边。)

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] — [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [əˈkaʊnts] , [pɪp] ?
I want to look — Do you keep accounts , Pip ?
我 想 到 看 — 做 你 保持 账户 , 皮普 ?

我想看看——皮普，你记账吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈsædləri] .)
G . (Bending over saddlery .)
G . (弯曲 超过 马具 .)

G. (弯腰整理马具。)

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] .
Of a sort .
的 一个 种类 .

某种程度上算是吧。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tru:p] [ˈpepərz] ?
Are you rummaging among the Troop papers ?
是 你 翻找 之中 这 部队 文件 ?

你是不是在翻阅童子军的文件？

[bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] .
Be careful .
是 小心 .

当心。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[aɪ] [ˈænt] [dɪˈstɜ:rb] [ˈeniθɪŋ] .
I shan't disturb anything .
我 不会 打扰 任何事物 .

我不会打扰任何人。

[gʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪！

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [sɪk] ['hɔ:rsɪz] .
I had no idea that you had anything to do with so many sick horses .
我 有 不 主意 那 你 有 任何事物 到 做 和 所以 许多 生病的 马匹 .
我完全不知道你和这么多生病的马匹有任何关系。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] . - [wɪ] [aɪ][hædnt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['fɔ:lɪŋ] [sɪk] .
G . ' Wish I hadn't , but they insist on falling sick .
G : - 希望 我 之前没有 , 但 他们 坚持 在 坠落 生病的 .
G: 真希望我没那么做, 但他们偏要生病。

['mɪni] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][aɪ] ['ri:əli] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðoʊz] ['pepərz] .
Minnie , if I were you I really should not investigate those papers .
米妮 , 如果 我 是 你 我 真的 应该 不是 调查 那些 文件 .
米妮, 如果我是你, 我真的不应该去查那些文件。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ə'krɔ:s] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] [laɪk] .
You may come across something that you won't like .
你 可能 来 穿过 某物 那 你 惯于 喜欢 .
你可能会遇到一些你不喜欢的事情。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[dʒi:] . [waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [tri:t] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
G . Why will you always treat me like a child ?
G : 为什么 将要 你 总是 对待 我 喜欢 一个 孩子 ?
G: 你为什么总是把我当小孩看待?

[aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑ:t] [dis'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [θɪŋz] .
I know I'm not displacing the horrid things .
我 知道 我是 不是 位移 这 可怕的 事物 .
我知道我并没有取代那些可怕的东西。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] . ([rɪ'zaɪnɪdli] .)
G . (Resignedly .)
G : (无奈地 .)
G. (无奈地)

['veri] [wel] , [ðen] .
Very well , then .
非常 出色地 , 然后 .
很好。

[dəʊnt] [bleɪm] [ˌem 'i:] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] .
Don't blame me if anything happens .
不 责备 我 如果 任何事物 发生 .
如果出了什么事, 别怪我。

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sædləri] .
Play with the table and let me go on with the saddlery .
玩 和 这 桌子 和 让 我 去 在 和 这 马具 .
你先摆弄桌子, 让我继续摆弄马具。

(['slɪpɪŋ] [hænd][ˈɪntuː] [ˈtraʊzəz] - ['pɔːkɪt] .)
(**Slipping hand into trousers - pocket .**)
(滑倒 手 进入 裤子 - 口袋 .)

(将手伸入裤兜。)

[oʊ] , [ðə; ði] [duːs] !
Oh , the deuce !
哦 , 这 二 !

哦，二！

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] . ([hɜːr; hær] [bæk] [tuː; tə][dʒiː] .) [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
G . (Her back to G .) What's that for ?
G . (她 后退 到 G .) 是什么 那 为了 ?

G（背对着G）这是干什么用的？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . [ˈnʌθɪŋ] .
G . Nothing .
G . 没有什么 .

G. 无。

([əˈsaɪd] .)
(**Aside .**)
(旁边 .)

(旁白。)

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪd][tɔːrɪn][aɪ ˈtiː][ʌp] .
There's not much in it , but I wish I'd torn it up .
有 不是 很多 在 它 , 但 我 希望 ID 撕裂 它 向上 .

里面没什么东西，但我真希望我当时把它撕了。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] . ([ˈtɜːrɪŋ] [ˈoʊvər][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ˈteɪbl] .)
G . (Turning over contents of table .)
G . (转弯 超过 内容 的 桌子 .)

G.（翻阅表格内容。）

[aɪ] [noʊ] [juːl] [heɪt] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ðɪs] ;
I know you'll hate me for this ;
我 知道 你会 恨 我 为了 这 ;

我知道你会因此恨我；

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [jɔːr; jər] [wɜːrk] [ɪz] [laɪk] .
but I do want to see what your work is like .
但 我 做 想 到 看 什么 你的 工作 是 喜欢 .

但我确实想看看你的作品是什么样的。

([ə; eɪ] [pɔːz] .)
(**A pause .**)
(一个 暂停 .)

(停顿)

[pɪp] , [wʌt] [ɑ:r; ər] - ['fɑ:si] - [bʌdz] - ?
Pip , what are ' farcy - buds ' ?
皮普 , 什么 是 - 法西 - 花蕾 - ?

Pip, 什么是“farcy-buds”?

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [hɑ:] !
G . Hah !
G . 哈哈 !

G. 哈!

[wʊd] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [laɪk] [tu:; tə] [nʊʊ] ?
Would you really like to know ?
会 你 真的 喜欢 到 知道 ?

你真的想知道吗?

[ðeɪ] [ɑ:nt] ['prɪti] [θɪŋz] .
They aren't pretty things .
他们 不是 漂亮的 事物 .

它们并不美观。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)] [ʌv; əv] ['vetərənerɪ] ['saɪəns] [sez] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] - [əb'zɔ:rbɪŋ, əb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] . -
G . This Journal of Veterinary Science says they are of ' absorbing interest . ' !
G . 这 杂志 的 兽医 科学 说道 他们 是 的 - 吸收 兴趣 . -

G. 《兽医学杂志》称它们“引人入胜”。

[tel] [em 'i:] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ə'saɪd] .)
G . (Aside .)
G . (旁边 .)

G. (旁白。)

[aɪ 'ti:] [meɪ] [tɜ:rn] [hɜ:r; həɹ] [ə'tenʃ(ə)n] .
It may turn her attention .
它 可能 转动 她 注意力 .

这或许能引起她的注意。

[gɪvz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] ['lʊʊðsəm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
Gives a long and designedly loathsome account of
给予 一个 长的 和 故意 令人厌恶的 帐户 的

冗长而刻意令人厌恶地描述了.....

['glændəɹz] [ænd; ænd] ['fɑ:si]
glanders and farcy
鼻疽 和 法西

鼻疽和法西

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . [oʊ] , [ðæts] [ɪˈnʌf] .
G . **Oh** , **that's enough** .
G . 哦 , 那就是 足够的 .

G: 哦, 够了。

[dəʊnt][goʊ][ɑ:n] !
Don't go on !
不 去 在 !

别继续了!

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] — [ðen] [ði:z] [θɪŋz] [ˈsʌpʃʊreɪt] [ænd; ənd] [ˈmætəˌreɪt] [ænd; ənd]
But you wanted to know — Then these things suppurate and matterate and
但 你 通缉 到 知道 — 然后 这些 事物 啍 和 物质 和
[spred] —
spread —
传播 —

但你想知道——然后这些东西化脓、沉淀、扩散——

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . [pɪp] , [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈi:] [sɪk] !
G . **Pip** , **you're making me sick !**
G . 皮普 , 你是 制作 我 生病的 !

G. Pip, 你让我恶心!

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈhɔ:riɪd] , [dɪsˈɡʌstɪŋ] [ˈsku:lˌbɔɪ] .
You're a horrid , disgusting schoolboy .
你是 一个 可怕的 , 令人作呕 男生 .

你真是个糟糕透顶、令人作呕的小学生。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbraɪdlz] .)
G . **(On his knees among the bridles .)**
G . (在 他的 膝盖 之中 这 缰绳 .)

G. (跪在马具堆里。)

[ju:; jʊ] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] .
You asked to be told .
你 问 到 是 讲述 .

你要求被告知。

[ɪts] [nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] [ˌem ˈi:] [ˈɪntu:] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhɒrəz] .
It's not my fault if you worry me into talking about horrors .
它是 不是 我的 过错 如果 你 担心 我 进入 说 关于 恐怖 .
如果你让我担心到谈论恐怖的事情，那可不是我的错。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[dʒi:] . [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] — [noʊ] ?
G . Why didn't you say — No ?
G . 为什么 没有 你 说 — 不 ?
G：你为什么不说——不？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] . [gʊd] [ˈhevəns] , [tʃaɪld] !
G . Good Heavens , child !
G . 好的 天 , 孩子 !
天哪，孩子！

[hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ˈsɪmpli] [tu:; tə] [ˈbʊli] [ˌem ˈi:] ?
Have you come in here simply to bully me ?
有 你 来 在 这里 简单地 到 欺负 我 ?
你来到这里就是为了欺负我吗？

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[dʒi:] . [aɪ] [ˈbʊli] [ju:; jʊ] ?
G . I bully you ?
G . 我 欺负 你 ?
G：我欺负你了吗？

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] !
How could I !
如何 可以 我 !
我怎么可能！

[jʊə(r)] [soʊ] [strɔ:ŋ] .
You're so strong .
你是 所以 强的 .
你真坚强。

([hɪˈsterɪkli] .)
(Hysterically .)
(歇斯底里地 .)
(歇斯底里地)

[strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pɪk] [ˌem ˈi:] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem ˈi:] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [li:v] [ˌem ˈi:]
Strong enough to pick me up and put me outside the door and leave me
强的 足够的 到 挑选 我 向上 和 放 我 外部 这 门 和 离开 我
[ðer; ðər][tu:; tə][kraɪ] .
there to cry .
那里 到 哭 .
他力气大到可以把我抱起来放到门外，然后把我留在那里哭。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
Aren't you ?
不是 你 ？

难道不是吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 ．

上尉

[dʒi:] .
G .
G ．

G.

[aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [jʊə(r)] [æn; ən] [ɪ'ræfən(ə)] ['lɪt(ə)] ['beɪbi] .
It seems to me that you're an irrational little baby .
它 似乎 到 我 那 你是 一个 非理性 小的 婴儿 ．

我觉得你就像个不讲道理的小宝宝。

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [kwɔɪt] [wel] ?
Are you quite well ?
是 你 相当 出色地 ？

你还好吗？

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 ．

太太。

[dʒi:] .
G .
G ．

G.

[du:][aɪ] [lʊk] [ɪl] ?
Do I look ill ?
做 我 看 患病的 ？

我看上去病怏怏的吗？

([rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['teɪbl] .)
(Returning to table .)
(返回 到 桌子 ．)

(回到桌边。)

[hu:] [ɪz][jɔ:; jəɹ]['leɪdi] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [greɪ] ['envəloʊp] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt]['mɑ:nəgræm] [aʊt'saɪd]
Who is your lady friend with the big gray envelope and the fat monogram outside
WHO 是 你的 女士 朋友 和 这 大的 灰色的 信封 和 这 胖的 字母组合 外部
？
？
？

你那位拿着大灰色信封、信封外面印着醒目字母缩写的女士朋友是谁？

[kæpt] .
CAPT .
船长 ．

上尉

[dʒi:] . ([ə'saɪd] .)
G . (Aside .)
G ． (旁边 ．)

G. (旁白。)

[ðen] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [lɒkt] [ʌp] , [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] .
Then it wasn't locked up , confound it .
然后 它 不是 已锁定 向上 , 混杂 它 .

可恶的是，它竟然没被锁起来。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

- [gɑ:d] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ðerfɔ:r] [let][hɜ:r; həɹ] [pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] . -
' God made her , therefore let her pass for a woman . '
- 上帝 制成 她 , 所以 让 她 经过 为了 一个 女士 . -

“上帝创造了她，所以就让她以女人的身份示人吧。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membəɹ] [wʌt] ['fɑ:si] - [bʌdz] [ɑ:r; əɹ] [laɪk] ?
You remember what farcy - buds are like ?
你 记住 什么 法西 - 花蕾 是 喜欢 ?

你还记得那些傻瓜宝宝是什么样的吗？

[ˈmɪsɪz] . [dʒi:] . ([ˈʃoʊɪŋ] ['envəloʊp] .)
MRS . G . (Showing envelope .)
太太 . G . (显示 信封 .)

G夫人（展示信封。）

[ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
This has nothing to do with them .
这 有 没有什么 到 做 和 他们 .

这跟他们没有任何关系。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈoʊpən][aɪ 'ti:] .
I'm going to open it .
我是 去 到 打开 它 .

我要打开它。

[meɪ] [aɪ] ?
May I ?
可能 我 ?

我可以？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] .
Certainly , if you want to .
当然 , 如果 你 想 到 .

当然可以，如果你愿意的话。

[aɪ'd] ['su:nəɹ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] , [ðʊv] .
I'd sooner you didn't , though .
ID 很快 你 没有 , 尽管 .

不过，我倒希望你不要那样做。

[aɪ][dəʊnt][æsk][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊɹ; jər] ['letəɹz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - [gɜ:rl] .
I don't ask to look at your letters to the Deercourt girl .
我 不 问 到 看 在 你的 信件 到 这 - 女孩 .

我不想看你写给迪尔考特女孩的信。

[ˈmɪsɪz] . MRS . 太太 .	太太。
[dʒi:] . G . G .	G.
[ju:d] [ˈbetər] [nɑ:t] , [sɜ:r] ! ([teɪks] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈenvəloʊp] .) You'd better not , Sir ! (Takes letter from envelope .) 你会 更好的 不是 , 先生 ! (需要 信 从 信封 .)	最好别这么做, 先生! (从信封里取出信。)
[naʊ] , [meɪ] [aɪ] [lʊk] ? Now , may I look ? 现在 , 可能 我 看 ?	我可以看一下吗?
[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [noʊ] , [aɪ][jæl; jəl][kraɪ] . If you say no , I shall cry . 如果 你 说 不 , 我 将 哭 .	如果你拒绝, 我会哭的。
[kæpt] . CAPT . 船长 .	上尉
[dʒi:] . G . G .	G.
[ju:v] [ˈnevər] [kraɪd] [ɪn][maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] . You've never cried in my knowledge of you , and I don't believe you could . 你已经 绝不 哭 在 我的 知识 的 你 , 和 我 不 相信 你 可以 .	据我所知, 你从来没有哭过, 而且我相信你也不会哭。
[ˈmɪsɪz] . MRS . 太太 .	太太。
[dʒi:] . G . G .	G.
[aɪ] [fi:l] [ˈveri] [laɪk][aɪ ˈti:] [tu:; tə] - [deɪ] , [pɪp] . I feel very like it to - day , Pip . 我 感觉 非常 喜欢 它 到 - 天 , 皮普 .	我今天感觉很像, 皮普。
[dəʊnt][bi:; bi][hɑ:rd][ɑ:n][em ˈi:] . Don't be hard on me . 不 是 难的 在 我 .	别对我太苛刻。
([ri:dʒ] [ˈletər] .) (Reads letter .) (阅读 信 .)	(读信。)

[aɪˈti:] [brɪˈɡɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] - [dɪr] [ˈkæptɪn] [ˈɡædzbi] , - [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] .
It begins in the middle , without any ' Dear Captain Gadsby , ' or anything .
它 开始 在 这 中间 , 没有 任何 - 亲爱的 队长 加兹比 , - 或者 任何事物 .
它从中间开始, 没有任何“亲爱的加兹比船长”之类的开头。

[haʊ] [ˈfʌni] !
How funny !
如何 有趣的 !
真好笑!

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([əˈsaɪd] .)
G . (Aside .)
G . (旁边 .)

G. (旁白。)

[noʊ] , [ɪts] [nɑːt] [dɪr] [ˈkæptɪn] [ˈɡædzbi] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] , [naʊ] .
No , it's not Dear Captain Gadsby , or anything , now .
不 , 它是 不是 亲爱的 队长 加兹比 , 或者 任何事物 , 现在 .
不, 现在它不是《亲爱的加兹比船长》之类的了。

[haʊ] [ˈfʌni] !
How funny !
如何 有趣的 !
真好笑!

真好笑!

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈletər] !
What a strange letter !
什么 一个 奇怪的 信 !
多么奇怪的一封信啊!

([rɪːdz] .) -
(Reads .) '
(阅读 .) -
(朗读)

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [mɔːθ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː] [nɪr] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][æt; ət][ləst] ,
And so the moth has come too near the candle at last ,
和 所以 这 蛾 有 来 也 靠近 这 蜡烛 在 最后的 ,
就这样, 飞蛾最终还是离蜡烛太近了。

[ænd; ænd][hæz; həz] [bɪn] [sɪndʒd] [ˈɪntuː] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [rɪˌspektəˈbɪləti] ?
and has been singed into — shall I say Respectability ?
和 有 到过 已签名 进入 — 将 我 说 体面 ?
并且已经获得了——我应该说是体面吗?

[aɪ] [kən'grætʃələɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hoʊp] [hi; hi] [wɪl] [bi; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hi; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [tu; tə]
I congratulate him , and hope he will be as happy as he deserves to
我 祝贺 他 , 和 希望 他 将要 是 作为 快乐的 作为 他 值得 到
[bi; bi] . -
be . '
是 . -

我向他表示祝贺，并希望他能获得他应得的幸福。

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?
What does that mean ?
什么 做 那 意思是 ?

这意味着什么？

[ɪz][fi; fi] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [ju; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['mæɪɪdʒ] ?
Is she congratulating you about our marriage ?
是 她 祝贺 你 关于 我们的 婚姻 ?

她是在祝贺我们结婚吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
Yes , I suppose so .
是的 , 我 认为 所以 .

是的，我想也是。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . ([stɪl] ['ri:dɪŋ] ['letər] .)
G . (Still reading letter .)
G . (仍然 阅读 信 .)

G. (仍在读信。)

[fi; fi] [si:mz] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [pər'tɪkjələɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
She seems to be a particular friend of yours .
她 似乎 到 是 一个 特别的 朋友 的 你的 .

她似乎是你的一位特别好的朋友。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['meɪtrən][ʌv; əv] ['sɔːrts] — [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['həriːɑːt, 'həriːət] — [waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]
She was an excellent matron of sorts — a Mrs . Herriott — wife of a
她 曾是 一个 出色的 护士长 的 排序 — 一个 太太 . 赫里奥特 — 妻子 的 一个
['kɜːrn(ə)l]['həriːɑːt, 'həriːət] .
Colonel Herriott .
上校 赫里奥特 .

她是一位非常优秀的贤妻良母——赫里奥特夫人——赫里奥特上校的妻子。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] — [brɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [aʊt]
I used to know some of her people at Home long ago — before I came out
我 用过的 到 知道 一些 的 她 人们 在 家 长的 前 — 前 我 来了 出去
.
.
.

很久以前，在我出柜之前，我就认识她在家里的一些人。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] . [sʌm; səm] ['kəːnlz] - [waɪvz] [ɑːr; ər] [jʌŋ] — [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][em 'iː] .
G . Some Colonels ' wives are young — as young as me .
G . 一些 上校 - 妻子们 是 年轻的 — 作为 年轻的 作为 我 .

G. 有些上校的妻子很年轻——和我一样年轻。

[aɪ] [nuː] [wʌŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['jʌŋɡər] .
I knew one who was younger .
我 知道 — WHO 曾是 年轻 .

我认识一个比他年轻的。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] .
G .
G .

G.

[ðen] [aɪ 'tiː] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪsɪz] . ['həriːɑːt, 'həriːət] .
Then it couldn't have been Mrs . Herriott .
然后 它 不能 有 到过 太太 . 赫里奥特 .

那么就不可能是赫里奥特夫人了。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [dɪr] .
She was old enough to have been your mother , dear .
她 曾是 老的 足够的 到 有 到过 你的 母亲 , 亲爱的 .

亲爱的，她年纪都足以做你的母亲了。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] .
G .
G .

G.

[aɪ] [rɪ'membə] [naʊ] .
I remember now .
我 记住 现在 .

我想起来了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈskɑːrɡɪl][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbɑʊt][hɜːr; hə] [æt; ət][ðə; ði] [dʌfɪnz] - [ˈtenɪs] , [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm]
Mrs Scargill was talking about her at the Duffins ' tennis , before you came
太太 . 斯卡吉尔 曾是 说 关于 她 在 这 达芬斯 - 网球 , 前 你 来了
[fɔːr; fər][em ˈiː] , [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] .
for me , on Tuesday .
为了 我 , 在 周二 .

星期二，在你来找我之前，斯卡吉尔太太在达芬家的网球比赛上谈论过她。

[ˈkæptɪn] [ˈmæflɪn] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [dɪr] [oʊld] [ˈwʊmən] . -
Captain Mafflin said she was a ' dear old woman . '
队长 马夫林 说 她 曾是 一个 - 亲爱的 老的 女士 . -

马夫林上尉说她是一位“可爱的老太太”。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈmæflɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklʌmzi] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Do you know , I think Mafflin is a very clumsy man with his feet .
做 你 知道 , 我 思考 马夫林 是 一个 非常 笨拙 男人 和 他的 脚 .

你知道吗，我觉得马夫林走路很笨拙。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . ([əˈsaɪd] .)
G . (Aside .)
G . (旁边 .)

G. (旁白。)

[ɡʊd] [oʊld][dʒæk] !
Good old Jack !
好的 老的 杰克 !

好老杰克！

([əˈlaʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

[waɪ] , [dɪr] ?
Why , dear ?
为什么 , 亲爱的 ?

为什么，亲爱的？

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] . [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪtərəli] [stept]
G . He had put his cup down on the ground then , and he literally stepped
G . 他 有 放 他的 杯子 向下 在 这 地面 然后 , 和 他 字面上地 步
[ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
into it .
进入 它 .

G. 当时他把杯子放在地上，结果一脚踩了进去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] [spɜ:t] ['ʊvər][maɪ] [dres] — [ðə; ði] [greɪ] [wʌn] .
Some of the tea spirted over my dress — the gray one .
一些 的 这 茶 有活力的 超过 我的 裙子 — 这 灰色的 一 .
一些茶水溅到了我的裙子上——那件灰色的裙子。

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] .
I meant to tell you about it before .
我 意思是 到 告诉 你 关于 它 前 .
我本来想早点告诉你的。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] . ([ə'saɪd] .)
G . (Aside .)
G . (旁边 .)
G. (旁白。)

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['strætədʒɪst] [ə'baʊt] [dʒæk] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɑ:r; ər]
There are the makings of a strategist about Jack , though his methods are
那里 是 这 气质 的 一个 战略家 关于 杰克 , 尽管 他的 方法 是
[kɔ:rs] .
coarse .
粗 .
杰克具备成为战略家的潜质，尽管他的方法比较粗糙。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)
(大声说。)

[ju:d] ['betər] [get][ə; eɪ] [nu:] [dres] , [ðen] .
You'd better get a new dress , then .
你会 更好的 得到 一个 新的 裙子 , 然后 .
那你最好买件新裙子了。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)
(旁白。)

[let] [ju: 'es] [preɪ] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [tɜ:rn][hɜ:r; hər] .
Let us pray that that will turn her .
让 我们 祈祷 那 那 将要 转动 她 .
让我们祈祷这能让她回心转意。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[dʒi:] . [oʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [steɪnd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
G . Oh , it isn't stained in the least .
G . 哦 , 它 不是 染色 在 这 至少 .
G：哦，一点污渍都没有。

[aɪ]['oʊnli] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ'd] [tel] [ju:; jʊ] .
I only thought that I'd tell you .
我 仅有的 想法 那 ID 告诉 你 .
我只是想告诉你而已。

([rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈletər] .)
(Returning to letter .)
(返回 到 信 .)

(回到信件正文。)

[wʌt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpɜːrs(ə)n] !
What an extraordinary person !
什么 一个 非凡的 人 !

真是了个了不起的人！

([riːdz] .)
(Reads .)
(阅读 .)

(朗读。)

- [bʌt; bət] [niːd] [aɪ][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][əˈpɑːn] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
' But need I remind you that you have taken upon yourself a charge of
- 但 需要 我 提醒 你 那 你 有 已采取 之上 你自己 一个 收费 的
[ˈwɔːrdʃɪp] - — [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɔːrdʃɪp] ?
wardship - — what in the world is a charge of wardship ?
监护权 - — 什么 在 这 世界 是 一个 收费 的 监护权 ?

“但我需要提醒你，你已经承担了监护责任”——监护责任到底是什么？

— - [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [jɔːrˈself] [noʊ] , [meɪ] [end][ɪn] [ˈkɔːnsɪkwensɪz] — -
— ' which , as you yourself know , may end in Consequences — ' —
- 哪个 , 作为 你 你自己 知道 , 可能 结尾 在 结果 — -
——“正如你自己所知，这可能会带来后果——”

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . ([əˈsaɪd] .)
G . (Aside .)
G . (旁边 .)

G. (旁白。)

[ɪts] [ˈseɪfɪst] [tuː; tə] [let] - [ɪm] [siː] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] ;
It's safest to let ' em see everything as they come across it ;
它是 最安全 到 让 - 呢 看 一切 作为 他们 来 穿过 它 ;
最安全的做法是让他们在遇到所有东西时都去看看；

[bʌt; bət] - [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪkˈsepʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .
but ' seems to me that there are exceptions to the rule .
但 - 似乎 到 我 那 那里 是 例外情况 到 这 规则 .
但我觉得凡事总有例外。

([əˈlaʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

[aɪ][tuːld][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm] [riːəˈreɪndʒɪŋ] [maɪ] [ˈteɪbl] .
I told you that there was nothing to be gained from rearranging my table .
我 讲述 你 那 那里 曾是 没有什么 到 是 获得 从 重新排列 我的 桌子 .
我告诉过你，重新布置我的餐桌没有任何好处。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . ([ˈæbsəntli] .)
G . (Absently .)
G . (心不在焉地 .)

G. (缺席。)

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [mi:n] ?
What does the woman mean ?
什么 做 这 女士 意思是 ?

这位女士是什么意思？

[ʃi:; ʃi] [goʊz] [ɑ:n] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] — - [ˈb:lmʊʊst][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She goes on talking about Consequences — ' almost inevitable Consequences ' with a
她 去 在 说 关于 结果 — - 几乎 不可避免的 结果 - 和 一个
[ˈkæpɪt(ə)l][si:] — [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ][peɪdʒ] .
capital C — for half a page .
首都 C — 为了 一半 一个 页 .

她用半页的篇幅继续谈论后果——“几乎不可避免的后果”(首字母大写)。

([ˈflʌʃɪŋ] [ˈska:rlət] .)
(Flushing scarlet .)
(法拉盛 猩红 .)

(脸颊绯红。)

[oʊ] , [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
Oh , good gracious !
哦 , 好的 亲切 !

我的天哪！

[haʊ] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] !
How abominable !
如何 可恶 !

太可恶了！

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ˈpra:mptli] .)
G . (Promptly .)
G . (及时 .)

G. (立即。)

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Do you think so ?
做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[ˈdʌznt] [aɪˈti:] [foʊ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmʌðərli] [ˈɪntrəst] [ɪn][ju:ˈes] ?
Doesn't it show a sort of motherly interest in us ?
不 它 展示 一个 种类 的 母性 兴趣 在 我们 ?

这难道不是一种母性般的关爱吗？

([əˈsaɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ˈhæri] [ˈb:lweɪz] [ræpt] [hɜ:r; hər] [ˈmi:nɪŋ] [ʌp] [ˈseɪfli] !
Thank Heaven , Harry always wrapped her meaning up safely !
感谢 天堂 , 哈里 总是 包装 她 意义 向上 安全 !

感谢老天，哈利总是能安全地包装好她的意思！

([ə'laʊd] .)
(**Aloud** .)
(大声 .)

(大声说。)

[ɪz][aɪ 'ti:] [æbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] , [ˈda:rlɪŋ] ?
Is it absolutely necessary to go on with the letter , darling ?
是 它 绝对地 必要的 到 去 在 和 这 信 , 亲爱的 ?
亲爱的, 真的有必要继续写下去吗?

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[dʒi:] .
G .
G .
G.

[ɪts] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] — [ɪts] ['sɪmpli] ['hɔ:riɪd] .
It's impertinent — it's simply horrid .
它是 无礼 — 它是 简单地 可怕的 .
这太无礼了——简直令人作呕。

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz] [ðɪs] ['wʊmən] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
What right has this woman to write in this way to you ?
什么 正确的 有 这 女士 到 写 在 这 方式 到 你 ?
这个女人有什么权利这样给你写信?

[ʃi:; ji] ['ɔtnt] [tu:; tə] .
She oughtn't to .
她 不应该 到 .
她不应该那样做。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] . [wen] [ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] - [gɜ:rl] ,
G . When you write to the Deercourt girl ,
G . 什么时候 你 写 到 这 - 女孩 ,
G. 当你给迪尔考特家的女孩写信时,

[aɪ] ['nɒʊtɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [fɪl] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʃi:ts] .
I notice that you generally fill three or four sheets .
我 注意 那 你 一般来说 充满 三 或者 四 纸张 .
我注意到你通常会填写三到四张表格。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][let][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['bæb(ə)l][ɑ:n][ˈpeɪpər][wʌns][ɪn][ə; ei] [wei] ?
Can't you let an old woman babble on paper once in a way ?
不能 你 让 一个 老的 女士 潺潺 在 纸 一次 在 一个 方式 ?
难道就不能让一位老妇人在纸上絮絮叨叨地写一会儿吗?

[ʃi:; ji] [mi:nz] [wel] .
She means well .
她 方法 出色地 .
她本意是好的。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[aɪ][dəunt] [ker] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

[ʃi:; ʃi] [ˈʊdənt] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ʃʊn] [em 'i:] [hɜ:r; hər]
She shouldn't write , and if she did , you ought to have shown me her
她 不应该 写 , 和 如果 她 做过 , 你 应该 到 有 所示 我 她
[ˈletər] .
letter .
信 .

她不应该写信，如果她写了，你应该把信给我看。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [kept] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self] ,
G . Can't you understand why I kept it to myself ,
G . 不能 你 理解 为什么 我 保留 它 到 我 ,

G：你难道不明白我为什么一直把这件事藏在心里吗？

[ɔ:r][mʌst; məst][aɪ][ɪk'spleɪn][æt; ət][lenkθ; lenθ] — [æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['fɑ:si] - [bʌdz] ?
or must I explain at length — as I explained the farcy - buds ?
或者 必须 我 解释 在 长度 — 作为 我 解释 这 法西 - 花蕾 ?

还是我必须详细解释——就像我解释那些滑稽的花蕾一样？

[ˈmɪsɪz] . [dʒi:] . (['fjʊriəsli])
MRS . G . (Furiously .)
太太 . G . (愤怒地 .)

G夫人（怒气冲冲地说。）

[pɪp] , [aɪ] [heɪt] [ju:; jʊ] !
Pip , I hate you !
皮普 , 我 恨 你 !

皮普，我恨你！

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðʊz] [ɪdi'ɑ:trɪk]['sæd(ə)] - [bægz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
This is as bad as those idiotic saddle - bags on the floor .
这 是 作为 坏的 作为 那些 愚蠢的 鞍 - 包 在 这 地面 .

这跟那些放在地上的愚蠢的马鞍袋一样糟糕。

[ˈnevər] [maɪnd] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [em 'i:][ɔ:r][nɑ:t] ,
Never mind whether it would please me or not ,
绝不 头脑 无论 它 会 请 我 或者 不是 ,

别管我是否喜欢，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [ri:d] .
you ought to have given it to me to read .
你 应该 到 有 给定 它 到 我 到 读 .

你应该把它给我来看。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
It comes to the same thing .
它 来 到 这 相同的 事物 .

归根结底，是一样的。

[ju:; jʊ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [jɔ:'rself] .
You took it yourself .
你 采取 它 你自己 .

是你自己拿的。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['teɪkən][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
Yes , but if I hadn't taken it , you wouldn't have said a word .
是的 , 但 如果 我 之前没有 已采取 它 , 你 不会 有 说 一个 单词 .

是的，但如果我不拿，你也不会说什么。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['həri:ət] ['həri:ɑ:t, 'həri:ət] — [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] — [ɪz][æn; ən] [ɪntər'fɪrɪŋ]
I think this Harriet Herriott — it's like a name in a book — is an interfering
我 思考 这 哈丽特 赫里奥特 — 它是 喜欢 一个 姓名 在 一个 书 — 是 一个 干扰

[oʊld] [θɪŋ] .
old Thing .
老的 事物 .

我认为这个哈丽雅特·赫里奥特——就像书里的一个名字——是个爱管闲事的老家伙。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ə'saɪd] .)
G . (Aside .)
G . (旁边 .)

G. (旁白。)

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] ['θɜ:rəli] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][oʊld] , [aɪ][dəʊnt] [mʌt] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ]
So long as you thoroughly understand that she is old , I don't much care what you
所以 长的 作为 你 彻底 理解 那 她 是 老的 , 我 不 很多 关心 什么 你

[θɪŋk] .
think .
思考 .

只要你彻底明白她年纪大了，我不太在意你怎么想。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

[ˈveri] [gʊd] , [dɪr] .
Very good , dear .
非常 好的 , 亲爱的 .

很好, 亲爱的。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [soʊ] ?
Would you like to write and tell her so ?
会 你 喜欢 到 写 和 告诉 她 所以 ?

你愿意写信告诉她吗?

[ʃiːz] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] .
She's seven thousand miles away .
她是 七 千 英里 离开 .

她远在七千英里之外。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] .
G .
G .

G.

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]
I don't want to have anything to do with her , but you ought to
我 不 想 到 有 任何事物 到 做 和 她 , 但 你 应该 到
[hæv; həv][təʊld][,em ˈiː] .
have told me .
有 讲述 我 .

我不想和她有任何瓜葛, 但你应该早点告诉我。

([ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][læst][peɪdʒ][ʌv; əv] [ˈletər] .)
(Turning to last page of letter .)
(转弯 到 最后的 页 的 信 .)

(翻到信的最后一页。)

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpeɪtrənəɪz] [,em ˈiː] , [tuː] .
And she patronises me , too .
和 她 赞助 我 , 也 .

她也用居高临下的语气看待我。

[aɪv] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] !
I've never seen her !
我已经 绝不 已见 她 !

我从来没见过她!

([rɪːdz] .)
(Reads .)
(阅读 .)

(朗读。)

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [stændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
' I do not know how the world stands with you ;
- 我 做 不是 知道 如何 这 世界 站立 和 你 ;

我不知道世人对你的看法如何;

[ɪn][ɔːl][ˈhjuːmən][,prɑːbəˈbɪləti][aɪ][,fæl; ʃəl] [ˈnevər] [noʊ] ; [bʌt; bət] [wətˈevər] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔːr] ,
in all human probability I shall never know ; but whatever I may have said before ,
在 全部 人类 可能性 我 将 绝不 知道 ; 但 任何 我 可能 有 说 前 ,
以我目前所知, 我大概永远不会知道; 但无论我之前说过什么,

[aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [jɔːrɪ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [wel] .
I pray for her sake more than for yours that all may be well .
我 祈祷 为了 她 清酒 更多的 比 为了 你的 那 全部 可能 是 出色地 .
我祈祷她一切安好，胜过祈祷你一切安好。

[aɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [wʌt] ['mɪzəri] [miːnz] ,
I have learnt what misery means ,
我 有 学会了 什么 苦难 方法 ,
我终于明白了什么是痛苦。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [der] [nɔːt] [wɪʃ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [dɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [maɪ] ['nɔːlɪdʒ] . -
and I dare not wish that any one dear to you should share my knowledge . ' -
和 我 敢 不是 希望 那 任何 一 亲爱的 到 你 应该 分享 我的 知识 . -
我不敢奢望你身边任何亲人会知晓我的秘密。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . [gʊd] [gɑːd] !
G . Good God !
G . 好的 上帝 !

我的天哪！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] ['letər] [ə'loʊn] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː]
Can't you leave that letter alone , or , at least , can't you refrain from reading it
不能 你 离开 那 信 独自的 , 或者 , 在 至少 , 不能 你 避免 从 阅读 它
[ə'laʊd] ?
aloud ?
大声 ?

你就不能别碰那封信吗？或者至少，你能不能别把它大声读出来？

[aɪv] [bɪn] [θruː] [aɪ 'tiː] [wʌns] .
I've been through it once .
我已经 到过 通过 它 一次 .

我经历过一次。

[pʊt] [aɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] .
Put it back on the desk .
放 它 后退 在 这 桌子 .

把它放回桌子上。

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] [em 'iː] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗？

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] . ([ɪ'rezəluːtli] .)
G . (Irresolutely .)
G . (犹豫不决 .)

G. (犹豫不决地。)

[aɪ] [ʃ] — [ʃænt] !
I sh — shan't !
我 什 — 不会 !

我才不会呢！

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三号士兵(Soldiers Three)

第14/22页

([lʊks] [æt; ət][dʒi:] - . [es] [aɪz] .)
(Looks at G ' s eyes .)
(看起来 在 G - . s 眼睛 .)

(看着G的眼睛。)

[oʊ] , [pɪp] , [pli:z] !
Oh , Pip , please !
哦 , 皮普 , 请 !

哦，皮普，拜托！

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['æŋɡri] — - [di:d] , [aɪ] ['dɪdnt] .
I didn't mean to make you angry — ' Deed , I didn't .
我 没有 意思是 到 制作 你 生气的 — - 契据 , 我 没有 .

我不是故意惹你生气的——真的，我不是。

[pɪp] , [aɪm][soʊ] ['sɔ:ri] .
Pip , I'm so sorry .
皮普 , 我是 所以 对不起 .

皮普，我非常抱歉。

[aɪ] [noʊ] [aɪv] ['weɪstɪd] [jʊr; jər] [taɪm] — —
I know I've wasted your time — —
我 知道 我已经 浪费 你的 时间 — —

我知道我浪费了你的时间——

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . (['ɡrɪmli] .)
G . (Grimly .)
G . (阴沉地 .)

G. (神情严肃地。)

[ju:; jʊ][hæv; həv] .
You have .
你 有 .

你有。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɡoʊ] — [ɪf] [ðər; ðər][ɪz] [ɪ'nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn][maɪ] [ru:m] [ðæt] [ju:; jʊ]
will you be good enough to go — if there is nothing more in my room that you
将要 你 是 好的 足够的 到 去 — 如果 那里 是 没有什么 更多的 在 我的 房间 那 你

[ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][praɪ]['ɪntu:] ?
are anxious to pry into ?
是 焦虑的 到 撬 进入 ?

如果你的房间里没有什么你还想窥探的东西，你愿意离开吗？

['mɪsɪz] . [dʒi:] . (['pʊtɪŋ] [aʊt][hɜ:r; həɪ][hændz] .)
MRS . G . (Putting out her hands .)
太太 . G . (推杆 出去 她 双手 .)

G夫人（伸出双手）

[oʊ] , [pɪp] , [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ðæt] !
Oh , Pip , don't look at me like that !
哦 , 皮普 , 不 看 在 我 喜欢 那 !

哦，皮普，别那样看着我！

[aɪv] ['nevər] [si:n] [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['hu:] - [ɜ:ts] [em 'i:] !
I've never seen you look like that before and it hu - urts me !
我已经 绝不 已见 你 看 喜欢 那 前 和 它 胡 - urts 我 !

我以前从没见过你这副模样，这让我很伤心！

[aɪm] ['sɔ:ri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[aɪ] [ɔʊnt] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — (['sɒbɪŋ]) .
I oughtn't to have been here at all , and — and — and — (sobbing) .
我 不应该 到 有 到过 这里 在 全部 , 和 — 和 — 和 — (啜泣) .

我根本不应该出现在这里，而且——而且——而且——（抽泣）。

[oʊ] , [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] !
Oh , be good to me !
哦 , 是 好的 到 我 !

请你善待我！

[bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] !
Be good to me !
是 好的 到 我 !

请善待我！

[ðeəz; ðəz][ɔʊnli][ju:; jʊ] — ['eniwer] !
There's only you — anywhere !
有 仅有的 你 — 任何地方 !

世上只有你——无论身在何处！

[breɪks] [daʊn] [ɪn] [lɔ:ŋ] [tʃer] , [ˈhɑ:dɪŋ] [feɪs] [ɪn] [ˈkʊʃənz] .
Breaks down in long chair , hiding face in cushions .
休息 向下 在 长的 椅子 , 隐藏 脸 在 靠垫 .

他瘫倒在长椅上，把脸埋进靠垫里。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ə'saɪd] .)
G . (Aside .)
G . (旁边 .)

G.（旁白。）

[ʃi:; ji] [ˈdʌznt] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ji] [flɪkt] [em 'i:][a:n][ðə; ði] [rɔ:] .
She doesn't know how she flicked me on the raw .
她 不 知道 如何 她 轻弹 我 在 这 生的 .

她不知道她是怎么把我惹毛的。

([ə'laʊd] , [ˈbendɪŋ] [ɔʊvər] [tʃer] .)
(Aloud , bending over chair .)
(大声 , 弯曲 超过 椅子 .)

（大声说道，同时俯身趴在椅子上。）

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [hɑ:rʃ] , [dɪr] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈri:əli] .
I didn't mean to be harsh , dear — I didn't really .
我 没有 意思是 到 是 残酷的 , 亲爱的 — 我 没有 真的 .

亲爱的，我不是故意要对你严厉的——真的不是。

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .
You can stay here as long as you please , and do what you please .
你 能 停留 这里 作为 长的 作为 你 请 , 和 做 什么 你 请 .
您可以在这里待多久都行, 做任何您想做的事情。

[dəʊnt][kraɪ] [laɪk] [ðæt] .
Don't cry like that .
不 哭 喜欢 那 .

别那样哭。

[juːl] [meɪk] [jɔːr'self] [sɪk] .
You'll make yourself sick .
你会 制作 你自己 生病的 .

你会把自己弄病的。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ?
What on earth has come over her ?
什么 在 地球 有 来 超过 她 ?

她到底是怎么了?

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

['dɑːrlɪŋ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Darling , what's the matter with you ?
亲爱的 , 是什么 这 事情 和 你 ?

亲爱的, 你怎么了?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] . ([hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] ['hɪd(ə)n] .)
G . (Her face still hidden .)
G . (她 脸 仍然 隐 .)

G. (她的脸仍然被遮住。)

[let] [em 'iː][goʊ] — [let] [em 'iː][goʊ][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːm] .
Let me go — let me go to my own room .
让 我 去 — 让 我 去 到 我的 自己的 房间 .

放我走——让我回自己的房间去。

['oʊnli] — ['oʊnli] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Only — only say you aren't angry with me .
仅有的 — 仅有的 说 你 不是 生气的 和 我 .

只要——只要你说你没有生我的气。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . ['æŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [lʌv] !
G . Angry with you , love !
G . 生气的 和 你 , 爱 !

G. 亲爱的, 我生你的气了!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][maɪ'self] .
I was angry with myself .
我 曾是 生气的 和 我 .

我对自己很生气。

[aɪ'd][lɔ:st][maɪ][ˈtempər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsædləri] — [dəunt][haɪd][jʊr; jər][feɪs] , [ˈpʊsi] .
I'd lost my temper over the saddlery — Don't hide your face , Pussy .
ID 丢失的 我的 脾气 超过 这 马具 — 不 隐藏 你的 脸 , 猫 .

我因为马具的事发了脾气——别遮住你的脸，小猫咪。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][kɪs] [aɪˈti:] .
I want to kiss it .
我 想 到 吻 它 .

我想亲吻它。

[bendz] [ˈloʊər] , [ˈmɪsɪz] .
Bends lower , MRS .
弯曲 降低 , 太太 .

弯下腰，MRS。

[dʒi:] . [slaɪdz] [raɪt] [ɑ:rm] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
G . slides right arm round his
G . 幻灯片 正确的 手臂 圆形的 他的

G. 将右臂环抱住他

[nek] .
neck .
脖子 .

脖子。

[ˈsevrəl] [ˈɪntəˌlu:dz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈsɒbɪŋ] .
Several interludes and much sobbing .
一些 插曲 和 很多 啜泣 .

期间穿插着几次插曲和多次啜泣。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . ([ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .)
G . (In a whisper .)
G . (在 一个 耳语 .)

G. (低声说道。)

[aɪ][ˈdɪdnt] [mi:n] [əˈbaʊt][ðə; ði][dʒæm] [wen] [aɪ][keɪm] [ɪn][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — —
I didn't mean about the jam when I came in to tell you — —
我 没有 意思是 关于 这 果酱 什么时候 我 来了 在 到 告诉 你 — —

我进来跟你说的時候，指的不是果醬的事——

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [ˈbɑ:ðər][ðə; ði][dʒæm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] !
G . Bother the jam and the equipment !
G . 打扰 这 果酱 和 这 设备 !

G. 别再折腾果酱和设备了！

([ˈɪntərluːd] .)
(**Interlude** .)
(插曲 .)

(插曲。)

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] . ([stɪl] [mɔːr] [ˈfeɪntli] .)
G . (**Still more faintly** .)
G . (仍然 更多的 淡淡的 .)

G. (声音更微弱了。)

[maɪ][ˈfɪŋɡər] [ˈwɔznt] [ˈskɔːldɪd] [æt; ət][ɔːl] .
My finger wasn't scalded at all .
我的 手指 不是 烫伤 在 全部 .

我的手指一点都没被烫伤。

[aɪ] — [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] — [əˈbaʊt] — [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] — [aɪ]
I — I wanted to speak to you about — about — something else , and — I
我 — 我 通缉 到 说话 到 你 关于 — 关于 — 某物 别的 , 和 — 我
[ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] .
didn't know how .
没有 知道 如何 .

我——我想跟你谈谈——谈谈——另一件事，而且——我不知道该怎么说。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . [spiːk] [əˈweɪ] , [ðen] .
G . **Speak away , then** .
G . 说话 离开 , 然后 .

G. 那就请畅所欲言吧。

([ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .)
(**Looking into her eyes** .)
(寻找 进入 她 眼睛 .)

(凝视着她的眼睛。)

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[wɑː] — [æt; ət] ? [ˈmɪni] !
Wha — at ? Minnie !
世界卫生组织 — 在 ? 米妮 !

什么？米妮！

[hɪr] , [dəʊnt][ɡoʊ] [əˈweɪ] !
Here , don't go away !
这里 , 不 去 离开 !

别走！

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] ?
You don't mean ?
你 不 意思是 ?

你不是那个意思吧？

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . ([hɪˈsterɪkli] , [ˈbækɪŋ] [tu:; tə][pɔ:rtɪer; pɔ:r'tjɜr; pɔ:r'tɪr][ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ɪts]
G . (**Hysterically** , **backing** **to** **portiere** **and** **hiding** **her** **face in its**
G . (歇斯底里地 , 后盾 到 门 和 隐藏 她 脸 在 它是
[fəʊldz] .)
folds .)
折叠 .)

G. (歇斯底里地背靠着门帘，把脸埋在门帘的褶皱里。)

[ðə; ðɪ] — [ðə; ði][ˈɔ:lməʊst][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] !
The **— the** **Almost** **Inevitable** **Consequences** !
这 — 这 几乎 不可避免的 结果 !
几乎不可避免的后果!

([flɪts] [ðəʊ] [pɔ:rtɪer; pɔ:r'tjɜr; pɔ:r'tɪr][æz; əz][dʒi:] . [əˈtemptɪs] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][bəʊlts]
(**Flits** **though** **portiere** **as** **G** . **attempts** **to** **catch** **her** , **and** **bolts**
(飞掠 尽管 门 作为 G . 尝试 到 抓住 她 , 和 螺栓
[hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .)
herself in **her** **own room** .)
她自己 在 她 自己的 房间 .)
(弗利特穿过门廊，G.试图抓住她，然后她把自己锁在了房间里。)

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] . ([hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [fʊl] [ʌv; əv][pɔ:rtɪer; pɔ:r'tjɜr; pɔ:r'tɪr] .)
G . (**His** **arms** **full** **of** **portiere** .)
G . (他的 武器 满的 的 门 .)
G. (他怀里抱着一束束花。)

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

([ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ˈhevɪli] [ɪn] [tʃɜr] .)
(**Sitting** **down** **heavily** **in** **chair** .)
(坐着 向下 重度 在 椅子 .)
(重重地坐回椅子上。)

[aɪm][ə; eɪ] [bru:t] — [ə; eɪ][pɪɡ] — [ə; eɪ] [ˈbʊli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblækɡɑ:rd] .
I'm **a** **brute** **— a** **pig** **— a** **bully** , **and** **a** **blackguard** .
我是 一个 蛮力 — 一个 猪 — 一个 欺负 , 和 一个 浑蛋 .
我是一个野蛮人——一个猪猡——一个恶霸，一个无赖。

[maɪ] [pɔr] , [pɔr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
My **poor** , **poor** **little** **darling** !
我的 贫穷的 , 贫穷的 小的 亲爱的 !
我可怜的小宝贝!

- [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈmju:zd] [ˈoʊnli] — ?
' Made **to** **be** **amused** **only** **— ?**
- 制成 到 是 觉得好笑 仅有的 — ?
“仅供娱乐——？ ”

阴影谷

知善知惡。

场景——六月，加兹比一家在平原上的平房。

潘卡苦力们在阳台上睡着了，加兹比船长正在阳台上走来走去。

医生在门廊设下的陷阱。

初级牧师在房子里漫无目的地游荡，显得很不安。

时间：凌晨 3 点 40 分；阳台温度：94 华氏度。

医生。

(走进阳台，拍了拍G的肩膀。)

你最好现在就进去见她。

上尉

G. (优质雪茄灰的颜色。)

呃，什么？

[oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Oh , yes , of course .
哦 , 是的 , 的 课程 .

哦，是的，当然。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [sei] ?
What did you say ?
什么 做过 你 说 ?

你说什么？

[ˈdɑ:ktər] .
DOCTOR .
医生 .

医生。

([ˈsɪləb(ə)l] [baɪ] [ˈsɪləb(ə)l] .)
(Syllable by syllable .)
(音节 经过 音节 .)

(逐音节地)

[goʊ] — [ɪn] — [tu:; tə] — [ðə; ði] — [ru:m] — [ænd; ənd] — [si:] — [hɜ:r; hər] .
Go — in — to — the — room — and — see — her .
去 — 在 — 到 — 这 — 房间 — 和 — 看 — 她 .

进去，到房间里去，看看她。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
She wants to speak to you .
她 想要 到 说话 到 你 .

她想和你谈谈。

([əˈsaɪd] , [ˈtestɪli] .)
(Aside , testily .)
(旁边 , 暴躁地 .)

(恼怒地旁白。)

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑ:n][maɪ][hændz][nekst] .
I shall have him on my hands next .
我 将 有 他 在 我的 双手 下一个 .

接下来我要对付的就是他了。

[ˈdʒu:niər] [ˈtʃæplɪn] .
JUNIOR CHAPLAIN .
初级 牧师 .

初级牧师。

([ɪn] [hæf] - [ˈlaɪtɪd] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .) ['ɪznt] [ðer; ðər] ['eni] — ?
(In half - lighted dining - room .) Isn't there any — ?
(在 一半 - 照明 用餐 - 房间 .) 不是 那里 任何 — ?

(在光线昏暗的餐厅里。) 难道没有——？

[ˈdɑ:ktər] .
DOCTOR .
医生 .

医生。

([ˈsævɪdʒli] .)
(Savagely .)
(野蛮地 .)

(残酷地。)

[eɪtʃesˈeɪtʃ] , [ju:; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [fu:l] !
Hsh , you little fool !
hsh , 你 小的 傻子 !

噓，你这个小傻瓜！

[ˈdʒuːniər] [ˈtʃæplɪn] .
JUNIOR CHAPLAIN .
初级 牧师 .

初级牧师。

[let] [em ˈiː][duː][maɪ] [wɜːrk] .
Let me do my work .
让 我 做 我的 工作 .

让我工作。

[ˈgædzbi] , [stɑːp][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
Gadsby , stop a minute !
加兹比 , 停止 一个 分钟 .

加兹比，停一下！

([ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ˈæftər][dʒiː] .)
(**Edges after G** .)
(边缘 后 G .)

(G 之后的边缘。)

[ˈdɑːktər] .
DOCTOR .
医生 .

医生。

[wert] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sendz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] — [æt; ət] [liːst] .
Wait till she sends for you at least — at least .
等待 直到 她 发送 为了 你 在 至少 — 在 至少 .

至少等到她派人来接你——至少等到。

[mæn][əˈlaɪv] , [ˈhiːl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðər; ðər] !
Man alive , he'll kill you if you go in there !
男人 活 , 地狱 杀 你 如果 你 去 在 那里 !

我的天哪，你要是进去他会杀了你的！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ?
What are you bothering him for ?
什么 是 你 烦人 他 为了 ?

你为什么打扰他？

[ˈdʒuːniər] [ˈtʃæplɪn] .
JUNIOR CHAPLAIN .
初级 牧师 .

初级牧师。

([ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][vəˈrændə] .)
(**Coming into veranda** .)
(未来 进入 阳台 .)

(走进阳台。)

[aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɪf] [ˈbrændɪ] - [peg] .
I've given him a stiff brandy - peg .
我已经 给定 他 一个 僵硬的 白兰地 - 钉子 .

我给了他一瓶烈性白兰地。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [aɪ ˈtiː] .
He wants it .
他 想要 它 .

他想要它。

[juːv] [fərˈɡɑːtn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [læst] [ten] [ˈaʊərz] [ænd; ænd] — [fərˈɡɑːtn] [jɔːrˈself] [tuː] .
You've forgotten him for the last ten hours and — forgotten yourself too .
你已经 被遗忘的 他 为了 这 最后的 十 小时 和 — 被遗忘的 你自己 也 .

你已经把他忘得一干二净了，而且——也忘了自己。

[dʒi:] . ['entərz] ['bedru:m; 'bedrʊm] , [wɪtʃ] [ɪz] [lɪt] [baɪ] [wʌn] [naɪt] - [læmp] .
G . enters bedroom , which is lit by one night - lamp .

G . 进入 卧室 , 哪个 是 点燃 经过 一 夜晚 - 灯 .

G 进入卧室, 卧室里有一盏床头灯。

['aɪə] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] .
Ayah on the floor pretending to be asleep .

亚亚 在 这 地面 假装 到 是 睡着了 .

保姆躺在地板上假装睡着了。

[vɔɪs] .
VOICE .

嗓音 .

嗓音。

([frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .)
(From the bed .)

(从 这 床 .)

(从床上说。)

[ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] — [sʌtʃ] ['bɒn,faɪəz] !
All down the street — such bonfires !

全部 向下 这 街道 — 这样的 篝火 !

整条街上到处都是篝火！

['aɪə] , [ɡoʊ][ænd; ʌnd] [pʊt] [ðəm; ðəm] [aʊt] !
Ayah , go and put them out !

亚亚 , 去 和 放 他们 出去 !

哎呀, 去把它们赶出去！

([ə'pi:lɪŋli] .)
(Appealingly .)

(吸引人的 .)

(令人信服地。)

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sli:p] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnstə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][si:] . [aɪ] . [i:] . [ɪn][maɪ] [ru:m] ?
How can I sleep with an installation of the C . I . E . in my room ?

如何 能 我 睡觉 和 一个 安装 的 这 C . 我 . E . 在 我的 房间 ?

我的房间里安装了CIE设备, 我怎么能安心睡觉？

[noʊ] — [nɔ:t][si:] . [aɪ] . [i:] . ['sʌmθɪŋ] [els] .
No — not C . I . E . Something else .

不 — 不是 C . 我 . E . 某物 别的 .

不, 不是CIE, 是别的什么。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
What was it ?

什么 曾是 它 ?

那是什么？

[kæpt] .
CAPT .

船长 .

上尉

[dʒi:] . (['traɪŋ] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .)
G . (Trying to control his voice .)

G . (尝试 到 控制 他的 嗓音 .)

G. (努力控制自己的声音。)

['mɪni] , [aɪm] [hɪr] .
Minnie , I'm here .

米妮 , 我是 这里 .

米妮, 我来了。

([ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][bed] .)
(**Bending over bed** .)
(弯曲 超过 床 .)

(弯腰趴在床上。)

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] , [ˈmɪni] ?
Don't you know me , Minnie ?
不 你 知道 我 , 米妮 ?

米妮，你不认识我吗？

[ɪts] [em ˈiː] — [ɪts] [fɪl] — [ɪts] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .
It's me — it's Phil — it's your husband .
它是 我 — 它是 菲尔 — 它是 你的 丈夫 .

是我——是菲尔——是你丈夫。

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

([məˈkæniˌkli] .)
(**Mechanically** .)
(机械地 .)

(机械方面。)

[ɪts] [em ˈiː] — [ɪts] [fɪl] — [ɪts] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .
It's me — it's Phil — it's your husband .
它是 我 — 它是 菲尔 — 它是 你的 丈夫 .

是我——是菲尔——是你丈夫。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [noʊ] [em ˈiː] ! — [ɪts] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈhʌzbənd] , [ˈdɑːrlɪŋ] ,
G . She doesn't know me ! — It's your own husband , darling ,
G . 她 不 知道 我 ! — 它是 你的 自己的 丈夫 , 亲爱的 ,

G：她不认识我！ ——亲爱的，那是你自己的丈夫。

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[jʊr; jər] [oʊn] [ˈhʌzbənd] , [ˈdɑːrlɪŋ] .
Your own husband , darling .
你的 自己的 丈夫 , 亲爱的 .

亲爱的，那是你自己的丈夫。

[ˈaɪə] .
AYAHA .
亚亚 .

阿雅。

([wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .)
(**With an inspiration** .)
(和 一个 灵感 .)

(灵感迸发。)

[ˈmemsɑːhib,ˈmemsɑːb] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɔːl][aɪ] [ˈseɪɪŋ] .
Memsahib understanding all I saying .
夫人 理解 全部 我 说 .

夫人明白我说的一切。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [meɪk] [hɜːr; həɹ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] [ðen] — [kwɪk] ！
G . **Make** **her** **understand** **me** **then** — **quick** ！
G . 制作 她 理解 我 然后 — 快的 ！

G. 那就快让她明白我的意思！

[ˈaɪə] .
AYAH .
亚亚 .

阿雅。

([hænd][ɑːn][ˈmɪsɪz] .
(**Hand on MRS** .
(手 在 太太 .

(手放在夫人身上。

[dʒi:] [ˈfɔːrhed] .)
G's forehead .)
G的 前额 .)

G的额头。)

[ˈmemsɑːhib,'memsɑːb] ！
Memsahib ！
夫人 ！

夫人！

[ˈkæptɪn] [ˈsɑːhɪb,'saːhiːb] [hɪr] .
Captain **Sahib** **here** .
队长 萨希布 这里 .

我是船长。

[vɔɪs] .
VOICE .
噪音 .

噪音。

[ˈsælmə][duː] .
Salma do .
萨尔玛 做 .

萨尔玛也这么做。

([ˈfretfəli] . .)
(**Fretfully** . .)
(忧心忡忡地 . .)

(焦急地)

[aɪ] [noʊ] [aɪm][nɔːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
I know I'm not fit to be seen .
我 知道 我是 不是 合身 到 是 已见 .

我知道我不适合见人。

[ˈaɪə] .
AYAH .
亚亚 .

阿雅。

([ə'saɪd][tuː; tə][dʒi:] . .) [seɪ] - - - [seɪm] [æz; əz] - .
(**Aside to G** .) **Say** ' **marneen** ' ' **same as breakfash** .
(旁边 到 G .) 说 - - - 相同的 作为 - .

(对 G 说) “marneen”的发音和 breakfash 一样。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['lɪt(ə)] ['wʊmən] .
G . **Good - morning , little woman** .
G . 好的 - 早晨 , 小的 女士 .

G: 早上好, 小妇人。

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] - [deɪ] ?
How are we to - day ?
如何 是 我们 到 - 天 ?

今天过得怎么样?

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[ðæts] [fɪl] .
That's Phil .
那就是 菲尔 .

那是菲尔。

[pʊr] [oʊld] [fɪl] .
Poor old Phil .
贫穷的 老的 菲尔 .

可怜的老菲尔。

([vɪjəsli] .)
(Viciously)
(恶毒地 .)

(恶毒地。)

[fɪl] , [ju:; jʊ] [fu:l] , [aɪ][kɑ:nt] [si:] [ju:; jʊ] .
Phil , you fool , I can't see you .
菲尔 , 你 傻子 , 我 不能 看 你 .

菲尔, 你这个傻瓜, 我看不见你。

[kʌm] ['nɪrər] .
Come nearer .
来 更近 .

靠近点。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ['mɪni] ! ['mɪni] !
G . **Minnie ! Minnie !**
G . 米妮 ! 米妮 !

G. 米妮! 米妮!

[ɪts] [em 'i:] — [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ?
It's me — you know me ?
它是 我 — 你 知道 我 ?

是我——你认识我吗?

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

(['mɑ:kɪŋli] .)
(Mockingly .)
(嘲讽地 .)

(嘲讽地)

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .
Of course I do .
的 课程 我 做 .

当然。

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ]['kru:əl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] — [ˈɔ:lməʊst][ðə; ði]['oʊnli]
Who does not know the man who was so cruel to his wife — almost the only
WHO 做 不是 知道 这 男人 WHO 曾是 所以 残忍的 到 他的 妻子 — 几乎 这 仅有的
[wʌŋ][hi:; hi]['evər][hæd; həd] ?
one he ever had ?
— 他 曾经 有 ?

谁不认识那个对妻子（几乎是他唯一的妻子）如此残忍的男人呢？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [jes] , [dɪr] .
G . Yes , dear .
G . 是的 , 亲爱的 .

G: 是的，亲爱的。

[jes] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Yes — of course , of course .
是的 — 的 课程 , 的 课程 .

是的——当然，当然。

[bʌt; bət][wəʊnt][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
But won't you speak to him ?
但 惯于 你 说话 到 他 ?

但你难道不愿意和他谈谈吗？

[hi:; hi]['wɒnts] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] .
He wants to speak to you so much .
他 想要 到 说话 到 你 所以 很多 .

他非常想和你说话。

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[ðeid] ['nevər] [let][hɪm; ɪm][ɪn] .
They'd never let him in .
他们会 绝不 让 他 在 .

他们绝不会让他进去。

[ðə; ði]['da:ktər] [wəd] [gɪv] [da:r'wa:za:] [bʌnd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
The Doctor would give darwaza bund even if he were in the house .
这 医生 会 给 达尔瓦扎 堤坝 甚至 如果 他 是 在 这 房子 .

即使医生在家，他也会开门。

['hi:l] ['nevər] [kʌm] .
He'll never come .
地狱 绝不 来 .

他永远不会来了。

([drɪ'sperɪŋli] .)
(**Despairingly** .)
(绝望地 .)

(绝望地)

[oo][dʒu:dəs] !
O Judas !
哦 犹大 ！

哦，犹大！

[dʒu:dəs] !
Judas !
犹大 ！

犹大！

[dʒu:dəs] !
Judas !
犹大 ！

犹大！

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([ˈpʊtɪŋ] [əʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .)
G . (Putting out his arms .)
G . (推杆 出去 他的 武器 .)

G. (伸出双臂。)

[ðeɪ] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
They have let him in , and he always was in the house .
他们 有 让 他 在 , 和 他 总是 曾是 在 这 房子 .
他们让他进来了，而且他一直都在房子里。

[oo] , [maɪ] [lʌv] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ?
Oh , my love — don't you know me ?
哦 , 我的 爱 — 不 你 知道 我 ?
哦，我的爱人——你难道不认识我吗？

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

([ɪn][ə; eɪ][hæf] [tʃænt] .)
(**In a half chant** .)
(在 一个 一半 呗 .)

(半吟唱状)

- [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ˈaʊər] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] [soʊl] [rɪ'pentɪd] . -
' And it came to pass at the eleventh hour that this poor soul repented . '
- 和 它 来了 到 经过 在 这 第十一 小时 那 这 贫穷的 灵魂 悔改 . -
“就在最后一刻，这个可怜的人悔改了。”

[aɪ 'ti:] [nɔ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] — [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈplæstər] — [ə; eɪ]
It knocked at the gates , but they were shut — tight as a plaster — a
它 敲门 在 这 大门 , 但 他们 是 关闭 — 紧的 作为 一个 石膏 — 一个
[greɪt] , [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈplæstər] .
great , burning plaster .
伟大的 , 燃烧 石膏 .
它敲了敲大门，但大门紧闭——像石膏一样严实——一块巨大的、燃烧的石膏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpeɪstɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪrɪdʒ] [səˈtɪfɪkət] [ɔːl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] ,
They had pasted our marriage certificate all across the door ,
他们 有 粘贴 我们的 婚姻 证书 全部 穿过 这 门 ,
他们把我们的结婚证贴满了整个门面。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [red] - [hɑːt][ˈaɪərn] — [ˈpiːp(ə)l] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]
and it was made of red - hot iron — people really ought to be more
和 它 曾是 制成 的 红色的 - 热的 铁 — 人们 真的 应该 到 是 更多的
[ˈkerf(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
careful , you know .
小心 , 你 知道 .
它是用烧红的铁制成的——人们真的应该更小心些，你知道吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒiː] .
G .
G .
G.

[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?
我该怎么办？

([teɪks] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .)
(Takes her in his arms .)
(需要 她 在 他的 武器 .)
(将她抱在怀里。)

[ˈmɪni] !
Minnie !
米妮 !
米妮！

[spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] — [tuː; tə] [fɪl] .
speak to me — to Phil .
说话 到 我 — 到 菲尔 .
跟我说话——跟菲尔说话。

[ˈvɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .
嗓音。

[wʌt] [[æɪ; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
What shall I say ?
什么 将 我 说 ?
我该说什么呢？

[oʊ] , [tel] [em ˈiː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [brɪˈfɔːr] [ɪts] [tuː] [leɪt] !
Oh , tell me what to say before it's too late !
哦 , 告诉 我 什么 到 说 前 它是 也 晚的 !
哦，快告诉我该说什么，不然就来不及了！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ænd][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
They are all going away and I can't say anything .
他们 是 全部 去 离开 和 我 不能 说 任何事物 .
他们都要走了，我什么也说不出来说。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [seɪ] [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] !
G . Say you know me !
G . 说 你 知道 我 ！

G. 说你认识我！

[ˈoʊnli] [seɪ] [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] !
Only say you know me !
仅有的 说 你 知道 我 ！

只要说你认识我！

[ˈdɑ:ktər] .
DOCTOR .
医生 .

医生。

([hu:] [hæz; həz] ['entərd] ['kwaɪətli] .)
(Who has entered quietly .)
(WHO 有 进入 悄悄 .)

(悄悄进来的人。)

[fɔ:r; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] [dəʊnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] , [ˈgædzbi] .
For pity's sake don't take it too much to heart , Gadsby .
为了 可惜 清酒 不 拿 它 也 很多 到 心 , 加兹比 .

看在上帝的份上，别太放在心上，加兹比。

[ɪts] [ðɪs] [wei] ['sʌmtaɪmz] .
It's this way sometimes .
它是 这 方式 有时 .

有时候就是这样。

[ðeɪ] [wəʊnt] ['rekəɡnaɪz] .
They won't recognise .
他们 惯于 认出 .

他们不会认出来的。

[ðeɪ] [seɪ] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
They say all sorts of queer things — don't you see ?
他们 说 全部 排序 的 酷儿 事物 — 不 你 看 ？

他们说了各种各样奇怪的话——你难道看不出来吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [ɔ:l] [raɪt] !
G . All right !
G . 全部 正确的 ！

G. 好的！

[ɔ:l] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 ！

好的！

[ɡoʊ] [ə'wei] [naʊ] , [ʃi:l] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] ; [jʊə(r)] ['bɔðərɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Go away now , she'll recognise me ; you're bothering her .
去 离开 现在 , 壳 认出 我 ; 你是 烦人 她 .

你现在就走开，她会认出我的；你打扰到她了。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst] — ['mʌsnt] [ʃiː, ʃi] ?
She must — mustn't she ?
她 必须 — 不得 她 ?

她一定——难道不是吗？

[ˈdɑːktər] .
DOCTOR .
医生 .

医生。

[ʃiː, ʃi][wɪl] [bɪfɔːr] — [hæv; həv][aɪ][jɔːr; jər] [liːv] [tuː; tə][traɪ] — ?
She will before — Have I your leave to try — ?
她 将要 前 — 有 我 你的 离开 到 尝试 — ?

她会先——我可以试一试吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiːl] [noʊ] [em 'iː] .
G . Anything you please , so long as she'll know me .
G . 任何事物 你 请 , 所以 长的 作为 亮 知道 我 .

G：只要她认识我，你做什么都行。

[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] — ['aʊərz] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
It's only a question of — hours , isn't it ?
它是 仅有的 一个 问题 的 — 小时 , 不是 它 ?

这只是几个小时的问题，不是吗？

[ˈdɑːktər] .
DOCTOR .
医生 .

医生。

([prə'feʃənəli] .)
(Professionally .)
(专业地 .)

(专业上。)

[waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf][ðeəz; ðəz][hoʊp] , [jə'noʊ] .
While there's life there's hope , y'know .
尽管 有 生活 有 希望 , 你知道的 .

只要活着就有希望，你知道的。

[bʌt; bət][dəʊnt] [bɪld] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
But don't build on it .
但 不 建造 在 它 .

但不要以此为基础继续发展。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . [aɪ][dəʊnt] .
G . I don't .
G . 我 不 .

G：我不。

[pʊl] [hɜːr; hər] [tə'geðər] [ɪf] [ɪts] ['pɑːsəb(ə)l] .
Pull her together if it's possible .
拉 她 一起 如果它是 可能的 .

如果可能的话，让她振作起来。

([ə'saɪd] .)
(**Aside** .)
(旁边 .)

(旁白。)

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] ?
What have I done to deserve this ?
什么 有 我 完毕 到 应得 这 ?

我究竟做错了什么，要遭受这样的对待？

[ˈdɑːktər] .
DOCTOR .
医生 .

医生。

(['bendɪŋ] ['oʊvər][bed] .)
(**Bending over bed** .)
(弯曲 超过 床 .)

(弯腰趴在床上。)

[naʊ] , [ˈmɪsɪz] . ['gædzbi] !
Now , Mrs . Gadsby !
现在 , 太太 . 加兹比 !

现在，盖兹比夫人！

[wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] .
We shall be all right to - tomorrow .
我们 将 是 全部 正确的 到 - 明天 .

我们明天会没事的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [ɔːr][aɪ] [jænt] [let] [fɪl] [siː] [juː; jʊ] .
You must take it , or I shan't let Phil see you .
你 必须 拿 它 , 或者 我 不会 让 菲尔 看 你 .

你必须收下，否则我不让菲尔见你。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['næsti] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?
It isn't nasty , is it ?
它 不是 可恶的 , 是 它 ?

它并不令人反感，对吧？

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[ˈmedsnz] !
Medicines !
药物 !

药物！

[ˈɔːlweɪz] [mɔːr] ['medsnz] !
Always more medicines !
总是 更多的 药物 !

永远需要更多药品！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [liːv] [em 'iː][ə'ləʊn] ?
Can't you leave me alone ?
不能 你 离开 我 独自的 ?

你就不能让我一个人待着吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [oʊ] , [li:v] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [pi:s] , [dɑ:k] !
G . Oh , leave her in peace , Doc !
G : 哦 , 离开她 在 和平 , 医生 !

G: 哦，别打扰她了，医生！

[ˈdɑ:ktər] .
DOCTOR .
医生 .

医生。

([ˈstepɪŋ] [bæk] , — [ə'saɪd] .)
(Stepping back , — aside .)
(步进 后退 , — 旁边 .)

(后退一步，——走到一边。)

[meɪ] [aɪ][bi:; bi] [fə'givn] [ɪf] [aɪv] [dʌn] [rɔ:ŋ] .
May I be forgiven if I've done wrong .
可能 我 是 已原谅 如果我已经 完毕 错误的 .

如果我做错了什么，请您原谅。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsensəb(ə)] ;
In a few minutes she ought to be sensible ;
在 一个 很少 分钟 她 应该 到 是 明智的 ;

过一会儿她应该就会清醒过来；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdærənt] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
but I daren't tell you to look for anything .
但 我 不敢 告诉 你 到 看 为了 任何事物 .

但我不敢告诉你该去找什么。

[ɪts] [ˈoʊnli] —
It's only —
它是 仅有的 —

只是——

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [wʌt] ?
G . What ?
G : 什么 ?

G. 什么？

[goʊ][ɑ:n] , [mæn] .
Go on , man .
去 在 , 男人 .

继续，伙计。

[ˈdɑ:ktər] .
DOCTOR .
医生 .

医生。

([ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .)
(In a whisper .)
(在 一个 耳语 .)

(低声说道。)

[ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈræli] .
Forcing the last rally .
强制 这 最后的 集会 .

迫使对手发起最后一轮反扑。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . [ðen] [liːv] [juː ˈes][əˈloʊn] .
G . Then leave us alone .
G . 然后 离开 我们 独自的 .

G：那就别来烦我们了。

[ˈdɑːktər] .
DOCTOR .
医生 .

医生。

[dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [æt; ət][fɜːrst] , [ɪf] [juː; jə][kæn; kən] .
Don't mind what she says at first , if you can .
不 头脑 什么 她 说道 在 第一的 , 如果 你 能 .

如果可以的话，先别在意她一开始说的话。

[ðeɪ] — [ðeɪ] — [ðeɪ] [tɜːrɪ] [əˈɡenst] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌv] [moʊst] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ðɪs] . — [ɪts] [hɑːrd] ,
They — they — they turn against those they love most sometimes in this . — It's hard ,
他们 — 他们 — 他们 转动 反对 那些 他们 爱 最多 有时 在 这 . — 它是 难的 ,

[bʌt; bət] —
but —
但 —

他们——他们——他们有时会背叛自己最爱的人。——这很难，但是——

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . [eɪ ˈem][aɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jə] ?
G . Am I her husband or are you ?
G . 是 我 她 丈夫 或者 是 你 ?

G：我是她丈夫还是你是？

[liːv] [juː ˈes][əˈloʊn][fɜːr; fər] [wʌt] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [təˈɡeðər] .
Leave us alone for what time we have together .
离开 我们 独自的 为了 什么 时间 我们 有 一起 .

请让我们好好享受这段独处时光。

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

([kɑːnfɪˈdenʃəli] .)
(Confidentially .)
(保密 .)

(保密。)

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [kwɑɪt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈemə] .
And we were engaged quite suddenly , Emma .
和 我们 是 已订婚的 相当 突然 , 艾玛 .

艾玛，我们订婚很突然。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [jʊː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [bʌt; bət] ,
I assure you that I never thought of it for a moment ; but ,
我 保证 你 那 我 绝不 想法 的 它 为了 一个 片刻 ; 但 ;
我向你保证，我一刻也没有想过这件事；但是，
[oʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)][em 'iː] ! — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [prə'pəʊzɪd]
oh , my little Me ! — I don't know what I should have done if he hadn't proposed
哦 , 我的 小的 我 ! — 我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 如果 他 之前没有 建议的
.
:
.

哦，我的小宝贝！——如果他没有向我求婚，我真不知道该怎么办。
[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉
[dʒiː] . [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðæt] - [gɜːrɪ] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][em 'iː] .
G . She thinks of that Deercourt girl before she thinks of me .
G . 她 思考 的 那 - 女孩 前 她 思考 的 我 .
G. 她先想到的是迪尔考特的那个女孩，然后才想到我。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)
(大声说。)

[ˈmɪni] !
Minnie !
米妮 !
米妮！

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .
嗓音。

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːps] , [ˈmʌmi] [dɪr] .
Not from the shops , Mummy dear .
不是 从 这 商店 , 木乃伊 亲爱的 .
不是从商店买的，亲爱的妈妈。

[jʊː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['riːəl] [liːvz] [frʌm; frəm] - ,
You can get the real leaves from Kaintu ,
你 能 得到 这 真实的 树叶 从 - ,
你可以从凯恩图买到真正的树叶。

[ænd; ænd] ([ˈlæfɪŋ] [ˈwiːkli]) ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blɒsəmz] — [ded] [waɪt] [sɪlk][ɪz]['oʊnli][fɪt]
and (laughing weakly) never mind about the blossoms — Dead white silk is only fit
和 (笑 弱) 绝不 头脑 关于 这 花朵 — 死的 白色的 丝绸 是 仅有的 合身
[fɔːr; fər] ['wɪdəʊz] ,
for widows ,
为了 寡妇 ,
(虚弱地笑着) 别在意那些花朵——枯萎的白色丝绸只适合寡妇。

[ænd; ænd][aɪ][wəʊnt] [wer] [aɪ 'tiː] .
and I won't wear it .
和 我 惯于 穿 它 .
我不会穿它。

[ɪts] [æz; əz][bəəd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ʃi:t] .
It's as bad as a winding sheet .
它是 作为 坏的 作为 一个 绕线 床单 .

它跟裹尸布一样糟糕。

([ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [pɔ:z] .)
(A long pause .)
(一个 长的 暂停 .)

(长久的沉默。)

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [aɪ] [ˈnevər] [æskt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [jet] .
G . I never asked a favour yet .
G . 我 绝不 问 一个 偏爱 然而 .

G：我还没求过你帮忙呢。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈenibə:di] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , [let][hɜ:r; həɹ] [noʊ] [em 'i:] — [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][daɪ] [tu:] !
If there is anybody to listen to me , let her know me — even if I die too !
如果 那里 是 任何人 到 听 到 我 , 让 她 知道 我 — 甚至 如果 我 死 也 !

如果有人愿意倾听我的心声，请让她了解我——即使我也要死去！

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

([ˈveri] [ˈfeɪntli] .)
(Very faintly .)
(非常 淡淡的 .)

(声音很轻。)

[pɪp] , [pɪp] [daɪə] .
Pip , Pip dear .
皮普 , 皮普 亲爱的 .

皮普，亲爱的皮普。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [aɪm] [haɪə] , [ˈda:rlɪŋ] .
G . I'm here , darling .
G . 我是 这里 , 亲爱的 .

G：亲爱的，我在这里。

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[ðeɪv] [bi:n] [ˈbɔðəɪŋ] [em 'i:][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈmedsnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
They've been bothering me so with medicines and things ,
他们有 到过 烦人 我 所以 和 药物 和 事物 ,

他们老是拿药什么的来烦我，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [let][ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] .
and they wouldn't let you come and see me .
和 他们 不会 让 你 来 和 看 我 .
他们不让你来看我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪl] [brɪ'fɔ:r] .
I was never ill before .
我 曾是 绝不 患病的 前 .
我以前从未生过病。

[,eɪ 'em][aɪ] [ɪl] [naʊ] ?
Am I ill now ?
是 我 患病的 现在 ?
我现在生病了吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] . [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [kwat] [wel] .
G . You — you aren't quite well .
G . 你 — 你 不是 相当 出色地 .
G：你——你身体不太舒服。

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .
嗓音。

[haʊ] [ˈfʌni] !
How funny !
如何 有趣的 !
真好笑！

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪl] [lɔ:ŋ] ?
Have I been ill long ?
有 我 到过 患病的 长的 ?
我病了很久了吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] .
G .
G .
G.

[sʌm; səm] [deɪz] ; [bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] .
Some days ; but you'll be all right in a little time .
一些 天 ; 但 你会 是 全部 正确的 在 一个 小的 时间 .
有时候会这样；但过不了多久你就会好起来的。

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .
嗓音。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [pɪp] ?
Do you think so , Pip ?
做 你 思考 所以 , 皮普 ?
你觉得是这样吗，皮普？

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [wel] [ænd; ənd] — [oʊ] !
I don't feel well and — Oh !
我 不 感觉 出色地 和 — 哦 !

我感觉不太舒服，而且——哦！

[wʌt] [hæv; həv] [ðei] [dʌn] [tu:; tə][maɪ] [her] ?
what have they done to my hair ?
什么 有 他们 完毕 到 我的 头发 ?

他们把我的头发弄成什么样了？

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[dʒi:] . [aɪ][di:] - [di:] - [dəʊnt] [noʊ] .
G . I d - d - don't know .
G : 我 d - d - 不 知道 :

G. 我不知道。

[vɔɪs] .
VOICE .
噪音 :

噪音。

[ðeɪv] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
They've cut it off .
他们有 切 它 离开 :

他们把它切断了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
What a shame !
什么 一个 耻辱 !

真丢脸！

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[dʒi:] .
G .
G :

G.

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [hed] ['ku:lər] .
It must have been to make your head cooler .
它 必须 有 到过 到 制作 你的 头 冷却器 :

一定是为了让你的头部凉快一些。

[vɔɪs] .
VOICE .
噪音 :

噪音。

- [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [wɪɡ] .
' Just like a boy's wig .
- 只是 喜欢 一个 男孩们 假发 :

“就像男孩的假发一样。”

[dəʊnt][aɪ] [lək] ['hɔ:ɾɪd] ?
Don't I look horrid ?
不 我 看 可怕的 ?

我看起来是不是很糟糕？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [ˈnevər] [lʊkt] [ˈprɪti:ə] [ɪn][jɔː; jəː][laɪf] , [daɪ] .
G . Never looked prettier in your life , dear .
G . 绝不 看起来 更漂亮 在 你的 生活 , 亲爱的 .

G: 亲爱的，你这辈子都没这么漂亮过。

([əˈsaɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

[haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][æsk][hɜ:ɹ; həɹ][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ?
How am I to ask her to say good - bye ?
如何 是 我 到 问 她 到 说 好的 - 再见 ?

我该如何开口请她道别？

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ˈprɪti] .
I don't feel pretty .
我 不 感觉 漂亮的 .

我觉得自己不够漂亮。

[aɪ] [fi:l] [ˈveri] [ɪl] .
I feel very ill .
我 感觉 非常 患病的 .

我感觉很不舒服。

[maɪ] [hɑ:rt] [wəʊnt] [wɜ:rk] .
My heart won't work .
我的 心 惯于 工作 .

我的心脏跳动不了了了。

[ɪts] [ˈnɪrli] [ded] [ɪnˈsaɪd][em ˈi:] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
It's nearly dead inside me , and there's a funny feeling in my eyes .
它是 几乎 死的 里面 我 , 和 有 一个 有趣的 感觉 在 我的 眼睛 .

我内心几乎已经麻木，而且我的眼神有些奇怪。

[ˈevriθɪŋ] [si:mz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ælməɪrə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] —
Everything seems the same distance — you and the almirah and the table —
一切 似乎 这 相同的 距离 — 你 和 这 衣柜 和 这 桌子 —

[ɪnˈsaɪd][maɪ] [aɪz] [ɔ:ɹ] [maɪlz] [əˈweɪ] .
inside my eyes or miles away .
里面 我的 眼睛 或者 英里 离开 .

在我眼中，一切事物似乎都一样远——你、衣柜和桌子——或者远在千里之外。

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [mi:n] , [pɪp] ?
What does it mean , Pip ?
什么 做 它 意思是 , 皮普 ?

皮普，这是什么意思？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfi:vəri] , [ˈswi:thɑ:rt] — [ˈveri] [ˈfi:vəri] .
You're a little feverish , Sweetheart — very feverish .
你是 一个 小的 发烧 , 亲爱的 — 非常 发烧 .

亲爱的，你有点发烧了——发烧很厉害。

([ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] .)
(Breaking down .)
(打破 向下 .)

(崩溃了。)

[maɪ] [lʌv] !
My love !
我的 爱 !

亲爱的！

[maɪ] [lʌv] !
my love !
我的 爱 !

亲爱的！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][let][ju:; jʊ][goʊ] ?
How can I let you go ?
如何 能 我 让 你 去 ?

我怎么能放你走呢？

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .

我是这么想的。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst] ?
Why didn't you tell me that at first ?
为什么 没有 你 告诉 我 那 在 第一的 ?

为什么你一开始不告诉我？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [wʌt] ?
G . What ?
G . 什么 ?

G. 什么？

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] — [daɪ] .
That I am going to — die .
那 我 是 去 到 — 死 .

我即将死去。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɑ:nt] !
But you aren't !
但 你 不是 !

但你不是！

[ju:; jʊ] [ʃənt] .
You shan't .
你 不会 .

你不会的。

[ˈaɪə] [tu:; tə][ˈpʌŋkəˈpʌŋkɑ:] - [ˈku:li] .
AYAH to punkah - coolie .
亚亚 到 朋克 - 苦力 .

AYAH 到 punkah-coolie。

([ˈstepɪŋ] [ˈɪntu:] [vəˈrændə] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət] [ðə; ði] [bed] .)
(Stepping into veranda after a glance at the bed .)
(步进 进入 阳台 后 一个 瞥一眼 在 这 床 .)
(瞥了一眼床，然后走进阳台。)

[ˈpʌŋkəˈpʌŋkɑ:] [kɔ:r] [du:] !
Punkah chor do !
朋克 合唱 做 !

Punkah chor do！

([stɑ:p] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌŋkəˈpʌŋkɑ:] .)
(Stop pulling the punkah .)
(停止 拉 这 朋克 .)

(别再耍花招了。)

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[ɪts] [hɑ:rd] , [pɪp] .
It's hard , Pip .
它是 难的 , 皮普 .

这很难，皮普。

[soʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [hɑ:rd][ˈæftər] [wʌn] [jɪr] — [dʒʌst] [wʌn] [jɪr] .
So very , very hard after one year — just one year .
所以 非常 , 非常 难的 后 一 年 — 只是 一 年 .

仅仅一年之后，就变得非常非常难熬——仅仅一年而已。

([ˈweɪlɪŋ] .)
(Wailing .)
(哀嚎 .)

(哀嚎声)

[ænd; ænd][aɪm][ˈoʊnli] [ˈtwenti] .
And I'm only twenty .
和 我是 仅有的 二十 .

我才二十岁。

[moʊst][ˈgɜːlz] [ɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [ˈmæriɪd] [æt; ət] [ˈtwenti] .
Most girls aren't even married at twenty .
最多 女孩们 不是 甚至 已婚 在 二十 .

大多数女孩到了二十岁都还没结婚。

[kɑːnt] [ðeɪ] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [em ˈiː] ?
Can't they do anything to help me ?
不能 他们 做 任何事物 到 帮助 我 ?

他们就不能帮帮我吗？

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] .
I don't want to die .
我 不 想 到 死 .

我不想死。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . [hʌʃ] , [deə] .
G . Hush , dear .
G . 嘘 , 亲爱的 .

G.嘘，亲爱的。

[juː; jʊ] [wəʊnt] .
You won't .
你 惯于 .

你不会的。

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] ?
What's the use of talking ?
是什么 这 使用 的 说 ?

说话有什么用？

[help] [em ˈiː] !
Help me !
帮助 我 !

帮我！

[juːv] [ˈnevər] [feɪld] [em ˈiː] [jet] .
You've never failed me yet .
你已经 绝不 失败的 我 然而 .

你从未让我失望过。

[oʊ] , [fɪl] , [help] [em ˈiː] [tuː; tə] [kiːp] [əˈlaɪv] .
Oh , Phil , help me to keep alive .
哦 , 菲尔 , 帮助 我 到 保持 活 .

哦，菲尔，救救我，让我活下去。

([ˈfiːvərɪʃli] .)
(Feverishly .)
(狂热地 .)

(急切地。)

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wɪʃ] [em ˈiː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
I don't believe you wish me to live .
我 不 相信 你 希望 我 到 居住 .

我不相信你希望我活下去。

[jʊː; jʊ][wəːnt, weənt][ə; eɪ][bɪt] ['sɑːrɪ] [wen] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['beɪbɪ] [θɪŋ] [daɪd] .
You weren't a bit sorry when that horrid Baby thing died .
你 不是 一个 少量 对不起 什么时候 那 可怕的 婴儿 事物 死亡 .
当那个可怕的婴儿死去时，你一点也不感到惋惜。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [kɪld] [aɪ 'tiː] !
I wish I'd killed it !
我 希望 ID 被杀 它 !
我真希望我当时把它杀了！

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒɪː] . (['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .)
G . (Drawing his hand across his forehead .)
G . (绘画 他的 手 穿过 他的 前额 .)
G. (用手抹了抹额头。)

[ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] [ment] [tuː; tə] [ber] — [ɪts] [nɑːt] [raɪt] .
It's more than a man's meant to bear — it's not right .
它是 更多的 比 一个 男人的 意思是 到 熊 — 它是 不是 正确的 .
这超出了一个人应该承受的极限——这不公平。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)
(大声说。)

['mɪni] , [lʌv] , [aɪ'd][daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [help] .
Minnie , love , I'd die for you if it would help .
米妮 , 爱 , ID 死 为了 你 如果 它 会 帮助 .
米妮，亲爱的，如果能帮到你，我愿意为你而死。

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .
嗓音。

[noʊ] [mɔːr] [deθ] .
No more death .
不 更多的 死亡 .
不再有死亡。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ɔː'lredi] .
There's enough already .
有 足够的 已经 .
已经够多了。

[pɪp] , [dəʊnt][juː; jʊ][daɪ] [tuː] .
Pip , don't you die too .
皮普 , 不 你 死 也 .
皮普，你可别也死了。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒɪː] . [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [derd] .
G . I wish I dared .
G . 我 希望 我 敢于 .
G. 我真希望我敢这么做。

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[,aɪ 'ti:] [sez] : - [tɪl] [deθ] [du:] [ju: 'es] [pɑ:rt] . -
It says : ' Till Death do us part . '
它 说道 : - 直到 死亡 做 我们 部分 . -

上面写着：“至死不渝。”

['nʌθɪŋ] ['æftər] [ðæt] — [ænd; ənd] [soʊ] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [ju:z] .
Nothing after that — and so it would be no use .
没有什么 后 那 — 和 所以 它 会 是 不 使用 .

之后就什么都没有了——所以这样做毫无用处。

[,aɪ 'ti:] ['stɔ:ps] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] .
It stops at the dying .
它 停止 在 这 垂死 .

它在临终时停止。

[waɪ] [dʌz] [,aɪ 'ti:] [stɔ:p] [ðer; ðər] ?
Why does it stop there ?
为什么 做 它 停止 那里 ?

为什么就此结束？

['oʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [laɪf] , [tu:] .
Only such a very short life , too .
仅有的 这样的 一个 非常 短的 生活 , 也 .

也只是如此短暂的一生而已。

[pɪp] , [aɪm] ['sɔ:ri] [wi:; wi] ['mærid] .
Pip , I'm sorry we married .
皮普 , 我是 对不起 我们 已婚 .

皮普，我很抱歉我们结婚了。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [noʊ] !
G . No !
G . 不 !

G. 不!

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , [mɪn] !
Anything but that , Min !
任何事物 但 那 , 敏 !

除了那个以外什么都行，敏！

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:l] [fər'get] [ænd; ənd] [aɪl] [fər'get] .
Because you'll forget and I'll forget .
因为 你会 忘记 和 患病的 忘记 .

因为你会忘记，我也会忘记。

[oʊ] , [pɪp] , [dəunt] [fər'get] !
Oh , Pip , don't forget !
哦 , 皮普 , 不 忘记 !

哦，皮普，别忘了！

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [ðʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [krɔ:s] [ˈsʌmtaɪmz] .
I always loved you , though I was cross sometimes .
我 总是 喜爱 你 , 尽管 我 曾是 叉 有时 .

我一直都爱你，即使我有时会生你的气。

[ɪf] [aɪ][ˈevər][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [laɪk] , [seɪ] [ju:; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] [naʊ] .
If I ever did anything that you didn't like , say you forgive me now .
如果 我 曾经 做过 任何事物 那 你 没有 喜欢 , 说 你 原谅 我 现在 .
如果我曾经做过什么让你不高兴的事，现在请原谅我。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [ju:; jʊ] [ˈnevər] [dɪd] , [ˈdɑ:rlɪŋ] .
G . You never did , darling .
G . 你 绝不 做过 , 亲爱的 .

G：亲爱的，你从来没有做到过。

[ɑ:n][maɪ][soʊl][ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [dɪd] .
On my soul and honour you never did .
在 我的 灵魂 和 荣誉 你 绝不 做过 .

我以我的灵魂和荣誉发誓，你从未做到过。

[aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] [ju:; jʊ] .
I haven't a thing to forgive you .
我 还没有 一个 事物 到 原谅 你 .

我没有任何理由原谅你。

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[aɪ] [sʌlkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [əˈbaʊt] [ðʊʊz] [pɪˈtu:njəz] .
I sulked for a whole week about those petunias .
我 生闷气 为了 一个 所有的 星期 关于 那些 矮牵牛 .

我为那些矮牵牛花生了一整周的气。

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] . .)
(With a laugh .)
(和 一个 笑 .)

(笑着说。)

[wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [retʃ] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɡri:vd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] !
What a little wretch I was , and how grieved you were !
什么 一个 小的 可怜虫 我 曾是 , 和 如何 伤心 你 是 !

我当时是多么可怜的小可怜啊，而你又是多么伤心难过啊！

[fərˈɡɪv] [em ˈi:] [ðæt] , [pɪp] .
Forgive me that , Pip .
原谅 我 那 , 皮普 .

请原谅我，皮普。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] .
There's nothing to forgive .
有 没有什么 到 原谅 .

没有什么需要原谅的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .
It was my fault .
它 曾是 我的 过错 .

是我的错。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [draɪv] .
They were too near the drive .
他们 是 也 靠近 这 驾驶 .

他们离车道太近了。

[fɔːr; fər][ˈɡɔːdz] [seɪk] [dəʊnt] [tɔːk] [soʊ] , [ˈmɪni] !
For God's sake don't talk so , Minnie !
为了 神的 清酒 不 讲话 所以 , 米妮 !

看在上帝的份上，别这么说，米妮！

[ðeəz; ðəz] [sʌt] [ə; eɪ][lɔːt][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][soʊ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪn] .
There's such a lot to say and so little time to say it in .
有 这样的 一个 很多 到 说 和 所以 小的 时间 到 说 它 在 .

有很多话想说，但时间却太少。

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[seɪ] [ðæt] [juːl] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [em ˈiː] — [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end] .
Say that you'll always love me — until the end .
说 那 你会 总是 爱 我 — 直到 这 结尾 .

告诉我你会永远爱我——直到永远。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] .
G .
G .

G.

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end] .
Until the end .
直到 这 结尾 .

直到最后。

([ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] .)
(Carried away .)
(携带 离开 .)

(被带走了。)

[ɪts] [ə; eɪ][laɪ] .
It's a lie .
它是 一个 说谎 .

这是谎言。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wiːv] [lʌvd] [iːt] [ˈʌðər] .
It must be , because we've loved each other .
它 必须 是 , 因为 我们已经 喜爱 每个 其他 .

一定是这样，因为我们彼此相爱。

[ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði][end] .
This isn't the end .
这 不是 这 结尾 .

这并非结局。

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

(['ri:læpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ][ˈɪntu:] ['semi] - [dɪ'lɪrɪəm] .)
(Relapsing into semi - delirium .)
(复发 进入 半 - 谵妄 .)

(再次陷入半谵妄状态。)

[maɪ] [tʃɜ:rtʃ] - ['sɜ:rvɪs] [hæz; həz][æn; ən][ˈaɪvəri] - [krɒ:s] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [sez] [soʊ] , [soʊ]
My Church - service has an ivory - cross on the back , and it says so , so
我的 教会 - 服务 有 一个 象牙 - 叉 在 这 后退 , 和 它 说道 所以 , 所以
[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] .

it must be true .
它 必须 是 真的 .

我的教堂礼拜服背面有一个象牙十字架，上面也写着，所以这一定是真的。

- [tɪl] [deθ] [du:] [ju: 'es][pɑ:rt] .
' Till Death do us part .
- 直到 死亡 做 我们 部分 .

至死不渝。

- — [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] .
' — But that's a lie .
- — 但 那就是 一个 说谎 .

——但那是谎言。

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pærədi] [ʌv; əv][dʒi:] . - [es] ['mænər] .)
(With a parody of G . ' s manner .)
(和 一个 戏仿 的 G . - s 方式 .)

(模仿G的举止。)

[ə; eɪ] [dæmd] [laɪ] !
A damned lie !
一个 该死的 说谎 !

彻头彻尾的谎言！

(['rekləsli] .)
(Recklessly .)
(鲁莽地 .)

(鲁莽地。)

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [swer] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tru:pər] [pɪp] .
Yes , I can swear as well as Trooper Pip .
是的 , 我 能 发誓 作为 出色地 作为 骑警 皮普 .

是的，我骂脏话的本事和士兵皮普一样厉害。

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [maɪ] [hed] [θɪŋk] , [ðoʊ] .
I can't make my head think , though .
我 不能 制作 我的 头 思考 , 尽管 .

但我却无法集中精力思考。

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kʌt] [ɔ:f][maɪ] [her] .
That's because they cut off my hair .
那就是 因为 他们 切 离开 我的 头发 .

那是因为他们剪掉了我的头发。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [hed] [ɔ:l] [ˈfʌzi] ？
How can one think with one's head all fuzzy ？
如何 能 一 思考 和 一个人的 头 全部 模糊 ？
头脑昏沉的时候怎么能思考呢？

([ˈpliːdɪŋli] .)
(Pleadingly .)
(恳求地 .)
(恳求地。)

[hoʊld][,em ˈi:] , [pɪp] ！
Hold me , Pip ！
抓住 我 , 皮普 ！
抱紧我，皮普！

[ki:p] [,em ˈi:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] .
Keep me with you always and always ；
保持 我 和 你 总是 和 总是 ；
请永远让我陪在你身边。

([ˈri:læpsɪŋ; rɪˈlæpsɪŋ] .)
(Relapsing .)
(复发 .)
(复发。)

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈmæəri] [ðə; ði] - [gɜ:rl] [wen] [aɪm] [ded] ,
But if you marry the Thorniss girl when I'm dead ,
但 如果 你 结婚 这 - 女孩 什么时候 我是 死的 ,
但如果你在我死后娶了索恩尼斯家的女孩，

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [haʊl] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ˈwɪndəʊ] [ɔ:l] [naɪt] .
I'll come back and howl under our bedroom window all night .
患病的 来 后退 和 嗥 在下面 我们的 卧室 窗户 全部 夜晚 .
我会回来，整夜在卧室窗下嚎叫。

[oʊ] , [ˈbɑ:ðər] ！
Oh , bother ！
哦 , 打扰 ！
哎呀，真麻烦！

[ju:l] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔ:l] .
You'll think I'm a jackal .
你会 思考 我是 一个 豺狼 .
你会觉得我是只豺狼。

[pɪp] , [wʌt] [taɪm] [ɪz][,aɪ ˈti:] ？
Pip , what time is it ？
皮普 , 什么 时间 是 它 ？
皮普，现在几点了？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .
上尉

[dʒi:] . [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] [help] [,aɪ ˈti:] , [dɪr] .
G . I — I — I can't help it , dear .
G . 我 — 我 — 我 不能 帮助 它 , 亲爱的 .
G. 我——我——我没办法，亲爱的。

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .
噪音。

[haʊ] [ˈfʌni] ！
How funny !
如何 有趣的 ！

真好笑！

[aɪ] [ˈkʊdn̩t] [kraɪ] [naʊ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .
I couldn't cry now to save my life .
我 不能 哭 现在 到 节省 我的 生活 。

我此刻无论如何也哭不出来。

([dʒɪː] . [ˈʃɪvəz] .)
(G . shivers .)
(G . 颤抖 .)

(G. 颤抖。)

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sɪŋ] .
I want to sing .
我 想 到 唱歌 。

我想唱歌。

[kæpt] .
CAPT .
船长 。

上尉

[dʒɪː] . [wəʊnt] [aɪ ˈtiː] [ˈtaɪər] [juː; jʊ] ?
G . Won't it tire you ?
G . 惯于 它 胎 你 ？

G：你不会觉得累吗？

[ˈbetər] [nɑːt] , [pərˈhæps] .
Better not , perhaps .
更好的 不是 , 也许 。

或许最好不要。

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 。

嗓音。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ？

为什么？

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ˈbɑːðəd] [əˈbaʊt] .
I won't be bothered about .
我 惯于 是 烦恼 关于 。

我不会为此烦恼。

([brɪˈɡɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈkweɪvər]) : —
(Begins in a hoarse quaver) : —
(开始 在 一个 嘶哑 颤声) : —

(以沙哑的颤音开始)：——

- [ˈmɪni] [beɪks] [ˈoʊtn] [keɪk] , [ˈmɪni] [bruːz] [eɪl] ,
' Minnie bakes oaten cake , Minnie brews ale ,
- 米妮 烘焙 燕麦 蛋糕 , 米妮 酿造 麦芽酒 ,

“米妮烤燕麦蛋糕，米妮酿造啤酒，

[ɔːl] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hɜːr; hər] [ˈdʒɑːniːz] [ˈklʌmɪŋ] [ˈhoʊm; frəm] [ðə; ði] [siː] .
All because her Johnnie's coming home from the sea .
全部 因为 她 约翰尼的 未来 家 从 这 海 。

这一切都因为她的丈夫约翰尼要从海上回来了。

([ðæts] [pə'reɪd] , [pɪp] .)
(**That's parade , Pip .**)
(那就是 游行 , 皮普 .)

(那是游行，皮普。)

[ænd; ənd][fiː; ji] [grəʊz] [red] [æz; əz][roʊz] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] ;
And she grows red as rose , who was so pale ;
和 她 生长 红色的 作为 玫瑰 , WHO 曾是 所以 苍白 ;

原本面色苍白的她，如今却变得像玫瑰一样红润；

[ænd; ənd] “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [[ʊr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [klaːk] [goʊz] ? ” [sez] [fiː; ji] . -
And “ Are you sure the church - clock goes ? ” says she . '
和 “ 是 你 当然 这 教会 - 钟 去 ? ” 说道 她 . -

她又问：“你确定教堂的钟在走吗？ ”

([ˈpetɪʃli] .)
(**Pettishly .**)
(斤斤计较 .)

(恼怒地。)

[aɪ] [nuː] [aɪ] ['kʊdnt] [teɪk] [ðə; ði][ləst] [noʊt] .
I knew I couldn't take the last note .
我 知道 我 不能 拿 这 最后的 笔记 .

我知道我无法承受最后一个音符。

[haʊ] [duː][ðə; ði] [beɪs] ['kɔrdz] [rʌn] ?
How do the bass chords run ?
如何 做 这 低音 和弦 跑步 ?

低音和弦是如何进行的？

([pʊts] [aʊt][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnz] ['pleɪɪŋ] [pi'ænoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] .)
(**Puts out her hands and begins playing piano on the sheet .**)
(放置 出去 她 双手 和 开始 玩耍 钢琴 在 这 床单 .)

(她伸出双手，开始在乐谱上弹奏钢琴。)

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . (['kæʃtɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp] [hændz] .)
G . (Catching up hands .)
G . (捕捉 向上 双手 .)

G. (握手)

[ˈɑː] ！
Ahh ！
啊 ！

啊！

[dəʊnt][duː] [ðæt] , [ˈpʊsi] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] .
Don't do that , Pussy , if you love me .
不 做 那 , 猫 , 如果 你 爱 我 .

小猫咪，如果你爱我，就别那样做。

[ˈvɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[lʌv] [juː; jʊ] ?
Love you ?
爱 你 ?

爱你吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .
Of course I do .
的 课程 我 做 .

当然。

[hu:] [els] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
Who else should it be ?
WHO 别的 应该 它 是 ?

除了他还能是谁呢？

([ə; eɪ] [pɔ:z] .)
(A pause .)
(一个 暂停 .)

(停顿)

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

([ˈveri] [ˈklɪrli] .)
(Very clearly .)
(非常 清楚地 .)

(非常清楚。)

[pɪp] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] .
Pip , I'm going now .
皮普 , 我是 去 现在 .

皮普，我走了。

[ˈsʌmθɪŋz] [ˈtʃʊkɪŋ] [em 'i:] ['kru:əli] .
Something's choking me cruelly .
某样东西 窒息 我 残酷地 .

有什么东西狠狠地扼住了我的喉咙。

([ˌɪndɪ'stɪŋktli] .)
(Indistinctly .)
(模糊不清 .)

(含糊不清。)

[ˈɪntu:] [ðə; ði][dɑ:rk] — [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , [maɪ] [hɑ:rt] . — [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , [dɪr] — [wi:; wi] ['mʌsnt]
Into the dark — without you , my heart . — But it's a lie , dear — we mustn't
进入 这 黑暗的 — 没有 你 , 我的 心 . — 但 它是 一个 说谎 , 亲爱的 — 我们 不得
[bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] . — [fɔ:r; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] ,
believe it . — For ever and ever ,
相信 它 . — 为了 曾经 和 曾经 ,
坠入黑暗——没有你，我的心。——但那只是个谎言，亲爱的——我们不能相信。——直到永远，

[ˈlɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] .
living or dead .
活的 或者 死的 .

生或死。

[dəʊnt] [let][em 'i:][goʊ] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] — [hoʊld][em 'i:] [taɪt] . — [ðei] [kɑ:nt] — [wət'evər] [ˈhæpənz] .
Don't let me go , my husband — hold me tight . — They can't — whatever happens .
不 让 我 去 , 我的 丈夫 — 抓住 我 紧的 . — 他们 不能 — 任何 发生 .

别放开我，我的丈夫——抱紧我。——他们不能——无论发生什么。

([ə; eɪ] [kɔ:f] .)
(A cough .)
(一个 咳嗽 .)

(咳嗽)

[pɪp] — [maɪ][pɪp] !
Pip — my Pip !
皮普 — 我的 皮普 !

皮普——我的皮普！

[nɔ:t][fɔ:r; fər] ['ɔ:lweɪz] — [ænd; ənd] — [soʊ] — [su:n] !
Not for always — and — so — soon !
不是 为了 总是 — 和 — 所以 — 很快 !

并非总是如此——而且——这么快！

([vɔɪs] [si:sɪz] .)
(Voice ceases .)
(嗓音 停止 .)

(声音停止。)

[pɔ:z] [ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] .
Pause of ten minutes .
暂停 的 十 分钟 .

暂停十分钟。

[dʒi:] . ['berɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][saɪd]
G . buries his face in the side
G . 埋葬 他的 脸 在 这 边

G.把脸埋在旁边

[ʌv; əv][ðə; ði][bed]
of the bed
的 这 床

床

[waɪl] ['aɪə] [bendz] ['oʊvər][bed][frʌm; frəm] ['ɑ:pəzɪt]
while ayah bends over bed from opposite
尽管 亚亚 弯曲 超过 床 从 对面的

当阿雅从对面弯腰趴在床上时

[saɪd][ænd; ənd] [fi:lz] ['mɪsɪz] .
side and feels MRS .
边 和 感觉 太太 .

侧面和感觉夫人。

[dʒi:] . - [es] [brɛst] [ænd; ənd] ['fɔ:rhɛd] .
G . ' s breast and forehead .
G . - s 胸部 和 前额 .

G 的胸部和额头。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . (['raɪzɪŋ] .)
G . (Rising .)
G . (崛起 .)

G.（上升期。）

[ˈdɑːktər][ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb][ˌkeɪ ˈoʊ] [səˈlɑːm] [duː] .
Doctor Sahib ko salaam do .
医生 萨希布 ko 萨拉姆 做 .

向医生致敬。

['aɪə] .
AYAH .
亚亚 .

阿雅。

([stɪl] [baɪ] [ˈbedsaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[rɪ:k] .)
(**Still by bedside** , **with a shriek** .)
(仍然 经过 床头 , 和 一个 尖叫 .)

(仍守在床边，发出一声尖叫。)

[eɪˈaɪ] !
Ai !
人工智能！

人工智能！

[eɪˈaɪ] !
Ai !
人工智能！

人工智能！

[ˈtu:tə] — - - !
Tuta — - phuta !
图塔 — - 普塔！

图塔——普塔！

[maɪ][ˈmemsɑːhib,ˈmemsɑːb] !
My Memsahib !
我的 夫人 ！

我的夫人！

[nɑ:t] [ˈgetɪŋ] — [nɑ:t][hæv; həv][ɡɑ:t] ! — - [ˈɑːɡjɑː] !
Not getting — not have got ! — **Pusseena agya** !
不是 获得 — 不是 有 得到 ！ — - 阿吉亚 ！

没得到——没得到！——Pusseena agya!

([ðə; ði] [swet] [hæz; həz] [kʌm] .)
(**The sweat has come** .)
(这 汗 有 来 .)

(汗水已经来了。)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三号士兵(Soldiers Three)

第15/22页

([ˈfɜːsli] [tuː; tə][dʒiː] .) [tʌm]
(**Fiercely** **to** **G** .) **TUM**
(激烈地 到 G .) 汤

(对 G. 猛烈抨击) TUM

[ˈdʒɑːʊ][ˈdɑːktər][ˈsaːhɪb,ˈsaːhiːb][ˌkeɪˈoʊ][ˈdʒɑːldi] !
jao Doctor Sahib ko jaldi !
jao 医生 萨希布 ko 贾尔迪 !

jao Doctor Sahib ko jaldi!

([juː; jə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] .)
(**You go to the doctor** .)
(你 去 到 这 医生 .)

(你去看医生。)

[oʊ] , [maɪ][ˈmemsɑːhib,ˈmemsɑːb] !
Oh , my Memsahib !
哦 , 我的 夫人 !

我的夫人!

[ˈdɑːktər] .
DOCTOR .
医生 .

医生。

([ˈentərɪŋ] [ˈheɪstɪli] .)
(**Entering hastily** .)
(进入 草草 .)

(匆匆进入。)

[kʌm] [əˈweɪ] , [ˈgædzbi] .
Come away , Gadsby .
来 离开 , 加兹比 .

走吧，加兹比。

([ˈbendz] [ˈoʊvər][bed] .)
(**Bends over bed** .)
(弯曲 超过 床 .)

(弯腰趴在床上。)

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[ðə; ði] [dev] — [wʌt] [ɪnˈspaɪərd][juː; jə][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][ˈpʌŋkəˈpʌŋkɑː] ?
The Dev — What inspired you to stop the punkah ?
这 开发 — 什么 灵感 你 到 停止 这 朋克 ?

Dev——是什么促使你阻止了那个朋克?

[get] [ʌʊt] , [mæn] — [gəʊ] [əˈweɪ] — [weɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] !
Get out , man — go away — wait outside !
得到 出去 , 男人 — 去 离开 — 等待 外部 !

滚出去，伙计——走开——在外面等着!

[gʊʊ] !
Go !
去 !

去！

[hɪr] , [ˈaɪə] !
Here , Ayah !
这里 , 亚亚 !

来，阿雅！

([ˈʊʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [tuː; tə][dʒiː] .) [maɪnd] , [aɪ] [ˈpraːmɪs] [ˈnʌθɪŋ] .
(Over his shoulder to G .) Mind , I promise nothing .
(超过 他的 肩膀 到 G .) 头脑 , 我 承诺 没有什么 .

（他越过肩膀对G说）记住，我什么都不保证。

[ðə; ði] [daːn] [breɪks] [æz; əz][dʒiː] . [ˈstʌmblz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
The dawn breaks as G . stumbles into the garden .
这 黎明 休息 作为 G . 踉跄 进入 这 花园 .

黎明破晓，G跌跌撞撞地走进花园。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . ([ˈreɪnɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [pəˈreɪd] [ænd; ʌnd] [ˈveri] [ˈsoʊbərlɪ] .)
M . (Reining up at the gate on his way to parade and very soberly .)
M . (西部牛仔竞技向上 在 这 门 在 他的 方式 到 游行 和 非常 清醒地 .)

M.（在前往游行的路上，在门口勒住缰绳，神情非常严肃。）

[ʊʊld][mæn] , [həʊ] [gʊʊz] ?
Old man , how goes ?
老的 男人 , 如何 去 ?

老头，你好吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒiː] . ([deɪzd] .)
G . (Dazed .)
G . (茫然 .)

G.（Dazed。）

[aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [noʊ] .
I don't quite know .
我 不 相当 知道 .

我不太清楚。

[steɪ] [ə; eɪ][bɪt] .
Stay a bit .
停留 一个 少量 .

稍等片刻。

[hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
Have a drink or something .
有 一个 喝 或者 某物 .

喝点东西什么的。

[dəʊnt] [rʌn] [əˈwei] .
Don't run away .
不 跑步 离开 .

不要逃跑。

[jʊə(r)] [dʒʌst] ['getɪŋ] [ə'mju:zɪŋ] .
You're just getting amusing .
你是 只是 获得 有趣 .

你越来越有趣了。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . ([ə'saɪd] .)
M . (**Aside** .)
M . (旁边 .)

M. (旁白。)

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][let][ɪn][fɔ:r; fər] ?
What am I let in for ?
什么 是 我 让 在 为了 ?

我被放进来做什么事？

[ˈɡædi] [hæz; həz][eɪdʒd][ten] ['jɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Gaddy has aged ten years in the night .
加迪 有 老年人 十 年 在 这 夜晚 .

加迪一夜之间老了十岁。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . (['sləʊli] , ['fɪŋɡərɪŋ] ['tʃɑ:rdʒərz] ['hed,stɔ:l] .)
G . (**Slowly , fingering charger's headstall** .)
G . (缓慢地 , 指法 充电器 羈 .)

G. (缓慢地，手指轻抚着充电器的头箍。)

[jɔr; jər] - [tu:] [lu:s] .
Your curb's too loose .
你的 - 也 松动的 .

你的路沿石太松了。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] .
M .
M .

M.

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] .
So it is .
所以 它 是 .

确实如此。

[pʊt] [aɪ 'ti:] [streɪt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Put it straight , will you ?
放 它 直的 , 将要 你 ?

你能不能直说？

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

[aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər] [pə'reɪd] .
I shall be late for parade .
我 将 是 晚的 为了 游行 .

我参加游行要迟到了。

[pʊr] [ˈgædi] .
Poor Gaddy .
贫穷的 加迪 .

可怜的加迪。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [lɪŋks] [ænd; ənd] [ʌn'lɪŋks] [kɜ:rb] - [tʃeɪn] ['eɪmləsli] ,
G . links and unlinks curb - chain aimlessly ,
G . 链接 和 取消链接 抑制 - 链 漫无目的地 ,

G. 漫无目的地连接和断开链条，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [stændz] ['sterɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][və'rændə] .
and finally stands staring towards the veranda .
和 最后 站立 凝视 向 这 阳台 .

最后，他站在那里，凝视着阳台。

[ðə; ði] [deɪ] ['braɪtnz] .
The day brightens .
这 天 亮 .

阳光明媚。

['dɑ:ktər] .
DOCTOR .
医生 .

医生。

([nɑ:kt] [aʊt][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)] ['grævəti] , [ˈtræmpɪŋ] [ə'krɔ:s] ['flaʊər] - [bedz][ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [dʒi:]
(Knocked out of professional gravity , tramping across flower - beds and shaking G
(敲门 出去 的 专业的 重力 , 徒步旅行 穿过 花 - 床 和 摇晃 G
. - [es][hændz] .)
. ' s hands .)
. - s 双手 .)

(仿佛失去了职业人的底线，跌跌撞撞地走过花坛，和G握手。)

[ɪts] — [ɪts] — [ɪts] ！ — [ˈgædzbi] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] — [ə; eɪ] [dæʃt] [fer] [tʃæns] ！
It's — it's — it's ！ — Gadsby , there's a fair chance — a dashed fair chance ！
它是 — 它是 — 它是 ！ — 加兹比 , 有 一个 公平的 机会 — 一个 虚线 公平的 机会 ！

是——是——是！ ——加兹比，还有一线希望——一线希望破灭了！

[ðə; ði] [ˈflɪkər] , [jə'noʊ] .
The flicker , y'know .
这 闪烁 , 你知道的 .

你知道，就是那种闪烁。

[ðə; ði] [swet] , [jə'noʊ] !
The sweat , y'know !
这 汗 , 你知道的 !

你知道，汗流浃背！

[aɪ] [sɔ:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .
I saw how it would be .
我 锯 如何 它 会 是 .

我预见到了结果。

[ðə; ði][ˈpʌŋkəˈpʌŋkɑ:] , [jə'noʊ] .
The punkah , y'know .
这 朋克 , 你知道的 .

你知道，就是那个朋克。

[ˈdu:ɪd] [ˈklevər] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈaɪə] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
Deuced clever woman that Ayah of yours .
过度 聪明的 女士 那 亚亚 的 你的 .

你女儿Ayah真是个聪明绝顶的女人。

[stɑ:pt] [ðə; ði][ˈpʌŋkəˈpʌŋkɑ:][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
Stopped the punkah just at the right time .
停止 这 朋克 只是 在 这 正确的 时间 .

及时制止了那个小混混。

[ə; eɪ] [dæft] [gʊd] [tʃæns] !
A dashed good chance !
一个 虚线 好的 机会 !

错失良机！

[noʊ] — [ju:; jʊ][dəʊnt][gʊʊ][ɪn] .
No — you don't go in .
不 — 你 不 去 在 .

不——你不能进去。

[wi:l] [pʊl] [hɜ:r; həɹ] [θru:]
We'll pull her through
出色地 拉 她 通过

我们会帮她渡过难关。

[jet] [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ɑ:n][maɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] — [ˈʌndər] [ˈprɑ:vɪdəns] .
yet I promise on my reputation — under Providence .
然而 我 承诺 在 我的 名声 — 在下面 普罗维登斯 .

但我以我的名誉担保——在上帝的庇佑下。

[send] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [noʊt] [tu:; tə] [ˈbɪŋɡl] .
Send a man with this note to Bingle .
发送 一个 男人 和 这 笔记 到 宾格尔 .

派个人带着这张纸条去见宾格尔。

[tu:] [ˈhedz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌn] . -
Two heads better than one . ' -
二 头部 更好的 比 一 . -

三个臭皮匠，顶个诸葛亮。

[ˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈaɪə] !
Specially the Ayah !
特别 这 亚亚 !

特别是阿雅！

[wi:l] [pʊl] [hɜ:r; həɹ] [raʊnd] .
We'll pull her round .
出色地 拉 她 圆形的 .

我们会把她拉回来。

([ri'tri:ts] [ˈheɪstɪli] [tu:; tə] [haʊs] .)
(Retreats hastily to house .)
(静修 草草 到 房子 .)

(匆匆退回屋内。)

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . ([hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [nek] [ʌv; əv][em] . - [es][ˈtʃɑ:rdʒər] .)
G . (His head on neck of M . ' s charger .)
G . (他的 头 在 脖子 的 M . - s 充电器 .)

G. (他的头安在M.的坐骑脖子上。)

[dʒæk] !
Jack !
杰克 !

杰克！

[aɪ] [bʌb] — [bʌb] — [brɪ'li:v] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʌb] — [bʌb] — [ˈblʌdi] - [ʌv; əv]
I bub — bub — believe , I'm going to make a bub — bub — bloody exhibitiod of
我 泡泡 — 泡泡 — 相信 , 我是 去 到 制作 一个 泡泡 — 泡泡 — 血腥 - 的

byself .

我——我——相信，我将——我——血淋淋地——展示我自己。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . ([ˈsnɪfɪŋ] [ˈoʊpənli][ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [kʌf] .)
M . (Sniffing openly and feeling in his left cuff .)
M . (嗅闻 公然 和 感觉 在 他的 左边 袖口 .)

M. (大声嗅了嗅，摸了摸左袖口。)

[aɪ][bi:] - [bi:] — [brɪ'li:v] , - [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɔ:l'redi] .
I b - b — believe , I'b doing it already .
我 b - b — 相信 , - 正在做 它 已经 .

我——我相信，我已经在这么做了。

[oʊld][bæd] , [wʌt] [kæd][aɪ] [seɪ] ?
Old bad , what cad I say ?
老的 坏的 , 什么 CAD 我 说 ?

老坏蛋，我说什么呢？

- [æz; əz] [pli:zd] [æz; əz] — [si: oʊ ˈdi:] [dæb][ju:; jʊ] , [ˈɡædi] !
I'b as pleased as — Cod dab you , Gaddy !
- 作为 高兴 作为 — 鳕鱼 轻拍 你 , 加迪 !

我高兴得就像——鳕鱼达布你，加迪！

[jʊə(r)] [wʌn] [big] [ˈɪdiət] [ænd; ənd] - - .
You're one big idiot and I'b adother .
你是 — 大的 笨蛋 和 - - .

你是个大白痴，我也是。

([ˈpʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] .)
(Pulling himself together .)
(拉 他自己 一起 .)

(他努力让自己镇定下来。)

[sɪt] [tʰaɪt] ！
Sit tight !
坐 紧的 ！

别着急！

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][ˈdev(ə)] - [ˈdɑːdʒər] .
Here comes the Devil - dodger .
这里 来 这 魔鬼 - 孬 ．

魔鬼躲避者来了。

[ˈdʒuːniər] [tʃæplɪn] ．
JUNIOR CHAPLAIN .
初级 牧师 ．

初级牧师。

([huː] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈkɑːnfɪdəns] ．)
(Who is not in the Doctor's confidence .)
(WHO 是 不是 在 这 医生的 信心 ．)

(这个人并非医生信任的人。)

[wiː; wi] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli][men][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] , [ˈgædzbi] ．
We — we are only men in these things , Gadsby .
我们 — 我们 是 仅有的 男人 在 这些 事物 , 加兹比 ．

在这些事情上，我们——我们只是男人，加兹比。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [help] —
I know that I can say nothing now to help —
我 知道 那 我 能 说 没有什么 现在 到 帮助 —

我知道我现在说什么也帮不上忙——

[kæpt] ．
CAPT .
船长 ．

上尉

[em] ． ([ˈdʒeləsli] ．)
M . (Jealously .)
M ． (嫉妒 ．)

M. (嫉妒地)

[ðen] [dəunt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ！
Then don't say it !
然后 不 说 它 ！

那就别说！

[liːv] [hɪm; ɪm][əˈləʊn] ．
Leave him alone .
离开 他 独自的 ．

别管他。

[ɪts] [nɑːt][bəəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kroʊk] [ˈoʊvər] ．
It's not bad enough to croak over .
它是 不是 坏的 足够的 到 发牢骚 超过 ．

还没到要命的地步。

[hɪr] , [ˈgædi] , [teɪk] [ðə; ði] [tʃɪt] [tuː; tə] [ˈbɪŋɡl] [ænd; ænd][raɪd] [hel] - [fɔːr; fər] - [ˈleðər] ．
Here , Gaddy , take the chit to Bingle and ride hell - for - leather .
这里 , 加迪 , 拿 这 纸条 到 宾格尔 和 骑 地狱 - 为了 - 皮革 ．

盖迪，拿着这张纸条去找宾格，然后赶紧出发。

[ˈɪtl] [duː][juː; jʊ] [ɡʊd] ．
It'll do you good .
它将 做 你 好的 ．

这对你有好处。

[aɪ][kɑːnt][ɡoʊ] .
I can't go .
我 不能 去 .

我不能去。

[ˈdʒuːniər] [tʃæplɪn] .
JUNIOR CHAPLAIN .
初级 牧师 .

初级牧师。

[duː][hɪm; ɪm] [ɡʊd] !
Do him good !
做 他 好的 !

好好待他！

([ˈsmɑɪlɪŋ] .)
(Smiling .)
(微笑 .)

(微笑)

[ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [tʃɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] .
Give me the chit and I'll drive .
给 我 这 纸条 和 患病的 驾驶 .

把单子给我，我开车。

[let] [hɪm; ɪm][laɪ] [daʊn] .
Let him lie down .
让 他 说谎 向下 .

让他躺下。

[jɔː; jər] [hɔːrs] [ɪz] [ˈblɑːkɪŋ] [maɪ][kɑːrt] — [pliːz] !
Your horse is blocking my cart — please !
你的 马 是 阻塞 我的 大车 — 请 !

你的马挡住我的马车了——请！

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . ([ˈsləʊli] [wɪˈðaʊt] [ˈreɪnɪŋ] [bæk] .)
M . (Slowly without reining back .)
M . (缓慢地 没有 缰绳 后退 .)

M. (缓慢地，不后退。)

[aɪ][beg][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] — [aɪl] [əˈpɑːlədʒaɪz] .
I beg your pardon — I'll apologise .
我 求 你的 赦免 — 患病的 道歉 .

请原谅——我道歉。

[ɑːn][ˈpeɪpər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
On paper if you like .
在 纸 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，可以把它看作是纸面上的东西。

[ˈdʒuːniər] [tʃæplɪn] .
JUNIOR CHAPLAIN .
初级 牧师 .

初级牧师。

([flɪkɪŋ] [em] . - [es][ˈtʃɑːrdʒər] .)
(Flicking M . ' s charger .)
(轻弹 M . - s 充电器 .)

(拨动M的充电器。)

[ðætəl] [du:] , [θæŋks] .
That'll do , thanks .
那将 做 , 谢谢 .

好的，谢谢。

[tɜ:rn] [ɪn] , [ˈgædzbi] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ˈbɪŋɡl] [bæk] — [əˈhem, əˈhəm] — - [hel] - [fɔ:r; fər] - [ˈleðər] . -
Turn in , Gadsby , and I'll bring Bingle back — ahem — ' hell - for - leather . '
转动 在 , 加兹比 , 和 患病的 带来 宾格尔 后退 — 嗯 — : 地狱 - 为了 - 皮革 . -
盖兹比，交出来，我就会把宾格尔带回来——咳咳——“拼了命”。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . ([ˈsɒləs] .)
M . (Solus .)
M . (索鲁斯 .)

M. (Solus.)

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [em ˈi:] [raɪt] [ɪf] [ˈhi:d] [kʌt] [em ˈi:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] .
It would have served me right if he'd cut me across the face .
它 会 有 服务 我 正确的 如果 他会 切 我 穿过 这 脸 .
如果他当时划破我的脸，那也是我咎由自取。

[hi:; hi][kæn; kən] [draɪv] [tu:] .
He can drive too .
他 能 驾驶 也 .

他也会开车。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ker] [tu:; tə][ɡʊʊ] [ðæt] [peɪs] [ɪn][ə; eɪ][bæmˈbu:] [kɑ:rt] .
I shouldn't care to go that pace in a bamboo cart .
我 不应该 关心 到 去 那 步伐 在 一个 竹子 大车 .
我不应该在意坐着竹车以那种速度行驶。

[wʌt] [ə; eɪ] [feɪθ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmeɪkər] — [ʌv; əv] [ˈhɑ:rnɪs] !
What a faith he must have in his Maker — of harness !
什么 一个 信仰 他 必须 有 在 他的 制造商 — 的 马具 !
他一定对他的造物主——马具制造者——怀有多么坚定的信仰啊！

[kʌm] [hʌp] , [ju:; jʊ] [bru:t] !
Come hup , you brute !
来 哈普 , 你 蛮力 !

过来，你这畜生！

([ˈgæləps] [ɔ:f] [tu:; tə] [pəˈreɪd] , [ˈbloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌŋ] [ˈraɪzɪz] .)
(Gallops off to parade , blowing his nose , as the sun rises .)
(疾驰 离开 到 游行 , 吹 他的 鼻子 , 作为 这 太阳 上升 .)
(太阳升起时，他一边擤着鼻子，一边策马奔向游行队伍。)

([ˈɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [faɪv] [wi:ks] .)
(INTERVAL OF FIVE WEEKS .)
(间隔 的 五 周 .)

(间隔五周。)

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒɪ:] . ([ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪntʃt] , [ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈræpər] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] .)
G . (Very white and pinched , in morning wrapper at breakfast table .)
G . (非常 白色的 和 捏 , 在 早晨 包装纸 在 早餐 桌子 .)
G. (非常白，包装很紧实，早上早餐桌上的包装纸里。)

[haʊ] [bɪɡ][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðə; ði] [ru:m] [lʊks] , [ænd; ənd][oʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][er 'em][tu:; tə] [si:] [,aɪ 'ti:]
How big and strange the room looks , and oh how glad I am to see it
如何 大的 和 奇怪的 这 房间 看起来 , 和 哦 如何 高兴的 我 是 到 看 它
[ə'gen] !
again !
再次 !

房间看起来好大好奇怪，真高兴能再次看到它！

[wʌt] [dʌst] , [ðoʊ] !
What dust , though !
什么 灰尘 , 尽管 !

好多灰尘啊！

[aɪ][mʌst; məst] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
I must talk to the servants .
我 必须 讲话 到 这 仆人 .

我必须和仆人们谈谈。

[ʃʊɡər] , [pɪp] ?
Sugar , Pip ?
糖 , 皮普 ?

糖糖，皮普？

[aɪv] ['ɔ:lmoʊst] [fər'ɡɑ:tn] .
I've almost forgotten .
我已经 几乎 被遗忘的 .

我几乎都忘了。

(['sɪriəsli] .)
(Seriously .)
(严重地 .)

(严重地。)

['wɒznt] [aɪ] ['veri] [ɪl] ?
Wasn't I very ill ?
不是 我 非常 患病的 ?

我当时病得很重，不是吗？

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [ɪlər] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪkt] .
G . Iller than I liked .
G . 病态 比 我 喜欢 .

G. 比我预想的要糟糕。

(['tendərli] .)
(Tenderly .)
(温柔地 .)

(温柔地。)

[oʊ] , [ju:; jʊ][bæd][lɪt(ə)] ['pʊsi] , [wʌt] [ə; eɪ][sta:rt][ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] !
Oh , you bad little Pussy , what a start you gave me !
哦 , 你 坏的 小的 猫 , 什么 一个 开始 你 给予 我 !

哦，你这只坏小猫咪，你让我开了个好头！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[aɪl] ['nevər] [du:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
I'll never do it again .
患病的 绝不 做 它 再次 .

我再也不会那样做了。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[ju:d] ['betər] [nɑ:t] .
You'd better not .
你会 更好的 不是 .

你最好别这么做。

[ænd; ənd] [naʊ] [get] [ðoʊz] [pʊr] [peɪl] [tʃi:ks] [pɪŋk] [ə'gen] , [ɔ:r] [aɪ] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] ['æŋgri] .
And now get those poor pale cheeks pink again , or I shall be angry .
和 现在 得到 那些 贫穷的 苍白 脸颊 粉色的 再次 , 或者 我 将 是 生气的 .
现在赶紧把你的苍白脸颊恢复红润, 否则我会生气的。

[dəʊnt] [traɪ] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [ɜ:rn] .
Don't try to lift the urn .
不 尝试 到 举起 这 瓮 .

不要试图抬起骨灰瓮。

[ju:l] [ʌp'set] [aɪ 'ti:] .
You'll upset it .
你会 沮丧的 它 .

你会惹恼它的。

[weɪt] .
Wait .
等待 .

等待。

([kʌmz] [raʊnd] [tu:; tə] [hed] [ʌv; əv] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lɪfts] [ɜ:rn] .)
(Comes round to head of table and lifts urn .)
(来 圆形的 到 头 的 桌子 和 电梯 瓮 .)
(走到桌子首位, 拿起骨灰瓮。)

['mɪsɪz] . [dʒi:] . (['kwɪkli] .)
MRS G (Quickly)
太太 . G . (迅速地 .)

G夫人（快点。）

[kɪt'mʌt,gɑ:r] , - - ['kɑ:nə] [si:] [kɛtli] [lao] .
Khitmatgar , bowarchi - khana see kettly lao .
khitmatgar , - - 卡纳 看 凯特利 老挝 .

Khitmatgar, boarchi-khana 参见 kettly lao.

['bʌtlər] , [get] [ə; eɪ] ['ket(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] .
Butler , get a kettle from the cook - house .
巴特勒 , 得到 一个 壶 从 这 厨师 - 房子 .

管家, 去厨房拿个水壶来。

(['drɔ:ɪŋ] [daʊn] [dʒi:] . - [es] [feɪs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .)
(Drawing down G . ' s face to her own .)
(绘画 向下 G . - s 脸 到 她 自己的 .)

(将G的脸拉近到自己的脸上。)

[pɪp] [dɪr] , [aɪ] [rɪ'membəɹ] .
Pip dear , I remember .
皮普 亲爱的 , 我 记住 .

亲爱的皮普，我记得。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [wʌt] ?
G . What ?
G . 什么 ?

G. 什么?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[ðæt] [læst] ['terəb(ə)l] [naɪt] .
That last terrible night .
那 最后的 糟糕的 夜晚 .

那可怕的一夜。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[ðen] [dʒʌst][ju:; jʊ] [fəɹ'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Then just you forget all about it .
然后 只是 你 忘记 全部 关于 它 .

然后你就把这件事忘得一干二净吧。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . (['sɔ:ftli] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['fɪlɪŋ] .)
G . (Softly , her eyes filling .)
G . (轻轻 , 她 眼睛 填充 .)

G. (轻声说道，眼眶湿润。)

['nevəɹ] .
Never .
绝不 .

绝不。

[,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju: 'es] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] [,maɪ] ['hʌzbənd] .
It has brought us very close together , my husband .

它 有 带来 我们 非常 关闭 一起 , 我的 丈夫 :

它让我们夫妻俩的关系变得非常亲密, 我的丈夫。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

([ˈɪntərlu:d] .)
(Interlude .)
(插曲 .)

(插曲。)

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['dʒʌndə] [ə; eɪ] ['sɑ:ri:] .
I'm going to give Junda a saree .

我是 去 到 给 俊达 一个 纱丽 :

我打算送Junda一件纱丽。

[kæpt] .
CAPT .
船长 :

上尉

[dʒi:] .
G .
G :

G.

[aɪ] [geɪv] [hɜ:r; həɪ] ['fɪfti] [dɪbz] .
I gave her fifty dibs .

我 给予 她 五十 先到先得 :

我给了她五十个优先选择权。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[dʒi:] .
G .
G :

G.

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [em 'i:] .
So she told me .

所以 她 讲述 我 :

她告诉我的。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['nɔ:rməs] [rɪ'wɔ:rd] .
It was a ' normous reward .

它 曾是 一个 - 正常 报酬 :

这是一笔“巨大的回报”。

[wʌz; wəz] [aɪ] [wɜ:rθ] [,aɪ 'ti:] ?
Was I worth it ?

曾是 我 值得 它 ?

我值得吗?

([ˈsevrəl] [ˈɪntərlu:dz] .)
(Several interludes .)
(一些 插曲 .)

(穿插数段。)

[dəʊnt] !
Don't !
不 !

不!

[hɪəz] [ðə; ði] [kɪt'mʌt,gɑ:r] . — [tu:] [lʌmps] [ɔ:r][wʌn] , [sɜ:r] ?
Here's the khitmatgar . — Two lumps or one , Sir ?
这里是 这 khitmatgar . — 二 肿块 或者 一 , 先生 ?

这是 khitmatgar。——先生，要两块还是一块？

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɔ:rdn]
THE SWELLING OF JORDAN
这 肿胀 的 约旦

约旦河的上涨

[ɪf] [ðəʊ] [hæst] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊtmən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɪrɪd] [ði:] ,
If thou hast run with the footmen and they have wearied thee ,
如果 你 哈斯特 跑步 和 这 侍从 和 他们 有 疲惫 你 ,

如果你和步兵一起奔跑，他们让你感到疲倦，

[ðen] [haʊ] [kænst] [ðəʊ] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪz] ?
then how canst thou contend with horses ?
然后 如何 罐 你 抗衡 和 马匹 ?

那么，你如何与马匹抗衡呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [pi:s] [wer'ɪn] [ðəʊ] [ðeɪ] ['wɪrɪd] [ði:] ,
And if in the land of peace wherein thou trustedst they wearied thee ,
和 如果 在 这 土地 的 和平 其中 你 值得信赖的 他们 疲惫 你 ,

如果你所信赖的和平之地，他们却使你厌倦，

[ðen] [haʊ] [wɪlt] [ðəʊ] [du:][ɪn][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdn] ?
then how wilt thou do in the swelling of Jordan ?
然后 如何 枯萎 你 做 在 这 肿胀 的 约旦 ?

那么，在约旦河水泛滥之时，你将如何行事？

[si:n] . — [ðə; ði] - - ['bʌŋgəloʊ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] , [ɑ:n][ə; eɪ]['dʒænjueɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
SCENE . — The GADSEYS ' bungalow in the Plains , on a January morning .
场景 . — 这 - - 平房 在 这 平原 , 在 一个 一月 早晨 .

场景——一月份的一个早晨，加德西一家在平原上的平房。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒɪ:] . ['ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ] ['berər] [ɪn] [bæk] [və'rændə] .
G . arguing with bearer in back veranda .
G . 争论 和 持有人 在 后退 阳台 .

G. 在后走廊与搬运工争论。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . [raɪdz] [ʌp] .
M . rides up .
M . 骑行 向上 .

M. 骑车上来。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . - ['mɔ:rnɪn] - , ['mɪsɪz] : ['gædzbi] .
M . ' Mornin ' , Mrs . Gadsby .
M . - 早晨 - , 太太 . 加兹比 .

M.“早上好，加兹比夫人。”

[ˈhaʊz] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [fəˈnɑ:mɪnən] [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [prəˈpraɪətər] ?
How's the Infant Phenomenon and the Proud Proprietor ?
怎么样 这 婴儿 现象 和 这 自豪的 业主 ？

婴儿现象和骄傲的业主怎么样了？

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[ˌju:l] [faɪnd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [vəˈrændə] ; [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .
You'll find them in the front veranda ; go through the house .
你会 寻找 他们 在 这 正面 阳台 ; 去 通过 这 房子 .

你会在前廊找到它们；穿过房子。

[aɪm] ['mɑ:rθə] [dʒʌst] [naʊ] .
I'm Martha just now .
我是 玛莎 只是 现在 .

我现在叫玛莎。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] . - ['kʌmbər] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] ['kerz] [ʌv; əv] ?
M . ' Cumbered about with cares of khitmatgars ?
M . - 受累 关于 和 关心 的 khitmatgars ？

M.“被khitmatgars的琐事缠身了吗？ ”

[aɪ][flaɪ] .
I fly .
我 飞 .

我飞。

[ˈpa:sɪz] ['ɪntu:] [frʌnt] [vəˈrændə] , [wer] ['gædzbi] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ]
Passes into front veranda , where GADSBY is watching
通过 进入 正面 阳台 , 在哪里 加兹比 是 观看

穿过前廊，加兹比正在那里观察。

['gædzbi] ['dʒu:nɪər] , [eɪdʒd] [ten] [mʌnθs] , ['krɔ:lɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
GADSBY JUNIOR , aged ten months , crawling about the
加兹比 初级 , 老年人 十 几个月 , 爬行 关于 这

小加兹比，十个月大，正在爬行

['mætɪŋ] .
matting .
垫子 .

垫子。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[em] .
M .
M .

M.

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] , ['gædi] — ['spɔɪlɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['mænz] ['jʊrəp] ['mɔ:rnɪŋ] [ðɪs] [wei] ?
What's the trouble , Gaddy — spoiling an honest man's Europe morning this way ?
是什么 这 麻烦 , 加迪 — 破坏 一个 诚实的 男人的 欧洲 早晨 这 方式 ?
加迪, 你这是怎么了——这样毁掉一个老实在欧洲的美好早晨?

(['si:ɪŋ] [dʒi:] . ['dʒu:niər] .)
(Seeing G . JUNIOR .)
(看到 G . 初级 .)

(见到 G. JUNIOR。)

[baɪ][dʒoʊn] , [ðæt] - ['kʌmɪn] - [ɑ:n] [ə'meɪzɪŋli] !
By Jove , that yearling's comin ' on amazingly !
经过 朱庇特 , 那 - 即将到来 - 在 令人惊讶的是 !

我的天哪, 这匹一岁马长得真快!

[eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][boʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ni:] [ðer; ðər] .
Any amount of bone below the knee there .
任何 数量 的 骨 以下 这 膝盖 那里 .

膝盖以下任何部位的骨头都可以。

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[dʒi:] . [jes] , ['hi:z][ə; eɪ] ['helθi] ['lɪt(ə)l] ['skaʊndrəl] .
G . Yes , he's a healthy little scoundrel .
G . 是的 , 他是 一个 健康 小的 恶棍 .

G: 是的, 他是个健康的小混混。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['hɛrz] ['groʊɪŋ] ?
Don't you think his hair's growing ?
不 你 思考 他的 头发的 生长 ?

你不觉得他的头发在长长吗?

[em] . [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
M . Let's have a look .
M . 我们来吧 有 一个 看 .

M: 我们来看看。

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好!

[eɪtʃes'ti:] ! [kʌm] [hɪr] , ['dʒen(ə)rəl] [lʌk] , [ænd; ənd] [wi:l] [rɪ'pɔ:rt][ɑ:n][ju:; jʊ] .
Hst ! Come here , General Luck , and we'll report on you .
hst ! 来 这里 , 一般的 运气 , 和 出色地 报告 在 你 .

嘿! 过来, 幸运将军, 我们会汇报你的情况。

['mɪsɪz] . [dʒi:] . ([wɪ'ðɪn] .)
MRS . G . (Within .)
太太 . G . (之内 .)

G夫人 (内)

[wʌt] [əb'sɜ:rd] [neɪm] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][nekst] ?
What absurd name will you give him next ?
什么 荒诞 姓名 将要 你 给 他 下一个 ?

接下来你还会给他取什么荒唐的名字?

[waɪ] [du:] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðæt] ?
Why do you call him that ?
为什么 做 你 称呼 他 那 ？

你为什么那样称呼他？

[em] . [ˈɪznt] [hiː; hi] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈspektər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ˈkæv(ə)lɪrɪ] ?
M . Isn't he our Inspector - General of Cavalry ?
M . 不是 他 我们的 检查员 - 一般的 的 骑兵 ？

M：他不就是我们的骑兵总监吗？

[ˈdʌznt] [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsev(ə)nti] - [tuː] [pəˈræmbjuleɪtər] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [pɪŋk]
Doesn't he come down in his seventy - two perambulator every morning the Pink
不 他 来 向下 在 他的 七十 - 二 婴儿车 每一个 早晨 这 粉色的
[hʊˈzɑːrz] [pəˈreɪd] ?
Hussars parade ?
骠骑兵 游行 ？

他每天早上不是都坐着他的72型婴儿车来参加粉红骠骑兵游行吗？

[dəʊnt] [ˈrɪɡl] , [ˌbrɪɡəˈdɪr] .
Don't wriggle , Brigadier .
不 扭动 , 准将 。

别乱动，准将。

[ɡɪv] [juː ˈes] [jʊr; jər] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈskwɑːdrən] [went] [pæst] .
Give us your private opinion on the way the third squadron went past .
给 我们 你的 私人的 观点 在 这 方式 这 第三 中队 去 过去的 。

请您就第三中队飞过的方式发表一下个人看法。

- [ˈtraɪf(ə)l] [ˈræɡɪd] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ?
' Trifle ragged , weren't they ?
- 琐事 破烂不堪 , 不是 他们 ？

“他们衣衫褴褛，不是吗？”

[dʒɪː] . [ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [set] [ʌv; əv] [ˈteɪləz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [nuː] [draɪft] [aɪ] [dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
G . A bigger set of tailors than the new draft I don't wish to see .
G . 一个 大 放 的 裁缝 比 这 新的 草稿 我 不 希望 到 看 。

G. 比新草案中更大的裁缝阵容，我不希望看到。

[ðeɪv] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪ] [fer] [ʃer] — [ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði] [ˈskwɑːdrən] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp]
They've given me more than my fair share — knocking the squadron out of shape
他们有 给定 我 更多的 比 我的 公平的 分享 — 敲门 这 中队 出去 的 形状
.
:
.

他们给了我远超我应得的那份——把整个中队都搞得乱七八糟。

[ɪts] [ˈsɪkənɪŋ] !
It's sickening !
它是 令人作呕 ！

真令人作呕！

[em] . [wen] [jʊə(r)] [ɪn] [kəˈmænd] , [juːl] [duː] [ˈbetər] , [jʌŋ] - [ən] .
M . When you're in command , you'll do better , young ' un .
M . 什么时候 你是 在 命令 , 你会 做 更好的 , 年轻的 - 联合国 。

M：等你当上指挥官，你会做得更好，年轻人。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [wɔːk] [jet] ?
Can't you walk yet ?
不能 你 走 然而 ？

你还不会走路吗？

[get][maɪ][ˈfɪŋɡəɹ][ænd; ənd][traɪ] .
Get my finger and try .
得到 我的 手指 和 尝试 .

拿我的手指试试。

([tu:; tə][dʒi:] .) - - [hɜ:rt][hɪz; ɪz] [hɑ:ks] , [wɪl] [aɪˈti:] ?
(To G .) ' Twon't hurt his hocks , will it ?
(到 G .) - - 伤害 他的 后腿 , 将要 它 ?

(对 G 说) “不会伤到他的后腿吧? ”

[dʒi:] . [oʊ] , [noʊ] .
G . Oh , no .
G . 哦 , 不 .

G: 哦, 不。

[dəʊnt][let][hɪm; ɪm][flɑ:p] , [ðoʊ] , [ɔ:r] [ˈhi:l] [lɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈblækɪŋ] [ɔ:f][jɔr; jər] [bu:ts] .
Don't let him flop , though , or he'll lick all the blacking off your boots .
不 让 他 失败 , 尽管 , 或者 地狱 舔 全部 这 黑化 离开 你的 靴子 .

不过, 别让他摔倒, 否则他会舔掉你靴子上所有的鞋油。

[ˈmɪsɪz] . [dʒi:] . ([wɪˈðɪn] .)
MRS . G . (Within .)
太太 . G . (之内 .)

G夫人 (内)

[hu:z] [dɪsˈtrɔɪŋ] [maɪ][ˈsʌnz] [ˈkærəktər] ?
Who's destroying my son's character ?
谁是 摧毁 我的 儿子的 特点 ?

谁在毁掉我儿子的品格?

[em] . [ænd; ənd][maɪ] [gɑ:dsənz] .
M . And my Godson's .
M . 和 我的 教子的 .

M. 和我教子的。

[aɪm] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈgædi] .
I'm ashamed of you , Gaddy .
我是 羞愧 的 你 , 加迪 .

盖迪, 我为你感到羞耻。

[pʌntɪ] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðəɹ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [dʒæk] !
Punch your father in the eye , Jack !
冲床 你的 父亲 在 这 眼睛 , 杰克 !

杰克, 揍你爸一拳!

[dəʊnt][ju:; jʊ][stænd][aɪˈti:] !
Don't you stand it !
不 你 站立 它 !

你别忍气吞声!

[hɪt][hɪm; ɪm] [əˈgen] !
Hit him again !
打 他 再次 !

再打他一次!

[dʒi:] . ([ˈsɑ:tou][ˈvoʊtʃi] .)
G . (Sotto voce .)
G . (索托 voce .)

G. (低声)

[pʊt][ðə; ði] [ˈbʊtʃə] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][vəˈrændə] .
Put The Butcha down and come to the end of the veranda .
放 这 布查 向下 和 来 到 这 结尾 的 这 阳台 .

放下屠夫, 走到阳台尽头。

[aɪ'd] ['ræðər] [ðə; ði] [waɪf] ['dɪdnt] [hɪr] — [dʒʌst] [naʊ] .
I'd rather the Wife didn't hear — just now .
ID 相当 这 妻子 没有 听到 — 只是 现在 :
我宁愿妻子现在没听到。

[em] . [ju:; jʊ] [lʊk] - ['sɪriəs] .
M . You look awf'ly serious .
M : 你 看 - 严肃的 :
M: 你看上去非常严肃。

['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?
Anything wrong ?
任何事物 错误的 ?
出什么问题了吗?

[dʒi:] . - [dɪ'pendz] [ɑ:n][jʊr; jər] [vju:] [ɪn'taɪərli] .
G . ' Depends on your view entirely .
G : - 取决于 在 你的 看法 完全 :
G: 这完全取决于你的观点。

[aɪ] [seɪ] , [dʒæk] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [mɔ:r] ['hɑ:rdli][ʌv; əv][em 'i:][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][help] , [wɪl]
I say , Jack , you won't think more hardly of me than you can help , will
我 说 , 杰克 , 你 惯于 思考 更多的 几乎 的 我 比 你 能 帮助 , 将要
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?
我说, 杰克, 你不会对我抱有超出你能力范围的偏见吧?

[kʌm] ['fɜ:rðər] [ðɪs] [wei] . — [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ,
Come further this way . — The fact of the matter is ,
来 更远 这 方式 : — 这 事实 的 这 事情 是 ;
再往前走。——事实是,

[ðæt] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] — [æt; ət] [li:st] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] — ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]
that I've made up my mind — at least I'm thinking seriously of — cutting the
那 我已经 制成 向上 我的 头脑 — 在 至少 我是 思维 严重地 的 — 切割 这
['sɜ:vɪs] .
Service .
服务 :
我已经下定决心——至少我正在认真考虑——削减这项服务。

[em] . - ?
M . Hwhatt ?
M : - ?
M. Hwhatt?

[dʒi:] . [dəunt] [ʃaʊt] .
G . Don't shout .
G : 不 喊 :
G. 不要大声喧哗。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [send] [ɪn][maɪ] ['pepərz] .
I'm going to send in my papers .
我是 去 到 发送 在 我的 文件 :
我准备把文件递交过去。

[em] . [ju:; jʊ] !
M . You !
M : 你 !
M. 你!

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] ?

Are you mad ?
是 你 疯狂的 ?

你疯了？

[dʒi:] . [noʊ] — ['oʊnli] ['mærid] .

G . No — only married .
G . 不 — 仅有的 已婚 .

G. 不——只有已婚人士。

[em] . [lʊk] [hɪr] !

M . Look here !
M . 看 这里 !

M. 看这里！

[wɒts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ?

What's the meaning of it all ?
是什么 这 意义 的 它 全部 ?

这一切的意义是什么？

[ju:; jʊ][ˈnevər] [ɪn'tend] [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] .

You never intend to leave us .
你 绝不 打算 到 离开 我们 .

你从未想过要离开我们。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] .

You can't .
你 不能 .

你不能。

['ɪznt] [ðə; ði] [best] ['skwɑ:drən][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kæv(ə)lri][ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld]

Isn't the best squadron of the best regiment of the best cavalry in all the world
不是 这 最好的 中队 的 这 最好的 团 的 这 最好的 骑兵 在 全部 这 世界

[gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

good enough for you ?
好的 足够的 为了 你 ?

难道全世界最优秀的骑兵团中最优秀的骑兵中队还不够好吗？

[dʒi:] . ([dʒə:kiŋ][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .)

G . (Jerking his head over his shoulder .)
G . (抽搐 他的 头 超过 他的 肩膀 .)

G. (头猛地向后甩了甩。)

[ʃi:; ji] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [θraɪv] [ɪn] [ðɪs] [gɑ:d] - [fər'seɪkən] ['kʌntri] ,

She doesn't seem to thrive in this God - forsaken country ,
她 不 似乎 到 蓬勃发展 在 这 上帝 - 被遗弃的 国家 ,

她似乎在这个被上帝遗弃的国家里过得并不好。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bʊtʃə] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

and there's The Butcha to be considered and all that , you know .
和 有 这 布查 到 是 经过考虑的 和 全部 那 , 你 知道 .

还有The Butcha需要考虑等等，你知道的。

[em] . [dʌz] [ʃi:; ji] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ji] ['dʌznt] [laɪk] ['ɪndiə] ?

M . Does she say that she doesn't like India ?
M . 做 她 说 那 她 不 喜欢 印度 ?

M：她有说过她不喜欢印度吗？

[dʒi:] . [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

G . That's the worst of it .
G . 那就是 这 最差 的 它 .

G：那是最糟糕的情况。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] .
She won't for fear of leaving me .
她 惯于 为了 害怕 的 离开 我 .
她不敢，怕离开我。

[em] . [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hɪlz] [meɪd] [fɔːr; fər] ?
M . What are the Hills made for ?
M . 什么 是 这 丘陵 制成 为了 ?
M. 这些山丘是为什么而建的？

[dʒiː] . [nɑːt] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
G . Not for my wife at any rate .
G . 不是 为了 我的 妻子 在 任何 速度 .
G：至少我妻子不这么认为。

[em] . [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] , [ˈgædi] , [ænd; ænd] — [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈeni] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər]
M . You know too much , Gaddy , and — I don't like you any the better for
M . 你 知道 也 很多 , 加迪 , 和 — 我 不 喜欢 你 任何 这 更好的 为了
[aɪ ˈtiː] !
it !
它 !
M. 你知道得太多了，加迪，而且——我因此更不喜欢你了！

[dʒiː] . [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] .
G . Never mind that .
G . 绝不 头脑 那 .
G：别管那个了。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbʊtʃə] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
She wants England , and The Butcha would be all the better for it .
她 想要 英格兰 , 和 这 布查 会 是 全部 这 更好的 为了 它 .
她想要英格兰，而布查乐队也会因此变得更好。

[aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃʌk] .
I'm going to chuck .
我是 去 到 查克 .
我要扔掉。

[juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] .
You don't understand .
你 不 理解 .
你不明白。

[em] . ([ˈhɑːtli] .)
M . (Hotly .)
M . (热 .)
M. (热切地。)

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] .
I understand this .
我 理解 这 .
我明白了。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] [nuː] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [likt] [ˈɪntuː] [ʃeɪp] [ˈsʌmhəʊ]
One hundred and thirty - seven new horses to be licked into shape somehow
一 百 和 三十 - 七 新的 马匹 到 是 舔过 进入 形状 不知何故
[bɪˈfɔːr] [lʌk] [kʌmz] [raʊnd] [əˈɡen] ;
before Luck comes round again ;
前 运气 来 圆形的 再次 ;
一百三十七匹新马需要想办法训练成合格的马，好运才会再次降临；

[ə; eɪ] ['herɪ] - [hi:ld] [dræft] [hu:l] [gɪv] [mɔ:r] ['trʌb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ;
a hairy - heeled draft who'll give more trouble than the horses ;
一个 毛茸茸 - 高跟鞋 草稿 谁会 给 更多的 麻烦 比 这 马匹 ;
一头毛茸茸的驮牛，比马还难对付；

[ə; eɪ][kæmp][nekst][koʊld] ['weðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] ; [ɑ:r'selvz] [ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:stər] ;
a camp next cold weather for a certainty ; ourselves the first on the roster ;
一个 营 下一个 寒冷的 天气 为了 一个 肯定 ; 我们自己 这 第一的 在 这 名册 ;
接下来肯定会遇到寒冷天气，所以我们会在营地待在最前面；

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɪndɪ] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [hed] [æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] - ['noʊtɪs] ,
the Russian shindy ready to come to a head at five minutes ' notice ,
这 俄语 闪亮 准备好 到 来 到 一个 头 在 五 分钟 - 注意 ,
俄罗斯的狂欢派对随时准备在五分钟内爆发。

[ænd; əd][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] , ['bækɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] !
and you , the best of us all , backing out of it all !
和 你 , 这 最好的 的 我们 全部 , 后盾 出去 的 它 全部 !
而你，我们中最优秀的人，却临阵退缩了！

[θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , ['gædi] .
Think a little , Gaddy .
思考 一个 小的 , 盖迪 .
动动脑子，盖迪。

[ju:; jʊ][wəʊnt][du:][aɪ 'ti:] .
You won't do it .
你 惯于 做 它 .
你不会这么做的。

[dʒɪ:] . [hæŋ] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][sʌm; səm] ['du:tɪz] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [aɪ] [sə'pouz] .
G . Hang it , a man has some duties towards his family , I suppose .
G : 悬挂 它 , 一个 男人 有 一些 职责 向 他的 家庭 , 我 认为 .
G: 算了，我想男人对家庭也应该尽一些责任吧。

[em] . [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][mæn] , [ðoo] , [hu:] [toʊld][em 'i:] , [ðə; ði] [naɪt] ['æftər] - ,
M . I remember a man , though , who told me , the night after Amdheran ,
M : 我 记住 一个 男人 , 尽管 , WHO 讲述 我 , 这 夜晚 后 - ,
M. 不过，我记得有个男人在阿姆德兰事件发生后的第二天晚上告诉我，

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pɪkətɪd] [ʌndər] [dʒɑ:gaɪ] , [ænd; əd] ['hi:d] [left] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] — [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
when we were picketed under Jagai , and he'd left his sword — by the way ,
什么时候 我们 是 纠察队 在下面 贾盖 , 和 他会 左边 他的 剑 — 经过 这 方式 ,
当我们被贾盖围堵时，他把剑留在了那里——顺便一提，

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [peɪ] ['ræŋkən] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rd] ?
did you ever pay Ranken for that sword ?
做过 你 曾经 支付 排名 为了 那 剑 ?
你付钱给兰肯买那把剑了吗？

— [ɪn][æŋ; ən] - [hed] — [ðæt] [mæn][toʊld][em 'i:] [ðæt] ['hi:d] [stɪk] [baɪ][em 'i:][ænd; əd][ðə; ði]
— in an Utmanzai's head — that man told me that he'd stick by me and the
— 在 一个 - 头 — 那 男人 讲述 我 那 他会 戳 经过 我 和 这

[pɪŋks] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] .
Pinks as long as he lived .
粉色 作为 长的 作为 他 居住地 .
在乌特曼扎伊的脑海里，那个人告诉我，只要他还活着，他就会一直支持我和粉红乐队。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['stɪkɪŋ] [baɪ][em 'iː] — [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [bʌt; bət]
I don't blame him for not sticking by me — I'm not much of a man — but
我 不 责备 他 为了 不是 粘性 经过 我 — 我是 不是 很多 的 一个 男人 — 但
[aɪ][duː] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['stɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][pɪŋk] [hʊ'zɑːrɪz] .
I do blame him for not sticking by the Pink Hussars .
我 做 责备 他 为了 不是 粘性 经过 这 粉色的 骠骑兵 .
我不怪他没有支持我——我算不上什么男子汉——但我怪他没有支持粉红骠骑兵团。

[dʒiː] . ([ʌn'ɪːzɪli] .)
G . (Uneasily .)
G . (不安地 .)
G. (不安地。)

[wiː; wi][wɜːr; wər]['lɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɔɪz] [ðen] .
We were little more than boys then .
我们 是 小的 更多的 比 男孩们 然后 .
那时我们还只是孩子。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] , [dʒæk] , [haʊ] [θɪŋz] [stænd] ?
Can't you see , Jack , how things stand ?
不能 你 看 , 杰克 , 如何 事物 站立 ?
杰克, 你难道看不出来事情的现状吗?

- ['tɪzənt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bred] .
' Tisn't as if we were serving for our bread .
- 不是 作为 如果 我们 是 服务 为了 我们的 面包 .
我们又不是为了面包而服务。

[wiːv] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [gɔːt][ðə; ði] ['fɪlθi] ['luːkər] .
We've all of us , more or less , got the filthy lucre .
我们已经全部 的 我们 , 更多的 或者较少的, 得到 这 污秽 利润 .
我们或多或少都得到了不义之财。

[aɪm] ['lʌkiːɜː] [ðæn; ðən][sʌm; səm] , [pər'hæps] .
I'm luckier than some , perhaps .
我是 更幸运 比 一些 , 也许 .
或许我比有些人幸运。

[ðeəz; ðəz][nʊʊ][kɔːl] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn] .
There's no call for me to serve on .
有 不 称呼 为了 我 到 服务 在 .
我没有被征召服役。

[em] . [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][fɔːr; fər][juː 'es] , [ɪk'sept] [ðə; ði][redʒɪ'ment(ə)] .
M . None in the world for you or for us , except the Regimental .
M . 没有任何 在 这 世界 为了 你 或者 为了 我们 , 除了 这 团级 .
M. 世界上没有任何东西对你或我们来说是必要的, 除了团里的。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] —
If you don't choose to answer to that , of course —
如果 你 不 选择 到 回答 到 那 , 的 课程 —
当然, 如果你选择不回答这个问题——

[dʒiː] . [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ][mæn] .
G . Don't be too hard on a man .
G . 不 是 也 难的 在 一个 男人 .
G. 不要对男人太苛刻。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv][juː 'es][ˈoʊnli] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd]
You know that a lot of us only take up the thing for a few years and
你 知道 那 一个 很多 的 我们 仅有的 拿 向上 这 事物 为了 一个 很少 年 和
[ðen] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [kætʃ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
then go back to Town and catch on with the rest .
然后 去 后退 到 镇 和 抓住 在 和 这 休息 .
你知道，我们很多人只会做几年，然后就回到镇上，继续做其他的事情。

[em] . [nɑːtɪ][lɑːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] .
M . Not lots , and they aren't some of Us .
M : 不是 很多 , 和 他们 不是 一些 的 我们 :
M. 不多，而且他们也不是我们中的一部分。

[dʒiː] . [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wʌnz] [ə'ferz] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] — [maɪ] [pleɪs]
G . And then there are one's affairs at Home to be considered — my place
G : 和 然后 那里 是 一个人的 事务 在 家 到 是 经过考虑的 — 我的 地方
[ænd; ənd][ðə; ði] [rents] ,
and the rents ,
和 这 租金 ,
G. 此外，还有家里的事需要考虑——我的住处和租金，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 :
等等等等。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [maɪ] ['fɑːðər] [kæn; kən][læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] ,
I don't suppose my father can last much longer , and that means the title ,
我 不 认为 我的 父亲 能 最后的 很多 更长 , 和 那 方法 这 标题 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 :
我估计我父亲撑不了多久了，这意味着他的爵位等等也将不保。

[em] . - [freɪd] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] [stʌd] [bʊk] [kə'rektli] [ən'les] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] ?
M . ' Fraid you won't be entered in the Stud Book correctly unless you go Home ?
M : - 害怕 你 惯于 是 进入 在 这 钉子 书 正确 除非 你 去 家 ?
M：恐怕你不回家就无法正确登记在种马登记簿上？

[teɪk] [sɪks] [mʌnθs] , [ðen] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ɑːk'toʊbər] .
Take six months , then , and come out in October .
拿 六 几个月 , 然后 , 和 来 出去 在 十月 :
那就花六个月时间，十月份出来吧。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sleɪ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔːr] [tuː] ,
If I could slay off a brother or two ,
如果 我 可以 杀戮 离开 一个 兄弟 或者 二 ,
如果我能干掉一两个兄弟，

[aɪ] [spəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['sɔːrts] .
I s'pose I should be a Marquis of sorts .
我 假设 我 应该 是 一个 侯爵 的 排序 :
我想我大概应该算是某种侯爵吧。

[ˈeni] [fuːl] [kæn; kən][biː; bi] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [niːdz] [men] , [ˈgædi] — [men] [laɪk] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [liːd]
Any fool can be that ; but it needs men , Gaddy — men like you — to lead
任何 傻子 能 是 那 ; 但 它 需求 男人 , 加迪 — 男人 喜欢 你 — 到 带领
[ˈflæŋkɪŋ] ['skwɒdrənz] ['prɑːpərli] .
flanking squadrons properly .
侧翼 中队 适当地 :
任何傻瓜都可能那样做；但要正确领导侧翼中队，需要的是像你这样的人，加迪。

[dəʊnt][juː; jʊ] [dɪ'luːd] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs]
Don't you delude yourself into the belief that you're going Home to take your place
不 你 妄想 你自己 进入 这 信仰 那 你是 去 家 到 拿 你的 地方
[ænd; ənd] [præns] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [pɪŋk] - [noʊzd] ['kɑːbuliː] ['daʊədʒər] .
and prance about among pink-nosed Kabuli dowagers .
和 轻快地 关于 之中 粉色的 - 鼻子 卡布里 老妇人 .
你别自欺欺人地以为你会回家，回到你的位置，在粉红鼻子喀布里贵妇人中间翩翩起舞。

[juː; jʊ] [ɑːnt] [bɪlt] [ðæt] [wei] .
You aren't built that way .
你 不是 建造 那 方式 .
你天生就不是那样的人。

[aɪ] [noʊ] ['betər] .
I know better .
我 知道 更好的 .
我心里清楚得很。

[dʒiː] . [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
G . A man has a right to live his life as happily as he can .
G . 一个 男人 有 一个 正确的 到 居住 他的 生活 作为 快乐地 作为 他 能 .
G. 每个人都有权过上自己力所能及的幸福生活。

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['mærid] .
You aren't married .
你 不是 已婚 .
你还没结婚。

[em] . [noʊ] — [preɪz] [biː; bi][tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɔːr] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv]
M . No — praise be to Providence and the one or two women who have
M . 不 — 称赞 是 到 普罗维登斯 和 这 一 或者 二 女性 WHO 有
[hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə][dʒə'waːb][em 'iː] .
had the good sense to jawab me .
有 这 好的 感觉 到 贾瓦布 我 .
M. No——感谢上帝，也感谢那一两位有智慧跟我顶嘴的女士。

[dʒiː] . [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ][ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər]
G . Then you don't know what it is to go into your own room and see your
G . 然后 你 不 知道 什么 它 是 到 去 进入 你的 自己的 房间 和 看 你的
['waɪfs] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,
wife's head on the pillow ,
妻子的 头 在 这 枕头 ,
G：那你根本不知道走进自己房间，看到妻子的头枕在枕头上是什么感觉。

[ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
and when everything else is safe and the house shut up for the night ,
和 什么时候 一切 别的 是 安全的 和 这 房子 关闭 向上 为了 这 夜晚 ,
当一切都安全了，房子也关好门准备睡觉时，

[tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði] [ruːf] - [biːmz] [wəʊnt] [gɪv] [ænd; ənd] [kɪl] [hɜːr; hər] .
to wonder whether the roof - beams won't give and kill her .
到 想知道 无论 这 屋顶 - 光束 惯于 给 和 杀 她 .
她担心屋顶横梁会不会断裂，砸死她。

[em] . ([ə'saɪd] .)
M . (Aside .)
M . (旁边 .)
M. (旁白。)

[,revɪ'leɪfənz] [fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] !
Revelations first and second !
启示录 第一的 和 第二 !
启示录第一章和第二章！

([ə'laʊd])
(**Aloud**)
(大声)

(大声说。)

[soʊ] - [oʊ] !
So - **o** !
所以 - o !

俺！

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [gɑ:t] ['skwɪfɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [mes] [wʌns][ænd; ənd][kən'faɪdɪd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt]
I knew a man who got squiffy at our Mess once and confided to me that
我 知道 一个 男人 WHO 得到 醉醺醺的 在 我们的 混乱 一次 和 坦白 到 我 那
[hi:; hi] ['nevər] [helpɪ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs] [wɪ'dəʊt] [preɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:d] [breɪk]
he never helped his wife on to her horse without praying that she'd break
他 绝不 帮助 他的 妻子 在 到 她 马 没有 祈祷 那 棚 休息
[hɜ:r; həɹ] [nek] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] .
her neck before she came back .
她 脖子 前 她 来了 后退 .

我认识一个人，有一次在我们食堂喝得酩酊大醉，他向我吐露心声说，他每次扶妻子上马时，都会祈祷她在回来之前摔断脖子。

[ɔ:l] ['hʌzbændz] [ɑ:nt] [ə'laɪk] , [ju:; jʊ] [si:] .
All husbands aren't alike , you see .
全部 丈夫们 不是 同样 , 你 看 .

你看，并非所有丈夫都一样。

[dʒi:] . [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ] [keɪs] ?
G . What on earth has that to do with my case ?
G : 什么 在 地球 有 那 到 做 和 我的 案件 ?

G：这跟我案子到底有什么关系？

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hɑ:] - [bɪn] [mæd] , [ɔ:r][hɪz; ɪz][waɪf] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] .
The man must ha ' been mad , or his wife as bad as they make ' em .
这 男人 必须 哈 - 到过 疯狂的, 或者 他的 妻子 作为 坏的 作为 他们 制作 - 呃 .

那男人一定是疯了，或者他老婆像人们说的那样坏透了。

[em] . ([ə'saɪd])
M . (Aside)
M : (旁边)

M. (旁白。)

- [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪf] ['i:ðər] [wə:nt, weənt][ɔ:l][ju:; jʊ] [seɪ] .
' No fault of yours if either weren't all you say .
- 不 过错 的 你的 如果任何一个 不是 全部 你 说 .

“如果其中任何一项与你所说的不符，那也不是你的错。”

[ju:v] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [tu:n] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'seɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['heri:ɑ:t, 'heri:ət] ['wʊmən] .
You've forgotten the tune when you were insane about the Herriott woman .
你已经 被遗忘的 这 调 什么时候 你 是 疯狂的 关于 这 赫里奥特 女士 .

你已经忘记了当年为赫里奥特女人疯狂时哼唱的曲调。

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] [fə'getɪŋ] .
You always were a good hand at forgetting .
你 总是 是 一个 好的 手 在 遗忘 .

你一直都很擅长遗忘。

([ə'laʊd])
(**Aloud**)
(大声)

(大声说。)

[nɑ:t] [mɔ:r] [mæd][ðæn; ðən] [men] [hu:] [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðə] [ɪkˈstri:m] .
Not more mad than men who go to the other extreme .
不是 更多的 疯狂的 比 男人 WHO 去 到 这 其他 极端 .

并不比那些走向另一个极端的人更疯狂。

[bi:; bi][ˈri:z(ə)nəb(ə)] , [ˈgædi] .
Be reasonable , Gaddy .
是 合理的 , 加迪 .

加迪，讲道理点。

[jʊr; jər] [ru:f] - [bi:mz] [ɑ:r; ə] [saʊnd] [ɪˈnʌf] .
Your roof - beams are sound enough .
你的 屋顶 - 光束 是 声音 足够的 .

你的屋顶梁足够结实。

[dʒi:] . [ðæt] [wʌz; wəz][ˈʊʊnli][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] .
G . That was only a way of speaking .
G . 那 曾是 仅有的 一个 方式 的 请讲 .

G：那只是一种说话方式。

[aɪv] [bɪn] [ʌnˈi:zi] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rid] [əˈbaʊt][ðə; ði] [waɪf] [ˈevər] [sɪns] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈbɪznəs] [θri:]
I've been uneasy and worried about the Wife ever since that awful business three
我已经 到过 不安 和 担心 关于 这 妻子 曾经 自从 那 可怕 商业 三
[ˈjɪrz] [əˈgʊʊ] — [wen] — [aɪ] [ˈnɪrli] [bɔ:st][hɜ:r; hər] .
years ago — when — I nearly lost her .
年 前 — 什么时候 — 我 几乎 丢失的 她 .

自从三年前那件可怕的事情发生后，我就一直感到不安和担忧——当时我差点失去她。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈwʌndər] ?
Can you wonder ?
能 你 想知道 ?

你会感到疑惑吗？

[em] . [ʊʊ] , [ə; eɪ] [ʃel] [ˈnevər] [fɔ:lz] [twʌɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
M . Oh , a shell never falls twice in the same place .
M . 哦 , 一个 壳 绝不 瀑布 两次 在 这 相同的 地方 .

M. 哦，贝壳永远不会两次落在同一个地方。

[ju:v] [peɪd] [jʊr; jər][tuʊl][tu:; tə] [mɪsˈfɔ:rtʌn] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər] [waɪf] [bi:; bi] [pɪkt] [aʊt] [mɔ:r]
You've paid your toll to misfortune — why should your wife be picked out more
你已经 有薪酬的 你的 收费 到 不幸 — 为什么 应该 你的 妻子 是 挑选 出去 更多的
[ðæn; ðən] [ˈenɪbɑ:di] [ˈelsɪz] ?
than anybody else's ?
比 任何人 其他人的 ?

你已经为不幸付出了代价——为什么你的妻子要比其他任何人的妻子更容易受到牵连？

[dʒi:] . [aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [dʒʌst][æz; əz] [ˈri:z(ə)nəbli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt]
G . I can talk just as reasonably as you can , but you don't
G . 我 能 讲话 只是 作为 合理 作为 你 能 , 但 你 不
[ʌndərˈstænd] — [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] .
understand — you don't understand .
理解 — 你 不 理解 .

G：我的逻辑思维能力和你一样强，但是你不明白——你不明白。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈbʊtʃə] .
And then there's The Butcha .
和 然后 有 这 布查 .

还有屠夫。

[du:s] [nʊʊz] [wer] [ðə; ði] [ˈaɪə] [teɪks] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] !
Deuce knows where the Ayah takes him to sit in the evening !
德乌斯 知道 在哪里 这 亚亚 需要 他 到 坐 在 这 晚上 !

迪斯知道阿雅晚上带他去哪里坐！

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːf] .
He has a bit of a cough .
他 有 一个 少量 的 一个 咳嗽 .

他有点咳嗽。

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈnɒtɪst] [aɪ ˈtiː] ?
Haven't you noticed it ?
还没有 你 注意到 它 ?

你难道没注意到吗？

[em] . [bəʃ] !
M . Bosh !
M . 博世 !

M. Bosh!

[ðə; ði] [brɪɡəˈdɪrɪz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn][wɪð; wɪθ] [pjʊr] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
The Brigadier's jumping out of his skin with pure condition .
这 准将的 跳 出去 的 他的 皮肤 和 纯的 状况 .

准将状态极佳，兴奋得跳了起来。

[ˈhiːz][gɔːt][ə; eɪ] [ˈmʌzl] [laɪk][ə; eɪ][roʊz] - [liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] .
He's got a muzzle like a rose - leaf and the chest of a two - year - old .
他是 得到 一个 枪口 喜欢 一个 玫瑰 - 叶子 和 这 胸部 的 一个 二 - 年 - 老的 .

他的嘴巴像玫瑰叶子一样，胸部却像两岁小孩一样宽阔。

[wɒts] [diˈmɔrəlɪz] [juː; jʊ] ?
What's demoralised you ?
是什么 士气低落 你 ?

什么事让你感到沮丧？

[dʒiː] . [fʌŋk] .
G . Funk .
G . 放克 .

G. Funk。

[ðæts] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːrt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
That's the long and the short of it .
那就是 这 长的 和 这 短的 的 它 .

事情就是这样。

[fʌŋk] !
Funk !
放克 !

放克！

[em] .
M .
M .

M.

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [fʌŋk] ?
But what is there to funk ?
但 什么 是 那里 到 放克 ?

但放克音乐有什么好玩的呢？

[dʒiː] . [ˈevriθɪŋ] .
G . Everything .
G . 一切 .

G. 一切。

[ɪts] [ˈgæstli] .
It's ghastly .
它是 阴森 .

太可怕了。

[em] .
M .
M .

M.

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [si:] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [faɪt] ,
You don't want to fight ,
你 不 想 到 斗争 ,

你不想打架，

[ænd; ənd][baɪ]['dʒɪŋɡoʊ] [wen] [wi:; wi][du:] ,
And by Jingo when we do ,
和 经过 沙文主义 什么时候 我们 做 ,

当金戈 (jingo) 出现时，

[ju:v] [ɡɑ:t][ðə; ði][kɪd] , [ju:v] [ɡɑ:t][ðə; ði][waɪf] ,
You've got the kid , you've got the Wife ,
你已经 得到 这 孩子 , 你已经 得到 这 妻子 ,

你有孩子，你有老婆，

[ju:v] [ɡɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] , [tu:] .
You've got the money , too .
你已经 得到 这 钱 , 也 .

你也有钱。

[ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði][keɪs] , [eɪ] ?
That's about the case , eh ?
那就是 关于 这 案件 , 嗯 ?

情况大概就是这样，对吧？

[dʒi:] . [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [aɪ'ti:] .
G . I suppose that's it .
G : 我 认为 那就是 它 .

G：我想就是这样了。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
But it's not for myself .
但 它是 不是 为了 我 .

但这并非为了我自己。

[ɪts] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
It's because of them .
它是 因为 的 他们 .

都是因为他们。

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:][ɪz] .
At least I think it is .
在 至少 我 思考 它 是 .

至少我是这么认为的。

[em] . [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ?
M . Are you sure ?
M : 是 你 当然 ?

M：你确定吗？

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [laɪt] ,
Looking at the matter in a cold - blooded light ,
寻找 在 这 事情 在 一个 寒冷的 - 血腥 光 ,
冷静地看待这件事，

[ðə; ði] [waɪf] [ɪz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [waɪpt] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] .
the Wife is provided for even if you were wiped out to - night .
这 妻子 是 假如 为了 甚至 如果 你 是 擦拭 出去 到 - 夜晚 .
即使你今晚累死了，老婆的生活也得到了保障。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][æn; ən] [ænˈsestrəl] [hoʊm] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] , [ˈmʌni] ,
She has an ancestral home to go to , money ,
她 有 一个 祖先的 家 到 去 到 , 钱 ,
她有祖宅可以回，也有钱，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌbrɪɡəˈdɪr] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [neɪm] .
and the Brigadier to carry on the illustrious name .
和 这 准将 到 携带 在 这 杰出 姓名 .
而准将将继续继承这一光荣的名号。

[dʒiː] . [ðen] [aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪˈself][ɔːr][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][emˈiː] .
G . Then it is for myself or because they are part of me .
G . 然后 它 是 为了 我 或者 因为 他们 是 部分 的 我 .
G. 那是为了我自己，或者因为他们是我的一部分。

[juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [aɪˈtiː] .
You don't see it .
你 不 看 它 .
你看不见。

[maɪ] [ˈlaɪfs] [soʊ] [ɡʊd] , [soʊ] [ˈplez(ə)nt] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] , [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][kwɑɪt] [seɪf] .
My life's so good , so pleasant , as it is , that I want to make it quite safe .
我的 生活的 所以 好的 , 所以 令人愉快的 , 作为 它 是 , 那 我 想 到 制作 它 相当 安全的 .
我的生活现在如此美好、如此惬意，所以我希望它能更加安全。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
Can't you understand ?
不能 你 理解 ?
你难道不明白吗？

[em] . [ˈpɜːrfɪktli] .
M . Perfectly .
M . 完美 .
M. 完全正确。

- [ˈfeltər] - [pɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈtʃɑːrdʒər] , - [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] .
' Shelter - pit for the Orf'cer's charger , ' as they say in the Line .
- 庇护所 - 坑 为了 这 - 充电器 , - 作为 他们 说 在 这 线 .
正如他们所说，“为奥夫瑟战马准备的避难坑”。

[dʒiː] . [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][maɪ][hænd][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][soʊ] .
G . And I have everything to my hand to make it so .
G . 和 我 有 一切 到 我的 手 到 制作 它 所以 .
G：而且我拥有实现这一目标所需的一切。

[aɪm] [saɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɜːri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪks] [aʊt] [hɪr] ;
I'm sick of the strain and the worry for their sakes out here ;
我是 生病的 的 这 拉紧 和 这 担心 为了 他们的 清酒 出去 这里 ;
我厌倦了在这里为他们操心和承受的压力；

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈriːəl] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈdrɑːpɪŋ] [aɪˈtiː] [ˌɔːltəˈgeðər] .
and there isn't a single real difficulty to prevent my dropping it altogether .
和 那里 不是 一个 单身的 真实的 困难 到 防止 我的 下降 它 共 .
没有任何真正的困难能阻止我彻底放弃它。

[ˈɪt] [ˈoʊnli][kɔːst][,em ˈiː] — [dʒæk] ,
It'll only cost me — Jack ,
它将 仅有的 成本 我 — 杰克 ,

这只会让我付出代价——杰克，

[aɪ][hoʊp] [juːl] [ˈnevər] [noʊ] [ðə; ði] [ˌjeɪm] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][sɪks]
I hope you'll never know the shame that I've been going through for the past six
我 希望 你会 绝不 知道 这 耻辱 那 我已经 到过 去 通过 为了 这 过去的 六
[ˌmʌnθs] .
months .
几个月 .

我希望你永远不会知道我过去六个月来所经历的耻辱。

[em] . [hoʊld][ɑːn][ðər; ðər] !
M . Hold on there !
M . 抓住 在 那里 !

M：等等！

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
I don't wish to be told .
我 不 希望 到 是 讲述 .

我不想被告知。

[ˈevri] [mæn][hæz; hæz][hɪz; ɪz] [mudz] [ænd; ənd] [tensɪz] [ˈsʌmtaɪmz] .
Every man has his moods and tenses sometimes .
每一个 男人 有 他的 情绪 和 时态 有时 .

每个人都会有情绪低落和紧张的时候。

[dʒiː] . ([ˈlæfɪŋ] [ˈbɪtərli] .)
G . (Laughing bitterly .)
G . (笑 苦涩地 .)

G.（苦笑着。）

[hæz; hæz][hiː; hi] ?
Has he ?
有 他 ?

是吗？

[wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ˈkreɪnɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [wer] [jɜː; jər] [nɪr] - [fɔːr] [lændz] ?
What do you call craning over to see where your near - fore lands ?
什么 做 你 称呼 起重机 超过 到 看 在哪里 你的 靠近 - 前 土地 ?

你管这种伸长脖子去看近处着陆点的行为叫什么？

[em] . [ɪn][maɪ] [keɪs] [,aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [bend] ,
M . In my case it means that I have been on the Considerable Bend ,
M . 在 我的 案件 它 方法 那 我 有 到过 在 这 大量 弯曲 ,

M. 就我而言，这意味着我一直处于相当弯曲的状态，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pəˈreɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] .
and have come to parade with a Head and a Hand .
和 有 来 到 游行 和 一个 头 和 一个 手 .

他们带着一颗头和一只手来游行。

[,aɪ ˈtiː][ˈpaːsɪz] [ɪn] [θriː] [straɪdz] .
It passes in three strides .
它 通过 在 三 步幅 .

它三步就过去了。

[dʒiː] . ([ˈləʊərɪŋ] [ˈvɔɪs] .)
G . (Lowering voice .)
G . (降低 噪音 .)

G.（压低声音。）

[,aɪ 'ti:] ['nevər] ['pa:sɪz] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] , [dʒæk] .
It never passes with me , Jack .
它 绝不 通过 和 我 , 杰克 .

杰克，这件事在我身上永远不会过去。

[aɪm] [ˈɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
I'm always thinking about it .
我是 总是 思维 关于 它 .

我一直在想这件事。

[fɪl] ['gædzbɪ] [fʌŋkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:l] [ɑ:n] [pə'reɪd] !
Phil Gadsby funking a fall on parade !
菲尔 加兹比 放克 一个 落下 在 游行 !

Phil Gadsby 在游行队伍中摔倒了！

[swi:t] ['pɪktʃər] , ['ɪznt] [,aɪ 'ti:] !
Sweet picture , isn't it !
甜的 图片 , 不是 它 !

照片真美，不是吗！

[drɔ:] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][,em 'i:] .
Draw it for me .
画 它 为了 我 .

请帮我画出来。

[em] . (['ɡreɪvli] .)
M . (Gravely .)
M . (格雷夫利 .)

M. (格雷夫利。)

['hev(ə)n] [fər'bɪd] !
Heaven forbid !
天堂 禁止 !

天哪！

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .
A man like you can't be as bad as that .
一个 男人 喜欢 你 不能 是 作为 坏的 作为 那 .

像你这样的人，不至于那么坏吧。

[ə; eɪ] [fɔ:l] [ɪz][noʊ] [naɪs] [θɪŋ] , [bʌt; bət][wʌn] ['nevər] ['ɡɪvz] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [θɔ:t] .
A fall is no nice thing , but one never gives it a thought .
一个 落下 是 不 好的 事物 , 但 一 绝不 给予 它 一个 想法 .

摔倒不是什么好事，但人们往往不会去想它。

[dʒɪ:] . ['dʌznt] [wʌn] ?
G . Doesn't one ?
G . 不 一 ?

G. 难道没有吗？

[weɪt] [tɪl] [ju:v] [gɔ:t][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,
Wait till you've got a wife and a youngster of your own ,
等待 直到 你已经 得到 一个 妻子 和 一个 青少年 的 你的 自己的 ,

等你有了自己的妻子和孩子再说吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɑ:drən][br'haɪnd][ju:; jʊ] [tɜ:rnz] [ju:; jʊ] [koʊld]
and then you'll know how the roar of the squadron behind you turns you cold
和 然后 你会 知道 如何 这 吼 的 这 中队 在后面 你 转弯 你 寒冷的

[ɔ:l] [ʌp][ðə; ði] [bæk] .
all up the back .
全部向上 这 后退 .

到那时你就会知道，身后中队的轰鸣声会让你从后背到后背都感到寒冷。

[em] . ([ə'said] .)
M . (Aside .)
M . (旁边 .)

M. (旁白。)

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][led][æt; ət] - [æftər][bə'gɑ:l] - [went] [ˈʌndər] , [ænd; ənd][wi;; wi]
And this man led at Amdheran after Bagal - Deasin went under , and we
和 这 男人 引领 在 - 后 巴加尔 - 去 在下面 , 和 我们
[wɜ:r; wər][ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] ,
were all mixed up together ,
是 全部 混合 向上 一起 ,
巴加尔-迪辛倒闭后, 这个人领导了阿姆德兰, 我们都混在一起了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ['drɪpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊtʃər] .
and he came out of the show dripping like a butcher .
和 他 来了 出去 的 这 展示 滴落 喜欢 一个 屠夫 .
他走出演出场地时浑身湿透, 像个屠夫一样。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

[ˈskɪtəlz] !
Skittles !
彩虹糖 !

彩虹糖!

[ðə; ði][men][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] ['oʊpən][aʊt] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [pɪk] [jʊr; jər] [wei] [mɔ:r] [ɔ:r]
The men can always open out , and you can always pick your way more or
这 男人 能 总是 打开 出去 , 和 你 能 总是 挑选 你的 方式 更多的 或者
[les] .
less .
较少的 .

男人们总是可以敞开心扉, 而你也可以或多或少地选择自己的方式。

[wi;; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [dʌst] [tu;; tə] ['bɔ:ðər][ju: 'es] , [æz; əz][ðə; ði][men][hæv; həv] ,
We haven't the dust to bother us , as the men have ,
我们 还没有 这 灰尘 到 打扰 我们 , 作为 这 男人 有 ,
我们不像男人们那样受到灰尘的困扰。

[ænd; ənd] [hu:'evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['stepɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn] ?
and whoever heard of a horse stepping on a man ?
和 谁 听到 的 一个 马 步进 在 一个 男人 ?
谁听说过马踩到人的?

[dʒi:] . ['nevər] — [æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz][hi;; hi][kæn; kən] [si:] .
G . Never — as long as he can see .
G . 绝不 — 作为 长的 作为 他 能 看 .
G. 绝不——只要他还能看见。

[bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] ['oʊpən][aʊt][fɔ:r; fər] [pʊr] ['erɪŋtən] ?
But did they open out for poor Errington ?
但 做过 他们 打开 出去 为了 贫穷的 埃林顿 ?
但他们为可怜的埃林顿敞开了大门吗?

[em] . [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['tʃaɪldɪ] !
M . Oh , this is childish !
M . 哦 , 这 是 幼稚 !

M: 哦, 这太幼稚了!

[dʒi:] . [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
G . I know it is , worse than that .
G : 我 知道 它 是 , 更糟 比 那 :

G: 我知道, 情况比这更糟。

[aɪ][dəunt] [ker] .
I don't care .
我 不 关心 :

我不在乎。

[ju:v] ['rɪdn] [væn] [lu:] .
You've ridden Van Loo .
你已经 骑 范 厕所 :

你坐过范卢。

[ɪz][hi:; hi][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [bru:t] [tu:; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] — - ['speʃəli] [wen] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn]
Is he the sort of brute to pick his way — ' specially when we're coming up in
是 他 这 种类 的 蛮力 到 挑选 他的 方式 — - 特别 什么时候 是 未来 向上 在
['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [tru:p] [wɪð; wɪθ] ['eni] [peɪs] [ɑ:n] ?
column of troop with any pace on ?
柱子 的 部队 和 任何 步伐 在 ?

他是不是那种会横冲直撞的莽汉——尤其是在我们列队快速前进的时候？

[em] .
M .
M :

M.

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [mu:n] [du:][wi:; wi] ['gæləp] [ɪn] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [tru:p] ,
Once in a Blue Moon do we gallop in column of troop ,
一次 在 一个 蓝色的 月亮 做 我们 驰骋 在 柱子 的 部队 ,
我们偶尔才会列队疾驰,

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][tu:; tə] [seɪv] [taɪm] .
and then only to save time .
和 然后 仅有的 到 节省 时间 :

而且仅仅是为了节省时间。

[ɑ:nt] [θri:] [lenθs] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Aren't three lengths enough for you ?
不是 三 长度 足够的 为了 你 ?

三种长度还不够你用吗？

[dʒi:] . [jes] — [kwai] [ɪ'nʌf] .
G . Yes — quite enough .
G : 是的 — 相当 足够的 :

G: 是的——足够了。

[ðeɪ] [dʒʌst] [ə'laʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smæʃ] .
They just allow for the full development of the smash .
他们 只是 允许 为了 这 满的 发展 的 这 粉碎 :

它们只是让粉碎技得以充分发挥。

[aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kɜ:r] , [aɪ] [noʊ] :
I'm talking like a cur , I know :
我是 说 喜欢 一个 库尔 , 我 知道 :

我知道我说话像个混蛋：

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [θri:] [mʌnθs] ,
but I tell you that , for the past three months ,
但 我 告诉 你 那 , 为了 这 过去的 三 几个月 ,
但我告诉你, 在过去的三个月里,

[aɪv] [felt] ['evri] [hu:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɑ:drən][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ʌv; əv][maɪ] [bæk] ['evri] [taɪm] [ðæt] [aɪv]
I've felt every hoof of the squadron in the small of my back every time that I've
我已经毛毡 每一个蹄 的 这 中队 在 这 小的 的 我的 后退 每一个 时间 那 我已经
[led] .
led .
引领 .

每次我带队的时候，都能感觉到整个中队的蹄子踢在我的后腰上。

[em] . [bʌt; bət] , [ˈgædi] , [ðɪs] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)] !
M . But , Gaddy , this is awful !
M . 但 , 加迪 , 这 是 可怕 !

M: 但是，加迪，这太糟糕了！

[dʒi:] . [ˈiznt] [aɪ ˈti:] [ˈlʌvli] ?
G . Isn't it lovely ?
G . 不是 它 迷人的 ?

G: 它真漂亮，不是吗？

[ˈiznt] [aɪ ˈti:] [ˈrɔɪəl] ?
Isn't it royal ?
不是 它 皇家 ?

它难道不是皇室的吗？

[ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [hʊˈzɑ:rz] [ˈwɔ:təriŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rdʒər] [brɪˈɔ:r] [pəˈreɪd] [laɪk][ðə; ði]
A Captain of the Pink Hussars watering up his charger before parade like the
一个 队长 的 这 粉色的 骠骑兵 浇水 向上 他的 充电器 前 游行 喜欢 这
[ˈblæstɪd] [ˈbu:zɪŋ] [ˈkɜ:rn(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ˈredʒɪmənt] !
blasted boozing Colonel of a Black Regiment !
炸毁 酗酒 上校 的 一个 黑色的 团 !

粉红骠骑兵团的上尉在阅兵式前给他的战马浇水，就像一个酗酒成性的黑人军团上校一样！

[em] . [ju:; jʊ] [ˈnevər] [dɪd] !
M . You never did !
M . 你 绝不 做过 !

M: 你从来没有做到过！

[dʒi:] . [wʌns] [ˈoʊnli] .
G . Once only .
G . 一次 仅有的 .

G. 仅限一次。

[hi:; hi] [skweltʃt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌsək] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tru:p] - [ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [aɪ]
He squelched like a mussuck , and the Troop - Sergeant - Major cocked his eye
他 被压制 喜欢 一个 麝猫 , 和 这 部队 - 军士 - 主要的 上膛 他的 眼睛
[æt; ət][em ˈi:] .
at me .
在 我 .

他像只母鸡一样发出咕噜声，而部队军士长则斜眼看着我。

[ju:; jʊ] [noʊ] [oʊld] - [aɪ] .
You know old Haffy's eye .
你 知道 老的 - 眼睛 .

你认识老哈菲的眼睛。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [tu:; tə][du:;][aɪ ˈti:] [əˈgen] .
I was afraid to do it again .
我 曾是 害怕的 到 做 它 再次 .

我害怕再次这样做。

[em] . [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
M . I should think so .
M . 我 应该 思考 所以 .

M: 我也这么认为。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ˈrʌptʃər] [oʊld][væn] [luːz] [ˈtʌmi] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
That was the best way to rupture old Van Loo's tummy , and make him
那 曾是 这 最好的 方式 到 破裂 老的 范 厕所 肚子 , 和 制作 他
[ˈkrʌmp(ə)] [juː; jʊ] [ʌp] .
crumple you up .
皱巴巴 你 向上 .

那是让老范卢肚子破裂，让他把你揉成一团的最好办法。

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] .
You knew that .
你 知道 那 .

你知道的。

[dʒiː] . [aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] .
G . I didn't care .
G . 我 没有 关心 .

G：我不在乎。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [edʒ] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .
It took the edge off him .
它 采取 这 边缘 离开 他 .

这让他放松了不少。

[em] . - [tʊk] [ðə; ði] [edʒ] [ɔːf] [hɪm; ɪm] - ?
M . ' Took the edge off him ' ?
M . - 拿 这 边缘 离开 他 - ?

M.“让他放松下来了”？

[ˈɡædi] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] , [juː; jʊ] [noʊ] !
Gaddy , you — you — you mustn't , you know !
加迪 , 你 — 你 — 你 不得 , 你 知道 !

加迪，你——你——你不能，你知道的！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
Think of the men .
思考 的 这 男人 .

想想那些男人。

[dʒiː] . [ðæts] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] .
G . That's another thing I am afraid of .
G . 那就是 其他 事物 我 是 害怕的 的 .

G：这也是我担心的另一件事。

[dˈjuː] [spəʊz] [ðeɪ] [noʊ] ?
D'you s'pose they know ?
你 假设 他们 知道 ?

你觉得他们知道吗？

[em] . [lets] [hoʊp][naːt ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈdedli] [kwɪk] [tuː; tə][spɑːt] — [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt]
M . Let's hope not ; but they're deadly quick to spot skrim — little things of that
M . 我们来吧 希望 不是 ; 但 它们是 致命 快的 到 点 skrim — 小的 事物 的 那
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

M：但愿不是这样；但他们对那种小东西——比如薄纱——的发现速度非常快。

[siː] [hɪr] , [oʊld][mæn] ,
See here , old man ,
看 这里 , 老的 男人 ,

瞧，老头。

[send][ðə; ði][waɪf][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːt][ˈweðər][ænd; ənd][kʌm][tuː; tə][kæʃˈmɪr][wɪð; wɪθ][emˈiː].
send the Wife Home for the hot weather and come to Kashmir with me .
发送 这 妻子 家 为了 这 热的 天气 和 来 到 克什米尔 和 我 .

把老婆送回家避暑，我跟我一起去克什米尔。

[wiːl][stɑːrt][ə; eɪ][boʊt][ɑːn][ðə; ði][dɑːl][ɔːr][krɔːs][ðə; ði]- — [ʃuːt][ˈaɪbeks][ɔːr][loʊf]- — [wɪtʃ]
We'll start a boat on the Dal or cross the Rhotang — shoot ibex or loaf — which
出色地 开始 一个 船 在 这 达尔 或者 叉 这 - — 射击 野山羊 或者 面包 — 哪个
[juː; jʊ][pliːz] .
you please .
你 请 .

我们可以在达尔河上放船，也可以渡过罗唐河——猎杀野山羊或吃面包——随您选择。

[ˈoʊnli][kʌm] !
Only come !
仅有的 来 !

快来吧！

[jʊə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɔːf][jʊr; jər][oʊts][ænd; ənd][jʊə(r)][ˈtɔːkɪŋ][ˈnɑːnsens] .
You're a bit off your oats and you're talking nonsense .
你是 一个 少量 离开 你的 燕麦 和 你是 说 废话 .

你有点神志不清，胡说八道。

[lʊk][æt; ət][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] — [swæg]- [ˈbelɪd][ˈræskl][ðæt][hiː; hi][ɪz] .
Look at the Colonel — swag - bellied rascal that he is .
看 在 这 上校 — 纪念品 - 肚子 恶棍 那 他 是 .

瞧瞧这位上校——真是个趾高气扬的无赖。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ]- [ˈwɪndəʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] .
He has a wife and no end of a bow - window of his own .
他 有 一个 妻子 和 不 结尾 的 一个 弓 - 窗户 的 他的 自己的 .

他有妻子，而且拥有一整扇属于自己的凸窗。

[kæn; kən][ˈeni][wʌn][ʌv; əv][juːˈes][raɪd][raʊnd][hɪm; ɪm] — [tʃɔːk]- [stoʊnz][ænd; ənd][ɔːl] ?
Can any one of us ride round him — chalk - stones and all ?
能 任何 一 的 我们 骑 圆形的 他 — 粉笔 - 石头 和 全部 ?

我们当中谁能绕着他转一圈——哪怕是白垩石？

[aɪ][kɑːnt] , [ænd; ənd][aɪ][θɪŋk][aɪ][kæn; kən][ʌv][ə; eɪ][krɑːk][əˈbɔːŋ][ə; eɪ][bɪt] .
I can't , and I think I can shove a crock along a bit .
我 不能 , 和 我 思考 我 能 推 一个 缸 沿着 一个 少量 .

我做不到，但我认为我可以推着陶罐走一小段路。

[dʒiː] . [sʌm; səm][men][ɑːr; ər][ˈdɪfrənt] .
G . Some men are different .
G : 一些 男人 是 不同的 .

G. 有些男人不一样。

[aɪ][ˈhævnt][ðə; ði][nɜːrv] .
I haven't the nerve .
我 还没有 这 神经 .

我没那个胆量。

[bɜːrd][help][emˈiː] , [aɪ][ˈhævnt][ðə; ði][nɜːrv] !
Lord help me , I haven't the nerve !
主 帮助 我 , 我 还没有 这 神经 !

老天保佑，我没那个胆量！

[aɪv][ˈteɪkən][ʌp][ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][get][maɪ][niːz][wel][ˈʌndər][ðə; ði][ˈwɒlɪts] .
I've taken up a hole and a half to get my knees well under the wallets .
我已经 已采取 向上 一个 洞 和 一个 一半 到 得到 我的 膝盖 出色地 在下面 这 钱包 .

我把膝盖伸进一个半洞里，好让膝盖能稳稳地放在钱包下面。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ 'ti:] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[aɪm][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][em 'i:] .
I'm so afraid of anything happening to me .
我是 所以 害怕的 的 任何事物 发生 到 我 .

我非常害怕发生任何意外。

[ɑːn][maɪ] [soʊl] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [broʊk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɑːdrən] , [fɔːr; fər] ['kɑʊədɪs] .
On my soul , I ought to be broke in front of the squadron , for cowardice .
在 我的 灵魂 , 我 应该 到 是 打破 在 正面 的 这 中队 , 为了 怯懦 .

我发誓，我因为怯懦，应该在全队面前被羞辱。

[em] . ['ʌɡli] [wɜːrd] , [ðæt] .
M . Ugly word , that .
M . 丑陋的 单词 , 那 .

M. 这个词真难听。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp] .
I should never have the courage to own up .
我 应该 绝不 有 这 勇气 到 自己的 向上 .

我永远都不该有勇气承认错误。

[dʒi:] . [aɪ] [ment] [tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [wen] [aɪ] [bɪ'ɡæn] ,
G . I meant to lie about my reasons when I began ,
G . 我 意思是 到 说谎 关于 我的 原因 什么时候 我 开始 ,

G：我一开始就打算撒谎，隐瞒我的理由。

[bʌt; bət] — [aɪv] [ɡɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] .
but — I've got out of the habit of lying to you , old man .
但 — 我已经 得到 出去 的 这 习惯 的 说谎 到 你 , 老的 男人 .

但是——我已经改掉了对你撒谎的习惯，老头子。

[dʒæk] , [juː; jʊ] [wəʊnt] ? — [bʌt; bət]
Jack , you won't ? — But
杰克 , 你 惯于 ? — 但

杰克，你不会吗？——但是

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] .
I know you won't .
我 知道 你 惯于 .

我知道你不会。

[em] . [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
M . Of course not .
M . 的 课程 不是 .

M：当然不是。

([hæf] [ə'laʊd] .)
(Half aloud .)
(一半 大声 .)

(半自言自语)

[ðə; ði] [pɪŋks] [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [praɪd] .
The Pinks are paying dearly for their Pride .
这 粉色 是 付费 亲爱的 为了 他们的 自豪 .

粉红军团正在为他们的骄傲付出惨痛的代价。

[dʒi:] . [eɪ] ! [waː] - [æt; ət] ?
G . Eh ! Wha - at ?
G . 嗯 ! 世界卫生大会 - 在 ?

G：呃！什么？

[em] . [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ?
M . Don't you know ?
M : 不 你 知道 ?

M：你不知道吗？

[ðə; ði] [men] [hæv; həv] [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . ['gædzbi] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪŋk] [hʊ'zɑ:rz] ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi]
The men have called Mrs . Gadsby the Pride of the Pink Hussars ever since she
这 男人 有 称为 太太 : 加兹比 这 自豪 的 这 粉色的 骠骑兵 曾经 自从 她
[keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] .
came to us .
来了 到 我们 :

自从加兹比夫人来到我们这里后，男人们就一直称她为“粉红骠骑兵的骄傲”。

[dʒi:] . - ['tɪzənt][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] .
G . ' Tisn't her fault .
G : - 不是 她 过错 :

G：这不是她的错。

[dəunt] [θɪŋk] [ðæt] .
Don't think that .
不 思考 那 :

别这么想。

[ɪts] [ɔ:l] [maɪn] .
It's all mine .
它是 全部 矿 :

都是我的。

[em] . [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [seɪ] ?
M . What does she say ?
M : 什么 做 她 说 ?

M：她说了什么？

[dʒi:] . [aɪ] ['hævnt] [ɪg'zæktli] [pʊt] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
G . I haven't exactly put it before her .
G : 我 还没有 确切地 放 它 前 她 :

G：我还没正式把它放在她面前。

[ʃi:z] [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [dʒæk] ,
She's the best little woman in the world , Jack ,
她是 这 最好的 小的 女士 在 这 世界 , 杰克 ,

杰克，她是世界上最好的小女人。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] ['kaʊns(ə)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ɪf]
and all that — but she wouldn't counsel a man to stick to his calling if
和 全部 那 — 但 她 不会 法律顾问 一个 男人 到 戳 到 他的 呼叫 如果
[aɪ 'ti:] [keɪm] [br'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] .
it came between him and her .
它 来了 之间 他 和 她 :

诸如此类——但如果这会影响到她和男人之间的关系，她就不会劝男人坚持自己的职业。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ] [θɪŋk] —
At least , I think —
在 至少 , 我 思考 —

至少，我是这么认为的——

[em] . ['nevər] [maɪnd] .
M . Never mind .
M : 绝不 头脑 :

M：没事了。

[dəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ][tuːld][,em 'iː] .
Don't tell her what you told me .
不 告诉 她 什么 你 讲述 我 。

别把跟我说的话告诉她。

[gʊʊ][ɑːn][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ænd; ənd] ['lændɪd] - ['dʒentri] [tæk] .
Go on the Peerage and Landed - Gentry tack .
去 在 这 贵族 和 登陆 - 绅 钉 。

走贵族和乡绅路线。

[dʒiː] . [ʃiːd] [siː] [θruː] [,aɪ 'tiː] .
G . She'd see through it .
G ； 棚 看 通过 它 。

G：她会看穿的。

[ʃiːz] [faɪv] [taɪmz] ['kʌvə,ɹɜː] [ðæn; ðən][aɪ][,eɪ 'em] .
She's five times cleverer than I am .
她是 五 时代 更聪明 比 我 是 。

她比我聪明五倍。

[em] . ([ə'saɪd] .)
M . (Aside .)
M 。（ 旁边 ）。

M.（旁白。）

[ðen] [ʃiːl] [ək'sept][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt] [wɜːrs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
Then she'll accept the sacrifice and think a little bit worse of him for the

[rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] .
rest of her days .
休息 的 她 天 。

然后她会接受这个牺牲，并在余生中对他产生一些负面看法。

[dʒiː] . (['æbsəntli] .)
G . (Absently .)
G 。（ 心不在焉地 ）。

G.（缺席。）

[aɪ] [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [,em 'iː] ?
I say , do you despise me ?
我 说 ， 做 你 鄙视 我 ？

我说，你鄙视我吗？

[em] . - [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [,aɪ 'tiː] .
M . ' Queer way of putting it .
M 。（ - 酷儿 方式 的 推杆 它 ）。

M. 的说法很奇怪。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] ?
Have you ever been asked that question ?
有 你 曾经 到过 问 那 问题 ？

你曾被问过这个问题吗？

[θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Think a minute .
思考 一个 分钟 。

想一想。

[wʌt] ['ænsər] [juːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] ?
What answer used you to give ?
什么 回答 用过的 你 到 给 ？

你以前会给出什么样的答案？

[dʒi:] . [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ?
G . So bad as that ?
G : 所以 坏的 作为 那 ?

G: 有那么糟糕吗?

[aɪm][nɑ:t] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ,
I'm not entitled to expect anything more ,
我是 不是 标题 到 预计 任何事物 更多的 ,
我不配奢求更多。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt][hɑ:rd] [wen] [wʌnz] [best] [frend] [tɜ:rnz] [raʊnd] [ænd; ənd] —
but it's a bit hard when one's best friend turns round and —
但 它是 一个 少量 难的 什么时候 一个人的 最好的 朋友 转弯 圆形的 和 —
但当最好的朋友转身离开时，这就有点难受了——

[em] .
M :
M :
M.

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] .
So I have found .
所以 我 有 成立 .

我发现了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kɑ:nsə'leɪfənz] — ['beɪlɪf] [ænd; ənd] [dreɪnz] [ænd; ənd] ['lɪkwɪd] [mə'nʊr]
But you will have consolations — Bailiffs and Drains and Liquid Manure
但 你 将要 有 安慰 — 法警 和 排水沟 和 液体 肥料

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪmrəʊz] [li:g] ,
and the Primrose League ,
和 这 报春花 联盟 ,

但你也得到一些安慰——比如法警、排水沟、液态肥料和报春花联盟。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ɪf] [jʊə(r)] ['lʌki] , [ðə; ðɪ] ['kɔːnəlsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['joʊmənri] [si:,eɪ'vi:] - [ɑ:l] - [raɪ]
and , perhaps , if you're lucky , the Colonelcy of a Yeomanry Cav - al - ry
和 , 也许 , 如果 你是 幸运的 , 这 上校 的 一个 自耕农 卡夫 - al - ry

['redʒɪmənt] — [ɔ:l][ˈju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][noʊ]['raɪdɪŋ] ,
Regiment — all uniform and no riding ,
团 — 全部 制服 和 不 骑术 ,

或许，如果你足够幸运，还能当上一个骑兵团的上校——身着制服却无需骑马。

[aɪ] [bɪ'li:v] .
I believe .
我 相信 .

我相信。

[haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
How old are you ?
如何 老的 是 你 ?

你今年多大?

[dʒi:] . ['θɜ:rtɪ] - [θri:] .
G . Thirty - three .
G : 三十 - 三 .

G. 三十三。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] —
I know it's —
我 知道 它是 —

我知道这是——

[em] . [æ̣t; ə̣t] ['fɔ:rtɪ] [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪ] . [pi:] . ['lændlɔ:rd] .
M . At forty you'll be a fool of a J . P . landlord .
M 在 四十 你会 是 一个 傻子 的 一个 J : P : 房东 :

M. 到了四十岁，你就会变成一个愚蠢的太平绅士房东。

[æ̣t; ə̣t] ['fɪftɪ] [ju:l] [oʊn] [ə; eɪ] [bæθ] - [tʃeɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪgə'dɪr] , [ɪf] [hi:; hi] [teɪks] ['æftə][ju:; jʊ] ,
At fifty you'll own a bath - chair , and The Brigadier , if he takes after you ,
在 五十 你会 自己的 一个 洗澡 - 椅子 , 和 这 准将 , 如果 他 需要 后 你 ,
五十岁时你将拥有一把浴椅，而准将，如果他像你一样，

[wɪl] [bi:; bi] ['flʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['dəv,kʊʊts] [ʌv; əv] — [wɒts] [ðə; ði] [pə'tɪkjələɪ] ['dʌŋhɪl] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə]
will be fluttering the dovescotes of — what's the particular dunghill you're going to
将要 是 飘动 这 鸽舍 的 — 是什么 这 特别的 粪堆 你是 去 到
?
?
?

将会拍打鸽舍——你具体要去哪个粪堆？

[ɔ:lsʊʊ] , ['mɪsɪz] . ['gædzbi] [wɪl] [bi:; bi][fæt] .
Also , Mrs . Gadsby will be fat .
还 , 太太 : 加兹比 将要 是 胖的 :

此外，加兹比夫人会变胖。

[dʒɪ:] . (['lɪmplɪ] .)
G . (Limply .)
G : (软弱无力 :)

G. (软弱无力。)

[ðɪs] [ɪz] ['ræðəɪ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒʊʊk] .
This is rather more than a joke .
这 是 相当 更多的 比 一个 开玩笑 :

这可不仅仅是个玩笑。

[em] . [d'ju:] [θɪŋk] [sʊʊ] ?
M . D'you think so ?
M : 你 思考 所以 ?

M. 你这么认为吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三号士兵(Soldiers Three)

第16/22页

[ˈɪznt] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ə; eɪ][dʒɔʊk] ?
Isn't cutting the Service a joke ?
不是 切割 这 服务 一个 开玩笑 ?

削减服务难道不是个笑话吗？

[aɪ ˈtiː][ˈdʒen(ə)rəli] [teɪks] [ə; eɪ][mæn] [ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
It generally takes a man fifty years to arrive at it .
它 一般来说 需要 一个 男人 五十 年 到 到达 在 它 .

一个人通常需要五十年才能达到这个目标。

[jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [ðʊv] .
You're quite right , though .
你是 相当 正确的 , 尽管 .

你说得完全正确。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒɔʊk] .
It is more than a joke .
它 是 更多的 比 一个 开玩笑 .

这不仅仅是个玩笑。

[juːv] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈθɜːrti] - [θriː] .
You've managed it in thirty - three .
你已经 管理 它 在 三十 - 三 .

你用了三十三年就做到了。

[dʒiː] . [dəʊnt] [meɪk] [em ˈiː] [fiːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
G . Don't make me feel worse than I do .
G . 不 制作 我 感觉 更糟 比 我 做 .

G: 别让我感觉比现在更糟。

[wɪl] [aɪ ˈtiː][ˈsætɪsfai][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈʒɜːrkər] , [ə; eɪ] - [ˈʃæŋkəz] , [ænd; ænd]
Will it satisfy you if I own that I am a shirker , a skrim - shanker , and
将要 它 满足 你 如果 我 自己的 那 我 是 一个 逃避者 , 一个 skrim - shanker , 和

[ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ?
a coward ?
一个 懦夫 ?

如果我承认自己是个逃避责任的人、一个懦夫、一个胆小鬼，你会满意吗？

[em] . [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɔːt] ,
M . It will not ,
M . 它 将要 不是 ,

M. 不会的，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪm][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [kæən; kən] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [wɪˈðəʊt]
because I'm the only man in the world who can talk to you like this without
因为 我是 这 仅有的 男人 在 这 世界 WHO 能 讲话 到 你 喜欢 这 没有

[ˈbiːɪŋ] [nɔːkt] [daʊn] .
being knocked down .
存在 敲门 向下 .

因为我是世界上唯一一个可以这样跟你说话而不被你打倒的人。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [aɪv] [sed] [tuː; tə] [hɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
You mustn't take all that I've said to heart in this way .
你 不得 拿 全部 那 我已经 说 到 心 在 这 方式 .

你千万不要把我说的话都放在心上。

[aɪ][ˈoʊnli] [spʊk] — [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][aɪˈti:] [æt; ət] [li:st] — [aʊt][ʌv; əv] [pjɜr] [ˈselfɪnəs] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] ,
I only spoke — a lot of it at least — out of pure selfishness , because ,
我 仅有的 辐 — 一个 很多 的 它 在 至少 — 出去 的 纯的 自私 , 因为 ,
[brɪkəz, brɪkɔ:z] — [oʊ] ,
because — Oh ,
因为 — 哦 ,

我说话——至少很多时候——纯粹是出于自私，因为，因为——哦，

[dæm] [aɪˈti:][ɔ:l] , [oʊld][mæn] , — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][du:] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] .
damn it all , old man , — I don't know what I shall do without you .
该死 它 全部 , 老的 男人 , — 我 不 知道 什么 我 将 做 没有 你 .
该死的，老头子，——没有你我真不知道该怎么办。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:]
you've got the money and the place and all that — and there are two
你已经 得到 这 钱 和 这 地方 和 全部 那 — 和 那里 是 二
[ˈveri] [gʊd] [ˈri:z(ə)nɪz] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:rˈself] .
very good reasons why you should take care of yourself .
非常 好的 原因 为什么 你 应该 拿 关心 的 你自己 .
你有钱有房，什么都有——而且你还有两个非常好的理由要好好照顾自己。

[dʒi:] . - [ˈdʌznt] [meɪk] [aɪˈti:] [ˈeni][ðə; ði] [swi:tər] .
G . ' Doesn't make it any the sweeter .
G . - 不 制作 它 任何 这 更甜 .
G：但这并不会让它变得更甜美。

[aɪm] [ˈbækiŋ] [aʊt] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem] .
I'm backing out — I know I am .
我是 后盾 出去 — 我 知道 我 是 .
我要退出——我知道我要退出。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:ft][dra:p][ɪn][emˈi:] [ˈsʌmwər] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈdərənt] [rɪsk] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər]
I always had a soft drop in me somewhere — and I daren't risk any danger
我 总是 有 一个 柔软的 降低 在 我 某处 — 和 我 不敢 风险 任何 危险
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .
我内心深处总有一颗柔软的心——我不敢冒任何风险伤害他们。

[em] . [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ?
M . Why in the world should you ?
M . 为什么 在 这 世界 应该 你 ?
M：你到底为什么要这么做？

[jʊə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfæməli] — [baʊnd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
You're bound to think of your family — bound to think .
你是 边界 到 思考 的 你的 家庭 — 边界 到 思考 .
你肯定会想起你的家人——肯定会想起。

[ɜ:r; ər] - [m] .
Er - hmm .
呃 - 唔 .
嗯。

[ɪf] [aɪ] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [sʌn][aɪˈd][goʊ] [tu:] — [bi:; bi] [ɑ:t] [ɪf] [aɪ] [ˈwɔdnt] !
If I wasn't a younger son I'd go too — be shot if I wouldn't !
如果 我 不是 一个 年轻 儿子 ID 去 也 — 是 射击 如果 我 不会 !
如果我不是小儿子，我也会去——如果我不去，就会被枪毙！

[dʒi:] . [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dʒæk] .
G . Thank you , Jack .
G . 感谢 你 , 杰克 .

G：谢谢你，杰克。

[its] [ə; eɪ][kaɪnd][laɪ] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['blækɪst] [ju:v] [təʊld][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
It's a kind lie , but it's the blackest you've told for some time .
它是 一个 种类 说谎 , 但 它是 这 最黑的 你已经 讲述 为了 一些 时间 .
这是一个善意的谎言，但却是你这段时间以来说的最卑鄙的谎言。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm]['gouɪŋ]['ɪntu:][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .
I know what I'm doing , and I'm going into it with my eyes open .
我 知道 什么 我是 正在做 , 和 我是 去 进入 它 和 我的 眼睛 打开 .
我知道自己在做什么，我是睁大眼睛去做这件事的。

[oʊld][mæn] , [aɪ][kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] .
Old man , I can't help it .
老的 男人 , 我 不能 帮助 它 .

老头，我没办法啊。

[wʌt] [wəd] [ju:; jʊ][du:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] ?
What would you do if you were in my place ?
什么 会 你 做 如果 你 是 在 我的 地方 ?

如果你处在我的位置，你会怎么做？

[em] . ([ə'saɪd] .)
M . (Aside .)
M . (旁边 .)

M. (旁白。)

- ['kudnt] [kən'si:v] ['eni] ['wʊmən] ['getɪŋ] ['pɜ:rmənəntli] [brɪtwi:n] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
' Couldn't conceive any woman getting permanently between me and the Regiment .
- 不能 构想 任何 女士 获得 永久的 之间 我 和 这 团 .
“我无法想象会有哪个女人永远地横亘在我与军团之间。”

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

- [kɑ:nt] [seɪ] .
' Can't say .
- 不能 说 .

“不好说。”

- ['veri] ['laɪkli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:][noʊ] ['betər] .
' Very likely I should do no better .
- 非常 可能 我 应该 做 不 更好的 .

我很有可能也做不好。

[aɪm] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — - ['sa:ri] — [bʌt; bət] - [ɪf] [ðeɪms] [jʊr; jər] ['sentɪmənts] , - [aɪ] [brɪ'li:v] ,
I'm sorry for you — awf'ly sorry — but ' if them's your sentiments , ' I believe ,
我是 对不起 为了 你 — - 对不起 — 但 - 如果 它们是 你的 情感 , - 我 相信 ,
[aɪ] ['ri:əli] [du:] ,
I really do ,
我 真的 做 ,

我为你感到难过——真的非常难过——但是“如果那是你的想法”，我相信，我真的相信。

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æktɪŋ] ['waɪzli] .
that you are acting wisely .
那 你 是 表演 明智地 .

你的做法很明智。

[dʒi:] . [du:] [ju:; jʊ] ?
G . Do you ?
G . 做 你 ？

G：你呢？

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [du:] .
I hope you do .
我 希望 你 做 。

我希望你能做到。

([ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .)
(In a whisper .)
(在 一个 耳语 。

(低声说道。)

[dʒæk] , [bi:; bi] ['veri] [ʃɒr] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] ['mæri] .
Jack , be very sure of yourself before you marry .
杰克 , 是 非常 当然 的 你自己 前 你 结婚 。

杰克，结婚前一定要对自己足够了解。

[aɪm] [æn; ən] [ʌn'ɡreɪtfl] ['rʌfiən] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] ,
I'm an ungrateful ruffian to say this ,
我是 一个 忘恩负义 痞子 到 说 这 。

说出这番话，我真是个忘恩负义的恶棍。

[bʌt; bət] ['mæɪɪdʒ] — [i:v(ə)n] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [æz; əz] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] — ['hæmpərz] [ə; eɪ]
but marriage — even as good a marriage as mine has been — hampers a
但 婚姻 — 甚至 作为 好的 一个 婚姻 作为 矿 有 到过 — 礼篮 一个

['mænz] [wɜ:rk] ,
man's work ,
男人的 工作 。

但是婚姻——即使像我这样美满的婚姻——也会妨碍男人的工作。

[aɪ 'ti:] ['kriplz] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [oʊ] , [aɪ 'ti:] [pleɪz] [hel] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['həʊnɪz] [ʌv; əv]
it cripples his sword - arm , and oh , it plays Hell with his notions of
它 残疾人 他的 剑 - 手臂 , 和 哦 , 它 演出 地狱 和 他的 概念 的

['du:ti] !
duty !
责任 ！

它使他的持剑手臂残废，而且，它还彻底颠覆了他对责任的认知！

['sʌmtaɪmz] — [ɡʊd] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz] [ʃi:; ji] [ɪz] — ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd]
Sometimes — good and sweet as she is — sometimes I could wish that I had
有时 — 好的 和 甜的 作为 她 是 — 有时 我 可以 希望 那 我 有

[kept] [maɪ] ['fri:dəm] — [noʊ] ,
kept my freedom — No ,
保留 我的 自由 — 不 。

有时候——尽管她善良又温柔——我有时真希望自己当初没有失去自由——不，

[aɪ] [dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [ɪɡ'zæktli] .
I don't mean that exactly .
我 不 意思是 那 确切地 。

我的意思并非完全如此。

['mɪsɪz] . [dʒi:] . (['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [və'rændə] .)
MRS . G . (Coming down the veranda .)
太太 . G . (未来 向下 这 阳台 。

G夫人（从阳台上走下来。）

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['wæɡɪŋ] [jɒr; jər] [hed] ['oʊvər] , [pɪp] ?
What are you wagging your head over , Pip ?
什么 是 你 摇尾巴 你的 头 超过 , 皮普 ？

皮普，你在摇头晃脑干什么呢？

[em] . ([ˈtɜːrniŋ] [ˈkwɪkli] .)
M . (Turning quickly .)
M . (转弯 迅速地 .)

M. (快速转身。)

[em ˈiː] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
Me , as usual .
我 , 作为 通常 .

我，还是老样子。

[ðə; ði][oʊld][ˈsɜːrmən] .
The old sermon .
这 老的 讲道 .

那篇古老的布道词。

[jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˌrekəˈmend] [em ˈiː][tuː; tə][get] [ˈmærid] . -
Your husband is recommending me to get married . ' -
你的 丈夫 是 推荐 我 到 得到 已婚 . -

你丈夫建议我结婚。

[ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] - [aɪˈdiəd] [mæn] !
Never saw such a one - ideaed man !
绝不 锯 这样的 一个 一 - 构思 男人 !

从未见过如此固执己见的人！

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] . [wel] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] ?
G . Well , why don't you ?
G . 出色地 , 为什么 不 你 ?

G：那你为什么不呢？

[aɪ] [ˈdeəˈsei] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈwʊmən] [ˈveri] [ˈhæpi] .
I daresay you would make some woman very happy .
我 敢说 你 会 制作 一些 女士 非常 快乐的 .

我敢说你会让一些女人非常开心。

[dʒiː] . [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] , [dʒæk] .
G . There's the Law and the Prophets , Jack .
G . 有 这 法律 和 这 先知 , 杰克 .

G：杰克，这就是律法和先知。

[ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] .
Never mind the Regiment .
绝不 头脑 这 团 .

别管那个团了。

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhæpi] .
Make a woman happy .
制作 一个 女士 快乐的 .

让女人开心。

([əˈsaɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

[oʊ] [lɔːrd] !
O Lord !
哦 主 !

主啊！

[em] . [wi:l] [si:] .
M . We'll see .
M : 出色地 看 .

M：我们拭目以待。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [truːp] [kʊk] [ˈdespəɾətli] [ʌn'hæpi] .
I must be off to make a Troop Cook desperately unhappy .
我 必须 是 离开 到 制作 一个 部队 厨师 绝望地 不开心 .

我一定要要去让某个部队炊事员非常不高兴了。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði][ˈwaɪli] [hə'zɑːr] [fed] [ɑːn] [ˈgʌvənmənt] [ˈbʊlək] [treɪn] [ˈɪn,bəʊn] — ([ˈheɪstɪli] .
I won't have the wily Hussar fed on Government Bullock Train shinbones — (Hastily .
我 惯于 有 这 狡猾的 骠骑兵 美联储 在 政府 犏 火车 胫骨 — (草草 .
)
)
)

我绝不会让狡猾的骠骑兵吃政府牛车运来的胫骨——（匆匆地。）

[ˈʊrli] [blæk] [ænts][kaːnt][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] .
Surely black ants can't be good for The Brigadier .
一定 黑色的 蚂蚁 不能 是 好的 为了 这 准将 .
黑蚂蚁对准将肯定没好处。

[hiːz] [ˈpɪkɪŋ] - [ɪm] [ɔːf][ðə; ði] [ˈmæɪŋ] [ænd; ənd] [iːtɪŋ] - [ɪm] .
He's picking ' em off the matting and eating ' em .
他是 挑选 - 呃 离开 这 垫子 和 吃 - 呃 .

他把它们从垫子上捡起来吃掉。

[hɪr] , [se'njɔː] [kaːmən'dænti] [daːn] - , [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] .
Here , Senior Commandante Don Grubbynose , come and talk to me .
这里 , 传感器 指挥官 大学教师 - , 来 和 讲话 到 我 .
格鲁比诺斯指挥官先生，过来跟我谈谈。

([lɪfts] [dʒiː] . [ˈdʒuːniər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .)
(Lifts G . JUNIOR in his arms .)
(电梯 G : 初级 在 他的 武器 :)
(将G. JUNIOR抱在怀里。)

- [waːnt][maɪ] [wɑːtʃ] ?
' Want my watch ?
- 想 我的 手表 ?

想要我的手表吗？

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][pʊt][,aɪ 'tiː][ˈɪntuː][jɔːr; jər] [maʊθ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] .
You won't be able to put it into your mouth , but you can try .
你 惯于 是 有能力的 到 放 它 进入 你的 嘴 , 但 你 能 尝试 .
你没办法把它放进嘴里，但你可以试试。

([dʒiː] . [ˈdʒuːniər][draːps] [wɑːtʃ] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈdaɪəl][ænd; ənd][hændz] .)
(G . JUNIOR drops watch , breaking dial and hands .)
(G : 初级 滴 手表 , 打破 拨号 和 双手 :)
(G. JUNIOR 手表掉落，表盘和指针摔碎。)

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] . [oʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈmæfɪlɪn] , [aɪ][,eɪ 'em][soʊ] [ˈsɑːri] !
G . Oh , Captain Mafflin , I am so sorry !
G : 哦 , 队长 马夫林 , 我 是 所以 对不起 !

G：哦，马夫林船长，我太抱歉了！

[dʒæk] , [juː; jʊ][bæd] , [bæd][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlən] .
Jack , you bad , bad little villain .
杰克 , 你 坏的 , 坏的 小的 恶棍 .

杰克, 你这个坏透了的小坏蛋。

[ɑː] !
Ahhh !
啊 !

啊!

[em] . [ɪts] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈkɑːnsɪkwens] , [aɪ] [əˈʊr] [juː; jʊ] .
M . It's not the least consequence , I assure you .
M : 它是 不是 这 至少 结果 , 我 保证 你 .

M: 我向你保证, 这绝非无关紧要的后果。

[ˈhiːd] [tri:t] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][aɪ ˈtiː][ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
He'd treat the world in the same way if he could get it into his hands .
他会 对待 这 世界 在 这 相同的 方式 如果 他 可以 得到 它 进入 他的 双手 .

如果世界掌握在他手中, 他也会以同样的方式对待它。

[ˈevriːθɪŋz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ˈbrʊkən] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [jʌŋ] - [ən] ?
Everything's made to be played with and broken , isn't it , young ' un ?
一切都是 制成 到 是 玩 和 和 破碎的 , 不是 它 , 年轻的 - 联合国 ?

孩子们, 所有东西都是用来玩弄和破坏的, 对吧?

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒiː] . [ˈmæflɪn] [ˈdɪdnt] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrʊkən] ,
G . Mafflin didn't at all like his watch being broken ,
G : 马夫林 没有 在 全部 喜欢 他的 手表 存在 破碎的 ,

G·马夫林非常不喜欢他的手表坏了。

[ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
though he was too polite to say so .
尽管 他 曾是 也 有礼貌的 到 说 所以 .

但他碍于礼貌没有说出口。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtʰaɪərli] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][tʰaɪld] .
It was entirely his fault for giving it to the child .
它 曾是 完全 他的 过错 为了 给予 它 到 这 孩子 .

把东西给孩子完全是他的错。

[dem] [ˈlɪt(ə)] [pʊd] [ɑːr; ər] [ˈwəri] , [ˈwəri] [ˈfiːb(ə)] , [ɑːnt] [deɪ] , [maɪ][dʒæk] - [ɪn] - [diː] - [bɑːks] ?
Dem little puds are worry , worry feeble , aren't dey , my Jack - in - de - box ?
民主 小的 布丁 是 韦里 , 韦里 微弱 , 不是 戴 , 我的 杰克 - 在 - 德 - 盒子 ?

这些小布丁真是太弱了, 不是吗, 我的小玩意儿?

([tuː; tə][dʒiː] .) [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ?
(To G .) What did he want to see you for ?
(到 G .) 什么 做过 他 想 到 看 你 为了 ?

(对G说) 他找你有什么事?

[dʒiː] . [ˌredʒɪˈment(ə)] [[ɑːp] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
G . Regimental shop as usual .
G : 团级 店铺 作为 通常 .

G. 团部商店照常营业。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒi:] . [ðə; ði] ['redʒɪmənt] !
G . The Regiment !
G . 这 团 !

G. 军团！

[ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
Always the Regiment .
总是 这 团 .

永远是军团。

[ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fi:l] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['mæflɪn] .
On my word , I sometimes feel jealous of Mafflin .
在 我的 单词 , 我 有时 感觉 嫉妒的 的 马夫林 .

说实话，我有时会嫉妒马夫林。

[dʒi:] . (['wɪrəli] .)
G . (Wearily .)
G . (疲劳 .)

G.（疲惫地。）

[pʊr] [oʊld][dʒæk] ?
Poor old Jack ?
贫穷的 老的 杰克 ?

可怜的老杰克？

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] .
I don't think you need .
我 不 思考 你 需要 .

我觉得你不需要。

['ɪznt] [aɪ 'ti:] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʊtʃə] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][næp] ?
Isn't it time for The Butcha to have his nap ?
不是 它 时间 为了 这 布查 到 有 他的 午睡 ?

屠夫是不是该午睡了？

[brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [aʊt] [hɪr] , [dɪr] .
Bring a chair out here , dear .
带来 一个 椅子 出去 这里 , 亲爱的 .

亲爱的，把椅子搬过来吧。

[aɪv] [gɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I've got something to talk over with you .
我已经 得到 某物 到 讲话 超过 和 你 .

我有些事想跟你谈谈。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] .
AND THIS IS THE END OF THE STORY OF THE GADSBYS .
和 这 是 这 结尾 的 这 故事 的 这 加兹比 .

这就是加兹比一家故事的结局。

['lenvɔɪ]
L'ENVOI
送

结尾

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mɔ:rəl] ?
What is the moral ?
什么 是 这 道德 ?

这个故事的寓意是什么？

[hu:] [raɪdz] [meɪ] [ri:d] .
Who rides may read .
WHO 骑行 可能 读 .

骑车的人可能会阅读。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [træks] [ɑːr; ər][blaɪnd] .
When the night is thick and the tracks are blind .
什么时候 这 夜晚 是 厚的 和 这 轨道 是 瞎的 .
夜色浓重，道路漆黑一片。

[ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntɪ] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] ;
A friend at a pinch is a friend indeed ;
一个 朋友 在 一个 捏 是 一个 朋友 的确 ;
患难见真情；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['læɡərd] [br'haɪnd] :
But a fool to wait for the laggard behind :
但 一个 傻子 到 等待 为了 这 落后者 在后面 :
但等待落后者是愚蠢的：

[daʊn] [tuː; tə][ɡɪ'henə; ɡə'henə][ɔːr] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn]
Down to Gehenna or up to the Throne
向下 到 地狱 或者向上 到 这 王座
坠入地狱还是登上王座

[hiː; hi] ['trævlz] [ðə; ði] [fæstɪst] [huː] ['trævlz] [ə'loʊn] .
He travels the fastest who travels alone .
他 旅行 这 最快 WHO 旅行 独自的 .
独行者行进速度最快。

[waɪt] [hændz] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪtnd] [reɪn] ,
White hands cling to the tightened rein ,
白色的 双手 黏着 到 这 收紧 缰绳 ,
白皙的手紧紧抓住勒紧的缰绳，

['slɪpɪŋ] [ðə; ði][spɜːr][frəm; frəm][ðə; ði] ['buːtɪd] [hiːl] ,
Slipping the spur from the booted heel ,
滑倒 这 刺 从 这 已启动 脚跟 ,
将马刺从靴子的后跟处滑出，

['tendə] ['vɔɪsɪz] [kraɪ] , - [tɜːrn] [ə'ɡen] , -
Tenderest voices cry , ' Turn again , ' -
最嫩的 声音 哭 , - 转动 再次 , -
最温柔的声音呼喊：“再转过身去吧。”

[red] [lɪps] ['tɑːrniʃ] [ðə; ði] ['skæbərd] [stiːl] ,
Red lips tarnish the scabbarded steel ,
红色的 嘴唇 玷污 这 带鞘的 钢 ,
红唇玷污了鞘中的利剑，

[haɪ] [həʊps] [feɪnt] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrθ] - [stoʊn] —
High hopes faint on a warm hearth - stone —
高的 希望 头晕的 在 一个 温暖的 炉 - 石头 —
美好的希望在温暖的炉火旁渐渐消逝——

[hiː; hi] ['trævlz] [ðə; ði] [fæstɪst] [huː] ['trævlz] [ə'loʊn] .
He travels the fastest who travels alone .
他 旅行 这 最快 WHO 旅行 独自的 .
独行者行进速度最快。

[wʌn] [meɪ] [fɔːl] [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːlz] [baɪ] [hɪm'self] —
One may fall but he falls by himself —
— 可能 落下 但 他 瀑布 经过 他自己 —
人可能会跌倒，但他是自己跌倒的——

[fɔːlz] [baɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [tuː; tə] [bleɪm] ;
Falls by himself with himself to blame ;
瀑布 经过 他自己 和 他自己 到 责备 ;
他独自一人跌倒，罪责自负；

[wʌn] [meɪ] [ə'teɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] [pelf] ,
One may attain and to him is the pelf ,
— 可能 达到 和 到 他 是 这 不义之财 ,
一个人可以获得财富，而财富就属于他。

[lu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ɡoʊld][ʌv; əv] [feɪm] ;
Loot of the city in Gold of Fame ;
抢劫 的 这 城市 在 金子 的 名声 ;
《黄金荣耀》中的城市掠夺；

[ˈplʌndər] [ʌv; əv] [zɜ:rθ] [[æɪ; ʃəl][biː; bi][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn]
Plunder of earth shall be all his own
掠夺 的 地球 将 是 全部 他的 自己的
掠夺的土地都将归他所有。

[hu:] ['trævlz] [ðə; ði] [fæstɪst] [ænd; ənd] ['trævlz] [ə'loun] .
Who travels the fastest and travels alone .
WHO 旅行 这 最快 和 旅行 独自的 .
谁旅行速度最快，并且独自旅行？

['werfɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] [jiː; ji][biː; bi][ˈhəʊlpən][ænd; ənd] [steɪd] —
Wherefore the more ye be holpen and stayed —
因此 这 更多的 是的 是 霍尔彭 和 入住 —
所以你们越是帮助和扶持——

[steɪd] [baɪ][ə; ei] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,
Stayed by a friend in the hour of toil ,
入住 经过 一个 朋友 在 这 小时 的 辛劳 ,
在朋友辛勤劳作之时，陪伴在他身边。

[sɪŋ] [ðə; ði][hə'retɪk(ə)] [sɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] —
Sing the heretical song I have made —
唱歌 这 异端 歌曲 我 有 制成 —
唱我创作的异端之歌——

[hɪz; ɪz][biː; bi][ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd] [jɔːrz] [biː; bi][ðə; ði] [spɔɪl] .
His be the labour and yours be the spoil .
他的 是 这 劳动 和 你的 是 这 剧透 .
他的劳动归他，你的收获归你。

[wɪn] [baɪ][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [dɪs'oʊn] —
Win by his aid and the aid of disown —
赢 经过 他的 援助 和 这 援助 的 断绝关系 —
凭借他的帮助和否认的力量赢得胜利——

[hiː; hi] ['trævlz] [ðə; ði] [fæstɪst] [hu:] ['trævlz] [ə'loun] .
He travels the fastest who travels alone .
他 旅行 这 最快 WHO 旅行 独自的 .
独行者行进速度最快。

[dreɪ] ['wɑːrə] [jɑʊ] [diː]
DRAY WARA YOW DEE
货车 瓦拉 哟 迪
DRAY WARA YOW DEE

[fɔːr; fər] ['dʒeləsi] [ɪz][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ə; ei][mæn] :
For jealousy is the rage of a man :
为了 妒忌 是 这 愤怒 的 一个 男人 :
因为嫉妒是男人的愤怒：

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [sper] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] . — [praːv] . ['vaɪ, 'viː] . - .
therefore he will not spare in the day of vengeance . — Prov . vi . 34 .
所以 他 将要 不是 空闲的 在 这 天 的 复仇 . — 省 . 六 . - .
因此，在报应之日，他必不留情。——箴言 6:34

[ˈɑ:məndz] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪnz] , [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] ?

Almonds and raisins , Sahib ?

杏仁 和 葡萄干 , 萨希布 ?

杏仁和葡萄干，老爷？

[greɪps] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:bəl; kəˈbu:l] ?

Grapes from Kabul ?

葡萄 从 喀布尔 ?

来自喀布尔的葡萄？

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈpoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrərəst] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] [wɪl] [ˈoʊnli] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] .

Or a pony of the rarest if the Sahib will only come with me .

或者 一个 小马 的 这 最稀有 如果 这 萨希布 将要 仅有的 来 和 我 .

如果老爷只愿意跟我一起去，我就带一匹最稀有的小马。

[hi:; hi] [ɪz] [θɜ:rti:n] [θri:] , [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] , [pleɪz] [ˈpoʊloʊ] , [goʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑ:rt] ,

He is thirteen three , Sahib , plays polo , goes in a cart ,

他 是 十三 三 , 萨希布 , 演出 马球 , 去 在 一个 大车 ,

他十三岁三岁，萨希布，打马球，坐马车。

[ˈkæriʒ] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] — [ˈhoʊli] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ɪˈmɑ:mz] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði]

carries a lady and — Holy Kurshed and the Blessed Imams , it is the

携带 一个 女士 和 — 圣 - 和 这 蒙福 伊玛目 , 它 是 这

[ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] [hɪmˈself] !

Sahib himself !

萨希布 他自己 !

他抱着一位女士——圣库尔谢德和受祝福的伊玛目们，他就是萨希卜本人！

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [meɪd] [fæt] [ænd; ənd] [maɪ] [aɪ] [glæd] .

My heart is made fat and my eye glad .

我的 心 是 制成 胖的 和 我的 眼睛 高兴的 .

我心满意足，眼里明亮。

[meɪ] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈtaɪəd] !

May you never be tired !

可能 你 绝不 是 疲劳的 !

愿你永不疲倦！

[æz; əz] [ɪz] [koʊld] [ˈwɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [tɪˈrɑ:] ,

As is cold water in the Tirah ,

作为 是 寒冷的 水 在 这 蒂拉 ,

就像蒂拉的冷水一样，

[soʊ] [ɪz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑ:r] [pleɪs] .

so is the sight of a friend in a far place .

所以 是 这 视线 的 一个 朋友 在 一个 远的 地方 .

远方朋友的身影也是如此。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [əˈkɜ:rsɪd] [lənd] ?

And what do you in this accursed land ?

和 什么 做 你 在 这 被诅咒的 土地 ?

在这片被诅咒的土地上，你又在做什么呢？

[saʊθ] [ʌv; əv] [ˈdeli] , [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] — - [ræts] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd]

South of Delhi , Sahib , you know the saying — - Rats are the men and

南 的 德里 , 萨希布 , 你 知道 这 说 — - 老鼠 是 这 男人 和

[trʌl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] . -

trulls the women . -

特鲁尔斯 这 女性 . -

萨希布，在德里以南，您知道那句谚语——“老鼠是男人，拖鞋是女人”。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən][ˈɔːrdər] ?
It was an order ?
它 曾是 一个 命令 ?

这是命令吗？

[əːhuː] !
Ahoo !
啊啊 ！

啊呼！

[æən; ən][ˈɔːrdər][ɪz][æən; ən][ˈɔːrdər] [tɪl] [wʌn][ɪz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ] .
An order is an order till one is strong enough to disobey .
一个 命令 是 一个 命令 直到 一 是 强的 足够的 到 违 。

命令就是命令，直到有人强大到足以违抗为止。

[oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] , [oʊ][maɪ] [frend] , [wiː; wi][hæv; həv] [met] [ɪn][æən; ən] [ɔːˈspɪʃəs] [ˈaʊər] !
O my brother , O my friend , we have met in an auspicious hour !
哦 我的 兄弟 , 哦 我的 朋友 , 我们 有 遇见 在 一个 吉祥 小时 ！

我的兄弟，我的朋友，我们相遇在了吉时！

[ɪz][ɔːl] [wel] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ?
Is all well in the heart and the body and the house ?
是 全部出色地 在 这 心 和 这 身体 和 这 房子 ？

身心和家境都安好吗？

[ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌki] [deɪ] [hæv; həv][wiː; wi] [tuː] [kʌm] [təˈgeðər] [əˈɡen] .
In a lucky day have we two come together again .
在 一个 幸运的 天 有 我们 二 来 一起 再次 。

今天真是幸运，我们俩又见面了。

[aɪ][eɪˈem][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
I am to go with you ?
我 是 到 去 和 你 ？

我要跟你一起去吗？

[jɔː; jər] [ˈfeɪvər] [ɪz] [ɡreɪt] .
Your favour is great .
你的 偏爱 是 伟大的 。

非常感谢您的支持。

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈpɪkɪt] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmpaʊnd] ?
Will there be picket - room in the compound ?
将要 那里 是 纠察 - 房间 在 这 化合物 ？

营地内会有纠察区吗？

[aɪ][hæv; həv] [θriː] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌndlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] - [bɔɪ] .
I have three horses and the bundles and the horse - boy .
我 有 三 马匹 和 这 捆绑 和 这 马 - 男生 。

我有三匹马、一些包裹和一个马童。

[mɔːrˈoʊvər] , [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hɪr] [hoʊld][emˈiː][ə; eɪ] [hɔːrs] - [θiːf] .
Moreover , remember that the police here hold me a horse - thief .
而且 , 记住 那 这 警察 这里 抓住 我 一个 马 - 贼 。

此外，请记住，这里的警察把我当成偷马贼。

[wʌt] [duː] [ðiːz] [ˈloʊlənd] [ˈbæstərdz] [noʊ] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [θiːvz] ?
What do these Lowland bastards know of horse - thieves ?
什么 做 这些 低地 混蛋 知道 的 马 - 窃贼 ？

这些低地混蛋懂什么偷马贼？

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [wen] ['keɪmə] ['hæmərd] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪts] [ʌ; əv]
Do you remember that time in Peshawur when Kamal hammered on the gates of
做 你 记住 那 时间 在 白沙瓦 什么时候 卡迈勒 锤击 在 这 大门 的
- — ['maʊntɪbəŋk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['hɔ:rsɪz] [ɔ:l] [ɪn] [wʌn]
Jumrud — mountebank that he was — and lifted the Colonel's horses all in one
- — 骗子 那 他 曾是 — 和 抬起 这 上校的 马匹 全部 在 —
[naɪ] ?
night ?
夜晚 ?

你还记得在白沙瓦，卡迈勒（Kamal）——他是个野心勃勃的家伙——一夜之间攻破了朱姆鲁德（Jumrud）的大门，把上校的马匹全部抓了起来吗？

['keɪmə] [ɪz] [ded] [naʊ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['neɪju:] [hæz; həz] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['mætə] ,
Kamal is dead now , but his nephew has taken up the matter ,
卡迈勒 是 死的 现在 , 但 他的 侄子 有 已采取 向上 这 事情 ,
卡迈勒已经去世了，但他的侄子接手了这件事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [ə'mɪsɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [kerbɜ] ['li:vɪz] [du:][na:t] [lʊk] [tu:; tə]
and there will be more horses amissing if the Khaiber Levies do not look to
和 那里 将要 是 更多的 马匹 缺失 如果 这 海伯 税收 做 不是 看 到
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

如果海伯尔征兵队不加以重视，将会有更多马匹失踪。
[ðə; ði] [pi:s] [ʌ; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:fɪt] [bi:; bi][ə'pɑ:n] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd]
The Peace of God and the favour of His Prophet be upon this house and
这 和平 的 上帝 和 这 偏爱 的 他的 先知 是 之上 这 房子 和
[ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] !
all that is in it !
全部 那 是 在 它 !

愿真主的平安和祂先知的恩惠降临于这座房子和房子里的一切！
- , [roʊp] [ðə; ði] ['mɑ:t(ə)ld] [mer] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [drɔ:] ['wɔ:tər] .
Shafizullah , rope the mottled mare under the tree and draw water .
- , 绳索 这 斑驳 母马 在下面 这 树 和 画 水 .

沙菲祖拉，套住树下的那匹花斑母马，去打水。
[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [kæn; kən][stænd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['felts] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔɪnz] .
The horses can stand in the sun , but double the felts over the loins .
这 马匹 能 站立 在 这 太阳 , 但 双倍的 这 毛毡 超过 这 腰肉 .
马匹可以站在阳光下，但要在腰部加两层毡布。

[nei] , [maɪ] [frend] , [du:][na:t] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] .
Nay , my friend , do not trouble to look them over .
不 , 我的 朋友 , 做 不是 麻烦 到 看 他们 超过 .
不，我的朋友，不必费心去看它们了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [sel] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [fu:lz] [hu:] [noʊ] [soʊ] ['meni] ['taɪlɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] .
They are to sell to the Officer fools who know so many tilings of the horse .
他们 是 到 卖 到 这 官 傻瓜 WHO 知道 所以 许多 平铺 的 这 马 .
他们将把马卖给那些对马匹的瓷砖了如指掌的愚蠢军官。

[ðə; ði] [mer] [ɪz] ['hevi] [ɪn] [foʊl] ; [ðə; ði] [greɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ʌn'likt] ;
The mare is heavy in foal ; the gray is a devil unlicked ;
这 母马 是 重的 在 驹 ; 这 灰色的是 一个 魔鬼 未舔过的 ;
这匹母马怀了孕，身子很重；那匹灰马桀骜不驯，难以驯服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌn] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [trɪk] [ʌ; əv][ðə; ði] [peg] .
and the dun — but you know the trick of the peg .
和 这 逼债 — 但 你 知道 这 诡计 的 这 钉子 .
还有蜚蜮——但你知道木桩的诀窍。

[wen] [ðei] [ɑ:r; ər][soʊld][aɪ][goʊ] [bæk] [tu:; tə] - , [ɔ:r] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]
When they are sold I go back to Pubbi , or , it may be , the Valley of
什么时候 他们 是 卖 我 去 后退 到 - , 或者 , 它 可能 是 , 这 谷 的
.
Peshawur .
白沙瓦 .

卖掉它们之后，我就回到普比，或者，也可能是白沙瓦山谷。

[oʊ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
O friend of my heart , it is good to see you again .
哦 朋友 的 我的 心 , 它 是 好的 到 看 你 再次 .

我亲爱的朋友，很高兴再次见到你。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bəʊɪŋ] [ænd; ænd] ['laɪɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] - ['sa:hɪb,'sa:hi:b][ɪn] [rɪ'spekt]
I have been bowing and lying all day to the Officer - Sahibs in respect
我 有 到过 鞠躬 和 说谎 全部 天 到 这 官 - 先生们 在 尊重
[tu:; tə] [ðoʊz] ['hɔ:rsɪz] ;
to those horses ;
到 那些 马匹 ;

为了那些马匹，我一整天都在向各位军官鞠躬行礼；

[ænd; ænd][maɪ] [maʊθ] [ɪz][draɪ][fɔ:r; fər] [streɪt] [tɔ:k] .
and my mouth is dry for straight talk .
和 我的 嘴 是 干燥 为了 直的 讲话 .

我渴望听到直言不讳。

- !
Auggrh !
- !

啊啊啊！

[brɪfɔ:r] [ə; ei] [mi:l] [tə'bækoʊ][ɪz] [gʊd] .
Before a meal tobacco is good .
前 一个 一顿饭 烟草 是 好的 .

饭前抽烟是好事。

[du:][nɑ:t][dʒɔɪn][em 'i:] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] .
Do not join me , for we are not in our own country .
做 不是 加入 我 , 为了 我们 是 不是 在 我们的 自己的 国家 .

不要加入我，因为我们不在自己的国家。

[sɪt][ɪn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [spred] [maɪ] [klɔ:θ] [hɪr] .
Sit in the veranda and I will spread my cloth here .
坐 在 这 阳台 和 我 将要 传播 我的 布 这里 .

请坐在走廊上，我将在这里铺开我的布。

[bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ] [wɪl] [drɪŋk] .
But first I will drink .
但 第一的 我 将要 喝 .

但我先要喝一杯。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [θæŋks] , [θraɪs] !
In the name of God returning thanks , thrice !
在 这 姓名 的 上帝 返回 谢谢 , 三次 !

奉上帝之名，三次表达我的感谢！

[ðɪs] [ɪz] [swi:t] ['wɔ:tər] , [ɪn'di:d] — [swi:t] [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv] - [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz]
This is sweet water , indeed — sweet as the water of Sheoran when it comes
这 是 甜的 水 , 的确 — 甜的 作为 这 水 的 - 什么时候 它 来
[frʌm; frəm][ðə; ði] [snəʊz] .
from the snows .
从 这 雪 .

这水真是甘甜——就像雪山上流淌的雪水一样甘甜。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [pliːzd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] — ['kouðə] [bəːkʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
They are all well and pleased in the North — Khoda Baksh and the others .
他们是全部出色地和高兴在这北 — 霍达·巴克什和这其他的 .

他们在北方都过得很好，很开心——霍达·巴克什和其他人。

[jɜr] [kɑːn] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [frʌm; frəm][,kəːdiˈstaːn] — [sɪks][ænd; ənd] [ˈθɜːrti]
Yar Khan has come down with the horses from Kurdistan — six and thirty
纱线·可汗有来向下和这马匹从库尔德斯坦 — 六和三十
[hed] [ˈoʊnli] ,
head only ,
头仅有的 ,

亚尔汗带着来自库尔德斯坦的马匹下来了——只有三十六匹马。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [pæk] - [ˈpəʊnɪz] — [ænd; ənd][hæz; həz] [sed] [ˈoʊpənli][ɪn][ðə; ði] [kæʃˈmɪr] [səˈraɪ]
and a full half pack - ponies — and has said openly in the Kashmir Serai
和一个满的·一半盒 - 小马 — 和有说公然在这克什米尔塞莱
[ðæt] [juː; jʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [bləʊ] [ðə; ði][eɪˈmɪr,eɪˈmɪr][ˈɪntuː] [hel] .
that you English should send guns and blow the Amir into Hell .
那你英语应该发送枪支和吹这阿米尔进入地狱 .

还有半匹驮马——并且曾在克什米尔驿站公开表示，你们英国人应该派枪炮把埃米尔炸进地狱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfɪftiːn] [ˈroʊlz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːbəl; kəˈbuːl] [ˈroʊd] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ˈdækə] ,
There are fifteen rolls now on the Kabul road ; and at Dakka ,
那里是十五卷现在在这喀布尔路 ; 和在达卡 ,
现在喀布尔公路上有十五个路障；在达卡，

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [klɪr] ,
when he thought he was clear ,
什么时候他想法他曾是清除 ,
当他觉得自己已经清醒的时候，

[jɜr] [kɑːn] [wʌz; wəz] [stript] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][bəːlkh] [ˈstæljənɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] !
Yar Khan was stripped of all his Balkh stallions by the Governor !
纱线·可汗曾是脱衣舞的全部·他的·巴尔赫种马经过这州长 !
雅尔汗被总督剥夺了所有巴尔赫种马！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [jɜr] [kɑːn] [ɪz][hɑːt][wið; wiθ][ˈreɪdʒ] .
This is a great injustice , and Yar Khan is hot with rage .
这是一个伟大的·不公正 , 和纱线·可汗是热的和愤怒 .
这是极大的不公，亚尔汗怒不可遏。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] : [məˈhuːb] [ˈæli][ɪz] [stiɪl] [æt; ət] - , [ˈraɪtɪŋ] [ɡɔːd] [noʊz] [wʌt] .
And of the others : Mahbub Ali is still at Pubbi , writing God knows what .
和的这其他的 : 马赫布布·阿里是仍然在 - , 写作上帝知道什么 .
至于其他人：马赫布·阿里仍然在 Pubbi 工作，天知道他在写些什么。

- [kɑːn] [ɪz][ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkouhɑːt] [pəˈliːs] [ˈpəʊst] .
Tugluq Khan is in jail for the business of the Kohat Police Post .
- 可汗是在监狱为了这商业的这科哈特警察邮政 .
图格鲁克·汗因科哈特警察哨所的生意而被关进监狱。

[faɪz] [beg] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈɪsmetl] - [kiː] - - [wið; wiθ][ə; eɪ] - [belt] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
Faiz Beg came down from Ismail - ki - Dhera with a Bokhariot belt for thee ,
费兹·求来了向下从伊斯梅尔 - ki - 和 一个 - 腰带为了你 ,
[maɪ] [ˈbrʌðər] ,
my brother ,
我的兄弟 ,
费兹·贝格从伊斯梅尔基德拉下来，给你带了一条布哈里战车腰带，我的兄弟。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [bʌt; bət] [nʌn] [nuː] [ˈwiðər] [ðəʊ] [hædst] [ɡɔːn] :
at the closing of the year , but none knew whither thou hadst gone :
在这结束的这年 , 但没有任何知道往哪里去你哈斯特已消失 :
一年即将结束，但无人知晓你去了哪里：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nu:z] [left] [br'haɪnd] .
there was no news left behind .
那里 曾是 不 消息 左边 在后面 .

没有留下任何消息。

[ðə; ði] ['kʌznz] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [nu:] [rʌn] [nɪr] [pækpætən] [tu:; tə] [bri:d] [mju:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The Cousins have taken a new run near Pakpattan to breed mules for the
这 表兄弟 有 已采取 一个 新的 跑步 靠近 帕克帕坦 到 品种 骡子 为了 这
[ˈɡʌvənmənt] [kɑ:rts] ,
Government carts ,
政府 购物车 ,

库辛斯家族在帕克帕坦附近开辟了一条新的牧场，专门为政府马车养殖骡子。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn][bə'zɑ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [pri:st] .
and there is a story in Bazar of a priest .
和 那里 是 一个 故事 在 巴扎 的 一个 牧师 .

巴扎里有一个关于牧师的故事。

[oʊ'hoo] !
Oho !
哦 !

哦吼！

[sʌt] [ə; eɪ][sɔ:lt] [teɪl] !
Such a salt tale !
这样的 一个 盐 故事 !

真是个离奇的故事！

[ˈlɪs(ə)n] —
Listen —
听 —

听-

[ˈsa:hɪb,'sa:hi:b] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] [ðæt] ?
Sahib , why do you ask that ?
萨希布 , 为什么 做 你 问 那 ?

先生，您为什么这么问？

[maɪ] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [faʊld] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
My clothes are fouled because of the dust on the road .
我的 衣服 是 犯规 因为 的 这 灰尘 在 这 路 .

我的衣服被路上的灰尘弄脏了。

[maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər][sæd][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
My eyes are sad because of the glare of the sun .
我的 眼睛 是 伤心 因为 的 这 强光 的 这 太阳 .

阳光刺得我眼睛难受。

[maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər]['swʊʊlən][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [wɑ:t] [ðem; ðəm][ɪn] ['bɪtər] ['wɔ:tər] ,
My feet are swollen because I have washed them in bitter water ,
我的 脚 是 肿 因为 我 有 洗过 他们 在 苦的 水 ,

我的脚肿了，因为我用苦水洗了脚。

[ænd; ʌnd][maɪ] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər] ['hɑ:lʊʊ] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [fu:d] [hɪr] [ɪz][bæd] .
and my cheeks are hollow because the food here is bad .
和 我的 脸颊 是 空洞的 因为 这 食物 这里 是 坏的 .

我脸颊凹陷，因为这里的食物太难吃了。

[ˈfaɪər][bɜ:rn][jɔr; jər] ['mʌni] !
Fire burn your money !
火 烧伤 你的 钱 !

火烧掉你的钱！

[wʌt] [du:] [aɪ] [wɑ:nt] [wið; wiθ] [aɪ 'ti:] ?
What do I want with it ?
什么 做 我 想 和 它 ？

我想要它做什么？

[aɪ] [eɪ 'em] [rɪtʃ] [ænd; ʌnd] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [maɪ] [frend] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði]
I am rich and I thought you were my friend ; but you are like the
我 是 富有的 和 我 想法 你 是 我的 朋友 ; 但 你 是 喜欢 这
[ʌðər] — [ə; eɪ] ['sa:hɪb, 'sa:hi:b] .
others — a Sahib :
其他的 — 一个 萨希布 。

我富有，我以为你是我的朋友；但你和其他人一样——是个老爷。

[ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [sæd] ?
Is a man sad ?
是 一个 男人 伤心 ？

男人会感到悲伤吗？

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] , [seɪ] [ðə; ði] ['sa:hɪb, 'sa:hi:b] .
Give him money , say the Sahibs :
给 他 钱 , 说 这 先生们 。

老爷们说，给他钱吧。

[ɪz] [hi:; hi] [dis'ɒnəd] ?
Is he dishonoured ?
是 他 蒙羞 ？

他蒙羞了吗？

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] , [seɪ] [ðə; ði] ['sa:hɪb, 'sa:hi:b] .
Give him money , say the Sahibs :
给 他 钱 , 说 这 先生们 。

老爷们说，给他钱吧。

[hæθ] [hi:; hi] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] ?
Hath he a wrong upon his head ?
有 他 一个 错误的 之上 他的 头 ？

他头上有什么罪名吗？

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] , [seɪ] [ðə; ði] ['sa:hɪb, 'sa:hi:b] .
Give him money , say the Sahibs :
给 他 钱 , 说 这 先生们 。

老爷们说，给他钱吧。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['sa:hɪb, 'sa:hi:b] , [ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [ɑ:rt] [ðəʊ] — ['i:v(ə)n] [ðəʊ] .
Such are the Sahibs , and such art thou — even thou .
这样的 是 这 先生们 , 和 这样的 艺术 你 — 甚至 你 。

这就是真正的老爷，而你，也是这样的人——甚至就是你。

[neɪ] , [du:] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌn] .
Nay , do not look at the feet of the dun .
不 , 做 不是 看 在 这 脚 的 这 逼债 。

不，不要去看邓的脚。

[ˈpɪti] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['evər] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .
Pity it is that I ever taught you to know the legs of a horse .
遗憾 它 是 那 我 曾经 教授 你 到 知道 这 腿 的 一个 马 。

真可惜，我曾经教过你认识马腿。

[ˈfʊtsɔ:r] ?
Footsore ?
脚痛 ？

脚疼吗？

[bi:; bi][aɪ 'ti:][soʊ] .

Be it so .
是 它 所以 .

就这么办吧。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What of that ?
什么 的 那 ?

那又怎样？

[ðə; ði] [roʊdʒ] [ɑ:r; ər][hɑ:rd] .

The roads are hard .
这 道路 是 难的 .

道路崎岖不平。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mer] ['fʊtsɔ:r] ?

And the mare footsore ?
和 这 母马 脚痛 ?

那匹母马蹄子疼吗？

[ʃi:; ji] [berz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɜ:rd(ə)n] , ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] .

She bears a double burden , Sahib .
她 熊 一个 双倍的 负担 , 萨希布 .

先生，她肩负着双重重担。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [ɡɪv] [em 'i:] [pə'rmi:(ə)n] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .

And now I pray you , give me permission to depart .
和 现在 我 祈祷 你 , 给 我 允许 到 离开 .

现在，我恳求您允许我离开。

[ɡreɪt] ['feɪvər] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [hæz; həz][ðə; ði]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] [dʌn] [em 'i:] ,

Great favour and honour has the Sahib done me ,
伟大的 偏爱 和 荣誉 有 这 萨希布 完毕 我 ,

老爷给了我莫大的恩惠和荣耀，

[ænd; ənd] ['ɡreɪʃəsli] [hæz; həz][hi:; hi] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [brɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər]['stəʊlən] .

and graciously has he shown his belief that the horses are stolen .
和 亲切地 有 他 所示 他的 信仰 那 这 马匹 是 被盗 .

他很宽容地表示，他相信这些马是偷来的。

[wɪl] [aɪ 'ti:] [pli:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə][send][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['θɑ:nɑ:] ?

Will it please him to send me to the Thana ?
将要 它 请 他 到 发送 我 到 这 塔纳 ?

他愿意把我送到警察局吗？

[tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] ['swi:pər] [ænd; ənd][hæv; həv][em 'i:][led] [ə'wei] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['lɪzərd] - [men] ?

To call a sweeper and have me led away by one of these lizard - men ?
到 称呼 一个 清扫器 和 有 我 引领 离开 经过 一 的 这些 蜥蜴 - 男人 ?

叫来个扫烟囱的，然后让这些蜥蜴人中的一个把我带走？

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['sɑ:hɪbz] [frend] .

I am the Sahib's friend .
我 是 这 萨希布的 朋友 .

我是老爷的朋友。

[aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] ['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['blækənd]

I have drunk water in the shadow of his house , and he has blackened
我 有 醉 水 在 这 阴影 的 他的 房子 , 和 他 有 变黑

[maɪ] [feɪs] .

my face .
我的 脸 .

我曾在他家阴影下喝水，结果他把我的脸涂黑了。

[rɪ'meɪnz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] ?
Remains there anything more to do ?
遗迹 那里 任何事物 更多的 到 做 ?
还有什么事要做吗？

[wɪl] [ðə; ði][sɑːhɪb'sɑːhiːb] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [eɪt] ['ænəz] [tuː; tə] [meɪk] [smuːð] [ðə; ði][ˈɪndʒəri][ænd; ənd] —
Will the Sahib give me eight annas to make smooth the injury and —
将要 这 萨希布 给 我 八 安娜斯 到 制作 光滑的 这 受伤 和 —
[kəm'pliːt] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] — ?
complete the insult — ?
完全的 这 侮辱 — ?
老爷会给我八安那来抚平伤口并——完成侮辱吗？

[fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['brʌðər] .
Forgive me , my brother .
原谅 我 , 我的 兄弟 .
请原谅我，我的兄弟。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [naʊ] — [wʌt] [aɪ][seɪ] .
I knew not — I know not now — what I say .
我 知道 不是 — 我 知道 不是 现在 — 什么 我 说 .
我当时不知道——现在也不知道——我在说什么。

[jes] , [aɪ][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] !
Yes , I lied to you !
是的 , 我 撒谎了 到 你 !
是的，我骗了你！

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [dʌst] [ɑːn][maɪ] [hed] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ə'friːdi] !
I will put dust on my head — and I am an Afridi !
我 将要 放 灰尘 在 我的 头 — 和 我 是 一个 阿弗里迪 !
我要把尘土洒在头上——我是一个阿弗里迪人！

[ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑːtʃt] ['fʊtsɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd]
The horses have been marched footsore from the Valley to this place , and
这 马匹 有 到过 行军 脚痛 从 这 谷 到 这 地方 , 和
[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][dɪm] ,
my eyes are dim ,
我的 眼睛 是 暗淡 ,
马匹从山谷一路行军来到这里，蹄子都走疼了，我的眼睛也有些昏沉。

[ænd; ənd][maɪ]['bɔːdi] [eɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv] [sliːp] ,
and my body aches for the want of sleep ,
和 我的 身体 疼痛 为了 这 想 的 睡觉 ,
我因为睡眠不足而浑身酸痛。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][draɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˌfeɪm] .
and my heart is dried up with sorrow and shame .
和 我的 心 是 干燥 向上 和 悲哀 和 耻辱 .
我的心因悲伤和羞愧而干涸。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˌfeɪm] ,
But as it was my shame ,
但 作为 它 曾是 我的 耻辱 ,
但那是我的耻辱，

[soʊ][baɪ][ɡɑːd][ðə; ði] [dɪ'spensər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] — [baɪ][ˌælə'ɑːləɑː'laː] - [ɑːl]] - - — [aɪ 'tiː][æɫ; ʃəl][biː; bi]
so by God the Dispenser of Justice — by Allah - al - Mumit — it shall be
所以 经过 上帝 这 自动售货机 的 正义 — 经过 真主 - al - Mumit — 它 将 是
[maɪ] [oʊn] [rɪ'vendʒ] !
my own revenge !
我的 自己的 复仇 !
所以，以公正的真主——以安拉·穆米特——的名义起誓，这将是我自己的复仇！

[wɪː wi][hæv; həv][ˈspəʊkən] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈneɪkɪd] [ˈhɑːrts] [brɪʃːr] [ðɪs] ,
We have spoken together with naked hearts before this ,
我们 有 说 一起 和 裸 心 前 这 ,
我们以前也曾敞开心扉地交谈过。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][hændz][hæv; həv] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [tuː; tə]
and our hands have dipped into the same dish and thou hast been to
和 我们的 双手 有 浸入 进入 这 相同的 盘子 和 你 哈斯特 到过 到
[em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .
me as a brother .
我 作为 一个 兄弟 .
我们曾一起接触过同一个盘子，你待我如同兄弟。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [peɪ] [ðɪː] [bæk] [wɪð; wɪθ][laɪz][ænd; ənd] [ɪnˈgrætɪtuːd] — [æz; əz][ə; eɪ][pəˈtɑːn] .
Therefore I pay thee back with lies and ingratitude — as a Pathan .
所以 我 支付 你 后退 和 谎言 和 忘恩负义 — 作为 一个 帕坦人 .
因此，我以谎言和忘恩负义来报答你——作为一个帕坦人。

[ˈlɪs(ə)n] [naʊ] !
Listen now !
听 现在 !
现在就听！

[wen] [ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ɪz] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər] [ɪnˈdʊərəns] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
When the grief of the soul is too heavy for endurance it may be a little
什么时候 这 悲伤 的 这 灵魂 是 也 重的 为了 耐力 它 可能 是 一个 小的
[iːzd] [baɪ] [spiːtʃ] ,
eased by speech ,
缓解 经过 演讲 ,
当心灵的悲痛过于沉重而难以承受时，言语或许能稍稍缓解这种痛苦。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [mæn][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [wel] ,
and , moreover , the mind of a true man is as a well ,
和 , 而且 , 这 头脑 的 一个 真的 男人 是 作为 一个 出色地 ,
而且，一个真正男人的心智也同样如此，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeb(ə)] [ʌv; əv] [kənˈfeɪ(ə)n] [drɑːpt] [ˈðerɪn] [sɪŋks] [ænd; ənd][ɪz][noʊ] [mɔːr] [siːn] .
and the pebble of confession dropped therein sinks and is no more seen .
和 这 卵石 的 忏悔 掉落 其中 水槽 和 是 不 更多的 已见 .
投入其中的忏悔石沉入水底，再也看不见了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [ɑːn] [fʊt] , [liːg] [baɪ] [liːg] ,
From the Valley have I come on foot , league by league ,
从 这 谷 有 我 来 在 脚 , 联盟 经过 联盟 ,
我从山谷徒步而来，一格一格地走来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][maɪ] [tʃest] [laɪk] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .
with a fire in my chest like the fire of the Pit .
和 一个 火 在 我的 胸部 喜欢 这 火 的 这 坑 .
我胸中燃起熊熊烈火，如同深渊之火。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?
为什么？

[hæst] [ðəʊ] , [ðen] , [soʊ] [ˈkwɪkli] [fərˈɡɑːtn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəmz] ,
Hast thou , then , so quickly forgotten our customs ,
哈斯特 你 , 然后 , 所以 迅速地 被遗忘的 我们的 海关 ,
难道你这么快就忘记了我们的习俗吗？

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [fəʊk] [hu:] [sel] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɒtɜ:z] [fɔ:r; fər] ['sɪlvər] ?
among this folk who sell their wives and their daughters for silver ?
之中 这 民间 WHO 卖 他们的 妻子们 和 他们的 女儿们 为了 银 ？

这些人当中，竟然有人为了银子出卖妻子和女儿？

[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [men] [wʌns] [mɔ:r] .
Come back with me to the North and be among men once more .
来 后退 和 我 到 这 北 和 是 之中 男人 一次 更多的 。

跟我一起回到北方，重新回到人类社会吧。

[kʌm] [bæk] , [wen] [ðɪs] ['mætər] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪft] [ænd; ənd][aɪ][kɔ:l][fɔ:r; fər] [ði:] !
Come back , when this matter is accomplished and I call for thee !
来 后退 ， 什么时候 这 事情 是 完成 和 我 称呼 为了 你 ！

等这件事办妥了，我再叫你回来！

[ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:tʃ] - ['ɔ:tʃədz] [ɪz][ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['væli] ,
The bloom of the peach - orchards is upon all the Valley ,
这 盛开 的 这 桃 - 果园 是 之上 全部 这 谷 ，

整个山谷的桃园都盛开了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]['oʊnli] [dʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [stɪŋk] .
and here is only dust and a great stink .
和 这里 是 仅有的 灰尘 和 一个 伟大的 臭 。

这里只有灰尘和一股恶臭。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌlberi] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:mz] [ɑ:r; ər] [braɪt]
There is a pleasant wind among the mulberry trees , and the streams are bright
那里 是 一个 令人愉快的 风 之中 这 桑 树木 ， 和 这 溪流 是 明亮的

[wɪð; wɪθ] [snəʊ] - ['wɔ:tər] ,
with snow - water ,
和 雪 - 水 ，

桑树林间微风习习，溪流中积雪融化，闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəvænz][goʊ][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['kærəvænz][goʊ] [daʊn] ,
and the caravans go up and the caravans go down ,
和 这 旅行拖车 去 向上 和 这 旅行拖车 去 向下 ，

商队上山，商队下山。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fairz]['spɑ:rk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] , [ænd; ənd] [tent] - [peg] ['ænsər]
and a hundred fires sparkle in the gut of the Pass , and tent - peg answers
和 一个 百 火灾 火花 在 这 肠道 的 这 经过 ， 和 帐篷 - 钉子 答案

['hæməɹ] - [noʊz] ,
hammer - nose ,
锤 - 鼻子 ，

山口深处燃起百余堆篝火，帐篷钉发出“锤鼻”的响声。

[ænd; ənd] [pæk] - [hɔ:rs] [skwi:lz] [tu:; tə] [pæk] - [hɔ:rs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [drɪft] [sməʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
and pack - horse squeals to pack - horse across the drift smoke of the evening .
和 盒 - 马 尖叫 到 盒 - 马 穿过 这 漂移 抽烟 的 这 晚上 。

傍晚的烟雾中，驮马对着驮马发出嘶鸣。

[aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [naʊ] .
It is good in the North now .
它 是 好的 在 这 北 现在 。

北方现在天气很好。

[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Come back with me .
来 后退 和 我 。

跟我回去。

[let] [ju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pi:p(ə)] !
Let us return to our own people !
让 我们 返回 到 我们的 自己的 人们 ！

让我们回到我们自己的人民身边吧！

[kʌm] !
Come !
来 ！

来！

[wens] [ɪz][maɪ] ['sɑ:roʊ] ?
Whence is my sorrow ?
何处 是 我的 悲哀 ？

我的悲伤从何而来？

[dʌz] [ə; eɪ][mæn][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [meɪk] ['frɪtərz] [ðer'ʌv] ['oʊvər][ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪər]
Does a man tear out his heart and make fritters thereof over a slow fire
做 一个 男人 撕 出去 他的 心 和 制作 油炸饼 其中 超过 一个 慢的 火
[fɔ:r; fər] [ɔ:t] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
for aught other than a woman ?
为了 零 其他 比 一个 女士 ？

男人除了女人，还会为别的什么而挖出自己的心，用小火煎成油条吗？

[du:][nɑ:t] [læf] , [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [taɪm] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] .
Do not laugh , friend of mine , for your time will also be .
做 不是 笑 , 朋友 的 矿 , 为了 你的 时间 将要 还 是 .

朋友，别笑，你的时间也会如此。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ,
A woman of the Abazai was she ,
一个 女士 的 这 - 曾是 她 ,

她是亚巴宰族的女子。

[ænd; ənd][aɪ] [tɒk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [waɪf] [tu:; tə] [stɑ:ntʃ] [ðə; ði] [fju:d] [br'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
and I took her to wife to staunch the feud between our village and
和 我 采取 她 到 妻子 到 坚定 这 世仇 之间 我们的 村庄 和
[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [gɔ:r] .
the men of Ghor .
这 男人 的 戈尔 .

我娶她为妻，是为了平息我们村和戈尔人之间的世仇。

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] [bɔ:ŋgər] [jʌŋ] ?
I am no longer young ?
我 是 不 更长 年轻的 ？

我不再年轻了吗？

[ðə; ði] [laɪm] [hæz; həz] [tʌtʃt] [maɪ] [bɪrd] ?
The lime has touched my beard ?
这 酸橙 有 感动 我的 胡须 ？

酸橙碰到我的胡子了吗？

[tru:] .
True .
真的 .

真的。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ?
I had no need of the wedding ?
我 有 不 需要 的 这 婚礼 ？

我根本不需要这场婚礼？

[neɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

Nay , but I loved her .
不 , 但 我 喜爱 她 .

不, 但我爱她。

[wʌt] [seθ] [ˈrɑːmən] : - [ˈɪntuː] [huːz] [hɑːrt] [lʌv] [ˈentərz] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈfaːli] [ænd; ənd] [nɔːt] [els] .

What saith Rahman : ' Into whose heart Love enters , there is Folly and naught else .
什么 赛斯说 拉赫曼 : - 进入 谁 心 爱 进入 , 那里 是 蠢事 和 零 别的 .

拉赫曼说:“凡心中有爱的人, 心中只有愚昧, 别无其他。”

[baɪ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ˈblaɪndɪd] [ðiː] ;

By a glance of the eye she hath blinded thee ;
经过 一个 瞥一眼 的 这 眼睛 她 有 失明 你 ;

她只消一眼, 就使你失明了;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈaɪ,lɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪ,lɪdz] [ˈteɪkən] [ðiː] [ˈɪntuː][ðə; ði]

and by the eyelids and the fringe of the eyelids taken thee into the
和 经过 这 眼睑 和 这 边缘 的 这 眼睑 已采取 你 进入 这

[kæpˈtɪvəti] [wɪˈðəʊt] [ˈrænsəm] ,

captivity without ransom ,
囚禁 没有 赎金 ,

用眼睑和眼睑的边缘将你掳走, 无偿囚禁。

[ænd; ənd] [nɔːt] [els] . -

and naught else . '
和 零 别的 . -

仅此而已。

[dʌst] [ðəʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [sɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːp] - [ˈroʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪndi] [kæmp] [əˈmʌŋ]

Dost thou remember that song at the sheep - roasting in the Pindi camp among
多斯特 你 记住 那 歌曲 在 这 羊 - 烘焙 在 这 拉瓦尔品第 营 之中

[ðə; ði] [ˈuzbeg] [ʌv; əv][ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] ?

the Uzbegs of the Amir ?
这 乌兹别克人 的 这 阿米尔 ?

你还记得在平迪营地, 乌兹别克人为埃米尔烤羊时唱的那首歌吗?

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][dɔːgz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][sɪn] .

The Abazai are dogs and their women the servants of sin .
这 - 是 狗 和 他们的 女性 这 仆人的 罪 .

亚巴宰是犬类, 他们的女人是罪恶的奴仆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [təʊld]

There was a lover of her own people , but of that her father told
那里 曾是 一个 情人 的 她 自己的 人们 , 但 的 那 她 父亲 讲述

[em ˈiː] [nɔːt] .

me naught .
我 零 .

她有一个爱慕她族人的情人, 但她父亲对此只字未提。

[maɪ] [frend] , [kɜːrs] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn][jɔːr; jər] [prerz] ,

My friend , curse for me in your prayers ,
我的 朋友 , 诅咒 为了 我 在 你的 祈祷 ,

我的朋友, 请在祷告中为我咒骂吧。

[æz; əz][aɪ] [kɜːrs] [æt; ət] [iːt] [preɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːə] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

as I curse at each praying from the Fakr to the Isha , the name of
作为 我 诅咒 在 每个 祈祷 从 这 - 到 这 伊莎 , 这 姓名 的

[ˈdaʊd] [ʃɑː] ,

Daoud Shah ,
达乌德 沙阿 ,

当我从晨礼到宵礼的每一段祈祷中咒骂达乌德·沙阿的名字时,

- , [hu:z] [hed] [ɪz] [stɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] , [hu:z] [hændz][ɑ:r; ə] [stɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪsts] ,
Abazai , whose head is still upon his neck , whose hands are still upon his wrists ,
- , 谁 头 是 仍然 之上 他的 脖子 , 谁 双手 是 仍然 之上 他的 手腕 ,
阿巴扎伊, 他的头还在脖子上, 他的手还在手腕上,

[hu:] [hæz; həz] [dʌn] [em 'i:] [dɪs'a:nər] ,
who has done me dishonour ,
WHO 有 完毕 我 羞辱 ,
谁让我蒙羞?

[hu:] [hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [neɪm] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] - .
who has made my name a laughing - stock among the women of Little Malikand .
WHO 有 制成 我的 姓名 一个 笑 - 库存 之中 这 女性 的 小的 - .
他让我成了小马利坎德妇女们的笑柄。

[aɪ] [went] ['ɪntu:] [,hɪndu'stɑ:n; -'stæn] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs] — [tu;; tə] [tʃɛræt] .
I went into Hindustan at the end of two months — to Cherat .
我 去 进入 印度斯坦 在 这 结尾 的 二 几个月 — 到 切拉特 .
两个月后, 我去了印度斯坦——切拉特。

[aɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] [twelv] [deɪz] ['oʊnli] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi;; bi] [ˌfɪfti:n] [deɪz]
I was gone twelve days only ; but I had said that I would be fifteen days
我 曾是 已消失 十二 天 仅有的 ; 但 我 有 说 那 我 会 是 十五 天
[æbsənt] .
absent .
缺席的 .
我只离开了十二天; 但我之前说过我会离开十五天。

[ðɪs] [aɪ][dɪd][tu;; tə][traɪ][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] : - [trʌst] [na:t][ðə; ði] [ɪn'keɪpəbl] . -
This I did to try her , for it is written : ' Trust not the incapable . '
这 我 做过 到 尝试 她 , 为了 它 是 书面 : - 相信 不是 这 无法 . -
我这样做是为了试探她, 因为经上记着说: “不可信赖无能之人。”

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gɔ:rdʒ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
Coming up the gorge alone in the falling of the light ,
未来 向上 这 峡谷 独自的 在 这 坠落 的 这 光 ,
独自在人在暮色中沿着峡谷向上走,

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ;
I heard the voice of a man singing at the door of my house ;
我 听到 这 嗓音 的 一个 男人 歌唱 在 这 门 的 我的 房子 ;
我听到我家门口传来一个男人的歌声;

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['daʊd] [ʃɑ:] ,
and it was the voice of Daoud Shah ,
和 它 曾是 这 嗓音 的 达乌德 沙阿 ,
那是达乌德·沙阿的声音。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðæt] [hi;; hi] [sæŋ] [wʌz; wəz] - [dreɪ] ['wɑ:rə] [jaʊ] [di:] - — - [ɔ:l] [θri:] [ɑ:r; ə] [wʌn] . -
and the song that he sang was ' Dray wara yow dee ' — ' All three are one . '
和 这 歌曲 那 他 唱 曾是 - 德雷 瓦拉 哟 迪 - — - 全部 三 是 一 . -
他唱的歌是“Dray wara yow dee”——“三者合一”。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] - [hæd; həd] [bɪn] [slɪpt] [raʊnd] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ænd][ɔ:l]
It was as though a heelrope had been slipped round my heart and all
它 曾是 作为 尽管 一个 - 有 到过 滑倒了 圆形的 我的 心 和 全部
[ðə; ði] ['devəlz] [wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [taɪt] [pæst] [ɪn'dʊərəns] .
the Devils were drawing it tight past endurance .
这 魔鬼 是 绘画 它 紧的 过去的 耐力 .
仿佛有一根绳子套在我的心上, 所有的魔鬼都在用力勒紧, 让我无法忍受。

[aɪ] [krept] ['saɪləntli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] - [roʊd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fjuːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['mæɪtʃlɔːk] [wʌz; wəz] ['wetɪd]
I crept silently up the hill - road , but the fuse of my matchlock was wetted
我 悄悄地爬 默默 向上 这 爬坡道 - 路 , 但 这 保险丝 的 我的 火绳枪 曾是 湿润
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪn] ,
with the rain ,
和 这 雨 ,
我蹑手蹑脚地沿着山路爬上去, 但我的火绳枪引线被雨水打湿了。

[ænd; ænd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sleɪ] ['daʊd] [[ɑː] [frʌm; frəm] [ə'faːr] .
and I could not slay Daoud Shah from afar .
和 我 可以 不是 杀戮 达乌德 沙阿 从 远方 .
我无法远距离杀死达乌德·沙阿。

[mɔːr'ʊʊvər] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɔːlsəʊ] .
Moreover , it was in my mind to kill the woman also .
而且 , 它 曾是 在 我的 头脑 到 杀 这 女士 还 .
而且, 我当时甚至想过要杀了那个女人。

[ðʌs] [hiː; hi] [sæŋ] , ['sɪtɪŋ] [aʊt'saɪd] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ænd] , [ə'naːn] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ðə; ði]
Thus he sang , sitting outside my house , and , anon , the woman opened the
因此 他 唱 , 坐着 外部 我的 房子 , 和 , 匿名 , 这 女士 打开 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
于是他坐在我家门外唱歌, 没过多久, 那女人就打开了门。

[ænd; ænd] [aɪ] [keɪm] ['nɪrər] , ['krɔːlɪŋ] [ɑːn] [maɪ] ['belɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔːks] .
and I came nearer , crawling on my belly among the rocks .
和 我 来了 更近 , 爬行 在 我的 腹部 之中 这 岩石 .
于是我匍匐前进, 在岩石间穿行。

[aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [maɪ] [naɪf] [tuː; tə] [maɪ] [hænd] .
I had only my knife to my hand .
我 有 仅有的 我的 刀 到 我的 手 .
我手里只有一把刀。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [stoʊn] [slɪpt] ['ʌndər] [maɪ] [fʊt] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
But a stone slipped under my foot , and the two looked down the hillside ,
但 一个 石头 滑倒了 在下面 我的 脚 , 和 这 二 看起来 向下 这 山坡 ,
但我脚下滑了一块石头, 两人向下望去, 只见山坡上空一片狼藉。

[ænd; ænd] [hiː; hi] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæɪtʃlɔːk] , [fled] [frʌm; frəm] [maɪ] ['æŋgər] ,
and he , leaving his matchlock , fled from my anger ,
和 他 , 离开 他的 火绳枪 , 逃亡 从 我的 愤怒 ,
他丢下火枪, 逃走了, 躲避我的怒火。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
because he was afraid for the life that was in him .
因为 他 曾是 害怕的 为了 这 生活 那 曾是 在 他 .
因为他害怕失去自己体内的生命。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [muːvd] [nɑːt] [tɪl] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , ['kraɪɪŋ] :
But the woman moved not till I stood in front of her , crying :
但 这 女士 已搬 不是 直到 我 站立 在 正面 的 她 , 哭泣 :
但直到我站在她面前哭着, 那女人才动弹:

- [oʊ] ['wʊmən] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] ? -
' O woman , what is this that thou hast done ? '
- 哦 女士 , 什么 是 这 那 你 哈斯特 完毕 ? -
“女人啊, 你做了什么?”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [vɔɪd] [ʌv; əv] [fɪr] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [maɪ] [θɔːt] , [læft] , [ˈseɪŋ] : - [aɪ ˈtiː][ɪz]
And she , void of fear , though she knew my thought , laughed , saying : ' It is
和 她 , 空白 的 害怕 , 尽管 她 知道 我的 想法 , 笑了 , 说 : - 它 是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .
a little thing .
一个 小的 事物 .

她毫无畏惧，尽管她知道我的想法，却笑着说：“这是件小事。”

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] - [θiːf] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ] [naɪt] .
I loved him , and thou art a dog and cattle - thief coming by night .
我 喜爱 他 , 和 你 艺术 一个 狗 和 牛 - 贼 未来 经过 夜晚 .
[straɪk] ! -
Strike ! ' -
罢工 ! -
[ˈstɪɪk] ! -
罢工 ! -

罢工！

[ænd; ənd][aɪ] , [ˈbiːɪŋ] [stiːl] [ˈblaɪndɪd][baɪ][hɜːr; hæɹ] [ˈbjuːti] , [fɔːr; fər] , [oʊ][maɪ] [frend] ,
And I , being still blinded by her beauty , for , O my friend ,
和 我 , 存在 仍然 失明 经过 她 美丽 , 为了 , 哦 我的 朋友 ,
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ˈveri] [fer] , [sed] : - [hæst] [ðəʊ] [noʊ] [fɪr] ? -
the women of the Abazai are very fair , said : ' Hast thou no fear ? ' -
这 女性 的 这 - 是 非常 公平的 , 说 : - 哈斯特 你 不 害怕 ? -
[əˈbɑːzɑɪ] [fɪr] [dʌt] [aɪ] [duː] [naːt] [daɪ] . -
the women of the Abazai are very fair , said : ' Hast thou no fear ? ' -
阿巴宰的妇女们容貌俊美，有人说：“你难道不害怕吗？ ”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] : - [nʌn] — [bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [aɪ][duː][naːt][daɪ] . -
And she answered : ' None — but only the fear that I do not die . ' -
和 她 回答 : - 没有任何 — 但 仅有的 这 害怕 那 我 做 不是 死 . -
[ðən] [sed] [aɪ] : - [hæv; həv][noʊ] [fɪr] . -
Then said I : ' Have no fear . ' -
然后 说 我 : - 有 不 害怕 . -
[əˈbɑːzɑɪ] [fɪr] [dʌt] [aɪ] [duː] [naːt] [daɪ] . -
the women of the Abazai are very fair , said : ' Hast thou no fear ? ' -
阿巴宰的妇女们容貌俊美，有人说：“你难道不害怕吗？ ”

阿巴宰的妇女们容貌俊美，有人说：“你难道不害怕吗？ ”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] : - [nʌn] — [bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [aɪ][duː][naːt][daɪ] . -
And she answered : ' None — but only the fear that I do not die . ' -
和 她 回答 : - 没有任何 — 但 仅有的 这 害怕 那 我 做 不是 死 . -
[ðən] [sed] [aɪ] : - [hæv; həv][noʊ] [fɪr] . -
Then said I : ' Have no fear . ' -
然后 说 我 : - 有 不 害怕 . -
[əˈbɑːzɑɪ] [fɪr] [dʌt] [aɪ] [duː] [naːt] [daɪ] . -
the women of the Abazai are very fair , said : ' Hast thou no fear ? ' -
阿巴宰的妇女们容貌俊美，有人说：“你难道不害怕吗？ ”

阿巴宰的妇女们容貌俊美，有人说：“你难道不害怕吗？ ”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] : - [nʌn] — [bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [aɪ][duː][naːt][daɪ] . -
And she answered : ' None — but only the fear that I do not die . ' -
和 她 回答 : - 没有任何 — 但 仅有的 这 害怕 那 我 做 不是 死 . -
[ðən] [sed] [aɪ] : - [hæv; həv][noʊ] [fɪr] . -
Then said I : ' Have no fear . ' -
然后 说 我 : - 有 不 害怕 . -
[əˈbɑːzɑɪ] [fɪr] [dʌt] [aɪ] [duː] [naːt] [daɪ] . -
the women of the Abazai are very fair , said : ' Hast thou no fear ? ' -
阿巴宰的妇女们容貌俊美，有人说：“你难道不害怕吗？ ”

阿巴宰的妇女们容貌俊美，有人说：“你难道不害怕吗？ ”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] : - [nʌn] — [bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [aɪ][duː][naːt][daɪ] . -
And she answered : ' None — but only the fear that I do not die . ' -
和 她 回答 : - 没有任何 — 但 仅有的 这 害怕 那 我 做 不是 死 . -
[ðən] [sed] [aɪ] : - [hæv; həv][noʊ] [fɪr] . -
Then said I : ' Have no fear . ' -
然后 说 我 : - 有 不 害怕 . -
[əˈbɑːzɑɪ] [fɪr] [dʌt] [aɪ] [duː] [naːt] [daɪ] . -
the women of the Abazai are very fair , said : ' Hast thou no fear ? ' -
阿巴宰的妇女们容貌俊美，有人说：“你难道不害怕吗？ ”

阿巴宰的妇女们容貌俊美，有人说：“你难道不害怕吗？ ”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] : - [nʌn] — [bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [aɪ][duː][naːt][daɪ] . -
And she answered : ' None — but only the fear that I do not die . ' -
和 她 回答 : - 没有任何 — 但 仅有的 这 害怕 那 我 做 不是 死 . -
[ðən] [sed] [aɪ] : - [hæv; həv][noʊ] [fɪr] . -
Then said I : ' Have no fear . ' -
然后 说 我 : - 有 不 害怕 . -
[əˈbɑːzɑɪ] [fɪr] [dʌt] [aɪ] [duː] [naːt] [daɪ] . -
the women of the Abazai are very fair , said : ' Hast thou no fear ? ' -
阿巴宰的妇女们容貌俊美，有人说：“你难道不害怕吗？ ”

阿巴宰的妇女们容貌俊美，有人说：“你难道不害怕吗？ ”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] : - [nʌn] — [bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [aɪ][duː][naːt][daɪ] . -
And she answered : ' None — but only the fear that I do not die . ' -
和 她 回答 : - 没有任何 — 但 仅有的 这 害怕 那 我 做 不是 死 . -
[ðən] [sed] [aɪ] : - [hæv; həv][noʊ] [fɪr] . -
Then said I : ' Have no fear . ' -
然后 说 我 : - 有 不 害怕 . -
[əˈbɑːzɑɪ] [fɪr] [dʌt] [aɪ] [duː] [naːt] [daɪ] . -
the women of the Abazai are very fair , said : ' Hast thou no fear ? ' -
阿巴宰的妇女们容貌俊美，有人说：“你难道不害怕吗？ ”

阿巴宰的妇女们容貌俊美，有人说：“你难道不害怕吗？ ”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] : - [nʌn] — [bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [aɪ][duː][naːt][daɪ] . -
And she answered : ' None — but only the fear that I do not die . ' -
和 她 回答 : - 没有任何 — 但 仅有的 这 害怕 那 我 做 不是 死 . -
[ðən] [sed] [aɪ] : - [hæv; həv][noʊ] [fɪr] . -
Then said I : ' Have no fear . ' -
然后 说 我 : - 有 不 害怕 . -
[əˈbɑːzɑɪ] [fɪr] [dʌt] [aɪ] [duː] [naːt] [daɪ] . -
the women of the Abazai are very fair , said : ' Hast thou no fear ? ' -
阿巴宰的妇女们容貌俊美，有人说：“你难道不害怕吗？ ”

阿巴宰的妇女们容貌俊美，有人说：“你难道不害怕吗？ ”

[ænd; ənd][kæst][ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [kɔːrs] [ðæt] [flʊʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːbəl; kəˈbuːl][ˈrɪvər] .
and cast the body into the water - course that flows to the Kabul river .
和 投掷 这 身体 进入 这 水 - 课程 那 流量 到 这 喀布尔 河 .

并将尸体抛入流入喀布尔河的水道中。

[dreɪ] [ˈwɑːrə] [jəʊ] [diː] ！ [dreɪ] [ˈwɑːrə] [jəʊ] [diː] ！
Dray wara yow dee ! Dray wara yow dee !
德雷 瓦拉 哟 迪 ！ 德雷 瓦拉 哟 迪 ！

Dray wara yow dee! Dray wara yow dee!

[ðə; ði][ˈbɑːdi] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði][səʊl] [wɪˈðəʊt] [laɪt] ,
The body without the head , the soul without light ,
这 身体 没有 这 头 , 这 灵魂 没有 光 ,

没有头颅的躯体，没有光芒的灵魂，

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ˈdɑːrkɪŋ] [hɑːrt] — [ɔːl] [θriː] [ɑːr; ər][wʌn] — [ɔːl] [θriː] [ɑːr; ər][wʌn] ！
and my own darkling heart — all three are one — all three are one !
和 我的 自己的 黑暗之子 心 — 全部 三 是 — 全部 三 是 — ！

还有我自己的黑暗之心——这三者是一体的——这三者是一体的！

[ðæt] [naɪt] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ][hɔːlt] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [gɔːr] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈdaʊd] [[ɑː]
That night , making no halt , I went to Ghor and demanded news of Daoud Shah
那 夜晚 , 制作 不 停止 , 我 去 到 戈尔 和 要求 消息 的 达乌德 沙阿

.
:
.

当晚，我没有停下脚步，前往戈尔，打听达乌德·沙阿的消息。

[men] [sed] : - [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] - [fɔːr; fər] [ˈhɔːrsɪz] .
Men said : ' He is gone to Pubbi for horses .
男人 说 : - 他 是 已消失 到 - 为了 马匹 .

男人们说：“他去普比买马了。”

[wʌt] [wʊdst] [ðəʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What wouldst thou of him ?
什么 会 你 的 他 ?

你对他有什么期望？

[ðer; ðər][ɪz] [piːs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] . -
There is peace between the villages . ' .
那里 是 和平 之间 这 村庄 . -

村庄之间一片祥和。

[aɪ] [meɪd] [ˈænsər] : - [aɪ] ！
I made answer : ' Aye !
我 制成 回答 : - 是的 ！

我回答说：“是的！ ”

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ˈætələ] [bɔːr] [tuː; tə][guːrəl] . -
The peace of treachery and the love that the Devil Atala bore to Gurel . ' .
这 和平 的 背信弃义 和 这 爱 那 这 魔鬼 阿塔拉 钻孔 到 古雷尔 . -

背叛的和平，以及魔鬼阿塔拉对古雷尔的爱。

[soʊ][aɪ][ˈfaɪərd] [θraɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [went] [maɪ] [wei] .
So I fired thrice into the gate and laughed and went my way .
所以 我 被解雇 三次 进入 这 门 和 笑了 和 去 我的 方式 .

于是我朝大门开了三枪，笑着走开了。

[ɪn] [ðəʊz] [ˈaʊərz] , [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhɑːrts] [hɑːrt] ,
In those hours , brother and friend of my heart's heart ,
在 那些 小时 , 兄弟 和 朋友 的 我的 心脏的 心 ,

在那几个小时里，我挚爱的兄弟和朋友，

[ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði][sta:rz][wɜ:r; wər][æz; əz] [blʌd] [ə'blʌv] [em 'i:] ,
the moon and the stars were as blood above me ,
这 月亮 和 这 明星 是 作为 血 多于 我 ,
月亮和星星在我头顶如同血红一般。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [maʊθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][draɪ] [ɜ:rθ] .
and in my mouth was the taste of dry earth .
和 在 我的 嘴 曾是 这 品尝 的 干燥 地球 .
嘴里满是干涸泥土的味道。

[ɔ:lsʊʊ] , [aɪ] [broʊk] [noʊ] [bred] ,
Also , I broke no bread ,
还 , 我 打破 不 面包 ,
而且, 我没分面包。

[ænd; ənd][maɪ] [drɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [gɔ:r] [ə'pɑ:n][maɪ] [feɪs] .
and my drink was the rain of the Valley of Ghor upon my face .
和 我的 喝 曾是 这 雨 的 这 谷 的 戈尔 之上 我的 脸 .
我的饮料是戈尔山谷的雨水洒在我的脸上。

[æt; ət] - [aɪ] [faʊnd] [mə'hu:b] [æli] , [ðə; ði] ['raɪtər] ,
At Pubbi I found Mahbub Ali , the writer ,
在 - 我 成立 马赫布布 阿里 , 这 作家 ,
我在 Pubbi 上找到了作家 Mahbub Ali,

['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rpɔɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [maɪ][ɑ:rmz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jɔ:r; jər] [lɔ:] .
sitting upon his charpoy and gave up my arms according to your Law .
坐着 之上 他的 床架 和 给予 向上 我的 武器 根据 到 你的 法律 .
我坐在他的床上, 按照你们的法律放弃了我的武器。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [gri:vɪd] ,
But I was not grieved ,
但 我 曾是 不是 伤心 ,
但我并不感到悲伤。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] ['daʊd] [ʃɑ:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [hændz] [ðʌs]
for it was in my heart that I should kill Daoud Shah with my bare hands thus
为了 它 曾是 在 我的 心 那 我 应该 杀 达乌德 沙阿 和 我的 裸 双手 因此
— [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [strips] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['reɪzɪnz] .
— **as a man strips a bunch of raisins .**
— 作为 一个 男人 条状物 一个 束 的 葡萄干 .
因为我心中一直渴望亲手杀死达乌德·沙阿, 就像一个人剥下一把葡萄干一样。

[mə'hu:b] [æli] [sed] : - ['daʊd] [ʃɑ:] [hæz; həz]['i:v(ə)n] [naʊ] [gɔ:n] [hɑ:t] - [fʊt] [tu:; tə]
Mahbub Ali said : ' Daoud Shah has even now gone hot - foot to Peshawur ,
马赫布布 阿里 说 : - 达乌德 沙阿 有 甚至 现在 已消失 热的 - 脚 到 白沙瓦 ,
马赫布卜·阿里说: “达乌德·沙阿现在已经匆匆赶往白沙瓦了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] ['deli] ,
and he will pick up his horses upon the road to Delhi ,
和 他 将要 挑选 向上 他的 马匹 之上 这 路 到 德里 ,
他将在前往德里的路上取回他的马匹。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bə:m'beɪ] ['træmweɪ] ['kʌmpəni] [ɑ:r; ər] ['baɪɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [ðer; ðər][baɪ] [ðə; ði]
for it is said that the Bombay Tramway Company are buying horses there by the
为了 它 是 说 那 这 孟买 有轨电车 公司 是 购买 马匹 那里 经过 这
[trʌk] - [loʊd] ;
truck - load ;
卡车 - 加载 ;
据说孟买电车公司正在那里用卡车一车一车地购买马匹;

[eɪt] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌk] . -
eight horses to the truck .
八 马匹 到 这 卡车 . -

卡车上装八匹马。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈseɪɪŋ] .
And that was a true saying .
和 那 曾是 一个 真的 说 .

那句话说得没错。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
Then I saw that the hunting would be no little thing ,

然后 我 锯 那 这 打猎 会 是 不 小的 事物 ,

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] [ˈɪntuː][jər; jər][ˈbɔːrdərz][tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [maɪ] [ræθ] .
for the man was gone into your borders to save himself against my wrath .
为了 这 男人 曾是 已消失 进入 你的 边界 到 节省 他自己 反对 我的 愤怒 .

因为那人逃入了你的国境，以躲避我的怒火。

[ænd; ənd][[æɪ; jəl][hiː; hi] [seɪv] [hɪmˈself] [soʊ] ?
And shall he save himself so ?
和 将 他 节省 他自己 所以 ?

他能这样自救吗？

[,eɪ ˈem][aɪ][nɑːt] [əˈlaɪv] ?
Am I not alive ?
是 我 不是 活 ?

难道我不是活着的吗？

[ðooʊ] [hiː; hi] [rʌn] [ˈnɔːrθwərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɔːrə][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] , [ɔːr] [ˈsʌðərli] [tuː; tə][ðə; ði]
Though he run northward to the Dora and the snow , or southerly to the

[blæk] [ˈwɔːtər] ,
Black Water ,
黑色的 水 ,

尽管他向北奔向朵拉河和雪地，或者向南奔向黑水河，

[aɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
I will follow him , as a lover follows the footsteps of his mistress ,

我将追随他，如同情人追随爱人的脚步。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈtendərli] — [ˈɑːhoʊ] !
and coming upon him I will take him tenderly — Aho !
和 未来 之上 他 我 将要 拿 他 温柔地 — 啊 ！

遇见他，我便温柔地拥抱他——阿霍！

[soʊ] [ˈtendərli] ！ — [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ˈseɪɪŋ] : - [wel] [hæst] [ðəʊ] [dʌn] [ænd; ənd] [wel] [jælt] [ðəʊ] [biː; bi]
so tenderly ! — in my arms , saying : ' Well hast thou done and well shalt thou be

[rɪˈpeɪd] . -
repaid .
已偿还 . -

如此温柔！——在我怀里，说：“你做得很好，你必将得到丰厚的回报。”

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪmˈbreɪs] [ˈdaʊd] [ˈɑː] [jæɪ; jəl][nɑːt][goʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
And out of that embrace Daoud Shah shall not go forth with the breath in his

[ˈnɒstrəlz] .
nostrils .
鼻孔 .

而达乌德·沙阿将无法从那拥抱中挣脱出来，呼吸也无法停止。

- !
Auggrh !
- !

啊啊啊啊！

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['pɪtʃər] ?
Where is the pitcher ?
在哪里 是 这 投手 ？

投手在哪里？

[aɪ][,eɪ 'em][æz; əz] ['θɜːrstɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] - [mer] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] .
I am as thirsty as a mother - mare in the first month .
我 是 作为 渴 作为 一个 母亲 - 母马 在 这 第一的 月 。

我渴得像刚生完第一个月的母马一样。

[jɔː; jər] [lɔː] !
Your Law !
你的 法律 ！

你的法律！

[wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [lɔː] [tuː; tə][,em 'iː] ?
What is your Law to me ?
什么 是 你的 法律 到 我 ？

你的律法对我而言意味着什么？

[wen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði] [rʌnz] [duː] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['bʌʊndri] [piləs] ;
When the horses fight on the runs do they regard the boundary pillars ;
什么时候 这 马匹 斗争 在 这 跑步 做 他们 看待 这 边界 柱子 ；

当马匹在奔跑中争斗时，它们会注意边界柱吗？

[ɔːr][duː][ðə; ði] [kaɪts] [ʌv; əv][,æli][,mʌsdʒɪd] [fɔːr'ber] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kæriən] [laɪz] [ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ]
or do the kites of Ali Musjid forbear because the carrion lies under the shadow
或者 做 这 风筝 的 阿里 清真寺 忍耐 因为 这 腐肉 谎言 在下面 这 阴影
[ʌv; əv] [gɔːr] - ?
of Ghor Kuttri ?
的 戈尔 - ？

还是因为腐肉躺在戈尔库特里山的阴影下，阿里清真寺的风筝才选择忍耐？

[ðə; ði] ['mætər] [brɪ'gæən] [ə'krɔːs] [ðə; ði][,bɔːrdər] .
The matter began across the Border .
这 事情 开始 穿过 这 边界 。

事情的起因在边境那边。

[,aɪ 'tiː][,ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [wer] [gɔːd] [pliːzɪz] .
It shall finish where God pleases .
它 将 结束 在哪里 上帝 请 。

一切终将由上帝决定。

[hɪr] , [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] , [ɔːr][ɪn] [hel] .
Here , in my own country , or in Hell .
这里 ， 在 我的 自己的 国家 ， 或者 在 地狱 。

无论是在这里，在我的祖国，还是在地狱。

[ɔːl] [θriː] [ɑːr; ər][wʌn] .
All three are one .
全部 三 是 一 。

三者本为一体。

[ˈlɪs(ə)n] [naʊ] , [ˈʃerər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑ:roʊ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ]
Listen now , sharer of the sorrow of my heart , and I will tell of the hunting
听 现在 , 分享者 的 这 悲哀 的 我的 心 , 和 我 将要 告诉 的 这 打猎

·

:

:

现在, 与我同悲的人啊, 请听我说, 我将讲述狩猎的故事。

[aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [tu:; tə] [frʌm; frəm] - ,
I followed to Peshawur from Pubbi ,
我 随后 到 白沙瓦 从 - ,
我从普比一路走到白沙瓦,

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhaʊslɪs] [dɔ:ɡ]
and I went to and fro about the streets of Peshawur like a houseless dog
和 我 去 到 和 弗 关于 这 街道 的 白沙瓦 喜欢 一个 无家可归者 狗
,
:
,

我像条无家可归的狗一样, 在白沙瓦的街头游荡。

[ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈenəmi] .
seeking for my enemy .
寻求 为了 我的 敌人 .
寻找我的敌人。

[wʌns] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:ndʊɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɪɡ] [skwer] ,
Once I thought I saw him washing his mouth in the conduit in the big square ,
一次 我 想法 我 锯 他 洗涤 他的 嘴 在 这 导管 在 这 大的 正方形 ,
我曾经好像看到他在大广场的排水沟里漱口。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp][hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
but when I came up he was gone .
但 什么时候 我 来了 向上 他 曾是 已消失 .
但我上来的时候, 他已经走了。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] , [ænd; ənd] , [ˈsi:ɪŋ] [maɪ] [feɪs] , [hi:; hi] [hæd; həd] [fled] .
It may be that it was he , and , seeing my face , he had fled .
它 可能 是 那 它 曾是 他 , 和 , 看到 我的 脸 , 他 有 逃亡 .
或许就是他, 看到我的脸就逃走了。

[ə; eɪ] [ɡɜ:rl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈzɑ:r] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ˈnaʊʃerə] .
A girl of the bazar said that he would go to Nowshera .
一个 女孩 的 这 集市 说 那 他 会 去 到 诺舍拉 .
集市上的一个女孩说他会去瑙谢拉。

[aɪ] [sed] : - [oʊ] [ˈhɑ:rts] [hɑ:rt] , [dʌz] [ˈdaʊd] [ʃɑ:] [ˈvɪzɪt] [ðɪ:] ? -
I said : ' O heart's heart , does Daoud Shah visit thee ? '
我 说 : - 哦 心脏的 心 , 做 达乌德 沙阿 访问 你 ? -
我说: “我的心啊, 达乌德·沙阿会来看望你吗? ”

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sed] : - [ˈi:v(ə)n][soʊ] . -
And she said : ' Even so . '
和 她 说 : - 甚至 所以 . -
她说: “即便如此。”

[aɪ] [sed] : - [aɪ] [wʊd] [feɪn] [si:] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][bi:; bi] [frendz] [ˈpɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] .
I said : ' I would fain see him , for we be friends parted for two years .
我 说 : - 我 会 欣然 看 他 , 为了 我们 是 朋友们 分手了 为了 二 年 .
我说: “我很想见他, 因为我们是朋友, 已经分开两年了。”

[haɪd] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [preɪ] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈʌtər] ,
Hide me , I pray , here in the shadow of the window shutter ,
隐藏 我 , 我 祈祷 , 这里 在 这 阴影 的 这 窗户 快门 ,
请把我藏起来, 就藏在这窗框的阴影里。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] . -
and I will wait for his coming .
和 我 将要 等待 为了 他的 未来 . -
我会等他来。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [sed] : - [oʊ][pəˈtɑːn] , [lʊk] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] ! -
And the girl said : ' O Pathan , look into my eyes ! '
和 这 女孩 说 : - 哦 帕坦人 , 看 进入 我的 眼睛 ! -
女孩说: “哦, 帕坦人, 看着我的眼睛! ”

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] , [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,
And I turned , leaning upon her breast , and looked into her eyes ,
和 我 转向 , 倾斜 之上 她 胸部 , 和 看起来 进入 她 眼睛 ,
于是我转过身, 靠在她的胸前, 凝视着她的眼睛。

[ˈswerɪŋ] [ðæt] [aɪ] [spʊʊk] [ðə; ði] [ˈveri] [truːθ] [ʌv; əv][gɑːd] .
swearing that I spoke the very Truth of God .
咒骂 那 我 辐 这 非常 真相 的 上帝 .
我发誓我所说的正是上帝的真理。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] : - [ˈnevər] [frend] [ˈweɪtɪd] [frend] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aɪz] .
But she answered : ' Never friend waited friend with such eyes .
但 她 回答 : - 绝不 朋友 等待 朋友 和 这样的 眼睛 .
但她回答说: “从来没有朋友用这样的眼神等待过朋友。”

[laɪ] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi] [ˈkænəːt] [laɪ] .
Lie to God and the Prophet , but to a woman ye cannot lie .
说谎 到 上帝 和 这 先知 , 但 到 一个 女士 是的 不能 说谎 .
你可以对上帝和先知说谎, 但不能对女人说谎。

[get] [hens] !
Get hence !
得到 因此 !

滚开!

[ðer; ðər][[æɪ; ʃəl][biː; bi][noʊ][hɑːrm] [bɪˈfɔːl] [ˈdaʊd] [ɑː] [baɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][em ˈiː] . -
There shall be no harm befall Daoud Shah by cause of me .
那里 将 是 不 伤害 降临 达乌德 沙阿 经过 原因 的 我 . -
“我不会让达乌德·沙阿因我而受到任何伤害。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstræŋɡld] [ðæt] [gɜːrɪ][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pəˈliːs] ;
I would have strangled that girl but for the fear of your Police ;
我 会 有 被勒死 那 女孩 但 为了 这 害怕 的 你的 警察 ;
要不是怕你们警察, 我早就掐死那个女孩了;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] .
and thus the hunting would have come to naught .
和 因此 这 打猎 会 有 来 到 零 .
这样一来, 这次狩猎就白费了。

[ˈðerfɔːr] [aɪ][ˈoʊnli] [læft] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
Therefore I only laughed and departed ,
所以 我 仅有的 笑了 和 已离开 ,
因此我只是笑着离开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [bɑːr][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [mɑːkt] [em 'iː] [daʊn] [ðə; ði]
and she leaned over the window - bar in the night and mocked me down the
和 她 倾斜 超过 这 窗户 - 酒吧 在 这 夜晚 和 嘲笑 我 向下 这
[stri:t] .
street .
街道 .

夜里，她倚在窗台上，对着街对面嘲笑我。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['dʒɑːmən] .
Her name is Jamun .
她 姓名 是 贾蒙 .

她的名字叫贾蒙。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə] [ænd; ənd]
When I have made my account with the man I will return to Peshawur and
什么时候 我 有 制成 我的 帐户 和 这 男人 我 将要 返回 到 白沙瓦 和
— [hɜːr; hər] ['lʌvəz] [ʔæl; ʔəl][dɪ'zʌɪər][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːtɪz] [seɪk] .
— her lovers shall desire her no more for her beauty's sake .
— 她 恋人 将 欲望 她 不 更多的 为了 她 美的 清酒 .

当我与那人算清账后，我将返回白沙瓦，她的爱人们将不再因她的美貌而对她心生爱慕。

[ʃiː; ʃi][ʔæl; ʔəl][nɑːt][biː; bi]['dʒɑːmən][bʌt; bət][ɔk] , [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [ə'mʌŋ] [triːz] .
She shall not be Jamun but Ak , the cripple among trees .
她 将 不是 是 贾蒙 但 阿克 , 这 削弱 之中 树木 .

她不会是贾蒙，而是阿克，树林中的跛子。

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! Ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[ɔk][ʔæl; ʔəl][ʃiː; ʃi][biː; bi] !
Ak shall she be !
阿克 将 她 是 !

她将会是阿克！

[æt; ət] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [greɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] [draɪd]
At Peshawur I bought the horses and grapes , and the almonds and dried
在 白沙瓦 我 买 这 马匹 和 葡萄 , 和 这 杏仁 和 干燥
[fruːts] ,
fruits ,
水果 ,

我在白沙瓦买了马、葡萄、杏仁和干果。

[ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['waːndərɪŋz] [maɪt] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
that the reason of my wanderings might be open to the Government ,
那 这 原因 的 我的 漫游 可能 是 打开 到 这 政府 ,

希望政府能够了解我四处漂泊的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] ['hɪndrəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] .
and that there might be no hindrance upon the road .
和 那 那里 可能 是 不 障碍 之上 这 路 .

并且道路上不会有任何障碍。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['naʊʃərə] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə]
But when I came to Nowshera he was gone , and I knew not where to
但 什么时候 我 来了 到 诺舍拉 他 曾是 已消失 , 和 我 知道 不是 在哪里 到
[goʊ] .
go .
去 .

但当我来到诺谢拉时，他已经走了，我不知道该去哪里。

[aɪ] [steɪd] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['naʊʃərə] ,
I stayed one day at Nowshera ,
我 入住 一 天 在 诺舍拉 ,

我在瑙谢拉待了一天，

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spʊk] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [æz; əz][aɪ] [slept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
and in the night a Voice spoke in my ears as I slept among the horses .
和 在 这 夜晚 一个 嗓音 辐 在 我的 耳朵 作为 我 睡着了 之中 这 马匹 .
夜里，我睡在马群中，耳边传来一个声音。

[ɔ:l] [naɪt] [aɪ 'ti:] [flu:] [raʊnd] [maɪ] [hed] [ænd; ænd] [wʊd] [nɑ:t] [si:s] [frʌm; frəm] ['wɪspəriŋ] .
All night it flew round my head and would not cease from whispering .
全部 夜晚 它 飞翔 圆形的 我的 头 和 会 不是 停止 从 耳语 .
它整夜在我头顶盘旋，不停地低语。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][maɪ] ['belɪ] , ['sli:pɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['devəlz] [sli:p] ,
I was upon my belly , sleeping as the Devils sleep ,
我 曾是 之上 我的 腹部 , 睡眠 作为 这 魔鬼 睡觉 ,
我趴在地上，睡得像魔鬼一样沉睡。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)] .
and it may have been that the Voice was the voice of a Devil .
和 它 可能 有 到过 那 这 嗓音 曾是 这 嗓音 的 一个 魔鬼 .
或许，那声音是魔鬼的声音。

[aɪ 'ti:] [sed] : - [goʊ] [saʊθ] , [ænd; ænd] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [ə'pɑ:n] ['daʊd] [ʃɑ:] . -
It said : ' Go south , and thou shalt come upon Daoud Shah . '
它 说 : - 去 南 , 和 你 应 来 之上 达乌德 沙阿 : -
他说：“向南走，你就会遇到达乌德·沙阿。”

['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ænd] ['tʃi:fɪst] [ə'mʌŋ] [frendz] — ['lɪs(ə)n] !
Listen , my brother and chiefest among friends — listen !
听 , 我的 兄弟 和 酋长 之中 朋友们 — 听 !
听着，我的兄弟，我最好的朋友——听着！

[ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] ?
Is the tale a long one ?
是 这 故事 一个 长的 一 ?
这个故事很长吗？

[θɪŋk] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
Think how it was long to me .
思考 如何 它 曾是 长的 到 我 .
想想对我来说有多漫长。

[aɪ][hæv; həv] ['trɑ:dn] ['evri] [li:g] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] - [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ;
I have trodden every league of the road from Pubbi to this place ;
我 有 践踏 每一个 联盟 的 这 路 从 - 到 这 地方 ;
从普比到这里，我走了每一段路；

[ænd; ænd][frʌm; frəm] ['naʊʃərə] [maɪ] [gaɪd] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ænd][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv]
and from Nowshera my guide was only the Voice and the lust of
和 从 诺舍拉 我的 指导 曾是 仅有的 这 嗓音 和 这 欲望 的
[ˈvendʒəns] .
vengeance .
复仇 .

从诺谢拉出发，我的向导只有声音和复仇的欲望。

[tu:; tə][ðə; ði] - [aɪ] [went] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['hɪndrəns] [tu:; tə][em 'i:] .
To the Uttock I went , but that was no hindrance to me .
到 这 - 我 去 , 但 那 曾是 不 障碍 到 我 .
我去了乌托克，但这并没有给我造成任何阻碍。

[həʊ] ! [həʊ] !
Ho ! Ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [tɜːrn][ðə; ði][wɜːrd] [twais] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] .
A man may turn the word twice , even in his trouble .
一个 男人 可能 转动 这 单词 两次 , 甚至 在 他的 麻烦 .

即使在困境中，一个人也可能反复思考这个词。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][noʊ] - ([ˈɑːbstək(ə)l]) [tuː; tə][em ˈiː] ;
The Uttock was no uttock (obstacle) to me ;
这 - 曾是 不 - (障碍) 到 我 ;

乌托克对我来说根本不算什么障碍；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ˈbiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɪɡ] [rɑːk] ,
and I heard the Voice above the noise of the waters beating on the big rock ,
和 我 听到 这 噪音 多于 这 噪音 的 这 水 殴打 在 这 大的 岩石 ,
我听到了那声音，它盖过了海水拍打大岩石的噪音。

[ˈseɪɪŋ] : - [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] . -
saying : ' Go to the right . '
说 : - 去 到 这 正确的 . -

说：“向右走。”

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [maɪ] [sliːp] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][em ˈiː]
So I went to Pindigheb , and in those days my sleep was taken from me
所以 我 去 到 - , 和 在 那些 天 我的 睡觉 曾是 已采取 从 我
[ˈʌtərli] ,
utterly ,
完全地 ,

于是我去了平迪盖布，那段时间我完全无法入睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [bɪfɔːr] [em ˈiː] [naɪt] [ænd; ənd]
and the head of the woman of the Abazai was before me night and
和 这 头 的 这 女士 的 这 - 曾是 前 我 夜晚 和
[deɪ] ,
day ,
天 ,

亚巴扎妇人的头颅日夜在我面前，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [fiːt] .
even as it had fallen between my feet .
甚至 作为 它 有 倒下 之间 我的 脚 .

即使它掉落在了我的脚下。

[dreɪ] [ˈwɑːrə] [jəʊ] [diː] ! [dreɪ] [ˈwɑːrə] [jəʊ] [diː] ! [ˈfaɪər] , [ˈæʃɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [kaʊtʃ] ,
Dray wara yow dee ! Dray wara yow dee ! Fire , ashes , and my couch ,
德雷 瓦拉 哟 迪 ! 德雷 瓦拉 哟 迪 ! 火 , 灰烬 , 和 我的 长椅 ,

Dray wara yow dee! Dray wara yow dee! Fire, ashes, and my couch,

[ɔːl] [θriː] [ɑːr; ər][wʌn] — [ɔːl] [θriː] [ɑːr; ər][wʌn] !
all three are one — all three are one !
全部 三 是 一 — 全部 三 是 一 !

三者一体——三者一体！

[nəʊ] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪntər] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːləz] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə]
Now I was far from the winter path of the dealers who had gone to
现在 我 曾是 远的 从 这 冬天 小路 的 这 经销商 WHO 有 已消失 到
[siˈælkɒt] [ænd; ənd][soʊ] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv]
Sialkot and so south by the rail and the Big Road to the line of
锡亚尔科特 和 所以 南 经过 这 轨 和 这 大的 路 到 这 线 的
[kænˈtuːnmənts] ;
cantonments ;
营地 ;

现在我远离了那些前往锡亚尔科特的商人们的冬季路线，他们沿着铁路和大路向南前往兵营一线；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaːhɪbˌsaːhiːb][ɪn][kæmp][æt; ət] - [huː] [bɔːt] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː]
but there was a Sahib in camp at Pindigheb who bought from me
但 那里 曾是 一个 萨希布 在 营 在 - WHO 买 从 我
[ə; eɪ] [waɪt] [mer] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [praɪs] ,
a white mare at a good price ,
一个 白色的 母马 在 一个 好的 价格 ；

但是，在平迪盖布营地里有一位老爷，他以优惠的价格从我这里买了一匹白母马。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [wʌn] [ˈdaʊd] [ɑː] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə] [ʃɑːˈpʊr] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] .
and told me that one Daoud Shah had passed to Shahpur with horses .
和 讲述 我 那 一 达乌德 沙阿 有 通过了 到 沙赫普尔 和 马匹 。

他告诉我，一个名叫达乌德·沙阿的人带着马匹去了沙赫布尔。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [truː] ,
Then I saw that the warning of the Voice was true ,
然后 我 锯 那 这 警告 的 这 嗓音 曾是 真的 ,
然后我发现，那个声音的警告是真的。

[ænd; ənd] [meɪd] [swɪft] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] [hɪlz] .
and made swift to come to the Salt Hills .
和 制成 迅速 到 来 到 这 盐 丘陵 。

于是迅速赶往盐山。

[ðə; ði][ˈdʒeɪləm][wʌz; wəz][ɪn] [flʌd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] ,
The Jhelum was in flood , but I could not wait , and , in the crossing ,
这 杰赫勒姆 曾是 在 洪水 , 但 我 可以 不是 等待 , 和 , 在 这 过境 ,
杰卢姆河洪水泛滥，但我等不及了，于是在渡河处，

[ə; eɪ] [beɪ] [ˈstæliən] [wʌz; wəz] [wɑːft] [daʊn] [ænd; ənd] [draʊnd] .
a bay stallion was washed down and drowned .
一个 湾 鹭 曾是 洗过 向下 和 溺水 。
一匹栗色种马被洪水冲走淹死了。

[ˌhɪrˈɪn] [wʌz; wəz][ɡɑːd][haːrd][tuː; tə][ˌem ˈiː] — [nɑːt][ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] ,
Herein was God hard to me — not in respect of the beast ,
在此处 曾是 上帝 难的 到 我 — 不是 在 尊重 的 这 兽 ,
在此，上帝对我十分严厉——并非指对待野兽，

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ker] — [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈsnætʃɪŋ] .
of that I had no care — but in this snatching .
的 那 我 有 不 关心 — 但 在 这 抢夺 。
我对此毫不在意——但在这种抢夺中。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][əˈpaːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ˌɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
While I was upon the right bank urging the horses into the water ,
尽管 我 曾是 之上 这 正确的 银行 敦促 这 马匹 进入 这 水 ,
当我在右岸催促马匹下水时，

[ˈdaʊd] [ɑː] [wʌz; wəz][əˈpaːn][ðə; ði] [left] ; [fɔːr; fər] — - !
Daoud Shah was upon the left ; for — Alghias !
达乌德 沙阿 曾是 之上 这 左边 ; 为了 — - !

达乌德·沙阿在左边；因为——阿尔吉亚斯！

Alghias !

阿尔吉亚斯！

— [ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][maɪ] [mer] [ˈskætərd] [ðə; ði][hɑ:t] [ˈæfɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fairz] [wen] [wi; wi] [keɪm] [ʌp]
— the hoofs of my mare scattered the hot ashes of his fires when we came up
— 这 蹄子 的 我的 母马 疏散 这 热的 灰烬 的 他的 火灾 什么时候 我们 来了 向上
[ðə; ði] [ˈhɪðər] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] .
the hither bank in the light of morning .
这 这里 银行 在 这 光 的 早晨 .

——当我们在晨光中沿着河岸走上来时，我的母马的蹄子扬起了篝火的余烬。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] [fled] .
But he had fled .
但 他 有 逃亡 .

但他逃走了。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜːr; wər] [meɪd] [swɪft] [baɪ][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [deθ] .
His feet were made swift by the terror of Death .
他的 脚 是 制成 迅速 经过 这 恐怖 的 死亡 .

死亡的恐惧让他脚步飞快。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [saʊθ] [frʌm; frəm] [ʃɑːˈpʊr] [æz; əz][ðə; ði] [kaɪt] [flaɪz] .
And I went south from Shahpur as the kite flies .
和 我 去 南 从 沙赫普尔 作为 这 风筝 苍蝇 .

我像风筝一样从沙赫布尔一路向南飞去。

[aɪ] [derd] [nɑːt][tɜːrn][əˈsaɪd] , [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [maɪ] [ˈvendʒəns] — [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [raɪt] .
I dared not turn aside , lest I should miss my vengeance — which is my right .
我 敢于 不是 转动 旁边 , 免得 我 应该 错过 我的 复仇 — 哪个 是 我的 正确的 .

我不敢转身，唯恐错过我的复仇——这是我的权利。

[frʌm; frəm] [ʃɑːˈpʊr] [aɪ][ˈskɜːrtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒeɪləm] ,
From Shahpur I skirted by the Jhelum ,
从 沙赫普尔 我 裙摆 经过 这 杰赫勒姆 ,

从沙赫布尔出发，我沿着杰赫勒姆河行进。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [əˈvɔɪd][ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
for I thought that he would avoid the Desert of the Rechna .
为了 我 想法 那 他 会 避免 这 沙漠 的 这 - .

因为我以为他会避开雷赫纳沙漠。

[bʌt; bət] , [ˈprez(ə)ntli] , [æt; ət][ˈsɑːhiwɑ:l] , [aɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [dʒɑːŋ] , - ,
But , presently , at Sahiwal , I turned away upon the road to Jhang , Samundri ,
但 , 目前 , 在 萨希瓦尔 , 我 转向 离开 之上 这 路 到 张 , - ,

但是，到了萨希瓦尔，我转身踏上了前往詹格和萨蒙德里的路。

[ænd; ənd] - , [tɪl] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [naɪt] ,
and Gugera , till , upon a night ,
和 - , 直到 , 之上 一个 夜晚 ,

而古格拉，直到某个夜晚，

[ðə; ði][ˈmɑːt(ə)ld] [mer] [ˈbrestɪd] [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] [ðæt] [tɜːrnz][tuː; tə] [məntˈɡʌməri] .
the mottled mare breasted the fence of the rail that turns to Montgomery .
这 斑驳 母马 胸部 这 栅栏 的 这 轨 那 转弯 到 蒙哥马利 .

那匹斑驳的母马贴着通往蒙哥马利方向的铁路围栏站着。

[ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz][oʊˈkɑːrə] ,
And that place was Okara ,
和 那 地方 曾是 豆腐 ,

那个地方就是奥卡拉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌ; əv][ðə; ði] - [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] [brɪtwi:n] [maɪ]
and the head of the woman of the Abazai lay upon the sand between my
和 这 头 的 这 女士 的 这 - 躺 之上 这 沙 之间 我的
[fi:t] .
feet .
脚 .

亚巴宰女人的头颅落在我脚边的沙地上。

[ðens] [aɪ] [went] [tu:; tə][fɑ:zɪl'kɑ:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][mæd][tu:; tə] [brɪŋ] [sta:rvd]
Thence I went to Fazilka , and they said that I was mad to bring starved
因此 我 去 到 法齐尔卡 , 和 他们 说 那 我 曾是 疯狂的 到 带来 饥饿
[hɔ:rsɪz] [ðer; ðər] .
horses there .
马匹 那里 .

然后我去了法齐尔卡，他们说我不疯了，竟然把饿死的马带到那里。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][mæd] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['wɪrɪd] ,
The Voice was with me , and I was not mad , but only wearied ,
这 嗓音 曾是 和 我 , 和 我 曾是 不是 疯狂的 , 但 仅有的 疲惫 ,
[ðə; ðeɪ] [nɑ:t] [faɪnd] [daʊd] [ʃɑ:] .
那声音与我同在，我并没有疯，只是感到疲惫。

[bɪ'kəz, br'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] ['daʊd] [ʃɑ:] .
because I could not find Daoud Shah .
因为 我 可以 不是 寻找 达乌德 沙阿 .
[aɪ] [wʌz; wəz] [rɪt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət]['rɑ:ni:ə][nɔ:r] [bɑ:hədʒɑ:r] ,
因为我找不到达乌德·沙阿。
It was written that I should not find him at Rania nor Bahadurgarh ,

经上写着，我不会在拉尼亚或巴哈杜尔加尔找到他。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['ɪntu:] ['delɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] .
and I came into Delhi from the west , and there also I found him not .
和 我 来了 进入 德里 从 这 西方 , 和 那里 还 我 成立 他 不是 .
[maɪ] [frend] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['wɑ:ndərɪŋz] .
我从西边来到德里，在那里也没找到他。
My friend , I have seen many strange things in my wanderings .
我的 朋友 , 我 有 已见 许多 奇怪的 事物 在 我的 漫游 .

我的朋友，我在游历途中见过许多奇奇怪怪的事情。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['devəlz] ['raɪətɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] - [æz; əz][ðə; ði] ['stæljənz] ['raɪət][ɪn] [sprɪŋ] .
I have seen Devils rioting across the Rechna as the stallions riot in spring .
我 有 已见 魔鬼 骚乱 穿过 这 - 作为 这 种马 暴动 在 春天 .
[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dʒɪnz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [i:tɪ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
我曾见过魔鬼在雷赫纳河上暴动，就像春天里的骏马暴动一样。
I have heard the Djinns calling to each other from holes in the sand ,

我曾听见精灵们在沙洞里互相呼喊。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [pæs] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [feɪs] .
and I have seen them pass before my face .
和 我 有 已见 他们 经过 前 我的 脸 .
[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['devəlz] , [seɪ] [ðə; ði] ['sɑ:hɪb'sɑ:hi:b] ?
我曾亲眼目睹他们从我眼前经过。
There are no Devils , say the Sahibs ?
那里 是 不 魔鬼 , 说 这 先生们 ?

老爷们说，世上没有魔鬼？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [waɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈdevəlz][ɔ:r] — [ˈhɔ:rsɪz] .
They are very wise , but they do not know all things about devils or — horses .
他们 是 非常 明智的 , 但 他们 做 不是 知道 全部 事物 关于 魔鬼 或者 — 马匹 .
他们非常聪明, 但他们并不了解关于魔鬼或马的一切事情。

[hoʊ]
Ho
何

何

! [hoʊ] !
! Ho !
! 何 !

嚯!

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ɑ:r; ər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈmɪzəri] ,
I say to you who are laughing at my misery ,
我 说 到 你 WHO 是 笑 在 我的 苦难 ,
我要对那些嘲笑我痛苦的人说:

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈdevəlz][æt; ət] [haɪ] [nu:n] [ˈwu:pɪŋ; ˈwɒpɪŋ][ænd; ænd] [ˈli:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
that I have seen the Devils at high noon whooping and leaping on the
那 我 有 已见 这 魔鬼 在 高的 中午 欢呼 和 跳跃 在 这
[ˈʊʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃəˈnɑ:b] .
shoals of the Chenab .
浅滩 的 这 杰纳布 .
我曾亲眼目睹魔鬼在正午时分于杰纳布河的浅滩上嚎叫跳跃。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][aɪ] [əˈfreɪd] ?
And was I afraid ?
和 曾是 我 害怕的 ?
我当时害怕吗?

[maɪ] [ˈbrʌðər] , [wen] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][set][əˈpɑ:n][wʌn] [θɪŋ] [əˈloʊn] ,
My brother , when the desire of a man is set upon one thing alone ,
我的 兄弟 , 什么时候 这 欲望 的 一个 男人 是 放 之上 一 事物 独自的 ,
我的兄弟, 当一个人一心只想做一件事时,

[hiː; hi] [fɪrɪz] [ˈniːðər] [ɡɑ:d][nɔ:r][mæn][nɔ:r][ˈdev(ə)] .
he fears neither God nor Man nor Devil .
他 恐惧 两者都不 上帝 也不 男人 也不 魔鬼 .
他既不惧怕上帝, 也不惧怕人, 更不惧怕魔鬼。

[ɪf] [maɪ] [ˈvendʒəns] [feɪld] , [aɪ] [wʊd] [ˈsplɪntər] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv]
If my vengeance failed , I would splinter the Gates of Paradise with the butt of
如果 我的 复仇 失败的 , 我 会 碎片 这 盖茨 的 天堂 和 这 屁股 的
[maɪ] [ɡʌn] ,
my gun ,
我的 枪 ,
如果我的复仇失败了, 我将用枪托砸碎天堂之门。

[ɔ:r][aɪ] [wʊd] [kʌt][maɪ] [wei] [ˈɪntuː] [hel] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] ,
or I would cut my way into Hell with my knife ,
或者 我 会 切 我的 方式 进入 地狱 和 我的 刀 ,
否则我就会用刀砍开一条通往地狱的道路。

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [kɔ:l][əˈpɑ:n] [ðoʊz] [huː] [ˈɡʌvərn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbaːdi][ʌv; əv] [ˈdaʊd] [[ɑ:] .
and I would call upon Those who Govern there for the body of Daoud Shah .
和 我 会 称呼 之上 那些 WHO 治理 那里 为了 这 身体 的 达乌德 沙阿 .
我将请求当地统治者交出达乌德·沙阿的遗体。

[wʌt] [lʌv] [soʊ] [di:p] [æz; əz] [heɪt] ?
What love so deep as hate ?
什么 爱 所以 深的 作为 恨 ?

世间何等深沉的爱，竟能比恨更深？

[du:][nɑ:t] [spi:k] .
Do not speak .
做 不是 说话 .

不要说话。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn][jɜr; jər] [hɑ:rt] .
I know the thought in your heart .
我 知道 这 想法 在 你的 心 .

我知道你心里在想什么。

[ɪz][ðə; ði] [waɪt] [lʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] ['klaʊdɪd] ?
Is the white of this eye clouded ?
是 这 白色的 的 这 眼睛 阴天 ?

这只眼睛的眼白是否浑浊？

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [blʌd] [bi:t] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] ?
How does the blood beat at the wrist ?
如何 做 这 血 打 在 这 手腕 ?

手腕处的血液是如何跳动的？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mædnəs] [ɪn][maɪ] [fleʃ] ,
There is no madness in my flesh ,
那里 是 不 疯狂 在 我的 肉 ,

我肉体中没有疯狂，

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['vi:əməns] [lʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hæz; həz] ['i:tn] [em 'i:] [ʌp] .
but only the vehemence of the desire that has eaten me up .
但 仅有的 这 激烈 的 这 欲望 那 有 吃 我 向上 .

但只有那股吞噬我的强烈欲望。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[saʊθ] [lʌv; əv] ['deli] [aɪ] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ɔ:l] .
South of Delhi I knew not the country at all .
南 的 德里 我 知道 不是 这 国家 在 全部 .

德里以南的地区，我对那里的一切都一无所知。

['ðerfɔ:r] [aɪ]['kænɔ:t] [seɪ] [wer] [aɪ][went] , [bʌt; bət][aɪ] [pæst] [θru:] ['meni] ['sɪtiz] .
Therefore I cannot say where I went , but I passed through many cities .
所以 我 不能 说 在哪里 我 去 , 但 我 通过了 通过 许多 城市 .

因此，我无法说出我去过的地方，但我途经了许多城市。

[aɪ] [nu:] ['oʊnli] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪd][ə'pɑ:n][em 'i:][tu:; tə][goʊ] [saʊθ] .
I knew only that it was laid upon me to go south .
我 知道 仅有的 那 它 曾是 铺设 之上 我 到 去 南 .

我只知道我被安排去南方。

[wen] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd] [mɑ:rtʃ] [noʊ] [mɔ:r] , [aɪ] [θru:] [maɪ'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
When the horses could march no more , I threw myself upon the earth ,
什么时候 这 马匹 可以 行进 不 更多的 , 我 扔 我 之上 这 地球 ,

马匹再也走不动了，我便倒在了地上。

[ænd; ænd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] .
and waited till the day .
和 等待 直到 这 天 .

然后就一直等到那一天。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [sli:p] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][ɪn] [ðæt] ['dʒɜ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi]
There was no sleep with me in that journeying ; and that was a heavy
那里 曾是 不 睡觉 和 我 在 那 旅程 ; 和 那 曾是 一个 重的
[ˈbɜ:rd(ə)n] .
burden .
负担 .

那次旅途中我没有一丝睡眠，这让我感到非常疲惫。

[dʌst] [ðəʊ] [noʊ] , [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][main] ,
Dost thou know , brother of mine ,
多斯特 你 知道 , 兄弟 的 矿 ,

我的兄弟，你知道吗？

[ðə; ði][ˈi:v(ə)][ʌv; əv] [ˈweɪkflnəs] [ðæt] [ˈkænɔ:t] [breɪk] — [wen] [ðə; ði][boʊnz][ɑ:r; ər] [sɔ:r] [fɔ:r; fər] [læk]
the evil of wakefulness that cannot break — when the bones are sore for lack
这 邪恶的 的 清醒 那 不能 休息 — 什么时候 这 骨头 是 疮 为了 缺少
[ʌv; əv] [sli:p] ,
of sleep ,
的 睡觉 ,

无法摆脱的清醒之苦——当因睡眠不足而骨头酸痛时，

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [ˈtwɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪrɪnəs] , [ænd; ənd] [jet] — [ðer; ðær][ɪz]
and the skin of the temples twitches with weariness , and yet — there is
和 这 皮肤 的 这 寺庙 抽搐 和 疲劳 , 和 然而 — 那里 是
[noʊ] [sli:p] — [ðer; ðær][ɪz][noʊ] [sli:p] ?
no sleep — there is no sleep ?
不 睡觉 — 那里 是 不 睡觉 ?

太阳穴的皮肤因疲惫而抽搐，然而——却无法入睡——却无法入睡？

[dreɪ] [ˈwɑ:rə] [jaʊ] [di:] ! [dreɪ] [ˈwɑ:rə] [jaʊ] [di:] !
Dray wara yow dee ! Dray wara yow dee !
德雷 瓦拉 哟 迪 ! 德雷 瓦拉 哟 迪 !

Dray wara yow dee! Dray wara yow dee!

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
The eye of the Sun , the eye of the Moon ,
这 眼睛 的 这 太阳 , 这 眼睛 的 这 月亮 ,

太阳之眼，月亮之眼，

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ʌn'restfəl] [aɪz] — [ɔ:l] [θri:] [ɑ:r; ər][wʌn] — [ɔ:l] [θri:] [ɑ:r; ər][wʌn] !
and my own unrestful eyes — all three are one — all three are one !
和 我的 自己的 不安 眼睛 — 全部 三 是 — — 全部 三 是 — !

还有我那双不安的眼睛——这三者是一体的——这三者是一体的！

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ðə; ði] [neɪm] [wer'ʌv] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] , [ænd; ənd][ðer; ðær][ðə; ði] [vɔɪs]
There was a city the name whereof I have forgotten , and there the Voice
那里 曾是 一个 城市 这 姓名 其中 我 有 被遗忘的 , 和 那里 这 嗓音
[kɔ:ld] [ɔ:l] [naɪt] .
called all night .
称为 全部 夜晚 .

曾有一座城市，我已忘记它的名字，那里整夜都有声音呼唤。

[ðæt] [wʌz; wəz][ten] [deɪz] [ə'gəʊ] .
That was ten days ago .
那 曾是 十 天 前 .

那是十天前的事了。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ˈtʃi:trɪd] [,em 'i:] [ə'freʃ] .
It has cheated me afresh .
它 有 作弊 我 重新 .

它又一次欺骗了我。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['hɪðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['hæmɪr,pʊr] , [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] ,
I have come hither from a place called Hamirpur , and , behold ,
我 有 来 这里 从 一个 地方 称为 哈米尔普尔 , 和 , 看哪 ,
我从哈米尔普尔来到这里, 瞧,

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [feɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmfərt] ,
it is my Fate that I should meet with thee to my comfort ,
它 是 我的 命运 那 我 应该 见面 和 你 到 我的 舒适 ,
我的命运让我与你相遇, 这让我感到慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
and the increase of friendship .
和 这 增加 的 友谊 .
友谊也因此增进。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['oʊmən] .
This is a good omen .
这 是 一个 好的 预兆 .
这是个好兆头。

[baɪ][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðəɪ] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['wɪrɪnəs] [hæz; həz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][maɪ] [fiːt] ,
By the joy of looking upon thy face the weariness has gone from my feet ,
经过 这 喜悦 的 寻找 之上 你的 脸 这 疲劳 有 已消失 从 我的 脚 ,
因看到你的容颜, 我的疲惫便消失了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɑːrou] [ʌv; əv][maɪ][soʊ] [lɔːŋ] ['træv(ə)][ɪz] [fər'ɡɑːtn] .
and the sorrow of my so long travel is forgotten .
和 这 悲哀 的 我的 所以 长的 旅行 是 被遗忘的 .
漫长旅途中的疲惫和悲伤都已烟消云散。

[ˈɔːlsʊʊ][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['piːsf(ə)l] ; [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][end][ɪz] [nɪr] .
Also my heart is peaceful ; for I know that the end is near .
还 我的 心 是 和平 ; 为了 我 知道 那 这 结尾 是 靠近 .
我的心也平静安宁, 因为我知道末日临近了。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][faɪnd] ['daʊd] [ɑː] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ['ɡoʊɪŋ] ['nɔːrθwərd] ,
It may be that I shall find Daoud Shah in this city going northward ,
它 可能 是 那 我 将 寻找 达乌德 沙阿 在 这 城市 去 向北 ,
或许我会在北上的途中在这个城市里遇到达乌德·沙阿。

[sɪns] [ə; eɪ] ['hɪl,mæn] [wɪl] ['evər] [hed] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪlz] [wen] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [wɔːnz] .
since a Hillman will ever head back to his Hills when the spring warns .
自从 一个 希尔曼 将要 曾经 头 后退 到 他的 丘陵 什么时候 这 春天 警告 .
因为当春天来临, 山民总会回到他的山里。

[ænd; ənd][jæl; ʃəl][hiː; hi] [siː] [ðʊʊz] [hɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ?
And shall he see those hills of our country ?
和 将 他 看 那些 丘陵 的 我们的 国家 ?
他将有可能会看到我们国家的那些山峦吗?

[ˈfʊrli] [aɪ][jæl; ʃəl][oʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] !
Surely I shall overtake him !
一定 我 将 超过 他 !
我一定能追上他!

[ˈfʊrli] [maɪ] ['vendʒəns] [ɪz] [seɪf] !
Surely my vengeance is safe !
一定 我的 复仇 是 安全的 !
我的复仇肯定安全无虞!

[ˈfʊrli] [ɡɑːd] [hæθ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'ɡenst] [maɪ] ['kleɪmɪŋ] .
Surely God hath him in the hollow of His hand against my claiming .
一定 上帝 有 他 在 这 空洞的 的 他的 手 反对 我的 声称 .
上帝肯定已经将他牢牢掌控在手中, 阻止我向他索取。

[ðer; ðær][[æɫ; ʃəl][noʊ][hɑ:rm] [brɪʃ:ɫ] [ˈdaʊd] [[ɑ:] [tɪl] [aɪ] [kʌm] ;
There shall no harm befall Daoud Shah till I come ;
那里 将 不 伤害 降临 达乌德 沙阿 直到 我 来 ；

在我到来之前，达乌德·沙阿不会受到任何伤害；
[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [feɪn] [kɪl] [hɪm; ɪm] [kwɪk] [ænd; ənd] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [ˈstɪkɪŋ] [fɜ:rm][ɪn][hɪz; ɪz]
for I would fain kill him quick and whole with the life sticking firm in his
为了 我 会 欣然 杀 他 快的 和 所有的 和 这 生活 粘性 公司 在 他的
[ˈbɑ:di] .
body .
身体 .

因为我渴望迅速而彻底地杀死他，让他活着的时候，他的生命依然鲜活。
[ə; eɪ] [ˈpɑ:mɪgrænɪt] [ɪz] [swi:təst] [wen] [ðə; ði] [kloʊvz] [breɪk] [əˈweɪ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][raɪnd] .
A pomegranate is sweetest when the cloves break away unwilling from the rind .
一个 石榴 是 最甜美的 什么时候 这 丁香 休息 离开 不情愿 从 这 果皮 .

当石榴的果肉不愿从果皮上脱落时，石榴才是最甜的。
[let] [aɪ ˈti:] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Let it be in the daytime , that I may see his face ,
让 它 是 在 这 白天 , 那 我 可能 看 他的 脸 ,
愿在白昼，让我能见到他的脸。

[ænd; ənd][maɪ] [dɪˈlaɪt] [meɪ] [bi:; bi] [kraʊnd] .
and my delight may be crowned .
和 我的 喜 可能 是 加冕 .
我的喜悦或许将达到顶峰。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈɑ:nər] [ɪz] [meɪd] [kli:n] ,
And when I have accomplished the matter and my Honour is made clean ,
和 什么时候 我 有 完成 这 事情 和 我的 荣誉 是 制成 干净的 ,
等我办完这件事，我的名誉得以洗清之后，

[aɪ][[æɫ; ʃəl] [rɪˈtʃ:rn] [θæŋks] [ˈʌntəˈʌntu][gɑ:d] , [ðə; ði][ˈhoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
I shall return thanks unto God , the Holder of the Scale of the Law ,
我 将 返回 谢谢 到 上帝 , 这 持有者 的 这 规模 的 这 法律 ,
我将感谢上帝，祂是法律天平的掌控者。

[ænd; ənd][aɪ][[æɫ; ʃəl] [sli:p] .
and I shall sleep .
和 我 将 睡觉 .
我要睡觉了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] , [θru:] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [əˈɡen] [aɪ][[æɫ; ʃəl] [sli:p] ;
From the night , through the day , and into the night again I shall sleep ;
从 这 夜晚 , 通过 这 天 , 和 进入 这 夜晚 再次 我 将 睡觉 ;
从夜晚到白昼，再到夜晚，我将一直睡到天亮；

[ænd; ənd][noʊ] [dri:m] [[æɫ; ʃəl] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌem ˈi:] .
and no dream shall trouble me .
和 不 梦 将 麻烦 我 .
任何梦境都不会困扰我。

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ɔ:l] [toʊld] .
And now , O my brother , the tale is all told .
和 现在 , 哦 我的 兄弟 , 这 故事 是 全部 讲述 .
哦，我的兄弟，故事到此结束了。

[ɑ:ˈhi:] !
AHI !
呼吸暂停低通气指数！
AHI!

[ɑ:ˈhi:]
AHI
呼吸暂停低通气指数！

AHI！

-
ALGHIAS
-

阿尔吉亚斯！

[ɑ:ˈhi:]
AHI
呼吸暂停低通气指数！

AHI！

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv]
THE JUDGMENT OF DUNGARA
这 判断 的

邓加拉的判决

[si:] [ðə; ði] [peɪl] ['mɑ:rtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʒ:rt] [ɑ:n][ˈfaiər] . — ['prɪntɜːz, 'prɪnɜːz] ['erər] .
See the pale martyr with his shirt on fire . — PRINTER'S ERROR .
看 这 苍白 烈士 和 他的 衬衫 在 火 . — 打印机的 错误 .

看那位面色苍白的殉道者，他的衬衫着火了。——印刷错误。

[ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ['i:v(ə)n] [naʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hɪl] ,
THEY tell the tale even now among the groves of the Berbulda Hill ,
他们 告诉 这 故事 甚至 现在 之中 这 小树林 的 这 - 爬坡道 ,

即使到了今天，人们仍然在贝尔布尔达山的树林里讲述着这个故事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [kəˌrɑ:bəˈreɪ(ə)n] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈruːflɪs] [ænd; ənd] ['wɪndəʊləs] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] .
and for corroboration point to the roofless and windowless Mission - house .
和 为了 证实 观点 到 这 无顶棚 和 无窗 使命 - 房子 .

为了佐证这一点，请看那座没有屋顶也没有窗户的传教士之家。

[ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] - , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [moʊst]['terəb(ə)l] ,
The great God Dungara , the God of Things as They Are , Most Terrible ,
这 伟大的 上帝 - , 这 上帝 的 事物 作为 他们 是 , 最多 糟糕的 ,

伟大的神邓加拉，万物之神，至高无上的神，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三号士兵(Soldiers Three)

第17/22页

[wʌŋ] - [aɪd] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [red] ['elɪfənt] [tʌsk] , [dɪd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ;
One - eyed , Bearing the Red Elephant Tusk , did it all ;
— — 眼睛 , 轴承 这 红色的 大象 獠牙 , 做过 它 全部 ;

独眼, 持红象牙, 无所不能;

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪn] - [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [bi:; bi] ['smɪtn] [baɪ][ðə; ði]
and he who refuses to believe in Dungara will assuredly be smitten by the
和 他 WHO 拒绝 到 相信 在 - 将要 当然 是 迷恋 经过 这
[ˈmædnəs] [ʌv; əv][jæt] — [ðə; ði] [ˈmædnəs] [ðæt] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒtəz] [ʌv; əv]
Madness of Yat — the madness that fell upon the sons and the daughters of
疯狂 的 亚特 — 这 疯狂 那 跌倒 之上 这 儿子们 和 这 女儿们 的
[ðə; ði] - ['koʊl] [wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][frəm; frəm] - [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n] [kloʊðz] .
the Buria Kol when they turned aside from Dungara and put on clothes .
这 - 科尔 什么时候 他们 转向 旁边 从 - 和 放 在 衣服 .

凡不信奉敦加拉的人, 必将遭受亚特的疯狂——当布里亚·科尔的儿女们背弃敦加拉, 穿上衣服时, 他们便会陷入这种疯狂之中。

[soʊ] [sez] ['æθɑ:n] [deɪz] * ,
So says Athon Daze * ,
所以 说道 马拉松 发呆 * ,

Athon Daze*如是说

[hu:] [ɪz] [haɪ] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪn] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['elɪfənt] [tʌsk] .
who is High Priest of the shrine and Warden of the Red Elephant Tusk .
WHO 是 高的 牧师 的 这 神社 和 典狱长 的 这 红色的 大象 獠牙 .

他是神殿的大祭司兼红象牙的守护者。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kə'lektər] [ænd; ənd][ˈeɪdʒənt][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['koʊl] ,
But if you ask the Assistant Collector and Agent in Charge of the Buria Kol ,
但 如果 你 问 这 助手 集电极 和 代理人 在 收费 的 这 - 科尔 ,

但如果你问布里亚科尔的助理征收员兼负责人,

[hi:; hi] [wɪl] [læf] — [nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [berz] ['eni] [ˈmæɪs] [ə'genst] [ˈmɪʃənz] ,
he will laugh — not because he bears any malice against missions ,
他 将要 笑 — 不是 因为 他 熊 任何 恶意 反对 任务 ,

他会笑——并非因为他对这些任务怀有任何恶意,

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [hɪm'self] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv] - [ˈeksɪkjʊ:tɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði]
but because he himself saw the vengeance of Dungara executed upon the
但 因为 他 他自己 锯 这 复仇 的 - 执行 之上 这

[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒʌstəs] - ,
spiritual children of the Reverend Justus Krenk ,
精神 孩子们 的 这 牧师 贾斯图斯 - ,

但因为他亲眼目睹了邓加拉对贾斯图斯·克伦克牧师的灵性子女们的复仇,

[ˈpæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtju:bɪŋən] [ˈmɪf(ə)n] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ˈlɑ:tə] , [hɪz; ɪz] [ˈvɜ:rtʃuəs] [waɪf] .
Pastor of the Tübingen Mission , and upon Lotta , his virtuous wife .
牧师 的 这 图宾根 使命 , 和 之上 洛塔 , 他的 有德行的 妻子 .

图宾根传教团的牧师, 以及他贤良的妻子洛塔。

[* [-] [noʊt] : [ðə; ði] “ [i:] ” [ɪn][ˈæθɑ:n] [deɪz] [hæz; həz][æn; ən][ə'kju:t] [ˈæksent] .]
[* Transcriber's Note : The “ e ” in Athon Daze has an acute accent .]
[* 转录员的 笔记 : 这 “ e ” 在 马拉松 发呆 有 一个 急性 口音 .]

【转录者注: Athon Daze 中的“e”带有重音符号。】

[ˈjet] [ɪf] [ˈevər][ə; eɪ][ˈmæn] [ˈmerɪtɪd] [gʊd] [ˈtriːtmənt] [ˈʌv; əv][ðə; ði][gɒdz][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrevərənd]
Yet if ever a man merited good treatment of the Gods it was the Reverend
然而 如果 曾经 一个 男人 值得 好的 治疗 的 这 神 它 曾是 这 牧师
[ˈdʒʌstəs] ,
Justus ,
贾斯图斯 ,

然而，如果说世上真有人配得上诸神的恩待，那非尤斯图斯牧师莫属。

[wʌn] [taɪm] [ˈʌv; əv] [ˈhaɪdlbɜːʌ] , [ˈhuː] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪθ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][kɔːl] ,
one time of Heidelberg , who , on the faith of a call ,
一 时间 的 海德堡 , WHO , 在 这 信仰 的 一个 称呼 ,
海德堡的一位信徒，凭着对上帝召唤的信仰，
[went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [blɑːnd] , [ˈbluː] - [aɪd] [ˈlɑːtə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
went into the wilderness and took the blonde , blue - eyed Lotta with him .
去 进入 这 荒野 和 采取 这 金发 , 蓝色的 - 眼睛 洛塔 和 他 .
他走进了荒野，带上了金发碧眼的洛塔。

- [wiː; wi] [wɪl] [ðɪːz] [ˈhiːðn] [naʊ] [baɪ] [aɪˈdɑːlətrəs] [ˈpræktɪsɪz] [soʊ] [ˈdaːkənd] [ˈbetər] [meɪk] ,
' We will these Heathen now by idolatrous practices so darkened better make ,
- 我们 将要 这些 异教徒 现在 经过 偶像崇拜 实践 所以 变暗 更好的 制作 ,
“我们将使这些异教徒因偶像崇拜而更加堕落，
- [sed] [ˈdʒʌstəs][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .
' said Justus in the early days of his career .
- 说 贾斯图斯 在 这 早期的 天 的 他的 职业 .
“贾斯图斯在他职业生涯早期曾这样说过。”

- [jes] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] ,
' Yes , ' he added with conviction ,
- 是的 , - 他 额外 和 定罪 ,
“是的，”他肯定地补充道。
- [ðeɪ] [ˈjæl; ʃəl][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][ˈjæl; ʃəl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [wɜːrk] [lɜːrn] .
' they shall be good and shall with their hands to work learn .
- 他们 将 是 好的 和 将 和 他们的 双手 到 工作 学习 .
他们必行善，必亲手劳作学习。

[fɔːr; fər][ɔːl] [gʊd] [ˈkrɪstʃənz] [mʌst; məst] [wɜːrk] . -
For all good Christians must work . '
为了 全部 好的 基督徒 必须 工作 . -
所有优秀的基督徒都必须工作。
[ænd; ənd][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈstaɪpend] [mɔːr] [ˈmɑːdɪst] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [leɪ] - [ˈriːdər] ,
And upon a stipend more modest even than that of an English lay - reader ,
和 之上 一个 助学金 更多的 谦虚的 甚至 比 那 的 一个 英语 躺 - 读者 ,
而且，他的薪水甚至比英国普通读者还要微薄。

[ˈdʒʌstəs] - [kept] [ˈhaʊs] [bɪˈjɑːnd] [ˈkʌmələɹ][ænd; ənd][ðə; ði][gɔːrdʒ][ˈʌv; əv] - ,
Justus Krenk kept house beyond Kamala and the gorge of Malair ,
贾斯图斯 - 保留 房子 超过 卡马拉 和 这 峡谷 的 - ,
贾斯图斯·克伦克在卡马拉和马拉尔峡谷之外安家。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] - [ˈrɪvər] [ˈkloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbluː] [ˈhɪl] [ˈʌv; əv] [pænθ] [ɑːn] [ˈhuːz]
beyond the Berbulda River close to the foot of the blue hill of Panth on whose
超过 这 - 河 关闭 到 这 脚 的 这 蓝色的爬坡道的 潘特 在 谁
[ˈsʌmɪt] [ˈstændz][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ˈʌv; əv] - — [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
summit stands the Temple of Dungara — in the heart of the country of the
- 首脑 站立 这 寺庙 的 - — 在 这 心 的 这 国家 的 这
- [ˈkoʊl] — [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] ,
Buria Kol — the naked ,
- 科尔 — 这 裸 ,

在贝尔布尔达河以西，靠近潘特蓝山脚下，山顶上矗立着敦加拉神庙——位于布里亚科尔地区的中心地带——裸体的，

[gʊd] - [ˈtempərd] , [ˈtɪmɪd] , [ˈʃeɪmləs] , [ˈleɪzi] - [ˈkoʊl] .
good - tempered , timid , shameless , lazy **Buria Kol** .
好的 - 淬火 , 胆小 , 不要脸 , 懒惰的 - 科尔 .

性情温和、胆小、无耻、懒惰的布里亚·科尔。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [laɪf][æ; t] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈaʊtpoʊst] [miːnz] ?
Do you know what life at a Mission outpost means ?
做 你 知道 什么 生活 在 一个 使命 前哨 方法 ?

你知道在传教站的生活意味着什么吗？

[traɪ][tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnliːnəs] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ðæt] [ʌ; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪt]
Try to imagine a loneliness exceeding that of the smallest station to which
尝试 到 想象 一个 孤独 超过 那 的 这 最小 车站 到 哪个
[ˈɡʌvənmənt] [hæz; həz][ˈevər] [sent][juː; jʊ] — [aɪsəˈleɪʃn] [ðæt] [weɪz] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaɪlɪdz]
Government has ever sent you — isolation that weighs upon the waking eyelids
政府 有 曾经 发送 你 — 隔离 那 重量 之上 这 醒来 眼睑
[ænd; ənd] [ˈdraɪvz] [juː; jʊ][baɪ] [fɔːrs] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and drives you by force headlong into the labours of the day .
和 驱动 你 经过 力量 一头扎 进入 这 劳动 的 这 天 .

试想一下，比政府派你去的最小岗位还要孤独——这种孤独感压得你睁着眼皮都睁不开，强迫你一头扎进一天的劳作中。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][poʊst] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ʌ; əv][jər; jər] [oʊn] [ˈkʌlər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ,
There is no post , there is no one of your own colour to speak to ,
那里 是 不 邮政 , 那里 是 不 一 的 你的 自己的 颜色 到 说话 到 ,

这里没有岗位，也没有和你肤色相同的人可以交谈。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][roʊdz] : [ðer; ðər][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][əˈlaɪv] ,
there are no roads : there is , indeed , food to keep you alive ,
那里 是 不 道路 : 那里 是 , 的确 , 食物 到 保持 你 活 ,
[ˌnɒt] [bət] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [iːt] ;
but it is not pleasant to eat ;
但 它 是 不是 令人愉快的 到 吃 ;

但没有路，但确实有足够维持你生命的食物。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [iːt] ;
but it is not pleasant to eat ;
但 它 是 不是 令人愉快的 到 吃 ;

但它吃起来并不好吃；

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ʌ; əv] [gʊd] [ɔːr] [ˈbjuːti] [ɔːr] [ˈɪntrəst] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][jər; jər][laɪf] ,
and whatever of good or beauty or interest there is in your life ,
和 任何 的 好的 或者 美丽 或者 兴趣 那里 是 在 你的 生活 ,

以及你生活中所有美好、善良或有趣的事物，

[mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˈplɑːntɪd] [ɪn][juː; jʊ] .
must come from yourself and the grace that may be planted in you .
必须 来 从 你自己 和 这 优雅 那 可能 是 已种植 在 你 .

必须源于自身，源于你内心可能拥有的恩典。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpætər] [ʌ; əv][sɔːft] [fiːt] , [ðə; ði] [kənˈvɜːts] , [ðə; ði] [ˈdaʊt(ə)l] ,
In the morning , with a patter of soft feet , the converts , the doubtful ,
在 这 早晨 , 和 一个 语调 的 柔软的 脚 , 这 转换 , 这 疑 ,
[ˌnɒt] [bət] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [iːt] ;
but it is not pleasant to eat ;
但 它 是 不是 令人愉快的 到 吃 ;

清晨，伴着轻柔的脚步声，皈依者和怀疑者们.....

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈskɔːfərz] , [truːp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][vəˈrændə] .
and the open scoffers , troop up to the veranda .
和 这 打开 嘲讽者 , 部队 向上 到 这 阳台 .

那些公开嘲笑的人，列队来到阳台上。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɪnfɪnətli] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] ,
You must be infinitely kind and patient , and , above all , clear - sighted ,
你 必须 是 无限地 种类 和 病人 , 和 , 多于 全部 , 清除 - 目击者 ,
[ˌnɒt] [bət] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [iːt] ;
but it is not pleasant to eat ;
但 它 是 不是 令人愉快的 到 吃 ;

你必须无比善良和耐心，最重要的是，要目光敏锐。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [di:l] [wið; wiθ][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][mæn] ,
for you deal with the simplicity of childhood , the experience of man ,
为了 你 交易 和 这 简单 的 童年 , 这 经验 的 男人 ,
因为你面对的是童年的纯真，是人生的经验，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæviðʒ] .
and the subtlety of the savage .
和 这 微妙之处 的 这 野蛮的 .
以及野蛮人的狡猾。

[jʊr; jər][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [məˈtriəl] [ˈwɒnts][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] ; [ænd; ʌnd]
Your congregation have a hundred material wants to be considered ; and
你的 会众 有 一个 百 材料 想要 到 是 经过考虑的 ; 和
[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
it is for you ,
它 是 为了 你 ,
你们的会众有上百项物质需求需要考虑；而这都是为了你们。

[æz; əz][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn][jʊr; jər][ˈpɜːrsən(ə)] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈmeɪkər] ,
as you believe in your personal responsibility to your Maker ,
作为 你 相信 在 你的 个人的 责任 到 你的 制造商 ,
当你相信你造物主负有个人责任时，

[tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæməɹ] [kraʊd] [ˈeni] [greɪn][ʌv; əv][ˌspɪrɪtʃuˈæləti] [ðæt] [meɪ] [laɪ] [ðerˈɪn] .
to pick out of the clamouring crowd any grain of spirituality that may lie therein .
到 挑选 出去 的 这 喧闹 人群 任何 粮食 的 灵性 那 可能 说谎 其中 .
从喧闹的人群中辨认出可能蕴藏的任何一丝灵性。

[ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [soʊlz] [juː; jʊ][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbɑːdɪz] ,
If to the cure of souls you add that of bodies ,
如果 到 这 治愈 的 灵魂 你 添加 那 的 身体 ,
如果除了治愈灵魂之外，还要治愈肉体，

[jʊr; jər][tæsk] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] ,
your task will be all the more difficult ,
你的 任务 将要 是 全部 这 更多的 难的 ,
你的任务将会更加困难。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [meɪmd] [wɪl] [prəˈfes] [ˈeni] [ænd; ʌnd] [ˈevri] [kriːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
for the sick and the maimed will profess any and every creed for the
为了 这 生病的 和 这 残废 将要 宣称 任何 和 每一个 信条 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv] [ˈhiːlɪŋ] ,
sake of healing ,
清酒 的 康复 ,
为了治病救人，病人和残疾人会信奉任何教义。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [læf] [æt; ət][juː; jʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsɪmp(ə)] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] .
and will laugh at you because you are simple enough to believe them .
和 将要 笑 在 你 因为 你 是 简单的 足够的 到 相信 他们 .
他们会嘲笑你，因为你太单纯，竟然会相信他们。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [werz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [daɪz] [əˈweɪ] ,
As the day wears and the impetus of the morning dies away ,
作为 这 天 穿着 和 这 动力 的 这 早晨 死亡 离开 ,
随着白昼渐逝，清晨的活力也逐渐消退，

[ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [əˈpɑːn][juː; jʊ][æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːsləsənəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]
there will come upon you an overwhelming sense of the uselessness of your
那里 将要 来 之上 你 一个 压倒 感觉 的 这 无用性 的 你的
[tɔɪl] .
toil .
辛劳 .
你会突然强烈地感受到自己辛勤劳作的徒劳无功。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['strɪvɪn] [ə'genst] ,
This must be striven against ,
这 必须 是 努力 反对 ,

必须努力克服这种现象。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['ʊsnli][spɜːr][ɪn][jɔː; jər][saɪd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [brɪ'liːf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ə'genst]
and the only spur in your side will be the belief that you are playing against
和 这 仅有的 刺 在 你的 边 将要 是 这 信仰 那 你 是 玩耍 反对

[ðə; ði]['dev(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [soʊl] .
the Devil for the living soul .
这 魔鬼 为了 这 活的 灵魂 .

而你唯一的动力，就是相信你是在与魔鬼争夺活人的灵魂。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [brɪ'liːf] ;
It is a great , a joyous belief ;
它 是 一个 伟大的 , 一个 欢乐 信仰 ;

这是一种伟大而令人喜悦的信念；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [kæn; kən][hoʊld][,aɪ 'tiː] [ʌn'weɪvərɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ænd; ʌnd] ['twenti] [kən'sekjətɪv]
but he who can hold it unwavering for four and twenty consecutive
但 他 WHO 能 抓住 它 坚定不移 为了 四 和 二十 连续的

[,aʊərz] ,
hours ,
小时 ,

但如果有人能连续二十四个小时毫不动摇地坚持下去，

[mʌst; məst][biː; bi][blessɪd; blest][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndəntli] [strɔːŋ] [fɪ'ziːk] [ænd; ʌnd]['ekwəb(ə)l] [nɜːrv] .
must be blessed with an abundantly strong physique and equable nerve .
必须 是 蒙福 和 一个 大量 强的 体质 和 公平的 神经 .

必须拥有强健的体魄和沉稳的心理素质。

[æsk][ðə; ði] [ɡreɪ] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænək,bəːn] ['medɪk(ə)l] [kruː'seɪd] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf][ðər; ðər]
Ask the gray heads of the Bannockburn Medical Crusade what manner of life their
问 这 灰色的 头部 的 这 班诺克本 医疗的 运动 什么 方式 的 生活 他们的

[ˈpriːtʃəz] [liːd] ;
preachers lead ;
传道者 带领 ;

问问班诺克本医学运动的老前辈们，他们的传教士过着怎样的生活；

[spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːsiːn]['gɑːsp(ə)l]['eɪdʒənsɪ] ,
speak to the Racine Gospel Agency ,
说话 到 这 拉辛 福音 机构 ,

联系拉辛福音机构，

[ðoʊz] [liːn] [ə'merɪkənz] [huːz] [boʊst][ɪz][ðæt] [ðeɪ] [ɡoʊ] [wer] [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [der] ['fɑːloʊ] ;
those lean Americans whose boast is that they go where no Englishman dare follow ;
那些 倾斜 美国人 谁 夸 是 那 他们 去 在哪里 不 英国人 敢 跟随 ;

那些身材瘦削的美国人，他们引以为豪的是，他们去的地方连英国人都不敢去；

[ɡet][ə; eɪ]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tjuːbɪŋən] ['mɪ(ə)n] [tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] — [ɪf] [juː; jʊ]
get a Pastor of the Tübingen Mission to talk of his experiences — if you
得到 一个 牧师 的 这 图宾根 使命 到 讲话 的 他的 经历 — 如果 你

[kæn; kən] .
can .
能 .

如果可以的话，请图宾根教会的一位牧师谈谈他的经历。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [rɪ'pɔːrts] ,
You will be referred to the printed reports ,
你 将要 是 指 到 这 打印 报告 ,

您将被要求查阅纸质报告。

[bʌt; bət] [ði:z] [kən'teɪn] [noʊ] ['men](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [hæv; həv] [lɔ:st] [ju:θ] [ænd; ənd] [helθ] ,
but these contain no mention of the men who have lost youth and health ,
但 这些 包含 不 提到 的 这 男人 WHO 有 丢失的 青年 和 健康 ,
但这些文章中只字未提那些失去青春和健康的人。

[ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lu:z] [ɪk'sept] [feɪθ] , [ɪn][ðə; ði][waɪldz] ;
all that a man may lose except faith , in the wilds ;
全部 那 一个 男人 可能 失去 除了 信仰 , 在 这 荒野 ;
在荒野中, 一个人除了信仰之外, 可能会失去一切;

[ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['meɪdnz] [hu:] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði]['fi:vər] - ['stri:kən] ['dʒʌŋɡ(ə)l]
of English maidens who have gone forth and died in the fever - stricken jungle
的 英语 少女们 WHO 有 已消失 前进 和 死亡 在 这 发烧 - 受打击的 丛林
[ʌv; əv][ðə; ði] [pænθ] [hɪlz] ,
of the Panth Hills ,
的 这 潘特 丘陵 ,
那些前往潘特山脉饱受瘟疫侵袭的丛林, 最终死于其中的英国少女们

['noʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
knowing from the first that death was almost a certainty .
会心 从 这 第一的 那 死亡 曾是 几乎 一个 肯定 .
从一开始他就知道死亡几乎是必然的。

[fju:] ['pæstər] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt]
Few Pastors will tell you of these things any more than they will speak of that
很少 牧师 将要 告诉 你 的 这些 事物 任何 更多的 比 他们 将要 说话 的 那
[jʌŋ] ['deɪvɪd][ʌv; əv][es 'ti:] . [bi:z] ,
young David of St . Bees ,
年轻的 大卫 的 英石 : 蜜蜂 ,
很少有牧师会告诉你这些事, 就像他们不会谈论圣比斯镇的那个年轻的大卫一样。

[hu:] , [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [wɜ:rk] , [brʊk] [daʊn] [ɪn] ['ʌtər] [desə'leɪʃn] ,
who , set apart for the Lord's work , broke down in utter desolation ,
WHO , 放 除 为了 这 主场 工作 , 打破 向下 在 说出 荒凉 ,
那些被分别为圣为主做工的人, 却在极度的绝望中崩溃了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hæf] [dɪ'strɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] ['mɪ](ə)n] , ['kraɪɪŋ] : - [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑ:d] ,
and returned half distraught to the Head Mission , crying : ' There is no God ,
和 返回 一半 心烦意乱 到 这 头 使命 , 哭泣 : - 那里 是 不 上帝 ,
然后他心烦意乱地回到总领事馆, 哭着说: “没有上帝”,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)] ! -
but I have walked with the Devil ! '
但 我 有 步行 和 这 魔鬼 ! -
但我曾与魔鬼同行!

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ɑ:r; ər]['saɪlənt] [hɪr] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]['heroʊɪzəm] , ['feɪljər] , [daʊt] , [dɪ'spər] ,
The reports are silent here , because heroism , failure , doubt , despair ,
这 报告 是 沉默的 这里 , 因为 英雄主义 , 失败 , 怀疑 , 绝望 ,
这里没有报道, 因为英雄主义、失败、怀疑、绝望.....

[ænd; ənd][self] - [æbnɪ'geɪ](ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['kʌltʃərd] [waɪt] [mæn][ɑ:r; ər] [θɪŋz]
and self - abnegation on the part of a mere cultured white man are things
和 自己 - 放弃 在 这 部分 的 一个 仅仅 有文化的 白色的 男人 是 事物
[ʌv; əv][noʊ] [weɪt] [æz; əz] [kəm'pərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [hæf] - ['hju:mən][soʊl][frʌm; frəm][ə; eɪ]
of no weight as compared to the saving of one half - human soul from a
的 不 重量 作为 比较的 到 这 保存 的 一 一半 - 人类 灵魂 从 一个
[fæn'tæstɪk] [feɪθ] [ɪn] [wʊd] - ['spɪrɪts] ,
fantastic faith in wood - spirits ,
极好的 信仰 在 木头 - 烈酒 ,
一个普通有教养的白人男子的自我牺牲, 与拯救一个半人半精灵的灵魂脱离对森林精灵的荒谬信仰相比, 根本微不足道。

[ˈɡɒblɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , [ænd; ənd][ˈrɪvər] - [fi:ndz] .
goblins of the rock , and river - fiends .
哥布林 的 这 岩石 , 和 河 - 恶魔 .

岩石妖精和河中恶魔。

[ænd; ənd][ˈ^æliəu] , [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [kəˈlektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [saɪd] , - [kæəd] [fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv]
And Gallio , the Assistant Collector of the country side , ' cared for none of
和 加利奥 , 这 助手 集电极 的 这 国家 边 , - 关心 为了 没有任何 的
[ði:z] [θɪŋz] . -
these things . ' .
这些 事物 . -

而乡村助理收税员加利奥“对这些事一点也不在意”。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
He had been long in the district ,
他 有 到过 长的 在 这 区 ,

他在这个地区待了很久了，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈkʊʃ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈɔfɜ:ɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ʌv; əv] [spɪrd] [fɪʃ] ,
and the Buria Kol loved him and brought him offerings of speared fish ,
和 这 - 科尔 喜爱 他 和 带来 他 供品 的 被长矛刺穿 鱼 ,
布里亚·科尔人非常喜爱他，并向他献上用鱼叉捕到的鱼作为祭品。

[ˈɔ:kɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] [mɔɪst] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [geɪm] [æz; əz]
orchids from the dim moist heart of the forests , and as much game as
兰花 从 这 暗淡 潮湿 心 的 这 森林 , 和 作为 很多 游戏 作为
[hi:; hi][kʊd; kəd] [i:t] .
he could eat .
他 可以 吃 .

来自森林深处潮湿阴暗处的兰花，以及他能吃得下的所有猎物。

[ɪn] [rɪˈtʃ:rn] , [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ˈkwɑɪnɑɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈæθɑ:n] [deɪz] , [ðə; ði] [haɪ] [ˈpri:st] ,
In return , he gave them quinine , and with Athon Daze , the High Priest ,
在 返回 , 他 给予 他们 奎宁 , 和 和 马拉松 发呆 , 这 高的 牧师 ,
[kənˈtrəʊld] [ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)] [ˈpɑ:ləsɪz] .
controlled their simple policies .
受控 他们的 简单的 政策 .

作为回报，他给了他们奎宁，并与大祭司阿顿·戴兹一起控制了他们简单的政策。

- [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , - [sed] [ˈ^æliəu][æt; ət][ðə; ði] - -
' When you have been some years in the country , ' said Gallio at the Krenks ' .
- 什么时候 你 有 到过 一些 年 在 这 国家 , - 说 加利奥 在 这 - -
[ˈterbl] ,
table ,
桌子 ,

“当你在这个国家待上几年之后，”加利奥在克伦克斯家的餐桌旁说道，

- [ju:; jʊ] [groʊ] [tu:; tə][faɪnd][wʌn] [kri:d] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [əˈnʌðər] .
' you grow to find one creed as good as another .
- 你 生长 到 寻找 一 信条 作为 好的 作为 其他 .

你会逐渐发现，各种信仰都一样好。

[aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][dəʊnt][hɜ:rt][maɪ] -
I'll give you all the assistance in my power , of course , but don't hurt my Buria
患病的 给 你 全部 这 协助 在 我的 力量 , 的 课程 , 但 不 伤害 我的 -
[ˈkʊʃ] .
Kol .
科尔 .

我当然会尽我所能帮助你，但不要伤害我的布里亚·科尔。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [trʌst] [em 'i:] . -
They are a good people and they trust me . '
他们 是 一个 好的 人们 和 他们 相信 我 . -
他们都是好人，他们信任我。

- [aɪ] [wɪl] [ðem; ðəm][ðə; ði][wɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rd] [ti:tʃ] , - [sed] ['dʒʌstəs] ,
' I will them the Word of the Lord teach , ' said Justus , '
- 我 将要 他们 这 单词 的 这 主 教 , - 说 贾斯图斯 ,
“我要把主的话语教导他们，”尤斯图斯说。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
his round face beaming with enthusiasm , '
他的 圆形的 脸 光芒四射 和 热情 ,
他圆圆的脸上洋溢着热情，

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'ʃʊədli] [tu:; tə][ðer; ðər]['predʒudisɪz][noʊ] [rɔ:ŋ] ['heɪstɪli] [wɪ'dəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [meɪk] .
' and I will assuredly to their prejudices no wrong hastily without thinking make . '
- 和 我 将要 当然 到 他们的 偏见 不 错误的 草草 没有 思维 制作 .
我绝不会不经思考就草率地违背他们的偏见而犯错。

[bʌt; bət] , [oʊ][maɪ] [frend] , [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɪm.pɑ:rfɪ'æləti] - [ʌv; əv] - [kri:d] - ['dʒʌdʒmənt] - [bi:; bi] -
But , O my friend , this in the mind impartiality - of - creed - judgment - be -
但 , 哦 我的 朋友 , 这 在 这 头脑 公正性 - 的 - 信条 - 判断 - 是 -
[lʊkɪŋ] [ɪz] [veri] [bæd] . -
looking is very bad . '
寻找 是 非常 坏的 . -
但是，我的朋友，这种头脑中不带任何信仰偏见的判断是非常糟糕的。

- [haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! - [sed] ['^æliəu] , - [aɪ][hæv; həv][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə]
' Heigh - ho ! ' said Gallio , ' I have their bodies and the district to see to
- 身高 - 何 ! - 说 加利奥 , - 我 有 他们的 身体 和 这 区 到 看 到
,
,
“嘿哟！”加利奥说道，“我得负责他们的尸体和这片区域。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:;][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [soʊlɪz] .
but you can try what you can do for their souls . '
但 你 能 尝试 什么 你 能 做 为了 他们的 灵魂 .
但你可以尽你所能，为他们的灵魂做些什么。

['oʊnli][dəʊnt] [br'heɪv] [æz; əz][jʊr; jər] ['predəsəsər] [dɪd] , [ɔ:r][aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [gæ'rən'ti:] [jʊr; jər]
Only don't behave as your predecessor did , or I'm afraid that I can't guarantee your
仅有的 不 表现 作为 你的 前任 做过 , 或者 我是 害怕的 那 我 不能 保证 你的
[laɪf] . -
life . '
生活 . -
但你千万别像你前任那样行事，否则恐怕我无法保证你的性命。

- [ænd; ənd] [ðæt] ? - [sed] ['lɑ:tə] ['stɜ:rdɪli] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] .
' And that ? ' said Lotta sturdily , handing him a cup of tea . '
- 和 那 ? - 说 洛塔 坚固地 , 处理 他 一个 杯子 的 茶 .
“那又怎样？”洛塔坚定地问道，递给他一杯茶。

- [hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] - — [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə]
' **He went up to the Temple of Dungara — to be sure he was new to**
- 他 去 向上 到 这 寺庙 的 - — 到 是 当然 他 曾是 新的 到
[ðə; ði] ['kʌntri] — [ænd; ənd][biˈgæn] ['hæməriŋ] [oʊld] - ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wið; wiθ][æn; ən]
the country — and began hammering old Dungara over the head with an
这 国家 — 和 开始 锤击 老的 - 超过 这 头 和 一个
[ʌmˈbrelə] ；
umbrella ；
伞 ；

“他来到邓加拉神庙——为了证明自己是新来的——然后开始用雨伞猛击老邓加拉的脑袋；

[soʊ][ðə; ði] - ['koʊl] [tɜ:rnd] [aʊt] [ænd; ənd] ['hæmərd] [him; ɪm] [ˈræðər] ['sævɪdʒli] .
so the Buria Kol turned out and hammered HIM rather savagely .
所以 这 - 科尔 转向 出去 和 锤击 他 相当 野蛮地 .
于是布里亚·科尔人出现了，狠狠地揍了他一顿。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] ['rʌnər] [tu:; tə][em 'i:][wið; wiθ][ə; eɪ] [noʊt]
I was in the district , and he sent a runner to me with a note
我 曾是 在 这 区 , 和 他 发送 一个 跑步者 到 我 和 一个 笔记
[ˈseɪɪŋ] ；
saying ；
说 ；

我当时就在那个区，他派人给我送来一张纸条，上面写着：

“ ['pə:sɪkju:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:(r)dz] [seɪk] .
“ **Persecuted for the Lord's sake** .
” 受迫害 为了 这 主场 清酒 .
“为主的缘故受迫害。”

[send] [wɪŋ] [ʌv; əv][ˈredʒɪmənt] .
Send wing of regiment .
发送 翼 的 团 .
派出该团的一个翼。

“ [ðə; ði] ['nɪrəst] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:f] , [bʌt; bət][aɪ] [gest] [wʌt] [hi:; hi]
” **The nearest troops were about two hundred miles off , but I guessed what he**
” 这 最近的 军队 是 关于 二 百 英里 离开 , 但 我 猜对了 什么 他
[hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] .
had been doing .
有 到过 正在做 .
“最近的部队在两百英里之外，但我猜到了他一直在做什么。”

[aɪ][roʊd][tu:; tə] [pænθ] [ænd; ənd] [tɜ:kt] [tu:; tə][oʊld][ˈæθɑ:n] [deɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
I rode to Panth and talked to old Athon Daze like a father ,
我 骑 到 潘特 和 谈话 到 老的 马拉松 发呆 喜欢 一个 父亲 ,
我骑马去了潘斯，像对待父亲一样和老阿顿·戴兹交谈。

['telɪŋ] [him; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]
telling him that a man of his wisdom ought to have known that the
讲述 他 那 一个 男人 的 他的 智慧 应该 到 有 已知 那 这
[ˈsɑ:hɪb,'sɑ:hi:b][hæd; həd] [ˈsʌnstroʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][mæd] .
Sahib had sunstroke and was mad .
萨希布 有 中暑 和 曾是 疯狂的 .
告诉他，像他这样有智慧的人应该知道，老爷是中暑了，而且疯了。

[ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [mɔ:r] ['sɑ:ri] [ɪn][jɔr; jər] [laɪf] .
You never saw a people more sorry in your life .
你 绝不 锯 一个 人们 更多的 对不起 在 你的 生活 .
你这辈子都没见过比他们更悲伤的人。

[ˈæθɑ:n] [deɪz] [əˈpɑ:lədzɑɪzd] , [sent] [wɒd] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [faʊlz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv]
Athon Daze apologised , sent wood and milk and fowls and all sorts of
马拉松 发呆 道歉 , 发送 木头 和 牛奶 和 家禽 和 全部 排序 的
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

阿顿·戴兹道了歉，送来了木头、牛奶、家禽和各种各样的东西；

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [faɪv] [ru:ˈpi:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪn] [ænd; ənd][təʊld] [ˈmæknəməɾə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
and I gave five rupees to the shrine and told Macnamara that he had
和 我 给予 五 卢比 到 这 神社 和 讲述 麦克纳马拉 那 他 有
[bɪn] [ˌɪndʒuˈdɪʃəs] .
been injudicious .
到过 不明智的 .

我给了神龛五卢比，并告诉麦克纳马拉他的做法不明智。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bəʊd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈrɪmən] ;
He said that I had bowed down in the House of Rimmon ;
他 说 那 我 有 鞠躬 向下 在 这 房子 的 里蒙 ;
[ˈhɪl] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪd]
他说我曾在临门宫下拜；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [ɡɔ:n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪd]
but if he had only just gone over the brow of the hill and insulted
但 如果 他 有 仅有的 只是 已消失 超过 这 眉头 的 这 爬坡道 和 受辱
[ˈpælɪn][ˈdi:ʊʊ] ,
Palin Deo ,
佩林 除臭剂 ,

但如果他只是翻过山顶，侮辱了帕林·迪奥，

[ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʊriə] [ˈkoʊl] ,
the idol of the Suria Kol ,
这 偶像 的 这 苏里亚 科尔 ,
[ˈsʊriə] [ˈkoʊl]
苏里亚·科尔的偶像，

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpeɪld] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rd] [ˌbæmˈbu:ɪ] [lɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
he would have been impaled on a charred bamboo long before I could have
他 会 有 到过 刺穿 在 一个 烧焦的 竹子 长的 前 我 可以 有
[dʌn] [ˈeniθɪŋ] ,
done anything ,
完毕 任何事物 ,

在我来得及做任何事之前，他早就被烧焦的竹子刺穿了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] [hæŋd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bru:ts]
and then I should have had to have hanged some of the poor brutes
和 然后 我 应该 有 有 到 有 绞刑 一些 的 这 贫穷的 野蛮人
.
:
.

然后我就不得不把那些可怜的畜生吊死了。

[bi:; bi][ˈdʒent(ə)] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈpɑ:drɪ] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:ɪ] [du:] [mʌt] . -
Be gentle with them , Padri — but I don't think you'll do much . '
是 温和的 和 他们 , 帕德里 — 但 我 不 思考 你会 做 很多 . -
- 不是 我 , - 说 贾斯图斯 , - 但 我的 掌握 . -
帕德里，对他们温柔点——但我认为你做不了什么。

- [nɑ:t][aɪ] , - [sed] [ˈdʒʌstəs] , - [bʌt; bət][maɪ][ˈmæstər] .
' Not I , ' said Justus , ' but my Master .
- 不是 我 , - 说 贾斯图斯 , - 但 我的 掌握 .
“不是我,”尤斯图斯说,“而是我的主人。”

[wiː; wi] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [brɪˈɡɪn] .
We will with the little children begin .
我们 将要 和 这 小的 孩子们 开始 .

我们将从小孩子们开始。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [sɪk] — [ðæt] [ɪz][soʊ] .
Many of them will be sick — that is so .
许多 的 他们 将要 是 生病的 — 那 是 所以 .

他们当中很多人都会生病——这是事实。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][men] .
After the children the mothers ; and then the men .
后 这 孩子们 这 母亲们 ; 和 然后 这 男人 .

孩子之后是母亲；然后是男人。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈɡreɪtli] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ɪnˈtɜːr(ə)] [ˈsɪmpəθiːz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [prɪˈfɜːr] . -
But I would greatly that you were in internal sympathies with us prefer . '
但 我 会 非常 那 你 是 在 内部的 同情 和 我们 更喜欢 . -

但我非常希望您能从内心深处理解我们。

[ˈ^æliəu] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˈmendɪŋ] [ðə; ði][ˈrɑːt(ə)n][ˌbæmˈbuː] [ˈbrɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Gallio departed to risk his life in mending the rotten bamboo bridges of his
加利奥 已离开 到 风险 他的 生活 在 修补 这 烂 竹子 桥梁 的 他的
[ˈpiːp(ə)] ,
people ,
人们 ,

加利奥出发去冒着生命危险修补他族人腐朽的竹桥。

[ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] [pərˈsɪstənt] [ˈtaɪgər] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] , [ɪn] [ˈsliːpɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [ˈdʒʌŋɡ(ə)] ,
in killing a too persistent tiger here or there , in sleeping out in the reeking jungle ,
在 杀 一个 也 执着的 老虎 这里 或者 那里 , 在 睡眠 出去 在 这 臭气熏天 丛林 ,
比如偶尔猎杀一只过于执着的老虎，或者在臭气熏天的丛林里露宿，

[ɔːr][ɪn] [ˈtrækɪŋ] [ðə; ði][ˈsʊriə][ˈkoʊl] [ˈreɪdəz] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhedz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
or in tracking the Suria Kol raiders who had taken a few heads from their
或者 在 追踪 这 苏里亚 科尔 袭击者 WHO 有 已采取 一个 很少 头部 从 他们的
[ˈbreðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [klæn] .
brethren of the Buria clan .
弟兄们 的 这 - 氏族 .

或者追踪苏里亚·科尔劫掠者，他们从布里亚氏族的兄弟那里夺走了几个头颅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] - [niːd] , [ˈʃæmblɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈnæt(ə)rəli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [kriːd] [ɔːr]
He was a knock - kneed , shambling young man , naturally devoid of creed or
他 曾是 一个 敲 - 膝盖 , 蹒跚 年轻的 男人 , 自然 缺乏 的 信条 或者
[ˈreɪvərəns] ,
reverence ,
尊敬 ,

他是个罗圈腿、步履蹒跚的年轻人，天生缺乏信仰和敬畏之心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈæbsəluːt] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)] [ˈdɪstrɪkt] [ˈɡrætɪfaɪd] .
with a longing for absolute power which his undesirable district gratified .
和 一个 渴望 为了 绝对 力量 哪个 他的 不理想的 区 满意 .

他渴望绝对权力，而他那不受欢迎的地区恰好满足了他的这种渴望。

- [noʊ][wʌn] [ˈwɒnts] [maɪ][pəʊst] , - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˈɡrɪmli] ,
' **No one wants my post , ' he used to say grimly** ,
- 不 — 想要 我的 邮政 , - 他 用过的 到 说 阴沉地 ,

“没人想要我的职位，”他过去常常阴沉地说。

- [ænd; ənd][maɪ] [kə'lektər] [ˈoʊnli] [poʊks] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [wen] [ˈhi:z] [kwaɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [noʊz]
' **and** **my** **Collector** **only** **pokes** **his** **nose** **in** **when** **he's** **quite** **certain** **that** **there** **is** **no**
- 和 我的 集电极 仅有的 戳 他的 鼻子 在 什么时候 他是 相当 肯定 那 那里 是 不
[ˈfi:vər] .
fever .
- 发烧 -

“我的收藏家只有在非常确定没有发烧的时候才会插手。”

[aɪm] [ˈmɑ:nərk] [ʌv; əv][ɔ:ɪ][aɪ] [ˈsɜ:rveɪ] , [ænd; ənd][ˈæθɑ:n] [deɪz] [ɪz][maɪ] [ˈvaɪsɹɔɪ] . -
I'm **monarch** **of** **all** **I** **survey** , **and** **Athon** **Daze** **is** **my** **viceroy** . '
- 我是 君主 的 全部 我 民意调查 , 和 马拉松 发呆 是 我的 总督 -

我统领一切，阿顿·戴兹是我的副王。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ˈ^æliəu][ˈpraɪdɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [su'pri:m] [dɪsɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf] — [ðoʊ]
Because **Gallio** **prided** **himself** **on** **his** **supreme** **disregard** **of** **human** **life** — **though**
- 因为 加利奥 自豪 他自己 在 他的 最高 漠视 的 人类 生活 — 尽管
[hi:; hi] [ˈnevər] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [ˈθi:əri] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [hi:; hi] [ˈnætʃ(ə)rəli] [roʊd] [ˈfɔ:rti] [maɪlz] [tu:; tə]
he **never** **extended** **the** **theory** **beyond** **his** **own** — **he** **naturally** **rode** **forty** **miles** **to**
- 他 绝不 扩展 这 理论 超过 他的 自己的 — 他 自然 骑 四十 英里 到
[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪni] [braʊn] [gɜ:rl] - [ˈbeɪbi][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] - [bəʊ; boʊ] .
the **Mission** **with** **a** **tiny** **brown** **girl** - **baby** **on** **his** **saddle** - **bow** .
- 这 使命 和 一个 微小的 棕色的 女孩 - 婴儿 在 他的 鞍 - 弓 -

因为加利奥以自己对人类生命的漠视而自豪——尽管他从未将这种理论推广到他自己的世界之外——所以他很自然地带着一个棕色皮肤的小女婴，骑马走了四十英里去传教站。

- [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:ɪr; fər][ju:; jʊ] , [ˈpɑ:dri] , - [sed] [hi:; hi] .
' **Here** **is** **something** **for** **you** , **Padri** , '**said** **he** .
- 这里 是 某物 为了 你 , 帕德里 , - 说 他 -
“这是给你的东西，帕德里，”他说。

- [ðə; ði][kɔ:ɪz] [li:v] [ðer; ðər][ˈsɜ:rplʌs] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][daɪ] .
' **The** **Kols** **leave** **their** **surplus** **children** **to** **die** .
- 这 科尔斯 离开 他们的 剩余 孩子们 到 死 -
“科尔人任由多余的孩子死去。”

- [dəʊnt] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [ˈʃʊdənt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪr] [ðɪs] [wʌn] .
' **Don't** **see** **why** **they** **shouldn't** , **but** **you** **may** **rear** **this** **one** .
- 不 看 为什么 他们 不应该 , 但 你 可能 后部 这 一 -
我不明白他们为什么不应该这样做，但你可以养育这只狗。

[aɪ] [pɪkt] [aɪ ˈti:] [ʌp] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] - [fɔ:rk] .
I **picked** **it** **up** **beyond** **the** **Berbulda** **fork** .
- 我 挑选 它 向上 超过 这 - 叉 -

我在贝尔布尔达岔路口那边捡到了它。

[aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [em ˈi:] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ˈevər]
I've **a** **notion** **that** **the** **mother** **has** **been** **following** **me** **through** **the** **woods** **ever**
我已经 一个 概念 那 这 母亲 有 到过 下列的 我 通过 这 树林 曾经
[sɪns] . -
since . '
- 自从 -

我总觉得从那时起，那位母亲就一直跟着我穿过树林。

- [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][foʊld] , - [sed] [ˈdʒʌstəs] ,
' **It** **is** **the** **first** **of** **the** **fold** , '**said** **Justus** ,
- 它 是 这 第一的 的 这 折叠 , - 说 贾斯图斯 ,
“这是第一个折叠的，”贾斯图斯说。

[ænd; ənd] ['lɑ:tə] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] ['skri:mɪŋ] ['mɔ:rs(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bʊzəm][ænd; ənd] [hʌt] [aɪ 'ti:]
and **Lotta** **caught up** **the** **screaming** **morsel** **to** **her** **bosom** **and** **hushed** **it**
和 洛塔 捕捉 向上 这 尖叫 小块 到 她 怀 和 静静地 它
['kræftɪli] ;
craftily ;
巧妙地 ;

洛塔一把将尖叫的小家伙抱在怀里，巧妙地哄住了它；

[waɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , - ,
while , **as** **a** **wolf** **hangs in** **the** **field** , **Matui** ,
尽管 , 作为 一个 狼 悬挂 在 这 场地 , - ,
而当一匹狼悬挂在田野里时，马图伊，

[hu:] [hæd; həd] [bɔ:rn] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [traɪb] [hæd; həd]
who **had** **borne** **it** **and** **in** **accordance** **with** **the** **law** **of** **her** **tribe** **had**
WHO 有 出生 它 和 在 根据 和 这 法律 的 她 部落 有
[ɪk'spəʊzd][aɪ 'ti:][tu:; tə][daɪ] ,
exposed **it** **to** **die** ,
裸露 它 到 死 ,

她生下了它，并按照她部落的律法将它弃置于野外等死。

[pæntɪd] ['wɪrɪ] [ænd; ənd] ['fʊtsɔ:r] [ɪn][ðə; ði][bæm'bu:] - [breɪk] , ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
panted **weary** **and** **foot sore** **in** **the** **bamboo** - **brake** , **watching** **the** **house** **with**
喘息 厌倦 和 脚痛 在 这 竹子 - 制动 , 观看 这 房子 和
['hʌŋɡrɪ] ['mʌðər] - [aɪz] .
hungry **mother** - **eyes** .
饥饿的 母亲 - 眼睛 .

气喘吁吁，双脚酸痛地站在竹林里，用饥饿的母亲般的眼神望着房子。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətənt] [ə'sɪstənt] [kə'lektər] [du:] ?
What **would** **the** **omnipotent** **Assistant** **Collector** **do** ?
什么 会 这 无所不能 助手 集电极 做 ?

全能的助理收藏家会怎么做？

[wʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [mæn][ɪn][ðə; ði] [blæk] [kəʊt] [i:t] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ə'laɪv][æz; əz]['æθɑ:n] [deɪz] [sed]
Would **the** **little** **man** **in** **the** **black** **coat** **eat** **her** **daughter** **alive** **as** **Athon** **Daze** **said**
会 这 小的 男人 在 这 黑色的 外套 吃 她 女儿 活 作为 马拉松 发呆 说
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ɔ:l] [men][ɪn] [blæk] [kəʊts] ?
was **the** **custom** **of** **all** **men** **in** **black** **coats** ?
曾是 这 风俗 的 全部 男人 在 黑色的 外套 ?

那个穿黑外套的小个子男人会像阿顿·戴兹所说的那样，把她的女儿活活吃掉吗？据说这是所有穿黑外套的男人的习俗。

- ['weɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bæm'bu:z] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:n] [naɪt] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Matui **waited** **among** **the** **bamboos** **through** **the** **long** **night** ; **and** , **in** **the** **morning** ,
- 等待 之中 这 竹子 通过 这 长的 夜晚 ; 和 , 在 这 早晨 ,

马图伊在竹林中等了一整夜；到了早上，

[ðer; ðər] [keɪm] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [fer] [waɪt] ['wʊmən] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [hu:m] - [hæd; həd] ['nevər] [si:n] ,
there **came forth** **a** **fair** **white** **woman** , **the** **like** **of** **whom** **Matui** **had** **never** **seen** ,
那里 来了 前进 一个 公平的 白色的 女士 , 这 喜欢 的 谁 - 有 绝不 已见 ,
这时，走出来一位肤色白皙的女子，马图伊从未见过这样的女子。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wʌz; wəz] - ['dɔ:tər] [klæd][ɪn] ['spɔ:tləs] ['reɪmənt] .
and **in** **her** **arms** **was** **Matui's** **daughter** **clad** **in** **spotless** **raiment** .
和 在 她 武器 曾是 - 女儿 覆膜 在 一尘不染 服饰 .

她怀里抱着马图伊的女儿，女儿身穿洁白无瑕的衣服。

[ˈlɑ:tə] [nu:] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkoʊl] , [bʌt; bət] [wen] [ˈmʌðər] [kɔ:lz][tu:; tə]
Lotta knew little of the tongue of the Buria Kol , but when mother calls to
洛塔 知道 小的 的 这 舌头 的 这 - 科尔 , 但 什么时候 母亲 呼叫 到
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

洛塔对布里亚科尔语知之甚少，但当母亲呼唤母亲时，

[spi:tʃ] [ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] .
speech is easy to follow .
演讲 是 简单的 到 跟随 .

演讲内容浅显易懂。

[baɪ][ðə; ði][hændz] [stretʃt] [ˈtɪmɪdli] [tu:; tə][ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gaʊn] ,
By the hands stretched timidly to the hem of her gown ,
经过 这 双手 拉伸 胆怯地 到 这 她们的 的 她 袍 ,

她怯生生地伸出手，想要抓住裙摆。

[baɪ][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈgʌtərəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈb:ŋɪŋ] [aɪz] , [ˈlɑ:tə] [ʌndərˈstʊd] [wɪð; wɪθ] [hu:m]
by the passionate gutturals and the longing eyes , Lotta understood with whom
经过 这 热情的 喉音 和 这 渴望 眼睛 , 洛塔 理解 和 谁
[fi; ji][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] .
she had to deal .
她 有 到 交易 .

从那充满激情的低吼和渴望的眼神中，洛塔明白了她要面对的是谁。

[soʊ] - [tʊk] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [əˈgen] — [wʊd] [bi; bi][ə; ei] [ˈsɜ:rvənt] , [i:v(ə)n][ə; ei] [sleɪv] , [tu:; tə] [ðɪs]
So Matui took her child again — would be a servant , even a slave , to this
所以 - 采取 她 孩子 再次 — 会 是 一个 仆人 , 甚至 一个 奴隶 , 到 这
[ˈwʌndərf(ə)l] [waɪt] [ˈwʊmən] ,
wonderful white woman ,
精彩的 白色的 女士 ,

于是，玛图伊又把她的孩子带走了——她愿意成为这位善良的白人女性的仆人，甚至是奴隶。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [traɪb] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər][noʊ] [mɔ:r] .
for her own tribe would recognise her no more .
为了 她 自己的 部落 会 认出 她 不 更多的 .

因为她自己的族人将不再认得她了。

[ænd; ənd] [ˈlɑ:tə] [wept] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪɡˈzɔ:stɪvli] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈfæ(ə)n] , [wɪtʃ]
And Lotta wept with her exhaustively , after the German fashion , which
和 洛塔 哭泣 和 她 彻底地 , 后 这 德语 时尚 , 哪个
[ɪnˈklu:dz] [mʌtʃ] [ˈbloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] .
includes much blowing of the nose .
包括 很多 吹 的 这 鼻子 .

洛塔和她一起痛哭流涕，哭得很厉害，很符合德国人的风格，其中还包括不停地擤鼻涕。

- [fɜ:rst][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][læst][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri]
' First the child , then the mother , and last the man , and to the Glory
- 第一的 这 孩子 , 然后 这 母亲 , 和 最后的 这 男人 , 和 到 这 荣耀
[ʌv; əv][ɡɑ:d][ɔ:l] ,
of God all ,
的 上帝 全部 ,

“先是孩子，然后是母亲，最后是男人，一切荣耀归于上帝。”

- [sed] [ˈdʒʌstəs][ðə; ði][ˈhoʊpf(ə)] .
' said Justus the Hopeful .
- 说 贾斯图斯 这 充满希望 .

“希望之星贾斯图斯说道。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['æərəʊs] , ['veri] ['æŋɡri] [ɪn'di:d] ,
And the man came , with a bow and arrows , very angry indeed ,
和 这 男人 来了 , 和 一个 弓 和 箭头 , 非常 生气的 的确 ,
那人来了, 带着弓箭, 非常生气。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [kʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for there was no one to cook for him .
为了 那里 曾是 不 一 到 厨师 为了 他 .
因为没有人给他做饭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪj(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] ,
But the tale of the Mission is a long one ,
但 这 故事 的 这 使命 是 一个 长的 一 ,
但这次任务的故事很长,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [speɪs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['dʒʌstəs] , [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪndʒu'dɪʃəs]
and I have no space to show how Justus , forgetful of his injudicious
和 我 有 不 空间 到 展示 如何 贾斯图斯 , 健忘 的 他的 不明智的
['predəsəsər] ,
predecessor ,
前任 ,
我没有篇幅来描述尤斯图斯是如何忘记了他那不明智的前任的,

['ɡri:vəsli] [smoʊt] ['moʊtoʊ] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] - , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bru: 'tæləti] ; [haʊ] ['moʊtoʊ]
grievously smote Moto , the husband of Matui , for his brutality ; how Moto
严重地 猛击 摩托 , 这 丈夫 的 - , 为了 他的 残酷 ; 如何 摩托
[wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] ,
was startled ,
曾是 惊慌 ,
她狠狠地打了马图伊的丈夫莫托, 因为他的残暴行为; 莫托当时吓了一跳。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪnstənt] [deθ] ,
but being released from the fear of instant death ,
但 存在 发布 从 这 害怕 的 立即的 死亡 ,
但摆脱了对即刻死亡的恐惧,

[tʊk] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [br'keɪm] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ['æləɪ][ænd; ənd][fɜ:rst] [kən'vɜ:rt] [ʌv; əv]['dʒʌstəs] ; [haʊ] [ðə; ði]
took heart and became the faithful ally and first convert of Justus ; how the
采取 心 和 成为 这 忠实 盟友 和 第一的 转变 的 贾斯图斯 ; 如何 这
['lɪt(ə)l] ['ɡæðərɪŋ] [gru:] ,
little gathering grew ,
小的 采集 生长 ,
他鼓起勇气, 成为尤斯图斯的忠实盟友和第一个皈依者; 这个小小的团体是如何发展壮大的呢?

[tu:; tə][ðə; ði][hju:dz] [dɪs'ɡʌst] [ʌv; əv]['æθɑ:n] [deɪz] ;
to the huge disgust of Athon Daze ;
到 这 巨大的 厌恶 的 马拉松 发呆 ;
令 Athon Daze 极为反感;

[haʊ] [ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑ:d][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɑ:rgju:d] ['sʌtləli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
how the Priest of the God of Things as They Are argued subtilely with the
如何 这 牧师 的 这 上帝 的 事物 作为 他们 是 争论 微妙地 和 这
[pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑ:d][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
Priest of the God of Things as They Should Be ,
牧师 的 这 上帝 的 事物 作为 他们 应该 是 ,
侍奉“事物本来的样子”之神的祭司如何与侍奉“事物应该是什么样子”之神的祭司进行巧妙的辩论,

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['wʊstɪd'wɜ:rstɪd] ;
and was worsted ;
和 曾是 最差 ;
结果惨败;

[haʊ] [ðə; ði] [dju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] - [fel] [əˈweɪ] [ɪn] [faʊlz] [ænd; ənd] [fɪ] [ænd; ənd]
how the dues of the Temple of Dungara fell away in fowls and fish and
如何 这 会费 的 这 寺庙 的 - 跌倒 离开 在 家禽 和 鱼 和
[ˈhʌnikoʊm] ;
honeycomb ;
蜂窝 ;

邓加拉神庙的会费是如何化作家禽、鱼类和蜂巢而逝的；

[haʊ] [ˈlɑ:tə] [ˈlaɪtnd] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [i:v] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
how Lotta lightened the Curse of Eve among the women ,
如何 洛塔 轻度 这 诅咒 的 前夕 之中 这 女性 ,
洛塔是如何减轻女性身上的夏娃诅咒的？

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdʒʌstəs] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ˌɪntrəˈdu:s] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ˈædəm] ;
and how Justus did his best to introduce the Curse of Adam ;
和 如何 贾斯图斯 做过 他的 最好的 到 介绍 这 诅咒 的 亚当 ;
以及尤斯图斯如何竭尽全力地引入亚当的诅咒；

[haʊ] [ðə; ði] - [ˈkoʊl] [rɪˈbeld] [æt; ət] [ðɪs] , [ˈseɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [gɑ:d] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈaɪd(ə)] [gɑ:d] ,
how the Buria Kol rebelled at this , saying that their God was an idle God ,
如何 这 - 科尔 叛乱 在 这 , 说 那 他们的 上帝 曾是 一个 闲置的 上帝 ,
布里亚·科尔人对此表示反抗，称他们的神是一个无所事事的神。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdʒʌstəs] [ˈpɑ:rʃəli] [ˌoʊvərˈkeɪm] [ðer; ðər] [ˈskru:pəlz] [əˈgenst] [wɜ:rk] ,
and how Justus partially overcame their scruples against work ,
和 如何 贾斯图斯 部分 克服 他们的 顾虑 反对 工作 ,
以及尤斯图斯是如何部分克服他们对工作的顾虑的，

[ænd; ənd] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈʌðər] [prəˈdu:s] [ðæn; ðən] [pɪɡ] -
and taught them that the black earth was rich in other produce than pig -
和 教授 他们 那 这 黑色的 地球 曾是 富有的 在 其他 生产 比 猪 -
[nʌts] [ˈoʊnli] .
nuts only .
坚果 仅有的 .

并告诉他们，黑土除了猪坚果外，还富含其他农产品。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈmeni] [mʌnθs] ,
All these things belong to the history of many months ,
全部 这些 事物 属于 到 这 历史 的 许多 几个月 ,
所有这些都属于几个月前的历史。

[ænd; ənd] [θru:ˈaʊt] [ðoʊz] [mʌnθs] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈherd] [ˈæθɑ:n] [deɪz] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [rɪˈvendʒ] [fɔ:r; fər]
and throughout those months the white - haired Athon Daze meditated revenge for
和 自始至终 那些 几个月 这 白色的 - 头发 马拉松 发呆 冥想 复仇 为了
[ðə; ði] [ˈtraɪb(ə)l] [nɪˈglekt] [ʌv; əv] -
the tribal neglect of Dungara .
这 部落 忽视 的 - .

在那几个月里，白发苍苍的阿顿·戴兹一直在思考如何报复部落对邓加拉人的忽视。

[wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [ˈkʌnɪŋ] [hi:; hi] [feɪnd] [ˈfrendʃɪp] [tɔ:rdz] [ˈdʒʌstəs] , [i:v(ə)n] [ˈhɪntɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
With savage cunning he feigned friendship towards Justus , even hinting at his
和 野蛮的 狡猾 他 假装 友谊 向 贾斯图斯 , 甚至 暗示 在 他的
[oʊn] [kənˈvɜ:ɹʒ(ə)n] ;
own conversion ;
自己的 转换 ;

他用残忍的狡诈假装与尤斯图斯交好，甚至暗示自己已经皈依基督教；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:ŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv] - [hi:; hi] [sed] [ˈdɑ:rkli] :
but to the congregation of Dungara he said darkly :
但 到 这 会众 的 - 他 说 黑暗 :
但他却阴沉地对邓加拉的会众说：

- [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [flɑ:k] [hæv; həv][pʊt][ɑ:n] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rʃɪp] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ɡɑ:d] .
' **They of the Padri's flock have put on clothes and worship a busy God** .
- 他们 的 这 - 群 有 放 在 衣服 和 崇拜 一个 忙碌的 上帝 -
“帕德里的信徒们穿上了衣服，敬拜一位忙碌的神。”

[ðerfɔ:r] - [wɪl] [əˈflɪkt] [ðem; ðəm] [ɡriːvi:əsli] [tɪl] [ðeɪ] [θroʊ] [ðəmˈselvz] , [ˈhaʊlɪŋ] , [ˈɪntu:]
Therefore Dungara will afflict them grievously till they throw themselves , howling , into
所以 - 将要 折磨 他们 严重地 直到 他们 扔 他们自己 , 嚎叫 , 进入
[ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] - -
the waters of the Berbulda . '
这 水 的 这 - -
因此，敦加拉将使他们遭受残酷的折磨，直到他们嚎叫着跳入贝尔布尔达河水中。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [red] [ˈelɪfənt] [tʌsk] [bu:md] [ænd; ənd] [ɡroʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
At night the Red Elephant Tusk boomed and groaned among the hills ,
在 夜晚 这 红色的 大象 獠牙 蓬勃发展 和 呻吟 之中 这 丘陵 ,
夜里，红象牙在山间发出隆隆的呻吟声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [weɪkt] [ænd; ənd] [sed] :
and the faithful waked and said :
和 这 忠实 醒来 和 说 :
信徒们醒来后说：

- [ðə; ði][ɡɑ:d][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [məˈtʃuəz] [rɪˈvendʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbækslaɪdərz] .
' **The God of Things as They Are matures revenge against the backsliders** .
- 这 上帝 的 事物 作为 他们 是 成熟 复仇 反对 这 背道者 -
“万物之神对背道者展开了成熟的复仇。”

[bi; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)l] , - , [tu; tə][ju: ˈes] [ðəɪ] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju: ˈes][ɔ:l][ðer; ðər][kra:ps] ! -
Be merciful , Dungara , to us Thy children , and give us all their crops ! '
是 仁慈 , - , 到 我们 你的 孩子们 , 和 给 我们 全部 他们的 农作物 ! -
邓加拉啊，请怜悯我们这些你的儿女，把所有的收成都赐给我们吧！

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][kould] [ˈweðər] , [ðə; ði] [kəˈlektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] - [ˈkoʊl]
Late in the cold weather , the Collector and his wife came into the Buria Kol
晚的 在 这 寒冷的 天气 , 这 集电极 和 他的 妻子 来了 进入 这 - 科尔
[ˈkʌntri] .
country :
国家 .

在寒冷的深夜，收藏家和他的妻子来到了布里亚科尔地区。

- [ɡʊʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] - [ˈmɪ(ə)n] - [sed] [ˈ^æliəu] .
' **Go and look at Krenk's Mission ' said Gallio** .
- 去 和 看 在 - 使命 - 说 加利奥 .
“去看看克伦克的使命吧。”加利奥说道。

- [hi; hi][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ɡʊd] [wɜ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
' **He is doing good work in his own way ,**
- 他 是 正在做 好的 工作 在 他的 自己的 方式 ,
“他以自己的方式做得很好。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:d][bi; bi] [pli:zd] [ɪf] [ju; jʊ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˌbæmˈbu:] [ˈtʃæp(ə)l] [ðæt] [hi; hi] ,
and I think he'd be pleased if you opened the bamboo chapel that he ,
和 我 思考 他会 是 高兴 如果 你 打开 这 竹子 教堂 那 他 ,
我想如果你打开他生前居住的竹制小教堂，他会很高兴的。

[hæz; həz] [ˈmænɪdʒd] [tu; tə] [rʌŋ] [ʌp] .
has managed to run up .
有 管理 到 跑步 向上 .
已经成功跑了上来。

[æt; ət] ['eni] [reit] [ju:l] [si:] [ə; eɪ] ['sivilaɪzd] - ['koʊl] . -
At any rate you'll see a civilised Buria Kol .
在 任何 速度 你会 看 一个 文明 - 科尔 . -

总之，你会看到一个文明的布里亚科尔人。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜ:r][ɪn][ðə; ði] ['mɪ(ə)n] .
Great was the stir in the Mission .
伟大的 曾是 这 搅拌 在 这 使命 .

传教站里一片哗然。

- [naʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['leɪdi] [wɪl] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ]
' Now he and the gracious lady will that we have done good work with
- 现在 他 和 这 亲切 女士 将要 那 我们 有 完毕 好的 工作 和
[ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [si:] ,
their own eyes see ,
他们的 自己的 眼睛 看 ,

“现在他和那位优雅的女士将亲眼看到我们所做的出色工作。”

[ænd; ənd] — [jes] — [wi:; wi] [wɪl] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑ:r] [kən'və:ts] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [nu:] [kloʊðz] [baɪ][ðer; ðər]
and — yes — we will him our converts in all their new clothes by their
和 — 是的 — 我们 将要 他 我们的 转换 在 全部 他们的 新的 衣服 经过 他们的
[oʊn] [hændz] [kən'strʌktɪd] [ɪg'zɪbɪt] .
own hands constructed exhibit .
自己的 双手 建造 展览 .

是的，我们将向他展示我们皈依者们亲手建造的、身着新衣的展览。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [bi:; bi] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:rd] [ɔ:lweɪz] , - [sed] ['dʒʌstəs] ; [ænd; ənd] ['lɑ:tə] [sed] -
It will a great day be — for the Lord always , ' said Justus ; and Lotta said ' .
它 将要 一个 伟大的 天 是 — 为了 这 主 总是 , - 说 贾斯图斯 ; 和 洛塔 说 -
[eɪ'men,ɑ:'men] . -
Amen .
阿门 . -

“这将是伟大的一天——永远为了主，”尤斯图斯说；洛塔说：“阿门。”

['dʒʌstəs][hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaiət] [wei] , [felt] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:zl] ['wi:vɪŋ] ['mɪ(ə)n] ,
Justus had , in his quiet way , felt jealous of the Basel Weaving Mission ,
贾斯图斯 有 , 在 他的 安静的 方式 , 毛毡 嫉妒的 的 这 巴塞尔 编织 使命 ,
尤斯图斯默默地对巴塞尔纺织传教团心存嫉妒。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'və:ts] ['bi:ɪŋ] [ʌn'hændɪ] ;
his own converts being unhandy ;
他的 自己的 转换 存在 不得劲 ;

他自己的信徒们很不方便；

[bʌt; bət] ['æθɑ:n] [deɪz] [hæd; həd] ['lætərli] [ɪn'dʒʊst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] ['hækl] [ðə; ði] ['glɑ:si]
but Athon Daze had latterly induced some of them to hackle the glossy
但 马拉松 发呆 有 后来 诱导 一些 的 他们 到 乱砍 这 光滑
['sɪlki] ['faɪbəz][ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] [ðæt] [gru:] ['plentiəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [pænθ] [hɪlz] .
silky fibres of a plant that grew plenteously on the Panth Hills .
丝滑 纤维 的 一个 植物 那 生长 大量 在 这 潘特 丘陵 .

但阿顿·达兹后来诱使他们中的一些人去梳理潘特山上大量生长的一种植物光滑的丝状纤维。

[aɪ 'ti:] ['ji:ldɪd] [ə; eɪ] [klɔ:θ] [waɪt] [ænd; ənd] [smu:ð] [ɔ:lmoʊst][æz; əz][ðə; ði] ['tæpə] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
It yielded a cloth white and smooth almost as the TAPPA of the South
它 产生 一个 布 白色的 和 光滑的 几乎 作为 这 塔帕 的 这 南
['si:z] ,
Seas ,
海域 ,

它织出的布料洁白光滑，几乎像南太平洋的塔帕布一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [kən'və:ts] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [wer] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [kloʊðz] [meɪd]
and that day the converts were to wear for the first time clothes made
和 那 天 这 转换 是 到 穿 为了 这 第一的 时间 衣服 制成
[ðer'frɑm] .
therefrom .
由此 .

那天，皈依者们将第一次穿上用这种材料制成的衣服。

[ˈdʒʌstəs][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

Justus was proud of his work .
贾斯图斯 曾是 自豪的 的 他的 工作 .

尤斯图斯为自己的工作感到自豪。

- [ðeɪ] [jæl; jəl][ɪn] [waɪt] [kloʊðz] [kloʊðd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [kə'lektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [bɔ:rn]
' They shall in white clothes clothed to meet the Collector and his well - born
- 他们 将 在 白色的 衣服 穿着衣服 到 见面 这 集电极 和 他的 出色地 - 出生
[ˈleɪdi] [kʌm] [daʊn] ,
lady come down ,
女士 来 向下 ,

“他们应身着白衣，迎接收税官及其出身高贵的夫人，然后下来。”

[ˈsɪŋɪŋ] “ [naʊ] [θæŋk] [wi:; wi] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r][gɑ:d] .

singing “ NOW THANK WE ALL OUR GOD .
歌唱 “ 现在 感谢 我们 全部 我们的 上帝 .

唱着“现在我们都感谢我们的上帝”。

” [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [ðə; ði][tʃæp(ə)][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] — [jes] — [ˈi:v(ə)n][ˈ^æliəu][tu:; tə] [brˈli:v] [wɪl] [brˈɡɪn] .
” Then he will the Chapel open , and — yes — even Gallio to believe will begin .
” 然后 他 将要 这 教堂 打开 , 和 — 是的 — 甚至 加利奥 到 相信 将要 开始 .

“然后他会打开教堂，而且——是的——就连加利奥也会开始相信。”

[stænd][soʊ] , [maɪ] [tʃɪldrən] , [tu:][baɪ] [tu:] , [ænd; ənd] — [ˈlɑ:tə] , [waɪ] [du:] [ðeɪ] [ðʌs] [ðəm'selvz]
Stand so , my children , two by two , and — Lotta , why do they thus themselves
站立 所以 , 我的 孩子们 , 二 经过 二 , 和 — 洛塔 , 为什么 做 他们 因此 他们自己
[brˈskrætʃ] ?
bescratch ?
刮擦 ?

孩子们，就这样两个两个地站着，还有——洛塔，他们为什么这样互相抓挠呢？

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈsi:mli] [tu:; tə] [ˈrɪɡl] , [ˈnɑ:lə] , [maɪ] [tʃaɪld] .

It is not seemly to wriggle , Nala , my child .
它 是 不是 似乎 到 扭动 , 娜拉 , 我的 孩子 .

娜拉，我的孩子，扭动身体是不雅的。

[ðə; ði] [kə'lektər] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ænd; ənd][bi:; bi] [peɪnd] . -

The Collector will be here and be pained . '
这 集电极 将要 是 这里 和 是 痛苦 . -

收藏家会来这里，他会感到痛苦。

[ðə; ði] [kə'lektər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ˈ^æliəu] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] - [ˈsteɪʃ(ə)n] .
The Collector , his wife , and Gallio climbed the hill to the Mission - station .
这 集电极 , 他的 妻子 , 和 加利奥 攀登 这 爬坡道 到 这 使命 - 车站 .

收藏家、他的妻子和加利奥爬上山，来到传教站。

[ðə; ði] [kən'və:ts] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp][ɪn] [tu:] [laɪnz] , [ə; eɪ] [ˈfaɪnɪŋ] [bənd] [ˈhɪrli] [ˈfɔ:rti] [strɔ:ŋ] .
The converts were drawn up in two lines , a shining band nearly forty strong .
这 转换 是 绘制 向上 在 二 线条 , 一个 灼灼 乐队 几乎 四十 强的 .

皈依者们排成两列，组成了一支近四十人的闪亮队伍。

- [hɑ:] ! - [sed] [ðə; ði] [kə'lektər] ,

' Hah ! ' said the Collector ,
- 哈哈 ! - 说 这 集电极 ,

“哈！”收藏家说道。

[hu:z] [ə'kwɪzətɪv] [bent] [ʌv; əv][maɪnd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['fɒstəd] [ðə; ði]
whose acquisitive bent of mind led him to believe that he had fostered the
谁 贪婪的 弯曲 的 头脑 引领 他 到 相信 那 他 有 寄养 这
[ɪn'stɪ'tu:ʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
institution from the first .
机构 从 这 第一的 .
他贪婪的本性使他相信，是他一手缔造了这个机构。

- [əd'vænsɪŋ] , [aɪ] [si:] , [baɪ] [li:ps] [ænd; ənd] [baʊndz] . -
' Advancing , I see , by leaps and bounds . '
- 前进 , 我 看 , 经过 跳跃 和 界限 . -
“我看到，它正以惊人的速度发展。”
[ˈnevər] [wʌz; wəz] [trʊ] [wɜ:rd][ˈspʊkən] !
Never was truer word spoken !
绝不 曾是 更真实 单词 说 !

这话真是至理名言！
[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] — [æt; ət][fɜ:rst][baɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑ:ps]
The Mission was advancing exactly as he had said — at first by little hops
这 使命 曾是 前进 确切地 作为 他 有 说 — 在 第一的 经过 小的 酒花
[ænd; ənd] [ˈʃʌfəlz] [ʌv; əv] [ˌjeɪm'feɪst] [ʌn'i:zɪnɪs] ,
and shuffles of shamefaced uneasiness ,
和 洗牌 的 羞愧 不安 ,
任务进展正如他所说的那样——起初是带着羞愧不安的小碎步和蹒跚前进。

[bʌt; bət] [su:n] [baɪ][ðə; ði] [li:ps] [ʌv; əv][flaɪ] - [stʌŋ] [ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˈmædənd]
but soon by the leaps of fly - stung horses and the bounds of maddened
但 很快 经过 这 跳跃 的 飞 - 被蜇了 马匹 和 这 界限 的 疯狂的
[ˌkæŋɡə'ru:z] .
kangaroos .
袋鼠 .
但很快，就被苍蝇叮咬的馬的跳跃和发狂的袋鼠的奔跑所取代。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [pænθ] [ðə; ði] [red] [ˈelɪfənt] [tʌsk] [dɪ'li:vəd] [ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃt]
From the hill of Panth the Red Elephant Tusk delivered a dry and anguished
从 这 爬坡道 的 潘特 这 红色的 大象 獠牙 发表 一个 干燥 和 痛苦的
[blɜ] .
blare .
喧嚣 .
从潘特山上，红象牙发出了一声干涩而痛苦的嚎叫。

[ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɜ:ts] [ˈweɪvəd] , [broʊk][ænd; ənd] [ˈskætərd] [wɪð; wɪθ] [jelz] [ænd; ənd]
The ranks of the converts wavered , broke and scattered with yells and
这 排名 的 这 转换 犹豫不决 , 打破 和 疏散 和 喊叫 和
[ˈri:ks] [ʌv; əv][peɪn] ,
shrieks of pain ,
尖叫 的 疼痛 ,
皈依者的队伍摇摇欲坠，溃不成军，伴随着痛苦的叫喊和尖叫声四散奔逃。

[waɪl] [ˈdʒʌstəs][ænd; ənd] [ˈlɑ:tə] [stʊd] [ˈhɔ:rər] - [ˈstrɪkən] .
while Justus and Lotta stood horror - stricken .
尽管 贾斯图斯 和 洛塔 站立 恐怖 - 受打击的 .
而尤斯图斯和洛塔则惊恐万分地站在那里。
- [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] - ! - [ˈʌʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
' It is the Judgment of Dungara ! ' shouted a voice .
- 它 是 这 判断 的 - ! - 喊叫 一个 嗓音 .
“这是邓加拉的审判！”一个声音喊道。

- [aɪ][bɜ:rn] !
' **I burn !**
- 我 烧伤 !

我燃烧！

[aɪ][bɜ:rn] !
I burn !
我 烧伤 !

我着火了！

[tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [ɔ:r] [wi;; wi] [daɪ] ! -
To the river or we die !
到 这 河 或者 我们 死 ! -

要么去河边，要么死！

[ðə; ði][mɑ:b] [wi:ld] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ðæt] ['oʊvər] - [hʌŋ] [ðə; ði] - ,
The mob wheeled and headed for the rocks that over - hung the Berbulda ,
这 暴民 带轮子的 和 标题 为了 这 岩石 那 超过 - 悬挂 这 - ,
['raɪðɪŋ] ,
writhing ,
扭动 ,

暴徒们转身，扭动着身子，朝着悬在贝尔布尔达河上方的岩石奔去。

[stæmpɪŋ] , [twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['fedɪŋ] [ɪts] ['gɑ:rmənts] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ræn] ,
stamping , twisting and shedding its garments as it ran ,
冲压 , 扭曲 和 脱落 它是 服装 作为 它 跑 ,

它奔跑时，跺脚、扭动、脱掉衣物，

[pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] -
pursued by the thunder of the trumpet of Dungara .
追击 经过 这 雷 的 这 喇叭 的 - .

被邓加拉号角的雷鸣声所追赶。

['dʒʌstəs][ænd; ənd] ['lɑ:tə] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'lektər] ['ɔ:lmoʊst][ɪn] [terz] .
Justus and Lotta fled to the Collector almost in tears .
贾斯图斯 和 洛塔 逃亡 到 这 集电极 几乎 在 眼泪 .

尤斯图斯和洛塔几乎是哭着逃到了收税员那里。

- [aɪ] ['kænɔ:t] [ʌndər'stænd] !
' **I cannot understand !**
- 我 不能 理解 !

‘我无法理解！

['jestərdeɪ] , - [pæntɪd] ['dʒʌstəs] , - [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] . — [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
Yesterday , ' panted Justus , ' they had the Ten Commandments . — What is this ?
昨天 , - 喘息 贾斯图斯 , - 他们 有 这 十 诫命 . — 什么 是 这 ?

“昨天，”尤斯图斯喘着气说，“他们有十诫。——这是什么？”

[preɪz] [ðə; ði] [bɜ:rd] [ɔ:l] [gʊd] ['spɪrɪts] [baɪ][lənd][ænd; ənd][baɪ] [si:] .
Praise the Lord all good spirits by land and by sea .
称赞 这 主 全部 好的 烈酒 经过 土地 和 经过 海 .

陆地和海洋上所有善良的灵魂，都要赞美主。

['nɑ:lə] !
Nala !
娜拉 !

娜拉！

[oʊ] , [jeɪm] ! -
Oh , shame !
哦 , 耻辱 ! -

哦，真可惜！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skri:m] [ðer; ðər] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,
With a bound and a scream there alighted on the rocks above their heads ,
和 一个 边界 和 一个 尖叫 那里 下车 在 这 岩石 多于 他们的 头部 ,
随着一声尖叫和一跃，他们落在了头顶的岩石上。

[ˈnɑ:lə] , [wʌns][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] ['sʌmərz] , [gʊd] ,
Nala , once the pride of the Mission , a maiden of fourteen summers , good ,
娜拉 , 一次 这 自豪 的 这 使命 , 一个 少女 的 十四 夏天 , 好的 ,
娜拉，曾是传教团的骄傲，十四岁的少女，善良的，

[ˈdɑ:s(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃuəs] — [naʊ] ['neɪkɪd] [æz; əz][ðə; ði] [dɑ:n] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] -
docile , and virtuous — now naked as the dawn and spitting like a wild -
温顺 , 和 有德行的 — 现在 裸 作为 这 黎明 和 吐痰 喜欢 一个 荒野 -
[kæt] .
cat .
猫 .
曾经温顺贤淑，如今却赤身裸体，像野猫一样咆哮。

- [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðɪs] ! -
' Was it for this ! '
- 曾是 它 为了 这 ! -
难道就是为了这个！

[ʃi; ji] [reɪvd] , [ˈhɜ:rlɪŋ] [hɜ:r; hər] ['petɪkoʊt] [æt; ət][ˈdʒʌstəs] ;
she raved , hurling her petticoat at Justus ;
她 赞不绝口 , 投掷 她 衬裙 在 贾斯图斯 ;
她怒吼着，把衬裙扔向贾斯图斯；

- [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ] [left] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] - — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪr z] [ʌv; əv][jʊr; jər]
' was it for this I left my people and Dungara — for the fires of your
- 曾是 它 为了 这 我 左边 我的 人们 和 - — 为了 这 火灾 的 你的
[bæd] [pleɪs] ?
Bad Place ?
坏的 地方 ?
难道我离开我的人民和邓加拉，就是为了你们那邪恶之地的烈焰吗？

[blaɪnd] [eɪp] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈɜ:rθwɜ:rm] , [draɪd] [fɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; jəd] ['nevər]
Blind ape , little earthworm , dried fish that you are , you said that I should never
瞎的 猿 , 小的 蚯蚓 , 干燥 鱼 那 你 是 , 你 说 那 我 应该 绝不
[bɜ:rn] !
burn !
烧伤 !
你这只瞎眼的猿猴，你这只小蚯蚓，你这只干鱼，你曾说过我永远不应该被烧死！

[oʊ]
O
哦
哦

- , [aɪ][bɜ:rn] [naʊ] !
Dungara , I burn now !
- , 我 烧伤 现在 !
邓加拉，我现在要燃烧了！

[aɪ][bɜ:rn] [naʊ] !
I burn now !
我 烧伤 现在 !
我现在感觉要烧死了！

[hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] , [gɑ:d][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! -
Have mercy , God of Things as They Are ! '
有 怜悯 , 上帝 的 事物 作为 他们 是 ! -
上帝啊，请您怜悯我吧！

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self][ˈɪntuː;][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ʌv; əv] -
She turned and flung herself into the Berbulda , and the trumpet of Dungara
她 转向 和 扔 她自己 进入 这 - , 和 这 喇叭 的 -
[beˈləud] [ˈdʒuːbɪləntli] .
bellowed jubilantly .
咆哮 欢欣雀跃 .

她转身纵身跃入贝尔布尔达河，敦加拉号角欢快地鸣响。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vəːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtjuːbɪŋən] [ˈmɪ(ə)n] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
The last of the converts of the Tübingen Mission had put a quarter of a
这 最后的 的 这 转换 的 这 图宾根 使命 有 放 一个 四分之一 的 一个
[maɪl][ʌv; əv][ˈræpɪd][ˈrɪvər] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtiːtʃərz] .
mile of rapid river between herself and her teachers .
英里 的 迅速的 河 之间 她自己 和 她 教师 .

图宾根传教团的最后一位皈依者，与她的老师们之间隔着四分之一英里的湍急河流。

- [ˈjestərdeɪ] , - [gʌlpt] [ˈdʒʌstəs] , - [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] . — [oʊ] !
' Yesterday , ' gulped Justus , ' she taught in the school A , B , C , D : — Oh !
- 昨天 , - 吞咽 贾斯图斯 , - 她 教授 在 这 学校 一个 , B , C , D : — 哦 !

“昨天,”尤斯图斯咽了口唾沫,“她在A、B、C、D学校教书。——哦! ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈseɪtn] ! -
It is the work of Satan ! '
它 是 这 工作 的 撒但 ! -

这是撒旦的阴谋!

[bʌt; bət][ˈ^æliəu][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəsli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ˈpetɪkoʊt] [wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən]
But Gallio was curiously regarding the maiden's petticoat where it had fallen
但 加利奥 曾是 奇怪的是 关于 这 少女的 衬裙 在哪里 它 有 倒下
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
at his feet .
在 他的 脚 .

但加利奥却好奇地看着落在他脚边的少女衬裙。

[hiː; hi] [felt] [ɪts] [ˈtekstʃər] ,
He felt its texture ,
他 毛毡 它是 质地 ,

他感受了一下它的质地,

[druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːv] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [diːp] [tæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]
drew back his shirt - sleeve beyond the deep tan of his wrist and pressed a
画 后退 他的 衬衫 - 袖子 超过 这 深的 棕褐色 的 他的 手腕 和 按下 一个
[foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [fleʃ] .
fold of the cloth against the flesh .
折叠 的 这 布 反对 这 肉 .

他将衬衫袖子拉到手腕深棕色皮肤的下方，然后将一叠布料按在皮肤上。

[ə; eɪ] [blɑːtʃ] [ʌv; əv][ˈæŋɡri] [red] [roʊz][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [skɪn] .
A blotch of angry red rose on the white skin .
一个 斑点 的 生气的 红色的 玫瑰 在 这 白色的 皮肤 .

白皙的皮肤上点缀着一朵鲜红的玫瑰。

- [ɑː] ! - [sed] [ˈ^æliəu] [ˈkɑːmli] , - [aɪ] [θɔːt] [soʊ] . -
' Ah ! ' said Gallio calmly , ' I thought so . '
- 啊 ! - 说 加利奥 平静地 , - 我 想法 所以 . -

“啊!”加利奥平静地说,“我就知道。”

- [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? - [sed] [ˈdʒʌstəs] .
' What is it ? ' said Justus .
- 什么 是 它 ? - 说 贾斯图斯 .

“那是什么?”贾斯图斯问道。

- [aɪ] [ʊd; ʃəd] [kɔːl] [aɪ 'tiː] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] ['hesəs] ,
' **I should call it the Shirt of Nessus** ,
- 我 应该 称呼 它 这 衬衫 的 涅索斯 ,
我应该称它为涅索斯之衣。

[bʌt; bət] — [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['faɪbə] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɔːθ] [frʌm; frəm] ? -
but — Where did you get the fibre of this cloth from ? '
但 — 在哪里 做过 你 得到 这 纤维 的 这 布 从 ？ -
但是——你从哪里弄到这块布的纤维？

- ['æθɑːn] [deɪz] , - [sed] ['dʒʌstəs] . -
' **Athon Daze , ' said Justus . '**
- 马拉松 发呆 , - 说 贾斯图斯 . -
“阿顿·达兹,”贾斯图斯说道。

[hiː; hi] [ʃʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] [aɪ 'tiː] [ʊd; ʃəd] [ˌmænjə'fæktʃər] [biː; bi] . -
He showed the boys how it should manufactured be . '
他 显示 这 男孩们 如何 它 应该 制造 是 . '
他向孩子们演示了应该如何生产。

- [ðə; ði] [oʊld] [fɑːks] !
' **The old fox !**
- 这 老的 狐狸 !
“老狐狸！”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['nɪlˌɡɪriː] ['net(ə)l] — ['skɔːrpiən] — -
Do you know that he has given you the Nilgiri Nettle — scorpion — Girardenia
做 你 知道 那 他 有 给定 你 这 尼尔吉里 荨麻 — 蝎 — -
[ˌhetə'raːfɪlə] — [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] ?
heterophylla — to work up ?
异叶 — 到 工作 向上 ?
你知道他给了你尼尔吉里荨麻（蝎子）——异叶吉拉登尼亚（Girardenia heterophylla）——让你去研究吗？

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [skwɜːmd] !
No wonder they squirmed !
不 想知道 他们 扭动着身子 !
难怪他们会扭动身体！

[waɪ] , [aɪ 'tiː] [stɪŋz] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [brɪdʒ] - [roʊps] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [ən'les] [ɪts] [soʊkt] [fɔːr; fər]
Why , it stings even when they make bridge - ropes of it , unless it's soaked for
为什么 , 它 刺痛 甚至 什么时候 他们 制作 桥 - 绳索 的 它 , 除非 它是 浸泡过 为了
[sɪks] [wiːks] .
six weeks .
六 周 .
为什么呢？即使用它来做桥绳，除非浸泡六周，否则也会刺痛人。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [bruːt] !
The cunning brute !
这 狡猾 蛮力 !
这个狡猾的恶棍！

[aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [bɜːrn] [θruː] [ðer; ðər] [θɪk] ['haɪdz] , [ænd; ənd] [ðen]
It would take about half an hour to burn through their thick hides , and then
它 会 拿 关于 一半 一个 小时 到 烧伤 通过 他们的 厚的 隐藏 , 和 然后
— ! -
— ! '
— ! -
烧穿它们厚厚的皮大概需要半个小时，然后——！

[ˈʌæliəu][bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈlæftər] , [bʌt; bət] [ˈlɑ:tə] [wʌz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlektəz]
Gallio burst into laughter , but Lotta was weeping in the arms of the Collector's
加利奥 爆裂 进入 笑声 , 但 洛塔 曾是 哭泣 在 这 武器 的 这 收藏家的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

加利奥哈哈大笑起来，而洛塔却在收藏家妻子的怀里哭泣。

[ænd; ənd][ˈdʒʌstəs][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
and Justus had covered his face with his hands .
和 贾斯图斯 有 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .

尤斯图斯用双手捂住了脸。

- - [hətəˈrɑ:filə] ! - - [rɪˈpi:tɪd] [ˈʌæliəu] .
' Girardenia heterophylla ! ' ' repeated Gallio .
- - 异叶 ! - - 重复 加利奥 .

“异叶吉拉登尼亚！”加利奥重复道。

- - , [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] ?
' Krenk , why didn't you tell me ?
- - , 为什么 没有 你 告诉 我 ?

克伦克，你为什么告诉我？

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ju:; jʊ] [ðɪs] .
I could have saved you this .
我 可以 有 已保存 你 这 .

我本来可以帮你省下这件事的。

[ˈwʊv(ə)n][ˈfaɪər] !
Woven fire !
编织 火 !

编织的火焰！

[ˈenɪbɑ:di] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [ˈkoʊl] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]
Anybody but a naked Kol would have known it , and , if I'm a judge of
任何人 但 一个 裸 科尔 会 有 已知 它 , 和 , 如果 我是 一个 法官 的

[ðer; ðər] [weɪz] ,
their ways ,
他们的 方式 ,

除了赤身裸体的科尔之外，任何人都会知道这一点，而且，如果我以他们的行事方式来评判，

[ju:l] [ˈnevər] [get][ðem; ðəm] [bæk] . -
you'll never get them back . '
你会 绝不 得到 他们 后退 . -

你永远也找不回他们了。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [kənˈvə:ts] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈwɒləʊɪŋ] [ænd; ənd]
He looked across the river to where the converts were still wallowing and
他 看起来 穿过 这 河 到 在哪里 这 转换 是 仍然 沉溺 和

[ˈweɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæləʊz] ,
wailing in the shallows ,
哀嚎 在 这 浅滩 ,

他望向河对岸，只见那些皈依者仍在浅水中挣扎哀嚎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæftər] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and the laughter died out of his eyes ,
和 这 笑声 死亡 出去 的 他的 眼睛 ,

他眼中的笑意消失了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtju:bɪŋən] [ˈmɪ](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] - [ˈkoʊl][wʌz; wəz] [ded] .
for he saw that the Tübingen Mission to the Buria Kol was dead .
为了 他 锯 那 这 图宾根 使命 到 这 - 科尔 曾是 死的 .

因为他看到图宾根前往布里亚科尔的传教团已经解散了。

[ˈnevər] [əˈgen] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hʌŋ] [ˈmɔːrnfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [skuːl] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs]
Never again , though they hung mournfully round the deserted school for three months
绝不 再次 , 尽管 他们 悬挂 悲伤地 圆形的 这 荒凉的 学校 为了 三 几个月
,
:
,

虽然他们悲伤地在废弃的学校周围徘徊了三个月，但再也没有发生过类似的事情。

[kʊd; kəd] [ˈlaɪtə] [ɔːr][ˈdʒʌstəs][kəʊks] [bæk] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈpraɪmɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flɑːk] .
could Lotta or Justus coax back even the most promising of their flock .
可以 洛塔 或者 贾斯图斯 哄 后退 甚至 这 最多 有前途 的 他们的 群 .

洛塔或尤斯图斯能否把他们羊群中最有希望的那些羊哄回来呢？

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ðə; ði][end][ʌv; əv][kənˈvɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [pleɪs] — [ˈfaɪər] [ðæt] [ræn] [θruː]
The end of conversion was the fire of the Bad Place — fire that ran through
这 结尾 的 转换 曾是 这 火 的 这 坏的 地方 — 火 那 跑 通过

[ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] [naːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊnz] .
the limbs and gnawed into the bones .
这 四肢 和 被啃咬 进入 这 骨头 .

皈依的终结是地狱之火——烈火灼烧四肢，啃噬骨骼。

[huː] [der] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [tempt] [ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv] - ?
Who dare a second time tempt the anger of Dungara ?
WHO 敢 一个 第二 时间 诱惑 这 愤怒 的 - ?

谁敢第二次触怒邓加拉？

[let] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɡoʊ] [ˈels,wɛr] .
Let the little man and his wife go elsewhere .
让 这 小的 男人 和 他的 妻子 去 别处 .

让那小男人和他的妻子去别的地方去吧。

[ðə; ði] - [ˈkoʊl] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
The Buria Kol would have none of them .
这 - 科尔 会 有 没有任何 的 他们 .

布里亚·科尔人一个也不肯放过。

[æn; ən] [ʌnəˈfɪʃl] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ˈæθɑːn] [deɪz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhedz] [wɜːr; wər]
An unofficial message to Athon Daze that if a hair of their heads were
一个 非官方 信息 到 马拉松 发呆 那 如果 一个 头发 的 他们的 头部 是
[tʌtʃt] ,
touched ,
感动 ,

给 Athon Daze 的一条非官方消息是：如果有人碰了他们的一根头发，

[ˈæθɑːn] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] - [wʊd] [biː; bi] [hæŋd] [baɪ][ˈ^æliəu][æt; ət][ðə; ði]
Athon Daze and the priests of Dungara would be hanged by Gallio at the
马拉松 发呆 和 这 神父 的 - 会 是 绞刑 经过 加利奥 在 这

[ˈtemp(ə)l] [ˈraɪn] ,
temple shrine ,
寺庙 神社 ,

阿顿·戴兹和邓加拉的祭司们将被加利奥在神庙里绞死。

[prəˈtektɪd] [ˈdʒʌstəs][ænd; ənd] [ˈlaɪtə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstʌmpɪ] [ˈpɔɪznd] [ˈæərəʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkoʊl] ,
protected Justus and Lotta from the stumpy poisoned arrows of the Buria Kol ,
受保护 贾斯图斯 和 洛塔 从 这 矮墩墩 中毒 箭头 的 这 - 科尔 ,

保护尤斯图斯和洛塔免受布里亚科尔人短粗的毒箭的伤害。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [fɪʃ] [nɔːr] [faʊl] , [ˈhʌnikʊm] , [sɔːlt][nɔːr] [jʌŋ] [pɪɡ][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər]
but neither fish nor fowl , honeycomb , salt nor young pig were brought to their
但 两者都不 鱼 也不 鸡 , 蜂窝 , 盐 也不 年轻的 猪 是 带来 到 他们的
[dɔːz] [ˈeni] [mɔːr] .
doors any more .
门 任何 更多的 .

但是，鱼、鸟、蜂巢、盐、小猪都不再送到他们家门口了。

[ænd; ʌnd] , [əˈlæs] !
And , alas !
和 , 唉 !

唉！

[mæn] [ˈkænɔːt] [lɪv; laɪv][baɪ] [greɪs] [əˈloʊn] [ɪf] [miːt] [biː; bi] [ˈwaːntɪŋ] .
man cannot live by grace alone if meat be wanting .
男人 不能 居住 经过 优雅 独自的 如果 肉 是 想要 .

如果缺乏食物，人不能单靠恩典而活。

- [let] [juːˈes][gəʊ] , [maɪn] [waɪf] , - [sed] [ˈdʒʌstəs] ; - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [hɪr] ,
' Let us go , mine wife , ' said Justus ; ' there is no good here ,
- 让 我们 去 , 矿 妻子 , - 说 贾斯图斯 ; - 那里 是 不 好的 这里 ,
“放我们走吧，我的妻子，”尤斯图斯说，“这里没有好东西。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɔːrd] [hæz; həz] [wɪld] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [mæn][jæl; ʃəl][ðə; ði] [wɜːrk] [teɪk] — [ɪn] [gʊd]
and the Lord has willed that some other man shall the work take — in good
和 这 主 有 意志 那 一些 其他 男人 将 这 工作 拿 — 在 好的
[taɪm] — [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] .
time — in His own good time .
时间 — 在 他的 自己的 好的 时间 .

主已定意让其他人来做这项工作——在祂认为合适的时候——在祂认为合适的时候。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] — [jes] — [sʌm; səm] [ˈbɑːtəni] - . -
We will go away , and I will — yes — some botany bestudy . ' .
我们 将要 去 离开 , 和 我 将要 — 是的 — 一些 植物学 - . -

我们会离开，而我将——是的——去研究一下植物学。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][kənˈvɜːrt][ðə; ði] - ['kɒʊl] [əˈfreʃ] ,
If any one is anxious to convert the Buria Kol afresh ,
如果 任何 一 是 焦虑的 到 转变 这 - 科尔 重新 ,

如果有人急于重新皈依布里亚科尔教，

[ðer; ðər][laɪz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [pænθ] .
there lies at least the core of a mission - house under the hill of Panth .
那里 谎言 在 至少 这 核 的 一个 使命 - 房子 在下面 这 爬坡道 的 潘特 .

在潘特山下至少有一座传教所的核心遗址。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)][ænd; ʌnd] [skuːl] [hæv; həv] [ɔːŋ] [sɪns] [ˈfɔːlən] [bæk] [ˈɪntuː][ˈdʒʌŋg(ə)] .
But the chapel and school have long since fallen back into jungle .
但 这 教堂 和 学校 有 长的 自从 倒下 后退 进入 丛林 .

但教堂和学校早已被丛林掩埋。

[æt; ət] [haʊli] [ˈθɑːnɑː]
AT HOWLI THANA
在 豪利 塔纳

在豪利警察局

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃuː] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] . — [ˈneɪɪv] [ˈpraːvɜːrb] .
His own shoe , his own head . — Native Proverb .
他的 自己的 鞋 , 他的 自己的 头 . — 本国的 谚语 .

他自己的鞋子，他自己的脑袋。——印度谚语

[æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [ɪf] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [bi:; bi] [mu:vd] [tu:; tə][soʊ] [greɪt] ['feɪvər]
As a messenger, if the heart of the Presence be moved to so great favour
作为 一个 信使 , 如果 这 心 的 这 在场 是 已搬 到 所以 伟大的 偏爱
.
:
.

作为信使，如果受到至高者的眷顾，将会获得如此巨大的恩惠。

[ænd; ənd][ɑ:n][sɪks] [ru:'pi:z] .
And on six rupees .
和 在 六 卢比 .

六卢比。

[jes] , [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [θri:] ['lɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [hu:z] ['stʌməks] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] ['empti]
Yes, Sahib, for I have three little children whose stomachs are always empty
是的 , 萨希布 , 为了 我 有 三 小的 孩子们 谁 胃 是 总是 空的
,
.
.

是的，老爷，因为我有三个孩子，他们的肚子总是饿着。

[ænd; ənd][kɔ:rn][ɪz] [naʊ] [bʌt; bət] ['fɔ:rti] [paʊndz] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:'pi:] .
and corn is now but forty pounds to the rupee .
和 玉米 是 现在 但 四十 磅 到 这 卢比 .

现在1卢比只能买到40英镑的玉米。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [soʊ] ['klevər] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ðæt] [ju:; jʊ][jæl; jəl][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]
I will make so clever a messenger that you shall all day long be pleased with
我 将要 制作 所以 聪明的 一个 信使 那 你 将 全部 天 长的 是 高兴 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我会派一个非常聪明的信使，让你整天都对我感到满意。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] ['tɜ:rbən] .
and, at the end of the year, bestow a turban .
和 , 在 这 结尾 的 这 年 , 赐给 一个 头巾 .

并在年底授予头巾。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði][roundz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .
I know all the roads of the Station and many other things .
我 知道 全部 这 道路 的 这 车站 和 许多 其他 事物 .

我熟悉车站的所有道路，以及其他许多事情。

[ɑ:'hɑ:] , [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] !
Aha, Sahib !
啊哈 , 萨希布 !

啊哈，先生！

[aɪ][eɪ 'em] ['klevər] .
I am clever .
我 是 聪明的 .

我很聪明。

[gɪv] [em 'i:] ['sɜ:rvis] .
Give me service .
给 我 服务 .

请给我提供服务。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'fɔ:rtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] .
I was aforetime in the Police .
我 曾是 之前 在 这 警察 .

我以前是警察。

[ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] ?
A bad character ?
一个 坏的 特点 ?

性格恶劣？

[naʊ] [wɪ'dəʊt] [daʊt] [æn; ən] ['enəmi] [hæz; həz][tu:ld] [ðɪs] [teɪl] .
Now without doubt an enemy has told this tale .
现在 没有 怀疑 一个 敌人 有 讲述 这 故事 .
毫无疑问，这是敌人编造的故事。

['nevər] [wʌz; wəz][aɪ][ə; eɪ][skæmp] .
Never was I a scamp .
绝不 曾是 我 一个 恶棍 .

我从来就不是个淘气鬼。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kli:n] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [tru:] .
I am a man of clean heart , and all my words are true .
我 是 一个 男人 的 干净的 心 , 和 全部 我的 字 是 真的 .
我心地纯洁，我说的话句句属实。

[ðeɪ] [nu:] [ðɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] .
They knew this when I was in the Police .
他们 知道 这 什么时候 我 曾是 在 这 警察 .

我在警队的时候他们就知道这一点。

[ðeɪ] [sed] : - [ɑ:fzɑ:l] [kɑ:n] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['spi:kər] [ɪn] [hu:z] [wɜ:rdz] [men] [meɪ] [trʌst] . -
They said : ' Afzal Khan is a true speaker in whose words men may trust . '
他们 说 : - 阿夫扎尔 可汗 是 一个 真的 扬声器 在 谁 字 男人 可能 相信 : -

他们说：“阿夫扎尔·汗是一位真正的演说家，人们可以相信他的话。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['delɪ] [pə'tɑ:n] , ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] — [ɔ:l] ['delɪ] [pə'tɑ:n] [ɑ:r; ər] [gʊd] [men] .
I am a Delhi Pathan , Sahib — all Delhi Pathans are good men .
我 是 一个 德里 帕坦人 , 萨希布 — 全部 德里 普什图人 是 好的 男人 .

我是德里帕坦人，先生——所有德里帕坦人都是好人。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['delɪ] ?
You have seen Delhi ?
你 有 已见 德里 ?

你去过德里吗？

[jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðer; ðər][bi:; bi] ['meni] [s'kæmps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['delɪ] [pə'tɑ:n] .
Yes , it is true that there be many scamps among the Delhi Pathans .
是的 , 它 是 真的 那 那里 是 许多 流浪者 之中 这 德里 普什图人 .

是的，德里帕坦人中确实有很多无赖。

[haʊ] [waɪz] [ɪz][ðə; ði]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] !
How wise is the Sahib !
如何 明智的 是 这 萨希布 !

这位先生真是睿智！

['nʌθɪŋ] [ɪz][hɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [em 'i:][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] ,
Nothing is hid from his eyes , and he will make me his messenger ,
没有什么 是 隐藏 从 他的 眼睛 , 和 他 将要 制作 我 他的 信使 ,

没有什么能瞒过他的眼睛，他要立我为他的使者。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [noʊts] ['si:krətli] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ɑ:sten'teɪ(ə)n] .
and I will take all his notes secretly and without ostentation .
和 我 将要 拿 全部 他的 笔记 偷偷 和 没有 炫耀 .

我会秘密地、不张扬地记下他所有的笔记。

[neɪ] , ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] , [gʌ:d][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ] [ment] [noʊ]['i:v(ə)] .
Nay , Sahib , God is my witness that I meant no evil .
不 , 萨希布 , 上帝 是 我的 证人 那 我 意思是 不 邪恶的 .

不，先生，真主可以作证，我没有恶意。

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [dɪ'zaɪrɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ʌndə] [ə; eɪ] [tru:] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] — [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] .
I have long desired to serve under a true Sahib — a virtuous Sahib .
我 有 长的 想要的 到 服务 在下面 一个 真的 萨希布 — 一个 有德行的 萨希布 .

我一直渴望在一位真正的、有德行的先生（Sahib）手下效力。

[ˈmeni] [jʌŋ] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b][ɑ:r; ər][æz; əz][ˈdevəlz] [ʌn'tʃeɪnd] .
Many young Sahibs are as devils unchained .
许多 年轻的 先生们 是 作为 魔鬼 挣脱束缚 .

许多年轻的绅士就像挣脱枷锁的魔鬼。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b][aɪ] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['sɜ:rvis] — [nɑ:t] [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv]
With these Sahibs I would take no service — not though all the stomachs of
和 这些 先生们 我 会 拿 不 服务 — 不是 尽管 全部 这 胃 的
[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:ɪ; wər] [ˈkraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [bred] .
my little children were crying for bread .
我的 小的 孩子们 是 哭泣 为了 面包 .

我不会为这些老爷们效力——即使我的孩子们都饿得咕咕叫着要面包吃。

[waɪ] [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] ?
Why am I not still in the Police ?
为什么 是 我 不是 仍然 在 这 警察 ?

为什么我不在警队了？

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [tru:] [tɔ:k] .
I will speak true talk .
我 将要 说话 真的 讲话 .

我会实话实说。

[æn; ən][ˈi:v(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈθɑ:nɑ:] — [tu:; tə][ræm] [bɑ:kʃ] , [ðə; ði][ˈhævəl,dɑ:r] , [ænd; ənd] ['maʊlə]
An evil came to the Thana — to Ram Baksh , the Havildar , and Maula
一个 邪恶的 来了 到 这 塔纳 — 到 内存 巴克什 , 这 下士 , 和 毛拉
[bɑ:kʃ] ,
Baksh ,
巴克什 ,

邪恶降临到塔纳——拉姆·巴克什、哈维达尔和毛拉·巴克什，

[ænd; ənd] - [ræm][ænd; ənd] [bi:m] [sɪŋ] [ænd; ənd][səru:d][bu:l] .
and Juggut Ram and Bhim Singh and Suruj Bul .
和 - 内存 和 比姆 辛格 和 苏鲁吉 布尔 .

还有 Juggut Ram、Bhim Singh 和 Suruj Bul。

[ræm] [bɑ:kʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ənd][soʊ][ˈɔ:lsoʊ][ɪz] ['maʊlə] [bɑ:kʃ] .
Ram Baksh is in the jail for a space , and so also is Maula Baksh .
内存 巴克什 是 在 这 监狱 为了 一个 空间 , 和 所以 还 是 毛拉 巴克什 .

Ram Baksh 和 Maula Baksh 都因故被关进监狱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈθɑ:nɑ:][ʌv; əv] [haʊli] ,
It was at the Thana of Howli ,
它 曾是 在 这 塔纳 的 豪利 ,

那是在豪利警察局。

[ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] - - [wer'ɪn] [ɑ:r; ər] ['meni] [də'kɔɪt] .
on the road that leads to Gokral - Seetarun wherein are many dacoits .
在 这 路 那 线索 到 - - 其中 是 许多 土匪 .

通往戈克拉尔-西塔伦的路上有很多土匪。

[wi:; wi][wɜ:ɪ; wər][ɔ:l] [breɪv] [men] — - .
We were all brave men — Rustums .
我们 是 全部 勇敢的 男人 — - .

我们都是勇敢的人——鲁斯图姆人。

[ˈwerfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ðæt][ˈθɑːnɑː] [wɪt] [wʌz; wəz] [eɪt] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst]
Wherefore we were sent to that Thana which was eight miles from the next
因此 我们 是 发送 到 那 塔纳 哪个 曾是 八 英里 从 这 下一个
[ˈθɑːnɑː] .
Thana .
塔纳 .

因此，我们被派往距离下一个警察局八英里的那个警察局。

[ɔːl] [deɪ][ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [wiː; wi] [wa:tʃt] [fɔːr; fər] [dəˈkɔɪt] .
All day and all night we watched for dacoits .
全部 天 和 全部 夜晚 我们 观看 为了 土匪 .

我们日夜警惕强盗。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði][ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] [læf] ?
Why does the Sahib laugh ?
为什么 做 这 萨希布 笑 ?

先生为何发笑？

[neɪ] , [aɪ][wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈfe(ə)n] .
Nay , I will make a confession .
不 , 我 将要 制作 一个 忏悔 .

不，我要坦白一件事。

[ðə; ði] [dəˈkɔɪt] [wɜːr; wər][tuː] [ˈklevər] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [wiː; wi] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] .
The dacoits were too clever , and , seeing this , we made no further trouble .
这 土匪 是 也 聪明的 , 和 , 看到 这 , 我们 制成 不 更远 麻烦 .

这些强盗太狡猾了，见此如此，我们就没有再惹事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɑːt] [ˈweðər] .
It was in the hot weather .
它 曾是 在 这 热的 天气 .

当时天气很热。

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][duː][ɪn][ðə; ði][hɑːt] [deɪz] ?
What can a man do in the hot days ?
什么 能 一个 男人 做 在 这 热的 天 ?

炎热的夏天，男人可以做些什么？

[ɪz][ðə; ði][ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] [huː] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] — [ɪz][hiː; hi] , [ˈiːv(ə)n] , [ˈvɪɡərəs] [ɪn] [ðæt] [ˈaʊər] ?
Is the Sahib who is so strong — is he , even , vigorous in that hour ?
是 这 萨希布 WHO 是 所以 强的 — 是 他 , 甚至 , 蓬勃 在 那 小时 ?

那位如此强壮的先生，在那一刻是否依然精力充沛？

[wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dəˈkɔɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] .
We made an arrangement with the dacoits for the sake of peace .
我们 制成 一个 安排 和 这 土匪 为了 这 清酒 的 和平 .

为了和平，我们与土匪达成了协议。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhævəlˌdɑːr] [huː] [wʌz; wəz][fæt] .
That was the work of the Havildar who was fat .
那 曾是 这 工作 的 这 下士 WHO 曾是 胖的 .

那是那个肥胖的下士干的。

[hoʊ] ! [hoʊ] ! [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] , [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [θɪn] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkɑːrpəts] .
Ho ! Ho ! Sahib , he is now getting thin in the jail among the carpets .
何 ! 何 ! 萨希布 , 他 是 现在 获得 薄的 在 这 监狱 之中 这 地毯 .

嚯！嚯！老爷，他现在在监狱的地毯间日渐消瘦。

[ðə; ði][ˈhævəlˌdɑːr] [sed] : - [ɡɪv] [juː ˈes][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .
The Havildar said : ' Give us no trouble , and we will give you no trouble .
这 下士 说 : - 给 我们 不 麻烦 , 和 我们 将要 给 你 不 麻烦 .

哈维尔达尔说：“你们不要给我们添麻烦，我们也不会给你们添麻烦。”

[æt; ət][ðə; ði][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:pɪŋ] [send][ju: 'es][ə; eɪ][mæn][tu;; tə] [li:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
At the end of the reaping send us a man to lead before the judge ,
在 这 结尾 的 这 收割 发送 我们 一个 男人 到 带领 前 这 法官 ,
收割结束后, 派一个人来带领我们到审判官面前。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪn'fɜ:rm][maɪnd] [ə'genst] [hu:m] [ðə; ði] [trʌmpt] - [ʌp] [keɪs] [wɪl] [breɪk] [daʊn] ,
a man of infirm mind against whom the trumped - up case will break down ,
一个 男人 的 虚弱 头脑 反对 谁 这 胜出 - 向上 案件 将要 休息 向下 ,
一个精神不健全的人, 捏造的罪名对他来说终将站不住脚。

[ðʌs] [wi;; wi][jæl; jəl] [seɪv] ['aʊə; ɑ:r] ['ɑ:nər] . -
Thus we shall save our honour . '
因此 我们 将 节省 我们的 荣誉 . -
这样我们就能保住我们的荣誉。

[tu;; tə] [ðɪs] [tɔ:k] [ðə; ði] [də'kɔɪt] [ə'gri:d] , [ænd; ænd][wi;; wi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['θɑ:nɑ:] ,
To this talk the dacoits agreed , and we had no trouble at the Thana ,
到 这 讲话 这 土匪 同意 , 和 我们 有 不 麻烦 在 这 塔纳 ,
土匪们同意了这一提议, 我们在警察局那边没有遇到任何麻烦。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [i:t] ['melənz] [ɪn] [pi:s] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][aʊə; ɑ:r] ['tʃɑ:rpɔɪ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
and could eat melons in peace , sitting upon our charpoys all day long .
和 可以 吃 甜瓜 在 和平 , 坐着 之上 我们的 床架 全部 天 长的 .
我们可以整天坐在吊床上, 安安静静地吃瓜。

[swi:t] [æz; əz] ['ʃʊgər] - [keɪn] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['melənz] [ʌv; əv] [haʊli] .
Sweet as sugar - cane are the melons of Howli .
甜的 作为 糖 - 甘蔗 是 这 甜瓜 的 豪利 .
豪利的甜瓜像甘蔗一样甜。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sɪstənt] [kə'mɪʃənər] — [ə; eɪ] [stʌnt] ['sa:hɪb,'sa:hi:b] , [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt]
Now there was an assistant commissioner — a Stunt Sahib , in that district
现在 那里 曾是 一个 助手 专员 — 一个 特技 萨希布 , 在 那 区
, [kɔ:ld] - ['sa:hɪb,'sa:hi:b] .
, called Yunkum Sahib :
, 称为 - 萨希布 .
当时该地区有一位助理专员——一位名叫云库姆·萨希布的特技先生。

[ɑ:'ha:] !
Aha !
啊哈 !
啊哈 !

[hi;; hi][wʌz; wəz][hɑ:rd] - [hɑ:rd]['i:v(ə)n][æz; əz][ɪz][ðə; ði]['sa:hɪb,'sa:hi:b] [hu:] , [wɪ'ðəʊt] [daʊt] ,
He was hard - hard even as is the Sahib who , without doubt ,
他 曾是 难的 - 难的 甚至 作为 是 这 萨希布 WHO , 没有 怀疑 ,
他非常严厉, 就像那位毫无疑问的萨希卜一样。

[wɪl] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .
will give me the shadow of his protection .
将要 给 我 这 阴影 的 他的 保护 .
他会给我提供庇护的荫庇。

['meni] [aɪz] [hæd; həd] - ['sa:hɪb,'sa:hi:b] , [ænd; ænd] [mu:vd] ['kwɪkli] [θru:] [hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] .
Many eyes had Yunkum Sahib , and moved quickly through his district .
许多 眼睛 有 - 萨希布 , 和 已搬 迅速地 通过 他的 区 .
许多人都盯上了云库姆·萨希布, 并迅速在他的辖区内移动。

[men] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈtaɪgər][ʌv; əv] - - , [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [əˈraɪv]
Men called him The Tiger of Gokral - Seetarun , because he would arrive
男人 称为 他 这 老虎 的 - - , 因为 他 会 到达
[ʌnəˈhaʊnst] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kɪl] ,
unannounced and make his kill ,
未事先宣布的 和 制作 他的 杀 ,
人们称他为戈克拉尔-西塔伦之虎, 因为他会不期而至, 完成猎杀。

[ænd; ənd] , [brɪfɔ:r] [ˈsʌnset] , [wʊd] [bi:; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθɜ:rtɪ] [maɪlz] [əˈweɪ] .
and , before sunset , would be giving trouble to the Tehsildars thirty miles away .
和 , 前 日落 , 会 是 给予 麻烦 到 这 乡镇长 三十 英里 离开 .
日落之前, 他们就会给三十英里外的税务官们带来麻烦。

[noʊ][wʌn] [nu:] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋz] [ɔ:r][ðə; ði][ˈɡoʊɪŋz][ʌv; əv] - [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] .
No one knew the comings or the goings of Yunkum Sahib .
不 一 知道 这 来访 或者 这 行进 的 - 萨希布 .
没有人知道云库姆先生的行踪。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][kæmp] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈwɪri] [hi:; hi][rouəd][əˈpɑ:n][ə; eɪ]
He had no camp , and when his horse was weary he rode upon a
他 有 不 营 , 和 什么时候 他的 马 曾是 厌倦 他 骑 之上 一个
[ˈdev(ə)] - [ˈkæərɪdʒ] .
devil - carriage .
魔鬼 - 运输 .
他没有营地, 当他的马累了的时候, 他就乘坐一辆魔鬼马车。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪts] [neɪm] ,
I do not know its name ,
我 做 不是 知道 它是 姓名 ,
我不知道它的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b][sæt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [θri:] [ˈsɪlvər] [wi:lz] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [kri:kɪŋ] ,
but the Sahib sat in the midst of three silver wheels that made no creaking ,
但 这 萨希布 卫星 在 这 中间 的 三 银 车轮 那 制成 不 嘎吱作响 ,
但老爷坐在三个银色轮子中间, 轮子却丝毫没有发出吱嘎声。

[ænd; ənd] [dreɪv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] , [ˈprænsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bi:n] - [fed] [hɔ:rs] — [ðʌs] .
and drave them with his legs , prancing like a bean - fed horse — thus .
和 德雷夫 他们 和 他的 腿 , 轻快地跳跃 喜欢 一个 豆 - 美联储 马 — 因此 .
他用腿赶着它们, 像一匹吃过豆子的马一样轻快地奔跑——就这样。

[ə; eɪ] [ˈʃædɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:k] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [fi:ldz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [wɪðəʊt] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
A shadow of a hawk upon the fields was not more without noise than the
一个 阴影 的 一个 鹰 之上 这 字段 曾是 不是 更多的 没有 噪音 比 这
[ˈdev(ə)] - [ˈkæərɪdʒ] [ʌv; əv] - [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] .
devil - carriage of Yunkum Sahib .
魔鬼 - 运输 的 - 萨希布 .
田野上鹰隼的影子, 其喧嚣程度丝毫不亚于云库姆·萨希布的魔鬼马车。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hɪr] : [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] : [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] : [ænd; ənd][ðə; ði] [rəˈpɔ:r] [wʌz; wəz]
It was here : it was there : it was gone : and the rapport was
它 曾是 这里 : 它 曾是 那里 : 它 曾是 已消失 : 和 这 关系 曾是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,
它曾在这里, 它曾在那里, 它曾消失, 但彼此间的融洽关系却由此建立起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)] .
and there was trouble .
和 那里 曾是 麻烦 .
于是出了点问题。

[æsk][ðə; ði] [tə'si:l,dɑ:r] [ʌv; əv] - [haʊ] [ðə; ði][hen] - ['sti:lɪŋ] [kɛm] [tu;; tə][bi;; bi] [noʊn] ,
Ask the Tehsildar of Rohestri how the hen - stealing came to be known ,
问 这 税收员 的 - 如何 这 母鸡 - 偷窃 来了 到 是 已知 ,
[ˈsa:hɪb,'sa:hi:b] .
Sahib :
萨希布 :

先生，请问问罗赫斯特里镇的税收官，偷鸡这种事是怎么得名的。

[aɪ 'ti:] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [wi;; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['θɑ:nɑ:] [slept] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] ['kʌstəm] [ə'pɑ:n]
It fell upon a night that we of the Thana slept according to custom upon
它 跌倒 之上 一个 夜晚 那 我们 的 这 塔纳 睡着了 根据 到 风俗 之上
[ˈaʊər; ɑ:r] ['tʃɑ:rpɔɪ] ,
our charpoys ,
我们的 床架 ,
[ˈhævɪŋ] ['i:tn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [mi:l] [ænd; ənd] [drʌŋk] [tə'bækoʊ] .
having eaten the evening meal and drunk tobacco .
拥有 吃 这 晚上 一顿饭 和 醉 烟草 .
[ˈhævɪŋ] [i:tn] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [mi:l] [ænd; ənd] [drʌŋk] [tə'bækoʊ] .
having eaten the evening meal and drunk tobacco .
拥有 吃 这 晚上 一顿饭 和 醉 烟草 .

那是一个夜晚，我们警署的人按照习俗睡在吊床上。

[ˈhævɪŋ] ['i:tn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [mi:l] [ænd; ənd] [drʌŋk] [tə'bækoʊ] .
having eaten the evening meal and drunk tobacco .
拥有 吃 这 晚上 一顿饭 和 醉 烟草 .
[ˈhævɪŋ] [i:tn] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [mi:l] [ænd; ənd] [drʌŋk] [tə'bækoʊ] .
having eaten the evening meal and drunk tobacco .
拥有 吃 这 晚上 一顿饭 和 醉 烟草 .

吃过晚饭，抽过烟。

[wen] [wi;; wi] [ə'wɒk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [br'hoʊld] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][sɪks]['raɪfəlz][nɑ:t][wʌn] [rɪ'meɪnd] !
When we awoke in the morning , behold , of our six rifles not one remained !
什么时候 我们 醒来 在 这 早晨 , 看哪 , 的 我们的 六 步枪 不是 一 剩余 !
[wen] [wi;; wi] [ə'wɒk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [br'hoʊld] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][sɪks]['raɪfəlz][nɑ:t][wʌn] [rɪ'meɪnd] !
When we awoke in the morning , behold , of our six rifles not one remained !
什么时候 我们 醒来 在 这 早晨 , 看哪 , 的 我们的 六 步枪 不是 一 剩余 !

早上醒来，我们发现六支步枪竟然一支都没剩下！

[ˈɔ:lsoʊ] , [ðə; ði][bɪg] [pə'li:s] - [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Also , the big Police - book that was in the Havildar's charge was gone .
还 , 这 大的 警察 - 书 那 曾是 在 这 - 收费 曾是 已消失 .
[ˈɔ:lsoʊ] , [ðə; ði][bɪg] [pə'li:s] - [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Also , the big Police - book that was in the Havildar's charge was gone .
还 , 这 大的 警察 - 书 那 曾是 在 这 - 收费 曾是 已消失 .

此外，下士负责保管的那本厚厚的警务手册也不见了。

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rts] [ðæt] [ðə; ði]
Seeing these things , we were very much afraid , thinking on our parts that the
看到 这些 事物 , 我们 是 非常 很多 害怕的 , 思维 在 我们的 部分 那 这
[də'kɔɪt] ,
dacoits ,
土匪 ,
[ˈsi:ɪŋ] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rts] [ðæt] [ðə; ði]
Seeing these things , we were very much afraid , thinking on our parts that the
看到 这些 事物 , 我们 是 非常 很多 害怕的 , 思维 在 我们的 部分 那 这

看到这些景象，我们非常害怕，我们心想，那些强盗.....

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][pʊt][ju: 'es][tu;; tə] [ʃeɪm] .
regardless of honour , had come by night , and put us to shame .
不管 的 荣誉 , 有 来 经过 夜晚 , 和 放 我们 到 耻辱 .
[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][pʊt][ju: 'es][tu;; tə] [ʃeɪm] .
regardless of honour , had come by night , and put us to shame .
不管 的 荣誉 , 有 来 经过 夜晚 , 和 放 我们 到 耻辱 .

不顾荣誉，夜里来袭，让我们蒙羞。

[ðen] [sed] [ræm] [bɑ:kʃ] , [ðə; ði]['hævəl,dɑ:r] : - [bi;; bi]['saɪlənt] !
Then said Ram Baksh , the Havildar : ' Be silent !
然后 说 内存 巴克什 , 这 下士 : - 是 沉默的 !
[ðen] [sed] [ræm] [bɑ:kʃ] , [ðə; ði]['hævəl,dɑ:r] : - [bi;; bi]['saɪlənt] !
Then said Ram Baksh , the Havildar : ' Be silent !
然后 说 内存 巴克什 , 这 下士 : - 是 沉默的 !

然后，哈维尔达人拉姆·巴克什 (Ram Baksh) 说道：“保持沉默！

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [jet] [goʊ] [wel] .
The business is an evil business , but it may yet go well .
这 商业 是 一个 邪恶的 商业 , 但 它 可能 然而 去 出色地 .
[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [jet] [goʊ] [wel] .
The business is an evil business , but it may yet go well .
这 商业 是 一个 邪恶的 商业 , 但 它 可能 然而 去 出色地 .

这门生意虽然邪恶，但或许最终会成功。

[let] [ju: 'es] [meɪk] [ðə; ði] [keɪs] [kəm'pli:t] .
Let us make the case complete .
让 我们 制作 这 案件 完全的 .
[let] [ju: 'es] [meɪk] [ðə; ði] [keɪs] [kəm'pli:t] .
Let us make the case complete .
让 我们 制作 这 案件 完全的 .

让我们把这个案子完整地呈现出来。

[brɪŋ] [ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd][maɪ] ['tʃulwɑ:] .
Bring a kid and my tulwar .
带来 一个 孩子 和 我的 图尔瓦尔 .
[brɪŋ] [ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd][maɪ] ['tʃulwɑ:] .
Bring a kid and my tulwar .
带来 一个 孩子 和 我的 图尔瓦尔 .

带上孩子和我的弯刀。

[si:] [ju:; jʊ][nɑ:t] [nəʊ] , [oʊ] [fu:lz] ?
See you not now , O fools ?
看 你 不是 现在 , 哦 傻瓜 ?

你们这些傻瓜，现在看不见了么？

[ə; eɪ] [kɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] . -
A kick for a horse , but a word is enough for a man .
一个 踢 为了 一个 马 , 但 一个 单词 是 足够的 为了 一个 男人 . -

对马一脚，对人一句话就够了。

[wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['θɑ:nɑ:] , [pɜ'si:vɪŋ] ['kwɪkli] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['hævəl,dɑ:r] ,
We of the Thana , perceiving quickly what was in the mind of the Havildar ,
我们 的 这 塔纳 , 感知 迅速地 什么 曾是 在 这 头脑 的 这 下士 ,

我们这些塔纳人很快就察觉到了哈维尔达尔的心思，

[ænd; ənd] ['greɪtli] [fiəɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wəd] [bi:; bi][bɔ:st] ,
and greatly fearing that the service would be lost ,
和 非常 害怕 那 这 服务 会 是 丢失的 ,

他们非常担心这项服务会失去，

[meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɪd][ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] ,
made haste to take the kid into the inner room ,
制成 匆忙 到 拿 这 孩子 进入 这 内 房间 ,

他赶紧把孩子抱进里屋。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['hævəl,dɑ:r] . - ['twenti] [də'kɔɪt] [keɪm] , - [sed] [ðə; ði]
and attended to the words of the Havildar . 'Twenty dacoits came , ' said the
和 参加 到 这 字 的 这 下士 . - 二十 土匪 来了 , - 说 这

['hævəl,dɑ:r] ,
Havildar ,
下士 ,

他听从了下士的话。“来了二十个强盗，”下士说。

[ænd; ənd][wi:; wi] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [rɪ'pi:tɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] .
and we , taking his words , repeated after him according to custom .
和 我们 , 采取 他的 字 , 重复 后 他 根据 到 风俗 .

我们听从了他的指示，按照习俗重复了他的话。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] , - [sed] [ðə; ði]['hævəl,dɑ:r] , - [ænd; ənd][ʌv; əv][ju: 'es][noʊ][mæn]
' There was a great fight , ' said the Havildar , ' and of us no man
- 那里 曾是 一个 伟大的 斗争 , - 说 这 下士 , - 和 的 我们 不 男人

[ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜ:rt] .
escaped unhurt .
逃脱 毫发无损 .

“发生了一场激烈的战斗，”下士说，“我们当中没有一个人毫发无损地逃脱。”

[ðə; ði][ba:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɜ:r; wər]['brʊkən] .
The bars of the window were broken .
这 酒吧 的 这 窗户 是 破碎的 .

窗户的栏杆坏了。

[sʊru:d][bu:l] , [si:] [ðəʊ] [tu:; tə] [ðæt] ; [ænd; ənd] , [oʊ] [men] , [pʊt] [spi:d] [ɪntu:][jʊr; jər][wɜ:rk] ,
Suruj Bul , see thou to that ; and , O men , put speed into your work ,
苏鲁吉 布尔 , 看 你 到 那 ; 和 , 哦 男人 , 放 速度 进入 你的 工作 ,

苏鲁吉·布尔，你务必照办；男人们，加快你们的工作吧！

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['rʌnər] [mʌst; məst][gəʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪgər][ʌv; əv] - - - .
for a runner must go with the news to The Tiger of Gokral - Seetarun .
为了 一个 跑步者 必须 去 和 这 消息 到 这 老虎 的 - - - .

-
.
-

跑步者必须带着消息去见戈克拉尔-西塔伦之虎。

[ðer'ɑ:n] , [sɒru:d][bu:l] , ['li:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Thereon , Suruj Bul , leaning with his shoulder , brake in the bars of the window ,
其上 , 苏鲁吉 布尔 , 倾斜 和 他的 肩膀 , 制动 在这 酒吧 的 这 窗户 ,
于是, 苏鲁吉·布尔用肩膀顶住窗户, 撬开了窗户的栏杆。

[ænd; ənd][aɪ] , ['bi:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] ,
and I , beating her with a whip ,
和 我 , 殴打 她 和 一个 鞭 ,
而我, 则用鞭子抽打她,

[meɪd] [ðə; ði] - [mer] [skɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['melən] - [bedz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [mʌtʃ] ['trɑ:dn]
made the Havildar's mare skip among the melon - beds till they were much trodden
制成 这 - 母马 跳过 之中 这 瓜 - 床 直到 他们 是 很多 践踏
[wɪð; wɪθ] [hu:f] - [prints] .
with hoof - prints .
和 蹄 - 印刷 .

让哈维尔达的母马在瓜田里跳跃, 直到瓜田里布满了蹄印。

[ði:z] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['θɑ:nɑ:] , [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊt][wʌz; wəz] [sleɪn] ,
These things being made , I returned to the Thana , and the goat was slain ,
这些 事物 存在 制成 , 我 返回 到 这 塔纳 , 和 这 山羊 曾是 被杀 ,
这些事情办妥后, 我回到了警署, 那只山羊被宰杀了。

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:lz] [wɜ:r; wəɹ] ['blækənd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,
and certain portions of the walls were blackened with fire ,
和 肯定 部分 的 这 墙壁 是 变黑 和 火 ,
墙壁的某些部分被火烧焦了。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [mæn] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɪntu:][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][gəʊt] .
and each man dipped his clothes a little into the blood of the goat .
和 每个 男人 浸入 他的 衣服 一个 小的 进入 这 血 的 这 山羊 .
于是, 每个人都将自己的衣服稍微浸入山羊的血中。

[nəʊ] , [oʊ]['sa:hɪb,'sa:hi:b] , [ðæt] [ə; eɪ] [wu:nd] [meɪd] [baɪ][mæn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di][kæn; kən] ,
Know , O Sahib , that a wound made by man upon his own body can ,
知道 , 哦 萨希布 , 那 一个 伤口 制成 经过 男人 之上 他的 自己的 身体 能 ,
须知, 老爷, 人自己造成的伤口会.....

[baɪ] [ðəʊz] [skɪld] , [bi:; bi] ['i:zəli] [di'sə:nd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wu:nd] [rɔ:t] [baɪ] [ə'hʌðər] [mæn] .
by those skilled , be easily discerned from a wound wrought by another man .
经过 那些 熟练 , 是 容易地 辨别 从 一个 伤口 锻 经过 其他 男人 .
对于熟练的人来说, 很容易将其与其他人造成的伤口区分开来。

['ðerfɔ:r] , [ðə; ði]['hævəl,dɑ:r] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tju:lwɑ:] , [sməʊt] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði]
Therefore , the Havildar , taking his tulwar , smote one of us lightly on the
所以 , 这 下士 , 采取 他的 图尔瓦尔 , 猛击 一 的 我们 轻轻 在 这
['fɔ:ɾɑ:m] [ɪn][ðə; ði][fæt] ,
forearm in the fat ,
前臂 在 这 胖的 ,
因此, 下士拔出弯刀, 轻轻地砍在我们其中一人前臂的肥肉上。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
and another on the leg , and a third on the back of the hand .
和 其他 在 这 腿 , 和 一个 第三 在 这 后退 的 这 手 .
腿上还有一处, 手背上还有一处。

[ðʌs] [delt] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] ; [ænd; ənd][sɒru:d][bu:l] ,
Thus dealt he with all of us till the blood came ; and Suruj Bul ,
因此 已处理 他 和 全部 的 我们 直到 这 血 来了 ; 和 苏鲁吉 布尔 ,
他就是这样对待我们所有人的, 直到血流成河; 还有苏鲁吉·布尔,

[mɔːr] [iːgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] , [tʊk] [aʊt] [mʌtʃ] [her] .
more eager than the others , took out much hair .
更多的 渴望的 比 这 其他的 , 采取 出去 很多 头发 .

他比其他人更积极, 拔掉了许多头发。

[oo][ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] , [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] .
O Sahib , never was so perfect an arrangement .
哦 萨希布 , 绝不 曾是 所以 完美的 一个 安排 .

哦, 老爷, 这安排真是再完美不过了。

[jeɪ] , [iːv(ə)n][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈθɑːnɑː][hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][wiː; wi] [sed] .
Yea , even I would have sworn that the Thana had been treated as we said .
是的 , 甚至 我 会 有 宣誓 那 这 塔纳 有 到过 治疗 作为 我们 说 .

是的, 就连我都会发誓, Thana (警察局) 确实像我们所说的那样受到了对待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈtræmpld] [ɜːrθ] .
There was smoke and breaking and blood and trampled earth .
那里 曾是 抽烟 和 打破 和 血 和 践踏 地球 .

现场烟雾弥漫, 碎石飞溅, 鲜血淋漓, 泥土被践踏得不成样子。

- [raɪd] [naʊ] , [ˈmaʊlə] [bɑːkʃ] , - [sed] [ðə; ði][ˈhævəlˌdɑːr] , - [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌnt] .
' Ride now , Maula Baksh , ' said the Havildar , ' to the house of the Stunt
- 骑 现在 , 毛拉 巴克什 , - 说 这 下士 , - 到 这 房子 的 这 特技

[ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] ,
Sahib ,
萨希布 ,

“现在骑马去, 毛拉·巴克什, ”下士说, “去特技演员先生的家。”

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈkɔɪti] .
and carry the news of the dacoity .
和 携带 这 消息 的 这 抢劫 .

并将抢劫事件的消息传达出去。

[duː][juː; jʊ][ˈɔːlsou] , [ou][ɑːfzɑːl] [kɑːn] , [rʌŋ] [ðer; ðər] ,
Do you also , O Afzal Khan , run there ,
做 你 还 , 哦 阿夫扎尔 可汗 , 跑步 那里 ,

阿夫扎尔·汗, 你也跑到那里去吗?

[ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmaɪərd][wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd] [dʌst] [ɑːn][jər; jər] [ˈɪnkʌmɪŋ] .
and take heed that you are mired with sweat and dust on your incoming .
和 拿 注意 那 你 是 陷入困境 和 汗 和 灰尘 在 你的 即将到来 .

注意, 你进门时会沾满汗水和灰尘。

[ðə; ði] [blʌd] [wɪl] [biː; bi][draɪ][ɑːn][ðə; ði] [kloʊðz] .
The blood will be dry on the clothes .
这 血 将要 是 干燥 在 这 衣服 .

衣服上的血迹会干涸。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd][send][ə; eɪ] [streɪt] [rɪˈpɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] ,
I will stay and send a straight report to the Dipty Sahib ,
我 将要 停留 和 发送 一个 直的 报告 到 这 - 萨希布 ,

我将留下来, 并向迪普蒂先生提交一份直接报告。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kæʃt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [jiː; ji] [noʊ] [ʌv; əv] , [ˈvɪlɪdʒɜːz] ,
and we will catch certain that ye know of , villagers ,
和 我们 将要 抓住 肯定 那 是的 知道 的 , 村民们 ,

我们会抓住你们村民所知道的那些人,

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [ˈredi] [əˈɡenst] [ðə; ði] - [ˈsɑːhɪbz][əˈraɪv(ə)] . -
so that all may be ready against the Dipty Sahib's arrival . ' .
所以 那 全部 可能 是 准备好 反对 这 - 萨希布的 到达 . -

以便所有人都能做好准备, 迎接迪普蒂先生的到来。

[ðʌs] ['maʊlə] [bɑ:kɪ] [rouəd][ænd; ənd][aɪ][ræn] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɪrəp] ,
Thus Maula Baksh rode and I ran hanging on the stirrup ,
因此 毛拉 巴克什 骑 和 我 跑 绞刑 在 这 镫 ,
于是, 莫拉·巴克什骑马而去, 我则挂在马镫上奔跑。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wi:: wi] [keɪm] [ɪn][æn; ən]['i:v(ə)] [plaɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['taɪgər][ʌv; əv] - - -
and together we came in an evil plight before The Tiger of Gokral - Seetarun
和 一起 我们 来了 在 一个 邪恶的 困境 前 这 老虎 的 - - -
[ɪn][ðə; ði] - [tə'si:l] .
in the Rohestri tehsil .
在 这 - 乡 .
我们一起陷入了邪恶的境地, 来到了罗赫斯特里县戈克拉尔-西塔伦之虎面前。

[ʼaʊər; ɑ:r] [teɪl] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kə'rekt] , ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] ,
Our tale was long and correct , Sahib ,
我们的 故事 曾是 长的 和 正确的 , 萨希布 ,
我们的故事很长, 而且完全正确, 先生。

[fɔ:r; fər][wi:: wi] [geɪv] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'kɔɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]
for we gave even the names of the dacoits and the issue of the fight
为了 我们 给予 甚至 这 姓名 的 这 土匪 和 这 问题 的 这 斗争
[ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:: tə] [kʌm] .
and besought him to come .
和 恳求 他 到 来 .
因为我们甚至把强盗的名字和战斗的结果都告诉了他, 恳求他过来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪgər] [meɪd] [noʊ][saɪn] ,
But The Tiger made no sign ,
但 这 老虎 制成 不 符号 ,
但老虎没有发出任何信号。

[ænd; ənd]['oʊnli] [smaɪld] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪkɪdnəs]
and only smiled after the manner of Sahibs when they have a wickedness
和 仅有的 微笑 后 这 方式 的 先生们 什么时候 他们 有 一个 邪恶
[ɪn][ðər; ðər] ['hɑ:rts] .
in their hearts .
在 他们的 心 .
只有当心中怀有邪恶时, 才会像老爷们那样露出笑容。

- [swer] [ji:: ji][tu:: tə][ðə; ði] [rə'pɔ:r] ? - [sed] [hi:: hi] , [ænd; ənd][wi:: wi] [sed] : - [ðəɪ] ['sɜ:rvənt] [swer] .
' Swear ye to the rapport ? ' said he , and we said : ' Thy servants swear .
- 发誓 是的 到 这 关系 ? - 说 他 , 和 我们 说 : - 你的 仆人 发誓 .
“你们发誓效忠吗?”他问道。我们回答说:“您的仆人发誓。”

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɪz][bʌt; bət] ['nu:li] [draɪ][ə'pɑ:n][ju: 'es] .
The blood of the fight is but newly dry upon us .
这 血 的 这 斗争 是 但 新 干燥 之上 我们 .
战斗的鲜血还未完全干涸在我们身上。

[dʒʌdʒ] [ðəʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:: bi][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [ɔ:r][nɑ:t] . -
Judge thou if it be the blood of the servants of the Presence , or not . ' -
法官 你 如果 它 是 这 血 的 这 仆人的 的 这 在场 , 或者 不是 . -
你来判断这是否是侍奉神的仆人的血。

[ænd; ənd][hi:: hi] [sed] : - [aɪ] [si:] .
And he said : ' I see .
和 他 说 : - 我 看 .
他说:“我明白了。”

[ji:: ji][hæv; həv] [dʌn] [wel] . -
Ye have done well . ' -
叶 有 完毕 出色地 . -
你们做得很好。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɔːrs][ɔːr][hɪz; ɪz][ˈdev(ə)] - [ˈkæərɪdʒ] ,
But he did not call for his horse or his devil - carriage ,
但 他 做过 不是 称呼 为了 他的 马 或者 他的 魔鬼 - 运输 ,
但他既没有召唤他的马，也没有召唤他的魔鬼马车。

[ænd; ʌnd][ˈskaʊər][ðə; ði][lənd][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] .
and scour the land as was his custom .
和 冲刷 这 土地 作为 曾是 他的 风俗 .
他像往常一样搜遍了这片土地。

[hiː; hi] [sed] : - [rest] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ɪt] [bred] , [fɔːr; fər][jiː; ji][biː; bi] [ˈwɪrɪd] [men] .
He said : ' Rest now and eat bread , for ye be wearied men .
他 说 : - 休息 现在 和 吃 面包 , 为了 是的 是 疲惫 男人 .
他说：“你们休息吃点东西吧，因为你们疲倦了。”

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsaːhɪbˈsaːhiːb] . -
I will wait the coming of the Dipty Sahib . -
我 将要 等待 这 未来 的 这 - 萨希布 . -
我将等待迪普蒂先生的到来。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][ˈhævəl,dɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈθɑːnɑː] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ə; eɪ] [streɪt] [rɪˈpɔːrt]
Now it is the order that the Havildar of the Thana should send a straight report
现在 它 是 这 命令 那 这 下士 的 这 塔纳 应该 发送 一个 直的 报告
[ʌv; əv][ɔːl] [dəˈkɔɪti] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈsaːhɪbˈsaːhiːb] .
of all dacoities to the Dipty Sahib .
的 全部 抢劫 到 这 - 萨希布 .
现在命令警署的哈维尔达尔将所有抢劫事件直接报告给迪普蒂·萨希布。

[æt; ət] [nuːn] [keɪm] [hiː; hi] , [ə; eɪ][fæt][mæn][ænd; ʌnd][æn; ən][oʊld] , [ænd; ʌnd] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,
At noon came he , a fat man and an old , and overbearing withal ,
在 中午 来了 他 , 一个 胖的 男人 和 一个 老的 , 和 霸道 此外 ,
中午时分，来了一个人，又胖又老，而且专横跋扈。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈθɑːnɑː][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] ;
but we of the Thana had no fear of his anger ;
但 我们 的 这 塔纳 有 不 害怕 的 他的 愤怒 ;
但我们塔纳人并不惧怕他的愤怒；

[ˈdredɪŋ] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈsaɪlənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪɡər][ʌv; əv] - - - .
dreading more the silences of The Tiger of Gokral - Seetarun .
恐惧 更多的 这 沉默 的 这 老虎 的 - - - .
更害怕戈克拉尔-西塔伦之虎的沉默。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] [ræm] [bɑːkʃ] , [ðə; ði][ˈhævəl,dɑːr] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
With him came Ram Baksh , the Havildar , and the others ,
和 他 来了 内存 巴克什 , 这 下士 , 和 这 其他的 ,
与他同行的还有下士拉姆·巴克什和其他人。

[ˈgaːdɪŋ] [ten] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊli] — [ɔːl] [men][ˈiːv(ə)] [əˈfektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pəˈliːs]
guarding ten men of the village of Howli — all men evil affected towards the Police
守护 十 男人 的 这 村庄 的 豪利 — 全部 男人 邪恶的 做作的 向 这 警察
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrˌkɑːr] .
of the Sirkar .
的 这 西尔卡尔 .

看守豪利村的十名男子——所有这些男子都对锡尔卡警察怀有恶意。

[æz; əz] [ˈprɪzənəz] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði][ˈaɪərnz][əˈpɑːn][ðər; ðər][hændz] , [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] — [rɪˈmɑːm]
As prisoners they came , the irons upon their hands , crying for mercy — Imam
作为 囚犯 他们 来了 , 这 熨斗 之上 他们的 双手 , 哭泣 为了 怜悯 — 阿訇
[bɑːkʃ] ,
Baksh ,
巴克什 ,
他们作为囚犯而来，双手戴着镣铐，哭喊着求饶——伊玛目巴赫什

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər] , [hu:] [hæd; həd] [dɪˈhaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu;; tə][ðə; ði][ˈhævəl,dɑ:r] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
the farmer , who had denied his wife to the Havildar , and others ,
这 农民 , WHO 有 否认 他的 妻子 到 这 下士 , 和 其他的 ,
这位农民拒绝让他的妻子与下士见面, 还有其他人

[ɪl] - [kənˈdɪʃnd] [ˈræskəlz] [əˈgenst] [hu:m] [wi;; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [θeɪn] [bɔ:r] [spart] .
ill - conditioned rascals against whom we of the Thane bore spite .
患病的 - 条件反射 无赖 反对 谁 我们 的 这 领主 钻孔 尽管如此 .
我们泰恩人对那些素质低下的恶棍深恶痛绝。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhævəl,dɑ:r][wʌz; wəz] [praʊd] .
It was well done , and the Havildar was proud .
它 曾是 出色地 完毕 , 和 这 下士 曾是 自豪的 .
做得很好, 下士很自豪。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ˈsa:hɪb,'sa:hi:b][wʌz; wəz][ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌnt] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [zi:l] ,
But the Dipty Sahib was angry with the Stunt for lack of zeal ,
但 这 - 萨希布 曾是 生气的 和 这 特技 为了 缺少 的 热情 ,
但迪普蒂先生对特技演员缺乏热情感到生气。

[ænd; ənd] [sed] - [dæm] - [dæm] - [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪkˈstəʊld]
and said ' Dam - Dam ' after the custom of the English people , and extolled
和 说 - 坝 - 坝 - 后 这 风俗 的 这 英语 人们 , 和 赞扬
[ðə; ði][ˈhævəl,dɑ:r] .
the Havildar .
这 下士 .
然后按照英国人的习惯说“Dam-Dam”, 并赞扬了哈维尔达尔。

- [ˈsa:hɪb,'sa:hi:b] [leɪ] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [tʃer] .
Yunkum Sahib lay still in his long chair .
- 萨希布 躺 仍然 在 他的 长的 椅子 .
尤恩库姆先生静静地躺在长椅上。

- [hæv; həv][ðə; ði] [men] [swɔ:rn] ? -
' Have the men sworn ? '
- 有 这 男人 宣誓 ? -
“这些人宣誓了吗? ”

[sed] - [ˈsa:hɪb,'sa:hi:b] . - [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [ten] [ˈi:vidu:əz] , - [sed] [ðə; ði] -
said Yunkum Sahib . ' Aye , and captured ten evildoers , ' said the Dipty
说 - 萨希布 . - 是的 , 和 捕获 十 作恶者 , - 说 这 -
[ˈsa:hɪb,'sa:hi:b] .
Sahib :
萨希布 :

“云库姆先生说道。”迪普蒂先生说道：“是的, 他还抓住了十个作恶者。”
- [ðer; ðər][bi;; bi] [mɔ:r] [əˈbrɔ:d] [ɪn][jɔr; jər] [tʃɑ:rdʒ] .
' There be more abroad in your charge .
- 那里 是 更多的 国外 在 你的 收费 .
“你负责的海外还有更多人员。”

[teɪk] [hɔ:rs] — [raɪd] , [ænd; ənd][goʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:r,kɑ:r] ! -
Take horse — ride , and go in the name of the Sirkar ! '
拿 马 — 骑 , 和 去 在 这 姓名 的 这 西尔卡尔 ! -
骑马——驰骋沙场, 奉锡尔卡之名而去！

- [ˈtru:lɪ] [ðer; ðər][bi;; bi] [mɔ:r] [ˈi:v(ə)l] - [ˈdu:(ə)z] [əˈbrɔ:d] , - [sed] - [ˈsa:hɪb,'sa:hi:b] ,
' Truly there be more evil - doers abroad , ' said Yunkum Sahib ,
- 真的 那里 是 更多的 邪恶的 - 实干家 国外 , - 说 - 萨希布 ,
“国外确实有很多作恶者,”云库姆·萨希布说道。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
' **but there is no need of a horse** .
- 但 那里 是 不 需要 的 一个 马 .

但其实并不需要马。

[kʌm] [ɔ:l] [men][wɪð; wɪθ][em 'i:] . -
Come all men with me . '
来 全部 男人 和 我 . -

男人们，跟我来。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tempəlz] [ʌv; əv][ɪ'mɑ:m] [bɑ:kʃ] .
I saw the mark of a string on the temples of Imam Baksh .
我 锯 这 标记 的 一个 细绳 在 这 寺庙 的 阿訇 巴克什 .

我在伊玛目巴赫什的太阳穴上看到了绳子的痕迹。

[dʌz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [noʊ] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] [drɔ:] ?
Does the Presence know the torture of the Cold Draw ?
做 这 在场 知道 这 酷刑 的 这 寒冷的 画 ?

至高者是否知晓冷酷抽搐的折磨？

[aɪ] [sɔ:] [ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər][ʌv; əv] - - ['si:tə] - [rʌŋ] , [ðə; ði]['i:v(ə)] [smaɪl] [wʌz; wəz]
I saw also the face of The Tiger of Gokral - Seeta - run , the evil smile was
我 锯 还 这 脸 的 这 老虎 的 - - 西塔 - 跑步 , 这 邪恶的 微笑 曾是
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
upon it ,
之上 它 ,

我还看到了戈克拉尔-西塔-伦之虎的脸，脸上带着邪恶的笑容。

[ænd; ənd][aɪ] [stəd] [bæk] ['redi] [fɔ:r; fər] [wʌt] [maɪt] [brɪfɔ:l] .
and I stood back ready for what might befall .
和 我 站立 后退 准备好 为了 什么 可能 降临 .

我退后一步，准备迎接可能发生的一切。

[wel] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['sa:hɪb,'sa:hi:b] , [ðæt] [aɪ][dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] .
Well it was , Sahib , that I did this thing .
出色地 它 曾是 , 萨希布 , 那 我 做过 这 事物 .

没错，先生，这件事是我做的。

- ['sa:hɪb,'sa:hi:b] [ʌn'la:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæθ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'nu:] .
Yunkum Sahib unlocked the door of his bath - room , and smiled anew .
- 萨希布 已解锁 这 门 的 他的 洗澡 - 房间 , 和 微笑 重新 .

Yunkum Sahib打开浴室的门，脸上又露出了笑容。

[wɪ'ðɪn] [leɪ] [ðə; ði][sɪks]['raɪfəlz][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [pə'li:s] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['θɑ:nɑ:][ʌv; əv] [haʊli] !
Within lay the six rifles and the big Police - book of the Thana of Howli !
之内 躺 这 六 步枪 和 这 大的 警察 - 书 的 这 塔纳 的 豪利 !

里面装着六支步枪和豪利警察局的大本警务手册！

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)] - ['kærɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ] [gu:l] ,
He had come by night in the devil - carriage that is noiseless as a ghoul ,
他 有 来 经过 夜晚 在 这 魔鬼 - 运输 那 是 无声 作为 一个 食尸鬼 ,
他夜间乘坐着像鬼怪一样悄无声息的魔鬼马车而来。

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [ə'sli:p] , [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [bəʊθ][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði]
and moving among us asleep , had taken away both the guns and the
和 移动 之中 我们 睡着了 , 有 已采取 离开 两个都 这 枪支 和 这
[bʊk] !
book !
书 !

他悄悄地在我們熟睡中移动，拿走了枪和书！

[ˈtwɑɪs] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈθɑːnɑː] , [ˈteɪkɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [θriː] [ˈraɪfəlz] .
Twice had he come to the Thana , taking each time three rifles .
两次 有 他 来 到 这 塔纳 , 采取 每个 时间 三 步枪 .
他曾两次来到警察局, 每次都带走了三支步枪。

[ðə; ði][ˈlɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhævəl,dɑːr][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈwɔːtər] ,
The liver of the Havildar was turned to water ,
这 肝 的 这 下士 曾是 转向 到 水 ,
下士的肝脏变成了水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ˈskræbəliŋ] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [buːts] [ʌv; əv] - [ˈsɑːhɪb,sɑːhiːb] ,
and he fell scrabbling in the dirt about the boots of Yunkum Sahib ,
和 他 跌倒 争抢 在 这 污垢 关于 这 靴子 的 - 萨希布 ,
[ˈkraɪɪŋ] — - [hæv; həv] [ˈmɜːrsi] ! -
crying — ' Have mercy ! '
哭泣 — - 有 怜悯 ! -
他跌倒在泥土里, 在云库姆先生的靴子旁挣扎, 哭喊着: “饶了我吧! ”

[ænd; ənd][aɪ] ?
And I ?
和 我 ?
那我呢?

[ˈsɑːhɪb,sɑːhiːb] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈdeli] [pəˈtɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] .
Sahib , I am a Delhi Pathan , and a young man with little children .
萨希布 , 我 是 一个 德里 帕坦人 , 和 一个 年轻的 男人 和 小的 孩子们 .
先生, 我是德里帕坦人, 也是一位有小孩的年轻人。

[ðə; ði] - [mer] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːmpaʊnd] .
The Havildar's mare was in the compound .
这 - 母马 曾是 在 这 化合物 .
下士的母马在院子里。

[aɪ][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][roʊd] : [ðə; ði] [blæk] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːr,kɑːr][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][em ˈiː]
I ran to her and rode : the black wrath of the Sirkar was behind me
我 跑 到 她 和 骑 : 这 黑色的 愤怒 的 这 西尔卡尔 曾是 在后面 我
,
:
,
我奔向她, 策马奔去: 西尔卡的黑色怒火在我身后熊熊燃烧。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [nɑːt] [ˈwɪðər] [tuː; tə][ɡoʊ] .
and I knew not whither to go .
和 我 知道 不是 往哪里去 到 去 .
我不知该往哪里去。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ænd; ənd][daɪd][aɪ][roʊd][ðə; ði] [red] [mer] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
Till she dropped and died I rode the red mare ; and by the blessing of God ,
直到 她 掉落 和 死亡 我 骑 这 红色的 母马 ; 和 经过 这 祝福 的 上帝 ;
直到她倒下死去, 我都骑着那匹红母马; 蒙上帝保佑,

[huː] [ɪz] [wɪˈðʌʊt] [daʊt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ɔːl][dʒʌst][men] , [aɪ] [ɪˈskeɪpt] .
who is without doubt on the side of all just men , I escaped .
WHO 是 没有 怀疑 在 这 边 的 全部 只是 男人 , 我 逃脱 .
毫无疑问, 他站在所有正义之士一边, 我逃脱了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhævəl,dɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][dʒeɪl] .
But the Havildar and the rest are now in jail .
但 这 下士 和 这 休息 是 现在 在 监狱 .
但那名下士和其他人现在都被关进了监狱。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ][skæmp] ?
I am a scamp ?
我 是 一个 恶棍 ？

我是个淘气鬼吗？

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [pli:zɪz] .
It is as the Presence pleases .
它 是 作为 这 在场 请 。

一切都如神所愿。

[gɑ:d] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ] [ɔ:rd] ,
God will make the Presence a Lord ,
上帝 将要 制作 这 在场 一个 主 ；

神将使祂的临在成为主，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪʃ] [mem] - ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b][æz; əz] [fer] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪrɪ] [tu:; tə] [waɪf] ,
and give him a rich Mem - sahib as fair as a Peri to wife ,
和 给 他 一个 富有的 内存 - 萨希布 作为 公平的 作为 一个 佩里 到 妻子 ；

给他娶一位像佩里一样美丽富有的妻子。

[ænd; ənd] ['meni] [strɔ:ŋ] [sʌnz] , [ɪf] [hi:; hi] [meɪks] [,em 'i:][hɪz; ɪz] [ɔ:rdərli] .
and many strong sons , if he makes me his orderly .
和 许多 强的 儿子们 ，如果 他 制作 我 他的 秩序 。

如果他让我做他的侍从，我就会生出许多强壮的儿子。

[ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [bi:; bi][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] !
The Mercy of Heaven be upon the Sahib !
这 怜悯 的 天堂 是 之上 这 萨希布 ！

愿上天怜悯这位先生！

[jes] , [aɪ] [wɪl] ['oʊnli][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][bə'zɑ:r][ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ði:z] [soʊ] - ['pæləs] -
Yes , I will only go to the bazar and bring my children to these so - palace -
是的 ， 我 将要 仅有的 去 到 这 集市 和 带来 我的 孩子们 到 这些 所以 - 宫殿 -

[laɪk] ['kwɔ:rtərz] ,
like quarters ,
喜欢 四分之一 ；

是的，我只会去集市，带孩子们去这些宛如宫殿般的地方。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] , [ɑ:fzɑ:l] [kɑ:n] ,
and then — the Presence is my Father and my Mother , and I , Afzal Khan ,
和 然后 — 这 在场 是 我的 父亲 和 我的 母亲 ， 和 我 ，阿夫扎尔 可汗 ；

[,eɪ 'em][hɪz; ɪz] [sleɪv] .
am his slave .
是 他的 奴隶 。

然后——神就是我的父亲和我的母亲，而我，阿夫扎尔·汗，是他的奴隶。

['oʊhi:] , ['sɑ:dɑ:, sə'dɑ:] - [dʒɪ] !
Ohe , Sirdar - ji !
哦 ， 队长 - ji ！

哦，先生！

[aɪ][ɔ:lsou][,eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshould] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] .
I also am of the household of the Sahib .
我 还 是 的 这 家庭 的 这 萨希布 。

我也是老爷家的人。

[ˈdʒemɪnaɪˈdʒemɪni]
GEMINI
双子座

双子座

[greɪt̪] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] — [ˈgreɪtər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ] .
Great is the justice of the White Man — greater the power of a lie .
伟大的 是 这 正义 的 这 白色的 男人 — 更大的 这 力量 的 一个 说谎 .
白人的正义多么伟大——谎言的力量多么强大。

— [ˈneɪtɪv] [ˈpraʊvɜːrb] .
— **Native Proverb** .
— 本国的 谚语 .
——本土谚语。

[ðɪs] [ɪz][jɔːr; jər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒʌstɪs] , [prəˈtektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
This is your English Justice , Protector of the Poor .
这 是 你的 英语 正义 , 保护者 的 这 贫穷的 .
这就是你们的英国正义，穷人的保护者。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈbɔɪnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈbiːtn] [wɪð; wɪθ] [stɪks] — [ˈhevi] [stɪks] !
Look at my back and loins which are beaten with sticks — heavy sticks !
看 在 我的 后退 和 腰肉 哪个 是 被打败 和 棍子 — 重的 棍子 !
看看我的背部和腰部，都被棍子打伤了——很重的棍子！

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdʒʌstɪs][ɪn] [kɔːrts] .
I am a poor man , and there is no justice in Courts .
我 是 一个 贫穷的 男人 , 和 那里 是 不 正义 在 法院 .
我是一个穷人，而法庭上根本没有公正可言。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][juːˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn][ʌv; əv][wʌn] [bɜːrθ] ,
There were two of us , and we were born of one birth ,
那里 是 二 的 我们 , 和 我们 是 出生 的 一 出生 ,
我们原本是两个人，但我们同生共孕。

[bʌt; bət][aɪ] [swɜː] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði][fɜːrst] ,
but I swear to you that I was born the first ,
但 我 发誓 到 你 那 我 曾是 出生 这 第一的 ,
但我向你发誓，我是第一个出生的。

[ænd; ənd][ræm] [dɑːs] [ɪz][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [baɪ] [θriː] [fʊl] [breθs] .
and Ram Dass is the younger by three full breaths .
和 内存 达斯 是 这 年轻 经过 三 满的 呼吸 .
拉姆·达斯比他年轻整整三口气。

[ðə; ði][əˈstrɔːlədʒər] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] [ˈhɔːrəskoʊp] — [ðə; ði] [ˈhɔːrəskoʊp] [ʌv; əv]
The astrologer said so , and it is written in my horoscope — the horoscope of
这 占星家 说 所以 , 和 它 是 书面 在 我的 星座运势 — 这 星座运势 的
[ˈdʒuəɡɑː] [dɑːs] .
Durga Dass .
杜尔迦 达斯 .
占星师是这么说的，而且我的星盘上也写着——杜尔迦·达斯的星盘。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈlaɪk] — [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [biːst] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːnər] — [soʊ]
But we were alike — I and my brother who is a beast without honour — so
但 我们 是 同样 — 我 和 我的 兄弟 WHO 是 一个 兽 没有 荣誉 — 所以
[əˈlaɪk] [ðæt] [nʌn] [nuː] ,
alike that none knew ,
同样 那 没有任何 知道 ,
但我和我那毫无荣誉感的兄弟如此相似，以至于无人知晓。

[təˈgeðər] [ɔːr][əˈpɑːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈdʒuəɡɑː] [dɑːs] .
together or apart , which was Durga Dass .
一起 或者 除 , 哪个 曾是 杜尔迦 达斯 .
无论在一起还是分开，那就是杜尔迦·达斯。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mə'hɑː'dʒʊn][ʌv; əv][ˈpɑːli][ɪn][ˈmɑːrwɑːr] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːnist] [mæn] .
I am a Mahajun of Pali in Marwar , and an honest man .
我 是 一个 摩诃君 的 巴利语 在 马尔瓦尔 , 和 一个 诚实的 男人 :
我是马尔瓦尔邦帕利的一位摩诃君, 也是一个诚实的人。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [tʊːk] .
This is true talk .
这 是 真的 讲话 :
这是实话。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][men] , [wiː; wi][left] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] [ɪn][ˈpɑːli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
When we were men , we left our father's house in Pali , and went to
什么时候 我们 是 男人 , 我们 左边 我们的 父亲的 房子 在 巴利语 , 和 去 到
[ðə; ði][ɾʌn'dʒɑːb; 'ɾʌndʒɑːb] ,
the Punjab ,
这 旁遮普邦 ,
我们长大成人后, 离开了父亲在巴利的家, 去了旁遮普。

[wer] [ɔːl][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɑːr; ər][mʌd] - [ˈhedz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈæsɪz] .
where all the people are mud - heads and sons of asses .
在哪里 全部 这 人们 是 泥 - 头部 和 儿子们 的 亚斯 :
那里的人都是些蠢货和混蛋。

[wiː; wi] [tʊk] [[ɑːp] [tə'geðər] [ɪn] [ɪsɜː] [ˈdʒæŋ] — [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] — [nɪr] [ðə; ði][bɪɡ] [wel]
We took shop together in Isser Jang — I and my brother — near the big well
我们 采取 店铺 一起 在 伊塞尔 张 — 我 和 我的 兄弟 — 靠近 这 大的 出色地
[wer] [ðə; ði] [ˈɡʌvɜːnɜːz] [kæmp] [dɾɔːz] [ˈwɔːtər] .
where the Governor's camp draws water .
在哪里 这 州长的 营 平局 水 :
我和我哥哥一起在伊塞尔江合开了一家店——就在总督营地取水的大井附近。

[bʌt; bət][ræm] [dɑːs] , [huː] [ɪz] [wɪˈðəʊt] [truːθ] , [meɪd] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]
But Ram Dass , who is without truth , made quarrel with me , and we were
但 内存 达斯 , WHO 是 没有 真相 , 制成 争吵 和 我 , 和 我们 是
[dɪ'vaɪdɪd] .
divided .
分割 :
但是, 不讲真理的拉姆·达斯与我发生了争执, 我们因此分裂了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɒts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɑːrk] ,
He took his books , and his pots , and his Mark ,
他 采取 他的 图书 , 和 他的 锅 , 和 他的 标记 ,
他带上了他的书、他的锅碗瓢盆和他的马克,

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bʌŋjə] — [ə; eɪ] ['mʌni] - [ˈlendər] — [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [striːt] [ʌv; əv] [ɪsɜː] [ˈdʒæŋ] ,
and became a bunnia — a money - lender — in the long street of Isser Jang ,
和 成为 一个 布尼亚 — 一个 钱 - 贷款机构 — 在 这 长的 街道 的 伊塞尔 张 ,
于是, 他在伊瑟尔·张长街上成了一名放高利贷的兔子。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][rouɪd] [ðæt] [ɡoʊz][tuː; tə] [mənt'ɡʌməɪ] .
near the gateway of the road that goes to Montgomery .
靠近 这 网关 的 这 路 那 去 到 蒙哥马利 :
靠近通往蒙哥马利的公路入口。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [wiː; wi] [pʊld] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [ˈtɜːrbən] .
It was not my fault that we pulled each other's turbans .
它 曾是 不是 我的 过错 那 我们 拉 每个 其他的 头巾 :
我们互相扯掉对方的头巾, 这不是我的错。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mə'hɑː'dʒʊn][ʌv; əv][ˈpɑːli] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [spiːk] [truː] [tʊːk] .
I am a Mahajun of Pali , and I always speak true talk .
我 是 一个 摩诃君 的 巴利语 , 和 我 总是 说话 真的 讲话 :
我是巴利族的摩诃君, 我向来实话实说。

[ræm] [dɑ:s] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θi:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪər] .

Ram Dass was the thief and the liar .
内存 达斯 曾是 这 贼 和 这 说谎者 .

拉姆·达斯是小偷和骗子。

[naʊ] [noʊ][mæn] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Now no man , not even the little children ,
现在 不 男人 , 不是 甚至 这 小的 孩子们 ,

现在, 没有人, 甚至连小孩子也不例外。

[kʊd; kəd][æt; ət][wʌn] [glæns] [si:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ræm] [dɑ:s] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒuəgɑ:] [dɑ:s] .

could at one glance see which was Ram Dass and which was Durga Dass .
可以 在 一 瞥一眼 看 哪个 曾是 内存 达斯 和 哪个 曾是 杜尔迦 达斯 .

一眼就能看出哪个是拉姆·达斯, 哪个是杜尔迦·达斯。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ɪsɜ:] ['dʒæŋ] — [meɪ] [ðeɪ] [daɪ] [wɪ'ðəʊt] [sʌnz] ! — [sed] [ðæt] [wi:; wi]

But all the people of Isser Jang — may they die without sons ! — said that we
但 全部 这 人们 的 伊塞尔 张 — 可能 他们 死 没有 儿子们 ! — 说 那 我们

[wɜ:r; wər] [θi:vz] .

were thieves .
是 窃贼 .

但是伊塞尔·江的所有居民——愿他们无子而终! ——都说我们是盗贼。

[ðeɪ] [ju:st] [mʌtʃ] [bæd] [tɔ:k] ,

They used much bad talk ,
他们 用过的 很多 坏的 讲话 ,

他们说了许多难听的话,

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] ['mʌni] [ɑ:n][ðer; ðər] ['bedstedz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʊkɪŋ] - [pɒts][ænd; ənd][ðə; ði]

but I took money on their bedsteads and their cooking - pots and the
但 我 采取 钱 在 他们的 床架 和 他们的 烹饪 - 锅 和 这

['stændɪŋ] [kra:p][ænd; ənd][ðə; ði][kæf] [ʌn'bɔ:rn] ,

standing crop and the calf unborn ,
常设 庄稼 和 这 小牛 未出生的 ,

但我拿走了他们的床架、炊具、庄稼和未出生的小牛犊作抵押的钱。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [skwer] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mənt'gʌməri] [rouəd] .

from the well in the big square to the gate of the Montgomery road .
从 这 出色地 在 这 大的 正方形 到 这 门 的 这 蒙哥马利 路 .

从大广场上的水井到蒙哥马利路的大门。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fu:lz] , [ði:z] ['pi:p(ə)l] — [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [toʊ] - [neɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ma:wɑ:ri:]

They were fools , these people — unfit to cut the toe - nails of a Marwari
他们 是 傻瓜 , 这些 人们 — 不合格 到 切 这 脚趾 - 指甲 的 一个 马尔瓦里

[frʌm; frəm]['pɑ:li] .

from Pali .
从 巴利语 .

这些人都是傻瓜——连给巴利邦的马尔瓦里人剪脚趾甲都不配。

[aɪ] [lent] ['mʌni] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .

I lent money to them all .
我 借出的 钱 到 他们 全部 .

我借钱给他们所有人。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['veri] ['lɪt(ə)l]['oʊnli] — [hɪr] [ə; eɪ][paɪs][ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][paɪs] .

A little , very little only — here a pice and there a pice .
一个 小的 , 非常 小的 仅有的 — 这里 一个 价格 和 那里 一个 价格 .

一点点, 真的只有一点点——这里一块, 那里一块。

[gɔ:d][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] !

God is my witness that I am a poor man !
上帝 是 我的 证人 那 我 是 一个 贫穷的 男人 !

上帝可以作证, 我是一个穷人!

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɔ:l][wið; wiθ][ræm] [dɑ:s] — [meɪ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tɜ:rn] ['krɪstʃən] ,
The money is all with Ram Dass — may his sons turn Christian ,
这 钱 是全部 和 内存 达斯 — 可能 他的 儿子们 转动 基督教 ,
钱都在拉姆·达斯手里——愿他的儿子们皈依基督教。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [jeɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm]
and his daughter be a burning fire and a shame in the house from
和 他的 女儿 是 一个 燃烧 火 和 一个 耻辱 在 这 房子 从
[dʒenə'reɪ](ə)n][tu:; tə][dʒenə'reɪ](ə)n] !
generation to generation !
一代 到 一代 !

他的女儿将成为家族世代代的耻辱和祸患！
[meɪ] [ʃi:; ʃɪ][daɪ] [ʌn'wed] , [ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['bæstərdz] !
May she die unwed , and be the mother of a multitude of bastards !
可能 她 死 未婚 , 和 是 这 母亲 的 一个 民众 的 混蛋 !
愿她终身未嫁，并生下众多私生子！

[let] [ðə; ði] [laɪt] [ɡoʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ræm] [dɑ:s] , [maɪ] ['brʌðər] .
Let the light go out in the house of Ram Dass , my brother .
让 这 光 去 出去 在 这 房子 的 内存 达斯 , 我的 兄弟 .
让我的兄弟拉姆·达斯的家中的灯熄灭吧。

[ðɪs] [aɪ] [preɪ] ['deɪli] [twɑɪs] — [wið; wiθ]['ɔfə:ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ænd; ənd] [tʃɑ:rmz] .
This I pray daily twice — with offerings and charms .
这 我 祈祷 日常的 两次 — 和 供品 和 魅力 .
我每天祈祷两次——带着供品和护身符。

[ðʌs] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [brɪ'ɡæn] .
Thus the trouble began .
因此 这 麻烦 开始 .
于是麻烦就此开始。

[wi:; wi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ɪsɜ:] ['dʒæŋ] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] — [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] .
We divided the town of Isser Jang between us — I and my brother .
我们 分割 这 镇 的 伊塞尔 张 之间 我们 — 我 和 我的 兄弟 .
我和我哥哥平分了伊瑟尔·张镇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ləndhoʊldər] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [geɪts] , ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [ʃɔ:rt] [maɪl] [aʊt] ,
There was a landholder beyond the gates , living but one short mile out ,
那里 曾是 一个 土地所有者 超过 这 大门 , 活的 但 一 短的 英里 出去 ,
大门外住着一位地主，就住在离大门不远的一英里处。

[ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] [mənt'ɡʌməri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [moʊ'hɑ:mɪd] [ʃɑ:] ,
on the road that leads to Montgomery , and his name was Muhammad Shah ,
在 这 路 那 线索 到 蒙哥马利 , 和 他的 姓名 曾是 穆罕默德 沙阿 ,
[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][nə'wɑ:b] .
son of a Nawab .
儿子 的 一个 纳瓦布 .
在通往蒙哥马利的路上，他的名字叫穆罕默德·沙阿，是一位纳瓦布的儿子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dev(ə)] [ænd; ənd][dræŋk] [waɪn] .
He was a great devil and drank wine .
他 曾是 一个 伟大的 魔鬼 和 喝 葡萄酒 .
他是个十足的魔鬼，而且还爱喝酒。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] ['mʌni] [fɔ:r; fər]
So long as there were women in his house , and wine and money for
所以 长的 作为 那里 是 女性 在 他的 房子 , 和 葡萄酒 和 钱 为了
[ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] - [fi:sts] ,
the marriage - feasts ,
这 婚姻 - 盛宴 ,
只要他家有女人，有酒有钱办婚宴，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meri] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
he was merry and wiped his mouth .
他 曾是 欢乐 和 擦拭 他的 嘴 .

他很高兴，擦了擦嘴。

[ræm] [dɑ:s] [lent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] , [ə; ei] [læk] [ɔ:r][hæf][ə; ei] [læk] — [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
Ram Dass lent him the money , a lakh or half a lakh — how do I know ?
内存 达斯 借出的 他 这 钱 , 一个 十万 或者 一半 一个 十万 — 如何 做 我 知道 ?

拉姆·达斯借给他钱，可能是十万卢比，也可能是五十万卢比——我怎么知道呢？

— [ænd; ənd][soʊ] [ɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [lent] , [ðə; ði]['ləndhoʊldər] [kɛəd] [nɑ:t] [wʌt] [hiː; hi] — and so long as the money was lent , the landholder cared not what he — 和 所以 长的 作为 这 钱 曾是 借出的 , 这 土地所有者 关心 不是 什么 他 [saɪnd] .
signed .
签名 .

只要借出去了钱，地主才不在乎签了什么。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ɪsɜː] ['dʒæŋ][wɜːr; wər][maɪ] ['pɔ:rj(ə)n] ,
The People of Isser Jang were my portion ,
这 人们 的 伊塞尔 张 是 我的 部分 ,

伊瑟尔·江的人民是我的一份子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləndhoʊldər][ænd; ənd][ðə; ði] [aʊt] - [taʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [ræm] [dɑ:s] ;
and the landholder and the out - town was the portion of Ram Dass ;
和 这 土地所有者 和 这 出去 - 镇 曾是 这 部分 的 内存 达斯 ;
[fɔːr; fər][soʊ][wiː; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] .
for so we had arranged .
为了 所以 我们 有 安排 .

土地所有者和城外地区是拉姆·达斯的领地；因为我们已经这样安排好了。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ɪsɜː] ['dʒæŋ][wɜːr; wər] [wɪ'dəʊt] [welθ] .
I was the poor man , for the people of Isser Jang were without wealth .
我 曾是 这 贫穷的 男人 , 为了 这 人们 的 伊塞尔 张 是 没有 财富 .

我是个穷人，因为伊瑟尔·江的人民一无所有。

[aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I did what I could ,
我 做过 什么 我 可以 ,

我尽力了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三号士兵(Soldiers Three)

第18/22页

[bʌt; bət] [ræm] [dɑ:s] [hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [weɪt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈgɑ:rdn] -
but **Ram Dass** **had** **only** **to** **wait** **without** **the** **door** **of** **the** **landholder's** **garden** -
但 内存 达斯 有 仅有的 到 等待 没有 这 门 的 这 - 花园 -
[kɔ:rt] ,
court ,
法庭 ,

但拉姆·达斯只需要在地主花园庭院的门外等待即可。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lend] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmʌni] ; [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][bə:ndz][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
and **to** **lend** **him** **the** **money** ; **taking** **the** **bonds** **from** **the** **hand** **of** **the**
和 到 借 他 这 钱 ; 采取 这 债券 从 这 手 的 这
[ˈstu:əd] .
steward .
管家 .

并借钱给他；从管家手中接过债券。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlendiŋ] , [ræm] [dɑ:s] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlændhoʊldər] :
In the autumn of the year after the lending , Ram Dass said to the landholder :
在 这 秋天 的 这 年 后 这 贷款 , 内存 达斯 说 到 这 土地所有者 :
贷款发放后的第二年秋天，拉姆·达斯对地主说：

- [peɪ] [em ˈi:] [maɪ] [ˈmʌni] , - [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlændhoʊldər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈbju:s] .
' Pay me my money , ' but the landholder gave him abuse .
- 支付 我 我的 钱 , - 但 这 土地所有者 给予 他 虐待 .

“把钱还给我！”但地主却辱骂他。

[bʌt; bət] [ræm] [dɑ:s] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd][ðə; ði][bə:ndz] — [ɔ:l]
But Ram Dass went into the Courts with the papers and the bonds — all
但 内存 达斯 去 进入 这 法院 和 这 文件 和 这 债券 — 全部
[kə'rekt] — [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [diˈkri:z] [ə'genst] [ðə; ði][ˈlændhoʊldər] ;
correct — and took out decrees against the landholder ;
正确的 — 和 采取 出去 法令 反对 这 土地所有者 ;

但拉姆·达斯带着文件和债券（一切都正确无误）去了法院，并获得了针对土地所有者的判决；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wʌz; wəz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stæmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [diˈkri:z] .
and the name of the Government was across the stamps of the decrees .
和 这 姓名 的 这 政府 曾是 穿过 这 邮票 的 这 法令 .
法令的印章上印有政府的名称。

[ræm] [dɑ:s] [tʊk] [fi:ld] [baɪ] [fi:ld] , [ænd; ənd][ˈmæŋɡoʊ] - [tri:] [baɪ][ˈmæŋɡoʊ] - [tri:] , [ænd; ənd] [wel] [baɪ]
Ram Dass took field by field , and mango - tree by mango - tree , and well by
内存 达斯 采取 场地 经过 场地 , 和 芒果 - 树 经过 芒果 - 树 , 和 出色地 经过
[wel] ;
well ;
出色地 ;

拉姆·达斯逐田考察，逐棵芒果树考察，逐口井考察；

[ˈpʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] — [ˈdetəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt] - [taʊn] [ʌv; əv] [ɪsɜː] [ˈdʒæŋ] — [tu:; tə] [ˈkʌltɪveɪt]
putting in his own men — debtors of the out - town of Isser Jang — to cultivate
推杆 在 他的 自己的 男人 — 债务人 的 这 出去 - 镇 的 伊塞尔 张 — 到 培育
[ðə; ði][kra:ps] .
the crops .
这 农作物 .

他安排自己的人——伊塞尔·江镇的债务人——耕种庄稼。

[soʊ][hiː; hi] [krept] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lənd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pepərz] ,
So he crept up across the land , for he had the papers ,
所以 他 悄悄地爬向上 穿过 这 土地 , 为了 他 有 这 文件 ,
于是他悄悄地穿过这片土地, 因为他有文件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][stæmps] ,
and the name of the Government was across the stamps ,
和 这 姓名 的 这 政府 曾是 穿过 这 邮票 ,
邮票上印有政府的名称。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [men] [held] [ðə; ði][kraːps][fɔːr; fər][him; ɪm][ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [waɪt] [haʊs] [ʌv; əv]
till his men held the crops for him on all sides of the big white house of
直到 他的 男人 握住 这 农作物 为了 他 在 全部 侧面 的 这 大的 白色的 房子 的
[ðə; ði]['ləndhoʊldər] .
the landholder .
这 土地所有者 .
直到他的手下在地主的大白房子周围为他扛着庄稼。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [dʌn] ;
It was well done ;
它 曾是 出色地 完毕 ;
做得很好；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ləndhoʊldər] [sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri][ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]
but when the landholder saw these things he was very angry and cursed
但 什么时候 这 土地所有者 锯 这些 事物 他 曾是 非常 生气的 和 被诅咒的
[ræm] [dɑːs] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu'hæmədən] .
Ram Dass after the manner of the Muhammadans .
内存 达斯 后 这 方式 的 这 穆罕默德 .
但地主看到这些事后非常生气, 便像穆斯林那样诅咒了拉姆·达斯。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['ləndhoʊldər][wʌz; wəz]['æŋɡri] , [bʌt; bət] [ræm] [dɑːs] [læft] [ænd; ənd] [kleɪmd]
And thus the landholder was angry , but Ram Dass laughed and claimed
和 因此 这 土地所有者 曾是 生气的 , 但 内存 达斯 笑了 和 声称
[mɔːr] [fiːldz] ,
more fields ,
更多的 字段 ,
于是地主很生气, 但拉姆·达斯却笑着占有了更多的土地。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][baːndz] .
as was written upon the bonds .
作为 曾是 书面 之上 这 债券 .
正如债券上所写的那样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈpɑːʃn, 'fɑː-] .
This was in the month of Phagun .
这 曾是 在 这 月 的 法贡 .
那是在法贡月。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [læk] - ['bæŋɡlɪz]
I took my horse and went out to speak to the man who makes lac - bangles
我 采取 我的 马 和 去 出去 到 说话 到 这 男人 WHO 制作 乳胶 - 手镯
[ə'pɑːn][ðə; ði][rouəd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [mənt'ɡʌməri] ,
upon the road that leads to Montgomery ,
之上 这 路 那 线索 到 蒙哥马利 ,
我骑马出去, 去和在通往蒙哥马利的路上制作漆器手镯的那个人交谈。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [oʊd] [em 'iː][ə; eɪ] [det] .
because he owed me a debt .
因为 他 欠款 我 一个 债务 .
因为他欠我债。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [maɪ] ['brʌðər] [ræm] [dɑ:s] .
There was in front of me , upon his horse , my brother Ram Dass .
那里 曾是 在 正面 的 我 , 之上 他的 马 , 我的 兄弟 内存 达斯 .
在我前面, 骑在马上, 是我的哥哥拉姆·达斯。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][ɪntu:][ðə; ði] [haɪ] [kra:ps] ,
And when he saw me , he turned aside into the high crops ,
和 什么时候 他 锯 我 , 他 转向 旁边 进入 这 高的 农作物 ,
他看见我, 就转身走进高高的庄稼地里。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðær][wʌz; wəz] ['heɪtrɪd] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
because there was hatred between us .
因为 那里 曾是 仇恨 之间 我们 .
因为我们之间存在仇恨。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['fɔ:rwərd] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði] - [haʊs]
And I went forward till I came to the orange - bushes by the landholder's house
和 我 去 向前 直到 我 来了 到 这 橙子 - 灌木丛 经过 这 - 房子
.
:
.
于是我继续往前走, 直到来到地主家旁边的橘子树丛旁。

[ðə; ði][bæts][wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [smʊk] [wʌz; wəz] [loʊ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lənd] .
The bats were flying , and the evening smoke was low down upon the land .
这 蝙蝠 是 飞行 , 和 这 晚上 抽烟 曾是 低的 向下 之上 这 土地 .
蝙蝠在空中飞舞, 傍晚的烟雾低低地笼罩着大地。

[hɪr] [met][em 'i:] [fɔ:r] [men] — [ˈswɑːʃ,bʌklər; ˈswɔːʃ,bʌklər][ænd; ənd] [mu'hæmədən] — [wɪð; wɪθ][ðer; ðær]
Here met me four men — swashbucklers and Muhammadans — with their
这里 遇见 我 四 男人 — 冒险家 和 穆罕默德 — 和 他们的
[ˈfeɪsɪz] [baʊnd] [ʌp] ,
faces bound up ,
面孔 边界 向上 ,
我在这里遇到了四个男人——既有冒险家, 也有穆斯林——他们的脸都被蒙住了。

['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] ['hɔ:rsəz] ['braɪd(ə)][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] : - [ðɪs] [ɪz][ræm] [dɑ:s] ! [bi:t] ! -
laying hold of my horse's bridle and crying out : ' This is Ram Dass ! Beat ! '
躺下 抓住 的 我的 马匹 辔 和 哭泣 出去 : - 这 是 内存 达斯 ! 打 ! -
我抓住马的缰绳, 大喊: “这是拉姆·达斯! 打! ”

[em 'i:] [ðeɪ] [bi:t] [wɪð; wɪθ][ðer; ðær] [steɪvz] — ['hevi] [steɪvz] [baʊnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['waɪər][æt; ət][ðə; ði]
Me they beat with their staves — heavy staves bound about with wire at the
我 他们 打 和 他们的 杖 — 重的 杖 边界 关于 和 金属丝 在 这
[end] ,
end ,
结尾 ,
他们用木棍殴打我——那些沉重的木棍末端缠着铁丝,

[sʌtʃ] ['wepənz] [æz; əz] [ðoʊz] [swaɪn] [ʌv; əv][pʌn'dʒɑ:bɪz][ju:z] — [tɪl] , ['hævɪŋ] [kraɪd] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] , [aɪ]
such weapons as those swine of Punjabis use — till , having cried for mercy , I
这样的 武器 作为 那些 猪 的 旁遮普人 使用 — 直到 , 拥有 哭 为了 怜悯 , 我
[fel] [daʊn] ['sensləs] .
fell down senseless .
跌倒 向下 无意义的 .
那些旁遮普猪猡使用的武器——直到我哭喊求饶, 昏倒在地。

[bʌt; bət] [ði:z] ['feɪmləs] [wʌnz] [stɪl] [bi:t] [em 'i:] , ['seɪɪŋ] : - [oʊ][ræm] [dɑ:s] ,
But these shameless ones still beat me , saying : ' O Ram Dass ,
但 这些 不要脸 一个 仍然 打 我 , 说 : - 哦 内存 达斯 ,
但这些无耻之徒仍然殴打我, 说: “哦, 拉姆·达斯,

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˈɪntrəst] — [wel] [weɪd] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ˈɪntuː][jʊr; jər][hænd] , [ræm] [dɑ:s] . -
this is your interest — well weighed and counted into your hand , Ram Dass . ' -
这 是 你的 兴趣 — 出色地 称重 和 计数 进入 你的 手 , 内存 达斯 . -

这是你的利益所在——拉姆·达斯，你已经仔细权衡并计算过，掌握在自己手中。

[aɪ][kraɪd] [əˈlaʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ræm] [dɑ:s] [bʌt; bət][ˈdʒuəgɑ:] [dɑ:s] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
I cried aloud that I was not Ram Dass but Durga Dass , his brother ,
我 哭 大声 那 我 曾是 不是 内存 达斯 但 杜尔迦 达斯 , 他的 兄弟 ,
我大声哭喊，说我不是拉姆·达斯，而是他的兄弟杜尔迦·达斯。

[jet] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [bi:t] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [mɔ:r] ,
yet they only beat me the more ,
然而 他们 仅有的 打 我 这 更多的 ,
然而，他们却打得我更狠。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [mɔ:r] [ˈaʊtkraɪ] [ðeɪ] [left] [ˌem ˈiː] .
and when I could make no more outcry they left me .
和 什么时候 我 可以 制作 不 更多的 强烈抗议 他们 左边 我 :
当我再也无法发出任何声音时，他们就抛弃了我。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
But I saw their faces .
但 我 锯 他们的 面孔 :
但我看到了他们的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪˈlɑ:hiː] [bɑ:kʃ] [huː] [rʌnz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [waɪt] [hɔ:rs] ,
There was Elahi Baksh who runs by the side of the landholder's white horse ,
那里 曾是 伊拉希 巴克什 WHO 跑步 经过 这 边 的 这 - 白色的 马 ,
伊拉希·巴克什就跟在地主的白马旁边跑来跑去。

[ænd; ənd] [ˈnʊr][ˈæli][ðə; ði] [ˈki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][wɑ:ˈdʒi:b][ˈæli][ðə; ði] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [kʊk] ,
and Nur Ali the keeper of the door , and Wajib Ali the very strong cook ,
和 努尔 阿里 这 守门员 的 这 门 , 和 瓦吉布 阿里 这 非常 强的 厨师 ,
还有守门的努尔·阿里，以及力大无比的厨师瓦吉布·阿里。

[ænd; ənd][æbˈdu:lɪ][ləˈtɪ:f][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] — [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændhəʊldər] .
and Abdul Latif the messenger — all of the household of the landholder .
和 阿卜杜勒 拉蒂夫 这 信使 — 全部 的 这 家庭 的 这 土地所有者 :
还有信使阿卜杜勒·拉蒂夫——地主家的所有成员。

[ðɪːz] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən] [swer] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊz] [teɪl] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [bʌt; bət] — [ɑːˈhiː] !
These things I can swear on the Cow's Tail if need be , but — Ahi !
这些 事物 我 能 发誓 在 这 牛的 尾巴 如果 需要 是 , 但 — 鱼 !
如果需要，我可以对着牛尾巴发誓，但是——啊哈！

[ɑːˈhiː] ! — [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːˈredi] [swɔ:rn] , [ænd; ənd][aɪ][er ˈem][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huːz] [ˈɑ:nər] [ɪz]
Ahi ! — it has been already sworn , and I am a poor man whose honour is
鱼 ! — 它 有 到过 已经 宣誓 , 和 我 是 一个 贫穷的 男人 谁 荣誉 是
lost .
丢失的 :

唉！——誓言已发，我这个可怜的人失去了荣誉。

[wen] [ðɪːz] [fɔ:r] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] [ˈlæfɪŋ] ,
When these four had gone away laughing ,
什么时候 这些 四 有 已消失 离开 笑 ,
这四个人笑着离开后，

[maɪ] ['brʌðər] [ræm] [dɑ:s] [keɪm] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ps][ænd; ənd] [mɔ:nd] ['oʊvər][em 'i:][æz; əz][wʌn]
my brother Ram Dass came out of the crops and mourned over me as one
我的 兄弟 内存 达斯 来了 出去 的 这 农作物 和 哀悼 超过 我 作为 一
[ded] .
dead .
死的 :

我的兄弟拉姆·达斯从庄稼地里出来，像对待死人一样哀悼我。

[bʌt; bət][aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [preɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get][em 'i:][wɔ:tər] .
But I opened my eyes , and prayed him to get me water .
但 我 打开 我的 眼睛 , 和 祈祷 他 到 得到 我 水 :

但我睁开眼睛，祈求他给我弄些水来。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [drʌŋk] , [hi:; hi] ['kærid] [em 'i:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
When I had drunk , he carried me on his back ,
什么时候 我 有 醉 , 他 携带 我 在 他的 后退 ,

我喝醉后，他背着我走了。

[ænd; ənd][baɪ] ['baɪweɪ] [brɔ:t] [em 'i:][ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ɪsɜː] ['dʒæŋ] .
and by byways brought me into the town of Isser Jang .
和 经过 小路 带来 我 进入 这 镇 的 伊塞尔 张 :

沿着小路，我来到了伊瑟尔·张镇。

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ræm] [dɑ:s] , [maɪ] ['brʌðər] , [ɪn] [ðæt] [aʊər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
My heart was turned to Ram Dass , my brother , in that hour , because of his
我的 心 曾是 转向 到 内存 达斯 , 我的 兄弟 , 在 那 小时 , 因为 的 他的
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

那一刻，我的心完全被我的兄弟拉姆·达斯所感动，因为他的善良。

[ænd; ənd][aɪ] [bɔ:st] [maɪ] ['enməti] .
and I lost my enmity .
和 我 丢失的 我的 敌意 :

我不再与人为敌了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪz][ə; eɪ] [sneɪk] [tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [ded] ;
But a snake is a snake till it is dead ;
但 一个 蛇 是 一个 蛇 直到 它 是 死的 ;

但蛇死了之前还是蛇；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlaɪər][ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪər] [tɪl] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hi:]
and a liar is a liar till the judgment of the Gods takes hold of his heel
和 一个 说谎者 是 一个 说谎者 直到 这 判断 的 这 神 需要 抓住 的 他的 脚跟
:
:
:

说谎者终究是说谎者，直到神的审判惩罚他为止。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðæt] [aɪ] ['trʌstɪd] [maɪ] ['brʌðər] — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .
I was wrong in that I trusted my brother — the son of my mother .
我 曾是 错误的 在 那 我 可信 我的 兄弟 — 这 儿子 的 我的 母亲 :

我错了，我竟然信任了我的哥哥——我母亲的儿子。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈstɔ:rd] ,
When we had come to his house and I was a little restored ,
什么时候 我们 有 来 到 他的 房子 和 我 曾是 一个 小的 恢复 ,

当我们到达他家，我的身体稍稍恢复了一些之后，

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [teɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
I told him my tale , and he said :
我 讲述 他 我的 故事 , 和 他 说 :

我把我的遭遇告诉了他，他说：

- [wɪˈðəʊt] [daʊt] [aɪ ˈtiː][ɪz][em ˈiː] [huːm] [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv] [ˈbiːtn] .
- **Without doubt it is me whom they would have beaten .**
- 没有 怀疑 它 是 我 谁 他们 会 有 被打败 .

毫无疑问，他们本来会打败的是我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɒː] [kɔːrts] [ɑːr; ər][ˈoʊpən] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːr.kɑːr] [əˈbʌv]
But the Law Courts are open , and there is the Justice of the Sirkar above
但 这 法律 法院 是 打开 , 和 那里 是 这 正义 的 这 西尔卡尔 多于
[ɔːl] ;
all ;
全部 ;

但是法庭是开放的，而且最重要的是，有锡尔卡尔的公正；

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [ɒː] [kɔːrts] [duː] [ðəʊ] [goʊ] [wen] [ðɪs] [ˈsɪknəs] [ɪz][ˌoʊvərˈpæst] . -
and to the Law Courts do thou go when this sickness is overpast . '
和 到 这 法律 法院 做 你 去 什么时候 这 疾病 是 过去 . -
等这场大病过去，你就去法庭受审吧。

[naʊ] [wen] [wiː; wi] [tuː] [hæd; həd][left][ˈpɑːli][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈjɪrɜː] ,
Now when we two had left Pali in the old years ,
现在 什么时候 我们 二 有 左边 巴利语 在 这 老的 年 ,
多年前我们二人离开巴利之后，

[ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [ˈfæmɪn] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm] - [tuː; tə] [gərˈɡɑːn] [ænd; ænd] [tʌtʃt] -
there fell a famine that ran from Jeysulmir to Gurgaon and touched Gogunda
那里 跌倒 一个 饥荒 那 跑 从 到 古尔冈 和 感动 -
[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
in the south .
在 这 南 .

从杰伊苏尔米尔到古尔冈，一直到南部的戈贡达，都爆发了饥荒。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] [keɪm] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪn] [ɪsə]
At that time the sister of my father came away and lived with us in Isser
在 那 时间 这 姐姐 的 我的 父亲 来了 离开 和 居住地 和 我们 在 伊塞尔
[ˈdʒæŋ] ;
Jang ;
张 ;

那时，我父亲的妹妹搬来和我们一起住在伊瑟尔·江；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [əˈbʌv] [ɔːl] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][foʊk][duː][nɑːt][daɪ][ʌv; əv][wɑːnt] .
for a man must above all see that his folk do not die of want .
为了 一个 男人 必须 多于 全部 看 那 他的 民间 做 不是 死 的 想 .
一个人最重要的职责是确保他的家人不至于饿死。

[wen] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] [tweɪn] [keɪm] [əˈbaʊt] ,
When the quarrel between us twain came about ,
什么时候 这 争吵 之间 我们 马克·吐温 来了 关于 ,
我们两人发生争吵的时候，

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] — [ə; eɪ] [liːn] [ʃiː; ʃi] - [dɔːg] [wɪˈðəʊt] [tiːθ] — [sed] [ðæt] [ræm] [dɑːs]
the sister of my father — a lean she - dog without teeth — said that Ram Dass
这 姐姐 的 我的 父亲 — 一个 倾斜 她 - 狗 没有 牙齿 — 说 那 内存 达斯
[hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] ,
had the right ,
有 这 正确的 ,
我父亲的妹妹——一条瘦骨嶙峋、没有牙齿的母狗——说拉姆·达斯有权利这样做。

[ænd; ænd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and went with him .
和 去 和 他 .
然后就和他一起去了。

[ˈɪntuː][hɜːr; hər][hændz] — [br̩kəz, br̩kɔːz][fɪː; fɪ] [nuː] [ˈmedsnz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈkjɔrz] — [ræm] [dɑːs] , [maɪ]
Into her hands — because she knew medicines and many cures — Ram Dass , my
进入 她 双手 — 因为 她 知道 药物 和 许多 治愈 — 内存 达斯 , 我的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

拉姆·达斯，我的兄弟，落入了她的手中——因为她懂药，也知道很多治疗方法。

[pʊt][em ˈiː] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] ,
put me faint with the beating ,
放 我 头晕的 和 这 殴打 ,

被打得昏厥过去了，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [bruːzd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] .
and much bruised even to the pouring of blood from the mouth .
和 很多 瘀伤 甚至 到 这 浇注 的 血 从 这 嘴 .

而且伤势严重，甚至口吐鲜血。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [deɪz] - [ˈsɪknəs] [ðə; ði][ˈfiːvər] [keɪm] [əˈpɑːn][em ˈiː] ;
When I had two days ' sickness the fever came upon me ;
什么时候 我 有 二 天 - 疾病 这 发烧 来了 之上 我 ;

我病了两天后，开始发烧；

[ænd; ənd][aɪ][set] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈfiːvər] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði]
and I set aside the fever to the account written in my mind against the
和 我 放 旁边 这 发烧 到 这 帐户 书面 在 我的 头脑 反对 这
[ˈlændhoʊldər] .
landholder .
土地所有者 .

我把发烧的情绪抛到脑后，心中已经对地主下了狠手。

[ðə; ði][pʌnˈdʒɑːbiz][ʌv; əv] [ɪsə] [ˈdʒæŋ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈbiːljəl] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɪː; fɪ] - [æs] ,
The Punjabis of Isser Jang are all the sons of Belial and a she - ass ,
这 旁遮普人 的 伊塞尔 张 是 全部 这 儿子们 的 恶魔 和 一个 她 - 屁股 ,

伊塞尔·詹格的旁遮普人都是贝利亚和一头母驴的儿子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈwɪtnɪsɪz] , [ˈberɪŋ] [ˈtestɪmoʊni] [wətˈevər] [ðə; ði]
but they are very good witnesses , bearing testimony unshakingly whatever the
但 他们 是 非常 好的 证人 , 轴承 见证 坚定不移地 任何 这
[ˈpliːdərz] [meɪ] [seɪ] .
pleaders may say .
辩护人 可能 说 .

但他们是非常优秀的证人，无论控方说什么，他们都会毫不动摇地作证。

[aɪ] [wʊd] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈwɪtnɪsɪz] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] , [ænd; ənd] [ɪːtʃ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ˈeɪvɪdəns] ,
I would purchase witnesses by the score , and each man should give evidence ,
我 会 购买 证人 经过 这 分数 , 和 每个 男人 应该 给 证据 ,

我会大量购买证人，让每个人都出庭作证。

[nɑːt][ˈoʊnli] [əˈɡenst] [ˈnʊr] [ˈæli] , [wɑːˈdʒɪːb][ˈæli] , [æbˈduːl] [ləˈtiːf][ænd; ənd][ɪˈlɑːhiː] [bɑːkʃ] , [bʌt; bət] [əˈɡenst]
not only against Nur Ali , Wajib Ali , Abdul Latif and Elahi Baksh , but against
不是 仅有的 反对 努尔 阿里 , 瓦吉布 阿里 , 阿卜杜勒 拉蒂夫 和 伊拉希 巴克什 , 但 反对
[ðə; ði][ˈlændhoʊldər] ,
the landholder ,
这 土地所有者 ,

不仅反对努尔·阿里、瓦吉布·阿里、阿卜杜勒·拉蒂夫和埃拉希·巴克什，还反对土地所有者，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːrs] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [biːt] [em ˈiː] ;
saying that he upon his white horse had called his men to beat me ;
说 那 他 之上 他的 白色的 马 有 称为 他的 男人 到 打 我 ;

他说他骑着白马，召集人来打我；

[ænd; ʌnd] , [ˈfɜːrðər] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɒbd] [em ˈiː][ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ruːˈpiːz] .
and , further , that they had robbed me of two hundred rupees .
和 , 更远 , 那 他们 有 被抢劫 我 的 二 百 卢比 .
而且, 他们还抢走了我两百卢比。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈtestɪmoʊni] ,
For the latter testimony ,
为了 这 后者 见证 ,
对于后一种证词,

[aɪ] [wʊd] [rɪˈmɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [sould][ðə; ði][læk] - [ˈbæŋɡlɪz] ,
I would remit a little of the debt of the man who sold the lac bangles ,
我 会 汇 一个 小的 的 这 债务 的 这 男人 WHO 卖 这 乳胶 - 手镯 ,
我会减免那个卖漆手镯的人的一部分债务。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ʃd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][maɪ][hændz] ,
and he should say that he had put the money into my hands ,
和 他 应该 说 那 他 有 放 这 钱 进入 我的 双手 ,
他应该说他已经把钱交到我手里了。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] , [bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] , [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ]
and had seen the robbery from afar , but , being afraid , had run away
和 有 已见 这 抢劫 从 远方 , 但 , 存在 害怕的 , 有 跑步 离开
.
:
.
他远远地看到了抢劫, 但因为害怕, 就跑开了。

[ðɪs] [plæn][aɪ][tould][tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] [ræm] [dɑːs] ; [ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt]
This plan I told to my brother Ram Dass ; and he said that the arrangement
这 计划 我 讲述 到 我的 兄弟 内存 达斯 ; 和 他 说 那 这 安排
[wʌz; wəz] [ɡʊd] ,
was good ,
曾是 好的 ,
我把这个计划告诉了我的兄弟拉姆·达斯; 他说这个安排很好。

[ænd; ʌnd] [beɪd] [em ˈiː] [teɪk] [ˈkʌmfərt] [ænd; ʌnd] [meɪk] [swɪft] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [əˈbrɔːd] [əˈɡen] .
and bade me take comfort and make swift work to be abroad again .
和 巴德 我 拿 舒适 和 制作 迅速 工作 到 是 国外 再次 .
并嘱咐我安心, 尽快再次出国。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪn][maɪ] [ˈsɪknəs] ,
My heart was opened to my brother in my sickness ,
我的 心 曾是 打开 到 我的 兄弟 在 我的 疾病 ,
生病期间, 我对哥哥敞开了心扉。

[ænd; ʌnd][aɪ][tould][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [wʊd] [kɔːl][æz; əz] [ˈwɪtnɪsɪz] — [ɔːl]
and I told him the names of those whom I would call as witnesses — all
和 我 讲述 他 这 姓名 的 那些 谁 我 会 称呼 作为 证人 — 全部
[men] [ɪn][maɪ] [det] ,
men in my debt ,
男人 在 我的 债务 ,
我告诉他我将要传唤作证的人的名字——这些人都是欠我人情的人。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][ˈsɑːhɪbˈsɑːhɪːb][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [nɔːr][ðə; ði]
but of that the Magistrate Sahib could have no knowledge , nor the
但 的 那 这 地方法官 萨希布 可以 有 不 知识 , 也不 这
[ˈlændhoʊldər] .
landholder .
土地所有者 .
但地方法官和土地所有者对此都毫不知情。

[ðə; ði][ˈfi:vər] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈfi:vər] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ˈkɑ:lɪk] ,
The fever stayed with me , and after the fever , I was taken with colic ,
这 发烧 入住 和 我 , 和 后 这 发烧 , 我 曾是 已采取 和 绞痛 ,
我一直高烧不退, 退烧后又得了绞痛。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] .
and gripings very terrible .
和 抱怨 非常 糟糕的 .

抱怨声非常可怕。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ][end][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
In that day I thought that my end was at hand ,
在 那 天 我 想法 那 我的 结尾 曾是 在 手 ,
那天我以为自己死期将至。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ʃi; ʃi] [hu:] [geɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [ˈmedsnz] ,
but I know now that she who gave me the medicines ,
但 我 知道 现在 那 她 WHO 给予 我 这 药物 ,
但我现在知道, 给我药的那个人,

[ðə; ði][ˈsɪstər][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] — [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊz] [hɑ:rt] — [hæd; həd] [brɔ:t]
the sister of my father — a widow with a widow's heart — had brought
这 姐姐 的 我的 父亲 — 一个 寡妇 和 一个 寡妇的 心 — 有 带来
[əˈbaʊt] [maɪ] [ˈsekənd] [ˈsɪknəs] .
about my second sickness .
关于 我的 第二 疾病 .

我父亲的妹妹——一个寡妇, 有着一颗寡妇的心——导致了我的第二次疾病。

[ræm] [dɑ:s] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [sed] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] ,
Ram Dass , my brother , said that my house was shut and locked ,
内存 达斯 , 我的 兄弟 , 说 那 我的 房子 曾是 关闭 和 已锁定 ,
我的兄弟拉姆·达斯说我家大门紧闭, 门窗上锁。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem ˈi:][ðə; ði][bɪg] [dɔ:r] - [ki:] [ænd; ənd][maɪ] [bʊks] ,
and brought me the big door - key and my books ,
和 带来 我 这 大的 门 - 钥匙 和 我的 图书 ,
他把大门钥匙和我的书都拿来了。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌnɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [haʊs] — [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt]
together with all the moneys that were in my house — even the money that
一起 和 全部 这 钱 那 是 在 我的 房子 — 甚至 这 钱 那
[wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [flɔ:r] ;
was buried under the floor ;
曾是 埋葬 在下面 这 地面 ;

连同我家里所有的钱——甚至包括埋在地板下的钱;

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [fɪr] [lest] [θi:vz] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ɪn][ænd; ənd][dɪg] .
for I was in great fear lest thieves should break in and dig .
为了 我 曾是 在 伟大的 害怕 免得 窃贼 应该 休息 在 和 挖 .
因为我非常害怕盗贼闯入挖掘。

[aɪ] [spi:k] [tru:] [tɔ:k] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I speak true talk ; there was but very little money in the house .
我 说话 真的 讲话 ; 那里 曾是 但 非常 小的 钱 在 这 房子 .
我说的都是实话, 家里几乎没什么钱。

[pərˈhæps][ten] [ru:ˈpi:z] — [pərˈhæps] [ˈtwenti] .
Perhaps ten rupees — perhaps twenty .
也许 十 卢比 — 也许 二十 .

或许十卢比, 或许二十卢比。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ？
How can I tell ？
如何 能 我 告诉 ？

我怎么知道？

[gɔːd][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
God is my witness that I am a poor man .
上帝 是 我的 证人 那 我 是 一个 贫穷的 男人 。

上帝可以作证，我是一个穷人。

[wʌn] [naɪt] ,
One night ,
一 夜晚 ,

一天晚上，

[wen] [aɪ][hæd; həd][təʊld][ræm] [dɑːs] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːsu:t] [ðæt][aɪ]
when I had told Ram Dass all that was in my heart of the lawsuit that I
什么时候 我 有 讲述 内存 达斯 全部 那 曾是 在 我的 心 的 这 诉讼 那 我
[wʊd] [brɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['ləndhəʊldər] ,
would bring against the landholder ,
会 带来 反对 这 土地所有者 ,
当我把心里想的关于我要对土地所有者提起的诉讼的一切都告诉了拉姆·达斯之后，

[ænd; ənd][ræm] [dɑːs] [hæd; həd] [sed] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and Ram Dass had said that he had made the arrangements with the
和 内存 达斯 有 说 那 他 有 制成 这 安排 和 这
[ˈwɪtnɪsɪz] ,
witnesses ,
证人 ,

拉姆·达斯曾表示，他已经与证人做好了安排。

[ˈɡɪvɪŋ] [em 'iː][ðər; ðər] [neɪmz] ['rɪt(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ɡreɪt] ['sɪknəs] ,
giving me their names written , I was taken with a new great sickness ,
给予 我 他们的 姓名 书面 , 我 曾是 已采取 和 一个 新的 伟大的 疾病 ,
他们把名字写下来给我，我却患上了新的重病。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][em 'iː][ɑːn][ðə; ði][bed] .
and they put me on the bed .
和 他们 放 我 在 这 床 。

他们把我放在床上。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rɪ'kʌvərd] — [aɪ]['kænɔːt] [tel] [haʊ] ['meni] [deɪz] ['æftərwərdz] — [aɪ] [meɪd]
When I was a little recovered — I cannot tell how many days afterwards — I made
什么时候 我 曾是 一个 小的 恢复 — 我 不能 告诉 如何 许多 天 然后 — 我 制成
[ɪŋkwəri] [fɔːr; fər][ræm] [dɑːs] ,
enquiry for Ram Dass ,
询问 为了 内存 达斯 ,

当我稍微恢复过来之后——具体过了几天我已经记不清了——我打听拉姆·达斯的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [sed] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [mənt'ɡʌməri] [ə'pɑːn]
and the sister of my father said that he had gone to Montgomery upon
和 这 姐姐 的 我的 父亲 说 那 他 有 已消失 到 蒙哥马利 之上
[ə; eɪ] ['bɔːsu:t] .
a lawsuit .
一个 诉讼 。

我父亲的妹妹说，他因为一场诉讼去了蒙哥马利。

[aɪ] [tʊk] ['medɪs(ə)n][ænd; ənd][slept] ['veri] ['hevɪli] [wɪ'dəʊt] ['weɪkɪŋ] .
I took medicine and slept very heavily without waking .
我 采取 药品 和 睡着了 非常 重度 没有 醒来 。

我服药后睡得很沉，一觉没醒。

[wen] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈstɪlnəs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ræm]
When my eyes were opened , there was a great stillness in the house of Ram
什么时候 我的 眼睛 是 打开 , 那里 曾是 一个 伟大的 寂静 在 这 房子 的 内存
[daːs] ,
Dass ,
达斯 ,

当我睁开双眼时，拉姆·达斯的家中一片寂静。

[ænd; ənd] [nʌn] [ˈænsər] [wen] [aɪ] [kɔːld] — [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfaːðər] .
and none answered when I called — not even the sister of my father .
和 没有任何 回答 什么时候 我 称为 — 不是 甚至 这 姐姐 的 我的 父亲 .

我打电话过去，却没有人接——就连我父亲的妹妹也没有接。

[ðɪs] [fɪld] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
This filled me with fear , for I knew not what had happened .
这 已填 我 和 害怕 , 为了 我 知道 不是 什么 有 发生 .

这让我感到恐惧，因为我不知道发生了什么事。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [aɪ] [went] [aʊt] [ˈsləʊli] ,
Taking a stick in my hand , I went out slowly ,
采取 一个 戳 在 我的 手 , 我 去 出去 缓慢地 ,

我手里拿着一根棍子，慢慢地走了出去。

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [skwer] [baɪ] [ðə; ði] [wel] ,
till I came to the great square by the well ,
直到 我 来了 到 这 伟大的 正方形 经过 这 出色地 ,

直到我来到井边的大广场，

[ænd; ənd] [maɪ] [haːrt] [wʌz; wəz] [haːt] [ɪn] [em ˈiː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlændhoʊldər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪn]
and my heart was hot in me against the landholder because of the pain
和 我的 心 曾是 热的 在 我 反对 这 土地所有者 因为 的 这 疼痛
[ʌv; əv] [ˈevri] [step] [aɪ] [tʊk] .
of every step I took .
的 每一个 步 我 采取 .

每走一步都疼痛难忍，我的心中对地主充满了怨恨。

[aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [dʒəˈwɑːr] [sɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] ,
I called for Jowar Singh , the carpenter ,
我 称为 为了 高粱 辛格 , 这 木匠 ,

我叫来了木匠乔瓦尔·辛格。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ˈeɪdɪəns] [əˈɡenst] [ðə; ði]
whose name was first upon the list of those who should bear evidence against the
谁 姓名 曾是 第一的 之上 这 列表 的 那些 WHO 应该 熊 证据 反对 这
[ˈlændhoʊldər] ,
landholder ,
土地所有者 ,

在应该出庭作证指控土地所有者的名单上，他的名字排在第一位。

[ˈseɪɪŋ] : - [ɑːr; ər] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈredi] , [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] ? -
saying : ' Are all things ready , and do you know what should be said ? '
说 : - 是 全部 事物 准备好 , 和 做 你 知道 什么 应该 是 说 ? -

说：“一切都准备好了吗？你知道该说什么吗？ ”

[dʒəˈwɑːr] [sɪŋ] [ˈænsər] : - [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wens] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] , [ˈdʒuəgaː] [daːs] ? -
Jowar Singh answered : ' What is this , and whence do you come , Durga Dass ? '
高粱 辛格 回答 : - 什么 是 这 , 和 何处 做 你 来 , 杜尔迦 达斯 ? -

乔瓦尔·辛格回答道：“这是什么？杜尔迦·达斯，你从哪里来？ ”

[aɪ] [sed] : - [frʌm; frəm][maɪ][bed] , [wer] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] [leɪn] [sɪk] [br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]
I said : ' From my bed , where I have so long lain sick because of the
我说 : - 从 我的 床 , 在哪里 我 有 所以 长的 莱恩 生病的 因为 的 这
[ˈlændhoʊldər] .
landholder .
土地所有者 .

我说：“我躺在床上，因为地主的缘故，我已经病了很久了。”

[wer] [ɪz][ræm] [dɑ:s] , [maɪ] ['brʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:r; fər]
Where is Ram Dass , my brother , who was to have made the arrangement for
在哪里 是 内存 达斯 , 我的 兄弟 , WHO 曾是 到 有 制成 这 安排 为了
[ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] ?
the witnesses ?
这 证人 ?

我的兄弟拉姆·达斯在哪里？他原本应该安排证人的。

[ˈʊrli] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] [noʊ] [ði:z] [θɪŋz] ! -
Surely you and yours know these things ! '
一定 你 和 你的 知道 这些 事物 ! -

你和你的家人肯定知道这些事！

[ðen] [dʒə'wɑ:r] [sɪŋ] [sed] : - [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [tu:; tə][du:; wɪð][ju: 'es] , [oʊ][ˈlaɪər] ?
Then Jowar Singh said : ' What has this to do with us , O Liar ?
然后 高粱 辛格 说 : - 什么 有 这 到 做 和 我们 , 哦 说谎者 ?

然后乔瓦尔·辛格说：“这跟我们有什么关系，骗子？”

[aɪ][hæv; həv] [bɔ:rn] ['wɪtnəs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlændhoʊldər][hæz; həz] ,
I have borne witness and I have been paid , and the landholder has ,
我 有 出生 证人 和 我 有 到过 有薪酬的 , 和 这 土地所有者 有 ,
我已作证并已获得报酬，土地所有者也已.....

[baɪ][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
by the order of the Court ,
经过 这 命令 的 这 法庭 ,

根据法院命令，

[peɪd] [bəuθ][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [ru:'pi:z] [ðæt] [hi:; hi] [rɒbd] [frʌm; frəm][ræm] [dɑ:s] [ænd; ənd] [jet] ['ʌðər]
paid both the five hundred rupees that he robbed from Ram Dass and yet other
有薪酬的两个都 这 五 百 卢比 那 他 被抢劫 从 内存 达斯 和 然而 其他
[faɪv] ['hʌndrəd] [br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndʒəri][hi:; hi][dɪd][tu:; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] . -
five hundred because of the great injury he did to your brother . '
五 百 因为 的 这 伟大的 受伤 他 做过 到 你的 兄弟 . -

他不仅赔偿了从拉姆·达斯那里抢走的五百卢比，还因为他对你兄弟造成的严重伤害，额外赔偿了五百卢比。

[ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʊdʒʊb] - [tri:] [ə'bʌv] [aɪ'ti:] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [ɪsɜ:] ['dʒæŋ]
The well and the jujube - tree above it and the square of Isser Jang
这 出色地 和 这 枣 - 树 多于 它 和 这 正方形 的 伊塞尔 张
[br'keɪm] [dɑ:rk][ɪn][maɪ] [aɪz] ,
became dark in my eyes ,
成为 黑暗的 在 我的 眼睛 ,

在我眼中，水井、井上的枣树以及伊瑟·张广场都变得黯淡无光。

[bʌt; bət][aɪ] [li:nd] [ɑ:n][maɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [sed] : - [neɪ] !
but I leaned on my stick and said : ' Nay !
但 我 倾斜 在 我的 戳 和 说 : - 不 !

但我拄着拐杖说：“不！ ”

[ðɪs] [ɪz] ['tʃaɪldz] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['sensləs] .
This is child's talk and senseless .
这 是 孩子的 讲话 和 无意义的 .

这是小孩子的胡言乱语，毫无意义。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [hʊː] [ˈsʌfərd] [æɪ; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændhoʊldər] ,
It was I who suffered at the hands of the landholder ,
它 曾是 我 WHO 遭受 在 这 双手 的 这 土地所有者 ,
遭受地主虐待的是我，

[ænd; ənd][aɪ][,eɪˈem] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [ðə; ði] [keɪs] .
and I am come to make ready the case .
和 我 是 来 到 制作 准备好 这 案件 .
我来这里是为了准备案件。

[wer] [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] [ræm] [dɑːs] ? -
Where is my brother Ram Dass ? '
在哪里 是 我的 兄弟 内存 达斯 ? -
我的兄弟拉姆·达斯在哪里？

[bʌt; bət][dʒəˈwɑːr] [sɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kraɪd] : - [wʌt] [laɪ][ɪz] [hɪr] ?
But Jowar Singh shook his head , and a woman cried : ' What lie is here ?
但 高粱 辛格 摇晃 他的 头 , 和 一个 女士 哭 : - 什么 说谎 是 这里 ?
但乔瓦尔·辛格摇了摇头，一个女人喊道：“这是什么谎言？ ”

[wʌt] [ˈkwaːrəl] [hæd; həd][ðə; ði][ˈlændhoʊldər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈbʌŋjə] ?
What quarrel had the landholder with you , bunnia ?
什么 争吵 有 这 土地所有者 和 你 , 布尼亚 ?
兔子，你和地主之间有什么争执吗？

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfeɪmləs] [wʌŋ][ænd; ənd][wʌŋ] [wɪˈðəʊt] [feɪθ] [hʊː] [ˈpraːfɪts][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz]
It is only a shameless one and one without faith who profits by his brother's
它 是 仅有的 一个 不要脸 一 和 一 没有 信仰 WHO 利润 经过 他的 兄弟
[smɑːrts] .
smarts .
智慧 .
只有无耻之徒和没有信仰之人才会利用兄弟的聪明才智牟利。

[hæv; həv] [ðɪːz] [ˈbʌŋjə] [noʊ] [ˈbaʊəlz] ? -
Have these bunnias no bowels ? '
有 这些 兔耳 不 肠道 ? -
这些兔子没有肠道吗？

[aɪ][kraɪd] [əˈgen] , [ˈseɪɪŋ] : - [baɪ][ðə; ði] [kaʊ] — [baɪ][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ,
I cried again , saying : ' By the Cow — by the Oath of the Cow ,
我 哭 再次 , 说 : - 经过 这 奶牛 — 经过 这 誓言 的 这 奶牛 ,
我又哭了起来，说道：“以母牛的名义——以母牛的誓言，

[baɪ][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [ˈθroʊtɪd] [ˌmɑːhɑːˈdeɪoʊ] , [aɪ][ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli][wʌz; wəz] [ˈbiːtn] —
by the Temple of the Blue - throated Mahadeo , I and I only was beaten —
经过 这 寺庙 的 这 蓝色的 - 喉咙 马哈迪奥 , 我 和 我 仅有的 曾是 被打败 —
[ˈbiːtn] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] !
beaten to the death !
被打败 到 这 死亡 !
在蓝喉玛哈迪奥神庙，只有我一个人被打死了！

[let] [jʊr; jər] [tɔːk] [biː; bi] [streɪt] , [oʊ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ɪsə] [ˈdʒæŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Let your talk be straight , O people of Isser Jang , and I will pay for the
让 你的 讲话 是 直的 , 哦 人们 的 伊塞尔 张 , 和 我 将要 支付 为了 这
[ˈwɪtnɪsɪz] . -
witnesses . '
证人 . -
伊瑟尔·江的子民啊，你们要言辞坦诚，我将为证人付出代价。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈtɒtəd] [wer] [aɪ] [stʊd] ,
And I tottered where I stood ,
和 我 摇摇晃晃 在哪里 我 站立 ,
我摇摇晃晃地站在原地，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [wɜːr; wər] ['hevi] [ə'pɑːn][em 'iː] .
for the sickness and the pain of the beating were heavy upon me :
为了 这 疾病 和 这 疼痛 的 这 殴打 是 重的 之上 我 :
疾病和鞭打带来的痛苦让我难以承受。

[ðen] [ræm][nɑː'reɪn] , [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['kɑːrpiːt] [spred] [ʌndər][ðə; ði][dʒudʒub] - [triː] [baɪ][ðə; ði] [wel] ,
Then Ram Narain , who has his carpet spread under the jujube - tree by the well ,
然后 内存 纳兰 , WHO 有 他的 地毯 传播 在下面 这 枣 - 树 经过 这 出色地 ,
然后是拉姆·纳拉扬, 他把地毯铺在井边的枣树下,

[ænd; ənd] [raɪts] [ɔːl] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
and writes all letters for the men of the town , came up and said :
和 写 全部 信件 为了 这 男人 的 这 镇 , 来了 向上 和 说 :
他为镇上的男人们代写信件, 走过来说道:

- [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] ['fɔːrtiəθ] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] ,
' **To - day is the one and fortieth day since the beating** ,
- 到 - 天 是 这 一 和 第四十 天 自从 这 殴打 ,
“今天是殴打事件发生后的第四十天。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðiːz] [sɪks] [deɪz][ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʒʌdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,
and since these six days the case has been judged in the Court ,
和 自从 这些 六 天 这 案件 有 到过 评判 在 这 法庭 ,
六天来, 该案件一直在法庭上进行审理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kə'mɪʃənər] ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb][hæz; həz]['gɪv(ə)n][,aɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊər; jər] ['brʌðər]
and the Assistant Commissioner Sahib has given it for your brother
和 这 助手 专员 萨希布 有 给定 它 为了 你的 兄弟

[ræm] [dɑːs] ,
Ram Dass ,
内存 达斯 ,
助理专员先生已经把它交给了你的兄弟拉姆·达斯。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːbəri] , [tuː; tə] [wɪt] , [tuː] , [aɪ] [bɔːr] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [els] [æz; əz]
allowing the robbery , to which , too , I bore witness , and all things else as
允许 这 抢劫 , 到 哪个 , 也 , 我 钻孔 证人 , 和 全部 事物 别的 作为
[ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [sed] .
the witnesses said .
这 证人 说 .

允许抢劫发生, 对此我也作证; 其他所有事情都如证人说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['wɪtnɪsɪz] , [ænd; ənd] [twɪs] [ræm] [dɑːs] [bɪ'keɪm] ['sensləs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt]
There were many witnesses , and twice Ram Dass became senseless in the Court
那里 是 许多 证人 , 和 两次 内存 达斯 成为 无意义的 在 这 法庭
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,
because of his wounds ,
因为 的 他的 伤口 ,

当时有很多目击者, 拉姆·达斯曾两次因伤势过重在法庭上失去知觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌnt] ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb] — [ðə; ði]['bɑːbɑː] [stʌnt] ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb] — [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer]
and the Stunt Sahib — the baba Stunt Sahib — gave him a chair
和 这 特技 萨希布 — 这 巴巴 特技 萨希布 — 给予 他 一个 椅子
[bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['pliːdərz] .
before all the pleaders .
前 全部 这 辩护人 :

而特技大师——巴巴·特技大师——在所有辩护者面前给了他一把椅子。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [haʊl] , ['dʒuəgɑː] [dɑːs] ?
Why do you howl , Durga Dass ?
为什么 做 你 嚎 , 杜尔迦 达斯 ?
杜尔迦·达斯, 你为何嚎叫?

[ði:z] [θɪŋz] [fel] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .
These things fell as I have said .
这些 事物 跌倒 作为 我 有 说 :

这些事情正如我所说发生了。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ? -
Was it not so ? ' .
曾是 它 不是 所以 ? -

难道不是这样吗？

[ænd; ənd][dʒə'wɑ:r] [sɪŋ] [sed] : - [ðæt] [ɪz] [tru:θ] .
And Jowar Singh said : ' That is truth .
和 高粱 辛格 说 : - 那 是 真相 :

乔瓦尔·辛格说：“那是事实。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['kʊ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] . -
I was there , and there was a red cushion in the chair . ' .
我 曾是 那里 , 和 那里 曾是 一个 红色的 软垫 在 这 椅子 . -

我当时在那里，椅子上放着一个红色的靠垫。

[ænd; ənd][ræm] [nɑ:'raɪn] [sed] : - [greɪt] [ʃeɪm] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ləndhoʊldər][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z]
And Ram Narain said : ' Great shame has come upon the landholder because
和 内存 纳兰 说 : - 伟大的 耻辱 有 来 之上 这 土地所有者 因为

[ʌv; əv] [ðɪs] [dʒʌdʒmənt] ,
of this judgment ,
的 这 判断 ,

拉姆·纳拉扬说：“这项判决给土地所有者带来了极大的耻辱。”

[ænd; ənd] [fiəɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgər] , [ræm] [dɑ:s] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [haʊs] [hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə]
and fearing his anger , Ram Dass and all his house have gone back to
和 害怕 他的 愤怒 , 内存 达斯 和 全部 他的 房子 有 已消失 后退 到

['pɑ:li] .
Pali .
巴利语 .

拉姆·达斯害怕他的愤怒，带着全家都回到了巴利。

[ræm] [dɑ:s] [toʊld][ju: 'es] [ðæt] [ju:; jʊ][ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [fɜ:rst] , [ðə; ði] ['enməti] ['bi:ɪŋ] [hi:ld]
Ram Dass told us that you also had gone first , the enmity being healed
内存 达斯 讲述 我们 那 你 还 有 已消失 第一的 , 这 敌意 存在 已治愈

[brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] ,
between you ,
之间 你 ,

拉姆·达斯告诉我们，你也先走了，你们之间的仇恨已经化解了。

[tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [ɑ:p] [ɪn]['pɑ:li] .
to open a shop in Pali .
到 打开 一个 店铺 在 巴利语 .

在巴利开一家店。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][gʊʊ]['i:v(ə)n] [naʊ] ,
Indeed , it were well for you that you go even now ,
的确 , 它 是 出色地 为了 你 那 你 去 甚至 现在 ,

事实上，你现在就走对你来说是件好事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ləndhoʊldər][hæz; həz][swɔ:rn] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [kætʃ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][jɜr; jər] [haʊs] ,
for the landholder has sworn that if he catch any one of your house ,
为了 这 土地所有者 有 宣誓 那 如果 他 抓住 任何 一 的 你的 房子 ,

因为地主已经发誓，如果他抓到你们家任何人，

[hiː; hi] [wɪl] [hæŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [biːm] , [ænd; ənd] , ['swɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]
he will hang him by the heels from the well - beam , and , swinging him
他 将要 悬挂 他 经过 这 高跟鞋 从 这 出色地 - 光束 , 和 , 摇摆 他
[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
to and fro ,
到 和 弗 ,

他会把他倒吊在井梁上，来回摇晃，

[wɪl] [biːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [steɪvz] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [rʌnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
will beat him with staves till the blood runs from his ears .
将要 打 他 和 杖 直到 这 血 跑步 从 他的 耳朵 .

会用棍棒把他打得耳朵都出血。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [truː] ,
What I have said in respect to the case is true ,
什么 我 有 说 在 尊重 到 这 案件 是 真的 ,

我就此案所作的陈述都是事实。

[æz; əz] [ðiːz] [men] [hɪr] [kæn; kən]['testɪfaɪ] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ruː'piːz] . -
as these men here can testify — even to the five hundred rupees . ' -
作为 这些 男人 这里 能 作证 — 甚至 到 这 五 百 卢比 . -

正如在场这些人可以作证的那样——即使是五百卢比也一样。

[aɪ] [sed] : - [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [faɪv] ['hʌndrəd] ? -
I said : ' Was it five hundred ? ' -
我 说 : - 曾是 它 五 百 ? -

我问：“是五百吗？ ”

[ænd; ənd]['kɪrpaː][ræm] , [ðə; ði][dʒɑːt; dʒɔːt] , [sed] : - [faɪv] ['hʌndrəd] ; [fɔːr; fər][aɪ] [bɔːr] ['wɪtnəs] ['ɔːlsou] . -
And Kirpa Ram , the jat , said : ' Five hundred ; for I bore witness also . ' -
和 基尔帕 内存 , 这 贾特 , 说 : - 五 百 ; 为了 我 钻孔 证人 还 . -

贾特人基尔帕·拉姆说：“五百；因为我也作证了。”

[ænd; ənd][aɪ] [groʊn] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [tuː] ['hʌndrəd]
And I groaned , for it had been in my heart to have said two hundred
和 我 呻吟 , 为了 它 有 到过 在 我的 心 到 有 说 二 百

['oʊnli] .

only .

仅有的 .

我呻吟了一声，因为我心里原本只想说两百。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] [fɪr] [keɪm] [ə'pɑːn][em 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['baʊəlz] [tɜːrnd] [tuː; tə]['wɔːtər] ,
Then a new fear came upon me and my bowels turned to water ,
然后 一个 新的 害怕 来了 之上 我 和 我的 肠道 转向 到 水 ,

然后，一种新的恐惧袭来，我顿时感到肠胃一阵翻腾。

[ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ræm] [dɑːs] ,
and , running swiftly to the house of Ram Dass ,
和 , 跑步 迅速地 到 这 房子 的 内存 达斯 ,

然后，他迅速跑到拉姆·达斯的家，

[aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [tʃest] ['ʌndər] [maɪ]
I sought for my books and my money in the great wooden chest under my
我 寻求 为了 我的 图书 和 我的 钱 在 这 伟大的 木制的 胸部 在下面 我的

['bedsted] .

bedstead .

床架 .

我在床底下的大木箱里寻找我的书和钱。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['nʌθɪŋ] : [nɔːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] - ['væljuː] .
There remained nothing : not even a cownie's value .
那里 剩余 没有什么 : 不是 甚至 一个 - 价值 .

什么都没剩下：连一枚贝壳的价值都没了。

[ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['dev(ə)] [huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] .
All had been taken by the devil who said he was my brother .

全部 有 到过 已采取 经过 这 魔鬼 WHO 说 他 曾是 我的 兄弟 .

所有人都被那个自称是我兄弟的魔鬼带走了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [haʊs] ['ɔːlsuː][ænd; ənd] ['oʊpənd][ðə; ði] ['bɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] ;
I went to my own house also and opened the boards of the shutters ;

我 去 到 我的 自己的 房子 还 和 打开 这 板 的 这 百叶窗 ;

我也回到了自己的房子，打开了百叶窗的门板；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɔːlsuː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][ræts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪn] - ['bæskəts] .
but there also was nothing save the rats among the grain - baskets .

但 那里 还 曾是 没有什么 节省 这 老鼠 之中 这 粮食 - 篮子 .

但是，粮篮里除了老鼠什么也没有。

[ɪn] [ðæt] ['aʊər][maɪ] ['sensɪz] [left] [em 'iː] , [ænd; ənd] , ['terɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] , [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [wel] -
In that hour my senses left me , and , tearing my clothes , I ran to the well -
在 那 小时 我的 感官 左边 我 , 和 , 撕裂 我的 衣服 , 我 跑 到 这 出色地 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

那一刻我失去了知觉，撕破衣服，跑向井边。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑːn][maɪ] ['brʌðər] [ræm] [dɑːs] ,
crying out for the justice of the English on my brother Ram Dass ,

哭泣 出去 为了 这 正义 的 这 英语 在 我的 兄弟 内存 达斯 ,

我为我的兄弟拉姆·达斯向英国人发出正义的呼声，

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] ['mædnəs] , ['telɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər][lɔːst] .
and , in my madness , telling all that the books were lost .

和 , 在 我的 疯狂 , 讲述 全部 那 这 图书 是 丢失的 .

我当时神志不清，告诉所有人那些书都丢了。

[wen] [men] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] [wel] ,
When men saw that I would have jumped down the well ,

什么时候 男人 锯 那 我 会 有 跳了起来 向下 这 出色地 ,

当人们看到我跳进井里时，

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ] [tɔːk] ;
they believed the truth of my talk ;

他们 相信 这 真相 的 我的 讲话 ;

他们相信了我所说的话；

[mɔːr] ['ɪspeʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə'pɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [wɜːr; wər] [stiɪl] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]
more especially because upon my back and bosom were still the marks of

更多的 尤其 因为 之上 我的 后退 和 怀 是 仍然 这 标记 的

[ðə; ði] [steɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændhoʊldər] .
the staves of the landholder .

这 杖 的 这 土地所有者 .

更确切地说，是因为我的背部和胸前仍然留有地主木杖的印记。

[dʒə'waːr] [sɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [wɪð'stʊd] [em 'iː] ,
Jowar Singh the carpenter withstood me ,

高粱 辛格 这 木匠 经受住了考验 我 ,

木匠乔瓦尔·辛格挺身而出，抵挡住了我的攻击。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [veri] [strɔːŋ] [mæn] — [[ʊd] [ðə; ði]
and turning me in his hands — for he is a very strong man — showed the

和 转弯 我 在 他的 双手 — 为了 他 是 一个 非常 强的 男人 — 显示 这

['skaːrɪz][ə'pɑːn][maɪ]['bɑːdi] ,
scars upon my body ,

疤痕 之上 我的 身体 ,

他把我翻来覆去地放在手里——因为他力气很大——让我看清我身上的伤疤。

[ænd; ənd] [boʊd] [daʊn] [wið; wiθ] ['læftər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wel] - [kɜ:rb] .

and bowed down with laughter upon the well - curb .
和 鞠躬 向下 和 笑声 之上 这 出色地 - 抑制 .

他们笑着俯身趴在井边。

[hi:; hi][kraɪd] [ə'laʊd][soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [skwer] [tu:; tə][ðə; ði]

He cried aloud so that all heard him , from the well - square to the
他 哭 大声 所以 那 全部 听到 他 , 从 这 出色地 - 正方形 到 这

[kærəlvænsəraɪ; ,kærəlvænsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] :

Caravanserai of the Pilgrims :
商队旅馆 的 这 朝圣者 :

他大声呼喊，从井边广场到朝圣者商队旅馆，所有人都听见了：

- [oʊ'həʊ] !

- Oh !
- 哦 !

哦吼！

[ðə; ði]['dʒækəlz][hæv; həv] ['kwa:rəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][træp] .

The jackals have quarrelled , and the gray one has been caught in the trap .
这 豺狼 有 争吵 , 和 这 灰色的 一 有 到过 捕捉 在 这 陷阱 .

豺狼们发生了争执，灰色的那只豺狼落入了陷阱。

[ɪn] [tru:θ] , [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['gri:vəsli] ['bi:tn] ,

In truth , this man has been grievously beaten ,
在 真相 , 这 男人 有 到过 严重地 被打败 ,

事实上，这个人遭到了严重的殴打。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [dɪ'kri:d] !

and his brother has taken the money which the Court decreed !
和 他的 兄弟 有 已采取 这 钱 哪个 这 法庭 颁布 !

他的兄弟拿走了法院判决的赔偿金！

[oʊ] , ['bʌnjə] , [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][tuʊld][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ə'genst] [ju:; jʊ] !

Oh , bunnia , this shall be told for years against you !
哦 , 布尼亚 , 这 将 是 讲述 为了 年 反对 你 !

哦，兔子，这件事将会被人们传颂多年，成为你的罪名！

[ðə; ði]['dʒækəlz][hæv; həv] ['kwa:rəld] , [ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvər] , [ðə; ði] [bʊks] [ɑ:r; ər] [bə:nd] .

The jackals have quarrelled , and , moreover , the books are burned .
这 豺狼 有 争吵 , 和 , 而且 , 这 图书 是 烧伤 .

豺狼们争吵了，而且，书籍也被烧毁了。

[oʊ] ['pi:p(ə)l] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['dʒuəgɑ:] [dɑ:s] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ji:; ji][bi:; bi] ['meni] — [ðə; ði]

O people indebted to Durga Dass — and I know that ye be many — the
哦 人们 负债累累 到 杜尔迦 达斯 — 和 我 知道 那 是的 是 许多 — 这

[bʊks] [ɑ:r; ər] [bə:nd] ! -

books are burned ! '
图书 是 烧伤 ! -

哦，那些感激杜尔迦·达斯的人们——我知道你们人数众多——那些书籍已被焚毁！

[ðen] [ɔ:l] [ɪsɜ:] ['dʒæŋ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [wɜ:r; wər] [bə:nd] — [ɑ:'hi:] ! [ɑ:'hi:] !

Then all Isser Jang took up the cry that the books were burned — Ahi ! Ahi !
然后 全部 伊塞尔 张 采取 向上 这 哭 那 这 图书 是 烧伤 — 鱼 ! 鱼 !

然后，所有伊瑟·张都齐声高喊书籍被焚毁——啊！啊！

[ðæt] [ɪn][maɪ] ['fɔ:li] [aɪ][hæd; həd][let] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [maɪ] [maʊθ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [θru:'aʊt]

that in my folly I had let that escape my mouth — and they laughed throughout
那 在 我的 蠢事 我 有 让 那 逃脱 我的 嘴 — 和 他们 笑了 自始至终

[ðə; ði] ['sɪti] .

the city .
这 城市 .

我愚蠢地把那句话说了出来——全城的人都笑了。

[ðeɪ] [geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [ə'bjʊ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊn'dʒɑ:bi] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] [ə'bjʊ:s] [ænd; ənd] ['veri]
They gave me the abuse of the Punjabi , which is a terrible abuse and very
他们 给予 我 这 虐待 的 这 旁遮普语 , 哪个 是 一个 糟糕的 虐待 和 非常
[hɑ:t] ;
hot ;
热的 ;

他们用旁遮普语辱骂我，那是一种非常恶劣且令人愤怒的辱骂；

[ˈpeltɪŋ] [em 'i:] [ɔ:lsʊʊ] [wɪð; wɪθ] [striks] [ænd; ənd] [kaʊ - [dʌŋ] [tɪl] [aɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔ:r; fər]
pelting me also with sticks and cow - dung till I fell down and cried for
投掷 我 还 和 棍子 和 奶牛 - 粪 直到 我 跌倒 向下 和 哭 为了
[ˈmɜ:rsi] .
mercy .
怜悯 .

他们还用棍棒和牛粪打我，直到我倒地哭着求饶。

[ræm] [nɑ:'raɪn] , [ðə; ði] ['letər] - ['raɪtər] , [beɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [si:s] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z]
Ram Narain , the letter - writer , bade the people cease , for fear that the news
内存 纳兰 , 这 信 - 作家 , 巴德 这 人们 停止 , 为了 害怕 那 这 消息
[ʃʊd; əd] [get] ['ɪntu:] [mənt'ɡʌməri] ,
should get into Montgomery ,
应该 得到 进入 蒙哥马利 ,

写信人拉姆·纳拉扬要求人们停止行动，以免消息传到蒙哥马利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'li:smən] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ɪn'kwəɪər] .
and the Policemen might come down to enquire .
和 这 警察 可能 来 向下 到 查询 .
警察可能会下来询问情况。

[hi:; hi] [sed] , [ˈju:zɪŋ] ['meni] [bæd] [wɜ:rdz] : - [ðɪs] [mʌtʃ] ['mɜ:rsi] [wɪl] [aɪ] [du:][tu:; tə] [ju:; jʊ] [ˈdʒuəgɑ:] [dɑ:s] ,
He said , using many bad words : ' This much mercy will I do to you Durga Dass ,
他 说 , 使用 许多 坏的 字 : - 这 很多 怜悯 将要 我 做 到 你 杜尔迦 达斯 ,
他用污言秽语说道：“杜尔迦·达斯，我只能对你如此仁慈。”

[ðʊʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mɜ:rsi] [ɪn] [jʊr; jər] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['sɪstə-z] [sʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər]
though there was no mercy in your dealings with my sister's son over the matter
尽管 那里 曾是 不 怜悯 在 你的 交易 和 我的 姐妹 儿子 超过 这 事情
[ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌn] ['hefər] .
of the dun heifer .
的 这 逼债 小母牛 .

虽然你对待我姐姐的儿子，在处理那头棕色小母牛的事情上，没有丝毫怜悯之心。

[hæz; həz] ['eni] [mæn] [ə; eɪ] ['poʊni] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sets] [noʊ] [stɔ:r] , [ðæt] [ðɪs] ['felʊʊ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] ?
Has any man a pony on which he sets no store , that this fellow may escape ?
有 任何 男人 一个 小马 在 哪个 他 套 不 店铺 , 那 这 同伴 可能 逃脱 ?
有谁不珍视自己的一匹小马，好让这个人逃脱？

[ɪf] [ðə; ði] ['lændhoʊldər] ['hi:rz] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tweɪn] ([ænd; ənd] [gɔ:d] [noʊz] ['weðər] [hi:; hi]
If the landholder hears that one of the twain (and God knows whether he
如果 这 土地所有者 听到 那 一 的 这 马克·吐温 (和 上帝 知道 无论 他
[bi:t] [wʌn] [ɔ:r] [bəʊθ] ,
beat one or both ,
打 一 或者 两个都 ,

如果地主听说其中一人（天知道他是打了其中一个还是两个都打了）

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['bi:tn]) [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mɜ:rdər] [dʌn] ,
but this man is certainly beaten) be in the city , there will be a murder done ,
但 这 男人 是 当然 被打败) 是 在 这 城市 , 那里 将要 是 一个 谋杀 完毕 ,
但这个人肯定是被打的）如果他在城里，就会发生谋杀案，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [pə'li:s] ,
and then will come the Police ,
和 然后 将要 来 这 警察 ,
然后警察就会来。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈmænz] [haʊs] [ænd; ənd] [i:tɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] - [ˈselə-z] [stʌf] [ɔ:l] [deɪ]
making inquisition into each man's house and eating the sweet - seller's stuff all day
制作 宗教裁判所 进入 每个 男人的 房子 和 吃 这 甜的 - 卖家的 东西 全部 天
[ɒ:ŋ] . -
long . '
长的 . -

挨家挨户地搜查，整天吃卖糖果的小贩卖的东西。
[ˈkɪrpa:] [ræm] , [ðə; ði] [dʒɑ:t; dʒɔ:t] , [sed] : - [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpoʊni] [ˈveri] [sɪk] .
Kirpa Ram , the jat , said : ' I have a pony very sick .
基尔帕 内存 , 这 贾特 , 说 : - 我 有 一个 小马 非常 生病的 .
贾特人基尔帕·拉姆说：“我有一匹小马病得很重。”

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈbi:tɪŋ] [hi:; hi] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [fɔ:r; fər] [tu:] [maɪlz] .
But with beating he can be made to walk for two miles .
但 和 殴打 他 能 是 制成 到 走 为了 二 英里 .
但只要狠狠揍他一顿，就能让他走两英里路。

[ɪf] [hi:; hi] [daɪz] , [ðə; ði] [haɪd] - [ˈselər] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] . -
If he dies , the hide - sellers will have the body . '
如果 他 死亡 , 这 隐藏 - 卖家 将要 有 这 身体 . -
如果他死了，尸体就会落入皮贩子手里。

[ðen] [tʃʌmbou] , [ðə; ði] [haɪd] - [ˈselər] , [sed] : - [aɪ] [wɪl] [peɪ] [θri:] [ˈænəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] ,
Then Chumbo , the hide - seller , said : ' I will pay three annas for the body ,
然后 丘姆博 , 这 隐藏 - 卖方 , 说 : - 我 将要 支付 三 安娜斯 为了 这 身体 ,
这时，卖皮的琼博说：“我愿意出三安那买下这具尸体。”

[ænd; ənd] [wɪl] [wɔ:k] [baɪ] [ðɪs] [ˈmænz] [saɪd] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpoʊni] [daɪz] .
and will walk by this man's side till such time as the pony dies .
和 将要 走 经过 这 男人的 边 直到 这样的 时间 作为 这 小马 死亡 .
它将陪伴这个人走到小马驹死去的那一刻。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [maɪlz] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [tu:] [ˈænəz] [ˈoʊnli] . -
If it be more than two miles , I will pay two annas only . '
如果 它 是 更多的 比 二 英里 , 我 将要 支付 二 安娜斯 仅有的 . -
如果超过两英里，我只付两安那。

[ˈkɪrpa:] [ræm] [sed] : - [bi:; bi] [aɪ 'ti:] [soʊ] . -
Kirpa Ram said : ' Be it so . '
基尔帕 内存 说 : - 是 它 所以 . -
基尔帕·拉姆说：“就这么办吧。”

[men] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpoʊni] , [ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [li:v] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɔ:tər] [frʌm; frəm]
Men brought out the pony , and I asked leave to draw a little water from
男人 带来 出去 这 小马 , 和 我 问 离开 到 画 一个 小的 水 从
[ðə; ði] [wel] ,
the well ,
这 出色地 ,

男人们牵出了小马，我请求允许我从井里打点水。
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [draɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
because I was dried up with fear .
因为 我 曾是 干燥 向上 和 害怕 .
因为我被恐惧折磨得精疲力竭。

[ðen] [ræm] [nɑ:ˈrain] [sed] : - [hɪr] [bi:; bi] [fɔ:r] [ˈænəz] .
Then Ram Narain said : ' Here be four annas .
然后 内存 纳兰 说 : - 这里 是 四 安娜斯 .

然后拉姆·纳拉扬说：“这里有四安那。”

[gɑ:d][hæz; hæz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈveri] [loʊ] , [ˈdʒuəgɑ:] [dɑ:s] , [ænd; ənd][aɪ] [wəd] [nɑ:t] [send] [ju:; jʊ] [əˈwei] **God has brought you very low , Durga Dass , and I would not send you away**
上帝 有 带来 你 非常 低的 , 杜尔迦 达斯 , 和 我 会 不是 发送 你 离开
[ˈempti] ,
empty ,
空的 ,

上帝把你贬低到如此境地，杜尔迦·达斯，我不会让你空手而归。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstɜːz] [ˈsʌnz] [dʌn] [ˈhefər] [bi:; bi][æn; ən][ˈoʊpən] [sɔ:r] [bɪˈtwi:n] **even though the matter of my sister's son's dun heifer be an open sore between**
甚至 尽管 这 事情 的 我的 姐妹 儿子的 逼债 小母牛 是 一个 打开 疮 之间
[ju: ˈes] .
us :
我们 :

尽管我姐姐儿子的那头黄褐色小母牛是我们之间的一道公开伤疤。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:n] [wei] [tu:; tə][jɔr; jər] [oʊn] [ˈkʌntri] .
It is a long way to your own country .
它 是 一个 长的 方式 到 你的 自己的 国家 .

回国的路很远。

[goʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi][soʊ] [wɪld] , [lɪv; laɪv] ; [bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [du:][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpoʊnɪz] **Go , and if it be so willed , live ; but , above all , do not take the pony's**
去 , 和 如果 它 是 所以 意志 , 居住 ; 但 , 多于 全部 , 做 不是 拿 这 小马的
[ˈbraɪd(ə)] ,
bridle ,
辔 ,

去吧，如果愿意，就活下去；但是，最重要的是，不要去拉那匹小马的缰绳。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [maɪn] . -
for that is mine . '
为了 那 是 矿 . -

因为那是我的。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪsɜː] [ˈdʒæŋ] , [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ] - [θaɪd] **And I went out of Isser Jang , amid the laughing of the huge - thighed**
和 我 去 出去 的 伊塞尔 张 , 之中 这 笑 的 这 巨大的 - 大腿
[dʒɑ:t; dʒɔ:t] ,
Jats ,
贾特人 ,

我走出了伊瑟尔·江，耳边是那些大腿粗壮的贾特人的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪd] - [ˈselər] [wɔ:kt] [baɪ][maɪ] [saɪd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpoʊni] [tu:; tə] [fɔ:l] [ded] .
and the hide - seller walked by my side waiting for the pony to fall dead .
和 这 隐藏 - 卖方 步行 经过 我的 边 等待 为了 这 小马 到 落下 死的 .
卖皮贼在我身边走来走去，等着小马倒地而死。

[ɪn] [wʌn] [maɪl] [aɪ ˈti:][daɪd] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlændhoʊldər] ,
In one mile it died , and being full of fear of the landholder ,
在 一 英里 它 死亡 , 和 存在 满的 的 害怕 的 这 土地所有者 ,
它走了一英里就死了，而且非常害怕地主。

[aɪ][ræn] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [noʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
I ran till I could run no more and came to this place .
我 跑 直到 我 可以 跑步 不 更多的 和 来了 到 这 地方 .
我一路狂奔，直到筋疲力尽，才来到这里。

[bʌt; bət][aɪ] [swɜr] [baɪ][ðə; ði] [kaʊ] , [aɪ] [swɜr] [baɪ][ɔ:ɪ] [θɪŋz] [wer'ɑ:n] [,hin'du:][ænd; ənd]
But I swear by the Cow , I swear by all things whereon Hindus and Musalmans ,
但 我 发誓 经过 这 奶牛 , 我 发誓 经过全部 事物 其中 印度教徒 和 穆斯林 ,

但我以牛的名义发誓, 我以印度教徒和穆斯林所信奉的一切事物的名义发誓,

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði][sɑ:hɪb'sɑ:hi:b] [swɜr] , [ðæt] [aɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t][maɪ] ['brʌðər] , [wʌz; wəz] ['bi:tn]
and even the Sahibs swear , that I , and not my brother , was beaten
和 甚至 这 先生们 发誓 , 那 我 , 和 不是 我的 兄弟 , 曾是 被打败
[baɪ][ðə; ði]['lændhoʊldər] .
by the landholder .
经过 这 土地所有者 .

甚至连老爷们都发誓, 被地主殴打的是我, 而不是我的兄弟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:rts] [ɑ:r; ər] [ʃʌt] ,
But the case is shut and the doors of the Law Courts are shut ,
但 这 案件 是 关闭 和 这 门 的 这 法律 法院 是 关闭 ,
但是案件已经结案, 法院的大门也已关闭。

[ænd; ənd][gɑ:d] [noʊz] [wer] [ðə; ði]['bɑ:bɑ:] [stʌnt] ['sɑ:hɪb'sɑ:hi:b] — [ðə; ði] ['mʌðəz] [mɪlk] [ɪz][nɑ:t] [jet]
and God knows where the baba Stunt Sahib — the mother's milk is not yet
和 上帝 知道 在哪里 这 巴巴 特技 萨希布 — 这 母亲的 牛奶 是 不是 然而
[draɪ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['herləs] [lɪp] — [ɪz] [gɔ:n] .
dry upon his hairless lip — is gone .
干燥 之上 他的 无毛 唇 — 是 已消失 .

天知道那位巴巴·斯图恩特·萨希布——他光秃秃的嘴唇上还残留着母亲的乳汁——去了哪里。

[ɑ:'hi:] ! [ɑ:'hi:] !
Ahi ! Ahi !
鱼 ! 鱼 !

啊哈! 啊哈!

[aɪ][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['wɪtnɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skɑ:rz] [wɪl] [hi:l] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
I I have no witnesses , and the scars will heal , and I am a poor man .
我 我 有 不 证人 , 和 这 疤痕 将要 愈合 , 和 我 是 一个 贫穷的 男人 .
我没有证人, 伤疤会愈合, 而且我还是个穷人。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][maɪ] ['fɑ:ðəz] [soʊl] , [ɑ:n][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'hɑ:'dʒʊn][frʌm; frəm]['pɑ:li] ,
But , on my Father's Soul , on the oath of a Mahajun from Pali ,
但 , 在 我的 父亲的 灵魂 , 在 这 誓言 的 一个 摩诃君 从 巴利语 ,
但是, 以我父亲的灵魂起誓, 以巴利一位大圣的誓言起誓,

[aɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t][maɪ] ['brʌðər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:tn] [baɪ][ðə; ði]['lændhoʊldər] !
I , and not my brother , I was beaten by the landholder !
我 , 和 不是 我的 兄弟 , 我 曾是 被打败 经过 这 土地所有者 !
是我, 而不是我的兄弟, 被地主打的是我!

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?
我能做些什么?

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] .
The Justice of the English is as a great river .
这 正义 的 这 英语 是 作为 一个 伟大的 河 .
英国人的正义如同浩瀚的河流。

['hævɪŋ] [gɔ:n] ['fɔ:rwərd] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] .
Having gone forward , it does not return .
拥有 已消失 向前 , 它 做 不是 返回 .
一旦向前, 便不会回头。

[ˈhaʊbi:ɪt] , [du:] [ju:; jʊ] , [ˈsa:hɪb,ˈsa:hi:b] , [teɪk] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈklɪrli] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ,
Howbeit , do you , Sahib , take a pen and write clearly what I have said ,
然而 , 做 你 , 萨希布 , 拿 一个 笔 和 写 清楚地 什么 我 有 说 ,
不过, 老爷, 请您拿起笔, 把我说的话清楚地写下来。

[ðæt] [ðə; ði] - [ˈsa:hɪb,ˈsa:hi:b] [meɪ] [si:] , [ænd; ənd] [rɪˈpru:v] [ðə; ði] [stʌnt] [ˈsa:hɪb,ˈsa:hi:b] ,
that the Dipty Sahib may see , and reprove the Stunt Sahib ,
那 这 - 萨希布 可能 看 , 和 责备 这 特技 萨希布 ,
好让迪普蒂先生看到, 并斥责斯图恩特先生。

[hu:] [ɪz] [ə; eɪ] [koʊlt] [jet] [ˈʌnˈlɪkt] [baɪ] [ðə; ði] [mer] , [soʊ] [jʌŋ] [ɪz] [hi:; hi] .
who is a colt yet unlicked by the mare , so young is he .
WHO 是 一个 小马 然而 未舔过的 经过 这 母马 , 所以 年轻的 是 他 .
这是一匹尚未被母马舔舐过的幼驹, 它还很年轻。

[aɪ] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [maɪ] [ˈbrʌðər] , [wʌz; wəz] [ˈbi:tn] ,
I , and not my brother , was beaten ,
我 , 和 不是 我的 兄弟 , 曾是 被打败 ,
被打的不是我哥哥, 而是我。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] — [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wer] .
and he is gone to the west — I do not know where .
和 他 是 已消失 到 这 西方 — 我 做 不是 知道 在哪里 .
他去了西方——我不知道他去了哪里。

[bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [raɪt] — [soʊ] [ðæt] [ˈsa:hɪb,ˈsa:hi:b] [meɪ] [ri:d] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgreɪs]
But , above all things , write — so that Sahibs may read , and his disgrace
但 , 多于 全部 事物 , 写 — 所以 那 先生们 可能 读 , 和 他的 耻辱
[bi:; bi] [əˈkɑ:mplɪʃt] — [ðæt] [ræm] [dɑ:s] ,
be accomplished — that Ram Dass ,
是 完成 — 那 内存 达斯 ,
但是, 最重要的是, 要写下——好让老爷们读到, 好让他蒙羞——拉姆·达斯,

[maɪ] [ˈbrʌðər] , [sʌn] [ʌv; əv] - [dɑ:s] , [məˈhɑ:ˈdʒʊn] [ʌv; əv] [ˈpɑ:li] , [ɪz] [ə; eɪ] [swaɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] -
my brother , son of Purun Dass , Mahajun of Pali , is a swine and a night -
我的 兄弟 , 儿子 的 - 达斯 , 摩诃君 的 巴利语 , 是 一个 猪 和 一个 夜晚 -
[θi:f] ,
thief ,
贼 ,
我的兄弟, 巴利王普伦·达斯的儿子, 摩诃君王, 是个猪猡和夜贼。

[ə; eɪ] [ˈteɪkər] [ʌv; əv] [laɪf] , [æn; ən] [ˈi:tər] [ʌv; əv] [fleʃ] , [ə; eɪ] [ˈdʒækəl; ˈdʒækɔ:l] - [spa:n] [wɪˈðaʊt] [ˈbju:ti] , [ɔ:r]
a taker of life , an eater of flesh , a jackal - spawn without beauty , or
一个 接受者 的 生活 , 一个 食客 的 肉 , 一个 豺狼 - 生成 没有 美丽 , 或者
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,
夺走生命的恶徒, 吞噬血肉的恶徒, 没有美貌, 也没有信仰的豺狼之子。

[ɔ:r] [ˈklenlɪnəs] , [ɔ:r] [ˈɑ:nər] !
or cleanliness , or honour !
或者 清洁 , 或者 荣誉 !
或者清洁, 或者荣誉!

[æt; ət] [ˈtwenti] - [tu:]
AT TWENTY - TWO
在 二十 - 二
二十二岁

[ˈnæroʊ] [æz; əz][ðə; ði] [wu:m] , [di:p] [æz; əz][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd][dɑ:rk][æz; əz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Narrow as the womb , deep as the Pit , and dark as the heart of a
狭窄的 作为 这 子宫 , 深的 作为 这 坑 , 和 黑暗的 作为 这 心 的 一个
[mæn] .
man .
男人 :

狭窄如子宫，深不见底如深渊，黑暗如人心。

— [ˈmaɪnəz] [ˈpra:vɜ:rb] .
— **Sonthal Miner's Proverb** .
— 桑塔尔 矿工的 谚语 :

——桑塔尔矿工谚语。

- [ə; eɪ] [ˈwi:vər] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ri:p] [bʌt; bət] [steɪd] [tu:; tə][ʌnˈræv(ə)l][ðə; ði][kɔ:rn] - [stɔ:ks] .
- **A weaver went out to reap but stayed to unravel the corn - stalks** .
- 一个 织工 去 出去 到 收割 但 入住 到 绎 这 玉米 - 茎 :

一个织布工出去收割庄稼，却留下来拆玉米秆。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [sens] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwi:vər] ? -
Is there any sense in a weaver ? '
是 那里 任何 感觉 在 一个 织工 ? -

织布工有意义吗？

[ˈdʒɑ:ŋki:] [mi:ə] [gleəd] [æt; ət] - , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˈdʒɑ:ŋki:] [mi:ə] [wʌz; wəz][blaɪnd] , -
Janki Meah glared at Kundoo , but , as Janki Meah was blind , Kundoo
扬基 嗯 怒目而视 在 - , 但 , 作为 扬基 嗯 曾是 瞎的 , -

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪmˈprest] .
was not impressed .
曾是 不是 印象深刻 :

Janki Meah 怒视着 Kundoo，但由于 Janki Meah 是个盲人，Kundoo 并没有被他吓到。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][ˈdʒɑ:ŋki:] [mi:ə] , [ænd; ənd] , [ɪf] [tʃæns] [ˈfeɪvəd] ,
He had come to argue with Janki Meah , and , if chance favoured ,
他 有 来 到 争论 和 扬基 嗯 , 和 , 如果 机会 受青睐 ,

他来此是为了与詹基·米亚争论，如果运气好的话，

[tu:; tə] [meɪk] [ʌv] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈprɪti] [jʌŋ] [waɪf] .
to make love to the old man's pretty young wife .
到 制作 爱 到 这 老的 男人的 漂亮的 年轻的 妻子 :

与老人的漂亮年轻妻子发生性关系。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - [ˈgri:vəns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [faɪv] [men]
This was Kundoo's grievance , and he spoke in the name of all the five men
这 曾是 - 不满 , 和 他 辐 在 这 姓名 的 全部 这 五 男人

[hu:] ,
who ,
WHO ,

这是昆杜的不满，他代表那五个人发言，

[wɪð; wɪθ][ˈdʒɑ:ŋki:] [mi:ə] , [kəmˈpəʊzd] [ðə; ði] [gæŋ] [ɪn] ˈnʌmbər [ˈsev(ə)n] [ˈgæləri] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [tu:] .
with Janki Meah , composed the gang in Number Seven gallery of Twenty - Two .
和 扬基 嗯 , 由 这 帮派 在 数字 七 画廊 的 二十 - 二 .

与 Janki Meah 一起，在二十二号画廊的七号画廊组成了帮派。

[ˈdʒɑ:ŋki:] [mi:ə] [hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [ˈdɔ:rɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðə; ði] - [ˈkɒljəriʒ] [wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] [ˈkroʊbɑ:r] .
the Janki Meah had been blind for the thirty years during which he had served the Jimahari Collieries with pick and crowbar .
这 - 煤矿 和 挑选 和 撬棍 .

Janki Meah 失明三十年，但他一直用镐和撬棍为吉马哈里煤矿服务。

[ɔ:l] [θru:] [ðəʊz] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈregjələrli] , [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ˈɡəʊɪŋ] [daʊn] ,
All through those thirty years he had regularly , every morning before going down ,
全部 通过 那些 三十 年 他 有 经常 , 每一个 早晨 前 去 向下 ,
在那三十年里，他每天早上下楼之前都会定期这样做：

[drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈəʊvəsaɪr] [hɪz; ɪz] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv][læmp] - [ɔ:l] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] **drawn from the overseer his allowance of lamp - oil — just as if he had**
绘制 从 这 监工 他的 津贴 的 灯 - 油 — 只是 作为 如果 他 有
[bɪn] [æn; ən] [aɪd] [ˈmaɪnər] .
been an eyed miner .
到过 一个 眼睛 矿工 .

他从监工那里领取了自己应得的灯油——就像他曾经是一名矿工一样。

[wʌt] - [gæŋ] [riˈzentið] , [æz; əz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [gæŋz] [hæd; həd] [riˈzentið] [bɪˈfɔ:r] , [wʌz; wəz] **What Kundoo's gang resented , as hundreds of gangs had resented before , was**
什么 - 帮派 怨恨 , 作为 数百 的 帮派 有 怨恨 前 , 曾是
[ˈdʒɑ:ŋki:] - [ˈselfɪnəs] .
Janki Meah's selfishness .
扬基 - 自私 .

昆杜的团伙憎恨的是詹基·米亚的自私，就像之前数百个团伙憎恨的那样。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][eɪ di: ˈdi:][ðə; ði][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [stɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] ,
He would not add the oil to the common stock of his gang ,
他 会 不是 添加 这 油 到 这 常见的 库存 的 他的 帮派 ,
他不会把石油加入到他团伙的总资产中。

[bʌt; bət] [wʊd] [seɪv] [ænd; ənd] [sel] [aɪ ˈti:] .
but would save and sell it .
但 会 节省 和 卖 它 .
但我会把它存起来卖掉。

- [aɪ] [nu:] [ðɪ:z] [ˈwɜ:rkɪŋz] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] , - [ˈdʒɑ:ŋki:] [mi:ə] [ju:st] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] :
' I knew these workings before you were born , ' Janki Meah used to reply :
- 我 知道 这些 运作 前 你 是 出生 , - 扬基 嗯 用过的 到 回复 :
“在你出生之前我就知道这些运作方式了，”詹基·米亚过去常常这样回答：

- [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə][get][maɪ][kəʊl] [aʊt] [baɪ] ,
' I don't want the light to get my coal out by ,
- 我 不 想 这 光 到 得到 我的 煤炭 出去 经过 ,
“我不想让灯光把我的煤烧掉，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ˈɡəʊɪŋ][tu:; tə][help] [ju:; jʊ] .
and I am not going to help you .
和 我 是 不是 去 到 帮助 你 .
我不会帮你的。

[ðə; ði][ɔ:l][ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] . -
The oil is mine , and I intend to keep it . '
这 油 是 矿 , 和 我 打算 到 保持 它 . -
石油是我的，我打算一直留着它。

[ə; ei] [streɪndʒ] [mæn] [ɪn] ['meni] [weɪz] [wʌz; wəz] ['dʒɑ:ŋki:] [mi:ə] , [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] , [hɑ:t] - ['tempərd]
A strange man in many ways was Janki Meah , the white - haired , hot - tempered
一个 奇怪的 男人 在 许多 方式 曾是 扬基 嗯 , 这 白色的 - 头发 , 热的 - 淬火
,
.
.

詹基·米亚在很多方面都是个古怪的人，他白发苍苍，脾气暴躁。

[ˈsaɪtləs] ['wi:vər] [hu:] [hæd; həd] [tʒ:rnd] ['pɪtmən] .
sightless weaver who had turned pitman .
失明 织工 WHO 有 转向 皮特曼 .

失明的织工，后来成了矿工。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] — [ɪk'sept] [ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] [ænd; ənd]['mʌndeɪz; 'mʌndɪz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]
All day long — except on Sundays and Mondays when he was usually
全部 天 长的 — 除了 在 星期日 和 星期一 什么时候 他 曾是 通常
[drʌŋk] — [hi:; hi] [wɜ:rkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [tu:] [jæft] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɑ:liəri] [æz; əz] ['kleɪvərli]
drunk — he worked in the Twenty - Two shaft of the Jimahari Colliery as cleverly
醉 — 他 工作 在 这 二十 - 二 轴 的 这 - 煤矿 作为 巧妙地
[æz; əz][ə; ei][mæn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['sensɪz] .
as a man with all the senses .
作为 一个 男人 和 全部 这 感官 .

除了星期天和星期一（他通常喝醉了）之外，他整天都在吉马哈里煤矿的二十二号竖井里工作，像一个拥有所有感官的人一样聪明。

[æt; ət] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sti:m] - [hɔ:ld] [keɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði][pɪt] - [bæŋk] ,
At evening he went up in the great steam - hauled cage to the pit - bank ,
在 晚上 他 去 向上 在 这 伟大的 蒸汽 - 拖拽 笼 到 这 坑 - 银行 ,

傍晚时分，他乘坐蒸汽牵引的大型矿井升降笼上到矿井底部。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pəʊni] — [ə; ei] ['rʌsti] , [kəʊl] - ['dʌsti] [bi:st] , ['nɪrli] [æz; əz][əʊld]
and there called for his pony — a rusty , coal - dusty beast , nearly as old
和 那里 称为 为了 他的 小马 — 一个 生锈的 , 煤炭 - 尘土飞扬 兽 , 几乎 作为 老的
[æz; əz]['dʒɑ:ŋki:] [mi:ə] .
as Janki Meah .
作为 扬基 嗯 .

于是他叫来了他的小马——一匹锈迹斑斑、沾满煤尘的牲畜，几乎和詹基·米亚一样老。

[ðə; ði]['pəʊni] [wəd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
The pony would come to his side ,
这 小马 会 来 到 他的 边 ,

小马会来到他身边，

[ænd; ənd]['dʒɑ:ŋki:] [mi:ə] [wəd] ['klæmbər][ɑ:n][tu:; tə][ɪts] [bæk] [ænd; ənd][bi:; bi]['teɪkən][æt; ət][wʌns][tu:; tə]
and Janki Meah would clamber on to its back and be taken at once to
和 扬基 嗯 会 攀 在 到 它是 后退 和 是 已采取 在 一次 到

[ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv][lənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ,
the plot of land which he ,
这 阴谋 的 土地 哪个 他 ,

詹基·米亚会爬上它的背，立刻被带到他那块地上。

[laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['maɪnərz] , [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['kʌmpəni] .
like the other miners , received from the Jimahari Company .
喜欢 这 其他 矿工 , 已收到 从 这 - 公司 .

和其他矿工一样，他们从吉马哈里公司获得了报酬。

[ðə; ði]['pəʊni] [nu:] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wen] , [ˈæftər][sɪks] ['jɪrz] ,
The pony knew that place , and when , after six years ,
这 小马 知道 那 地方 , 和 什么时候 , 后 六 年 ,

那匹小马认得那个地方，六年之后，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'ltmənts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['maɪnərz][frʌm; frəm]
the Company changed all the allotments to prevent the miners from
这 公司 已更改 全部 这 分配地 到 防止 这 矿工 从
[ə'kwaɪɪŋ, ə'kwaɪɜːɪŋ] [prə'praɪəteri] [raɪts] ,
acquiring proprietary rights ,
收购 所有权 权利 ,
公司更改了所有配额，以防止矿工获得专有权。

['dʒɑːŋkiː] [miːə] [reprɪ'zentɪd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ʃɪftɪd] ,
Janki Meah represented , with tears in his eyes , that were his holding shifted ,
扬基 嗯 代表 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 , 那 是 他的 保持 转移 ,
Janki Meah眼含热泪地表示，他所持有的东西发生了转移。
[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi][ɪəb(ə)] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wʌn] .
he would never be able to find his way to the new one .
他 会 绝不 是 有能力的 到 寻找 他的 方式 到 这 新的 一 .
他永远也找不到去新家的路。

- [maɪ] [hɔːrs] ['oʊnli] [noʊz] [ðæt] [pleɪs] , - ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['dʒɑːŋkiː] [miːə] ,
' My horse only knows that place , ' pleaded Janki Meah ,
- 我的 马 仅有的 知道 那 地方 , - 恳求 扬基 嗯 ,
“我的马只知道那个地方，”詹基·米亚恳求道。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][lənd] .
and so he was allowed to keep his land .
和 所以 他 曾是 允许 到 保持 他的 土地 .
因此，他被允许保留他的土地。

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'se(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɔɪl] - ['seɪvɪŋz] ,
On the strength of this concession and his accumulated oil - savings ,
在 这 力量 的 这 让步 和 他的 积累 油 - 节省 ,
凭借这项特许权和他积累的石油积蓄，

['dʒɑːŋkiː] [miːə] [tʊk] [ə; eɪ]['sekənd] [waɪf] — [ə; eɪ][gɜːrli][ʌv; əv][ðə; ði] - [meɪn] [staːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Janki Meah took a second wife — a girl of the Jolaha main stock of the
扬基 嗯 采取 一个 第二 妻子 — 一个 女孩 的 这 - 主要的 库存 的 这
- ,
Meahs ,
- ,
Janki Meah 娶了第二个妻子——一个来自 Meah 家族主支系 Jolaha 的女孩。

[ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] ['bjʊːtɪf(ə)] .
and singularly beautiful .
和 单独地 美丽的 .
而且美得独一无二。

['dʒɑːŋkiː] [miːə] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ['bjʊːti] ; ['wɜːfɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn] [trʌst] ,
Janki Meah could not see her beauty ; wherefore he took her on trust ,
扬基 嗯 可以 不是 看 她 美丽 ; 因此 他 采取 她 在 相信 ,
Janki Meah 看不出她的美貌，所以他才信任她并收留了她。

[ænd; ənd][fər'baed,fər'beɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][gʊʊ] [daʊn] [ðə; ði][pɪt] .
and forbade her to go down the pit .
和 禁止 她 到 去 向下 这 坑 .
并禁止她下到矿井里去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][daːrk] [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pɪt]
He had not worked for thirty years in the dark without knowing that the pit
他 有 不是 工作 为了 三十 年 在 这 黑暗的 没有 会心 那 这 坑
[wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['prɪti] ['wɪmɪn] .
was no place for pretty women .
曾是 不 地方 为了 漂亮的 女性 .
他不可能在黑暗的矿井里工作三十年却不知道漂亮女人不适合待在那里。

[hi:; hi] ['ləʊdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] — [nɑ:t] [bræs] [ɔ:r] ['pju:tər] ,
He loaded her with ornaments — not brass or pewter ,
他 已加载 她 和 装饰品 — 不是 黄铜 或者 锡 ,
他给她添置了许多饰品——不是黄铜或锡制的,

[bʌt; bət] ['ri:əl] ['sɪlvər] [wʌnz] — [ænd; ənd][jɪ; ji] [ri'wɔ:did] [hɪm; ɪm][baɪ] [flə:tɪŋ] [aʊt'reɪdʒəsli] [wɪð; wɪθ]
but real silver ones — and she rewarded him by flirting outrageously with
但 真实的 银 一个 — 和 她 奖励 他 经过 调情 令人愤慨地 和
- [ʌv; əv] [nʌmbər] ['sev(ə)n] [gæləri] [gæŋ] .
Kundoo of Number Seven gallery gang .
- 的 数字 七 画廊 帮派 .

但却是真正的银质的——她还放肆地与七号画廊帮的昆杜调情，以此作为对他的回报。
- [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] [gæŋ] - [hed] ,
Kundoo was really the gang - head ,
- 曾是 真的 这 帮派 - 头 ,
昆杜才是真正的团伙头目，

[bʌt; bət] ['dʒɑ:ŋki:] [mi:ə] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] ['entəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
but Janki Meah insisted upon all the work being entered in his own name ,
但 扬基 嗯 坚持 之上 全部 这 工作 存在 进入 在 他的 自己的 姓名 ,
但詹基·米亚坚持所有作品都必须以他自己的名义登记。

[ænd; ənd] [tʃʊz] [ðə; ði][men] [ðæt] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] .
and chose the men that he worked with .
和 选择 这 男人 那 他 工作 和 .
他挑选了与他共事的人。

['kʌstəm] — [strɔ:ŋgər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] - ['kʌmpəni] — [dik'teɪtɪd] [ðæt] ['dʒɑ:ŋki:] , [baɪ] [raɪt]
Custom — stronger even than the Jimahari Company — dictated that Janki , by right
风俗 — 更强 甚至 比 这 - 公司 — 口述 那 扬基 , 经过 正确的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,
of his years ,
的 他的 年 ,
习俗——甚至比吉玛哈里公司的规矩还要强——决定了扬基，凭借他的年龄，

[ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] , [ɔ:lsoʊ] , [wɜ:rk] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] .
should manage these things , and should , also , work despite his blindness .
应该 管理 这些 事物 , 和 应该 , 还 , 工作 尽管 他的 失明 .
他应该处理好这些事情，而且，尽管双目失明，他也应该继续工作。

[ɪn] ['ɪndiən] [maɪnz] [wer] [ðeɪ] [kʌt] [ɪntu:][ðə; ði]['sɑ:lɪd][koʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] [klɪr] [aɪ 'ti:]
In Indian mines where they cut into the solid coal with the pick and clear it
在 印度 矿井 在哪里 他们 切 进入 这 坚硬的 煤炭 和 这 挑选 和 清除 它
[aʊt] [frʌm; frəm] [flɔ:r] [tu:; tə] ['si:lɪŋ] ,
out from floor to ceiling ,
出去 从 地面 到 天花板 ,
在印度的矿井里，人们用镐头凿开坚硬的煤层，从地面一直挖到顶，把煤清理干净。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][noʊ] [greɪt] [hɑ:rm] .
he could come to no great harm .
他 可以 来 到 不 伟大的 伤害 .
他不会受到太大伤害。

[æt; ət] [hoʊm] , [wer] [ðeɪ] [ʌndər'kʌt] [ðə; ði][koʊl][ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] ['kræʃɪŋ] ['ævə,læntʃɪz]
At Home , where they undercut the coal and bring it down in crashing avalanches
在 家 , 在哪里 他们 底切 这 煤炭 和 带来 它 向下 在 崩溃 雪崩
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] ,
from the roof ,
从 这 屋顶 ,
在家乡，他们从煤层底部向下切割，使煤层像雪崩一样从顶部倾泻而下。

[hi:; hi] [wɒd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [set] [fɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪt] .
he would never have been allowed to set foot in a pit .
他 会 绝不 有 到过 允许 到 放 脚 在 一个 坑 ；
他绝对不会被允许踏入矿坑一步。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['pɑ:pjələ] [mæn] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔɪl] - ['seɪvɪŋz] ；
He was not a popular man , because of his oil - savings ;
他 曾是 不是 一个 受欢迎的 男人 ， 因为 的 他的 油 - 节省 ；
他并不受人欢迎，因为他把钱都花在了石油上；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [gæŋz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['dʒɑ:ŋki:] [nu:] [ɔ:l] [ðə; ði] [kæd] , [ɔ:r] ['wɜ:rkɪŋz] ,
but all the gangs admitted that Janki knew all the khads , or workings ,
但 全部 这 帮派 承认 那 扬基 知道 全部 这 卡兹 ， 或者 运作 ；
但所有帮派都承认，詹基知道所有的“卡德斯”(khads，即运作方式)。

[ðæt] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [sʌŋk] [ɔ:r] [wɜ:rkɪt] [sɪns] [ðə; ði] - ['kʌmpəni] [fɜ:rst] ['stɑ:rtɪd]
that had ever been sunk or worked since the Jimahari Company first started
那 有 曾经 到过 沉没 或者 工作 自从 这 - 公司 第一的 开始
[ɑ:pə'eɪfənz] [ɑ:n] [ðə; ði] - [fi:ldz] .
operations on the Tarachunda fields .
运营 在 这 - 字段 ；
自吉马哈里公司在塔拉琼达油田开始作业以来，从未有人下沉或开采过油井。

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['ʌndə] ['oʊnli] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊld] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fu:l] [hu:] [kɒd; kəd] [bi:; bi]
Pretty little Unda only knew that her old husband was a fool who could be
漂亮的 小的 未 仅有的 知道 那 她 老的 丈夫 曾是 一个 傻子 WHO 可以 是
['mænɪdʒd] .
managed .
管理 ；
美丽的小安达只知道她的老丈夫是个傻瓜，可以被摆布。

[ʃi:; ji] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒljəri:z] [ɪk'sept] [ɪn] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðeɪ] ['swɑ:ləʊd] [ʌp] -
She took no interest in the collieries except in so far as they swallowed up Kundoo
她 采取 不 兴趣 在 这 煤矿 除了 在 所以 远的 作为 他们 吞咽 向上 -
[faɪv] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ,
five days out of the seven ,
五 天 出去 的 这 七 ；
她对煤矿不感兴趣，除了煤矿一周七天中有五天吞噬了昆杜镇之外。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [koʊl] - [dʌst] .
and covered him with coal - dust .
和 涵盖 他 和 煤炭 - 灰尘 ；
然后把他全身涂满了煤灰。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɜ:rkɪmən] , [ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [nɑ:t] [tu:; tə] [get] [drʌŋk] ,
Kundoo was a great workman , and did his best not to get drunk ,
- 曾是 一个 伟大的 工人 ， 和 做过 他的 最好的 不是 到 得到 醉 ；
昆杜是个很棒的工人，而且他尽力不让自己喝醉。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [seɪvd] ['fɔ:rti] [ru:'pi:z] ,
because , when he had saved forty rupees ,
因为 ， 什么时候 他 有 已保存 四十 卢比 ；
因为当他攒够了四十卢比时，

['ʌndə] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [sti:l] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [kɒd; kəd] [faɪnd] [ɪn] - [haʊs] [ænd; ənd] [rʌn]
Unda was to steal everything that she could find in Janki's house and run
未 曾是 到 偷 一切 那 她 可以 寻找 在 - 房子 和 跑步
[wɪð; wɪθ] - [tu:; tə] [ə; eɪ] [lənd] [wer] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [maɪnz] ,
with Kundoo to a land where there were no mines ,
和 - 到 一个 土地 在哪里 那里 是 不 矿井 ；
Unda的任务是偷走Janki家里所有能找到的东西，然后和Kundoo一起逃往一个没有矿山的

Unda的任务是偷走Janki家里所有能找到的东西，然后和Kundoo一起逃往一个没有矿山的

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [kept] [θri:] [fæt] ['bʊlək] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪltʃ] - ['bʌfələʊ] .

and every one kept three fat bullocks and a milch - buffalo .
和 每一个 一 保留 三 胖的 牛 和 一个 牛奶 - 水牛 .

每户人家都养了三头肥牛和一头产奶水牛。

[waɪl] [ðɪs] [ski:m] ['raɪpənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tu; tə] [dra:p] [ɪn] [ə'pa:n] ['dʒɑ:ŋki:] [ænd; ənd]

While this scheme ripened it was his custom to drop in upon Janki and

尽管 这 方案 成熟的 它 曾是 他的 风俗 到 降低 在 之上 扬基 和

['wɜ:ri] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɔɪl] - ['seɪvɪŋz] .

worry him about the oil - savings .

担心 他 关于 这 油 - 节省 .

当这个计划逐渐成熟时，他经常会去拜访扬基，让他担心节约石油的问题。

['ʌndə] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ænd; ənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'pru:v(ə)l] .

Unda sat in a corner and nodded approval .

末 卫星 在 一个 角落 和 点头 赞同 .

昂达坐在角落里，点头表示赞许。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wen] - [hæd; həd] ['kwʊtɪd] [ðæt] [əb'dʒekʃənəbl] ['pra:vɜ:rb] [ə'baʊt] ['wi:vəz] ,

On the night when Kundoo had quoted that objectionable proverb about weavers ,

在 这 夜晚 什么时候 - 有 引 那 令人反感的 谚语 关于 织工 ,

['dʒɑ:ŋki:] [gru:] ['æŋgri] .

Janki grew angry .

扬基 生长 生气的 .

那天晚上，昆杜引用了那句关于织工的令人反感的谚语，扬基很生气。

- ['lɪs(ə)n] , [ju:; jʊ] [pɪɡ] , - [sed] [hi; hi] , - [blaɪnd][aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd][oʊld][aɪ][eɪ 'em] ,

' Listen , you pig , ' said he , ' blind I am , and old I am ,

- 听 , 你 猪 , - 说 他 , - 瞎的 我 是 , 和 老的 我 是 ,

“听着，你这头猪，”他说，“我瞎了，也老了，

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] ['evər][ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] , [aɪ] [wʌz; wəz] [greɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [koʊl] .

but , before ever you were born , I was gray among the coal .

但 , 前 曾经 你 是 出生 , 我 曾是 灰色的 之中 这 煤炭 .

但是，在你出生之前，我早已是煤炭中的灰色。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['twenti] - [tu:] ['kæd] [wʌz; wəz] [ʌn'sʌŋk] [ænd; ənd][ðər; ðər] [wɜ:r; wər]

Even in the days when the Twenty - Two khad was unsunk and there were

甚至 在 这 天 什么时候 这 二十 - 二 卡德 曾是 未沉没 和 那里 是

[nɑ:t] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [men] [hɪr] ,

not two thousand men here ,

不是 二 千 男人 这里 ,

即使在“二十二卡德”号尚未沉没、驻扎在此的士兵不足两千人的年代，

[aɪ] [wʌz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪts] .

I was known to have all knowledge of the pits .

我 曾是 已知 到 有 全部 知识 的 这 坑 .

众所周知，我对矿坑里的所有情况都了如指掌。

[wʌt] ['kæd] [ɪz] [ðər; ðər] [ðæt] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [nəʊ] ,

What khad is there that I do not know ,

什么 卡德 是 那里 那 我 做 不是 知道 ,

还有什么我不知道的呢？

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [draɪv] ?

from the bottom of the shaft to the end of the last drive ?

从 这 底部 的 这 轴 到 这 结尾 的 这 最后的 驾驶 ?

从轴的底部到最后一次驱动的末端？

[ɪz] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] - ['kæd] , [ðə; ði] ['oʊldɪst] ,

Is it the Baromba khad , the oldest ,

是 它 这 - 卡德 , 这 最老 ,

是巴隆巴卡德河吗？它是最古老的河道。

[ɔ:r][ðə; ði] ['twenti] - [tu:] [wer] - ['gæləri] [rʌnz] [ʌp][tu:; tə] ['nʌmbər] [faɪv] ? -
or the Twenty - Two where Tibu's gallery runs up to Number Five ? '
或者 这 二十 - 二 在哪里 - 画廊 跑步 向上 到 数字 五 ? -

或者蒂布画廊一直延伸到五号的二十二号？

- [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [fu:l] [tɔ:k] ! -
' Hear the old fool talk !'
- 听到 这 老的 傻子 讲话 ! -

“听听这老傻瓜在说什么！”

[sed] - , [nɑ:diŋ] [tu:; tə] ['ʌndə] . -
said Kundoo , nodding to Unda . '
说 - , 点头 到 未 . -

Kundoo 说道，向 Unda 点点头。

[noʊ] ['gæləri] [ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] [wɪl] [kʌt] ['ɪntu:] [faɪv] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] .
No gallery of Twenty - Two will cut into Five before the end of the Rains .
不 画廊 的 二十 - 二 将要 切 进入 五 前 这 结尾 的 这 雨 .

在雨季结束之前，二十二号画廊不会对五号画廊进行任何切割。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['sɑ:lɪd][koʊl] [brɪfɔ:r] [ju: 'es] .
We have a month's solid coal before us .
我们 有 一个 月份 坚硬的 煤炭 前 我们 .

我们面前有一个月的煤炭要用。

[ðə; ði][ba:'bu:dʒi] [sez] [soʊ] . -
The Babuji says so . '
这 巴布吉 说道 所以 . -

巴布吉是这么说的。

- [ba:'bu:dʒi] !
' Babuji !
- 巴布吉 !

“巴布吉！”

- !
Pigji !
- !

小猪！

- !
Dogji !
- !

Dogji!

[wʌt] [du:] [ði:z] [fæt] [slʌgz] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] [noʊ] ?
What do these fat slugs from Calcutta know ?
什么 做 这些 胖的 蛞蝓 从 加尔各答 知道 ?

这些来自加尔各答的肥蛞蝓懂什么？

[hi:; hi] [drɔ:z] [ænd; ɐnd] [drɔ:z] [ænd; ɐnd] [drɔ:z] , [ænd; ɐnd] [tɔ:ks] [ænd; ɐnd] [tɔ:ks] [ænd; ɐnd] [tɔ:ks] ,
He draws and draws and draws , and talks and talks and talks ,
他 平局 和 平局 和 平局 , 和 会谈 和 会谈 和 会谈 ,

他画啊画啊画，也说啊说啊说，

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][mæps][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['rɔ:ŋ] .
and his maps are all wrong .
和 他的 地图 是 全部 错误的 .

他的地图全是错的。

[aɪ] , ['dʒɑ:ŋki:] , [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] .
I , Janki , know that this is so .
我 , 扬基 , 知道 那 这 是 所以 .

我，扬基，知道事实的确如此。

[wen] [ə; ei][mæn][hæz; həz] [bin] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] , [gɑ:d] ['gɪvz] [hɪm; ɪm]
When a man has been shut up in the dark for thirty years , God gives him
什么时候 一个 男人 有 到过 关闭 向上 在 这 黑暗的 为了 三十 年 , 上帝 给予 他
[ˈnɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

当一个人被关在黑暗中三十年后，上帝会赐予他知识。

[ðə; ði][oʊld] ['gæləri] [ðæt] - [gæŋ] [meɪd] [ɪz][nɑ:t][sɪks] [fi:t] [frʌm; frəm] ['nʌmbər] [faɪv] . -
The old gallery that Tibu's gang made is not six feet from Number Five . '
这 老的 画廊 那 - 帮派 制成 是 不是 六 脚 从 数字 五 . -

蒂布团伙建造的那条旧走廊距离五号不到六英尺。

- [wɪˈðaʊt] [daʊt] [gɑ:d] ['gɪvz] [ðə; ði][blaɪnd] ['nɑ:lɪdʒ] , - [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [lʊk] [æt; ət]
' Without doubt God gives the blind knowledge , ' said Kundoo , with a look at
- 没有 怀疑 上帝 给予 这 瞎的 知识 , - 说 - , 和 一个 看 在
[ˈʌndə] .
Unda .
未 .

“毫无疑问，上帝会赐予盲人知识，”昆杜说着，看了乌达一眼。

- [let] [aɪ 'ti:][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
' Let it be as you say .
- 让 它 是 作为 你 说 .

就按你说的办吧。

[aɪ] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [du:][nɑ:t] [noʊ] [wer] [laɪz][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv] - [gæŋ] ,
I , for my part , do not know where lies the gallery of Tibu's gang ,
我 , 为了 我的 部分 , 做 不是 知道 在哪里 谎言 这 画廊 的 - 帮派 ,

至于我，我不知道蒂布团伙的画廊在哪里。

[bʌt; bət][aɪ][er 'em][nɑ:t][ə; ei] ['wɪðərd] ['mʌŋki] [hu:] [ni:dz] [ɔɪl][tu:; tə] [gri:s] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts][wɪð; wɪθ] . -
but I am not a withered monkey who needs oil to grease his joints with . '
- 但 我 是 不是 一个 干枯 猴 WHO 需求 油 到 润滑脂 他的 关节 和 . -

但我不是那种需要抹油润滑关节的枯萎猴子。

- [swʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌndə] ['gɪɡld] .
Kundoo swung out of the hut laughing , and Unda giggled .
- 摇摆 出去 的 这 小屋 笑 , 和 未 咯咯地笑 .

昆杜笑着从小屋里荡了出来，乌达咯咯地笑了起来。

[ˈdʒɑ:ŋki:] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [swɔ:r] .
Janki turned his sightless eyes towards his wife and swore .
扬基 转向 他的 失明 眼睛 向 他的 妻子 和 发誓 .

扬基转过他那双失明的眼睛，对着妻子咒骂道。

- [aɪ][hæv; həv][lənd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊld][ə; ei] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ləmp] - [ɔɪl] , - [mju:zd] ['dʒɑ:ŋki:] ;
' I have land , and I have sold a great deal of lamp - oil , ' mused Janki ;
- 我 有 土地 , 和 我 有 卖 一个 伟大的 交易 的 灯 - 油 , - 沉思 扬基 ;

“我有一块地，而且我卖了很多灯油，”扬基沉思道；

- [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; ei] [fu:l] [tu:; tə] ['mæri] [ðɪs] [tʃaɪld] . -
' but I was a fool to marry this child . '
- 但 我 曾是 一个 傻子 到 结婚 这 孩子 . -

“但我真是个傻瓜，竟然娶了这个孩子。”

[ə; ei] [wi:k] ['leɪtər][ðə; ði] [reɪnz] [set][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['vendʒəns] ,
A week later the Rains set in with a vengeance ,
一个 星期 之后 这 雨 放 在 和 一个 复仇 ,

一周后，暴雨倾盆而下。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [gæŋz] [pædlɪ] [ə'baʊt] [ɪn] [koʊl] - [slʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [pɪt] - [bæŋks] .
and the gangs paddled about in coal - slush at the pit - banks .
和 这 帮派 划桨 关于 在 煤炭 - 泥浆 在 这 坑 - 银行 .

工人们在矿井边的煤泥里划船。

[ðen] [ðə; ði] [bɪg] [maɪn] - [pʌmps] [wɜːr; wər] [meɪd] ['redi] ,
Then the big mine - pumps were made ready ,
然后 这 大的 矿 - 水泵 是 制成 准备好 ,

然后，大型矿井水泵准备就绪。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːliəri] ['plʌʊd] [θruː] [ðə; ði] [wet] [təːrdz] [ðə; ði]
and the Manager of the Colliery ploughed through the wet towards the
和 这 经理 的 这 煤矿 耕作 通过 这 湿的 向 这
- ['rɪvər] ['swelɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['sɑːpi] [bæŋks] .
Tarachunda River swelling between its soppy banks .
- 河 肿胀 之间 它是湿漉漉的 银行 .

煤矿经理冒着湿漉漉的路，朝着在湿滑河岸间奔涌的塔拉琼达河走去。

- [bːrd] [send] [ðæt] [ðɪs] ['biːstli] [bek] ['dʌznt] [mɪsbɪ'heɪv] , - [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] ['parəsli] ,
' Lord send that this beastly beck doesn't misbehave , ' said the Manager piously ,
- 主 发送 那 这 兽 贝克 不 行为不端 , - 说 这 经理 虔诚地 ,
“主啊，请保佑这头畜生别胡闹，”经理虔诚地说。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʌmps] .
and he went to take counsel with his Assistant about the pumps .
和 他 去 到 拿 法律顾问 和 他的 助手 关于 这 水泵 .

于是他去向他的助理咨询水泵的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [mɪsbɪ'heɪvd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
But the Tarachunda misbehaved very much indeed .
但 这 - 行为不端 非常 很多 的确 .

但塔拉琼达的行为确实非常不端。

['æftər] [ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [reɪn] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [duː]
After a fall of three inches of rain in an hour it was obliged to do
后 一个 落下 的 三 英寸 的 雨 在 一个 小时 它 曾是 有义务 到 做
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

一小时内降雨量达到三英寸后，它不得不采取行动。

[aɪ 'tiː] ['tɑːpt] [ɪts] [bæŋk] [ænd; ʌnd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [flʌd] - ['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hemd] [bɪ'twiːn] [tuː]
It topped its bank and joined the flood - water that was hemmed between two
它 顶峰 它是 银行 和 加入 这 洪水 - 水 那 曾是 包边 之间 二
[loʊ] [hɪlz] [dʒʌst] [wɛr] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːliəri] [meɪn] [laɪn] [krɔːst] .
low hills just where the embankment of the Colliery main line crossed .
低的 丘陵 只是 在哪里 这 堤 的 这 煤矿 主要的 线 交叉 .

洪水漫过河岸，汇入两座低矮山丘之间被围困的洪水中，而煤矿主线的堤坝就在这里与这两座山丘相交。

[wen] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪn] - [fed] ['rɪvər] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['eɪkəs] [ʌv; əv] [flʌd] - ['wɔːtər] ,
When a large part of a rain - fed river , and a few acres of flood - water ,
什么时候 一个 大的 部分 的 一个 雨 - 美联储 河 , 和 一个 很少 英亩 的 洪水 - 水 ,
当一条雨水补给的河流的大部分河段，以及几英亩的洪水，

[meɪk] [ə; eɪ] [ded] [set] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪn] - [fʊt] ['kʌlvərt] , [ðə; ði] ['kʌlvərt] [meɪ] [spaʊt] [ɪts] ['faɪnɪst] ,
make a dead set for a nine - foot culvert , the culvert may spout its finest ,
制作 一个 死的 放 为了 一个 九 - 脚 涵洞 , 这 涵洞 可能 喷口 它是 最好的 ,
如果坚定地朝着九英尺深的涵洞前进，涵洞可能会喷出它最壮观的景象。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['kænəːt] [ɔːl] [get] [aʊt] .
but the water cannot all get out .
但 这 水 不能 全部 得到 出去 .

但是水不可能全部排出去。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [pˈrɑːnst] [əˈpɑːn][wʌn][leg][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz]
The Manager pranced upon one leg with excitement , and his language was
这 经理 轻快地 之上 一 腿 和 激动 , 和 他的 语言 曾是
[ɪmˈpraːpər] .
improper .
不当 .

经理兴奋地单腿跳来跳去，而且言语粗鲁。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [swɜː] ,
He had reason to swear ,
他 有 原因 到 发誓 ,
he had reason to swear ,
他有理由发誓，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌn] [ɪntɪ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn][lənd] [ment] [ə; eɪ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][wʌn]
because he knew that one inch of water on land meant a pressure of one
因为 他 知道 那 一 英寸 的 水 在 土地 意思是 一个 压力 的 一
[ˈhʌndrəd] [tʌnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪkər] ;
hundred tons to the acre ;
百 吨 到 这 英亩 ;
because he knew that one inch of water on land meant a pressure of one
因为他知道陆地上每英寸的水意味着每英亩一百吨的压力；

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər][əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈfɔːmɪŋ] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ɪmˈbæŋkmənt]
and here were about five feet of water forming , behind the railway embankment
和 这里 是 关于 五 脚 的 水 成型 , 在后面 这 铁路 堤
,
.
,
and here were about five feet of water forming , behind the railway embankment
铁路路堤后方积水约五英尺深。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃæləʊz] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [tuː] .
over the shallower workings of Twenty - Two .
超过 这 较浅 运作 的 二十 - 二 .
over the shallower workings of Twenty - Two .
在二十二号较浅的运行轨道上。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ][koʊl] - [maɪn] ,
You must understand that , in a coal - mine ,
你 必须 理解 那 , 在 一个 煤炭 - 矿 ,
You must understand that , in a coal - mine ,
你必须明白，在煤矿里，

[ðə; ði][koʊl] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ɪz] [wɜːrkt] [fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentərəl] [ʃæft] .
the coal nearest the surface is worked first from the central shaft .
这 煤炭 最近的 这 表面 是 工作 第一的 从 这 中央 轴 .
the coal nearest the surface is worked first from the central shaft .
首先从中央竖井开采离地表最近的煤炭。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][ˈmaɪnərz] [meɪ] [klɪr] [aʊt][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ten] ,
That is to say , the miners may clear out the stuff to within ten ,
那 是 到 说 , 这 矿工 可能 清除 出去 这 东西 到 之内 十 ,
That is to say , the miners may clear out the stuff to within ten ,
也就是说，矿工们可能会把这些东西清理干净，只剩下十个。

[ˈtwenti] , [ɔːr] [ˈθɜːrti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ænd; ənd] , [wen] [ɔːl][ɪz] [wɜːrkt] [aʊt] ,
twenty , or thirty feet of the surface , and , when all is worked out ,
二十 , 或者 三十 脚 的 这 表面 , 和 , 什么时候全部 是 工作 出去 ,
twenty , or thirty feet of the surface , and , when all is worked out ,
地表二十英尺或三十英尺，等一切都计算完毕后，

[liːv] [ˈoʊnli][ə; eɪ][skɪn][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ʌpˈheld] [baɪ][sʌm; səm] [fjuː] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][koʊl] .
leave only a skin of earth upheld by some few pillars of coal .
离开 仅有的 一个 皮肤 的 地球 维持 经过 一些 很少 柱子 的 煤炭 .
leave only a skin of earth upheld by some few pillars of coal .
只留下一层薄薄的泥土，由几根煤柱支撑着。

[ɪn][ə; eɪ] [di:p] [maɪn] [wer] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [æt; ət][hænd]
In a deep mine where they know that they have any amount of material at hand
在 一个 深的 矿 在哪里 他们 知道 那 他们 有 任何 数量 的 材料 在 手
,
.
.

在一个他们知道自己手头有足够多材料的大矿井里，

[men] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [get] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['mɪnərəl] [aʊt] [æt; ət] [wʌn] [[æft] ,
men prefer to get all their mineral out at one shaft ,
男人 更喜欢 到 得到 全部 他们的 矿物 出去 在 一 轴 ,

男人更喜欢一次性把所有矿物质都排出来。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] [hoʊlz] [tu:; tə] [tæp] [ðə; ðɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt]
rather than make a number of little holes to tap the comparatively unimportant
相当 比 制作 一个 数字 的 小的 孔 到 轻敲 这 比较 不重要
[ˈsɜ:rʃɪs] - [koʊl] .
surface - coal .
表面 - 煤炭 .

而不是开许多小孔来开采相对不重要的地表煤。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ]['mænɪdʒər] [wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ] [flʌd] .
And the Manager watched the flood .
和 这 经理 观看 这 洪水 .

经理眼睁睁地看着洪水泛滥。

[ðə; ðɪ] ['kʌlvərt] ['spəʊtɪd] [ə; eɪ] [naɪn] - [fʊt] [gʌʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] [stɪl] [fɔ:rmɪd] ,
The culvert spouted a nine - foot gush ; but the water still formed ,
这 涵洞 喷涌而出 一个 九 - 脚 喷 ; 但 这 水 仍然 形成 ,

涵洞喷涌出九英尺高的水柱；但水流仍然聚集，

[ænd; ænd][wɜ:rd] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ðɪ] [men] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] .
and word was sent to clear the men out of Twenty - Two .
和 单词 曾是 发送 到 清除 这 男人 出去 的 二十 - 二 .

于是下令将二十二号房间里的人全部清空。

[ðə; ðɪ]['keɪdʒɪz] [keɪm] [ʌp] [kræmɪd] [ænd; ænd] [kræmɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [men] ['nɪrəst] [ðə; ðɪ] [pɪt] -
The cages came up crammed and crammed again with the men nearest the pit -
这 笼子 来了 向上 拥挤 和 拥挤 再次 和 这 男人 最近的 这 坑 -
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

笼子被抬上来时，里面挤满了人，而且这些人离矿坑最近。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['deɪlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
as they call the place where you can see daylight from the bottom of the
作为 他们 称呼 这 地方 在哪里 你 能 看 日光 从 这 底部 的 这
[meɪn] [[æft] .
main shaft .
主要的 轴 .

他们把从主轴底部可以看到日光的地方称为“井底”。

[ɔ:l] [ə'weɪ] [ænd; ænd] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ] [lɔ:n] [blæk] ['gælərɪz] [ðə; ðɪ] [flər] - [læmps][wɜ:r; wər] ['wɪŋkɪŋ]
All away and away up the long black galleries the flare - lamps were winking
全部 离开 和 离开 向上 这 长的 黑色的 画廊 这 耀斑 - 灯 是 眨眼
[ænd; ænd] ['dænsɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['faɪə,flaɪz] ,
and dancing like so many fireflies ,
和 跳舞 喜欢 所以 许多 萤火虫 ,

沿着长长的黑色走廊，到处都是闪烁的灯光，像无数萤火虫一样跳动着。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] , ['rætɪŋ] ,
and the men and the women waited for the clanking , rattling ,
和 这 男人 和 这 女性 等待 为了 这 叮当作响 , 嘎嘎作响 ,
男人们和女人们都等着听那叮当作响、嘎嘎作响的声音。

[ˈθʌndərɪŋ] ['keɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][flaɪ][ʌp] [ə'ven] .
thundering cages to come down and fly up again .
雷鸣 笼子 到 来 向下 和 飞 向上 再次 .
轰隆隆的牢笼落下，然后再次飞升。

[bʌt; bət][ðə; ði][aʊt] - ['wɜːrkiŋz] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd][wɜːrd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pæst]
But the out - workings were very far off , and word could not be passed
但 这 出去 - 运作 是 非常 远的 离开 , 和 单词 可以 不是 是 通过了
[ˈkwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,
但结果远未显现，消息无法迅速传递。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [swɔːr] [ænd; ənd]
though the heads of the gangs and the Assistant shouted and swore and
尽管 这 头部 的 这 帮派 和 这 助手 喊叫 和 发誓 和
[træmp] [ænd; ənd] ['stʌmblɪd] .
tramped and stumbled .
践踏 和 踉跄 .
尽管帮派头目和助手们大声叫喊、咒骂、跺脚、跌跌撞撞。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['trʌblɪd] [puːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,
The Manager kept one eye on the great troubled pool behind the embankment ,
这 经理 保留 一 眼睛 在 这 伟大的 麻烦 水池 在后面 这 堤 ,
经理的目光始终没有离开堤岸后面那片波涛汹涌的大水潭。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlvərt] [wʊd] [ɡɪv] [wei] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['wɔːtər] [θruː] [ɪn] [taɪm] .
and prayed that the culvert would give way and let the water through in time .
和 祈祷 那 这 涵洞 会 给 方式 和 让 这 水 通过 在 时间 .
并祈祷涵洞能及时决堤，让水流通过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [hiː; hi] [wɑːtɪt] [ðə; ði]['keɪdʒɪz] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['hedmæn,'hedmən]
With the other eye he watched the cages come up and saw the headmen
和 这 其他 眼睛 他 观看 这 笼子 来 向上 和 锯 这 首领
[kaʊntɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋz] .
counting the roll of the gangs .
计数 这 卷 的 这 帮派 .
他用另一只眼睛看着笼子被抬上来，看到头目们正在清点帮派成员的人数。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [haːrt] [ænd; ənd][soʊl][hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['waɪndər] [huː] [kən'troʊld] [ðə; ði]['aɪərn]
With all his heart and soul he swore at the winder who controlled the iron
和 全部 他的 心 和 灵魂 他 发誓 在 这 卷线器 WHO 受控 这 铁
[drʌm] [ðæt] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði]['waɪər][roʊp][ɑːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði]['keɪdʒɪz] .
drum that wound up the wire rope on which hung the cages .
鼓 那 伤口 向上 这 金属丝 绳索 在 哪个 悬挂 这 笼子 .
他发自内心地咒骂着控制铁桶的卷线工，铁桶用来卷起悬挂笼子的钢丝绳。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [daʊn] - [draʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt]
In a little time there was a down - draw in the water behind the embankment
在 一个 小的 时间 那里 曾是 一个 向下 - 画 在 这 水 在后面 这 堤
— [ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] ['wɜːrlpuːl] ,
— a sucking whirlpool ,
— 一个 吸吮 漩涡 ,
不久，堤岸后面的水面出现了一个下沉的漩涡——一个吸力巨大的漩涡。

[ɔːl] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['jiːsti] .
all yellow and yeasty .
全部 黄色的 和 酵母味 .

全部呈黄色，有酵母味。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd] [smæʃt] [θruː] [ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ]
The water had smashed through the skin of the earth and was pouring
这 水 有 粉碎 通过 这 皮肤 的 这 地球 和 曾是 浇注
[ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['ʃæləʊ] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] .
into the old shallow workings of Twenty - Two .
进入 这 老的 浅的 运作 的 二十 - 二 .

水冲破了地表，涌入二十二号旧浅巷。

[diːp] [daʊn] [brɪ'loʊ] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blæk] [ˈwɔːtər] [kɔːt] [ðə; ði][ləst] [gæŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Deep down below , a rush of black water caught the last gang waiting for the
深的 向下 以下 , 一个 匆忙 的 黑色的 水 捕捉 这 最后的 帮派 等待 为了 这
[keɪdʒ] ,
cage ,
笼 ,

在水面深处，一股黑色的洪水裹挟着最后一批等待被关进笼子的匪徒。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['klæmbəd] [ɪn] , [ðə; ði] [wɜːrɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðər; ðər] [weɪsts] .
and as they clambered in , the whirl was about their waists .
和 作为 他们 攀爬 在 , 这 旋转 曾是 关于 他们的 腰部 .

当他们爬进去时，旋涡已经到了他们的腰部。

[ðə; ði][keɪdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði][pɪt] - [bæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər] [kɔːld] [ðə; ði][roʊl] .
The cage reached the pit - bank , and the Manager called the roll .
这 笼 达到 这 坑 - 银行 , 和 这 经理 称为 这 卷 .

笼子到达了坑边，经理开始点名。

[ðə; ði] [gæŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [seɪf] [ɪk'sept] [gæŋ] ['dʒɑːŋkiː] , [gæŋ] [ˌmo'ɡʌl] , [ænd; ənd] [gæŋ] [rə'hiːm] ,
The gangs were all safe except Gang Janki , Gang Mogul , and Gang Rahim ,
这 帮派 是 全部安全的 除了 帮派 扬基 , 帮派 大亨 , 和 帮派 拉希姆 ,
[eɪ'tiːn] [men] ,
eighteen men ,
十八 男人 ,

除了 Gang Janki、Gang Mogul 和 Gang Rahim 这三个帮派的十八名成员外，其他帮派都安然无恙。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps] [ten] ['bæskɪt] - ['wɪmɪn] [huː] ['loʊdɪd] [ðə; ði][koʊl][ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈaɪərən] ['kæərɪdʒɪz]
with perhaps ten basket - women who loaded the coal into the little iron carriages
和 也许 十 篮子 - 女性 WHO 已加载 这 煤炭 进入 这 小的 铁 马车
[ðæt] [ræn][ɑːn][ðə; ði] ['træmweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['gælərɪz] .
that ran on the tramways of the main galleries .
那 跑 在 这 有轨电车 的 这 主要的 画廊 .

可能有十名装煤的妇女将煤装进在主巷轨道上运行的小铁车里。

[ðiːz] [gæŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][aʊt] - ['wɜːrkɪŋz] , [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,
These gangs were in the out - workings , three - quarters of a mile away ,
这些 帮派 是 在 这 出去 - 运作 , 三 - 四分之一 的 一个 英里 离开 ,
[ðə; ði] [gæŋz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'beɪnd] [wɜːr] [ə'weɪ] .
这些 帮派 是 在 这 偏远地区 , 距离这里大约四分之三英里 .

这些团伙位于偏远地区，距离这里大约四分之三英里。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] .
on the extreme fringe of the mine .
在 这 极端 边缘 的 这 矿 .

在矿井的最边缘。

[wʌnz] [mɔːr] [ðə; ði][keɪdʒ] [went] [daʊn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪn][aɪ'tiː] ,
Once more the cage went down , but with only two Englishmen in it ,
一次 更多的 这 笼 去 向下 , 但 和 仅有的 二 英国人 在 它 ,
[ðə; ði] [gæŋz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'beɪnd] [wɜːr] [ə'weɪ] .
笼子再次被放下，但里面只有两名英国人 .

笼子再次被放下，但里面只有两名英国人。

[ænd; ənd] [dra:pt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [swə:liŋ] ,
and dropped into a swirling ,
和 掉落 进入 一个 旋转 ,

然后落入漩涡中，

[ˈrɔ:rɪŋ] ['kɜ:rənt] [ðæt] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊə] [saɪd] -
roaring current that had almost touched the roof of some of the lower side -
咆哮 当前的 那 有 几乎 感动 这 屋顶 的 一些 的 这 降低 边 -
[ˈgæləriːz] .
galleries .
画廊 .

汹涌的水流几乎触到了较低侧廊的屋顶。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bɔ:ks] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɒpt] [ðə; ði][oʊld] ['wɜ:rkɪŋz] [ʃɑ:t]
One of the wooden balks with which they had propped the old workings shot
一 的 这 木制的 阻挠 和 哪个 他们 有 支撑 这 老的 运作 射击
[pæst][ɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,
past on the current ,
过去的 在 这 当前的 ,

用来支撑旧矿井的一根木梁被水流冲走了。

[dʒʌst] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] .
just missing the cage .
只是 丢失的 这 笼 .

就差没进笼子。

- [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][ˈaʊə; ɑ:r][rɪbz] [nɑ:kt] [aʊt] , [wi:d] ['betə] [ɡoʊ] , - [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə] .
' **If we don't want our ribs knocked out , we'd better go , ' said the Manager** .
- 如果 我们 不 想 我们的 肋骨 敲门 出去 , 我们会 更好的 去 , - 说 这 经理 .

“如果我们不想肋骨被打掉，最好还是走吧。”经理说道。

- [wi:; wi][kɑ:nt]['i:v(ə)n] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [pra:ps] . -
' **We can't even save the Company's props** . '
- 我们 不能 甚至 节省 这 公司的 道具 . -

“我们连公司的道具都保不住了。”

[ðə; ði][keɪdʒ] [dru:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə][wið; wiθ][ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə] ,
The cage drew out of the water with a splash , and a few minutes later ,
这 笼 画 出去 的 这 水 和 一个 溅 , 和 一个 很少 分钟 之后 ,
笼子溅起水花，从水中升起，几分钟后，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'fɪəli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [ten] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tə][ɪn][ðə; ði]
it was officially reported that there were at least ten feet of water in the
它 曾是 官方 据报道 那 那里 是 在 至少 十 脚 的 水 在 这
[pɪts] [aɪ] .
pit's eye .
坑的 眼睛 .

官方报告显示，坑眼处至少有十英尺深的水。

[naʊ] [ten] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tə][ðer; ðər] [ment] [ðæt] [ɔ:l] [ˈlðər] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [maɪn] [wɜ:r; wər] ['flʌɪdɪd]
Now ten feet of water there meant that all other places in the mine were flooded
现在 十 脚 的 水 那里 意思是 那 全部 其他 地方 在 这 矿 是 被淹
[ɪk'sept] [sʌtʃ] ['gæləriːz] [æz; əz][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [fi:t] [ə'blaʊ] [ðə; ði]['lev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
except such galleries as were more than ten feet above the level of the
除了 这样的 画廊 作为 是 更多的 比 十 脚 多于 这 等级 的 这
['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .
bottom of the shaft .
底部 的 这 轴 .

现在那里有十英尺深的水，这意味着矿井里除了高于竖井底部十英尺以上的巷道外，其他所有地方都被淹没了。

[ðə; ði] [di:p] ['wɜ:rkɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [fʊl] , [ðə; ði] [meɪn] ['gæləriz] [wʊd] [bi:; bi] [fʊl] ,
The deep workings would be full , the main galleries would be full ,
这 深的 运作 会 是 满的 , 这 主要的 画廊 会 是 满的 ,
深层展厅会挤满人, 主展厅也会挤满人。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['wɜ:rkɪŋz] [ri:tft] [baɪ] [ɪn'klaɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [roʊdz] ,
but in the high workings reached by inclines from the main roads ,
但 在 这 高的 运作 达到 经过 斜坡 从 这 主要的 道路 ,
但在从主干道沿斜坡到达的高处矿井中,

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [er] [kʌt] [ɔ:f] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] ,
there would be a certain amount of air cut off , so to speak ,
那里 会 是 一个 肯定 数量 的 空气 切 离开 , 所以 到 说话 ,
可以说, 会有一定的空气流通受阻。

[baɪ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [skwi:zd] [ʌp] [baɪ] [aɪ 'ti:] .
by the water and squeezed up by it .
经过 这 水 和 挤压 向上 经过 它 :
被水挤压着向上移动。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['saɪəns] - ['prɪmə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] ['wɔ:tər] [bi'heɪvz] [wen] [ju:; jʊ] [pɔ:r] [aɪ 'ti:] [daʊn] [test] -
The little science - primers explain how water behaves when you pour it down test -
这 小的 科学 - 引物 解释 如何 水 行为 什么时候 你 倒 它 向下 测试 -
[tjɒb] .
tubes .
管子 .

这些简短的科学入门读物解释了将水倒入试管时水的行为。

[ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [skeɪl] .
The flooding of Twenty - Two was an illustration on a large scale .
这 洪水 的 二十 - 二 曾是 一个 插图 在 一个 大的 规模 .
二十二年的洪水就是一个大规模的例证。

- [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] [groʊv] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [er] ! -
' By the Holy Grove , what has happened to the air !'
- 经过 这 圣 树林 , 什么 有 发生 到 这 空气 ! -
“以圣林之名, 空气怎么了! ”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['^æŋmən] [ʌv; əv] [gæŋ] [mo'gʌl] [ɪn] ['nʌmbər] [naɪn] ['gæləri] ,
It was a Sonthal gangman of Gang Mogul in Number Nine gallery ,
它 曾是 一个 桑塔尔 黑帮分子 的 帮派 大亨 在 数字 九 画廊 ,
那是九号画廊里黑帮大佬桑塔尔的一个帮派成员。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sɪks] - [fʊt] [wei] [θru:] [ðə; ði] [koʊl] .
and he was driving a six - foot way through the coal .
和 他 曾是 驾驶 一个 六 - 脚 方式 通过 这 煤炭 .
他驾车穿过煤层六英尺深。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌðər] ['gæləriz] ,
Then there was a rush from the other galleries ,
然后 那里 曾是 一个 匆忙 从 这 其他 画廊 ,
然后其他展厅也涌了过来。

[ænd; ənd] [gæŋ] ['dʒɑ:ŋki:] [ænd; ənd] [gæŋ] [rə'hi:m] ['stʌmbld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bæskɪt] - ['wɪmɪn] .
and Gang Janki and Gang Rahim stumbled up with their basket - women .
和 帮派 扬基 和 帮派 拉希姆 踉跄 向上 和 他们的 篮子 - 女性 .
姜詹基和姜拉希姆带着他们的篮子妇人跌跌撞撞地走了过来。

- ['wɔ:tər][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][main] , - [ðei] [sed] , - [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
' Water has come in the mine , ' they said , ' and there is no way of getting
- 水 有 来 在 这 矿 , - 他们 说 , - 和 那里 是 不 方式 的 获得
[aʊt] . -
out . '
出去 . -

“矿井里进水了,”他们说,“我们没有办法出去。”

- [aɪ] [went] [daʊn] , - [sed] ['dʒɑ:ŋki:] — - [daʊn]
' I went down , ' said Janki — ' down
- 我 去 向下 , - 说 扬基 — - 向下

“我下去了,”扬基说——“下去了。”

[ðə; ði][slope] [ʌv; əv][maɪ] ['gæləri] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði]['wɔ:tər] . -
the slope of my gallery , and I felt the water . '
- 这 坡 的 我的 画廊 , - 和 我 毛毡 这 水 . -

我画廊的斜坡上,我感觉到了水。

- [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] , - ['klæməɹ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
' There has been no water in the cutting in our time , ' clamoured the women .
- 那里 有 到过 不 水 在 这 切割 在 我们的 时间 , - 喧闹 这 女性 .

“在我们居住的这段时间里,这条沟渠里从来没有水,”妇女们大声嚷嚷道。

- [waɪ] ['kænə:t] [wi;; wi][goʊ] [ə'wei] ? -
' Why cannot we go away ? '
- 为什么 不能 我们 去 离开 ? -

“我们为什么不能离开? ”

- [bi;; bi]['saɪlənt] ! -
' Be silent ! '
- 是 沉默的 ! -

“安静! ”

[sed] ['dʒɑ:ŋki:] . -
said Janki . '
说 扬基 . -

扬基说道。

[ɒ:ŋ] [ə'goʊ] , [wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [hɪr] , ['wɔ:tər] [keɪm] [tu;; tə] [ten] — [noʊ] , [ɪ'lev(ə)n] — ['kʌtɪŋ]
Long ago , when my father was here , water came to Ten — no , Eleven — cutting
- 长的 前 , 什么时候 我的 父亲 曾是 这里 , 水 来了 到 十 — 不 , 十一 — 切割
 , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['trʌb(ə)] .
, and there was great trouble .
, 和 那里 曾是 伟大的 麻烦 .

很久以前,我父亲还在这里的时候,水淹到了十号——不,是十一号——水位,造成了很大的麻烦。

[let] [ju: 'es] [get] [ə'wei] [tu;; tə] [wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['betər] . -
Let us get away to where the air is better . '
- 让 我们 得到 离开 到 在哪里 这 空气 是 更好的 . -

我们还是离开这里,去空气更好的地方吧。

[ðə; ði] [θri:] [gæŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] - ['wɪmɪn] [left] ['nʌmbər] [naɪn] ['gæləri] [ænd; ənd] [went]
The three gangs and the basket - women left Number Nine gallery and went
- 这 三 帮派 和 这 篮子 - 女性 左边 数字 九 画廊 和 去
[fɜ:rðər] [ʌp] ['nʌmbər] [sɪks'ti:n] .
further up Number Sixteen .
- 更远 向上 数字 十六 .

这三伙人与篮子女工离开了九号画廊,继续向上走到十六号画廊。

[æ̯t; ət][wʌn][tɜːrən][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈpɪtʃ] [blæk] [ˈwɔːtər] [ˈlæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
At one turn of the road they could see the pitchy black water lapping on the
在 一 转动 的 这 路 他们 可以 看 这 音调 黑色的 水 交叠 在 这
[kʊəl] .
coal .
煤炭 .

路过一个弯道时，他们看到漆黑的河水拍打着煤层。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgæləri] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [wel] — [ə; eɪ] [ˈgæləri] [wer]
It had touched the roof of a gallery that they knew well — a gallery where
它 有 感动 这 屋顶 的 一个 画廊 那 他们 知道 出色地 — 一个 画廊 在哪里
[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [smʊk] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ˈmæɪnɪdʒ] [ðer; ðər] [flɜːrteɪŋ] .
they used to smoke their huqas and manage their flirtations .
他们 用过的 到 抽烟 他们的 胡卡斯 和 管理 他们的 调情 .

它触碰到了他们非常熟悉的一家画廊的屋顶——那是一家他们过去常去抽水烟、调情的画廊。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [kɔːld] [əˈlaʊd][əˈpɑːn][ðer; ðər][gɒdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [huː] [ɑːr; ər] [θraɪs]
Seeing this , they called aloud upon their Gods , and the Meahs , who are thrice
看到 这 , 他们 称为 大声 之上 他们的 神 , 和 这 - , WHO 是 三次
[bæɪstəd] [muˈhæmədən] ,
bastered Muhammadans ,
滴滤 穆罕默德 ,

看到这一幕，他们大声呼求他们的神灵，以及那些三次受孕的穆斯林——米亚人。

[stroʊv] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] .
strove to recollect the name of the Prophet .
努力 到 追忆 这 姓名 的 这 先知 .

努力回忆先知的名字。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈoʊpən] [skwer] [wens] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði][kʊəl][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstræktɪd]
They came to a great open square whence nearly all the coal had been extracted
他们 来了 到 一个 伟大的 打开 正方形 何处 几乎 全部 这 煤炭 有 到过 提取
.
.
.
.

他们来到一个巨大的露天广场，几乎所有的煤炭都是从这里开采出来的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] - [ˈwɜːrkɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] .
It was the end of the out - workings , and the end of the mine .
它 曾是 这 结尾 的 这 出去 - 运作 , 和 这 结尾 的 这 矿 .
这是矿井外围作业的终点，也是矿井的终点。

[faːr] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgæləri] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpʌmpɪŋ] - [ˈendʒɪn] ,
Far away down the gallery a small pumping - engine ,
远的 离开 向下 这 画廊 一个 小的 抽水 - 引擎 ,
在画廊远处，一台小型抽水机，

[juːst] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [draɪ][ə; eɪ] [diːp] [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [fed] [wɪð; wɪθ] [stiːm] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
used for keeping dry a deep working and fed with steam from above ,
用过的 为了 保持 干燥 一个 深的 在工作的 和 美联储 和 蒸汽 从 多于 ,
[wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [ˈfeɪθfəli] .
was throbbing faithfully .
曾是 悸动 忠实 .

用于保持干燥的深层工作，并从上方注入蒸汽，忠实地跳动着。

[ðeɪ] [hɜːrd] [aɪˈtiː] [siːs] .
They heard it cease .
他们 听到 它 停止 .

他们听到声音停止了。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [sti:m] , - [sed] - ['hoʊpfəli] .
' **They have cut off the steam , ' said Kundoo hopefully .**
- 他们 有 切 离开 这 蒸汽 , - 说 - 希望 .

“他们已经切断了蒸汽,”昆杜满怀希望地说。

- [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ju:z] [ɔ:l][ðə; ði] [sti:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɪt] - [bæŋk] [pʌmps] .
' **They have given the order to use all the steam for the pit - bank pumps .**
- 他们 有 给定 这 命令 到 使用 全部 这 蒸汽 为了 这 坑 - 银行 水泵 .

“他们已下令将所有蒸汽用于矿井泵。”

[ðeɪ] [wɪl] [klɪr] [aʊt][ðə; ði][ˈwɔ:tər] . -
They will clear out the water . ' .
- 他们 将要 清除 出去 这 水 . -

他们会把水清理干净。

- [ɪf] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - ['gæləri] , - [sed] ['dʒɑ:ŋki:] ,
' **If the water has reached the smoking - gallery , ' said Janki ,**
- 如果 这 水 有 达到 这 吸烟 - 画廊 , - 说 扬基 ,

“如果水已经淹到吸烟廊了,”扬基说道。

- [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [pʌmps] [kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] . -
' **all the Company's pumps can do nothing for three days . ' .**
- 全部 这 公司的 水泵 能 做 没有什么 为了 三 天 . -

“公司所有水泵三天都无法运转。”

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [hɔ:t] , - [moʊn] - , [ðə; ði] [mi:ə] ['bæskɪt] - ['wʊmən] .
' **It is very hot , ' moaned Jasoda , the Meah basket - woman .**
- 它 是 非常 热的 , - 呻吟 - , 这 嗯 篮子 - 女士 .

“真热啊,”米亚族的篮子女人贾索达抱怨道。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [er] [hɪr] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][læmps] . -
' **There is a very bad air here because of the lamps . ' .**
- 那里 是 一个 非常 坏的 空气 这里 因为 的 这 灯 . -

“这里的空气很差，都是因为这些灯。”

- [pʊt][ðem; ðəm][aʊt] , - [sed] ['dʒɑ:ŋki:] ; - [waɪ] [du:][ju:; jʊ][wa:nt][læmps] ? -
' **Put them out , ' said Janki ; ' why do you want lamps ? ' .**
- 放 他们 出去 , - 说 扬基 ; - 为什么 做 你 想 灯 ? -

“把它们关掉,”扬基说,“你为什么要灯? ”

[ðə; ði][læmps][wɜ:r; wər][pʊt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sæt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] [dɑ:rk] .
The lamps were put out and the company sat still in the utter dark .
这 灯 是 放 出去 和 这 公司 卫星 仍然 在 这 说出 黑暗的 .

灯灭了,一行人静静地坐在漆黑一片中。

['sʌmbɑ:di] [roʊz] ['kwaɪətli][ænd; ənd][br'gæn] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] .
Somebody rose quietly and began walking over the coals .
某人 玫瑰 悄悄 和 开始 步行 超过 这 煤炭 .

有人悄悄起身,开始从煤炭上走过。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒɑ:ŋki:] , [hu:] [wʌz; wəz] ['tʌtɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
It was Janki , who was touching the walls with his hands .
它 曾是 扬基 , WHO 曾是 接触 这 墙壁 和 他的 双手 .

是扬基,他正用手摸着墙壁。

- [wer] [ɪz][ðə; ði] [ledʒ] ? -
' **Where is the ledge ? ' .**
- 在哪里 是 这 壁架 ? -

“窗台在哪里? ”

[hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] [tu:; tə] [hɪm'self] .
he murmured to himself .
他 低声说道 到 他自己 .

他喃喃自语道。

- [sɪt] , [sɪt] ! -
' **Sit , sit !** '
- 坐 , 坐 ! -

“坐下，坐下！”

[sed] - .
said Kundoo .
说 - .

昆杜说道。

- [ɪf] [wiː; wi][daɪ] , [wiː; wi][daɪ] .
' **If we die , we die** .
- 如果 我们 死 , 我们 死 .

“如果我们死了，那就死了。”

[ðə; ði] [er] [ɪz] [ˈveri] [bæd] . -
The air is very bad . '
这 空气 是 非常 坏的 . -

空气质量很差。

[bʌt; bət][ˈdʒɑːŋkiː] [stɪl] ['stʌmblɪd] [ænd; ənd] [krept] [ænd; ənd] [tæpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪk] [əˈpɑːn][ðə; ði]
But Janki still stumbled and crept and tapped with his pick upon the
但 扬基 仍然 踉跄 和 悄悄地爬 和 轻敲 和 他的 挑选 之上 这
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

但扬基仍然跌跌撞撞地爬行，用镐敲打着墙壁。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fi:t] .
The women rose to their feet .
这 女性 玫瑰 到 他们的 脚 .

女人们站了起来。

- [steɪ] [ɔːl] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
' **Stay all where you are** .
- 停留 全部 在哪里 你 是 .

你们都待在原地。

[wɪðəʊt] [ðə; ði][ləmps][juː; jʊ][ˈkænaɪt] [siː] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][eɪ 'em] [ɔːlweɪz] [ˈsiːɪŋ] , - [sed] [ˈdʒɑːŋkiː] .
Without the lamps you cannot see , and I — I am always seeing , ' said Janki .
没有 这 灯 你 不能 看 , 和 我 — 我 是 总是 看到 , - 说 扬基 .

“没有灯你就什么也看不见，而我——我总是能看到，”扬基说道。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : - [oʊ] ,
Then he paused , and called out : ' Oh ,
然后 他 暂停 , 和 称为 出去 : - 哦 ,

然后他停顿了一下，喊道：“哦，

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [ˈjɪrz] ,
you who have been in the cutting more than ten years ,
你 WHO 有 到过 在 这 切割 更多的 比 十 年 ,

你们这些从事切割工作超过十年的人，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈoʊpən] [pleɪs] ?
what is the name of this open place ?
什么 是 这 姓名 的 这 打开 地方 ?

这个空地叫什么名字？

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] . -
I am an old man and I have forgotten . '
我 是 一个 老的 男人 和 我 有 被遗忘的 . -

我年纪大了，都忘了。

- [ru:m] , - ['ænsər] [ðə; ði] [hu:] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ʌv; əv]
- **Bullia's Room** , - **answered the Sonthal who had complained of the vileness of**
- 房间 , - 回答 这 桑塔尔 who 有 抱怨 的 这 卑鄙 的
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

“布利亚的房间,”抱怨空气污浊的桑塔尔人回答道。

- [ə'gen] , - [sed] ['dʒɑ:ŋki:] .
- **Again** , - **said Janki** .
- 再次 , - 说 扬基 .

“又来了,”扬基说道。

- [ru:m] , -
- **Bullia's Room** . -
- 房间 . -

《布利亚的房间》。

- [ðen] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , - [sed] ['dʒɑ:ŋki:] . -
- **Then I have found it** , - **said Janki** . -
- 然后 我 有 成立 它 , - 说 扬基 . -

“那我找到了,”扬基说。

[ðə; ði] [neɪm] ['oʊnli][hæd; həd] [slɪpt] [maɪ] ['meməri] .
The name only had slipped my memory .
这 姓名 仅有的 有 滑倒了 我的 记忆 .

我只是忘记了这个名字。

- [gæŋz] ['gæləri] [ɪz] [hɪr] . -
Tibu's gang's gallery is here . -
- 帮派的 画廊 是 这里 . -

蒂布团伙的画廊在这里。

- [ə; eɪ][laɪ] , - [sed] .
- **A lie** , - **said Kundoo** .
- 一个 说谎 , - 说 .

“谎言,”昆杜说道。

- [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['gæləriz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [sɪns] [maɪ] [deɪ] . -
- **There have been no galleries in this place since my day** . -
- 那里 有 到过 不 画廊 在 这 地方 自从 我的 天 . -

“自从我小时候起, 这里就没有画廊了。”

- [θri:] ['peɪsɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] , - ['mʌtəd] ['dʒɑ:ŋki:] [wɪ'ðəʊt] ['hi:dɪŋ] — -
- **Three paces was the depth of the ledge** , - **muttered Janki without heeding** — -
- 三 步幅 曾是 这 深度 的 这 壁架 , - 低声说道 扬基 没有 听从 — -

[ænd; ənd] —
and —
和 —

“三步远就是岩架的深度,”扬基喃喃自语, 浑然不觉——“而且——”

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [boʊnz] ! — [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] !
oh , my poor bones ! — I have found it !
哦 , 我的 贫穷的 骨头 ! — 我 有 成立 它 !

哦, 我的骨头啊! ——我找到了!

[aɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] , [ʌp] [ðɪs] [ledʒ] .
It is here , up this ledge .
它 是 这里 , 向上 这 壁架 .

就在这里, 在这个岩架上。

[kʌm] [ɔ:l][ju:; jʊ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [kaʊnt] [ju:; jʊ] .
Come all you , one by one , to the place of my voice , and I will count you .
来 全部 你 , 一 经过 一 , 到 这 地方 的 我的 嗓音 , 和 我 将要 数数 你 .
-
-
-

你们都来，一个接一个地到我说话的地方来，我要数清你们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
There was a rush in the dark ,
那里 曾是 一个 匆忙 在 这 黑暗的 ,
黑暗中传来一阵骚动。

[ænd; ənd][ˈdʒɑ:ŋki:] [felt] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈmænz] [feɪs] [hɪt][hɪz; ɪz] [ni:z] [æz; əz][ðə; ði] [ˈskræmbld] [ʌp]
and Janki felt the first man's face hit his knees as the Sonthal scrambled up
和 扬基 毛毡 这 第一的 男人的 脸 打 他的 膝盖 作为 这 桑塔尔 打乱 向上
[ðə; ði] [ledʒ] .
the ledge .
这 壁架 .

桑塔尔人爬上岩架时，詹基感到第一个人的脸撞到了他的膝盖上。

- [hu:] ? - [kraɪd][ˈdʒɑ:ŋki:] .
' Who ? ' cried Janki .
- WHO ? - 哭 扬基 .
“谁？”扬基喊道。

- [aɪ] , - [ˈmɑ:ndʒi] . -
' I , Sunua Manji . '
- 我 , - 尼 曼吉 . -
“我是苏努阿·曼吉。”

- [sɪt][ju:; jʊ] [daʊn] , - [sed] [ˈdʒɑ:ŋki:] . -
' Sit you down , ' said Janki . '
- 坐 你 向下 , - 说 扬基 . -
“坐下,”扬基说。

[hu:] [nekst] ? -
Who next ? '
WHO 下一个 ? -
下一个是谁？

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [kroʊld] [ʌp][ðə; ði] [ledʒ] [wɪtʃ] [ræn] [əˈlɔ:ŋ] [wʌn]
One by one the women and the men crawled up the ledge which ran along one
一 经过 一 这 女性 和 这 男人 爬行 向上 这 壁架 哪个 跑 沿着 一
[saɪd][ʌv; əv] - - [ru:m] . -
side of ' Bullia's Room . '
边 的 - - 房间 . -

女人和男人一个接一个地爬上了“布利亚房间”一侧的壁架。

[dɪˈɡreɪdɪd] [mʊˈhæmɪdən] , [pɪɡ] - [ˈi:tɪŋ] - [ænd; ənd][waɪld] , [ˈdʒɑ:ŋki:][ræn][hɪz; ɪz][hænd]
Degraded Muhammadan , pig - eating Musahr and wild Sonthal , Janki ran his hand
退化的 穆罕默丹 , 猪 - 吃 - 和 荒野 桑塔尔 , 扬基 跑 他的 手
[ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɔ:l] .
over them all .
超过 他们 全部 .

堕落的穆罕默德人、吃猪的穆萨赫尔人和野蛮的桑塔尔人，詹基把手伸向他们所有人。

- [naʊ] [ˈfɑ:ləʊ] [ˈæftər] , - [sed] [hi:; hi] , - [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [hi:l] ,
' Now follow after , ' said he , ' catching hold of my heel ,
- 现在 跟随 后 , - 说 他 , - 捕捉 抓住 的 我的 脚跟 ,
“现在跟着我,”他说,“抓住我的脚后跟。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][menz] [kloʊðz] . -
and the women catching the men's clothes . '
和 这 女性 捕捉 这 男士 衣服 . -

女人们则忙着接住男人们的衣服。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æsk] ['weðər] [ðə; ði][men][hæd; həd] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['pɪks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
He did not ask whether the men had brought their picks with them .
他 做过 不是 问 无论 这 男人 有 带来 他们的 精选 和 他们 .

他没有问这些人是否带了镐。

[ə; eɪ]['maɪnər] , [blæk] [ɔ:r] [waɪt] , [dʌz] [nɑ:t][dra:p][hɪz; ɪz] [pɪk] .
A miner , black or white , does not drop his pick .
一个 矿工 , 黑色的 或者 白色的 , 做 不是 降低 他的 挑选 .

矿工, 无论是黑人还是白人, 都不会丢掉他的镐。

[wʌn][baɪ][wʌn] , ['dʒɑ:ŋki:]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,
One by one , Janki leading ,
— 经过 — , 扬基 领导 ,

一个接一个, 詹基领头。

[ðeɪ] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] ['gæləri] — [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skænt] [fɔ:r] [fi:t] [frʌm; frəm]
they crept into the old gallery — a six - foot way with a scant four feet from
他们 悄悄地爬 进入 这 老的 画廊 — 一个 六 - 脚 方式 和 一个 稀少 四 脚 从

[hɪl] [tu:; tə] [ru:f] .
hill to roof .
爬坡道 到 屋顶 .

他们悄悄溜进了旧画廊——一条六英尺宽的小路, 从山坡到屋顶只有不到四英尺高。

- [ðə; ði] [er] [ɪz] ['betər] [hɪr] , - [sed] - .
' The air is better here , ' said Jasoda .
- 这 空气 是 更好的 这里 , - 说 - .

“这里的空气更好,”贾索达说。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [ɪn] [θɪk] , [sɪk] [bʌmps] .
They could hear her heart beating in thick , sick bumps .
他们 可以 听到 她 心 毆打 在 厚的 , 生病的 颠簸 .

他们能听到她心脏粗重、病态地跳动。

- ['sləʊli] , ['sləʊli] , - [sed] ['dʒɑ:ŋki:] .
' Slowly , slowly , ' said Janki .
- 缓慢地 , 缓慢地 , - 说 扬基 .

“慢慢来, 慢慢来,”扬基说道。

- [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ʌnd][aɪ] [fər'get] ['meni] [θɪŋz] .
' I am an old man , and I forget many things .
- 我 是 一个 老的 男人 , 和 我 忘记 许多 事物 .

“我年纪大了, 记性不好。”

[ðɪs] [ɪz] - ['gæləri] ,
This is Tibu's gallery ,
这 是 - 画廊 ,

这是蒂布的画廊,

[bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fɔ:r] [brɪks] [wer] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pʊt][ðer; ðər] [ˈfaɪər][ɑ:n] [wen]
but where are the four bricks where they used to put their huqa fire on when
但 在哪里 是 这 四 砖块 在哪里 他们 用过的 到 放 他们的 胡卡 火 在 什么时候

[ðə; ði][ˈsɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] ['nevər] [sɔ:] ?
the Sahibs never saw ?
这 先生们 绝不 锯 ?

但是, 当年老爷们看不到他们点燃水烟的那四块砖在哪里呢?

[ˈsləʊli] , [ˈsləʊli] , [oʊ][juː; jʊ] [ˈpi:p(ə)l] [brˈhaɪnd] . -
Slowly , slowly , O you people behind . '
缓慢地 , 缓慢地 , 哦 你 人们 在后面 . -
慢点, 慢点, 后面的人们啊。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][hændz] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [koʊl][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] [ænd; ənd]
They heard his hands disturbing the small coal on the floor of the gallery and
他们 听到 他的 双手 令人不安 这 小的 煤炭 在 这 地面 的 这 画廊 和
[ðen] [ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] .
then a dull sound .
然后 一个 乏味的 声音 .
他们听到他的手在画廊地板上拨弄着小煤块, 然后传来一声沉闷的声音。

- [ðɪs] [ɪz][wʌŋ] [ʌn'beɪkt] [brɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] .
' This is one unbaked brick , and this is another and another .
- 这 是 一 未烘焙的 砖 , 和 这 是 其他 和 其他 .
这是一块未烧制的砖, 这是另一块, 再一块。

- [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ˈfɔ:rwərd] .
Kundoo is a young man — let him come forward .
- 是 一个 年轻的 男人 — 让 他 来 向前 .
昆杜是个年轻人——让他站出来。

[pʊt][ə; eɪ] [ni:] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [brɪk] [ænd; ənd] [straɪk] [hɪr] .
Put a knee upon this brick and strike here .
放 一个 膝盖 之上 这 砖 和 罢工 这里 .
用膝盖顶住这块砖, 然后从这里下砸。

[wen] - [gæŋ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈdɪnər] [ɑ:n][ðə; ði][ləst] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [gʊd] [koʊl] [ˈendɪd] ,
When Tibu's gang were at dinner on the last day before the good coal ended ,
什么时候 - 帮派 是 在 晚餐 在 这 最后的 天 前 这 好的 煤炭 结束 ,
在好煤开采结束前的最后一天, 蒂布一行人正在吃晚饭。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][men] [ʌv; əv] [faɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
they heard the men of Five on the other side ,
他们 听到 这 男人 的 五 在 这 其他 边 ,
他们听到了对面五号部队的人的声音。

[ænd; ənd] [faɪv] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] [ˈgæləri] [tu:] [ˈsʌndɪz; -deɪz][ˈleɪtər] — [ɔ:r][aɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌŋ] .
and Five worked their gallery two Sundays later — or it may have been one .
和 五 工作 他们的 画廊 二 星期日 之后 — 或者 它 可能 有 到过 一 .
两周后的星期天, Five 在他们的画廊工作——也可能只过了一周的星期天。

[straɪk] [ðer; ðər] , - , [bʌt; bət] [ɡɪv] [emˈi:] [ru:m] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] . -
Strike there , Kundoo , but give me room to go back . '
罢工 那里 , - , 但 给 我 房间 到 去 后退 . -
昆杜, 就从那儿进攻, 但给我留点退路。

- , [ˈdaʊtɪŋ] , [draʊv] [ðə; ði] [pɪk] ,
Kundoo , doubting , drove the pick ,
- , 怀疑 , 驾驶 这 挑选 ,
昆杜心存疑虑, 开车去挑选。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][sɔ:ft] [krʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔ:l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but the first soft crush of the coal was a call to him .
但 这 第一的 柔软的 压碎 的 这 煤炭 曾是 一个 称呼 到 他 .
但煤炭第一次被轻轻碾碎的声音, 仿佛是在召唤他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈʌndə] — [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌndə] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz]
He was fighting for his life and for Unda — pretty little Unda with rings
他 曾是 斗争 为了 他的 生活 和 为了 未 — 漂亮的 小的 未 和 戒指
[ɑːn][ɔːl][hɜːr; hər][ˈtoʊz] — [fɔːr; fər] [ˈʌndə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrti] [ruːˈpiːz] .
on all her toes — for Unda and the forty rupees .
在 全部 她 脚趾 — 为了 未 和 这 四十 卢比 .

他为了自己的生命而战，也为了 Unda——那个脚趾上戴着戒指的漂亮小 Unda——为了 Unda 和那四十卢比而战。
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪk] — [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] , [ˈsləʊ] ,
The women sang the Song of the Pick — the terrible , slow ,
这 女性 唱 这 歌曲 的 这 挑选 — 这 糟糕的 , 慢的 ,
女人们唱起了《镐之歌》——一首可怕的、缓慢的歌

[ˈswɪŋɪŋ] [ˈmelədi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌtəd] [ˈkɔːrəs] [ðæt] [rɪˈpiːts] [ðə; ði][ˈslaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːsnd]
swinging melody with the muttered chorus that repeats the sliding of the loosened
摇摆 旋律 和 这 低声说道 合唱 那 重复 这 滑动 的 这 松动
[kəʊl] ,
coal ,
煤炭 ,
摇摆的旋律，伴随着低声吟唱的合唱，反复描绘着松动煤炭滑落的声音。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈkeɪd(ə)ns] , — [smoʊt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [dɑːrk] .
and , to each cadence , Kundoo smote in the black dark .
和 , 到 每个 节奏 , — 猛击 在 这 黑色的 黑暗的 .
随着每一个节奏，昆杜在漆黑的夜空中挥舞着利刃。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] , — [ˈmɑːndʒi] [tʊk] [ðə; ði] [pɪk] ,
When he could do no more , Sunua Manji took the pick ,
什么时候 他 可以 做 不 更多的 , — 兀 采取 这 挑选 ,
当他再也无能为力时，苏努阿·曼吉拿起了镐头。

[ænd; ənd] [strʌk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and struck for his life and his wife ,
和 击 为了 他的 生活 和 他的 妻子 ,
他奋力反抗，为自己和妻子的生命而战。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ˈoʊvər][ðə; ði] — [ˈrɪvər] .
and his village beyond the blue hills over the Tarachunda River .
和 他的 村庄 超过 这 蓝色的 丘陵 超过 这 — 河 .
他的村庄位于塔拉琼达河对岸蓝色山丘的另一边。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [men] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [klɪrd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [kəʊl] .
An hour the men worked , and then the women cleared away the coal .
一个 小时 这 男人 工作 , 和 然后 这 女性 已清除 离开 这 煤炭 .
男人们干了一个小时的活，然后女人们把煤清理干净。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] , - [sed] [ˈdʒɑːŋkiː] . -
' It is farther than I thought , ' said Janki . '
- 它 是 更远 比 我 想法 , - 说 扬基 . -
“比我想象的要远，”扬基说。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [ˈveri] [bæd] ; [bʌt; bət] [straɪk] , — , [straɪk] [hɑːrd] . -
The air is very bad ; but strike , Kundoo , strike hard . '
这 空气 是 非常 坏的 ; 但 罢工 , — , 罢工 难的 . -
空气质量很差；但是，昆杜，猛攻！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] — [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [pɪk] [æz; əz][ðə; ði] [krɔːld] [bæk] .
For the fifth time Kundoo took up the pick as the Sonthal crawled back .
为了 这 第五 时间 — 采取 向上 这 挑选 作为 这 桑塔尔 爬行 后退 .
昆杜第五次拿起镐头，而桑塔尔则艰难地向后爬去。

三号士兵(Soldiers Three)

第19/22页

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [hæd; həd] ['skersli] ['ri:kə'menst] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [jɛl] [frʌm; frəm]
The song had scarcely recommenced when it was broken by a yell from
这 歌曲 有 几乎 重新开始 什么时候 它 曾是 破碎的 经过 一个 叫喊 从

- [ðæt] ['ekəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləri] :
Kundoo that echoed down the gallery :
- 那 回声 向下 这 画廊 :

歌曲刚重新开始，就被昆杜的一声喊叫打断了，喊声在画廊里回荡：

- [pɑ:r] [ˌeɪtʃju:'ei] !
'Par hua !
- 帕尔 华 !

'Par hua!

[pɑ:r] [ˌeɪtʃju:'ei] !
Par hua !
帕尔 华 !

帕华！

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [θru:] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [θru:] ! -
We are through , we are through ! ' -
我们 是 通过 , 我们 是 通过 ! -

我们完了，我们完了！

[ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [er] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
The imprisoned air in the mine shot through the opening ,
这 被监禁 空气 在 这 矿 射击 通过 这 开幕 ,

矿井中被禁锢的空气从开口处喷涌而出。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:r] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [rʌʃ] [θru:]
and the women at the far end of the gallery heard the water rush through
和 这 女性 在 这 远的 结尾 的 这 画廊 听到 这 水 匆忙 通过

[ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] - - [ru:m] - [ænd; ænd] [rɔ:r] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ledʒ] .
the pillars of ' Bullia's Room ' and roar against the ledge .
这 柱子 的 - - 房间 - 和 吼 反对 这 壁架 .

画廊尽头的女人们听到水流冲过“布利亚房间”的柱子，轰鸣着撞击着窗台。

['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [lɔ:] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] , [ˌaɪ 'ti:] [roʊz] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] .
Having fulfilled the law under which it worked , it rose no farther .
拥有 已完成 这 法律 在下面 哪个 它 工作 , 它 玫瑰 不 更远 .

它既然已经遵循了它所遵循的规律，就不会再向上生长了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [skri:md] [ænd; ænd] [prest] ['fɔ:rwərd] .
The women screamed and pressed forward .
这 女性 尖叫 和 按下 向前 .

女人们尖叫着向前冲去。

- [ðə; ði] ['wɔ:tər] [hæz; həz] [kʌm] — [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kɪld] !
' The water has come — we shall be killed !
- 这 水 有 来 — 我们 将 是 被杀 !

“水来了——我们要死了！ ”

[let] [ju: 'es] [goʊ] . -
Let us go . ' -
让 我们 去 . -

放我们走吧。

- [krɔːld] [θruː] [ðə; ði][gæp][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [prɒpt] ['gæləri] [baɪ][ðə; ði]
Kundoo crawled through the gap and found himself in a propped gallery by the
- 爬行 通过 这 差距 和 成立 他自己 在 一个 支撑 画廊 经过 这
[ˈsɪmp(ə)l] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [biːm] .
simple process of hitting his head against a beam .
简单的 过程 的 击中 他的 头 反对 一个 光束 .

昆杜爬过缝隙，然后简单地用头撞了一下横梁，就发现自己身处一个支撑起来的画廊里。

- [duː][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][pɪts][ɔːr][duː][aɪ][naɪt] ? - ['tʃʌklɪd] ['dʒɑːŋkiː] . -
' Do I know the pits or do I not ? ' chuckled Janki . '
- 做 我 知道 这 坑 或者 做 我 不是 ? - 轻笑 扬基 . -

“我到底知不知道坑底是什么？”扬基轻笑道。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [faɪv] ; [goʊ][juː; jʊ] [aʊt] ['sləʊli] , ['gɪvɪŋ] [em 'iː][jɔː; jər] [neɪmz] .
This is the Number Five ; go you out slowly , giving me your names .
这 是 这 数字 五 ; 去 你 出去 缓慢地 , 给予 我 你的 姓名 .

这是五号；你们慢慢出去，告诉我你们的名字。

[hoʊ] ! [rə'hiːm] , [kaʊnt] [jɔː; jər] [gæŋ] !
Ho ! Rahim , count your gang !
何 ! 拉希姆 , 数数 你的 帮派 !

嚯！拉希姆，数数你的团伙！

[naʊ] [let][juː 'es][goʊ] ['fɔːrwərd] , [iːtʃ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] . -
Now let us go forward , each catching hold of the other as before . '
现在 让 我们 去 向前 , 每个 捕捉 抓住 的 这 其他 作为 前 . -

现在让我们继续前进，像以前一样互相抓住对方。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ˈdʒɑːŋkiː][led][ðem; ðəm] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪt] - [mæn]
They formed a line in the darkness and Janki led them — for a pit - man
他们 形成 一个 线 在 这 黑暗 和 扬基 引领 他们 — 为了 一个 坑 - 男人
[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pɪt][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [di'griː] [les] ['laɪəb(ə)][tuː; tə] [er] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈmɔːrt(ə)]
in a strange pit is only one degree less liable to err than an ordinary mortal
在 一个 奇怪的 坑 是 仅有的 — 程度 较少的 容易 到 犯错 比 一个 普通的 凡人
[ˌʌndər'graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
underground for the first time .
地下 为了 这 第一的 时间 .

他们在黑暗中排成一列，扬基走在最前面——因为一个身处陌生矿井的矿工犯错的概率，只比一个第一次下到地下的普通凡人低一倍。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fler] - [læmp] , [ænd; ənd] [gæŋz] ['dʒɑːŋkiː] , [ˌmo'gʌl] ,
At last they saw a flare - lamp , and Gangs Janki , Mogul ,
在 最后的 他们 锯 一个 耀斑 - 灯 , 和 帮派 扬基 , 大亨 ,

最后他们看到了一盏信号灯，还有 Gangs Janki，Mogul，

[ænd; ənd][rə'hiːm][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] ['stʌmbld] [deɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [draːft] -
and Rahim of Twenty - Two stumbled dazed into the glare of the draught -
和 拉希姆 的 二十 - 二 踉跄 茫然 进入 这 强光 的 这 草稿 -
[ˈfɜːrnɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [faɪv] :
furnace at the bottom of Five :
炉 在 这 底部 的 五 :

二十二岁的拉希姆跌跌撞撞地走进了五楼底部的通风炉的刺眼灯光下：

['dʒɑːŋkiː] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [brɪ'haɪnd] .
Janki feeling his way and the rest behind .
扬基 感觉 他的 方式 和 这 休息 在后面 .

扬基摸索着前进，其他人跟在后面。

- ['wɔːtər][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] ['twenti] - [tuː] .
' Water has come into Twenty - Two .
- 水 有 来 进入 二十 - 二 .

“水已经进入了二十二。”

[gɑ:d] [nʊʊz] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈðə] .
God knows where are the others .
上帝 知道 在哪里 是 这 其他的 .

天知道其他人都去了哪里。

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ði:z] [men][frʌm; frəm] - [ˈgæləri] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌtɪŋ] ;
I have brought these men from Tibu's gallery in our cutting ;
我 有 带来 这些 男人 从 - 画廊 在 我们的 切割 .

我从蒂布画廊里带来了这些人的作品；

[ˈmeɪkɪŋ] [kəˈnek(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] .
making connection through the north side of the gallery .
制作 联系 通过 这 北 边 的 这 画廊 .

通过画廊北侧建立连接。

[teɪk] [ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ] , - [sed] [ˈdʒɑ:ŋki:] [mi:ə] .
Take us to the cage , ' said Janki Meah .
拿 我们 到 这 笼 , - 说 扬基 嗯 .

“带我们去笼子那里,”詹基·米亚说道。

[æɪt; ət][ðə; ði][pɪt] - [bæŋk][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [tu:] , [sʌm; səm] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:p(ə)l] [ˈklæmə] [ænd; ənd] [wept]
At the pit - bank of Twenty - Two , some thousand people clamoured and wept
在 这 坑 - 银行 的 二十 - 二 , 一些 千 人们 喧闹 和 哭泣
[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] .
and shouted .
和 喊叫 .

在二十二号矿井的矿坑边，大约一千人喧闹、哭泣、呐喊。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [men] — [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] — [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] .
One hundred men — one thousand men — had been drowned in the cutting .
— 百 男人 — — 千 男人 — 有 到过 溺水 在 这 切割 .

一百人——一千人——在这次事故中溺亡。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][goʊ][tu:; tə][ðer; ðər][ˈhoʊmz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
They would all go to their homes to - morrow .
他们 会 全部 去 到 他们的 房屋 到 - 明天 .

他们明天都会回家。

[wer] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][men] ?
Where were their men ?
在哪里 是 他们的 男人 ?

他们的人都去哪儿了？

[ˈlɪt(ə)l] [ˈʌndə] , [hɜ:r; hər] [klo:θ] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ,
Little Unda , her cloth drenched with the rain ,
小的 未 , 她 布 湿透了 和 这 雨 ,

小温达的衣服被雨水浸透了，

[stʊd] [æɪt; ət][ðə; ði][pɪt] - [maʊθ] [ˈkɔ:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæft] [fɔ:r; fər] - .
stood at the pit - mouth calling down the shaft for Kundoo .
站立 在 这 坑 - 嘴 呼叫 向下 这 轴 为了 - .

站在井口，向下喊昆杜的名字。

[ðeɪ] [hæd; həd] [swʌŋ] [ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,
They had swung the cages clear of the mouth ,
他们 有 摇摆 这 笼子 清除 的 这 嘴 ,

他们把笼子从嘴边移开了，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ɪn][ðə; ði] [pɪts] [aɪ] [tuː]
and her only answer was the murmur of the flood in the pit's eye two
和 她 仅有的 回答 曾是 这 低语 的 这 洪水 在 这 坑的 眼睛 二
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] [fiːt] [bɪˈloʊ]
hundred and sixty feet below .
百 和 六十 脚 以下 .

她唯一的回应是260英尺以下深坑中心洪水的低语声。

- [lʊk] [ˈæftər] [ðæt] [ˈwʊmən] !
' Look after that woman !
- 看 后 那 女士 !

照顾好那个女人！

[ʃiːl] [tʃʌk] [hɜːrˈself] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , - [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .
She'll chuck herself down the shaft in a minute , ' shouted the Manager .
壳 查克 她自己 向下 这 轴 在 一个 分钟 , - 喊叫 这 经理 .

“她马上就要跳下井了！”经理喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] ; [ˈʌndə] [wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [deθ] .
But he need not have troubled ; Unda was afraid of Death .
但 他 需要 不是 有 麻烦 ; 未 曾是 害怕的 的 死亡 .

但他不必为此担心；昂达害怕死亡。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] - .
She wanted Kundoo .
她 通缉 - .

她想要昆杜。

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [faːr][hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪd] [ˈɪntuː]
The Assistant was watching the flood and seeing how far he could wade into
这 助手 曾是 观看 这 洪水 和 看到 如何 远的 他 可以 涉水 进入

[aɪˈtiː] .
it .
它 .

助手正在观察洪水，看看自己能趟水走多远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][ˈwɑːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrɪpuːl] [hæd; həd] [ˈslækənd] .
There was a lull in the water , and the whirlpool had slackened .
那里 曾是 一个 麻痹 在 这 水 , 和 这 漩涡 有 松弛 .

水面平静了一会儿，漩涡也减弱了。

[ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət][ðə; ði][pɪt] - [bæŋk] [haʊld] .
The mine was full , and the people at the pit - bank howled .
这 矿 曾是 满的 , 和 这 人们 在 这 坑 - 银行 嚎叫 .

矿井里挤满了人，矿井边的人们发出嚎叫。

- [maɪ] [feɪθ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈlʌki] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]
' My faith , we shall be lucky if we have five hundred hands on the place to
- 我的 信仰 , 我们 将 是 幸运的 如果 我们 有 五 百 双手 在 这 地方 到
- [ˈmɔːroʊ] ! -
- morrow ! ' -
- 明天 ! -

“我的天哪，明天我们能找到五百名工人就不错了！”

[sed] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .
said the Manager .
说 这 经理 .

经理说道。

- [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [tjæns] [jet] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [dæm] [əˈkrɔːs] [ðæt] [ˈwɑːtər] .
' There's some chance yet of running a temporary dam across that water .
- 有 一些 机会 然而 的 跑步 一个 暂时的 坝 穿过 那 水 .

“或许还有机会在那片水域上修建一座临时水坝。”

[ʃʌv] [ɪn] ['eniθɪŋ] — [tʌb] [ænd; ənd] ['bʊlək] - [kɑ:rts] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [brɪks] .
Shove in anything — tubs and bullock - carts if you haven't enough bricks .
推 在 任何事物 — 浴缸 和 犍 - 购物车 如果 你 还没有 足够的 砖块 .

什么都塞进去——如果砖头不够，就塞桶、牛车也行。

[meɪk] [ðem; ðəm] [wɜ:rk] [naʊ] [ɪf] [ðei] ['nevər] [wɜ:rkt] [bɪ'fɔ:r] .
Make them work now if they never worked before .
制作 他们 工作 现在 如果 他们 绝不 工作 前 .

如果它们以前从未奏效，现在就必须让它们奏效。

[haɪ] ! [ju:; jʊ] ['gæŋərz] , [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜ:rk] . -
Hi ! you gangers , make them work . '
你好 ! 你 帮派分子 , 制作 他们 工作 . -

嗨！你们这些混混，让他们干活！

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz]['broʊkən]['ɪntu:] [dɪ'tætʃmənts] ,
Little by little the crowd was broken into detachments ,
小的 经过 小的 这 人群 曾是 破碎的 进入 分遣队 ,

人群逐渐分散成一个个小团体，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [tə:rdz] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ] ['prɒmɪsɪz] [ʌv; əv] ['oʊvətaɪm] .
and pushed towards the water with promises of overtime .
和 推动 向 这 水 和 承诺 的 随着时间的推移 .

并以加班为诱饵，将他们推向水边。

[ðə; ði][dæm] - ['meɪkɪŋ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ferli] ['ʌndər] [wei] ,
The dam - making began , and when it was fairly under way ,
这 坝 - 制作 开始 , 和 什么时候 它 曾是 相当 在下面 方式 ,

筑坝工程开始了，当工程进展顺利时，

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði]['aʊər][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʌmps] .
the Manager thought that the hour had come for the pumps .
这 经理 想法 那 这 小时 有 来 为了 这 水泵 .

经理认为该启动水泵了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [freɪ] ['ɪnrʌʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [maɪn] .
There was no fresh inrush into the mine .
那里 曾是 不 新鲜的 涌入 进入 这 矿 .

矿井内没有新的涌入物。

[ðə; ði][tɔ:l] , [red] , [aɪərn] - [klæmpt] [pʌmp] - [bi:m] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ,
The tall , red , iron - clamped pump - beam rose and fell ,
这 高的 , 红色的 , 铁 - 夹紧 泵 - 光束 玫瑰 和 跌倒 ,

高大的红色铁制泵梁上下起伏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmps] [snɔ:d] [ænd; ənd] ['gʌtɜ:d] [ænd; ənd] ['fri:kt] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst]['wɔ:tər]
and the pumps snored and guttered and shrieked as the first water
和 这 水泵 打鼾 和 有排水沟的 和 尖叫 作为 这 第一的 水

[pɔ:d] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] .
poured out of the pipe .
倾倒 出去 的 这 管道 .

随着第一股水从管道中喷涌而出，水泵发出隆隆声、滴答声和尖锐的啸叫声。

- [wi:; wi][mʌst; məst] [rʌn] [hɜ:r; hər][ɔ:l][tu:; tə] - [naɪt] , - [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['wɪrəli] ,
' We must run her all to - night , ' said the Manager wearily ,
- 我们 必须 跑步 她 全部 到 - 夜晚 , - 说 这 经理 疲劳 ,

“我们今晚必须让她跑一整夜，”经理疲惫地说。

- [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['devəlz] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
' but there's no hope for the poor devils down below .
- 但 有 不 希望 为了 这 贫穷的 魔鬼 向下 以下 .

但下面的那些可怜的家伙们却没有任何希望。

[lʊk] [hɪr] , [gʊr][sə'hɑ:ɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['endʒɪnz] ,
Look here , Gur Sahai , if you are proud of your engines ,
看 这里 , 古尔 萨海 , 如果 你 是 自豪的 的 你的 发动机 ,
听着, 古尔·萨海, 如果你为你的引擎感到自豪的话,

[ʃoʊ] [em 'i:] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][du:] [naʊ] . -
show me what they can do now . '
展示 我 什么 他们 能 做 现在 . -
让我看看他们现在能做到什么。

[gʊr][sə'hɑ:ɪ] [grɪnd] [ænd; ɐnd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,
Gur Sahai grinned and nodded ,
古尔 萨海 咧嘴一笑 和 点头 ,
古尔·萨海咧嘴一笑, 点了点头。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['levər] [ænd; ɐnd][æn; ən][ɔɪl] - [kæn; kən][ɪn][hɪz; ɪz] [left] .
with his right hand upon the lever and an oil - can in his left .
和 他的 正确的 手 之上 这 杠杆 和 一个 油 - 能 在 他的 左边 .
他右手放在操纵杆上, 左手拿着油壶。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
He could do no more than he was doing ,
他 可以 做 不 更多的 比 他 曾是 正在做 ,
他已经尽力了, 不能再多了。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [ðæt] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [dɑ:n] .
but he could keep that up till the dawn .
但 他 可以 保持 那 向上直到 这 黎明 .
但他可以一直坚持到天亮。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [pʌmps] [tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] [baɪ][ðə; ði] ['veɪgərɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm]
Were the Company's pumps to be beaten by the vagaries of that troublesome
是 这 公司的 水泵 到 是 被打败 经过 这 反复无常 的 那 麻烦的
- ['rɪvər] ?
Tarachunda River ?
- 河 ?

难道公司的水泵要被变幻莫测的塔拉琼达河的洪水所摧毁吗？

[ˈnevər] , [ˈnevər] !
Never , never !
绝不 , 绝不 !

绝不, 绝不!

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [pʌmps] ['sɒbd] [ænd; ɐnd] [pæntɪd] : - [ˈnevər] , [ˈnevər] ! -
And the pumps sobbed and panted : ' Never , never ! '
和 这 水泵 啜泣 和 喘息 : - 绝不 , 绝不 ! -
水泵们呜咽着喘息着: “绝不, 绝不! ”

[ðə; ði]['mænɪdʒər][sæt][ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] - [bæŋk] ['ru:fɪŋ] ,
The Manager sat in the shelter of the pit - bank roofing ,
这 经理 卫星 在 这 庇护所 的 这 坑 - 银行 屋顶 ,
经理坐在矿井顶棚的遮蔽处,

['traɪɪŋ] [tu:; tə][draɪ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [pʌmp] - ['bɔɪlər] ['faɪər] , [ænd; ɐnd] , [ɪn][ðə; ði] ['drɪrɪ] [dʌsk] ,
trying to dry himself by the pump - boiler fire , and , in the dreary dusk ,
尝试 到 干燥 他自己 经过 这 泵 - 锅炉 火 , 和 , 在 这 凄凉 黄昏 ,
他试图在水泵锅炉的火堆旁烘干自己, 在阴沉的黄昏中,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɑ:n][ðə; ði][dæm] ['skætər] [ænd; ɐnd][flaɪ] .
he saw the crowds on the dam scatter and fly .
他 锯 这 人群 在 这 坝 分散 和 飞 .
他看到大坝上的人群四散奔逃。

- [ðæts] [ðə; ði][end] , - [hi:; hi] [groʊn] . -
' **That's the end , ' he groaned . '**
- 那就是 这 结尾 , - 他 呻吟 . -

“一切都结束了,”他呻吟道。

- [twɪl] [teɪk] [ju: 'es][sɪks] [wi:kz] [tu:; tə] [pə'rswɛɪd] - [ɪm] [ðæt] [wi:; wi] ['hævnt] [traɪd] [tu:; tə] [draʊn] [ðer; ðər]
' **Twill take us six weeks to persuade ' em that we haven't tried to drown their**
- 斜纹布 拿 我们 六 周 到 说服 - 呃 那 我们 还没有 尝试 到 溺水 他们的
[meɪts] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
mates on purpose .
伙伴们 在 目的 .

我们需要六周时间才能说服他们, 我们并非故意淹死他们的同伴。

[oʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['di:snt] , ['ræʃ(ə)nəl] ['dʒɔ:rdi] ! -
Oh , for a decent , rational Geordie ! '
哦 , 为了 一个 体面的 , 合理的 乔迪 ! -

唉, 真希望有个像样、理智的纽卡斯尔人!

[bʌt; bət][ðə; ði] [flaɪt] [hæd; həd][noʊ]['pænik][ɪn][,aɪ 'ti:] .
But the flight had no panic in it .
但 这 航班 有 不 恐慌 在 它 .

但飞行过程中并没有出现恐慌。

[men][hæd; həd] [rʌn] ['oʊvər][frʌm; frəm] [faɪv] [wɪð; wɪθ] [ə'staʊndɪŋ] [nu:z] ,
Men had run over from Five with astounding news ,
男人 有 跑步 超过 从 五 和 惊人 消息 ,

五号站有人跑过来, 带来了惊人的消息。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['fɔrmən] [kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][ðer; ðər] [gæŋz] [tə'geðər] .
and the foremen could not hold their gangs together .
和 这 工头 可以 不是 抓住 他们的 帮派 一起 .

工头们无法将他们的团伙团结起来。

['prez(ə)ntli] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['klæməɾəs] [kru:] , [gæŋz] [rə'hi:m] , [mo'gʌl] , [ænd; ænd]['dʒɑ:ŋki:] ,
Presently , surrounded by a clamorous crew , Gangs Rahim , Mogul , and Janki ,
目前 , 包围 经过 一个 喧闹的 全体人员, 帮派 拉希姆 , 大亨 , 和 扬基 ,

[ænd; ænd][ten] ['bæskɪt] - ['wɪmɪn] ,
and ten basket - women ,
和 十 篮子 - 女性 ,

此刻, 在喧闹的人群中, 拉希姆、莫古尔、詹基和十名篮子妇人,

[wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðəm'selvz] ,
walked up to report themselves ,
步行 向上 到 报告 他们自己 ,

他们走上前去自首,

[ænd; ænd] ['prɪti] ['lɪt(ə)] ['ʌndə] [stoʊl] [ə'weɪ] [tu:; tə] - [hʌt] [tu:; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .
and pretty little Unda stole away to Janki's hut to prepare his evening meal .
和 漂亮的 小的 未 偷窃 离开 到 - 小屋 到 准备 他的 晚上 一顿饭 .

漂亮的小乌达偷偷溜到詹基的小屋去准备晚饭。

- [ə'loʊn] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] , - [ɪk'spleɪnd] ['dʒɑ:ŋki:] [mi:ə] , - [ænd; ænd] [naʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
' **Alone I found the way , ' explained Janki Meah , ' and now will the Company**
- 独自的 我 成立 这 方式 , - 解释 扬基 嗯 , - 和 现在 将要 这 公司

[gɪv] [em 'i:] ['penʃən] ? -
give me pension ? '
给 我 养老金 ? -

“我独自找到了出路,”詹基·米亚解释说, “现在公司会给我养老金吗?”

[ðə; ði]['sɪmp(ə)] [pɪt] - [foʊk] ['fʌʊtɪd] [ænd; ænd] [li:pt] [ænd; ænd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dæm] ,
The simple pit - folk shouted and leaped and went back to the dam ,
这 简单的 坑 - 民间 喊叫 和 跳跃 和 去 后退 到 这 坝 ,

淳朴的矿工们喊叫着、跳跃着, 回到了水坝边。

[,ri:ə'juəd] [ɪn][ðer; ðər][ʊʊld] [br'i:ɪf] [ðæt] , [wət'evər] ['hæpənd] ,
reassured in their old belief that , whatever happened ,
放心 在 他们的 老的 信仰 那 , 任何 发生 ,

他们重新相信自己原有的信念，无论发生什么，

[soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hu:z] [sɔ:lt] [ðeɪ] [eɪt] ,
so great was the power of the Company whose salt they ate ,
所以 伟大的 曾是 这 力量 的 这 公司 谁 盐 他们 吃 ,

他们所食用的盐，其所属公司的势力是如此强大。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɪld] .
none of them could be killed .
没有任何 的 他们 可以 是 被杀 :

他们谁也杀不死。

[bʌt; bət][ɡʊr][sə'hɑ:ɪ][ʼoʊnli] ['berd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] [ænd; ənd][keɪt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['levər]
But Gur Sahai only bared his white teeth and kept his hand upon the lever
但 古尔 萨海 仅有的 裸露 他的 白色的 牙齿 和 保留 他的 手 之上 这 杠杆

[ænd; ənd] [pru:vɪd] [hɪz; ɪz] [pʌmps] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərmʊst] .
and proved his pumps to the uttermost .
和 已证实 他的 水泵 到 这 极致 :

但古尔·萨海只是露出了他洁白的牙齿，把手放在操纵杆上，使劲地抽水。

- [aɪ] [seɪ] , - [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒər] , [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] , - [du:] [ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt]
' I say , ' said the Assistant to the Manager , a week later , ' do you recollect
- 我 说 , - 说 这 助手 到 这 经理 , 一个 星期 之后 , - 做 你 追忆
[ˌdʒɜ:rmənɪ] ? -
Germinal ? '
萌芽 ? -

“我说,”经理助理一周后说道,“你还记得杰米纳尔吗? ”

- [jes] . - [kwɪr] [θɪŋ] .
' Yes . ' Queer thing .
- 是的 . - 酷儿 事物 :

“是的。真是奇怪。”

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [wen] [ðæt] [bɔ:k] [went] [baɪ] .
I thought of it in the cage when that balk went by .
我 想法 的 它 在 这 笼 什么时候 那 犹豫 去 经过 :

当那次犯规经过时，我在笼子里想到了这件事。

[waɪ] ? -
Why ? '
为什么 ? -

为什么? '

- [oʊ] , [ðɪs] ['bɪznəs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ˌdʒɜ:rmənɪ] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
' Oh , this business seems to be Germinal upside down .
- 哦 , 这 商业 似乎 到 是 萌芽 上行 向下 :

“哦，这家公司似乎完全颠倒了。”

[ˌdʒɑ:ŋki:] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [və'rændə] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Janki was in my veranda all this morning ,
扬基 曾是 在 我的 阳台 全部 这 早晨 ,

扬基今天上午一直在我的阳台上。

[ˈtelɪŋ] [em 'i:] [ðæt] - [hæd; həd] [rɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] — [ˈʌndə] [ɔ:r] [ˈændə] , [aɪ] [θɪŋk]
telling me that Kundoo had eloped with his wife — Unda or Anda , I think
讲述 我 那 - 有 私奔 和 他的 妻子 — 未 或者 安达 , 我 思考

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] . -
her name was . '
她 姓名 曾是 . -

他告诉我昆杜和他的妻子私奔了——我想她叫乌恩达或者安达。

- ['hɪləʊ; hɪ'ləʊ] !
' **Hillo** !
- 希洛 -

'你好！
[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜ:ɾ; wəɾ][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈrɪskt] [jɔɾ; jəɾ][laɪf][tu:; tə] [klɪɾ] [aət][ʌv; əv] [ˈtwenti] -
And those were the cattle that you risked your life to clear out of Twenty -
和 那些 是 这 牛 那 你 冒险 你的 生活 到 清除 出去 的 二十 -
[tu:] ! -
Two ! '
二 ! -

而这些牛，是你冒着生命危险从二十二号牛棚里赶出来的！
- [noʊ] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni:z] [pra:ps] , [nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni:z] [men] . -
' **No — I was thinking of the Company's props , not the Company's men .** '
- 不 — 我 曾是 思维 的 这 公司的 道具 , 不是 这 公司的 男人 . -

“不——我想到的是公司的道具，而不是公司的人。”
- [saʊndz] [ˈbetəɾ] [tu:; tə][seɪ][soʊ] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] . -
' **Sounds better to say so now ; but I don't believe you , old fellow .** '
- 声音 更好的 到 说 所以 现在 ; 但 我 不 相信 你 , 老的 同伴 . -

“现在这么说听起来比较好；但我并不相信你，老伙计。”
[ɪn] [flʌd] [taɪm]
IN FLOOD TIME
在 洪水 时间
洪水时期

[twi:d] [sed] [ˈteɪ, ˈtaɪ] [tɪl] :
Tweed said tae Till :
粗花呢 说 泰 直到 :
特威德对蒂尔说：

- [wʌt] [ˈgɑ:ɾz][ji:; ji][ˈrɪn][,es eɪ ˈi:] [stɪl] ? -
' **What gars ye rin sae still ?** '
- 什么 雀鳝 是的 rin sae 仍然 ? -
'你还做什么？ '

[tɪl] [sed] [ˈteɪ, ˈtaɪ] [twi:d] :
Till said tae Tweed :
直到 说 泰 粗花呢 :
蒂尔对特威德说：

- [ðoʊ] [ji:; ji][ˈrɪn][,dʌblju: ˈaɪ] - [spi:d]
' **Though ye rin wi speed** -
- 尽管 是的 rin wi - 速度
尽管你以极快的速度行驶

[æn; ən] - [aɪ][ˈrɪn] [slɔ:] —
An I rin slaw —
一个 - 我 rin 凉拌卷心菜 —
我洗凉拌卷心菜——

[jet] [wer] [ji:; ji] [dru:n] [ˈeɪ][mæn]
Yet where ye droon ae man
然而 在哪里 是的 德鲁恩 ae 男人
然而，你们在哪里沉沦于人间？

[aɪ] [dru:n] [twa:] . -
I droon twa . '
我 德鲁恩 twa . -
我垂涎欲滴。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈsaːhɪbˈsaːhiːb] .

There is no getting over the river to - night , Sahib .
那里 是 不 获得 超过 这 河 到 - 夜晚 , 萨希布 .

今晚是过不了河了，先生。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt][ə; eɪ] [ˈbʊlək] - [kɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [wɑːft] [daʊn] [ɔːlˈredi] ,
They say that a bullock - cart has been washed down already ,
他们 说 那 一个 犍 - 大车 有 到过 洗过 向下 已经 ,

他们说一辆牛车已经被冲洗过了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈekə] [ðæt] [went] [ˈoʊvər][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [riːtʃt]
and the ekka that went over a half hour before you came has not yet reached
和 这 艾卡 那 去 超过 一个 一半 小时 前 你 来了 有 不是 然而 达到

[ðə; ði][fɑːr][saɪd] .

the far side .
这 远的 边 .

在你来之前半个多小时的 ekka 还没有到达对岸。

[ɪz][ðə; ði][ˈsaːhɪbˈsaːhiːb][ɪn] [heɪst] ?

Is the Sahib in haste ?
是 这 萨希布 在 匆忙 ?

老爷着急吗？

[aɪ] [wɪl] [draɪv] [ðə; ði][fɔːrd] - [ˈelɪfənt] [ɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .

I will drive the ford - elephant in to show him .
我 将要 驾驶 这 福特 - 大象 在 到 展示 他 .

我会开着那头福特大象去给他看。

[ˈoʊhiː] , [məˈhaʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʃed] !

Ohe , mahout there in the shed !
哦 , 象夫 那里 在 这 棚 !

哦，棚子里有个象夫！

[brɪŋ] [aʊt] [ræm] [pɜːʃɑːd] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [feɪs] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] , [ɡʊd] .

Bring out Ram Pershad , and if he will face the current , good .
带来 出去 内存 佩尔沙德 , 和 如果 他 将要 脸 这 当前的 , 好的 .

把拉姆·帕尔沙德放出来，如果他能迎难而上，那就很好。

[æn; ən] [ˈelɪfənt] [ˈnevər] [laɪz] , [ˈsaːhɪbˈsaːhiːb] , [ænd; ʌnd][ræm] [pɜːʃɑːd] [ɪz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
An elephant never lies , Sahib , and Ram Pershad is separated from his
一个 大象 绝不 谎言 , 萨希布 , 和 内存 佩尔沙德 是 分开 从 他的

[ˈfrend] [ˈkɑːlə][næg] .

friend Kala Nag .
朋友 卡拉 唠叨 .

大象从不说谎，先生，拉姆·帕尔沙德与他的朋友卡拉·纳格失散了。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɪʃɪz] [tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][saɪd] .

He , too , wishes to cross to the far side .
他 , 也 , 愿望 到 叉 到 这 远的 边 .

他也想到对岸去。

[wel] [dʌn] !

Well done !
出色地 完毕 !

做得好！

[wel] [dʌn] !

Well done !
出色地 完毕 !

做得好！

[maɪ] [kɪŋ] ！
my King ！
我的 国王 ！

我的国王！

[gʊʊ][hæf] [wei] [ə'krɔ:s] , - , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði][ˈrɪvər] [sez] .
Go half way across , mahoutji , and see what the river says .
去 一半 方式 穿过 , - , 和 看 什么 这 河 说道 .
象夫，走到河中央去，看看河水怎么说。

[wel] [dʌn] , [ræm] [pəʃɑ:d] ！
Well done , Ram Pershad ！
出色地 完毕 , 内存 佩尔沙德 ！

干得好，拉姆·珀沙德！

[pɜ:rl] [ə'mʌŋ] ['elɪfənts] , [gʊʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər] ！
Pearl among elephants , go into the river ！
珍珠 之中 大象 , 去 进入 这 河 ！
象群中的珍珠，下河去吧！

[hɪt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [fu:l] ！
Hit him on the head , fool ！
打 他 在 这 头 , 傻子 ！

打他脑袋，蠢货！

[wʌz; wəz][ðə; ði][gʊʊd] [meɪd] [ˈoʊnli][tu:; tə] [skrætʃ] [ðɑɪ] [oʊn] [fæt] [bæk] [wɪð; wɪθ] , [ˈbæstərd] ？
Was the goad made only to scratch thy own fat back with , bastard ？
曾是 这 刺激 制成 仅有的 到 划痕 你的 自己的 胖的 后退 和 , 混蛋 ？
你这混蛋，难道你做鞭子只是为了挠挠自己肥背吗？

[straɪk] ！
Strike ！
罢工 ！

罢工！

[straɪk] ！
Strike ！
罢工 ！

罢工！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈboʊldərz] [tu:; tə] [ði:] , [ræm] [pəʃɑ:d] , [maɪ] [ˈrʌstəm] , [maɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv]
What are the boulders to thee , Ram Pershad , my Rustum , my mountain of
什么 是 这 巨石 到 你 , 内存 佩尔沙德 , 我的 锈 , 我的 山 的
[streŋθ] ？
strength ？
力量 ？

拉姆·帕尔沙德，我的鲁斯图姆，我的力量之山，对你而言，这些巨石又算得了什么呢？

[gʊʊ][ɪn] ！
Go in ！
去 在 ！

进去！

[gʊʊ][ɪn] ！
Go in ！
去 在 ！

进去！

[noʊ] , [ˈsa:ɦɪb,ˈsa:ɦi:b] ！
No , Sahib ！
不 , 萨希布 ！

不，先生！

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] .
It is useless .
它 是 无用 .

没用。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈtrʌmpɪt] .
You can hear him trumpet .
你 能 听到 他 喇叭 .

你能听到他吹小号的声音。

[hiː; hi][ɪz] [ˈtelɪŋ] [ˈkɑːlə][næg] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænəːt] [kʌm] [ˈoʊvər] .
He is telling Kala Nag that he cannot come over .
他 是 讲述 卡拉 唠叨 那 他 不能 来 超过 .

他告诉卡拉·纳格他不能过来。

[siː] !
See !
看 !

看！

[hiː; hi][hæz; həz] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd][ɪz] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He has swung round and is shaking his head .
他 有 摇摆 圆形的 和 是 摇晃 他的 头 .

他转过身来，摇了摇头。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [fuːl] .
He is no fool .
他 是 不 傻子 .

他可不是傻瓜。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ðə; ðɪ] - [miːnz] [wen] [,aɪˈtiː][ɪz] [ˈæŋɡri] .
He knows what the Barhwi means when it is angry .
他 知道 什么 这 - 方法 什么时候 它 是 生气的 .

他知道巴尔维生气时的含义。

[ɑːˈhaː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[ɪnˈdiːd] , [ðəʊ] [ɑːrt][noʊ] [fuːl] , [maɪ] [tʃaɪld] !
Indeed , thou art no fool , my child !
的确 , 你 艺术 不 傻子 , 我的 孩子 !

孩子，你一点也不傻！

[səˈlɑːm] , [ræm] [pəʃɑːd] , [bəˈhəːdʊr] !
Salaam , Ram Pershad , Bahadur !
萨拉姆 , 内存 佩尔沙德 , 阁下 !

萨拉姆，拉姆·帕尔沙德，巴哈杜尔！

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [triːz] , [məˈhaʊt] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ɡets] [hɪz; ɪz] [ˈspɑɪsɪz] .
Take him under the trees , mahout , and see that he gets his spices .
拿 他 在下面 这 树木 , 象夫 , 和 看 那 他 获得 他的 香料 .

象夫，带他到树下去，让他采摘香料。

[wel] [dʌn] , [ðəʊ] [ˈtʃiːfɪst] [əˈmʌŋ] [ˈtʌskər] .
Well done , thou chiefest among tuskers .
出色地 完毕 , 你 酋长 之中 长牙 .

干得好，象群之王！

[səˈlɑːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsɜːr,kɑːr][ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Salaam to the Sirkar and go to sleep .
萨拉姆 到 这 西尔卡尔 和 去 到 睡觉 .

向锡尔卡尔致以问候，然后去睡觉吧。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What is to be done ?
什么 是 到 是 完毕 ？

该怎么办？

[ðə; ði][ˈsɑ:hɪb,ˈsɑ:hi:b][mʌst; məst] [wert] [tɪl] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ɡoʊz] [daʊn] .
The Sahib must wait till the river goes down .
这 萨希布 必须 等待 直到 这 河 去 向下 .

老爷必须等到河水水位下降才能行动。

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈrɪŋk] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪf] [ɡɑ:d] [pli:zɪz] , [ɔ:r][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][æt; ət][ðə; ði]
It will shrink to - tomorrow morning , if God pleases , or the day after at the
它 将要 收缩 到 - 明天 早晨 , 如果 上帝 请 , 或者 这 天 后 在 这
[ˈleɪtɪst] .
latest .
最新的 .

如果上帝保佑，它最迟会在明天早上或后天缩小。

[naʊ] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði][ˈsɑ:hɪb,ˈsɑ:hi:b][ɡet][soʊ][ˈæŋɡrɪ] ?
Now why does the Sahib get so angry ?
现在 为什么 做 这 萨希布 得到 所以 生气的 ？

为什么老爷会如此生气呢？

[aɪ][,eɪ ˈem][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt] .
I am his servant .
我 是 他的 仆人 .

我是他的仆人。

[brɪfɔ:r] [ɡɑ:d] , [aɪ][dɪd][na:t] [kriˈeɪt] [ðɪs] [stri:m] !
Before God , I did not create this stream !
前 上帝 , 我 做过 不是 创造 这 溪流 !

向上帝发誓，这条溪流并非我所创造！

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ？

我能做些什么？

[maɪ] [hʌt] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˌðerɪn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:hɪb,ˈsɑ:hi:b] ,
My hut and all that is therein is at the service of the Sahib ,
我的 小屋 和 全部 那 是 其中 是 在 这 服务 的 这 萨希布 ,

我的小屋和里面的一切物品都为老爷效力。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][reɪn] .
and it is beginning to rain .
和 它 是 开始 到 雨 .

开始下雨了。

[kʌm] [əˈweɪ] , [maɪ] [bɔ:rd] .
Come away , my Lord .
来 离开 , 我的 主 .

请您离开，我的主。

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ɡoʊ] [daʊn] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [ˈθroʊɪŋ] [əˈbju:s][æt; ət][,aɪ ˈti:] ?
How will the river go down for your throwing abuse at it ?
如何 将要 这 河 去 向下 为了 你的 投掷 虐待 在 它 ？

你如此辱骂河流，它会如何消逝？

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:ɹ; wər][na:t] [ðʌs] .
In the old days the English people were not thus .
在 这 老的 天 这 英语 人们 是 不是 因此 .

古时的英国人并非如此。

[ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈkæərɪdʒ] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][sɔːft] .

The fire - carriage has made them soft .
这 火 - 运输 有 制成 他们 柔软的 .

火车使他们变得柔软。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [wen] [ðeɪ] [dreɪv] [brˈhaɪnd][ˈhɔːrsɪz][baɪ] [deɪ] [ɔːr][baɪ] [naɪt] ,

In the old days , when they drive behind horses by day or by night ,

在 这 老的 天 , 什么时候 他们 德雷夫 在后面 马匹 经过 天 或者 经过 夜晚 ,

在过去, 无论白天还是夜晚, 他们驾着马车,

[ðeɪ] [sed] [nɔːt] [ɪf] [ə; eɪ][ˈrɪvər] [bɑːrd] [ðə; ði] [wei] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

they said naught if a river barred the way , or a carriage sat down in the mud .

他们 说 零 如果 一个 河 禁止 这 方式 , 或者 一个 运输 卫星 向下 在 这 泥 .

如果河流挡住了去路, 或者马车陷进了泥里, 他们也什么也不说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɔːd] — [nɔːt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ˈkæərɪdʒ] [wɪtʃ] [ɡoʊz][ænd; ənd][ɡoʊz]

It was the will of God — not like a fire - carriage which goes and goes

它 曾是 这 将要 的 上帝 — 不是 喜欢 一个 火 - 运输 哪个 去 和 去

[ænd; ənd][ɡoʊz] ,

and goes ,

和 去 ,

这是神的旨意——不像一辆不停行驶的火火车,

[ænd; ənd] [wʊd] [ɡoʊ] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][ˈdeɪvlz][ɪn][ðə; ði][lənd] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ɪts] [teɪl] .

and would go though all the devils in the land hung on to its tail .

和 会 去 尽管 全部 这 魔鬼 在 这 土地 悬挂 在 到 它是 尾巴 .

它会一路狂奔, 即使全国所有的魔鬼都紧紧抓住它的尾巴不放。

[ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈkæərɪdʒ] [hæθ] [spɔɪld] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] .

The fire - carriage hath spoiled the English people .

这 火 - 运输 有 被宠坏了 这 英语 人们 .

火车毁了英国人民。

[ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [bɔːst] , [ɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [wʌt] [ɑːr; ər] [tuː] [deɪz] ?

After all , what is a day lost , or , for that matter , what are two days ?

后 全部 , 什么 是 一个 天 丢失的 , 或者 , 为了 那 事情 , 什么 是 二 天 ?

毕竟, 失去一天又算得了什么呢? 或者说, 失去两天又算得了什么呢?

[ɪz][ðə; ði][ˈsɑːhɪb,ˈsɑːhiːb][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwedɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ][mæd][wɪð; wɪθ] [heɪst] ?

Is the Sahib going to his own wedding , that he is so mad with haste ?

是 这 萨希布 去 到 他的 自己的 婚礼 , 那 他 是 所以 疯狂的 和 匆忙 ?

老爷是不是要去参加自己的婚礼, 所以才这么着急?

[hoʊ] !

Ho !

何 !

嚯!

[hoʊ] !

Ho !

何 !

嚯!

[hoʊ] !

Ho !

何 !

嚯!

[aɪ][,eɪ ˈem][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] [siː] [fjuː] [ˈsɑːhɪb,ˈsɑːhiːb] .

I am an old man and see few Sahibs .

我 是 一个 老的 男人 和 看 很少 先生们 .

我年纪大了, 很少见到老爷们了。

[fə'rgɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [fə'gɑ:tn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðæt] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Forgive me if I have forgotten the respect that is due to them .
原谅 我 如果 我 有 被遗忘的 这 尊重 那 是 到期的 到 他们 .
如果我忘记了对他们应有的尊重，请原谅。

[ðə; ði][ˈsɑ:hɪb,ˈsɑ:hi:b][ɪz][nɑ:t][ˈæŋɡrɪ] ?
The Sahib is not angry ?
这 萨希布 是 不是 生气的 ?
老爷不生气吗？

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['wedɪŋ] !
His own wedding !
他的 自己的 婚礼 !
他自己的婚礼！

[hoʊ] !
Ho !
何 !
嚯！

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! Ho !
何 ! 何 !
嚯！嚯！

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld][mæn][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] - - [tri:] .
The mind of an old man is like the numah - tree .
这 头脑 的 一个 老的 男人 是 喜欢 这 - - 树 .
老人的心思就像努玛树一样。

[fru:t] , [bʌd] , ['blɑ:səm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [li:vz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['flɜ:rɪʃ]
Fruit , bud , blossom , and the dead leaves of all the years of the past flourish
水果 , 芽 , 开花 , 和 这 死的 树叶 的 全部 这 年 的 这 过去的 繁荣
[tə'geðər] .
together .
一起 .
果实、花蕾、花朵，以及过去所有岁月的枯叶，共同繁茂生长。

[oʊld][ænd; ənd] [nu:] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɡɔ:n] [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'membrəns] , [ɔ:l] [θri:] [ɑ:r; ər][ðer; ðər]
Old and new and that which is gone out of remembrance , all three are there
老的 和 新的 和 那 哪个 是 已消失 出去 的 纪念 , 全部 三 是 那里
!
!
!
旧的、新的，以及被遗忘的，这三者都在那里！

[sɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['bedsted] , [ˈsɑ:hɪb,ˈsɑ:hi:b] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [mɪlk] .
Sit on the bedstead , Sahib , and drink milk .
坐 在 这 床架 , 萨希布 , 和 喝 牛奶 .
先生，请坐在床边喝牛奶。

[ɔ:r] — [wʊd] [ðə; ði][ˈsɑ:hɪb,ˈsɑ:hi:b][ɪn] [tru:θ] [ker] [tu:; tə] [drɪŋk] [maɪ][tə'bækoʊ] ?
Or — would the Sahib in truth care to drink my tobacco ?
或者 — 会 这 萨希布 在 真相 关心 到 喝 我的 烟草 ?
或者——老爷真的会想喝我的烟草吗？

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɡʊd] .
It is good .
它 是 好的 .
这很好。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [tə' bækəʊ] [ʌv; əv] .
It is the tobacco of Nuklao .
它是这烟草的 .

这是努克劳岛的烟草。

[maɪ] [sʌn] , [hu:] [ɪz] [ɪn] ['sɜ:rvɪs] [ðer; ðər] , [sent] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] .
My son , who is in service there , sent it to me .
我的儿子 , WHO 是在服务那里 , 发送它到我 .

我儿子在那里服役, 他把信寄给了我。

[drɪŋk] , [ðen] , ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [tu:b] .
Drink , then , Sahib , if you know how to handle the tube .
喝 , 然后 , 萨希布 , 如果你知道如何到处理这管子 .

那么, 老爷, 如果您知道如何使用吸管, 就喝吧。

[ðə; ði] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] [teɪks] [,aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmʊsəl'mɑ:n] .
The Sahib takes it like a Musalman .
这萨希布需要它喜欢一个穆斯林 .

这位老爷像个穆斯林一样接受了这件事。

[wa:] !
Wah !
哇 !

哇!

[wa:] !
Wah !
哇 !

哇!

[wer] [dɪd] [hi:; hi] [lɜ:rn] [ðæt] ?
Where did he learn that ?
在哪里做过他学习那 ?

他是从哪里学来的?

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['wedɪŋ] !
His own wedding !
他的自己的婚礼 !

他自己的婚礼!

[hoʊ] !
Ho !
何 !

嚯!

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! Ho !
何 ! 何 !

嚯! 嚯!

[ðə; ði] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] [sez] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['wedɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [ɔ:l] ?
The Sahib says that there is no wedding in the matter at all ?
这萨希布说道那那里是不婚礼在这事情在全部 ?

老爷说这件事根本就跟婚礼无关?

[naʊ] [ɪz] [,aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] [wʊd] [spi:k] [tru:] [tɔ:k] [tu:; tə] [em 'i:] [hu:] [eɪ 'em] ['oʊnli]
Now is it likely that the Sahib would speak true talk to me who am only
现在是它可能那这萨希布会说话真的讲话到我 WHO 是仅有的
[ə; eɪ] [blæk] [mæn] ?
a black man ?
一个黑色的男人 ?

这位老爷有可能对我这个黑人说真话吗?

[smɔ:ɫ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [heɪst] .
Small wonder , then , that he is in haste .
小的 想知道 , 然后 , 那 他 是 在 匆忙 .

难怪他如此匆忙。

[ˈθɜ:rti] ['jɪrɪz] [hæv; həv][aɪ] ['bi:tn] [ðə; ði] [gɔ:ŋ] [æt; ət] [ðɪs] [fɔ:rd] ,
Thirty years have I beaten the gong at this ford ,
三十 年 有 我 被打败 这 锣 在 这 福特 ,
三十年来, 我一直在这个浅滩敲锣。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ə; eɪ][ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] .
but never have I seen a Sahib in such haste .
但 绝不 有 我 已见 一个 萨希布 在 这样的 匆忙 .
但我从未见过如此匆忙的先生。

[ˈθɜ:rti] ['jɪrɪz] , [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] !
Thirty years , Sahib !
三十 年 , 萨希布 !

三十年了, 老爷!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
That is a very long time .
那 是 一个 非常 长的 时间 .

那可是很长一段时间。

[ˈθɜ:rti] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] [ðɪs] [fɔ:rd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
Thirty years ago this ford was on the track of the bunjaras ,
三十 年 前 这 福特 曾是 在 这 追踪 的 这 邦加拉斯 ,
三十年前, 这处浅滩位于邦加拉人的行进路线上。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [pæk] - ['bʊlək] [krɔ:s] [ɪn][wʌn] [naɪt] .
and I have seen two thousand pack - bullocks cross in one night .
和 我 有 已见 二 千 盒 - 牛 叉 在 一 夜晚 .
我曾亲眼目睹两千头驮牛一夜之间过马路。

[naʊ] [ðə; ði][reɪl][hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] - ['kæərɪdʒ] [sez] ['bʌz] - ['bʌz] - ['bʌz] ,
Now the rail has come , and the fire - carriage says buz - buz - buz ,
现在 这 轨 有 来 , 和 这 火 - 运输 说道 嗡嗡声 - 嗡嗡声 - 嗡嗡声 ,
现在火车来了, 消防车发出嗡嗡嗡的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [læk] [ʌv; əv] [mɔ:nd] [slaɪd] [ə'krɔ:s] [ðæt] [bɪg] [brɪdʒ] .
and a hundred lakhs of maunds slide across that big bridge .
和 一个 百 十万 的 土堆 滑动 穿过 那 大的 桥 .
成千上万的土块滑过那座大桥。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)] ;
It is very wonderful ;
它 是 非常 精彩的 ;

真是太棒了;

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔ:rd][ɪz] ['ləʊnli] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [tu:; tə][kæmp] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] .
but the ford is lonely now that there are no bunjaras to camp under the trees .
但 这 福特 是 孤独 现在 那 那里 是 不 邦加拉斯 到 营 在下面 这 树木 .
但现在没有了牧民在树下露营, 这片浅滩显得格外冷清。

[neɪ] , [du:][nɑ:t] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [wɪ'ðaʊt] .
Nay , do not trouble to look at the sky without .
不 , 做 不是 麻烦 到 看 在 这 天空 没有 .
不, 不必费心去看外面的天空。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [reɪn] [tɪl] [ðə; ði] [dɑ:n] .
It will rain till the dawn .
它 将要 雨 直到 这 黎明 .

雨会一直下到天亮。

[ˈlɪs(ə)n] ！
Listen ！
听 ！

听！

[ðə; ði] [ˈboʊldərz] [ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [təˈnaɪt] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
The boulders are talking tonight in the bed of the river .
这 巨石 是 说 今晚 在 这 床 的 这 河 .
今晚，河床上的巨石在说话。

[hɪr] [ðem; ðəm] ！
Hear them ！
听到 他们 ！

听听他们怎么说！

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhʌskɪŋ] [jʊr; jər] [boʊnz] , [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] , [hæd; həd][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [krɔ:s] .
They would be husking your bones , Sahib , had you tried to cross .
他们 会 是 去壳 你的 骨头 , 萨希布 , 有 你 尝试 到 叉 .
先生，如果您胆敢越境，他们会把您的骨头都掏空的。

[siː] , [aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][noʊ][reɪn][kæn; kən] [ˈentər] .
See , I will shut the door and no rain can enter .
看 , 我 将要 关闭 这 门 和 不 雨 能 进入 .
你看，我把门关上，雨水就进不来了。

[ˈwɑ:hi:] ！
Wahi ！
瓦希 ！

哇！

[ɑːˈhi:] ！
Ahi ！
鱼 ！

嗨！

[ʊx; ʒ:] ！
Ugh ！
啊 ！

啊！

[ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rd] ！
Thirty years on the banks of the ford ！
三十 年 在 这 银行 的 这 福特 ！
在渡口岸边生活了三十年！

[æn; ən][oʊld][mæn][,eɪ ˈem][aɪ][ænd; ənd] — [wer] [ɪz][ðə; ði][ɔɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læmp] ?
An old man am I and — where is the oil for the lamp ?
一个 老的 男人 是 我 和 — 在哪里 是 这 油 为了 这 灯 ?
我已年迈，灯油在哪里呢？

[jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][maɪ] [ˈjɪrz] , [aɪ] [sli:p] [noʊ] [ˈsaʊndər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔ:g] ;
Your pardon , but , because of my years , I sleep no sounder than a dog ;
你的 赦免 , 但 , 因为 的 我的 年 , 我 睡觉 不 探鱼器 比 一个 狗 ;
恕我直言，由于年事已高，我睡得并不安稳；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mu:vɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
and you moved to the door .
和 你 已搬 到 这 门 .
然后你走到了门口。

[lʊk] , [ðen] , [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] .
Look , then , Sahib :
看 , 然后 , 萨希布 :

那您瞧，老爷。

[lʊk] [ænd; ʌnd][ˈlɪs(ə)n] .
Look and listen .
看 和 听 .

仔细看，仔细听。

[ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [kəʊs] [frʌm; frəm] [bæŋk] [tu; tə] [bæŋk] [ɪz] [ðə; ði] [stri:m] [naʊ] — [ju; jʊ] [kæn; kən] [si:] [aɪ ˈti:]
A full half kos from bank to bank is the stream now — you can see it
一个 满的 一半 科斯 从 银行 到 银行 是 这 溪流 现在 — 你 能 看 它
[ˈʌndər] [ðə; ði] [sta:rz] — [ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ten] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [ðerˈɪn] .
under the stars — and there are ten feet of water therein .
在下面 这 明星 — 和 那里 是 十 脚 的 水 其中 .

现在这条小溪从岸边到岸边足足有半科斯长——在星空下都能看到它——而且里面有十英尺深的水。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [na:t] [ˈrɪŋk] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæŋɡər] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] ,
It will not shrink because of the anger in your eyes ,
它 将要 不是 收缩 因为 的 这 愤怒 在 你的 眼睛 ,
它不会因为你眼中的怒火而退缩。

[ænd; ʌnd] [aɪ ˈti:] [wɪl] [na:t] [bi; bi] [ˈkwaɪət] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kɜ:rs] .
and it will not be quiet on account of your curses .
和 它 将要 不是 是 安静的 在 帐户 的 你的 诅咒 .
你的诅咒不会让它平静下来。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈləʊdər] , [ˈsɑ:hɪb, ˈsɑ:hi:b] — [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɔ:r] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ?
Which is louder , Sahib — your voice or the voice of the river ?
哪个 是 更大声 , 萨希布 — 你的 嗓音 或者 这 嗓音 的 这 河 ?
先生，你的声音和河流的声音，哪个更大？

[kɔ:l] [tu; tə] [aɪ ˈti:] — [pərˈhæps] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi; bi] [əˈfeɪmd] .
Call to it — perhaps it will be ashamed .
称呼 到 它 — 也许 它 将要 是 羞愧 .
呼唤它——或许它会感到羞愧。

[laɪ] [daʊn] [ænd; ʌnd] [sli:p] [əˈfreʃ] , [ˈsɑ:hɪb, ˈsɑ:hi:b] .
Lie down and sleep afresh , Sahib .
说谎 向下 和 睡觉 重新 , 萨希布 .
躺下好好睡一觉吧，老爷。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈæŋɡər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wen] [ðer; ðər] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] .
I know the anger of the Barhwi when there has fallen rain in the foot - hills .
我 知道 这 愤怒 的 这 - 什么时候 那里 有 倒下 雨 在 这 脚 - 丘陵 .
我知道巴尔维山在山麓下雨时的愤怒。

[aɪ] [swæm] [ðə; ði] [flʌd] , [wʌns] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [naɪt] [ten] - [fʊld] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
I swam the flood , once , on a night ten - fold worse than this ,
我 游泳 这 洪水 , 一次 , 在 一个 夜晚 十 - 折叠 更糟 比 这 ,
我曾经游过那场洪水，那晚的洪水比现在糟糕十倍。

[ænd; ʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ɡɑ:d] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm] [deθ] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm]
and by the Favour of God I was released from Death when I had come
和 经过 这 偏爱 的 上帝 我 曾是 发布 从 死亡 什么时候 我 有 来
[tu; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [geɪts] [ðerˈʌv] .
to the very gates thereof .
到 这 非常 大门 其中 .
蒙上帝恩典，当我走到死亡之门前时，我被从死亡中解救出来。

[meɪ] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ?
May I tell the tale ?
可能 我 告诉 这 故事 ?

我可以讲述这个故事吗？

[ˈveri] [gʊd] [tɔ:k] .
Very good talk .
非常 好的 讲话 .

非常精彩的演讲。

[aɪ] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði] [paɪp] [əˈnu:] .
I will fill the pipe anew .
我 将要 充满 这 管道 重新 .

我会重新注满管道。

[ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,
Thirty years ago it was ,
三十 年 前 它 曾是 ,

三十年前是这样的：

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ˈnu:li] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:rd] .
when I was a young man and had but newly come to the ford .
什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 和 有 但 新 来 到 这 福特 .

当我年轻时，刚来到这个渡口不久。

[aɪ] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [wen] [aɪ] [sed] - [ðɪs] [fɔ:rd] [ɪz]
I was strong then , and the bunjaras had no doubt when I said ' this ford is
我 曾是 强的 然后 , 和 这 邦加拉斯 有 不 怀疑 什么时候 我 说 - 这 福特 是
[klɪr] . -
clear . '
清除 . -

那时我力气很大，我说“这浅滩没问题”，邦加拉人对此毫不怀疑。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈtɔɪld] [ɔ:l] [naɪt] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [ˈʊldə] - [bleɪdz] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tər] [əˈmɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
I have toiled all night up to my shoulder - blades in running water amid a hundred
我 有 辛勤劳作全部 夜晚 向上 到 我的 肩膀 - 刀片 在 跑步 水 之中 一个 百
[ˈbʊlək] [mæd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
bullocks mad with fear ,
牛 疯狂的 和 害怕 ,

我整夜都在齐肩深的流水中劳作，周围是上百头吓得发狂的牛。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [əˈkrɔ:s] [ˈlu:zɪŋ] [nɑ:t] [ə; eɪ] [hu:f] .
and have brought them across losing not a hoof .
和 有 带来 他们 穿过 输 不是 一个 蹄 .

而且把它们带过来的时候，一个蹄子都没丢。

[wen] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ] [fetʃt] [ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [men] ,
When all was done I fetched the shivering men ,
什么时候全部 曾是 完毕 我 已获取 这 瑟瑟发抖 男人 ,

一切结束后，我把那些瑟瑟发抖的男人们叫了过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [rɪˈwɔ:rd] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkæt(ə)l] — [ðə; ði] [bel] - [ˈbʊlək]
and they gave me for reward the pick of their cattle — the bell - bullock
和 他们 给予 我 为了 报酬 这 挑选 的 他们的 牛 — 这 钟 - 犏

[ʌv; əv] [ðə; ði] [droʊv] .
of the drove .
的 这 驾驶 .

他们把牛群中最优秀的一头公牛——领头的那头——作为奖励给了我。

[soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [held] !
So great was the honour in which I was held !
所以 伟大的 曾是 这 荣誉 在 哪个 我 曾是 握住 !

我所获得的荣誉是如此巨大！

[bʌt; bət] , [tu:; tə] - [deɪ] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [fɔ:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈraɪzɪz] ,
But , to - day when the rain falls and the river rises ,
但 , 到 - 天 什么时候 这 雨 瀑布 和 这 河 上升 ,

但是，今天下雨，河水上涨时，

[aɪ] [kri:p] ['ɪntu:] [maɪ] [hʌt] [ænd; ənd] ['wɪmpər] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] .

I creep into my hut and whimper like a dog .
我 潜行者 进入 我的 小屋 和 呜咽 喜欢 一个 狗 .

我蹑手蹑脚地回到小屋，像狗一样呜咽起来。

[maɪ] [streŋθ] [ɪz] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [em 'i:] .

My strength is gone from me .
我的 力量 是 已消失 从 我 .

我浑身无力了。

[aɪ] [eɪ 'em] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] - ['kæərɪdʒ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [fɔ:rd] ['desələt] .

I am an old man and the fire - carriage has made the ford desolate .
我 是 一个 老的 男人 和 这 火 - 运输 有 制成 这 福特 荒凉 .

我已年迈，而那辆消防车让渡口变得荒凉起来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɔ:nt] [tu:; tə] [kɔ:l] [em 'i:] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

They were wont to call me the Strong One of the Barhwi .
他们 是 惯于 到 称呼 我 这 强的 一 的 这 - .

他们过去常称我为巴尔维的强者。

[bɪ'hoʊld] [maɪ] [feɪs] , ['sɑ:hɪb, 'sɑ:hi:b] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

Behold my face , Sahib — it is the face of a monkey .
看哪 我的 脸 , 萨希布 — 它 是 这 脸 的 一个 猴 .

看看我的脸，老爷——这是一张猴子的脸。

[ænd; ənd] [maɪ] [ɑ:rm] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] .

And my arm — it is the arm of an old woman .
和 我的 手臂 — 它 是 这 手臂 的 一个 老的 女士 .

我的手臂——它就像一位老妇人的手臂。

[aɪ] [swer] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['sɑ:hɪb, 'sɑ:hi:b] ,

I swear to you , Sahib ,
我 发誓 到 你 , 萨希布 ,

我向您发誓，老爷，

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [lʌvd] [ðɪs] [feɪs] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv] [ðɪs]

that a woman has loved this face and has rested in the hollow of this
那 一个 女士 有 喜爱 这 脸 和 有 休息 在 这 空洞的 的 这

[ɑ:rm] .

arm .
手臂 .

曾有一位女子深爱这张脸庞，并依偎在这双臂膀的怀抱中。

['twenti] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , ['sɑ:hɪb, 'sɑ:hi:b] .

Twenty years ago , Sahib :
二十 年 前 , 萨希布 :

二十年前，先生。

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] [tɔ:k] — ['twenti] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .

Believe me , this was true talk — twenty years ago .
相信 我 , 这 曾是 真的 讲话 — 二十 年 前 .

相信我，这话一点不假——那是二十年前的事了。

[kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'krɔ:s] .

Come to the door and look across .
来 到 这 门 和 看 穿过 .

走到门口，向对面看去。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [θɪn] ['faɪər] ['veri] [fɑ:r] [ə'wei] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] ?

Can you see a thin fire very far away down the stream ?
能 你 看 一个 薄的 火 非常 远的 离开 向下 这 溪流 ?

你能看到远处溪流下游的细小火苗吗？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈtemp(ə)] - [ˈfaɪər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ˈhʌnuːˌmɑːn; ˈhɑːnuːˌmɑːn; ˌhʌnuːˈmɑːn; ˌhɑːnuːˌmɑːn] ,
That is the temple - fire , in the shrine of Hanuman ,
那 是 这 寺庙 - 火 , 在 这 神社 的 哈努曼 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
of the village of Pateera .
的 这 村庄 的 - .

那是帕蒂拉村哈努曼神庙的圣火。

[nɔːrθ] , [ˈʌndər] [ðə; ði][bɪɡ][stɑːr] , [ɪz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪtˈself] ,
North , under the big star , is the village itself ,
北 , 在下面 这 大的 星星 , 是 这 村庄 本身 ,
在北方, 也就是大星星的下方, 就是村庄本身。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
but it is hidden by a bend of the river .
但 它 是 隐 经过 一个 弯曲 的 这 河 .
但它被河道拐弯处遮挡住了。

[ɪz] [ðæt] [fɑːr][tuː; tə] [swɪm] , [ˈsaːhɪbˌsaːhiːb] ?
Is that far to swim , Sahib ?
是 那 远的 到 游泳 , 萨希布 ?
游那么远吗, 老爷?

[wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf][jɔː; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] ?
Would you take off your clothes and adventure ?
会 你 拿 离开 你的 衣服 和 冒险 ?
你愿意脱掉衣服去冒险吗?

[jet] [aɪ][swæm][tuː; tə] - — [nɑːt][wʌnz][bʌt; bət] [ˈmeni] [taɪmz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmʌgəz]
Yet I swam to Pateera — not once but many times ; and there are muggers
然而 我 游泳 到 - — 不是 一次 但 许多 时代 ; 和 那里 是 抢劫犯
[ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [tuː] .
in the river too .
在 这 河 也 .

然而, 我游到帕蒂拉——不止一次, 而是很多次; 而且河里也有劫匪。

[lʌv] [noʊz] [noʊ] [kæst] ; [els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [ə; eɪ][ˌmʊsəlˈmɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Love knows no caste ; else why should I , a Musalman and the son of a
爱 知道 不 种姓 ; 别的 为什么 应该 我 , 一个 穆斯林 和 这 儿子 的 一个
[ˌmʊsəlˈmɑːn] ,
Musalman ,
穆斯林 ,
爱情不分种姓; 否则, 我, 一个穆斯林, 一个穆斯林的儿子, 又为何要分姓呢?

[hæv; həv] [sɔːt] [ə; eɪ][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɪnˈduː] — [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv]
have sought a Hindu woman — a widow of the Hindus — the sister of
有 寻求 一个 印度教徒 女士 — 一个 寡妇 的 这 印度教徒 — 这 姐姐 的
[ðə; ði][ˈhedmænˌhedmən][ʌv; əv] - ?
the headman of Pateera ?
这 村长 的 - ?
寻找的是一位印度教女子——一位印度教寡妇——帕蒂拉村村长的妹妹?

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][soʊ] .
But it was even so .
但 它 曾是 甚至 所以 .
但事实的确如此。

[ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['haʊshoʊld] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] ['mʌtrə] [wen] [ʃi:; ʃi]
They of the headman's household came on a pilgrimage to Muttra when She
他们 的 这 - 家庭 来了 在 一个 朝圣 到 穆特拉 什么时候 她
[wʌz; wəz][bʌt; bət] ['nu:li] [ə; eɪ][braɪd] .
was but newly a bride .
曾是 但 新 一个 新娘 .

当时她还是个新婚新娘，族长家的人就到穆特拉朝圣了。

[ˈsɪlvər] [ˈtaɪərz][wɜ:r; wər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlək] - [kɑ:rt] , [ænd; ənd] [ˈsɪlkən] [ˈkɜ:tənz] [hɪd]
Silver tires were upon the wheels of the bullock - cart , and silken curtains hid
银 轮胎 是 之上 这 车轮 的 这 犍 - 大车 , 和 丝 窗帘 隐藏
[ðə; ði] [ˈwʊmən] .
the woman .
这 女士 .

牛车车轮上装着银色轮胎，丝绸窗帘遮住了女人。

[ˈsa:hɪb,'sa:hi:b] , [aɪ] [meɪd] [noʊ] [heɪst] [ɪn][ðər; ðər] [kən'veɪəns] ,
Sahib , I made no haste in their conveyance ,
萨希布 , 我 制成 不 匆忙 在 他们的 输送 ,
[ˈsɪnəˈdʌstɪk] [ˈsɪnəˈdʌstɪk] [ˈsɪnəˈdʌstɪk] [ˈsɪnəˈdʌstɪk]
先生, 我运送他们时并不着急。

[fʊ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [ˈpɑ:rtɪd][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .
for the wind parted the curtains and I saw Her .
为了 这 风 分手了 这 窗帘 和 我 锯 她 .
[ˈsɪnəˈdʌstɪk] [ˈsɪnəˈdʌstɪk] [ˈsɪnəˈdʌstɪk] [ˈsɪnəˈdʌstɪk]
风吹开了窗帘，我看见了她。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][daɪd]
When they returned from pilgrimage the boy that was Her husband had died
什么时候 他们 返回 从 朝圣 这 男生 那 曾是 她 丈夫 有 死亡
,
,
,

他们朝圣回来时，她的丈夫已经去世了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlək] - [kɑ:rt] .
and I saw Her again in the bullock - cart .
和 我 锯 她 再次 在 这 犍 - 大车 .
[ˈsɪnəˈdʌstɪk] [ˈsɪnəˈdʌstɪk] [ˈsɪnəˈdʌstɪk] [ˈsɪnəˈdʌstɪk]
我又在牛车上看到了她。

[baɪ][ɡɑ:d] , [ði:z] [ˌhɪnˈdu:][ɑ:r; ər] [fu:lz] !
By God , these Hindus are fools !
经过 上帝 , 这些 印度教徒 是 傻瓜 !
[ˈsɪnəˈdʌstɪk] [ˈsɪnəˈdʌstɪk] [ˈsɪnəˈdʌstɪk] [ˈsɪnəˈdʌstɪk]
我的天啊，这些印度教徒都是傻瓜！

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈhɪndu:; ˌhɪnˈdu:][ɔ:r] [dʒeɪn] — [ˈskævɪndʒər] ,
What was it to me whether She was Hindu or Jain — scavenger ,
什么 曾是 它 到 我 无论 她 曾是 印度教徒 或者耆那教徒 — 拾荒者 ,
[ˈlepər] , [ɔ:r] [hoʊl] ?
leper , or whole ?
麻风病人 , 或者 所有的 ?

她是印度教徒还是耆那教徒，是拾荒者、麻风病人还是健全人，与我何干？

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði][fɔ:rd] .
I would have married Her and made Her a home by the ford .
我 会 有 已婚 她 和 制成 她 一个 家 经过 这 福特 .
[ˈsɪnəˈdʌstɪk] [ˈsɪnəˈdʌstɪk] [ˈsɪnəˈdʌstɪk] [ˈsɪnəˈdʌstɪk]
我本想娶她为妻，在渡口为她安家。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [ba:z] [sez] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɑ:t] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The Seventh of the Nine Bars says that a man may not marry one of the
这 第七 的 这 九 酒吧 说道 那 一个 男人 可能 不是 结婚 一 的 这
[aɪ'dɑ:lətərz] ?
idolaters ?
偶像崇拜者 ?

九条诫律中的第七条规定，男子不可娶偶像崇拜者为妻？

[ɪz] [ðæt] [tru:θ] ?
Is that truth ?
是 那 真相 ?

那是真的吗？

[bəuθ] [ʃi:əz] [ænd; ʌnd] ['sʊni:z] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mʊsəl'mɑ:n] [meɪ] [nɑ:t] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dɑ:lətərz]
Both Shiahs and Sunnis say that a Muslim may not marry one of the idolaters
两个都 什叶派 和 逊尼派 说 那 一个 穆斯林 可能 不是 结婚 一 的 这 偶像崇拜者
?
?
?

什叶派和逊尼派都认为穆斯林不得与偶像崇拜者结婚？

[ɪz][ðə; ði]['sa:hɪb,'sa:hi:b][ə; eɪ] [pri:st] , [ðen] , [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [soʊ] [mʌt] ?
Is the Sahib a priest , then , that he knows so much ?
是 这 萨希布 一个 牧师 , 然后 , 那 他 知道 所以 很多 ?

那么，这位先生是不是一位祭司，才会知道这么多东西？

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] .
I will tell him something that he does not know .
我 将要 告诉 他 某物 那 他 做 不是 知道 .

我会告诉他一些他不知道的事情。

[ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] ['ʃi:ə] [nɔ:r]['sʊni,'sʌni] , [fər'bɪdn] [nɔ:r][aɪ'dɑ:lətər] , [ɪn] [lʌv] ;
There is neither Shiah nor Sunni , forbidden nor idolater , in Love ;
那里 是 两者都不 什叶派 也不 逊尼派 , 禁止 也不 偶像崇拜者 , 在 爱 ;

在爱中，既无什叶派也无逊尼派，既无禁忌也无偶像崇拜；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [naɪn] [ba:z][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [naɪn] ['lɪt(ə)] ['fægəts] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [lʌv] ['ʌtərli]
and the Nine Bars are but nine little fagots that the flame of Love utterly
和 这 九 酒吧 是 但 九 小的 柴捆 那 这 火焰 的 爱 完全地
[bɜ:rn] [ə'wei] .
burns away .
烧伤 离开 .

而这九根小木柴，不过是九根小小的柴火，会被爱情的火焰彻底烧尽。

[ɪn] [tru:θ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][teɪkən][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
In truth , I would have taken Her ; but what could I do ?
在 真相 , 我 会 有 已采取 她 ; 但 什么 可以 我 做 ?

事实上，我本想带走她；但我又能怎么办呢？

[ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] [wʊd] [hæv; həv][sent][hɪz; ɪz][men][tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [steɪvz] .
The headman would have sent his men to break my head with staves .
这 村长 会 有 发送 他的 男人 到 休息 我的 头 和 杖 .

酋长本会派人用棍棒打碎我的脑袋。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] — [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] — [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eni] [faɪv] [men] ; [bʌt; bət] [ə'genst] [hæf][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]
I am not — I was not — afraid of any five men ; but against half a village
我 是 不是 — 我 曾是 不是 — 害怕的 的 任何 五 男人 ; 但 反对 一半 一个 村庄
[hu:] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] ?
who can prevail ?
WHO 能 占上风 ?

我不怕——我以前也不怕——五个人；但谁能战胜半个村庄呢？

[ˈðɜrfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈkʌstəm] , [ðɪːz] [θɪŋz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [brɪˈtwiːn] [ˌjuːˈes] [tweɪn]
Therefore it was my custom , these things having been arranged between us twain
所以 它 曾是 我的 风俗 , 这些 事物 拥有 到过 安排 之间 我们 马克·吐温
,
!
,

因此，按照我的惯例，既然我们两人之间已经商定好了这些事情，

[tuː; tə][goʊ][baɪ] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [met] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
to go by night to the village of Pateera , and there we met among the
到 去 经过 夜晚 到 这 村庄 的 - , 和 那里 我们 遇见 之中 这
[kraːps] ;
crops ;
农作物 ;

我们夜里前往帕蒂拉村，在那里我们在庄稼地里相遇；

[noʊ][mæn] [ˈnoʊɪŋ] [ɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
no man knowing aught of the matter .
不 男人 会心 零 的 这 事情 .

没有人知道这件事。

[brɪˈhoʊld] , [naʊ] !
Behold , now !
看哪 , 现在 !

瞧，就是现在！

[aɪ][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [krɔːs] [hɪr] ,
I was wont to cross here ,
我 曾是 惯于 到 叉 这里 ,

我以前经常从这里过马路。

[ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [bend] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] [brɪdʒ] [ɪz] ,
skirting the jungle to the river bend where the railway bridge is ,
裙边 这 丛林 到 这 河 弯曲 在哪里 这 铁路 桥 是 ,

绕过丛林，来到铁路桥所在的河湾处，

[ænd; ənd] [ðens] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈelboʊ] [ʌv; əv][lənd][tuː; tə] - .
and thence across the elbow of land to Pateera .
和 因此 穿过 这 弯头 的 土地 到 - .

然后穿过弯曲的陆地到达帕蒂拉。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈraɪn] [wʌz; wəz][maɪ] [gaɪd] [wen] [ðə; ðɪ] [naɪts] [wɜːr; wər][daːrk] .
The light of the shrine was my guide when the nights were dark .
这 光 的 这 神社 曾是 我的 指导 什么时候 这 夜晚 是 黑暗的 .

夜幕降临之时，神社的灯光指引着我前行。

[ðæt] [ˈdʒʌŋɡ(ə)] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [ɪz] [ˈveri] [fʊl] [ʌv; əv] [sneɪks] — [ˈlɪt(ə)] [ðæt] [sliːp] [ɑːn][ðə; ðɪ]
That jungle near the river is very full of snakes — little karaits that sleep on the
那 丛林 靠近 这 河 是 非常 满的 的 蛇 — 小的 卡拉伊茨 那 睡觉 在 这

[sænd] — [ænd; ənd][mɔːrʊəvər] ,
sand — and moreover ,
沙 — 和 而且 ,

河边的那片丛林里有很多蛇——一些睡在沙滩上的小蛇——而且，

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn][emˈiː][hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [emˈiː][ɪn][ðə; ðɪ][kraːps] .
Her brothers would have slain me had they found me in the crops .
她 兄弟 会 有 被杀 我 有 他们 成立 我 在 这 农作物 .

如果她的兄弟们在庄稼地里发现我，他们会杀了我的。

[bʌt; bət] [nʌn] [nuː] — [nʌn] [nuː] [seɪv] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ] ;
But none knew — none knew save She and I ;
但 没有任何 知道 — 没有任何 知道 节省 她 和 我 ;

但除了她和我之外，没有人知道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊn] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] - [bed] ['kʌvəd] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][maɪ] [fi:t] .
and the blown sand of the river - bed covered the track of my feet .
和 这 吹 沙 的 这 河 - 床 涵盖 这 追踪 的 我的 脚 .
河床上的沙尘掩盖了我的脚印。

[ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [mʌnθs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rd][tu:; tə]
In the hot months it was an easy thing to pass from the ford to
在 这 热的 几个月 它 曾是 一个 简单的 事物 到 经过 从 这 福特 到
- ,
Pateera ,
- ,

在炎热的月份里，从浅滩到帕蒂拉很容易通行。
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [reɪnz] , [wen] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊz] ['sləʊli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ]
and in the first Rains , when the river rose slowly , it was an easy thing
和 在 这 第一的 雨 , 什么时候 这 河 玫瑰 缓慢地 , 它 曾是 一个 简单的 事物
[ɔ:lsoʊ] .
also .
还 .

在第一场雨季，河水缓慢上涨的时候，也很容易做到。
[aɪ][set][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di] [ə'genst] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
I set the strength of my body against the strength of the stream ,
我 放 这 力量 的 我的 身体 反对 这 力量 的 这 溪流 ,
我用我的力量对抗溪流的力量，

[ænd; ənd] ['naɪtli] [aɪ] [eɪt] [ɪn][maɪ] [hʌt] [hɪr] [ænd; ənd][dræŋk][æt; ət] - ['jɑ:ndər] .
and nightly I ate in my hut here and drank at Pateera yonder .
和 每晚 我 吃 在 我的 小屋 这里 和 喝 在 - 远处 .
每天晚上，我都在我的小屋子里吃饭，然后去那边的帕蒂拉喝酒。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [wʌn] - [sɪŋ] , [ə; eɪ] [θi:f] , [hæd; həd] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] ,
She had said that one Hirnam Singh , a thief , had sought Her ,
她 有 说 那 一 - 辛格 , 一个 贼 , 有 寻求 她 ,
她说，有个叫希尔纳姆·辛格的小偷来找过她。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [bəŋk] .
and he was of a village up the river but on the same bank .
和 他 曾是 的 一个 村庄 向上 这 河 但 在 这 相同的 银行 .
他来自河上游但同岸的一个村庄。

[ɔ:l] [si:ks] [ɑ:r; ər][dɔ:gz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɪn][ðer; ðər] ['fɑ:li] [ðæt] [gʊd] [ɡɪft][ʌv; əv]
All Sikhs are dogs , and they have refused in their folly that good gift of
全部锡克教徒 是 狗 , 和 他们 有 拒绝 在 他们的 蠢事 那 好的 礼物 的
[gɑ:d] — [tə'bækoʊ] .
God — tobacco .
上帝 — 烟草 .
所有锡克教徒都是狗，他们愚蠢地拒绝了上帝赐予的美好礼物——烟草。

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] - [sɪŋ] [ðæt] ['evər][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [naɪ] [hɜ:r; hər] ;
I was ready to destroy Hirnam Singh that ever he had come nigh Her ;
我 曾是 准备好 到 破坏 - 辛格 那 曾经 他 有 来 夜 她 ;
我决心要除掉胆敢接近她的希尔纳姆·辛格；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvər]
and the more because he had sworn to Her that She had a lover
和 这 更多的 因为 他 有 宣誓 到 她 那 她 有 一个 情人
,
.
,
更何况，他还曾向她发誓说她有情人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [laɪ][ɪn] [weɪt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhedmæn,ˈhedmən]
and that he would lie in wait and give the name to the headman
和 那 他 会 说谎 在 等待 和 给 这 姓名 到 这 村长
[ənˈles] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
unless She went away with him .
除非 她 去 离开 和 他 .
他还威胁说，除非她跟他走，否则他就会埋伏起来，把她的名字告诉村长。

[wʌt] [kɜːrs][ɑːr; ər] [ðiːz] [siːks] !
What curs are these Sikhs !
什么 曲线 是 这些 锡克教徒 !
这些锡克教徒简直是畜生 !

[ˈæftər] [ðæt] [nuːz] , [aɪ][swæm] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [ɪn][maɪ] [belt] ,
After that news , I swam always with a little sharp knife in my belt ,
后 那 消息 , 我 游泳 总是 和 一个 小的 锋利的 刀 在 我的 腰带 ,
听到那条消息后，我游泳时总是在腰带上别着一把锋利的小刀。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)lɪ] [wɒd] [aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][hiː; hi] [steɪd] [em ˈiː] .
and evil would it have been for a man had he stayed me .
和 邪恶的 会 它 有 到过 为了 一个 男人 有 他 入住 我 .
如果他留下来，那对一个男人来说将是多么可怕的事情啊。

[aɪ] [nuː] [nɔːt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [sɪŋ] ,
I knew not the face of Hirnam Singh ,
我 知道 不是 这 脸 的 - 辛格 ,
我并不认识希尔纳姆·辛格。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [kɪld] [ˈeni] [huː] [keɪm] [bɪˈtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd][hɜːr; hər] .
but I would have killed any who came between me and Her .
但 我 会 有 被杀 任何 WHO 来了 之间 我 和 她 .
但我会杀了任何胆敢介入我和她之间的人。

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈmaɪndɪd][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈkrɔːs]
Upon a night in the beginning of the Rains , I was minded to go across
之上 一个 夜晚 在 这 开始 的 这 雨 , 我 曾是 有思想 到 去 穿过
[tuː; tə] - ,
to Pateera ,
到 - ,
雨季伊始的一个夜晚，我打算去帕蒂拉。

[ɔːlˈbiːɪt][ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡrɪ] .
albeit the river was angry .
尽管 这 河 曾是 生气的 .
尽管河水怒气冲冲。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] [ðɪs] , [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] .
Now the nature of the Barhwi is this , Sahib .
现在 这 自然 的 这 - 是 这 , 萨希布 .
巴尔维的本质是这样的，先生。

[ɪn] [ˈtwenti] [breθs] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [ə; eɪ] [wɔːl] [θriː] [fiːt] [haɪ] ,
In twenty breaths it comes down from the Hills , a wall three feet high ,
在 二十 呼吸 它 来 向下 从 这 丘陵 , 一个 墙 三 脚 高的 ,
二十口气，它从山上倾泻而下，形成一道三英尺高的墙。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ]
and I have seen it , between the lighting of a fire and the cooking
和 我 有 已见 它 , 之间 这 灯光 的 一个 火 和 这 烹饪
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃəˈpæti] ,
of a chupatty ,
的 一个 丘帕蒂 ,
我亲眼见过，从生火到烤制恰巴提饼的这段时间里，

[grʊʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrʌnl] [tu:;; tə][ə; eɪ][ˈsɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌmnə] .

grow from a runnel to a sister of the Jumna .

生长 从 一个 沟渠 到 一个 姐姐 的 这 朱姆纳 .

从一条小溪长成亚穆纳河的姐妹河。

[wen] [aɪ] [left] [ðɪs] [bæŋk][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [daʊn] ,

When I left this bank there was a shoal a half mile down ,

什么时候 我 左边 这 银行 那里 曾是 一个 浅滩 一个 一半 英里 向下 ,

我离开这片河岸时，下游半英里处有一处浅滩。

[ænd; ʌnd][aɪ] [meɪd] [ʃɪft] [tu:;; tə] [fetʃ] [aɪ ˈti:][ænd; ʌnd] [drɔ:ɪ] [breθ] [ðer; ðər] [er] [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ;

and I made shift to fetch it and draw breath there ere going forward ;

和 我 制成 转移 到 拿来 它 和 画 气息 那里 埃雷 去 向前 ;

于是我赶紧去取东西，然后继续向前走。

[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈhevi] [əˈpɑ:n][maɪ] [hi:lz] .

for I felt the hands of the river heavy upon my heels .

为了 我 毛毡 这 双手 的 这 河 重的 之上 我的 高跟鞋 .

因为我感到河水的重压压在我的脚后跟上。

[jet] [wʌt] [wɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][nɑ:t][du:][fɔ:r; fər] [ˈlʌvz] [seɪk] ?

Yet what will a young man not do for Love's sake ?

然而 什么 将要 一个 年轻的 男人 不是 做 为了 爱的 清酒 ?

然而，为了爱情，一个年轻人又能做出什么事呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rz] ,

There was but little light from the stars ,

那里 曾是 但 小的 光 从 这 明星 ,

星光微弱，

[ænd; ʌnd] [ˌmɪdˈweɪ] [tu:;; tə][ðə; ði] [ʃoʊl] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪŋkɪŋ] [ˈdi:ʊɹ,dɑ:r] [tri:] [brʌʃt] [maɪ]

and midway to the shoal a branch of the stinking deodar tree brushed my

和 中途 到 这 浅滩 一个 分支 的 这 臭 雪松 树 刷过 我的

[maʊθ] [æz; əz][aɪ][swæm] .

mouth as I swam .

嘴 作为 我 游泳 .

游到浅滩一半的时候，一根散发着恶臭的雪松树枝擦过我的嘴。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˈhevi] [reɪn][ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ænd; ʌnd] [brɪˈɑ:nd] ,

That was a sign of heavy rain In the foot - hills and beyond ,

那 曾是 一个 符号 的 重的 雨 在 这 脚 - 丘陵 和 超过 ,

那是山麓及更远地区即将下大雨的预兆。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdi:ʊɹ,dɑ:r][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [tri:] , [nɑ:t] [ˈi:zəli] [ˈeɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .

for the deodar is a strong tree , not easily shaken from the hillsides .

为了 这 雪松 是 一个 强的 树 , 不是 容易地 摇晃 从 这 山坡 .

因为雪松是一种强壮的树木，不容易从山坡上摇落。

[aɪ] [meɪd] [heɪst] , [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈeɪdɪŋ] [em ˈi:] , [bʌt; bət] [er] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃoʊl] ,

I made haste , the river aiding me , but ere I touched the shoal ,

我 制成 匆忙 , 这 河 协助 我 , 但 埃雷 我 感动 这 浅滩 ,

我加快脚步，借助河水的力量，但还没等我触到浅滩，

[ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [bi:t] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [wɪˈðɪn] [em ˈi:][ænd; ʌnd] [əˈraʊnd] ,

the pulse of the stream beat , as it were , within me and around ,

这 脉冲 的 这 溪流 打 , 作为 它 是 , 之内 我 和 大约 ,

[ænd; ʌnd] , [brɪˈhoʊld] ,

and , behold ,

和 , 看哪 ,

溪流的脉搏仿佛在我体内和周围跳动，瞧！

[ðə; ði] [[oʊ] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ænd; ənd][aɪ] [rouɪd] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [ræn]
the shoal was gone and I rode high on the crest of a wave that ran
这 浅滩 曾是 已消失 和 我 骑 高的 在 这 波峰 的 一个 海浪 那 跑
[frʌm; frəm][bæŋk][tu:; tə][bæŋk] .
from bank to bank .
从 银行 到 银行 .

浅滩消失了，我乘着从河岸到河岸的巨浪高高地涌来。

[hæz; həz][ðə; ði] ['sa:hi:b,'sa:hi:b] ['evə] [bɪn] [kæst] ['ɪntu:] [mʌt] ['wɔ:tər] [ðæt] [faɪts] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [let]
Has the Sahib ever been cast into much water that fights and will not let
有 这 萨希布 曾经 到过 投掷 进入 很多 水 那 战斗 和 将要 不是 让
[ə; eɪ][mæn][ju:z] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ?
a man use his limbs ?
一个 男人 使用 他的 四肢 ?

这位先生是否曾被扔进湍急的水中，以至于无法自由活动四肢？

[tu:; tə][em 'i:] , [maɪ] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
To me , my head upon the water ,
到 我 , 我的 头 之上 这 水 ,

对我来说，我的头浸在水中，

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðooʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [end] ,
it seemed as though there were naught but water to the world's end ,
它 似乎 作为 尽管 那里 是 零 但 水 到 这 世界的 结尾 ,
仿佛直到世界尽头都只有水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] [dreɪv] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ɪts] ['drɪftwɔd] .
and the river drave me with its driftwood .
和 这 河 德雷夫 我 和 它是 浮木 .

河流带着浮木推动着我前行。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['belɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌd] .
A man is a very little thing in the belly of a flood .
一个 男人 是 一个 非常 小的 事物 在 这 腹部 的 一个 洪水 .

人在洪流中是多么渺小。

[ænd; ənd] [ðɪs] [flʌd] , [ðooʊ] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][nɑ:t] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [flʌd] [ə'baʊt] [wɪt] [men]
And this flood , though I knew it not , was the Great Flood about which men
和 这 洪水 , 尽管 我 知道 它 不是 , 曾是 这 伟大的 洪水 关于 哪个 男人
[tɔ:k] [stiɪ] .
talk still .
讲话 仍然 .

而这场洪水，虽然我当时并不知道，却正是人们至今仍在谈论的大洪水。

[maɪ] ['lɪvər] [wʌz; wəz] [dɪ'zɔ:lvd] [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bɔ:g] [ə'pɑ:n][maɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]
My liver was dissolved and I lay like a log upon my back in the fear of
我的 肝 曾是 溶解 和 我 躺 喜欢 一个 日志 之上 我的 后退 在 这 害怕 的
[deθ] .
Death .
死亡 .

我的肝脏已经溶解，我像一根木头一样仰面躺着，恐惧着死亡。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tər] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊlɪŋ] ['ɡri:vəsli] — [bi:sts]
There were living things in the water , crying and howling grievously — beasts
那里 是 活的 事物 在 这 水 , 哭泣 和 嚎叫 严重地 — 野兽
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] ['kæɪt(ə)] ,
of the forest and cattle ,
的 这 森林 和 牛 ,

水里有活物，它们发出凄厉的叫喊声——有森林里的野兽和牲畜。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][help] .
and once the voice of a man asking for help .
和 一次 这 嗓音 的 一个 男人 问 为了 帮助 :

曾经传来一个男人求救的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [waɪt] ,
But the rain came and lashed the water white ,
但 这 雨 来了 和 鞭打 这 水 白色的 ,

但暴雨袭来，将河水打得通白。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [seɪv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldərz] [brɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]
and I heard no more save the roar of the boulders below and the roar of

[ðə; ði][reɪn] [ə'boʊv] .
the rain above .
这 雨 多于 :

除了下方巨石的轰鸣声和上方雨水的咆哮声，我什么也听不到了。

[ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrɪ] [daʊn] - [stri:m] , ['reslɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breθ] [ɪn][em 'iː] .
Thus I was whirled down - stream , wrestling for the breath in me .
因此 我 曾是 旋转 向下 - 溪流 , 摔角 为了 这 气息 在 我 :

于是我被水流裹挟着顺流而下，拼命挣扎着呼吸。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][daɪ] [wen] [wʌŋ][ɪz] [jʌŋ] .
It is very hard to die when one is young .
它 是 非常 难的 到 死 什么时候 一 是 年轻的 :

年轻时死去是多么痛苦的事。

[kæn; kən][ðə; ði]['sɑːhɪb,'sɑːhiːb] , ['stændɪŋ] [hɪr] , [siː] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] ?
Can the Sahib , standing here , see the railway bridge ?
能 这 萨希布 , 常设 这里 , 看 这 铁路 桥 ?

站在这里的先生能看到铁路桥吗？

[lʊk] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] - [treɪn] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] !
Look , there are the lights of the mail - train going to Peshawur !
看 , 那里 是 这 灯 的 这 邮件 - 火车 去 到 白沙瓦 !

看，那是开往白沙瓦的邮政列车的灯光！

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [naʊ] ['twenti] [fiːt] [ə'boʊv] [ðə; ði]['rɪvər] ,
The bridge is now twenty feet above the river ,
这 桥 是 现在 二十 脚 多于 这 河 ,

现在这座桥距离河面有20英尺高，

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['lætɪs] - [wɜːrk][ænd; ənd]
but upon that night the water was roaring against the lattice - work and

[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['lætɪs] [keɪm] [aɪ] [fiːt] [fɜːrst] .
against the lattice came I feet first .
反对 这 格子 来了 我 脚 第一的 :

但那天晚上，水流咆哮着拍打着屋檐，我一头撞在了屋檐上。

[bʌt; bət] [mʌt] ['drɪftwʊd] [wʌz; wəz] [paɪld] [ðer; ðər][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪrɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [noʊ]
But much driftwood was piled there and upon the piers , and I took no

[ɡreɪt] [hɜːrt] .
great hurt .
伟大的 伤害 :

但那里和码头上堆满了浮木，所以我没有受重伤。

['oʊnli][ðə; ði]['rɪvər] [prest] [em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn]['presəz, 'presɪz][ə; eɪ] ['wɪkər] .
Only the river pressed me as a strong man presses a weaker .
仅有的 这 河 按下 我 作为 一个 强的 男人 出版社 一个 较弱 :

只有河流像强者压弱者一样压着我。

[ˈskɜːslɪ] [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [hʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɪs] - [wɜːrk][ænd; ənd] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [buːm]
Scarcely could I take hold of the lattice - work and crawl to the upper boom
几乎 可以 我 拿 抓住 的 这 格子 - 工作 和 爬行 到 这 上 繁荣
.
:
.

我几乎无法抓住格架，爬到上层吊臂上。

[ˈsaːhɪbˌsaːhiːb] , [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈfoʊmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][reɪlz][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] !
Sahib , the water was foaming across the rails a foot deep !
萨希布 , 这 水 曾是 起泡 穿过 这 铁轨 一个 脚 深的 !
先生，铁轨上水花四溅，足有一英尺深！

[dʒʌdʒ] [ðərˈfɔːr] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [flʌd] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
Judge therefore what manner of flood it must have been .
法官 所以 什么 方式 的 洪水 它 必须 有 到过 .
因此，请判断这是一场多么严重的洪水。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .
I could not hear .
我 可以 不是 听到 .
我看不见。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
I could not see .
我 可以 不是 看 .
我什么也看不见。

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd][pænt][fɔːr; fər] [breθ] .
I could but lie on the boom and pant for breath .
我 可以 但 说谎 在 这 繁荣 和 喘气 为了 气息 .
我只能躺在吊杆上喘气。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][reɪn] [ˈsiːst] [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [nuː] [wɔːʃt]
After a while the rain ceased and there came out in the sky certain new washed
后 一个 尽管 这 雨 停止 和 那里 来了 出去 在 这 天空 肯定 新的 洗过
[staːrz] ,
stars ,
明星 ,
过了一会儿，雨停了，天空中出现了一些崭新的、闪闪发光的星星。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [laɪt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtər][æz; əz]
and by their light I saw that there was no end to the black water as
和 经过 他们的 光 我 锯 那 那里 曾是 不 结尾 到 这 黑色的 水 作为
[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][ˈtræv(ə)] ,
far as the eye could travel ,
远的 作为 这 眼睛 可以 旅行 ,
借着他们的光芒，我看到黑色的水面没有尽头，一直延伸到视线所及之处。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd] [ˈrɪzn] [əˈpɑːn][ðə; ði][reɪlz] .
and the water had risen upon the rails .
和 这 水 有 升起 之上 这 铁轨 .
水已经漫过了铁轨。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ded] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɪftwʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪrz] ,
There were dead beasts in the driftwood on the piers ,
那里 是 死的 野兽 在 这 浮木 在 这 码头 ,
码头上的浮木里有死去的动物。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætɪs] - [wɜːrk] ,
and others caught by the neck in the lattice - work ,
和 其他的 捕捉 经过 这 脖子 在 这 格子 - 工作 ,
还有一些人被格子架勒住了脖子。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [nɑ:t] [jet] [draʊnd] [hu:] [stroʊv] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈfɒthoʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlætɪs] - [wɜ:rk]
and others not yet drowned who strove to find a foothold on the lattice - work
和 其他的 不是 然而 溺水 WHO 努力 到 寻找 一个 立足点 在 这 格子 - 工作
— [ˈbʌfələʊz] [ænd; ənd] [kaɪn] ,
— buffaloes and kine ,
— 水牛 和 牛 ,
还有其他一些尚未溺亡、试图在格子架上找到立足点的动物——水牛和母牛，

[ænd; ənd][waɪld][pɪɡ] , [ænd; ənd] [dɪr] [wʌn][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [sneɪks] [ænd; ənd][ˈdʒækəlz][pæst][ɔ:l]
and wild pig , and deer one or two , and snakes and jackals past all
和 荒野 猪 , 和 鹿 一 或者 二 , 和 蛇 和 豺狼 过去的 全部
[kaʊntɪŋ] .
counting .
计数 .
还有野猪，一两只鹿，以及数不清的蛇和豺。

[ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [blæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Their bodies were black upon the left side of the bridge ,
他们的 身体 是 黑色的 之上 这 左边 边 的 这 桥 ,
他们的尸体呈黑色，躺在桥的左侧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [θru:] [ðə; ði] [ˈlætɪs] - [wɜ:rk][ænd; ənd]
but the smaller of them were forced through the lattice - work and
但 这 较小的 的 他们 是 强制 通过 这 格子 - 工作 和
[wɜ:rl] [daʊn] - [stri:m] .
whirled down - stream .
旋转 向下 - 溪流 .
但其中较小的那些被挤过格子结构，顺流而下。

[ˌðerˈæftər] [ðə; ði][stɑ:rz][daɪd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [əˈfreʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] [roʊz] [jet]
Thereafter the stars died and the rain came down afresh and the river rose yet
此后 这 明星 死亡 和 这 雨 来了 向下 重新 和 这 河 玫瑰 然而
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,
此后，星辰陨落，雨水再次倾盆而下，河水水位进一步上涨。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə][stɜ:r] [ˈʌndər] [em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ][mæn][stə:z][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p]
and I felt the bridge begin to stir under me as a man stirs in his sleep
和 我 毛毡 这 桥 开始 到 搅拌 在下面 我 作为 一个 男人 搅拌 在 他的 睡觉
[er] [hi:; hi] [weɪks] .
ere he wakes .
埃雷 他 醒来 .
我感觉桥身在我脚下开始晃动，就像一个人在睡梦中翻身即将醒来一样。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈfreɪd] , [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] .
But I was not afraid , Sahib .
但 我 曾是 不是 害怕的 , 萨希布 .
但我并不害怕，先生。
[aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈfreɪd] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [ɪn][maɪ] [lɪmz] .
I swear to you that I was not afraid , though I had no power in my limbs .
我 发誓 到 你 那 我 曾是 不是 害怕的 , 尽管 我 有 不 力量 在 我的 四肢 .

我向你发誓，虽然我四肢无力，但我并不害怕。
[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [daɪ] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [wʌnz] [mɔ:r] .
I knew that I should not die till I had seen Her once more .
我 知道 那 我 应该 不是 死 直到 我 有 已见 她 一次 更多的 .
我知道，在我再次见到她之前，我不能死去。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [mʌst; məst][gʊʊ] .

But I was very cold , and I felt that the bridge must go .
但 我 曾是 非常 寒冷的 , 和 我 毛毡 那 这 桥 必须 去 .

但我当时很冷, 我觉得这座桥必须拆除。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

There was a trembling in the water ,
那里 曾是 一个 发抖 在 这 水 ,

水面微微颤动。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [æz; əz][gʊʊz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] ,

such a trembling as goes before the coming of a great wave ,
这样的 一个 发抖 作为 去 前 这 未来 的 一个 伟大的 海浪 ,

如同巨浪来临前的那种颤抖,

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] ['lɪftɪd] [ɪts] [flæŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['klʌmɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt]

and the bridge lifted its flank to the rush of that coming so that the right
和 这 桥 抬起 它是 侧翼 到 这 匆忙 的 那 未来 所以 那 这 正确的

['lætɪs] ['dɪpt] ['ʌndər] ['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [left] [roʊz] [klɪr] .

lattice dipped under water and the left rose clear .
格子 浸入 在下面 水 和 这 左边 玫瑰 清除 .

桥梁迎着汹涌而来的水流抬起一侧, 右侧的格栅沉入水中, 左侧的格栅则露出水面。

[ɑ:n][maɪ] [bɪrd] , [sɑ:hɪb,sɑ:hi:b] , [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] ['gɑ:dz] [tru:θ] !

On my beard , Sahib , I am speaking God's truth !
在 我的 胡须 , 萨希布 , 我 是 请讲 神的 真相 !

先生, 我以我的胡须发誓, 我所言乃是神的真理!

[æz; əz][ə; eɪ] - [stoʊn] - [boʊt] [kə'ri:nz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [soʊ][ðə; ði] - [brɪdʒ] [tʃ:rnd] .

As a Mirzapore stone - boat careens to the wind , so the Barhwi Bridge turned .
作为 一个 - 石头 - 船 卡伦斯 到 这 风 , 所以 这 - 桥 转向 .

就像米尔扎普尔的石船迎风摇摆一样, 巴尔维桥也随之转动。

[ðʌs] [ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['mænər] .

Thus and in no other manner .
因此 和 在 不 其他 方式 .

仅此而已, 别无其他方式。

[aɪ][slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bu:m] ['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tər] ,

I slid from the boom into deep water ,
我 滑行 从 这 繁荣 进入 深的 水 ,

我从吊杆上滑入了深水区,

[ænd; ənd][brɪ'haɪnd][,em 'i:] [keɪm] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and behind me came the wave of the wrath of the river .
和 在后面 我 来了 这 海浪 的 这 愤怒 的 这 河 .

在我身后, 汹涌的河水翻滚而来。

[aɪ] [hɜ:rd] [ɪts] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:]

I heard its voice and the scream of the middle part of the bridge as it
我 听到 它是 嗓音 和 这 尖叫 的 这 中间 部分 的 这 桥 作为 它

[mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪrɪz] [ænd; ənd][sæŋk] ,

moved from the piers and sank ,
已搬 从 这 码头 和 沉没 ,

我听到了它的声音, 还有桥梁中部脱离桥墩沉没时的尖叫声。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [tɪl] [aɪ] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [flʌd] .

and I knew no more till I rose in the middle of the great flood .
和 我 知道 不 更多的 直到 我 玫瑰 在 这 中间 的 这 伟大的 洪水 .

直到大洪水来临, 我才重新站了起来, 从此便失去了知觉。

[aɪ][pʊt] [fɔ:rθ] [maɪ][hænd][tu:; tə] [swim] , [ænd; ənd][loʊ] !
I put forth my hand to swim , and lo !
我 放 前进 我的 手 到 游泳 , 和 洛 !

我伸出手想游泳，瞧！

[aɪ 'ti:] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nɑ:tɪd] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
it fell upon the knotted hair of the head of a man .
它 跌倒 之上 这 打结的 头发 的 这 头 的 一个 男人 .

它落在了一个男人打结的头发上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət][aɪ] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [wʌn] [ʌv; əv] - ,
He was dead , for no one but I , the Strong One of Barhwi ,
他 曾是 死的 , 为了 不 一 但 我 , 这 强的 一 的 - ,

他死了，除了我，巴尔维的强者之外，没有人能救他。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [rers] .
could have lived in that race .
可以 有 居住地 在 那 种族 .

他本来可以参加那场比赛的。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [fʊl] [tu:] [deɪz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][roʊd] [haɪ] , ['wɒləuɪŋ] ,
He had been dead full two days , for he rode high , wallowing ,
他 有 到过 死的 满的 二 天 , 为了 他 骑 高的 , 沉溺 ,

他已经连续两天昏昏沉沉、郁郁寡欢了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən][eɪd][tu:; tə][em 'i:] .
and was an aid to me .
和 曾是 一个 援助 到 我 .

对我帮助很大。

[aɪ] [læft] [ðen] , ['noʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fʊrəti] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [jet] [si:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [teɪk] [noʊ]
I laughed then , knowing for a surety that I should yet see Her and take no
我 笑了 然后 , 会心 为了 一个 保证 那 我 应该 然而 看 她 和 拿 不
[hɑ:rm] ;
harm ;
伤害 ;

当时我笑了，因为我确信我还会见到她，而且不会受到伤害；

[ænd; ənd][aɪ] ['twɪstɪd] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][fɑ:r] [spent] ,
and I twisted my fingers in the hair of the man , for I was far spent ,
和 我 扭曲 我的 手指 在 这 头发 的 这 男人 , 为了 我 曾是 远的 花费 ,

我筋疲力尽，使用手指捻着那人的头发。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wi:; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] — [hi:; hi][ðə; ði] [ded]
and together we went down the stream — he the dead
和 一起 我们 去 向下 这 溪流 — 他 这 死的

我们一起顺流而下——他，死者。

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
and I the living .
和 我 这 活的 .

而我，活着的人。

['lækɪŋ] [ðæt] [help] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [sʌŋk] : [ðə; ði][kʊld][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['mæroʊ] ,
Lacking that help I should have sunk : the cold was in my marrow ,
缺乏 那 帮助 我 应该 有 沉没 : 这 寒冷的 曾是 在 我的 骨髓 ,

如果没有那份帮助，我本该沉沦：寒冷已经深入我的骨髓。

[ænd; ənd][maɪ] ['fleʃ] [wʌz; wəz] [rɪbd] [ænd; ənd]['sa:d(ə)n][ɑ:n][maɪ] [boʊnz] .
and my flesh was ribbed and sodden on my bones .
和 我的 肉 曾是 罗纹 和 烂 在 我的 骨头 .

我的皮肉骨翕动，湿漉漉地贴在骨头上。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv]
But he had no fear who had known the uttermost of the power of
但 他 有 不 害怕 who 有 已知 这 极致 的 这 力量 的
[ðə; ði][ˈrɪvər] ;
the river ;
这 河 ;

但凡真正领略过河流威力的人，都毫无畏惧。

[ænd; ənd][aɪ] [let] [him; ɪm][goʊ] [wer] [hiː; hi] [tʃoʊz] .
and I let him go where he chose .
和 我 让 他 去 在哪里 他 选择 .

我让他去了他想去的方。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] - [ˈkɜːrənt] [ðæt] [set][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
At last we came into the power of a side - current that set to the right
在 最后的 我们 来了 进入 这 力量 的 一个 边 - 当前的 那 放 到 这 正确的
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ;

最后，我们遇到了向右岸流动的侧向水流，

[ænd; ənd][aɪ] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fi:t] [tuː; tə] [drɔː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and I strove with my feet to draw with it .
和 我 努力 和 我的 脚 到 画 和 它 .

我努力用双脚去描绘它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [mæn] [swʌŋ] [ˈheɪvɪli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrl] ,
But the dead man swung heavily in the whirl ,
但 这 死的 男人 摇摆 重度 在 这 旋转 ,

但死者在旋涡中沉重地摇摆着，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [sʌm; səm] [brænt] [hæd; həd] [strʌk] [him; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk] .
and I feared that some branch had struck him and that he would sink .
和 我 害怕 那 一些 分支 有 击 他 和 那 他 会 下沉 .

我担心他被树枝击中，会沉下去。

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæməɪrɪsk] [brʌʃt] [maɪ] [niːz] ,
The tops of the tamarisk brushed my knees ,
这 最高额 的 这 桤 刷过 我的 膝盖 ,

桤柳的顶端拂过我的膝盖，

[soʊ][aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm] [ˈɪntuː] [flʌd] - [ˈwɔːtər] [əˈbʌv] [ðə; ði][kraːps] , [ænd; ənd] ,
so I knew we were come into flood - water above the crops , and ,
所以 我 知道 我们 是 来 进入 洪水 - 水 多于 这 农作物 , 和 ,

所以我知道我们进入了洪水淹没庄稼的地区，而且，

[ˈæftər][aɪ] [let] [daʊn] [maɪ] [legz][ænd; ənd] [felt] [ˈbɑːtəm] — [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] — [ænd; ənd] ,
after I let down my legs and felt bottom — the ridge of a field — and ,
后 我 让 向下 我的 腿 和 毛毡 底部 — 这 岭 的 一个 场地 — 和 ,

当我放下双腿，摸到地面——田野的脊状地带——之后，

[ˈæftər] , [ðə; ði] [ded] [mæn] [steɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [ˈʌndər] [ə; eɪ][fɪɡ] - [triː] ,
after , the dead man stayed upon a knoll under a fig - tree ,
后 , 这 死的 男人 入住 之上 一个 小丘 在下面 一个 如图 - 树 ,

之后，死者一直待在小山丘上的一棵无花果树下。

[ænd; ənd][aɪ] [druː] [maɪ] [ˈbɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
and I drew my body from the water rejoicing .
和 我 画 我的 身体 从 这 水 欢欣鼓舞 .

我欣喜地从水中爬了出来。

[dʌz] [ðə; ði][ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb][noʊ] [ˈwɪðər] [ðə; ði] [ˈbækwɔːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [bɔːrn] [em ˈiː] ?
Does the Sahib know whither the backwash of the flood had borne me ?
做 这 萨希布 知道 往哪里去 这 回流 的 这 洪水 有 出生 我 ？

老爷知道洪水把我冲到哪里了吗？

[tuː; tə][ðə; ði] [noʊl] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈbɑːndrɪ] - [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - !
To the knoll which is the eastern boundary - mark of the village of Pateera !
到 这 小丘 哪个 是 这 东 边界 - 标记 的 这 村庄 的 - ！

前往帕蒂拉村东部边界标志的小山丘！

[noʊ] [ˈʌðər] [pleɪs] .
No other place .
不 其他 地方 。

没有其他地方了。

[aɪ] [druː] [ðə; ði] [ded] [mæn][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [em ˈiː] ,
I drew the dead man up on the grass for the service that he had done me ,
我 画 这 死的 男人 向上 在 这 草 为了 这 服务 那 他 有 完毕 我 ；

为了报答他生前的恩情，我把死者画在了草地上。

[ænd; ænd][ˈɔːlsoʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [nɔːt] [ˈweðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [hɪm; ɪm] [əˈgeɪn] .
and also because I knew not whether I should need him again .
和 还 因为 我 知道 不是 无论 我 应该 需要 他 再次 。

也因为我不知道以后是否还会需要他。

[ðen] [aɪ] [went] , [ˈkraɪɪŋ] [θraɪs] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔːɪ] ,
Then I went , crying thrice like a jackal ,
然后 我 去 ， 哭泣 三次 喜欢 一个 豺狼 ；

然后我就走了，像豺狼一样嚎陶大哭了三声。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][ˈbaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] .
to the appointed place which was near the byre of the headman's house .
到 这 任命 地方 哪个 曾是 靠近 这 牛棚 的 这 - 房子 。

前往指定地点，该地点靠近村长家的牛棚。

[bʌt; bət][maɪ] [ʌv] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] , [ˈwiːpɪŋ] .
But my Love was already there , weeping .
但 我的 爱 曾是 已经 那里 ， 哭泣 。

但我的爱人已经在那里哭泣了。

[ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [swept] [maɪ] [hʌt] [æt; ət][ðə; ði] - [fɔːrd] .
She feared that the flood had swept my hut at the Barhwi Ford .
她 害怕 那 这 洪水 有 扫荡 我的 小屋 在 这 - 福特 。

她担心洪水冲走了我在巴尔维渡口的茅屋。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ˈsɔːftli] [θruː] [ðə; ði][ˈæŋk(ə)l] - [diːp] [ˈwɔːtər] ,
When I came softly through the ankle - deep water ,
什么时候 我 来了 轻轻 通过 这 踝 - 深的 水 ；

当我轻轻地趟过及踝深的水时，

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [fled] , [bʌt; bət][aɪ] [pʊt] [maɪ][ɑːrmz]
She thought it was a ghost and would have fled , but I put my arms
她 想法 它 曾是 一个 鬼 和 会 有 逃亡 ， 但 我 放 我的 武器

[raʊnd] [hɜːr; hər] ,
round Her ,
圆形的 她 ；

她以为是鬼魂，本想逃走，但我搂住了她。

[ænd; ænd] — [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ɡoʊst] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ðoʊ] [aɪ][eɪ ˈem][æŋ; ən][oʊld][mæn] [naʊ] .
and — I was no ghost in those days , though I am an old man now .
和 — 我 曾是 不 鬼 在 那些 天 ， 尽管 我 是 一个 老的 男人 现在 。

而且——虽然我现在已经是老人了，但那时候我可不是鬼魂。

[hʊʊ] ! [hʊʊ] ! [draɪd] [kɔ:rn] , [ɪn] [tru:θ] .
Ho ! Ho ! Dried corn , in truth .
何 ！ 何 ！ 干燥 玉米 , 在 真相 :

嚯！嚯！其实是干玉米。

[meɪz] [wɪ'dʌʊt] [dʒu:s] .
Maize without juice .
玉米 没有 汁 :

去汁玉米。

[hʊʊ] ! [hʊʊ] !
Ho ! Ho !
何 ！ 何 ！

嚯！嚯！

[ˈfʊtnoʊt] :
[Footnote] :
[脚注] :

[脚注:]

[aɪ] [ɡri:v] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔ:rdn] [ʌv; əv] - [fɔ:rd] [ɪz] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] [hɪr] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈveri]
I grieve to say that the Warden of Barhwi Ford is responsible here for two very
我 悲伤 到 说 那 这 典狱长 的 - 福特 是 负责任的 这里 为了 二 非常
[bæd] [pʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [vərˈnækjələr] . — [ɑ:r] . [keɪ] .]
bad puns in the vernacular . — R . K .]
坏的 双关语 在 这 白话 . — 拉 . K .]

很遗憾地告诉大家，巴尔维福特的管理员要为这里两个非常糟糕的俚语双关语负责。——RK

[aɪ] [təʊld] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [brɪdʒ] ,
I told Her the story of the breaking of the Barhwi Bridge ,
我 讲述 她 这 故事 的 这 打破 的 这 - 桥 ,
我把巴尔维桥断裂的故事告诉了她。

[ænd; ənd] [fɪ; jɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈmɔ:rt(ə)l] [mæn] ,
and She said that I was greater than mortal man ,
和 她 说 那 我 曾是 更大的 比 凡人 男人 ,
她说我比凡人更伟大，

[fɔ:r; fər] [nʌn] [meɪ] [krɔ:s] [ðə; ði] - [ɪn] [fʊl] [flʌd] ,
for none may cross the Barhwi in full flood ,
为了 没有任何 可能 又 这 - 在 满的 洪水 ,
因为任何人都不允许在巴尔维河洪水泛滥时渡河。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [wʌt] [ˈnevər] [mæn] [hæd; həd] [si:n] [brɪˈfɔ:r] .
and I had seen what never man had seen before .
和 我 有 已见 什么 绝不 男人 有 已见 前 :
我看到了人类从未见过的景象。

[hænd] [ɪn] [hænd] [wi; wi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [noʊl] [wer] [ðə; ði] [ded] [leɪ] ,
Hand in hand we went to the knoll where the dead lay ,
手 在 手 我们 去 到 这 小丘 在哪里 这 死的 躺 ,
我们手牵着手，走向躺着死者的小山丘。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [baɪ] [wʌt] [help] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [fɔ:rd] .
and I showed Her by what help I had made the ford .
和 我 显示 她 经过 什么 帮助 我 有 制成 这 福特 :
我向她展示了我是如何帮助她渡过浅滩的。

[fɪ; jɪ] [lʊkt] [ˈɔ:lsʊʊ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stɑ:rz] ,
She looked also upon the body under the stars ,
她 看起来 还 之上 这 身体 在下面 这 明星 ,
她也凝视着星空下的尸体。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]
for the latter end of the night was clear , and hid Her face in Her
为了 这 后者 结尾 的 这 夜晚 曾是 清除 , 和 隐藏 她 脸 在 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

因为夜色渐深，她用双手掩面。

[ˈkraɪɪŋ] : - [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] - [sɪŋ] ! -
crying : ' It is the body of Hiram Singh ! '
哭泣 : - 它 是 这 身体 的 - 辛格 ! -

哭喊道：“这是希尔纳姆·辛格的遗体！”

[aɪ] [sed] : - [ðə; ði] [swaɪn] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz] [ded] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] , [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] ,
I said : ' The swine is of more use dead than living , my Beloved ,
我 说 : - 这 猪 是 的 更多的 使用 死的 比 活的 , 我的 心爱 ,
我说：“我的爱人，猪死了比活着更有用。”

- [ænd; ənd][fiː; fi] [sed] : - ['ʊrli] ,
' and She said : ' Surely ,
- 和 她 说 : - 一定 ,

她说：“当然，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði] ['daɪrɪst] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][tuː; tə][maɪ] [ʌv] .
for he has saved the dearest life in the world to my love .
为了 他 有 已保存 这 亲爱的 生活 在 这 世界 到 我的 爱 .

因为他救了我挚爱的命。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [hiː; hi] ['kænəːt] [steɪ] [hɪr] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ˈfeɪm] [əˈpɑːn][em ˈiː] . -
None the less , he cannot stay here , for that would bring shame upon me . '
没有任何 这 较少的 , 他 不能 停留 这里 , 为了 那 会 带来 耻辱 之上 我 . -

然而，他不能留在这里，因为那样会让我蒙羞。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['ɡʌŋʃɑːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɔːr] .
The body was not a gunshot from Her door .
这 身体 曾是 不是 一个 枪声 从 她 门 .

尸体并非从她家门口被枪击致死。

[ðen] [sed] [aɪ] , ['roʊlɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] : - [ɡɑːd] [hæθ] [dʒʌdʒd] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] ,
Then said I , rolling the body with my hands : ' God hath judged between us ,
然后 说 我 , 滚动 这 身体 和 我的 双手 : - 上帝 有 评判 之间 我们 ,

然后我一边用手翻滚着尸体一边说：“上帝已经判决了我们之间的事，

- [sɪŋ] , [ðæt] [ðəɪ] [blʌd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][əˈpɑːn][maɪ] [hed] .
Hiram Singh , that thy blood might not be upon my head .
- 辛格 , 那 你的 血 可能 不是 是 之上 我的 头 .

希尔纳姆·辛格，愿你的血不归我所有。

[naʊ] , ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðiː] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] -
Now , whether I have done thee a wrong in keeping thee from the burning -
现在 , 无论 我 有 完毕 你 一个 错误的 在 保持 你 从 这 燃烧 -
[ɡɑːt] ,
ghat ,
河坛 ,

现在，我阻止你前往火葬场是否做错了什么？

[duː] [ðəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][krəʊz]['set(ə)l] [tə'geðər] . -
do thou and the crows settle together . '
做 你 和 这 乌鸦 定居 一起 . -

你和乌鸦会一起安家吗？

[sɒʊ][aɪ][kæst][hɪm; ɪm][ə'drɪft][ˈɪntuː][ðə; ði] [flʌd] - [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔ:n] [aʊt][tuː; tə]
So I cast him adrift into the flood - water , and he was drawn out to
所以 我 投掷 他 漂流 进入 这 洪水 - 水 , 和 他 曾是 绘制 出去 到
[ðə; ði][ˈoʊpən] ,
the open ,
这 打开 ,

于是我把他扔进洪水里，他被冲到了开阔地带。

[ˈevər] [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [blæk] [bɪrd] [laɪk][ə; eɪ] [priːst] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] - [bɔ:rd] .
ever wagging his thick black beard like a priest under the pulpit - board .
曾经 摇尾巴 他的 厚的 黑色的 胡须 喜欢 一个 牧师 在下面 这 讲坛 - 木板 .
他总是像牧师站在讲坛下那样，摇晃着浓密的黑胡子。
[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][haɪməm] [sɪŋ] .
And I saw no more of Himam Singh .
和 我 锯 不 更多的 的 希玛姆 辛格 .

我再也没见过希玛姆·辛格。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [tuː] [ˈpɑ:rtɪd] ,
Before the breaking of the day we two parted ,
前 这 打破 的 这 天 我们 二 分手了 ,
天还没亮，我们俩就分开了。

[ænd; ənd][aɪ] [muːvd] [tɔːrdz] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)][æz; əz][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈflʌdɪd] .
and I moved towards such of the jungle as was not flooded .
和 我 已搬 向 这样的 的 这 丛林 作为 曾是 不是 被淹 .
于是我向着未被洪水淹没的丛林地带走去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
With the full light I saw what I had done in the darkness ,
和 这 满的 光 我 锯 什么 我 有 完毕 在 这 黑暗 ,
在明亮的光线下，我看到了自己在黑暗中所做的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɑːdi][wɜ:r; wər] [ˈluːsnd] [ɪn][maɪ] [fleʃ] ,
and the bones of my body were loosened in my flesh ,
和 这 骨头 的 我的 身体 是 松动 在 我的 肉 ,
我的骨头仿佛在血肉中松动了，

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ræn] [tuː] [kəʊs] [ʌv; əv][ˈreɪdʒɪŋ][ˈwɔ:tər] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
for there ran two kos of raging water between the village of Pateera and
为了 那里 跑 二 科斯 的 愤怒 水 之间 这 村庄 的 - 和
[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr][bæŋk] ,
the trees of the far bank ,
这 树木 的 这 远的 银行 ,
因为在帕蒂拉村和对岸的树林之间，有两科斯湍急的河水奔流而过。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,
and , in the middle ,
和 , 在 这 中间 ,
中间部分，

[ðə; ði] [ˈpɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [brɪdʒ] [ʃoʊd] [laɪk] [ˈbroʊkən] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔː][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
the piers of the Barhwi Bridge showed like broken teeth in the jaw of an old
这 码头 的 这 - 桥 显示 喜欢 破碎的 牙齿 在 这 顎 的 一个 老的
[mæn] .
man .
男人 .

巴尔维桥的桥墩就像老人下巴上断裂的牙齿一样。

[nɔːr] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈeni] [laɪf] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] — [ˈniːðər] [bɜːrdz][nɔːr] [ˈboʊts] ,
Nor was there any life upon the waters — neither birds nor boats ,
也不 曾是 那里 任何 生活 之上 这 水 — 两者都不 鸟类 也不 船 ,
水面上没有任何生物——既没有鸟也没有船。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [draʊnd] [θɪŋz] — [ˈbʊlək] [ænd; ənd][ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd][men] —
but only an army of drowned things — bullocks and horses and men —
但 仅有的 一个 军队 的 溺水 事物 — 牛 和 马匹 和 男人 —
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈredʒ] [ðæn; ðən] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] .
and the river was redder than blood from the clay of the foot - hills .
和 这 河 曾是 更红 比 血 从 这 黏土 的 这 脚 - 丘陵 .
但河里只有一大群溺亡的牲畜——牛、马和人——河水比山麓粘土中的血还要红。

[ˈnevər] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] — [ˈnevər] [sɪns] [ðæt] [jɪr] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] —
Never had I seen such a flood — never since that year have I seen the like —
绝不 有 我 已见 这样的 一个 洪水 — 绝不 自从 那 年 有 我 已见 这 喜欢 —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
我从未见过如此巨大的洪水——自那一年以来，我再也没有见过类似的景象——而且，

[oʊ][ˈsɑːhɪb,'sɑːhiːb] , [noʊ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .
O Sahib , no man living had done what I had done .
哦 萨希布 , 不 男人 活的 有 完毕 什么 我 有 完毕 .
老爷啊，世上没有一个人做过我做过的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][,em ˈiː] [ðæt] [deɪ] .
There was no return for me that day .
那里 曾是 不 返回 为了 我 那 天 .
那天我再也没有回头路了。

[nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhedmæn,'hedmən] [wʊd] [aɪ] [ˈventʃər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm]
Not for all the lands of the headman would I venture a second time
不是 为了 全部 这 土地 的 这 村长 会 我 风险投资 一个 第二 时间
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ðæt] [kloʊk] [ˈdeɪndʒər] .
without the shield of darkness that cloaks danger .
没有 这 盾 的 黑暗 那 斗篷 危险 .
即使倾尽所有，我也绝不会在没有黑暗护盾遮蔽危险的情况下再次冒险进入酋长的领地。

[aɪ] [went] [ə; eɪ] [kəʊs] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] ,
I went a kos up the river to the house of a blacksmith ,
我 去 一个 科斯 向上 这 河 到 这 房子 的 一个 铁匠 ,
我沿着河向上游走了一小段路，来到铁匠家。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [swept] [,em ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [hʌt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [,em ˈiː] [fuːd]
saying that the flood had swept me from my hut , and they gave me food
说 那 这 洪水 有 扫荡 我 从 我的 小屋 , 和 他们 给予 我 食物
.
:
.
他说洪水把我从茅屋里冲走了，他们给了我食物。

[ˈsev(ə)n] [deɪz] [aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] , [tɪl] [ə; eɪ] [boʊt] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə]
Seven days I stayed with the blacksmith , till a boat came and I returned to
七 天 我 入住 和 这 铁匠 , 直到 一个 船 来了 和 我 返回 到
[maɪ] [haʊs] .
my house .
我的 房子 .
我在铁匠家住了七天，直到有船来，我才回到家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [wɔːl] , [ɔːr] [ruːf] , [ɔːr] [flɔːr] — [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]
There was no trace of wall , or roof , or floor — naught but a patch of
那里 曾是 不 痕迹 的 墙 , 或者 屋顶 , 或者 地面 — 零 但 一个 修补 的
[ˈslaɪmi] [mʌd] .
slimy mud .
黏糊糊的 泥 .
墙壁、屋顶和地板都消失得无影无踪——只剩下一滩黏糊糊的泥巴。

[dʒʌdʒ] , [ˈðerfɔːr] , [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] , [həʊ] [fɑːr][ðə; ði][ˈrɪvər][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈrɪzn] .
Judge , therefore , Sahib , how far the river must have risen .
法官 , 所以 , 萨希布 , 如何 远的 这 河 必须 有 升起 .

所以, 先生, 请您判断一下, 河水究竟上涨了多少。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd][nɑːt][daɪ] [ˈiːðər] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,
It was written that I should not die either in my house ,
它 曾是 书面 那 我 应该 不是 死 任何一个 在 我的 房子 ,
经上写着我不应该死在自己的家中。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] - [brɪdʒ] ,
or in the heart of the Barhwi , or under the wreck of the Barhwi Bridge ,
或者 在 这 心 的 这 - , 或者 在下面 这 破坏 的 这 - 桥 ,
或者在巴尔维河的中心地带, 或者在巴尔维桥的残骸下面,

[fɔːr; fər][gɑːd] [sent] [daʊn] - [sɪŋ] [tuː] [deɪz] [ded] , [ðoo] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ðə; ði][mæn]
for God sent down Hirnam Singh two days dead , though I know not how the man
为了 上帝 发送 向下 - 辛格 二 天 死的 , 尽管 我 知道 不是 如何 这 男人
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,
上帝让希尔纳姆·辛格死了两天, 虽然我不知道他是怎么死的。

[tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈbuːi] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] .
to be my buoy and support .
到 是 我的 浮标 和 支持 .
成为我的支柱和依靠。

- [sɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [hel] [ðɪːz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
Hirnam Singh has been in Hell these twenty years ,
- 辛格 有 到过 在 地狱 这些 二十 年 ,
希尔纳姆·辛格这二十年来一直身处地狱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɔːrment] .
and the thought of that night must be the flower of his torment .
和 这 想法 的 那 夜晚 必须 是 这 花 的 他的 折磨 .
而对那个夜晚的回忆, 一定是他最痛苦的回忆。

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] !
Listen , Sahib !
听 , 萨希布 !

听着, 老爷!

[ðə; ði][ˈrɪvər][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [vɔɪs] .
The river has changed its voice .
这 河 有 已更改 它是 嗓音 .

河流变了声音。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [daːn] , [tuː; tə] [wɪt] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [wʌn] [ˈaʊər] .
It is going to sleep before the dawn , to which there is yet one hour .
它 是 去 到 睡觉 前 这 黎明 , 到 哪个 那里 是 然而 一 小时 .
它在黎明前就要入睡了, 距离黎明还有一个小时。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [əˈfreʃ] .
With the light it will come down afresh .
和 这 光 它 将要 来 向下 重新 .
光线会再次照耀大地。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
How do I know ?
如何 做 我 知道 ?
我怎么知道?

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [hɪr] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrɜ:] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][ə; eɪ]
Have I been here thirty years without knowing the voice of the river as a
有 我 到过 这里 三十 年 没有 会心 这 嗓音 的 这 河 作为 一个
[ˈfɑ:ðər] [noʊz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ?
father knows the voice of his son ?
父亲 知道 这 嗓音 的 他的 儿子 ?

我在这里生活了三十年，却从未像父亲了解儿子的声音那样了解河流的声音吗？
[ˈevri] ['moʊmənt][aɪ 'ti:][ɪz] ['tɔ:knɪŋ] [les] [ˈæŋgrəli] .
Every moment it is talking less angrily .
每一个 片刻 它 是 说 较少的 愤怒地 .

它说话的语气越来越不生气了。
[aɪ] [swɜr] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ]['deɪndʒər][fɔ:r; fər][wʌn] ['aʊər][ɔ:r] , [pər'hæps] , [tu:] .
I swear that there will be no danger for one hour or , perhaps , two .
我 发誓 那 那里 将要 是 不 危险 为了 一 小时 或者 , 也许 , 二 .

我发誓，至少一两个小时内不会有危险。
[aɪ]['kænə:t] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
I cannot answer for the morning .
我 不能 回答 为了 这 早晨 .

我无法回答上午的问题。
[bi:; bi] [kwɪk] , [ˈsɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] !
Be quick , Sahib !
是 快的 , 萨希布 !

快点，老爷！
[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ræm] [pə'fɑ:d] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][tɜ:rn] [bæk] [ðɪs] [taɪm] .
I will call Ram Pershad , and he will not turn back this time .
我 将要 称呼 内存 佩尔沙德 , 和 他 将要 不是 转动 后退 这 时间 .

我会给拉姆·帕尔沙德打电话，这次他不会回头了。
[ɪz][ðə; ði] ['pɔ:lɪn] ['taɪtli] ['kɔ:rdɪd][ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] ?
Is the paulin tightly corded upon all the baggage ?
是 这 保兰 紧紧 有线 之上 全部 这 行李 ?

所有的行李都用布条紧紧捆扎起来了么？
[ˈoʊhi:] , [mə'haʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌd] [hed] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] ,
Ohe , mahout with a mud head , the elephant for the Sahib ,
哦 , 象夫 和 一个 泥 头 , 这 大象 为了 这 萨希布 ,

哦，那头泥脑袋的象夫，是老爷的大象。
[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['krɔ:sɪŋ] ['æftər] ['deɪlaɪt] .
and tell them on the far side that there will be no crossing after daylight .
和 告诉 他们 在 这 远的 边 那 那里 将要 是 不 过境 后 日光 .

并告诉对岸的人们，天亮后将不允许过河。
[ˈmʌni] ?
Money ?
钱 ?

钱？
[neɪ] , [ˈsɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] .
Nay , Sahib .
不 , 萨希布 .

不，先生。
[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
I am not of that kind .
我 是 不是 的 那 种类 .

我不是那种人。

[nɒʊ] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [swi:t'mi:ts] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi] - [fʊʊk] .

No , not even to give sweetmeats to the baby - folk .
不 , 不是 甚至 到 给 甜食 到 这 婴儿 - 民间 :

不, 甚至连给小婴儿吃糖果都不行。

[maɪ] [haʊs] , [lʊk] [ju:; jʊ] , [ɪz] ['empti] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] .

My house , look you , is empty , and I am an old man .
我的 房子 , 看 你 , 是 空的 , 和 我 是 一个 老的 男人 :

你看, 我的房子空空荡荡, 而我已经是个老人了。

['dʌt] , [ræm] [pəʃɑ:d] !

Dutt , Ram Pershad !
达特 , 内存 佩尔沙德 !

杜特, 拉姆·帕尔沙德!

['dʌt] !

Dutt !
达特 !

达特!

['dʌt] !

Dutt !
达特 !

达特!

['dʌt] !

Dutt !
达特 !

达特!

[gʊd] [lʌk] [gʊʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['sa:hɪb'sa:hi:b] .

Good luck go with you , Sahib .
好的 运气 去 和 你 , 萨希布 :

祝您好运, 先生。

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪnə] [di: 'eɪ]

THE SENDING OF DANA DA
这 发送 的 达娜 DA

达娜·达的派遣

[wen] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [raɪdʒ] [ɑ:n][jʊr; jər] [tʃest] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tʃə'mɑ:r] .

When the Devil rides on your chest remember the chamar .
什么时候 这 魔鬼 骑行 在 你的 胸部 记住 这 查马尔 :

当魔鬼骑在你的胸口时, 记住查玛尔。

— ['neɪtɪv] ['prɑ:vɜ:rb] .

— **Native Proverb .**
— 本国的 谚语 :

——本土谚语。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] ,

Once upon a time ,
一次 之上 一个 时间 ,

曾几何时,

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ˈɪndiə] [meɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ɜ:rθ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ti:]

some people in India made a new Heaven and a new Earth out of broken tea
一些 人们 在 印度 制成 一个 新的 天堂 和 一个 新的 地球 出去 的 破碎的 茶

- [kʌps] ,
- **cups** ,
- 杯子 ,

印度有些人用碎茶杯创造了新的天堂和新地球。

[ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [brʊʊtʃ] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [her] - [brʌʃ] .
a missing brooch or two , and a hair - brush .
一个 丢失的 胸针 或者 二 , 和 一个 头发 - 刷子 .

丢失了一两枚胸针和一把梳子。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [bʊʃɪz] , [ɔ:r] [stʌft] [ɪntu:] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɪlsaɪd] ,
These were hidden under bushes , or stuffed into holes in the hillside ,
这些 是 隐 在下面 灌木丛 , 或者 填充 进入 孔 在 这 山坡 ,
这些物品被藏在灌木丛下, 或塞进山坡上的洞穴里。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˈsɪv(ə)l] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [səˈbɔ:rdɪnət] [ɡɒdz] [ju:st] [tu;; tə][faɪnd][ɔ:r] [mend] [ðem; ðəm]
and an entire Civil Service of subordinate Gods used to find or mend them
和 一个 全部的 民用 服务 的 下属 神 用过的 到 寻找 或者 修补 他们
[əˈɡen] ;
again ;
再次 ;

而一整套由下属神祇组成的公务员体系则负责寻找或修复它们；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] :
and every one said :
和 每一个 一 说 :

每个人都说：

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [θɪŋz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər] [dreɪmt] [ʌv; əv][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
' There are more things in Heaven and Earth than are dreamt of in our
- 那里 是 更多的 事物 在 天堂 和 地球 比 是 梦见 的 在 我们的
[fəˈlɑ:səfi] . -
philosophy . '
哲学 . -

“天地间存在着许多我们哲学所能想象不到的事物。”

[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [ˈɔ:lsəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ˈnevər] [si:md] [tu;; tə][get] [mʌtʃ]
Several other things happened also , but the Religion never seemed to get much
一些 其他 事物 发生 还 , 但 这 宗教 绝不 似乎 到 得到 很多
[bɪˈjɑ:nd] [ɪts][fɜ:rst] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] ;
beyond its first manifestations ;
超过 它是 第一的 表现 ;

此外还发生了其他几件事, 但这种宗教似乎从未超越其最初的表现形式；

[ðoʊ] [aɪˈti:] [ˈædɪd] [æn; ən] [er] - [laɪn][ˈpoʊst(ə)l] ['sɜ:rvis] ,
though it added an air - line postal service ,
尽管 它 额外 一个 空气 - 线 邮政 服务 ,

虽然它增加了一项航空邮政服务，

[ænd; ənd] [ɔ:rˈkestrəl] [ɪˈfekts] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [ki:p] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tju:nz] , [ænd; ənd] [tʃoʊk] [ɔ:f]
and orchestral effects in order to keep abreast of the tunes , and choke off
和 管弦乐 效果 在 命令 到 保持 并排 的 这 曲调 , 和 呛 离开
[kɑ:mpəˈtɪʃ(ə)n] .
competition .
竞赛 .

以及管弦乐效果, 以便跟上音乐潮流, 扼杀竞争。

[ðɪs] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪˈlæstɪk] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ju:z] .
This Religion was too elastic for ordinary use .
这 宗教 曾是 也 松紧带 为了 普通的 使用 .

这种宗教过于灵活, 不适合日常使用。

[ˌaɪˈtiː] [stretʃt] [ɪtˈself][ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] - [men]
It stretched itself and embraced pieces of everything that the medicine - men
它 拉伸 本身 和 拥抱 件 的 一切 那 这 药品 - 男人
[ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz][hæv; həv] [ˌmænjəlfæktʃər] .
of all ages have manufactured .
的 全部 年龄 有 制造
它不断扩张，囊括了各个时代巫医所制造的一切物品。

[ˌaɪˈtiː] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [stoʊl] [frʌm; frəm] [ˈfriːmeɪsnri] ; [luːtɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] - [deɪ]
It approved of and stole from Freemasonry ; looted the Latter - day
它 得到正式认可的 的 和 偷窃 从 共济会 ; 被洗劫一空 这 后者 - 天
[ˌrəʊziˈkruːʃjən; ɾɔ-] [ʌv; əv][hæf][ðer; ðər][pet] [wɜːrdz] ;
Rosicrucians of half their pet words ;
玫瑰十字会 的 一半 他们的 宠物 字 ;
它认可并窃取了共济会的成果；掠夺了后期玫瑰十字会一半的常用词汇；

[tʊk] [ˈeni] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ɪˈdʒɪpʃn] [fəˈlɑːsəfi] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə]
took any fragments of Egyptian philosophy that it found in the Encyclopaedia
采取 任何 片段 的 埃及人 哲学 那 它 成立 在 这 百科全书
[brɪˈtænɪkə] ;
Britannica ;
大英百科全书 ;
它从《不列颠百科全书》中选取了所有关于埃及哲学的零星片段；

[ˌænekst, əˈnekst][æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈveɪdəz][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː]
annexed as many of the Vedas as had been translated into
附件 作为 许多 的 这 吠陀经 作为 有 到过 翻译 进入
[frentʃ] [ɔːr] [ˈɪŋɡlɪ] ,
French or English ,
法语 或者 英语 ,
吞并了所有已被翻译成法语或英语的吠陀经。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] ;
and talked of all the rest ;
和 谈话 的 全部 这 休息 ;
然后谈到了其他所有事情；
[bɪlt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [zend] [əˈvestə] ;
built in the German versions of what is left of the Zend Avesta ;
建造 在 这 德语 版本 的 什么 是 左边 的 这 Zend 阿维斯塔 ;
根据德语版的《阿维斯塔经》残篇构建而成；

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [waɪt] , [ɡreɪ] [ænd; ənd] [blæk] [ˈmædʒɪk] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] , [ˈpɑːmɪstri] , [ˈfɔːrtʃən] -
encouraged White , Gray and Black Magic , including spiritualism , palmistry , fortune -
鼓励 白色的 , 灰色的 和 黑色的 魔法 , 包括 招魂 , 手相学 , 财富 -
[ˈtelɪŋ] [baɪ][kɑːrdz] , [hɑːt] [ˈtʃes,nʌt] ,
telling by cards , hot chestnuts ,
讲述 经过 牌 , 热的 栗子 ,
鼓励白魔法、灰魔法和黑魔法，包括招魂术、手相术、纸牌占卜、热栗子占卜等。

[ˈdʌb(ə)l] - [kɜːnlˈled] [nʌts] [ænd; ənd] [ˈtæloʊ] [ˈdraːpɪŋz] ; [wʊd] [hæv; həv] [əˈdɑːptɪd] [ˈvuːduː] [ænd; ənd]
double - kernelled nuts and tallow droppings ; would have adopted Voodoo and
双倍的 - 核状 坚果 和 脂 粪 ; 会 有 已采用 巫毒教 和
[ˈoʊboʊ][hæd; həd][ˌaɪˈtiː] [noʊn] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ,
Oboe had it known anything about them ,
双簧管 有 它 已知 任何事物 关于 他们 ,
双仁坚果和牛油粪便；如果它了解巫毒和双簧管，就会收养它们。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪtˈself] , [ɪn] [ˈevri] [weɪ] ,
and showed itself , in every way ,
和 显示 本身 , 在 每一个 方式 ,
并以各种方式展现出来

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [sɪns]
one of the most accommodating arrangements that had ever been invented since
— 的 这 最多 适应性强 安排 那 有 曾经 到过 发明 自从
[ðə; ði][bɜ:rt̪][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
the birth of the Sea .
这 出生 的 这 海 .

这是自海洋诞生以来最人性化的安排之一。

[wen] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] ['θɜ:roʊ] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
When it was in thorough working order , with all the machinery , down to the
什么时候 它 曾是 在 彻底 在职的 命令 , 和 全部 这 机械 , 向下 到 这
[səb'skrɪpʃənz] ,
subscriptions ,
订阅 ,

当它运转良好，所有机器设备都正常运转，甚至包括订阅服务，

[kəm'pli:t] , ['deɪnə][di:'eɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['noʊwər] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
complete , Dana Da came from nowhere , with nothing in his hands ,
完全的 , 达娜 达 来了 从 无处 , 和 没有什么 在 他的 双手 ,
达纳·达横空出世，两手空空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三号士兵(Soldiers Three)

第20/22页

[ænd; ənd] [root] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɪn][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪt] [hæz; həz] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [ˈʌnpʌblɪʃt] .
and wrote a chapter in its history which has hitherto been unpublished .
和 写道 一个 章 在 它是 历史 哪个 有 迄今为止 到过 未发表的 .
并撰写了其历史上的一个篇章，该篇章此前从未发表过。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈdeɪnə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [wʌz; wəz][diː ˈeɪ] .
He said that his first name was Dana , and his second was Da .
他 说 那 他的 第一的 姓名 曾是 达娜 , 和 他的 第二 曾是 达 .
他说他的名字是达纳，第二个名字是达。

[naʊ] , [ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd][ˈdeɪnə][ˈʌ; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] , [ˈdeɪnə][ɪz][ə; eɪ] [biːl] [neɪm] ,
Now , setting aside Dana of the New York Sun , Dana is a Bhil name ,
现在 , 环境 旁边 达娜 的 这 新的 约克 太阳 , 达娜 是 一个 比尔 姓名 ,
暂且不提《纽约太阳报》的达娜，达娜是一个比尔族名字。

[ænd; ənd][diː ˈeɪ][fɪts][noʊ] [ˈneɪtɪv] [ˈʌ; əv][ˈɪndiə] [ənˈles] [juː; jʊ] [ɪkˈsept] [ðə; ði][benˈɡɑːli] [diː][æz; əz][ðə; ði]
and Da fits no native of India unless you except the Bengali De as the
和 达 适合 不 本国的 的 印度 除非 你 除了 这 孟加拉 德 作为 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈspelɪŋ] .
original spelling .
原来的 拼写 .
除非你认为孟加拉语的 De 是原始拼写，否则 Da 并不适合任何印度本土居民。

[diː ˈeɪ][ɪz][læp][ɔːr] [ˈfɪnɪ] ; [ænd; ənd][ˈdeɪnə][diː ˈeɪ][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [fɪn] , [tʃɪn] , [biːl] ,
Da is Lap or Finnish ; and Dana Da was neither Finn , Chin , Bhil ,
达 是 膝 或者 芬兰 ; 和 达娜 达 曾是 两者都不 芬恩 , 下巴 , 比尔 ,
Da 是 Lap 或芬兰语；Dana Da 既不是 Finn、Chin、Bhil，

[benˈɡɑːli] , [læp] , [ˈnaːiə] , [ɡɒnd] , - , [məːdʒ] , - , [kɜːrd] , [ɑːrˈmiːniən] , [ˈlevənˌtaɪn] ,
Bengali , Lap , Nair , Gond , Romaney , Magh , Bokhariot , Kurd , Armenian , Levantine ,
孟加拉 , 膝 , 奈尔 , 贡德 , - , 马格 , - , 库尔德人 , 亚美尼亚 , 黎凡特 ,
[dʒuː] , [ˈpɜːrʒn] , [pʊnˈdʒɑːbi] ,
Jew , Persian , Punjabi ,
犹 , 波斯语 , 旁遮普语 ,
孟加拉语、拉普语、奈尔语、贡德语、罗曼尼语、马格语、博卡里奥语、库尔德语、亚美尼亚语、黎凡特语、犹太人、波斯语、旁遮普语、

[məˈdraːsi] , [pɑːrˈsiː; pɑːrsiː] , [nɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [noʊn] [tuː; tə] [eθˈnaːlədʒɪst] .
Madrasī , Parsee , nor anything else known to ethnologists .
马德拉斯 , 帕西人 , 也不 任何事物 别的 已知 到 民族学家 .
马德拉斯人、帕西人，或者其他任何民族学家所知的民族。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈdeɪnə][diː ˈeɪ] , [ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
He was simply Dana Da , and declined to give further information .
他 曾是 简单地 达娜 达 , 和 拒绝 到 给 更远 信息 .
他只叫达纳·达，拒绝提供更多信息。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ˈʌ; əv] [ˈbrevəti] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈrʌfli] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrɪdʒɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
For the sake of brevity and as roughly indicating his origin , he was
为了 这 清酒 的 简洁 和 作为 大致 表明 他的 起源 , 他 曾是
[kɔːld] - [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] . -
called ' The Native . '
称为 - 这 本国的 . -
为了简洁起见，也为了大致表明他的出身，他被称为“土著”。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
He might have been the original Old Man of the Mountains ,
他 可能 有 到过 这 原来的 老的 男人 的 这 山脉 ,
他或许就是最初的“山中老人”。

[hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɔ:θəraɪzd] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ti:] - [kʌp] [kri:d] .
who is said to be the only authorised head of the Tea - cup Creed .
WHO 是 说 到 是 这 仅有的 授权 头 的 这 茶 - 杯子 信条 .
据说他是茶杯教派唯一获得授权的领袖。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ;
Some people said that he was ;
一些 人们 说 那 他 曾是 ;
有人说他是;

[bʌt; bət] ['deɪnə] [di: 'eɪ] [ju:st] [tu:; tə] [smaɪl] [ænd; ʌnd] [dɪ'naɪ] ['eni] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kʌlt] ;
but Dana Da used to smile and deny any connection with the cult ;
但 达娜 达 用过的 到 微笑 和 否定 任何 联系 和 这 邪教 ;
但达纳达总是面带微笑, 否认与邪教有任何联系;

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] - [ɪndɪ'pendənt] [ɪk'sperɪmentər] . -
explaining that he was an ' Independent Experimenter . '
解释 那 他 曾是 一个 - 独立的 实验者 . -
他解释说自己是一名“独立实验者”。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['noʊwər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk]
As I have said , he came from nowhere , with his hands behind his back
作为 我 有 说 , 他 来了 从 无处 , 和 他的 双手 在后面 他的 后退
,
.
,
正如我所说, 他不知从何而来, 双手背在身后。

[ænd; ʌnd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [kri:d] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] ;
and studied the Creed for three weeks ;
和 研究 这 信条 为了 三 周 ;
并花了三个星期学习信经;

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [best] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ɪts] ['mɪstərɪz] .
sitting at the feet of those best competent to explain its mysteries .
坐着 在 这 脚 的 那些 最好的 胜任的 到 解释 它是 谜团 .
坐在最能解释其奥秘的人脚下。

[ðen] [hi:; hi] [læft] [ə'laʊd] [ænd; ʌnd] [went] [ə'weɪ] ,
Then he laughed aloud and went away ,
然后 他 笑了 大声 和 去 离开 ,
然后他大笑起来, 走开了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ɔ:r] [dɪ'rɪʒn] .
but the laugh might have been either of devotion or derision .
但 这 笑 可能 有 到过 任何一个 的 虔诚 或者 嘲笑 .
但那笑声可能是出于崇拜, 也可能是出于嘲笑。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] ['mʌni] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [ʌnə'beɪtɪd] .
When he returned he was without money , but his pride was unabated .
什么时候 他 返回 他 曾是 没有 钱 , 但 他的 自豪 曾是 持续不断 .
他回来时身无分文, 但他的自尊心丝毫未减。

[hi:; hi] [dɪ'kledrɪd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [z:rθ] [ðæn; ðən]
He declared that he knew more about the Things in Heaven and Earth than
他 声明 那 他 知道 更多的 关于 这 事物 在 天堂 和 地球 比
[ðoʊz] [hu:] [tɔ:t] [him; ɪm] ,
those who taught him ,
那些 WHO 教授 他 ,

他宣称，他对天地间的事情比他的老师们知道得更多。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kɑ:ntjəməsi] [wɹz; wəz] [ə'bændənd] [ɔ:ltə'geðər] .
and for this contumacy was abandoned altogether .
和 为了 这 桀骜不驯 曾是 弃 共 .

因此，反抗精神彻底消失了。

[hɪz; ɪz][nekst] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf][wɹz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [kæn'tɑ:nmənt][ɪn] ['ʌpər] ['ɪndiə] ,
His next appearance in public life was at a big cantonment in Upper India ,
他的 下一个 外貌 在 民众 生活 曾是 在 一个 大的 驻扎 在 上 印度 ,
他下一次公开露面是在印度北部的一个大型兵营。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɹz; wəz] [ðen] ['telɪŋ] ['fɔ:tʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [θri:] ['ledn] [daɪs] ,
and he was then telling fortunes with the help of three leaden dice ,
和 他 曾是 然后 讲述 财富 和 这 帮助 的 三 铅灰色 骰子 ,
当时他正借助三颗铅骰子算命。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɜ:rtɪ][oʊld] [klɔ:θ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tɪn][bɑ:ks][ʌv; əv]['oʊpiəm] [pɪlz] .
a very dirty old cloth , and a little tin box of opium pills .
一个 非常 肮脏的 老的 布 , 和 一个 小的 锡 盒子 的 鸦片 药片 .

一块很脏的旧布，和一个装有鸦片药丸的小铁盒。

[hi:; hi][toʊld] ['betər] ['fɔ:tʃənz] [wen] [hi:; hi][wɹz; wəz] [ə'laʊd] [hæf][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] ;
He told better fortunes when he was allowed half a bottle of whiskey ;
他 讲述 更好的 财富 什么时候 他 曾是 允许 一半 一个 瓶子 的 威士忌酒 ;
当允许他喝半瓶威士忌时，他的算命成绩就更好了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt] [hi:; hi] [ɪn'ventɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpiəm][wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['mʌni] .
but the things which he invented on the opium were quite worth the money .
但 这 事物 哪个 他 发明 在 这 鸦片 是 相当 值得 这 钱 .
但他吸食鸦片后发明的东西却非常值钱。

[hi:; hi][wɹz; wəz][ɪn] [rɪ'dʒʊst] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
He was in reduced circumstances .
他 曾是 在 减少 情况 .

他当时处境艰难。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [hi:; hi][toʊld][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] [hæd; həd][wʌns]
Among other people's he told the fortune of an Englishman who had once
之中 其他 人们的 他 讲述 这 财富 的 一个 英国人 WHO 有 一次
[bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmlə] [kri:d] ,
been interested in the Simla Creed ,
到过 感兴趣的 在 这 西姆拉 信条 ,

他为包括一位曾对西姆拉信条感兴趣的英国人在内的许多人算命。

[bʌt; bət] [hu:] , ['lɛɪtər][ɑ:n] ,
but who , later on ,
但 WHO , 之后 在 ,

但后来，谁又会.....

[hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊld] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['beɪbi:z]
had married and forgotten all his old knowledge in the study of babies
有 已婚 和 被遗忘的 全部 他的 老的 知识 在 这 学习 的 婴儿
[ænd; ənd] [θɪŋz] .
and things .
和 事物 .

他结婚后，就把以前关于婴儿和事物的知识全都忘光了。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ə'laʊd] ['deɪnə][,di: 'eɪ][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər] [ˈtʃerəti:z] [seɪk] , [ænd; ənd]
The Englishman allowed Dana Da to tell a fortune for charity's sake , and
这 英国人 允许 达娜 达 到 告诉 一个 财富 为了 慈善机构的 清酒 , 和
[geɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] [ru:'pi:z] ,
gave him five rupees ,
给予 他 五 卢比 ,

英国人出于慈善目的, 允许达纳·达算命, 并给了他五卢比。

[ə; eɪ] ['dɪnər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld] [kloʊðz] .
a dinner , and some old clothes .
一个 晚餐 , 和 一些 老的 衣服 .

一顿晚餐和一些旧衣服。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] , ['deɪnə][,di: 'eɪ] [prə'fest] ['grætɪtu:d] ,
When he had eaten , Dana Da professed gratitude ,
什么时候 他 有 吃 , 达娜 达 声称 感激 ,

吃完饭后, 达纳达表达了感激之情。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hoʊst] — [ɪn][ðə; ði]
and asked if there were anything he could do for his host — in the
和 问 如果 那里 是 任何事物 他 可以 做 为了 他的 主持人 — 在 这
[esə'terɪk] [laɪn] .
esoteric line .
深奥的 线 .

然后他问主人是否有什么事可以帮他做——用一种神秘的方式。

- [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] ? -
' Is there any one that you love ? ' -
- 是 那里 任何 一 那 你 爱 ? -

你有没有爱的人？

[sed] ['deɪnə][,di: 'eɪ] .
said Dana Da .
说 达娜 达 .

达娜·达说道。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][dræɡ][hɜ:r; hər] [neɪm] ['ɪntu:]
The Englishman loved his wife , but had no desire to drag her name into
这 英国人 喜爱 他的 妻子 , 但 有 不 欲望 到 拖 她 姓名 进入
[ðə; ði][,kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

这位英国人深爱他的妻子, 但他并不想在谈话中提及她的名字。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He therefore shook his head .
他 所以 摇晃 他的 头 .

于是他摇了摇头。

- [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ] [heit] ? - [sed] ['deɪnə][,di: 'eɪ] .
' Is there any one that you hate ? ' said Dana Da .
- 是 那里 任何 一 那 你 恨 ? - 说 达娜 达 .

“你有没有特别讨厌的人？”达娜·达问道。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [men] [hu:m] [hi:; hi] [heɪtɪd] ['di:pli] .
The Englishman said that there were several men whom he hated deeply .
这 英国人 说 那 那里 是 一些 男人 谁 他 憎恨 深 .

这位英国人说, 他深深地憎恨着几个人。

- [ˈveri] [gʊd] , - [sed] [ˈdeɪnə][diː ˈeɪ] , [əˈpɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpiəm][wɜːr; wər]
' **Very good** , ' **said Dana Da** , **upon whom the whiskey and the opium were**
- 非常 好的 , - 说 达娜 达 , 之上 谁 这 威士忌酒 和 这 鸦片 是
[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
beginning to tell .
开始 到 告诉 .

“很好,”达纳·达说道, 威士忌和鸦片的药效已经开始显现。

- [ˈoʊnli] [ɡɪv] [em ˈiː][ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [ˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
' **Only give me their names** , **and I will despatch a Sending to them**
- 仅有的 给 我 他们的 姓名 , 和 我 将要 调度 一个 发送 到 他们
[ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] . -
and kill them . '
和 杀 他们 . -

“只要告诉我他们的名字, 我就会派人去杀了他们。”

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈsendɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [əˈreɪndʒmənt] , [fɜːrst] [ɪnˈventɪd] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪn] [ˈaɪslənd] .
Now a Sending is a horrible arrangement , first invented , they say , in Iceland .
现在 一个 发送 是 一个 可怕 安排 , 第一的 发明 , 他们 说 , 在 冰岛 .

据说, 送礼是一种糟糕的安排, 它最初是在冰岛发明的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [sent][baɪ][ə; eɪ][ˈwɪzəd] , [ænd; ənd] [meɪ] [teɪk] [ˈeni] [fɔːrm] , [bʌt; bət] , [moʊst]
It is a Thing sent by a wizard , and may take any form , but , most
它 是 一个 事物 发送 经过 一个 巫师 , 和 可能 拿 任何 形式 , 但 , 最多
[ˈdʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

它是巫师派来的东西, 可以呈现任何形态, 但通常情况下,

[ˈwɒndəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ænd][ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɜːrp(ə)] [klaʊd] [tɪl] [aɪ ˈtiː][ˈfaɪndz][ðə; ði]
wanders about the land in the shape of a little purple cloud till it finds the
漫游 关于 这 土地 在 这 形状 的 一个 小的 紫色的 云 直到 它 发现 这
[senˈdiː] ,
Sendee ,
收件人 ,

它化作一朵紫色的小云朵在陆地上游荡, 直到找到收信人。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [kɪlz] [baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ɔːr][ə; eɪ][kæt] ,
and him it kills by changing into the form of a horse , or a cat ,
和 他 它 杀戮 经过 变化 进入 这 形式 的 一个 马 , 或者 一个 猫 ,
[wɪt] [ɪt] [wɪl] [kən] [kən] [kən] ,
它会变成马或猫的形态来杀死他。

[ɔːr][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [feɪs] .
or a man without a face .
或者 一个 男人 没有 一个 脸 .

或者一个没有脸的人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [ˈstriktli] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈpæt(ə)nt] , [ðoʊ] [tʃəˈmɑːrɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [haɪd] [ˈkɑːsts]
It is not strictly a native patent , though chamars of the skin and hide castes
它 是 不是 严格 一个 本国的 专利 , 尽管 查马尔斯 的 这 皮肤 和 隐藏 种姓
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

严格来说, 这并非一项本土专利, 尽管皮毛阶层的查马尔人可以拥有这项专利。

[ɪf] [ˈɪrɪteɪtɪd] ,
if irritated ,
如果 受刺激 ,

如果感到刺激,

[dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [ˈsendɪŋ] [wɪtʃ] [sɪts][ɑːn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈenəmi] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd]
despatch a Sending which sits on the breast of their enemy by night and
调度 一个 发送 哪个 坐着 在 这 胸部 的 他们的 敌人 经过 夜晚 和
[ˈnɪrli] [kɪlz] [hɪm; ɪm] .
nearly kills him .
几乎 杀戮 他 .

派遣一个使者，它会在夜间栖息在敌人的胸口，几乎要了他的命。

[ˈveri] [fjuː] [ˈneɪtɪvz] [ker] [tuː; tə] [ˈɪrɪteɪt] [tʃəməːrɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] .
Very few natives care to irritate chamars for this reason .
非常 很少 本地人 关心 到 刺激 查马尔 为了 这 原因 .

很少有当地人会因为这个原因而去招惹查马尔人。

- [let] [ˌem ˈiː] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [ˈsendɪŋ] , - [sed] [ˈdeɪnə][diː ˈeɪ] ; - [aɪ][eɪ ˈem] [ˈnɪrli] [ded] [naʊ] [wɪð; wɪθ]
Let me despatch a Sending , I said Dana Da ; I am nearly dead now with
让 我 调度 一个 发送 , 说 达娜 达 ; 我 是 几乎 死的 现在 和
[waːnt] ,
want ,
想 ,

“让我派人送信,”达纳·达说道,“我现在穷得快要死了。”

[ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ˈoʊpiəm] , [bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [bɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ] .
and drink , and opium , but I should like to kill a man before I die .
和 喝 , 和 鸦片 , 但 我 应该 喜欢 到 杀 一个 男人 前 我 死 .
还有酒和鸦片,但我死前想杀一个人。

[aɪ][kæn; kən] [send] [ə; eɪ] [ˈsendɪŋ] [ˈeniwɪər] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
I can send a Sending anywhere you choose ,
我 能 发送 一个 发送 任何地方 你 选择 ,
我可以寄送到您选择的任何地方。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [fɔːrm] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . -
and in any form except in the shape of a man . '
和 在 任何 形式 除了 在 这 形状 的 一个 男人 . -
除了人形之外的任何形态。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd][noʊ] [ˈfrendz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [kɪl] , [bʌt; bət] [ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [suːð]
The Englishman had no friends that he wished to kill , but partly to soothe
这 英国人 有 不 朋友们 那 他 希望 到 杀 , 但 部分 到 舒缓
[ˈdeɪnə][diː ˈeɪ] ,
Dana Da ,
达娜 达 ,

这个英国人没有想要杀害的朋友,但部分原因是为了安抚达娜·达。

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] ,
whose eyes were rolling , and partly to see what would be done ,
谁 眼睛 是 滚动 , 和 部分 到 看 什么 会 是 完毕 ,
他翻着白眼,部分原因是为了看看接下来会发生什么。

[hiː; hi] [æskt] [ˈweðər] [ə; eɪ][ˈmɑːdɪfaɪd] [ˈsendɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]
he asked whether a modified Sending could not be arranged for — such a
他 问 无论 一个 修改的 发送 可以 不是 是 安排 为了 — 这样的 一个
[ˈsendɪŋ] [æz; əz][ʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] [ə; eɪ][ˈbɜːr(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Sending as should make a man's life a burden to him ,
发送 作为 应该 制作 一个 男人的 生活 一个 负担 到 他 ,

他问是否可以安排一种改良版的派遣——一种让一个人的生活成为他自身负担的派遣。

[ænd; ənd] [ˌjet] [duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] .
and yet do him no harm .
和 然而 做 他 不 伤害 .

但不要伤害他。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] , [hiː; hi][ˈnəʊtɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈdeɪnə][,diː ˈeɪ][ten] [ruːˈpiːz]
If this were possible , he notified his willingness to give Dana Da ten rupees
如果 这 是 可能的 , 他 已通知 他的 意愿 到 给 达娜 达 十 卢比
[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .
for the job .
为了 这 工作 .

如果可行，他表示愿意给达纳·达十卢比作为报酬。

- [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] , - [sed] [ˈdeɪnə][,diː ˈeɪ] ,
' I am not what I was once , ' said Dana Da ,
- 我 是 不是 什么 我 曾是 一次 , - 说 达娜 达 ,
“我已经不是以前的我了，”达娜·达说道。

- [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem] [pʊr] .
' and I must take the money because I am poor .
- 和 我 必须 拿 这 钱 因为 我 是 贫穷的 .
“我必须收下这笔钱，因为我穷。”

[tuː; tə] [wʌt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][,aɪ ˈtiː] ? -
To what Englishman shall I send it ? ' .
到 什么 英国人 将 我 发送 它 ? -
我该把它寄给哪个英国人呢？

- [send] [ə; eɪ] [ˈsendɪŋ] [tuː; tə] [loʊn] [ˈsɑːhɪb,ˈsɑːhiːb] , - [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
' Send a Sending to Lone Sahib , ' said the Englishman ,
- 发送 一个 发送 到 孤独 萨希布 , - 说 这 英国人 ,
“给隆·萨希布送封信，”英国人说道。

[ˈneɪmɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ˈbɪtər] [ɪn] [rɪˈbjuːkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɑːstəsi]
naming a man who had been most bitter in rebuking him for his apostasy
命名 一个 男人 WHO 有 到过 最多 苦的 在 责备 他 为了 他的 叛教
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] - [kʌp] [kriːd] .
from the Tea - cup Creed .
从 这 茶 - 杯子 信条 .

点名批评了一位曾因他背离茶杯信条而对他进行严厉斥责的人。

[ˈdeɪnə][,diː ˈeɪ] [læft] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Dana Da laughed and nodded .
达娜 达 笑了 和 点头 .
达娜·达笑着点了点头。

- [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [noʊ] [ˈbetər] [mæn][maɪˈself] , - [sed] [hiː; hi] .
' I could have chosen no better man myself , ' said he .
- 我 可以 有 选定 不 更好的 男人 我 , - 说 他 .
他说：“我自己也找不到比他更好的人选了。”

- [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][faɪndz][ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][bed] . -
' I will see that he finds the Sending about his path and about his bed . ' .
- 我 将要 看 那 他 发现 这 发送 关于 他的 小路 和 关于 他的 床 . -
“我会让他发现指引他前行的道路和安息之处。”

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌɡ] , [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He lay down on the hearth - rug , turned up the whites of his eyes ,
他 躺 向下 在 这 炉 - 小地毯 , 转向 向上 这 白人 的 他的 眼睛 ,
他躺在壁炉边的地毯上，翻起眼白，

[ˈʃɪvəd] [ɔːl][ˈoʊvər][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə][snɔːrt] .
shivered all over and began to snort .
瑟瑟发抖 全部 超过 和 开始 到 哼哼 .
他全身发抖，开始打鼾。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmædʒɪk] , [ɔːr][ˈoʊpiəm] , [ɔːr][ðə; ði] ˈsendɪŋ] , [ɔːr][ɔːl] [θriː] .
This was Magic , or Opium , or the Sending , or all three .
这 曾是 魔法 , 或者 鸦片 , 或者 这 发送 , 或者全部 三 .

这要么是魔法, 要么是鸦片, 要么是传讯术, 或者三者兼而有之。

[wen] [hiː; hi] ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] ˈvaʊd] [ðæt][ðə; ði] ˈsendɪŋ] [hæd; həd][ˈstɑːrtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɔːr]
When he opened his eyes he vowed that the Sending had started upon the war
什么时候 他 打开 他的 眼睛 他 发誓 那 这 发送 有 开始 之上 这 战争
- [pæθ] ,
- **path** ,
- 小路 ,

他睁开双眼时便发誓, 派遣军已经开始了战争。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ˈmoʊmənt] ˈflaɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wer] [loʊn] ˈsaːhɪbˈsaːhiːb]
and was at that moment flying up to the town where Lone Sahib
和 曾是 在 那 片刻 飞行 向上 到 这 镇 在哪里 孤独 萨希布
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

当时他正飞往隆·萨希布居住的小镇。

- [ɡɪv] [em ˈiː][maɪ] [ten] [ruːˈpiːz] , - [sed] ˈdeɪnə][diː ˈeɪ] ˈwɪrəli] , - [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] ˈletər] [tuː; tə] [loʊn]
' Give me my ten rupees , ' said Dana Da wearily , ' and write a letter to Lone
- 给 我 我的 十 卢比 , - 说 达娜 达 疲劳 , - 和 写 一个 信 到 孤独
ˈsaːhɪbˈsaːhiːb] ,
Sahib ,
萨希布 ,

“把我的十卢比给我,”达纳·达疲惫地说, “然后给隆·萨希布写封信。”

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [bɪˈliːv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
telling him , and all who believe with him ,
讲述 他 , 和 全部 WHO 相信 和 他 ,

告诉他, 以及所有与他一同信的人,

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɑːr; ər][ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] ˈpaʊər] ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðerz] .
that you and a friend are using a power greater than theirs .
那 你 和 一个 朋友 是 使用 一个 力量 更大的 比 他们的 .

你和你的朋友使用了比他们自身更大的力量。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] . -
They will see that you are speaking the truth . '
他们 将要 看 那 你 是 请讲 这 真相 . -

他们会发现你说的是真话。

[hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [ʌnˈstedəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] [ruːˈpiːz] [ɪf] ˈeniθɪŋ]
He departed unsteadily , with the promise of some more rupees if anything
他 已离开 不稳定地 , 和 这 承诺 的 一些 更多的 卢比 如果 任何事物
[keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈsendɪŋ] .
came of the Sending .
来了 的 这 发送 .

他摇摇晃晃地离开了, 并承诺如果这次派遣行动有任何进展, 还会再给他一些卢比。

[ðə; ði] ˈɪŋɡlɪʃmən] [sent][ə; eɪ] ˈletər] [tuː; tə] [loʊn] ˈsaːhɪbˈsaːhiːb] ,
The Englishman sent a letter to Lone Sahib ,
这 英国人 发送 一个 信 到 孤独 萨希布 ,

英国人给隆·萨希布写了一封信,

[ˈkaʊt[t] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmɪˈnɒːlədʒɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːd] .
couched in what he remembered of the terminology of the Creed .
卧倒 在 什么 他 记得 的 这 术语 的 这 信条 .

用他记忆中信条的术语来表达。

[hi:; hi] [ru:t] : - [aɪ][ˈɔ:lsoʊ] ; [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [held] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] [ˈbækslaɪdɪŋ] ,
He wrote : ' I also , in the days of what you held to be my backsliding ,
他 写道 : - 我 还 , 在 这 天 的 什 么 你 握 住 到 是 我 的 倒 退 ,
他 写 道 : “ 我 也 曾 在 你 们 认 为 我 背 离 信 仰 的 那 段 日 子 里 ”

[hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ɪnˈlaɪt(ə)nment] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈlaɪt(ə)nment] [hæz; həz] [kʌm] [ˈpaʊər] . -
have obtained Enlightenment , and with Enlightenment has come Power . '
有 获 得 启 示 , 和 和 启 示 有 来 力 量 . -
已经 获 得 了 启 蒙 , 而 启 蒙 带 来 了 力 量 。

[ðen] [hi:; hi] [gru:] [soʊ] [ˈdi:pli] [mɪˈstɪriəs] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [kʊd; kəd] [meɪk]
Then he grew so deeply mysterious that the recipient of the letter could make
然 后 他 生 长 所 以 深 神 秘 那 这 接 受 者 的 这 信 可 以 制 作
[ˈni:ðər] [hed] [nɔ:ɾ] [teɪl] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
neither head nor tail of it ,
两 者 都 不 头 也 不 尾 巴 的 它 ,
后 来 他 变 得 如 此 神 秘 莫 测 , 以 至 于 收 信 人 完 全 摸 不 透 他 的 心 思 。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prəˈpɔ:ʃənətli] [ɪmˈprest] ; [fɔ:ɾ; fər][hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]
and was proportionately impressed ; for he fancied that his friend had
和 曾 是 按 比 例 印 象 深 刻 ; 为 了 他 幻 想 那 他 的 朋 友 有
[brˈkʌm] [ə; eɪ] - [fɪfθ] - [ˈraʊndər] . -
become a ' fifth - rounder . '
变 得 一 个 - 第 五 - 圆 润 . -
他 也 因 此 印 象 深 刻 ; 因 为 他 觉 得 他 的 朋 友 已 经 成 为 了 “ 第 五 轮 球 员 ” 。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] - [fɪfθ] - [ˈraʊndər] - [hi:; hi][kæn; kən][du:] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [sleɪd] [ænd; ənd]
When a man is a ' fifth - rounder ' he can do more than Slade and
什 么 时 候 一 个 男 人 是 一 个 - 第 五 - 圆 润 - 他 能 做 更 多 的 比 斯 莱 德 和
[hu:ˈdɪn] [kəmˈbaɪnd] .
Houdin combined .
侯 丁 合 并 .
一 个 “ 第 五 轮 新 秀 ” 能 做 到 的 事 , 比 斯 莱 德 和 胡 丁 加 起 来 都 多 。

[loʊn] [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][faɪv] [ˈdɪfrənt] [ˈfæʃənz] ,
Lone Sahib read the letter in five different fashions ,
孤 独 萨 希 布 读 这 信 在 五 不 同 的 时 尚 ,
隆 · 萨 希 布 用 五 种 不 同 的 方 式 朗 读 了 这 封 信 。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brˈɡɪnɪŋ] [ə; eɪ][sɪksθ] [ɪnˈtɜ:rprəteɪ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈberər] [dæft] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and was beginning a sixth interpretation when his bearer dashed in with the
和 曾 是 开 始 一 个 第 六 解 释 什 么 时 候 他 的 持 有 人 虚 线 在 和 这
[nu:z] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt][ɑ:n][ðə; ði][bed] .
news that there was a cat on the bed .
消 息 那 那 里 曾 是 一 个 猫 在 这 床 .
正 当 他 开 始 第 六 次 翻 译 时 , 他 的 助 手 冲 进 来 报 告 说 床 上 有 一 只 猫 。

[naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [loʊn] [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] [heɪtɪd] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] , [aɪ ˈti:]
Now if there was one thing that Lone Sahib hated more than another , it
现 在 如 果 那 里 曾 是 一 事 物 那 孤 独 萨 希 布 憎 恨 更 多 的 比 其 他 , 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] .
was a cat .
曾 是 一 个 猫 .
如 果 说 隆 · 萨 希 布 最 讨 厌 什 么 东 西 , 那 就 是 猫 了 。

[hi:; hi][skəʊldɪd][ðə; ði] [ˈberər] [fɔ:ɾ; fər][nɑ:t] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
He scolded the bearer for not turning it out of the house .
他 责 骂 这 持 有 人 为 了 不 是 转 弯 它 出 去 的 这 房 子 .
他 斥 责 送 信 人 没 有 把 东 西 扔 出 屋 外 。

[ðə; ði] ['berər] [sed] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

The bearer said that he was afraid .
这 持有人 说 那 他 曾是 害怕的 .

送信人说他很害怕。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrəm][hæd; həd] [bɪn] [[ʌt] [θru: 'aʊt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
All the doors of the bedroom had been shut throughout the morning ,
全部 这 门 的 这 卧室 有 到过 关闭 自始至终 这 早晨 ,

整个上午，卧室的所有门都紧闭着。

[ænd; ənd][noʊ] ['ri:əl] [kæt][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
and no real cat could possibly have entered the room .
和 不 真实的 猫 可以 可能 有 进入 这 房间 .

根本不可能有真猫进入房间。

[hi;; hi] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [nɑ:t][tu;; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kri:tʃər] .
He would prefer not to meddle with the creature .
他 会 更喜欢 不是 到 插手 和 这 生物 .

他宁愿不去招惹那个生物。

[loʊn] ['sa:hɪb,'sa:hi:b] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ['dʒɪndʒərli] , [ænd; ənd][ðər; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Lone Sahib entered the room gingerly , and there , on the pillow of his
孤独 萨希布 进入 这 房间 小心翼翼地 , 和 那里 , 在 这 枕头 的 他的
[bed] ,
bed ,
床 ,

隆·萨希布小心翼翼地走进房间，只见他床上的枕头上，

[sprɔ:ld] [ænd; ənd] ['hwɪmpəd] [ə; eɪ] [wi:] [waɪt] ['kɪt(ə)n] ; [nɑ:t][ə; eɪ] ['dʒʌmpsəm] , ['frɪski] ['lɪt(ə)l] [bi:st] ,
sprawled and whimpered a wee white kitten ; not a jumpsome , frisky little beast ,
蔓延 和 呜咽 一个 哇 白色的 小猫 ; 不是 一个 跳跃 , 活泼的 小的 兽 ,
一只小白猫四仰八叉地躺着，呜咽着；它可不是那种活泼好动的小家伙。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slʌg] - [laɪk] ['krɔ:lər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] ['berli] ['oʊpənd][ænd; ənd][ɪts] [pɔ:z] ['lækɪŋ]
but a slug - like crawler with its eyes barely opened and its paws lacking
但 一个 蛞蝓 - 喜欢 爬行器 和 它是 眼睛 仅仅 打开 和 它是 爪子 缺乏
[streŋθ] [ɔ:r][də'rek'n; daɪ'rek'n] — [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ]
strength or direction — a kitten that ought to have been in a basket with
力量 或者 方向 — 一个 小猫 那 应该 到 有 到过 在 一个 篮子 和
[ɪts] ['mæmə] .
its mamma .
它是 妈妈 .

但它却像蛞蝓一样爬行，眼睛几乎睁不开，爪子缺乏力量和方向感——一只本该和妈妈一起待在篮子里的小猫。

[loʊn] ['sa:hɪb,'sa:hi:b] [kɔ:t] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ɪts] [nek] ,
Lone Sahib caught it by the scruff of its neck ,
孤独 萨希布 捕捉 它 经过 这 颈背 的 它是 脖子 ,

隆·萨希布揪住了它的后颈，

['hændɪd] [aɪ 'ti:]['oʊvər][tu;; tə][ðə; ði] ['swi:pər] [tu;; tə][bi;; bi] [draʊnd] , [ænd; ənd] [faɪnd][ðə; ði] ['berər] [fɔ:r]
handed it over to the sweeper to be drowned , and fined the bearer four
递交 它 超过 到 这 清扫器 到 是 溺水 , 和 罚款 这 持有人 四
['ænəz] .
annas .
安娜斯 .

把垃圾交给清洁工淹死，并罚了搬运垃圾的人四安那。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
That evening , as he was reading in his room ,
那 晚上 , 作为 他 曾是 阅读 在 他的 房间 ,

那天晚上，当他在房间里看书时，

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] ,
he fancied that he saw something moving about on the hearth - rug ,
他 幻想 那 他 锯 某物 移动 关于 在 这 炉 - 小地毯 ,
他感觉好像看到壁炉地毯上有什么东西在动。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] - [læmp] .
outside the circle of light from his reading - lamp .
外部 这 圆圈 的 光 从 他的 阅读 - 灯 .
在他阅读灯的光圈之外。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'gæən][tu:; tə] - , [hi:; hi]['ri:əlaɪz d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] — [ə; eɪ] [wi:]
When the thing began to myowl , he realised that it was a kitten — a wee
什么时候 这 事物 开始 到 - , 他 意识到 那 它 曾是 一个 小猫 — 一个 哇
[waɪt] ['kɪt(ə)n] ,
white kitten ,
白色的 小猫 ,
当那东西开始喵喵叫时, 他才意识到那是一只小猫——一只白色的小猫。

['nɪrli] [blaɪnd][ænd; ənd] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .
nearly blind and very miserable .
几乎 瞎的 和 非常 悲惨的 .
几乎失明, 非常痛苦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [spuːk] ['bɪtərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['berər] ,
He was seriously angry , and spoke bitterly to his bearer ,
他 曾是 严重地 生气的 , 和 辐 苦涩地 到 他的 持有人 ,
他非常生气, 对着送信人恶狠狠地说了些什么。

[hu:] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] ['kɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði][læmp] ,
who said that there was no kitten in the room when he brought in the lamp ,
WHO 说 那 那里 曾是 不 小猫 在 这 房间 什么时候 他 带来 在 这 灯 ,
他说他把灯拿进来的时候房间里并没有小猫。

[ænd; ənd] ['ri:əl] ['kɪtnz] [ʌv; əv] ['tendər] [eɪdʒ] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] ['mʌðər] - [kæts][ɪn] [ə'tendəns] .
and real kittens of tender age generally had mother - cats in attendance .
和 真实的 小猫 的 投标 年龄 一般来说 有 母亲 - 猫 在 出席 .
幼小的小猫通常都有母猫陪伴。

- [ɪf] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [wɪl] [ɡoʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [və'rændə][ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] ['berər] ,
' If the Presence will go out into the veranda and listen , ' said the bearer ,
- 如果 这 在场 将要 去 出去 进入 这 阳台 和 听 , - 说 这 持有人 ,
“如果神明愿意到走廊上来听听的话,”送信人说道。

- [hi:; hi] [wɪl] [hɪr] [nəʊ][kæts] .
' he will hear no cats .
- 他 将要 听到 不 猫 .
他听不到猫叫声。

[haʊ] , ['ðerfɔ:r] , [kæn; kən][ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [bed][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] -
How , therefore , can the kitten on the bed and the kitten on the hearth -
如何 , 所以 , 能 这 小猫 在 这 床 和 这 小猫 在 这 炉 -
[rʌg] [bi:; bi] ['ri:əl] ['kɪtnz] ? -
rug be real kittens ? ' -
小地毯 是 真实的 小猫 ? -
那么, 床上的小猫和壁炉地毯上的小猫怎么可能是真正的小猫呢?

[loʊn] ['sa:hɪb,'sa:hi:b] [went] [aʊt] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['berər] ['fa:loʊd] [hɪm; ɪm] ,
Lone Sahib went out to listen , and the bearer followed him ,
孤独 萨希布 去 出去 到 听 , 和 这 持有人 随后 他 ,
隆·萨希布出去听, 送信人也跟着出去了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saʊnd][ʌv; əv][ˈeni][wʌn][ˈmju:ɪŋ][ˈfɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈtʃɪldrən] .
but there was no sound of any one mewling for her children .
但那里曾是 不 声音 的 任何 一 舌尖轻触 为了 她 孩子们 .

但是，没有听到任何一只猫呼唤孩子的声音。

[hi:; hi][rɪˈtɜ:rnd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:m] , [ˈhævɪŋ][hə:ld][ðə; ði][ˈkɪt(ə)n][daʊn][ðə; ði][ˈhɪlsaɪd] ,
He returned to his room , having hurled the kitten down the hillside ,
他 返回 到 他的 房间 , 拥有 投掷 这 小猫 向下 这 山坡 ,
他回到房间，把小猫扔下了山坡。

[ænd; ənd][rʊt][aʊt][ðə; ði][ˈɪnsɪdənts][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbenɪfɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsi: ˈoʊ] -
and wrote out the incidents of the day for the benefit of his co-
和 写道 出去 这 事件 的 这 天 为了 这 益处 的 他的 合作 -
[rɪˈlɪdʒənɪsts] .
religionists .
宗教人士 .

他将当天发生的事件写下来，以便教友们了解。

[ðoʊz][ˈpi:p(ə)l][wɜ:r; wər][soʊ][æbsəˈlu:tlɪ][fri:] [frʌm; frəm][ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n][ðæt][ðeɪ][əˈskraɪbd][ˈeniθɪŋ]
Those people were so absolutely free from superstition that they ascribed anything
那些 人们 是 所以 绝对地 自由的 从 迷信 那 他们 归因于 任何事物
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:mən][tu:; tə][ˈeɪdʒənsɪz] .
a little out of the common to Agencies .
一个 小的 出去 的 这 常见的 到 机构 .

这些人完全没有迷信，以至于他们把任何稍微不寻常的事情都归因于神灵。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈbɪznəs][tu:; tə][noʊ][ɔ:l][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪz] ,
As it was their business to know all about the Agencies ,
作为 它 曾是 他们的 商业 到 知道 全部 关于 这 机构 ,
因为了解所有机构的情况是他们的职责所在。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst][ɪnˈdi:snt][fəˌmɪliˈærəti][wɪð; wɪθ][ˌmænəfeɪˈsteɪʃənz][ʌv; əv][ˈevri]
they were on terms of almost indecent familiarity with Manifestations of every
他们 是 在 条款 的 几乎 不雅 熟悉 和 表现 的 每一个
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

他们与各种显灵现象都达到了近乎不雅的亲密程度。

[ðer; ðər][ˈletərz][dra:pt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsi:lɪŋ] — [ʌnˈstæmpt] — [ænd; ənd][ˈspɪrɪts][ju:st][tu:; tə]
Their letters dropped from the ceiling — unstamped — and Spirits used to
他们的 信件 掉落 从 这 天花板 — 未盖章 — 和 烈酒 用过的 到
[ˈskwa:tər][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðer; ðər][ˈsteəkeɪsɪz][ɔ:l][naɪt] ;
squatter up and down their staircases all night ;
非法占地者 向上 和 向下 他们的 楼梯 全部 夜晚 ;

他们的信件从天花板上掉下来——没有邮票——而且鬼魂整夜都在他们的楼梯上上下下地徘徊；

[bʌt; bət][ðeɪ][hæd; həd][ˈnevər][kʌm][ˈɪntu:][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ˈkɪtnz] .
but they had never come into contact with kittens .
但 他们 有 绝不 来 进入 接触 和 小猫 .
但他们之前从未接触过小猫。

[loʊn][ˈsa:hɪbˌsa:hi:b][rʊt][aʊt][ðə; ði][ˈfæktz] , [noʊtɪŋ][ðə; ði][ˈaʊər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪnɪt] ,
Lone Sahib wrote out the facts , noting the hour and the minute ,
孤独 萨希布 写道 出去 这 事实 , 注意到 这 小时 和 这 分钟 ,
隆 萨希布把事实写下来，还记下了时间和分钟。

[æz; əz][ˈevri][ˈsaɪkɪkəl][əbˈzɜ:rvrər][ɪz][baʊnd][tu:; tə][du:] ,
as every Psyc**hical Observer is bound to do** ,
作为 每一个 心理 观察员 是 边界 到 做 ,
正如每个心灵观察者必然会做的那样，

[ænd; ənd] [ə'pendɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] ['letər] [br'kæz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [mɪ'strɪəs]
and appending the Englishman's letter because it was the most mysterious
和 追加 这 英国人的 信 因为 它 曾是 这 最多 神秘
[ˈdɑ:kjʊmənt][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ɔ:r][ðə; ði]
document and might have had a bearing upon anything in this world or the
文档 和 可能 有 有 一个 轴承 之上 任何事物 在 这 世界 或者 这
[nekst] .
next .
下一个 .

并将这位英国人的信附在后面，因为这封信是最神秘的文件，可能对今世来世的任何事情都有影响。

[æn; ən][,aʊt'saɪdər] [wʊd] [hæv; həv][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɔ:l][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)l] [ðʌs] : - [lʊk] [aʊt] !
An outsider would have translated all the tangle thus : ' Look out !
一个 局外人 会 有 翻译 全部 这 纠纷 因此 : - 看 出去 !
一个局外人可能会这样翻译所有这些纠葛：“小心！ ”

[ju:; jʊ] [læft] [æt; ət][,em 'i:] [wʌnz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][sɪt] [ʌp] . -
You laughed at me once , and now I am going to make you sit up . '
你 笑了 在 我 一次 , 和 现在 我 是 去 到 制作 你 坐 向上 . -
你曾经嘲笑过我，现在我要让你长长记性。

[loʊn] ['sɑ:hɪbz][,si: 'oʊ] - [rɪ'lɪdʒənɪsts] [faʊnd] [ðæt] ['mi:nɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:] ;
Lone Sahib's co - religionists found that meaning in it ;
孤独 萨希布的 合作 - 宗教人士 成立 那 意义 在 它 ;
Lone Sahib 的教友们从中找到了这个含义；

[bʌt; bət][ðer; ðər][trænz'leɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔ:r] - ['sɪləb(ə)l] [wɜ:rdz] .
but their translation was refined and full of four - syllable words .
但 他们的 翻译 曾是 精制 和 满的 的 四 - 音节 字 .
但他们的翻译精炼而优美，充满了四音节词汇。

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [si'diərʌnt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tremjələs] [dʒɔɪ] , [fɔ:r; fər] ,
They held a sederunt , and were filled with tremulous joy , for ,
他们 握住 一个 sederunt , 和 是 已填 和 颤抖的 喜悦 , 为了 ,
他们举行了一场盛大的聚会，心中充满了激动不已的喜悦，因为：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rld] [ænd; ənd][ˈsaɪkəlz] ,
in spite of their familiarity with all the other worlds and cycles ,
在 尽管如此 的 他们的 熟悉 和 全部 这 其他 世界 和 循环 ,
尽管他们对其他所有世界和循环都非常熟悉，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hju:mən] [ɔ:l] [ʌv; əv] [θɪŋz] [sent] [frʌm; frəm] [goʊst] - [lənd] .
they had a very human awe of things sent from Ghost - land .
他们 有 一个 非常 人类 敬畏 的 事物 发送 从 鬼 - 土地 .
他们对来自鬼域的事物怀有一种非常人类式的敬畏之情。

[ðeɪ] [met] [ɪn] [loʊn] ['sɑ:hɪbz] [ru:m] [ɪn] ['fraʊdɪd] [ænd; ənd] [sə'pʌlkɹəl] [ɡlu:m] ,
They met in Lone Sahib's room in shrouded and sepulchral gloom ,
他们 遇见 在 孤独 萨希布的 房间 在 被遮蔽的 和 墓穴 愁云 ,
他们在隆·萨希布的房间里面，房间昏暗阴森。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑ:nkleɪv] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈfoʊtoʊ] - [freɪmz] [ɑ:n]
and their conclave was broken up by a clinking among the photo - frames on
和 他们的 秘密会议 曾是 破碎的 向上 经过 一个 叮当声 之中 这 照片 - 框架 在
[ðə; ði] ['mæntlpi:s] .
the mantelpiece .
这 壁炉架 .

他们的秘密会议被壁炉架上相框碰撞的叮当声打断了。

[ə; eɪ] [wi:] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , ['nɪrli] [blaɪnd] , [wʌz; wəz] ['lu:piŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ɪt'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
A wee white kitten , nearly blind , was looping and writhing itself between the
一个 哇 白色的 小猫 , 几乎 瞎的 , 曾是 循环 和 扭动 本身 之间 这
[kla:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlˌstɪks] .
clock and the candlesticks .
钟 和 这 烛台 .

一只几乎失明的小白猫在钟和烛台之间扭动挣扎。

[ðæt] [sta:pt] [ɔ:l] [ɪnvestɪ'geɪŋz] [ɔ:r] ['dʌblɪŋ] .
That stopped all investigations or doublings .
那 停止 全部 调查 或者 倍增 .

这导致所有调查或重复调查停止。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
Here was the Manifestation in the flesh .
这里 曾是 这 表现 在 这 肉 .

这就是道成肉身的显现。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] ,
It was , so far as could be seen , devoid of purpose ,
它 曾是 , 所以 远的 作为 可以 是 已见 , 缺乏 的 目的 ,

就目前所见，它似乎毫无目的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [ɔ:θen'tɪsəti] .
but it was a Manifestation of undoubted authenticity .
但 它 曾是 一个 表现 的 毫无疑问 真实性 .

但这无疑是真实性的体现。

[ðeɪ] [dra:ftɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] ['rɑ:bɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ðə; ði] ['bækslaɪdə] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] ,
They drafted a Round Robin to the Englishman , the backslider of old days ,
他们 起草 一个 圆形的 罗宾 到 这 英国人 , 这 背道者 的 老的 天 ,

他们为这位英国人制定了一个循环赛方案，这位英国人是昔日时代的倒退者。

[ə'dʒʊə; ə'dʒɜ:][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:d] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
adjuring him in the interests of the Creed to explain whether there was
休会 他 在 这 兴趣 的 这 信条 到 解释 无论 那里 曾是

[eni] [kə'nek(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪm'ba:dɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'dʒɪpʃn] [gɑ:d][ɔ:r] [ʌðər] [[aɪ][hæv; həv]
any connection between the embodiment of some Egyptian God or other [I have
任何 联系 之间 这 实施例 的 一些 埃及人 上帝 或者 其他 [我 有
[fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [neɪm]] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə,mju:nɪkeɪʃn] .
forgotten the name] and his communication .
被遗忘的 这 姓名] 和 他的 沟通 .

为了信条的利益，我要求他解释，某个埃及神或其他神（我忘记名字了）的化身与他的交流之间是否存在任何联系。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ra:] , [ɔ:r] ['tɑ:θ] , [ɔ:r] [tʌm] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ;
They called the kitten Ra , or Toth , or Tum , or something ;
他们 称为 这 小猫 拉 , 或者 托特 , 或者 汤 , 或者 某物 ;

他们给小猫取名叫 Ra、Toth、Tum 或其他什么名字；

[ænd; ənd] [wen] [loʊn] ['sɑ:hɪb'sɑ:hi:b] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][hæd; həd] , [æt; ət][hɪz; ɪz][moʊst]
and when Lone Sahib confessed that the first one had , at his most
和 什么时候 孤独 萨希布 坦白 那 这 第一的 一 有 , 在 他的 最多

[mɪs'gɑɪdɪd] ['ɪnstəns] ,
misguided instance ,
错误的 实例 ,

当隆·萨希布承认第一个人是在他最错误的决定下这么做的时候，

[bɪn] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['swi:pər] ,
been drowned by the sweeper ,
到过 溺水 经过 这 清扫器 ,

被清扫工淹死了

[ðeɪ] [sed] [kən'soʊlɪŋli] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst][laɪf][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] - ['baʊndər] ,
they said consolingly that in his next life he would be a 'bounder ,
他们 说 令人欣慰的是 那 在 他的 下一个 生活 他 会 是 一个 - 邦德 ,
他们安慰他说, 他下辈子会成为一个“无赖”。

- [ænd; ənd][nɑːt][ɪːv(ə)n][ə; eɪ] - ['raʊndər] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [greɪd] .
' **and not even a 'rounder ' of the lowest grade** .
- 和 不是 甚至 一个 - 圆润 - 的 这 最低 年级 .
甚至连最低等级的圆球都不是。

[ðiːz] [wɜːrdz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][kwɑːt] [kə'rekt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ækjərətli] [ɪk'spres] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
These words may not be quite correct , but they accurately express the sense of
这些 字 可能 不是 是 相当 正确的 , 但 他们 准确 表达 这 感觉 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

这些话可能不太准确, 但它们准确地表达了这栋房子的感觉。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [raʊnd] ['rɑːbɪn] — [aɪ'tiː] [keɪm] [baɪ][poʊst] — [hiː; hi][wʌz; wəz]
When the Englishman received the Round Robin — it came by post — he was
什么时候 这 英国人 已收到 这 圆形的 罗宾 — 它 来了 经过 邮政 — 他 曾是
['stɑːrtld] [ænd; ənd] [brɪ'wɪldərd] .
startled and bewildered .
惊慌 和 困惑 .

当这位英国人收到《循环赛》时——它是邮寄过来的——他感到震惊和困惑。

[hiː; hi] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði][bə'zɑːr][fɔːr; fər][dɛɪnə][diː'eɪ] , [huː] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [læft] .
He sent into the bazar for Dana Da , who read the letter and laughed .
他 发送 进入 这 集市 为了 达娜 达 , WHO 读 这 信 和 笑了 .
他派人到集市上去找达娜·达, 达娜·达读了信后哈哈大笑。

- [ðæt] [ɪz][maɪ] ['sendɪŋ] , - [sed] [hiː; hi] .
' **That is my Sending , ' said he** .
- 那 是 我的 发送 , - 说 他 .
“这就是我的使命,”他说。

- [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [wɜːrk] [wel] .
' **I told you I would work well** .
- 我 讲述 你 我 会 工作 出色地 .
我告诉过你我会工作做得很好。

[naʊ] [ɡɪv] [em'iː] [ə'nʌðər] [ten] [ruː'piːz] . -
Now give me another ten rupees . '
现在 给 我 其他 十 卢比 . -
现在再给我十卢比。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ðɪs] ['dʒɪbərɪʃ] [ə'baʊt] [ɪ'dʒɪpʃn] [ɡɒdz] ? - [æskt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən]
' **But what in the world is this gibberish about Egyptian Gods ? ' asked the Englishman**
- 但 什么 在 这 世界 是 这 胡言乱语 关于 埃及人 神 ? - 问 这 英国人
.
:
.
“但是这些关于埃及神灵的胡言乱语到底是什么呢? ”英国人问道。

- [kæts] , - [sed] ['dɛɪnə][diː'eɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪkʌp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]
' **Cats , ' said Dana Da with a hiccough , for he had discovered the**
- 猫 , - 说 达娜 达 和 一个 打嗝 , 为了 他 有 发现 这
[ɪŋɡlɪʃmənz] ['wɪski] ['bɑːt(ə)l] .
Englishman's whiskey bottle .
英国人的 威士忌酒 瓶子 .
“猫,”达娜·达打了个嗝说道, 因为他发现了那个英国人的威士忌酒瓶。

- [kæts] , [ænd; ənd][kæts] , [ænd; ənd][kæts] !
- **Cats , and cats , and cats !**
- 猫 , 和 猫 , 和 猫 !

猫，猫，还有猫！

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsendɪŋ] .
Never was such a Sending .
绝不 曾是 这样的 一个 发送 .

从未有过这样的派遣。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][kæts] .
A hundred of cats .
一个 百 的 猫 .

一百只猫。

[naʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ten] [mɔːr] [ruːˈpiːz] [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz][aɪ] [ˈdɪkteɪt] . -
Now give me ten more rupees and write as I dictate . -
现在 给 我 十 更多的 卢比 和 写 作为 我 听写 . -

现在再给我十卢比，照我说的写。

[ˈdeɪnə][ˈdiːˈeɪz] [ˈletər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkjəriˈɑːsəti] .
Dana Da's letter was a curiosity .
达娜 达的 信 曾是 一个 好奇心 .

达娜·达的信令人感到好奇。

[aɪ ˈtiː] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ˈsɪɡnətʃər] , [ænd; ənd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][kæts] — [æt; ət][ə; eɪ]
It bore the Englishman's signature , and hinted at cats — at a
它 钻孔 这 英国人的 签名 , 和 暗示 在 猫 — 在 一个
[ˈsendɪŋ] [ʌv; əv][kæts] .
Sending of Cats .
发送 的 猫 .

上面有这位英国人的签名，并且暗示着猫——送猫。

[ðə; ði] [mɪr] [wɜːrdz][ɑːn][ˈpeɪpər][wɜːr; wər] [ˈkriːpi] [ænd; ənd] [ʌnˈkæni] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] .
The mere words on paper were creepy and uncanny to behold .
这 仅仅 字 在 纸 是 爬行 和 不可思议 到 看哪 .

纸上的文字本身就令人毛骨悚然，诡异莫测。

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [ðəʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ;
' What have you done , though ? ' said the Englishman ;
- 什么 有 你 完毕 , 尽管 ? - 说 这 英国人 ;

“可是你做了什么呢？”英国人问道；

- [aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][ˈevər] .
' I am as much in the dark as ever .
- 我 是 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 曾经 .

“我仍然一无所知。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈæktʃuəli] [send] [ðɪs] [əbˈsɜːrd]
Do you mean to say that you can actually send this absurd
做 你 意思是 到 说 那 你 能 实际上 发送 这 荒诞

你是说你真的可以发送这种荒谬的东西吗？

[ˈsendɪŋ] [juː; jʊ] [təːk] [əˈbaʊt] ? -
Sending you talk about ? -
发送 你 讲话 关于 ? -

发给你，跟你聊聊？

- [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , - [sed] [ˈdeɪnə][ˌdiː ˈeɪ] .
' Judge for yourself , ' said Dana Da .
- 法官 为了 你自己 , - 说 达娜 达 .

“你自己判断吧，”达娜·达说道。

- [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['letər] [mi:n] ?
' **What does that letter mean ?**
- 什么 做 那 信 意思是 ?

“这封信是什么意思？”

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi][æt; ət][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [jɔ:rz] ,
In a little time they will all be at my feet and yours ,
在 一个 小的 时间 他们 将要 全部 是 在 我的 脚 和 你的 ,
不久之后, 他们都会臣服于你我脚下。

[ænd; ənd][aɪ] — [oʊ] ['glɔ:ri] ! — [wɪl] [bi:; bi] [drʌgd] [ɔ:r] [drʌŋk] [ɔ:l] ['deɪlɔ:ŋ] . -
and I — O Glory ! — will be drugged or drunk all daylong . '
和 我 — 哦 荣耀 ! — 将要 是 吸毒 或者 醉 全部 全天 . -
而我——哦, 荣耀啊! ——将会整天处于吸毒或酗酒的状态。

['deɪnə][di: 'eɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .
Dana Da knew his people .
达娜 达 知道 他的 人们 .
达纳·达了解他的人民。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [heɪts] [kæts] [weɪks] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][faɪndz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [skwɜ:rmɪŋ]
When a man who hates cats wakes up in the morning and finds a little squirming
什么时候 一个 男人 WHO 讨厌 猫 醒来 向上 在 这 早晨 和 发现 一个 小的 蠕蠕
['kɪt(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɛst] ,
kitten on his breast ,
小猫 在 他的 胸部 ,
一个讨厌猫的男人早上醒来, 发现一只小猫咪在他胸口扭来扭去,

[ɔ:r] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ʌlstər] - ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][faɪndz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hæf] - [ded] ['kɪt(ə)n]
or puts his hand into his ulster - pocket and finds a little half - dead kitten
或者 放置 他的 手 进入 他的 阿尔斯特 - 口袋 和 发现 一个 小的 一半 - 死的 小猫
[wer] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
where his gloves should be ,
在哪里 他的 手套 应该 是 ,
或者他把手伸进阿尔斯特口袋里, 却发现本该放手套的地方竟然是一只奄奄一息的小猫咪。

[ɔ:r]['əʊpənz][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd][faɪndz][ə; eɪ] [vaɪl] ['kɪt(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [dres] - [ʃɜ:ts] ,
or opens his trunk and finds a vile kitten among his dress - shirts ,
或者 打开 他的 树干 和 发现 一个 卑鄙的 小猫 之中 他的 裙子 - 衬衫 ,
或者打开行李箱, 发现衬衫堆里夹着一只可恶的小猫。

[ɔ:r][gouz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [raɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mækɪntə:ʃ] [stræpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] - [baʊ; boʊ]
or goes for a long ride with his mackintosh strapped on his saddle - bow
或者 去 为了 一个 长的 骑 和 他的 雨衣 绑带 在 他的 鞍 - 弓
[ænd; ənd] ['feɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [skwɔ:lɪŋ] ['kɪt(ə)n][frʌm; frəm][ɪts][foʊldz] [wen] [hi:; hi]['əʊpənz][aɪ 'ti:] ,
and shakes a little squawling kitten from its folds when he opens it ,
和 奶昔 一个 小的 尖叫 小猫 从 它是 折叠 什么时候 他 打开 它 ,
或者他骑马长途旅行, 把雨衣绑在马鞍上, 打开雨衣时, 从衣襟里抖出一只聒噪的小猫咪。

[ɔ:r][gouz] [aʊt][tu:; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][faɪndz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][blaɪnd]['kɪt(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
or goes out to dinner and finds a little blind kitten under his chair ,
或者 去 出去 到 晚餐 和 发现 一个 小的 瞎的 小猫 在下面 他的 椅子 ,
或者出去吃饭, 结果发现椅子底下有一只失明的小猫咪。

[ɔ:r] [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][faɪndz][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] ['kɪt(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [kwɪlt] , [ɔ:r] ['rɪɡəlɪŋ]
or stays at home and finds a writhing kitten under the quilt , or wriggling
或者 停留 在 家 和 发现 一个 扭动 小猫 在下面 这 被子 , 或者 扭动
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bu:ts] ,
among his boots ,
之中 他的 靴子 ,
或者待在家里, 发现被子底下有只扭动的小猫, 或者靴子里有只蠕动的小猫。

[ɔːr] [ˈhæŋɪŋ] , [hed] [ˈdaʊnwərdz] , [ɪn][hɪz; ɪz][təˈbækoo] - [dʒɑːr] , [ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæŋɡld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈteriər]
or hanging , head downwards , in his tobacco - jar , or being mangled by his terrier
或者 绞刑 , 头 向下 , 在 他的 烟草 - 罐 , 或者 存在 残缺不全 经过 他的 梗犬
[ɪn][ðə; ði][vəˈrændə] ,
in the veranda ,
在 这 阳台 ,

或者头朝下挂在他的烟草罐里，或者被他的猎犬在阳台上撕咬致死。

— [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][faɪndz][wʌn] [ˈkɪt(ə)n] , [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] ,
— when such a man finds one kitten , neither more nor less ,
— 什么时候 这样的 一个 男人 发现 一 小猫 , 两者都不 更多的 也不 较少的 ,
——当这样的人找到一只小猫时，不多也不少，

[wʌnz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [noʊ][ˈkɪt(ə)n] [ˈraɪtli] [kʊd; kəd][ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
once a day in a place where no kitten rightly could or should be ,
一次 一个 天 在 一个 地方 在哪里 不 小猫 没错 可以 或者 应该 是 ,
每天一次，在一个任何小猫都不应该或不应该出现的地方。

[hiː; hi][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ʌpˈset] .
he is naturally upset .
他 是 自然 沮丧的 .

他自然会感到沮丧。

[wen] [hiː; hi] [der] [naːt][ˈmɜːrdər][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [troʊv] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [brɪˈliːvz] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
When he dare not murder his daily trove because he believes it to be a
什么时候 他 敢 不是 谋杀 他的 日常的 宝库 因为 他 相信 它 到 是 一个
[ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] ,
Manifestation ,
表现 ,

当他不敢糟蹋自己每天的战利品，因为他认为那是某种显现时，

[æn; ən] [ˈemɪseri] , [æn; ən] [ɪmˈbɑːdimənt] ,
an Emissary , an Embodiment ,
一个 使者 , 一个 实施例 ,

使者，化身，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈregjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
and half a dozen other things all out of the regular course of nature ,
和 一半 一个 打 其他 事物 全部 出去 的 这 常规的 课程 的 自然 ,
以及其他六件完全不符合自然规律的事情，

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌpˈset] .
he is more than upset .
他 是 更多的 比 沮丧的 .

他非常生气。

[hiː; hi][ɪz] [ˈæktʃuəli] [dɪˈstrest] .
He is actually distressed .
他 是 实际上 苦恼 .

他其实很苦恼。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [loʊn] [ˈsɑːhɪbz][ˌsiː ˈoo] - [rɪˈlɪdʒənɪsts] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈfeɪvərd]
Some of Lone Sahib's co - religionists thought that he was a highly favoured
一些 的 孤独 萨希布的 合作 - 宗教人士 想法 那 他 曾是 一个 高度 受青睐
[ɪndɪˈvɪdʒuəl] ;
individual ;
个人 ;

隆·萨希布的一些教友认为他是一位备受宠爱的人；

[bʌt; bət] ['meni] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ˈkɪt(ə)n][wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [rɪ'spekt] —
but many said that if he had treated the first kitten with proper respect —
但 许多 说 那 如果 他 有 治疗 这 第一的 小猫 和 恰当的 尊重 —
[æz; əz] ['suːtɪd] [ə; eɪ][ʊə'tiː'eɪtʃ] - [raː] - [tʌm] - [sə'nækərɪb] [ɪm'baːdɪmənt] — [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wʊd]
as suited a oth - Ra - Tum - Sennacherib Embodiment — all this trouble would
作为 适合 一个 其他 - 拉 - 汤 - 西那赫里布 实施例 — 全部 这 麻烦 会
[hæv; həv] [bɪn] [ə'vəːtɪd] .
have been averted .
有 到过 避免了 .

但许多人说，如果他像其他拉图姆·西拿基立化身那样，以应有的尊重对待第一只小猫，所有这些麻烦都可以避免。

[ðeɪ] [kəm'pɛrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mæɪnənər] ,
They compared him to the Ancient Mariner ,
他们 比较的 他 到 这 古老的 水手 ,
他们把他比作古舟子咏。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən]
but none the less they were proud of him and proud of the Englishman
但 没有任何 这 较少的 他们 是 自豪的 的 他 和 自豪的 的 这 英国人
[huː] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði][ˌmæɪnɪfə'steɪʃ(ə)n] .
who had sent the Manifestation .
WHO 有 发送 这 表现 .

但尽管如此，他们仍然为他感到骄傲，也为发出宣言的英国人感到骄傲。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sendɪŋ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪs'lændɪk][ˈmædʒɪk][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðer; ðər]
They did not call it a Sending because Icelandic magic was not in their
他们 做过 不是 称呼 它 一个 发送 因为 冰岛语 魔法 曾是 不是 在 他们的
['prəʊgræm] .
programme .
程序 .

他们没有称之为“送别仪式”，因为冰岛魔法不在他们的节目单上。

[ˈæftər] [ˌsɪks'tiːn] ['kɪtnz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['æftər][wʌn] ['fɔːrtnaɪt] ,
After sixteen kittens , that is to say after one fortnight ,
后 十六 小猫 , 那 是 到 说 后 一 两星期 ,
十六只小猫出生后，也就是说，两周后，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['kɪtnz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði]
for there were three kittens on the first day to impress the fact of the
为了 那里 是 三 小猫 在 这 第一的 天 到 令人印象深刻 这 事实 的 这
['sendɪŋ] ,
Sending ,
发送 ,

因为第一天就有三只小猫，这正是为了表明派遣的事实。

[ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][wʌz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] — [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] -
the whole camp was uplifted by a letter — it came flying through a window -
这 所有的 营 曾是 提升 经过 一个 信 — 它 来了 飞行 通过 一个 窗户 -
[frʌm; frəm][ðə; ði][ʊəld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] — [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kriːd] — [ɪk'spleɪnɪŋ]
from the Old Man of the Mountains — the Head of all the Creed — explaining
从 这 老的 男人 的 这 山脉 — 这 头 的 全部 这 信条 — 解释
[ðə; ði][ˌmæɪnɪfə'steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] ['soʊkɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['kredit] [ʌv; əv]
the Manifestation in the most beautiful language and soaking up all the credit of
这 表现 在 这 最多 美丽的 语言 和 浸泡 向上全部 这 信用 的
[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
it for himself .
它 为了 他自己 .

整个营地都因一封信而欢欣鼓舞——这封信是从窗户飞进来的——来自山中老人——所有信条的领袖——用最优美的语言解释了显灵，并将所有的功劳都归于自己。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [sed] [ðə; ði] ['letər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] .
The Englishman , said the letter , was not there at all .
这 英国人 , 说 这 信 , 曾是 不是 那里 在 全部 .

信中说, 那个英国人根本不在那里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bækslaɪdə-] [wɪ'ðəʊt] ['paʊər] [ɔ:r] [ə'setɪsɪzəm] ,
He was a backslider without Power or Asceticism ,
他 曾是 一个 背道者 没有 力量 或者 禁欲主义 ,
他是一个既无权力也无苦行的背道者。

[hu:] ['kudnt] ['i:v(ə)n] [reɪz] [ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][voʊ'li(ə)n] ,
who couldn't even raise a table by force of volition ,
WHO 不能 甚至 增加 一个 桌子 经过 力量 的 意志 ,
他甚至无法凭意志力抬起一张桌子。

[mʌtʃ] [les] ['pra:dʒekt; prə'dʒekt][æn; ən]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['kɪtnz] [θru:] [speɪs] .
much less project an army of kittens through space .
很多 较少的 项目 一个 军队 的 小猫 通过 空间 .
更别说向太空发射一群小猫了。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'reɪndʒmənt] , [sed] [ðə; ði] ['letər] , [wʌz; wəz] ['striktli] [ɔ:rθəda:ks] ,
The entire arrangement , said the letter , was strictly orthodox ,
这 全部的 安排 , 说 这 信 , 曾是 严格 正统 ,
信中说, 整个安排完全符合正统教义。

[wɜ:rkt] [ænd; ənd] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [ə'θɔ:rətɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
worked and sanctioned by the highest Authorities within the pale of the
工作 和 已制裁 经过 这 最高 当局 之内 这 苍白 的 这
[kri:d]
Creed .
信条 .
经教派最高权威人士制定和批准。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] ,
There was great joy at this ,
那里 曾是 伟大的 喜悦 在 这 ,
这令人非常高兴。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkər] ['breðrən] ['si:ɪŋ] [ðæt] [æn; ən][aʊt'saɪdər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
for some of the weaker brethren seeing that an outsider who had been
为了 一些 的 这 较弱 弟兄们 看到 那 一个 局外人 WHO 有 到过
['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ɪndɪ'pendənt] [laɪnz][kʊd; kəd] [kri'eɪt] ['kɪtnz] ,
working on independent lines could create kittens ,
在职的 在 独立的 线条 可以 创造 小猫 ,
对于一些较弱的兄弟来说, 看到一个一直在独立血统上工作的外来者能够培育出小猫,

[,wer'æz] [ðer; ðər][oʊn] ['rʊlər] [hæd; həd]['nevər] [gɔ:n] [brɪ'ɑ:nd] ['kra:kəri] — [ænd; ənd]['broʊkən][æt; ət]
whereas their own rulers had never gone beyond crockery — and broken at
然而 他们的 自己的 统治者 有 绝不 已消失 超过 陶器 — 和 破碎的 在
[best] — [wɜ:r; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [breɪk] [laɪn][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [treɪl] .
best — were showing a desire to break line on their own trail .
最好的 — 是 显示 一个 欲望 到 休息 线 在 他们的 自己的 踪迹 .
而他们自己的统治者却从未超越过陶器——充其量也只是破损的陶器——他们表现出想要打破常规的愿望。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pra:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪzəm] .
In fact , there was the promise of a schism .
在 事实 , 那里 曾是 这 承诺 的 一个 分裂 .
事实上, 分裂的迹象已经显现。

[ə; eɪ] ['sekənd] [raʊnd] ['rɑ:bɪn][wʌz; wəz] [dra:ftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] : - [oʊ] ['ska:fər] ,
A second Round Robin was drafted to the Englishman , beginning : ' O Scoffer ,
一个 第二 圆形的 罗宾 曾是 起草 到 这 英国人 , 开始 : - 哦 嘲讽者 ,
第二轮循环赛的题目是给这位英国人的, 开头是: “哦, 嘲笑者,

- [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv] [kɜ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['mɪz,reɪm]
' and ending with a selection of curses from the Rites of Mizraim
和 结束 和 一个 选择 的 诅咒 从 这 仪式 的 米兹拉伊姆
[ænd; ənd] ['memfis] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:mə'neɪŋ] [ʌv; əv] - ,
and Memphis and the Commination of Jugana ,
和 孟菲斯 和 这 共同 的 - ,
最后, 选自《米兹拉姆和孟菲斯仪式》以及《朱加纳宣礼》中的一些诅咒。

[hu:ɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [fɪfθ] - ['raʊndər] , - [ə'pɑ:n] [hu:z] [neɪm] [æn; ən]['ʌpstɑ:rt] - [θɜ:rd] - ['raʊndər] -
who was a ' fifth - rounder , ' upon whose name an upstart ' third - rounder ' -
WHO 曾是 一个 - 第五 - 圆润 , - 之上 谁 姓名 一个 暴发户 - 第三 - 圆润 -
[wʌns] ['treɪdɪd] .
once traded .
一次 交易 .
他曾是“第五轮新秀”, 一个初出茅庐的“第三轮新秀”曾以他的名字进行交易。

[ə; eɪ] ['peɪpl] [ˌeksəkə'mju:nɪ'keɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪlɪt] - ['du:ɪ] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:mə'neɪŋ] [ʌv; əv]
A papal excommunication is a billet - doux compared to the Commination of
一个 教皇 逐出教会 是 一个 坯料 - doux 比较的 到 这 共同 的
-
Jugana .
-
教皇的绝罚与朱加纳的宣誓相比, 就像一封情书。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [pru:vɪd] , [ʌndər] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn]
The Englishman had been proved , under the hand and seal of the Old Man
这 英国人 有 到过 已证实 , 在下面 这 手 和 海豹 的 这 老的 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪnz] ,
of the Mountains ,
的 这 山脉 ,
经山中老人亲笔签名盖章, 证明这位英国人的身份属实。

[tu:; tə][hæv; həv] [ə'prɒʊpri,eɪtɪd] [ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['paʊər] [wɪtʃ] , [ɪn] [rɪ'æləti] ,
to have appropriated Virtue and pretended to have Power which , in reality ,
到 有 挪用 美德 和 假装 到 有 力量 哪个 , 在 现实 ,
窃取美德, 假装拥有权力, 而实际上,
[bɪ'lɒ:ŋd] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [su'pri:m] [hed] .
belonged only to the Supreme Head .
属于 仅有的 到 这 最高 头 .
只有最高首领才有权使用。

[ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði] [raʊnd] [ˈrɑ:bɪn][dɪd][nɑ:t] [sper] [hɪm; ɪm] .
Naturally the Round Robin did not spare him .
自然 这 圆形的 罗宾 做过 不是 空闲的 他 .
循环赛自然没有放过他。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə]['deɪnə][di: 'eɪ][tu:; tə] [trænz'leɪt] ['ɪntu:] ['di:snt] ['ɪŋɡlɪʃ] .
He handed the letter to Dana Da to translate into decent English .
他 递交 这 信 到 达娜 达 到 翻译 进入 体面的 英语 .
他把信交给达娜·达, 让她翻译成通顺的英文。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n]['deɪnə][di: 'eɪ][wʌz; wəz] ['kʃʊəriəs] .
The effect on Dana Da was curious .
这 影响 在 达娜 达 曾是 好奇的 .
对达娜·达的影响很奇怪。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fʃʊəriəsli] ['æŋɡri] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [læft] [fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] .
At first he was furiously angry , and then he laughed for five minutes .
在 第一的 他 曾是 愤怒地 生气的 , 和 然后 他 笑了 为了 五 分钟 .
他起初非常生气, 然后笑了五分钟。

- [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] , [hi:; hi] [sed] , - [ðæt] [ðeɪ] [wɒd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
I had thought , he said , that they would have come to me .
我 有 想法 , 他 说 , 那 他们 会 有 来 到 我 .
“我原以为,”他说,“他们会来找我。”

[ɪn] [ə'nʌðər] [wi:k] [aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [aɪ] [sent] [ðə; ði] ['sendɪŋ] ,
In another week I would have shown that I sent the Sending ,
在 其他 星期 我 会 有 所示 那 我 发送 这 发送 ,
再过一周,我就能证明我已经发送了该邮件。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɒd] [hæv; həv] [dis'kraʊn] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [hu:] [hæz; həz]
and they would have discrowned the Old Man of the Mountains who has
和 他们 会 有 被剥夺王冠 这 老的 男人 的 这 山脉 WHO 有
[sent] [ðɪs] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] .
sent this Sending of mine .
发送 这 发送 的 矿 .
他们本可以剥夺派遣我发出此讯息的山中老人的王冠。

[du:][ju:; jʊ][du:] ['nʌθɪŋ] .
Do you do nothing .
做 你 做 没有什么 .
你什么也不做。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][ækt] .
The time has come for me to act .
这 时间 有 来 为了 我 到 行为 .
我该行动的时候到了。

[raɪt] [æz; əz][aɪ] ['dɪkteɪt] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃeɪm] .
Write as I dictate , and I will put them to shame .
写 作为 我 听写 , 和 我 将要 放 他们 到 耻辱 .
照我说的写,我定会让它们蒙羞。

[bʌt; bət] [gɪv] [em 'i:][ten] [mɔ:r] [ru:'pi:z] . -
But give me ten more rupees . '
但 给 我 十 更多的 卢比 . -
但请再给我十卢比。

[æt; ət][deɪnə][di:'eɪz][dɪk'teɪ(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [raʊt] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)]
At Dana Da's dictation the Englishman wrote nothing less than a formal
在 达娜 达的 听写 这 英国人 写道 没有什么 较少的 比 一个 正式的
[tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .
challenge to the Old Man of the Mountains .
挑战 到 这 老的 男人 的 这 山脉 .
根据达纳·达的口述,这位英国人写下的,正是对山中老人的正式挑战。

[aɪ 'ti:] [wu:nd] [ʌp] : - [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðɪs] [mænɪfə'steɪ(ə)n][bi:; bi][frʌm; frəm][jɔr; jər][hænd] , [ðen] [let] [aɪ 'ti:]
It wound up : And if this Manifestation be from your hand , then let it
它 伤口 向上 : - 和 如果 这 表现 是 从 你的 手 , 然后 让 它
[goʊ] ['fɔ:rwəd] ;
go forward ;
去 向前 ;
最后总结道:“如果这次显现出自你的手,那就让它继续下去吧;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][frʌm; frəm][maɪ][hænd] ,
but if it be from my hand ,
但 如果 它 是 从 我的 手 ,
但如果是我亲手所为,

[aɪ] [wɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [si:s] [ɪn] [tu:] [deɪz] - [taɪm] .
I will that the Sending shall cease in two days ' time .
我 将要 那 这 发送 将 停止 在 二 天 - 时间 .
我希望这派遣行动在两天后停止。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər][jæl; jəl][biː; bi] [twelv] ['kɪtnz] [ænd; ənd] [ðens'fɔːrwəd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
In that day there shall be twelve kittens and thenceforward none at all .
在 那 天 那里 将 是 十二 小猫 和 此后 没有任何 在 全部 .
那天会有十二只小猫，从此以后一只也不会有。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [jæl; jəl] [dʒʌdʒ] [br'twiːn] [juː 'es] . -
The people shall judge between us . '
这 人们 将 法官 之间 我们 . -
人民将评判我们之间的分歧。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][deɪnə][diː 'eɪ] , [huː] ['ædɪd] ['pen,tækəlz][ænd; ənd] ['pentəgræm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
This was signed by Dana Da , who added pentacles and pentagrams , and a
这 曾是 签名 经过 达娜 达 , WHO 额外 五角星 和 五角星 , 和 一个
[krʌks]['ænsətə] ,
crux ansata ,
症结 安萨塔 ,
这是达纳·达的签名，他还添加了五芒星、五角星和一个十字架。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['swɑːstɪkə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['trɪp(ə)l][tɔːtəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
and half a dozen swastikas , and a Triple Tau to his name ,
和 一半 一个 打 卐字 , 和 一个 三倍 陶 到 他的 姓名 ,
还有六个纳粹标志和一个三重T字标志。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] .
just to show that he was all he laid claim to be .
只是 到 展示 那 他 曾是 全部 他 铺设 宣称 到 是 .
只是为了证明他名副其实。

[ðə; ði] [tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] [riːd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,
The challenge was read out to the gentlemen and ladies ,
这 挑战 曾是 读 出去 到 这 先生们 和 女士们 ,
挑战内容被宣读给了在场的先生和女士们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'membə] [ðen] [ðæt] [deɪnə][diː 'eɪ][hæd; həd] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm][sʌm; səm]
and they remembered then that Dana Da had laughed at them some
和 他们 记得 然后 那 达娜 达 有 笑了 在 他们 一些
['jɪrɪz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .
他们这才想起，几年前达纳达曾嘲笑过他们。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'fɪəli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wʊd] [triːt] [ðə; ði]
It was officially announced that the Old Man of the Mountains would treat the
它 曾是 官方 宣布 那 这 老的 男人 的 这 山脉 会 对待 这
['mætə] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ;
matter with contempt ;
事情 和 鄙视 ;
官方宣布，山中老人将对此事不屑一顾；

[deɪnə][diː 'eɪ] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [ɪn'vestɪgeɪtə] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] - [raʊnd] - [æt; ət][ðə; ði]
Dana Da being an Independent Investigator without a single ' round ' at the
达娜 达 存在 一个 独立的 研究者 没有 一个 单身的 - 圆形的 - 在 这
[bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
back of him .
后退 的 他 .
达纳·达是一名独立调查员，他身后没有任何“炮灰”。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [suːð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
But this did not soothe his people .
但 这 做过 不是 舒缓 他的 人们 .
但这并没有安抚他的人民。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪt] .

They wanted to see a fight .
他们 通缉 到 看 一个 斗争 .

他们想看一场打斗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhjuːmən][fɔːr; fər][ɔːl][ðər; ðər][ˌspɪrɪtʃuˈæləti] .

They were very human for all their spirituality .
他们 是 非常 人类 为了 全部 他们的 灵性 .

尽管他们具有精神追求，但他们仍然非常人性化。

[loʊn] [ˈsaːhɪbˌsaːhiːb] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈbiːɪŋ] [wɔːrɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪtnz] , [səbˈmɪtɪd] [ˈmiːkli]
Lone Sahib , who was really being worn out with kittens , submitted meekly
孤独 萨希布 , WHO 曾是 真的 存在 磨损 出去 和 小猫 , 提交 温顺地

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɛt] .

to his fate .
到 他的 命运 .

被小猫们折腾得筋疲力尽的孤儿老爷，默默地接受了自己的命运。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] - [ˈkɪtnɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈdeɪnə][ˌdiː ˈeɪ] ,

He felt that he was being ' kittenned to prove the power of Dana Da ,
他 毛毡 那 他 曾是 存在 - 小猫 到 证明 这 力量 的 达娜 达 ,

他觉得自己被“戏弄”是为了证明达那达的力量，

- [æz; əz][ðə; ði][ˈpoʊət] [sez] .

' as the poet says .
- 作为 这 诗人 说道 .

正如诗人所说。

[wen] [ðə; ði] [ˈstɛɪtɪd] [deɪ] [dɔːnd] , [ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈkɪtnz] [brɪˈɡæɪn] .

When the stated day dawned , the shower of kittens began .
什么时候 这 声明 天 黎明 , 这 淋浴 的 小猫 开始 .

到了约定的日子，小猫们便如雨般落下。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ænd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈtæbi] , [ænd; ænd][ɔːl][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm]
Some were white and some were tabby , and all were about the same
一些 是 白色的 和 一些 是 虎斑猫 , 和 全部 是 关于 这 相同的

[ˈloʊðsəm] [eɪdʒ] .

loathsome age .

令人厌恶的 年龄 .

有些是白色的，有些是虎斑猫，而且它们的年龄都差不多，都令人厌恶。

[θriː] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrθ] - [rʌg] , [θriː] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæθ] - [ruːm] ,

Three were on his hearth - rug , three in his bath - room ,
三 是 在 他的 炉 - 小地毯 , 三 在 他的 洗澡 - 房间 ,

三个在他壁炉边的地毯上，三个在他浴室里。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪks] [tɜːrɪnd] [ʌp][æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː]
and the other six turned up at intervals among the visitors who came to see
和 这 其他 六 转向 向上 在 间隔 之中 这 访客 WHO 来了 到 看

[ðə; ði] [ˈpraːfəsi] [breɪk] [daʊn] .

the prophecy break down .
这 预言 休息 向下 .

其余六人则陆续出现在前来观看预言破灭的游客之中。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈsendɪŋ] .

Never was a more satisfactory Sending .
绝不 曾是 一个 更多的 令人满意的 发送 .

从未有过如此令人满意的发送。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈkɪtnz] ,

On the next day there were no kittens ,
在 这 下一个 天 那里 是 不 小猫 ,

第二天，小猫就没了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈlðər][deɪz][wɜːr; wər][ˈkɪtnləs][ænd; ənd][ˈkwaɪət].

and the next day and all the other days were kittenless and quiet .
和 这 下一个 天 和 全部 这 其他 天 是 没有小猫 和 安静的 .

第二天以及之后的每一天，都没有小猫出没，一片寂静。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ˈmɜːmɜːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [fɔːr; fər]

The people murmured and looked to the Old Man of the Mountains for
这 人们 低声说道 和 看起来 到 这 老的 男人 的 这 山脉 为了

[æn; ən][ˌekspləˈneɪ](ə)n] .

an explanation .
一个 解释 .

人们低声议论着，看向山中老人，希望得到解释。

[ə; eɪ][ˈletər] , [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][paːm] - [liːf] , [draːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,

A letter , written on a palm - leaf , dropped from the ceiling ,
一个 信 , 书面 在 一个 棕榈 - 叶子 , 掉落 从 这 天花板 ,

一封写在棕榈叶上的信从天花板上掉了下来，

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [ɪkˈsept] [loʊn] [ˈsaːhɪbˌsaːhiːb][felt] [ðæt] [ˈletərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn]

but every one except Lone Sahib felt that letters were not what the occasion
但 每一个 一 除了 孤独 萨希布 毛毡 那 信件 是 不是 什么 这 场合

[diˈmɑːndɪd] .

demand .
要求 .

但除了隆·萨希布之外，所有人都认为书信并不适合这种场合。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kæts] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kæts] , — [fʊl] - [groʊn] [wʌnz] .

There should have been cats , there should have been cats , — full - grown ones .
那里 应该 有 到过 猫 , 那里 应该 有 到过 猫 , — 满的 - 生长 一个 .

这里应该有猫，应该有猫——成年的猫。

[ðə; ði] [ˈletər] [pruːvd] [kənˈkluːsɪvli] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪkɪk] [ˈkɜːrənt]

The letter proved conclusively that there had been a hitch in the Psychic Current
这 信 已证实 最终 那 那里 有 到过 一个 拴住 在 这 精神 当前的

[wɪtʃ] ,

which ,
哪个 ,

这封信最终证明，心灵感应通道中出现了故障。

[kəˈlaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈduːəl][aɪˈdentəti] , [hæd; həd] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈsɪpiənt] [ækˈtɪvəti] [ɔːl]

colliding with a Dual Identity , had interfered with the Percipient Activity all
碰撞 和 一个 双重的 身份 , 有 干扰 和 这 感知者 活动 全部

[əˈbːŋ] [ðə; ði][meɪn] [laɪn] .

along the main line .
沿着 这 主要的 线 .

与双重身份的碰撞，干扰了主干线上的感知活动。

[ðə; ði] [ˈkɪtnz] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] , [bʌt; bət] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈfeɪljər] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpɪŋ]

The kittens were still going on , but owing to some failure in the Developing
这 小猫 是 仍然 去 在 , 但 欠款 到 一些 失败 在 这 发展

[ˈfluːɪd] ,

Fluid ,
体液 ,

小猫们还在继续发育，但由于发育液出现了一些故障，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [məˈtɪəriəlaɪzd] .

they were not materialised .
他们 是 不是 实体化 .

它们并未实现。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [fɔːr; fər][ə; ei] [fjuː] [deɪz] ['æftəwərdz] .
The air was thick with letters for a few days afterwards .
这 空气 曾是 厚的 和 信件 为了 一个 很少 天 然后 :

接下来的几天里，空气中弥漫着信件的气味。

[ʌn'siːn] [hændz] [pleɪd] ['glʌk] [ænd; ənd] ['beɪtəʊvən] [ɑːn][ˈfɪŋgər] - [boʊlz] [ænd; ənd] [klaːk] - [ˈʃeɪdz] ;
Unseen hands played Gluck and Beethoven on finger - bowls and clock - shades ;
看不见 双手 玩 格鲁克 和 贝多芬 在 手指 - 碗 和 钟 - 色调 ;

看不见的手在指碗和钟罩上演奏格鲁克和贝多芬的作品；

[bʌt; bət][ɔːl] [men] [felt] [ðæt] ['saɪkɪk] [laɪf] [wʌz; wəz][ə; ei] ['mɑːkəri] [wɪ'ðəʊt] [mə'tɪəriəlaɪzd] ['kɪtnz] .
but all men felt that Psychic Life was a mockery without materialised Kittens .
但 全部 男人 毛毡 那 精神 生活 曾是 一个 嘲讽 没有 实体化 小猫 :

但所有人都觉得，如果没有实体化的小猫，精神生活就是一种嘲弄。

[ˈiːv(ə)n] [loʊn] ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɑːn] [ðɪs] [hed] .
Even Lone Sahib shouted with the majority on this head .
甚至 孤独 萨希布 喊叫 和 这 多数 在 这 头 :

就连隆·萨希布也和大多数人一起对此大声疾呼。

[ˈdeɪnə][ˈdiː'eɪz] ['letərz] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪn'sʌltɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [liːd]
Dana Da's letters were very insulting , and if he had then offered to lead
达娜 达的 信件 是 非常 侮辱 , 和 如果 他 有 然后 提供 到 带领

[ə; ei] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
a new departure ,
一个 新的 离开 ,

达纳·达的信件非常侮辱人，如果他当时提出要领导一场新的变革，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] .
there is no knowing what might not have happened .
那里 是 不 会心 什么 可能 不是 有 发生 :

谁也无法预知哪些事情可能没有发生。

[bʌt; bət][ˈdeɪnə][diː 'ei][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd]['oʊpiəm][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] ['ɡoʊdəʊn] ,
But Dana Da was dying of whiskey and opium in the Englishman's godown ,
但 达娜 达 曾是 垂死 的 威士忌酒 和 鸦片 在 这 英国人的 仓库 ,

但达纳·达在英国人的仓库里，因酗酒吸食鸦片而奄奄一息。

[ænd; ənd][hæd; həd] [smɔːl] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['ɑːnərz] .
and had small heart for honours .
和 有 小的 心 为了 荣誉 :

他对荣誉漠不关心。

- [ðei] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] , - [sed] [hiː; hi] .
' They have been put to shame , ' said he .
- 他们 有 到过 放 到 耻辱 , - 说 他 :

“他们颜面尽失，”他说。

- ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; ei] ['sendɪŋ] .
' Never was such a Sending .
- 绝不 曾是 这样的 一个 发送 :

从未有过如此盛大的派遣。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [kɪld] [em 'iː] . -
It has killed me . '
它 有 被杀 我 : -

它要了我的命。

- ['nɑːnsens] , - [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ˈdeɪnə][diː 'ei] ,
' Nonsense , ' said the Englishman , ' you are going to die , Dana Da ,
- 废话 , - 说 这 英国人 , - 你 是 去 到 死 , 达娜 达 ,

“胡说，”英国人说，“你会死的，达纳·达。”

[ænd; ɐnd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌf] [mʌst; məst][bi:; bi] [left] [br'ha:nd] .

and that sort of stuff must be left behind .

和 那 种类 的 东西 必须 是 左边 在后面 .

那种东西必须留在身后。

[aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [kwɪr] [θɪŋz] [kʌm] [ə'baʊt] .

I'll admit that you have made some queer things come about .

患病的 承认 那 你 有 制成 一些 酷儿 事物 来 关于 .

我承认你促成了一些奇怪的事情。

[tel] [em 'i:] ['ɑ:nɪstli] , [naʊ] , [haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [dʌn] ? -

Tell me honestly , now , how was it done ? ' -

告诉 我 诚实地 , 现在 , 如何 曾是 它 完毕 ? -

现在老实告诉我，是怎么做到的？

- [grɪv] [em 'i:][ten] [mɔ:ɹ] [ru:'pi:z] , - [sed] ['deɪnə][,di: 'eɪ] ['feɪntli] ,

' Give me ten more rupees , ' said Dana Da faintly ,

- 给 我 十 更多的 卢比 , - 说 达娜 达 淡淡的 ,

“再给我十卢比，”达纳·达虚弱地说。

- [ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ][daɪ] [br'fɔ:ɹ] [aɪ] [spend] [ðem; ðəm] , ['beri] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][em 'i:] . -

' and if I die before I spend them , bury them with me . '

- 和 如果 我 死 前 我 花费 他们 , 埋葬 他们 和 我 . -

“如果我在花完这些钱之前就死了，就把它们和我一起埋葬吧。”

[ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [aʊt] [waɪl] ['deɪnə][,di: 'eɪ] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

The silver was counted out while Dana Da was fighting with Death .

这 银 曾是 计数 出去 尽管 达娜 达 曾是 斗争 和 死亡 .

在达纳达与死神搏斗的时候，银子被清点了出来。

[hɪz; ɪz][hænd] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ænd; ɐnd][hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

His hand closed upon the money and he smiled a grim smile .

他的 手 关闭 之上 这 钱 和 他 微笑 一个 严峻 微笑 .

他紧紧攥住钱，脸上露出一丝冷笑。

- [bend] [loʊ] , - [hi:; hi] ['wɪspəd] .

' Bend low , ' he whispered .

- 弯曲 低的 , - 他 低声说道 .

“弯下腰，”他低声说道。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [bent] .

The Englishman bent .

这 英国人 弯曲 .

英国人弯下了腰。

- ['bʌŋjə] — ['mɪʃ(ə)n] - [sku:l] — [ɪk'speld] — [bə:ks] - ['wɑ:lə] (['pedlər]) — [ser'la:n; sə'la:n] [pɜ:rl] -

' Bunnia — Mission - school — expelled — box - wallah (peddler) — Ceylon pearl -

- 布尼亚 — 使命 - 学校 — 被驱逐 — 盒子 - 真主 (小贩) — 锡兰 珍珠 -

['mɜ:rtʃənt] — [ɔ:l] [maɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [edʒu'keɪʃ(ə)n] — [aʊt] - ['kæstɪd] ,

merchant — all mine English education — out - casted ,

商人 — 全部 矿 英语 教育 — 出去 - 铸造 ,

‘邦妮娅——教会学校——被开除——小贩——锡兰珍珠商人——接受过所有英语教育——被排斥，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [neɪm] [ˈdeɪnə][,di: ˈeɪ] — [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ] [əˈmerɪkən] [θɔ:t] - [ˈriːdɪŋ] [mæn]
and made up name Dana Da — England with American thought - reading man
和 制成 向上 姓名 达娜 达 — 英格兰 和 美国人 想法 - 阅读 男人
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ten] [ruːˈpiːz] [ˈsevrəl] [taɪmz] — [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɑ:hɪbz]
and — and — you gave me ten rupees several times — I gave the Sahib's
和 — 和 — 你 给予 我 十 卢比 一些 时代 — 我 给予 这 萨希布的
[ˈberər] [tu:] - [eɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər][kæts] — [ˈlɪt(ə)] ,
bearer two - eight a month for cats — little ,
持有人 二 - 八 一个 月 为了 猫 — 小的 ,
并编造了一个名字达娜·达——英国和美国读心术士，而且——而且——你给了我好几次十卢比——我每月给老爷的送信人两块八卢比买猫——小的，

[ˈlɪt(ə)][kæts] .
little cats .
小的 猫 .

小猫。

[aɪ] [roʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] — [ˈveri] [ˈklevər] [mæn] .
I wrote , and he put them about — very clever man .
我 写道 , 和 他 放 他们 关于 — 非常 聪明的 男人 .

我写了些东西， he 把它们发表出来——真是个聪明人。

[ˈveri] [fju:] [ˈkɪtnz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][bəˈzɑ:r] .
Very few kittens now in the bazar .
非常 很少 小猫 现在 在 这 集市 .

集市上现在几乎看不到小猫了。

[æsk] [loʊn] [ˈsɑ:hɪbz] - [waɪf] . -
Ask Lone Sahib's sweeper's wife . ' .
问 孤独 萨希布的 - 妻子 . -

去问问隆·萨希布的清洁工的妻子吧。

[soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈdeɪnə][,di: ˈeɪ] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [pæst] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][lənd] [wer] , [ɪf] [ɔ:l][bi:; bi] [tru:]
So saying , Dana Da gasped and passed away into a land where , if all be true
所以 说 , 达娜 达 倒吸一口气 和 通过了 离开 进入 一个 土地 在哪里 , 如果全部 是 真的
,
!
,

说完，达纳达喘着粗气，逝去了另一个世界，如果这一切都是真的，那个世界是.....

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] [kriːdz] [ɪz] [dɪsˈkɜ:ɹɪdʒd] .
there are no materialisations and the making of new creeds is discouraged .
那里 是 不 物质化 和 这 制作 的 新的 信条 是 灰心 .

没有物质化的迹象，也不鼓励创立新的信条。

[bʌt; bət] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈɡɔ:rdʒəs] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] !
But consider the gorgeous simplicity of it all !
但 考虑 这 华丽的 简单 的 它 全部 !

但想想这一切多么简洁美好！

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔ:l]
ON THE CITY WALL
在 这 城市 墙

在城墙上

[ðen] [ʃi:; ʃi] [let][ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][kɔ:rd] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
Then she let them down by a cord through the window ;
然后 她 让 他们 向下 经过 一个 绳索 通过 这 窗户 ;

然后她用绳子把他们从窗户放了下去；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [taʊn] - [wɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dwelt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] . —
for her house was upon the town - wall , and she dwelt upon the wall . —
为了 她 房子 曾是 之上 这 镇 - 墙 , 和 她 居住 之上 这 墙 . —
[ˈdʒɔʃwə] [iː] . - .
Joshua ii . 15 .
约书亚 二、 . - .

因为她的房子在城墙上，她也住在城墙上。——约书亚记 2:15

- [ɪz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnfənt] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Lalun is a member of the most ancient profession in the world .
- 是 一个 成员 的 这 最多 古老的 职业 在 这 世界 .
拉伦是世界上最古老职业的一员。

[ˈlɪliθ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈveri] - [ɡreɪt] - [ˈɡrændˈmɑːmə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪz]
Lilith was her very - great - grandma , and that was before the days
莉莉丝 曾是 她 非常 - 伟大的 - 奶奶 , 和 那 曾是 前 这 天
[ʌv; əv] [iːv] [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] .
of Eve as every one knows .
的 前夕 作为 每一个 — 知道 .
莉莉丝是她的曾祖母，而那是在夏娃的时代之前，这是众所周知的。

[ɪn][ðə; ði] [west] , [ˈpiːp(ə)] [seɪ] [ruːd] [θɪŋz] [əˈbaʊt] - [prəˈfeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˈlektʃərz]
In the West , people say rude things about Lalun's profession , and write lectures
在 这 西方 , 人们 说 粗鲁的 事物 关于 - 职业 , 和 写 讲座
[əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ,
在西方，人们对拉伦的职业出言不逊，甚至撰写文章进行抨击。

[ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjʊːt] [ðə; ði] [ˈlektʃərz] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [məˈræləti] [meɪ] [biː; bi]
and distribute the lectures to young persons in order that Morality may be
和 分发 这 讲座 到 年轻的 人 在 命令 那 道德 可能 是
[prɪˈzɜːrv] .
preserved .
保存完好 .
并将这些讲座分发给年轻人，以便维护道德。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [wer] [ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɪz] [həˈredɪteri] , [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] [tuː; tə]
In the East where the profession is hereditary , descending from mother to
在 这 东方 在哪里 这 职业 是 遗传 , 下降 从 母亲 到
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,
在东方，职业是世袭的，由母亲传给女儿。

[ˈnoʊbəːdi] [raɪts] [ˈlektʃərz] [ɔːr] [teɪks] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] ;
nobody writes lectures or takes any notice ;
无人 写 讲座 或者 需要 任何 注意 ;
没有人写讲稿，也没有人关注；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈstrɪŋkt] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ɪts] [oʊn]
and that is a distinct proof of the inability of the East to manage its own
和 那 是 一个 清楚的 证明 的 这 无力 的 这 东方 到 管理 它是自己的
[əˈferz] .
affairs .
事务 .
这清楚地证明了东方国家无力管理自身事务。

- ['ri:əl] ['hʌzbənd] , [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] - [prə'feɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [mʌst; məst]
Lalun's real husband , for even ladies of Lalun's profession in the East must
- 真实的 丈夫 , 为了 甚至 女士们 的 - 职业 在 这 东方 必须
[hæv; həv] ['hʌzbəndz] ,
have husbands ,
有 丈夫们 ,
拉伦的真正丈夫, 因为即使是像拉伦这样在东方从事职业的女子也必须有丈夫。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][dʒʊdʒʊb] - [tri:] .
was a big jujube - tree .
曾是 一个 大的 枣 - 树 .
那是一棵高大的枣树。

[hɜ:r; hər] ['mæmə] , [hu:] [hæd; həd] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ][fɪg] - [tri:] , [spɛnt] [ten] [θaʊz(ə)nd] [ru:'pi:z] [ɑ:n]
Her Mamma , who had married a fig - tree , spent ten thousand rupees on
她 妈妈 , WHO 有 已婚 一个 如图 - 树 , 花费 十 千 卢比 在
- [wedɪŋ] ,
Lalun's wedding ,
- 婚礼 ,
她的妈妈嫁给了一棵无花果树, 却花了1万卢比办了拉伦的婚礼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][baɪ] ['fɔ:rtɪ] - ['sev(ə)n][ˈklɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:mən][ʌv; əv] ['mɑ:məz] [tʃɜ:rtʃ] ,
which was blessed by forty - seven clergymen of Mamma's church ,
哪个 曾是 蒙福 经过 四十 - 七 神职人员 的 妈妈的 教会 ,
它由妈妈教堂的四十七位牧师祝福过。

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [faɪv] [θaʊz(ə)nd] [ru:'pi:z] [ɪn] [tʃærəti] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] .
and distributed five thousand rupees in charity to the poor .
和 分布式 五 千 卢比 在 慈善机构 到 这 贫穷的 .
并向穷人捐赠了五千卢比。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
And that was the custom of the land .
和 那 曾是 这 风俗 的 这 土地 .
这就是当地的习俗。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dʒʊdʒʊb] - [tri:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɑ:r; ər] ['ɑ:bviəs] .
The advantages of having a jujube - tree for a husband are obvious .
这 优势 的 拥有 一个 枣 - 树 为了 一个 丈夫 是 明显的 .
拥有一棵枣树丈夫的好处显而易见。

[ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [hɜ:rt][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [ɪm'pouzɪŋ] .
You cannot hurt his feelings , and he looks imposing .
你 不能 伤害 他的 情怀 , 和 他 看起来 气势磅礴 .
你不能伤害他的感情, 而且他看起来很有威严。

- ['hʌzbənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] ,
Lalun's husband stood on the plain outside the City walls ,
- 丈夫 站立 在 这 清楚的 外部 这 城市 墙壁 ,
拉伦的丈夫站在城墙外的平原上,

[ænd; ənd] - [haʊs] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [i:st] [wɔ:l] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .
and Lalun's house was upon the east wall facing the river .
和 - 房子 曾是 之上 这 东方 墙 面向 这 河 .
拉伦的房子在东墙上, 面向河流。

[ɪf] [ju:; jʊ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔ:d] ['wɪndəʊ] - [si:t] [ju:; jʊ] [drɔ:pt] ['θɜ:rtɪ] [fi:t] [ʃɪr] [ɪntu:][ðə; ði]
If you fell from the broad window - seat you dropped thirty feet sheer into the
如果 你 跌倒 从 这 广阔 窗户 - 座位 你 掉落 三十 脚 透明 进入 这
['sɪti] [dɪtʃ] .
City Ditch .
城市 沟 .
如果你从宽阔的窗台上摔下来, 就会垂直落入三十英尺高的城市沟渠里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪd] [wer] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:rθ] ,
But if you stayed where you should and looked forth ,
但 如果 你 入住 在哪里 你 应该 和 看起来 前进 ,
但如果你坚守岗位, 向前看,

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kæt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['bi:ɪŋ] ['drɪvŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['wɔ:tər] ,
you saw all the cattle of the City being driven down to water ,
你 锯 全部 这 牛 的 这 城市 存在 驱动 向下 到 水 ,
你看到城里所有的牛都被赶到水边喝水,

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kɑ:lɪdʒ] ['pleɪŋ] ['krɪkɪt] , [ðə; ði] [haɪ] [græs] [ænd; ənd] [tri:z]
the students of the Government College playing cricket , the high grass and trees
这 学生 的 这 政府 大学 玩耍 蟋蟀 , 这 高的 草 和 树木
[ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] ,
that fringed the river - bank ,
那 流苏 这 河 - 银行 ,
政府学院的学生们在打板球, 河岸边长满了高高的草和树木。

[ðə; ði] [greɪt] [sænd] [ba:z] [ðæt] [rɪbd] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðə; ði] [red] [tu:mz] [ʌv; əv] [ded] ['empərəz] [brɪ'a:nd]
the great sand bars that ribbed the river , the red tombs of dead Emperors beyond
这 伟大的 沙 酒吧 那 罗纹 这 河 , 这 红色的 陵墓 的 死的 皇帝们 超过
[ðə; ði] ['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,
纵横交错于河岸的巨大沙洲, 河对岸已故帝王的红色陵墓,

[ænd; ənd] ['veri] [fa:r] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [blu:] [hi:t] - [heɪz] , [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and very far away through the blue heat - haze , a glint of the snows of the
和 非常 远的 离开 通过 这 蓝色的 热 - 阴霾 , 一个 闪烁 的 这 雪 的 这
[hɪmə'leɪəz; hɪ'mɑ:ljəz] .
Himalayas :
喜马拉雅山 :

透过远处蓝色的热浪, 可以看到喜马拉雅山的积雪闪烁着光芒。
[ˈwɑ:li:] [dæd] [ju:st] [tu:; tə] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] [fɔ:r; fər] [aʊərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ['wɒtɪŋ] [ðɪs]
Wali Dad used to lie in the window - seat for hours at a time watching this
瓦利 爸爸 用过的 到 说谎 在 这 窗户 - 座位 为了 小时 在 一个 时间 观看 这
[vju:] .
view .
看法 :

瓦利爸爸过去常常一连几个小时躺在窗边的座位上欣赏这番景色。
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mʊ'hæmɪdən] [hu:] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ə'kju:tlɪ] [frʌm; frəm] [edʒu'keɪ](ə)n]
He was a young Muhammadan who was suffering acutely from education
他 曾是 一个 年轻的 穆罕默丹 WHO 曾是 痛苦 急性 从 教育
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [və'reɪətɪ] [ænd; ənd] [nu:] [aɪ 'ti:] .
of the English variety and knew it .
的 这 英语 种类 和 知道 它 .
他是一位年轻的穆斯林, 深受英式教育的毒害, 而且他自己也深知这一点。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mɪ](ə)n] - [sku:l] [tu:; tə] [get] ['wɪzdəm] ,
His father had sent him to a Mission - school to get wisdom ,
他的 父亲 有 发送 他 到 一个 使命 - 学校 到 得到 智慧 ,
他父亲把他送到教会学校去求学, 希望他能获得智慧。
[ænd; ənd] [ˈwɑ:li:] [dæd] [hæd; həd] [əb'zɔ:rbd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:r] [ðə; ði] ['mɪʃənəɪz]
and Wali Dad had absorbed more than ever his father or the Missionaries
和 瓦利 爸爸 有 吸收 更多的 比 曾经 他的 父亲 或者 这 传教士

[ɪn'tendɪd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
intended he should .
故意的 他 应该 .
瓦利·达德吸收的东西比他父亲或传教士希望他吸收的还要多。

[ˈwen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [daɪd] ,
When his father died ,
什么时候 他的 父亲 死亡 ,

父亲去世后，

[ˈwɑːliː][dæd][wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd] [spɛnt] [tuː] [ˈjɪrz] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːdz]
Wali Dad was independent and spent two years experimenting with the creeds
瓦利 爸爸 曾是 独立的 和 花费 二 年 实验 和 这 信条
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ˈbʊks] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [ˈeniːbəːdi] .
of the Earth and reading books that are of no use to anybody .
的 这 地球 和 阅读 图书 那 是 的 不 使用 到 任何人 .

瓦利·达德独立自主，花了两年时间研究地球上的各种信仰，阅读一些对任何人都没有用处的书籍。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ʌnsəkˈsesfl] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈentər][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk]
After he had made an unsuccessful attempt to enter the Roman Catholic
后 他 有 制成 一个 不成功 试图 到 进入 这 罗马 天主教
[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ˈfoʊld][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ([ðə; ði] [ˈmɪʃənəˈrɪz] [ˈfaʊnd]
Church and the Presbyterian fold at the same time (the Missionaries found
教会 和 这 长老会 折叠 在 这 相同的 时间 (这 传教士 成立
[hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [neɪmz] ,
him out and called him names ,
他 出去 和 称为 他 姓名 ,

在他试图同时加入罗马天主教会和长老会未果之后（传教士发现了他，并辱骂了他），

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l]) ,
but they did not understand his trouble) ,
但 他们 做过 不是 理解 他的 麻烦) ,
但他们并不了解他的困境)，

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːl] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːnstənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
he discovered Lalun on the City wall and became the most constant of her
他 发现 - 在 这 城市 墙 和 成为 这 最多 持续的 的 她
[fjuː] [ədˈmaɪərəz] .
few admirers .
很少 仰慕者 .

他在城墙上发现了拉伦，并成为她为数不多的仰慕者中最忠实的一个。

[hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːrtɪsts][æt; ət] [hoʊm] [wʊd] [reɪv] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [peɪnt]
He possessed a head that English artists at home would rave over and paint
他 拥有 一个 头 那 英语 艺术家 在 家 会 锐舞 超过 和 画
[əˈmɪd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [səˈraʊndɪŋz] — [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ˈfiːmeɪl] [ˈnɒvəlɪsts] [wʊd] [juːz][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt]
amid impossible surroundings — a face that female novelists would use with delight
之中 不可能的 周围环境 — 一个 脸 那 女性 小说家 会 使用 和 喜
[θruː] [ˈnaɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪdʒɪz] .
through nine hundred pages .
通过 九 百 页面 .

他拥有一张令英国本土艺术家们为之疯狂，并会在不可能的环境中描绘的脸庞——一张令女小说家们欣喜若狂，并在九百页篇幅中反复使用的脸庞。

[ɪn] [rɪˈæləti] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [kliːn] - [bred] [jʌŋ] [mʊˈhæmɪdən] , [wɪð; wɪθ] [ˈpenslɪd] [aɪ] -
In reality he was only a clean - bred young Muhammadan , with pencilled eye -
在 现实 他 曾是 仅有的 一个 干净的 - 繁殖 年轻的 穆罕默丹 , 和 铅笔画 眼睛 -
[braʊz] , [smɔːl] - [kʌt] [ˈnɒstrəlz] ,
brows , small - cut nostrils ,
眉毛 , 小的 - 切 鼻孔 ,

实际上，他只是出身良好的年轻穆斯林，眉毛画得很精致，鼻孔也很小巧。

[ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
little feet and hands , and a very tired look in his eyes .
小的 脚 和 双手 , 和 一个 非常 疲劳的 看 在 他的 眼睛 .
他的小手小脚，眼神里透着一股疲惫。

[bəɪ][ˈvɜːrtʃuː][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [niːt] [blæk] [bɜːd] [wɪtʃ]
By virtue of his twenty - two years he had grown a neat black beard which
经过 美德 的 他的 二十 - 二 年 他 有 生长 一个 整洁的 黑色的 胡须 哪个
[hiː; hi] [stroʊkt] [wɪð; wɪθ] [praɪd][ænd; ənd] [kept] [ˈdelɪkətli] [ˈsentɪd] .
he stroked with pride and kept delicately scented .
他 抚摸 和 自豪 和 保留 轻柔地 香味 .

由于他已经二十二岁了，所以他蓄起了整齐的黑色胡须，他自豪地抚摸着胡须，并保持胡须散发着淡淡的香气。

[hɪz; ɪz][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈbɔːroʊɪŋ] [bʊks] [frʌm; frəm][em ˈiː][ænd; ənd]
His life seemed to be divided between borrowing books from me and
他的 生活 似乎 到 是 分割 之间 借贷 图书 从 我 和
[ˈmeɪkɪŋ] [ˌʌv] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] .
making love to Lalun in the window - seat .
制作 爱 到 - 在 这 窗户 - 座位 .

他的生活似乎只有两件事：一是向我借书，二是和拉伦在窗边的座位上做爱。

[hiː; hi] [kəmˈpəʊzd] [ˈsɒŋz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
He composed songs about her ,
他 由 歌曲 关于 她 ,

他为她写歌，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɒŋz] [ɑːr; ər] [sʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and some of the songs are sung to this day in the City from the
和 一些 的 这 歌曲 是 唱 到 这 天 在 这 城市 从 这
[striːt] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌt(ə)n] - [ˈbʊtʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːpər] - [smɪθs] - [wɔːrd] .
Street of the Mutton - Butchers to the Copper - Smiths ' ward .
街道 的 这 羊肉 - 屠夫 到 这 铜 - 史密斯 - 病房 .

时至今日，从羊肉屠夫街到铜匠区，城里仍然传唱着其中一些歌曲。

[wʌŋ] [sɔːŋ] , [ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [ˌʌv; əv][ɔːl] ,
One song , the prettiest of all ,
一 歌曲 , 这 最漂亮的 的 全部 ,

一首歌，所有歌中最美的一首

[sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ˌʌv; əv] - [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ˌʌv; əv]
says that the beauty of Lalun was so great that it troubled the hearts of
说道 那 这 美丽 的 - 曾是 所以 伟大的 那 它 麻烦 这 心 的
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [piːs] [ˌʌv; əv][maɪnd] .
the British Government and caused them to lose their peace of mind .
这 英国 政府 和 导致 他们 到 失去 他们的 和平 的 头脑 .

据说拉伦的美丽如此之大，以至于令英国政府感到不安，心神不宁。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ; [bʌt; bət] ,
That is the way the song is sung in the streets ; but ,
那 是 这 方式 这 歌曲 是 唱 在 这 街道 ; 但 ,

这就是街头巷尾人们唱这首歌的方式；但是，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪɡˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː] [ˈkɜːfəli] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n] ,
if you examine it carefully and know the key to the explanation ,
如果 你 检查 它 小心 和 知道 这 钥匙 到 这 解释 ,

如果你仔细研究它，并且知道解释的关键所在，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [pʌnz] [ɪn][aɪ ˈtiː] — [ɑːn] - [ˈbjʊːti] , - - [hɑːrt] ,
you will find that there are three puns in it — on ' beauty , ' ' heart ,
你 将要 寻找 那 那里 是 三 双关语 在 它 — 在 - 美丽 , - - 心 ,

你会发现里面有三个双关语——关于“美丽”、“心”，

- [ænd; ənd] - [piːs] [ˌʌv; əv][maɪnd] , - — [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [rʌnz] :
' and ' peace of mind , ' — so that it runs :
- 和 - 和平 的 头脑 , - — 所以 那 它 跑步 :

“和安心”——这样它就能运行了：

- [baɪ][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd]
' **By the subtlety of Lalun the administration of the Government was troubled**
- 经过 这 微妙之处 的 - 这 行政 的 这 政府 曾是 麻烦
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɔ:st] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] . -
and it lost such and such a man . '
和 它 丢失的 这样的 和 这样的 一个 男人 . '

“由于拉伦的诡计，政府的行政管理陷入混乱，某某官员也因此丧命。”

[wen] ['wɑ:li:][dæd] [sɪŋz] [ðæt] [sɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɒʊ] [laɪk] [hɑ:t] [koʊl] ,
When Wali Dad sings that song his eyes glow like hot coals ,
什么时候 瓦利 爸爸 唱歌 那 歌曲 他的 眼睛 辉光 喜欢 热的 煤炭 ,
当瓦利爸爸唱那首歌的时候，他的眼睛像烧红的煤炭一样闪闪发光。
[ænd; ənd] - [li:nz] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [θrəʊz] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['dʒæzmɪn] - [bʌdz]
and Lalun leans back among the cushions and throws bunches of jasmine - buds
和 - 倾斜 后退 之中 这 靠垫 和 投掷 成捆 的 茉莉花 - 花蕾

[æt; ət]['wɑ:li:][dæd] .
at Wali Dad .
在 瓦利 爸爸 .

拉伦靠在靠垫上，向瓦利爸爸扔了一束束茉莉花蕾。

[bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [su'pri:m] ['gʌvərnmənt]
But first it is necessary to explain something about the Supreme Government
但 第一的 它 是 必要的 到 解释 某物 关于 这 最高 政府
[wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l][ænd; ənd] [br'loʊ] [ɔ:l][ænd; ənd][br'haɪnd][ɔ:l] .
which is above all and below all and behind all .
哪个 是 多于 全部 和 以下 全部 和 在后面 全部 .

但首先有必要解释一下最高政府的概念，它凌驾于一切之上，又低于一切，并且位于一切之后。

['dʒent(ə)lmən] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , [spend][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɪn] ['ɪndiə] ,
Gentlemen come from England , spend a few weeks in India ,
先生们 来 从 英格兰 , 花费 一个 很少 周 在 印度 ,
这些绅士来自英国，在印度待了几个星期，

[wɔ:k] [raʊnd] [ðɪs] [ɡreɪt] [sfɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [raɪt] [bʊks] [ə'pa:n][ɪts] [weɪz] [ænd; ənd]
walk round this great Sphinx of the Plains , and write books upon its ways and
走 圆形的 这 伟大的 狮身人面像 的 这 平原 , 和 写 图书 之上 它是 方式 和
[ɪts] [wɜ:rks] ,
its works ,
它是 作品 ,

绕着这座平原上的伟大狮身人面像走一圈，然后写书记录它的道路和功绩。

[di'naʊnsɪŋ] [ɔ:r] ['preɪzɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðər; ðər] [oʊn] ['ɪɡnərəns] ['pra:ɪmpts, 'pra:ɪmps] .
denouncing or praising it as their own ignorance prompts .
谴责 或者 赞扬 它 作为 他们的 自己的 无知 提示 .

他们的谴责或赞扬都源于自身的无知。

['kɔ:nsɪkwentli] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði] [su'pri:m] ['gʌvərnmənt] [kən'dʌkts] [ɪt'self] .
Consequently all the world knows how the Supreme Government conducts itself .
最后 全部 这 世界 知道 如何 这 最高 政府 进行 本身 .

因此，全世界都知道最高政府是如何行事的。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [su'pri:m] ['gʌvərnmənt] , [noʊz] ['evrɪθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
But no one , not even the Supreme Government , knows everything about the
但 不 一 , 不是 甚至 这 最高 政府 , 知道 一切 关于 这
[əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .
administration of the Empire .
行政 的 这 帝国 .

但是，没有人，即使是最高政府，也完全了解帝国的行政管理。

[ˈjɪr] [baɪ] [ˈjɪr] [ˈɪŋɡlənd] [sendz] [aʊt] [freʃ] [draɪft] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfaɪtɪŋ] - [laɪn] ,
Year by year England sends out fresh drafts for the first fighting - line ,
年 经过 年 英格兰 发送 出去 新鲜的 草稿 为了 这 第一的 斗争 - 线 ,
英格兰每年都会选拔新的一线作战部队队员。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈfɪʃəli] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] .
which is officially called the Indian Civil Service .
哪个 是 官方 称为 这 印度 民用 服务 .
其正式名称为印度公务员制度。

[ðiːz] [daɪ] , [ɔːr] [kɪl] [ðəmˈselvz] [baɪ][ˌoʊvərˈwɜːrk] ,
These die , or kill themselves by overwork ,
这些 死 , 或者 杀 他们自己 经过 过度劳累 ,
它们要么死去, 要么因过度劳累而自杀。

[ɔːr][ɑːr; ər] [ˈwɜːrɪd] [tuː; tə] [deθ] [ɔːr][ˈbroʊkən][ɪn] [helθ] [ænd; ənd][hoʊp][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt][ðə; ði][lənd] [meɪ]
or are worried to death or broken in health and hope in order that the land may
或者 是 担心 到 死亡 或者 破碎的 在 健康 和 希望 在 命令 那 这 土地 可能
[biː; bi] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] ,
be protected from death and sickness ,
是 受保护 从 死亡 和 疾病 ,
或者忧心忡忡, 身心俱疲, 希望破灭, 以便保护土地免受死亡和疾病的侵袭。

[ˈfæmɪn] [ænd; ənd][wɔːr] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˈrɪventʃuəli] [bɪˈkʌm] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn] .
famine and war , and may eventually become capable of standing alone .
饥荒 和 战争 , 和 可能 最终 变得 有能力的 的 常设 独自的 .
饥荒和战争, 最终可能会使其具备独立自主的能力。

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [stænd] [əˈloʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [wʌn] ,
It will never stand alone , but the idea is a pretty one ,
它 将要 绝不 站立 独自的 , 但 这 主意 是 一个 漂亮的 一 ,
它永远无法独立存在, 但这个想法很美好。

[ænd; ənd][men][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
and men are willing to die for it ,
和 男人 是 愿意的 到 死 为了 它 ,
有人甚至愿意为此献出生命。

[ænd; ənd] [ˈjɪrli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkoʊksɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpetɪŋ]
and yearly the work of pushing and coaxing and scolding and petting
和 每年 这 工作 的 推动 和 哄骗 和 责骂 和 抚摸

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɪntuː] [ɡʊd] [ˈlɪvɪŋ] [ɡoʊz] [ˈfɔːrwəd] .
the country into good living goes forward .
这 国家 进入 好的 活的 去 向前 .
每年, 推动、劝导、责骂、安抚国民走向美好生活的工作都在继续进行。

[ɪf] [æn; ən] [ædˈvæns] [biː; bi] [meɪd] [ɔːl] [ˈkredɪt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] ,
If an advance be made all credit is given to the native ,
如果 一个 进步 是 制成 全部 信用 是 给定 到 这 本国的 ,
如果提前支付款项, 所有功劳都归于本地人。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [stænd] [bæk] [ænd; ənd] [waɪp] [ðer; ðər] [ˈfɹɪdʒ] .
while the Englishmen stand back and wipe their foreheads .
尽管 这 英国人 站立 后退 和 擦拭 他们的 额头 .
英国人则退后一步, 擦了擦额头上的汗。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [əˈkɜːrz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [step] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbleɪm] .
If a failure occurs the Englishmen step forward and take the blame .
如果 一个 失败 发生 这 英国人 步 向前 和 拿 这 责备 .
如果出现失误, 英国人会站出来承担责任。

[ˌoʊvərˈmʌtʃ] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæz; həz][bred][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɪˈliːf] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈneɪtɪvz]
Overmuch tenderness of this kind has bred a strong belief among many natives
过多 压痛 的 这 种类 有 繁殖 一个 强的 信仰 之中 许多 本地人
[ðæt][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
that the native is capable of administering the country ,
那 这 本国的 是 有能力的 的 管理 这 国家 ,
这种过度的溺爱在许多当地人中滋生了一种强烈的信念，即当地人有能力治理国家。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [dɪˈvəʊt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [bɪˈliːv] [ðɪs] [ˈɔːlsʊʊ] ,
and many devout Englishmen believe this also ,
和 许多 虔诚的 英国人 相信 这 还 ,
许多虔诚的英国人也相信这一点。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ɪz] [ˈsteɪtɪd] [ɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈkʌlər] .
because the theory is stated in beautiful English with all the latest political colour .
因为 这 理论 是 声明 在 美丽的 英语 和 全部 这 最新的 政治的 颜色 .
因为这个理论是用优美的英语表达出来的，并且融入了所有最新的政治色彩。

[ðer; ðər][biː; bi] [ˈʌðər] [men] [huː] , [ðʊʊ] [ʌnˈedʒukertɪd] , [siː] [ˈvɪʒənz] [ænd; ənd] [driːm] [driːmz] ,
There be other men who , though uneducated , see visions and dream dreams ,
那里 是 其他 男人 WHO , 尽管 未受过教育 , 看 愿景 和 梦 梦境 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] ,
and they ,
和 他们 ,
还有一些人，虽然没有受过教育，却能看到异象，做梦，他们，

[tuː] , [hoʊp][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
too , hope to administer the country in their own way — that is to say ,
也 , 希望 到 管理 这 国家 在 他们的 自己的 方式 — 那 是 到 说 ,
此外，他们也希望以自己的方式治理国家——也就是说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɑːrniʃ] [ʌv; əv] [red] [sɔːs] .
with a garnish of Red Sauce .
和 一个 装饰 的 红色的 酱 .
佐以红酱。

[sʌtʃ] [men] [mʌst; məst][ɪɡˈzɪst] [əˈmʌŋ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]
Such men must exist among two hundred million people , and , if they are not
这样的 男人 必须 存在 之中 二 百 百万 人们 , 和 , 如果 他们 是 不是
[əˈtendɪd] [tuː; tə] ,
attended to ,
参加 到 ,
两亿人口中必然存在这样的人，如果他们得不到关注，

[meɪ] [kɔːz] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [breɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈaɪdl] [kɔːld] [pæks] [brɪˈtænɪk] , [wɪtʃ] ,
may cause trouble and even break the great idol called Pax Britannic , which ,
可能 原因 麻烦 和 甚至 休息 这 伟大的 偶像 称为 帕克斯 不列颠尼克 , 哪个 ,
可能会引发麻烦，甚至打破被称为“不列颠治世和平”(Pax Britannic) 的伟大偶像，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [seɪ] , [laɪvz; livz] [bɪˈtwiːn] [ænd; ənd] [keɪp] [ˈkɒməɪn] .
as the newspapers say , lives between Peshawur and Cape Comorin .
作为 这 报纸 说 , 生活 之间 白沙瓦 和 岬 科摩林 .
正如报纸上所说，他生活在白沙瓦和科摩林角之间。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [duːm] [tuː; tə] [daːn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
Were the Day of Doom to dawn to - morrow ,
是 这 天 的 厄运 到 黎明 到 - 明天 ,
如果世界末日明天就来临，

[juː; jʊ] [wɒd] [faɪnd][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈɡʌvənmənt] - [ˈteɪkɪŋ] [ˈmeʒəɪz] [tuː; tə] [əˈleɪ] [ˈpɑ:pjələɪ]
you would find the Supreme Government ' taking measures to allay popular
你 会 寻找 这 最高 政府 - 采取 措施 到 巷 受欢迎的
[ɪkˈsaɪtmənt] - [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [gɑːrdz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːdz] [ðæt][ðə; ði] [ded] [maɪt] [truːp] [fɔːrθ]
excitement ' and putting guards upon the graveyards that the Dead might troop forth
激动 - 和 推杆 守卫 之上 这 墓地 那 这 死的 可能 部队 前进
[ˈɔːrdərli] .
orderly .
秩序 .

你会发现最高政府“采取措施平息民众的激动情绪”，并在墓地安排卫兵，以便死者能够有序地列队走出。
[ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [səˈvɪliən] [wɒd] [əˈrest] [ˈgeɪbrɪəl][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɑːrkeɪndʒl]
The youngest Civilian would arrest Gabriel on his own responsibility if the Archangel
这 最小的 平民 会 逮捕 加布里埃尔 在 他的 自己的 责任 如果 这 大天使
[kʊd; kəd][nɑːt] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈdepjuti] [kəˈmɪʃənəːz] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [meɪk] [ˈmjuːzɪk][ɔːr] [ˈʌðər]
could not produce a Deputy Commissioner's permission to ' make music or other
可以 不是 生产 一个 副 专员的 允许 到 - 制作 音乐 或者 其他
[ˈnɔɪzɪz] - [æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] [sez] .
noises ' as the license says .
噪音 - 作为 这 执照 说道 .

如果大天使无法出示副专员的许可，允许他“制造音乐或其他噪音”(许可证上如此规定)，那么最年轻的平民将自行逮捕加百列。
[wens] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [mɪr] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [huː] [wɒd] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][ˈtuːmʌlt]
Whence it is easy to see that mere men of the flesh who would create a tumult
何处 它 是 简单的 到 看 那 仅仅 男人 的 这 肉 WHO 会 创造 一个 骚乱
[mʌst; məst] [fer] [ˈbædli][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈɡʌvənmənt] .
must fare badly at the hands of the Supreme Government .
必须 票价 糟糕 在 这 双手 的 这 最高 政府 .
由此不难看出，那些妄图制造动乱的凡人，必将受到最高政府的严厉惩罚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] .
And they do .
和 他们 做 .
他们确实这么做了。
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈaʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kənˈfjuːz(ə)n] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
There is no outward sign of excitement ; there is no confusion ; there is no
那里 是 不 向外 符号 的 激动 ; 那里 是 不 困惑 ; 那里 是 不
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

表面上没有兴奋的迹象；没有困惑；也没有知识。
[wen] [duː] [ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] , [weɪd] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] ,
When due and sufficient reasons have been given , weighed and approved ,
什么时候到期的 和 充足的 原因 有 到过 给定 , 称重 和 得到正式认可的 ,
[ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [muːvz] [ˈfɔːrwərd] ,
the machinery moves forward ,
这 机械 移动 向前 ,
当充分且正当的理由被提出、权衡和批准后，机器便开始运转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdriːməɪr] [ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪr] [ʌv; əv] [ˈvɪzənz] [ɪz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and the dreamer of dreams and the seer of visions is gone from his
和 这 梦想家 的 梦境 和 这 先知 的 愿景 是 已消失 从 他的
[frendz] [ænd; ənd] [ˈfaːləʊɪŋ] .
friends and following .
朋友们 和 下列的 .
而那位梦想家和异象的预言家，已经离开了他的朋友和追随者。

[hiː; hi][in'dʒɔɪz][ðə; ði][ˌhɑːspɪtəleɪti][ˈʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'strɪk(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
He enjoys the hospitality of Government ; there is no restriction upon his
他 享受 这 热情好客 的 政府 ; 那里 是 不 限制 之上 他的
['muːvmənts] [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n]['lɪmits] ;
movements within certain limits ;
移动 之内 肯定 限制 ;
他受到政府的热情款待；在一定范围内，他的行动不受限制；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][kən'fɜːr] ['eni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dri:məz] .
but he must not confer any more with his brother dreamers .
但 他 必须 不是 授予 任何 更多的 和 他的 兄弟 梦想家 .
但他绝不能再与那些怀揣梦想的兄弟们商议任何事情了。

[wʌns][ɪn] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] [su'pri:m] [ˈɡʌvənmənt] [ə'ʃuəz] [ɪt'self] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [wel] [ænd; ənd]
Once in every six months the Supreme Government assures itself that he is well and
一次 在 每一个 六 几个月 这 最高 政府 保证 本身 那 他 是 出色地 和
[teɪks] ['fɔːrm(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
takes formal acknowledgment of his existence .
需要 正式的 致谢 的 他的 存在 .
最高政府每六个月确认一次他的健康状况，并正式承认他的存在。

[noʊ][wʌn][ˈpraʊtests] [ə'ɡenst] [ðɪs] [dɪ'tenʃn] ,
No one protests against this detention ,
不 一 抗议活动 反对 这 拘留 ,
没有人对这次拘留提出抗议。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː][ɑːr; ər][ɪn] ['dedli] [fɪr] [ˈʌv; əv] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]
because the few people who know about it are in deadly fear of seeming to
因为 这 很少 人们 WHO 知道 关于 它 是 在 致命 害怕 的 似乎 到
[noʊ] [hɪm; ɪm] ;
know him ;
知道 他 ;
因为少数知道这件事的人都非常害怕显得认识他；

[ænd; ənd][ˈnevər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈnuːzpeɪpər] - [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] [keɪs] - [ɔːr] [ˈɔːrgənaɪz] [ˌdemən'streɪfənz] [ɑːn]
and never a single newspaper ' takes up his case ' or organises demonstrations on
和 绝不 一个 单身的 报纸 - 需要 向上 他的 案件 - 或者 组织 示威游行 在
[hɪz; ɪz] [brɪ'hæf] ,
his behalf ,
他的 代表 ,
从来没有一家报纸“关注他的案件”或为他组织示威游行。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpəz] [ˈʌv; əv][ˈɪndiə][hæv; həv][ɡɔːt][brɪ'haɪnd] [ðæt] [ˈlaɪɪŋ] [ˈpraʊvɜːrb] [wɪtʃ] [sez]
because the newspapers of India have got behind that lying proverb which says
因为 这 报纸 的 印度 有 得到 在后面 那 说谎 谚语 哪个 说道
[ðə; ði][pen][ɪz] [ˈmaɪtiːɜː] [ðæŋ; ðən][ðə; ði] [sɔːrd] ,
the Pen is mightier than the Sword ,
这 笔 是 更强大的 比 这 剑 ,
因为印度的报纸都支持那句谎言谚语，即“笔比剑更有力”。

[ænd; ənd][kæn; kən] [wɔːk] ['delɪkətli] .
and can walk delicately .
和 能 走 轻柔地 .
而且走路姿态轻盈。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [ə'baʊt] [ˈwɑːliː][dæd] , [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
So now you know as much as you ought about Wali Dad , the educational
所以 现在 你 知道 作为 很多 作为 你 应该 关于 瓦利 爸爸 , 这 教育
[ˈmɪkstʃər] ,
mixture ,
混合物 ,
现在你已经对Wali Dad这个教育平台了解得足够多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈɡʌvənmənt] .
and the Supreme Government .
和 这 最高 政府 .

以及最高政府。

- [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] .
Lalun has not yet been described .
- 有 不是 然而 到过 描述 .

拉伦尚未被描述。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ni:d] , [soʊ][ˈwɑ:li:] [dæd] [sez] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [penz] [ʌv; əv] [ɡoʊld][ænd; ənd] [ɪŋk] [ˈsentɪd]
She would need , so Wali Dad says , a thousand pens of gold and ink scented
她 会 需要 , 所以 瓦利 爸爸 说道 , 一个 千 钢笔 的 金子 和 墨水 香味
[wɪð; wɪθ] [mʌsk] .
with musk .
和 麝香 .

瓦利爸爸说, 她需要一千支金笔, 墨水要用麝香调味。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveriəsli,ˈvəriəsli] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [mu:n] , [ðə; ði][diː,ɑɪˈel][ˈsɑ:gər] [leɪk] , [ə; eɪ]
She has been variously compared to the Moon , the Dil Sagar Lake , a
她 有 到过 各种各样的 比较的 到 这 月亮 , 这 稀释 萨加尔 湖 , 一个
[ˈspɑ:tɪd] [kweɪl] ,
spotted quail ,
斑 鹌鹑 ,

人们曾将她比作月亮、迪尔萨加尔湖、斑点鹌鹑等等。

[ə; eɪ] [gəˈzel] , [ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [ˈkʌtʃ] , [ðə; ði] [dɑ:n] , [ðə; ði][stɑ:rz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
a gazelle , the Sun on the Desert of Kutch , the Dawn , the Stars , and the
一个 羚羊 , 这 太阳 在 这 沙漠 的 库奇 , 这 黎明 , 这 星星 , 和 这
[jʌŋ] [ˌbæmˈbuː] .
young bamboo .
年轻的 竹子 .

瞪羚、库奇沙漠的太阳、黎明、星星和幼竹。

[ðiːz] [kəmˈpærəsnz] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪv]
These comparisons imply that she is beautiful exceedingly according to the native
这些 比较 意味着 那 她 是 美丽的 非常 根据 到 这 本国的
[ˈstændərdz] ,
standards ,
标准 ,

这些比较表明, 按照当地人的标准来看, 她美得惊人。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
which are practically the same as those of the West .
哪个 是 几乎 这 相同的 作为 那些 的 这 西方 .

这些实际上与西方国家的相同。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [blæk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ɪz] [blæk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈaɪ,brəʊz] [ɑːr; ər] [blæk]
Her eyes are black and her hair is black , and her eyebrows are black
她 眼睛 是 黑色的 和 她 头发 是 黑色的 , 和 她 眉毛 是 黑色的
[æz; əz] [ˈliːtʃɪz] ;
as leeches ;
作为 水蛭 ;

她的眼睛是黑色的, 头发是黑色的, 眉毛黑得像水蛭一样;

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪz][ˈtaɪni][ænd; ənd] [sez] [ˈwɪti] [θɪŋz] ; [hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər][ˈtaɪni][ænd; ənd][hæv; həv]
her mouth is tiny and says witty things ; her hands are tiny and have
她 嘴 是 微小的 和 说道 机智 事物 ; 她 双手 是 微小的 和 有
[seɪvd] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ;
saved much money ;
已保存 很多 钱 ;

她嘴巴很小, 说话机智幽默; 她的手很小, 却攒下了很多钱;

[hɜːr; hər] [fi:t] [ɑːr; ər][ˈtaɪni][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈtrɑːdn̩] [ɑːn][ðə; ði][ˈheɪkɪd] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [men] .
her feet are tiny and have trodden on the naked hearts of many men .
她 脚 是 微小的 和 有 践踏 在 这 裸 心 的 许多 男人 .
她的脚很小，却踩过许多男人赤裸的心。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈwaːliː][dæd] [sɪŋz] : - - [ɪz] - ,
But , as Wali Dad sings : ' Lalun is Lalun ,
但 , 作为 瓦利 爸爸 唱歌 : - - 是 - ,
但是，正如瓦利爸爸所唱的那样：“拉伦就是拉伦，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [biˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv]
and when you have said that you have only come to the Beginnings of
和 什么时候 你 有 说 那 你 有 仅有的 来 到 这 开端 的
[ˈnɑːlɪdʒ] . -
Knowledge . '
知识 . -

当你这样说的时候，你才刚刚领悟到知识的开端。
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːl] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪɡ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][hoʊld] - ,
The little house on the City wall was just big enough to hold Lalun ,
这 小的 房子 在 这 城市 墙 曾是 只是 大的 足够的 到 抓住 - ,
城墙上的小屋刚好够拉伦居住。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɒsi] - [kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈkɑːlər] .
and her maid , and a pussy - cat with a silver collar .
和 她 女佣 , 和 一个 猫 - 猫 和 一个 银 衣领 .
还有她的女仆，以及一只戴着银项圈的小猫。

[ə; eɪ][bɪɡ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] [kʌt] - [ɡlæs] [ˌændəˈlɪr] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
A big pink and blue cut - glass chandelier hung from the ceiling of the
一个 大的 粉色的 和 蓝色的 切 - 玻璃 枝形吊灯 悬挂 从 这 天花板 的 这
[rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] .
reception room .
接待 房间 .
接待室的天花板上悬挂着一盏巨大的粉色和蓝色切割玻璃吊灯。

[ə; eɪ] [ˈpeti] [nəˈwɑːb][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] - [ðə; ði] [ˈhɔːrər] , [ænd; ənd][ɪː; ʃɪ] [kept] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [pəˈlaɪtnəs]
A petty Nawab had given Lalun the horror , and she kept it for politeness
一个 小气 纳瓦布 有 给定 - 这 恐怖 , 和 她 保留 它 为了 礼貌
- [seɪk] .
' sake .
- 清酒 .
一个卑鄙的纳瓦布让拉伦遭受了可怕的折磨，而她出于礼貌却一直忍着。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈpɑːlɪft] [ˈtʃuːnəm] , [waɪt] [æz; əz] [ˈkɜːdz] .
The floor of the room was of polished chunam , white as curds .
这 地面 的 这 房间 曾是 的 抛光 春南 , 白色的 作为 凝乳 .
房间的地板是光洁的石灰，洁白如凝乳。

[ə; eɪ] [ˈlætɪst] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [kɑːvd] [wʊd] [wʌz; wəz][set][ɪn][wʌŋ] [wɔːl] ;
A latticed window of carved wood was set in one wall ;
一个 晶格状 窗户 的 雕刻 木头 曾是 放 在 一 墙 ;
一面墙上安装了一扇雕花木格窗；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈskwɑːbi] [ˈplʌfi] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd][fæt][ˈkɑːrpəts] [ˈevriwer] ,
there was a profusion of squabby pluffy cushions and fat carpets everywhere ,
那里 曾是 一个 丰富 的 肥猪 蓬松的 靠垫 和 胖的 地毯 到处 ,
[ænd; ənd] - [ˈsɪlvər] ,
and Lalun's silver huga ,
和 - 银 胡卡 ,
到处都是蓬松柔软的靠垫和厚实的毯子，还有拉伦的银色水烟壶。

[ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɜːkwɔɪzɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːrpiːt] [ɔːl][tuː; tə][ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [self] .
studded with turquoises , had a special little carpet all to its shining self .
带钉的 和 绿松石 , 有 一个 特别的 小的 地毯 全部 到 它是 灼灼 自己 .
镶嵌着绿松石, 还有一块闪闪发光的特别小地毯。

[ˈwɑːliː][dæd][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈpɜːrmənənt] [ə; eɪ] [ˈfɪkstʃər] [æz; əz][ðə; ði] [ˌændəˈlɪr] .
Wali Dad was nearly as permanent a fixture as the chandelier .
瓦利 爸爸 曾是 几乎 作为 永恒的 一个 固定装置 作为 这 枝形吊灯 .
瓦利·达德几乎和吊灯一样, 是这里不可或缺的一部分。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
As I have said ,
作为 我 有 说 ,
正如我说,

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] [ænd; ənd] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ɑːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] - —
he lay in the window - seat and meditated on Life and Death and Lalun —
他 躺 在 这 窗户 - 座位 和 冥想 在 生活 和 死亡 和 - —
[ˈspeʃəli] - .
especially Lalun .
特别 - .
他躺在窗边的座位上, 思考着生死和拉伦——特别是拉伦。

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [tendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːweɪz] [ænd; ənd] [ðen]
The feet of the young men of the City tended to her doorways and then
这 脚 的 这 年轻的 男人 的 这 城市 倾向于 到 她 门口 和 然后
— [rɪˈtaɪərd] ,
— **retired ,**
— 退休 ,
城里年轻男子的脚步轻柔地踏过她的门廊, 然后——退却了,

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈmeɪd(ə)n] , [sloʊ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [rɪˈzɜːrvd] [ʌv; əv][maɪnd] ,
for Lalun was a particular maiden , slow of speech , reserved of mind ,
为了 - 曾是 一个 特别的 少女 , 慢的 的 演讲 , 预订的 的 头脑 ,
因为拉伦是一位特别的少女, 她说话慢条斯理, 心思缜密。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈɔːdʒiːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][end][ɪn]
and not in the least inclined to orgies which were nearly certain to end in
和 不是 在 这 至少 倾斜 到 狂欢 哪个 是 几乎 肯定 到 结尾 在
[straɪf] .
strife .
冲突 .
而且丝毫不倾向于参与几乎肯定会以冲突告终的狂欢活动。

- [ɪf] [aɪ][eɪˈem][ʌv; əv][noʊ][ˈvæljuː] , [aɪ][eɪˈem] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːnər] , - [sed] - .
' If I am of no value , I am unworthy of this honour , ' said Lalun .
- 如果 我 是 的 不 价值 , 我 是 不配 的 这 荣誉 , - 说 - .
“如果我没有价值, 我就不配获得这份荣誉,”拉伦说道。
- [ɪf] [aɪ][eɪˈem][ʌv; əv][ˈvæljuː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][emˈiː] . -
' If I am of value , they are unworthy of Me . '
- 如果 我 是 的 价值 , 他们 是 不配 的 我 . -
“如果我有价值, 他们就不配拥有我。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrəʊkɪd] [ˈsentəns] .
And that was a crooked sentence .
和 那 曾是 一个 歪 句子 .
那是一个不公正的判决。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɔ:t] [naɪts] [ʌv; əv] [ˈlætər] [ˈeɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɪti] [si:md] [tu:; tə] [əˈsemb(ə)l]
In the long hot nights of latter April and May all the City seemed to assemble
在这 长的 热的 夜晚 的 后者 四月 和 可能 全部 这 城市 似乎 到 集合
[ɪn] - [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ru:m] [tu:; tə] [smoʊk] [ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k] .
in Lalun's little white room to smoke and to talk .
在 - 小的 白色的 房间 到 抽烟 和 到 讲话 .

在四月下旬和五月漫长炎热的夜晚，全城的人似乎都聚集在拉伦的小白房间里抽烟聊天。

[ʃi:əz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrɪməst] [ænd; ənd][moʊst] [ʌnˈkɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [pərˈsweɪz(ə)n] ;
Shiahs of the grimmest and most uncompromising persuasion ;
什叶派 的 这 最残酷的 和 最多 毫不妥协 劝说 ;
最冷酷、最不妥协的什叶派信徒;

[ˈsu:ˌfɪz] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l] [bɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈpra:fɪt] [ænd; ənd] [rɪˈteɪnd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ɡə:d] ;
Sufis who had lost all belief in the Prophet and retained but little in God ;
苏菲派 WHO 有 丢失的全部 信仰 在这 先知 和 保留 但 小的 在 上帝 ;
那些对先知失去所有信仰，对上帝也仅存少量信仰的苏菲派人士;

[ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈhɪndu:; ˌhɪnˈdu:] [pri:sts] [ˈpæsɪŋ] [ˈsaʊθwərd] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɪndiə]
wandering Hindu priests passing southward on their way to the Central India
漫游 印度教徒 神父 通过 向南 在 他们的 方式 到 这 中央 印度
[ˈferz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈferz] ;
fairs and other affairs ;
集市 和 其他 事务 ;
前往印度中部参加集市和其他活动的游方印度教祭司一路向南;

[ˈpʌndɪts] [ɪn] [blæk] [ɡaʊnz] , [wɪð; wɪθ] [ˈspektəklz] [ɑ:n][ðər; ðər][ˈnoʊzɪz][ænd; ənd][ʌndəˈdʒestɪd] [ˈwɪzdəm] [ɪn]
Pundits in black gowns , with spectacles on their noses and undigested wisdom in
评论员 在 黑色的 礼服 , 和 眼镜 在 他们的 鼻子 和 未消化的 智慧 在
[ðər; ðər][ɪnˈsaɪdz] ;
their insides ;
他们的 内部 ;
身穿黑色长袍、鼻梁上架着眼镜、内心充满未消化智慧的评论员们;

[ˈbɪrdɪd] [ˈhedmæn,ˈhedmən][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rdz] ;
bearded headmen of the wards ;
留着胡子的 首领 的 这 病房 ;
各病房的蓄须首领;

[si:ks] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ɪˌkli:ziˈæstɪkl] [ˈskænd(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈtemp(ə)l]
Sikhs with all the details of the latest ecclesiastical scandal in the Golden Temple
锡克教徒 和 全部 这 细节 的 这 最新的 教会的 丑闻 在这 金的 寺庙
;
;
;
;
锡克教徒了解金庙最新教会丑闻的全部细节;

[red] - [aɪd] [pri:sts] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈbɔ:rdər] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [træpt] [wʊlvz] [ænd; ənd]
red - eyed priests from beyond the Border , looking like trapped wolves and
红色的 - 眼睛 神父 从 超过 这 边界 , 寻找 喜欢 被困 狼 和
[ˈtɔ:kɪŋ] [laɪk][ˈrævənz] ;
talking like ravens ;
说 喜欢 渡鸦 ;
来自边境之外的红眼神父，看起来像被困的狼，说话像乌鸦;

[em] . [ə; eɪ] . - [es][ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:səti] ,
M . A . ' s of the University ,
M . 一个 . - s 的 这 大学 ,
大学硕士

[ˈveri] [suːˈpriər] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈvɑːljəb(ə)] — [ɔːl] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɔːlsəʊ][juː; jə] [maɪ] [faɪnd]
very superior and very voluble — all these people and more also you might find
非常 优越的 和 非常 健谈的 — 全部 这些 人们 和 更多的 还 你 可能 寻找
[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ruːm] .
in the white room .
在 这 白色的 房间 .

非常优秀、非常健谈——所有这些人以及更多的人，你都可能在白色房间里找到。

[ˈwɑːliː][dæd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] .
Wali Dad lay in the window - seat and listened to the talk .
瓦利 爸爸 躺 在 这 窗户 - 座位 和 听着 到 这 讲话 .
瓦利爸爸躺在窗边的座位上，听着他们的谈话。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] - [səˈlɑːn] - [sed] [ˈwɑːliː][dæd][tuː; tə][em ˈiː] , - [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈlektɪk] — [ɪz][nɑːt] [ðæt]
' It is Lalun's salon ' said Wali Dad to me , ' and it is electic — is not that
- 它 是 - 沙龙 - 说 瓦利 爸爸 到 我 , - 和 它 是 电气 — 是 不是 那
[ðə; ði][wɜːrd] ?
the word ?
这 单词 ?
“这是拉伦的理发店,”瓦利爸爸对我说,“而且它很另类——是不是用这个词比较贴切? ”

[aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfriːmeɪsnz] [lɑːdʒ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [sʌtʃ] [ˈgæðərɪŋz] .
Outside of a Freemason's Lodge I have never seen such gatherings .
外部 的 一个 共济会的 小屋 我 有 绝不 已见 这样的 聚会 .
除了共济会会所之外, 我从未见过这样的聚会。

[ðer; ðər][aɪ] [daɪnd] [wʌnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒuː] - [ə; eɪ] - ! -
There I dined once with a Jew - a Yahoudi ! ' .
那里 我 用餐 一次 和 一个 犹 - 一个 - ! -
我曾在那里和一位犹太人——一个雅胡迪人——共进过一次晚餐！

[hiː; hi][spæt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ][əˈpɔːlədʒiːz][fɔːr; fər] [əˈlaʊɪŋ] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə]
He spat into the City Ditch with apologies for allowing national feelings to
他 争吵 进入 这 城市 沟 和 致歉 为了 允许 国家的 情怀 到
[ˌoʊvərˈkʌm] [hɪm; ɪm] .
overcome him .
克服 他 .
他向城市沟渠里吐了口唾沫, 为自己被民族情绪冲昏头脑而道歉。

- [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ˈevri] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Though I have lost every belief in the world , ' said he ,
- 尽管 我 有 丢失的 每一个 信仰 在 这 世界 , - 说 他 ,
“虽然我已经失去了世上所有的信仰,”他说,
- [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈluːzɪŋ] , [aɪ] [ˈkænəːt] [help] [ˈheɪtɪŋ] [ə; eɪ][dʒuː] .
' and try to be proud of my losing , I cannot help hating a Jew .
- 和 尝试 到 是 自豪的 的 我的 输 , 我 不能 帮助 憎恨 一个 犹 .
“我努力为自己的失败感到自豪, 但我无法抑制对犹太人的仇恨。”

- [ədˈmits] [noʊ][dʒuːz] [hɪr] . -
Lalun admits no Jews here . ' .
- 承认 不 犹太人 这里 . -
拉伦这里不收留犹太人。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː;][ɔːl] [ðɪːz] [men][duː] ? -
' But what in the world do all these men do ? ' .
- 但 什么 在 这 世界 做 全部 这些 男人 做 ? -
“但是这些人到底都干些什么呢? ”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .
我问了。

- [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] , - [sed] [ˈwɑ:li:] [dæd] .
- **The curse of our country , ' said Wali Dad .**
- 这 诅咒 的 我们的 国家 , - 说 瓦利 爸爸 .

“这是我们国家的诅咒,”瓦利·达德说道。

- [ðei] [tɔ:k] .
- **They talk .**
- 他们 讲话 .

他们会交谈。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [æˈθi:ni:ənz] — [ˈɔ:lweɪz] [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] [θɪŋ] .
It is like the Athenians — always hearing and telling some new thing .
它 是 喜欢 这 雅典人 — 总是 听力 和 讲述 一些 新的 事物 .

这就像雅典人一样——总是听到并讲述一些新鲜事。

[æsk][ðə; ði] [pɜ:rl] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ask the Pearl and she will show you how much she knows of the news of the
问 这 珍珠 和 她 将要 展示 你 如何 很多 她 知道 的 这 消息 的 这
[ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑ:vɪns] .
City and the Province .
城市 和 这 省 .

问问珍珠，她就会告诉你她对这座城市和省份的新闻了解多少。

- [noʊz] [ˈevriθɪŋ] . -
Lalun knows everything . ' .
- 知道 一切 . -

拉伦什么都知道。

- - ,
- **Lalun ,**
- - ,

拉伦，

- [aɪ] [sed] [æt; ət][ˈrændəm] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rd]
- **I said at random — she was talking to a gentleman of the Kurd**
- 我 说 在 随机的 — 她 曾是 说 到 一个 绅士 的 这 库尔德人
[pərˈsweɪʒ(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][gɑ:d] - [noʊz] - [wer] — - [wen] [dʌz] [ðə; ði] 175th
persuasion who had come in from God - knows - where — ' when does the 175th
劝说 WHO 有 来 在 从 上帝 - 知道 - 在哪里 — - 什么时候 做 这 175th
[ˈredʒɪmənt] [goʊ][tu:; tə][ˈɑ:grə] ? -
Regiment go to Agra ? ' .
团 去 到 阿格拉 ? -

我随口问道——当时她正在和一位不知从何而来的库尔德人交谈——“第175团什么时候去阿格拉？”

- [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t][goʊ][æt; ət][ɔ:l] , - [sed] - , [wɪˈðəʊt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
- **It does not go at all , ' said Lalun , without turning her head .**
- 它 做 不是 去 在 全部 , - 说 - , 没有 转弯 她 头 .

“根本不可能,”拉伦头也没回地说。

- [ðei] [hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] 118th [tu:; tə][goʊ][ɪn][ɪts] [sted] .
- **They have ordered the 118th to go in its stead .**
- 他们 有 订购 这 118th 到 去 在 它是 坚定 .

“他们命令第118团代替它去。”

[ðæt] [ˈredʒɪmənt] [goʊz][tu:; tə] [ˈlʌknau] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] , [ənˈles] [ðei] [gɪv] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈɔ:rdər] . -
That Regiment goes to Lucknow in three months , unless they give a fresh order . ' .
那 团 去 到 勒克瑙 在 三 几个月 , 除非 他们 给 一个 新鲜的 命令 . -

除非接到新的命令，否则该团三个月后将前往勒克瑙。

- [ðæt] [ɪz][soʊ] , - [sed] [ˈwɑ:li:] [dæd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [dʌʊt] .
- **That is so , ' said Wali Dad without a shade of doubt .**
- 那 是 所以 , - 说 瓦利 爸爸 没有 一个 阴影 的 怀疑 .

“正是如此,”瓦利爸爸毫不犹豫地说。

- [kæn; kən][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['telɪgræm] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['njuːz,peɪpəz] , [duː] ['betər] ?
' **Can you , with your telegrams and your newspapers , do better ?**
- 能 你 , 和 你的 电报 和 你的 报纸 , 做 更好的 ?
“你们靠电报和报纸, 能做得更好吗? ”

[ˈɔ:lweɪz] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [θɪŋ] , - [hiː; hi] [went] [ɑ:n] .
Always hearing and telling some new thing , ' he went on .
总是 听力 和 讲述 一些 新的 事物 , - 他 去 在 .
“总是听到一些新鲜事, 然后又告诉别人一些新鲜事,”他继续说道。

- [maɪ] [frend] , [hæz; həz][jʊr; jər][gɔ:d] ['evər] ['smɪtɪn] [ə; eɪ] [jʊərə'pi:ən] ['neɪ](ə)n][fɔ:r; fər] ['gɔsɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bə'zɑ:r] ?
' **My friend , has your God ever smitten a European nation for gossiping in the bazars ?**
- 我的 朋友 , 有 你的 上帝 曾经 迷恋 一个 欧洲的 国家 为了 八卦 在 这 集市 ?
我的朋友, 你们的上帝有没有因为欧洲国家在集市上闲言碎语而惩罚过它们?

[ˈɪndiə][hæz; həz] ['gɔsɪp] [fɔ:r; fər] ['sentʃərɪz] — [ˈɔ:lweɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bə'zɑ:r] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz]
India has gossiped for centuries — always standing in the bazars until the soldiers go by .
印度 有 闲聊 为了 几个世纪 — 总是 常设 在 这 集市 直到 这 士兵 去 经过 .
印度人闲聊已有数百年历史——总是站在集市上, 直到士兵经过。

['ðerfɔ:r] — [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [tə'deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑ:rɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] ,
Therefore — you are here today instead of starving in your own country ,
所以 — 你 是 这里 今天 反而 的 饥饿 在 你的 自己的 国家 ,
所以——你今天才能站在这里, 而不是在自己的国家挨饿。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [mʊ'hæmɪdən] — [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['prɑ:dʌkt] — [ə; eɪ] [dɛm'niʃən] ['prɑ:dʌkt] .
and I am not a Muhammadan — I am a Product — a Demnition Product .
和 我 是 不是 一个 穆罕默丹 — 我 是 一个 产品 — 一个 谴责 产品 .
我不是穆斯林——我是一个产品——一个恶魔产品。

[ðæt] [ˈɔ:lsʊʊ][aɪ] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] :
That also I owe to you and yours :
那 还 我 欠 到 你 和 你的 :
这也归功于你和你的家人:

[ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [meɪk] [æn; ən][end][tuː; tə][maɪ] ['sentəns] [wɪ'ðaʊt] [kwʊʊtɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈɔ:θəz] .
that I cannot make an end to my sentence without quoting from your authors .
-
-
-
如果不引用贵方作者的话, 我就无法结束我的发言。

[hiː; hi] [pʊld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ænd; ənd] [mɔ:nd] , [hæf] ['fi:lɪŋli] , [hæf][ɪn] ['ɜ:rɪnɪst] ,
He pulled at the huqa and mourned , half feelingly , half in earnest ,
他 拉 在 这 胡卡 和 哀悼 , 一半 有感情地 , 一半 在 认真 ,
他拉着水烟壶, 半是感伤, 半是认真地哀悼着。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['fætərd] [hoʊps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
for the shattered hopes of his youth .
为了 这 破碎 希望 的 他的 青年 .
为了他破碎的青春希望。

[ˈwɑːliː][dæd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmɔːrniŋ] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] — [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈʌv; əv] [wɪt]
Wali Dad was always mourning over something or other — the country of which
瓦利 爸爸 曾是 总是 丧 超过 某物 或者 其他 — 这 国家 的 哪个
[hiː; hi] [dɪsˈpeəd] ,
he despaired ,
他 绝望的 ,

瓦利爸爸总是为这样那样的事情哀悼——他为之绝望的国家，

[ɔːr][ðə; ði] [kriːd] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [feɪθ] ,
or the creed in which he had lost faith ,
或者 这 信条 在 哪个 他 有 丢失的 信仰 ,
或者他已经失去信仰的信条，
[ɔːr][ðə; ði][laɪf][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌʌndərˈstænd] .
or the life of the English which he could by no means understand .
或者 这 生活 的 这 英语 哪个 他 可以 经过 不 方法 理解 .
或者说，是他完全无法理解的英国人的生活。

- [ˈnevər] [mɔːnd] .
Lalun never mourned .
- 绝不 哀悼 .
拉伦从未哀悼过。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔŋz] [ɑːn][ðə; ði][sɪˈtɑːrˈsɪtɑːr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] , - [oʊ] [ˈpiːkəːk] ,
She played little songs on the sitar , and to hear her sing , ' O Peacock ,
她 玩 小的 歌曲 在 这 西塔尔琴 , 和 到 听到 她 唱歌 , - 哦 孔雀 ,
她弹奏西塔琴，演奏一些小曲，听她唱《哦，孔雀》，

[kraɪ] [əˈɡen] , - [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈpleʒər] .
cry again , ' was always a fresh pleasure .
哭 再次 , - 曾是 总是 一个 新鲜的 乐趣 .
“再次哭泣”总是一种新的乐趣。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ðæt][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [sʌŋ] ,
She knew all the songs that have ever been sung ,
她 知道 全部 这 歌曲 那 有 曾经 到过 唱 ,
她会唱所有曾经唱过的歌。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] - [ˈsɔŋz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [səʊθ] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] [men] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
from the war - songs of the South that make the old men angry with the
从 这 战争 - 歌曲 的 这 南 那 制作 这 老的 男人 生气的 和 这
[jʌŋ] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] ,
young men and the young men angry with the State ,
年轻的 男人 和 这 年轻的 男人 生气的 和 这 状态 ,
南方那些让老人们怨恨年轻人，让年轻人怨恨国家的战争歌曲，

[tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] - [ˈsɔŋz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wer] [ðə; ði][swɔːdz] [ˈwɪni] - [ˈwɪkər; ˈhwɪkər] [laɪk] [ˈæŋɡri]
to the love - songs of the North where the swords whinny - whicker like angry
到 这 爱 - 歌曲 的 这 北 在哪里 这 剑 嘶鸣 - 柳条 喜欢 生气的
[kaɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːzɪz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɪsɪz] ,
kites in the pauses between the kisses ,
风筝 在 这 停顿 之间 这 吻 ,
北方的情歌里，刀剑在亲吻的间隙发出嘶鸣，如同愤怒的风筝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaːsɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvər] [ɪz][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and the Passes fill with armed men , and the Lover is torn from his
和 这 通过 充满 和 武装 男人 , 和 这 情人 是 撕裂 从 他的
[brɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd][kraɪz] ,
Beloved and cries ,
心爱 和 哭泣 ,
山口挤满了武装人员，恋人被迫与爱人分离，放声痛哭。

[eɪ 'aɪ] , [eɪ 'aɪ] , [eɪ 'aɪ] ! [evər'mɔ: r] .
Ai , Ai , Ai ! evermore .
人工智能 , 人工智能 , 人工智能 ! 越来越 :

啊 , 啊 , 啊 ! 永远如此。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [tə'bækəʊ] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [smelt] [laɪk] [ðə; ði] [geɪts]
She knew how to make up tobacco for the huqa so that it smelt like the Gates
她 知道 如何 到 制作 向上 烟草 为了 这 胡卡 所以 那 它 冶炼 喜欢 这 盖茨
[ʌv; əv] [pærədəɪs] [ænd; ənd] [wa:ftɪd] [ju:; jʊ] [dʒentli] [θru:] [ðem; ðəm] .
of Paradise and wafted you gently through them .
的 天堂 和 飘散 你 轻轻地 通过 他们 :

她知道如何调制水烟的烟草 , 让它闻起来像天堂之门 , 轻轻地将你带入其中。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪm'brɔɪdər] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ,
She could embroider strange things in gold and silver ,
她 可以 绣 奇怪的 事物 在 金子 和 银 ,
她能用金银绣出奇形怪状的东西 ,

[ænd; ənd] [dæns] ['sɔ:ftli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and dance softly with the moonlight when it came in at the window .
和 舞蹈 轻轻 和 这 月光 什么时候 它 来了 在 在 这 窗户 :
当月光透过窗户照进来时 , 它们便会轻轻地翩翩起舞。

[ɔ:lsoʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Also she knew the hearts of men , and the heart of the City ,
还 她 知道 这 心 的 男人 , 和 这 心 的 这 城市 ,
她也了解男人的心 , 以及这座城市的脉搏。

[ænd; ənd] [hu:z] [waɪvz] [wɜ: r; wər] ['feɪθf(ə)] [ænd; ənd] [hu:z] [ʌn'tru:] ,
and whose wives were faithful and whose untrue ,
和 谁 妻子们 是 忠实 和 谁 不属实 ,
他们的妻子忠贞不渝 , 他们的妻子不忠 ,

[ænd; ənd] [mɔ: r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔfəsəz, ɔfəsɪz] [ðæn; ðən] [ɑ: r; ər] [gʊd] [tu:; tə]
and more of the secrets of the Government Offices than are good to
和 更多的 的 这 秘密 的 这 政府 办公室 比 是 好的 到
[bi:; bi] [set] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
be set down in this place .
是 放 向下 在 这 地方 :

还有一些政府机关的秘密 , 不宜在此公开。

- , [hɜ: r; hər] [meɪd] , [sed] [ðæt] [hɜ: r; hər] [dʒu: əlri] [wʌz; wəz] [wɜ: rθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
Nasiban , her maid , said that her jewellery was worth ten thousand pounds ,
- , 她 女佣 , 说 那 她 首饰 曾是 值得 十 千 磅 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

她的女仆纳西班牙说 , 她的珠宝价值一万英镑 , 而且 ,

[sʌm; səm] [naɪt] , [ə; eɪ] [θi: f] [wʊd] ['entər] [ænd; ənd] ['mɜ: rdər] [hɜ: r; hər] [fɔ: r; fər] [ɪts] [pə'zeʃn] ;
some night , a thief would enter and murder her for its possession ;
一些 夜晚 , 一个 贼 会 进入 和 谋杀 她 为了 它是 拥有 ;
某个夜晚 , 窃贼闯入并为了得到它而杀害了她 ;

[bʌt; bət] - [sed] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [θi: f] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] ,
but Lalun said that all the City would tear that thief limb from limb ,
但 - 说 那 全部 这 城市 会 撕 那 贼 肢 从 肢 ,
但拉伦说 , 全城的人都会把那个窃贼撕成碎片。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] , [hu: 'evər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [nu:] [aɪ 'ti:] .
and that he , whoever he was , knew it .
和 那 他 , 谁 他 曾是 , 知道 它 :
而且 , 无论他是谁 , 他都知道这一点。

[soʊ][jiː; ji] [tʊk] [hɜːr; hər][sɪˈtɑːr;ˈsɪtɑːr][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ]
So she took her sitar and sat in the window - seat and sang a song
所以 她 采取 她 西塔尔琴 和 卫星 在 这 窗户 - 座位 和 唱 一个 歌曲
[ʌv; əv][oʊld] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈfe(ə)n] [ɪn][æŋ; ən] [ɑːrmd]
of old days that had been sung by a girl of her profession in an armed
的 老的 天 那 有 到过 唱 经过 一个 女孩 的 她 职业 在 一个 武装
[kæmp][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)] — [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌmnə]
camp on the eve of a great battle — the day before the Fords of the Jumna
营 在 这 前夕 的 一个 伟大的 战斗 — 这 天 前 这 福特 的 这 朱姆纳
[ræn] [red] [ænd; ənd][sɪˈvɑːdʒi] [fled] [ˈfɪfti] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈdeli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ˈstæliən] [æt; ət][hɪz; ɪz]
ran red and Sivaji fled fifty miles to Delhi with a Toorkh stallion at his
跑 红色的 和 希瓦吉 逃亡 五十 英里 到 德里 和 一个 - 鹭 在 他的
[ˈhɔːrsəz] [teɪl][ænd; ənd] [əˈhʌðər] - [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] - [bəʊ; boʊ] .
horse's tail and another Lalun on his saddle - bow .
马匹 尾巴 和 其他 - 在 他的 鞍 - 弓 .

于是她拿起西塔琴，坐在窗台上，唱起了一首古老的歌谣，这首歌是一位和她一样职业的女孩在大战前夕，在一个武装营地唱过的——就在亚穆纳河渡口被鲜血染红的前一天，希瓦吉带着一匹图尔克种马，马鞍上驮着另一匹拉伦，逃往五十英里外的德里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [men] [kɔːl][ə; eɪ] [məˈrætə] - , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [sed] : — -
It was what men call a Mahratta laonee , and it said : — -
它 曾是 什么 男人 称呼 一个 马拉塔 - , 和 它 说 : — -
这就是人们所说的马拉塔语，上面写着：——

[ðer; ðər] [ˈwɔːriər] [ˈfɔːrsɪz] -
Their warrior forces Chimajee
他们的 战士 力量 -
他们的战士部队奇马吉

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [led] ,
Before the Peishwa led ,
前 这 佩什瓦 引领 ,
在佩什瓦领导之前，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ˈfaɪər]
The Children of the Sun and Fire
这 孩子们 的 这 太阳 和 火
太阳与火焰之子

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] .
Behind him turned and fled .
在后面 他 转向 和 逃亡 .
他身后的人转身逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [sed] : —
And the chorus said : —
和 这 合唱 说 : —
合唱团唱道：——

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [fɔːt] [huː] [raɪdz] [soʊ] [friː]
With them there fought who rides so free
和 他们 那里 战斗 WHO 骑行 所以 自由的
与他们并肩作战的是谁，如此自由驰骋

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][ˈtɜːrbən] [red] ,
With a sword and turban red ,
和 一个 剑 和 头巾 红色的 ,
他身披红袍，头戴红头巾，手持宝剑。

[ðə; ði] [ˈwɔːriər] - [juːθ] [huː] [əːnz] [hɪz; ɪz] [fiː]
The warrior - youth who earns his fee
这 战士 - 青年 WHO 收入 他的 费用
挣得报酬的少年战士

[æ̣t; ə̣t][ˈpɛrəl][ʌ̣v; ə̣v][hɪz; ɪz] [hed] .
At peril of his head .
在 危险 的 他的 头 .

他命悬一线。

- [æ̣t; ə̣t][ˈpɛrəl][ʌ̣v; ə̣v][hɪz; ɪz] [hed] , - [sed] [ˈwɑ̣:li:] [dæd][ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [tuː; tə][em ˈiː] .
At peril of his head , said Wali Dad in English to me .
在 危险 的 他的 头 , 说 瓦利 爸爸 在 英语 到 我 .

“他命悬一线,”瓦利爸爸用英语对我说。

- [θæ̣ŋks] [tuː; tə][jɔ̣r; jər] [ˈɡʌvə̣rnmə̣nt] , [ɔ̣ːl][ˈaʊ̣ə; ɑːr] [ˈhedz] [ɑːr; ər] [prə̣ˈtektɪd] ,
Thanks to your Government , all our heads are protected ,
谢谢 到 你的 政府 , 全部 我们的 头部 是 受保护 ,

“多亏了你们的政府, 我们所有人的头部都得到了保护。”

[æ̣nd; ə̣nd][wɪ̣ð; wɪ̣θ][ðə̣; ði][edʒuˈkeɪ̣ʃən(ə̣)] [fə̣ˈsɪlə̣tɪz] [æ̣t; ə̣t][maɪ] [kə̣ˈmænd] - — [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkə̣ld]
and with the educational facilities at my command — his eyes twinkled
和 和 这 教育 设施 在 我的 命令 - — 他的 眼睛 闪烁
[ˈwɪkɪdli] — - [aɪ] [maɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪ̣ft] [ˈmembə̣r] [ʌ̣v; ə̣v][ðə̣; ði][ˈloʊ̣k(ə̣)] [əd,mɪnɪˈstreɪ̣ʃn] .
wickedly — I might be a distinguished member of the local administration .
邪恶地 — - 我 可能 是 一个 杰出的 成员 的 这 当地的 行政 .

“凭借我所掌握的教育资源,”他的眼睛狡黠地闪烁着, “我或许能成为地方政府的杰出成员。”

[pə̣rˈhæ̣ps] , [ɪn] [taɪm] , [aɪ] [maɪ] [ˈiːv(ə̣)n][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmembə̣r] [ʌ̣v; ə̣v][ə; eɪ] [ˈledʒɪsleɪ̣tɪv] [ˈkaʊ̣ns(ə̣)] . -
Perhaps , in time , I might even be a member of a Legislative Council . '
也许 , 在 时间 , 我 可能 甚至 是 一个 成员 的 一个 立法 理事会 . -

或许, 将来有一天, 我甚至有可能成为立法会议员。

- [də̣ʊ̃nt] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪ] , - [sed] - , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊ̣və̣r][hɜːr; hər][sɪˈtɑːr,sɪtɑːr] [ə̣ˈfre] .
Don't speak English , said Lalun , bending over her sitar afresh .
不 说话 英语 , 说 - , 弯曲 超过 她 西塔尔琴 重新 .

“别说英语,”拉伦说着, 再次俯身弹奏起她的西塔琴。

[ðə̣; ði] [ˈkɔːrəs] [went] [aʊ̣t][frʌ̣m; frəm][ðə̣; ði] [ˈsɪti] [wɔːl] [tuː; tə][ðə̣; ði] [ˈblækə̣nd] [wɔːl] [ʌ̣v; ə̣v] [fɔːrt] [ɑːˈmɑːrə̣]
The chorus went out from the City wall to the blackened wall of Fort Amara
这 合唱 去 出去 从 这 城市 墙 到 这 变黑 墙 的 堡 阿玛拉
[wɪtʃ] [ˈdɒmineɪts] [ðə̣; ði] [ˈsɪti] .
which dominates the City .
哪个 占据主导地位 这 城市 .

合唱队从城墙向俯瞰全城的阿马拉堡漆黑的城墙走去。

[noʊ̃][mæn] [noʊ̃z] [ðə̣; ði] [prɪˈsaɪs] [ɪkˈstent][ʌ̣v; ə̣v] [fɔːrt] [ɑːˈmɑːrə̣] .
No man knows the precise extent of Fort Amara .
不 男人 知道 这 精确的 程度 的 堡 阿玛拉 .

没有人知道阿马拉堡的确切范围。

[θriː] [kɪŋz] [bɪlt] [aɪ ˈtiː] [ˈhʌ̣ndrədz] [ʌ̣v; ə̣v] [ˈjɪrz] [ə̣ˈɡoʊ̃] ,
Three kings built it hundreds of years ago ,
三 国王 建造 它 数百 的 年 前 ,

几百年前, 三位国王建造了它。

[æ̣nd; ə̣nd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [maɪlz] [ʌ̣v; ə̣v] [ʌ̣ndə̣rˈɡraʊ̃nd] [ruːmz; rʊmz] [bɪˈniːθ] [ɪts] [wɔːlz] .
and they say that there are miles of underground rooms beneath its walls .
和 他们 说 那 那里 是 英里 的 地下 房间 下面 它是 墙壁 .

他们说, 它的墙下有数英里的地下室。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpiːpld] [wɪ̣ð; wɪ̣θ] [ˈmeni] [ˈɡoʊ̃sts] , [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmə̣nt] [ʌ̣v; ə̣v] [ˈɡæ̣rɪsn] [ɑːrˈtɪlə̣ri] [æ̣nd; ə̣nd][ə; eɪ]
It is peopled with many ghosts , a detachment of Garrison Artillery and a
它 是 人 和 许多 鬼魂 , 一个 分离 的 驻军 炮兵 和 一个
[ˈkʌ̣mpə̣ni] [ʌ̣v; ə̣v] [ˈɪnfəntri] .
Company of Infantry .
公司 的 步兵 .

那里居住着许多鬼魂, 还有一支驻防炮兵分遣队和一个步兵连。

[ɪn] [ɪts] [praɪm] [aɪ 'ti:] [held] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] [fɪld] [ɪts] ['dɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [kɔ:psɪz] .
In its prime it held ten thousand men and filled its ditches with corpses .
在 它是 主要的 它 握住 十 千 男人 和 已填 它是 沟渠 和 尸体 .

鼎盛时期，它驻扎了一万名士兵，战壕里堆满了尸体。

- [æɪ; ət] [ˈperəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , - [sæŋ] - [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
' At peril of his head , ' sang Lalun again and again .
- 在 危险 的 他的 头 , - 唱 - 再次 和 再次 .

“命悬一线！”拉伦一遍又一遍地唱着。

[ə; eɪ] [hed] [mu:vd] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] — [ðə; ði] [greɪ] [hed] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [oʊld] [mæn] —
A head moved on one of the Ramparts — the gray head of an old man —
一个 头 已搬 在 一 的 这 城墙 — 这 灰色的 头 的 一个 老的 男人 —
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
and a voice ,
和 一个 嗓音 ,

其中一座城墙上，一个脑袋动了——一个老人的灰白脑袋——同时传来一个声音，

[rʌf] [æz; əz] [ʃɑ:rk] - [skɪn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [sɔ:rd] - [hɪlt] ,
rough as shark - skin on a sword - hilt ,
粗糙的 作为 鲨鱼 - 皮肤 在 一个 剑 - 剑柄 ,

粗糙得像剑柄上的鲨鱼皮，

[sent] [bæk] [ðə; ði] [ləst] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t]
sent back the last line of the chorus and broke into a song that I could not
发送 后退 这 最后的 线 的 这 合唱 和 打破 进入 一个 歌曲 那 我 可以 不是
[ʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

他把副歌的最后一句唱了回去，然后开始唱一首我听不懂的歌。

[ðəʊ] - [ænd; ənd] ['wɑ:li:] [dæd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
though Lalun and Wali Dad listened intently .
尽管 - 和 瓦利 爸爸 听着 专注地 .

虽然拉伦和瓦利爸爸都听得很认真。

- [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? -
' What is it ? '
- 什么 是 它 ? -

“那是什么？”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

- [hu:] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? -
' Who is it ? '
- WHO 是 它 ? -

‘是谁？’

- [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [mæn] , - [sed] ['wɑ:li:] [dæd] . -
' A consistent man , ' said Wali Dad . '
- 一个 持续的 男人 , - 说 瓦利 爸爸 . -

“他是个始终如一的人，”瓦利爸爸说。

[hi:; hi] [fʊ:t] [ju:; jʊ] [ɪn] - - , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] - [ju:θ] ; [ri:'fʊ:t] [ju:; jʊ] [ɪn] - - ,
He fought you in ' 46 , when he was a warrior - youth ; refought you in ' 57 ,
他 战斗 你 在 - - , 什么时候 他 曾是 一个 战士 - 青年 ; 重战 你 在 - - ,
他1946年曾与你交战，当时他还是个年轻气盛的战士；1957年又与你再次交战。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [faɪt] [ju:; jʊ][ɪn] - - ,
and he tried to fight you in ' 71 ,
和 他 尝试 到 斗争 你 在 - - ;

他曾在1971年试图与你对抗，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三号士兵(Soldiers Three)

第21/22页

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['blɔːɪŋ] [men][frʌm; frəm][ˈɡʌnz] [tuː] [wel] .
but you had learned the trick of blowing men from guns too well .
但 你 有 学习 这 诡计 的 吹 男人 从 枪支 也 出色地 .

但你已经把用枪杀人的技巧练得太好了。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][oʊld] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [faɪt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] . -
Now he is old ; but he would still fight if he could . '
现在 他 是 老的 ; 但 他 会 仍然 斗争 如果 他 可以 . -

他现在老了，但如果能战斗，他仍然会战斗。

- [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][waːˈhɑːbi] , [ðen] ?
' Is he a Wahabi , then ?
- 是 他 一个 瓦哈比派 , 然后 ?

那么，他是瓦哈比派信徒吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [məˈrætə] - [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][waːˈhɑːbi] — [ɔːr] [siːk] ? -
Why should he answer to a Mahratta laonee if he be Wahabi — or Sikh ? '
为什么 应该 他 回答 到 一个 马拉塔 - 如果 他 是 瓦哈比派 — 或者锡克教徒 ? -

[sed] [aɪ] .
said I .
说 我 .

“如果他是瓦哈比派信徒——或者锡克教徒——他为什么要向马拉塔拉尼人负责呢？”我说道。

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , - [sed] ['waːliː][dæd] .
' I do not know , ' said Wali Dad .
- 我 做 不是 知道 , - 说 瓦利 爸爸 .

“我不知道，”瓦利爸爸说。

- [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] , [pərˈhæps] , [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] .
' He has lost , perhaps , his religion .
- 他 有 丢失的 , 也许 , 他的 宗教 .

他或许已经失去了信仰。

[pərˈhæps][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Perhaps he wishes to be a King .
也许 他 愿望 到 是 一个 国王 .

或许他想成为国王。

[pərˈhæps][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Perhaps he is a King .
也许 他 是 一个 国王 .

或许他是一位国王。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . -
I do not know his name . '
我 做 不是 知道 他的 姓名 . -

我不知道他的名字。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] , ['waːliː][dæd] .
' That is a lie , Wali Dad .
- 那 是 一个 说谎 , 瓦利 爸爸 .

“那是谎言，瓦利爸爸。”

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . -
If you know his career you must know his name . '
如果 你 知道 他的 职业 你 必须 知道 他的 姓名 . -

如果你了解他的职业生涯，就一定知道他的名字。

- [ðæt] [ɪz] [kwɔ:t] [tru:] .
' **That is quite true** .
- 那 是 相当 真的 .

“确实如此。”

[aɪ] [brɪ'bi:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['neiʃ(ə)n][ʌv; əv]['laɪəz] .
I belong to a nation of liars .
我 属于 到 一个 国家 的 说谎者 .

我来自一个谎言之国。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
I would rather not tell you his name .
我 会 相当 不是 告诉 你 他的 姓名 .

我不想告诉你他的名字。

[θɪŋk] [fɔ:r; fər] [jɔ:'rself] . -
Think for yourself . '
思考 为了 你自己 . -

独立思考。

- ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] , ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] , [ænd; ənd] [sed] ['sɪmpli] : - ['kɛm] [sɪŋ] . -
Lalun finished her song , pointed to the Fort , and said simply : '**Khem Singh** . '
- 完成的 她 歌曲 , 尖 到 这 堡 , 和 说 简单地 : - 克姆 辛格 . -

拉伦唱完歌，指着堡垒，简单地说：“肯姆·辛格。”

- [eɪtʃ 'em] , - [sed] ['wɑ:li:][dæd] . -
' **Hm , ' said Wali Dad** . '
- 嗯 , - 说 瓦利 爸爸 . -

“嗯，”瓦利爸爸说。

[ɪf] [ðə; ði] [pɜ:rl] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [pɜ:rl] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] . -
If the Pearl chooses to tell you the Pearl is a fool . '
如果 这 珍珠 选择 到 告诉 你 这 珍珠 是 一个 傻子 . -

如果珍珠选择告诉你，珍珠就是个傻瓜。

[aɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tu:; tə] - , [hu:] [læft] .
I translated to Lalun , who laughed .
我 翻译 到 - , WHO 笑了 .

我翻译给拉伦听，她笑了。

- [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [tel] .
' **I choose to tell what I choose to tell** .
- 我 选择 到 告诉 什么 我 选择 到 告诉 .

我选择讲述我想讲述的故事。

[ðeɪ] [kept] ['kɛm] [sɪŋ] [ɪn]['bɜ:rmə] , - [sed] [ʃi:; ʃi] .
They kept Khem Singh in Burma , ' said she .
他们 保留 克姆 辛格 在 缅甸 , - 说 她 .

“他们把肯姆·辛格留在缅甸了，”她说。

- [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm][ðər; ðər][fɔ:r; fər] ['meni] [ˈjɪrɪz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
' **They kept him there for many years until his mind was changed in him** .
- 他们 保留 他 那里 为了 许多 年 直到 他的 头脑 曾是 已更改 在 他 .

“他们把他关在那里很多年，直到他的想法改变了。”

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
So great was the kindness of the Government .
所以 伟大的 曾是 这 仁慈 的 这 政府 .

政府的仁慈真是太大了。

['faɪndɪŋ] [ðɪs] ,
Finding this ,
寻找 这 ,

找到这个，

[ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [ə'pɑːn][,aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
they sent him back to his own country that he might look upon it before he
他们 发送 他 后退 到 他的 自己的 国家 那 他 可能 看 之上 它 前 他
[daɪd] .
died .
死亡 .

他们把他送回自己的国家，让他临终前能看看自己的祖国。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kʌntri] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪl] [kʌm]
He is an old man , but when he looks upon this country his memory will come
他 是 一个 老的 男人 , 但 什么时候 他 看起来 之上 这 国家 他的 记忆 将要 来
.
.
.

他虽然年迈，但当他眺望这片土地时，他的记忆就会涌上心头。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][biː; bi] ['meni] [huː] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] . -
Moreover , there be many who remember him . '
而且 , 那里 是 许多 WHO 记住 他 . -

此外，还有许多人记得他。

- [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [sər'vaɪv(ə)l] , - [sed] ['wɑːliː][dæd] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
' He is an Interesting Survival , ' said Wali Dad , pulling at the huqa .
- 他 是 一个 有趣的 生存 , - 说 瓦利 爸爸 , 拉 在 这 胡卡 .

“他是个有趣的幸存者，”瓦利爸爸一边说着，一边拉着水烟壶。

- [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv][,edʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'fɔːrm] , [bʌt; bət]
' He returns to a country now full of educational and political reform , but
- 他 返回 到 一个 国家 现在 满的 的 教育 和 政治的 改革 , 但
.
.
.

他回到一个如今已完成教育和政治改革的国家，但是，

[æz; əz][ðə; ði] [pɜːrli] [sez] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
as the Pearl says , there are many who remember him .
作为 这 珍珠 说道 , 那里 是 许多 WHO 记住 他 .

正如珍珠所说，很多人都记得他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] .
He was once a great man .
他 曾是 一次 一个 伟大的 男人 .

他曾经是一位伟人。

[ðer; ðər] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['eni] [mɔːr] [ɡreɪt] [men][ɪn] ['ɪndiə] .
There will never be any more great men in India .
那里 将要 绝不 是 任何 更多的 伟大的 男人 在 印度 .

印度将不再出现伟人。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔɪz] , [ɡoʊ] ['hɔːrɪŋ] ['æftər][streɪndʒ] [ɡɒdz] ,
They will all , when they are boys , go whoring after strange gods ,
他们 将要 全部 , 什么时候 他们 是 男孩们 , 去 卖淫 后 奇怪的神 ,

他们长大后都会去追随陌生的神灵寻欢作乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['sɪtəznz] — “ ['feləʊ - ['sɪtəznz] ” — “ [ɪ'lɑːstriəs] ['feləʊ - ['sɪtəznz] .
and they will become citizens — “ fellow - citizens ” — “ illustrious fellow - citizens .
和 他们 将要 变得 公民 — “ 同伴 - 公民 ” — “ 杰出 同伴 - 公民 .

他们将成为公民——“同胞”——“杰出的同胞”。

” [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['pepərz] [kɔːl][ðəm; ðəm] ? -
” What is it that the native papers call them ? '
” 什么 是 它 那 这 本国的 文件 称呼 他们 ? -

“当地报纸是怎么称呼它们的? ”

[ˈwɑːliː][dæd] [ˈsiːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈtempər] .
Wali Dad seemed to be in a very bad temper .
瓦利 爸爸 似乎 到 是 在 一个 非常 坏的 脾气 .

瓦利爸爸看起来心情很差。

- [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌst] - [heɪz] .
Lalun looked out of the window and smiled into the dust - haze .
- 看起来 出去 的 这 窗户 和 微笑 进入 这 灰尘 - 阴霾 .

拉伦望着窗外，对着尘雾笑了笑。

[aɪ] [went] [əˈweɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkɛm] [sɪŋ] [huː] [hæd; həd][wʌnz] [meɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I went away thinking about Khem Singh who had once made history with a
我 去 离开 思维 关于 克姆 辛格 WHO 有 一次 制成 历史 和 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɔːləʊəz] ,
thousand followers ,
千 追随者 ,

我离开时想起了曾拥有上千名追随者、创造历史的肯姆·辛格。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪnsɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm]
and would have been a princeling but for the power of the Supreme
和 会 有 到过 一个 太子 但 为了 这 力量 的 这 最高
[ˈɡʌvərnmənt] [əˈfɔːrsəd] .
Government aforesaid .
政府 上述 .

若非上述最高政府的权力，他本可以成为一名太子。

[ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈkæptɪn] [kəˈmændɪŋ] [fɔːrt][ɑːˈmaɪrə][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɑːn] [liːv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [səˈbɔːltərn]
The Senior Captain Commanding Fort Amara was away on leave , but the Subaltern
这 高级的 队长 指挥 堡 阿玛拉 曾是 离开 在 离开 , 但 这 下级军官
,
/
,

阿马拉堡的高级指挥官休假外出，但少尉

[hɪz; ɪz] [ˈdepjʊti] , [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ,
his Deputy , had drifted down to the Club ,
他的 副 , 有 漂移 向下 到 这 俱乐部 ,

他的副手，不知不觉地去了俱乐部。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [truː] [ðæt]
where I found him and enquired of him whether it was really true that
在哪里 我 成立 他 和 询问 的 他 无论 它 曾是 真的 真的 那
[ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] .
a political prisoner had been added to the attractions of the Fort .
一个 政治的 囚犯 有 到过 额外 到 这 景点 的 这 堡 .

我在那里找到了他，并询问他是否真的有一名政治犯被添加到堡垒的景点中。

[ðə; ði] [sʌb] - [ˈɔːltən] [ɪkˈspleɪnd] [æt; ət] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ] ,
The Sub - altern explained at great length ,
这 子 - 交替 解释 在 伟大的 长度 ,

下级军官详细解释道：

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] ,
for this was the first time that he had held Command of the Fort ,
为了 这 曾是 这 第一的 时间 那 他 有 握住 命令 的 这 堡 ,

因为这是他第一次担任要塞指挥官。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] [leɪ] [ˈhevi] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and his glory lay heavy upon him .
和 他的 荣耀 躺 重的 之上 他 .

他的荣耀让他感到无比沉重。

- [jes] , - [sed] [hi:; hi] ,
- **Yes** , - **said** **he** ,
- 是的 , - 说 他 ,

“是的,”他说。

- [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [sent] [ɪn][tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ][frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] — [ə; eɪ]
- **a man was sent in to me about a week ago from down the line — a**
- 一个 男人 曾是 发送 在 到 我 关于 一个 星期 前 从 向下 这 线 — 一个

[ˈθɜ:roʊ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:'evər] [hi:; hi][ɪz] .

thorough gentleman whoever he is .
彻底 绅士 谁 他 是 .

“大约一周前，我接到一个电话，对方是个十足的绅士，不管他是谁。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Of course I did all I could for him .
的 课程 我 做过 全部 我 可以 为了 他 .

我当然尽我所能帮助他了。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tu:] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][sʌm; səm]['sɪlvər] ['kʊkɪŋ] - [pɒts] ,
He had his two servants and some silver cooking - pots ,
他 有 他的 二 仆人 和 一些 银 烹饪 - 锅 ,

他有两个仆人和一些银质烹饪锅。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɑ:fɪsər] .
and he looked for all the world like a native officer .
和 他 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 本国的 官 .

他看起来完全像个本地军官。

[aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][,su:bə'dɑ:][ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] ; [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [jə'noʊ]
I called him Subadar Sahib ; just as well to be on the safe side , y'know
我 称为 他 苏巴达尔 萨希布 ; 只是 作为 出色地 到 是 在 这 安全的 边 , 你知道的
.
:
.

我称呼他为苏巴达尔·萨希布；你知道，这样比较保险。

“ [lʊk] [hɪr] , [,su:bə'dɑ:][ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] , ” [aɪ] [sed] , “ [jʊə(r)] [ˈhændɪd][ˈoʊvər][tu:; tə][maɪ] [ə'θɔ:rəti] ,
“ **Look here , Subadar Sahib** , ” **I said** , “ **you're handed over to my authority** ,
” 看 这里 , 苏巴达尔 萨希布 , ” 我 说 , ” 你是 递交 超过 到 我的 权威 ,
“听着，苏巴达尔先生,”我说，“你现在归我管辖了。”

[ænd; ənd][aɪm][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [gɑ:rd] [ju:; jʊ] .
and I'm supposed to guard you .
和 我是 据称 到 警卫 你 .

而我的职责是保护你。

[naʊ] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər][laɪf][hɑ:rd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [θɪŋz] ['i:zi]
Now I don't want to make your life hard , but you must make things easy
现在 我 不 想 到 制作 你的 生活 难的 , 但 你 必须 制作 事物 简单的

[fɔ:r; fər][em 'i:] .

for me .
为了 我 .

我不想让你的日子不好过，但你必须让我做事变得容易些。

[ɔ:l][ðə; ði][fɔ:rt][ɪz][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spouz(ə)] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flægstæf] [tu:; tə][ðə; ði][draɪ] [dɪt] ,
All the Fort is at your disposal , from the flagstaff to the dry ditch ,
全部 这 堡 是 在 你的 处理 , 从 这 旗杆 到 这 干燥 沟 ,

从旗杆到干涸的壕沟，整个堡垒都任你使用。

[ænd; ənd][aɪ][[æ; əl][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [aɪ][kæn; kən] ,
and I shall be happy to entertain you in any way I can ,
和 我 将 是 快乐的 到 招待 你 在 任何 方式 我 能 ,

我将竭尽所能地款待您。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] ['teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ'tiː] .

but you mustn't take advantage of it .
但 你 不得 拿 优势 的 它 .

但你绝不能利用它。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː; jər][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ˌsuːbə'dɑː][ˈsɑːhɪb,'sɑːhɪːb] ,
Give me your word that you won't try to escape , Subadar Sahib ,
给 我 你的 单词 那 你 惯于 尝试 到 逃脱 , 苏巴达尔 萨希布 ,

苏巴达尔先生, 请你保证不会试图逃跑。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][noʊ] ['hevi] [gɑːrd] [pʊt][ˈoʊvər][juː; jʊ] .
and I'll give you my word that you shall have no heavy guard put over you .
和 患病的 给 你 我的 单词 那 你 将 有 不 重的 警卫 放 超过 你 .

我向你保证, 你不会受到严密的保护。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wəz; wəz][baɪ]['goʊɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] [streɪt]
" **I thought the best way of getting at him was by going at him straight**
" 我 想法 这 最好的 方式 的 获得 在 他 曾是 经过 去 在 他 直的
,
,
,

我认为对付他的最好办法就是直接攻击他。

[jə'noʊ] ; [ænd; ʌnd][aɪ'tiː][wəz; wəz] , [baɪ][dʒoʊv] !
y'know ; and it was , by Jove !
你知道的 ; 和 它 曾是 , 经过 朱庇特 !

你知道吗? 而且, 天哪!

[ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
The old man gave me his word ,
这 老的 男人 给予 我 他的 单词 ,

老人向我保证过,

[ænd; ʌnd] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɔːrt][æz; əz] [kən'tentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] [kroʊ] .
and moved about the Fort as contented as a sick crow .
和 已搬 关于 这 堡 作为 满足 作为 一个 生病的 乌鸦 .

它在堡垒里游荡, 像一只生病的乌鸦一样心满意足。

[hiːz] [ə; eɪ] [ˈrʌmi] [tjæp] — [ˈɔːlweɪz] [ˈæskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wer] [hiː; hi][ɪz][ænd; ʌnd] [wʌt] [ðə; ði]
He's a rummy chap — always asking to be told where he is and what the
他是 一个 拉米纸牌 小伙子 — 总是 问 到 是 讲述 在哪里 他 是 和 什么 这
[ˈbɪldɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər] .
buildings about him are .
建筑物 关于 他 是 .

他是个爱问问题的人——总是问自己身在何处, 周围的建筑物是什么。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][saɪn] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] [bluː] ['peɪpər] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] ,
I had to sign a slip of blue paper when he turned up ,
我 有 到 符号 一个 滑 的 蓝色的 纸 什么时候 他 转向 向上 ,

他出现的时候, 我不得不签一张蓝色的纸条。

[ək'naːlɪdʒɪŋ; æk'naːlɪdʒɪŋ] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][ænd; ʌnd][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ʌnd][aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)] ,
acknowledging receipt of his body and all that , and I'm responsible ,
承认 收据 的 他的 身体 和 全部 那 , 和 我是 负责任的 ,

[jə'noʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [get] [ə'wei] .
y'know , that he doesn't get away .
你知道的 , 那 他 不 得到 离开 .

承认接收了他的遗体等等, 而且, 你知道, 我有责任确保他不会逃脱。

[kwɪr] [θɪŋ] , [ðʊʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdʒɑːni] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][jɔː; jər] [ˈgrænfaːðər]
Queer thing , though , looking after a Johnnie old enough to be your grandfather
酷儿 事物 , 尽管 , 寻找 后 一个 约翰尼 老的 足够的 到 是 你的 祖父
[ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

不过，照顾一个年纪足以当你爷爷的约翰尼，这事儿挺奇特的，不是吗？

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔːrt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ? -
Come to the Fort one of these days and see him ? -
来 到 这 堡 一 的 这些 天 和 看 他 ? -

这几天来堡垒看看他吧？

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈpɪr] ,
For reasons which will appear ,
为了 原因 哪个 将要 出现 ,

出于之后会解释的原因，

[aɪ] [ˈnevər] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔːrt] [waɪl] [ˈkɛm] [sɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .
I never went to the Fort while Khem Singh was then within its walls .
我 绝不 去 到 这 堡 尽管 克姆 辛格 曾是 然后 之内 它是 墙壁 .

在肯姆·辛格统治时期，我从未去过这座堡垒。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] [hed] [siːn] [frʌm; frəm] - [ˈwɪndəʊ] — [ə; eɪ] [greɪ] [hed]
I knew him only as a gray head seen from Lalun's window — a gray head
我 知道 他 仅有的 作为 一个 灰色的 头 已见 从 - 窗户 — 一个 灰色的 头
[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .
and a harsh voice .
和 一个 残酷的 嗓音 .

我只知道他是一个灰白的脑袋，是从拉伦的窗户里看到的——一个灰白的脑袋和沙哑的声音。

[bʌt; bət] [ˈneɪtɪvz] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [fer] [lændz] [raʊnd]
But natives told me that , day by day , as he looked upon the fair lands round
但 本地人 讲述 我 那 , 天 经过 天 , 作为 他 看起来 之上 这 公平的 土地 圆形的
[ɑːˈmɑːrə] ,
Amara ,
阿玛拉 ,

但当地人告诉我，日复一日，当他眺望阿马拉周围美丽的土地时，

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
his memory came back to him and , with it ,
他的 记忆 来了 后退 到 他 和 , 和 它 ,

他的记忆恢复了，随之而来的是：

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈheɪtrɪd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [ɪˈfeɪst] [ɪn][faːr] - [ɔːf]
the old hatred against the Government that had been nearly effaced in far - off
这 老的 仇恨 反对 这 政府 那 有 到过 几乎 抹去 在 远的 - 离开
[ˈbɜːrmə] .
Burma .
缅甸 .

在遥远的缅甸，人们对政府的旧仇恨几乎已经消失殆尽。

[soʊ][hiː; hi][reɪdʒd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [west] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːrt][frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [nuːn]
So he raged up and down the West face of the Fort from morning till noon
所以 他 愤怒 向上 和 向下 这 西方 脸 的 这 堡 从 早晨 直到 中午
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈiːvniŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,
and from evening till the night ,
和 从 晚上 直到 这 夜晚 ,

于是，他从早到晚，在堡垒西侧上下游走，怒气冲冲。

[di'vaizɪŋ] [veɪn] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [krəʊkɪŋ] [wɔ:r] - ['sɔŋz] [wen] - [sæŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
devising vain things in his heart , and croaking war - songs when Lalun sang on the
设计 徒劳 事物 在 他的 心 , 和 呱呱叫 战争 - 歌曲 什么时候 - 唱 在 这
['sɪti] [wɔ:l] .
City wall .
城市 墙 .

心中想着虚妄的事，当拉伦在城墙上歌唱时，他便发出嘶哑的战歌。

[æz; əz][hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'bɔ:ltərn] [hi:; hi] ['ʌn'bə:dnd] [hɪz; ɪz][oʊld] [hɑ:rt]
As he grew more acquainted with the Subaltern he unburdened his old heart
作为 他 生长 更多的 熟人 和 这 下级军官 他 无负担 他的 老的 心
[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæɪnz] [ðæt] [hæd; həd] ['wɪðərd] [aɪ'ti:] .
of some of the passions that had withered it .
的 一些 的 这 激情 那 有 干枯 它 .

随着他对这位下级军官越来越熟悉，他卸下了心中一些早已枯萎的激情。

- ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] , - [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'genst] [ðə; ði][pərəpɪt,'pərəpɪt] ,
' **Sahib** , ' **he used to say , tapping his stick against the parapet** ,
- 萨希布 , - 他 用过的 到 说 , 窃听 他的 戳 反对 这 栏杆 ,
“老爷,”他过去常常一边说着，一边用拐杖敲着栏杆。

- [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔ:smən] [hu:] [keɪm]
' **when I was a young man I was one of twenty thousand horsemen who came**
- 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 我 曾是 一 的 二十 千 骑兵 WHO 来了
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [roʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] [hɪr] .
out of the City and rode round the plain here .
出去 的 这 城市 和 骑 圆形的 这 清楚的 这里 .
“我年轻的时候，曾是两万名从城里出来，绕着这片平原骑行的骑兵之一。”

['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ðen] [ʌv; əv]
Sahib , I was the leader of a hundred , then of a thousand , then of
萨希布 , 我 曾是 这 领导者 的 一个 百 , 然后 的 一个 千 , 然后 的
[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,
five thousand ,
五 千 ,
萨希布，我曾统领过一百人，然后是一千人，最后是五千人。

[ænd; ənd] [naʊ] ! - — [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:] ['sɜ:rvənt] .
and now ! ' — he pointed to his two servants .
和 现在 ! - — 他 尖 到 他的 二 仆人 .
“现在!”他指着他的两个仆人。

- [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [wʊd] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
' **But from the beginning to to - day I would cut the throats of all the**
- 但 从 这 开始 到 到 - 天 我 会 切 这 喉咙 的 全部 这
['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b][ɪn][ðə; ði][lənd] [ɪf] [aɪ][kɒd; kəd] .
Sahibs in the land if I could .
先生们 在 这 土地 如果 我 可以 .
“但从古至今，如果可以，我恨不得割断这片土地上所有老爷的喉咙。”

[hoʊld][,em 'i:][fæst] , ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] , [lest] [aɪ] [get] [ə'wei] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] ['fɑ:ləʊ]
Hold me fast , Sahib , lest I get away and return to those who would follow
抓住 我 快速地 , 萨希布 , 免得 我 得到 离开 和 返回 到 那些 WHO 会 跟随
[,em 'i:] .
me .
我 .
先生，请您抓紧我，以免我逃脱，回到那些追随我的人身边。

[aɪ][fər'ɡɑ:t][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['bɜ:rmə] ,
I forgot them when I was in Burma ,
我 忘了 他们 什么时候 我 曾是 在 缅甸 ,
我在缅甸的时候把它们忘了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][,ei 'em][ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] [ə'gen] , [aɪ] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] . -
but now that I am in my own country again , I remember everything . -
但 现在 那 我 是 在 我的 自己的 国家 再次 , 我 记住 一切 . -
但现在我回到了自己的国家, 我什么都记起来了。

- [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][,em 'i:][jɔr; jər] [ˈɑ:nər] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [jɔr; jər]
' Do you remember that you have given me your Honour not to make your
- 做 你 记住 那 你 有 给定 我 你的 荣誉 不是 到 制作 你的
['tendəns] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['mætər] ?
tendance a hard matter ?
倾向 一个 难的 事情 ?
“你还记得你曾嘱咐我不要为你的恩惠而烦恼吗? ”

- [sed] [ðə; ði] [sə'bɔ:ltərn] .
' said the Subaltern .
- 说 这 下级军官 .
“少尉说道。”
- [jes] , [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['oʊnli][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] , - [sed] ['kəm] [sɪŋ] .
' Yes , to you , only to you , Sahib , ' said Khem Singh .
- 是的 , 到 你 , 仅有的 到 你 , 萨希布 , - 说 克姆 辛格 .
“是的, 只对您, 老爷,”克姆·辛格说道。

- [tu:; tə][ju:; jʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪz(ə)nt] ['kaʊntənəns] .
' To you because you are of a pleasant countenance .
- 到 你 因为 你 是 的 一个 令人愉快的 面容 .
“因为你容貌和善。”

[ɪf] [maɪ][tɜ:rn] [kʌmz] [ə'gen] , ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hæŋ] [ju:; jʊ][nɔ:r] [kʌt] [jɔr; jər] [θroʊt] . -
If my turn comes again , Sahib , I will not hang you nor cut your throat . -
如果 我的 转动 来 再次 , 萨希布 , 我 将要 不是 悬挂 你 也不 切 你的 喉 . -
先生, 如果下次轮到我, 我不会绞死你, 也不会割断你的喉咙。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [sə'bɔ:ltərn] ['ɡreɪvli] ,
' Thank you , ' said the Subaltern gravely ,
- 感谢 你 , - 说 这 下级军官 严重地 ,
“谢谢,”少尉严肃地说。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈɡʌnz] [ðæt] [kʊd; kəd] [paʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] ['paʊdər] [ɪn]
as he looked along the line of guns that could pound the City to powder in
作为 他 看起来 沿着 这 线 的 枪支 那 可以 磅 这 城市 到 粉末 在
[hæf][æn; ən] ['aʊər] .
half an hour .
一半 一个 小时 .
他环顾四周, 只见一排大炮可以在半小时内将这座城市夷为平地。

- [let] [ju: 'es][ɡoʊ][ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kwɔ:rtərz] , ['kəm] [sɪŋ] .
' Let us go into our own quarters , Khem Singh .
- 让 我们 去 进入 我们的 自己的 四分之一 , 克姆 辛格 .
“我们回自己的房间去吧, 肯姆·辛格。”

[kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][ˈæftər] ['dɪnər] . -
Come and talk with me after dinner . -
来 和 讲话 和 我 后 晚餐 . -
晚饭后过来和我聊聊。
['kəm] [sɪŋ] [wʊd] [sɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] - [fi:t] , ['drɪŋkɪŋ] ['hevi] ,
Khem Singh would sit on his own cushion at the Subaltern's feet , drinking heavy ,
克姆 辛格 会 坐 在 他的 自己的 软垫 在 这 - 脚 , 喝 重的 ,
肯姆·辛格会坐在少尉脚边的垫子上, 痛饮一番。

[ˈsentɪd] [ˈænɪs] - [si:d] [ˈbrændɪ] [ɪn] [greɪt] [gʌlps] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [streɪndʒ] [ˈstɔ:riz] [ʌv; əv] [fɔ:rt]
scented anise - seed brandy in great gulps , and telling strange stories of Fort
香味 八角 - 种子 白兰地 在 伟大的 咕咚咕咚 , 和 讲述 奇怪的 故事 的 堡
[ɑ:ˈmɑ:rə] ,
Amara ,
阿玛拉 ,

他大口大口地喝着茴香籽白兰地，一边讲述着阿马拉堡的奇闻异事。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ʌv; əv] [ˈbi:gəm] [ænd; ənd][ˈrɑ:nɪ;raˈni:] [ˈtɔ:rtʃəd]
which had been a palace in the old days , of Begums and Ranees tortured
哪个 有 到过 一个 宫殿 在 这 老的 天 , 的 贝格姆斯 和 拉尼斯 受折磨
[tu:; tə] [deθ] — [aɪ] ,
to death — aye ,
到 死亡 — 是的 ,

那曾是古代的宫殿，王妃和王后们在那里遭受酷刑而死——是的，

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈvɔ:ltɪd] [ˈtʃeɪmbər] [ðæt] [naʊ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [mes] - [ru:m] ;
in the very vaulted chamber that now served as a Mess - room ;
在 这 非常 拱形 房间 那 现在 服务 作为 一个 混乱 - 房间 ;

在如今用作餐厅的拱形房间里；

[wʊd] [tel] [ˈstɔ:riz] [ʌv; əv][soʊˈbreɪən] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] - [tʃi:ks] [flʌʃ] [ænd; ənd] [ˈtɪŋɡl]
would tell stories of Sobraon that made the Subaltern's cheeks flush and tingle
会 告诉 故事 的 索布拉翁 那 制成 这 - 脸颊 冲洗 和 刺痛
[wɪð; wɪθ] [praɪd] [ʌv; əv] [reɪs] ,
with pride of race ,
和 自豪 的 种族 ,

他会讲述索布拉翁的故事，让这位少尉脸颊泛红，并为自己的种族感到无比自豪。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈku:kə] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
and of the Kuka rising from which so much was expected and the
和 的 这 库卡 上升 从 哪个 所以 很多 曾是 预期的 和 这
[fɔ:rˈna:ɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [soʊlz] .
foreknowledge of which was shared by a hundred thousand souls .
预知 的 哪个 曾是 共享 经过 一个 百 千 灵魂 .

还有库卡升起，人们对它寄予厚望，十万灵魂都预知了它的未来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [toʊld][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] - - [brˈkəz, brˈkɔ:z] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
But he never told tales of ' 57 because , as he said , he was the
但 他 绝不 讲述 故事 的 - - 因为 , 作为 他 说 , 他 曾是 这
- [gest] ,
Subaltern's guest ,
- 客人 ,

但他从未讲述过1957年的故事，因为正如他所说，他是少尉的客人。

[ænd; ənd] - - [ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] [noʊ][mæn] , [blæk] [ɔ:r] [waɪt] , [ˈkɛrz] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .
and ' 57 is a year that no man , Black or White , cares to speak of .
和 - - 是 一个 年 那 不 男人 , 黑色的 或者 白色的 , 关心 到 说话 的 .

1957 年是任何人都不愿提及的一年，无论是黑人还是白人。

[wʌns] [ˈoʊnli] , [wen] [ðə; ði] [ˈænɪs] - [si:d] [ˈbrændɪ] [hæd; həd] [ˈslɑ:tlɪ] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [sed] :
Once only , when the anise - seed brandy had slightly affected his head , he said :
一次 仅有的 , 什么时候 这 八角 - 种子 白兰地 有 轻微地 做作的 他的 头 , 他 说 :

只有一次，当茴香籽白兰地让他有点头晕目眩时，他说：

- [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] , [ˈspi:kɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [leɪ] [brˈtwi:n] [soʊˈbreɪən][ænd; ənd][ðə; ði]
- **Sahib , speaking now of a matter which lay between Sobraon and the**
- 萨希布 , 请讲 现在 的 一个 事情 哪个 躺 之间 索布拉翁 和 这
[əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
affair of the Kukas ,
事务 的 这 - ,

“萨希布，现在我要谈的是索布拉翁和库卡斯家族之间的一件事，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ][ˈwʌndər][tuː; tə][juːˈes][ðæt][juː; jʊ][ˈsteɪd][jʊr; jər][hænd][æt; ət][ɔːl] ,
it was ever a wonder to us that you stayed your hand at all ,
它 曾是 曾经 一个 想知道 到 我们 那 你 入住 你的 手 在 全部 ,
我们一直很惊讶你竟然没有出手相助。

[ænd; ʌnd][ðæt] , [ˈhævɪŋ][ˈsteɪd][aɪˈtiː] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][meɪk][ðə; ði][lənd][wʌn][ˈprɪzn] .
and that , having stayed it , you did not make the land one prison .
和 那 , 拥有 入住 它 , 你 做过 不是 制作 这 土地 一 监狱 .
而且, 即便如此, 你们也没有把这片土地变成一座监狱。

[naʊ][aɪ][hɪr][frʌm; frəm][wɪˈðəʊt][ðæt][juː; jʊ][duː][greɪt][ˈɑːnər][tuː; tə][ɔːl][men][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Now I hear from without that you do great honour to all men of our
现在 我 听到 从 没有 那 你 做 伟大的 荣誉 到 全部 男人 的 我们的
[ˈkʌntri][ænd; ʌnd][baɪ][jʊr; jər][oʊn][hændz][ɑːr; ər][dɪˈstrɔɪŋ][ðə; ði][ˈterər][ʌv; əv][jʊr; jər][neɪm][wɪt]
country and by your own hands are destroying the Terror of your Name which
国家 和 经过 你的 自己的 双手 是 摧毁 这 恐怖 的 你的 姓名 哪个
[ɪz][jʊr; jər][strɔːŋ][rɑːk][ænd; ʌnd][dɪˈfens] .
is your strong rock and defence .
是 你的 强的 岩石 和 防御 .
现在我从外界听说, 你们为我们国家的全体人民赢得了极大的荣誉, 并且亲手摧毁了你们的“恐怖之名”, 而这正是你们
的坚固堡垒和防御力量。

[ðɪs][ɪz][ə; eɪ][ˈfuːli][θɪŋ] .
This is a foolish thing .
这 是 一个 愚蠢 事物 .
这是件愚蠢的事。

[wɪl][ɔɪl][ænd; ʌnd][ˈwɔːtər][mɪks] ?
Will oil and water mix ?
将要 油 和 水 混合 ?
油和水能混合吗?

[naʊ][ɪn] - - — -
Now in ' 57 — ' 1957
现在 在 - - — -
现在是 1957 年——

- [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ðen] , [suːbəˈdɑː][ˈsɑːhɪb,sɑːhiːb] , - [sed][ðə; ði][səˈbɔːltərn] ,
' I was not born then , Subadar Sahib , ' said the Subaltern ,
- 我 曾是 不是 出生 然后 , 苏巴达尔 萨希布 , - 说 这 下级军官 ,
“那时我还没出生, 苏巴达尔先生,”少尉说道。

[ænd; ʌnd][ˈkɛm][sɪŋ][rɪːld][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtərz] .
and Khem Singh reeled to his quarters .
和 克姆 辛格 卷曲 到 他的 四分之一 .
肯姆·辛格踉跄着回到了自己的房间。

[ðə; ði][səˈbɔːltərn][wʊd][tel][emˈiː][ʌv; əv][ðɪːz][kɒnvəˈseɪʃənz][æt; ət][ðə; ði][klʌb] ,
The Subaltern would tell me of these conversations at the Club ,
这 下级军官 会 告诉 我 的 这些 对话 在 这 俱乐部 ,
下级军官会把俱乐部里的这些谈话内容告诉我。

[ænd; ʌnd][maɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][siː][ˈkɛm][sɪŋ][ɪnˈkriːst] .
and my desire to see Khem Singh increased .
和 我的 欲望 到 看 克姆 辛格 增加 .
我越来越想见到肯姆·辛格。

[bʌt; bət][ˈwɑːliː][dæd] , [ˈsɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] - [siːt][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][ɑːn][ðə; ði][ˈsɪti][wɔːl] ,
But Wali Dad , sitting in the window - seat of the house on the City wall ,
但 瓦利 爸爸 , 坐着 在 这 窗户 - 座位 的 这 房子 在 这 城市 墙 ,
但是瓦利爸爸坐在城墙边那栋房子的窗台上,

[sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkruːəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
said that it would be a cruel thing to do ,
说 那 它 会 是 一个 残忍的 事物 到 做 ,
他说这样做很残忍。

[ænd; ənd] - [prɪˈtendɪd] [ðæt] [aɪ] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ˌʌ; əv][ə; eɪ] [ˈgrɪzld] [oʊld] [siːk] [tuː; tə]
and Lalun pretended that I preferred the society of a grizzled old Sikh to
和 - 假装 那 我 首选 这 社会 的 一个 斑白 老的 锡克教徒 到
[hɜːrɪ] .
hers .
她的 .

拉伦假装我更喜欢和一位饱经风霜的老锡克教徒交往，而不是和她交往。

- [hɪr] [ɪz][təˈbækoʊ] , [hɪr] [ɪz] [tɔːk] , [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ˌʌ; əv][ðə; ði]
Here is tobacco , here is talk , here are many friends and all the news of the
- 这里 是 烟草 , 这里 是 讲话 , 这里 是 许多 朋友们 和 全部 这 消息 的 这
[ˈsɪti] ,
City ,
城市 ,

“这里有烟草，这里有谈话，这里有很多朋友，还有城里所有的新闻。”

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [hɪr] [ɪz][maɪˈself] .
and , above all , here is myself .
和 , 多于 全部 , 这里 是 我 .

首先，这里是我自己。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈstoːrɪz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ˈsɔŋz] ,
I will tell you stories and sing you songs ,
我 将要 告诉 你 故事 和 唱歌 你 歌曲 ,
我会给你们讲故事，给你们唱歌。

[ænd; ənd][ˈwɑːliː][dæd] [wɪl] [tɔːk] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɑːnsens] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrɪ] .
and Wali Dad will talk his English nonsense in your ears .
和 瓦利 爸爸 将要 讲话 他的 英语 废话 在 你的 耳朵 .
瓦利爸爸会在你耳边胡言乱语地讲英语。

[ɪz] [ðæt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒd][ˈænɪm(ə)] [ˈjɑːndər] ?
Is that worse than watching the caged animal yonder ?
是 那 更糟 比 观看 这 笼中 动物 远处 ?
那比看着那边笼子里的动物更糟糕吗？

[goʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æŋ; ən]
Go to - morrow , then , if you must , but to - day such and such an
去 到 - 明天 , 然后 , 如果 你 必须 , 但 到 - 天 这样的 和 这样的 一个
[wʌŋ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ,
one will be here ,
一 将要 是 这里 ,
那如果你非去不可，那就明天去吧，但今天某某会在这里。

那如果你非去不可，那就明天去吧，但今天某某会在这里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [ˌʌ; əv] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋz] . -
and he will speak of wonderful things . '
和 他 将要 说话 的 精彩的 事物 . -
他会讲述奇妙的事情。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈnevər] [keɪm] ,
It happened that To - morrow never came ,
它 发生 那 到 - 明天 绝不 来了 ,
明天却从未到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm] [hi:t] [ʌ; əv][ðə; ði] ['lætər] [reɪnz][geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌ; əv] ['ɜ:rlɪ]
and the warm heat of the latter Rains gave place to the chill of early
和 这 温暖的 热 的 这 后者 雨 给予 地方 到 这 寒意 的 早期的
[ɑ:k'tuəbər][ˈɔ:lməʊst] [brɪfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌ; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [jɪr] .
October almost before I was aware of the flight of the year .
十月 几乎 前 我 曾是 意识到的 的 这 航班 的 这 年 .

而晚秋时节的温暖酷热很快就被十月初的寒冷所取代，几乎在我意识到一年中最寒冷的时刻到来之前。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rt] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [li:v] [ænd; ənd] [tʊk] ['oʊvər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌ; əv]
The Captain commanding the Fort returned from leave and took over charge of
这 队长 指挥 这 堡 返回 从 离开 和 采取 超过 收费 的
['kɛm] [sɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌ; əv][sɪ:nɪ'jɔ:rəti] .
Khem Singh according to the laws of seniority .
克姆 辛格 根据 到 这 法律 的 资历 .

驻守要塞的上尉休假归来，按照资历规定接管了克姆·辛格的指挥权。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ][naɪs][mæn] .
The Captain was not a nice man .
这 队长 曾是 不是 一个 好的 男人 .

船长不是个好人。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɔ:l] ['neɪtɪvz] - ['nɪgər] , - [wɪtʃ] , [brɪ'saɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stri:m] [bæd][fɔ:rm] , [fʊʊz] [grʊʊs]
He called all natives ' niggers , ' which , besides being extreme bad form , shows gross
他 称为 全部 本地人 - 黑鬼 , - 哪个 , 除了 存在 极端 坏的 形式 , 演出 总的
[ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

他称所有土著居民为“黑鬼”，这不仅极其无礼，而且还表现出极大的无知。

- [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌ; əv] ['telɪŋ] [ɔ:f] [tu:] ['tɑ:mi] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðæt] [oʊld] ['nɪgər] ? - [sed] [hi:; hi] .
' What's the use of telling off two Tommies to watch that old nigger ? ' said he .
- 是什么 这 使用 的 讲述 离开 二 汤米 到 手表 那 老的 黑鬼 ? - 说 他 .

“派两个英国士兵看管那个老黑鬼有什么用呢？”他说道。

- [aɪ]['fænsɪ][aɪ 'ti:] [su:ðz] [hɪz; ɪz]['vænəti] , - [sed] [ðə; ði] [sə'bo:ltərn] . -
' I fancy it soothes his vanity , ' said the Subaltern . ' .
- 我 想要 它 舒缓 他的 虚荣 , - 说 这 下级军官 . -

“我想这能满足他的虚荣心，”少尉说道。

[ðə; ði][men][ɑ:r; ər] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [ki:p] [wel] [aʊt][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
The men are ordered to keep well out of his way ,
这 男人 是 订购 到 保持 出色地 出去 的 他的 方式 ,

众人奉命远离他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [teɪks] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [pʊr] [oʊld] [retʃ] . -
but he takes them as a tribute to his importance , poor old wretch . ' .
- 但 他 需要 他们 作为 一个 贡 到 他的 重要性 , 贫穷的 老的 可怜虫 . -

但他却把这些都当作是对他重要性的肯定，可怜的老家伙。

- [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [laɪn] [men] ['teɪkən] [ɔ:f] ['regjələr] [gɑ:rdz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
' I won't have Line men taken off regular guards in this way .
- 我 惯于 有 线 男人 已采取 离开 常规的 守卫 在 这 方式 .

“我绝不允许以这种方式将线路工人从常规警卫岗位上抽调走。”

[pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌ; əv] ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] . -
Put on a couple of Native Infantry . ' .
放 在 一个 夫妻 的 本国的 步兵 . -

派几个本地步兵上去。

- [si:ks] ? - [sed] [ðə; ði] [sə'bo:ltərn] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] .
' Sikhs ? ' said the Subaltern , lifting his eyebrows .
- 锡克教徒 ? - 说 这 下级军官 , 举重 他的 眉毛 .

“锡克教徒？”少尉挑了挑眉说道。

- [ˈsiːks] , [ˌpəˈtɑːn] , [ˈdʊʊgrəz] — [ðeə(r)] [ɔːl] [əˈlaɪk] , [ðɪːz] [blæk] [ˈvɜːrmɪn] ,
' **Sikhs , Pathans , Dogras — they're all alike , these black vermin ,**
- 锡克教徒 , 普什图人 , 多格拉斯 — 它们是 全部 同样 , 这些 黑色的 害虫 ,
“锡克教徒、普什图人、多格拉人——他们都一样，这些黑鬼！ ”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈkɛm] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪt] [hɜːrt] [ðæt] [oʊld]
' **and the Captain talked to Khem Singh in a manner which hurt that old**
- 和 这 队长 谈话 到 克姆 辛格 在 一个 方式 哪个 伤害 那 老的
[ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈfiːlɪŋz] .
gentleman's feelings .
绅士的 情怀 .

船长与肯姆·辛格的谈话方式伤害了这位老先生的感情。

[ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] ,
Fifteen years before , when he had been caught for the second time ,
十五 年 前 , 什么时候 他 有 到过 捕捉 为了 这 第二 时间 ,
十五年前，当他第二次被抓获时，

[ˈevri] [wʌn] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈtaɪgər] .
every one looked upon him as a sort of tiger .
每一个 一 看起来 之上 他 作为 一个 种类 的 老虎 .
大家都把他看作是一只老虎。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈgɑːrdɪd] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] .
He liked being regarded in this light .
他 喜欢 存在 认为 在 这 光 .
他喜欢别人这样看待他。

[bʌt; bət][hiː; hi][fərˈgɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [goʊz] [ˈfɔːrwəd] [ɪn] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] ,
But he forgot that the world goes forward in fifteen years ,
但 他 忘了 那 这 世界 去 向前 在 十五 年 ,
但他忘记了，世界每十五年就会向前发展。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [səˈbɔːltərn] [ɑːr; ər] [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈkæptənsɪ] .
and many Subalterns are promoted to Captaincies .
和 许多 下级军官 是 推广 到 队长职位 .
许多少尉被晋升为上尉。

- [ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [pɪɡ][ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] ?
' **The Captain - pig is in charge of the Fort ?**
- 这 队长 - 猪 是 在 收费 的 这 堡 ?
“猪队长掌管着这座堡垒？ ”

- [sed] [ˈkɛm] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [gɑːrd] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] .
' **said Khem Singh to his native guard every morning .**
- 说 克姆 辛格 到 他的 本国的 警卫 每一个 早晨 .
每天早上，克姆·辛格都会对他的本地卫兵说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [gɑːrd] [sed] : - [jes] , [ˌsuːbəˈdɑː][ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] ,
And the native guard said : ' Yes , Subadar Sahib ,
和 这 本国的 警卫 说 : - 是的 , 苏巴达尔 萨希布 ,
本地卫兵回答说：“是的，苏巴达尔先生，

- [ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] ;
' **in deference to his age and his air of distinction ;**
- 在 尊重 到 他的 年龄 和 他的 空气 的 区别 ;
出于对他的年龄和尊贵气质的尊重；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][naːt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
but they did not know who he was .
但 他们 做过 不是 知道 WHO 他 曾是 .
但他们并不知道他是谁。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn] - ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd]
In those days the gathering in Lalun's little white room was always large and
在 那些 天 这 采集 在 - 小的 白色的 房间 曾是 总是 大的 和
[tɔ:kt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] .
talked more than before .
谈话 更多的 比 前 .
那时候，拉伦的小白屋里总是人山人海，人们谈论的话题也比以前多了。

- [ðə; ði] ['gri:ks] , - [sed] ['wɑ:li:][dæd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔ:roʊɪŋ] [maɪ] [bʊks] ,
' The Greeks , ' said Wali Dad who had been borrowing my books ,
- 这 希腊人 , - 说 瓦利 爸爸 WHO 有 到过 借贷 我的 图书 ,
“是希腊人,”瓦利爸爸说道，他一直在借我的书。

- [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['æθənz] , [wer] [ðei] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd]
' the inhabitants of the city of Athens , where they were always hearing and
- 这 居民 的 这 城市 的 雅典 , 在哪里 他们 是 总是 听力 和
['telɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] [θɪŋ] ,
telling some new thing ,
讲述 一些 新的 事物 ,
“雅典城的居民总是听到并讲述一些新鲜事，

['rɪgərəsli] [sɪ'klu:dɪd] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] — [hu:] [wɜ:r; wər] [fu:lz] .
rigorously secluded their women — who were fools .
严格地 僻 他们的 女性 — WHO 是 傻瓜 .
他们将自己的女人严加隔离——而这些女人都是傻瓜。

[hens] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hetərədɔ:ks] ['wɪmɪn] — [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ? — [hu:] [wɜ:r; wər]
Hence the glorious institution of the heterodox women — is it not ? — who were
因此 这 辉煌 机构 的 这 异质 女性 — 是 它 不是 ? — WHO 是
[ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t] [fu:lz] .
amusing and not fools .
有趣 和 不是 傻瓜 .
因此，才有了光荣的非正统女性制度——不是吗？——她们风趣幽默，而且并不愚蠢。

[ɔ:l][ðə; ði] [gri:k] [frɪˈlɒsəfəz] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .
All the Greek philosophers delighted in their company .
全部 这 希腊语 哲学家 高兴极了 在 他们的 公司 .
所有希腊哲学家都乐于与他们相伴。

[tel] [em 'i:] , [maɪ] [frend] ,
Tell me , my friend ,
告诉 我 , 我的 朋友 ,
告诉我，我的朋友，

[haʊ] [aɪ 'ti:][goʊz] [naʊ] [ɪn] [gri:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['pleɪsɪz][əˈpɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
how it goes now in Greece and the other places upon the Continent of Europe .
如何 它 去 现在 在 希腊 和 这 其他 地方 之上 这 大陆 的 欧洲 .
现在希腊和欧洲大陆其他地方的情况如何？

[ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['wɪmɪn] - [foʊk][ˈɔ:lsoʊ] [fu:lz] ? -
Are your women - folk also fools ? ' -
是 你的 女性 - 民间 还 傻瓜 ? -
你们的女人们也是傻瓜吗？

- ['wɑ:li:][dæd] , - [aɪ] [sed] ,
' Wali Dad , ' I said ,
- 瓦利 爸爸 , - 我 说 ,
“瓦利爸爸,”我说。

- [ju:; jʊ] ['nevər] [spi:k] [tu:; tə][ju: 'es] [ə'baʊt] [jɜ; jər] ['wɪmɪn] - [fəʊk][ænd; ənd][wi:; wi] ['nevər] [spi:k] [ə'baʊt]
' **you never speak to us about your women - folk and we never speak about**
- 你 绝不 说话 到 我们 关于 你的 女性 - 民间 和 我们 绝不 说话 关于
[ˈaʊərz][tu:; tə][ju:; jʊ] .
ours to you .
我们的 到 你 .

你们从来不跟我们谈论你们的女人，我们也从来不跟你们谈论我们的女人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][bɑ:r] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] . -
That is the bar between us . '
- 那 是 这 酒吧 之间 我们 - . -

这就是我们之间的障碍。

- [jes] , - [sed] ['wɑ:li:][dæd] , - [aɪ 'ti:][ɪz] ['kjəriəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈaʊə; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs]
' **Yes , ' said Wali Dad , ' it is curious to think that our common meeting - place**
- 是的 , - 说 瓦利 爸爸 , - 它 是 好奇的 到 思考 那 我们的 常见的 会议 - 地方
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hɪr] ,
should be here ,
- 应该 是 这里 ,

“是的,”瓦利爸爸说,“想到我们共同的聚会地点竟然在这里,真是令人感到奇怪。”

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] — [haʊ] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][hɜ:r; hər] ? -
in the house of a common — how do you call her ? '
- 在 这 房子 的 一个 常见的 — 如何 做 你 称呼 她 ? -

在平民百姓家里——该怎么称呼她呢?

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪp] - [maʊθ] [tu:; tə] - .
He pointed with the pipe - mouth to Lalun .
- 他 尖 和 这 管道 - 嘴 到 - .

他用烟斗口指着拉伦。

- - [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - , - [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] . -
' **Lalun is nothing but Lalun , ' I said , and that was perfectly true . '**
- - 是 没有什么 但 - , - 我 说 , 和 那 曾是 完美 真的 . -

“拉伦就是拉伦,”我说,这话一点没错。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [jɜ; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , ['wɑ:li:][dæd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ['dri:mɪŋ]
But if you took your place in the world , Wali Dad , and gave up dreaming
- 但 如果 你 采取 你的 地方 在 这 世界 , 瓦利 爸爸 , 和 给予 向上 做梦
[dri:mz] — -
dreams — '
- 梦境 — -

但是,瓦利爸爸,如果你安于现状,放弃了梦想——

- [aɪ] [maɪt] [wer] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [kəʊt][ænd; ənd] ['traʊzər] .
' **I might wear an English coat and trouser .**
- 我 可能 穿 一个 英语 外套 和 裤子 .

我可能会穿英式外套和裤子。

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [mʊ'hæmɪdən] ['pli:də] .
I might be a leading Muhammadan pleader .
我 可能 是 一个 领导 穆罕默丹 辩护人 .

我可能是穆斯林教派的领军人物之一。

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] ['i:v(ə)n][æ; t][ðə; ði] [kə'mɪʃənɜ:z] ['tenɪs] - ['pɑ:rtɪz] [wer] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
I might be received even at the Commissioner's tennis - parties where the English
我 可能 是 已收到 甚至 在 这 专员的 网球 - 各方 在哪里 这 英语
[stænd][ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
stand on one side and the natives on the other ,
- 站立 在 一 边 和 这 本地人 在 这 其他 ,

我甚至有可能受邀参加专员举办的网球聚会,届时英国人站在一边,当地人站在另一边。

[ɪŋ][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prəˈmoʊt] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈɪntərko:rs] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði]ˈempaɪər] .
in order to promote social intercourse throughout the Empire .
在 命令 到 推动 社会的 交往 自始至终 这 帝国 .

为了促进帝国境内的社会交往。

[ˈhɑ:rts] [hɑ:rt] , - [sed] [hi:; hi][tu:; tə] - [ˈkwɪkli] , - [ðə; ði][ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] [sez] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]
Heart's Heart , ' said he to Lalun quickly , ' the Sahib says that I ought to
心脏的 心 , - 说 他 到 - 迅速地 , - 这 萨希布 说道 那 我 应该 到
[kwɪt][ju:; jʊ] . -
quit you . ' .
辞职 你 . -

“老爷说我应该离开你。”他赶紧对拉伦说，“老爷说我应该离开你。”

- [ðə; ði][ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈstu:pɪd] [tɔ:k] , - [rɪˈtʃ:rnd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
' The Sahib is always talking stupid talk , ' returned Lalun with a laugh .
- 这 萨希布 是 总是 说 愚蠢的 讲话 , - 返回 - 和 一个 笑 .

“老爷总是说些蠢话,”拉伦笑着回答道。

- [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [kwi:n] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [kɪŋ] .
' In this house I am a Queen and thou art a King .
- 在 这 房子 我 是 一个 女王 和 你 艺术 一个 国王 .

“在这个家里,我是女王,你是国王。”

[ðə; ði][ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] - — [ɪ:; jɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The Sahib ' — she put her arms above her head and thought for a
这 萨希布 - — 她 放 她 武器 多于 她 头 和 想法 为了 一个
[ˈmoʊmənt] — - [ðə; ði][ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [vɪˈzɪr] — [ðəɪn] [ænd; ənd] [maɪn] ,
moment — ' the Sahib shall be our Vizier — thine and mine ,
片刻 — - 这 萨希布 将 是 我们的 维齐尔 — 你的 和 矿 ,

“老爷,”她举起双臂过头顶,沉思片刻,“老爷将成为我们的维齐尔——你我的维齐尔。”

[ˈwɑ:li:][dæd] — [brˈkəz, brˈkɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [li:v] [emˈi:] . -
Wali Dad — because he has said that thou shouldst leave me . ' .
瓦利 爸爸 — 因为 他 有 说 那 你 应该 离开 我 . -

瓦利爸爸——因为他说过你应该离开我。

[ˈwɑ:li:][dæd] [læft] [ɪˈmɑ:dərətli] , [ænd; ənd][aɪ] [læft] [tu:] . -
Wali Dad laughed immoderately , and I laughed too . ' .
瓦利 爸爸 笑了 过度 , 和 我 笑了 也 . -

瓦利爸爸笑得前仰后合,我也跟着笑了。

[bi:; bi][aɪˈti:][soʊ] , - [sed] [hi:; hi] .
Be it so , ' said he .
是 它 所以 , - 说 他 .

“那就这样吧,”他说。

- [maɪ] [frend] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈlu:krətɪv] [ˈɡʌvərnmənt] [əˈpɔɪntmənt] ?
' My friend , are you willing to take this lucrative Government appointment ?
- 我的 朋友 , 是 你 愿意的 到 拿 这 利润丰厚 政府 预约 ?

我的朋友,你愿意接受这份待遇优渥的政府职位吗?

- , [wʌt] [æɪ; ʃəl][hɪz; ɪz] [peɪ] [bi:; bi] ? -
Lalun , what shall his pay be ? ' .
- , 什么 将 他的 支付 是 ? -

拉伦,他的报酬是多少?

[bʌt; bət] - [brˈɡæən][tu:; tə] [sɪŋ] ,
But Lalun began to sing ,
但 - 开始 到 唱歌 ,

但拉伦开始唱歌,

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]
and for the rest of the time there was no hope of getting a sensible
和 为了 这 休息 的 这 时间 那里 曾是 不 希望 的 获得 一个 明智的
['ænsər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːr]['wɑːli:][dæd] .
answer from her or Wali Dad .
回答 从 她 或者 瓦利 爸爸 :
其余时间里，都不可能从她或瓦利爸爸那里得到一个合理的答案。

[wen] [ðə; ði][wʌn] [stɑːpt] ,
When the one stopped ,
什么时候 这 一 停止 ,
当其中一个停下来时，
[ðə; ði] [ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][kwʊt] ['pɜːrɜn] ['pouətɪrɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [pʌn] [ɪn] ['evrɪ] [ʌðər] [laɪn] .
the other began to quote Persian poetry with a triple pun in every other line .
这 其他 开始 到 引用 波斯语 诗 和 一个 三倍 双关语 在 每一个 其他 线 .
另一个人开始引用波斯诗歌，每隔一行就用一个双关语。

[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['strɪktli] ['prɑːpər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['ʌni] ,
Some of it was not strictly proper , but it was all very funny ,
一些 的 它 曾是 不是 严格 恰当的 , 但 它 曾是 全部 非常 有趣的 ,
有些内容不太得体，但都非常搞笑。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wen] [ə; eɪ][fæt]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [blæk] ,
and it only came to an end when a fat person in black ,
和 它 仅有的 来了 到 一个 结尾 什么时候 一个 胖的 人 在 黑色的 ,
直到一个身穿黑衣的胖子出现，这一切才结束。

[wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [pɪns] - ['nez] , [sent] [ʌp][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] - ,
with gold pince - nez , sent up his name to Lalun ,
和 金子 夹子 - 内兹 , 发送 向上 他的 姓名 到 - ,
戴着金色夹鼻眼镜，把他的名字报给了拉伦，

[ænd; ʌnd]['wɑːli:][dæd] ['drægd] [em 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [naɪt] [tuː; tə][wɔːk] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [roʊz] -
and Wali Dad dragged me into the twinkling night to walk in a big rose -
和 瓦利 爸爸 拖拽 我 进入 这 闪烁 夜晚 到 走 在 一个 大的 玫瑰 -
['ɡɑːrdn] [ænd; ʌnd][tɔːk] ['herɪsiːz] [ə'baʊt] [rɪ'ɪdʒən] [ænd; ʌnd] ['ɡʌvənmənts] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['mænz] [kə'rɪr]
garden and talk heresies about Religion and Governments and a man's career
花园 和 讲话 异端 关于 宗教 和 政府 和 一个 男人的 职业
[ɪn][laɪf] .
in life .
在 生活 :

瓦利爸爸把我拉到闪烁的夜色中，在一个大玫瑰园里散步，谈论关于宗教、政府和人生事业的异端邪说。
[ðə; ði] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ['mɔːrɪŋ] - ['festɪvɪ; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [mu'hæmədən] , [wʌz; wəz]
The Mohurrum , the great mourning - festival of the Muhammadans , was
这 莫哈鲁姆 , 这 伟大的 丧 - 节日 的 这 穆罕默德 , 曾是
[kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
close at hand ,
关闭 在 手 ,

穆罕默德人的盛大哀悼节——穆哈兰姆节即将到来。
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['wɑːli:][dæd] [sed] [ə'baʊt] [rɪ'ɪdʒəs] [fə'hætɪsɪzəm] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kʃərd]
and the things that Wali Dad said about religious fanaticism would have secured
和 这 事物 那 瓦利 爸爸 说 关于 宗教 狂热 会 有 安全
[hɪz; ɪz] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luːsɪst] - ['θɪŋkɪŋ] ['mʊzɪm; 'mɑːzɪm; 'mʊslɪm] [sekt] .
his expulsion from the loosest - thinking Muslim sect .
他的 驱逐 从 这 最宽松 - 思维 穆斯林 教派 :
而瓦利·达德关于宗教狂热的言论，足以让他被最思想开放的穆斯林教派开除。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃɪz] [raʊnd] [juː 'es] ; [ðə; ði][stɑːrɪz] [ə'blʌv] [juː 'es] ,
There were the rose - bushes round us , the stars above us ,
那里 是 这 玫瑰 - 灌木丛 圆形的 我们 , 这 明星 多于 我们 ,
我们周围是玫瑰丛, 头顶是繁星。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]
and from every quarter of the City came the boom of the big Mohurrum
和 从 每一个 四分之一 的 这 城市 来了 这 繁荣 的 这 大的 莫哈鲁姆
[drʌmz] .
drums .
鼓 .
城市的各个角落都传来隆隆的莫哈拉姆鼓声。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] ['ferli] ['iːkwəl] [prə'pɔːʃəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
You must know that the City is divided in fairly equal proportions between the
你 必须 知道 那 这 城市 是 分割 在 相当 平等的 比例 之间 这
[,hɪn'duː][ænd; ənd][ðə; ði] ,
Hindus and the Musalmans ,
印度教徒 和 这 穆斯林 ,
你应该知道, 这座城市里印度教徒和穆斯林的人口比例大致相等。

[ænd; ənd] [wer] [bəuθ] [kriːdz] [bɪ'ɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['reɪsɪz] ,
and where both creeds belong to the fighting races ,
和 在哪里 两个都 信条 属于 到 这 斗争 种族 ,
而这两个信条都属于好战的种族,

[ə; eɪ][bɪg] [rɪ'lɪdʒəs] ['festɪvl; 'festəvəl] ['gɪvz] ['æmp(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .
a big religious festival gives ample chance for trouble .
一个 大的 宗教 节日 给予 充足 机会 为了 麻烦 .
大型宗教节日很容易引发骚乱。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [ɑːr; ər] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
When they can — that is to say when the authorities are weak enough to
什么时候 他们 能 — 那 是 到 说 什么时候 这 当局 是 虚弱的 足够的 到
[ə'laʊ] [aɪ 'tiː] — [ðə; ði] [,hɪn'duː][duː][ðer; ðær][best][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm]['maɪnər] [fiːst] - [deɪ] [ʌv; əv]
allow it — the Hindus do their best to arrange some minor feast - day of
允许 它 — 这 印度教徒 做 他们的 最好的 到 安排 一些 次要的 盛宴 - 天 的
[ðer; ðær] [oʊn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][dʒen(ə)rəl] ['mɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
their own in time to clash with the period of general mourning for the
他们的 自己的 在 时间 到 冲突 和 这 时期 的 一般的 丧 为了 这
['mɑːtəz] [,hɑː'sɑːn][ænd; ənd] [huː'seɪn] ,
martyrs Hasan and Hussain ,
殉道者 哈桑 和 侯赛因 ,
当当局软弱到允许的时候, 印度教徒会尽力安排一些他们自己的小型节日, 以便与纪念烈士哈桑和侯赛因的全国哀悼期重合。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] .
the heroes of the Mohurrum .
这 英雄 的 这 莫哈鲁姆 .
莫哈鲁姆的英雄们。

[gɪlt][ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['peɪpər] [,prezən'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðær] [tuːmz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ]
Gilt and painted paper presentations of their tombs are borne with shouting
镀金 和 绘 纸 演示文稿 的 他们的 陵墓 是 出生 和 喊叫
[ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ,
and wailing ,
和 哀嚎 ,
人们抬着镀金彩绘的墓碑, 伴随着欢呼和哀嚎。

[ˈmjʊːzɪk] , [ˈtɔːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈjelz] , [θruː] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈθɜːrəʊ,feəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
music , torches , and yells , through the principal thoroughfares of the City ,
音乐 , 火炬 , 和 喊叫 , 通过 这 主要的 干道 的 这 城市 ,
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] .
which fakements are called tazias .
哪个 造假 是 称为 塔齐亚斯 .

音乐、火炬和呐喊声响彻城市的主要街道，这种虚假景象被称为“塔齐亚”。

[ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] [ˈrɪɡərəsli] [leɪd] [daʊn] [bɪˈfɔːrhaend] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] , [ænd; ənd] [dɪˈtætʃmənts]
Their passage is rigorously laid down beforehand by the Police , and detachments
他们的 通道 是 严格地 铺设 向下 预先 经过 这 警察 , 和 分遣队
[ʌv; əv] [pəˈliːs] [əˈkʌmpəni] [iːtʃ] [ˈtɑːziːə] ,
of Police accompany each tazia ,
的 警察 陪伴 每个 塔齐亚 ,
他们的通行路线事先由警方严格规定，每辆塔齐亚车都有警察分队护送。

[lest] [ðə; ði] [ˌhɪnˈduː] [ˈʊd; ʃəd] [θroʊ] [brɪks] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn]
lest the Hindus should throw bricks at it and the peace of the Queen
免得 这 印度教徒 应该 扔 砖块 在 它 和 这 和平 的 这 女王
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhedʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒekts][ˈʊd; ʃəd] [ðerˈbaɪ] [biː; bi][ˈbroʊkən] .
and the heads of Her loyal subjects should thereby be broken .
和 这 头部 的 她 忠诚 主题 应该 从而 是 破碎的 .
以免印度教徒向它扔砖头，从而破坏女王的安宁和她忠诚臣民的人头。

[taɪm] [ɪn][ə; eɪ] - [ˈfaɪtɪŋ] - [taʊn] [miːnz] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
Mohurrum time in a ' fighting ' town means anxiety to all the officials , because ,
莫哈鲁姆 时间 在 一个 - 斗争 - 镇 方法 焦虑 到 全部 这 官员 , 因为 ,
在战乱不断的城镇，穆哈兰姆时间会让所有官员感到焦虑，因为：

[ɪf] [ə; eɪ][ˈraɪət] [breɪks] [aʊt] , [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ˈraɪətər] [ɑːr; ər] [held] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
if a riot breaks out , the officials and not the rioters are held responsible .
如果 一个 暴动 休息 出去 , 这 官员 和 不是 这 暴徒 是 握住 负责任的 .
如果发生骚乱，责任在于官员而不是骚乱者。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][mʌst; məst] [fɔːrˈsiː] [ˈevrɪθɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [priˈkɔːʃənz]
The former must foresee everything , and while not making their precautions
这 以前的 必须 预见 一切 , 和 尽管 不是 制作 他们的 防范措施
[rɪˈdɪkjələsli] [rɪˈlæbəɾət] ,
ridiculously elaborate ,
荒谬地 精心制作的 ,
前者必须预见一切，并且虽然不会采取过于繁琐的预防措施，

[mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ˈædɪkwət] .
must see that they are at least adequate .
必须 看 那 他们 是 在 至少 足够的 .
必须确保它们至少是合格的。

- [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌmz] ! -
' Listen to the drums ! '
- 听 到 这 鼓 ! -
“听听鼓声！”

[sed] [ˈwɑːliː][dæd] .
said Wali Dad .
说 瓦利 爸爸 .
瓦利爸爸说道。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] — [ˈemptɪ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ˈnɔɪz] .
' That is the heart of the people — empty and making much noise .
- 那 是 这 心 的 这 人们 — 空的 和 制作 很多 噪音 .
“这就是人民的内心——空虚却喧嚣。”

[haʊ] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [wɪl] [ðə; ði] [goʊ] [ðɪs] [jɪr] ?
How , think you , will the Mohurrum go this year ?
如何 , 思考 你 , 将要 这 莫哈鲁姆 去 这 年 ?
你觉得今年的莫哈拉姆节会怎么样?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)] . -
I think that there will be trouble . '
我 思考 那 那里 将要 是 麻烦 . -
我认为会有麻烦。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] - [stri:t] [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑːrɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
He turned down a side - street and left me alone with the stars and a
他 转向 向下 一个 边 - 街道 和 左边 我 独自的 和 这 明星 和 一个
[ˈsliːpi] [pəˈliːs] [pəˈtroʊl] .
sleepy Police patrol .
困 警察 巡逻 .
他拐进了一条小路，留下我独自一人面对星空和昏昏欲睡的警察巡逻队。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [ˈwɑːliː] [dæd] [hæd; həd] [sækt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [aɪ]
Then I went to bed and dreamed that Wali Dad had sacked the City and I
然后 我 去 到 床 和 梦见 那 瓦利 爸爸 有 被解雇 这 城市 和 我
[wʌz; wəz] [meɪd] [vɪˈzɪr] ,
was made Vizier ,
曾是 制成 维齐尔 ,
然后我上床睡觉，梦见瓦利·达德攻陷了这座城市，而我被任命为维齐尔。

[wɪð; wɪθ] - [ˈsɪlvər] [fɔːr; fər] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] .
with Lalun's silver huqa for mark of office .
和 - 银 胡卡 为了 标记 的 办公室 .
以拉伦的银水壶作为官职标志。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [drʌmz] [biːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
All day the Mohurrum drums beat in the City ,
全部 天 这 莫哈鲁姆 鼓 打 在 这 城市 ,
全城整日响起莫哈拉姆鼓声，

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [ˌdeɪpjʊˈteɪʃənɪz] [ʌv; əv] [ˈtɪrfl] [ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [ˈdʒent(ə)lmən] [biˈsɪdʒd] [ðə; ði] [ˈdepjuti]
and all day deputations of tearful Hindu gentlemen besieged the Deputy
和 全部 天 代表团 的 内牛满面 印度教徒 先生们 被围困 这 副
[kəˈmɪʃənər] [wɪð; wɪθ] [əˈʃʊərənsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɑːdəd] [er] [nekst] [ˈdɔːnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]
Commissioner with assurances that they would be murdered ere next dawning by the
专员 和 保证 那 他们会 是 被谋杀 埃雷 下一个 黎明 经过 这
[muˈhæmədən] . -
Muhammadans . '
穆罕默德 . -
一整天，泪流满面的印度教绅士代表团围攻副专员，不断威胁说，他们会在第二天黎明前被穆斯林杀害。

[wɪtʃ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈdepjuti] [kəˈmɪʃənər] , [ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [pəˈliːs] ,
Which , ' said the Deputy Commissioner , in confidence to the Head of Police ,
哪个 , - 说 这 副 专员 , 在 信心 到 这 头 的 警察 ,
“这,”副警务专员私下告诉警长, “

- [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [fer] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhɪnˈduː] [ˈɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɛmselvz]
' is a pretty fair indication that the Hindus are going to make ' emselves
- 是 一个 漂亮的 公平的 指示 那 这 印度教徒 是 去 到 制作 - 他们自己
[ʌnˈplez(ə)nt] .
unpleasant .
令人不快的 .
这相当明显地表明，印度教徒们将会做出一些令人不快的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
I think we can arrange a little surprise for them .

我 思考 我们 能 安排 一个 小的 惊喜 为了 他们 .

我想我们可以给他们准备一个小惊喜。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌ; əv][bəʊθ] [kriːdz] [fer] ['wɔːrniŋ] .
I have given the heads of both Creeds fair warning .

我 有 给定 这 头部 的 两个都 信条 公平的 警告 .

我已经向两个教派的首领发出了明确的警告。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'ɡɑːrd][aɪ'tiː] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] . -
If they choose to disregard it , so much the worse for them . '

如果 他们 选择 到 漠视 它 , 所以 很多 这 更糟 为了 他们 . -

如果他们选择无视它，那对他们来说就太糟糕了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gæðərɪŋ] [ɪn] - [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,
There was a large gathering in Lalun's house that night ,

那里 曾是 一个 大的 采集 在 - 房子 那 夜晚 ,

当晚，拉伦家聚集了很多。

[bʌt; bət][ʌ; əv][men] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,
but of men that I had never seen before ,

但 的 男人 那 我 有 绝不 已见 前 ,

但我从未见过这些人，

[ɪf] [aɪ] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ][fæt][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɡoʊld] [pɪns] - ['hez] .
if I except the fat gentleman in black with the gold pince - nez .

如果 我 除了 这 胖的 绅士 在 黑色的 和 这 金子 夹子 - 内兹 .

如果我忽略那位戴着金色夹鼻眼镜、身穿黑衣的胖绅士的话。

['wɑːliː][dæd] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - [siːt] ,
Wali Dad lay in the window - seat ,

瓦利 爸爸 躺 在 这 窗户 - 座位 ,

瓦利爸爸躺在窗边的座位上，

[mɔːr] ['bɪtərli] ['skɔːnf(ə)] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪts] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['evər]
more bitterly scornful of his Faith and its manifestations than I had ever

更多的 苦涩地 轻蔑的 的 他的 信仰 和 它是 表现 比 我 有 曾经

[noʊn] [hɪm; ɪm] .

known him .

已知 他 .

我从未见过他如此憎恶自己的信仰及其表现形式。

- [meɪd] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [tə'bækəʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gests] .
Lalun's maid was very busy cutting up and mixing tobacco for the guests .

- 女佣 曾是 非常 忙碌的 切割 向上 和 混合 烟草 为了 这 客人 .

拉伦的女佣正忙着为客人切烟草、调烟草。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['θʌndər] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [drʌmz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [prə'seʃənz] [ə'kʌmpənɪŋ] [iːtʃ]
We could hear the thunder of the drums as the processions accompanying each

我们 可以 听到 这 雷 的 这 鼓 作为 这 游行 随同 每个

['tɑːziːə] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['gæðərɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪn] [aʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
tazia marched to the central gathering - place in the plain outside the City ,

塔齐亚 行军 到 这 中央 采集 - 地方 在 这 清楚的 外部 这 城市 ,

我们可以听到隆隆的鼓声，伴随着每个塔齐亚的游行队伍向城外平原上的中心集会地点行进。

[pri'pærətɔːri] [tuː; tə][ðer; ðər] [traɪ'ʌmfənt] [ɑːr'iː] - ['entri] [ænd; ənd] ['sɜːrkɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] .
preparatory to their triumphant re - entry and circuit within the walls .

预备 到 他们的 凯 关于 - 入口 和 电路 之内 这 墙壁 .

为他们凯旋重返城墙内并进行巡游做准备。

[ɔːl] [ðə; ði] [striːts] [siːmd] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃɪz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [fɔːrt] [ɑːˈmaːrə] [wɒz; wəz] [blæk]
All the streets seemed ablaze with torches , and only Fort Amara was black
全部 这 街道 似乎 燃烧 和 火炬 , 和 仅有的 堡 阿玛拉 曾是 黑色的
[ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
and silent .
和 沉默的 .

所有街道似乎都燃起了火把，只有阿马拉堡一片漆黑寂静。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [ˈsiːst] , [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ruːm] [spəʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
When the noise of the drums ceased , no one in the white room spoke for a
什么时候 这 噪音 的 这 鼓 停止 , 不 一 在 这 白色的 房间 辐 为了 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

鼓声停止后，白色房间里一时鸦雀无声。

- [ðə; ði][fɜːrst][ˈtɑːziːə][hæz; həz] [muːvd] [ɔːf] , - [sed] [ˈwɑːliː][dæd] , [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .
' The first tazia has moved off , ' said Wali Dad , looking to the plain .
- 这 第一的 塔齐亚 有 已搬 离开 , - 说 瓦利 爸爸 , 寻找 到 这 清楚的 .
“第一个塔齐亚已经离开了，”瓦利爸爸看着平原说道。

- [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈɜːrli] , - [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪns] - [ˈhez] .
' That is very early , ' said the man with the pince - nez .
- 那 是 非常 早期的 , - 说 这 男人 和 这 夹子 - 内兹 .
“那还很早呢，”戴着夹鼻眼镜的男人说。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [hæf] - [pæst] [eɪt] . -
' It is only half - past eight . '
- 它 是 仅有的 一半 - 过去的 八 . -
现在才八点半。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [roʊz] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
The company rose and departed .
这 公司 玫瑰 和 已离开 .
公司全体人员起身离开。

- [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [men] [frʌm; frəm] [ˈlɑːdək] , - [sed] - , [wen] [ðə; ði] [læst]
' Some of them were men from Ladakh , ' said Lalun , when the last
- 一些 的 他们 是 男人 从 拉达克 , - 说 - , 什么时候 这 最后的
[hæd; həd] [gɔːn] .
had gone .
有 已消失 .
“他们当中有些人是拉达克人，”拉伦在最后一个人离开后说道。

- [ðeɪ] [brɔːt] [em ˈiː] [brɪk] - [tiː] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [sel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tiː] - [ɜːrn]
' They brought me brick - tea such as the Russians sell , and a tea - urn
- 他们 带来 我 砖 - 茶 这样的 作为 这 俄罗斯人 卖 , 和 一个 茶 - 瓮
[frʌm; frəm]
from Peshawur .
从 白沙瓦 .
“他们给我带来了俄罗斯人卖的那种砖茶，还有一个来自白沙瓦的茶壶。”

[ʃoʊ] [em ˈiː] , [naʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmemsɑːhib ˈmemsɑːb] [meɪk] [tiː] . -
Show me , now , how the English Memsahibs make tea . '
展示 我 , 现在 , 如何 这 英语 女主人 制作 茶 . -
现在就给我示范一下，英国女主人是怎么泡茶的。

[ðə; ði] [brɪk] - [tiː] [wɒz; wəz] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] .
The brick - tea was abominable .
这 砖 - 茶 曾是 可恶 .
那砖头茶简直难以下咽。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ˈwɑːliː][dæd] [səˈdʒestɪd] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] .
When it was finished Wali Dad suggested going into the streets .
什么时候 它 曾是 完成的 瓦利 爸爸 建议 去 进入 这 街道 .

结束后，瓦利爸爸建议去街上走走。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈnɪrli] [ʃʊr] [ðæt][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] - [naɪt] , - [hiː; hi] [sed] .
' I am nearly sure that there will be trouble to - night , ' he said .
- 我 是 几乎 当然 那 那里 将要 是 麻烦 到 - 夜晚 , - 他 说 .
“我几乎可以肯定今晚会有麻烦，”他说。

- [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪti] [θɪŋks] [soʊ] , [ænd; ənd][vɑːks][ˈpɑːpjʊləɪ][ɪz][vɑːks][ˈdeɪ,i] , [æz; əz][ðə; ði][ˈbɑːbuː] [seɪ] .
' All the City thinks so , and Vox Populi is Vox Dei , as the Babus say .
- 全部 这 城市 思考 所以 , 和 Vox 流行 是 Vox 德伊 , 作为 这 巴布斯 说 .
“全城的人都这么认为，正如那些官僚所说，人民的声音就是上帝的声音。”

[naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɡert] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [hɔːrs]
Now I tell you that at the corner of the Padshahi Gate you will find my horse
现在 我 告诉 你 那 在 这 角落 的 这 - 门 你 将要 寻找 我的 马
[ɔːl] [ðɪs] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] .
all this night if you want to go about and to see things .
全部 这 夜晚 如果 你 想 到 去 关于 和 到 看 事物 .
现在我告诉你，如果你想四处走走看看，今晚你可以在帕德沙希门拐角处找到我的马。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪsˈɡreɪsfl] [eksɪˈbɪ(ə)n] .
It is a most disgraceful exhibition .
它 是 一个 最多 可耻 展览 .
这是一场极其丢脸的展览。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] “ [jə] [hɑːˈsaːn] , [jə] [huːˈseɪn] , ” [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn]
Where is the pleasure of saying “ Ya Hasan , Ya Hussain , ” twenty thousand times in
在哪里 是 这 乐趣 的 说 “ 呀 哈桑 , 呀 侯赛因 , ” 二十 千 时代 在
[ə; eɪ] [naɪt] ? -
a night ? '
一个 夜晚 ? -
一夜之间念诵两万遍“雅·哈桑，雅·侯赛因”，这其中的乐趣何在？

[ɔːl][ðə; ði] [prəˈseʃənz] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [wɜːr; wər] [naʊ]
All the processions — there were two and twenty of them — were now
全部 这 游行 — 那里 是 二 和 二十 的 他们 — 是 现在
[wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːlz] .
well within the City walls .
出色地 之内 这 城市 墙壁 .
所有的游行队伍——总共有二十二支——现在都已进入城墙之内。

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜːr; wər] [ˈbiːtɪŋ] [əˈfreɪ] , [ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər] [ˈhaʊlɪŋ] - [jə] [hɑːˈsaːn] !
The drums were beating afresh , the crowd were howling ' Ya Hasan !
这 鼓 是 殴打 重新 , 这 人群 是 嚎叫 - 呀 哈桑 !
鼓声再次响起，人群高喊着“Ya Hasan! ”

[jə] [huːˈseɪn] ! -
Ya Hussain ! '
呀 侯赛因 ! -
雅·侯赛因！

[ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [ðer; ðər] [brests] , [ðə; ði] [bræs] [ˈbændz][wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlaʊdəst] ,
and beating their breasts , the brass bands were playing their loudest ,
和 殴打 他们的 乳房 , 这 黄铜 乐队 是 玩耍 他们的 最响亮 ,
铜管乐队捶胸顿足，奏出最响亮的乐曲。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] [wer] [speɪs] [əˈlaʊd] ,
and at every corner where space allowed ,
和 在 每一个 角落 在哪里 空间 允许 ,
并且在每个空间允许的角落里，

[mʊˈhæmɪdən] [ˈpri:tʃəz] [wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ləˈmentəb(ə)l] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Muhammadan preachers were telling the lamentable story of the death of the
穆罕默丹 传道者 是 讲述 这 令人惋惜的 故事 的 这 死亡 的 这
[ˈmɑ:təz] .
Martyrs .
殉道者 .

伊斯兰教传教士们讲述了殉道者们悲惨的死亡故事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [muːv] [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ,
It was impossible to move except with the crowd ,
它 曾是 不可能的 到 移动 除了 和 这 人群 ,
除了随人群走，根本无法移动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [fiːt] [waɪd] .
for the streets were not more than twenty feet wide .
为了 这 街道 是 不是 更多的 比 二十 脚 宽的 .
因为街道宽度不超过二十英尺。

[ɪn][ðə; ði][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː][ˈkwɔːrtərz][ðə; ði] [ˈʌtər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd] [krɔːs] -
In the Hindu quarters the shutters of all the shops were up and cross -
在 这 印度教徒 四分之一 这 百叶窗 的 全部 这 商店 是 向上 和 叉 -
[bɑːrd] .
barred .
禁止 .

在印度教徒聚居区，所有商店的卷帘门都关上了，并加装了交叉的栅栏。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ˈtɑːziːə] , [ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [ɪˈrekʃn] [ten] [fiːt] [haɪ] ,
As the first tazia , a gorgeous erection ten feet high ,
作为 这 第一的 塔齐亚 , 一个 华丽的 勃起 十 脚 高的 ,
作为第一个塔齐亚，一个高达十英尺的壮丽的勃起物，

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [əˈbɔːft][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [staʊt] [men][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsemi] -
was borne aloft on the shoulders of a score of stout men into the semi -
曾是 出生 高空 在 这 肩膀 的 一个 分数 的 肥硕 男人 进入 这 半 -
[ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] ,
darkness of the Gully of the Horsemen ,
黑暗 的 这 沟壑 的 这 骑兵 ,
被二十个壮汉扛在肩上，抬进了骑兵沟半明半暗的深处。

[ə; eɪ] [ˈbrɪkbæt] [kraɪt] [θruː] [ɪts][tælk][ænd; ənd] [ˈtɪnsl] [saɪdz] .
a brickbat crashed through its talc and tinsel sides .
一个 碎砖 崩溃了 通过 它是 滑石 和 箔 侧面 .
一块砖头砸穿了它涂着滑石粉和金属丝的侧面。

- [ˈɪntuː][ðəɪ] [hændz] , [oʊ] [bɔːrd] ? - [ˈmɜːmɜːd] [ˈwɑːliː][dæd] [prəˈfeɪnli] , [æz; əz][ə; eɪ] [jel] [went] [ʌp]
' Into thy hands , O Lord ? ' murmured Wali Dad profanely , as a yell went up
- 进入 你的 双手 , 哦 主 ? - 低声说道 瓦利 爸爸 亵渎地 , 作为 一个 叫喊 去 向上
[frʌm; frəm][biˈhaɪnd] ,
from behind ,
从 在后面 ,
“主啊，交在你手中吗？”瓦利·达德粗声粗气地低语道，这时身后传来一声喊叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
and a native officer of Police jammed his horse through the crowd .
和 一个 本国的 官 的 警察 卡住 他的 马 通过 这 人群 .
一名当地警察骑着马冲进了人群。

[straɪk] ！
Strike ！
罢工 ！

罢工！

[straɪk] ！
Strike ！
罢工 ！

罢工！

[ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈtempəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] ！ -
Into their temples for the faith ！ -
进入 他们的 寺庙 为了 这 信仰 ！ -

为了信仰，他们走进了他们的圣殿！

[ðə; ði][sɪks][ɔːr] [eɪt] [pəˈliːsmən] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈtɑːziːə] [druː] [ðər; ðər] [bəˈtɑːn] ，
The six or eight Policemen with each tazia drew their batons ，
这 六 或者 八 警察 和 每个 塔齐亚 画 他们的 警棍 ，

每队六到八名警察手持警棍，

[ænd; ənd] [strʌk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði][maːb] [ˈfɔːrwəd] ，
and struck as long as they could in the hope of forcing the mob forward ，
和 击 作为 长的 作为 他们 可以 在 这 希望 的 强制 这 暴民 向前 ，

他们尽可能长时间地进行攻击，希望以此迫使暴民向前推进。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əʊvəˈpaʊəd] ， [ænd; ənd][æz; əz] [kənˈtɪndʒənts] [ʌv; əv][ˌhɪnˈduː] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
but they were overpowered , and as contingents of Hindus poured into the
但 他们 是 实力悬殊 ， 和 作为 特遣队 的 印度教徒 倾倒入 这
streets , the fight became general .
streets , the fight became general .
街道 ， 这 斗争 成为 一般的 。

但他们寡不敌众，随着大批印度教徒涌上街头，战斗演变成全面冲突。

[hæf][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːr; wər] [jet] [ʌnˈtʌtʃt] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Half a mile away where the tazias were yet untouched the drums and the
一半 一个 英里 离开 在哪里 这 塔齐亚斯 是 然而 未受触碰 这 鼓 和 这
[ˈriːks] [ʌv; əv] - [jə] - [jə] [huːˈseɪn] ！
shrieks of ' Ya Hasan! Ya Hussain ！
尖叫 的 - 呀 - 呀 侯赛因 ！

半英里外，塔齐亚斯尚未被触碰，鼓声和“雅·哈桑尔·雅·侯赛因！”的尖叫声依然回荡。

- [kənˈtɪnjuːd] ， [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ．
' continued , but not for long ．
- 持续 ， 但 不是 为了 长的 ．

继续，但没持续多久。

[ðə; ði] [priːsts] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [nɑːkt] [ðə; ði][legz][frʌm; frəm][ðə; ði]
The priests at the corners of the streets knocked the legs from the
这 神父 在 这 角落 的 这 街道 敲门 这 腿 从 这
[ˈbedstedz] [ðæt] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ðər; ðər] [ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd] [smoʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] ，
bedsteads that supported their pulpits and smote for the Faith ，
床架 那 有 他们的 讲坛 和 猛击 为了 这 信仰 ，

街角的牧师们敲掉支撑讲坛的床架腿，为信仰而捶打。

[waɪl] [stoʊnz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈhaʊzɪz] [əˈpɑːn] [frend] [ænd; ənd][foʊ] ， [ænd; ənd][ðə; ði]
while stones fell from the silent houses upon friend and foe , and the
尽管 石头 跌倒 从 这 沉默的 房屋 之上 朋友 和 敌人 ， 和 这
[pækt] [striːts] [beˈləʊd] ；
packed streets bellowed ；
包装 街道 咆哮 ；

寂静的房屋里，石块纷纷落下，砸向朋友和敌人，拥挤的街道上喧闹不已：

- [dɪn] ! [dɪn] ! [dɪn] ! -
' **Din ! Din ! Din !** '
- 丁 ! 丁 ! 丁 ! -

“叮！叮！叮！”

[ə; eɪ][ˈtɑːziːə] [kɔːt] [ˈfaɪər] ,
A tazia caught fire ,
一个 塔齐亚 捕捉 火 ,

塔齐亚着火了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [ˈhɪnduː; ,hɪnˈduː][ænd; ənd][ˌmʊsəlˈmɑːn]
and was dropped for a flaming barrier between Hindu and Musalman
和 曾是 掉落 为了 一个 炽盛 障碍 之间 印度教徒 和 穆斯林

[æɪt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌli] .
at the corner of the Gully .
在 这 角落 的 这 沟壑 .

并在沟壑拐角处印度教徒和穆斯林之间设置了一道燃烧的屏障。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈsɜːdʒd] [ˈfɔːrwəd] ,
Then the crowd surged forward ,
然后 这 人群 激增 向前 ,

然后人群向前涌去，

[ænd; ənd][ˈwɑːliː][dæd] [druː] [em ˈiː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] .
and Wali Dad drew me close to the stone pillar of a well .
和 瓦利 爸爸 画 我 关闭 到 这 石头 支柱 的 一个 出色地 .

瓦利爸爸把我拉到一口井的石柱旁。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ! -
' **It was intended from the beginning !** '
- 它 曾是 故意的 从 这 开始 ! -

“这从一开始就是计划好的！”

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][maɪ] [ɪr] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [hiːt] [ðæn; ðən][blæŋk] [ˌʌnbɪˈliːf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv]
he shouted in my ear , with more heat than blank unbelief should be guilty of
他 喊叫 在 我的 耳朵 , 和 更多的 热 比 空白的 不信 应该 是 有罪的 的
.
.
:
.
.

他冲着我的耳朵大喊，语气比单纯的怀疑要激烈得多。

[ðə; ði] [brɪks] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [bɪˈfɔːrhænd] .
The bricks were carried up to the houses beforehand .
这 砖块 是 携带 向上 到 这 房屋 预先 .

砖块事先被运到了房屋那里。

[ðiːz] [swaɪn] [ʌv; əv][,hɪnˈduː] !
These swine of Hindus !
这些 猪 的 印度教徒 !

这些印度教徒简直是猪猡！

[wiː; wi][æɪl; ʃəl][biː; bi] [ˈɡʌtɪŋ] [kaɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtempəlz] [tuː; tə] - [naɪt] ! -
We shall be gutting kine in their temples to - night ! '
我们 将 是 开膛 牛 在 他们的 寺庙 到 - 夜晚 ! -

今晚我们要剖开牛的太阳穴！

[ˈtɑːziːə][ˈæftər][ˈtɑːziːə] , [sʌm; səm] [ˈbɜːrɪŋ] , [ˈʌðər] [tɔːrɪn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ˈhɜːrɪd] [pæst][juː ˈes][ænd; ənd]
Tazia after tazia , some burning , others torn to pieces , hurried past us and
塔齐亚 后 塔齐亚 , 一些 燃烧 , 其他的 撕裂 到 件 , 慌忙 过去的 我们 和

[ðə; ði][maːb][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
the mob with them ,
这 暴民 和 他们 ,

一顶顶塔齐亚帐篷，有的在燃烧，有的被撕成碎片，匆匆地从我们和人群身边经过。

[ˈhaʊlɪŋ] , [ˈri:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊs] [dɔ:z] [ɪn][ðer; ðər] [ˈflaɪt] .
howling , shrieking , and striking at the house doors in their flight .
嚎叫 , 尖叫 , 和 引人注目 在这 房子 门 在 他们的 航班 .
他们一边嚎叫、尖叫，一边逃跑，并猛击房屋的大门。

[æt; ət][læst][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] .
At last we saw the reason of the rush .
在 最后的 我们 锯 这 原因 的 这 匆忙 .
我们终于明白了人们蜂拥而至的原因。

- , [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈdɪstrɪkt] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] [ʌv; əv] [pəˈli:s] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] ,
Hugonin , the Assistant District Superintendent of Police , a boy of twenty ,
- , 这 助手 区 校长 的 警察 , 一个 男生 的 二十 ,
胡戈宁，助理警区主管，一个二十岁的男孩，

[hæd; həd][gɔ:t] [təˈgeðər] [ˈθɜ:rti] [ˈkɒnstəbəlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [θru:] [ðə; ði]
had got together thirty constables and was forcing the crowd through the
有 得到 一起 三十 警员 和 曾是 强制 这 人群 通过 这
[stri:ts] .
streets .
街道 .
他召集了三十名警察，强迫人群穿过街道。

[hɪz; ɪz][oʊld] [greɪ] [pəˈli:s] - [hɔ:rs] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn] [ʌv; əv] [ˌʌnli:zɪnis] [æz; əz][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [spɜ:rd]
His old gray Police - horse showed no sign of uneasiness as it was spurred
他的 老的 灰色的 警察 - 马 显示 不 符号 的 不安 作为 它 曾是 受到刺激
[breɪst] - [ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] ,
breast - on into the crowd ,
胸部 - 在 进入 这 人群 ,
他那匹老旧的灰色警马被催促着径直冲进人群，丝毫没有表现出不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:n] [dɔ:g] - [wɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:rmɪd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [stɪl] .
and the long dog - whip with which he had armed himself was never still .
和 这 长的 狗 - 鞭 和 哪个 他 有 武装 他自己 曾是 绝不 仍然 .
他所携带的那根长长的狗鞭从未停止过转动。

- [ðeɪ] [noʊ] [wi:; wi] [ˈhævnt] [ɪˈnʌf] [pəˈli:s] [tu:; tə][hoʊld] - [ɪm] , - [hi:; hi] [kraɪd] [æz; əz][hi:; hi] [pæst]
' They know we haven't enough Police to hold ' em , ' he cried as he passed
- 他们 知道 我们 还没有 足够的 警察 到 抓住 - 呃 , - 他 哭 作为 他 通过了
[emˈi:] ,
me ,
我 ,
“他们知道我们警力不够，抓不住他们，”他经过我身边时喊道。

[ˈmɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] [kʌt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
mopping a cut on his face .
拖地 一个 切 在 他的 脸 .
他正在擦拭脸上的伤口。

- [ðeɪ] [noʊ] [wi:; wi] [ˈhævnt] !
' They know we haven't !
- 他们 知道 我们 还没有 !
“他们知道我们没有！ ”

[ɑ:nt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [help] ?
Aren't any of the men from the Club coming down to help ?
不是 任何 的 这 男人 从 这 俱乐部 未来 向下 到 帮助 ?
俱乐部里难道没有人下来帮忙吗？

[get] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] [sʌnz] [ʌv; əv] [bɜ:rnt] [ˈfɑ:ðəz] ! -
Get on , you sons of burnt fathers ! '
得到 在 , 你 儿子们 的 烧焦的 父亲们 ! -
滚开，你们这些父亲被烧死的儿女们！

[ðə; ði][dɔːg] - [wɪp] [krækt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [bæks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] [smoʊt] [ə'freʃ]
The dog - whip cracked across the writhing backs , and the constables smote afresh
这 狗 - 鞭 裂纹 穿过 这 扭动 背部 , 和 这 警员 猛击 重新
[wɪð; wɪθ][bə'tɑːn][ænd; ənd] [gʌn] - [bʌt] .
with baton and gun - butt .
和 指挥棒 和 枪 - 屁股 .

狗鞭抽打在扭动的背上，警员们又用警棍和枪托猛击。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [pæst] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd]['wɑːliː][dæd][bɪ'gæn][tuː; tə]
With these passed the lights and the shouting , and Wali Dad began to
和 这些 通过了 这 灯 和 这 喊叫 , 和 瓦利 爸爸 开始 到
[swer] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
swear under his breath .
发誓 在下面 他的 气息 .

随着灯光和叫喊声的消失，瓦利爸爸开始低声咒骂。

[frʌm; frəm] [fɔːrt] [ɑː'mɑːrə] [[ɑːt] [ʌp] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] ['rɑːkɪt] ; [ðen] [tuː] [saɪd][baɪ][saɪd] .
From Fort Amara shot up a single rocket ; then two side by side .
从 堡 阿玛拉 射击 向上 一个 单身的 火箭 ; 然后 二 边 经过 边 .

阿马拉堡发射了一枚火箭；然后又并排发射了两枚。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [truːps] .
It was the signal for troops .
它 曾是 这 信号 为了 军队 .

这是给部队发出的信号。

[ˈpetɪt] , [ðə; ði] ['depjʊtɪ] [kə'mɪʃənər] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [swet] , [bʌt; bət][kɑːm]
Petitt , the Deputy Commissioner , covered with dust and sweat , but calm
佩蒂特 , 这 副 专员 , 涵盖 和 灰尘 和 汗 , 但 冷静的
[ænd; ənd]['dʒentli] ['smɑɪlɪŋ] ,
and gently smiling ,
和 轻轻地 微笑 ,

副局长佩蒂特浑身沾满灰尘和汗水，但神态平静，面带微笑。

[ˈkæntəd] [ʌp][ðə; ði] [kliːn] - [swept] [striːt] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪətər] .
cantered up the clean - swept street in rear of the main body of the rioters .
慢跑 向上 这 干净的 - 扫荡 街道 在 后部 的 这 主要的 身体 的 这 暴徒 .
[ænd; ənd][ˈdʒentli] ['smɑɪlɪŋ] ,
and gently smiling ,
和 轻轻地 微笑 ,

他沿着暴乱人群主力后方干净的街道小跑而上。

- [noʊ][wʌn] [kɪld] [jet] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
' No one killed yet , ' he shouted .
- 不 一 被杀 然而 , - 他 喊叫 .

“目前还没有人被杀！”他喊道。

- [aɪl] [kiːp] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [tɪl] [daːn] !
' I'll keep ' em on the run till dawn !
- 患病的 保持 - 呃 在 这 跑步 直到 黎明 !

“我会让他们一直逃到天亮！”

[dəʊnt] [let] - [ɪm] [hɔːlt] , - !
Don't let ' em halt , Hugonin !
不 让 - 呃 停止 , - !

别让他们停下来，胡戈宁！

[trɔːt] - [ɪm] [ə'baʊt] [tɪl] [ðə; ði] [truːps] [kʌm] . -
Trot ' em about till the troops come . ' .
小跑 - 呃 关于 直到 这 军队 来 . -

让他们四处游荡，直到部队到来。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [leɪ] ['soʊlɪ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][mɑːb][ɑːn][ðə; ði] [muːv] .
The science of the defence lay solely in keeping the mob on the move .
这 科学 的 这 防御 躺 仅 在 保持 这 暴民 在 这 移动 .

防御的科学性就在于让暴民持续流动。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bri:ðɪŋ] - [speɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hɔ:lt][ænd; ənd][ˈfaɪər][ə; eɪ] [haʊs] ,
If they had breathing - space they would halt and fire a house ,
如果 他们 有 呼吸 - 空间 他们 会 停止 和 火 一个 房子 ,

如果他们有足够的空间，他们就会停下来，然后开枪打死一栋房子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [rɪˈstɔ:ɪŋ] [ˈɔ:rdər] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]
and then the work of restoring order would be more difficult , to say the
和 然后 这 工作 的 恢复 命令 会 是 更多的 难的 , 到 说 这
[li:st] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
least of it .
至少 的 它 .

这样一来，恢复秩序的工作将会更加困难，这还算是轻描淡写了。

[fleɪmz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [ɑ:n][ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz] [blʌd] [hæz; həz][ɑ:n][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] .
Flames have the same effect on a crowd as blood has on a wild beast .
火焰 有 这 相同的 影响 在 一个 人群 作为 血 有 在 一个 荒野 兽 .

火焰对人群的作用，就像鲜血对野兽的作用一样。

[wɜ:rd][hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][men][ɪn] [i:vnɪŋ] - [dres] [wɜ:r; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
Word had reached the Club and men in evening - dress were beginning to
单词 有 达到 这 俱乐部 和 男人 在 晚上 - 裙子 是 开始 到
[ʃoʊ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][lend][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈhedɪŋ] [ɔ:f][ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ]
show themselves and lend a hand in heading off and breaking up the shouting
展示 他们自己 和 借 一个 手 在 标题 离开 和 打破 向上 这 喊叫
[ˈmæsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈstɪrəp] - [ˈleðəz] ,
masses with stirrup - leathers ,
群众 和 镫 - 皮革 ,

消息传到了俱乐部，一些身着晚礼服的男士开始出现，帮忙用马镫皮带驱散喧闹的人群。

[wɪps] , [ɔ:r] [tʃæns] - [faʊnd] [steɪvz] .
whips , or chance - found staves .
鞭子 , 或者 机会 - 成立 杖 .

鞭子，或者偶然捡到的木杖。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [əˈtækt] ,
They were not very often attacked ,
他们 是 不是 非常 经常 遭到攻击 ,

他们并不经常遭到袭击。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈraɪətər][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʊrəˈpi:ən]
for the rioters had sense enough to know that the death of a European
为了 这 暴徒 有 感觉 足够的 到 知道 那 这 死亡 的 一个 欧洲的
[wʊd] [nɑ:t] [mi:n] [wʌn] [ˈhæŋɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmeni] ,
would not mean one hanging but many ,
会 不是 意思是 一 绞刑 但 许多 ,

因为暴徒们很清楚，一个欧洲人的死亡不会导致一人被绞死，而是会导致多人被绞死。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θraɪs] - [ˈdredɪd] [ɑ:rˈtɪləri] .
and possibly the appearance of the thrice - dreaded Artillery .
和 可能 这 外貌 的 这 三次 - 令人恐惧的 炮兵 .

甚至可能出现令人闻风丧胆的火炮。

[ðə; ði] [ˈklæməɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ri:ˈdʌbəld] .
The clamour in the City redoubled .
这 叫嚣 在 这 城市 加倍 .

城里的喧嚣声更加响亮了。

[ðə; ði][ˌhɪnˈduː][hæd; həd][dɪˈsendɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][striːts][ɪn][ˈriːəl][ˈɜːrniʃt][ænd; ənd][er][lɔːŋ][ðə; ði]
The Hindus had descended into the streets in real earnest and ere long the
这 印度教徒 有 下降 进入 这 街道 在 真实的 认真 和 埃雷 长的 这
[mɑːb][rɪˈtʃːrɪnd] .
mob returned .
暴民 返回 .

印度教徒们真的走上街头，没过多久，暴徒们就回来了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][saɪt] .
It was a strange sight .
它 曾是 一个 奇怪的 视线 .

那景象很奇怪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] — [ˈoʊnli][ðer; ðər][ˈrɪvɪn][pˈlætʃːmz] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]
There were no tazias — only their riven platforms — and there were no
那里 是 不 塔齐亚斯 — 仅有的 他们的 裂隙 平台 — 和 那里 是 不
[pəˈliːs] .
Police .
警察 .

没有塔齐亚人——只有他们破碎的平台——也没有警察。

[hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈsɪti][ˈdɪɡnɪteri] , [ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː][ɔːr][mʊˈhæmɪdən] ,
Here and there a City dignitary , Hindu or Muhammadan ,
这里 和 那里 一个 城市 显要人物 , 印度教徒 或者 穆罕默丹 ,
[ˌhɪz; ɪz][siːˈoʊ] - [rɪˈlɪdʒənɪsts][tuː; tə][kiːp][ˈkwaɪət][ænd; ənd][bɪˈheɪv]
这里那里偶尔会遇到一些城市要员，无论是印度教徒还是穆斯林。

[wʌz; wəz][ˈveɪnli][ɪmˈplɔːrɪŋ][hɪz; ɪz][siːˈoʊ] - [rɪˈlɪdʒənɪsts][tuː; tə][kiːp][ˈkwaɪət][ænd; ənd][bɪˈheɪv]
was vainly imploring his co - religionists to keep quiet and behave
曾是 徒劳地 恳求 他的 合作 - 宗教人士 到 保持 安静的 和 表现
[ðəmˈselvz] — [ədˈvaɪs][fɔːr; fər][wɪtʃ][hɪz; ɪz][waɪt][bɪrd][wʌz; wəz][pʊld] .
themselves — advice for which his white beard was pulled .
他们自己 — 建议 为了 哪个 他的 白色的 胡须 曾是 拉 .

他徒劳地恳求他的教友们保持安静，安分守己——结果却被人揪住了白胡子。

[ðen][ə; eɪ][ˈneɪtɪv][ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][pəˈliːs] , [ˈʌnˈhɔːst][bʌt; bət][stɪl][ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz][spɜːrɪz][wɪð; wɪθ][ɪˈfekt] ,
Then a native officer of Police , unhorsed but still using his spurs with effect ,
然后 一个 本国的 官 的 警察 , 落马 但 仍然 使用 他的 马刺 和 影响 ,
[ˌhɪz; ɪz][spɜːrɪz][wɪð; wɪθ]
然后，一名本地警官虽然落马，但仍然有效地使用马刺。

[wʊd][biː; bi][bɔːrɪn][əˈlɔːŋ] , [ˈwɔːrɪŋ][ɔːl][ðə; ði][kraʊd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈreɪndʒər][ʌv; əv][ɪnˈsʌltɪŋ][ðə; ði]
would be borne along , warning all the crowd of the danger of insulting the
会 是 出生 沿着 , 警告 全部 这 人群 的 这 危险 的 侮辱 这
[ˈɡʌvərnmənt] .
Government .
政府 .

他会一路护送，警告所有人侮辱政府的危险。

[ˈevriwɪər][men][strʌk][ˈeɪmləsli][wɪð; wɪθ][stɪks] , [ˈɡræspɪŋ][iːtʃ][ˈlðər][baɪ][ðə; ði][θroʊt] ,
Everywhere men struck aimlessly with sticks , grasping each other by the throat ,
到处 男人 击 漫无目的地 和 棍子 , 抓握 每个 其他 经过 这 喉 ,
[ˈhaʊlɪŋ][ænd; ənd][ˈfoʊmɪŋ][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
howling and foaming with rage ,
嚎叫 和 起泡 和 愤怒 ,

到处都是挥舞着棍棒胡乱击打的男人，他们互相掐着对方的脖子，嚎叫着，怒不可遏，口吐白沫。

[ɔːr][biːt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ber][hændz][ɑːn][ðə; ði][dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊzɪz] .
or beat with their bare hands on the doors of the houses .
或者 打 和 他们的 裸 双手 在 这 门 的 这 房屋 .

或者用双手猛击房屋的大门。

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈweɪənz] ,
' **It is a lucky thing that they are fighting with natural weapons** ,
- 它 是 一个 幸运的 事物 那 他们 是 斗争 和 自然的 武器 ,
“他们用天然武器作战，这真是件幸运的事。”

- [aɪ] [sed] [tuː; tə][ˈwɑːliː][dæd] , - [els] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæf][ðə; ði] [ˈsɪti] [kɪld] . -
' **I said to Wali Dad , ' else we should have half the City killed . '**
- 我 说 到 瓦利 爸爸 , - 别的 我们 应该 有 一半 这 城市 被杀 . -
我对瓦利爸爸说：“否则我们就得杀掉半个城市的人。”

[aɪ] [tɜːrnd] [æz; əz][aɪ] [spouk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I turned as I spoke and looked at his face .
我 转向 作为 我 辐 和 看起来 在 他的 脸 .
我边说边转过身，看着他的脸。

[hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][wɜːr; wər] [dɪˈstendɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪtɪŋ]
His nostrils were distended , his eyes were fixed , and he was smiting
他的 鼻孔 是 膨胀 , 他的 眼睛 是 固定的 , 和 他 曾是 惩罚
[hɪmˈself] [ˈsɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [breɪst] .
himself softly on the breast .
他自己 轻轻 在 这 胸部 .
他鼻孔鼓胀，双眼紧盯着前方，轻轻地捶打着自己的胸膛。

[ðə; ði] [kraʊd] [pɔːd] [baɪ][wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈraɪət] — [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [hɑːrd] - [preɪst] [baɪ]
The crowd poured by with renewed riot — a gang of Musalmans hard - pressed by
这 人群 倾倒 经过 和 更新 暴动 — 一个 帮派 的 穆斯林 难的 - 按下 经过
[sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː][fəˈnætɪks] .
some hundred Hindu fanatics .
一些 百 印度教徒 狂热分子 .
人群再次涌过，骚乱再次爆发——一群穆斯林被大约一百名印度教狂热分子围攻。

[ˈwɑːliː][dæd] [left] [maɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] : - [jə] [hɑːˈsɑːn] !
Wali Dad left my side with an oath , and shouting : ' Ya Hasan !
瓦利 爸爸 左边 我的 边 和 一个 誓言 , 和 喊叫 : - 呀 哈桑 !
瓦利·达德临走前发了个誓，然后喊道：“亚·哈桑！”

[jə] [huːˈseɪn] ! - [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wer] [aɪ][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Ya Hussain ! ' plunged into the thick of the fight where I lost sight of him .
呀 侯赛因 ! - 暴跌 进入 这 厚的 的 这 斗争 在哪里 我 丢失的 视线 的 他 .
“雅·侯赛因！”我冲进了激烈的战斗中，在那里我失去了他的踪影。

[aɪ] [fled] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [ˈæli] [tuː; tə][ðə; ði] - [geɪt] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ˈwɑːliː][ˈdædz] [haʊs] ,
I fled by a side alley to the Padshahi Gate where I found Wali Dad's house ,
我 逃亡 经过 一个 边 胡同 到 这 - 门 在哪里 我 成立 瓦利 爸爸的 房子 ,
我沿着一条小巷逃到了帕德沙希门，在那里找到了瓦利爸爸的家。

[ænd; ənd] [ðens] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrt] .
and thence rode to the Fort .
和 因此 骑 到 这 堡 .

然后骑马前往堡垒。

[wʌnz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːl] , [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] ,
Once outside the City wall , the tumult sank to a dull roar ,
一次 外部 这 城市 墙 , 这 骚乱 沉没 到 一个 乏味的 吼 ,
出了城墙，喧闹声就变成了沉闷的轰鸣声。

[ˈveri] [ɪmˈpresɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɑːrɜː][ænd; ənd] [rɪˈflektɪŋ] [greɪt] [ˈkredit] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd]
very impressive under the stars and reflecting great credit on the fifty thousand
非常 感人的 在下面 这 明星 和 反思 伟大的 信用 在 这 五十 千
[ˈæŋɡri] [ˈeɪb(ə)] - [ˈbɒdɪd] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
angry able - bodied men who were making it .
生气的 有能力的 - 有形的 男人 WHO 是 制作 它 .
在星空下，这景象非常壮观，也为参与建造的五万名愤怒而身强力壮的男人们赢得了极大的荣誉。

[ðə; ði] [tru:ps] [hu:] , [æt; ət][ðə; ði] ['depju:ti] [kə'miʃənɜ:z] ['ɪnstəns] , [hæd; həd] [bɪn] ɜ:rdərd] [tu:; tə]
The troops who , at the Deputy Commissioner's instance , had been ordered to
这 军队 WHO , 在 这 副 专员的 实例 , 有 到过 订购 到
[ˈrɑ:ndeɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:]['kwaiətli] [nɪr] [ðə; ði][fɔ:rt] ,
rendezvous quietly near the fort ,
会合 悄悄 靠近 这 堡 ,
奉副专员之命, 部队奉命在堡垒附近悄悄集结。

[ʃʊd] [noʊ] [sainz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪm'prest] .
showed no signs of being impressed .
显示 不 标志 的 存在 印象深刻 .
没有表现出任何被感动的迹象。

[tu:] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] ,
Two companies of Native Infantry ,
二 公司 的 本国的 步兵 ,
两支本土步兵连队,
[ə; eɪ]['skwɑ:drən][ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['kæv(ə)lɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] [wɜ:r; wər]
a squadron of Native Cavalry and a company of British Infantry were
一个 中队 的 本国的 骑兵 和 一个 公司 的 英国 步兵 是
['kɪkɪŋ] [ðer; ðər] [hi:lz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [feɪs] ,
kicking their heels in the shadow of the East face ,
踢 他们的 高跟鞋 在 这 阴影 的 这 东方 脸 ,
一队本地骑兵和一连英国步兵在东坡的阴影下闲逛。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [mɑ:rtɪ] [ɪn] .
waiting for orders to march in .
等待 为了 订单 到 行进 在 .
等待行军命令。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [pli:zd] , [ʌn'həʊlɪli] [pli:zd] ,
I am sorry to say that they were all pleased , unholily pleased ,
我 是 对不起 到 说 那 他们 是 全部 高兴 , 不圣洁地 高兴 ,
很遗憾, 他们都非常高兴, 高兴得不自在。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fʌn] . -
at the chance of what they called ' a little fun . '
在 这 机会 的 什么 他们 称为 - 一个 小的 乐趣 . -
他们抓住机会, 去享受他们所谓的“一点乐趣”。

[ðə; ði] ['si:niər] ['ɑ:fəsərz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜr] , [ˈgrʌmbld] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [kept] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,
The senior officers , to be sure , grumbled at having been kept out of bed ,
这 高级的 警官 , 到 是 当然 , 咕哝 在 拥有 到过 保留 出去 的 床 ,
当然, 高级军官们对被剥夺了卧床休息的权利怨声载道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tru:ps] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌlki] ,
and the English troops pretended to be sulky ,
和 这 英语 军队 假装 到 是 闷闷不乐的 ,
英国士兵们假装闷闷不乐,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sə'bɔ:ltərn] ,
but there was joy in the hearts of all the subalterns ,
但 那里 曾是 喜悦 在 这 心 的 全部 这 下级军官 ,
但所有下级军官心中都充满了喜悦。

[ænd; ənd] ['hwiस्पəz] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] : - [noʊ][bɔ:l] - ['kɑ:rtrɪdʒ] — [wʌt] [ə; eɪ] ['bi:stli]
and whispers ran up and down the line : ' No ball - cartridge — what a beastly
和 低语 跑 向上 和 向下 这 线 : - 不 球 - 墨盒 — 什么 一个 兽
[ʃeɪm] ! -
shame ! '
耻辱 ! -
队伍里窃窃私语不断: “没有弹匣——真是太可惜了! ”

- [d'ju:] [θɪŋk] [ðə; ði] ['begərz] [wɪl] ['ri:əli] [stænd] [ʌp] [tu:; tə] [ju: 'es] ?
' **D'you think the beggars will really stand up to us ?**
- 你 思考 这 乞丐 将要 真的 站立 向上 到 我们 ?

你觉得这些乞丐真的会反抗我们吗？

- - - [hoʊp] [aɪ][æɪ; əɪ] [mi:t] [maɪ] ['mʌni] - ['lendə] [ðer; ðər] .
' ' ' **Hope I shall meet my money - lender there .**
- - - 希望 我 将 见面 我的 钱 - 贷款机构 那里 .

“希望我能在那里见到我的放债人。”

[aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] . -
I owe him more than I can afford . '
我 欠 他 更多的 比 我 能 买得起 . -

我欠他的钱远远超过了我的偿还能力。

- [oʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ju: 'es] ['i:v(ə)n] [,ʌn'ʃi:ð] [swɔ:dz] . -
' **Oh , they won't let us even unsheathe swords .** '
- 哦 , 他们 惯于 让 我们 甚至 拔出 剑 . -

“哦，他们连拔剑都不让我们做。”

- [hə'ɾɑ:] !
' **Hurrah !**
- 欢呼 !

'欢呼！

[ʌp] [goʊz] [ðə; ði] [fɔ:ɹθ] ['rɑ:kɪt] .
Up goes the fourth rocket .
向上 去 这 第四 火箭 .

第四枚火箭升空了。

[fɔ:l] [ɪn] , [ðer; ðər] ! -
Fall in , there ! '
落下 在 , 那里 ! -

集合！

[ðə; ði] ['gæɾɪsn] [ɑ:r'tɪləɾi] ,
The Garrison Artillery ,
这 驻军 炮兵 ,

驻防炮兵

[hu:] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] ['tʃerɪft] [ə; eɪ] [waɪld] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bə:m'ba:ɹd]
who to the last cherished a wild hope that they might be allowed to bombard
WHO 到 这 最后的 珍爱 一个 荒野 希望 那 他们 可能 是 允许 到 轰击

[ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [,jɑ:dz] - [reɪndʒ] ,
the City at a hundred yards ' range ,
这 城市 在 一个 百 码 - 范围 ,

他们直到最后一刻都怀着一个渺茫的希望，那就是或许可以允许他们在百码外炮轰这座城市。

[laɪnd] [ðə; ði] ['pærəpɪt; pærəpet] [ə'bʌv] [ðə; ði] [i:st] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [tʃɪɹd] [ðəm'selvz] [hɔ:rs] [æz; əz]
lined the parapet above the East gateway and cheered themselves hoarse as
衬里 这 栏杆 多于 这 东方 网关 和 欢呼 他们自己 嘶哑 作为

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] ['dʌblɪd] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
the British Infantry doubled along the road to the Main Gate of the City .
这 英国 步兵 双倍 沿着 这 路 到 这 主要的 门 的 这 城市 .

他们列队站在东门上方的城垛上，当英国步兵沿着通往城市正门的道路行进时，他们欢呼雀跃，声音嘶哑。

[ðə; ði] ['kæv(ə)lɾi] ['kæntəd] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] - [geɪt] ,
The Cavalry cantered on to the Padshahi Gate ,
这 骑兵 慢跑 在 到 这 - 门 ,

骑兵小跑着来到帕德沙希门前，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] ['mɑ:tɪt] ['sləʊli] [tu;; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃəz] .
and the Native Infantry marched slowly to the Gate of the Butchers .
和 这 本国的 步兵 行军 缓慢地 到 这 门 的 这 屠夫 .
于是，土著步兵缓缓向屠夫之门进发。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'plez(ə)nt] ['neɪtʃər] ,
The surprise was intended to be of a distinctly unpleasant nature ,
这 惊喜 曾是 故意的 到 是 的 一个 明显地 令人不快的 自然 ,
这个惊喜原本就是意在制造一种令人不快的氛围。

[ænd; ʌnd][tu;; tə] [kʌm] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst]
and to come on top of the defeat of the Police who had been just
和 到 来 在 顶部 的 这 击败 的 这 警察 WHO 有 到过 只是
[ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [mu'hæmədən] [frʌm; frəm][ˈfaɪərɪŋ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
able to keep the Muhammadans from firing the houses of a few leading
有能力的 到 保持 这 穆罕默德 从 射击 这 房屋 的 一个 很少 领导
[ˌhɪn'du:] .
Hindus .
印度教徒 .

而且，就在警方刚刚阻止穆斯林放火焚烧几位印度教领袖的房屋之后，又发生了警察的失败。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪət] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ʌnd] [nɔ:rθ] - [west] [wɔ:rdz] .
The bulk of the riot lay in the north and north - west wards .
这 大部分 的 这 暴动 躺 在 这 北 和 北 - 西方 病房 .
骚乱主要集中在北部和西北部地区。

[ðə; ði] [i:st] [ænd; ʌnd] [saʊθ] - [i:st] [wɜ:r; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɑ:rk][ænd; ʌnd]['saɪlənt] ,
The east and south - east were by this time dark and silent ,
这 东方 和 南 - 东方 是 经过 这 时间 黑暗的 和 沉默的 ,
此时东部和东南部已是漆黑一片，寂静无声。

[ænd; ʌnd][aɪ] [roʊd] ['heɪstɪli] [tu;; tə] - [haʊs] [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪft] [tu;; tə] [tel] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [send]
and I rode hastily to Lalun's house for I wished to tell her to send
和 我 骑 草草 到 - 房子 为了 我 希望 到 告诉 她 到 发送
[sʌm; səm][wʌn][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['wɑ:li:][dæd] .
some one in search of Wali Dad .
一些 一 在 搜索 的 瓦利 爸爸 .

于是我匆匆赶到拉伦家，因为我想告诉她派人去找瓦利爸爸。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ʌnd][aɪ] [klaɪmd] [ʌp'sterz]
The house was unlighted , but the door was open , and I climbed upstairs
这 房子 曾是 未点亮 , 但 这 门 曾是 打开 , 和 我 攀登 楼上
[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
in the darkness .
在 这 黑暗 .

房子里没有灯，但门开着，我在黑暗中爬上了楼。

[wʌn] [smɔ:l] [læmp][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ru:m] [ʃəʊd] - [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [meɪd] ['li:nɪŋ] [hæf] [aʊt]
One small lamp in the white room showed Lalun and her maid leaning half out
一 小的 灯 在 这 白色的 房间 显示 - 和 她 女佣 倾斜 一半 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
of the window ,
的 这 窗户 ,

白色房间里一盏小灯的光线映照出拉伦和她的女仆半个身子探出窗外的样子。

['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ʌnd] ['eɪvɪdəntli] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [kʌm] .
breathing heavily and evidently pulling at something that refused to come .
呼吸 重度 和 显然 拉 在 某物 那 拒绝 到 来 .
呼吸沉重，显然是在努力拉扯着什么，但始终无法得到。

- [ðəʊ] [ɑ:rt] [leɪt] — [ˈveri][leɪt] , - [gɑ:spt] - [wɪˈðəʊt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
' **Thou art late — very late , ' gasped Lalun without turning her head .**
- 你 艺术 晚的 — 非常 晚的 , - 倒吸一口气 - 没有 转弯 她 头 .

“你迟到了——非常迟到,”拉伦头也没回,喘着气说道。

- [help] [ju: 'es] [naʊ] , [oʊ] [fu:l] , [ɪf] [ðəʊ] [hæst][nɑ:t] [spent] [ðai] [streŋθ] ['haʊlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
' **Help us now , O Fool , if thou hast not spent thy strength howling among the tazias**
- 帮助 我们 现在 , 哦 傻子 , 如果 你 哈斯特 不是 花费 你的 力量 嚎叫 之中 这 塔齐亚斯
.
.
.

“愚人啊,如果你还没有在塔齐亚人中嚎叫耗尽力气,就请你现在帮助我们吧。”

[pʊl] !
Pull !
拉 !

拉!

- [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] !
Nasiban and I can do no more !
- 和 我 能 做 不 更多的 !

我和纳西班已经无能为力了!

[oʊ][ˈsɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] , [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jə] ?
O Sahib , is it you ?
哦 萨希布 , 是 它 你 ?

老爷,是你吗?

[ðə; ði][,hin'du:] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [æn; ən][oʊld] [mʊ'hæmɪdən] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] .
The Hindus have been hunting an old Muhammadan round the Ditch with clubs .
这 印度教徒 有 到过 打猎 一个 老的 穆罕默丹 圆形的 这 沟 和 俱乐部 .

印度教徒们拿着棍棒在沟渠附近追捕一名年长的穆斯林。

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
If they find him again they will kill him .
如果 他们 寻找 他 再次 他们 将要 杀 他 .

如果他们再次找到他,就会杀了他。

[help] [ju: 'es][tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][ʌp] . -
Help us to pull him up . '
帮助 我们 到 拉 他 向上 . -

请大家帮忙把他拉起来。

[aɪ][pʊt][maɪ][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [red] [sɪlk] [weɪst] - [klɔ:θ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
I put my hands to the long red silk waist - cloth that was hanging out of the
我 放 我的 双手 到 这 长的 红色的 丝绸 腰部 - 布 那 曾是 绞刑 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

我把手伸向从窗户垂下来的那条长长的红色丝绸腰布,

[ænd; ənd][wi:; wi] [θri:] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [kə'mænd] .
and we three pulled and pulled with all the strength at our command .
和 我们 三 拉 和 拉 和 全部 这 力量 在 我们的 命令 .

我们三人使出浑身解数,拼命地往前拉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['hevi] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
There was something very heavy at the end ,
那里 曾是 某物 非常 重的 在 这 结尾 ,

最后有一件非常沉重的事情发生,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [swɔ:r] [ɪn][æən; ən] [ʌn'hoʊn] [tʌŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [kɪkt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] .
and it swore in an unknown tongue as it kicked against the City wall .
和 它 发誓 在 一个 未知 舌头 作为 它 踢 反对 这 城市 墙 .
它用一种无人知晓的语言咒骂着，同时踢打着城墙。

- [pʊl] , [oʊ] , [pʊl] ! - [sed] - [æt; ət][ðə; ði][læst] .
' Pull , oh , pull ! ' said Lalun at the last .
- 拉 , 哦 , 拉 ! - 说 - 在 这 最后的 .
“拉，哦，拉！”拉伦最后说道。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [braʊn] [hændz] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [mʊ'hæmɪdən]
A pair of brown hands grasped the window sill and a venerable Muhammadan
一个 一对 的 棕色的 双手 抓住 这 窗户 - 窗台 和 一个 可敬 穆罕默丹
[tʌmbld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
tumbled upon the floor ,
翻滚 之上 这 地面 ,
一双棕色的手抓住了窗台，一位德高望重的穆斯林男子跌倒在地。

[ˈveri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
very much out of breath .
非常 很多 出去 的 气息 .
气喘吁吁。

[hɪz; ɪz][dʒɔ:z][wɜ:r; wər][taɪd] [ʌp] , [hɪz; ɪz]['tɜ:rbən][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] ,
His jaws were tied up , his turban had fallen over one eye ,
他的 下颚 是 系 向上 , 他的 头巾 有 倒下 超过 一 眼睛 ,
他的下巴被绑住了，头巾滑落遮住了一只眼睛。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʌsti] [ænd; ənd]['æŋgri] .
and he was dusty and angry .
和 他 曾是 尘土飞扬 和 生气的 .
他浑身是灰尘，怒气冲冲。

- [hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][fɔ:r; fər][æən; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
Lalun hid her face in her hands for an instant and said something about
- 隐藏 她 脸 在 她 双手 为了 一个 立即的 和 说 某物 关于
['wɑ:li:][dæd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] .
Wali Dad that I could not catch .
瓦利 爸爸 那 我 可以 不是 抓住 .
拉伦用双手捂住脸，说了些关于瓦利爸爸的话，但我没听清。

[ðen] , [tu:; tə][maɪ] [ɪk'stri:m] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd]
Then , to my extreme gratification , she threw her arms round my neck and
然后 , 到 我的 极端 满足感 , 她 扔 她 武器 圆形的 我的 脖子 和
['mɜ:məd] ['prɪti] [θɪŋz] .
murmured pretty things .
低声说道 漂亮的 事物 .
然后，令我无比欣喜的是，她搂住我的脖子，低声说着动听的话。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] [tu:; tə][stɔ:p][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] - , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hændmeɪdn] [ʌv; əv]
I was in no haste to stop her ; and Nasiban , being a handmaiden of
我 曾是 在 不 匆忙 到 停止 她 ; 和 - , 存在 一个 侍女 的
[tækt] ,
tact ,
策略 ,
我并不急于阻止她；而纳西班，作为一个处事圆滑的侍女，

[tʰɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][ˈdʒuːəl] - [tʰjest] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ruːm]
turned to the big jewel - chest that stands in the corner of the white room
转向 到 这 大的 宝石 - 胸部 那 站立 在 这 角落 的 这 白色的 房间
[ænd; ənd] [ˈrʌmɪdʒd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntents] .
and rummaged among the contents .
和 翻找 之中 这 内容 .
他转身走向摆放在白色房间角落里的大珠宝箱，翻找里面的东西。

[ðə; ði] [mʊˈhæmɪdən] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ɡleəd] .
The Muhammadan sat on the floor and glared .
这 穆罕默丹 卫星 在 这 地面 和 怒目而视 .
穆斯林男子坐在地上，怒目而视。
- [wʌn] [ˈsɜːrvɪs] [mɔːr] , [ˈsɑːhɪb,ˈsɑːhɪːb] , [sɪns] [ðəʊ] [hæst] [kʌm] [soʊ] [ɑːpərˈtuːnli] , - [sed] - .
' One service more , Sahib , since thou hast come so opportunely , ' said Lalun .
- 一 服务 更多的 , 萨希布 , 自从 你 哈斯特 来 所以 巧 , - 说 - .
“先生，既然您来得正是时候，那就再为您做一件事吧。”拉伦说道。

- [wɪlt] [ðəʊ] - — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [naɪs][tuː; tə][biː; bi] [ðəʊ] - [ed][baɪ] - — - [teɪk] [ðɪs] [oʊld][mæn]
' Wilt thou ' — it is very nice to be thou - ed by Lalun — ' take this old man
- 枯萎 你 - — 它 是 非常 好的 到 是 你 - 编辑 经过 - — - 拿 这 老的 男人
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɪti] — [ðə; ði] [truːps] [ɑːr; ər] [ˈevriwɛr] ,
across the City — the troops are everywhere ,
穿过 这 城市 — 这 军队 是 到处 ,
“你愿意——被拉伦称呼为‘你’真是太好了——带这位老人穿过城市吗？——军队到处都是。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hɜːrt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][oʊld] — [tuː; tə][ðə; ði] - [ɡert] ?
and they might hurt him for he is old — to the Kumharsen Gate ?
和 他们 可能 伤害 他 为了 他 是 老的 — 到 这 - 门 ?
他们可能会伤害他，因为他年纪大了——到库姆哈森门？

[ðer; ðər][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
There I think he may find a carriage to take him to his house .
那里 我 思考 他 可能 寻找 一个 运输 到 拿 他 到 他的 房子 .
我想他可能会在那里找到一辆马车送他回家。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːrt] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [frend] — [ˈðerfɔːr] [aɪ]
He is a friend of mine , and thou art — more than a friend — therefore I
他 是 一个 朋友 的 矿 , 和 你 艺术 — 更多的 比 一个 朋友 — 所以 我
[æsk] [ðɪs] . -
ask this . ' .
问 这 . -
他是我的朋友，而你——比朋友更甚——所以我才问这个问题。

- [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld][mæn] , [tʌkt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd][aɪ] [reɪzd]
Nasiban bent over the old man , tucked something into his belt , and I raised
- 弯曲 超过 这 老的 男人 , 塞进去 某物 进入 他的 腰带 , 和 我 提高
[hɪm; ɪm][ʌp] ,
him up ,
他 向上 ,
纳西班牙弯下腰，把什么东西塞进老人的腰带里，然后我把他扶了起来。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] .
and led him into the streets .
和 引领 他 进入 这 街道 .
然后把他带到了街上。

[ɪŋ] ['krɔːsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tjæns]
In crossing from the east to the west of the City there was no chance
在 过境 从 这 东方 到 这 西方 的 这 城市 那里 曾是 不 机会
[ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] .
of avoiding the troops and the crowd .
的 避免 这 军队 和 这 人群 .
从城东到城西，根本无法避开军队和人群。

[bɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gʌli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Long before I reached the Gully of the Horsemen I heard the shouts of the
长的 前 我 达到 这 沟壑 的 这 骑兵 我 听到 这 喊叫 的 这
['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] ['kraɪɪŋ] [tʃɪəriŋli] :
British Infantry crying cheeringly :
英国 步兵 哭泣 令人欣慰地 :
在我到达骑兵沟壑之前很久，我就听到了英国步兵的欢呼声：

- [hʌt] , [jiː; ji] ['begərz] !
' Hutt , ye beggars !
- 赫特 , 是的 乞丐 !
“赫特人，你们这些乞丐！”

[hʌt] , [jiː; ji]['dɛvəlz] !
Hutt , ye devils !
赫特 , 是的 魔鬼 !
赫特人，你们这些魔鬼！

[get] [ə'bɔːŋ] !
Get along !
得到 沿着 !
好好相处！

[goʊ] ['fɔːrwəd] , [ðer; ðər] ! -
Go forward , there ! ' -
去 向前 , 那里 ! -
往前走！

[ðen] ['faːləʊd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] - [bʌts] [ænd; ənd] [ʃriːks] [ʌv; əv][peɪn] .
Then followed the ringing of rifle - butts and shrieks of pain .
然后 随后 这 铃声 的 步枪 - 屁股 和 尖叫 的 疼痛 .
随后传来枪托碰撞的叮当声和痛苦的尖叫声。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [ber] [təʊz][ʌv; əv][ðə; ði][maːb][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gʌn] - [bʌts] —
The troops were banging the bare toes of the mob with their gun - butts —
这 军队 是 砰砰作响 这 裸 脚趾 的 这 暴民 和 他们的 枪 - 屁股 —
[fɔːr; fər][nɔːt][ə; eɪ]['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt][hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] .
for not a bayonet had been fixed .
为了 不是 一个 刺刀 有 到过 固定的 .
士兵们用枪托猛击暴徒们的裸露脚趾——因为没有一把刺刀上膛。

[maɪ] [kəm'pænjən] ['mʌmbld] [ænd; ənd] ['dʒæbəd] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kærid]
My companion mumbled and jabbered as we walked on until we were carried
我的 伴侣 喃喃自语 和 喋喋不休 作为 我们 步行 在 直到 我们 是 携带
[bæk] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːrs] [ʼaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] .
back by the crowd and had to force our way to the troops .
后退 经过 这 人群 和 有 到 力量 我们的 方式 到 这 军队 .
我的同伴一路嘟囔着、喋喋不休，直到我们被人群抬了回去，不得不强行挤到部队那里。

[aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd][felt][ə; eɪ] [ˈbæŋɡl] [ðer; ðər] — [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈbæŋɡl] [ʌv; əv]
I caught him by the wrist and felt a bangle there — the iron bangle of
我 捕捉 他 经过 这 手腕 和 毛毡 一个 手镯 那里 — 这 铁 手镯 的
[ðə; ði] [si:ks] — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [səsˈpiʃənz] ,
the Sikhs — but I had no suspicions ,
这 锡克教徒 — 但 我 有 不 怀疑 ,
我抓住他的手腕, 摸到了一个手镯——锡克教徒的铁手镯——但我当时并没有起疑心。

[fɔ:r; fər] - [hæd; həd][ˈoʊnli][ten] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] [pʊt][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] [em ˈi:] .
for Lalun had only ten minutes before put her arms round me .
为了 - 有 仅有的 十 分钟 前 放 她 武器 圆形的 我 .
就在十分钟前, 拉伦还搂着我。

[θraɪs] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈkærid] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,
Thrice we were carried back by the crowd ,
三次 我们 是 携带 后退 经过 这 人群 ,
我们三次被人群抬了回去,

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [pæst][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪnfəntri] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t]
and when we made our way past the British Infantry it was to meet
和 什么时候 我们 制成 我们的 方式 过去的 这 英国 步兵 它 曾是 到 见面
[ðə; ði] [si:k] [ˈkæv(ə)lri] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈnʌðər] [mɔ:b] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the Sikh Cavalry driving another mob before them with the butts of their
这 锡克教徒 骑兵 驾驶 其他 暴民 前 他们 和 这 屁股 的 他们的
[læns] .
lances .
长矛 .

当我们越过英国步兵时, 却遇到了锡克骑兵, 他们用长矛的矛柄驱赶着另一群暴徒。
- [wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] [dɔ:gz] ? - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
' What are these dogs ? ' said the old man .
- 什么 是 这些 狗 ? - 说 这 老的 男人 .
“这些是什么狗?”老人问道。

- [si:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] , [ˈfɑ:ðər] , - [aɪ] [sed] ,
' Sikhs of the Cavalry , Father , ' I said ,
- 锡克教徒 的 这 骑兵 , 父亲 , - 我 说 ,
“父亲, 是锡克骑兵,”我说。

[ænd; ənd][wi:; wi] [edʒd] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:] [əˈbrest] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
and we edged our way up the line of horses two abreast and found the
和 我们 边缘 我们的 方式 向上 这 线 的 马匹 二 并排 和 成立 这
[ˈdepjuti] [kəˈmɪʃənər] ,
Deputy Commissioner ,
副 专员 ,
我们小心翼翼地沿着两匹马并排的队伍向前挪动, 找到了副专员。

[hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [smæft] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
his helmet smashed on his head ,
他的 头盔 粉碎 在 他的 头 ,
他的头盔摔碎在头上。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔ:t] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæd; həd] [klʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [æz; əz]
surrounded by a knot of men who had come down from the Club as
包围 经过 一个 结 的 男人 WHO 有 来 向下 从 这 俱乐部 作为
[ˈæmətər] [ˈkɒnstəbəlz] [ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈmaɪtɪli] .
amateur constables and had helped the Police mightily .
业余 警员 和 有 帮助 这 警察 非常 .
周围围着一群人, 他们是从俱乐部出来的业余警员, 曾为警方提供过巨大的帮助。

- [wi:l] [ki:p] - [ɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] [tɪl] [da:n] , - [sed] ['petɪt] . -
' **We'll keep ' em on the run till dawn , ' said Pettitt . '**
- 出色地 保持 - 呃 在 这 跑步 直到 黎明 , - 说 佩蒂特 . -

“我们会让他们一直逃亡到天亮,”佩蒂特说。

[hu:z] [jɔː; jər] ['vɪlənəs] [frend] ? -
Who's your villainous friend ? '
谁是 你的 邪恶的 朋友 ? -

你那个邪恶的朋友是谁？

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] : - [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:r,kɑ:r] ! -
I had only time to say : ' The Protection of the Sirkar ! '
我 有 仅有的 时间 到 说 : - 这 保护 的 这 西尔卡尔 ! -

我当时只来得及说：“保护锡尔卡！ ”

[wen] [ə; eɪ] [freʃ] [kraʊd] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] ['kærid] [ju: 'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz]
when a fresh crowd flying before the Native Infantry carried us a hundred yards
什么时候 一个 新鲜的 人群 飞行 前 这 本国的 步兵 携带 我们 一个 百 码
['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] - [ɡert] ,
nearer to the Kumharsen Gate ,
更近 到 这 - 门 ,

当一队新的冲锋队员在本地步兵的带领下，带着我们向库姆哈森门推进了一百码时，

[ænd; ənd] ['petɪt] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædʊʊ] .
and Pettitt was swept away like a shadow .
和 佩蒂特 曾是 扫荡 离开 喜欢 一个 阴影 .

佩蒂特像影子一样消失了。

- [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] — [aɪ] ['kænɔ:t] [si:] — [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [nu:] [tu:; tə][em 'i:] ! -
' **I do not know — I cannot see — this is all new to me ! '**
- 我 做 不是 知道 — 我 不能 看 — 这 是全部 新的 到 我 ! -

“我不知道——我看不见——这一切对我来说都是全新的！ ”

[moʊn] [maɪ] [kəm'pænjən] .
moaned my companion .
呻吟 我的 伴侣 .

我的同伴呻吟道。

- [haʊ] ['meni] [tru:ps] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? -
' **How many troops are there in the City ? '**
- 如何 许多 军队 是 那里 在 这 城市 ? -

“城里有多少军队？ ”

- [pər'hæps] [faɪv] ['hʌndrəd] , - [aɪ] [sed] .
' **Perhaps five hundred , ' I said .**
- 也许 五 百 , - 我 说 .

“或许五百,”我说。

- [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][men] ['bi:tn] [baɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] — [ænd; ənd] [si:ks] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] !
' **A lakh of men beaten by five hundred — and Sikhs among them !**
- 一个 十万 的 男人 被打败 经过 五 百 — 和 锡克教徒 之中 他们 !

“十万人被五百人打败——其中还有锡克教徒！ ”

['ʃɔːli] , ['ʃɔːli] , [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [bʌt; bət] — [ðə; ði] - [ɡert] [ɪz] [nu:] .
Surely , surely , I am an old man , but — the Kumharsen Gate is new .
一定 , 一定 , 我 是 一个 老的 男人 , 但 — 这 - 门 是 新的 .

我当然年纪大了，但是——库姆哈尔森门是新的。

[hu:] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] ['laɪənz] ?
Who pulled down the stone lions ?
WHO 拉 向下 这 石头 狮子 ?

谁推倒了石狮？

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:ndʊt] ?
Where is the conduit ?
在哪里 是 这 导管 ?

管道在哪里？

[ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] , [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] , [əˈlæs] , [aɪ] — [aɪ] [ˈkænɑ:t] [stænd] . -
Sahib , I am a very old man , and , alas , I — I cannot stand . '
萨希布 , 我 是 一个 非常 老的 男人 , 和 , 唉 , 我 — 我 不能 站立 . -
先生, 我年纪大了, 唉, 我——我站不起来了。

[hi:; hi] [dra:pt] [ɪn][ðə; ði] [ˈædʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [geɪt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
He dropped in the shadow of the Kumharsen Gate where there was no
他 掉落 在 这 阴影 的 这 - 门 在哪里 那里 曾是 不
[dɪˈstɜ:rbəns] .
disturbance .
干扰 .

他落在了库姆哈尔森门的阴影里, 那里一片寂静。

[ə; eɪ][fæt][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈwerɪŋ] [goʊld] [pɪns] - [ˈhez] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] .
A fat gentleman wearing gold pince - nez came out of the darkness .
一个 胖的 绅士 穿着 金子 夹子 - 内兹 来了 出去 的 这 黑暗 .
一位戴着金色夹鼻眼镜的胖绅士从黑暗中走了出来。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][moʊst][kaɪnd][tu:; tə][maɪ][oʊld] [frend] , - [hi:; hi] [sed] [ˈswɑ:vli] .
' You are most kind to my old friend , ' he said suavely .
- 你 是 最多 种类 到 我的 老的 朋友 , - 他 说 温文尔雅 .
“你对我这位老朋友真是太好了,”他温和地说。

- [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈləndhoʊldər][ʌv; əv][əˈkɑ:lə] .
' He is a landholder of Akala .
- 他 是 一个 土地所有者 的 阿卡拉 .
他是阿卡拉的土地所有者。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ˈsɪti] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪkˈsaɪtmənt] .
He should not be in a big City when there is religious excitement .
他 应该 不是 是 在 一个 大的 城市 什么时候 那里 是 宗教 激动 .
在宗教活动盛行的大城市里, 他不应该待在那里。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [hɪr] .
But I have a carriage here .
但 我 有 一个 运输 这里 .
但我这里有一辆马车。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][kwɑɪt] [ˈtru:lɪ] [kaɪnd] .
You are quite truly kind .
你 是 相当 真的 种类 .
你真是太好了。

[wɪl] [ju:; jʊ][help] [emˈi:] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ?
Will you help me to put him into the carriage ?
将要 你 帮助 我 到 放 他 进入 这 运输 ?
你能帮我把他抬进马车吗？

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈveri] [leɪt] . -
It is very late . '
它 是 非常 晚的 . -
已经很晚了。

[wi:; wi] [ˈbʌndəld] [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [haɪrd] [vɪkˈtɔ:riə] [ðæt] [stʊd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
We bundled the old man into a hired victoria that stood close to the gate ,
我们 捆绑式 这 老的 男人 进入 一个 雇用 维多利亚 那 站立 关闭 到 这 门 ,
我们把老人塞进一辆租来的停在门口附近的维多利亚式轿车里。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] .
and I turned back to the house on the City wall .
和 我 转向 后退 到 这 房子 在 这 城市 墙 ；

于是我转身回到了城墙上的房子。

[ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [pə'li:s] ['fəʊtɪd] , -
The troops were driving the people to and fro , while the Police shouted , '
这 军队 是 驾驶 这 人们 到 和 弗 , 尽管 这 警察 喊叫 , -
[tu:; tə][jɔr; jər] ['haʊzɪz] !
To your houses !
到 你的 房屋 ！

士兵们驱赶着人们来回走动，警察则高喊着：“回家去！ ”

[get] [tu:; tə][jɔr; jər] ['haʊzɪz] ! -
Get to your houses ! '
得到 到 你的 房屋 ！ -

都回家去！

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:ɡ] - [wɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] [su:pərɪn'tendənt] [krækt] [rɪ'mɔ:rsləsli] .
and the dog - whip of the Assistant District Superintendent cracked remorselessly .
和 这 狗 - 鞭 的 这 助手 区 校长 裂纹 冷酷无情 ；
助理区长的狗鞭无情地抽打着他。

['terər] - ['strɪkən] ['bʌŋjə] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [s'tɪrəps] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lɪ] ,
Terror - stricken bunnias clung to the stirrups of the cavalry ,
恐怖 - 受打击的 兔耳 紧紧抓住 到 这 马镫 的 这 骑兵 ,
惊恐万分的兔子们紧紧抓住骑兵的马镫，

['kraɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ]) ,
crying that their houses had been robbed (which was a lie) ,
哭泣 那 他们的 房屋 有 到过 被抢劫 (哪个 曾是 一个 说谎) ,
他们哭诉说自己的房子被盗了（这是谎言），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rlɪ] [sɪ:k] ['hɔ:smən] ['pætɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldər] ,
and the burly Sikh horsemen patted them on the shoulder ,
和 这 魁梧的 锡克教徒 骑兵 轻拍 他们 在 这 肩膀 ,
魁梧的锡克教骑兵拍了拍他们的肩膀。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [lest][ə; eɪ] [wɜ:rs] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .
and bade them return to those houses lest a worse thing should happen .
和 巴德 他们 返回 到 那些 房屋 免得 一个 更糟 事物 应该 发生 .
并命令他们返回各自的房子，以免发生更糟糕的事情。

['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒərz] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɑ:rmz] , [swept] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] - ['ɡʌli:z] ,
Parties of five or six British soldiers , joining arms , swept down the side - gullies ,
各方 的 五 或者 六 英国 士兵 , 加入 武器 , 扫荡 向下 这 边 - 沟壑 ,
五六名英国士兵组成小组，并肩作战，沿着山沟纵身跃下。

[ðer; ðər]['raɪfəlz][ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] , ['stæmpɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['fəʊtɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tuʊz]
their rifles on their backs , stamping , with shouting and song , upon the toes
他们的 步枪 在 他们的 背部 , 冲压 , 和 喊叫 和 歌曲 , 之上 这 脚趾
[ʌv; əv]['hɪndu:; ɪn'du:][ænd; ənd][mʊsəl'mɑ:n] .
of Hindu and Musalman .
的 印度教徒 和 穆斯林 ；
他们背着步枪，一边喊叫唱歌，一边跺着脚踩在印度教徒和穆斯林的脚趾上。

['nevər] [wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θu:ziæzəm] [mɔ:r] [sɪstə'mætɪkli] [skwɑ:ft] ;
Never was religious enthusiasm more systematically squashed ;
绝不 曾是 宗教 热情 更多的 系统地 压扁 ；
宗教热情从未像现在这样被系统性地压制过；

[ænd; ənd] ['nevər] [wɜ:r; wər] [pʊr] ['breikəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [mɔ:r] ['ʌtərli] ['wiri] [ænd; ənd] ['fɒtsɔ:r] .
and never were poor breakers of the peace more utterly weary and footsore .
和 绝不 是 贫穷的 断路器 的 这 和平 更多的 完全地 厌倦 和 脚痛

从来没有哪个破坏和平的可怜人比他们更疲惫不堪、脚底酸痛。

[ðei] [wɜ:r; wər]['ru:tɪd; rʌtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ænd; ənd]['kɔ:rnərz] , [frʌm; frəm][bɪ 'haɪnd] [wel] - ['piləs] **They were routed out of holes and corners , from behind well - pillars**
他们 是 路由 出去 的 孔 和 角落 , 从 在后面 出色地 - 柱子

[ænd; ənd] ['baɪər] ,
and byres ,
和 牛棚 ,

它们从洞穴和角落里、井柱后面和牛棚后面被赶了出来，

[ænd; ənd] ['bɪdn] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
and bidden to go to their houses .
和 拜登 到 去 到 他们的 房屋

并被邀请回家。

[ɪf] [ðei] [hæd; həd][noʊ] ['haʊzɪz] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [toʊz] .
If they had no houses to go to , so much the worse for their toes .
如果 他们 有 不 房屋 到 去 到 , 所以 很多 这 更糟 为了 他们的 脚趾

如果它们没有房子可去，那对它们的脚趾来说就更糟糕了。

[ɑ:n] [rɪ 'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - [dɔ:r] [aɪ] ['stʌmblɪd] ['oʊvər][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
On returning to Lalun's door I stumbled over a man at the threshold .
在 返回 到 - 门 我 踉跄 超过 一个 男人 在 这 临界点

回到拉伦家门口时，我绊倒在门口的一个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɒbɪŋ] [hɪ 'sterɪkli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [flæpt] [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He was sobbing hysterically and his arms flapped like the wings of a
他 曾是 啜泣 歇斯底里地 和 他的 武器 拍打 喜欢 这 翅膀 的 一个
[gu:s] .
goose .
鹅

他歇斯底里地抽泣着，双臂像鹅的翅膀一样挥舞着。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɑ:li:][dæd] , [æg 'nɑ:stɪk][ænd; ənd] [ʌnbɪ 'li:vər] , ['fʊlɪs] , ['tə:bən] , [ænd; ənd]
It was Wali Dad , Agnostic and Unbeliever , shoeless , turbanless , and
它 曾是 瓦利 爸爸 , 不可知论者 和 不信者 , 赤脚 , 无头巾 , 和
['frɔ:θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ,
frothing at the mouth ,
起泡 在 这 嘴 ,

那是瓦利·达德，一个不可知论者、无神论者，赤着脚，没戴头巾，口吐白沫。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] [bru:zd] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vi:əməns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
the flesh on his chest bruised and bleeding from the vehemence with which
这 肉 在 他的 胸部 瘀伤 和 出血 从 这 激烈 和 哪个

[hi:; hi][hæd; həd] ['smɪtn] [hɪm'self] .
he had smitten himself .
他 有 迷恋 他自己

他胸口的皮肉因自残的猛烈攻击而淤青流血。

[ə; eɪ]['brʊkən] [tɔ:rtʃ] - ['hænd(ə)l] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ['mɜ:mɜ:d] , - [jə]
A broken torch - handle lay by his side , and his quivering lips murmured , ' Ya
一个 破碎的 火炬 - 处理 躺 经过 他的 边 , 和 他的 颤抖 嘴唇 低声说道 , - 呀
[ha:'sa:n] !
Hasan !
哈桑 !

一根断裂的火炬柄躺在他身边，他颤抖的嘴唇喃喃道：“亚·哈桑！”

[jə] [hu:'seɪn] ！ -
Ya Hussain ！ '
呀 侯赛因 ！ -

雅·侯赛因！

[æz; əz][aɪ] [stu:pt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
as I stooped over him .
作为 我 弯腰 超过 他 .

我俯身靠近他。

[aɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
I pushed him a few steps up the staircase ,
我 推动 他 一个 很少 步骤 向上 这 楼梯 ,

我推了他几步楼梯，

[θru:] [ə; eɪ] ['peb(ə)] [æt; ət] - ['sɪti] ['wɪndəʊ] [ænd; ʌnd] ['hɜ:rid] [hoʊm] .
threw a pebble at Lalun's City window and hurried home .
扔 一个 卵石 在 - 城市 窗户 和 慌忙 家 .

朝拉伦的城市窗户扔了一颗石子，然后匆匆赶回家。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['veri] [stɪl] ,
Most of the streets were very still ,
最多 的 这 街道 是 非常 仍然 ,

大部分街道都非常安静。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] [ðæt] [kʌmz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] ['hwi:ld] [daʊn] [ðem; ðəm] .
and the cold wind that comes before the dawn whistled down them .
和 这 寒冷的 风 那 来 前 这 黎明 吹口哨 向下 他们 .

黎明前的寒风呼啸而下。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:sk] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]
In the centre of the Square of the Mosque a man was bending over a
在 这 中心 的 这 正方形 的 这 清真寺 一个 男人 曾是 弯曲 超过 一个
[kɔ:ps] .
corpse .
尸体 .

在清真寺广场中央，一名男子正弯腰查看一具尸体。

[ðə; ði] [skʌl] [hæd; həd] [bɪn] [smæft] [ɪn][baɪ] [gʌn] - [bʌt] [ɔ:r][bæm'bu:] - [steɪv] .
The skull had been smashed in by gun - butt or bamboo - stave .
这 颅骨 有 到过 粉碎 在 经过 枪 - 屁股 或者 竹子 - 五线谱 .

头骨是被枪托或竹竿砸碎的。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'spi:diənt] [ðæt] [wʌn][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , - [sed] ['petɪt] ['grɪmli] ,
' It is expedient that one man should die for the people , ' said Petitt grimly ,
- 它 是 权宜 那 一 男人 应该 死 为了 这 人们 , - 说 佩蒂特 阴沉地 ,
“为了人民，必须有一人牺牲，”佩蒂特冷冷地说。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [hed] .
raising the shapeless head .
提高 这 无形 头 .

抬起那颗形状不规则的头颅。

- [ði:z] [bru:ts] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðer; ðər] [ti:θ] [tu:] [mʌt]] . -
' These brutes were beginning to show their teeth too much . '
- 这些 野蛮人 是 开始 到 展示 他们的 牙齿 也 很多 . -

“这些畜生开始露出獠牙了。”

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ə'fɑ:r][wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['sɪŋɪŋ] - [tu:] ['lʌvli] [blæk] [aɪz] ,
And from afar we could hear the soldiers singing ' Two Lovely Black Eyes ,
和 从 远方 我们 可以 听到 这 士兵 歌唱 - 二 迷人的 黑色的 眼睛 ,

从远处我们就能听到士兵们唱着《两只可爱的黑眼睛》

- [æz; əz] [ðeɪ] [druːv] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪətər] [wɪ'dɪn] [dɔːz] .
- **as they drove the remnant of the rioters within doors** .
- 作为 他们 驾驶 这 剩 的 这 暴徒 之内 门 .

当他们把残余的暴徒赶进屋内时。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] ['hæpənd] ?
Of course you can guess what happened ?
的 课程 你 能 猜测 什么 发生 ?

你当然可以猜到发生了什么吧？

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] ['kleɪvər] .
I was not so clever .
我 曾是 不是 所以 聪明的 .

我没那么聪明。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [went] [ə'brɔːd] [ðæt] ['kɛm] [sɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrt] ,
When the news went abroad that Khem Singh had escaped from the Fort ,
什么时候 这 消息 去 国外 那 克姆 辛格 有 逃脱 从 这 堡 ,

当肯姆·辛格从堡垒逃脱的消息传到国外时，

[aɪ][dɪd][nɔːt] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] , [nɔːt] ['raɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
I did not , since I was then living this story , not writing it ,
我 做过 不是 , 自从 我 曾是 然后 活的 这 故事 , 不是 写作 它 ,

我没有，因为那时我正在经历这个故事，而不是在写它。

[kə'nekt] [maɪ'self] , [ɔːr] - , [ɔːr][ðə; ði][fæt] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊld] [pɪns] - ['neɪz] , [wɪð; wɪθ]
connect myself , or Lalun , or the fat gentleman with the gold pince - nez , with
连接 我 , 或者 - , 或者 这 胖的 绅士 和 这 金子 夹子 - 内兹 , 和

[hɪz; ɪz] [dɪsə'pɪərəns] .
his disappearance .
他的 消失 .

将我自己、拉伦或者戴着金夹鼻眼镜的胖绅士与他的失踪联系起来。

[nɔːr] [dɪd][aɪ 'tiː] [straɪk] [em 'iː] [ðæt] ['wɑːliː][dæd][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæɪv; həv] ['kɒnvɔɪ]
Nor did it strike me that Wali Dad was the man who should have convoyed
也不 做过 它 罢工 我 那 瓦利 爸爸 曾是 这 男人 WHO 应该 有 车队

[hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] ,
him across the City ,
他 穿过 这 城市 ,

我当时也没想到，瓦利·达德才是应该护送他穿过城市的人。

[ɔːr] [ðæt] - [ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [wɜːr; wər][pʊt][ðər; ðər][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt]
or that Lalun's arms round my neck were put there to hide the money that
或者 那 - 武器 圆形的 我的 脖子 是 放 那里 到 隐藏 这 钱 那

- [geɪv] [tuː; tə] ['kɛm] [sɪŋ] ,
Nasiban gave to Khem Singh ,
- 给予 到 克姆 辛格 ,

或者说，拉伦搂着我的脖子是为了藏起纳西班牙给肯姆·辛格的钱。

[ænd; ənd] [ðæt] - [hæd; həd] [juːst] [em 'iː][ænd; ənd][maɪ] [waɪt] [feɪs] [æz; əz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['betər]
and that Lalun had used me and my white face as even a better
和 那 - 有 用过的 我 和 我的 白色的 脸 作为 甚至 一个 更好的

['seɪfɡɑːrd] [ðæn; ðən]['wɑːliː][dæd] [huː] [pruːvd] [hɪm'self] [soʊ] [ʌn'trʌstwɜːrðɪ] .
safeguard than Wali Dad who proved himself so untrustworthy .
保障 比 瓦利 爸爸 WHO 已证实 他自己 所以 不可信赖的 .

拉伦利用我和我的白脸作为保护，甚至比瓦利爸爸更可靠，因为瓦利爸爸已经证明自己非常不可信。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [nuː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
All that I knew at the time was that ,
全部 那 我 知道 在 这 时间 曾是 那 ,

当时我只知道，

[wen] [fɔ:rt] [ɑ:'mɑ:rə][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪəts] ,
when Fort Amara was taken up with the riots ,
什么时候 堡 阿玛拉 曾是 已采取 向上 和 这 骚乱 ,
当阿马拉堡被暴乱占据时,

[ˈkɛm] [sɪŋ] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n][tu:; tə][get] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tu:] [si:k]
Khem Singh profited by the confusion to get away , and that his two Sikh
克姆 辛格 获利 经过 这 困惑 到 得到 离开 , 和 那 他的 二 锡克教徒
[gɑ:rdz] [ˈɔ:lsoʊ] [ɪˈskeɪpt] .
guards also escaped .
守卫 还 逃脱 .

肯姆·辛格趁乱逃脱，他的两名锡克教卫兵也趁乱逃脱。
[bʌt; bət][ˈleɪtər][ɑ:n][aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [fʊl] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] ; [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ˈkɛm] [sɪŋ] .
But later on I received full enlightenment ; and so did Khem Singh .
但 之后 在 我 已收到 满的 启示 ; 和 所以 做过 克姆 辛格 .

但后来我完全顿悟了；肯姆·辛格也是如此。
[hi:; hi][fled][tu:; tə] [ðooz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
He fled to those who knew him in the old days ,
他 逃亡 到 那些 WHO 知道 他 在 这 老的 天 ,
他逃到了那些以前就认识他的人那里。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ded] [ænd; ənd] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] ,
but many of them were dead and more were changed ,
但 许多 的 他们 是 死的 和 更多的 是 已更改 ,
但他们中许多人已经死去，更多的人发生了改变。

[ænd; ənd][ɔ:l] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] .
and all knew something of the Wrath of the Government .
和 全部 知道 某物 的 这 愤怒 的 这 政府 .
所有人都体会到了政府的愤怒。

[hi:; hi][went][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈglæməɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [pæst]
He went to the young men , but the glamour of his name had passed
他 去 到 这 年轻的 男人 , 但 这 魅力 的 他的 姓名 有 通过了
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
他去找那些年轻人，但他昔日的光环已经消逝了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈentərɪŋ] [ˈneɪtɪv] [ˈredʒɪmənts][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] , [ænd; ənd]
and they were entering native regiments of Government offices , and
和 他们 是 进入 本国的 军团 的 政府 办公室 , 和
[ˈkɛm] [sɪŋ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈni:ðər] [ˈpenʃən] ,
Khem Singh could give them neither pension ,
克姆 辛格 可以 给 他们 两者都不 养老金 ,
他们进入了政府机关的本地兵团，而肯姆·辛格既不能给他们养老金，也不能给他们养老金。

[ˈdekəˈreɪʃəns] , [nɔ:r] [ˈɪnfluəns] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbæks] [tu:; tə]
decorations , nor influence — nothing but a glorious death with their backs to
装饰 , 也不 影响 — 没有什么 但 一个 辉煌 死亡 和 他们的 背部 到
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] .
the mouth of a gun .
这 嘴 的 一个 枪 .
装饰，影响力——他们除了背对枪口光荣战死之外，一无所有。

[hi:; hi] [roʊt] [ˈletərz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈprɒmɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletərz] [fel] [ˈɪntu:][ˈbæd][ˈhændz] ,
He wrote letters and made promises , and the letters fell into bad hands ,
他 写道 信件 和 制成 承诺 , 和 这 信件 跌倒 进入 坏的 双手 ,
他写信许诺，结果信件落入了坏人手中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hoʊli] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [sə'bo:rdɪnət] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv] [pə'li:s] [trækt] [ðem; ðəm] [daʊn]
and a wholly insignificant subordinate officer of Police tracked them down
和 一个 完全 微不足道 下属 官 的 警察 已追踪 他们 向下
[ænd; ənd] [geɪnd] [prə'moʊʃ(ə)n] [ðer'baɪ] .
and gained promotion thereby .
和 获得 晋升 从而 .

一名名不见经传的下级警官追踪到了他们，并因此获得了晋升。

[mɔ:ˈroʊvər] , ['kɛm] [sɪŋ] [wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd] ['ænis] - [si:d] ['brændɪ][wʌz; wəz] [skɜ:s] ,
Moreover, Khem Singh was old , and anise - seed brandy was scarce ,
而且 , 克姆 辛格 曾是 老的 , 和 八角 - 种子 白兰地 曾是 稀少 ,
此外，肯姆·辛格年事已高，茴香籽白兰地又稀缺。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] ['kʊkɪŋ] - [pɒts] [ɪn] [fɔ:rt] [ɑ:'mɑ:rə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪs] [wɔ:rm]
and he had left his silver cooking - pots in Fort Amara with his nice warm
和 他 有 左边 他的 银 烹饪 - 锅 在 堡 阿玛拉 和 他的 好的 温暖的
[ˈbedɪŋ] ,
bedding ,
寝具 ,

他把银质炊具和温暖舒适的被褥都留在了阿马拉堡。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][goʊld] [pɪns] - ['hez][wʌz; wəz][toʊld][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]
and the gentleman with the gold pince - nez was told by those who had
和 这 绅士 和 这 金子 夹子 - 内兹 曾是 讲述 经过 那些 WHO 有
[ɪm'ploɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kɛm] [sɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:pjələr] ['li:dər] [wʌz; wəz][na:t] [wɜ:rθ] [ðə; ðɪ] ['mʌni]
employed him that Khem Singh as a popular leader was not worth the money
受雇 他 那 克姆 辛格 作为 一个 受欢迎的 领导者 曾是 不是 值得 这 钱
[peɪd] .
paid .
有薪酬的 .

那位戴着金夹鼻眼镜的先生被他的雇主告知，肯姆·辛格作为一位受欢迎的领导人，并不值他所支付的薪水。

- [ɡreɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mɜ:rsɪ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [fu:lz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] !
' Great is the mercy of these fools of English !
- 伟大的 是 这 怜悯 的 这些 傻瓜 的 英语 !
“这些英国傻瓜真是仁慈啊！ ”

- [sed] ['kɛm] [sɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][pʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
' said Khem Singh when the situation was put before him .
- 说 克姆 辛格 什么时候 这 情况 曾是 放 前 他 .
当有人向他说明情况时，Khem Singh 说道。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [fɔ:rt] [ɑ:'mɑ:rə][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fri:] [wɪl] [ænd; ənd] [geɪn] ['ɑ:nər] .
' I will go back to Fort Amara of my own free will and gain honour .
- 我 将要 去 后退 到 堡 阿玛拉 的 我的 自己的 自由的 将要 和 获得 荣誉 .
“我将自愿返回阿马拉堡，并赢得荣誉。”

[ɡɪv] [em 'i:] [ɡʊd] [kloʊðz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] . -
Give me good clothes to return in . '
给 我 好的 衣服 到 返回 在 . -
请给我一些好衣服让我回去穿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三号士兵(Soldiers Three)

第22/22页

[soʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,
So , at his own time ,
所以 , 在 他的 自己的 时间 ,

所以, 在他自己的时间里,

[ˈkɛm] [sɪŋ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪkt] - [geɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [fɔːrt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]
Khem Singh knocked at the wicket - gate of the Fort and walked to the
克姆 辛格 敲门 在 这 便门 - 门 的 这 堡 和 步行 到 这
[ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈbɔːltərn] ,
Captain and the Subaltern ,
队长 和 这 下级军官 ,

肯姆·辛格敲了敲堡垒的小门, 然后走到上尉和少尉面前。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [greɪ] - [ˈhedɪd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv] [kɔːrəˈspɔːndəns] [ðæt] [ˈdeɪli] [əˈraɪvd]
who were nearly gray - headed on account of correspondence that daily arrived
WHO 是 几乎 灰色的 - 标题 在 帐户 的 一致 那 日常的 到达的
[frʌm; frəm][ˈsɪmlə] [mɑːrkt] - [ˈpraɪvət] . -
from Simla marked ' Private . '
从 西姆拉 标记 - 私人的 . -

由于每天都会收到来自西姆拉的标有“私人”字样的信件, 他们几乎都白了头。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] , [ˈkæptɪn] [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] , - [sed] [ˈkɛm] [sɪŋ] .
' I have come back , Captain Sahib , ' said Khem Singh .
- 我 有 来 后退 , 队长 萨希布 , - 说 克姆 辛格 .

“我回来了, 船长先生,”克姆·辛格说道。

- [pʊt][noʊ] [mɔːr] [gɑːrdz] [ˈoʊvər][em ˈiː] .
' Put no more guards over me .
- 放 不 更多的 守卫 超过 我 .

不要再派卫兵看守我了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [gʊd] [aʊt] [ˈjɑːndər] . -
It is no good out yonder . '
它 是 不 好的 出去 远处 . -

外面不太好。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
A week later I saw him for the first time to my knowledge ,
一个 星期 之后 我 锯 他 为了 这 第一的 时间 到 我的 知识 ,

一周后, 据我所知, 我第一次见到了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [brɪtwiːn] [juː ˈes] .
and he made as though there were an understanding between us .
和 他 制成 作为 尽管 那里 是 一个 理解 之间 我们 .

他装作我们之间有某种默契。

- [aɪ ˈtiː][wɜːz; wəz] [wel] [dʌn] , [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] , - [sed] [hiː; hi] ,
' It was well done , Sahib , ' said he ,
- 它 曾是 出色地 完毕 , 萨希布 , - 说 他 ,

“做得不错, 老爷,”他说。

- [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [aɪ][ədˈmaɪəd][jɔːr; jər] [əˈstutənəs] [ɪn] [ðʌs] [ˈboʊldli] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [wen] [aɪ] ,
' and greatly I admired your astuteness in thus boldly facing the troops when I ,
- 和 非常 我 钦佩 你的 敏锐 在 因此 大胆地 面向 这 军队 什么时候 我 ,

“我非常钦佩你当时勇敢地面对军队的机敏和魄力,

[hu:m] [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv] ['daʊtləs] [tɔ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
whom they would have doubtless torn to pieces , was with you .
谁 他们 会 有 毫无疑问 撕裂 到 件 , 曾是 和 你 .
他们本会把他撕成碎片，但他却和你在一起。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [fɔ:rt] - [hu:m] [ə; eɪ][boʊld][mæn][kəd; kəd][wɪð; wɪθ] [i:z] [help]
Now there is a man in Fort Ooltagarh whom a bold man could with ease help
现在 那里 是 一个 男人 在 堡 - 谁 一个 大胆的 男人 可以 和 舒适 帮助
[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
to escape .
到 逃脱 .

现在，在乌尔塔加尔堡里有一个人，一个胆大的人可以轻易地帮助他逃脱。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rt] [æz; əz][aɪ] [drɔ:] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][sænd] — -
This is the position of the Fort as I draw it on the sand — ' .
这 是 这 位置 的 这 堡 作为 我 画 它 在 这 沙 — -
这就是我在沙地上画出的堡垒位置——

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [br'kʌm] - [vɪ'zɪr] ['æftər][ɔ:l] .
But I was thinking how I had become Lalun's Vizier after all .
但 我 曾是 思维 如何 我 有 变得 - 维齐尔 后 全部 .
但我当时在想，我最终还是成为了拉伦的维齐尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

